Некоммерческое партнерство «Инновации в электроэнергетике»



СТАНДАРТ ОРГАНИЗАЦИИ

СТО 70238424.27.010.001-2008

ЭЛЕКТРОЭНЕРГЕТИКА ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Electric power industry
Terms and definitions

Дата введения – 2008-07-30

Издание официальное

Москва
2008

gost.e-ecolog.ru

Предисловие

Настоящий стандарт определяет рекомендуемую терминологию в сфере электроэнергетики, включая управленческую, экономическую и инженерно-техническую деятельность, а также применяемую технику и технологии.

Стандарт разработан в соответствии с требованиями Федерального закона «О техническом регулировании» от 27.12.2002 г., № 184-ФЗ.

Сведения о стандарте

1. РАЗРАБОТАН	По договору № 261 от 21.03.2008 г. между НП «ИНВЭЛ» и соавторами в лице Авгушевич И.В., Алимова Х.А., Антипова К.М., Байбакова С.А., Байбурина А.Р., Барга И.Г., Белаша И.Г., Вахрамеева А.К., Векслера А.Б., Волкова Г.А., Гетманова Е.А., Ермайкиной Н.А., Захарова К.М., Кабакова В.И., Канискиной Г.М., Карташева И.И., Колесникова Г.И., Котлера В.Р., Кравеца В.И., Краснова А.Н., Крючкова И.П., Кудряшова В.Е., Ларионова И.Н., Лачугина В.Ф., Лебедевой Н.А., Ляшенко В.С., Макаровой Е.С., Мальцевой А.В., Медведевой Т.Г., Мулина И.Б., Осиповой Т.П., Пака А.П., Плетневой А.А., Подъячева В.Н., Покровской Л.С., Римова А.А., Рослякова П.В., Сапарова М.И., Седлова А.С., Сивакова Л.И., Строева В.А., Тарнижевского Б.В., Тугова А.Н., Фишова А.Г., Чугаевой А.Н., Юркевич Б.Н.
2. ВНЕСЕН	Рабочей группой ОАО РАО «ЕЭС России» по организации и координации разработки нормативно-правовой документации технического регулирования в электроэнергетике
3. ПРИНЯТ	Центральной комиссией по техническому регулированию ОАО РАО «ЕЭС России», протокол заседания № 14 от 20 мая 2008 г.
4. УТВЕРЖДЕН	Приказом НП «ИНВЭЛ» от 01.07.2008 № 12/3
5. ВВЕДЕН	ВПЕРВЫЕ

© НП «ИНВЭЛ», 2008

Настоящий стандарт не может быть полностью или частично воспроизведен, тиражирован и распространен в качестве официального издания без разрешения НП «ИНВЭЛ»

Содержание

1 Область применения 1
2 Экономика и менеджмент 2
3 Техника и технологии 127
3.1 Основные технические понятия в электротехнике и электроэнергетике 127
3.2 Электрические станции (тепловая часть) 171
3.3 Топливо, используемое в электроэнергетике 217
3.4 Электрические станции (электрическая часть) 254
3.5 Электрические сети и системы 297
3.6 Теплофикация. Централизованное теплоснабжение 338
3.7 Гидроэлектростанции и гидротехнические сооружения 368
3.8 Энергоустановки на возобновляемых и других альтернативных источниках энергии 394
4 Инженерно-техническая деятельность 416
4.1 Проектирование и строительство энергетических объектов. Монтаж оборудования 416
4.2 Эксплуатация, техническое обслуживание и ремонт энергетических объектов 452
4.3 Энерго- и ресурсосбережение в электроэнергетике 499
4.4 Техническое регулирование и стандартизация 528
5 Безопасность в электроэнергетике 565
5.1 Экология безопасность в электроэнергетики 565
5.2 Надежность электроэнергетических систем 593
5.3 Охрана труда в электроэнергетике 618

СТАНДАРТ ОРГАНИЗАЦИИ НП «ИНВЭЛ»

ЭЛЕКТРОЭНЕРГЕТИКА
ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Дата введения: 2008-07-30

1 Область применения

Настоящий стандарт:

- распространяется на терминологию в области электроэнергетики;
- предназначен для применения:

а) в практике менеджмента (управления);

б) при экономических и экологических оценках;

в) в описаниях технологий и технических понятий при проектировании и эксплуатации объектов электроэнергетики, энерго- и ресурсосбережении;

г) в охране труда;

д) в переписке между электроэнергетическими предприятиями и организациями;

е) работникками сетевых и энергоснабжающих компаний, электростанций, проектных и научно-исследовательских институтов, профессорско-преподавательский состав и студенты энергетических ВУЗов и факультетов

2 Экономика и менеджмент

Таблица 1 – Термины и определения экономики и менеджмента (управления)

№№	Термин	Определение	Английский термин
1	Абандон	Отказ страхователя от прав на застрахованное имущество в пользу страховщика с целью получения страхового возмещения в размере страховой суммы, на которую заключен договор страхования (напр., в случае полной гибели застрахованного имущества или экономической нецелесообразности устранения его повреждений).	Abandon
2	Абонент	Лицо или учреждение, получившее после авансового платежа право пользования на определенный срок (абонемент) услугами, предоставляемыми выдавшей абонемент организации.	Subscriber
3	Абонентная плата в электроэнергетике	Оплата юридическим или физическим лицом услуг, предоставляемых ему электроснабжающими, транспортными или иными организациям и обычно производится в порядке авансовых перечислений.	Subscriber payment
4	Абонентская дебиторская задолженность	Дебиторская задолженность абонентов электроснабжающей организации за потребленную электрическую и тепловую энергию. В случае, если абонент не погасит задолженность, он может быть лишен права на дальнейшее получение услуг, а задолженность может быть взыскана в судебном порядке.	Subscriber payment debt
5	Абонентская плата энергоснабжающей организации	Плата абонента энергоснабжающей организации – потребителя электрической энергии (тепла), энергоустановки которого присоединены к сетям этой организации, - за предоставляемые ею услуги. Плата производится периодически, в установленные сроки и по тарифам, устанавливаемым уполномоченными на это инстанциями.	Power supply company subscription payment
6	Абсолютная финансовая устойчивость	Ситуация, при которой собственные оборотные средства предприятия полностью обеспечивают формирование запасов и осуществление любых необходимых видов затрат.	Absolute financial stability
7	Авалированный вексель	Вексель, платеж по которому обеспечен полностью или частично посредством аваля.	Avaled acceptance
8	Авалист	Любое лицо, совершившее аваль и принявшее на себя ответственность за выполнение вексельных обязательств кем-либо из обязанных по векселю лиц.	Guarantor of a bill
9	Аваль	Односторонняя сделка, в силу которой определенное лицо (авалист или кавент) принимает на себя простое и ничем не обусловленное одностороннее обязательство платежа суммы векселя или чека полностью или в части за счет (вместо) иного лица, уже обязанного к платежу по данному векселю или чеку, оформляется либо гарантийной надписью авалиста на векселе или дополнительном листе (аллонж), либо выдачей отдельного документа.	Aval
10	Аванс	Сумма средств, выдаваемая вперед в счет предстоящих платежей. В соответствии с законодательством может заранее выдаваться юридическому или физическому лицу для покрытия предстоящих расходов, связанных с оплатой товарно-материальных ценностей, намеченных к выполнению работ и услуг, фрахта, командировок, а также для денежных выплат рабочим и служащим в счет заработной платы. Денежные средства, выданные в виде А. «под отчет», должны расходоваться строго по назначению, что проверяется бухгалтерией предпориятия. В хозяйственном обороте представляет собой одну из форм взаимного кредитования предприятий.	Advance; prepayment
11	Авансовые налоговые платежи	Платежи, уплачиваемые налогоплательщиком в счет покрытия предстоящих налоговых платежей за определенный налоговый период. до наступления срока платежа. Цель А.н.п. – выравнивание поступлений средств в бюджет. По действующему законодательству такой способ распространяется на налоги на прибыль предприятий, налог на добавленную стоимость, подоходные налоги граждан – предпринимателей, нотариусов и некоторых других лиц, занимающихся частной практикой. Формами А.н.п. являются также единый налог на вмененный доход, предусмотренный для малого предпринимательства, а таже оплата акцизных марок.	Advance tax payment
12	Авансовый отчет	Документ, содержащий информацию о расходовании средств, полученных «под отчет», т.е. с условием отчета об их использовании. В А.о. указываются полученная сумма, фактически произведенные расходы, остаток полученных средств или их перерасход. Прилагаются оправдательные документы.	Advance report
13	Авизо	Сообщение об изменении в состоянии взаимных расчетов, посылаемое одним контрагентом другому, в том числе извещение, посылаемое банком клиенту о поступлениях переводов на его счет, об открытии аккредитива и др.	Advise letter

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
14	Ависта	Надпись на векселе или на документе денежных расчетов, удостоверяющая, что оплата должна быть произведена по их предъявлении или по истечении определенного срока со дня предъявления.	Avista
15	Автоматические стабилизаторы экономики	Финансовые и экономические механизмы, которые автоматически уменьшают амплитуду экономического цикла, смягчая реакцию уровня валового национального продукта (дохода) на изменение совокупного спроса.	Automatic economy stabilizers
16	Автономные капитальные вложения	Часть общих вложений капитала, которая определяется не внутриэкономическими факторами (такими, напр., как прибыльность вложений), а внешними по отношению к данной экономической системе. Таковы, напр., капитальные затраты на создание принципиально новых направлений техники и технологии, экономическая эффективность которых либо заранее неизвестна, либо не может проявиться в рассматриваемом (плановом) периоде.	Autonomous investments
17	Автономный тариф	Вид таможенного тарифа, устанавливаемый правительством страны в законодательном порядке; для него характерны наивысшие ставки в отличие от договорного тарифа.	Autonomous tariff
18	Агломерационный эффект	Экономическая выгода от территориальной концентрации производства и других экономических объектов в городах и агломерациях, возникающая в результате сокращения расстояний доставки грузов, создания специализированных централизованных производств и облегчения обмена информацией в городах-технополисах, приводящего к массовому научно-техническому творчеству (пример – Силиконовая долина в США).	Agglomeration effect
19	Агрегирование	Объединение, суммирование экономических показателей по какому-либо признаку для получения обобщенных совокупных показателей. При агрегировании необходим учет структуры объединяемых элементов, в ряде случаев требуется анализ возможности и определение весов агрегирования (напр. при расчете индекса промышленного производства).	Aggregation
20	Агрессивная (активная) инвестиционная политика	Один из типов осуществляемой предприятием инвестиционной политики. А.и.п. направлена на максимизацию текущего дохода от вложений в ближайшем периоде. Оценке и учету уровня инвестиционного риска и возможностям роста рыночной стоимости предприятия в перспективе при ее осуществлении отводится вспомогательная роль. Предусматривается, что за счет собственного и долгосрочного заемного капитала должны финансироваться только внеоборотные активы, в то время как оборотные активы должны финансироваться за счет использования краткосрочного заемного капитала, т.е. текущие активы должны формироваться преимущественно за счет текущих финансовых обязательств.	Aggressive investment policy
21	Адвалорный налог	Налог, исчисляемый в процентах от стоимости.	Ad valorem tax
22	Административный арест имущества	Ограничение прав владельца на пользование принадлежащим ему имуществом и распоряжение им (напр. при сокрытии им налоговых платежей), для чего производится опись имущества.	Administrative arrest of property
23	Администратор торговой системы	Некоммерческая организация, образованная в форме некоммерческого партнерства и основанная на членстве субъектов оптового рынка, целью создания которой является организация купли-продажи электрической энергии на оптовом рынке.	Trading system (pool) administrator
24	Ажио	1 Превышение рыночных курсов денежных знаков, векселей или ценных бумаг по сравнению с их нарицательной стоимостью. 2 Приплата к установленному курсу или нарицательной цене.	Ajio
25	Ажур	Полное соответствие данных текущего учета и отчетности; соответствие данных аналитического учета и синтетического учета.	Accounting compliance
26	Аккредитация	Процедура допуска организаций (агентов по продаже имущества, оценочных компаний и др.) к участию в конкурсах или иных конкурентных процедурах на проведение работ (оказание услуг) по заказу государственной или коммерческой организации.	Accrediting
27	Аккредитив	1 Именная ценная бумага, удостоверяющая право лица, на имя которого она выписана, получить в банке указанную в ней сумму. 2 Вид банковского счета, дающий возможность контрагенту получить на условиях, указанных в аккредитивном поручении, платеж за товар (работы, услуги) немедленно по исполнении обязательства.	Accreditive
28	Аккредитивная форма расчетов	Одна из форма банковских расчетов, основанных на операциях по выставлению аккредитива в адрес конкретного получателя. Внутри страны занимает незначительное место, но в международной практике применяется широко и выгодна для экспортеров, так как наиболее полно обеспечивает своевременное получение экспортной выручки.	Accreditive payment form
29	Аккумулированный дивиденд	Начисленные, но не выплаченные акционерам в предусмотренный уставом акционерного общества срок дивиденды по результатам деятельности в отчетном периоде. До момента дивидендных выплат А.д. представляет собой одну из форм внутренних финансовых обязательств акционерного общества.	Accumulated dividend

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
30	Актив бухгалтерского баланса	Одна из двух частей бухгалтерского баланса, в которой отражаются внеоборотные и оборотные активы (левая часть при горизонтальном, , верхняя часть – при вертикальном расположении баланса), включающая количественно определенные и оцененные активы: «основные средства и иные внеоборотные активы»; «запасы и затраты»; «денежные средства, расчеты и прочие активы».	Assets
31	Активный инвестиционный портфель	Сформированная совокупность ценных бумаг и других финансовых инструментов, реализующая активную (часто – агрессивную) инвестиционную политику предприятия. Формирование А.и.п. осуществляется по критерию максимизации дохода от вложений в ближайшем периоде. Как правило, такой портфель характеризуется высоким уровнем портфельного риска и не гарантирует сохранности инвестированного капитала.	Aggressive investment portfolio
32	Активы	Собственность фирмы или отдельного лица (имеющая денежную оценку), способная приносить доход (прибыль) или иные выгоды. А. делятся на капитальные (недвижимость, машины, оборудование), финансовые. (кредиты, ценные бумаги), нематериальные (репутация, патенты). Важно различение А.на рисковые (таковы акции компаний, поскольку они в любое время могут разориться и (относительно) безрисковые (напр., государственные ценные бумаги или вклады в надежных банках). Наиболее ликвидные А. – денежные, которые всегда можно обратить в реальные. Примечание - В мировой практике (МСФО) А. определяются как «ресурсы, контролируемые предприятием и являющиеся результатом прошлых событий и источником будущих экономических выгод предприятия». Основное отличие от российской практики – в понятии контроля: в российском законодательстве речь идет только о собственных ресурсах, тогда как, напр., арендованные ресурсы тоже способны приносить доход или иные выгоды.	Assets
33	Актуарий	Специалист по технике страхования, который оценивает страховой риск и рассчитывает страховые премии, используя статистические и математические методы.	Actuary
34	Актуарные расчеты	Расчеты, с помощью которых на основе экономико-математических методов определяются расходы и затраты, связанные со страхованием.	Actuarial calculations
35	Акцепт	Ответ лица, которому адресована оферта, о ее принятии.	Acceptance
36	Акцептант	Лицо, взявшее на себя обязательства уплатить по предъявленному счету, векселю.	Acceptor
37	Акцептирование	Гарантирование размещения ценных бумаг (например, акций) посреднической фирмой.	Acceptance
38	Акцептная форма расчетов	Одна из форм безналичных расчетов, при которой банк по поручению клиента получает причитающиеся ему платежи. Бывают положительные и отрицательные акцепты. При положительном акцепте оплата платежного требования производится только при письменном согласии покупателя. При отрицательном акцепте платежное требование считается акцептованным, если в течение срока акцепта покупатель не отказался от оплаты.	Acceptance payment form
39	Акцептный кредит	Банковский кредит, предоставляемый в форме акцепта переводных векселей, выставляемых экспортерами в банки.	Acceptance credit
40	Акцептованный вексель	Вексель, имеющий акцепт (согласие) плательщика (трассата) на его оплату.	Acceptance; acceptance bill
41	Акцизы	Косвенный федеральный налог с юридических лиц. Объектом налогообложения являются преимущественно товары массового производства и некоторые виды высокорентабельной продукции (напр., алкогольные напитки).	Excise
42	Акции в обращении	Количество акций, находящихся в данный момент на руках их владельцев (объем эмиссии за вычетом акций, обратно выкупленных компанией у акционеров).	Outstanding stock
43	Акции, котируемые на бирже	Акции (как и облигации, опционы и другие ценные бумаги), которые допущены к продаже на фондовой бирже и эмитенты которых соответствуют всем правилам допуска ценных бумаг на биржу.	Listed securities (stocks)
44	Акционерное общество	Хозяйственное общество, создаваемое по соглашению юридическими и физическими лицами путем объединения их вкладов в целях осуществления хозяйственной деятельности. Уставный капитал общества разделен на определенное количество акций. Участники акционерного общества (акционеры) не отвечают по его обязательствам и несут риск убытков, связанных с деятельностью общества, в пределах стоимости принадлежащих им акций.	Joint-stock company
45	Акционерный капитал	Собственный капитал акционерного общества, образованный за счет выпуска акций, равный сумме номинальных стоимостей акций.	Share (stock) capital
46	Акция	Эмиссионная ценная бумага, закрепляющая права ее владельца (акционера) на получение части прибыли акционерного общества в виде дивидендов, на участие в управлении акционерным обществом и на часть имущества, остающегося после его ликвидации.	Share, stock

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
47	Акция на предъявителя	Акция, анонимный держатель которой является полноценным акционером.	Bearer share
48	Акция с отсрочкой	Акция, по которой владелец не получает дивиденды до определенного срока или достижения эмитентом определенного уровня прибыльности.	Deferred share
49	Альтернативные издержки	Доход, упущенный экономическим агентом в результате принятия им какого-либо решения (хотя можно было бы принять иное). Альтернативная стоимость товара или услуги есть стоимость товаров и услуг, от которых пришлось отказаться для того, чтобы получить возможность приобрести данные блага.	Opportunity cost
50	Амортизационная норма	Выраженное в процентах отношение годовой суммы износа внеоборотных активов к их первоначальной стоимости. Сроки полезного использования для расчета А.н. рассчитываются по конкретным видам активов. чаще – по их группам. В соответствии с главой 25 Налогового кодекса РФ амортизируемое имущество объединено в10 групп в зависимости от срока полезного использования, классификация их по группам производится Правительством РФ. В отдельных случаях налогоплательщик самостоятельно устанавливает срок использования (а, следовательно, и А.н.) исходя из технических условий и указаний изготовителя.	Depreciation rate
51	Амортизационная политика	Составная часть общей политики управления внеоборотными активами, заключающаяся в управлении начислением амортизации по используемым основным средствам и нематериальным активам с целью их учета при определении налоговой базы предприятия (по налогу на прибыль) . Основу А.п. предприятия составляет применение различных методов начисления амортизации активов.	Depreciation policy
52	Амортизационные отчисления (амортизационные расходы)	Денежные суммы, соответствующие частям стоимости основных фондов внеоборотных активов), постепенно переносимым, по мере их использования в производстве, на стоимость производимого с их помощью продукта. Начисляются по установленным нормам амортизации, как правило, в процентах к балансовой стоимости материальных и нематериальных внеоборотных активов (не амортизируются земля и др. природные ресурсы). По истечении нормативного срока службы активов амортизация не начисляется. Суммы начисленной амортизации, как и другие расходы, связанные с производством и реализацией, согласно главе 25 Налогового кодекса РФ, вычитаются из доходов предприятия для расчета налогооблагаемой прибыли.	Depreciation allocations
53	Амортизация	Процесс уменьшения стоимости актива в результате его использования или естественного старения. *См. Амортизационные отчисления, Амортизация основных средств.*	Depreciation
54	Амортизация нематериальных активов	Постепенное списание стоимости нематериальных активов в процессе их производственного использования. Амортизация этих активов осуществляется на основе использования прямолинейного (равномерного) метода, т.е. равными частями, исходя из их первоначальной стоимости. Нормы списания нематериальных активов предприятие устанавливает самостоятельно в пределах срока их полного полезного использования (но не более 10 лет непрерывной эксплуатации). Амортизационные отчисления производятся до достижения остаточной стоимостью нематериального актива нулевого значения.	Depreciation of intangible assets
55	Амортизация основных средств (МФСО)	Снижение стоимости имущества, вызванное устареванием, ухудшением его физического состояния (физическим износом) или другими факторами. В бухгалтерском учете амортизацией называется один или большее число вычетов, производимых для целей бухгалтерского учета (налогообложения), для учета фактического или предполагаемого снижения капитальной стоимости (затрат приобретения/создания) актива за предполагаемый или предписываемый период. .Расчет амортизации, обесценения активов в оценочной деятельности отличается от бухгалтерских расчетов, которые не отражают реальное изменение стоимости актива.	Depreciation of fixed assets
56	Амортизация основных средств (РСБУ)	Постепенное списание стоимости основных средств в процессе их производственного использования, связанное с их физическим и моральным износом. В стоимость основных средств, подлежащих амортизации, включаются затраты на их приобретение, изготовление и улучшение (ремонт, реконструкцию, модернизацию и т.п.). По различным группам основных средств установлены разные нормы амортизации в процентах к их балансовой стоимости на начало отчетного периода. По активной части основных средств (машины, механизмы и оборудование производственного назначения) в основном применяется равномерный(линейный) способ А.о.с. с использованием амортизационных норм. Метод ускоренной амортизации, зарекомендовавший себя в мировой практике как эффективный стимул ускорения научно-технического прогресса, в настоящее время в России не предусмотрен.	Depreciation of fixed assets
57	Анализ «затраты — выгоды»	Метод анализа инвестиционного проекта путем сопоставления затрат на его осуществление с ожидаемыми экономическими результатами (доходы, прибыли) и другими выгодами (социальными, политическими и т. п.). В РФ используется в «Методических рекомендациях по оценке эффективности инвестиционных проектов» Министерства экономического развития и торговли.	Cost-benefit analysis

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
58	Анализ «затраты — эффективность»	Применяемая в некоторых странах методика оценки инвестиционных проектов (близкая к методу «затраты-выпуск») для выбора наиболее дешевых вариантов достижения заданных целей. Применяется, в основном, в государственном секторе, наиболее широко - в социальной области (в здравоохранении, образовании и т.п.), когда результаты проекта не могут быть представлены в стоимостном выражении.	Cost-effectiveness analysis
59	Анализ критического пути	Метод в управлении (особенно в управлении проектами), в котором анализируются проект и связанные с его осуществлением действия (работы) и события (подразумевается, что работа имеет место между двумя событиями), которые изображаются в виде сети. Сеть может использоваться для выявления такой последовательности работ и событий («критического пути»), которая требует наибольшей продолжительности, и сосредоточить дополнительные ресурсы для своевременной реализации проекта.	Critical path analysis
60	Анализ местоположения	Анализ, предпринимаемый с целью определения района и конкретного участка, где будет расположено будущее предприятие. При этом учитываются не только близость источников сырья и рынков сбыта, технические, коммерческие и финансовые аспекты, но и социальные, экологические последствия реализации проекта.	Location analysis
61	Анализ наименьших затрат	Анализ и сопоставление проектов, обеспечивающих получение одинаковых объемов производства (напр., электроэнергии) или выгод (напр., в здравоохранении, образовании и т.п.), по затратам на их осуществление. Целью является выбор наиболее экономичного проекта. См. *Анализ «затраты - выгоды».*	Least-cost analysis
62	Анализ реальных опционов	Метод оценки эффективности инвестиционных проектов, который (в отличие от метода дисконтированных денежных потоков) учитывает не только конечные результаты, но и возможность при необходимости менять проект по ходу его осуществления, а также учитывать перспективы дальнейшего развития компании. Как основной инструмент в А.р.о. используется дерево решений, которое способно отразить самые разнообразные ситуации выбора: назначение срока начала осуществления проекта, приостановку производства, переключение с одной технологии на другую, оптимизацию структуры капитала и финансового рычага (левериджа) и т.д. Все это рассматривается как пут- и колл-опционы.	Real options analysis (ROA)
63	Анализ рынка	Изучение текущей и прогнозирование будущей рыночной ситуации на покупаемую или продаваемую продукцию. А.р., как правило, включается в бизнес-план, как один из стандартных разделов.	Market analysis
64	Анализ спроса и предложения	Исследования взаимодействия спроса и предложения на рынке товаров и услуг, а также закономерностей формирования цен и установления рыночного равновесия в экономической системе.	Supply and demand analysis
65	Анализ чувствительности проекта	Метод оценки влияния отдельных исходных параметров реального инвестиционного проекта на конечные показатели его эффективности.	Project sensitivity analysis
66	Аналитический учет	Система бухгалтерских записей, дающая детальные сведения о движении хозяйственных средств; строится по каждому синтетическому счету в отдельности.	Analytical accounting
67	Анатоцизм	Взимание процентов на проценты (сложные проценты), т.е. исчисление процентов не только с первоначальной суммы, но и с возросших за истекшее время процентов.	Calculation of compound interest
68	Андеррайтер, инвестиционный дилер	Оператор первичного фондового рынка, организующий подписку (первичную реализацию) на эмитируемые предприятием ценные бумаги (акции, облигации).	Underwriter
69	Андеррайтинг	Гарантированное размещение ценных бумаг на первичном фондовом рынке, представляет собой покупку андеррайтером (группой андеррайтеров) новых эмиссий ценных бумаг с целью последующей их продажи мелкими партиями.	Underwriting
70	Аннуитет	Ежегодная денежная сумма определенного размера (рента), выплачиваемая кредитору (обычно в течение продолжительного времени) в погашение полученного от него займа, включая проценты. Если срок действия ограничен, то аннуитет называется срочным; если поступления осуществляются неопределенно долго – бессрочным; в случае, когда поступления делаются в начале периода, то аннуитет называется пренумерандо, а когда в конце периода – постнумерандо.	Annuity
71	Антидемпинговая пошлина	Вид таможенных пошлин, обеспечивающих защиту внутреннего рынка страны от ввоза товара по демпинговым (заниженным) ценам.	Antidumping duty
72	Антимонопольное регулирование	Совокупность законодательных, административных и экономических мер, осуществляемых государством с целью создания условий для добросовестной конкуренции, пресечения недобросовестной конкуренции, ограничения возможностей для производителей монополизировать рынки и тем самым осуществлять диктат над рынком и потребителем (в частности, злоупотребляя завышением цен и тарифов на свою продукцию).	Antimonopoly (cartel) regulation

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
73	АО-ФЭС (Акционерное общество – федеральная электростанция)	Открытое акционерное общество - электростанция федерального уровня, – станция, осуществляющая производство и отпуск электрической энергии на федеральный оптовый рынок электроэнергии (мощности). Примечание - термин использовался до реформирования ОАО РАО «ЕЭС России».	Federal level electricity generation plant
74	АО-энерго, региональное акционерное общество энергетики и электрификации	Открытое акционерное общество энергетики и электрификации, являющееся энергоснабжающей организацией и подлежащее реформированию в соответствии с законодательством об электроэнергетике. В настоящее время термин выводится из употребления.	Regional energy (power supply) company
75	Апорты	Имущество, поступающее акционерному обществу в оплату за акции.	Capital contribution
76	Арбитраж на фондовом рынке	Одновременная покупка и продажа однотипных ценных бумаг на различных видах фондового рынка при благоприятной для инвестора разнице цен. Арбитраж является одним из механизмов осуществления спекулятивных инвестиционных операций.	Arbitrage
77	Арбитражный суд	Система судебных органов, осуществляющих правосудие в сфере предпринимательской и иной экономической деятельности посредством рассмотрения и разрешения конкретных дел, (напр. экономических споров), отнесенных законом к их подведомственности. Деятельность арбитражных судов в России регламентируется Арбитражным процессуальным кодексом. В ряде зарубежных стран органами арбитража являются третейские суды, назначаемые самими сторонами для разрешения возникающих между ними споров.	Arbitration courts
78	Аренда	Договор, по которому арендодатель (наймодатель) обязуется предоставить арендатору (нанимателю) имущество за плату во временное владение и пользование или во временное пользование.	Lease
79	Арендатор	Лицо, которое заключает договор аренды и которому предоставляется имущество в аренду.	Leaser; tenant
80	Арендная плата	Плата, которую обязан своевременно вносить арендатор за пользование арендованным имуществом.	Rent; lease payment; rental charges
81	Арендодатель	Собственник или иное управомоченное лицо, сдающие имущество в аренду.	Lessor; renter
82	Архив компании	Подразделение Компании, осуществляющее прием и хранение архивных документов с целью использования.	RAO UES Archiv
83	АСДУД	Автоматизированная система делопроизводства и управления документооборотом. Система организации, сбора, обработки и выдачи информации, предназначенная для повышения эффективности управления компанией.	Computerized system of office work and management of the flow of Company documents
84	Асимметрия информации	Общее свойство рыночной информации, связанное с тем, что продавец и покупатель всегда по-разному осведомлены о качестве и других характеристиках объекта обмена. А.и. является главным фактором, определяющим различие (спред) между курсами предложения и спроса, т.е. ценами, которые предлагаются при покупке и продаже акций.	Information asymmetry
85	Ассигнования	Денежные средства, выделенные из государственных и иных источников на определенные нужды определенным организациям, лицам.	Allocations; appropriations
86	Ассоциация	Объединение хозяйственных организаций или лиц для достижения общей хозяйственной или какой-либо другой цели	Association
87	Аттестация	Определение квалификации работника или уровня знаний учащегося, качества продукции и рабочих мест, уровня деятельности учреждения (организации и др.).	Certification
88	Аудит	Независимая экспертиза и анализ финансовой отчетности хозяйствующего субъекта с целью определения ее соответствия действующему законодательствуили стандартам учета и отчетности, если они не установлены законодательно. Выделяют два вида А.: внешний и внутренний. Проверка финансовой деятельности компании независимым ревизором (аудитором) может осуществляться по инициативе компании (самоконтроль) и «по закону», т.е. внешними контрольными службами по решению властей.	Audit
89	Аудитор	Лицо, проверяющее состояние финансово-хозяйственной деятельности акционерных компаний и имеющее специальное разрешение (полномочие) от государственных органов, наблюдающих за деятельностью соответствующей компании. В функции А. входит не только контроль, но и консультации.	Auditor
90	Аудиторская служба	Организация, осуществляющая на платной договорной основе вневедомственный, независимый контроль за соблюдением установленного порядка осуществления финансово-хозяйственных операций, бухгалтерского учета и отчетности, хозяйственных операций путем ревизий и проверок, а также оказывающая экспертные и другие услуги по анализу финансовых аспектов деятельности предприятий, организаций.	Auditing department

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
91	Аудиторское заключение	Официальный документ, предназначенный для пользователей финансовой (бухгалтерской) отчетности аудируемых лиц, составленный в соответствии с федеральными или международными правилами (стандартами) аудиторской деятельности и содержащий выраженное в установленной форме мнение аудиторской организации или индивидуального аудитора о достоверности финансовой (бухгалтерской) отчетности аудируемого лица и соответствии порядка ведения его бухгалтерского учета требованиям законодательства Российской Федерации или МСФО. Форма, содержание и порядок представления аудиторского заключения определяются федеральными правилами (стандартами) аудиторской деятельности.	Audit(or's) report
92	Аукцион	Форма торгов, способ продажи (товаров, имущества несостоятельного должника, приватизируемого предприятия и т.п.), при котором покупателем признается лицо, предложившее в ходе проведения А. наивысшую цену. А. может применяться также при размещении заказов, в этом случае победителем признается лицо, предложившее наиболее низкую цену. В российском законодательстве вторая форма используется исключительно при размещении государственных и муниципальных заказов. В международной практике различают «английский А.», на котором покупатели подают заявки, начиная с низкой цены, покупатель, подавший заявку с наивысшей ценой, объявляется победителем и платит цену этой заявки; «А. Викри» (закрытый А. второй цены), на котором покупатели подают заявки в запечатанном конверте, и победитель платит цену наивысшей из отвергнутых заявок; «голландский А.», на котором аукционер начинает с очень высокой цены и последовательно снижает цены, первый покупатель, принявший предложенную цену, объявляется победителем и платит эту цену; «двусторонний А»., на котором заявки подают и покупатели, и продавцы.	Auction
93	Аутсорсинг	Способ организации деятельности, при котором часть функций передается сторонним специализированным компаниям-контракторам, при этом основная компания получает дополнительные доходы со своего нематериального актива –организационного капитала.	Outsourcing
94	Аффилированные лица	Физические и юридические лица, способные оказывать влияние на деятельность юридических и (или) физических лиц, осуществляющих предпринимательскую деятельность. Как правило, такое влияние обусловлено наличием взаимосвязей между ними помимо рыночного взаимодействия.	Affiliated persons (entities)
95	База данных	Совокупность хранимых данных, относящихся к определенному объему или кругу деятельности, специально организованных, обновляемых и логически связанных между собой.	Database
96	Базис	Базисная разность между текущей ценой инвестиционного актива и его фьючерсной ценой (ценой будущего периода).	Basis
97	Базисные финансовые инструменты	Финансовые инструменты, на основе которых строятся деривативы – производные финансовые инструменты (к Б.ф.и. относятся, напр., дебиторская и кредиторская задолженность, акции).	Primary financial instruments
98	Базисный пункт	Величина Б.п. равна 1/100 процента. Применяется при измерении изменений в доходности облигаций и других ценных бумаг. Напр., если доходность облигации опустилась с 8,05 до 7,85 %, снижение составило 20 пунктов.	Basic point
99	Базовая прибыль на акцию	Сумма чистой прибыли за период, которая приходится на владельцев обыкновенных акций, деленная на средневзвешенное количество обыкновенных акций, находившихся в обращении в течение данного периода.	Basic earnings per share
100	Базовая ставка процента	Ставка процента, используемая коммерческими банками в качестве базовой при расчете процентов за кредит, взимаемых с клиентов.	Base interest rate
101	Базовая часть трудовой пенсии	Гарантированная государством фиксированная часть трудовой пенсии, величина которой определяется законом.	Reference part of retirement pension
102	Базовые принципы распределения имущества, прав и обязанностей между реорганизуемым обществом и выделяемыми обществами	Технологический и территориальный принцип отнесения имущества, прав и обязанностей АО-энерго, реорганизуемого в форме выделения, к реорганизуемому и выделяемым обществам.	Basic principles of distributing the assets, rights and obligations between reorganized company and companies in process of separation
103	Базовый вариант реформирования АО-энерго	Вариант реформирования АО-энерго, предусматривающий реорганизацию АО-энерго с пропорциональным распределением акций среди акционеров реорганизуемого общества и созданием сетевого, генерирующего, сбытового и других обществ по видам деятельности.	Basic model of AO-energo reform
104	Базовый год (период)	Год (или иной период), к показателям которого приводятся для сопоставимости расчетные показатели последующих лет (периодов).	Basic year (period)
105	Бай-бэк	Товарообменная операция, при которой поставки машин и оборудования в кредит оплачиваются произведенной с их помощью продукцией.	Buy-back

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
106	Балансирующий рынок	Торговля электрической энергией в объемах, соответствующих отклонениям, по свободным (нерегулируемым) ценам, определяемым по соглашению сторон в двусторонних договорах (свободных двусторонних договорах купли-продажи отклонений).	Balance market
107	Балансовая (валовая) прибыль	Общая сумма прибыли предприятия (компании) от всех видов хозяйственной деятельности до вычета из нее налогов и других обязательных платежей. В составе балансовой прибыли различают: валовую прибыль от реализации продукции [gross operating profit; GOP]; прибыль от реализации имущества; прибыль от внереализационных операций. В РФ этот термин используется для обозначения налогооблагаемой прибыли, рассчитываемой как сумма прибыли (убытка) от реализации продукции (работ, услуг), от основных средств (включая земельные участки), иного имущества предприятия и доходов от внереализационных операций, уменьшенных на сумму расходов по этим операциям.	Balance (gross) profit
108	Балансовая (текущая) стоимость	Оценка, по которой актив или обязательство отражается в бухгалтерском учете и отчетности. В зависимости от объекта учета в основе его оценки может находиться концепция исторической стоимости или справедливой стоимости. В первом случае, как правило, объект оценивается по затратам на его приобретение за вычетом накопленной амортизации и обесценения, во втором – в оценке, близкой к финансовому результату от его реализации (по рыночной стоимости и т.п.).	Carrying amount
109	Балансовая надежность энергосистемы	Способность энергосистемы удовлетворять суммарный спрос на электроэнергию и удовлетворять потребность в электроэнергии всех потребителей в каждый момент времени с учетом плановых и разумно ожидаемых внеплановых выходов из строя элементов энергосистемы.	Power system adequacy
110	Балансовая схема производства	Структурное отображение последовательных стадий производства с приведенными качественными и количественными характеристиками потоков.	Production balance flow diagram
111	Балансовый отчет	То же, что Бухгалтерский баланс	Balance sheet
112	Балансовый план	Один из основных видов текущего финансового плана предприятия, отражающий прогноз состава его активов и структуры используемых финансовых средств. Целью разработки балансового плана является определение возможности прироста отдельных активов, а также формирование оптимальной структуры капитала, обеспечивающей высокую финансовую устойчивость предприятия в предстоящем периоде.	Balance plan
113	Банк данных	Совокупность массивов информации длительного хранения (баз данных) в автоматизированной системе обработки данных с соответствующим программным обеспечением.	Data bank
114	Банк международных расчетов	Межгосударственный банк, проводящий коммерческие операции для центральных банков и участвующий в организации международного валютного сотрудничества.	Bank of international settlements
115	Банк развития	Специализированныq национальныq или многонациональныq инвестиционныq кредитно-финансовыq институт государственного или смешанного типа, предназначенныq для кредитования крупных программ структурных экономических преобразований в отдельных странах. Российский банк развития создан с целью консолидировать государственные и частные средства для поддержки экономической политики Правительства РФ, обеспечения структурных изменений в национальной экономике, модернизации предприятий, содействия инновациям, повышения качества и конкурентоспособности отечественны товаров на внутреннем и мировом рынках.	Development bank
116	Банковская гарантия	Способ обеспечения исполнения обязательств, при котором банк, иное кредитное учреждение или страховая организация (гарант) дают по просьбе другого лица (принципала) письменное обязательство уплатить кредитору принципала (бенефициару) в соответствии с условиями даваемого гарантом обязательства денежную сумму по представлении бенефициаром письменного требования о ее уплате.	Bank guarantee
117	Банковские сертификаты	Вид ценных бумаг, выпускаемых банками. Такой сертификат - письменное свидетельство банка о вкладе денежных средств, удостоверяющее право владельца (бенефициара) на получение в установленный срок суммы вклада и процентов по нему. Б.с. не могут использоваться в качестве расчетных и платежных документов.	Certificates of deposit
118	Банковский акцепт	Согласие банка на оплату платежных документов.	Bank acceptance
119	Банковский вексель	Одностороннее, ничем не обусловленное обязательство банка-эмитента векселя об уплате обозначенному в нем лицу или по его приказу определенной денежной суммы в установленный срок.	Bank bill
120	Банковский кредит	Предоставление банком во временное пользование части собственного и привлеченного капитала.	Bank credit; bank lending
121	Банковский лизинг	Сделка, в которой в качестве лизинговой компании выступает банк, приобретающий по заказу лизингополучателя оборудование и сдающий ему это оборудование в аренду.	Bank lease

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
122	Бартер	Прямой товарообмен, при котором оплата за поставляемый товар также осуществляется в товарной форме.	Barter
123	Бегство капитала	Стихийное перемещение капитала из одной страны в другие с целью сохранения их стоимости или прибыльного помещения, вследствие экономической или политической нестабильности в этой стране.	Flight of capital
124	Бегство от денег	Перевод части достояния (богатства) из денежной формы в форму иных активов (например, материальных) либо в результате ожидания повышения цен, либо вследствие снижения банковской процентной ставки.	Flight from cash
125	Безакцептные платежи	Оплата платежных требований, не требующая согласия плательщика.	No-acceptance payment
126	Безвалютный обмен	Международный обмен товарами и услугами, а также передвижение людей из страны в страну на основе международных научных и культурных контрактов, не опосредованных платежами в иностранной валюте.	Currency-free exchange
127	Безвозмездная передача основных средств	Передача одним хозяйствующим субъектом другому движимых или недвижимых объектов основных фондов без получения оплаты или иного встречного предоставления матеориально-товарных ценностей, услуг, прав, обязательств и т.п. Может осуществляться в порядке дарения, пожертвований, по договору безвозмездного пользования с последующей передачей прав собственности и др. Стоимость объектов списывается с баланса по рыночной стоимости на дату оприходования получателем. Расходы передающей организации записываются в составе ее убытков, безвозмездно полученные - на счетах добавочного капитала и спецфондов.	Donation
128	Безвозмездная передача товарно-материальных ценностей	Передача части имущества из собственности одного хозяйствующего субъекта в собственность другого без получения от него платы или иного встречного предоставления имущества. Принимающая сторона отражает стоимость имущества на счете добавочного капитала, передающая относит ее на уменьшение нераспределенной прибыли либо добавочного капитала. Б.п.т. м.ц., как правило, влечет за собой необходимость уплаты НДС и налога на прибыль.	Gratuitous transfer of assets
129	Безденежный зачет	Урегулирование расчетов между экономическими субъектами без использования денег как средства платежа на основе зачета взаимных требований. См. Бартер.	No-cash (barter) payment
130	Бездоговорное потребление энергии	Использование электрической энергии потребителем в отсутствие заключенного в установленном порядке договора энергоснабжения (купли-продажи электроэнергии) или в условиях присоединения энергопринимающих устройств потребителя к электрической сети без обращения к сетевой организации, владеющей указанными сетями на праве собственности или ином законном основании, в отсутствие согласия такой сетевой организации на присоединение энергопринимающих устройств потребителя к своим сетям, или с нарушением технических условий такого присоединения, и (или) без разрешения государственного надзорного органа.	Non contract energy consumption
131	Безлевериджное финансирование	Финансирование деятельности предприятия без привлечения заемного капитала.	Unlevered financing
132	Безнадежная дебиторская задолженность, безнадежные долги	Задолженность по обязательствам, по которым просрочен срок исковой давности, и получение еепризнано невозможным вследствие отказа суда или арбитража во взыскании либо вследствие неплатежеспособности должника. Списываются как убыток, дебиторская задолженность с истекшим сроком исковой давности.	Bad debts
133	Безналичный расчет	Перечисление сумм со счетов плательщика на счет получателя без участия наличных денег.	Clearing settlement (non-cash payment)
134	Безотзывный аккредитив	Вид документарного аккредитива, являющийся твердым обязательством банка-эмитента произвести платежи.	Irrevocable accreditive
135	Безрисковая норма доходности	Норма доходности по хозяйственным (инвестиционным) операциям, по которым отсутствует реальный риск потери капитала или дохода. Этот показатель используется обычно как основа расчета реальной нормы доходности по хозяйственной операции с учетом премии за риск.	Risk-free rate of return
136	Безрисковые инвестиции	Инвестиции, по которым нет кредитного риска и другие риски минимальны (напр. инвестиции в казначейские векселя США, так как они являются прямыми обязательствами правительства и имеют короткие сроки, минимизирующие риск инфляции и резкого изменения процентных ставок). Согласно модели ценообразования капитальных активов CAPM доходность по любой ценной бумаге равна безрисковой доходности плюс конкретная премия за риск.	Risk-free investment
137	Безубыточность производства	Ситуация, когда объем продаж (произведение цены изделия на количество проданных изделий) обеспечивает полное покрытие постоянных и переменных издержек предприятия.	Zero-profit production volume (level)
138	Безусловная франшиза	Условие договора страхования, предусматривающее выплату страхового возмещения при наступлении страхового случая, за вычетом определенной в договоре суммы (франшизы).	Unconditional franchise

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
139	Бенефициарий	Лицо, получающее доходы от своего имущества при передаче его в управление (в аренду, внаем и т.д.) или от использования собственности третьими лицами (при передаче акционером акций в пользование брокеру); наследник по завещанию, получатель ренты, получатель денег по векселю и т.п.	Beneficiary
140	Бенчмаркинг	Метод контроля и управленческая процедура внедрения в практику работы организации технологий, стандартов и методов работы лучших организаций-аналогов (от англ. " benchmark " - начало отсчета).	Benchmarking
141	Бизнес	Экономическая деятельность, направленная на получение прибыли.	Business
142	Бизнес-единица	Структурное подразделение компании (корпорации), обладающее некоторой хозяйственной самостоятельностью и ответственностью за определенные стороны ее деятельности.	Business-unit (entity)
143	Бизнес-план	Документ, в котором систематизируются основные аспекты намеченного коммерческого мероприятия, проекта (его цели, пути и средства их реализации) для обоснования стратегии предстоящих действий и привлечения необходимых инвестиций (последнее особенно важно, когда речь идет о привлечении сторонних инвесторов). Содержание и структура Б.-п. могут варьировать в зависимости от цели составления и характера предприятия, но обычно он включает: сведения о компании, о среде для бизнеса, план по маркетингу, оперативный план, план по трудовым ресурсам, финансовый план. Б.-п. инвестиционного проекта содержит в структурированном виде информацию о проекте и описание практических действий по осуществлению инвестиций, он готовится по результатам проработки инвестиционного проекта и в обязательном порядке корректируется на каждой стадии реализации инвестиционного проекта.	Business plan
144	Бизнес-процесс	Совокупность действий, направленных на осуществление деловых операций компании (производство и реализация продукции, в электроэнергетике – электроэнергии и тепла, разработка и осуществление инвестиционных проектов и т.д.) в каждом из перечисленных направлений.	Business process
145	Бизнес-стратегия	Генеральная программа действий предприятия, устанавливающая стратегические цели, ресурсы и последовательность действий в отношении бизнес-единиц. Существуют различные виды бизнес-стратегий: нормативные, частные, комбинированные.	Business strategy
146	Биржа	Организационная форма рынка, на котором производится свободная торговля товарами (товарная биржа), ценными бумагами (фондовая биржа), валютой (валютная биржа), наем рабочих (биржа труда), и где формируются рыночные цены (курсы) на основе фактического соотношения спроса и предложения.	Exchange
147	Биржа закрытого типа	Биржа, на которой все операции ведутся только через брокерские конторы, создаваемые участниками биржи.	Closed exchange
148	Биржа недвижимости	Оказывает содействие акционерам биржи в приобретении и аренде недвижимости, приватизации основных фондов, формировании рынка недвижимости.	Real estate exchange (market)
149	Биржа труда	Государственное учреждение, регулярно осуществляющее посреднические операции на рынке труда.	Labour exchange; job center
150	Биржевая корпорация	Отличается от частной биржи (акционерного общества) тем, что ее биржевой сертификат не дает права на получение дивидендов, а лишь предоставляет право на заключение сделок в помещении биржи.	Exchange corporation
151	Биржевая котировка	Установление курсов ценных бумаг или цены товаров биржевой торговли, регистрируемых и публикуемых котировальной комиссией соответствующей биржи. Б.к. формируются на основе соотношения спроса и предложения.	Exchange quote
152	Биржевая сделка	Торговая сделка на бирже с ценными бумагами, товарами или иностранной валютой. Б.с. подразделяются на кассовые, при которых деньги уплачиваются сразу, и срочные, когда ценные бумаги или товары должны быть переданы сразу после завершения сделки, а деньги уплачиваются через определенный срок.	Stock exchange transaction
153	Биржевая сделка	Зарегистрированный биржей договор (соглашение), заключаемый участниками биржевой торговли в отношении биржевого товара в ходе биржевых торгов.	Stock contract
154	Биржевая сессия	Период времени, в течение которого заключаются сделки на бирже.	Exchange session
155	Биржевая спекуляция	Сделки с ценными бумагами в целях получения спекулятивной прибыли как разности между курсами в момент заключения и исполнения сделки.	Exchange speculation
156	Биржевая цена	Цена на товары и услуги, реализуемые в порядке биржевой торговли, формирующаяся на основе спроса и предложения.	Exchange price

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
157	Биржевой запрет	Запрещение выполнения на биржах определенных действий, напр., масштабных сделок одного лица или согласованных сделок с целью оказания влияния на цены, распространение ложных сведений и др.	Exchange interdiction
158	Биржевой курс	1. Биржевая цена (котировка) акции, или цена акции, зафиксированная в ходе биржевых торгов и заключения биржевых сделок. 2. Биржевая цена любого актива, обращающегося на бирже (в широком смысле). Стихийно - вероятностный характер биржевого ценообразования не позволяет гарантированнот прогнозировать изменения Б.к.	Exchange rate (price)
159	Биржевой маклер	Лицо, выступающее в качестве посредника при оформлении сделок на товарных и фондовых биржах; не имеет права осуществлять эти функции за свой счет и от своего имени.	Exchange (stock) broker
160	Благотворительный фонд	Некоммерческая организация, учрежденная гражданами и (или) юридическими лицами на основе добровольных имущественных взносов, не имеющая членства, целью создания которой является осуществление благотворительной деятельности в интересах компании в целом или отдельных категорий лиц.	Charity fund
161	Бланко-вексель	Вексель, в котором отсутствует один или несколько обычных реквизитов.	Blank-bill
162	Бланковый кредит	Кредит, предоставляемый без обеспечения товарно-материальными ценностями или ценными бумагами. Относится к категории кредитов с повышенным риском, предоставляется на короткий срок (до 90 дней).	Blank credit
163	Блокирование персональных данных	Временное прекращение сбора, систематизации, накопления, использования, распространения персональных данных, в том числе их передачи.	Personal data collection block
164	Блокирование счетов	Лишение органами государственной власти владельцев банковских счетов права свободно распоряжаться средствами.	Accounts block
165	Блокирующий акционер	Крупный акционер, распоряжающийся сам или вместе со своими аффилированными лицами пакетом акций, позволяющим ему или его представителям в органах управления акционерного общества заблокировать принятие отдельных вопросов органами управления акционерного общества.	Blocking shareholder
166	Блокирующий пакет акций	Доля акций, позволяющая их владельцам накладывать вето на решения совета директоров компании. Обычно составляет более четверти голосующих (простых) акций.	Blocking stock share
167	Бонды	Долговые обязательства, выпускаемые государственным казначейством, муниципальными органами, фирмами и используемые их держателями в качестве покупательного и платежного средства.	Bonds
168	Бонус	Вознаграждение, получаемое торговым посредником-агентом в виде процента к общей сумме оборота, проведенного при его участии. В страховании - скидка с суммы страховых взносов при определенных условиях.	Bonus
169	Боны	1. Долговые обязательства, выпускаемые государственным казначейством, муниципальными органами, фирмами и используемые их держателями в качестве покупательного и платежного средства. 2. Бумажно-денежные знаки мелкого достоинства, временно пускаемые в оборот.	Bonds
170	Брокер	Посредник при заключении сделок, специализирующийся по определенным видам товаров и услуг и действующий по поручению и за счет клиентов, получая от них специальное вознаграждение.	Broker
171	Будущая стоимость денег	Сумма инвестированных в настоящий момент денежных средств, в которую они превратятся через определенный период времени с учетом определенной ставки процента. Определение Б.с.д. связано с процессом наращения стоимости, осуществляемым по специальным алгоритмам.	Future value of money
172	Будущая стоимость единичной инвестиции	Стоимость первоначального платежа (инвестиции капитала) через определенный период при ожидаемой доходности вложенного капитала.	Future value of investment unit
173	Бухгалтерская отчетность	Единая система количественных характеристик и показателей, отражающая имущественное и финансовое положение организации (хозяйствующего субъекта) в результате ее хозяйственной деятельности на отчетную дату, составляемая на основе данных бухгалтерского учета по установленным формам (формы и инструкции о порядке их заполнения утверждаются Минфином России. В состав Б.о. входят: баланс, отчет о прибылях и убытках, приложения к ним, аудиторское заключение, подтверждающее достоверность Б.о, пояснительная записка. О зарубежной практике – см. Финансовая отчетность.	Accounting, accounting reports

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
174	Бухгалтерская ставка отдачи (норма доходности)	Оценочный показатель отдачи инвестиционного проекта, рассчитываемый делением среднего по годам реализации проекта чистого дохода (после налогообложения) на средний по годам объем инвестиций. Ср.: *Внутренняя норма доходности (IRR).*	Accounting rate of return
175	Бухгалтерский баланс	Отчет, отражающий финансовое состояние предприятия (компании) на определенную дату. Это основная форма бухгалтерской отчетности; система показателей, сгруппированных в сводную таблицу, характеризующих в денежном выражении состав, размещение, источники и назначение средств . Состоит из двух частей: левая – актив, правая – пассив (см. также Вертикальная форма баланса); их итоги должны быть равными. В российской финансовой отчетности разделы актива располагаются в порядке возрастания ликвидности и включают: внеоборотные активы (неосязаемые активы, основные средства, незавершенное строительство, долгосрочные финансовые вложения), оборотные активы (товарно-материальные запасы, налог на добавленную стоимость, дебиторскую задолженность, краткосрочные финансовые вложения, денежные средства, прочие оборотные активы), убытки. В пассиве на первом месте идут статьи, относящиеся к собственному капиталу, далее — долгосрочные обязательства, текущие обязательства.	Balance sheet
176	Быки	Биржевые спекулянты, играющие на повышение курса (цены) ценных бумаг, валют, товаров.	«Bulls»
177	Бюджетное финансирование	Выделение юридическим лицам в безвозвратном порядке денежных средств из бюджетных и внебюджетных фондов либо по системе, когда ассигнования выделяются на ограниченный круг затрат («нетто-бюджет»), либо – для предприятий и организаций, полностью состоящих на бюджетном финансировании, – когда ассигнования выделяются на все виды расходов («брутто-бюджет»).	Budget financing
178	Бюджетные ассигнования	Средства государственного, региональных и местных бюджетов, выделенные на развитие народного хозяйства, социально-культурной сферы, обороны, содержание органов государственной власти и управления.	Budgetary assignments
179	Бюджетные стимулы	Разновидность экономических стимулов роста общественного производства, представленных конкретными видами налоговых платежей и системой бюджетного финансирования, нацеленных на получение высоких народнохозяйственных результатов.	Budgetary incentives
180	Бюджетные учреждения	Учреждения непроизводственной сферы, получающие необходимые средства в основном из государственного бюджета.	Budgetary entities
181	Бюджетный год	Время (12 месяцев), в течение которого осуществляется исполнение утвержденного бюджета. В Российской Федерации он совпадает с календарным годом: начинается 1 января и заканчивается 31 декабря.	Budget year
182	Бюджетный контроль	Составная часть финансового контроля, посредством которого в процессе составления проекта бюджета, его рассмотрения и утверждения, исполнения бюджета и составления отчета о нем проверяются образование, распределение и расходование бюджетных средств.	Budgetary control
183	Бюджетный резерв	Заранее обособленная часть бюджетных средств, предназначенная на финансирование различных непредвиденных расходов государства, его субъектов и т.д.	Budgetary reserve
184	Бюджетный федерализм	Способ построения бюджетных отношений между тремя уровнями бюджетной системы (в России - между федеральными органами государственной власти, органами власти субъектов Федерации и органами местного самоуправления).	Budget (fiscal) federalism
185	Валовая прибыль	См. Балансовая (валовая) прибыль.	Gross (balance) profit
186	Валовое производство	Показатель, характеризующий объем продукции, произведенной в сфере материального производства; по некоторым предприятиям в валовую продукцию включают также прирост остатков незавершенного производства. В.п. для групп предприятий, передающих друг другу полуфабрикаты, а часто и готовые изделия (комплектующие), неизбежно содержит повторный счет. Это относится и к отраслям, и ко всему народному хозяйству в целом.	Gross output
187	Валовой внутренний продукт, ВВП	Показатель, выражающий стоимость всех конечных продуктов, товаров и услуг в течение определенного периода (год, квартал) за вычетом стоимости их промежуточного потребления. ВВП – это основной макроэкономический показатель результатов экономической деятельности страны, используемый в системе национальных счетов и исчисляемый органами государственной статистики. В РФ рассчитывается ВВП в текущих ценах - номинальный ВВП, и ВВП в ценах базового года - реальный ВВП). Ср. с Валовый национальный доход.	Gross domestic product, GDP
188	Валовой денежный поток	Чистый доход после вычета налогов плюс неденежные расходы- такие как амортизация осязаемых (материальных) и неосязаемых (нематериальных) активов.	Gross cash flow

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
189	Валовой доход	Общий доход предприятия от всех видов хозяйственной деятельности и хозяйственных операций до уплаты из него налоговых платежей, входящих в цену продукции (налога на добавленную стоимость, акцизного сбора, таможенных сборов и пошлин). Основу валового дохода производственных предприятий составляет выручка от реализации продукции. Включает также поступления от продажи капитального имущества, ценных бумаг, патентов и лицензий, а также получаемые дивиденды и проценты по долгам, рентные платежи по сданной в аренду собственности. Доходы предприятия по сферам образования подразделяются на операционные (основные) и внереализационные.	Gross income
190	Валовой национальный доход, ВНД	Макроэкономический показатель, включающий результаты экономической деятельности населения страны не только на ее территории, как ВВП, но и за ее пределами. Исчисляется либо как стоимость потребленных населением товаров и услуг, государственных закупок, а также капитальных вложений и сальдо платежного баланса (ВНД по расходам), либо как общий доход резидентов, включая доход от принадлежащей им собственности за границей (ВНД по доходам). До середины 90-х гг. в международной практике в этом значении применялся термин «валовой национальный продукт, ВНП»).	Gross national income GNI
191	Валовые капитальные вложения	Общие капитальные вложения в экономику в течение определенного периода. Включают капитальные вложения на реновацию (простое воспроизводство) и чистые капитальные вложения (на расширенное воспроизводство).	Gross investment
192	Валоризация	Совокупность мероприятий для искусственного повышения упавших цен товаров, курсов ценных бумаг и т.д.	Valorization
193	Вальвация	Определение ценности, стоимости иностранной валюты в национальной денежной единице.	Valuation
194	Валюта	1. Денежная единица данной страны (рубль, доллар, франк и т.д.). 2. Тип денежной системы (золотая, серебряная, бумажная). 3. Денежные знаки иностранных государств, а также кредитные и платежные документы (векселя, чеки и др.), выраженные в натуральных денежных единицах и используемые в международных расчетах (иностранная валюта).	Currency
195	Валюта баланса	См. Суммарные активы, Суммарные пассивы.	Total assets (liabilities)
196	Валютная биржа	Учреждение, в котором осуществляются сделки купли-продажи иностранной валюты, формируются курсы валют (валютные котировки) на основе фактического соотношения спроса и предложения.	Currency market; monetary exchange
197	Валютная выручка	Сумма валютных поступлений от экспорта товаров и услуг, выпуска ценных бумаг, номинированных в иностранных валютах, а также от международных кредитов. В России зачисляется на транзитный валютный счет экспортера (предприятия, компании) в уполномоченном банке. С этого счета средства зачисляются на счет экспортеру. По закону может осуществляться продажа части В.в. Центральному банку (однако в настоящее время эта норма не действует.	Foreign currency revenue
198	Валютная интервенция	Вмешательство центрального банка в операции на валютном рынке с целью воздействия на курс национальной валюты путем купли-продажи иностранной валюты; один из способов реализации валютной политики.	Currency (foreign exchange) intervention
199	Валютная лицензия	Разрешение центрального банка на проведение валютных операций.	Currency (foreign exchange) license
200	Валютная монополия	Исключительное право государства (например, раньше в СССР) на совершение операций с валютными ценностями.	Currency monopoly
201	Валютная оговорка	Условие в соглашении, предполагающее пересмотр суммы платежа пропорционально изменению курса валюты с целью страхования риска экспортера или импортера от возможного неблагоприятного изменения курса валют.	Currency clause
202	Валютная спекуляция	Сделки купли-продажи иностранной валюты для получения спекулятивной прибыли.	Currency (foreign exchange) speculation
203	Валютно-финансовые условия внешнеэкономических сделок	Условия выполнения валютно-финансовых сделок,включающие следующие основные элементы: валюту цены; валюту платежа; условия платежа; средства платежа; формы расчетов; банки, через которые будут осуществляться эти расчеты.	Currency exchange financial conditions
204	Валютные операции	Урегулированные национальным законодательством или международным соглашением сделки, предметом которых являются валютные ценности.	Currency (foreign exchange) transactions
205	Валютные фонды предприятий (компаний)	Валютные средства, находящиеся во владении предприятий (компаний) и предназначенные для ведения внешнеэкономической деятельности. В.ф.п. хранятся на текущих валютных счетах предприятий, организаций в уполномоченных банках на терриории России, в иностранных банках (при определенных условиях). Экспортная выручка должна быть зачислена только на счет конкретного экспортера (зафиксированного во внешнеторговом контракте) в уполномоченном банке.	Foreign currency funds

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
206	Валютный контроль	Система мер по контролю за соблюдением правил по валютным операциям.	Currency (foreign exchange) control
207	Валютный курс	Цена денежной единицы одной страны, выраженная в денежных единицах другой страны.	Exchange rate
208	Валютный риск	Риск того, что стоимость финансового инструмента будет меняться в связи с изменениями в валютных курсах.	Currency risk
209	Валютный рынок	Биржа, на которой осуществляются операции по купле, продаже, обмену иностранной валюты и платежных документов, выраженных в иностранных валютах (чеки, векселя, переводы, аккредитивы).	Currency (foreign) exchange market
210	Варрант	Финансовый инструмент, предоставляющий его владельцу право на приобретение обыкновенных акций.	Warrant
211	Ваучер	1 Документ, приватизационный чек, дававший в период массовой приватизации в России право на участие в приватизации посредством обмена В. на акции приватизируемого предприятия. 2 Письменное свидетельство, гарантия выплаты в будущем каких-то сумм на определенные цели, напр., «образовательные ваучеры», выдаваемые государством родителям для использования в качестве платы за обучение их детей.	Voucher
212	Ведомость	Разновидность промежуточных регистров бухгалтерского учета. Различают ведомости: накопительные, расчетные, инвентаризационные, сличительные, оборотные, платежные и др.	Sheet
213	Ведущие менеджеры	Работники, которые принимают участие в стратегическом планировании, разработке механизмов достижения целей бизнеса компании, несут ответственность за реализацию политики и закрепленные за ними бизнес - процессы.	Leading managers, top managers
214	Векселедержатель	Владелец векселя, имеющий право на получение указанной в нем суммы денег.	Bill holder
215	Вексель	Ценная бумага, подтверждающая безусловное денежное обязательство должника (векселедателя) уплатить в установленный срок указанную сумму денег владельцу В. (векселедержателю). В зависимости от характера обращения различают вексель простой и переводной. Простой В.содержит простое и ничем не обусловленное обязательство векселедателя о его оплате владельцу В.в указанный срок; простой В. не может быть переведен на третье лицо. Переводной В.может содержать письменный приказ его держателя, адресованный векселедателю, об уплате указанной суммы денег третьему лицу.	Bill; bill of exchange
216	Вексель на предъявителя	Вексель, дающий право на получение платежа любому предъявителю документа.	Bearer bill
217	Вексель под обеспечение ссуды	Вексель, выписываемый для обеспечения ссуды ненадежного заемщика.	Secure loan bill
218	Вексельная метка	Один из реквизитов переводного векселя: включенное в текст наименование «вексель», написанное на том языке, на котором составлен документ.	Bill mark
219	Вексельная ставка	Процентная ставка, по которой вексель учитывается банком. Она позволяет определить стоимость векселя в текущий момент по отношению к его стоимости в предусмотренный день погашения. Размер В.с. зависит от надежности векселя, т.е. от уровня кредитного риска, которому подвергается его покупатель. Первоклассные финансовые векселя, эмитированные ведущими банками, учитываются по более низкой вексельной ставке, чем товарные векселя, эмитированные предприятиями с неустойчивым финансовым состоянием.	Bill rate
220	Вексельный акцепт	Согласие на оплату векселя, оформленное в виде соответствующей надписи акцептанта на векселе. Акцепт связан прежде всего с переводными векселями (траттами), которые в отличие от простых не выдаются заемщиком, а выставляются кредитором на заемщика.	Bill acceptance
221	Венчурная компания	Компания-посредник, формирующая капитал, инвестируемый в проекты с высоким уровнем риска, за счет средств инвесторов.	Venture company
222	Венчурное финансирование	Финансирование реальных инвестиционных проектов за счет венчурного капитала.	Venture financing
223	Венчурный капитал	Капитал - источник финансирования инновационной деятельности на начальном этапе возникновения новых продуктов, технологий и т.п., несущих инвестиционный риск, но сулящих в случае успеха, более высокие прибыли, чем в среднем на соответствующем рынке.	Venture capital
224	Вертикальная форма баланса	Форма представления бухгалтерского баланса, в которой активы составляют левую сторону, а пассивы (обязательства и капитал) – правую.	Vertical accounting form
225	Вертикальный (структурный) инвестиционный анализ	Вид инвестиционного анализа, базирующийся на структурном разложении отдельных показателей финансовой отчетности предприятия. В процессе осуществления этого анализа рассчитывается удельный вес отдельных структурных составляющих, агрегированных в отчетности финансовых показателей, характеризующих инвестиционную деятельность.	Vertical (structural) investment analysis

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
226	Взаимодополняемые (взаимодополняющие) товары	Товары, которые в совокупности удовлетворяют одну и ту же потребность (напр., автомобили и шины). Снижение цен на одни из В.т., приводя к расширению их продажи, увеличивает спрос и на вторые.	Complements
227	Взаимозаменяемые товары	Группа товаров, которые могут быть сравнимы по их функциональному назначению, применению, качественным и техническим характеристикам, цене и другим параметрам таким образом, что покупатель действительно заменяет или готов заменить их друг другом в процессе потребления (в том числе производственного). В случае В.т. если снизится цена на один товар, то спрос на другой уменьшится (напр., газ и электроэнергия для отопления жилищ).	Substitutes
228	Вложенный капитал	Сумма задолженности и активов предприятия, оцениваемая на долгосрочной основе.	Invested capital
229	Вмененные издержки	См. *Альтернативные издержки.*	Opportunity cost
230	Внебиржевой рынок	Вторичный рынок, на котором покупка-продажа ценных бумаг и других инструментов инвестирования осуществляются децентрализованно (в отличие от биржевого рынка).	Over-the-counter market
231	Внебюджетный фонд	Государственный фонд, образуемый вне федерального бюджета и бюджетов субъектов Российской Федерации в соответствии с федеральным законодательством.	Off-budget funds
232	Внеоборотные (нетекущие) активы	В современной мировой практике — активы со сроком службы свыше 1года. К ним относятся земельные участки, здания, машины, оборудование, а также расходы будущих периодов. Нематериальные (неосязаемые) активы в состав внеоборотных активов не включаются. В РФ к внеоборотным активам относят основные средства и нематериальные активы.	Non-current assets
233	Внереализационные доходы и расходы	Доходы и расходы по операциям, непосредственно не связанным с осуществлением основной деятельности предприятия (компании) по продаже продукции, а также с продажей имущества. Ср. Операционные доходы и расходы.	Non-operation incomes and expences
234	Внешнеторговая деятельность	Предпринимательская деятельность в области международного обмена товарами, работами, услугами, информацией, результатами интеллектуальной деятельности, в том числе исключительными правами на них (интеллектуальная собственность).	Foreign economic relations
235	Внешние инвестиции	Вложение капитала в реальные активы других предприятий или в финансовые инструменты инвестирования, эмитированные другими субъектами хозяйствования.	External investment
236	Внешние источники формирования инвестиционных ресурсов	Состав привлекаемых со стороны финансовых средств, обеспечивающих инвестиционную деятельность предприятия (эмиссия акций и облигаций, привлечение финансового и товарного кредита и т.п.).	External investment sources
237	Внешний переток электрической энергии (мощности)	Максимально возможная по системным ограничениям величина сальдо перетоков электрической энергии (мощности) в определенную зону.	Maximum external power inflow
238	Внешний эффект	Вид дополнительной экономии или дополнительных издержек, который не зависит от деятельности данного предприятия, но влияет на ее результаты. Например, одним из важнейших видов В.э. являются технологические воздействия, связанные с загрязнениями окружающей среды и нарушающие конкурентное равновесие на рынке. То же: Экстерналия.	Externality
239	Внешняя среда предприятия	Совокупность внешних по отношению к предприятию условий и институтов. Различают среду экономическую, политическую, социальную, технологическую и т.п.	Enterprise environment
240	Внешняя финансовая (бухгалтерская) отчетность	Финансовая (бухгалтерская) отчетность, предназначенная для внешних пользователей. Информация, содержащаяся во внешней финансовой (бухгалтерской) отчетности, является публичной.	External accounting report
241	Внутренние инвестиции	Вложение капитала в развитие операционных активов самого предприятия-инвестора.	Internal investment
242	Внутренние источники формирования инвестиционных ресурсов	Собственные финансовые средства, формируемые в рамках предприятия для обеспечения его инвестиционной деятельности.	Internal investment sources
243	Внутренний инвестиционный контроль	Организуемый предприятием процесс проверки исполнения и обеспечения реализации всех управленческих решений в области инвестиционной деятельности с целью реализации инвестиционной стратегии.	Internal investment control

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
244	Внутренняя норма доходности (IRR)	Один из основных критериев оценки инвестиционных проектов (доходности единицы вложенного капитала) – ставка дисконта, при которой выполняется равенство суммы дисконтированных доходов по проекту (положительного денежного потока) дисконтированной сумме инвестиций (отрицательному денежному потоку), т.е. чистая приведенная стоимость (NPV) равна нулю. В.н.д. отражает как отдачу инвестированного капитала в целом, так и отдачу первоначальных инвестиций, является основным вознаграждением потенциальных инвесторов. Главное правило: если В.н.д. меньше требуемой инвесторами ставки дохода на вложенный капитал, проект отвергается, если больше – может быть принят. То же: *Внутренняя ставка доходности; внутренняя ставка отдачи.*	Internal rate of return, IRR
245	Внутренняя стоимость акции	Реальная внутренняя стоимость акции, отличающаяся от ее рыночной стоимости, рассчитанная на основе анализа финансового положения компании.	Internal stock value
246	Внутренняя стоимость изделия	Рыночная стоимость материалов, из которых изготовлено данное изделие.	Internal good value
247	Внутренняя стоимость опциона	Разница между текущей рыночной ценой и исполнительной ценой опциона. Для опциона «колл» – превышение рыночной стоимости данных товаров, ценных бумаг и др. над ценой исполнения на момент исполнения этого опциона, для опциона «пут» – превышение цены исполнения опциона на данные товары, ценные бумаги и др. над их рыночной стоимостью на момент исполнения этого опциона. В.с.о. равна сумме, которую может получить владелец опциона при его исполнении.	Internal option value
248	Внутренняя финансовая (бухгалтерская) отчетность	Финансовая (бухгалтерская) отчетность, предназначенная для внутренних пользователей. Информация, содержащаяся во внутренней финансовой (бухгалтерской) отчетности, составляет коммерческую тайну.	Internal accounting reports
249	Внутризаводская кооперация	Работы и услуги, которые выполняются и предоставляются одними производственными участками и/или цехами другим участкам или цехам.	Internal coopertion
250	Внутрирегиональное субсидирование в энергетике	Занижение тарифов на поставляемую электроэнергию по сравнению с их экономически обоснованным уровнем для таких категорий потребителей, как население, бюджетные организации (в части регионов), сельскохозяйственные производители (в части регионов). При этом субсидирование финансируется за счет повышения тарифа на поставляемую электроэнергию для всех остальных категорий потребителей (в основном для промышленных потребителей).	Interregional electricity power subsidy
251	Внутрихозяйственные расчеты	Расчеты внутри организации между головным структурным подразделением и филиалами, представительствами, отделениями и другими обособленными структурными подразделениями, выделенными на отдельные балансы.	Organizational payments
252	Водный налог	Форма реализации экономических взаимоотношений между собственником водных объектов и водопользователями наряду с платой, направляемой на восстановление и охрану водных объектов. В.н. является платой за пользование водными объектами, но не платой за водные ресурсы. Вносится частично в федеральный бюджет, частично в бюджеты субъектов РФ.	Water use tax
253	Возврат налогов	Возвращение из бюджета, внебюджетного фонда плательщиков налогов и сборов сумм, излишне уплаченных или излишне взысканных налоговыми органами. Законодательство устанавливает сроки и условия В.н., в том числе и путем зачета имеющихся у налогоплательщика недоимок по уплате налогов.	Tax refund
254	Возмещение номинального ущерба	Денежная сумма, присуждаемая к уплате судом, в качестве признания нарушения контракта, даже если фактически ущерб нанесен не был.	Nominal damage (loss) compensation
255	Возмещение убытков	Основная форма ответственности за совершение гражданского правонарушения (нарушение договорных обязательств, причинение вреда).	Loss recovery (compensation)
256	Возмещение убытков землепользователям при отчуждении земель	Оплата собственнику земельного участка при отчуждении земель для государственных или муниципальных нужд. Эта оплата бывает различной при добровольном и принудительном отчуждении. При добровольном отчуждении выкупная цена, сроки и другие условия выкупа определяются соглашением с собственником участка, при принудительном – судом, по иску государственного органа, принявшего решение об изъятии участка.	Landusers loss compensation for land seizure
257	Возмещение фактического ущерба	Присужденное судом возмещение фактически причиненного ущерба, размер которого не определен договорными отношениями сторон.	Actual damage compensation
258	Возможный ущерб	Ущерб от возможных нештатных ситуаций.	Possible damage
259	Вознаграждение (премия) за риск	Сумма денег, которую человек (не расположенный к риску) готов заплатить, чтобы его избежать. На этой готовности основано общее правило: чем выше риск, тем выше процентная ставка при кредите, норма окупаемости при оценке бизнеса и т.п.	Risk premium
260	Возобновляемый ресурс	Ресурс, использованный объем которого может быть восстановлен через некоторое время (напр. лесные ресурсы).	Renewable resource
261	Воспроизводимый ресурс	См. *Возобновляемый ресурс.*	Renewable resource

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
262	Воспроизводство основных фондов	Процесс возмещения износа, замены и прироста, поддержания и повышения технико-экономического уровня элементов основных фондов, осуществляемый, прежде всего, путем массовой модернизации и замены оборудования, реконструкции предприятий. Целевой источник средств на замену элементовосновных фондов – амортизационные отчисления на реновацию.	.Fixed assets reproduction
263	Восстановительная стоимость основных средств	Первоначальная стоимость основых средств с учетом проведенных переоценок. По международной системе финансовой отчетности - сумма денежных средств или их эквивалентов, которая должна быть уплачена в случае приобретения таких же или аналогичных активов в настоящий момент.	Replacement value of fixed assets
264	Восстановительная стоимость элемента основных фондов	Оценка состоящих на балансе хозяйственного субъекта основных средств(основных фондов), исчисленная в сумме, которая может быть уплачена за них на дату переоценки. Соответственно пересчитывается и сумма амортизации. В российской оценочной практике широко используется термин «полная восстановительная стоимость», оценка которой (обычно в форме регулярной переоценки) проводится на основе сформированных баз данных для различных видов имущества - как машин и оборудования, так и недвижимости (строительства).	Assets replacement value
265	Восстановленная стоимость	См. *Новая стоимость*.	Replacement cost
266	Враждебное поглощение (присоединение)	Приобретение контрольного пакета акций компании ее конкурентами без предварительного согласования с советом ее директоров (акционеров).	Hostile takeover
267	Временна́я стоимость денег	Стоимость денег с учетом фактора времени — признание того, что данная сумма денег «на руках» представляет собой большую ценность (worth), чем «право» на ту же сумму в будущем. Примечание - При оценке обращается внимание на момент, когда денежные средства должны быть получены или выплачены в будущем, и осуществляется дисконтирование по выбранной ставке процента. Таким образом, этот методический прием, позволяющий сопоставить между собой платежи (денежные потоки), относящиеся к разным периодам;показывает, что сумма, причитающаяся к получению или выплате в будущую дату, имеет лишь дисконтированную стоимость. См. *Чистая приведенная стоимость (NPV); Внутренняя норма доходности (IRR).*	Money time value
268	Временная структура процентных ставок	Оценка динамики процентных ставок во времени, прогнозируемая с учетом ожидаемых темпов инфляции и объемов предложения и спроса на деньги.	Interest rates term structure
269	Временная франшиза	Период времени определенной длительности от начала перерыва в производственной деятельности, в течение которого возможные убытки страхователя от перерыва в производственной деятельности несет сам страхователь.	Time franchise
270	Время оборота (обращения) капитала	Суммарный период, в течение которого авансированная в денежной форме стоимость проходит стадии обращения, производства и снова обращения, т.е. совершает кругооборот, возвращаясь к бизнесмену обратно в денежной форме. В процессе движения капитала происходит последовательная смена одной его формы в другую: денежный капитал переходит в производительный, производительный – в товарный, а товарный капитал снова превращается в денежный капитал.	Capital turnover period
271	Время производства	Продолжительность пребывания капитала в сфере производства, включая время нахождения средств производства в производственных запасах, процессе труда, перерывов в труде, воздействия естественных или искусственных процессов на предмет труда.	Time of manufacturing
272	Вспомогательный персонал	Категория работников вспомогательных профессий, выполняющих работу в зоне действующих энергоустановок.	Auxiliary personnel
273	Встречный иск	Самостоятельное исковое требование, предъявляемое ответчиком истцу для совместного рассмотрения с иском, который был первоначально предъявлен истцом ответчику.	Counter claim
274	Вступительные балансы	Бухгалтерские балансы обществ, созданных в результате реорганизации, и бухгалтерский баланс реорганизуемого общества на дату государственной регистрации создаваемых в результате реорганизации компаний.	Entrance balances
275	Вторичный рынок ценных бумаг	Фондовый рынок, на котором осуществляется покупка-продажа ранее выпущенных ценных бумаг (после первичного их размещения).	Secondary security market
276	Входящий денежный поток (приток)	Сумма чистой прибыли и амортизации. Ср.: *Исходящий денежный поток компании.*	Cash Inflow
277	Выборочный метод	В практике аудита – процесс или процедура проверки не всех, а некоторой части изучаемых объектов, на основе которой можно сделать выводы обо всей совокупности таких объектов. Целесообразность применения В.м. определяется объемом работ по аудиту (если он очень велик) и возможностью получения достаточно надежных результатов при меньших затратах на его проведение.	Selection method

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
278	Выкупленные собственные акции	Акции компании, выкупленные ею или ее дочерней компанией и которые на законном основании могут быть повторно выпущены или перепроданы.	Treasury stock
279	Выкупной фонд (фонд погашения)	Заблаговременно формируемые путем регулярных отчислений финансовые средства, предназначенные для выкупа (погашения) в предусмотренный срок ранее эмитированных предприятием ценных бумаг (облигаций, векселей).	Sinking fund
280	Вынужденный режим	Технологические параметры работы генерирующих мощностей в теплофикационном режиме, системных генераторов, атомных электростанций, а также гидроэлектростанций в условиях технологического пропуска воды.	Forced mode of operation
281	Выпадающие доходы (из-за прекращения электроснабжения по инициативе потребителя)	Потеря тарифной выручки продавца электрической энергии, ранее получаемой от потребителя, уменьшенная на экономию переменных расходов, связанных с энергоснабжением данного потребителя, и на вновь получаемую дополнительную выручку от услуг по передаче электрической энергии данному потребителю (если продавец электроэнергии закупает данные услуги в пользу потребителя).	Falling out incomes (due to power consumption interruption)
282	Выписка	Копия части документа, оформленная в установленном порядке.	Extract document
283	Выплата дивидендов акциями	Инвестиционная операция, посредством которой акции новой эмиссии распределяются между акционерами компании пропорционально числу акций, уже находящихся в их владении. Капитализированная прибыль в размере таких дивидендных выплат направляется на увеличение уставного капитала.	Dividend payment in shares
284	Выплаты вознаграждения работникам	Все формы вознаграждений и денежных поощрений, предоставляемых компанией работникам в обмен на оказанные ими услуги.	Employee benefits
285	Выполнение капитальных вложений	Затраты заказчика (заказчика-застройщика) по выполненным работам, прочие капитальные затраты, учтенные в составе вложений в незавершенное строительство до ввода объекта в эксплуатацию. Заказчик-застройщик ведет учет произведенных капитальных вложений. До окончания строительных работ затраты, учтенные на соответствующих субсчетах, отражают величину вложений организации в незавершенное строительство.	Capital expenditure implementation
286	Выравнивание условий кредитного договора	Термин, характеризующий процесс приведения условий конкретного кредитного договора в соответствие со средними условиями покупки-продажи кредитных инструментов на финансовом рынке.	Matching credit condintions
287	Выручка от реализации продукции	Денежные средства, полученные предприятием, предпринимателем от реализации продукции, услуг. В отчете о прибылях и убытках выручка (нетто) рассчитывается как произведение натурального объема реализации на соответственную цену - без НДС, акцизов и экспортных пошлин. Отражается за вычетом возвратов и скидок.	Sales; sales receipts
288	Высокорисковые инвестиции	Вложение капитала в объекты (инструменты) инвестирования, прогнозируемая доходность по которым имеет высокую вариацию (уровень риска по которым существенно превышает среднерыночный уровень).	High-risk investments
289	Вычет за слабость реализуемости на рынке	Количественное или процентное уменьшение акционерного дохода в результате слабой реализуемости оцениваемого бизнеса на рынке.	Marketability discount
290	Вычет за слабость управления	Количественное или процентное уменьшение акционерного дохода относительно его пропорциональной доли, отражающее недостаток или отсутствие необходимой силы контроля.	Lack of control discount
291	Вычет меньшинства	Заниженная (непропорционально доле меньшинства в акционерном капитале) оценка, связанная с недостаточным влиянием этой части акционеров в контроле над оцениваемым бизнесом.	Minority discount
292	Гарантийное письмо	Обязательство, выдаваемое гарантом кредитору в обеспечение полного и своевременного выполнения условий хозяйственного договора должником.	Guarantee letter
293	Гарантийные выплаты	Выплаты, которые компенсируют потери рабочих и служащих в заработке, если они не работали в течение определенного времени по уважительным причинам, предусмотренным законом.	Guarantee payments
294	Гарантированные ценные бумаги	Акции и облигации акционерных обществ, по которым поручитель гарантирует регулярную выплату дивидендов или процентов, если это по каким-либо причинам не сможет сделать само акционерное общество.	Guaranteed securities
295	Гарантированный капитал	Специальный резерв, выделяемый в балансе акционерных обществ, для покрытия возможных убытков по определенным операциям или для выплаты в последующие годы гарантированного дивиденда.	Guaranteed capital
296	Гарантированный кредит	Кредит, предоставляемый отдельным лицам или корпорациям под гарантию, выдаваемую правительственным учреждением или банком.	Guaranteed credit

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
297	Гарантирующий поставщик электрической энергии	Коммерческая организация, обязанная в соответствии с Федеральным законом или добровольно принятыми обязательствами заключить договор купли-продажи электрической энергии с любым обратившимся к нему потребителем либо с лицом, действующим от имени и в интересах потребителя и желающим приобрести электрическую энергию.	Guaranteed electricity supplier
298	Генеральный лизинг	Форма лизинга, при которой лизингополучателю предоставляется право пополнять список арендуемого оборудования без дополнительного соглашения с лизинговой фирмой.	General lease
299	Генеральный подрядчик	Предприятие или организация, выступающие главным исполнителем договора подряда и привлекающие других лиц (субподрядчиков) для его выполнения.	General (turnkey) contractor
300	Генеральный подрядчик «под ключ»	Генеральный подрядчик, полностью выполняющий инвестиционный проект и принимающий на себя все риски его осуществления с момента проектирования и до момента передачи готового объекта заказчику (включая выполнение гарантийных обязательств), по которым несет финансовую ответственность перед заказчиком. Твердая цена контракта включает все расходы, связанные со строительством, в том числе вознаграждение генерального подрядчика; контракт предусматривает твердую цену, фиксированный срок сдачи объекта в эксплуатацию, достижение основных технических параметров объекта и полную финансовую ответственность подрядчика за превышение/экономию сметной стоимости проекта. (EPC Г.п.п.к. или EPC контракт). EPCM контракт отличается тем, что финансовая ответственность генерального подрядчика в этом случае ограничена суммой вознаграждения по контракту или его частью.	EPC(M)-contractor
301	Главная книга	Регистр бухгалтерского учета, представляющий собой группировку данных по всем синтетическим счетам, открытым в организации. Заполняется ежемесячно на основании первичных документов и ведомостей. В конце года на основе Г.к. и дополнительной информации составляется бухгалтерский баланс организации.	General accounting book
302	Голосующие акции	Простые (обыкновенные) акции, каждая из которых имеет один голос в голосованиях на общем собрании акционеров компании.	Voting share
303	Голубые фишки	Простые (обыкновенные) акции наиболее известных крупных компаний, зарекомендовавших себя высокими показателями получаемых доходов и выплачиваемых дивидендов, результатами деятельности, превышающими средний уровень.	Blue chips (stock)
304	Горизонтальная форма баланса	Форма бухгалтерского баланса, при которой активы составляют левую ст орону, а пассивы (обязательства и капитала) – правую.Ср. Вертикальная форма баланса.	Horizontal reporting form of balance
305	Горизонтальный (трендовый) инвестиционный анализ	Одна из систем инвестиционного анализа, базирующаяся на изучении динамики отдельных анализируемых показателей во времени. В процессе осуществления этого анализа рассчитываются темпы роста (прироста) отдельных показателей финансовой отчетности за ряд периодов и определяются общие тенденции их изменения (или тренд).	Horizontal (trend) investment analysis
306	Государственная гарантия	Обязательство Правительства РФ возместить кредитору за счет средств бюджета развития часть фактически предоставленных им средств на финансирование инвестиционного проекта в случае невозврата заемщиком (инвестором) основного долга в срок, установленный кредитным договором	State (government) guarantee
307	Государственная или муниципальная гарантия	Способ обеспечения гражданско-правовых обязательств, в силу которого соответственно Российская Федерация, субъект Российской Федерации или муниципальное образование дает письменное обязательство отвечать полностью или частично за исполнение лицом, которому дается государственная или муниципальная гарантия, обязательства перед третьими лицами.	Government or municipal guarantee
308	Государственная пошлина	Денежный сбор государственными органами (судом, арбитражем, нотариатом и др.), взимаемый при выполнении ими определенных функций.	State (government) duty
309	Государственная регистрация прав на недвижимое имущество и сделок с ним	Юридический акт признания и подтверждения государством возникновения, ограничения (обременения), перехода или прекращения прав на недвижимое имущество в соответствии с Гражданским кодексом Российской Федерации.	State registration of rights for real estate and transactions
310	Государственная регистрация юридических лиц	Юридический акт признания и подтверждения государством факта возникновения юридического лица, единственное доказательство существования данного юридического лица. Производится путем внесения в государственные реестры сведений о создании, реорганизации и ликвидации юридических лиц, приобретении физическими лицами статуса индивидуального предпринимателя и иных данных. Порядок Г.р.ю.л. регулируется Федеральным законом № 129 ФЗ «О государственной регистрации юридических лиц и индивидуальных предпринимателей» от 8 августа 2001 г. (и его последующими редакциями).	State registration of juridical persons
311	Государственные доходы	Доходы государства, формируемые за счет сбора налогов, выпуска государственных займов, бумажно-денежной и кредитной эмиссии, дивидендов от государственных долей (участия) в акционерных обществах, а также взимания государственной пошлины и др источников.	State revenue

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
312	Государственные финансы	Денежные отношения, связанные с формированием финансовых ресурсов государства, включая бюджеты разных уровней государственного управления, внебюджетные фонды, государственный кредит, финансы государственных предприятий.	Public (state) finance
313	Государственный бюджет	1 Централизованный фонд денежных средств государства, его финансовый план, имеющий силу закона. 2 Финансовый документ – роспись в денежной форме доходов государства (главным образом, от сбора налогов) и его расходов (непроцентных – на социальные нужды, оборону, управление и т.п. и процентных – на выплату внешнего и внутреннего государственного долга). В условиях Российской Федерации государственным бюджетом считается федеральный бюджет. Региональные бюджеты субъектов Федерации вместе с федеральным в совокупности образуют консолидированный расширенный бюджет правительства.	State budget
314	Государственный займ	Разновидность кредитно-финансовых операций, в которых государство выступает заемщиком или кредитором.	State (government) loans
315	Государственный кадастровый учет земельных участков	Описание и индивидуализация в Едином государственном реестре земель земельных участков, в результате чего каждый земельный участок получает такие характеристики, которые позволяют однозначно выделить его из других земельных участков и осуществить его качественную и экономическую оценки.	State cadastre land registration
316	Граница балансовой принадлежности тепловых сетей	Линия раздела элементов тепловых сетей между владельцами по признаку собственности, аренды или владения на ином основании.	Heating systems balance affiliation boundary
317	Граница балансовой принадлежности электросетей	Линия раздела объектов электросетевого хозяйства между владельцами по признаку собственности или владения на ином законном основании.	Electric- power distribution systems balance affiliation boundary
318	Грант-элемент	Специальный показатель, позволяющий сравнить стоимость привлечения заемных средств (финансового кредита) на условиях отдельных коммерческих банков со средними условиями на финансовом рынке.	Grant-element
319	Грационный период кредита	Период отсрочки начала погашения кредита после его полного использования.	Grace period of the credit
320	Группа	Материнская компания со всеми ее дочерними компаниями.	Group (holding)
321	Группа РАО «ЕЭС России»	Холдинг ОАО РАО «ЕЭС России» включавший и все дочерние и зависимые общества ОАО РАО «ЕЭС России», научно-технические центры, научно-исследовательские и проектно-конструкторские организации, а также строительные, снабженческие, обслуживающие и непрофильные организации. Примечание – термин применялся до упразднения ОАО РАО «ЕЭС России»	RAO UES group
322	Группа точек поставки	Точки поставки, являющиеся местом исполнения обязательств по поставке, относящиеся к одному узлу расчетной модели и (или) к единому технологически неделимому энергетическому объекту, ограничивающих территорию, в отношении которой купля-продажа электрической энергии (мощности) на оптовом рынке осуществляется только данным участником оптового рынка, и используемых им для определения и исполнения связанных с поставкой и оплатой электрической энергии (мощности) обязательств. Группы точек поставки потребителей - участников оптового рынка располагаются на границе балансовой принадлежности их электрических сетей. Группы точек поставки производителей электрической энергии (мощности) - участников оптового рынка располагаются на границе балансовой принадлежности их электрических сетей и в местах непосредственного соединения их генерирующего оборудования с электрической сетью. Группы точек поставки организаций, осуществляющих экспортно-импортные операции, располагаются на линиях электропередачи, пересекающих государственную границу Российской Федерации, на границе ЕЭС России и зарубежных энергосистем.	Group of delivery points
323	Гудвилл	Совокупность нематериальных активов, возникающих в результате действия. факторов, вызывающих экономические выгоды, хотя и не всегда поддающихся формальному выделению и/или оценке (таких, напр., как название предприятия, постоянство клиентуры, размещение, характер продукции и др.). Стоимость Г. определяется (при оценивании компаний) как разница между рыночной (продажной) стоимостью предприятия как целостного имущественного комплекса и его балансовой стоимостью (суммой чистых активов). Это превышение стоимости связано с возможностью получения более высокого уровня прибыли (по сравнению со среднерыночным уровнем эффективности инвестирования) за счет использования более эффективной системы управления, доминирующей позиции на товарном рынке, применения новых технологий и т.п.	Goodwill
324	Дамнификация	Понижение убытков.	Damnification
325	Дамно	Особая плата, взимаемая банком с клиентов (сверх комиссии, процентов и почтовых расходов) за принятие к учету векселей на инкассо.	Damno

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
326	Данные	Сведения о состоянии любого объекта- экономического или неэкономического, представленные в формализованном виде и предназначенные для обработки (или уже обработанные) в целях приведения их к такому виду, который наиболее удобен для получения информации, используемой в практической деятельности. Д. могут фиксироваться и храниться на электронных и бумажных носителях, они делятся на два особенно важных класса: условно-постоянные и переменные Д. Примеры первых: нормативы запасов, вторых – размеры запасов на конкретные даты.	Data
327	Дата приобретения	Дата действительного перехода контроля над чистыми активами и операциями приобретаемой компании к новому владельцу.	Date of acquisition
328	Движение денежных средств	Движение (поступление и расход) денежных средств (неправильно : наличности) в результате основной деятельности, инвестиционной деятельности, финансовой деятельности предприятия (компании). Рассчитывается как фактический или расчетный периодический чистый доход компании плюс суммы, списанные на амортизацию, истощение фондов, износ оборудования, а также дополнительные взносы в резервные фонды, которые являются бухгалтерскими вычетами и реально наличными средствами не оплачиваются. Информация об этих факторах позволяет судить о способности компании выплачивать дивиденды.	Cash flow
329	Двусторонний договор купли-продажи электрической энергии	Соглашение, в соответствии с которым поставщик обязуется поставить покупателю электрическую энергию в определенном количестве и определенного соответствующими обязательными требованиями качества, а покупатель обязуется принять и оплатить электрическую энергию на условиях заключенного в соответствии с правилами оптового рынка и основными положениями функционирования розничных рынков договора.	Bilateral contract of electricity supply
330	Дебитор	Должник-юридическое или физическое лицо, имеющее денежную задолженность предприятию, организации, учреждению.	Debtor
331	Дебиторская задолженность	Обязательства покупателей или других контрагентов перед предприятием, напр., по выплатам за предоставление товаров или услуг. Подразделяется на текущую (которая должна быть погашена в течение года или операционного цикла) и нетекущую.	Debtor indebtness
332	Дезинвестиции	Изъятие части ранее инвестированного капитала путем продажи активов или недостаточность инвестирования основных средств предприятия, характеризующаяся отрицательной величиной показателя чистых инвестиций.	Disivestment
333	Декувер	Разница между оценкой имущества и страховой суммой.	Decover
334	Делимая дебиторская задолженность	При реорганизации компании (акционерного общества) – дебиторская задолженность, которая может быть распределена между компаниями, созданными в результате реорганизации. Ср.: Неделимая дебиторская задолженность.	Divisible debtor indebtness
335	Делимая кредиторская задолженность	При реорганизации компании (акционерного общества) - кредиторская задолженность, которая может быть распределена между компаниями, созданными в результате реорганизации. Ср. Неделимая кредиторская задолженность.	Divisblel credit indebtedness
336	Дело	Совокупность документов, относящихся к одному вопросу или участку деятельности, помещенных в одну обложку (для документов в бумажной форме).	Document file
337	Демонетизация экономики	Снижение коэффициента монетизации экономики, обычно связанное с развитием финансового кризиса в стране в силу тех или иных исторических причин (напр., с ускоренной инфляцией и гиперинфляцией)	Demonetization
338	Демпинг	1. Ситуация, когда товар продается за рубежом по цене ниже издержек или по цене, более низкой, чем на внутреннем рынке (трактовка со стороны страны-экспортера). 2. Когда иностранная фирма продает товар на рынке по цене более низкой, чем «нормальная» цена товара-аналога на данном рынке или мировая цена (трактовка с позиции страны-импортера). В обоих случаях это рассматривается как проявление недобросовестной конкуренции, в ряде стран ведется антидемпинговая деятельность, в частности, вводятся антидемпинговые пошлины.	Dumping
339	Демпинговый импорт	Импорт товара на таможенную территорию Российской Федерации по цене ниже нормальной стоимости (нормальной цены) такого товара.	Dumping import
340	Денежная масса	Количество денег в обращении на определенный период или на определенную дату. В зависимости от задач в Д.м. включаются разные агрегаты - показатели ее объема и структуры. Наиболее распространен агрегат М2, охватывающий наличные деньги в обращении, вклады населения и организаций в банках, средства страховых учреждений. В структуре Д.м. выделяют активную часть, в которой основное место занимают денежные средства, реально обслуживающие хозяйственный оборот, и пассивную часть, включающую денежные накопления, остатки на счетах, которые потенциально могут служить расчетными средствами.	Monetary, money stock
341	Денежная система	Форма организации и регулирования денежного обращения в стране, исторически сложившаяся и закрепленная национальным законодательством. Включает такие элементы, как применяемая в стране денежная единица, виды денег (наличные или безналичные, разменные монеты, «электронные деньги» и т.п.), система эмиссии (выпуска в обращение) денег, масштаб цен.	Monetary system

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
342	Денежное обращение	Движение денег во внутреннем обороте в наличной и безналичной формах, обслуживающее кругооборот капиталов, обращение товаров, оказание услуг и совершение различных платежей. Общее количество денег, необходимое для обращения, определяется экономическим законом денежного обращения, выражающим связь таких показателей, как объем денежной массы, сумма цен товаров и услуг, кредит, взаимно погашенные платежи, скорость обращения денег.	Money (currency) circulation
343	Денежные активы предприятия	Совокупная сумма денежных средств предприятия, находящихся в его распоряжении на определенную дату и представляющих собой его активы в форме готовых средств платежа (т.е. в форме абсолютной ликвидности). Состоят из : 1). средств на депозитном счете в банке и 2) денег в кассе предприятия, предназначенных для оплаты мелких расходов. Д.а. п. составляют основную часть ликвидных активов предприятия (компании).	Enterprise cash assets
344	Денежные обязательства	1. Обязательства юридического или физического лица по выплате денег, оплате счетов, требований. 2. Обязательства государства по оплате государственных заказов, выкупу облигаций, выплате социальных пособий и т.д.	Cash liabilities
345	Денежные оттоки	Производимые в данный период времени денежные выплаты.	Cash outflow – COF
346	Денежные потоки для кредиторов	Платежи по обслуживанию долга, образовавшегося благодаря деятельности кредиторов, привлеченных к финансированию инвестиционного проекта (совместно с долевыми инвесторами – акционерами предприятия, осуществляющего проект).	Creditors cash flow
347	Денежные притоки	Полученные в определенный период времени поступления денег.	Cash inflow – CIF
348	Денежные реформы	Полное или частичное преобразование денежной системы, проводимое государством с целью упорядочения и укрепления денежного обращения.	Monetary (system) reforms
349	Денежный поток	См. Движение денежных средств	cash flow
350	Деноминация	Понижение нарицательной цены бумажных денег с целью упрощения расчетов.	Denomination
351	Депозит	1. Денежные средства или ценные бумаги (акции, облигации), помещенные для хранения в банки; вклад. 2. Денежная сумма или ценные бумаги, вносимые должником через судебные учреждения для передачи кредитору.	Deposit
352	Депозитарий	1 Юридическое или физическое лицо, которому вверен на хранение вклад (депозит). В качестве депозитариев выступают прежде всего банки, уполномоченные государством принимать суммы в пользу казначейства или для собственных операций. 2 Государство или международная организация, хранящие подлинный текст международного договора.	Depositary
353	Депозитарная расписка	Производная ценная бумага, выпущенная на основе бумаги иностранного эмитента и имеющая свободное хождение в стране; имеются два вида депозитарных расписок: американские, обращающиеся на рынке США, и глобальные, применяемые также на рынках стран Западной Европы.	Deposit receipt
354	Депозитный риск	Риск возможного невозвращения полностью или частично депозитных вкладов в связи с банкротством банка или другого финансового учреждения. Он связан с неправильной оценкой и неудачным выбором банка (или другого финансового учреждения) для осуществления депозитных операций предприятия.	Deposit risk
355	Депонент	Физическое или юридическое лицо, которому принадлежат денежные средства, временно хранимые у другого лица.	Deponent
356	Депонированный вексель	Вексель, выданный в обеспечение кредита.	Deponent bill
357	Депонировать	1 Передавать на хранение в государственное или частное финансовое учреждение (банк, нотариальную контору) ценные бумаги, деньги; делать взнос, вклад (депозит). 2 Передавать на хранение подлинный текст международного договора депозитарию.	Deposit
358	Депорт	Биржевая сделка на срок, заключаемая на фондовой бирже в расчете на понижение курса ценных бумаг с целью получения курсовой разницы. Противоположностью депорта является репорт.	Deport
359	Дерево решений	Граф - схема, отражающая структуру задачи оптимизации многошагового процесса принятия решений. Ветви дерева отображают различные события, которые могут иметь место, а узлы (вершины) – состояния, в которых возникает необходимость выбора.	Decision tree
360	Деривативы.	См.: Производные финансовые инструменты	Derivatives

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
361	Дефицит	1 Несоответствие (недостаток) предложения по отношению к спросу (напр. товарный Д. - на рынке товаров). 2 Превышение расходов на доходами в финансовом плане (напр. бюджетный дефицит). Ср. *Профицит бюджета.*	Deficit
362	Дефицитная энергосистема	Энергосистема, собственное производство электрической энергии (мощности) которой не обеспечивает объем потребления в обслуживаемом регионе.	Deficit energy system (pool)
363	Дефицитный денежный поток	Характер денежного потока предприятия, при котором поступление денежных средств существенно ниже его реальных потребностей в целенаправленном их расходовании.	Cash flow deficit
364	Дефлятор	Индекс инфляции, применяемый для индексации стоимости и пересчета цен товаров и услуг текущего года в цены года, взятого в качестве базового, при расчетах динамики ВВП и ВНД страны.	Deflator
365	Дефолт	Невыполнение обязательств, отказ от оплаты долга. В частности, «суверенный Д.»- это отказ государства от выполнения взятых на себя долговых обязательств перед другими государствами, международными финансовыми организациями и частными кредиторами.	Default
366	Джентльменское соглашение	В хозяйственной практике -договор между предприятиями, заключаемый в устной форме.	Gentlemen's agreement.
367	Диверсификация портфеля ценных бумаг (инвестиционного портфеля)	Формирование портфеля из разных ценных бумаг с таким расчетом, чтобы случайные колебания их цен (и доходностей) взаимно компенсировались и несистематический риск снижался (совокупный риск инвестиционного портфеля всегда ниже суммы индивидуальных инвестиционных рисков отдельных фондовых инструментов). Инвестиционный портфель диверсифицируется по видам ценных бумаг (акции, облигации и т.п.); по отраслевой и региональной принадлежности их эмитентов; по периоду их обращения и т.п.	Portfolio diversification
368	Диверсификация продукции	Производство значительного числа модификаций продукции как одно из средств конкурентной борьбы.	Products diversification
369	Диверсификация производства	1 Одновременное развитие многих не связанных друг с другом видов производств, расширение ассортимента производимых изделий. 2 Стратегия маркетинга, направленная на расширение числа сфер деятельности компании.	Production diversification
370	Дивиденд	Доход, полученный акционером (участником) от организации при распределении прибыли, остающейся после налогообложения, по принадлежащим акционеру (участнику) акциям (долям) пропорционально долям акционеров (участников) в уставном (складочном) капитале организации.	Dividend
371	Дивидендная доходность(ROE)	Дивиденд (в расчете на акцию), выплаченный компанией за последние 12месяцев, поделенный на цену акции. В отличие от коэффициента P/E, измеряющего период окупаемости вложений в акции, Д.д. позволяет оценить, сколько может быть получено в будущем на вложенный рубль.	Return on equity (ROE)
372	Дивидендная политика	Часть общей финансовой стратегии акционерного общества, которая заключается в оптимизации пропорций между потребляемой и капитализируемой частями полученной им прибыли.	Dividend policy
373	Дилерская скидка	Средства, покрывающие собственные расходы дилера на продажу и сервис, а также обеспечивающие ему обусловленную прибыль.	Dealer discounts
374	Дилерская фирма	Посредник между производителем продукции и ее потребителем. Осуществляет досборку, установку, продажный сервис, наладку, гарантийный ремонт, поставку запасных частей и другие услуги.	Dealership
375	Дилеры	Члены фондовой биржи (отдельные лица, фирмы) и банки, занимающиеся куплей-продажей ценных бумаг, валют, драгоценных металлов. Этот термин применяется также и по отношению к фирмам, и к отдельным лицам, специализирующимся на продаже товаров по поручению определенных крупных поставщиков. Д. действуют от своего имени и за свой счет.	Dealers
376	Дискаунтер (дисконтер)	Дисконтер, лицо, учитывающее векселя.	Discounter
377	Дисконт	1 Учет векселя. 2 Учетный процент, взимаемый банками при учете векселей. 3 В биржевых и валютных сделках – скидка с цены товара или валюты.	Discount
378	Дисконтирование	Приведение экономических показателей к сопоставимому по времени виду путем умножения их на коэффициент дисконтирования. В частности, дисконтированием денежных потоков называют приведение их разновременных (относящихся к разным этапам оценки бизнеса или расчета эффективности инвестиционного проекта) значений к их ценности на определенный момент, называемый моментом приведения. См. *Дисконтированная стоимость*. Ср. *Компаундинг.*	Discounting

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
379	Дисконтированная стоимость	Стоимость всех будущих денежных поступлений и затрат, приведенных к нынешнему моменту, т. е. дисконтированных по выбранной процентной ставке на основе формулы сложных процентов. Напр., если ставка дисконтирования равна 10 %, то дисконтированная стоимость суммы в 1000 руб., которую предполагается получить или затратить через 5 лет, равна $1000/(1 + 0,1)^5$, т. е., примерно, 621 руб.	Discounted (present) value
380	Дисконтированный денежный поток (ДДП)	Будущие величины денежного потока, рассчитанные в текущих денежных единицах, исходя из ожидаемого значения ставки дисконтирования. Метод ДДП (DCF) - один из основных в практике оценки бизнеса.	Discounted cash flow (DCF)
381	Дисконтная политика центральных банков	Мероприятия центральных банков по повышению или понижению курса учетных ставок с целью воздействия на спрос и предложение ссудных капиталов, состояние платежного баланса и валютные курсы.	Discount policy
382	Диспонирование	1 Распоряжение свободными суммами на счетах у корреспондентов банка. 2 Управление финансами компании.	Disponation
383	Дистрибьютор	Независимый оптовый посредник, осуществляющий деятельность по закупке продукции с целью ее продажи розничным фирмам и магазинам, а также промышленным предприятиям, кооперативам, мастерским для конечного потребления.	Distributor
384	Дифферент	Разница в цене на товар при его заказе и получении.	Price difference
385	Дифференциальные денежные потоки	Разность между затратами по базисному (эталонному) и анализируемому (альтернативному) вариантам его осуществления, используется при оценке инвестиционных проектов, не обещающих конкретного коммерчески обособленного результата.	Differential cash flow
386	Дифференцированный тариф	Тариф платы за электричество, имеющий разные ставки в разное время дня (обычно выше днем и ниже ночью).	Time of day tariff
387	Добавленная стоимость	Стоимость готовой продукции фирмы (компании) минус стоимость сырья, материалов, полуфабрикатов и других ресурсов, приобретенных у других компаний и использованных для ее изготовления. Д.с. применяется в качестве налоговой базы для одного из широко распространенных налогов – НДС, налога на добавленную стоимость.	Value-added
388	Добавочный капитал	1 Сумма, уплаченная акционерами сверх номинальной стоимости акций. 2 Увеличение собственного капитала компании в результате переоценки активов.	Additional paid-in capital
389	Доверенность	Письменно оформленное уполномочие, односторонняя сделка, при помощи которой определяются содержание и пределы полномочия представителя (доверенного), выражается воля доверителя на деятельность от его имени.	Power of attorney
390	Договор	Соглашение двух или нескольких лиц об установлении, изменении или прекращении гражданских прав и обязанностей.	Contract
391	Договор аренды с правом выкупа	Договор аренды, включающий условие о том, что арендованное имущество переходит в собственность арендатора по истечении срока аренды или до его истечения при условии внесения арендатором всей обусловленной договором выкупной цены.	Hire-purchase contract
392	Договор купли-продажи	Договор, по которому одна сторона (продавец) обязуется передать вещь (товар) в собственность другой стороне (покупателю), а покупатель обязуется принять этот товар и уплатить за него определенную денежную сумму (цену).	Purchase and sale contract
393	Договор на выполнение научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ	Договор, по которому исполнитель обязуется провести обусловленные техническим заданием заказчика научные исследования, а по договору на выполнение опытно-конструкторских работ – разработать образец нового изделия, конструкторскую документацию на него или новую технологию, а заказчик обязуется принять работу и оплатить ее.	R&D contract
394	Договор подряда	Договор, по которому одна сторона (подрядчик) обязуется выполнить по заданию другой стороны (заказчика) определенную работу и сдать ее результат заказчику, а заказчик обязуется принять результат работы и оплатить его.	Turnkey contract
395	Договор поставки	Договор, по которому поставщик-продавец, осуществляющий предпринимательскую деятельность, обязуется передать в обусловленный срок производимые или закупаемые им товары покупателю для использования в предпринимательской деятельности или в иных целях, не связанных с личным, семейным, домашним и иным подобным использованием.	Delivery contract
396	Договор энергоснабжения	Договор, по которому гарантирующий поставщик обязуется осуществлять продажу электрической энергии, самостоятельно или через привлеченных третьих лиц оказывать услуги по передаче электрической энергии и иные услуги, неразрывно связанные с процессом снабжения электрической энергией потребителей, а покупатель обязуется оплачивать приобретаемую электрическую энергию и оказанные услуги.	Power supply contract

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
397	Договорная документация	Договоры, контракты, соглашения двух или нескольких лиц об установлении, изменении или прекращении гражданских прав и обязанностей, а также документы, их сопровождающие (счета, акты, протоколы соглашений, спецификации, сметы, графики и т.д.).	Contract documentation
398	Документ	Зафиксированная на материальном носителе информация с реквизитами, позволяющими ее идентифицировать. *Документ может иметь бумажную, электронную (или другую) форму представления и изменять ее в процессе документооборота.*	Document
399	Документ, объявляющий о начале закупочных процедур	Документ, предназначенный для поставщиков, публикация или рассылка которого означает официальное объявление о начале закупочных процедур.	Tender announcement
400	Документ, содержащий коммерческую тайну	Зафиксированная на материальном носителе информация, составляющая коммерческую тайну, с реквизитами, позволяющими ее идентифицировать.	Commerical secret document
401	Документационное обеспечение управления	Деятельность, обеспечивающая документирование управленческих решений и организацию работы с официальными документами.	Documentary support of management
402	Документирование	Запись информации на различные носители по установленным правилам.	Documentation
403	Документооборот	Движение документов в Обществе с момента их создания или получения до отправления или завершения исполнения.	Flow of documents
404	Документопотоки	Информационные потоки, характеризующиеся официальным характером информационного обмена, при котором работники выступают как представители компании или её подразделений, и подлежащие документированию в соответствии с требованиями Инструкций по делопроизводству.	Document flows
405	Долговая позиция	Суммарный заемный капитал предприятия (компании) на определенную дату., в том числе дочерних и зависимых организаций.	Debts position
406	Долгосрочные активы	См. Фиксированные активы	Fixed (long-term) assets
407	Долгосрочные обязательства	Все виды задолженности на срок более 1года (операционного цикла): собственные облигации к погашению, долгосрочные векселя к оплате, долгосрочные арендные обязательства, пенсионные обязательства и др.	Long-term Liabilities
408	Долевые инструменты	Вид финансовых инструментов (рассматриваемых как юридически оформленные документы, отражающие какое-либо право или обязательство сторон сделки), которые касаются взаимоотношений между участниками акционерных обществ (компаний). Основной вид Д.и. – акции, выпускаемые акционерными обществами.	Share instruments
409	Должностная инструкция работника	Локальный нормативный документ, определяющий в соответствии с требованиями Трудового кодекса РФ основные функциональные обязанности (конкретную трудовую функцию), права и ответственность работника при осуществлении им деятельности в определенной должности.	Duty instructions
410	Должностной оклад	Ежемесячный размер оплаты труда работника, зависящий от занимаемой должности, требований к квалификации, предъявляемых содержанием выполняемых работ, отдельных качеств работника, и в соответствии с принятыми в организации формой и системой оплаты труда.	Salary
411	Доля большинства	Степень участия в капитале компании(доля собственности), превышающая 50 % голосующих акций.	Majority share
412	Доля в акционерном капитале	Акция или пакет акций, дающие право на получение пропорциональной части дохода от собственности после вычета всех обязательств, а также остатка активов в случае ликвидации компании.	Equity share
413	Доля меньшинства	Степень участия в капитале компании (доля собственности), составляющая менее 50 % от голосующих акций.	Minority share
414	Доля рынка	Доля одной компании в общем объеме продаж на рынке.	Market share
415	Домицилированный вексель	Вексель, имеющий оговорку о том, что он подлежит оплате третьим лицом (домицилиатом) по месту жительства плательщика или в другом месте.	Domiciled (addressed) bill
416	Доналоговая прибыль	См. Прибыль до уплаты налогов.	Earnings before taxes
417	Дополнительные издержки обращения	Затраты труда и материальных средств, связанные с продолжением процесса производства в сфере обращения; к ним относятся затраты на транспортировку, хранение, расфасовку, упаковку товаров; Д.и.о. в отличие от чистых издержек обращения входят в стоимость товаров сверх издержек производства.	Overheads (additional sales costs)

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
418	Допустимые уровни цен	Уровни цен в ценовых заявках поставщика, занимающего исключительное положение на оптовом рынке, отклонения от которых в сторону повышения (понижения) приводят к установлению завышенной (заниженной) цены на тех или иных этапах расчета окончательного уровня цен закупок.	Allowable price levels
419	Допустимый ущерб коммерческой организации	Ущерб, не превышающий средств коммерческой организации, имеющихся для возмещения ущерба.	Admissible damage to business
420	Доступ к информации	Возможность получения информации и ее использования.	Information access
421	Доступ к информации, составляющей коммерческую тайну	Ознакомление определенных лиц с информацией, составляющей коммерческую тайну, с согласия ее обладателя или на ином законном основании при условии сохранения конфиденциальности этой информации.	Access to commercial secret information
422	Доступ к информационным ресурсам	Санкционирование полномочным должностным лицом работы сотрудника с определенным составом информационных ресурсов (базы данных, сведения, файлы и др.).	Information resources (data) access
423	Дотации	Денежные средства, выдаваемые из государственного бюджета в безвозвратном порядке для покрытия недостатка финансовых ресурсов у предприятий и организаций. Ср.: Субсидии.	Subsidies
424	Доход	Средства в денежной или натуральной форме, получаемые экономическими объектами (отдельным лицом, семьей, компанией, государством и т.п.) в результате их экономической деятельности. Оцениваются за определенный период, обычно за год.	Income; revenue, return
425	Доход от актива	Доход, приносимый (или предполагаемый) от отдельно взятого актива. Может быть в явной форме (напр., рентные платежи при сдаче дома или дивиденды от акций) и в неявной форме – в результате повышения стоимости актива, причем здесь доход остается латентным, нереализованным до тех пор, пока актив не будет продан.	Asset-based income
426	Доход с капитала	Доход юридического или физического лица от финансовых вложений (акций, депозитов, займов другим лицам). Подразделяется на доход от прироста капитальной стоимости активов и доход в качестве процентов и дивидендов.	Capital income
427	Доходная облигация	Ценная бумага, доход по которой зависит от объема прибыли эмимтента. Отличаются от акции наличием срока погашения.	Revenue bond
428	Доходность	Способность приносить доходы. Применительно к инвестиционному проекту Д. представляет собой сумму годовых процентов, которую, как ожидается, принесет конкретная инвестиция.	Yield
429	Доходность акции	Годовой дивиденд, рассчитанный в процентах к рыночной цене акции. Определяется на фондовых рынках путем деления дивиденда на последнюю зарегистрированную в день закрытия биржи цену.	Share yield
430	Доходность акционерного капитала	Отношение суммарной прибыли компании до вычета налогов к ее акционерному капиталу. Д.а.к. определяется тремя движущими факторами: нормой доходности, оборотом капитала и левериджем (финансовым рычагом).	Return on equity
431	Доходность вложенного в проект капитала	Отношение ожидаемой прибыли к вложенному инвесторами капиталу. Главная особенность Д.в. в. п.к.: чем больше риск, на который идет инвестор, тем большую доходность (см.) он потребует на вложенный в проект капитал.	Return on invested capital
432	Доходность при всех рисках (ДВР)	Компенсационная процентная ставка, используемая при оценке безусловного и арендного права, которая отражает все перспективы и риски, связанные с данными инвестициями. Примерами доходности при всех рисках являются текущие доходности, доходности при реверсии и доходности при окончании срока.	All risk yield (ARY)
433	Доходность совокупного капитала	Отношение суммарной прибыли компании до вычета налогов к ее собственному и заемному капиталу.	Capital yield
434	Доходный подход к оценке	Общее направление в определении оценочной стоимости бизнеса, доли участия собственников в акционерном капитале или ценных бумаг на основе одного или большего числа методов, которые определяют оценочную стоимость путем конвертирования ожидаемых прибылей или доходов к их текущей (приведенной) величине.	Income estimation approach
435	Доходы будущих периодов	Доходы, начисленные в отчетном периоде, но относящиеся к будущим отчетным периодам (напр., полученная вперед абонентная плата). В бухгалтерской отчетности Д.б.п. отражаются отдельной статьей.	Deferrred income
436	Доходы бюджета	Часть централизованных финансовых ресурсов государства, необходимых для выполнения его функций.	Budget revenues
437	Доходы от прочей деятельности	Доходы от участия в других организациях, внереализационные доходы и т.п.	Other activities income

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
438	Дочернее акционерное общество	Общество, принимаемые решения которого могут определяться другим (основным) хозяйственным обществом или товариществом в силу преобладающего участия в его уставном капитале, либо в соответствии с заключенным между ними договором, либо иным образом.	Affiliated joint-stock company
439	Дробление акций (сплит)	Прием, используемый акционерными компаниями, содержание которого заключается в эмиссии дополнительного количества обычных акций без увеличения суммы акционерного капитала. В результате этого приема происходит увеличение числа акций у акционеров при пропорциональном уменьшении их рыночной стоимости. Этот прием эффективен по акциям с высокой рыночной стоимостью; его применение позволяет активизировать оборот и повысить ликвидность акций за счет привлечения к их покупке акционеров с низким уровнем доходов.	Stock split
440	Дружеский вексель	Вексель с акцептом, или гарантийной надписью, третьего лица.	Accommodation bill
441	Дубликат документа	Документ, полностью воспроизводящий информацию подлинного документа и все его внешние признаки или часть их, имеющий юридическую силу.	Valid document copy
442	Дуополия	Ситуация на рынке, где действуют лишь два производителя, предлагающие один товар.	Duopoly
443	Дуопсония	Ситуация на рынке, когда существуют только два покупателя идентичной продукции, предлагаемой многочисленными производителями.	Duopsony
444	Дюрация	Средневзвешенный срок полного погашения финансового инструмента инвестирования, платежи по которому осуществляются в отдельные интервалы общего периода его обращения.	Duration
445	Еврооблигации	Разновидность ценных бумаг в виде купонных облигаций, выпускаемых эмитентом в целях получения долгосрочного займа на еврорынке. Гарантирование и размещение этих облигаций в ряде стран осуществляются международным банковским синдикатом.	Eurobonds
446	Единая энергетическая система России (ЕЭС РФ)	Единая энергетическая система, действующая на территории преобладающей части России. Входящие в нее системы и отдельные электростанции связаны также с системами ряда зарубежных государств.	United energy system of Russia
447	Единичные издержки	Издержки в расчете на одну единицу продукции, подразделяются на постоянные и переменные.	Unit cost
448	Единый классификатор	Иерархически упорядоченный классификатор номенклатуры продукции (услуг и т.п.), рекомендованной к применению в компании.	Unified classifier
449	Единый сельскохозяйственный налог	Налог для сельскохозяйственных товаропроизводителей.	Agricultural tax
450	Единый социальный налог	Налог, объединяющий отчисленияй в Пенсионный фонд, Фонд обязательного медицинского страхования, Фонд социального страхования. Введен 1 янв. 2001 г.	Social tax
451	Естественная монополия	1. Состояние товарного рынка, при котором удовлетворение спроса на этом рынке эффективно в условиях отсутствия конкуренции в силу технологических особенностей производства (в связи с существенным понижением издержек производства на единицу товара по мере увеличения объема производства), а товары, производимые субъектами естественной монополии, не могут быть заменены в потреблении другими товарами. 2. Экономический субъект (компания, корпорация), пользующийся в своей деятельности возможностями и правами Е.м.	Natural monopoly
452	Естественно-монопольные виды деятельности в электроэнергетике	Услуги по передаче электрической и тепловой энергии, оперативно-диспетчерскому управлению в электроэнергетике и иные виды деятельности, оговоренные Федеральным законом «О естественных монополиях».	Natural-monopoly activities in electric power industry
453	Жирант	Лицо, делающее передаточную подпись на письменном обязательстве.	Endorser
454	Жират	Лицо, на которое переводится вексель, чек.	Endorsee
455	Жиро	Передаточная надпись на обороте векселя, которую делает его держатель, уступая вексель другому лицу.	Giro
456	Жиро-банк	Банк, занимающийся расчетными операциями между клиентами, имеющими в нем расчетные счета.	Girobank
457	Жиро-приказ	Письменный приказ клиента банку о перечислении определенной суммы со своего текущего счета на текущий счет третьего лица.	Endorsement; banking order
458	Жиро-расчеты	Форма безналичных расчетов между определенным кругом лиц, занимающихся торговой деятельностью.	Giroaccounts
459	Жиро-чеки	Чеки, содержащие приказ о перечислении с жиро-счета денег на счет чекодержателя.	Girochecks
460	Журнал (бухг.)	Книга для записи в бухгалтерии всех оборотов в порядке их совершения с указанием дебитора и кредитора.	Journal

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
461	Забалансовые счета	Счета, на которых учитываются данные о движении такого имущества, которое не принадлежит предприятию (компании), но в данный момент находится в его распоряжении (наример, в переработке, в аренде). З.с. применяются также для контроля за состоянием списанной в убыток дебиторской задолженности.	Off-balance accounts
462	Заверенная копия документа	Копия документа, на которой в соответствии с установленным порядком проставлены необходимые реквизиты, придающие ей юридическую силу.	Attested (certified) document copy
463	Завершение реорганизации компании	Общество (компания) считается реорганизованным (за исключением случаев реорганизации в форме присоединения) с момента государственной регистрации вновь возникших юридических лиц. При реорганизации общества в форме присоединения к нему другого общества первое из них считается реорганизованным с момента внесения в единый государственный реестр юридических лиц записи о прекращении деятельности присоединенного общества.	Reorganization completion
464	Зависимое акционерное общество	Акционерное общество, более 20 % голосующих акций которого имеет другое (преобладающее, участвующее) общество, или общество с ограниченной ответственностью, более 20 % уставного капитала которого имеет другое (преобладающее, участвующее) общество.	Dependent joint-stock company
465	Задаток	Форма коммерческого кредита – денежная сумма, выдаваемая одной из сторон договора другой стороне в счет причитающихся платежей; служит доказательством заключения договора и средством его обеспечения.	Deposit; advance
466	Задолженность по издержкам к оплате	Статья, включающая задолженность сотрудникам по зарплате, проценты по банковским кредитам и долговым ценным бумагам, страховые взносы.	Accrued expenses payable
467	Задолженность по кредитам банка	Задолженность по краткосрочным займам, предоставленным банками.	Notes payable
468	Задолженность по налогам к оплате	Сумма задолженности государству по налогам.	Income taxes payable
469	Заем	Договор, по которому заимодатель передает в собственность или оперативное управление заемщику деньги или вещи, а заемщик обязуется возвратить заимодавцу такую же сумму денег или равное количество вещей того же рода и качества.	Loan
470	Заемные инвестиционные средства	Денежные средства и другое имущество, привлекаемые для инвестиционной деятельности предприятия на возвратной основе.	Borrowed (debt) investment financing
471	Заемный капитал	Средства, взятые компанией взаймы с целью финансирования коммерческих операций (включая финансирование инвестиционных проектов).З.к. классифицируется по видам, срокам использования и другим признакам. Все формыЗ.к., используемого предприятием, представляют собой его финансовые обязательства, подлежащие погашению в предусмотренные сроки. Ср. Собственный капитал. См. *Левередж; Налоговый щит.*	Debt capital
472	Заинтересованная сторона	Лицо или группа, заинтересованные в деятельности или успехе организации. Группа может состоять из организации, ее части или из нескольких организаций.	Interested party
473	Заказчик	Юридическое лицо, в интересах и за счет средств которого осуществляются закупки. Заказчиком выступает собственник средств или их законный распорядитель, а выразителями его интересов – руководители, наделенные правом совершать от его имени сделки по закупкам.	Customer
474	Заклад	Форма обеспечения исполнения обязательства, при которой должник передает кредитору в качестве обеспечения (залога) свое имущество. В случае неуплаты или несвоевременного платежа залог становится собственностью кредитора. Предметом залога может быть всякое имущество, в том числе вещи и имущественные права (требования), за исключением имущества, изъятого из оборота, и имущественных прав, уступка которых другому лицу запрещена законом.	Mortgage
475	Закладная	Правовой документ, передающий право собственности (но не обладания) на товары другому лицу.	Mortgage
476	Заключение по результатам аудита (проверки)	Выходные данные аудита, предоставленные группой по аудиту (проверке) после рассмотрения целей аудита и всех наблюдений аудита.	Audit report
477	Заключительные обороты	Обороты по счетам бухгалтерского учета, совершаемые в кредитных организациях а новом году по операциям прошлого года.	Final turnover

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
478	Закон убывающей отдачи	Утверждение о том, что расширению объема производства (особенно это касается материальных активов) сопутствует сокращение отдачи отдельных факторов производства (при неизменном объеме остальных). Например, когда производство расширяется с двух до трех смен, отдача сокращается, вследствие выплаты премий работникам третьей смены или их растущей усталости. Этот закон применим на краткое время и для данной технологии (ее пересмотр может изменить ситуацию), он не распространяется на нематериальные активы.	Diminishing returns law
479	Закрытая позиция	Состояние обязательств (на рынке товаров или ценных бумаг), когда их размер по сделкам покупки и продажи равен, т.е. расчеты по сделке завершены; противоположна позиции открытой (ситуации, когда на определенный момент на рынке складывается несоответствие покупок и продаж ценных бумаг или товаров одного вида).	Closed position
480	Закрытое акционерное общество	Акционерное общество, в котором акции распределяются только среди его учредителей или иного заранее определенного круга лиц. Это общество не вправе проводить открытую подписку на выпускаемые им акции. Число акционеров не должно превышать 50 человек, а минимальный уставный капитал не должен быть менее стократной суммы минимального размера оплаты труда.	Closed joint-stock company
481	Закрытые процедуры в закупочной деятельности	Процедуры, в которых могут принять участие только специально приглашенные лица.	Restricted procurement procedures
482	Закупка	Приобретение заказчиком продукции (товаров, работ, услуг) на основе договора (на возмездной основе).	Procurement (purchase)
483	Закупка у единственного источника	Неконкурентный способ закупки, при которой организатор закупки направляет предложение о заключении договора конкретному поставщику либо принимает предложение о заключении договора от одного поставщика без рассмотрения конкурирующих предложений.	One source procurement
484	Закупочная документация	Комплект документов, содержащий всю необходимую и достаточную информацию о предмете закупки, об условиях ее проведения и рассматриваемый как неотъемлемое приложение к документу, объявляющему о начале процедур.	Procurement forms (records)
485	Закупочная комиссия	Орган, заранее созданный организатором закупки для принятия важнейших решений в ходе конкретной закупки продукции, прежде всего – для выбора победителя.	Procurement commission
486	Залог	Способ обеспечения исполнения обязательства, при котором кредитор по обеспеченному залогом обязательству (залогодержатель) имеет право в случае неисполнения должником этого обязательства получить удовлетворение из стоимости заложенного имущества преимущественно перед другими кредиторами лица, которому принадлежит это имущество (залогодателя), за изъятиями, установленными законом.	Lien
487	Залоговое обязательство	Документ, выдаваемый заемщиком кредитору в подтверждение его права в случае неисполнения обеспеченного залогом обязательства получить преимущественное удовлетворение претензий из стоимости заложенного имущества.	Mortgaging bond of obligation
488	Замороженные активы	Вид неликвидных активов: активы, которые не могут быть обращены в наличные из-за тех или иных ограничений.	Frozen assets
489	Запасы	1 Активы, имеющиеся для продажи при нормальной деятельности компании (З.готовой продукции), находящиеся в процессе производства для такой продажи (в форме сырья, материалов и полуфабрикатов, которые будут потреблены в процессе производства или при предоставлении услуг). 2 То же, что ресурсы (напр., З. полезных ископаемых).	Inventories
490	Запрос котировок	См. *Запрос цен*	Price (quotes) inquiry
491	Запрос предложений	Конкурентный способ закупки, при котором организатор закупки заранее информирует поставщиков о потребности в продукции, приглашает подавать предложения и после одного или нескольких этапов может заключить договор с квалифицированным участником, предложение которого наиболее соответствует объявленным требованиям.	Offers inquiry
492	Запрос цен (запрос котировок)	1 Конкурентный способ закупки, при котором организатор закупки заранее информирует поставщиков о потребности в продукции, устанавливает все требования к ней, а также договорные условия, кроме цены, и приглашает подавать предложения и может заключить договор с квалифицированным участником, предложение которого имеет минимальную цену. 2 Название документа, направленного поставщикам в процессе закупки данным способом.	Price (quotes) inquiry
493	Заработная плата	Вознаграждение за труд в зависимости от квалификации работника, сложности, количества, качества и условий выполняемой работы, а также выплаты компенсационного и стимулирующего характера. З.п. может быть денежная или (реже) натуральная; по другим классификациям – основная и дополнительная, повременная сдельная и аккордная, номинальная и реальная.	Wages

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
494	Затратный принцип оценки бизнеса	Принцип оценки бизнеса, предполагающий, что на стоимость бизнеса может указать сумма затрат ресурсов на его воспроизводство или замещение с учетом физического и морального износа.	Cost estimation method
495	Затраты	Выраженная в денежном эквиваленте величина ресурсов, использованных в определенных целях. По характеру участия в процессе производства З.делятся на основные и накладные: основные непосредственно связаны с производством (могут быть прямыми и косвенными), накладные связаны с обслуживанием подразделений или предприятия в целом и управлением им. З. выступают либо как текущие (см. Издержки), либо как капитальные З. (см. Инвестиции). По характеру взаимосвязи с объемом производства З. делятся на переменные и условно-переменные.Разновременные затраты сопоставляются с помощью взвешивающих функций, из которых наиболее распространена формула дисконтирования (см.).	Expenses
496	Затраты замещения	Стоимость замены актива столь же приемлемым активом-заменителем. Обычно З.з. выводятся из текущих затрат приобретения аналогичного актива, нового или бывшего в употреблении, или эквивалентной производственной мощности или производственного потенциала. З.з. предусматривают использование современных материалов, техники и конструкций.	Replacement cost
497	Затраты на воспроизводство производственных фондов	Расходы на создание, реконструкцию, расширение и восстановление основных фондов, формирование оборотных средств.	Rerpoduction costs of production assets
498	Затраты на выбытие (ликвидацию)	Дополнительные затраты, которые непосредственно относятся на реализацию актива (в случае его ликвидации), за вычетом выплачиваемой суммы налога на прибыль и некоторых иных финансовых затрат.	Cost of disposal
499	Затраты на инвестиции	Затраты на финансирование и осуществление инвестиций. Включают расходы по их приобретению, такие как брокерские и банковские комиссионные пошлины. Если инвестиция приобретается полностью или частично путем выпуска ценных акций или других ценных бумаг, то затраты на приобретение равны реальной стоимости выпущенных ценных буман, а не их номинальной или нарицательной стоимости.	Investment costs
500	Затраты на производство реализованной продукции	То же, что Себестоимость реализации товаров и услуг.	Cost of sales
501	Затраты на разработку	Все затраты, прямо относящиеся к деятельности по разработке, или затраты, которые обоснованно могут быть отнесены к такого рода деятельности.	Development costs
502	Затраты по займам	Проценты и другие расходы, понесенные компанией в связи с привлечением заемных средств.	Borrowing costs
503	Затраты приобретения	Стоимость создания актива. Необязательно совпадает с первоначальными затратами (см.), так как после приобретения актива с ним могут быть связаны некоторые дополнительные затраты, напр., на его совершенствование, которые уже нельзя отнести к первоначальным.	Creation cost
504	Затраты производства реализованной продукции	Один из основных показателей, рассчитываемых в соответствии с международными и многими национальными бухгалтерскими стандартами и указываемых в отчете о прибылях и убытках. В российском бухгалтерском учете используется показатель «себестоимость реализации товаров, продукции, работ, услуг», в который (в отличие от общепринятой в мире калькуляции затрат) включается нормативная «начисленная амортизация активов производственного (цехового) назначения», не показываемая полностью (отдельной статьей) в отчете о прибылях и убытках, как это принято в мировом сообществе. Это затрудняет выполнение пересчетов, необходимых для оценки стоимости имущества.	Sales production costs
505	Заявка	Комплект документов, содержащий предложение участника закупочной процедуры, направленный Организатору закупки с намерением принять участие в процедурах и впоследствии заключить договор на поставку продукции на условиях, определенных закупочной документацией.	Application
506	Заявка на разгрузку	Предложение выкупить обратно электроэнергию, которая уже была продана (обычно цена предлагается ниже той, по которой она была продана).	Decremental bid
507	Земельная рента	Часть продукта, создаваемого в сельском хозяйстве, которая присваивается собственником земельного участка в виде арендной платы.	Land rent
508	Земельный налог	Один из местных налогов. См. Налог на землю (Земельный налог).	Land tax
509	Земельный участок	Часть поверхности земли (в том числе поверхностный почвенный слой), границы которой описаны и удостоверены в установленном порядке уполномоченным государственным органом, а также все, что находится над и под поверхностью земельного участка, если иное не предусмотрено федеральными законами о недрах, об использовании воздушного пространства и иными федеральными законами.	Plot of land

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
510	Земля, земельный фонд	Один из главных факторов производства. Спрос на З. производный, зависит от спроса на производимую на ней продукцию (и услуги, например, рекреационные), а также от применяемых при ее обработке технологий. Земельный фонд России подразделяется на 7 основных категорий земель: 1) земли сельхозпредприятий; 2) находящиеся в ведении городских, поселковых и сельских администраций; 3) земли промышленности, транспорта и иного не сельскохозяйственного назначения; 4) природоохранного назначения; 5)земли лесного фонда ; 6) земли водного фонда; 7) земли запаса.	Land, land stock
511	Зона оптового рынка электроэнергии	Территория, которая определяется Правительством Российской Федерации и в границах которой происходит формирование равновесной цены оптового рынка в порядке, предусмотренном Федеральным законом об электроэнергетике и правилами оптового рынка (см. также *Ценовая зона оптового рынка*).	Wholesale energy market zone
512	Зона свободного перетока электрической энергии (мощности)	Зона в оптовом рынке электрической энергии (мощности), внутри которой в базовых условиях отсутствуют существенные системные ограничения в течение 30 процентов времени в течение месяца (определенного часа).	Free electricity (power) transfer zone
513	Зоны инвестиционных рисков	Группировка инвестиционных рисков по уровню возможных финансовых потерь. В инвестиционном менеджменте активов выделяют обычно 4 такие зоны рисков: 1) безрисковая зона; 2) зона допустимого риска (с возможными потерями в размере расчетной суммы прибыли; 3) зона критического риска (с возможными потерями суммы понесенных текущих затрат); 4) зона катастрофического риска (с возможными потерями всего или значительной части собственного капитала).	Zones of investment risks
514	Идентификационный номер налогоплательщика (ИНН)	Число, состоящее из девяти цифр, присваиваемое каждому предприятию, индивидуальному предпринимателю или работнику при их регистрации в налоговой инспекции. Этот номер затем указывается на всех бланках, счетах и других финансовых документах.	Taxpayer identification number (INN)
515	Избыточная доходность актива	Разность между ожидаемой доходностью рассматриваемого инвестиционного актива и доходностью безрискового актива, характеризующая размер требуемой премии за риск.	Excess return of asset
516	Избыточная энергосистема	Энергосистема, собственное производство электрической энергии (мощности) которой превышает объем потребления в обслуживаемом регионе.	Surplus energy pool
517	Избыточное предложение	Превышение предложения над спросом.	Excess supply
518	Избыточные прибыли	Объем ожидаемых экономических выгод превосходящий те выгоды, которые должны были быть получены от определенных активов при приемлемой норме доходности. Избыток «приписывается» нематериальным активам. На этой основе строится метод оценивания бизнеса или долей бизнеса – один из методов, исходящих из затратного принципа. Он часто используется при оценке нематериальных активов.	Excess earnings
519	Избыточный денежный поток	Характер денежного потока предприятия, при котором поступление денежных средств существенно превышает реальную потребность предприятия в целенаправленном их расходовании.	Excess cash inflow
520	Избыточный спрос	Превышение спроса над предложением.	Excess demand
521	Издержки	Выраженные в ценностных измерителях текущие затраты на производство продукции (И. производства) или ее обращение (И. обращения). Делятся на полные и единичные (в расчете на единицу продукции), а также на постоянные (И.на содержание оборудования, арендные платежи и т.д.) и переменные, обычно пропорциональные объему продукции (напр., И. на приобретение материалов и сырья, заработную плату сдельщикам).	Costs
522	Издержки банкротства	Потенциальная возможность потери заемного капитала в процессе банкротства и ликвидации предприятия, связанная с высокой долей использования заемных финансовых средств.	Bankrupcy cost
523	Издержки применения капитала	Издержки компании при привлечении и использовании новых инвестиций. Определяются как величина дохода, который они должны обеспечить инвесторам при среднем уровне рисковости данных инвестиций для того, чтобы сохранять на неизменном уровне курс своих акций. Численно совпадают со следующими показателями: минимально приемлемая отдача инвестиций, альтернативные издержки применения капитала. Часто применяемые русские термины «цена капитала», «стоимость капитала» имеют тот же смысл, но могут относиться не получателю, а к источнику капитала.	Cost of capital
524	Издержки применения собственного капитала	Издержки инвесторов, вложивших средства в акции компании. Численно определяются как величина дохода (в абсолютном или относительном выражении), который можно было бы получить при втором по предпочтительности («second best») из предлагаемых на рынке вариантов. В том же смысле применяется термин «стоимость собственного капитала». См. Издержки применения капитала.	Cost of equity
525	Издержки размещения	Затраты, связанные с размещением ценных бумаг на первичном фондовом рынке в процессе андеррайтинга.	Underwriting costs

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
526	Излишек	Разность между ценностью продукта для потребителя и стоимостью его производства. Он равен также сумме излишков производителя и потребителя.	Surplus
527	Излишек потребителя	Разница между тем максимумом, который потребитель готов заплатить за товар, и рыночной ценой этого товара. Для совокупности потребителей И. п. равен площади между кривой рыночного спроса и уровнем цены товара.	Consumer surplus
528	Излишек производителя	Разница между рыночной ценой товара и предельными издержками его производства. Для рынка в целом И.п. измеряется площадью между уровнем цены товара и кривой рыночного предложения. (При условии, что производитель не в состоянии влиять на рыночную цену и принимает ее как данность)	Producer surplus
529	Износ основных средств	То же, что амортизация: снижение стоимости основных средств по установленным нормам в процессе их эксплуатации. В российской практике износом называется амортизация тех основных средств, которые не разрешено амортизировать в налоговом учете.	Depreciation
530	Изъятие мощности с рынка	Снижение уровня производства ниже конкурентного уровня, определяемого при данной цене рынка в результате ценопринимающегог поведения поставщика. При этом величина изъятия или искажения объема поставки, – это разность между объемом производства (поставки) при конкурентном поведении и фактическим объемом производства. Различают физическое изъятие, при котором генерирующий агрегат не используется для производства электроэнергии, и финансовое изъятие, при котором агрегат не загружается из-за того, что представленные ценовые заявки предложения выше предельных затрат.	Capacity withholding
531	Именниковое оборудование	Оборудование, выпускаемое по специальному заказу в единственном экземпляре либо в виде уникального изделия, либо на базе типовых изделий, но с конструктивными особенностями, выполненными изготовителем.	Special (named) equipment
532	Иммобилизация оборотных активов	Отвлечение оборотных активов для операций, связанных с финансированием основных средств, нематериальных активов, портфеля долгосрочных финансовых вложений и т.п. Такая иммобилизация может быть оправдана при существенном ускорении оборота оборотных активов, значительном снижении объема операционной (производственно-коммерческой) деятельности и в других аналогичных случаях, определяющих сокращение потребности в оборотных активах. Если же потребность предприятия в оборотных активах не сокращается, то их иммобилизация приводит к снижению уровня платежеспособности и нарушению операционного цикла.	Current assets immobilization
533	Иммунизация инвестиционного портфеля	Один из видов стратегии финансового инвестирования в долговые ценные бумаги (ценные бумаги с фиксированным доходом), направленной на уменьшение процентного риска по портфелю таких фондовых инструментов. Суть этой стратегии состоит в подборе в портфель долговых ценных бумаг с периодом погашения, в рамках которого процентная ставка на финансовом рынке прогнозируется неизменной.	Portfolio immunization
534	Импортный лизинг	Форма лизинга, при которой осуществляется закупка лизинговой компанией оборудования у зарубежных фирм с последующей передачей его в аренду отечественным предприятиям.	Import lease
535	Имущественный ущерб	Урон, нанесенный имуществу физического или юридического лица вследствие причинения ему вреда или неисполнения заключенного с ним договора.	Material damage
536	Имущество	Совокупность вещей, материальных ценностей, ценных бумаг, находящихся в собственности или оперативном управлении хозяйствующего субъекта. Подразделяется на движимое и недвижимое. Право на имущество удостоверяется актом государственной регистрации и может быть оспорено только в судебном порядке.	Property
537	Инвестированный капитал	Сумма привлеченного и собственного капитала, задействованного для реализации инвестиционного проекта.	Invested capital
538	Инвестиции	Вложение денег для получения дохода, социального эффекта: финансовые И. – в ценные бумаги и другие финансовые инструменты и реальные. И. в нефинансовые активы (в основной капитал), в нематериальные активы, в прирост запасов материальных оборотных средств, на приобретение земельных участков и объектов природопользования, затраты на капитальный ремонт.	Investments
539	Инвестиции в основной капитал	Средства, предназначенные и израсходованные для простого и расширенного воспроизводства основных фондов в производственной и непроизводственной сферах. Законодательно определенное толкование термина: инвестиции в основной капитал (основные средства), в том числе затраты на новое строительство, расширение, реконструкцию и техническое перевооружение действующих предприятий, приобретение машин, оборудования, инструмента, инвентаря, проектно-изыскательские работы и другие затраты.	Capital (fixed capital) investment
540	Инвестиционная деятельность	Вложение капитала в активы, в расчете, что они будут приносить доход в будущем (покупка машин и оборудования, строительство зданий и сооружений) и реализация таких активов.	Investment activity

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
541	Инвестиционная позиция	Состояние объема и структуры инвестиций предприятия, а также основных результатов его инвестиционной деятельности на определенную дату.	Investment position
542	Инвестиционная политика	Система мер, определяющая – в рамках общей экономической политики - объем, структуру и направления капитальных вложений, рост основных фондов и их обновление.	Investment policy
543	Инвестиционная привлекательность	Обобщающая характеристика преимуществ и недостатков инвестирования отдельных направлений и объектов (в том числе регионов и стран), с позиции конкретного инвестора, анализирующего возможности и целесообразность вложения средств в эти объекты.	Investment appeal
544	Инвестиционная программа	Совокупность инвестиционных проектов в виде перечня объектов инвестиций, их основных характеристик и объемов финансирования, составляемая на определенный временной период, формируемая на основании нормативных документов.	Investment program
545	Инвестиционная стоимость объекта оценки	Стоимость объекта оценки, определяемая исходя из его доходности для конкретного лица при заданных инвестиционных целях.	Investment value («worth»)
546	Инвестиционное планирование	Процесс разработки системы планов по отдельным аспектам инвестиционной деятельности, обеспечивающих реализацию инвестиционной стратегии предприятия (компании) в предстоящем периоде.	Investment planning
547	Инвестиционное предложение	Основной документ, представляемый на рассмотрение инвестиционному или тендерному комитету, в котором содержится обоснование предложений по осуществлению инвестиций.	Iinvestment memorandum (offer)
548	Инвестиционные ресурсы	Денежные средства, ценные бумаги, иное имущество, в том числе имущественные права, иные права, имеющие денежную оценку, вкладываемые в объекты предпринимательской и (или) иной деятельности в целях получения прибыли и (или) достижения иного полезного эффекта. И. р. предприятия формируются за счет различных источников, которые принято подразделять на собственные и заемные, внутренние и внешние.	Investment sources
549	Инвестиционный анализ	Процесс исследования инвестиционной позиции и основных результатов инвестиционной деятельности предприятия (компании) с целью выявления резервов повышения его рыночной стоимости и обеспечения эффективного развития.	Investment analysis
550	Инвестиционный лимит	Минимально приемлемый доход по инвестициям. См. Приемлемая норма доходности.	Investment yield limit
551	Инвестиционный менеджмент	Система принципов и методов разработки и реализации управленческих решений, связанных с осуществлением инвестиционной деятельности предприятия.	Investment management
552	Инвестиционный метод оценки	Процедура оценки, при которой в качестве базы для расчета рыночной стоимости рассматриваемого актива принимается ожидаемый будущий доход или полезность. Лежащее в основе допущение состоит в том, что инвестор не будет платить за рассматриваемый актив больше, чем ему пришлось бы заплатить за другой актив с потоком доходов, сопоставимым по сумме, продолжительности и достоверности. См. также Доходный подход к оценке.	Investment method of valuation
553	Инвестиционный налоговый кредит	1 Денежные средства, формируемые за счет уменьшения налога на прибыль и на имущество, если прибыль в размере сниженного налога реинвестируется в производство. 2 Отсрочка налогового платежа на кредитной (возвратной) основе.	Investment tax credit
554	Инвестиционный портфель	Целенаправленно сформированная совокупность объектов реального и финансового инвестирования, предназначенная для реализации инвестиционной политики организации в предстоящем периоде (в более узком, но наиболее часто употребляемом значении – совокупность фондовых инструментов, сформированных инвестором). Для банков - совокупность ценных бумаг, приобретенных банком (акции предприятий; долговые обязательства преимущественно долгосрочного характера; ГКО, ОФЗ и др.).	Investment portfolio; portfolio
555	Инвестиционный проект	Обоснование экономической целесообразности, объема и сроков осуществления капитальных вложений. Необходимая проектно-сметная документация, разработанная в соответствии с законодательством РФ и утвержденными в установленном порядке стандартами (нормами и правилами), а также описание практических действий по осуществлению инвестиций.	Investment project
556	Инвестиционный процесс	Совокупность всех действий, осуществляемых инвестором при инвестировании по отдельным его стадиям. Реальный И. п. состоит из трех стадий – предынвестиционной, инвестиционной и постинвестиционной (эксплуатационной).	Investment process
557	Инвестиционный риск	Вероятность возникновения непредвиденных финансовых потерь в процессеинвестиционной деятельности предприятия – получения доходности от инвестиций ниже ожидаемого уровня	Investment risk

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
558	Инвестиционный рынок	Рынок, на котором объектами покупки-продажи выступают разнообразные инвестиционные товары и инструменты, а также инвестиционные услуги, обеспечивающие процесс реального и финансового инвестирования.	Investment market
559	Инвестиционныые ценные бумаги	Ценные бумаги, которые приобретают и держат, обычно, до погашения, с целью получения дохода в виде дивидендов или прироста стоимости капитала.	Investment securities
560	Инвестор	Субъект предпринимательской деятельности, который принимает решение о вложении собственного, заемного или привлеченного капитала в объекты инвестирования. В соответствии с действующим законодательством все независимо от форм собственности и организационно-правовых форм хозяйствования имеют равные права в осуществлении инвестиционной деятельности, самостоятельно определяют цели, направления, виды и объемы инвестиции; привлекают для их реализации на договорной основе любых участников инвестиционной деятельности (образуя с ними инвестиционный пул). В зависимости от целей инвестирования выделяют стратегических и портфельныхИ., а в зависимости от направленности хозяйственной деятельности - институциональных и индивидуальных И.	Investor
561	Индекс заработной платы	Относительный показатель динамики средней зарплаты одного рабочего или служащего в расчете на месяц, год и т.п.	Wage index
562	Индекс Лернера	Показатель монопольной власти, измеряемый как отношение цены, максимизирующей прибыль компании, за вычетом предельных издержек, к той же цене. Имеет численное значение от нуля до единицы – чем больше И.Л., тем больше монопольная власть данной компании в своем секторе рынка.	Lerner index (LI)
563	Индекс Херфиндаля - Хиршмана	Показатель степени концентрации производства в том или ином секторе рынка. Вычисляется как сумма квадратов рыночных долей поставщиков, представленных в этом секторе. Формула И.Х-Х. используется для выявления отраслей, в которых концентрация производства и капитала такова, что слияния компаний могут привести к ограничению конкуренции.	Herfindahl—Hirschman Index (HHI)
564	Индекс цен	Относительный показатель, характеризующий средний темп изменения цен товаров и услуг (или их наборов, т.н. «корзин») за определенный период. Применяются: 1) индексы потребительских цен (например, цен набора товаров и услуг, существенных для уровня жизни населения – ИПЦ, индекс стоимости жизни); 2) индексы оптовых цен производителей.	Price index 1)consumer price index, CPI 2) producer price index, PPI
565	Индексация	Способ сохранения реальной величины денежных требований и доходов в период инфляции.И. основана на включении с помощью особого индекса оговорок в кредитные и платежные соглашения, договоры об оплате труда, дивидендов, пенсий и т.п.	Indexation
566	Индивидуальный инвестор	Конкретное юридическое или физическое лицо, осуществляющее инвестиции для развития своей основной хозяйственной (операционной) деятельности.	Individual Investor
567	Индивидуальный риск	Риск, присущий конкретному объекту или финансовому инструменту инвестирования.	Individual risk
568	Индоссамент	Передаточная надпись на ценной бумаге, векселе, чеке и т.д., удостоверяющая переход прав по этому документу к другому лицу.	Endorsement
569	Индоссант	Лицо, передающее право взыскания долгового обязательства по имеющемуся у него переводному векселю другому лицу путем индоссамента.	Endorser
570	Индоссат	Лицо, на которое возложено исполнение долгового обязательства по переводному векселю на основе индоссамента.	Endorsee
571	Инжиниринг	Предоставление инженерных услуг фирмой- консультантом клиенту при строительстве объекта (проектирование, выбор вариантов, надзор).	Engineering
572	Инкассо	Получение банком денег по векселю, чеку, по поручению на счет своих клиентов.	Collection (of payment)
573	Инновации	1 Процесс создания и освоения новых технологий и продуктов, приводящий к повышению эффективности производства. 2 Новая техника, технологии. являющиеся результатом научно-технического прогресса.	Innovation
574	Инновационные прибыли	Показатель, показывающий процент общих прибылей, получаемый от недавно появившихся продуктов и услуг. Является эффективным показателем инновационных возможностей фирмы и ее способности быстро выносить свою продукцию на рынок.	Innovation earnings
575	Инновационный банк	Разновидность коммерческого банка; специализируется на финансировании и кредитовании инновационных проектов, т.е. различных научно-технических новшеств, разработок - начиная от проектирования, создания опытного образца до массового производства.	Innovation bank
576	Инновация	Результат вложения средств в разработку новой техники и технологии, во внедрение новых форм бизнеса, современных методов работы на рынке, новых товаров и услуг, финансовых инструментов.	Innovation

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
577	Иностранные инвестиции	Все виды вложения имущественных или интеллектуальных ценностей иностранными инвесторами, а также зарубежными филиалами российских юридических лиц в объекты предпринимательской и иной деятельности на территории России с целью получения последующего дохода. Подразделяются на прямые (долгосрочные, способные оказывать стратегическое влияние на инвестируемые предприятия) и портфельные - обычно представляющие собой покупку незначительной доли акций того или иного предприятия (менее 10 %)и скорее преследующие спекулятивные цели.	Foreign investments
578	Иностранные инвесторы	Иностранные организации и физические лица, имеющие право осуществлять в порядке и на условиях, которые установлены законодательством Российской Федерации, инвестиции на территории Российской Федерации в уставный капитал организации, созданной или вновь создаваемой на территории Российской Федерации.	Foreign investors
579	Инсайдер	Лицо, обладающее правом доступа к инсайдерской информации на основании закона, иного нормативно-правового акта, должностной инструкции, иного внутреннего документа компании, либо на основании договора с компанией.	Insider
580	Инсайдерская информация	Существенная информация о деятельности компании, акциях и других ценных бумагах компании (акционерного общества) и сделках с ними, которая не является общедоступной и раскрытие которой может оказать существенное влияние на рыночную стоимость акций и других ценных бумаг компании (акционерного общества).	Insider information
581	Инсайдерские доходы	Доходы служащих наукоемких компаний (с высокой долей НИОКР) от продажи акций их работодателей. Такие выплаты (нередко чрезмерные по суммам) производятся за счет внешних инвесторов и могут подорвать на рынке веру в добросовестность компании.	Insiders income
582	Институциональный инвестор	Организация, основной целью которой является инвестирование собственных средств или средств других компаний, которыми она владеет в качестве доверенного лица. И.и. являются, напр., пенсионные фонды, инвестиционные компании, страховые компании, банки.	Institutional investor
583	Инструктаж по технике безопасности	Доведение до работника сведений об особенностях и технике безопасности при выполнении конкретных работ.	Safety precautions training
584	Интеграция	См. Экономическая интеграция	Economic integration
585	Интеллектуальная собственность	Совокупность исключительных прав на результаты интеллектуальной деятельности, а также на приравненные к ним средства индивидуализации. *И.с. – это собирательное понятие, охватывающее права на: результаты интеллектуальной (творческой) деятельности в области литературы, искусства, науки и техники, а также в других областях творчества; средства индивидуализации участников гражданского оборота товаров или услуг; защиту от недобросовестной конкуренции. Использование результатов интеллектуальной деятельности и средств индивидуализации, которые являются объектом исключительных прав (интеллектуальной собственности) гражданина или юридического лица, осуществляется только с согласия правообладателя на основе лицензионных и авторских договоров. В соответствии с международными нормами ИС означает права, относящиеся к интеллектуальной деятельности в производственной, научной, литературной и художественной областях. Согласно российскому законодательству, ИС представляет собой исключительные права физического или юридического лица на результаты интеллектуальной деятельности и приравненные к ним средства индивидуализации (товарные знаки, фирменные наименования и др.).* См. также Промышленная собственность.	intellectual property
586	Интенсивность НИОКР	Отношение расходов на НИОКР к объему продаж.	R&D intensiveness
587	Интенсивные капитальные вложения	Капитальные вложения, создающие новые объекты на новой технической и технологической основе, что обеспечивает более высокую эффективность использования трудовых и материальных ресурсов, чем при экстенсивных вложениях, которые увеличивают только объем производства существующей продукции.	Intensive investment
588	Инфляционная премия	Дополнительный доход, выплачиваемый (или предусмотренный к выплате) инвестору с целью возмещения его потерь от обесценения денег в связи с инфляцией. Уровень этого дохода обычно приравнивается к темпу инфляции.	Inflation premium
589	Инфляционный риск	Один из видов рисков, который заключается в возможности обесценения денежных активов, а также доходов и прибыли предприятия в связи с инфляционными процессами в экономике страны.	Inflation risk
590	Инфляция	Процесс общего роста цен, приводящего к снижению покупательной способности номинальной денежной единицы в результате избытка денег в экономике сверх потребностей товарооборота.	Inflation
591	Информационная система	Система сбора, хранения, обработки, преобразования, передачи и обновления информации с использованием компьютерной и другой техники.	Information system

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
592	Информационная система общего пользования	Информационная система, которая открыта для использования всеми физическими и юридическими лицами и в услугах которой этим лицам не может быть отказано.	General (open) use Information system
593	Информационная система персональных данных	Информационная система, представляющая собой совокупность персональных данных, содержащихся в базе данных, а также информационных технологий и технических средств, позволяющих осуществлять обработку таких персональных данных с использованием средств автоматизации или без использования таких средств.	Personal data information system
594	Информационно-телекоммуникационная сеть	Технологическая система, предназначенная для передачи по линиям связи информации, доступ к которой осуществляется с использованием средств вычислительной техники.	IT network
595	Информационные документы (официальные сообщения)	Документы, содержащие сведения о деятельности компании (акционерного общества) и предназначенные для общественного пользования, не относящиеся к нормативной и договорной документации.	Information documents
596	Информационные ресурсы	Отдельные документы и отдельные массивы документов, документы и массивы документов в информационных системах (в библиотеках, архивах, фондах, банках данных, других информационных системах).	IT resources
597	Информационные ресурсы компании	Объем информации, располагаемый компанией для решения задач управления, котроый содержится в отдельных документах и отдельных массивах документов, в информационных системах (в библиотеках, архивах, фондах, банках данных, других информационных системах).	Company IT resources
598	Информационные ресурсы ограниченного доступа	Информационные ресурсы, содержащие конфиденциальную информацию и подлежащие защите, охране, наблюдению и контролю.	Limited access information resources
599	Информационные технологии	Технологии поиска, сбора, хранения, обработки, предоставления, распространения информации и способы осуществления таких процессов и методов.	Information technologies (IT)
600	Информационные услуги	Действия собственников и владельцев информационных систем по обеспечению пользователей информационными продуктами.	Information services
601	Информационный запрос	Запрос на предоставление информации в рамках информационного обмена.	Information inquiry (request)
602	Информационный обмен	Регламентированное, построенное на паритетной основе предоставление подразделениями КЦ, ЦУР, БЕ и ДЗО друг другу информации в производственных целях.	Data exchange
603	Информация	Сведения, носящие определенную смысловую нагрузку и отраженные в определенной символо-знаковой форме, независимо от типа их носителя или способа предоставления.	Information
604	Информация, составляющая коммерческую тайну	Научно-техническая, технологическая, производственная, финансово-экономическая или иная информация (в том числе составляющая секреты производства (ноу-хау)), которая имеет действительную или потенциальную коммерческую ценность в силу неизвестности ее третьим лицам, к которой нет свободного доступа на законном основании и в отношении которой обладателем такой информации введен режим коммерческой тайны.	Commercial secret information
605	Инфраструктура	Обслуживающая часть производственной и любой другой функциональной структуры; совокупность вспомогательных отраслей.	Infrastructure
606	Инфраструктура рынка электроэнергии	Совокупность организаций, обеспечивающих функционирование рынка, а именно: системный оператор, администратор торговой системы, федеральная сетевая компания, межрегиональные и региональные сетевые компании.	Electricity market infrastructure
607	Ипотека	Залог земельных участков, предприятий, зданий, сооружений, квартир и другого недвижимого имущества.	Mortgage
608	Ипотечный банк	Банк, специализирующийся на предоставлении ипотечного кредита, перепродаже ипотек и других услугах, связанных с операциями ипотеки.	Mortgage bank
609	Ипотечный залог	1 Залог земли, недвижимости. 2 В США – залог ценных бумаг в качестве обеспечения ссуды, т.е. страхование дебетового остатка на залоговом счете.	Mortgage pledge
610	Ипотечный кредит	Долгосрочный кредит под недвижимость; в мировой практике он выдается на срок от 10 до 30 лет, в некоторых странах на срок до 5 лет.	Mortgage credit
611	Исключительное положение поставщика	Положение поставщика или нескольких поставщиков электрической энергии на оптовом или розничном рынке, дающее ему (им) возможность осуществлять манипулирование ценами на таких рынках, результатом которого является установление завышенной (заниженной) цены на электрическую энергию (мощность) на оптовом или розничном рынке по сравнению с ее конкурентным уровнем, независимо от обладания доминирующим положением на таких рынках.	Supplier's exclusive position

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
612	Исключительный объем поставки	Минимальный объем производства электрической энергии (мощности) поставщиком, непоставка которого приводит к совокупному дефициту в зоне свободного перетока или к нарушению установленных технологических параметров функционирования ЕЭС России в один и более часов.	Exception supply value
613	Исполнитель	Организация независимо от ее организационно-правовой формы, а также индивидуальный предприниматель, выполняющие работы или оказывающие услуги потребителям по возмездному договору.	Executor
614	Использование мощностей	Коэффициент загрузки мощностей, определяемый как отношение фактически использованной и имеющейся (располагаемой) производственной мощности.	Capacity load
615	Использование персональных данных	Действия (операции) с персональными данными, совершаемые оператором в целях принятия решений или совершения иных действий, порождающих юридические последствия в отношении субъекта персональных данных или других лиц, либо иным образом затрагивающих права и свободы субъекта персональных данных или других лиц.	Personal data use
616	Источники формирования инвестиционных ресурсов	Совокупность источников формирования дополнительной потребности в инвестируемом капитале на предстоящий период, обеспечивающем развитие предприятия. Эти источники подразделяются на собственные и заемные, внешние и внутренние.	Sources of investments
617	Истощение	Снижение стоимости невозобновляемых природных ресурсов (нефть, газ и т.п.) в результате их добычи.	Depletion
618	Истощимый ресурс	Ресурс, который исчерпывается в процессе использования, в отличие от возобновляемого ресурса (напр. газ, нефть и др.)	Depletable resourse
619	Исходно-номинальное значение технико-экономических показателей энергетического предприятия	Значение технико-экономических показателей, определенное по энергетическим характеристикам при фиксированных значениях внешних факторов и заданном значении нагрузки, часовой производительности, расхода энергоносителя (или транспортируемого вещества) или другого нормообразующего показателя.	Initial nominal value of technical and economic indices
620	Исходящий денежный поток компании	Использование денежных средств компанией, принимающее форму капитальных затрат, возрастания оборотного капитала (материальные запасы и счета к получению, за вычетом счетов к оплате), а также дивидендов, распределяемых среди акционеров.	Outflow
621	Кабинетная проверка	Проверка оценки (бизнеса, эффективности инвестиционного проекта), когда проверяющие ограничиваются данными, представленными проверяемым, обычно осуществляется с использованием перечня контрольных вопросов по предметам. Рецензент проверяет точность расчетов, обоснованность данных, пригодность методологии и соблюдение указаний клиента, регулятивных требований и профессиональных стандартов. См. также Проверка в поле.	Desk review
622	Кадастр	Систематизированный, официально составленный на основе периодических или непрерывных наблюдений свод сведений об экономических ресурсах страны. В кадастр вводятся данные о расположении ресурсных источников и объектов, об их величине, качественных характеристиках, включая оценку стоимости и доходуости объектов. Для энергетики наибольшее значение имеют водный и земельный кадастры.	Cadastre
623	Кадастровый номер земельного участка	Инструмент кадастрового учета земельных ресурсов; состоит из номера кадастрового округа, номера кадастрового района, номера кадастрового квартала, номера земельного участка в кадастровом квартале.	Cadaster number of a plot of land
624	Кадровый резерв	Группа работников, потенциально способных к руководящей деятельности, отвечающей требованиям, предъявляемым должностью того или иного ранга, подвергшихся отбору и прошедших систематическую целевую квалификационную подготовку. Процесс создания резерва руководителей проходит три стадии: поиск и оценка кандидатов, определение сроков, методов и форм их обучения, подготовка.	Personnel reserve
625	Кадры	Основной (штатный) состав квалифицированных работников организации. Характеристики кадров: их численность, состав, структура (профессиональная, должностная, возрастная).	Personnel
626	Казначейские облигации	Средне- и долгосрочные государственные обязательства; выпускаются казначействами государств на срок от 5 до 25 лет обычно на предъявителя; К.о. обычно являются рыночными государственными ценными бумагами и реализуются, как правило, среди физических лиц. К нерыночным ценным бумагам относятся казначейские сберегательные облигации, выпускаемые на срок от 7 до 10 лет, которые являются именными и не могут быть переуступлены.	Treasury bonds
627	Казначейские обязательства государства	Вид размещаемых на добровольной основе среди населения государственных ценных бумаг, удостоверяющих внесение их держателями денежных средств в бюджет и дающих право на получение фиксированного дохода в течение всего срока владения этими ценными бумагами.	State (government) treasury bonds

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
628	Казначейский вексель	Краткосрочные государственные обязательства со сроком погашения 3, 6 и 12 месяцев; выпускаются государством для покрытия своих расходов.	Treasury bill
629	Казначейство	Специальный государственный финансовый орган, входящий в состав Министерства финансов РФ. Его задачи: контроль исполнения бюджета и финансовой деятельности внебюджетных фондов; сбор и анализ информации о состоянии финансов страны; совместно с ЦБ РФ обслуживание внешнего долга РФ. Главное управление федерального казначейства и его территориальные органы осуществляют учет всех операций по государственным ресурсам. С единого счета федерального казначейства производятся любые платежи федерального бюджета; все остальные счета, по которым идет движение бюджетных средств, являются транзитными, и у них отсутствует переходящий остаток средств.	Treasury
630	Календарный план реализации проекта	Система оперативных плановых заданий по обеспечению выполнения отдельных работ, связанных с реализацией реального инвестиционного проекта, дифференцированных по видам работ, периоду их исполнения и исполнителям.	Project implementation schedule
631	Калькуляция	Эффективный метод бухгалтерского учета, определенный порядок расчета себестоимости единицы продукции, работ, услуг по установленным статьям расходов в денежном выражении. В зависимости от времени составления и назначения различают плановую, сметную, нормативную и отчетную (т.е. фактическую) К.	Calculation
632	Камбизм	Стратегия валютных операций, поиск наиболее эффективных методов перевода средств в другую страну; связан с портфельными инвестициями в иностранную экономику.	Cambism
633	Камбист	1 Лицо, занимающееся вексельными операциями. 2 Торговец иностранными монетами из драгоценных металлов.	Cambist
634	Капитал	1 То, что способно приносить доход, фактор производства, представленный средствами производства, созданными человеческим трудом и предназначенными для производственного потребления, т.е производства товаров и услуг. 2 Сумма денег, инвестированная в предприятие. (См. Капитал компании). 3 Чистые активы компании, которые включают как первоначальные инвестиции, так все полученные доходы и прибыли. В зависимости от критериев классификаций, которых множество, различают К. собственный и заемный, К. основной и оборотный, К. производительный, товарный и денежный, а также финансовый, промышленный и др. В современной экономике особое значение приобретает человеческий К. Затраты на замену потребленного К. и созданиенового называются инвестированием.	Capital
635	Капитал компании	Разница между активами,с одной стороны, и текущими обязательствами, заемным капиталом и привилегированными акциями – с другой. Фактически состоит из средств, полученных от обыкновенных акций, и резервов (при продаже компании – также из денежной оценки гудвилла), нераспределенной прибыли.	Equity
636	Капитализация	1 Признание затрат в качестве части стоимости капитала. 2 Использование прибыли компании для увеличения собственного капитала. 3 Оценка стоимости капитала акционерного общества через курсовую цену его акций, обращающихся на вторичном рынке (рыночная капитализация).	Capitalization
637	Капитализация дохода	Оценка стоимости бизнеса, при которой доход исчисляется как избранный при том или ином методе средний процент, и стоимость предприятия определяется как величина его капитала плюс соответствующие проценты, В финансовом менеджменте основными операциями К. д. являются: капитализация чистой прибыли (направление определенной ее части на производственное развитие); капитализация чистого денежного потока от инвестиций (его реинвестирование); капитализация дивидендов (путем осуществления дивидендных выплат в форме новых акций) и др. Критерий К.д. компании в целом (валового дохода или чистой прибыли) выражает известный вывод: нет смысла покупать бизнес, если он не окупится в приемлемый срок.	Capitalization of earnings
638	Капитализация чистой прибыли	1 Оценка стоимости фирмы путем приведения к настоящему времени предполагаемой суммы чистой прибыли фирмы в будущем. 2 Превращение нераспределенной прибыли в часть уставного капитала компании. 3 Направление определенной части чистой прибыли на производственное развитие.	Earnings (profit) capitalization
639	Капитализированная земельная рента	Рыночная цена земли, определяемая как дисконтированная стоимость всех будущих доходов, поступающих в виде ренты, зависит от размера ренты и от ставки процента. При этом формула дисконтирования рассчитана не на ограниченный срок (как, например, при оценке оборудования), а исходит из бессрочного использования земли.	Capitalized land rent

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
640	Капитализированная стоимость	Оценка стоимости актива на основе приносимого дохода и процентной ставки по сходным активам (напр.,. К.с. актива с доходом в 100 руб. в год при процентной ставке 5 % равна 2000 руб. 100: 0,05); К.с. не обязательно отражает рыночную стоимость актива.	Capitalized value
641	Капитализированные затраты	Затраты, в результате осуществления которых созданы объекты, которые принесут экономическую выгоду в будущем, в противоположность тем, которые связаны с текущей хозяйственной деятельностью. Примерами таких объектов являются: недвижимость, оборудование, а также нематериальные активы (патенты, авторские права и т. д.).	Capitalized costs
642	Капиталовложения	См. Инвестиции в основной капитал	Capital investment
643	Капитальные вложения	См. Инвестиции в основной капитал	Capital investment
644	Капитальные расходы бюджетов	Часть расходов бюджетов, обеспечивающая инновационную и инвестиционную деятельность, при осуществлении которой создается или увеличивается имущество, находящееся в собственности соответственно Российской Федерации, субъектов РФ, муниципальных образований.	Capital budgetary expenditures
645	Капитальный актив	Долгосрочный актив, (напр. земля, здания оборудование и др.), фиксированные активы, используемый компанией для своей деятельности (со сроками службы свыше 1года).	Capital asset
646	Капитальный бюджет	Форма представления результатов текущего или оперативного финансового плана капитальных вложений (финансового обеспечения реализации инвестиционного проекта), разрабатываемого на этапе осуществления нового строительства, реконструкции и модернизации основных средств, приобретения новых видов оборудования и нематериальных активов и т.п. Он состоит из двух разделов: 1) капитальные затраты (затраты на приобретение внеоборотных активов); 2) источники поступления средств (инвестиционных ресурсов).	Capital budget
647	Карт-бланш	Чистый бланк, подписанный лицом, которое предоставляет право другому лицу заполнить его текстом по своему усмотрению В более широком смысле – свобода действий предоставляемая руководителем подчиненном для решения той или и ной задачи.	Carte blanche
648	Картель	Группа экономических субъектов, заключивших картельное соглашение (организация, ведущая «картельную» политику против внешних конкурентов).	Cartel
649	Картельное соглашение	Соглашение между несколькими конкурирующими продавцами о совместной политике в области цен и объемов продаж.	Cartel agreement
650	Касса	1 Наличные деньги. 2 Бухгалтерский счет, на котором отражаются движение наличных денег, их остаток.	Cash (account)
651	Кассовый ордер	Денежный документ, которым оформляется кассовая операция.	Cash order form
652	Катастрофический инвестиционный риск	Риск, связанный с вероятностью потери всего или значительной части собственного капитала и вызывающий реальную угрозу банкротства предприятия. В наибольшей степени такой уровень риска возникает при осуществлении сомнительных инвестиционных операций.	Disastrous (catastrophic) investment risk
653	Катастрофический ущерб коммерческой организации	Ущерб, который превышает стоимость средств коммерческой организации, имеющихся для возмещения, а также все другие финансовые и имущественные возможности организации по возмещению ущерба, вместе взятые, что приводит к банкротству организации.	Disastrous damage
654	Квазиденьги	По методологии МВФ - деньги в безналичной форме, находящиеся на срочных и сберегательных вкладах в коммерческих банках.	Quasi-money
655	Квалификационные характеристики.	Характеристики, используемые при обосновании рационального разделения и организации труда, правильного подбора, расстановки и использования кадров, обеспечения единства при определении должностных обязанностей работников и принимаемых решений о соответствии занимаемым должностям при проведении аттестации (оценки) руководителей и специалистов.	Qualifying requirements
656	Квалифицированный участник закупочной процедуры	Участник, удовлетворяющий требованиям, содержащимся в документе, объявляющем о начале процедур и закупочной документации.	Qualified procurement procedure participant
657	Квота, квотирование	Один из способов прямого управления в экономике – выдача экономическим субъектам разрешений (квот) на право покупки или продажи определенного количества товара, почему-либо оказавшегося дефицитным. Применяются также экспортные и импортные квоты, т. е. лимиты объемов (иногда в стоимостном выражении) импорта или экспорта какого-либо вида продукции на определенный период.	Quota, quotation
658	Классический лизинг	Форма лизинга, при которой лизингополучатель принимает на себя все расходы, связанные с содержанием и эксплуатацией оборудования, включая выплату налогов.	Classical leasing
659	Клиринг	Система безналичных расчетов за товары, ценные бумаги и услуги, основанная на зачете взаимных требований и обязательств.	Clearing

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
660	Ключевой показатель эффективности	Важнейший интегрированный показатель деятельности организации, структурного подразделения, конкретного должностного лица, значение которого отражает степень выполнения поставленных (организации, структурному подразделению, конкретному должностному лицу) целей на данный период времени.	Key efficiency indicator
661	Ковернот	Свидетельство о страховании, выдаваемое страховым брокером. Предполагает вручение полиса.	Cover note
662	Коллективный договор	Правовой акт, регулирующий социально-трудовые отношения в организации и заключаемый работниками и работодателем в лице их представителей	Collective agreement
663	Коллективный участник закупочной процедуры	Объединение (на основании договора или ином правоустанавливающем основании) поставщиков, явным образом принявшее участие в соответствующих процедурах.	Collective procurement procedure participant
664	Колл-опцион	Опцион, дающий покупателю право (но не обязанность) купить финансовый инструмент по оговоренной цене в течение определенного срока. Ср.: Пут-опцион	Call option
665	Комиссионер	Сторона договора комиссии, которая принимает на себя обязанности по поручению другой стороны (комитента) за вознаграждение совершить одну или несколько сделок от своего имени, но за счет комитента.	Commissioner
666	Комиссионное вознаграждение	Плата, получаемая агентом (комиссионером) от принципала (комитента) за совершение одной или нескольких операций купли-продажи. Такая практика регулируется Гражданским кодексом РФ. Обычно К.в. составляет 2-5 % стоимости сделки.	Commission
667	Коммерческая организация	Организация, основной целью деятельности которой является получение прибыли.	Commercial entity (organization, business)
668	Коммерческая тайна	Конфиденциальность информации, позволяющая ее обладателю при существующих или возможных обстоятельствах увеличить доходы, избежать неоправданных расходов, сохранить положение на рынке товаров, работ, услуг или получить иную коммерческую выгоду.	Commercial secret
669	Коммерческие и управленческие расходы	Статья отчета о прибылях и убытках, включающая затраты, не связанные непосредственно с изготовлением продукции или оказанием услуг, а также с выплатой процентов (напр., по займам). Включает расходы на реализацию продукции, общие и административные расходы, в том числе на содержание зданий общехозяйственного назначения, командировочные расходы руководителей, затраты на оплату труда и социальные нужды аппарата управления организации в целом.	Commercial and administrative expenses
670	Коммерческий банк	Универсальное кредитное учреждение, создаваемое для привлечения денежных средств и размещения их от своего имени на условиях возвратности и платности. По договорам с клиентами осуществляет их кассовое, расчетное обслуживание, факторинговые, лизинговые операции, покупку и продажу ценных бумаг, операции по трасту, учет векселей, кредитование и др.	Commercial bank, bank
671	Коммерческий вексель	1 Торговый вексель, который используется для кредитования торговых операций, когда покупатель, не обладая в момент сделки достаточной суммой денег, выписывает вексель. 2 Вексель, выдаваемый под залог товаров.	Commercial bill
672	Коммерческий кредит	Кредит, предоставляемый одним предприятием другому в форме продажи товаров с отсрочкой платежа.	Commercial credit
673	Коммерческий учет электроэнергии и мощности	Процесс измерения объемов электрической энергии и значений электрической мощности, сбора и обработки результатов измерений, формирования расчетным путем на основании результатов измерений данных о количестве произведенной и потребленной электрической энергии (мощности) в соответствующих группах точек поставки, а также хранения и передачи указанных данных.	Commercial power accounting
674	Коммуникационные риски	Риски, связанные с предоставлением в СМИ от имени компании противоречивой (недостоверной) или несвоевременной информации, с осуществлением в публичном пространстве несогласованных действий, способных оказать негативное воздействие на имидж и нанести урон деловой репутации.	Communication risk
675	Компания	Объединение предпринимателей для совместного ведения бизнеса. Обычно К. создаются в форме акционерных обществ открытого и закрытого типа (в первом случае их акции свободно продаются на рынке, во втором – нет). Участники К. не отвечают по обязательствам общества и несут риск убытков, связанных с его деятельностью, только в пределах стоимости принадлежащих им акций.	Company
676	Компаундинг	Рост во времени денежной суммы в результате реинвестирования получаемых на нее процентов; процент на вложенные средства не изымается их владельцем, а добавляется к первоначальным. Расчет сводится к начислению сложных процентов.	Compaunding
677	Компенсационная сделка	Сделка, при которой покупатель оплачивает стоимость товара поставками других товаров; в международной кооперации – бартерные сделки.	Compensation transaction

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
678	Компенсационные выплаты	Суммы, получаемые работниками как возмещение понесенных ими расходов и трудозатрат в связи с выполнением трудовых обязанностей.	Compensatory payments
679	Компенсационный остаток денежных активов	Неснижаемый резерв денежных активов, хранящихся на расчетном счете клиента в банке, как одно из условий выдачи ему бланкового (необеспеченного) кредита или предоставления широкого спектра банковских услуг.	Compensating balance of monetary assets
680	Компенсация	Возмещение потерь, понесенных убытков, расходов, возврат долга. Различают: 1) возмещение материального и морального ущерба. 2) вознаграждение за неиспользованное право; 3) способ погашения обязательств путем зачета встречных требований должника и кредитора. 4) выдачу денежных сумм и единовременных пособий работникам за неиспользованный отпуск, рост цен, при увольнении, восстановлении на службе, при переводе на другую работу и т.д.	Compensation
681	Комплексное обследование	Выполнение работ по сбору, обработке и анализу информации при подготовке и осуществлении компаниями крупных трансакций (напр., сделки по поглощению, первоначальный выпуск акций на открытый рынок).	due diligence
682	Конвенция	Договор (в том числе и экономического содержания между различными государствами, предприятиями и организациями) для урегулирования различных разногласий, проблем (напр., вопросов сбыта и распределения заказов).	Convention
683	Конверсия	1 Обмен валюты данной страны на иностранные валюты. 2 Изменение условий ранее выпущенного государственного займа, обычно заключающееся в понижении процента или изменении срока его погашения. 3. Перевод оборонной промышленности на выпуск продукции невоенного назначения.	Conversion
684	Конвертируемая акция	Привилегированная неголосующая акция с фиксированной доходностью, которая может обмениваться на обыкновенные акции или облигации того же эмитента.	Convertible stock
685	Конвертируемые ценные бумаги	Облигации, которые по желанию их владельца могут быть обменены на определенное количество обыкновенных акций (это количество называется паритетным количеством или конверсионным соотношением). Стоимость заемного капитала, полученного от размещения таких облигаций, должна учитывать опцион на конверсию.	Convertibles, convertible securities
686	Конгломерат	Группа компаний, объединенных в единую организацию с диверсифицированными интересами. Входящие в К. предприятия не обязательно связаны производственно- технологической кооперацией или принадлежностью к одной отрасли. Часто К. являются холдингами.	Conglomerate
687	Конкурсный отбор ценовых заявок на оптовом рынке электроэнергии	Процедура отбора ценовых заявок покупателей и ценовых заявок продавцов по фактору минимальных цен на электрическую энергию	Competitive selection of price applications at electricity market
688	Конкурентные переговоры	Конкурентный способ закупки, при котором организатор закупки после переговоров с достаточным для обеспечения эффективной конкуренции числом участников заключает договор с одним из них (или несколькими, если это оказалось необходимо).	Competitive negotiations
689	Конкурентные способы закупки	Способы закупки, использующие состязательность предложений независимых участников.	Competitive procurement procedures
690	Конкурентный отбор ценовых заявок	Процедура определения цен и объемов электрической энергии в результате отбора ценовых заявок по критерию минимальных цен на электрическую энергию.	Competitive selection of price application
691	Конкуренция	Соперничество между товаропроизводителями за лучшие, экономически более выгодные условия производства и реализации продукции, а между покупателями – за более выгодные условия покупки. В результате К.продавцов уровень цен на рынке снижается, в результате К. покупателей – получает тенденцию к повышению.	Competition
692	Конкурс	Конкурентный способ закупки, предполагающий получение заявок не менее двух участников с обязательным заключением договора с победителем (если таковой объявляется) и возможным возмещением ущерба участникам, если организатор конкурса отказывается от его проведения с нарушением сроков, установленных законом или извещением о проведении конкурса. Цель конкурса — определение квалифицированного участника, предложившего наилучшие условия сделки. Проведение конкурса подчиняется, прежде всего, правилам статей 447-449 ГК РФ.	Tender
693	Конкурсная комиссия	Закупочная комиссия в случае проведения конкурса.	Tender commission
694	Консалтинг	Консультирование предприятий и организаций специальными фирмами.	Consulting

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
695	Консервативная дивидендная политика	Один их возможных определяющих принципов осуществляемой акционерной компанией дивидендной политики, в соответствии с которым приоритетной целью распределения прибыли является удовлетворение потребности в ней для производственного развития (а не для текущего потребления в форме дивидендных выплат).	Trade-off dividend policy
696	Консервативная политика финансирования	Один из типов политики финансирования активов, осуществляемых предприятием, который предусматривает, что за счет собственного и долгосрочного заемного капитала должны полностью финансироваться внеоборотные активы, постоянная часть оборотных активов (неснижаемый их размер) и определенная доля переменной части оборотных активов (той их суммы, которая связана с сезонным возрастанием объема деятельности предприятия). Такая модель финансирования активов обеспечивает высокий уровень финансовой устойчивости предприятия в процессе его развития, однако вызывает чрезмерно высокую долю используемого собственного капитала (что снижает эффективность его использования).	Trade-off financial policy
697	Консервативный инвестиционный портфель	Сформированная совокупность ценных бумаг и других финансовых инструментов портфеля, реализующая консервативную инвестиционную политику предприятия. Формирование консервативного инвестиционного портфеля осуществляется по критерию минимизации уровня инвестиционных рисков. Такой портфель практически исключает использование финансовых инструментов, уровень риска по которым превышает среднерыночный. Консервативный инвестиционный портфель обеспечивает высокий уровень надежности (безопасности) инвестиций.	Trade-off investment portfolio
698	Консигнатор	Комиссионер, который по поручению владельца товара (консигнанта) продает его со своего склада. В отличие от других комиссионеров консигнатор осуществляет продажу по ценам, устанавливаемым поручителем.	Consignee
699	Консигнация	Вид внешнеэкономической комиссионной операции, при которой поставщик (консигнант) отгружает товары на склад торгового предприятия (консигнатора) с поручением реализовать его. Расчеты с консигнантом осуществляются лишь после того, как поставленный товар реализован. Консигнация рассматривается как один из видов товарного (коммерческого) кредита, который носит для предприятия-консигнатора самый безопасный в финансовом отношении характер.	Consignment
700	Консолидация	Кредитная операция, превращающая краткосрочные государственные долги в долгосрочные.	Consolidation
701	Консолидация акций	Эмиссионная операция, заключающаяся в том, что компания-эмитент обменивает несколько ранее выпущенных акций на одну новую, соблюдая стоимостной паритет их обмена. В результате этого обмена количество акций компании, находящихся в обращении, уменьшается. По своему экономическому содержанию консолидация акций противоположна операции их дробления – сплиту.	Reverse stock split
702	Консолидация финансовой отчетности	Процесс сведения отчетности компаний, входящих в группу, в единую консолидированную финансовую документацию. В основе составления сводной финансовой отчетности лежит объединение финансовых отчетов компаний, входящих в группу, которое осуществляется путем построчного сложения аналогичных статей активов, обязательств, капитала, доходов и расходов, при этом внутригрупповые операции и сальдо исключаются	Accounts consolidation
703	Консолидированная (сводная) финансовая (бухгалтерская) отчетность	Финансовая (бухгалтерская) отчетность группы компаний, представленная как финансовая (бухгалтерская) отчетность единой компании. Раскрывает информацию о финансовом положении и результатах деятельности группы.	Consolidated accounting report
704	Консолидированный бюджет	Свод бюджетов всех уровней бюджетной системы.	Consolidated budget
705	Консорциум	Временное договорное объединение фирм для осуществления конкретных экономических проектов; соглашение между банками и (или) промышленными фирмами для совместного проведения финансовых операций.	Consortium
706	Контанго	1 Надбавка к цене, которую выплачивает покупатель за отсрочку покупки своей партии товара или акций. 2 Отсрочка расчетов по сделке.	Carryover transaction; contango
707	Контрагент	1 Лицо или учреждение, принявшее на себя те или иные обязательства по договору. 2 Каждая из сторон договора по отношению друг к другу.	Contractor; counterpart
708	Контракт	Договор, соглашение, определяющие взаимные права и обязанности договаривающихся сторон.	Contract
709	Контракт на разницу цен	Контракт, по которому покупатель платит продавцу разницу между договорной ценой и рыночной ценой (обычно спотовой ценой).	Contract for price difference
710	Контрактация	Заключение контрактов, договоров между промышленными, хозяйственными и другими организациями, предприятиями.	Contracting

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
711	Контрактная цена	Цена, устанавливаемая в результате переговоров покупателя и продавца; может быть твердая (фиксированная), устанавливаемая окончательно в момент подписания контракта, или с последующей фиксацией уровня в момент, определенный контрактом.	Contract price
712	Контрафакция	Незаконное использование фирмами товарных знаков уже зарекомендовавших себя изделий других компаний.	Counterfeiting
713	Контролирующий акционер	Крупный акционер, распоряжающийся сам или вместе со своими аффилированными лицами пакетом акций, величина которого позволяет ему обеспечить избрание своих представителей в Совет директоров акционерного общества в количестве более половины его состава.	Majority shareholder
714	Контроллинг	Система интегрированного информационного обеспечения, планирования и контроля, разработанная в Германии и применяемая в ряде стран.	Controlling
715	Контроль большинства	Уровень контроля над фирмой, обеспечиваемый обладанием контрольным пакетом акций.	Majority control
716	Контроль исполнения документов	Совокупность действий, направленных на обеспечение своевременного исполнения документов.	Documents management
717	Контроль над ценами	Ситуация, при которой цены на товары и услуги устанавливаются решением государственных органов, а не рыночными факторами. Включает прямое установление всех или некоторых цен и их косвенное регулирование с помощью нормативов и тарифов (торговые скидки, таможенные пошлины и др.).	Price control
718	Контроль собственника	Полномочия собственника, его право непосредственно определять менеджмент и политику предприятия.	Control
719	Контрольные показатели движения потоков наличности (ДПН)	Защищенные статьи бюджетной и экономической классификации Движения потоков наличности (денежных потоков), расходы по которым осуществляются в первостепенном порядке.	Benchmarks of cash flow
720	Контрольный пакет акций	Количество акций, обеспечивающее их владельцу право осуществлять фактический контроль над деятельностью акционерного общества. При высокой концентрации акционерного капитала контрольный пакет акций составляет не менее 50 % плюс 1 акция общей его суммы. В условиях широкой диверсификации акционерного капитала контрольный пакет акций может составлять от 20 до 30 % общей суммы капитала.	Controlling block
721	Конфиденциальность информации	Обязательное для выполнения лицом, получившим доступ к определенной информации, требование не передавать такую информацию третьим лицам без согласия ее обладателя.	Confidentiality information
722	Конфиденциальность персональных данных	Обязательное для соблюдения оператором или иным получившим доступ к персональным данным лицом требование не допускать их распространение без согласия субъекта персональных данных или наличия иного законного основания.	Confidentiality of personal data
723	Конфискация	Безвозмездное изъятие у собственника имущества в случаях, предусмотренных законом, по решению суда в виде санкции за совершение преступления или иного правонарушения.	Confiscation
724	Конформное письмо	Письмо-поручительство, содержащее обязательство материнской (родственной) компании поддержать свою дочернюю компанию (филиал, родственную компанию).	Confirmed letter
725	Концентрация производства	1 Доля (обычно – процент) крупных предприятий в объеме продукции отрасли. 2 Процесс сосредоточения производства на крупных предприятиях с целью использования эффекта масштаба и агломерационного эффекта.	Industry concentration
726	Концепция страховой защиты	Система взглядов, выражающая способ понимания и трактовки страховой защиты рисков предприятий электроэнергетики и предусматривающая либерализацию системы страховой защиты.	Insurance protection
727	Концерн	Организационная форма объединения предприятий, остающихся юридически самостоятельными, но передающих часть своей хозяйственной самостоятельности под общее руководство объединения. Существуют различные классификацииК.. В частности, различают фактические К., когда входящие в их состав юридически самостоятельные предприятия практически полностью теряют свою хозяйственную самостоятельность; договорные концерны, основанные на договорах между предприятиями; К.холдингового типа и концерны на базе головного (материнского) предприятия.	Concern
728	Концессия	Одна из форм сотрудничества государства и бизнеса – предоставление федерального или муниципального имущества (предприятия, участка земли, месторождения полезных ископаемых) в распоряжение (управление) частной компании на индивидуально устанавливаемых условиях.	Concession

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
729	Конъюнктура инвестиционного рынка	Система факторов (условий), характеризующих текущее состояние спроса, предложения, цен и уровня конкуренции на инвестиционном рынке в целом или отдельных его сегментах.	Conjuncture of investment market
730	Конъюнктура рынка	Экономическая ситуация на рынке в определенный момент времени. Изучается с помощью данных о динамике спроса, производства товаров, существующего уровня загрузки производственных мощностей и др. показателей, а также сведений о динамике цен, курсов акций, облигаций, учетного процента.	Market situation
731	Копия документа	Документ, полностью воспроизводящий информацию подлинного документа и все его внешние признаки или часть их, однако не имеющий юридической силы.	Document copy
732	Корнер	Спекулятивная скупка акций или товаров на рынке, в частности, с целью достижения полного или почти полного контроля над предложением.	Corner
733	Корпоративная информационная система	Информационная система, участниками которой могут быть ограниченный круг лиц, определенный ее владельцем или соглашением участников этой информационной системы.	Corporate information system
734	Корпоративная информация	Отчетная, плановая, справочная, сводная, аналитическая и прочая информация, необходимая подразделениям компании для производственных нужд и являющаяся предметом информационного обмена между ними.	Company corporate information
735	Корпоративная культура	Исторически обусловленные, сохраняемые и частично формализованные: образ мышления, методы принятия решений и традиции поведения сотрудников предприятия (компании).	Corporate culture
736	Корпоративная сеть	Физическое или логическое объединение локально-вычислительных сетей подразделений компании	Corporate network
737	Корпоративное управление	Система отношений между акционерами, членами совета директоров (правления), а также другими заинтересованными лицами - стейкхолдерами.	Company corporate management
738	Корпоративное хранилище информации	Предметно-ориентированная, интегрированная, структурированная, содержащая исторические данные, не разрушаемая совокупность корпоративной информации, имеющей электронный вид, и предназначенной для поддержки принятия управленческих решений.	Corporate information depository
739	Корпоративные права	Право собственности на долю (пай) в уставном фонде (акционерном капитале) юридического лица, включая права на управление, получение соответствующей части прибыли такого юридического лица, а также доли активов в случае его ликвидации в соответствии с законодательством.	Corporate rights
740	Корпоративные риски	Риски, которые должны учитывать в планировании и прогнозировании своей деятельности компании, корпорации и другие субъекты предпринимательства. Они могут быть разделены на следующие категории: рыночные риски, операционные риски (риски основной деятельности), кредитные риски, политические риски и др. Многие из этих рисков могут быть хеджированы, в зависимости от отрасли, в которой действует компания. Альтернативным к обычной оценке бизнеса подходом могло бы быть дисконтирование ожидаемого денежного потока по свободной от риска ставке и отдельное вычитание стоимости для каждой категории риска.	Corporate risks
741	Корпоративные ценные бумаги	Ценные бумаги, эмитируемые компаниями (акции, облигации, векселя и т.п.).	Corporation securities
742	Корпоративный вексель	Вексель, вводимый в оборот промышленными предприятиями, железными дорогами, энергетическими системами. Основное назначение К.в. – наращивание оборотных средств в условиях дефицита денежной массы. Как правило, предприятие, выпускающее К.в., не способно погашать их деньгами, а предлагает в качестве этого продукцию или услуги.	Corporate bill
743	Корпоративный центр (КЦ)	Функциональные подразделения, ответственные за общие функции управления и контроля в компании (акционерном обществе), осуществляющие формирование и реализацию стратегии и целей развития компании (акционерного общества) по экономическим и финансовым вопросам, инвестиционной и корпоративной политике, обеспечению безопасности, правовому обеспечению деятельности компании (Общества); обеспечение получения компанией (акционерным обществом) прибыли; осуществление и контроль исполнения финансового плана.	Corporate center
744	Корпорация	Совокупность лиц, объединившихся для достижения какой-либо цели и образующих самостоятельный субъект права – новое юридическое лицо. Как правило, К. предполагает долевую собственность всех участников и осуществление функций управления специально нанятыми менеджерами. Корпорации – главная форма организации бизнеса в США и ряде других стран.	Corporation
745	Корректировка движения потоков наличности (денежных потоков)	Изменение какого-либо утвержденного показателя движения потоков наличности(денежных потоков), произведенное в установленном порядке.	Adjustment of cash flows

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
746	Корректировка по пересчету валюты	Прибыль или убыток по чистым активам (активы минус обязательства) с учетом изменения цены иностранной валюты. Напр., при составлении консолидированного бухгалтерского баланса компании, имеющей иностранные дочерние фирмы, все еедоходные и расходные статьи переводятся по среднему курсу за соответствующий период.	Foreign currency translation adjustmenfs
747	Корреспондент	Участник корреспондентского договора между кредитными учреждениями (банками), по которому каждый участник осуществляет платежи и расчет по поручению любого другого участника.	Correspondent
748	Корреспондентский счет	Счет, на котором отражаются расчеты, произведенные одним банком по поручению и за счет другого банка на основе заключенного договора.	Correspondent account
749	Косвенные затраты	Связанные с производством продукции расходы, представленные расходами на содержание и эксплуатацию оборудования, зданий, на зарплату вспомогательным рабочим, ИТР и др., которые нельзя прямо отнести на себестоимость продукции. Они включаются в себестоимость специальными расчетными методами.	Indirect costs (indirect expenses)
750	Косвенные налоги	Налоги на товары (услуги), устанавливаемые в виде надбавки к цене или тарифу. Полностью оплачиваются потребителями товаров (т.е. населением). Виды косвенных налогов: налог на добавленную стоимость, акцизы, таможенные сборы. Ср.: Прямые налоги.	Indirect taxes
751	Котировка	Установление курса ценных бумаг, иностранных валют или товаров на биржах в соответствии с действующими нормами и сложившейся практикой.	Quotation; indication of price
752	Котировочный лист	Составляемый на фондовой бирже перечень эмитентов, которые прошли листинг и ценные бумаги которых получили допуск к торгам.	Quotation list
753	Котируемая ценная бумага	Ценная бумага, допущенная к обращению на конкретной фондовой бирже после процедуры ее листинга.	Listed security
754	Коэффициент «бета»	Коэффициент, характеризующий систематический риск компаний, действующих на рынке ценных бумаг. Представляет собой показатель относительной неустойчивости курса данных акций по сравнению с остальным рынком: сводный индекс «500» агентства Стандард энд Пурз имеет «бету» со значением 1. Акция с «бетой» больше 1 — более неустойчива, с «бетой» меньше 1 — более устойчива. Консервативные инвесторы предпочитают акции с низким уровнем «беты». Обозначается : β, является одним из параметров модели САРМ. Коэффициент β для отдельной акции математически представляет собой коэффициент парной регрессии в уравнении зависимости доходности этой акции от доходности рынка в целом (биржевого индекса).	ß-coefficient
755	Коэффициент РЕ или Р/Е	Наиболее распространенный коэффициент, применяемый в оценочной деятельности. Рассчитывается как рыночная цена акции (Р), деленная на доход (или прибыль), полученный от нее за прошлый год (Е) (или, что то же, как частное от деления стоимости компании на ее общий доход); измеряет период окупаемости вложений в акции.	Price-earning ratio
756	Коэффициент баланса денежных потоков	Коэффициент, рассчитываемый как отношение положительного денежного потока к отрицательному денежному потоку.	Ratio of cash flows balance
757	Коэффициент дисконтирования	Коэффициент, применяемый для приведения (дисконтирования) будущей стоимости к моменту, называемому моментом приведения (он не обязательно совпадает с базисным). Затраты, результаты и эффекты приводятся путем умножения на К.д., определяемый на основе нормы (или ставки) дисконта (постоянной или переменной) См. также *Ставка дисконтирования.*	Discount factor
758	Коэффициент капитализации	Любой множитель или делитель, используемый для конвертации дохода в оценочную стоимость (т.е. для капитализации).	Capitalization factor
759	Коэффициент монетизации	Обслуживаемая деньгами доля экономической деятельности страны. Рассчитывается обычно (что не вполне точно) как отношение денежного агрегата М2 (см. Денежная масса) к объему валового внутреннего продукта. В периоды высокой инфляции К.м.э. не растет, как можно было бы предположить, а снижается; напротив, снижение темпов роста (номинальной) денежной массы повышает доверие населения к национальным деньгам и соответственно приводит к ремонетизации экономики.	Monetization ratio
760	Коэффициент финансовой устойчивости (стабильности)	Один из финансовых коэффициентов, характеризующих долю средств, которые предприятие может использовать длительное время. Рассчитывается по данным бухгалтерского баланс как отношение суммы собственного капитала и долгосрочных пассивов к общей стоимости активов предприятия. Рекомендуемое значение К.ф.у. – больше или равно 0,5.	Financial solidity

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
761	Коэффициенты оценки ликвидности (платежеспособности)	Система показателей, характеризующих способность предприятия своевременно расплачиваться по своим финансовым обязательствам в зависимости от состояния ликвидности его активов. Проведение такой оценки требует предварительной группировки активов предприятия по уровню ликвидности, а его финансовых обязательств — по срочности погашения. Для оценки ликвидности активов используются следующие основные показатели: коэффициент абсолютной ликвидности («лакмусной бумажки»); коэффициент промежуточной ликвидности; коэффициент текущей ликвидности.	Liquidity (solvency) ratios
762	Коэффициенты оценки оборачиваемости капитала	Система показателей финансовой активности предприятия, характеризующая, насколько быстро сформированный капитал оборачивается в процессе его хозяйственной деятельности. Для оценки оборачиваемости капитала используются следующие основные показатели: количество оборотов капитала в рассматриваемом периоде; период оборота капитала в днях.	Capital turnover ratios
763	Коэффициенты оценки рентабельности (прибыльности) капитала	Система показателей производственной и финансовой активности предприятия, характеризующих способность активов предприятия генерировать необходимую прибыль в процессе своей хозяйственной деятельности и определяющих общую эффективность их использования.	Profitability ratios
764	Коэффициенты оценки-оценочные коэффициенты	Оценочный коэффициент или мультипликатор – дробь, в которой стоимость или цена служат числителем, а финансовые, операционные или вещественные данные – знаменателем Среди наиболее распространенных О.к. напр., P/E (цена / прибыль), P/D (цена /дивиденды) P/R (цена/выручка). P/GCF (цена/валовой денежный поток), P/BV (цена/балансовая стоимость). Все эти коэффициенты применяются при оценке бизнеса по методам, использующим данные сравнимых компаний.	valuation ratios
765	Красное условие	Указанное в аккредитиве условие, по которому банк соглашается выплатить авансом часть суммы, если вместо коносамента представлен другой документ типа складского свидетельства.	"Red" condition
766	Краткосрочные активы (МСФО)	Активы, которые: 1) ожидается реализовать, продать или употребить в ходе нормального операционного цикла компании, или 2) приобретены в основном для торговой деятельности или на короткий срок, либо которые ожидается реализовать в течение 12месяцев после отчетной даты, или 3) являются денежными средствами или их эквивалентами, не имеющими ограничений в их использовании.	Current assets
767	Краткосрочные инвестиции	Легкореализуемые финансовые вложения, производимые на срок не более 1года.	Current investment
768	Краткосрочные финансовые обязательства	Все виды используемых предприятием заемных финансовых средств со сроком погашения основной суммы долга до 1года (краткосрочные банковские кредиты; краткосрочные ссуды небанковских учреждений; эмитированные краткосрочные облигации предприятия; эмитированные векселя; полученные товарные кредиты; различные формы внутренней кредиторской задолженности и т.п.).По версии МСФО: обязательства, которые ожидаются к исполнению в нормальном ходе операционного цикла предприятия или должны быть выполнены в течение 12 месяцев после отчетной даты.	Short-term liabilities
769	Краткосрочный заемный капитал	Объем обязательств дочерней или зависимой организации (ДЗО) подлежащих погашению в течение 12 месяцев с отчетной даты, за вычетом доходов будущих периодов и резервов предстоящих расходов и платежей.	Short-term borrowed capital
770	Кредит	Предоставление заемщику средств в денежной или иной форме на установленный срок под определенный процент. Различают финансовый К., предоставляемый банками; финансовый К., предоставляемый небанковскими учреждениями; товарный (коммерческий) К., предоставляемый хозяйственными партнерами, и т.п.	Credit; loan
771	Кредит овернайт	Ссуда на сутки или на выходные дни.Применяется в основном в системе межбанковского кредитования, для оперативного урегулирования баланса того или иного банка.	Overnight credit
772	Кредит по открытому счету, открытый кредит	Коммерческий кредит, задолженность по которому не оформляется векселями, акцептованными траттами или другими обязательствами заемщика, а зачисляется на его открытый счет. Порядок погашения согласуется с контрагентом и, как правило, предусматривает периодические платежи (например, раз в полугодие, квартал, месяц). Предполагает высокую степень доверия кредитора к заемщику, так как при этом отсутствует гарантирование возврата долга.	Open account credit
773	Кредитная блокада	Отказ отдельных государств и международных финансовых организаций предоставить кредиты той или иной стране.	Credit blockade
774	Кредитная история	Накопленные в течение длительного времени сведения о кредитоспособности заемщика; досье заемщика. Используется банками при обращении клиента за кредитом, позволяя снижать кредитный риск.	Credit history
775	Кредитная карточка	Документ, удостоверяющий право лица, владеющего им, на кредит или удостоверяющий наличие у владельца карточки счета в банке и (или) возобновляемого кредита.	Credit card

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
776	Кредитная кооперация	Объединение мелких товаропроизводителей, рабочих и служащих с целью создания совместного денежного фонда для удовлетворения потребности в мелком кредите. Средства кредитной кооперации формируются за счет паевых и членских взносов, процентов по ссудам, кредитов банка, субсидий государства, доходов от выпуска займов.	Credit cooperation
777	Кредитная линия	Обязательство банка перед заемщиком предоставлять ему в течение определенного срока кредиты в пределах согласованного лимита.	Credit line
778	Кредитная политика	Разрабатываемый предприятием механизм управления дебиторской задолженностью. Производственно-коммерческие предприятия формируют кредитную политику при предоставлении покупателям товарного (коммерческого) или потребительского кредита.	Credit policy
779	Кредитная рестрикция	1. Повышение процентной ставки, ограничение кредитования банками, наложение ограничений на осуществление торговых сделок. 2. Мероприятия, проводимые правительством для оздоровления экономического положения в стране, политика «дорогих денег», направленная на недопущение перепроизводства.	Credit restriction
780	Кредитная экспансия	Стимулирование кредитных операций, снижение ставок, льготные кредиты для подъема экономики.	Credit expansion
781	Кредитные билеты	Беспроцентные долговые обязательства казначейства или банка, заменяющие деньги (выступающие в качестве денег).	Bank (credit) notes
782	Кредитные деньги	Форма денег, возникающая в условиях, когда купля и продажа осуществляются с рассрочкой платежа (в кредит), в настоящее время – основа платежно-расчетного механизма. Основные виды К.д.: векселя, банкноты, чеки и т.п.,а также электронные деньги и кредитные карты.	Credit money
783	Кредитные риски	Риски невыполнения плательщиками или заемщиками своих обязательств (напр., в результате банкротства), которое принесет финансовые убытки. Особенно распространены в практике банковских учреждений, где приходится применять специальные программы управления рисками и другие предохранительные меры.	Credit risks
784	Кредитный план	Плановый документ, определяющий величину, размер платы за пользование, сроки привлечения и возврата привлекаемых на началах возвратности денежных средств, а также величины задолженностей по привлеченным заемным средствам на начало и конец соответствующего периода.	Credit plan
785	Кредитный процент	Сумма, уплачиваемая заемщиком кредитору за пользование заемными средствами в соответствии с установленной ставкой процента.	Credit interest
786	Кредитный рынок	Один из видов инвестиционного рынка, на котором объектом купли-продажи выступают свободные кредитные ресурсы и отдельные обслуживающие их финансовые инструменты инвестирования, обращение которых осуществляется на условиях возвратности и уплаты процента.	Credit market
787	Кредитор	1. Лицо, перед которым данная организация имеет задолженность, отраженную в ее балансе. 2. Участник обязательства, управомоченный требовать от другого участника (должника) передачи каких-либо вещей, выполнения определенных действий (воздержания от определенных действий). 3. Сторона кредитного договора.	Creditor
788	Кредиторская задолженность	Счета к оплате; задолженность, возникающая при покупке товаров или оказании услуг сторонними организациями на условиях краткосрочного кредита.	Accounts payable
789	Кредитоспособность	Способность заемщика брать и полностью погашать кредиты в назначенные сроки, с соблюдением всех оговоренных с кредиторами условий.	Credit solvency
790	Критерии для сравнения и выбора инвестиционных проектов	Для сравнения и выбора инвестиционных проектов существуют следующие основные критерии: чистая приведенная стоимость –NPV, внутренняя норма доходности – IRR (внутренняя ставка отдачи), индекс прибыльности, средняя бухгалтерская отдача, срок окупаемости.	criteria for comparing and selecting investment projects
791	Критерий	Признак, на основании которого производится оценка качества (например, системы, ее функционирования), сравнение альтернатив (т.е. эффективности различных решений, например. инвестиционных проектов),классификация объектов и явлений. В инвестиционном менеджменте различные критерии могут быть использованы при формировании портфеля финансовых инвестиций или программы реальных инвестиций, структуры инвестиционных ресурсов.	Criterion
792	Критический ущерб коммерческой организации	Ущерб, который не может быть возмещен полностью за счет средств организации, имеющихся для возмещения, а невозмещенная величина превышает расчетную прибыль за время восстановления ее до начальной доходности, но не превышает ее рыночную стоимость.	Critical damage for business

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
793	Критический ущерб некоммерческой организации	Ущерб, превышающий средства организации, необходимые для ее функционирования, но не превышающий рыночную стоимость имущества организации, или ущерб, вследствие которого некоммерческая организация не может выполнять все свои уставные задачи и способна выполнять только функцию самообеспечения.	Critical damage for nonprofit organization
794	Критический ущерб субъекту Российской Федерации	Ущерб, превышающий бюджетные средства на развитие субъекта Российской Федерации или вследствие которого субъект Российской Федерации не может выполнять все свои функции, кроме функции самообеспечения.	Critical damage to a subject of Russian Federation
795	Критический ущерб физическому лицу	Ущерб, снижающий уровень жизни ниже критического уровня.	Critical damage to a physical person
796	Кроссирование (чека)	Нанесение на чек двух параллельных линий и определенных знаков, которые показывают, что чек не может быть оплачен, и расчет по нему будет производиться через расчетную палату.	Check crossing
797	Кросс-холдинг	Перекрестное владение компаний акциями друг друга.	Cross-holding
798	Крумлинг	Один из способов платежей, осуществляемых с применением Интернета. Назван по имени разработавшей его фирмы Kruml.	Payments through Internet (krumling)
799	Кумулятивная акция	Привилегированная акция, по которой дивиденд накапливается и выплачивается по прошествии некоторого срока.	Cumulative stock; cumulative shares
800	Купон	Отрезной талон ценной бумаги, предъявляемый для получения процентов или дивиденда и используемый в качестве расписки о получении соответствующей суммы.	Coupon
801	Купонная ставка	Ставка процента, по которой выплачивается купонный доход владельцу облигации или сберегательного сертификата за определенный период времени.	Coupon rate
802	Купонный доход	Доход по купонам облигаций и других купонных ценных бумаг за определенный период («купонный период»).	Coupon yield
803	Курс (ставка) отзыва ценной бумаги	Цена (ставка), которую эмитент обязан выплатить владельцу ценной бумаги при ее досрочном погашении или выкупе.	Call price
804	Курс акций	Рыночная цена, по которой покупаются акции; находится в прямой зависимости от ожидаемого размера получаемого по ним дивиденда и в обратной зависимости - от уровня ожидаемого ссудного (банковского) процента. Первоначально при выпуске акции формируется ее номинальный курс, который указывается на самой акции. Рыночный же К.а. выявляется в процессе купли-продажи.	Share (stock) price
805	Курс ценных бумаг	Цена, по которой продаются и покупаются ценные бумаги. Характеризует капитализированный доход по этим бумагам. Равняется сумме денег, которая при предоставлении ее в кредит приносит в виде процента доход, равный доходу от ценных бумаг. К. ценных бумаг прямо пропорционален норме доходности цен иных бумаг (приносимому ими дивиденду) и обратно пропорционален уровню ссудного процента.	Rate of securities
806	Курсовая разница	Возникает при покупке или продаже иностранной валюты на бирже как разность между биржевым и официальным курсами валюты.	Difference in rate
807	Куртаж	Вознаграждение посреднику (маклеру) при совершении какой-либо сделки.	Courtage, broker's commission
808	Кэптив	Акционерная страховая компания, обслуживающая целиком или преимущественно страховые интересы учредителей.	Captive insurance company
809	Кэптивный брокер	Кэптивный страховой брокер, учрежденный в соответствии с Концепцией страховой защиты (доля участия ОАО РАО "ЕЭС России" в Кэптивном брокере не должна быть меньше 51 %).	Captive broker
810	Кэш-флоу	См. *Движение денежных средств.*	Cash flow
811	Лаг (временной лаг)	Показатель, отражающий отставание или опережение во времени одного явления по сравнению с другим (напр., от момента вложения средств до получения отдачи).	Lag, time-lag

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
812	Леверидж	1.Соотношение между акционерным (собственным) и заемным капиталом, более высокий Л. обеспечивает более высокий потенциал прибыли благодаря использованию заемных средств. 2. Финансовый механизм управления формированием прибыли, основанный на обеспечении необходимого соотношения отдельных видов капитала или отдельных видов затрат. Различают финансовый Л.(механизм воздействия на уровень рентабельности собственного капитала за счет изменения соотношения собственных и заемных финансовых средств, используемых предприятием); операционный Л.(механизм воздействия на сумму и уровень прибыли за счет изменения соотношения постоянных и переменных издержек); Л.активов (механизм воздействия на структуру финансирования активов). Иначе – финансовый рычаг.	Leverage
813	Леверидж активов	Финансовый механизм формирования активов, основанный на способности собственного капитала привлекать к их финансированию разнообразные формы заемного капитала. Его характеристикой выступает коэффициент левериджа активов, показывающий соотношение общей суммы активов предприятия и суммы собственного капитала.	Assets leverage
814	ЛИБОР	Межбанковская ставка процента по краткосрочному кредиту, ежедневно фиксируемая в 11 часов по Гринвичу участниками Лондонского межбанковского рынка. Ставка ЛИБОРслужит ориентиром для предприятий, осуществляющих внешнеэкономические финансовые или торговые операции с использованием разных форм кредита.	LIBOR – London Interbank Offered Rate
815	Лидер коллективного участника торгов	Лицо, являющееся одним из членов коллективного участника и представляющее интересы всех членов коллективного участника в отношениях с организатором закупки.	Leader of collective participant
816	Лидерство в ценах	Простейший вид картельных соглашений между компаниями одной и той же отрасли; цены назначают компании, занимающие ведущее положение в данной отрасли (лидеры). Устанавливаемые цены представляют собой частный случай картельных цен.	Price leadership
817	Лизинг (финансовая аренда)	По договору финансовой аренды (договору лизинга) арендодатель обязуется приобрести в собственность указанное арендатором имущество у определенного им продавца и предоставить арендатору это имущество за плату во временное владение и пользование для предпринимательских целей.	Leasing
818	Лизинг в «пакете»	Форма лизинга, при которой здания предоставляются в кредит, а оборудование в аренду.	Leasing in "package"
819	Лизинг с обслуживанием	Сочетание финансового лизинга с договором подряда. Предусматривает услуги, связанные с содержанием и обслуживанием сданного внаем оборудования.	Leasing with service
820	Лизинг-леверидж (кредитный леверидж)	Аренда актива, который частично приобретен в кредит; кредит погашается за счет арендных платежей и арендодатель пользуется налоговыми скидками, в т.ч. по амортизации.	Leveraged leasing
821	Ликвидационная премия	Остаток средств у компании при ее ликвидации после уплаты долгов и выплаты капитала.	Liquidating premium
822	Ликвидационная стоимость	Оценка активов предприятия при его ликвидации в случае, если предприятие прекращает свою деятельность в качестве самостоятельного хозяйственного субъекта (напр., при банкротстве, распаде и т.п.). По отдельным активам Л.с.характеризует возможность их продажи по определенной цене при завершении полезного срока их использования на предприятии. В международной практике Л.с. активов это чистая сумма средств, которую компания ожидает получить за актив в конце срока его полезной службы за вычетом ожидаемых затрат на ликвидацию. Л.с. применяется (в отличие от рыночной стоимости) в случаях, когда объект оценки должен быть отчужден в срок, меньший обычного срока экспозиции аналогичных объектов.	Disposalr value; residual value
823	Ликвидационный баланс	Баланс, составляемый при ликвидации (добровольной или принудительной) хозяйствующего субъекта. Активы отражаются в нем по стоимости их возможной (ликвидационной) продажи. Окончательный Л.б. составляется только после завершения всех расчетов с кредиторами и в идеале должен представлять собой баланс с нулевыми остатками.	Liquidation balance sheet
824	Ликвидная подушка	Термин, характеризующий резервирование высоколиквидных активов (легко конверсируемых в денежные активы) с целью предстоящего погашения неотложных финансовых обязательств предприятия. В качестве «ликвидной подушки» в первую очередь выступают краткосрочные финансовые вложения предприятия, а также краткосрочные формы его дебиторской задолженности.	Liquid cushion
825	Ликвидность	В общем смысле – способность активов быть проданными на рынке: быстро и без больших затрат (высокая Л.) или медленно, с большими издержками (низкая Л.) Абсолютной Л. обладают наличные деньги. Другие активы обладают разной степенью Л. : от очень высокой (золото, казначейские ценные бумаги) до относительно низкой (здания, земля и т.п.). Под Л. понимается также способность предприятия своевременно рассчитываться со своими кредиторами (поскольку она определяется соотношением величины задолженности и имеющихся в распоряжении предприятия ликвидных средств), или возможность быстрой реализации на бирже ценностей без значительных потерь в цене, или способность рынка амортизировать внезапные изменения спроса и предложения и т.д.	Liquidity

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
826	Ликвидность инвестиций	Характеристика отдельных объектов инвестирования (как реальных, так и финансовых) по их способности быть реализованными в течение короткого периода времени без потери своей реальной стоимости при изменении ранее принятых инвестиционных решений.	Investment liquidity
827	Ликвидные активы	Группа активов предприятия, которая быстро может быть конверсирована в денежную форму без ощутимых потерь своей текущей (балансовой) стоимости с целью своевременного обеспечения платежей по текущим финансовым обязательствам. В группу ликвидных активов предприятия входят: краткосрочные финансовые вложения; дебиторская задолженность (кроме безнадежной); запасы готовой продукции, предназначенной для реализации.	Liquid assets; quick assets
828	Лимит	Предельная норма чего-либо, предельное количество.	Limit
829	Лимит долговой нагрузки	Предельный объем платежей по погашению задолженности за период времени, устанавливаемый исходя из размера выручки и налоговых платежей дочерних и зависимых организаций (ДЗО) с учетом сформированного целевого фонда погашения задолженности.	Debt limit
830	Лимит капитальных вложений	Предельная для застройщика величина капитальных вложений на запланированный ввод в действие мощностей и объектов.	Investment limit
831	Лимит по долговому покрытию	Предельная величина краткосрочного заемного капитала, устанавливаемая исходя из размера выручки и платежей по налогу на прибыль.	Debt cover limit
832	Лимитирование инвестиционных рисков	Одна из форм профилактики инвестиционных рисков по тем их видам, которые выходят за пределы уровня допустимого риска. По таким инвестиционным операциям риск лимитируется путем установления соответствующих внутренних инвестиционных нормативов.	Investment risks limitation
833	Листинг	Допуск эмитированных компаниями ценных бумаг (напр., акций или облигаций) к официальной котировке (торговле) на фондовой бирже после тщательной оценки их инвестиционных качеств. В зависимости от соответствия финансового состояния эмитента необходимым требованиям (размер капитала, его структура, уровень рентабельности, числоакционеров и т.п.) в процессе листинга устанавливается категория ценной бумаги. Процедуру листинга осуществляет специальный отдел фондовой биржи.	Listing
834	ЛИФО	См. ФИФО и ЛИФО	Last-in-first-out, LIFO
835	Лицензионные платежи	Плата получателя лицензии (лицензиата) продавцу (лицензиару) за право заниматься определенным видом деятельности (напр., в торговле, в оценке бизнеса и аудите), а также использовать патенты и некоторые другие результаты интеллектуальной деятельности.	Royalty
836	Лицензирование интеллектуальной собственности	Выдача, часто - продажа лицензий на право использования изобретений, патентов, ноу-хау и других объектов интеллектуальной собственности. Лицензирование может быть добровольным и принудительным (по решению суда).	Licensing
837	Лицензия	1 Специальное разрешение на осуществление конкретного вида деятельности при обязательном соблюдении лицензионных требований и условий, выданное лицензирующим органом юридическому лицу или индивидуальному предпринимателю. 2 Договор на передачу одним лицом (лицензиаром) другому лицу (лицензиату) права использовать имя, продукцию, технологию или услуги лицензиара в границах определенного рынка. Этот вид Л. часто применяется в отношении использования патентов.	License
838	Логистика	Планирование, контроль и управление транспортированием, складированием и другими материальными и нематериальными операциями, совершаемыми в процессе доведения сырья, материалов и полуфабрикатов до производства, в процессе самого производства и в процессе доведения готовой продукции до потребителя, а также соответствующими информационными потоками.	logistics
839	Локальная (местная) монополия	Монопольное положение одного поставщика в определенной местности – обычно в результате высоких издержек транспортировки для других фирм, которые хотели бы торговать на местном рынке, однако удаленных от него территориально.	Local monopoly
840	Локальный рынок тепловой энергии	Совокупность потребителей, расположенных в радиусе доступности поставок т/э от станции (20-30 км для горячей воды и 1,5-2 км для пара), а также производителей, расположенных в двойном радиусе доступности от станции (40-60 км для горячей воды и 3-4 км для пара). Радиус доступности определяется нецелесообразностью передачи т/э удаленным потребителям. Границы рынка также определяются невозможностью преодоления естественных природных преград (реки, горы и т.п.).	Local market of heat supply
841	Локо	Коммерческий термин, характеризующий ситуацию, когда покупатель принимает товар по ценам того пункта, где он находился в момент заключения сделки.	Loco
842	Ломбардная ставка	Базовая процентная ставка по ломбардному кредиту, учитывающая высокий уровень его обеспеченности закладом движимого имущества (а соответственно и более низкий уровень кредитного риска банка).	Lombard rate
843	Ломбардный кредит	Одна из форм банковского кредита, обеспеченная закладом высоколиквидных активов заемщика, как правило, ценных бумаг.	Lombard credit

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
844	Лот	1. Партия одинаковых товаров, ценных бумаг или других активов, предлагаемая к продаже. 2. Часть закупаемой продукции, явно обособленная в закупочной документации, на которую в рамках данной процедуры допускается подача отдельного предложения и заключение отдельного договора.	Lot
845	Льгота	Предоставление особых, привилегированных условий определённым субъектам или категориям субъектов деловой, экономической, социальной и политической жизни.	Privilege
846	Магистральные сетевые компании (МСК)	Открытые акционерные общества, создаваемые в результате реформирования АО-энерго, с передачей им имущества объектов электросетевого хозяйства, относящегося к единой национальной (общероссийской) электрической сети.	Magistral network companies
847	Мажоритарный акционер	Обобщающее название контролирующего и блокирующего акционеров.	Majority shareholder
848	Макет	Программное обеспечение либо электронная форма, предназначенные для заполнения респондентами соответствующих показателей и адаптированные к загрузке в промежуточную базу данных или публикации, Корпоративное хранилище. М. может включать макросы (или настройки), реализованные с помощью программных средств для упрощения процедуры заполнения М.и проверки контрольных соотношений, а также средства для загрузки метаданных и внешнего вида форм из Корпоративного хранилища.	Mock-up
849	Маклер	Посредник при заключении сделок на фондовых, торговых и валютных биржах, совершающий операции за счет клиентов и получающий вознаграждение в виде комиссионных.	Broker; dealer
850	Максимально допустимое значение лимита	В зависимости от контекста, - величина: лимита по сумме ликвидных активов, лимита по долговому покрытию либо лимита долговой нагрузки, при превышении которого величина долговой позиции считается критической. Примечание - В РАО «ЕЭС России» данный лимит задавался стандартом управления долговой позицией дочерних и зависимых обществ ОАО «РАО «ЕЭС России».	Maximum limit
851	Максимизация стоимости предприятия	Главная цель инвестиционного менеджмента, обеспечивающая возрастание уровня благосостояния собственников предприятия.	Maximizing of company value
852	Малые предприятия	Предприятия с ограниченной численностью работающих. В РФ принято: в промышленности и строительстве – до100 чел.; в научно технических и сельхоз. предприятиях – до 60 чел., для организаций оптовой торговли –не более 50 чел.; для розничной торговли – до 30 чел.	Small-scale business enterprises
853	Манко	Недостача денег в кассе.	Manko
854	Маржа	1. Разница между двумя значениями стоимости одного и того же финансового инструмента, используемого для извлечения дохода. Напр., разность между ценой покупателя и ценой продавца; процентными ставками; курсами ценной бумаги и т.п. В этом смысле употребляетсмя также термин «спрэд» (или «спред»). 2. Гарантийный взнос по срочному контракту для покрытия возможного разрыва между начальной ценой и последующей котировкой.3. Скидка различным торговцам с установленных розничных цен. 4. Колебание цены, предел колебания цены. 5. В банках – разница между ставками по привлекаемым и предоставляемым кредитам.	Margin
855	Маржа прибыли поставщика	Разность между фактической ценой и конкурентной ценой (предельными затратами) для данного объема продукции.	Supplier profit markup
856	Маржинальные издержки	См. Предельные издержки	Marginal costs
857	Маржинальный доход	См. Предельный доход	Marginal income
858	Марка	Торговый знак; фабричное клеймо на изделиях.	Label; trademark
859	Маркетинг	Система управления деятельностью фирмы по разработке, производству и сбыту товаров и предоставлению услуг на основе изучения рынка и реальных запросов и потребностей покупателей (а в некоторых случаях и по формированию этих потребностей).	Marketing
860	Материальная ответственность	Обязанность работника возместить ущерб, причиненный предприятию, в пределах и в порядке, установленных законодательством.	Personal liability
861	Материально ответственное лицо	Работник, который несет полную материальную ответственность за ущерб, возникший в результате необеспечения сохранности вверенных ему под отчет ценностей.	Responsible person
862	Материальные активы	Группа активов предприятия, имеющая вещественную (материальную) форму. В группу материальных активов предприятия входят: основные средства; незавершенные капитальные вложения; оборудование, предназначенное к монтажу; производственные запасы сырья и материалов; запасы малоценных и быстроизнашивающихся предметов; объем незавершенного производства; запасы готовой продукции, предназначенной к реализации.	Tangible assets

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
863	Материальный ущерб от демпинга, нанесенный отрасли российской экономики	Подтвержденное доказательствами ухудшение положения отрасли российской экономики, которое наступило вследствие демпингового импорта или субсидируемого импорта и выражается, в частности, в сокращении объема производства аналогичного товара в Российской Федерации и объема его реализации на рынке Российской Федерации, снижении рентабельности производства такого товара, негативном воздействии на товарные запасы, занятость, уровень заработной платы в данной отрасли российской экономики, уровень инвестиций в данную отрасль российской экономики.	Dumping damage
864	Материнская компания	Компания, владеющая контрольным пакетом акций другой компании, которая в этом случае называется дочерней.	Parent company
865	Медведи	Условное обозначение биржевых дельцов, играющих на понижение курса ценных бумаг, валют и цен на товары; напр., дилер, продающий ценные бумаги, которых нет в наличии, с обязательством их поставки в определенные (поздние) сроки по курсу, зафиксированному в момент совершения сделки - в расчете купить их по более низкому курсу и получить прибыль от курсовой разницы.	"Bears"
866	Медио	Срок исполнения биржевых сделок, приходящихся на середину месяца (15-е число).	Medio
867	Межбанковская валютная биржа	Биржа, осуществляющая на регулярной и упорядоченной основе куплю-продажу иностранной валюты по рыночным ценам. Напр., Московская межбанковская валютная биржа (ММВБ).	Interbank currency exchange
868	Международное разделение капитала	Различная обеспеченность отдельных стран конкретными видами накопленных капитальных ценностей в форме реальных и финансовых ресурсов.	International division of capital
869	Международное разделение труда	Специализация отдельных стран на производстве определенных видов продукции и услуг (которое у них в силу тех или иных причин – природных условий, исторических традиций и т.п.- наиболее эффективно). Это обусловливает необходимость обмена результатами различной деятельности, как правило, в виде товаров на мировом рынке и способствует повышению совокупной эффективности общественного производства.	International division of labo(u)r
870	Международный кредит	Совокупность кредитных отношений, функционирующих на международном уровне, непосредственными участниками которых могут выступать межнациональные финансово-кредитные институты (МВФ и др.), правительства соответствующих государств и отдельные юридические лица, включая кредитные организации.	International credit
871	Межпродуктовое субсидирование в энергетике	Занижение тарифов на тепловую энергию для таких категорий потребителей, как население, государственные и муниципальные учреждения (в части регионов), сельскохозяйственные производители (в части регионов), за счет повышения тарифа на электроэнергию для остальных категорий потребителей.	Interproduct subsidy assistance
872	Межрегиональное субсидирование (субсидирование по генерации)	1. «Локализация» расчета стоимости производства и передачи электроэнергии, входящих в тариф на электроэнергию для конечных потребителей, «внутри» региона. При такой системе расчет тарифов для потребителей основывается на стоимости местной генерации и закупки недостающей генерации на оптовом рынке. При этом проигрывают регионы, где местная генерация дорога или дешевая генерация (федеральные станции) уже "выведена" на оптовый рынок. Выигрывают регионы, где местная генерация дешевая или в которых дешевая генерация не выведена на оптовый рынок. 2. Субсидирование между тарифными зонами оптового рынка электроэнергии, которое заключается в установлении пониженных тарифов покупки электроэнергии (мощности) в тарифной зоне Востока (Дальний Восток, за исключением изолированных систем) за счет повышения тарифов покупки электроэнергии (мощности) в тарифной зоне Европы и Урала (Европейская часть России).	Interregional subsidy assistance
873	Межрегиональные компании в энергетике	Компании, формируемые путем укрупнения сетевых или генерирующих компаний, создаваемых в ходе реформирования электроэнергетики РФ после реформирования АО-энерго (межрегиональные распределительные сетевые компании, межрегиональные магистральные сетевые компании, территориальные генерирующие компании), а также путем создания на базе АОи АО-станций (генерирующие компании оптового рынка электроэнергии).	Interregional companies
874	Межрегиональные распределительные сетевые компании (МРСК)	Открытые акционерные общества, формируемые по территориальному принципу с передачей им акций распределительных сетевых компаний.	Interregional distributive network companies
875	Мезонинные формы финансирования	Финансирование с помощью конвертируемых ценных бумаг, а также облигаций с варрантами (дающими право через некоторое время купить определенное количество акций эмитента), облигаций, дающих право участия в доходах корпорации, которое реализуется, если доходы превысят определенный уровень.	Mezzanin financing
876	Менеджер по реформированию	Лицо, отвечающее за организацию работ, направленных на реализацию проекта реформирования.	Reform manager

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
877	Менеджер, ориентированный на стоимость	Инвестиционный менеджер, приоритетной целью деятельности которого является обеспечение прироста капитала (роста рыночной стоимости предприятия) в долгосрочном периоде.	Value manaqer
878	Менеджмент качества	Скоординированная деятельность по руководству и управлению организацией применительно к качеству.	Quality management
879	Местные и региональные финансы	Система экономических отношений, посредством которой распределяется и перераспределяется национальный доход на развитие территорий страны. Все предприятия обязаны участвовать в формировании местных и региональных бюджетов, передавая им часть прибыли (дохода) в виде тех или иных установленных законом налогов. Местные и региональные финансы формируются за счет бюджетных и внебюджетных средств соответствующих органов власти, централизованных дотаций и субсидий федерального правительства (см. *Бюджетный федерализм*), а также кредитных ресурсов и др. Региональные органы власти имеют право на внешнеэкономические связи, основанные на валютной самоокупаемости.	Local (regional) finance
880	Местные налоги	Обязательные платежи физических и юридических лиц, поступающие в местные бюджеты. К ним относятся: земельный налог, налог на имущество физических лиц.	Local taxes
881	Место возникновения затрат	Место учета затрат на производстве. (МВЗ - термин из германской практики; в англо-американской традиции в том же смысле употребляется термин «центр ответственности за расходование средств»). В иерархии МВЗ на самом нижнем уровне в качестве первичного места учета затрат может быть выбрано рабочее место, в общем же случае одно МВЗ может объединять несколько рабочих мест или целый участок, а также соответствовать таким подразделениям, как цех, отдел. Конечное, самостоятельное место возникновения затрат- такое МВЗ, затраты которого непосредственно списываются на объекты затрат –(продукт, заказ, услуги и т.п).	Responsibility center
882	Мета	Условия сделки, в соответствии с которыми ее участники делят поровну прибыли и убытки.	Fifty-fifty
883	Метаданные	Сведения о составе данных, содержании, статусе, происхождении, местонахождении, качестве, форматах и формах представления, условиях доступа, приобретения и использования и т.д.	Metadata
884	Метод «дерева решений»	Один из методов оптимизации многошагового процесса принятия решений. Ветви дерева отображают различные события. которые могут произойти, а узлы (вершины) – состояния, в которых возникает необходимость выбора. В частности, М. «Д.р.» может применяться для оценки уровня проектных рисков, позволяющих охарактеризовать их по отдельным последовательным этапам осуществления реального инвестиционного проекта.	"Tree-decision" method
885	Метод ER (остаточного денежного потока)	Метод оценки инвестиционного проекта, при котором требуемый уровень доходности определяется для остаточного денежного потока (т.е. только для собственного капитала- в отличие от метода WACC).	Equity residuals method (ER)
886	Метод WACC	Метод оценки инвестиционного проекта, при котором требуемый уровень доходности определяется как средневзвешенная стоимость капитала корпорации (компании). На практике взвешиваются средние стоимости двух видов капитала: заемного и собственного. WACC расшифровывается как средневзвешенная стоимость капитала.	Weighted average cost of capital
887	Метод анализа дисконтированных денежных потоков	Метод оценки бизнеса путем расчета дисконтированной стоимости денежных потоков, ожидаемых от объекта оценки в будущем, с использованием ставки дисконтирования, равной ставке отдачи, которая, по расчетам оценщика, требуется для привлечения инвестиций в данный объект.	discounted cash flow method - DCF method
888	Метод анализа сценариев проекта	Сценарий – преимущественно качественное описание возможных вариантов развития исследуемого объекта при различных сочетаниях определенных (заранее выделенных) условий. Поэтому М. а.с.п. не предназначен для предсказания будущего. Он лишь является одним из методов оценки уровня проектных рисков, позволяющих учесть одновременное возможное изменение нескольких исходных параметров реального инвестиционного проекта на конечные показатели его эффективности.	Project scenario analysis
889	Метод Грэхема	Инвестиционная теория, утверждающая, что наиболее эффективной портфельной инвестиционной стратегией является формирование портфеля за счет таких фондовых инструментов, рыночные цены на которые ниже их внутренней стоимости (исчисленной на основе стоимости чистых активов компании). Этот метод характеризуют как идеологию инвестирования, ориентированную на стоимость. Назван по имени разработчика - профессора финансов Колумбийского университета Грэхема.	Graham method
890	Метод долевой премии	Один из способов обоснования требуемого уровня доходности на собственный капитал при оценке эффективности инвестиционных проектов: в качестве базовой ставки принимается рыночная стоимость заемного капитала (ставка процента).	Bond yield plus equity risk premium

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
891	Метод кумулятивного построения	Один из способов обоснования требуемого уровня доходности на собственный капитал при оценке эффективности инвестиционных проектов: за основу берется безрисковая ставка и прибавляются премии (надбавки) за каждый предсказуемый фактор риска.	Build-up method - BUM
892	Метод Монте-Карло	Метод имитационного моделирования, основанный на многократных повторениях исследуемого процесса и рассмотрения его возможных случайных реализаций. Может использоваться для сравнения вариантов реализации реального инвестиционного проекта, позволяет определить весь диапазон проектных рисков при заданных исходных параметрах проекта.	Monte-Carlo simulation
893	Метод оценки и пересмотра программ (проектов)	Метод сетевого анализа. Его особенность в том, что пользователь дает оптимистические и пессимистические варианты продолжительности работ, а также наиболее вероятные их продолжительности. Поэтому она дает некоторый диапазон возможных исходов. См. Анализ критического пути.	Program (project) evaluation (and) review technique (PERT)
894	Метод полного учета затрат	Метод учета затрат на разработку, напр., нефтяных и газовых месторождений, при котором затраты как на успешные, так и на неуспешные разработки капитализируются и амортизируются за период полезной жизни (срока службы) разведанных ресурсов. См. Капитализация, Амортизация.	Full costing
895	Метод прямого сравнения (сравнительный метод или рыночно-стоимостной подход)	Метод оценки бизнеса, посредством которого арендная или капитальная стоимость имущества определяется исходя из цен или размеров арендной платы, которые были установлены для других объектов имущества, сходных по таким характеристикам, как местоположение, размер, характер и возможность доступа, и меры, в которой можно провести надлежащие корректировки, отражающие различия.	Direct comparison method (comparative method or market value approach)
896	Метод роялти	1. Метод оценивания земель, содержащих месторождения полезных ископаемых, при котором рассчитываются и капитализируются роялти от извлечения полезных ископаемых за период разработки месторождений. 2. Один из способов оценки объектов интеллектуальной стоимости (в рамках сравнительного подхода). Стоимость объекта оценки выясняется из сравнения используемых на практике, в лицензионных сделках, роялти по отдельным отраслям и номенклатуре.	Royalty method
897	Метод рынка капитала (метод компании-аналога)	Метод оценки бизнеса, основанный на рыночных ценах акций аналогичных компаний. Выбирается предприятие, аналогичное оцениваемому, которое было недавно продано, затем рассчитывается соотношение между ценой продажи и каким-либо финансовым показателем по предприятию-аналогу. Это соотношение называется оценочным мультипликатором или коэффициентом. Умножение величины мультипликатора на тот же базовый финансовый показатель оцениваемой компании дает величину ее стоимости. См. Коэффициенты оценки, оценочные коэффициенты.	capital market method
898	Метод сделок	Метод оценки бизнеса, основанный на анализе цен приобретения контрольных пакетов акций сходных компаний.	Transaction method
899	Метод стоимости замещения	Один из методов оценки стоимости активов предприятия как целостного имущественного комплекса, основанный на определении стоимости затрат, необходимых для воссоздания всех активов, аналогичных активам, входящим в состав имущества оцениваемого предприятия. При этом калькулируются все виды затрат, связанных со строительством, приобретением и установкой каждого вида актива (стоимость проектных работ и материалов, расходов на оплату труда и т.п.). Для получения обобщающей оценки стоимости целостного имущественного комплекса к стоимости замещения всех материальных и нематериальных активов прибавляется сальдо между финансовыми активами и финансовыми обязательствами предприятия.	Replacement method
900	Метод учета по долевому участию	Метод бухгалтерского учета, в соответствии с которым инвестиции (доля в совместно контролируемом предприятии) первоначально учитываются по фактическим затратам на приобретение, а затем корректируются на произошедшее после приобретения изменение доли инвестора (предпринимателя) в чистых активах объекта инвестиций (совместно контролируемом предприятии). Отчет о прибылях и убытках отражает долю инвестора (предпринимателя) в операциях объекта инвестиций (совместно контролируемого предприятия).	Equity method
901	Метод учета по средневзвешенной стоимости	Метод учета товарно –материальных запасов, , при котором в отчетности предприятия считаются переданными в производство со склада однородные изделия по средневзвешенной цене за отчетный период. Средневзвешенная цена может рассчитываться на периодической основе или, в зависимости от конкретных усллоний, по получении каждой дополнительной поставки. Ср. ФИФО и ЛИФО.	Weighted avarage cost method
902	Метод Фейма-Френча	Многофакторная модель определения уровня доходности акций, включающая не только оценки рисков, но и иные факторы, напр., размеры компаний, соотношение их рыночной стоимости с балансовой. М.Ф.Ф. применяется как один из способов обоснования требуемого уровня доходности на собственный капитал (при оценке эффективности инвестиционных проектов).	Fama-French method,FFM,

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
903	Метод чистой приведенной стоимости	Широко распространенный метод оценки бизнеса и оценки эффективности инвестиционных проектов. Анализируется дисконтированный денежный поток для нахождения денежной суммы, представляющей собой разность между приведенной стоимостью всех притоков и оттоков денежных средств, связанных с проектом, путем дисконтирования каждого из них по целевой ставке доходности. Если чистая приведенная стоимость положительна, то рассматриваемый проект обещает быть прибыльным. См. Чистая приведенная стоимость. Ср.: Внутренняя норма доходности.	Net present value (NPV) method
904	Метод чистых активов	Метод определения рыночной стоимости бизнеса. Величина стоимости определяется как разность между суммами рыночных стоимостей всех активов предприятия и его обязательствами.	net assets method
905	Методика	Документ, рекомендующий к применению определенные способы действия, не требующий рассмотрения или утверждения и имеющий рекомендательный характер.	Methodology
906	Методы начисления амортизации	Система способов списания первоначальной стоимости внеоборотных активов в связи с их физическим и функциональным (моральным) износом. Включает, напр., пропорциональный, ускоренный и др. методы.	Depreciation methods
907	Механизм гарантирования инвестиций	Инструмент обеспечения и стимулирования инвестиционной деятельности, основным принципом которого является гарантирование возврата инвесторам (с необходимой доходностью) вложенных средств.	Mechanism of investments securing (guarantee)
908	Минимальная заработная плата	См. *Минимальный размер оплаты труда.*	Minimum wages
909	Минимально приемлемая отдача инвестиций	Показатель, используемый для отбора инвестиционных проектов (устанавливается компанией для внутреннего финансового планирования). Ср.: Требуемый уровень доходности.	hurdle rate of return
910	Минимальный размер оплаты труда	Размер месячной заработной платы за труд неквалифицированного работника, полностью отработавшего норму рабочего времени при выполнении простых работ в нормальных условиях труда. В величину минимального размера оплаты труда не включаются доплаты и надбавки, премии и другие поощрительные выплаты, а также выплаты за работу в условиях, отклоняющихся от нормальных, за работу в особых климатических условиях и на территориях, подвергшихся радиоактивному загрязнению, иные компенсационные и социальные выплаты.	Minimum wages
911	Миноритарный акционер, миноритарий	Акционер, обладающий пакетом акций, который недостаточен для оказания какого-либо влияния на решения, принимаемые руководством (Советом директоров) компании (т. е. не являющийся ни контрольным, ни даже блокирующим пакетом).	Minority shareholder
912	Мировая валютная система	Форма организации и регулирования валютных отношений, закрепленная межгосударственным соглашением. Преследует глобальные мирохозяйственные цели: обеспечение международного оборота достаточным количеством пользующихся доверием платежных и расчетных средств, поддержание относительной стабильности международных валютных отношений и эластичности приспособления валютного механизма к изменениям в мировом хозяйстве и соотношении сил мировых центров. Последнее соглашение - Ямайское (1976-1978 гг.), сменившее известную Бреттон-Вудскую систему (1944 г.).	World monetary system
913	Мировой рынок	Исторически сложившаяся система международных товарно-денежных, торгово-экономических и кредитно-финансовых отношений стран, представляющих мировую систему хозяйства.	Global market
914	Мировые цены	Цены, отражающие конъюнктуру, складывающуюся в конкретный момент в том или ином сегменте мирового товарного рынка (и рынка услуг) и зависящую как от естественных колебаний спроса и предложения данного товара, так и от возможностей крупных монополистов влиять на их динамику. Как правило, в расчетах по М.ц. применяются конвертируемые валюты. М.ц. часто служат в качестве базовых при формировании цен на внутренних рынках отдельных стран.	International prices
915	Мнимые вклады	Кредитовая запись банка на текущий счет клиента, не сопровождающаяся реальным (предварительным) взносом денег; способ кредитования частных лиц и фирм. Клиент пользуется мнимыми вкладами так же, как и реальными: он может выписывать чеки, получать наличные деньги в пределах суммы, зачисленной на текущий счет.	Imaginary deposits
916	Модель ROCE	Модель оценки бизнеса, основанная на показателе ROCE (доходность используемого капитала). ROCE - это отношение операционной прибыли, выработанной в определенном году, к объему капитала, использованного для того, чтобы произвести эту прибыль. Примечание - От показателя внутренней нормы доходности его отличает то, что последний относится не к прибыли за год, а к движению денежных средств за весь срок жизни инвестиционного проекта (или бизнеса).	Return on capital employed, ROCE

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
917	Модель Блэка-Скоулза (Шоулса, Шольца)	Самая распространенная в настоящее время многофакторная модель определения цены (или оценки стоимости) опциона-«колл». В формуле используется кривая нормального арифметического распределения для установления вероятного будущего движения цены лежащего в основе опциона актива путем совместного рассмотрения цены этого актива. цены исполнения опциона, показателя неустойчивости цены актива, процентной ставки по безрисковым инвестициям, а также времени. остающегося до окончания срока действия опционного контракта.	Black-Scholes formula
918	Модель инвестиционного поведения	Теоретическая концепция системы мотивации субъектов хозяйствования, побуждающей их к осуществлению инвестиционной деятельности во всех ее формах и на всех ее этапах.	Investment activity model
919	Модель оценки доходности финансовых активов	Модель оценки, описывающая зависимость между рыночным риском и требуемой нормой прибыли финансовых активов, представляющих собой хорошо диверсифицированный портфель.	Financial assetsprofitability estimation model
920	Модель ценообразования капитальных активов (CAPM)	Широко распространенный способ обоснования требуемого уровня доходности на собственный капитал при оценке эффективности инвестиционных проектов. Учитывает три фактора: безрисковый уровень доходности, состояние финансового рынка (определяемое по доходности биржевых индексов), коэффициент «бета». Модель отражает соотношение между ожидаемым риском и ожидаемой отдачей инвестиций. Основана на предположении, что инвесторы требуют более высокого дохода при повышенном риске. Ставка отдачи (доходности) актива должна равняться безрисковой ставке (напр., доходности краткосрочных казначейских векселей) плюс премия за риск.	Capital assets pricing model (theory), CAPM
921	Модель экономической прибыли	Подход к оценке бизнеса, при котором в качестве критерия используется не бухгалтерская прибыль, а экономическая прибыль (см.). М.э.п. может применяться либо к акции, либо к капиталу.	economic profit model
922	Монетарные (денежные) активы и пассивы	Активы и пассивы в денежной, а не в товарной форме.	Monetary assets and,liabiliyies
923	Мониторинг инвестиционного рынка	Постоянное наблюдение условий и показателей развития инвестиционного рынка в разрезе отдельных его сегментов с целью текущей оценки и прогнозирования его конъюнктуры.	Monitoring of investment market
924	Мониторинг инвестиционной деятельности	Постоянное наблюдение за важнейшими текущими результатами инвестиционной деятельности, используемое в процессе инвестиционного контроля.	Investment activity monitoring
925	Мониторинг трудовых показателей	Организация и проведение сбора, проверки и анализа показателей энергокомпаний холдинга в разрезе качественного и количественного состава работников, а также размера заработной платы и состояния расчетов по ней.	Monitoring of labour indicators
926	Монополистическая деятельность	Противоречащие антимонопольному законодательству действия (бездействие) хозяйствующих субъектов, направленные на недопущение, ограничение или устранение конкуренции.	Monopolistic activity
927	Монополия	Ситуация на рынке, когда фирма, называемая монополистом, полностью или почти полностью контролирует предложение определенного товара (или услуги) и для покупателя не существует более или менее взаимозаменяемого с ним товара (услуги). Тенденции монополий к угнетению рынка и завышению цен (ради получения монопольной прибыли) вынуждают государство разрабатывать и применять антимонопольную политику.	Monopoly
928	Монопольная прибыль	Форма дохода, цель и результат деятельности торгового или промышленного предприятия (компании), обладающего монополией в своем сегменте рынка.	Exclusive profit
929	Монопольная цена	Вид цен, устанавливаемых монополией. В зависимости от целей монополия может устанавливать монопольно высокие и монопольно низкие цены.	Monopoly price
930	Монопотребитель электроэнергии	Промышленный потребитель, доля потребления которого в общем отпуске тепловой энергии станции составляет более 70 %, при этом доля промышленного пара в общем отпуске ему тепловой энергии составляет не менее 70 %, имеющий технологическую связь через общую производственную инфраструктуру со станцией.	Power monoconsumer
931	Монопсония	Ситуация на рынке, когда фирма или другая организация, называемая монопсонистом, полностью или почти полностью контролирует спрос на определенные товар или услугу, являясь единственно возможным их покупателем.	Monopsony
932	МоноТЭЦ	Станция, ориентированная на снабжение монопотребителя, удовлетворяющая соответствующим критериям.	Power monosupplier
933	Моральный износ	Обесценивание оборудования, машин под влиянием технического прогресса в результате удешевления производства оборудования, создания принципиально новых, более экономичных и/ или производительных машин или оборудования.	Obsolescence

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
934	моральный вред	Физические или нравственные страдания, причиненные гражданину действиями, нарушающими его личные неимущественные права либо посягающими на принадлежащие гражданину другие нематериальные блага.	Moral damage
935	Мораторная дебиторская задолженность	Задолженность дебиторов, при рассмотрении дел о банкротстве которых в качестве процедуры применено внешнее управление (следует включать только задолженность, включенную в утвержденные реестры требований кредиторов, возникшую на момент введения процедуры банкротства). Задолженность, которая возникает уже после введения процедуры банкротства, должна быть отнесена к текущей или просроченной дебиторской задолженности.	Moratorium debit indebtedness
936	Мультипликатор	Коэффициент, служащий мерой умножающего воздействия положительной обратной связи на выходную величину управляемой системы. Напр., это коэффициент, характеризующий связь между увеличением (уменьшением) инвестиций и изменением величины дохода. См. *Коэффициенты оценки, оценочные коэффициенты.*	Multiplier
937	Мультипликатор дохода	Соотношение между ценой продажи или стоимостью имущества и средним годовым доходом или его ожидаемой величиной; может основываться на валовой или на чистой величине дохода. См. также *Коэффициенты оценки, Оценочные коэффициенты.*	income multiplier
938	Муниципальное предприятие	Учреждаемое органами местного самоуправления унитарное предприятие.	Municipal enterprise
939	Надбавки и доплаты к азработной плате	Денежные выплаты сверх заработной платы для компенсации особых условий работы конкретного работника и стимулирования работников к повышению квалификации, профессионального мастерства, а также к длительному выполнению трудовых обязанностей в определенной мест ности или сфере деятельности. Размеры компенсационных доплат устанавливаются предприятиями самостоятельно, но не должны быть ниже размеров, установленных правительством РФ, Виды, формы и размеры стимулирующих Н.и.д. предприятия устанавливают в преджелах имеющихся средств.	Supplementary earnings payments
940	Накладная	Документ первичного учета по перевозке грузов (товара).	Waybill
941	Накладные расходы	Расходы на хозяйственное обслуживание производства и управление; являются дополнительными к основным затратам на производство и наряду с ними включаются в себестоимость продукции	Overhead costs
942	Накопительная часть трудовой пенсии	Часть пенсии, зависящая от трудового стажа застрахованного лица, размера его заработной платы, а также от инвестиционного дохода, полученного вследствие передачи пенсионных накоплений под управление НПФ или управляющей компании.	Cumulative part of retirement pension
943	Налог	Обязательный, индивидуально безвозмездный платеж, взимаемый с организаций и физических лиц в форме отчуждения принадлежащих им на праве собственности, хозяйственного ведения или оперативного управления денежных средств в целях финансового обеспечения деятельности государства и (или) муниципальных образований. Совокупность Н., сборов, пошлин и других платежей, взимаемых в установленном порядке, образует налоговую систему.	Tax
944	Налог на вмененный доход	Единый налог на возможный валовой доход плательщика за вычетом потенциально необходимых затрат.	Tax on imputed income
945	Налог на добавленную стоимость (НДС)	Способ налогообложения продаж (считающийся наиболее справедливым по сравнению с акцизами, налогом на покупки и иными), один из косвенных налогов. Товары облагаются НДС на сумму стоимости, добавленной на каждом этапе их производства, обмена или перепродажи, НДС включается производителем или продавцом в цену. Применяются сниженные налоговые ставки НДС на некоторые социальнозначимые товары (продовольственные товары и товары для детей, продукция СМИ и др.) Налогоплательщики получают право возврата выплаченных сумм при приобретении товаров (работ и услуг) на производственные нужды, а также при экспортных операциях.	Value added tax (VAT)
946	Налог на добычу полезных ископаемых	Налог, взимаемый с юридических лиц, добывающих и реализующих природные ресурсы; объектом обложения являются обороты по реализации добытых природных ресурсов. Ставки колеблются в зависимости от вида полезных ископаемых. Плательщик налога на добычу полезных ископаемых подлежит постановке на учет по месту нахождения участка недр, предоставленных плательщику в пользование. Стоимость добытого полезного ископаемого. определяется как произведение стоимости единицы ископаемого сырья на количество его добычи. Для ряда видов полезных ископаемых установлены адвалорные налоговые ставки (в процентах).	Tax to extraction of natural resources
947	Налог на доходы физических лиц	Налог плательщиками которого являются физические лица, налоговые резиденты РФ, а также не являющиеся налоговыми резидентами РФ, но получающие доходы от источников, расположенных в России. Налогом облагаются все доходы, получаемые гражданами в денежной и натуральной форме, а также в виде материальной выгоды.Установлен перечень освобождаемых от налогообложения доходов, получаемых гражданами, а также лиц, имеющих право на стандартные, социальные, имущественные и профессиональные налоговые вычеты. То же: Подоходный налог.	Income tax

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
948	Налог на землю (земельный налог)	Налог, взимаемый со всех хозяйствующих субъектов, имеющих земельные участки в собственности, на правах аренды во владении и пользовании. Объектом обложения выступают размеры земельного участка; ставки налога (тарифы) дифференцированы в зависимости от назначения земли, ее ценности, местоположения и др. Суммы уплаченного налога относятся плательщиком на себестоимость производства (работ). Начисленный налог зачисляется в местный бюджет.	Tax to ground (ground tax)
949	Налог на имущество организаций	Региональный налог, взимаемый со всех хозяйствующих субъектов (за исключением бюджетных учреждений и организаций, предприятий по производству сельхозпродукции, религиозных объединений, ЦБ); объектом обложения выступает совокупность основных средств, материальных запасов, затрат и нематериальных активов. Налог исчисляется и вносится исходя из стоимости имущества и установленной ставки, которая определяется законодательными органами республик в составе РФ, краев и областей. Суммы вносятся в республиканский (областной) бюджет и относятся плательщиком на финансовые результаты деятельности.	Enterprise property tax
950	Налог на имущество физических лиц	Местный налог, взимаемый с физических лиц, имеющих в собственности определенные объекты - такие как жилые дома, квартиры, дачи, гаражи и иные строения, а также моторные лодки, самолеты и подобные транспортные средства (за исключением автомобилей). Налог уплачивается независимо от того, используется ли имущество в данное время или нет.	Individual property tax
951	Налог на прибыль организаций	Налог, взимаемый с предприятий и организаций, осуществляющих предпринимательскую деятельность. Объектом налогообложения является прибыль за минусом установленных вычетов и скидок (напр., рентных платежей, доходов по ценным бумагам, от казино, посреднических операций, реализации сельскохозяйственной продукции, долевого участия в других предприятиях, а также отчислений в резервный фонд); в целях налогообложения используют валовую прибыль, которая в своей основе имеет балансовую прибыль, т.е. прибыль от реализации продукции, прибыль от реализации основных фондов и иного имущества и доходы от внереализационных операций.	Profits tax; corporate income tax
952	Налоги	Обязательные платежи, взимаемые государством с физических и юридических лиц для финансирования государственных расходов (прежде всего на здравоохранение, народное образование, оборону, содержание государственного аппарата), которые также могут служить эффективным экономическим регулятором. Делятся на прямые (Н. на заработную плату, доходы) и косвенные, увеличивающие цены товаров, приобретаемых населением.	Taxes, taxation
953	Налоговая амнистия	Освобождение от ответственности в случае добровольной выплаты в определенный срок неоплаченного налога.	Tax amnesty
954	Налоговая база	1.Стоимость, по которой данный актив и ли обязательство учитывается для целей налогообложения. 2. Общая сумма налогооблагаемой собственности, активов и доходов, подпадающих под налоговую юрисдикцию данного органа власти.	Tax base
955	Налоговая временная разница	Доходы и расходы, формирующие бухгалтерскую прибыль (убыток) в одном отчетном периоде, и налоговую базу по налогу на прибыль – в другом или в других отчетных периодах. Бывают вычитаемыми и налогооблагаемыми.	Temporary tax difference
956	Налоговая декларация	Заявление налогоплательщика о полученных доходах, налоговых скидках и льготах за истекший календарный год. Подается не позднее 1 апреля следующего года.	Tax declaration
957	Налоговая документация	Отчетные данные о доходе и налоговых скидках, которые используются для исчисления размера подлежащего уплате налога.	Tax documentation
958	Налоговая инспекция	Подразделение налоговых органов, осуществляющее контроль за соблюдением законодательства о налогах, правильностью их исчисления и внесения.	Tax authority
959	Налоговое планирование	Установление отношений между компанией или отдельными ее подразделениями с партнерами и контр агентами, которые позволяют наиболее полно использовать налоговые льготы (напр., переводить максимум прибыли в регионы с пониженными налоговыми ставками), оптимизировать платежные потоки и взаимные обязательства сторон, использовать покупку не облагаемых налогами ценных бумаг, трансфертное ценообразование.	Tax planning
960	Налоговое регулирование	Совокупность мер косвенного воздействия государства на развитие производства путем изменения нормы изъятия в бюджет за счет повышения или понижения общего уровня налогообложения (ставки прямого индивидуального подоходного налога, налога на прибыль, косвенных налогов), введения системы ускоренной амортизации, налоговых льгот на инвестиции («налоговый кредит»), разнообразных специальных налоговых льгот, поощряющих деловую активность в отдельных сферах или регионах.	Tax regulation

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
961	Налоговое убежище («налоговая гавань»)	Законное средство снижения налогового бремени (напр., приобретение не облагаемых налогом ценных бумаг, использование льгот, амортизационных схем и т.п. Так называются также обычно небольшие островные прибрежные государства, реализующие политику привлечения капиталов из-за рубежа путем предоставления им широких налоговых льгот (полное или частичное освобождение от налогов их доходов и капиталов), и, наконец, специальные экономические зоны (регионы, города), которым правительство страны предоставляет, по тем или иным соображениям, право вводить налоговые льготы для зарегистрированных в этих зонах предприятий.	Tax haven
962	Налоговые каникулы	Определенный период времени, в течение которого отдельной категории плательщиков (напр., малым предприятиям) предоставляется льгота в виде освобождения от уплаты налога на некоторый срок (напр., необходимый для того, что предприятие могло «стать на ноги»).	Tax holidays
963	Налоговые льготы	Предоставляемые отдельным категориям налогоплательщиков и плательщиков сборов предусмотренные законодательством о налогах и сборах преимущества по сравнению с другими налогоплательщиками или плательщиками сборов, включая возможность не уплачивать налог или сбор либо уплачивать их в меньшем размере	Tax privileges
964	Налоговые резиденты	Лица, проживающие в РФ в общей сложности не менее 183 дней в календарном году.	Tax residents
965	Налоговые сертификаты	Официальные письменные свидетельства, выдаваемые Минфином РФ (или другим соответствующим органом) предприятиям о частичном или полном освобождении их в течение определенного времени от уплаты налогов.	Tax certificates
966	Налоговые ставки	Величина налога на единицу обложения (по подоходному налогу единицей обложения выступает денежная единица страны; по земельному налогу – гектар, акр). Виды налоговых ставкок: твердые – устанавливаются в абсолютной сумме на единицу объекта; пропорциональные – действуют в одинаковом проценте к доходу без учета его величины; прогрессивные – возрастают по мере роста облагаемого дохода; регрессивные – снижаются по мере роста дохода.	Tax rates
967	Налоговый вычет	Сокращение налоговой базы налогоплательщика на величину, возмещающую некоторые предусмотренные законом затраты , в основном социального характера (напр., затраты на платное образование и здравоохранение, приобретение квартиры).	Tax deduction
968	Налоговый иммунитет	Освобождение от обязанности платить налоги отдельным лицам в соответствии с национальным или международным правом.	Tax immunity
969	Налоговый кредит	Налоговая льгота - кредит, предоставляемый в виде исключения налогоплательщикам, как правило, для осуществления инвестиций и инновационных затрат.	Tax cxredit
970	Налоговый период	Период времени, по которому определяется обязанность налогоплательщика по уплате налогов или обязательных платежей.	Tax period
971	Налоговый расход (налоговое возмещение)	Общая величина, включенная в определение чистой прибыли или убытка за определенный период для расчета текущих и отложенных налогов. Расходы по налогу (налоговое возмещение) включают текущие расходы по налогу (текущее налоговое возмещение) и отложенные расходы по налогу (отложенное налоговое возмещение).	Tax expense (tax income)
972	Налоговый риск	Один из видов финансовых рисков, характеризующих вероятность возникновения непредвиденных финансовых потерь, связанных с введением новых видов налогов, увеличением размеров налоговых ставок по действующим налогам, отменой используемых предприятием налоговых льгот или «налоговых каникул», изменением порядка и сроков внесения налоговых платежей.	Tax risk
973	Налоговый убыток	Убыток, учитываемый при налогообложении путем вычета из аналогичных текущих или будущих доходов (т.е. сумма доходов уменьшается). В определенных условиях налоговый убыток может переноситься на прибыль прошлых или будущих периодов.	Tax loss
974	Налоговый учет	Система обобщения информации для определения налоговой базы по налогу на основе данных первичных документов, сгруппированных в соответствии с порядком, предусмотренным налоговым законодательством	Tax accounting
975	Налоговый щит	Налоговый выигрыш, связанный с тем, что проценты по долгу полностью или частично выплачиваются до налога на прибыль, что освобождает предприятие от необходимости платить соответствующую сумму налога. Иными словами, налогов платится меньше в том случае, когда компания имеет левередж, чем если она левериджа не имеет. Н.щ. – законное средство уменьшения налогового бремени – напр., путем приобретения не облагаемых налогом ценных (долговых) бумаг.	Tax shelter
976	Налогооблагаемая прибыль	Декларируемая в налоговые органы сумма балансовой прибыли предприятия, "очищенная" с учетом предоставленных льгот и порядка ее налогообложения, которая является базой исчисления налога на прибыль по данным налогового учета.	Taxable profit

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
977	Налогооблагаемая стоимость имущества	Стоимость, рассчитываемая на основе определений, которые содержатся в соответствующих нормативно-правовых актах, относящихся к налогообложению имущества. Хотя в некоторых документах подобного рода возможны ссылки на рыночную стоимость как на базу оценки для целей налогообложения, тем не менее, предписанные методы оценки могут привести к результатам, отличным от рыночной стоимости в смысле общепринятого ее определения.	Assessed (taxable) value
978	Налогоплательщики	Организации и физические лица, на которых в соответствии с законодательством о налогах и сборах возложена обязанность уплачивать налоги.	Taxpayers
979	Нарицательная стоимость	См. Номинал.	Nominal
980	Наряд	Документ, распоряжение о выполнении работы, выдаче или отправке товаров; плановый акт распределения продукции.	Order
981	Наценка	1. Доход, получаемый снабженческой организацией за снабжение и сбыт продукции предприятия. 2. Валовой доход торговли, образующийся в результате накидок на оптовые цены промышленности.	Mark up
982	Национальный доход	Основной показатель советской статистики, включавшей всю стоимость, создаваемую за год в отраслях материального производства страны. В новой трактовке Н.д. – денежная оценка всех товаров и услуг, ставших доступными стране в результате экономической деятельности, или весь чистый национальный продукт, отличающийся от ВНП (по новой терминологии – от валового национального дохода) на объем амортизации основного капитала. См. также *Валовой национальный доход*.	National income, national output
983	Национальный режим	Режим экономических отношений между государствами, при котором одно государство предоставляет физическим и юридическим лицам экономический режим, не менее благоприятный, чем режим для местных граждан, их компаний, товаров, транспортных средств и других объектов собственности.	National treatment
984	Начет	Сумма, взыскиваемая с должностного лица, работника за неправильные действия либо за нарушение им своих обязанностей.	Surcharge
985	Начисление амортизации	Экономический механизм, фиксирующий постепенный перенос износа основных средств и нематериальных активов на реализуемый готовый продукт, в результате чего их первоначальная стоимость распределяется во времени в течение полного срока их службы. Размер начислений рассчитывается как произведение стоимости оборудования, капитальных объектов на соответствующие нормы амортизации. По истечении установленного срока службы актива начисление прекращается, даже если актив продолжает использоваться. В мировой практике применяются три основные способа Н.а. : равномерный или линейный, , уменьшающегося остатка , ускоренный.	Depreciation accounting
986	Начисленная (накопленная) амортизация	Общая сумма амортизационных отчислений с даты первоначального приобретения актива до момента оценки; вычет этой суммы дает чистую балансовую стоимость актива. Часто называется просто: «амортизация».	accrued depreciation, accumulated depreciation
987	Небазовый вариант реформирования АО-энерго	Вариант реформирования, отличный от базового, обеспечивающий разделение АО-энерго по видам деятельности, и применяемый в случаях, требующих индивидуальных решений (реформирование: энергосистем Дальнего Востока, энергосистем с ограниченной конкуренцией, компаний с неустойчивым финансовым положением и т.п.).	Nonbasic model of AO-energo reform
988	Невоспроизводимый ресурс	См. *Истощимый ресурс.*	Depletable resourse
989	Невыполнение обязательств подрядчиком	Несоблюдение подрядчиком контракта (в отношении качества, затрат, сроков и др.), что влечет приостановку платежей и возможное расторжение контракта.	Default on obligations
990	Негосударственная пенсия	Денежные средства, регулярно уплачиваемые участнику НПФ в соответствии с условиями пенсионного договора.	Non-governmental pension
991	Негосударственное пенсионное обеспечение	Система отношений между негосударственными пенсионными фондами, их вкладчиками и участниками, обеспечивающая формирование, назначение и выплату негосударственных пенсий.	Non-governmental pension provision
992	Негосударственный пенсионный фонд (НПФ)	Специализированная некоммерческая организация, осуществляющая негосударственное пенсионное обеспечение и обязательное пенсионное страхование.	Non-governmental pension fund

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
993	Недвижимое имущество (недвижимость)	Земельные участки, участки недр, обособленные водные объекты и все объекты, которые связаны с землей так, что их перемещение без несоразмерного ущерба их назначению невозможно, в том числе здания, сооружения, жилые и нежилые помещения, леса и многолетние насаждения, кондоминиумы, предприятия как имущественные комплексы. В российском праве понятия «недвижимость», «недвижимое имущество», «недвижимая вещь» обычно считаются синонимами и к недвижимому имуществу относятся также подлежащие государственной регистрации воздушные и морские суда, суда внутреннего плавания, космические объекты. Международные стандарты оценки четко разграничивают понятия недвижимой собственности (в противоположность предметам личного потребления) и недвижимости в целом.	Real estate
994	Неделимая дебиторская задолженность	Задолженность, по которой в соответствии с требованиями действующего законодательства не может быть установлен иной правопреемник, кроме юридического лица, на базе которого осуществляется реорганизация (реорганизуемое общество).	Indivisible debt liabilities
995	Неделимая кредиторская задолженность	Задолженность, по которой в соответствии с требованиями действующего законодательства не может быть установлен иной правопреемник, кроме юридического лица, на базе которого осуществляется реорганизация (реорганизуемое общество), а именно, задолженность перед бюджетом и внебюджетными фондами.	Indivisible credit indebtedness
996	Недискриминационный доступ к инфраструктуре энергетики	Обеспечение равного доступа участников рынка к услугам по передаче электрической энергии, оперативно-диспетчерскому управлению и услугам администратора торговой системы оптового рынка.	Non discriminatory access to infrastructure
997	Недобросовестная конкуренция	Любые направленные на приобретение преимуществ в предпринимательской деятельности действия хозяйствующих субъектов, которые противоречат положениям действующего законодательства, обычаям делового оборота, требованиям добропорядочности, разумности и справедливости и могут причинить или причинили убытки другим хозяйствующим субъектам-конкурентам либо нанести ущерб их деловой репутации.	Unfair competition
998	Недоимка	Часть обязательного платежа (налога, сбора) недовнесенная налогоплательщиком в установленный законом срок в бюджеты всех уровней или внебюджетные фонды.	Arrears
999	Недооценка ценных бумаг	Выпуск ценных бумаг по цене ниже их рыночной стоимости	Undervaluation of securiies
1000	Недопустимый ущерб коммерческой организации	Ущерб, который не может быть возмещен полностью за счет средств организации, имеющихся для возмещения, а невозмещенная величина не превышает расчетную прибыль за время восстановления ее до начальной доходности.	Inadmissible damage for commercial organization
1001	Независимая топливная (газовая) организация	Организация, которая осуществляет производство и поставки газа и является независимой от организаций – собственников систем газоснабжения и организаций - собственников газораспределительных систем.	Independent fuel (gas) supply company
1002	Некоммерческие инвестиционные проекты	Проекты, которые не рассчитаны на получение коммерческого эффекта (в частности, прибыли).	Non-profit investment projects
1003	Некоммерческие организации	Организации, не имеющие в качестве основной цели своей деятельности извлечение прибыли и не распределяющие полученную прибыль между участниками.	Nonprofit organizations
1004	Неконкурсные способы закупок	Способы закупок, не предусматривающие проведение конкурса. К Н.с.з. относятся: запрос цен, запрос предложений, конкурентные переговоры, закупка у единственного источника.	Non-tender procurement procedures
1005	Неликвидные активы	Группа активов предприятия, которые могут быть конверсированы в денежную форму без потерь своей текущей (балансовой) стоимости лишь по истечении значительного периода времени. В современной практике финансового менеджмента к этой группе активов относят: основные средства; незавершенные капитальные вложения; оборудование, предназначенное к монтажу; нематериальные активы; долгосрочные финансовые вложения; безнадежную дебиторскую задолженность; расходы будущих периодов.	Illiquid (non-liquid) assets
1006	Нематериальные активы	Права, используемые в течение длительного периода (свыше 1года), приносящие доход и возникающие из авторских и иных договоров на произведения науки, искусства, из патентов на изобретения, промышленные образцы, свидетельств на товарные знаки и знаки обслуживания или лицензионных договоров на их использование, из прав на ноу-хау и других аналогичных прав. К нематериальным активам также относятся организационные расходы и гудвилл.	Intangible assets, intangikbles
1007	Нематериальные инвестиции	Интеллектуальный вклад в создание бизнеса, вносимый его учредителями (и, как правило, оплачиваемый акциями), а также иные инвестиции, не имеющие материального воплощения.	Intangible investments

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1008	Нематериальные обязательства	Обязательства, не имеющие материального воплощения, напр., обязанность предприятия соблюдать те или иные экологические нормы, обещание (обязательное к выполнению) произвести те или иные организационные действия и т.д. Это понятие противоположно понятию нематериальных активов.	Intangible liabilities
1009	Нематериальные экономические объекты	Обобщенное понятие, охватывающее такие общепринятые понятия,, как нематериальные активы, нематериальные обязательства, нематериальные инвестиции. В литературе термины «Н.э.о.» и «нематериальные активы» часто не различаются.	Intangibles
1010	Необеспеченная задолженность	Превышение кредиторской задолженности предприятия над ее обеспечением ликвидными активами, собственными средствами.	Debt without security
1011	Необеспеченный ущерб	Сумма ущерба, превышающая средства для возмещения ущерба.	Noncovered damage
1012	Необлагаемый минимум	Род налоговой льготы, наименьшая часть объекта налога, полностью освобождаемая от налогообложения. Напр., при взимании налога на имущество физического лица или налога на доходы (в зависимости от величины дохода)	Non-taxable
1013	Необходимая (требуемая) ставка дохода	Минимальный уровень будущего дохода, который инвестор ожидает получить, вкладывая капитал.	Required rate of return; RRR
1014	Необходимая валовая выручка	Экономически обоснованный объем финансовых средств, необходимых организации для осуществления регулируемой деятельности в течение расчетного периода регулирования.	Minimum regulated revenue
1015	Неоперационные доходы	:Доходы, получаемые не от основной производственной деятельности предприятий (компаний), а от иных источников: выигрыши на межвалютных обменах, правительственные гранты (субсидии), аренда (средства, получаемые от деятельности арендодателя) и др.	non-operating revenues
1016	Неотделимые права и обязанности коммерческой организации	Права и обязанности коммерческой организации, по которым не может быть установлен иной правопреемник, кроме реорганизуемой компании (акционерного общества).	Inseparable rights and duties of business organization
1017	Непредвиденные расходы	Расходы предприятия (компании), размер которых не может быть рассчитан при составлении финансового плана. К ним относятся штрафы, пени и неустойки за нарушения условий перевозок по всем видам т ранспорта, невыполнение обязательств по поставкам (изготовление и поставка некачественной продукции, несвоевременная ее оплата) и т.п.	Unexpected expenditure
1018	Неприятие риска	См. Уклонение от рисков	Risk aversion
1019	Непроизводительный расход энергетических ресурсов	Расход энергетических ресурсов, обусловленный нарушением требований, установленных государственными стандартами, а также иными нормативными актами, технологическими регламентами и паспортными данными для действующего оборудования.	Nonproductive energy spending
1020	Непроизводственное потребление электроэнергии	Потребление электроэнергии жилищно-коммунальным сектором, военными частями и объектами, государственными учреждениями, объектами культуры и туризма и т.п.	Nonproductive energy consumption
1021	Непрофильные активы	Находящиеся в собственности внеоборотные активы - объекты незавершенного строительства, не участвующие в основных (производство, передача, диспетчирование, распределение и продажа (сбыт) электрической и тепловой энергии) и сопутствующих (ремонтных, системных, учетных) видах деятельности, а также принадлежащие компании акции, эмиссионные ценные бумаги, конвертируемые в акции, паи, доли в уставных капиталах организаций, не занимающихся производством, передачей, диспетчированием, распределением и продажей (сбытом) электрической и тепловой энергии или сопутствующими (ремонтными, системными, учетными) видами деятельности.	Not-profile assets
1022	Нераспределенная прибыль	Разность между общей прибылью предприятия, полученной от начала деятельности предприятия до даты бухгалтерского баланса, и общей суммой дивидендов, выплаченных его акционерам за тот же период. Эта часть прибыли в основном предназначена для реинвестирования в производство.	Retained earnings, retained profits
1023	Нерезиденты	1. Физические и юридические лица, находящиеся в России, но имеющие постоянное местожительство за пределами РФ. 2. Иностранные дипломатические и иные официальные представительства, находящиеся в РФ.	Non-residents
1024	Несбалансированный инвестиционный портфель	Портфель, состоящий из финансовых инструментов (преимущественно ценных бумаг), в значительной мере не соответствующих целям и критериям его формирования. Разновидностью несбалансированного портфеля является разбалансированный портфель, который представляет собой ранее оптимизированный портфель, уже не удовлетворяющий цели инвестора в связи с изменением внешней инвестиционной среды (характера налогового регулирования инвестиционной деятельности, конъюнктуры инвестиционного рынка и т.п.) или внутренних факторов.	Unbalanced portfolio

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1025	Несистематический (специфический) риск	Риск, являющийся функцией (результатом) характеристик отдельной отрасли, предприятия и типа инвестиционного процента. Связан с внутренними факторами деятельности эмитента акций или инвестора (напр., неквалифицированный менеджмент), отрицательно воздействующими на эффективность инвестирования.	Non-sistematic (specific) risk
1026	Несовершенство (дефект) рынка	Состояние рынка, при котором конкуренция оказывается неспособной (вопреки тому, что следовало бы ожидать) привести экономику к оптимаьному (наиболее эффективному) распределению ресурсов. К таким дефектам относят монополию и сговор производителей, внешние экологические эффекты и иные проявления неэффективности рыночного механизма. Несовершенства рынка часто выставляются в качестве оправдания чрезмерного вмешательства государства в экономику.	Market failure
1027	Несостоятельность (банкротство)	Состояние неплатежности компании (предприятия), отказ ее владельцев платить по свои долговым обязательствам из-за отсутствия средств. Признанная арбитражным судом неспособность должника в полном объеме удовлетворить требования кредиторов по денежным обязательствам и (или) исполнить обязанность по уплате обязательных платежей. Судебное решение о Б. выносится или по просьбе самой компании (добровольное Б.), или по требованию ее кредиторов (принудительное Б.).	bancrupcy
1028	Нетто	Термин, означающий чистую величину некоторого объекта, без дополнений типа упаковки, посторонних примесей и т.п. Например: 1. Масса товара без упаковки. 2. Чистая цена товара за вычетом скидок. 3. Чистый доход за вычетом всех расходов. 4. Чистая прибыль на вычетом налогов.	Net
1029	Нетто-выручка	Выручка от продажи товаров, продукции (работ, услуг) за вычетом НДС и других налогов и обязательных платежей.	Net revenue
1030	Неурегулированная просроченная кредиторская задолженность	Кредиторская задолженность, срок платежа по которой наступил более 3 месяцев назад, не урегулированная какими-либо соглашениями с кредитором, и в отношении которой кредитором не приняты меры по принудительному взысканию.	Unadjusted overdue credit indebtedness
1031	Неустойка	Определенная законом или договором денежная сумма,уплачиваемая одним контрагентом другому за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств. по объему и качеству, в частности в случае просрочки исполнения.	Penalty; forfeit
1032	Нефинансовые риски	Риски, при которых мерой ущерба или выгоды служит не только прямое влияние на прибыль/издержки и стоимость акций, но и воздействие на репутацию и развитие человеческого капитала, а также на общую социально-политическую ситуацию в территориях ее присутствия и стране в целом. К нефинансовым рискам относятся политические, социальные, репутационные, экологические риски, риски государственного регулирования и корпоративного управления и др. При определении допустимого и критического нефинансового риска учитываются такие факторы, как возможность возникновения социального взрыва, массовых протестов населения или политического кризиса.	Non-financial risks
1033	Неэффективный портфель	Портфель финансовых инвестиций, который не удовлетворяет инвестора по критерию соотношения уровня ожидаемой доходности и риска.	Inefficient portfolio
1034	Низкорисковые инвестиции	Вложение капитала в объекты (инструменты) инвестирования с низким размахом вариации ожидаемой доходности (уровень риска по которым значительно ниже среднерыночного).	Low-risk investments
1035	Новая стоимость	Текущая стоимость нового актива, подобного оцениваемому и имеющему самый близкий эквивалент полезности как основу оценивания (при оценке активов используются не цены приобретения, а текущие цены).	Replacement cost
1036	Номенклатура дел	Систематизированный перечень наименований (заголовков) дел, установленный в подразделении, с указанием сроков их хранения, оформленный в соответствии с Инструкцией по делопроизводству.	Nomenclature of affairs
1037	Номинал	Денежная сумма, формально обозначающая стоимость соответствующего объекта, (например, ценных бумаг, денег). То же: Yарицательная стоимость.	Nominal
1038	Номинальная заработная плата	Заработная плата в денежном выражении, которая выплачивается работнику за определенный период рабочего времени без учета инфляции. Различают начисленную (вся причитающаяся сумма) и выплаченную (за вычетом налогов) номинальную заработную плату.	Nominal wage
1039	Номинальная ставка процента	1. Ставка процента, устанавливаемая без учета изменения покупательной стоимости денег в связи с инфляцией (или общая ставка процента, в которой не элиминирована ее инфляционная составляющая). 2. Процентная ставка по ценной бумаге с фиксированным доходом, которая предусматривает ее использование по отношению к номинальной стоимости, а не к рыночной цене этой ценной бумаги.	Nominal interest rate

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1040	Номинальная стоимость финансового инструмента	Цена, обозначенная на конкретном финансовом инструменте (по долговым ценным бумагам, таким как облигации, векселя и т.п. – их гарантированная стоимость при погашении).	Face value of financial instrument; par value of financial instrument
1041	Номинальное значение технико-экономических показателей	Значение технико-экономических показателей, определенное путем введения к их исходно-номинальному значению поправок на отклонение фактических значений внешних факторов от фиксированных.	Nomintal value of technical and economic indices
1042	Норма амортизации	См. Амортизационная норма	Depreciation rate
1043	Норма дисконта	Показатель, используемый для приведения разновременных величин затрат, эффектов и результатов к моменту приведения (обычно – базовому). Применение Н.д. объясняется тем, что человеку свойственно более высоко ценить сегодняшние блага (стоимости) по сравнению с будущими, и ее величина определяется мерой такого предпочтения в тех или иных обстоятельствах. (См. *Коэффициент* дисконтирования: *Ставка дисконтирования*)	Discount rate
1044	Норма дохода на капитал	Величина дохода (или прибыли –тогда это норма прибыли) в процентах к величине капитала компании. Различают два вида Н.д.: на существующий капитал и на вновь инвестированный капитал (т.е. характеристика успешности деятельности компании, с одной стороны, и оценка эффективности инвестиционных проектов – с другой). См. *Внутренняя норма доходности (IRR).*	Rate of return
1045	Норма капитализации	Ставка, по которой будущий инвестиционный доход от владения активом приводится к настоящей стоимости, т.е. к оценочной стоимости актива.	Capitalization rate
1046	Норма оборотных средств	Характеристика величины запаса товарно-материальных ценностей (как правило, в днях), необходимого для обеспечения непрерывности производства; устанавливается по каждому элементу оборотных средств.	Rate of working capital
1047	Нормальная цена товара	Цена, приблизительно равная ценам аналогичных товаров на рынке при обычном ходе торговли.	Normal goods price
1048	Нормативная документация	Документация, содержащая правила, общие принципы, характеристики, касающиеся определенных видов деятельности или их результатов.	Standard documentation
1049	Нормативная калькуляция	Калькуляция, составленная на основе действующих на начало периода норм производственных расходов, с учетом их изменения в течение каждого месяца. Предназначена для обеспечения повседневного контроля за отклонениями фактических расходов от установленных норм.	Normative calculation
1050	Нормативные документы внешнего происхождения	ГОСТ, ОСТ, ТУ и прочие документы, разработанные другими предприятиями или организациями.	Documents of normative external origin
1051	Нормативные документы внутреннего происхождения	Организационно-распорядительные документы (приказы, распоряжения и т.д.) или инструкции, устанавливающие порядок и объем действий при выполнении какого-либо процесса, разработанные и действующие внутри компании (акционерного общества).	Documents of normative internal origin
1052	Нормирование оборотных средств	Определение минимального размера оборотных средств, постоянно необходимого для нормальной хозяйственной деятельности предприятия. Нормируемые оборотные средства делятся на две группы: 1) статьи оборотных средств, непосредственно зависящих от объемов производства (сырье, основные и вспомогательные материалы, незавершенное производство, покупные полуфабрикаты, тара, готовые изделия и т.д.); 2) статьи оборотных средств, размер которых не находится в прямой зависимости от роста производства (запасные части, малоценные и быстроизнашивающиеся предметы и т.д.). По первой группе норматив определяется исходя из темпов роста товарной продукции по полной ее себестоимости с учетом ускорения оборачиваемости оборотных средств. По второй группе – исходя из соотношения между ростом товарной продукции и уровнем фактических остатков ценностей по данной группе за ряд лет (последних).	Current assets ratio
1053	Носитель с информацией, составляющей коммерческую тайну	Материальный носитель (кассета, дискета, бумага и др.) с зафиксированной на нем информацией, составляющей коммерческую тайну.	Commercial secret information carrier
1054	Нотификация	Уведомление векселедержателем индоссанта, векселедателя об опротестовании выданного векселя.	Notification
1055	Ноу-хау (секрет производства)	Сведения любого характера (производственные, технические, экономические, организационные и другие), в том числе о результатах интеллектуальной деятельности в научно-технической сфере, а также сведения о способах осуществления профессиональной деятельности, которые имеют действительную или потенциальную коммерческую ценность в силу неизвестности их третьим лицам, к которым у третьих лиц нет свободного доступа на законном основании и в отношении которых обладателем таких сведений введен режим коммерческой тайны.	Know-how

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1056	Обеспечение кредита	Материальные ценности и затраты производства, служащие для кредитора залогом полного и своевременного возврата полученных ссуд, а также причитающихся процентов. Обеспечение кредита предполагает залог, поручительство, гарантию, страхование ответственности.	Security for credit
1057	Обеспечение ссуды	Актив, который по закону должен получить кредитор для реализации и возмещения денег, которые заемщик остается должен после признания его неплатежеспособным.	loan security, collateral
1058	Обесценение активов	Ситуация, когда текущая стоимость актива в бухгалтерском учете превышает доходы, которые могут быть получены от его использования или продажи. В рамках МСФО предусматривается как начисление амортизации актива, так и тестирование его на обесценение.	Impairment of assets
1059	Обесценивание денег	Падение покупательной способности денег по отношению к товарам (внутреннее обесценивание) или снижение их валютного курса (внешнее обесценивание).	Money depreciation
1060	Обладатель информации	Лицо, самостоятельно создавшее информацию либо получившее на основании закона или договора право разрешать или ограничивать доступ к информации, определяемой по каким-либо признакам.	Information owner
1061	Облигация	Кредитная ценная бумага, удостоверяющая внесение денежных средств ее владельцем и подтверждающая обязательство возместить ему номинальную стоимость этой ценной бумаги в предусмотренный в ней срок с уплатой фиксированного процента (если иное не предусмотрено условиями выпуска).	Bond
1062	Оборачиваемость оборотных средств	Постоянно возобновляемое движение оборотных средств, отражающее финансовую сторону деятельности предприятия; включает время оборота от момента покупки материальных ценностей, необходимых для ведения производства (напр., сырья, материалов и т.п.), до поступления выручки за реализованную продукцию.	Turnover of working (circulating) assets
1063	Оборот активов	Процесс непрерывного движения активов при осуществлении хозяйственной деятельности предприятия, сопровождающийся последовательной трансформацией их видов и изменением стоимости.	Assets turnover
1064	Оборотная ведомость	Регистр бухгалтерского учета, составляемый в конце месяца на основании данных счетов об остатках (сальдо) на начало и конец месяца и об оборотах за месяц. Данные О.в. используются при составлении бухгалтерского баланса.	Turnover balance sheet
1065	Оборотные (текущие) активы	Совокупность имущественных ценностей предприятия, обслуживающих текущий хозяйственный процесс и полностью потребляемых в течение одного операционного (производственно-коммерческого) цикла. В практике учета к ним относят имущественные ценности (активы) всех видов со сроком использования менее 1 года и предельной стоимостью, установленной законодательством.	Current assets
1066	Оборотные средства	См. Оборотные (текущие) активы	Current assetsl
1067	Оборотные фонды	Часть производственных фондов, которые целиком потребляются в течение одного цикла производства, изменяют свою натурально–вещественную форму и полностью переносят свою стоимость на изготовляемый продукт.	Floating assets
1068	Оборотный капитал	См. Оборотные (текущие) активы.	Current capital
1069	Обработка персональных данных	Действия (операции) с персональными данными, включая сбор, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), использование, распространение (в том числе передачу), обезличивание, блокирование, уничтожение персональных данных.	Personal data processing
1070	Обслуживание долга	Процесс выплат заемщиком платежей в погашение основного долга и процентов по нему.	Debt service
1071	Общая собственность	Имущество, находящееся в собственности двух или нескольких лиц.	Joint property
1072	Общая сумма долга	Сумма всех внешних и внутренних финансовых обязательств предприятия на определенную дату.	Total debts
1073	Общедоступные персональные данные	Персональные данные, доступ неограниченного круга лиц к которым предоставлен с согласия субъекта персональных данных или на которые в соответствии с федеральными законами не распространяется требование соблюдения конфиденциальности.	Free-access personal data
1074	Общее отклонение результата от программы (проекта)	Отклонение по результату производственной программы в целом без анализа факторов, обусловивших появление частных отклонений различного рода.	Program results deviation
1075	Общепроизводственные расходы	См. Общие и административные расходы.	Manufacturing overhead
1076	Общественное благо	Благо, потребление одной единицы которого одним индивидом не препятствует использованию этой же единицы другим индивидом.	Public good

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1077	Общество с дополнительной ответственностью	Учрежденное одним или несколькими лицами общество, уставный капитал которого разделен на доли определенных учредительными документами размеров. Участники общества с дополнительной ответственностью солидарно несут субсидиарную ответственность по его обязательствам своим имуществом в одинаковом для всех кратном размере к стоимости их вкладов, определяемом учредительными документами общества.	Full liabiluty company
1078	Общество с ограниченной ответственностью	Учрежденное одним или несколькими лицами хозяйственное общество, уставный капитал которого разделен на доли определенных учредительными документами размеров. Участники общества не отвечают по его обязательствам и несут риск убытков, связанных с деятельностью общества, в пределах стоимости внесенных ими вкладов.	Limited liability company
1079	Общие и административные расходы	Показатель Международной системы финансовой отчетности и Международных стандартов оценки. Затраты на оплату труда административно-управленческого персонала, некоторые виды налогов, прочие общехозяйственные накладные расходы. В российском бухгалтерском учете аналогичные расходы включают: затраты на оплату труда административно-управленческого персонала, амортизацию активов общехозяйственного назначения, некоторые виды налогов (транспортный налог, налоги на пользователей автодорог и на владельцев транспортных средств, земельный налог), прочие накладные расходы в масштабах предприятия (за исключением коммерческих расходов).	General and administrative expenses
1080	Объединение компаний	Соединение отдельных компаний в единую экономическую единицу либо на равных условиях, либо в результате того, что одна компания получает контроль над активами и операциями другой компании.	Business merging
1081	Объект налогообложения	То, что облагается налогом. К О.н. относят: доходы,, имущество, стоимость реализованных товаров (выполненных работ, оказанных услуг), либо иные объекты, имеющие стоимостную, количественную или физическую характеристики,определенные Законом.	Taxation subjects
1082	Объекты землеустройства	Территории субъектов Российской Федерации, территории муниципальных образований и других административно-территориальных образований, территориальные зоны, земельные участки, а также части указанных территорий, зон и участков.	Objects of land- surveying
1083	Объекты инвестиций	Вновь создаваемые основные фонды, а также основные фонды, образующиеся в результате расширения, реконструкции и техперевооружения предприятий.	Investment objects
1084	Объекты интеллектуальной собственности	Результаты интеллектуальной деятельности, которые получают правовую охрану в соответствии с действующим законодательством.	Intellectual property objects
1085	Объем страхования	Количественная характеристика застрахованных объектов страхования. Для имущества определяется как отношение стоимости застрахованного имущества к общей стоимости имущества хозяйствующего субъекта, напр., ДЗО (ВЗО), в процентах. Для транспортных средств определяется как процент от общего количества транспортных средств, состоящих на балансе. Для медицинского страхования и страхования от несчастных случаев и болезней определяется как процент от общей численности штатных работников.	Insurance volume
1086	Объем страхового покрытия	Количественная характеристика страхового покрытия. Отражает застрахованные риски, исключения из покрытия, величину страховой суммы, лимиты возмещения, франшизы, возмещаемые убытки и расходы, объем и условия выплаты страхового возмещения и др.	Insurance coverage
1087	Обыкновенная акция	См. *Простая акция.*	Ordinary shares
1088	Обязательства	1. Правоотношения, в силу которых одно лицо (должник) обязано совершить в пользу другого лица (кредитора) определенное действие, как-то: передать имущество, выполнить работу, уплатить деньги и т.п., либо воздержаться от определенного действия, а кредитор имеет право требовать от должника исполнения его обязанности. 2. См. Пассив баланса.	Liabilities
1089	Ожидаемая прибыль	Прибыль, которую актив принесет в среднем за прогнозный период. В каждый отдельный год она может в ту или иную сторону отличаться от расчетной.	Expected profit
1090	Ожидаемый ущерб	Ущерб, соответствующий наиболее вероятной нештатной ситуации.	Expected damage

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1091	Окупаемость	Показатель эффективности хозяйственной деятельности, исчисляемый как соотношение произведенных затрат и полученных результатов. Различают: О. инвестиций как отношение их объема к экономическому эффекту, полученному благодаря этим вложениям; О. основных производственных фондов, определяемую коэффициентами фондоотдачи и фондоемкости; О. материально-производственных затрат (оборотного кап итала) определяемую коэффициентом материалоемкости; О. затрат на оплату живого труда, определяемую соотношением заработной платы и стоимостного объема продукции. См. также Окупаемость инвестиций; Окупаемость инвестиций денежными потоками (CFROI).	Recoupment
1092	Окупаемость инвестиций	Процесс возврата вложенных инвестиционных ресурсов за счет чистого денежного потока от инвестиций. Интенсивность, с которой осуществляется этот процесс, характеризуется показателем «период окупаемости инвестиций».	Payback of investments
1093	Окупаемость инвестиций денежными потоками (CFROI)	Отношение скорректированных денежных притоков (cash in) в текущих ценах к скорректированным.денежным оттокам (cash out) в текущих ценах - один из показателей, применяемых при оценке бизнеса. инвестиционного проекта. Его преимуществом является именно тот факт, что как денежные потоки, генерируемые существующими и будущими активами, так и первоначальные инвестиции выражаются в текущих ценах, т.е. учитывается фактор инфляции.	Cash flow return on investment, CFROI
1094	Олигополия	Небольшая группа поставщиков, которая производит весь объем продукции, не имеющей близкого заменителя, и, следовательно, обладает некоторой рыночной властью	Oligopoly
1095	Олигопсония	Небольшая группа покупателей, которая осуществляет торговлю с большой группой продавцов.	Oligopsony
1096	Онкольный кредит	Кредит, предоставленный заемщику без указаний срока его использования (в рамках краткосрочного кредитования) и подлежащий возврату по первому требованию кредитора. При возврате кредита обычно предоставляется льготный период.О.к. называют также кредитом до востребования	On-call credit
1097	Оперативная (режимная) надежность энергосистемы	Способность энергосистемы противостоять внезапным возмущениям, таким как короткие замыкания или внезапная потеря элементов энергосистемы.	Operational energy system security
1098	Оперативно-ремонтный персонал	Категория работников из числа ремонтного персонала с правом непосредственного воздействия на органы управления технологического оборудования.	Operating service personnel
1099	Оперативные руководители	Категория работников из числа оперативного персонала, осуществляющих (в смене) оперативное руководство работой закрепленных за ними объектов (энергосистема, электрические станции, сети, объекты) и подчиненным ему персоналом.	Operating managers
1100	Оперативный лизинг	Лизинг с неполной окупаемостью затрат лизингодателя, когда расходы, связанные с приобретением сдаваемого в аренду имущества, покрываются частично в течение первоначального срока аренды. К лизингу оперативному относятся: рентинг – кратковременная аренда (от 1 дня до 1 года); хайринг – среднесрочная аренда (от 1 года до 3 лет). Указанные операции предполагают многократную передачу стандартного оборудования от одного арендатора к другому.	Operative leasing
1101	Оперативный персонал	Категория работников, непосредственно воздействующих на органы управления установок и осуществляющих управление и обслуживание установок в смене.	Operating personnel
1102	Оператор информационной системы	Физическое или юридическое лицо, осуществляющее деятельность по эксплуатации информационной системы, в том числе по обработке информации, содержащейся в ее базах данных.	Information system operator
1103	Операционная деятельность	Осуществление текущих затрат на производство продукции проекта и получение доходов от ее реализации. Основной вид деятельности предприятия, с целью осуществления которой оно создано. Характер операционной деятельности предприятия определяется спецификой сферы или отрасли экономики, к которой оно принадлежит. Основу операционной деятельности большинства предприятий составляет производственно-сбытовая или торговая деятельность. См. *Основная деятельность.*	Operations activity
1104	Операционная зона	Территория, в границах которой расположены объекты электроэнергетики и энергопринимающие установки потребителей электрической энергии, управление взаимосвязанными технологическими режимами работы которых осуществляет соответствующий диспетчерский центр.	Operational zone

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1105	Операционная прибыль (убыток)	Валовая прибыль за вычетом операционных расходов См. также: *Чистая операционная прибыль (NOPAT).*	Operating profit (loss)
1106	Операционно-холдинговая компания (энергетическая)	Компания, которой на праве собственности или ином вещном праве принадлежат активы, обеспечивающие производство, передачу, распределение или сбыт электрической и (или) тепловой энергии и которая эксплуатирует данные активы; при этом в состав ее активов входят контрольные пакеты акций других предприятий, целью деятельности которых являются производство, передача, распределение и сбыт электрической и (или) тепловой энергии.	Operating holding power company
1107	Операционные доходы и расходы предприятия (компании)	Составная часть финансовых результатов организации Показатель отчета о прибылях и убытках. Доходы и расходы прежде всего по операциям, связанным с движением имущества, в частности, с продажей основных средств, списанием основных средств по причине морального износа, поступлениями за аренду активов, а также возникающие в связи с передачей прав на использование патентов и других объектов интеллектуальной собственности. Среди операционных расходов – проценты за кредиты другие аналогичные обязательные платежи. Данные по .операционным расходам приводят за минусом сумм НДС.	Operating income(s) and expense(s)
1108	Операционные издержки (расходы)	Затраты, которые несет компания в ходе своих нормальных коммерческих операций; обычно имеются в виду расходы на продажу продукции и общие административные расходы (не учитываются стоимость проданных товаров, проценты за кредит, налоги и.т.д.).	Operating expences
1109	Операционные компании (в электроэнергетике)	Компании, переведенные на единую акцию, полностью контролирующие входящие в них предприятия.	Operating companies
1110	Операционные расходы (издержки)	Расходы, понесенные для генерирования дохода. К ним относят: 1. Расходы, отличные от затрат производства реализованной продукции, понесенные в процессе функционирования компании, в частности, общефирменные и коммерческие расходы. 2. Расходы, связанные с эксплуатацией имущества (напр., управление, ремонт, налоги, страхование). 3. Любые расходы, обеспечивающие нормальные условия для осуществления бизнеса. О.р. следует отличать от расходов, которые капитализируются и амортизируются с течением времени.	Operating expenses (outgoings)
1111	Операционный день	Часть рабочего дня, отведенная для приема и обслуживания клиентуры в банке.	Operational day
1112	Операционный риск	Риск основной деятельности компании (предприятия): вероятность получить результаты этой деятельности ниже ожидаемых.	Operational risk
1113	Операционный цикл	Средний срок между получением товаров и получением денег от их продажи (в торговле). Ср.: *Производственный цикл.*	Operating cycle
1114	Опережающие индикаторы рынка	Показатели, характеризующие конъюнктуру инвестиционного (фондового) рынка, изменяющиеся с некоторым опережением, по отношению к экономическому событию, вызывающему такое изменение. Эти изменения определяются ожиданиями инвестора.	Leading indicators
1115	Опись	Список, реестр, перечень объектов имущества, ценных бумаг, а также документов, передаваемых из рук в руки, для нужд учета. При инвентаризации имущества О. обязательно содержит полное наименование каждого объекта имущества, инвентарный (номенклатурный) номер, количество, цену за единицу.	Inventory
1116	Оплата труда	Вознаграждение в денежной или натуральной форме, выплачиваемое работнику работодателем за работу. О.т. может быть сдельная, повременная, сдельно-прогрессивная и аккордная, личная и коллективная (напр., бригадная), авансовая и итоговая (за выполненную и принятую работу), а также премиальная О.т. и разного рода дополнительные формы О.т. (надбавки за условия труда, региональные и до.).	Wages. salaries
1117	Оптимальное распределение потоков (потокораспределение)	Расчет (и результат расчета) наиболее экономичного распределения нагрузки между электростанциями энергосистемы с учетом сетевых ограничений.	Optimal power flow (OPF)
1118	Оптимальный инвестиционный портфель	Портфель, наилучшим образом удовлетворяющий предпочтения инвестора.	Optimal portfolio
1119	Оптимизация	Процесс приведения системы в наилучшее по тому или иному критерию и при заданных ограничениях (оптимальное) состояние.	Optimization
1120	Оптимизация денежных потоков	Процесс выбора наилучших форм движения денежных средств на предприятии с учетом условий и особенностей осуществления его хозяйственной деятельности.	Cash flow optimization

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1121	Оптимизация инвестиционного портфеля	Процесс определения наилучшего соотношения отдельных объектов инвестирования, обеспечивающего реализацию целей инвестиционной деятельности с учетом имеющихся инвестиционных ресурсов.	Portfolio optimization
1122	Оптимизация численности персонала	Комплекс мероприятий по выведению из состава энергокомпаний персонала сервисных и непрофильных видов деятельности, а также по доведению численности персонала энергокомпаний до нормативного уровня.	Optimization of staff number
1123	Оптовая цена	Цена, по которой предприятия реализуют произведенную продукцию крупными партиями (оптом); оптовая цена ниже уровня розничной цены.	Wholesale price
1124	Оптовые генерирующие компании (ОГК)	Генерирующие компании, формируемые на базе электростанций в соответствии с Основными направлениями реформирования электроэнергетики Российской Федерации.	Wholesale generation companies, WGCs
1125	Оптовый рынок электрической энергии (мощности)	Сфера обращения особого товара – электрической энергии (мощности) в рамках Единой энергетической системы России в границах единого экономического пространства Российской Федерации с участием крупных производителей и крупных покупателей электрической энергии (потребителей, сбытовых компаний, перепродавцов и др.), получивших статус субъекта оптового рынка и действующих на основе правил оптового рынка, утверждаемых в соответствии с Федеральным законом правительством Российской Федерации. Критерии отнесения производителей и покупателей электрической энергии к категории крупных производителей и крупных покупателей устанавливаются правительством Российской Федерации.	Wholesale electricity (power) market (wholesale market)
1126	Опцион	1 Один из производных финансовых инструментов, соглашение о том, что потенциальному покупателю (или потенциальному продавцу) предоставляется право приобрести (или продать) данный товар или ценную бумагу в определенный срок и по заранее согласованной цене. Это означает, что, например, в случае повышения цены на выбранный покупателем товар покупатель может выиграть разницу в цене. О. на покупку называются «колл», а на продажу – «пут». Когда предоставленное по О. право купить (или продать) реализуется на определенную дату, О. называется европейским, когда в течение определенного срока – американским. 2 Форма лицензионного соглашения, предметом которого является предоставление лицензиату права ознакомиться с технической документацией на изобретения или ноу-хау с тем, чтобы после ознакомления принять решение о целесообразности приобретения лицензии. 3 В самом общем смысле – возможность выбора того или иного решения, когда имеется ряд альтернатив –(напр., при выработке инвестиционного проекта).	Option
1127	Организатор закупки	Лицо (юридическое или предприниматель без образования юридического лица), непосредственно выполняющее предусмотренные тем или иным способом закупки процедуры и берущее на себя соответствующие обязательства перед участниками.	Procurement organizer
1128	Организатор конкурса	Заказчик или действующее по договору с ним специализированное юридическое лицо, выступающие организатором закупки по конкурсу.	Tender organizer
1129	Организационная структура	Структура, при которой работы закреплены за задачами, функции – разделены по подразделениям (рабочим группам); полномочия и отношения, в которых подразделения (рабочие группы) и работающие находятся по отношению друг к другу закреплены так, как это необходимо для выполнения целей и задач организации.	Organizational structure
1130	Организационно-распорядительный документ	Вид документа, фиксирующий решение административных и организационных вопросов, вопросов управления, взаимодействия, обеспечения и регулирования деятельности предприятий, организаций, их подразделений и должностных лиц.	Organizational order document
1131	Организация работы с документами	Организация документооборота, хранения и использования документов в текущей деятельности компании.	Organization documents handling
1132	Ордер	Письменный приказ, предписание (напр., кассовый О.и т.д.).	Order. Warrant
1133	Основная деятельность	Деятельность производителя, добавленная стоимость от которой превышает добавленную стоимость от любой другой деятельности, осуществляемой на том же предприятии (в той же компании).	Major activity

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1134	Основной капитал	Совокупность материально-вещественных ценностей, служащих в течение длительного периода и включающих основные фонды, землю, нематериальные активы, финансовые вложения.	Fixed capital stock
1135	Основной способ закупки	Способ закупки, не требующий специальных разрешений в силу его желательности.	Basic procurement procedure
1136	Основные производственные фонды	Совокупность средств труда, функционирующих в сфере материального производства в неизменной натуральной форме в течение длительного времени и переносящих свою стоимость на вновь созданный продукт по частям, по мере снашивания, за ряд кругооборотовпроизводственных циклов.	Fixed capital assets
1137	Основные средства (ОС)	Активы, принятые к бухгалтерскому учету в качестве средств труда и эксплуатируемые в неизменной натуральной форме при производстве и реализации общественного продукта, в управленческой, социальной и других сферах деятельности в течение срока полезного действия, обусловленного их технико-экономическими характеристиками. В международной финансовой отчетности О.с. - «имущество (прежде всего, земля) и все прикрепленное к земле (включая заводы и растения), и оборудование». Иными словами - материальные (осязаемые) активы, которые находятся в распоряжении предприятия для использования в производстве либо при поставках товаров или оказании услуг, для сдачи в аренду или для административных целей, а также рассчитаны на использование в течение более чем одного учетного периода. В российском бухгалтерском учете О.с. — часть имущества, используемого при производстве продукции, выполнении работ или оказании услуг, либо для управления организацией в течение периода, превышающего 12 месяцев, а также стоимостью, определяемой законом.	Fixed assets Pproperty, plant and equipment (PP&E)
1138	Остаточная стоимость основных средств	Стоимость основных средств с учетом их износа, рассчитываемая как разность между первоначальной стоимостью и амортизацией в течение всего срока эксплуатации объектов основных средств	Residual cost of fixed assets
1139	Остаточный денежный поток	Денежный поток от активов инвестиционного проекта за вычетом денежного потока кредитору; представляет собой платежи и доходы инвесторов, за счет которых образовался собственный капитал проекта.	Residual cash flow
1140	Отбор персонала	Идентификация требований, предъявляемых организацией к качествам персонала, реализация мер по обеспечению соответствия этим требованиям.	Peronnel selection
1141	Отдача на инвестиции (рентабельность инвестиций)	Показатель эффективности инвестиций, определяемый как чистая прибыль, деленная на объем инвестиций за рассматриваемый год. Иногда определяется как частное от деления чистой прибыли компании на сумму ее акционерного капитала и долгосрочного долга.	Return on investment
1142	Отклонение по выработке электроэнергии (рыночное)	Объем электрической энергии, определяемый как разница между объемами ее фактического производства (потребления) и планового производства (потребления) участником оптового рынка в соответствующий час суток.	Deviation from power supply schedule
1143	Отклонение по издержкам	Отклонение от планового результата, обусловленное разницей между переменными нормативными затратами и переменными фактическими затратами; анализируется в отделе закупок и в производственных подразделениях предприятия.	Cost deviation
1144	Отклонение по ресурсам	Отклонение от планового результата, обусловленное изменениями в потреблении производственных ресурсов (материальных, трудовых, времени). В свою очередь, эти изменения могут быть обусловлены несоблюдением стандартов, неправильным нормированием и другими причинами.	Resource volume deviation
1145	Отклонение по ценам продажи	Отклонение от планового результата, обусловленное изменениями отпускных цен на готовую продукцию и услуги, анализируется в отделе продажи (сбыта).	Sell prices deviations
1146	Отклонения	Объемы электрической энергии, соответствующие изменениям почасовых объемов производства (потребления) электрической энергии участником оптового рынка между моментом их определения в результате конкурентного отбора ценовых заявок за сутки до начала поставки и моментом окончания часа их поставки.	Deviations
1147	Отключаемая нагрузка	Режим взаимодействия энергосистемы с потребителем, имеющим контракт, по которому его электроснабжение может прерываться не более определенного числа раз в год в обмен на некоторую компенсацию, обычно в виде снижения тарифа.	Interruptible load
1148	Открытое акционерное общество	Акционерное общество, которое имеет право проводить открытую подписку на выпускаемые ими акции и свободно их продавать. Число акционеров открытого общества не ограничено, а минимальный уставный капитал должен составлять не менее тысячекратной суммы минимального размера оплаты труда.	Open joint-stock company

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1149	Отложенные налоговые активы	Суммы налога, подлежащие возврату в будущем периоде. Исчисляются как произведение вычитаемых временных разниц, возникших в отчетном периоде, на ставку налога на прибыль, установленную законодательством Российской Федерации о налогах и сборах и действующую на отчетную дату. Принципиальное отличие зарубежной практики: к отложенным налоговым активам и обязательствам там применяются будущие, а не текущие налоговые ставки.	Deffered Tax Assets
1150	Отложенные налоговые обязательства	Суммы налога, подлежащие уплате в будущих периодах вместо отчетного. Исчисляются как произведение налогооблагаемых временных разниц, возникших в отчетном периоде, на ставку налога на прибыль, установленную законодательством Российской Федерации о налогах и сборах и действующую на отчетную дату. Принципиальное отличие зарубежной практики: к отложенным налоговым активам и обязательствам там применяются будущие, а не текущие налоговые ставки.	Deferred tax/ liabilities
1151	Отношение «результаты/затраты»	Отношение суммарной дисконтированной стоимости к сумме дисконтированных затрат. Его применение составляет основу оценки бизнеса по методу анализа дисконтированных денежных потоков при оценивании финансового потенциала проектов.	Benefit/cost ratio
1152	Отрицательная стоимость	Стоимость активов, которыегенерируют отрицательный или гипотетически отрицательный денежный поток (например, если дальнейшее использование актива требует проведения значительных ремонтных работ, превышающих по стоимости ожидаемые от него доходы). В таких случаях активы выливаются в обязательства и обретают отрицательную стоимость.	Negative value
1153	Отрицательный денежный поток	1.Превышение платежей компании над поступлениями. О.д.п. (см. *Движение денежных средств*) не всегда однозначно свидетельствует об убыточной деятельности и может носить временный характер, связанный, напр., с условиями оплаты за поставляемую продукцию и т.д. 2.Приведенная на момент составления разделительного баланса стоимость платежей в погашение кредиторской задолженности.	Negative cash flow
1154	Отчет о нераспределенной прибыли	Развернутая информация о величине накопленной нераспределенной чистой прибыли, которая представлена в балансе. Иногда присоединяется к отчету о прибылях и убытках. То же: Отчет об изменениях в собственном капитале	Non-distributed profit report
1155	Отчет о прибылях и убытках (отчет о финансовых результатах)	Вид годовой и квартальной отчетности, предоставляемой внешним пользователям и используемой в системе мониторинга текущей хозяйственной деятельности предприятия. В этом отчете суммируются доходы и расходы отчетного периода. В частности, содержатся показатели чистого объема продаж, затрат на производство реализованной продукции и др.В мировой практике показатель прибыли получается обычно (хотя и не во всех странах) одношаговым способом: посредством вычитания общей суммы расходов из общей суммы доходов. В России О.о.ф.р. формируется многошаговым способом. Получают предварительные показатели: прибыль(убыток) от продажи продукции, прибыль (убыток) от финансово-хозяйственной деятельности, прибыль (убыток) отчетного периода. Затем в несколько шагов получают показатель чистого дохода по компании в целом.	Income statement
1156	Отчет об изменениях в собственном капитале	Вид отчетности, отражающей денежные суммы и изменения во всех классах акций, а также дивиденды в форме акций,дробления акций (сплиты), обратные сплиты, новые выпуски, выкупы и продажи обыкновенных акций, выпуски варрантов, опционов и т.д. Показывает, как получилась цифра собственного капитала, представленная в балансе.	Retained earnings statement.
1157	Отчет об оценке	Отчет, составленный для целей информирования о стоимости капитала и/или величине платы за аренду (или наем) одного или большего числа объектов имущества (или иных активов) и содержащий оценку (оценки), относящуюся к этому. Требования к О.о.о. в РФ установлены Законом об оценочной деятельности от 29 июля 1998 г. (и его последующими редакция ми. Главное требование – отчет не должен допускать неоднозначного толкования или вводить в заблуждение.	Valuation report
1158	Отчетная (фактическая) калькуляция	Калькуляция, составляемая на основе данных бухгалтерского учета о фактических затратах на производство продукции. Показывает исчисленную фактическую себестоимость продукции или выполненных работ.	Cost calculation report
1159	Отчетный период	Период, за который составляется бухгалтерская отчетность; может быть равным месяцу, кварталу, году. В России годовой О.п. начинается с 1 января и совпадает с календарным годом. В других странах начинается с иных дат, напр., с 1 апреля, с 1 октября или 1 июля.	Accounting period
1160	Отчисления во внебюджетные социальные фонды	Установленные законодательством обязательные платежи во внебюджетные социальные фонды. В настоящее время – сведены в единый социальный налог (ЕСН), основной источник денежных средств, обеспечивающий права граждан в области государственного пенсионного, социального и медицинского страхования. Размеры ставок взимания ЕСН ежегодно утверждаются правительством.	Contribution to social funds

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1161	Оферта	Адресованное одному или нескольким конкретным лицам предложение, которое достаточно определенно и выражает намерение лица, сделавшего предложение, считать себя заключившим договор с адресатом, которым будет принято предложение. Оферта должна содержать существенные условия договора.	Offer
1162	Официальная учетная ставка	Одно из средств регулирования объема денежной массы в обращении, состояния платежного баланса и валютного курса: процентная ставка кредитования коммерческих банков Центральным банком страны (оно осуществляется путем либо прямого кредитования, либо переучета коммерческих векселей).	Official discount rate
1163	Официальный документ	Документ, созданный юридическим или физическим лицом, оформленный и удостоверенный в установленном порядке.	Official document
1164	Оформление документа	Проставление необходимых реквизитов (обязательных элементов оформления официального документа), установленных правилами документоведения.	Completion of document
1165	Офшорная компания	Компания, создаваемая в зоне льготного налогообложения, т.е. в офшорной зоне, в налоговых убежищах.	Offshor company
1166	Оценка акционерного капитала	Определение стоимости акционерного капитала компании, для чего используются два основных подхода: оценка акционерного капитала непосредственно или оценка бизнеса (заимствованный капитал плюс собственный капитал) с последующим вычетом заимствований – тогда остается собственный (акционерный) капитал.	Equity valuation
1167	Оценка стоимости бизнеса	Определение стоимости бизнеса или предприятия, или доли в нем. При этом стоимость не есть понятие однозначное: в зависимости от ситуации и задачи оценки используются разные варианты стоимости. Среди них: *Обоснованная рыночная стоимость, Обоснованная стоимость, Инвестиционная стоимость, Стоимость действующего предприятия, Ликвидационная стоимость, Балансовая стоимость* и др. В О.с.б. применяются различные методы капитализации и дисконтирования доходов, методы, основанные на информации о компаниях-аналогах (в том числе с применением коэффициентов оценки), методы, основанные на стоимости активов, и ряд других. При всем многообразии методов и подходов к оценке можно сформулировать вывод, разделяемый, по-видимому, большинством оценщиков: предприятие (компания, фирма и т.п.) стоит столько, сколько составляет сегодняшняя стоимость будущих выгод, которые этот бизнес принесет своему владельцу или владельцам; при этом каждая выгода дисконтируется к сегодняшней стоимости по дисконтной ставке (норме), отражающей степень риска того, что эти выгоды не будут реализованы.	Business valuation appraisal
1168	Оценка стоимости интеллектуальной собственности	Определение стоимости объема прав на результаты интеллектуальной деятельности, владение которыми обеспечивает их владельцу определенную выгоду. Многообразие объектов ИС не позволяет применять для их оценки стандартные методы и подходы. В любом случае оценка представляет собой денежную меру того, сколько юридическое или физическое лицо готово заплатить за владение правами на конкретные результаты интеллектуального труда. Применяются разные виды стоимости (рыночная, инвестиционная и др.) и разные подходы к ее оценке: сравнительный, затратный, но наиболее часто – Доходный подход к оценке. В последнем случае стоимость ИС определяют как ее способность приносить покупателю или инвестору доход в будущем. Он приравнивается к текущей стоимости чистого дохода, который может быть получен от использования данной ИС за экономически обоснованный срок ее полезного использования. Оценка ИС требуется при внесении стоимости ИС в уставный капитал компании, покупке и продаже предприятий, приватизации, кредитовании под залог и других коммерческих операциях.	Intellectual property appraisal
1169	Оценка эффективности инвестиционных проектов	Основное условие обоснования инвестиционных решений – выявление потенциальной доходности вкладываемых в проекты средств, сопоставление возможных вариантов инвестиций и их распределения (формирование инвестиционных портфелей), анализ перспектив развития инвестируемых предприятий (компаний). Оценка производится с помощью финансовой модели проекта с выходом на его позитивные результаты – денежные потоки, сопоставления нормативных (в том числе требуемой нормы доходности) и позитивных результатов. Применяемые критерии оценки инвестиций (и инвестиционных проектов) разнообразны: напр., норма рентабельности, срок окупаемости, чистый приведенный доход, внутренняя ставка доходности, аннуитет и др.	Investment projects valuation
1170	Очередность платежей	Установленная в законодательном порядке последовательность списания средств с расчетных, текущих и некоторых других счетов. Потребность в ее применении возникает при наличии нескольких срочных и просроченных платежей и при недостаточности средств для их полного погашения.	Payments order

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1171	Ошибки прошлых периодов	Обнаруженные ошибки (пропуски или неверное толкование) в финансовой отчетности одного или большего числа прошлых отчетных периодов в результате неиспользования или неправильного использования достоверной информации, которая: а) была доступна на момент подписания этих отчетов и б) безусловно могла бы быть получена и принята во внимание при подготовке и представлении указанных финансовых отчетов. В таких случаях финансовые отчеты не могут считаться надежными.	Fundamental errors
1172	Пагамент	Платеж наличными деньгами.	Payment in cash
1173	Пай	Сумма денежного взноса; доля участия в некоторых кооперативных организациях.	Share; stock; stake
1174	Партнерский кредит	Кредит, предоставленный одним из партнеров по совместной деятельности другому для оказания помощи при временном недостатке у последнего денежных средств. Оформляется с несколько менее строгими формальности, чем обычный кредит,больше на доверии. Широко применяется в рамках холдингов,ФПГ, транснациональных компаний.	Partner credit
1175	Паспортная производительность оборудования	Показатель, фисируемый в паспорте оборудования и используемый в планирования производства. Определяется исходя из 100 %-ной загрузки в течение смены. Снижение коэффициента загрузки в условиях конкретного проекта приводит к снижению объемов производства против ожидаемого уровня.	Nominal capacity
1176	Пассив баланса	Одна из двух частей бухгалтерского баланса, в которой отражаются обязательства предприятия (правая часть при горизонтальном расположении баланса, нижняя часть – при вертикальном расположении, часто применяемом в финансовой отчетности). Пассив содержит экономическую группировку денежных обязательств (источников собственных и привлеченных средств) по составу, срокам погашения, группам получателей и использованию. Состоит из двух основных частей: обязательства (краткосрочные и долгосрочные) и собственный капитал.	Liabilities
1177	Пассивные операции банков	Операции по привлечению денежных ресурсов в форме вкладов населения и предприятий, эмиссии ценных бумаг и т.п.	Passive operations of banks
1178	Пассивы (обязательства)	В широком смысле – совокупность юридических отношений, лежащих в основе финансирования хозяйствующего субъекта и включающих как заемный, так и собственный капитал. Они отражаются в разделе «Пассив» бухгалтерского баланса. Обязательства являются результатом прошлых событий и основаниембудущих изъятий ресурсов предприятия и уменьшения экономических выгод. Они могут иметь юридическую силу как вследствие обязательного к исполнению договора, так и в соответствии с законом. Кроме того, они возникают вследствие обычной деловой практики, традиций и т.п.	Liabilities
1179	Патент	Свидетельство, выдаваемое изобретателю и удостоверяющее его авторство и исключительное право на изобретение в течение определенного срока. Один из нематериальных активов. При оценке компаний учитываются разные характеристики: число патентов, зарегистрированных компанией (патентные счета), данные об обновлении патентов, о ссылках в патентах и на патенты, а также о полученных вознаграждениях.	Patent
1180	Паушальный платеж	Платеж, взятый в целом, без дифференциации суммы на составляющие части. Напр., обусловленная контрактом твердая сумма вознаграждения, уплачиваемая за передачу лицензии, ноу-хау.	Lumpsum payment
1181	Пенсионная программа предприятия	Набор методов и инструментов, направленных на осуществление дополнительного пенсионного обеспечения работников предприятия.	Pension programme of an enterprise
1182	Пенсионная схема	Совокупность условий, определяющих порядок уплаты пенсионных взносов и выплат негосударственных пенсий.	Pension pattern
1183	Пенсионные накопления	Средства, находящиеся в собственности НПФ и предназначенные для исполнения его обязательств перед застрахованными лицами в соответствии с договорами об обязательном пенсионном страховании.	Pension savings
1184	Пенсионные планы компании	Соглашения, согласно которым компания предоставляет пенсии своим сотрудникам по окончании их службы (в виде либо годового дохода, либо в виде единовременной выплаты).	Retirement benefit plans
1185	Пенсионный фонд Российской Федерации (ПФР)	Государственное учреждение, осуществляющее функции пенсионного обеспечения граждан РФ.	Pension fund of Russian Federation
1186	Пеня	Мера ответственности за несвоевременное выполнение денежных обязательств, разновидность неустойки. Наиболее широко используется при просрочке уплаты налога и неналоговых платежей, а также при задержке оплаты полученных товарно-материальных ценностей, выполненных работ и оказанных услуг. Пеня начисляется в процентах к сумме невыполненного обязательства, как правило, за каждый день просрочки.	Fine; penalty

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1187	Первичное размещение акций	Продажа впервые акций на фондовом рынке. Используется, как правило, как один из способов привлечения капитала.	Initial public offering (IPO)
1188	Первичные учетные документы	Письменные свидетельства о совершении фактов хозяйственной жизни. В них отражаются все данные, которые используются для бухгалтерского учета. П.у.д. составляются либо по унифицированной форме (документы по учету материалов, платежные поручения, приходные и расходные кассовые ордера), либо по форме, утверждаемой самой организацией. Обязательно должны подписываться соответствующими должностными лицами.	Primary accounting documents
1189	Первоначальная стоимость актива	Стоимость актива на момент его приобретения.	Cost of an asset acquired, Historical cost
1190	Первоначальная стоимость основных средств	Оценка, по которой основные средства принимаются к бухгалтерскому учету. Если основные средства приобретаются за плату, их стоимостью признается сумма фактических затрат на приобретение, строительство и т.п. (за вычетом НДС и иных возмещаемых налогов). Если в порядке дарения – их рыночная стоимость на дату оприходования.	Initial cost of fixed assets, historical cost
1191	Переводный вексель (тратта)	Ордерная ценная бумага, письменный приказ кредитора (трассанта) должнику (трассату) уплатить обозначенную в векселе сумму третьему лицу (ремитенту).	Bill of exchange
1192	Передача информации, составляющей коммерческую тайну	Передача информациие обладателем контрагенту на основании, в котором содержится условие о принятии контрагентом мер по охране ее конфиденциальности.	Commercial secret information transfer
1193	Передача электрической энергии (мощности)	Оказание коммерческим организациям – субъектам оптового рынка электроэнергии (мощности), независимо от организационно-правовой формы, услуг по передаче электроэнергии (мощности) по магистральным линиям электропередачи.	Electric energy (power) transmission
1194	Перекрестное субсидирование в электро- и теплоэнергетике	Установление тарифов ниже экономически обоснованного уровня для одной группы потребителей (субсидируемые потребители) за счет повышения тарифов для остальных групп потребителей (субсидирующие потребители).	Cross subsidizing in electric power industry and heating system
1195	Переменные затраты (издержки)	Издержки, величина которых меняется в зависимости от изменения объема производства: затраты на сырье, топливо, энергию, заработную плату и т.д.	Variable costs,VC
1196	Переоценка	Пересчет стоимости активов и обязательств, обычно с целью приведения фактической стоимости имущества в соответствие с рыночными ценами на определенную дату.	Revaluation
1197	Переторжка	Процедура, направленная на добровольное снижение цен предложений участников конкурса с целью повысить их предпочтительность для организатора конкурса.	Repeated tender
1198	Переходный период функционирования оптового рынка электроэнергии	Период функционирования оптового рынка с ограниченным конкурентным сектором, длящийся до введения целевой модели оптового рынка (до вступления в силу правил оптового рынка электрической энергии (мощности)).	Transition period of the wholesale electricity market functioning
1199	Период владения	Общий период времени, в течение которого инвестиционные ресурсы инвестора размещены в конкретном портфеле ценных бумаг.	Holding period
1200	Период платежа	Установленный договором, законом или иным нормативным правовым актом срок осуществления платежей, в том числе по предварительной оплате, за приобретаемую электрическую энергию, оказываемые услуги.	Payment period
1201	Персонал	Личный состав организации, работающий по трудовому договору или по гражданско-правовому договору. Персонал работает на обеспечение целей организации.	Personnel; staff
1202	Персональные данные	Любая информация, относящаяся к определенному или определяемому на основании такой информации физическому лицу (субъекту персональных данных), в том числе его фамилия, имя, отчество, год, месяц, дата и место рождения, адрес, семейное, социальное, имущественное положение, образование, профессия, доходы, другая аналогичная информация.	Personal data
1203	Письмо-обязательство	Документ, предшествующий заключению договора на проведение аудиторской проверки. Является официальным ответом аудитора на приглашение и готовится во избежание неправильного понимания условий предстоящего договора, включая обязательства компании в части предоставления всей необходимой информации.	Auditor(s') letter-contract
1204	Плавающая процентная ставка	Ставка процента, размер которой не фиксируется на весь срок кредита, а пересматривается через согласованные промежутки времени в зависимости от ситуации на соответствующем кредитном рынке.	Floating interest rate

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1205	План нормализации долговой позиции	Финансовый документ, отражающий план действий компании по приведению размера долговой позиции в соответствие с установленными целевыми лимитами.	Normalization plan for position of indebtedness
1206	План-график реализации проекта	Документ, устанавливающий плановые сроки начала/окончания проекта и ключевые контрольные точки реализации проекта.	Schedule of realization of a project
1207	Планирование	Процесс разработки планов развития экономических объектов разного уровня. В широком смысле слова включает также процессы организации осуществления планов, корректировки планов и контроля за их выполнением. Ориентированный в будущее систематический процесс принятия решений. Различаются: текущее планирование, перспективное планирование, целевое планирование. В рыночной экономике П. осуществляется главным образом на уровне компаний и предприятий. По характеру доведения плановых заданий до исполнителей различают: императивное (централизованно устанавливающее точные задания всем производственным ячейкам), нормативное (при котором централизованно определяются обезличенные нормативы) и смешанное П.	Planning
1208	Планирование потребности в персонале	Кадровая программа, направленная на оценку количественной и качественной потребности в персонале, позволяющая ответить на вопросы: сколько, когда и какой персонал потребуется организации?	Personnel requirements planning
1209	Плановая калькуляция	Калькуляция, определяющая среднюю себестоимость продукции на плановый период (год, квартал). Составляется исходя из прогнозируемых предприятием (компанией) на плановый период средних норм расхода сырья, материалов, топлива, энергии,затрат труда, использования оборудования и норм расходов по организации обслуживания производства. Разновидностью П.к. является сметная калькуляция, составляемая на разовое изделие или работу по договору для расчетов с заказчиками и других целей.	Calculation plan
1210	Плановое почасовое потребление электроэнергии	Сумма собственного планового почасового потребления электрической энергии участником оптового рынка и собственного планового почасового потребления обслуживаемыми им на розничном рынке участниками сектора свободной торговли (при наличии таковых), определяемая на каждый час соответствующих суток в каждой точке поставки участника оптового рынка.	Scheduled per hour energy consumption
1211	Плановое почасовое производство электроэнергии	Объемы производства участником оптового рынка электрической энергии, запланированные на каждый час соответствующих суток, определенные в порядке, установленном Правилами оптового рынка и договором о присоединении к торговой системе оптового рынка.	Scheduled per hour energy generation
1212	Плановые объемы продажи (покупки) электроэнергии	Объемы электрической энергии, проданные (купленные) в секторе свободной торговли, являющиеся частью планового почасового производства (потребления).	Scheduled volumes of energy sales (purchases)
1213	Плановые объемы сектора свободной торговли электроэнергией	Определенные по результатам конкурентного отбора ценовых заявок плановые объемы покупки и плановые объемы продажи электрической энергии.	Scheduled volumes of free trade energy sector
1214	Плановые платежи	Форма безналичных расчетов за товарно-материальные ценности и услуги, когда они предоставляются систематически и равномерно, а финансовое положение плательщика достаточно стабильно. В порядке П.п., кроме этого, могут вноситься платежи в бюджет, коммунальные платежи и т.п. регулярные перечисления денег.	Regular payments
1215	Плата за воду	Плата за воду, забираемую промышленными предприятиями из водохозяйственных систем – налоговые платежи, предназначенные для пополнения доходной части бюджетов и рационального использования водных ресурсов.Минимальные и максимальные величины П.за в. устанавливаются, в пределах определенных лимитов, в расчете на 1 тыс. куб.м. забора воды и отдельно за 1 тыс. куб.м. сброса сточных вод.	Water-use charge
1216	Плата за землю	Обязательные платежи, вносимые плательщиками в форме земельного налога, арендной платы, а также нормативной цены земли (при покупке и выкупе земельных участков). Размер земельного налога не зависит от результатов хозяйственной деятельности собственников, владельцев земли и земледельцев и устанавливается в виде стабильных платежей за единицу облагаемой площади в расчете на год.	Land taxes, Land-use charge
1217	Платежеспособность	Наличие на протяжении длительного времени достаточных денежных средств для исполнения финансовых обязательств по наступлении срока их исполнения.	Solvency, paying capacity
1218	Платежное извещение	Уведомление налогоплательщику о внесении платежей.	Payment advice
1219	Платежное поручение	Приказ плательщика банку о перечислении с его счета на счет получателя определенной суммы средств.	Payment order
1220	Платежное требование	Расчетный документ, содержащий требование получателя средств (поставщика и др.) к плательщику об уплате определенной суммы через банк.	Payment request
1221	Платежный баланс	Соотношение между валютными поступлениями в страну и платежами, произведенными за границей в течение определенного времени.	Balance of payments

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1222	Платежный календарь	Элемент оперативного финансового планирования на предприятии, определяющий последовательность и сроки осуществления всех расчетов.	Payment calendar
1223	Платежный оборот	Часть денежного оборота, используемая для погашения обязательств.	Payment transactions; payments
1224	Повышение квалификации	Обновление теоретических и практических знаний и навыков специалистов в связи с повышением требований к уровню квалификации и необходимостью освоения современных методов решения профессиональных задач.	Skills training
1225	Погашаемая акция	Акция, обмениваемая на указанную сумму денег в определенный момент времени.	Redeemable share
1226	Подлинник документа	Официальный юридически значимый документ, подписанный, оформленный и удостоверенный в установленном порядке.	Original of a document
1227	Подоходный налог	Основной вид прямых налогов; взимается с доходов физических и юридических лиц. См. *Налог на доходы с физических лиц; Налог на вмененный доход; Налог на прибыль организаций.*	Income tax
1228	Подрядные организации (подрядчики)	Организации и предприятия, осуществляющие работы на договорной основе	Contract organizations (contractors)
1229	Подрядчик	Сторона договора подряда, которая принимает на себя обязанность выполнить по заданию другой стороны (заказчика) определенную работу и сдать ее результат заказчику.	Contractor
1230	Подход к оценке	Общепринятая аналитическая методология для расчета стоимости бизнеса, использующая один или большее количество специфических оценочных методов (см. *Доходный подход к оценке, Подход на основе стоимости активов, Рыночный подход к оценкпе*). Все подходы к оценке, основанные на данных рынка, применяют принцип замещения.	Appraisal approach Valuation approach
1231	Подход на основе стоимости активов	Наиболее распространенный способ определения оценочной стоимости бизнеса и/или доли собственности в акционерном капитале. Использует одну или более методик прямой оценки активов фирмы за вычетом ее обязательств. Опирается на затратный принцип оценки бизнеса.	Asset based approach
1232	Показатель (в экономике)	Выраженная числом характеристика какого-либо свойства экономического объекта, процесса или решения. По экономическому содержанию П. могут быть натуральные, стоимостные (денежные), трудовые. С точки зрения аспекта измерения: объемные, средние, предельные и приростные (дифференциальные), индексные.	Economic indicator
1233	Показатель энергоэффективности	Абсолютная или удельная величина потребления, потери энергоресурсов, установленная государственными стандартами и (или) иными нормативными техническими документами.	Energy consumption efficiency indicator
1234	Покупатели ФОРЭМ	Энергоснабжающие организации, а также крупные потребители, признанные субъектами ФОРЭМ в установленном порядке, получающие от поставщиков через ФОРЭМ электроэнергию и мощность по утвержденному ФЭК тарифу и оплачивающие их стоимость непосредственно поставщику(-ам) электроэнергии, мощности и особых услуг – субъекту ФОРЭМ.	Customers of Federal wholesale electricity (power) market
1235	Полезная мощность	Мощность, отдаваемая устройством в определенной форме и для определенной цели, равна полной мощности за вычетом затрат мощности на приведение в действие вспомогательных агрегатов или механизмов, необходимых для его работы.	Useful capacity
1236	Политика предприятия.	Совокупность видения, генеральных целей, принципов ведения бизнеса и управления персоналом. Часто П.п. называют также совокупность решений, принимаемых высшим руководством и ориентированных на достижение прежде всего генеральных целей предприятия.	Enterprise policy
1237	Политика привлечения банковского кредита	Часть общей политики привлечения заемных средств, конкретизирующей условия привлечения, использования и обслуживания банковского кредита.	Bank loans drawing policy
1238	Политика привлечения заемных средств	Часть общей стратегии формирования капитала, заключающаяся в обеспечении наиболее эффективных форм и условий привлечения заемных инвестиционных ресурсов в соответствии с потребностями инвестиционной деятельности предприятия.	Loans drawing policy
1239	Политика управления реальными инвестициями	Часть общей инвестиционной стратегии предприятия, обеспечивающая выбор и реализацию наиболее эффективных реальных инвестиционных проектов на предприятии.	Real investment management policy
1240	Политика управления рисками	Часть общей инвестиционной стратегии предприятия, обеспечивающая оценку уровня отдельных видов инвестиционных рисков и минимизацию связанных с ними финансовых потерь.	Risk management policy

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1241	Политика управления финансовыми инвестициями	Часть общей инвестиционной стратегии предприятия, обеспечивающая выбор наиболее эффективных финансовых инструментов вложения капитала.	Financial investment management policy
1242	Политика формирования собственных инвестиционных ресурсов	Часть общей инвестиционной стратегии предприятия, заключающаяся в обеспечении необходимого уровня самофинансирования его инвестиционной деятельности.	Owner sources of investment policy
1243	Политические риски	Хозяйственные риски (прежде всего инвестиционные), связанные с возможностью общественных потрясений (революций), войн, национализации, конфискаций, непредвиденными изменениями в законодательстве страны, введением разного рода ограничений и эмбарго.	Political risks
1244	Полное товарищество	Товарищество, участники которого, в соответствии с заключенным между ними договором занимаются предпринимательской деятельностью от имени товарищества и несут ответственность по его обязательствам принадлежащим им имуществом.	Partnership
1245	Полные затраты реализации	Суммарные затраты производства и реализации продукции, причем в эту сумму включаются амортизационные отчисления, а также управленческие и административные (общехозяйственные) и коммерческие расходы. В международной практике (МСФО, МСО) величина этого показателя используется только в аналитических целях. В российской системе бухгалтерского учета близкий к этому показатель, называемый «полная себестоимость», применяется для налоговых и статистических целей и включает сумму всех прямых и косвенных затрат производства продукции и ее реализации. Помимо полной себестоимости, на российских предприятиях для целей оценки запасов незавершенной и готовой продукции принято определять «производственную себестоимость». Последняя рассчитывается как разница между полной себестоимостью и коммерческими расходами и не совпадает с той суммой, которая соответствует международному пониманию затрат (производства) реализованной продукции. То же: *Полные издержки* См.: *Переменные затраты (издержки); Постоянные затраты (издержки)*	Total cost, total cost of sales
1246	Положение о подразделении	Локальный нормативный документ, определяющий правовой статус, основные задачи, функции, права и ответственность подразделения. Положение также определяет согласно требованиям Трудового кодекса Российской Федерации конкретные трудовые функции руководителя подразделения и, с учетом распределения обязанностей, заместителей руководителей подразделения по организации выполнения задач и функций подразделения.	Statute of subdivision
1247	Положение об органе управления	Документ, устанавливающий компетенцию структурного подразделения или коллегиального органа управления компании (акционерного общества), его основные права и обязанности. Положение является основным внутренним документом, определяющим правовой статус, основные задачи, функции, права и ответственность коллегиального органа управления и структурных подразделений компании (акционерного общества). Положение определяет конкретную трудовую функцию начальника подразделения компании (акционерного общества) по организации выполнения задач и функций подразделения в пределах предоставленных прав и ответственности.	Company regulation body statute
1248	Положительный денежный поток (при составлении разделительного баланса)	Приведенная на момент составления разделительного баланса сумма платежей, поступающих в погашение дебиторской задолженности, доходов от финансовых вложений, денежных средств, а также части прибыли от основной деятельности.	Positive cash flow
1249	Пользователь (потребитель) информации	Субъект, обращающийся к информационной системе или к посреднику за получением необходимой ему информации и пользующийся ею.	User
1250	Порог рентабельности	Точка безубыточности, соответствующая объему производства, при котором нет прибыли и убытков.	Profitability threshold
1251	Портфель	Комбинация активов, составляющих богатство экономического субъекта. Экономический субъект всегда стремится найти такое сочетание, пропорциональное соотношение разных составляющих портфеля (это могут быть материальные активы, ценные бумаги, денежная наличность и т.д.), при котором общая доходность будет наиболее высокой. То есть он делает выбор, стремясь к наиболее эффективному использованию своего богатства, оптимальный выбор.	Portfolio
1252	Портфель дохода	Инвестиционный портфель, сформированный по критерию максимизации текущего дохода независимо от темпов роста капитала в отдаленной перспективе и уровня портфельного риска.	Income portfolio
1253	Портфель роста	Инвестиционный портфель, сформированный по критерию максимизации прироста капитала в долгосрочном периоде вне зависимости от уровня его доходности в текущем периоде.	Growth portfolio
1254	Портфель финансовых инвестиций	Инвестиционный портфель, сформированный предприятием в соответствии с целями инвестиционной деятельности предприятия на финансовом рынке. Основу портфеля финансовых инвестиций составляют обычно различные инструменты фондового рынка.	Financial investment portfolio

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1255	Портфель ценных бумаг	Инвестиционный портфель, свормированный как совокупность рыночных ценных бумаг, находящихся во владении физического или юридического лица. Считается «агрессивным», если есть предположение, что стоимость его будет быстро расти, и «защищенным», если состав ценных бумаг обеспечивает безопасность и устойчивость доходов.	Portfolio of securities
1256	Портфельный риск	Совокупный риск вложения капитала по инвестиционному портфелю в целом. Уровень портфельного риска всегда ниже, чем уровень риска отдельных входящих в него инвестиционных инструментов (за счет эффекта диверсификации, ковариации и т.п.).	Portfolio risk
1257	Поручение	Организационно-распорядительный документ, которым оформляется результат рассмотрения вопроса руководителем и в котором указаны задание, его исполнители, срок и другие условия исполнения.	Order (assignment)
1258	Поставщик	Любое юридическое или физическое лицо, а также объединение этих лиц, способное на законных основаниях поставить требуемую продукцию организации, производящей закупки товаров.	Supplier
1259	Поставщик электрической энергии (мощности)	Экономический субъект, осуществляющий продажу электрической энергии (мощности) на оптовом или розничных рынках электрической энергии (мощности), имеющий лицензию на этот вид деятельности. К п.э.э. относятся: производитель электрической энергии (мощности), генерирующая компания, энергосбытовая (энергоснабжающая) организация, гарантирующий поставщик.	Supplier of electric energy (power)
1260	Поставщики ФОРЭМ	Тепловые, гидравлические и атомные электростанции, осуществляющие отпуск электроэнергии на ФОРЭМ, а также избыточные в разрезе года АО-энерго, поставляющие на ФОРЭМ сальдо-переток электроэнергии и мощности; субъекты оптового рынка электроэнергии, в отношении которых в реестре субъектов оптового рынка электроэнергии зарегистрирована группа(ы) точек поставки генерации.	Federal wholesale electricity (power) market suppliers
1261	Постоянные затраты (издержки)	Затраты, издержки предприятия, составляющие примерно постоянную величину независимо от временных изменений масштабов производства на данном предприятии. Как правило, это затраты на обслуживание и управление, оплачиваются даже тогда, когда продукция не выпускается (См. *Постоянные производственные накладные расходы*).	Fixed cost
1262	Постоянные производственные накладные расходы	Те непрямые производственные затраты, которые остаются относительно постоянными независимо от объема производства, такие как износ и техническое обслуживание заводских зданий и оборудования, а также затраты на управление и административные расходы.	Fixed production overheads
1263	Потребитель электрической энергии с управляемой нагрузкой	Потребитель электрической энергии, который в силу режимов работы (потребления электрической энергии) влияет на качество электрической энергии, надежность работы Единой энергетической системы России и оказывает в связи с этим на возмездной договорной основе услуги по обеспечению вывода Единой энергетической системы России из аварийных ситуаций. Потребители данного типа могут оказывать и иные согласованные с ними услуги на условиях договора.	Managable energy consumption consumers
1264	Потенциально конкурентные виды деятельности в электроэнергетике	Виды деятельности, отнесенные в концепции реформирования электроэнергетики к конкурентному сектору: производство (генерация) электроэнергии, сбыт электроэнергии, ремонтные, наладочные и сервисные функции.	Potentially competitive activities in electric power industry
1265	Поток платежей	Последовательность осуществления расчетных денежных операций по инкассации долга (положительный поток) и погашению своих финансовых обязательств (отрицательный поток) в определенном периоде с указанием срока и размера платежей.	Payment flow
1266	Потребитель	Лицо (или компания), имеющее намерение заказать или приобрести либо заказывающий, приобретающий или использующий товары (работы, услуги) для нужд, не связанных с осуществлением предпринимательской деятельности.	Consumer
1267	Потребитель электрической и тепловой энергии	Физическое или юридическое лицо, осуществляющее пользование электрической и (или) тепловой энергией (мощностью).	Power/heat consumer
1268	Потребительский (розничный) рынок тепловой энергии (мощности)	Сфера обращения тепловой энергии (мощности) с участием энергоснабжающих организаций и потребителей.	Consumer (retail) market of heat energy (power)
1269	Потребительский показатель качества товара	Количественная характеристика одного или нескольких потребительских свойств товара, рассматриваемая применительно к условиям его потребления.	Consumer index of goods quality
1270	Потребительское свойство товара	Свойство товара, проявляющееся при его использовании потребителем в процессе удовлетворения потребностей.	Goods consumption characteristics
1271	Потребление электрической и тепловой энергии при отсутствии средств измерений	Использование электрической и тепловой энергии в отсутствие соответствующих установленным требованиям средств измерений с применением по соглашению между потребителем и гарантирующим поставщиком (энергосбытовой организацией) или сетевой организацией, предусмотренных Правилами рынка способов расчета объемов потребленной электрической энергии и услуг по ее передаче.	Power consumption without measuring tools

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1272	Потребность в продукции	Определенные в установленном порядке объемы продукции, которые должны быть закуплены в течение заданного периода.	Demand for products
1273	Пояснительная записка	Составная часть годовой бухгалтерской отчетности. Должна раскрывать учетную политику организации и обеспечивать пользователей данными, не нашедшими отражения в бухгалтерском балансе, отчете о прибылях и убытках, отчете о движении денежных средств, которые необходимы для объективной оценки имущественного и финансового положения организации. Особенно важно, что П.з. необходима для реализации учредителями (компании) и акционерами своих контрольных прав.	Disclosures
1274	Правила (стандарты) бухгалтерского учета и финансовой (бухгалтерской) отчетности	Установленные конкретной страной или Международной организацией принципы, правила и способы ведения организациями (компаниями) бухгалтерского учета, составления и представления финансовой (бухгалтерской) отчетности. Таким образом, финансовая (бухгалтерская) отчетность может быть составлена в соответствии с законодательством Российской Федерации (российские положения по бухгалтерскому учету), а также в соответствии с требованиями Международных стандартов финансовой отчетности.	Rules (standards) of accounting and financial (bookkeeping) reporting
1275	Правила внутреннего трудового распорядка организации	Локальный нормативный акт организации, регламентирующий в соответствии с Трудовым кодексом Российской Федерации и иными федеральными законами порядок приема, увольнения работников, основные права и обязанности работников и администрации, режим работы, время отдыха, применяемые к работникам меры поощрения и взыскания, а также иные вопросы регулирования отношений с персоналом в организации.	Internal labour regulation of organization
1276	Правила правопреемства при реформировании электроэнергетики	Документ в составе разделительного баланса АО-энерго, описывающий правила распределения имущества, прав и обязательств между АО-энерго и выделяемыми обществами в период реорганизации.	Rules of succession during electricity sector reform
1277	Правило 72	Технический прием приблизительного расчета числа лет, необходимых для того, чтобы сумма инвестированного капитала при расчете по сложным процентам удвоилась; для этого необходимо разделить число 72 на величину процентной ставки. Напр., при инвестировании из расчета 18 % годовых удвоение инвестиций произойдет через 4 года.	Rule 72
1278	Правило 78	Способ распределения на весь срок операции суммы процентов, исчисляемых по кредиту. Предполагаемая сумма процентов на каждый период определяется путем умножения совокупной суммы процентов на дробь, в числителе которой- число платежных периодов, а в знаменателе сумма их порядковых номеров. Например, при годовом кредите с ежемесячной выплатой процентов и погашении части основного долга за первый месяц выплачивается 12/78 от суммы процентов, за второй месяц – 11/78 и т.д.	Rule 78
1279	Правовое обязательство	Обязательство, вытекающее: 1) из договора (через его явные или подразумеваемые условия); 2) из законодательства.	Legal obligation
1280	Правовой титул	Документ, удостоверяющий право владения собственностью, в том числе землей.	Legal title
1281	Правомочие	Предоставленная законом участнику правоотношения возможность совершать определенные действия и требовать их от другого участника.	Competence, legal right
1282	Предварительное финансирование	Авансовое предоставление банком части средств по долгосрочному финансовому кредиту до его оформления на заранее согласованных условиях.	Advance financing
1283	Предварительный квалификационный отбор	Оценка соответствия участников предъявляемым требованиям, проводимая в виде отдельной процедуры конкурса или иного способа закупок до подачи заявок с технико-коммерческими предложениями.	Qualification preselection
1284	Предел финансовой безопасности (запас финансовой прочности)	Допустимый размер снижения объема реализации продукции при неблагоприятной конъюнктуре рынка, который позволяет предприятию осуществлять прибыльную деятельность.	Margin of financial safety
1285	Предельная эффективность капитала	Соотношение между ожидаемым доходом, приносимым дополнительной единицей данного вида капитального имущества, и ценой производства этой единицы.	Marginal capital efficiency
1286	Предельное значение финансового рычага (ПЗФР)	Предельная установленная величина левериджа, соотношения заемного и собственного капиталов компании.	Limiting value of financial leverage
1287	Предельные издержки	Величина прироста совокупных издержек предприятия при производстве дополнительной единицы продукции.	Marginal costs
1288	Предельный доход	Изменение доходов предприятия в результате продажи одной дополнительной единицы выпускаемой продукции.	Marginal income
1289	Предквалификационная документация	Часть закупочной документации, регламентирующая порядок проведения предварительного квалификационного отбора.	Prequalification documents
1290	Предложение электроэнергии	Количество электроэнергии, которое может быть представлено на рынке для продажи по данной цене (при данной структуре цен).	Energy supply

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1291	Предмет закупки	Конкретные товары, работы или услуги, которые предполагается поставить (выполнить, оказать) заказчику в объеме и на условиях, определенных в закупочной документации.	Subject of a procurement (purchase)
1292	Предоплата	Форма оплаты, при которой предприятие – покупатель товаров или услуг оплачивает их до реального получения (для получателя оплаты эта сумма выступает как доходы будущих периодов), а предприятие – производитель товаров или услуг отпускает их только после получения заранее оговоренной суммы	Prepaid expences (advance)
1293	Предоставление информации	Действия, направленные на получение информации определенным кругом лиц или на передачу информации определенному кругу лиц.	Information transfer
1294	Предоставление информации, составляющей коммерческую тайну	Передача на условиях, оговоренных законом, информации, составляющей коммерческую тайну и зафиксированной на материальном носителе, органам государственной власти, иным государственным органам, органам местного самоуправления в целях выполнения их функций.	Commercial secret information transfer
1295	Предпринимательская деятельность	Самостоятельная, осуществляемая на свой риск деятельность, направленная на систематическое получение прибыли от пользования имуществом, продажи товаров, выполнения работ или оказания услуг лицами, зарегистрированными в этом качестве в установленном законом порядке.	Business activities
1296	Предприятие	1. Имущественный комплекс, используемый для осуществления предпринимательской деятельности. 2. Бизнес, фирма как самостоятельно хозяйствующий субъект с правами юридического лица, который на основе использования трудовым коллективом имущества производит и реализует продукцию, выполняет работы, оказывает услуги.	Enterprise
1297	Представительство	Обособленное подразделение юридического лица, расположенное вне места его нахождения, которое представляет интересы юридического лица и осуществляет их защиту. Представительства не являются юридическими лицами.	Representative office
1298	Премия за контроль	Дополнительная оценка стоимости, присущая контрольной доле собственности в отличие от миноритарной (не контрольной) доли собственности- дополнительный доход, превышение процента (на капитал), получаемого владельцами контрольного пакета акций, над процентом, получаемым меньшинством. Это превышение характеризует силу контроля. См. *Скидка.*	Control premium
1299	Премия за риск	Дополнительная сумма, выплачиваемая (или предусмотренная к выплате) инвестору сверх того уровня, который может быть получен по безрисковым хозяйственным операциям. Этот дополнительный доход должен возрастать пропорционально увеличению уровня риска вложений капитала в тот или иной инструмент инвестирования. При этом следует иметь в виду, что премия за риск должна возрастать пропорционально росту не общего уровня инвестиционного риска по тому или иному инструменту, а только систематического (рыночного) риска, уровень которого определяется с помощью бета-коэффициента (т.к. риск несистематический связан в основном с действием субъективных факторов).	Risk premium
1300	Претензии	Претензии, требования покупателя к продавцу в связи с недостатками в качестве и состоянии поставляемого товара.	Claims
1301	Преференциальные инвестиционные решения	Инвестиционные решения, обеспечивающие окончательный выбор наилучших, с позиций инвестора, реальных инвестиционных проектов или финансовых инструментов инвестирования из ранее отобранной их совокупности, сформированной по определенным критериям.	Preference investment decisions
1302	Преференция	Предпочтение, преимущество, льгота, предоставляемая тем или иным хозяйственным контрагентам. Таковы, например, предпочтительные налоговые или таможенные льготы, предоставляемые одним государством другому на началах взаимности (или в одностороннем порядке) без распространения на третьи страны (в виде скидок с таможенных пошлин и т.п.). Примечание - В электроэнергетике - преимущество, предоставляемое определенным группам участников при проведении закупок..	Preference
1303	Прибыль	1. Превышение доходов от продажи товаров и услуг над затратами на производство и продажу этих товаров. Различают: полную, общую П., называемую валовой (балансовой); чистуюП., остающуюся после уплаты из валовой прибыли налогов и отчислений; бухгалтерскую, рассчитываемую как разница между доходами от продажи, и бухгалтерскими издержками. С точки зрения налоговых отношений П. подразделяется на доналоговую (налогооблагаемую) и посленалоговую. Прибылью определяется финансовый результат деятельности компании, предприятия и т.д. См. *Финансовый результат.*	Profit
1304	Прибыль (убыток) от реализации	См. Операционная прибыль	Operating income - OPI
1305	Прибыль (убыток) от финансовой деятельности	Показатель отчета о прибылях и убытках (МСФО), сумма прибыли от продажи, процентов к получению, доходов от участия в других организациях и прочих операционных доходов за минусом процентов к уплате и прочих операционных расходов.	Major activity profit

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1306	Прибыль до уплаты налога	Показательотчета о прибылях и убытках (МСФО), включающий прибыль до уплаты налога на прибыль, т.е. налогооблагаемую прибыль, на базе которой исчисляется налог на прибыль. То же: *Доналоговая прибыль*.	Profit before taxes
1307	Прибыль на одну акцию	Показатель, включаемый в отчет о прибылях и убытках компании. Рассчитывается путем деления чистой прибыли на средневзвешенное число обыкновенных акций, находящихся в обращении. Характеризует прибыльность бизнеса и используется при сравнении различных компаний.	Earnings per share (EPS), net earnings per common share, net income per share
1308	Прибыль на собственный (акционерный капитал), ROE	Коэффициент рентабельности собственного капитала - отношение чистой прибыли компании к среднегодовой величине акционерного капитала. ROE характеризует доходность бизнеса для его владельцев, рассчитанную после вычета процентов по кредиту.	Return On Equity, ROE
1309	Приватизация	Передача государством прав собственности на имущество частным лицам и группам лиц. Реализуется путем продажи или безвозмездной передачи.	Privatization
1310	Приведенная (современная) стоимость единичного платежа	Сегодняшний эквивалент будущей суммы, для получения которого эта сумма была подвергнута дисконтированию.	Unit payment present value
1311	Привилегированная акция	Акция, обеспечивающая инвестору гарантированные дивиденды (устанавливаются при выпуске акций) и преимущественные права получения части имущества при ликвидации компании.	Preference share
1312	Приемлемая норма доходности	Минимально приемлемый доход на инвестиции, применяемый как критерий принятия или непринятия инвестиционного проекта: к реализации принимаются только те проекты, которые обещают доходность, превышающую П.н.д.	Acceptable yield
1313	Признание (бухг.)	Первоначальное отражение объекта в бухгалтерском учете в балансе или отчете о прибылях и убытках, удовлетворяющее некоторым критериям признания. Например: а) есть вероятность того, что любая будущая экономическая выгода, связанная с этим объектом будет поступать на предприятие или исходить от предприятия; б) рассматриваемый объект имеетстоимость, которая может быть надежно измерена. Признание содержит описание объекта словами и посредством указания денежной суммы, а также включение этой суммы полностью в балансовый отчет или в отчет о прибылях и убытках.	Recognition
1314	Приказ	Изданный организационно-распорядительный документ (вид акта управления), волевое властное официальное распоряжение руководителя, отданное в пределах его должностных полномочий и обязательное для исполнения подчиненными сотрудниками.	Order
1315	Прима	В практике вексельных отношений – первый экземпляр переводного векселя (тратты).	Prima
1316	Принудительное списание средств	Порядок удовлетворения бесспорных претензий к расчетным и текущим счетам плательщиков в учреждениях банков. П.с.с осуществляется на основании платежных поручений должника, находящ ихся в картотеке «Неоплаченные в срок платежные документы», а также исполнительных документов арбитражных, судебных, налоговых и других уполномоченных организаций.	Forced billing
1317	Принцип замещения	Общий экономический принцип, который гласит, что расчетливый человек не будет платить за товар или услугу больше, чем затрачивает, приобретая столь же удовлетворительный заменитель этого товара или услуги при отсутствии осложняющих факторов времени, большего риска или неудобств. Наименьшие затраты наилучшей альтернативы — как для заменителя, так и для оригинала — свидетельствуют об установлении рыночной стоимости. Этот принцип играет фундаментальную роль для всех трех основных подходов к оценке рыночной стоимости. См. *Альтернативные издержки, Подход к оценке*.	Principle of substitution
1318	Принципал	1 Сторона в агентском соглашении, поручающая другой стороне (агенту) совершать периодические и иные действия за определенное вознаграждение. 2 Сумма капитала (номинальная стоимость - face value), размещенная под проценты.	Principal
1319	Прирост стоимости	Понятие, противоположное амортизации. Рост стоимости может быть, напр., следствием увеличения спроса на активы (что приводит к их возрастающей редкости, следовательно, к росту капитализации, оценки стоимости) или добавления стоимости в результате обработки (см. *Добавленная стоимость*).	Appreciation
1320	Приростная капиталоемкость	Показатель, характеризующий объем инвестиций, необходимых для увеличения производства на одну единицу.	Differential capital intensity
1321	Проблема агентов	Конфликт интересов акционеров - собственников предприятия (принципалов) и топ-менеджеров (их агентов, нанятых ими служащих).	Principal-agent problem
1322	Проверка в поле	Условное название проверки отчета об оценке (бизнеса, эффективности инвестиционного проекта), с выездом проверяющих на место (предприятие, стройплощадку и т.д.). Ср.: *Кабинетная проверка.*	Field check

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1323	Проверка	Комплекс мероприятий по анализу результатов деятельности ДЗО, осуществляемых с выездом непосредственно в ДЗО и/или посредством запроса справочной информации в дополнение к получаемой в соответствии с информационным обменом между подразделениями.	Company check
1324	Прогнозный вступительный баланс	Прогноз бухгалтерских показателей разделительного баланса АО-энерго по состоянию на предполагаемую дату государственной регистрации создаваемых в результате реорганизации компаний.	Opening prediction balance
1325	Программа реформирования электроэнергетики	Совокупность проектов реформирования: разделение АО-энерго по видам деятельности: передача имущества ЕНЭС из АО-энерго в МСК, формирование территориальных генерирующих компаний; формирование межрегиональных распределительных сетевых компаний; передача функций РДУ из АО-энерго в системный оператор; обособление ремонтных и сервисных видов деятельности; формирование НПК; формирование генерирующих компаний оптового рынка электроэнергии.	Electricity sector reform program
1326	Программа управления издержками ДЗО	План действий ДЗО по достижению установленных значений предельного уровня контролируемых эксплуатационных затрат, лимита внереализационных расходов, уровня потерь электроэнергии в сетях и расхода электроэнергии на собственные и производственные нужды.	Cost management program
1327	Проект реформирования АО-энерго	Комплекс мероприятий, включающий: план-график корпоративных событий и ключевых работ по реализации проекта, повестки Советов директоров и собраний акционеров (в случае их отличия от типовых), описание выявленных проблем и рисков и изложение способов их решения.	Reform of AO- energo project
1328	Проектная группа	Временное подразделение, обеспечивающее проведение работ по определенному проекту.	Project group
1329	Проектное финансирование	Процесс обеспечения реализации инвестиционного проекта необходимыми финансовыми средствами в соответствии с избранной схемой финансирования проекта и определенными источниками формирования инвестиционных ресурсов.	Project financing
1330	Проектный комплекс	Система взаимоувязанных инвестиционных проектов одной компании, анализ и оценка которых могут производиться раздельно, но общая цель состоит в том, чтобы добиться максимального коммерческого эффекта всего П.к. в целом.	Project complex
1331	Проектный риск	Совокупный риск осуществления реального инвестиционного проекта, интегрирующий все виды его индивидуальных рисков.	Project risk
1332	Производитель электрической энергии	Собственник или иной законный владелец генерирующего оборудования, для которого производство и продажа электрической энергии является основным видом деятельности.	Electric energy producer
1333	Производительность труда	Плодотворность, продуктивность производственной деятельности людей. Измеряется количеством продукции, произведенной работником за единицу рабочего времени (смену, месяц, год), или количеством времени, затраченного на производство единицы продукции.	Labor productivity
1334	Производительный капитал предприятия	Финансовые средства предприятия, инвестированные в его операционные активы для осуществления производственно-сбытовой деятельности.	Operating capital of company
1335	Производные финансовые инструменты (деривативы)	Ценные бумаги, стоимость которых производна от стоимости лежащих в их основе некоторых активов. Напр., цены фьючерсных или форвардных контрактов определяются стоимостью продаваемых по ним товаров. К деривативам относятся: опционы, фьючерсные и форвардные контракты, процентные и валютные свопы. Рынок производных финансовых инструментов – один из финансовых рынков.	Derivatives
1336	Производственная мощность	Производственная мощность отрасли, предприятия, его подразделения – расчетный, максимально возможный объем выпуска продукции в единицу времени при наиболее полном использовании существующего оборудования и площадей, рабочей силы, при данном уровне технологии и организации производства. На практике обычно нет необходимости в полной, предельной загрузке производственных мощностей, поскольку это ведет к негибкости производства, замедленному реагированию на изменения спроса и стагнации технического прогресса. Речь должна идти об оптимальной загрузке мощностей, рассчитываемой на основе прикладных экономико-математических моделей.	Capacity, production capacity
1337	Производственная мощность оборудования, (нормальная)	Объем производства, который ожидается получить от оборудования в среднем на протяжении нескольких периодов или сезонов при нормальных условиях, с учетом потерь мощности в результате плановых ремонтов и обслуживания.	Normal capacity of production facilities
1338	Производственно-технологический персонал	Категория работников, выполняющих работы по проектированию, эксплуатации, ремонту, реконструкции, наладке, испытанию оборудования, зданий и сооружений, входящих в состав энергетических установок, а также по контролю за их состоянием.	Technology personnel
1339	Производственные запасы	Материальные ценности, оборотные средства в виде предметов труда, предназначенных для переработки или использования в производстве в качестве материальной основы готовой продукции, выполнения работ, либо для хозяйственных нужд.	Production stocks

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1340	Производственный (операционный) цикл	Период времени, за который происходит превращение исходных ресурсов (сырья, полуфабрикатов и т.п.) в готовый продукт, продающийся на денежные средства или инструменты, легко обратимые в денежные средства.	Operating cycle
1341	Производство (отпуск) электроэнергии на единицу тепла	Отношение количества генерируемой (выдаваемой) энергоустановкой электрической энергии к количеству тепла, получаемого от потребленного за тот же период топлива.	Electric power (output) per unit of heat production
1342	Производство энергии (генерация)	Обобщенное понятие, объединяющее деятельность организаций (независимо от их организационно-правовой формы) по производству и продаже (поставке) электрической энергии (мощности) и (или) тепловой энергии (мощности)	Power production (generation)
1343	Пролонгация	Продление срока какого-либо договора, соглашения.	Prolongation
1344	Промежуточный период	Период финансовой отчетности, продолжительность которого меньше полного финансового года.	Interim period
1345	Промышленная собственность	Вид интеллектуальной собственности, например, право владельца, подтвержденное охранным документом - патентом или свидетельством , на использование объектов такой собственности (изобретения, полезные модели, промышленные образцы, товарные знаки, наименования мест происхождения товаров, а также секреты производства, конфиденциальная информация коммерческого характера и другие средства защиты от недобросовестной конкуренции). Права на изобретения, товарные знаки, промышленные образцы и др., защищаются в международном сообществе на основе положений Парижской конвенции по охране промышленной собственности 1884 г. Понятие П.с. распространяется не только на промышленность и торговлю, но также на все продукты промышленного и природного происхождения.	Industrial property
1346	Промышленно- производственный персонал	Персонал, занятый по основной деятельности в промышленной организации.	Production personnel
1347	Просроченная дебиторская задолженность	Дебиторская задолженность, складывающаяся из суммы просроченной абонентской дебиторской задолженности и просроченной прочей дебиторской задолженности. Просроченная абонентская дебиторская задолженность определяется как разность между остатком абонентской дебиторской задолженности на конец периода и текущей абонентской дебиторской задолженностью. Просроченная прочая дебиторская задолженность – задолженность, срок платежа, по которой наступил более 3 месяцев назад.	Past-due debts
1348	Простая (обыкновенная) акция	Акция, дающая право владельцу участвовать в голосовании на общих собраниях акционерного общества, а также получать дивиденды пропорционально его доле в акционерном капитале. Обыкновенные акции считаются долевым инструментом, имеющим более низкий статус по отношению ко всем другим классам долевых инструментов.	Equity, ordinary share
1349	Простая продукция	Продукция, характеристики (потребительские свойства) которой легко формализуются и описываются, допускают установление однозначных требований к качеству, либо общеизвестны (в т.ч. стандартизованы).	Simple products
1350	Простой вексель	Ценная бумага, которой закрепляется безусловное обязательство заемщика (векселедателя) уплатить кредитору (векселедержателю) определенную сумму денег в обусловленный срок и в определенном месте.	Promissory note
1351	Протекционизм	Экономическая политика государства, направленная на ограждение собственной экономики от иностранной конкуренции.	Protectionism
1352	Протест векселя	Действие государственных органов (нотариуса, судебного исполнителя), официально подтверждающее факты отказа от акцепта или оплаты векселя.	Protest of a bill
1353	Протокол	Организационно-распорядительный документ, выполненный в определенном формате, фиксирующий некие произошедшие (или происходящие в данный момент) события, достигнутые договоренности (определяющие порядок проведения того или иного процесса или цели процесса) или решения.	Protocol
1354	Профессиональная переподготовка специалистов	Получение специалистами дополнительных знаний, умений и навыков по образовательным программам, предусматривающим изучение отдельных дисциплин, разделов науки, техники и технологии, необходимых для выполнения нового вида профессиональной деятельности. По результатам прохождения профессиональной переподготовки специалисты получают диплом государственного образца, удостоверяющий их право (квалификацию) вести профессиональную деятельность в определенной сфере.	Retraining of specialists
1355	Профицит бюджета	Превышение доходов бюджета над его расходами (то же: положительное сальдо бюджета). Различают профицит первичный (текущие доходы превышают текущие расходы) и вторичный – когда доходы бюджета покрывают все расходы, включая выплату внутренних и внешних долгов государства.	Budget surplus/proficit
1356	Процент	Плата за пользование ссудным (заимствованным) капиталом во всех его формах (кредитный процент, депозитный процент, процент по облигациям, процент по векселям и т.п.).	Interest

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1357	Процент за кредит	Плата, взимаемая банками за предоставление кредита (ссуды), размеры которой зависят от величины кредита, срока его использования и годовой нормы платежа, а также от факторов экономической конъюнктуры.	Credit interest
1358	Процентная ставка, норма процента	Фиксированная ставка, по которой рассчитывается величина платы за ссужаемые денежные или материальные средства, выплачиваемой получателем ссуды (заемщиком) кредитору. Различаются номинальная П.с. и реальная П.с, приблизительно равная номинальной ставке минус темп инфляции (также исчисленный в процентах в год). С другой стороны, различаются безрисковая процентная ставка (напр., ставка, по которой продаются наиболее надежные государственные облигации) и повышенная ставка, учитывающая возможные риски.	Interest rate
1359	Процентный пункт	Единица, применяемая для сравнения величин, выраженных в процентах. Например, если инфляция в одном году составила 8 %, а в следующем – 6 %, то говорят, что она снизилась на два процентных пункта (хотя в обычном «процентном» исчислении – на 25 %)	Percentage point
1360	Процентный риск	Опасность финансовых потерь коммерческими банками, кредитными учреждениями, инвестиционными фондами в результате превышения процентных ставок, выплачиваемых ими по привлеченным средствам, над ставками по предоставленным кредитам. В МСФО: вид ценового риска – риск того, что стоимость финансового инструмента будет колебаться из-за изменений рыночных ставок процента.	Interest risk
1361	Проценты к получению	Показатель отчета о прибылях и убытках, включает суммы причитающихся в соответствии с договорами к получению (уплате) дивидендов (процентов) по облигациям и депозитам.	Interest and dividend income receivable
1362	Прочая дебиторская задолженность	Дебиторская задолженность прочих покупателей и заказчиков, векселя к получению, задолженность дочерних и зависимых обществ, задолженность участников по взносам в уставный капитал, авансы выданные, прочая задолженность, не учтенная в составе абонентской дебиторской задолженности бухгалтерского баланса.	Other debts indebtness
1363	Прямая капитализация	Метод оценивания недвижимости (компании, бизнеса) путем капитализации дохода. Ставка капитализации определяется как частное от деления суммарного чистого дохода (от эксплуатации приобретенных на рынке объектов) на сумму продажных цен этих объектов. Оценочная стоимость рассматриваемого объекта рассчитывается путем деления чистого дохода от его эксплуатации на эту ставку.	Direct capitalization
1364	Прямой расчет стоимости собственного капитала	Один из способов обоснования требуемого уровня доходности на собственный капитал при оценке эффективности инвестиционных проектов: она должна определяться как отношение сложившейся минимальной среднегодовой потребности предприятия в прибыли к величине его собственного капитала.	Direct estimation of equity cost
1365	Прямые затраты	Расходы предприятия, которые могут быть включены в себестоимость отдельных видов продукции.	Direct expenditures
1366	Прямые затраты на материалы	Затраты компании на оплату материалов, непосредственно перерабатываемых для изготовления продукции, которые могут быть отнесены на производство конкретного количества этой продукции.	Direct materials costs
1367	Прямые затраты на рабочую силу	Затраты компании на оплату труда, которая может быть отнесена на производство конкретного количества некоторой продукции или услуг	Direct labor costs
1368	Прямые инвестиции	Инвестиции в уставные фонды предприятий, инструменты финансового инвестирования и другие объекты, осуществляемые при прямом участии инвестора в их отборе и вложении капитала.	Direct investments
1369	Прямые коммуникации со СМИ	Интервью, комментарии, устные и письменные высказывания (предоставление информации) руководителей и (или) уполномоченных лиц представителям СМИ, а также общение с представителями СМИ в рамках публичных выступлений.	Direct communications with mass media
1370	Прямые налоги	Налоги, устанавливаемые непосредственно на доход и имущество (прямая форма обложения).	Direct taxes
1371	Публичная биржа	Биржа, находящаяся под наблюдением государства; доступ на нее свободен для всех лиц, желающих участвовать в биржевой торговле.	Public exchange
1372	Публичность финансовой (бухгалтерской) отчетности	Обнародование отчетности в газетах и журналах, доступных пользователям, в Интернете и т.п. бухгалтерской отчетности, либо распространение брошюр, буклетов и других изданий, содержащих финансовую (бухгалтерскую) отчетность, а также ее передача территориальным органам государственной статистики по месту регистрации организации (компании) для предоставления заинтересованным пользователям; Публикации в обязательном порядке подлежат бухгалтерские балансы и отчеты о прибылях и убытках акционерных обществ открытого типа, банков, бирж и ряда др. организаций. Вместе с бухгалтерской отчетностью должны публиковаться результаты ее аудита.	Accounting publicity principles
1373	Пул	Одна из форм соглашений между собственниками и предпринимателями, при которой прибыль поступает в общий фонд и распределяется согласно квотам, заранее установленным участниками пула; как правило, соглашение имеет временный характер. Бывают торговые, биржевые, патентные и иные пулы.	Pool

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1374	Пут-опцион	Опцион, дающий покупателю право (но не обязанность) продать финансовый инструмент по оговоренной цене в течение определенного срока. Ср.: Колл-опцион.	Put option
1375	Рабочая валюта	Для дочерней компании - основная валюта, с которой она оперирует. Напр., независимый филиал британской корпорации в Германии, как правило, учитывает свои затраты и доходы в евро и соответственно готовит свои отчеты в евро. Поэтому нужны правила перевода этих сумм в представительную валюту, т. е. такую, которая используется в финансовой отчетности материнской корпорации.	Working currency
1376	Рабочие	Работники сферы материального производства, занимающиеся физическим трудом.	Workers
1377	Равновесная цена	Цена товара (услуг), при которой объем спроса совпадает с объемом предложения.	Equilibrium price, market-clearing price
1378	Равновесные цены оптового рынка электроэнергии	Цены, складывающиеся в секторе свободной торговли оптового рынка электроэнергии в результате конкурсного отбора ценовых заявок участников рынка.	Equilibrium wholesale electricity prices
1379	Развитие персонала	Определение требований к сотрудникам, необходимых для успешной работы в настоящее время и в перспективе, оценка и обучение персонала в соответствии с этими требованиями, отслеживание и закрепление результатов обучения.	Personnel development
1380	Разводнение, разбавление капитала	Выпуск дополнительного количества обыкновенных акций акционерного общества сверх существующего оплаченного капитала. «Р».к. может приводить к тому, что пакет акций блокирующего акционера перестает быть блокирующим.	Dilution of capital
1381	Разглашение информации, составляющей коммерческую тайну	Действие или бездействие, в результате которых информация, составляющая коммерческую тайну, в любой возможной форме (устной, письменной, иной форме, в том числе с использованием технических средств) становится известной третьим лицам без согласия обладателя такой информации либо вопреки трудовому или гражданско-правовому договору.	Commercial secret information leakage
1382	Разгосударствление	Перевод государственной собственности в другие, негосударственные ее формы. См. Приватизация	Privatization
1383	Разделение видов деятельности	Организационное разделение естественно-монопольных и потенциально конкурентных видов деятельности, с обособлением их в самостоятельные компании.	Activities separation
1384	Разделительный баланс	Утверждаемый общим собранием акционеров реорганизуемого общества документ (комплект документов), содержащий положения о правопреемстве по всем правам и обязанностям реорганизуемого общества, на основании которого к каждому из создаваемых обществ переходит часть прав и обязанностей реорганизуемого общества.	Division balance sheet
1385	Раздельный учет по видам деятельности	Раздельный учет (в том числе первичный бухгалтерский учет) продукции, доходов и затрат по производству, передаче, реализации электрической и тепловой энергии и оперативно-диспетчерскому управлению.	Separate activities accounting
1386	Рамочное соглашение (генеральное соглашение).	Договор, в котором определяется какая-то часть условий поставок, устанавливаются принципы сотрудничества, но могут быть не определены отдельные существенные условия (конкретные объемы закупок, цены, сроки и т.д.).	General agreement
1387	Раскрытие (информации)	Раскрытие компанией информации о своей деятельности. Перечень сведений, подлежащих обязательному раскрытию, устанавливается законом; включает информацию, знание которой необходимо для обоснованного принятия инвестиционных решений.	Disclosure of unformation
1388	Распоряжение	Документ, издаваемый по организационным и оперативным вопросам, стоящим перед конкретными подразделениями и должностными лицами	Direction (regulation)
1389	Распределение инвестиционных ресурсов	Процесс определения пропорций направления финансовых средств в отдельные объекты реального и финансового инвестирования, обеспечивающие развитие предприятия в предстоящем периоде.	Investment resources allocation
1390	Распределение обязанностей между руководителем подразделения и его заместителями	Локальный нормативный документ, в соответствии с требованиями Трудового кодекса Российской Федерации и положением о подразделении, определяющий функциональные обязанности (конкретные трудовые функции), направления деятельности, права и ответственность заместителей руководителя подразделения.	Distribution of duties between unit manager and its assistants
1391	Распределение электрической энергии	Монопольный вид деятельности в электроэнергетике, заключающийся в оказании субъектам электроэнергетики услуг по передаче электрической энергии.	Electricity distribution

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1392	Распределенная прибыль	1 Прибыль, выплаченная в форме дивидендов акционерам. 2 Прибыль, распределенная между направлениями ее использования: пополнением собственного капитала, налогами - федеральным, региональными и местными, а также благотворительной деятельностью и т.п.	Distributed (allocated) profit
1393	Распределительные сетевые компании (РСК)	Открытые акционерные общества, создаваемые в результате реформирования АО-энерго на базе объектов электросетевого хозяйства, не относящихся к единой национальной (общероссийской) электрической сети.	Distribution network companies
1394	Распространение информации	Действия, направленные на получение информации неопределенным кругом лиц или на передачу информации неопределенному кругу лиц.	Information distribution
1395	Распространение персональных данных	Действия, направленные на передачу персональных данных определенному кругу лиц (передача персональных данных) или на ознакомление с персональными данными неограниченного круга лиц, в том числе обнародование персональных данных в средствах массовой информации, размещение в информационно-телекоммуникационных сетях или предоставление доступа к персональным данным каким-либо иным способом.	Personal data distribution
1396	Рассрочка	Распределение выплаты долга на несколько сроков.	Installment plan
1397	Расходование	В международной практике бухгалтерского учета этот термин означает уменьшение величины активов или увеличение размера обязательств, связанные с приобретением товаров или услуг. В российском бухгалтерском учете термин «расходование» не используется, хотя в дореволюционной России он находил применение. В современных переводах чаще всего этот термин англоязычного происхождения по смыслу соответствует «издержкам» или «затратам», хотя переводится при этом как «расходы».	Spending
1398	Расходы	Затраты или издержки предприятия (компании), приводящие к уменьшению его средств (капитала) или к увеличению обязательств в процессе хозяйственной деятельности. Основное разделение расходов – на текущие (производственные и непроизводственные) и капитальные (инвестиции в нефинансовые активы и инвестиции в финансовые активы). Р. учитываются в процессе текущей деятельности предприятия в рамках учетного периода (напр., амортизационные отчисления, накладные расходы). См. *Операционные доходы и расходы предприятия (компании).*	Expences
1399	Расходы будущих периодов	Затраты, осуществленные в отчетном периоде, но подлежащие включению в себестоимость продукции в последующие годы или периоды.	Deferred expenses
1400	Расценка	Установленная на что-либо цена, ставка оплаты труда за единицу продукции.	Quotation
1401	Расчетная модель электроэнергетической системы	Описание электроэнергетической системы, предназначенное для построения математической модели процесса производства, передачи и потребления электрической энергии, с помощью которой рассчитываются реализуемые в этой электроэнергетической системе объемы производства и потребления электрической энергии и соответствующие им цены.	Computational model of energy system
1402	Расчетный кредит	Вид краткосрочного банковского кредита, предоставляемого предприятиям, главным образом для формирования оборотных средств, временно находящихся в сфере обращения.	Settlement credit
1403	Расчетный период на оптовом рынке электроэнергии	Единый для всех участников оптового рынка период времени, установленный договором о присоединении к торговой системе оптового рынка для определения размеров обязательств (требований) по оплате электрической энергии (мощности).	Electricity wholesale market accounting period
1404	Расчетный период регулирования тарифов	Период продолжительностью не менее 1года, на который устанавливаются тарифы (цены).	Accounting control period
1405	Расчетный резерв мощности	Сумма расчетных величин оперативного, ремонтного и стратегического резервов мощности.	Estimated power reserve
1406	Расчетный счет	Счет, открываемый банком юридическим и физическим лицам для хранения денежных средств, для ведения текущих расчетов в наличной и безналичной форме.	Settlement account
1407	Расчетный учет электрической энергии	Учет выработанной и отпущенной потребителям электрической энергии для денежного расчета за нее.	Electricity accounting
1408	Расчеты платежными требованиями	Форма безналичных расчетов, при которой получатель выставляет в банк на инкассо расчетный документ.	Payment by payment requests
1409	Расчеты чеками	Форма безналичных расчетов, при которой используются расчетные чеки.	Checks payments

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1410	Рационирование инвестиций	Формирование рационального набора инвестиционных проектов для первоочередного финансирования и перспективного финансового планирования на основе выбранного критерия оптимизации и с учетом объективных организационных, технологических и финансовых ограничений.	Investment rationing
1411	Рационирование капитала	Нормирование капитала, установление фирмой уровня собственной максимальной задолженности во избежание финансовых рисков. В ряде стран вводятся ограничения по кредиту, что лимитирует возможность новых затрат. См. Предельное значение финансового рычага (ПЗФР).	Capital rationing
1412	Реализованная продукция	Объем товарной продукции, отгруженной покупателю и оплаченной.	Sold products
1413	Реальная процентная ставка	Очищенная от инфляции ставка - разница между номинальной ставкой процента и уровнем инфляции.	Real interest rate
1414	Реальные доходф населения	Часть национального дохода, используемая населением для потребления или накопления. Характеризуется количеством приобретаемых материальных благ (услуг) с учетом изменения розничных цен и налогов.	Population real income
1415	Реальные инвестиции	Вложение капитала в воспроизводство основных фондов, в инновационные нематериальные активы, в прирост запасов товарно-материальных ценностей и в другие объекты инвестирования, непосредственно связанные с осуществлением производственно-коммерческой (операционной) деятельности предприятия.	Real investment
1416	Реальные опционы	Ситуации в практике реального инвестирования, аналогичные по постановке задачи покупке (продаже) опциона на какой-нибудь базисный актив. В качестве Р.о. принимаются, например, такие как опцион на ликвидационную стоимость существующего предприятия (пут-опцион), возможность дешевого расширения проекта (колл-опцион) и возможность приостановки исследовательской и производственной программы в той или иной точке из ряда точек принятия решений (ряд встроенных колл-опционов) Р.о. «колл» оцениваются при анализе отдаленных перспектив бизнеса, тогда как Р.о. «пут» - при оценке возможности отказа от бизнеса.	Real options
1417	Реальный опцион на выход из бизнеса (проекта)	Один из реальных опционов, возможность при складывающихся неблагоприятных обстоятельствах продать бизнес или его часть (прекратить проект) по фиксированной цене через определенное время после начала проекта (пут-опцион).	Business exit option
1418	Реальный опцион на развитие проекта (бизнеса)	Один из реальных опционов: если возникает возможность по ходу дела улучшить проект (расширить выпуск продукции при возросшем спросе, ввести не предусмотренную проектом технологию и т.п.), фактически получается своеобразный колл-опцион – право на то, чтобы вложить дополнительную сумму денег в развитие производства в благоприятных для этого обстоятельствах и получить дополнительный эффект от проекта.	Business development option
1419	Реальный ущерб	(1.) Расходы, которые лицо, чье право нарушено, произвело или должно будет произвести для восстановления нарушенного права. (2.) Утрата или повреждение его имущества.	Actual damage
1420	Ревальвация	Повышение курса валюты, золотого содержания денежной единицы, осуществляемое государством в официальном порядке.	Revaluation
1421	Реверсия	1. Возврат имущества первоначальному владельцу. 2. Временная передача кредитору для обеспечения обязательства каких-либо ценностей, возвращаемых после выполнения обязательства 3. (бухг.) Запись, аннулирующая ранее совершенную проводку.	Reversion
1422	Ревизионная проверка	Комплекс мероприятий проводимых ревизионной комиссией, избранной (назначенной) общим собранием акционеров, для проверки результатов финансово-хозяйственной деятельности .	Revision inspection
1423	Ревизия	Метод финансового контроля, представляющий собой проверку финансово-хозяйственной деятельности предприятий, отдельных лиц; может быть полной и частичной, тематической и комплексной, плановой и внеплановой.	Audit
1424	Ревокация	Предложение чекодателя отменить выданный чек.	Revocation
1425	Револьверный кредит	Возобновляемый кредит; применяется на рынках ссудных капиталов. Предоставляется без дополнительных переговоров в пределах установленных лимитов и сроков.	Revolving credit
1426	Региональные генерирующие компании	Открытые акционерные общества, создаваемые в результате реформирования АО-энерго на базе генерирующих активов, не подлежащих включению в ОГК.	Regional generating companies
1427	Регистратор, держатель реестра	Юридическое лицо, ведущее на основании лицензии реестр владельцев ценных бумаг. Р. обязан вести регистрационные журналы и электронные базы данных, включая записи о размещении ценных бумаг среди акционеров, списки зарегистрированных лиц, имеющих право на получение доходов по ценным бумагам, и акционеров, имеющих право участвовать в общих собраниях акционеров.	Registrar

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1428	Регистрационный индекс документа	Цифровое или буквенно-цифровое обозначение, присваиваемое документу при его регистрации.	Registration index of a document
1429	Регистрация документа	Запись учетных сведений о документе по установленной форме, фиксирующая факт его создания, получения или отправления.	Registration of a document
1430	Регламент	Организационно-распорядительный документ, содержащий совокупность правил, регулирующих порядок реализации конкретного процесса или одного из его этапов. Регламент содержит обязательные для исполнения организационные положения, в том числе устанавливает порядок взаимодействия, сроки, распределение ответственности между подразделениями компании (акционерного общества).	Regulations act
1431	Регресс	Требование возмещения уплаченной суммы, напр., при опротестовывании векселя или счета.	Recource
1432	Регрессивное налогообложение	Обложение, при котором тяжесть налогообложения обратно пропорциональна доходу; по мере роста дохода ставка налога снижается.	Regressive taxation
1433	Регулируемая деятельность в электроэнергетике	Деятельность, в рамках которой расчеты за поставляемую продукцию (услуги) осуществляются по тарифам (ценам), подлежащим государственному регулированию. Данное понятие применяется исключительно с целью идентифицировать расходы, относящиеся к регулируемой деятельности, и не означает применения в отношении этой деятельности какого-либо иного регулирования, кроме установления тарифов (цен).	Regulated activity in power sector
1434	Регулирующие доходы	Доходы нижестоящих бюджетов, полученные из вышестоящих бюджетов на покрытие расходов.	Regulating incomes
1435	Регулирующие органы в электроэнергетике	Федеральная служба по тарифам (до 9 марта 2004 г. Федеральная энергетическая комиссия Российской Федерации) и органы исполнительной власти субъектов Российской Федерации (региональные энергетические комиссии), осуществляющие правовое регулирование в сфере государственного регулирования тарифов на электрическую и тепловую энергию.	Regulating administration
1436	Реестр финансового капитала	Информационный ресурс компании, включающий в себя информацию о вкладах в акции, доли (паи) в уставных капиталах других компаний	Company financial register
1437	Режим коммерческой тайны	Правовые, организационные, технические и иные меры, принимаемые обладателем информации, составляющей коммерческую тайну, по охране ее конфиденциальности.	Commercial secret regime
1438	Резерв энергетических мощностей	Термин, применяемый в прогнозировании балансов электроэнергии и мощности. Различаются: 1) расчетный резерв мощности; 2) оперативный резерв мощности; 3) ремонтный резерв мощности 4). стратегический резерв системы.	Electric power reserves
1439	Резервная валюта	Валюта, в которой центральные банки накапливают и хранят резервы средств для межгосударственных расчетов (напр., доллар, евро и др.).	Reserve currency
1440	Резервный капитал	Часть финансовых ресурсов предприятия, зарезервированная в финансовых планах и бюджетах на случай возможного повышения расходной их части. На предприятии Р.к. находится в форме нераспределенной прибыли, резервного фонда и др.	Reserve capital
1441	Резервы	Ресурсы (сырья, материалов, производственных мощностей и т.д.), не используемые в данный момент и предназначенные для удовлетворения возможного спроса на эти ресурсы в будущем. Задача всегда состоит в нахождении оптимального уровня Р.:слишком большие обременяют экономический объект, слишком малые делают его функционирование ненадежным.	Reserves
1442	Результаты деятельности компании	Соотношение доходов и расходов компании, как это представлено в отчете о прибылях и убытках.	Performance
1443	Реинвестирование	Перемещение капитала из одних активов в другие более эффективные объекты инвестирования в процессе инвестиционной деятельности предприятия.	Reinvestment
1444	Реинвестиции	Повторное вложение в данную отрасль (предприятие) капитала за счет полученной прибыли от инвестиционной деятельности; в банках – присоединение начисленных процентов к депозиту.	Reinvestment
1445	Рейтинг предприятия электроэнергетики	Рейтинговая оценка финансового состояния компании, определяемая в соответствии с Методикой оценки финансового состояния ДЗО для целей определения рейтинга кредитоспособности и начисляемых дивидендов.	Company rating
1446	Рекамбио	Обратный вексель; счет банка клиенту на возмещение расходов, связанных с протестами принятого на инкассо векселя.	Redfaft
1447	Реквирент	Держатель векселя, представляющий вексель нотариусу для совершения протеста.	Requester
1448	Рекламация	Требование о возмещении убытков вследствие недостачи, плохого качества присланного товара и т.д.	Claim

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1449	Ремиз	Комиссионное вознаграждение, выплачиваемое маклером посреднику между ним и покупателем ценных бумаг.	Remise
1450	Ремиссия	Скидка для выравнивания (округления) суммы платежа по счету.	Remission
1451	Ремонетизация экономики	Рост коэффициента монетизации экономики (обычно происходит в ходе послеинфляционной стабилизации).	Economy remonetization
1452	Ремонтно-сервисная компания в электроэнергетике	Организация, основным видом деятельности которой является ремонт, модернизация и техническое обслуживание оборудования, зданий и сооружений объектов электроэнергетики.	Service energy company
1453	Ремонтный персонал	Категория работников, связанных с техническим обслуживанием, ремонтом и модернизацией энергоустановок, оборудования, приборов и устройств, текущим ремонтом зданий и сооружений.	Service personnel
1454	Ремонтный резерв мощности	Резерв мощности, необходимый для возмещения мощности оборудования, выводимого в ремонт.	Renewals and replacements power reserves
1455	Реновация	Восстановление основных фондов; замещение основных фондов, выбывающих вследствие их физического и морального износа.	Renovation
1456	Рента	Доход с капитала, не требующий от получателя предпринимательской деятельности; доход по государственным облигациям.	Rent
1457	Рентабельность	Обобщающая характеристика эффективности хозяйственно-финансовой деятельности предприятий, выражаемая рядом относительных показателей: общая Р. – отношение валовой прибыли к общей сумме затрат, Р. по реализованной продукции, Р. по товарной продукции, по отдельным видам или группам изделий и т.д. Балансовая Р. – отношение чистой прибыли ко всей сумме расходов предприятия. Р. активов – обобщающий показатель эффективности производства, который рассчитывается как отношение прибыли (валовой или чистой) к средней стоимости активов предприятия. Факторами роста Р. активов являются внедрение достижений НТП, повышение уровня организации производства и менеджмента, маркетинга, повышение заинтересованности работников в успехах предприятия и т.д.	Profitability
1458	Рентабельность активов	Один из обобщающих показателей эффективности производства, рассчитываемый как отношение прибыли к средней стоимости активов предприятий (средняя стоимость рассчитывается по итогу актива балансов на начало и конец периода).	!return on assets
1459	Рентабельность инвестиций	Один из основных критериев оценки инвестиционных проектов; Р.и. равна процентному отношению чистой приведенной стоимости к дисконтированной сумме инвестиций.	Investment profitability
1460	Рентабельность оборота	Коэффициент прибыли с оборота, удельный вес чистой прибыли в общей сумме оборота.	Turnover profitability
1461	Рентабельность продукции	Отношение прибыли от реализации продукции к полным издержкам (себестоимости) ее производства и обращения.	Product profitability
1462	Рентинг	Краткосрочная (до 1 года) аренда машин и оборудования без права их последующего приобретения арендатором.	Renting
1463	Рентные займы	Один из видов государственных займов, когда государство не устанавливает срок погашения займов и не берет на себя обязательства вернуть в обусловленный срок капитальную (основную) сумму долга, но гарантирует держателям облигаций регулярный товарный доход, ренту.	Rental loans
1464	Репо	Сделка по продаже дилером инвестору краткосрочных ценных бумаг с одновременным соглашением дилера выкупить их через оговоренный период времени. Владея ценными бумагами, инвестор получает доход.	Repo
1465	Репорт	Срочная сделка по продаже ценных бумаг с обязательством последующего выкупа через определенный срок по более высокому курсу.	Continuation
1466	Респонденты	Подразделения, представляющие информацию по информационному обмену между подразделениями, разовым запросам руководства Компании (акционерного общества) отвечающие за своевременность, полноту и достоверность предоставляемой ими информации.	Respodents
1467	Реструктуризация долга	Изменение первоначальных условий погашения долгов (сроков и этапов погашения, процентов, сумм долга и др.).	Debt restructuring
1468	Реструктуризация компании	Программа изменения структуры компании, которая спланирована и контролируется руководством компании и существенно меняет масштабы и способы осуществления ее деятельности.	Company restructuring

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1469	Реструктуризация портфеля	Периодически осуществляемая ротация отдельных видов и разновидностей инструментов портфеля для обеспечения заданных целевых параметров его формирования в меняющихся условиях внешней инвестиционной среды.	Portfolio recomposition Portfolio adjustment
1470	Реструктурированная дебиторская задолженность	Просроченная дебиторская задолженность, по которой подписаны и действуют договоры (соглашения) о реструктуризации (в том числе, утвержденные судом мировые соглашения), описывающие порядок, форму и сроки погашения этой задолженности.	Restructured debt
1471	Рефинансирование ценных бумаг	Выпуск новых ценных бумаг с целью использования полученных денег для изъятия находящихся в обращении ценных бумаг.	Refinancing of securities
1472	Реформирование рынка электроэнергии	Преобразование федерального (общероссийского) оптового рынка электрической энергии (мощности) в полноценный конкурентный оптовый рынок электроэнергии и формирование эффективных розничных рынков электроэнергии, обеспечивающих надежное энергоснабжение потребителей.	Electricity market reform
1473	Реформирование энергетической компании	См. *Проект реформирования АО-энерго*.	Reform of AO- energo project
1474	Рецессия	Спад производства или замедление темпов его роста.	Recession
1475	Риск инвестиций	См. Инвестиционный риск.	Investment risk
1476	Риск ликвидности	Риск того, что компания столкнется с трудностями в привлечении средств для исполнения обязательств,связанных с финансовыми инструментами.	Liquidity risk
1477	Риск ликвидности инвестиций	Особый вид инвестиционного риска, связанный с низким уровнем ликвидности отдельных объектов инвестирования на рынке или высокой продолжительностью инвестиционного процесса.	Investment liquidity risk
1478	Риск потока денежных средств	Риск изменения величины будущих поступлений и платежей денежных средств и их эквивалентов.	Cash flow risk
1479	Риск упущенной финансовой выгоды	Риск наступления косвенного (побочного) финансового ущерба (неполученная прибыль) в результате неосуществления какого-либо мероприятия (напр., страхования) или остановки хозяйственной деятельности.	Risk of missed financial profit
1480	Риски (в экономике)	Затраты или потери экономического эффекта, связанные с реализацией определенного экономического решения (напр., планового варианта) в условиях, иных по сравнению с теми, при которых решение было бы оптимальным. Существуют три основные группы Р.в.э. : политические, экологические и собственно экономические.	Economic risks
1481	Рисковая премия	Разница между ожидаемым доходом по активу и доходом по безрисковым инвестициям; разница в процентных ставках (доходе) между рискованными и лишенными риска (безрисковыми) активами.	Risk premium
1482	Рисковая ситуация	Ситуация, в которой лица, принимающие решения, выбирают модель поведения, влекущую за собой рисковые события. Рисковая ситуация характеризуется наличием вариантов выбора, т.е. неопределенностью.	Risky situation
1483	Рисковый капитал	См. Венчурный капитал.	Risk capital
1484	Рисковый портфель	Агрессивный инвестиционный портфель, сформированный из ценных бумаг или денежных инструментов с высоким уровнем текущего дохода или высокими темпами прироста капитала, но имеющий высокий уровень портфельного риска.	Risk portfolio
1485	Розничная цена	Цена, по которой товары продаются конечным потребителям (прежде всего населению) поштучно или мелкими партиями	Retail price
1486	Розничные рынки электрической энергии	Сфера обращения электрической энергии вне оптового рынка.	Retail markets of electric energy)
1487	Роялти	1. Компенсация, регулярно выплачиваемая за использование патента, авторского права или иной собственности другого лица в виде определенного процента отчислений от объема дохода, объема продаж и других показателей. Р. определяется в расчете на единицу продукции, получаемой в результате этого использования. 2. В ряде стран –плата за разработку природных ресурсов, инструмент изъятия части ренты от использования недр.	Royalty
1488	Руководители (высшие менеджеры)	Работники, которые осуществляют руководство и стратегическое планирование деятельности компании (акционерного общества), определяют политику направлений бизнеса и механизмы достижения целей компании, несут ответственность за достижение целей акционеров.	Top managers

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1489	Руководитель субъекта естественной монополии (иного хозяйствующего субъекта)	Лицо, уполномоченное выступать без доверенности от имени субъекта естественной монополии (иного хозяйствующего субъекта).	Head of an affiliate subject of natural monopoly (of an other economic subject)
1490	Рынок «быков» («бычий» рынок)	Состояние конъюнктуры инвестиционного рынка, характеризуемое повышением цен на обращающиеся на нем инвестиционные товары и инструменты.	Bull market
1491	Рынок «медведей» («медвежий» рынок)	Состояние конъюнктуры инвестиционного рынка, характеризуемое понижением цен на обращающиеся на нем инвестиционные товары и инструменты.	Bear market
1492	Рынок двусторонних контрактов	Рынок, в котором участники (производители и потребители) торгуют непосредственно между собой по договорным ценам.	Bilateral contracts market
1493	Рынок денег	Рынок, на котором продаются-покупаются кредитные ресурсы и депозитные обязательства на срок до одного года. Р. д. обслуживают как денежные, так и фондовые инструменты. Функционирование Р.д.позволяет предприятиям решать проблемы как восполнения недостатка денежных активов для обеспечения текущей платежеспособности, так и эффективного использования их временно свободных остатков.	Money market
1494	Рынок капитала	Рынок, на котором продаются-покупаются долгосрочные кредитные ресурсы, а также ценные бумаги с периодом обращения более 1года. Функционирование Р.к. позволяет предприятиям решать проблемы как формирования инвестиционных ресурсов для реализации реальных инвестиционных проектов, так и эффективного финансового инвестирования (долгосрочных финансовых вложений).	Capital market
1495	Рынок капитальных товаров	Вид инвестиционного рынка, на котором продаются-покупаются товары производственно-технического и строительного предназначения.	Capital goods market
1496	Рынок на сутки вперед	Торговля электрической энергией по свободным (нерегулируемым) ценам, определяемым путем конкурентного отбора ценовых заявок покупателей и поставщиков, осуществляемого за сутки до начала поставки (далее - конкурентный отбор ценовых заявок на сутки вперед).	Day-ahead market
1497	Рынок недвижимости	Рынок, на котором продаются-покупаются целостные имущественные комплексы, здания, помещения, производственные объекты незавершенного строительства, земельные участки.	Realty (real estate) market
1498	Рынок объектов инновационного инвестирования	Рынок, на котором объектами покупки-продажи выступают патенты на изобретения и открытия, лицензии на права их использования, ноу-хау, торговые марки, товарные знаки и другие права, составляющие формируемые предприятием нематериальные активы.	Innovation objects market
1499	Рынок товаров (работ, услуг)	Сфера обращения товаров (работ, услуг), определяемая исходя из возможности покупателя (продавца) реально и без значительных дополнительных затрат приобрести (реализовать) товар (работу, услугу) на определенной территории.	Commodity (works, services) market
1500	Рынок ценных бумаг (фондовый рынок)	Вид инвестиционного рынка, на котором продаются-покупаются все виды фондовых инструментов (краткосрочные и долгосрочные ценные бумаги, первичные и производные). Различают организованный (фондовая биржа) и неорганизованный (внебиржевой, уличный) рынок ценных бумаг, а также первичный и вторичный фондовый рынок.	Security market; stock market
1501	Рыночная инфраструктура	Система учреждений и организаций (банков, бирж, ярмарок, страховых компаний, консультационных и информационно-маркетинговых фирм и т.д.), обеспечивающих свободное движение товаров и услуг на рынке.	Market infrastructure
1502	Рыночная капитализация	См. Стоимость собственного капитала.	Market capital value
1503	Рыночная сила (власть)	Способность с выгодой для себя отклонять цены от конкурентного уровня. Когда поставщики – монополисты используют рыночную силу (в этом случае они обладают монопольной властью), они не ведут себя так, как вели бы себя в условиях конкуренции, принимая цену как экзогенно заданную величину. Вместо этого они могут уменьшит выпуск продукции по сравнении со своим конкурентным объемом, что приводит к повышению рыночной цены. Наоборот, потребители, представляющие собой монопсонию (обладающие монопсонической рыночной властью), способны добиваться для себя более низких цен,. приближая последние к уровню предельных издержек производства.	Market power

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1504	Рыночная стоимость объекта оценки	Цена, по которой собственность может перейти из рук в руки от продавца к покупателю при условии, что ни один из них не действует по принуждению и что оба имеют всю необходимую информацию (для сбора которой обычно требуется время). В России «для целей Федерального закона об оценочной деятельности» под Р.с.о.о. понимается наиболее вероятная цена, по которой данный объект оценки может быть отчужден на открытом рынке в условиях конкуренции, когда стороны сделки действуют разумно, располагая всей необходимой информацией, а на величине цены сделки не отражаются какие-либо чрезвычайные обстоятельства, т. е. когда одна из сторон сделки не обязана отчуждать объект оценки, а другая сторона не обязана принимать исполнение; стороны сделки хорошо осведомлены о предмете сделки и действуют в своих интересах; - объект оценки представлен на открытом рынке посредством публичной оферты, типичной для аналогичных объектов оценки; цена сделки представляет собой разумное вознаграждение за объект оценки, и принуждения к совершению сделки в отношении сторон сделки с чьей-либо стороны не было; - платеж за объект оценки выражен в денежной форме. Рыночная стоимость проданного объекта (бизнеса, имущества и др.) за вычетом затрат на его реализацию представляет собой чистую рыночную стоимость. См. также Справедливая рыночная стоимость объекта оценки.	Market value
1505	Рыночная цена товара (работы, услуги)	Цена, сложившаяся при взаимодействии спроса и предложения на рынке идентичных (а при их отсутствии – однородных) товаров (работ, услуг) в сопоставимых экономических (коммерческих) условиях. В международной практике Р.ц. – сумма, реализуемая при продаже имущества на данном рынке, т.е. цена, по которой была заключена последняя сделка. Часто это понятие ошибочно используется как синоним понятия «рыночная стоимость».	Market price of goods (works, services)
1506	Рыночные ценные бумаги	Финансовые инструменты, объединяющие краткосрочные (до года) инвестиции излишка или временно свободных средств предприятия в государственные ценные бумаги, привилегированные акции, коммерческие бумаги крупнейших корпораций и иные легкореализуемые, достаточно надежные ценные бумаги.	Marketable securities
1507	Рыночный подход к оценке	Общее направление в определении оценочной стоимости бизнеса, доли участия собственников в стоимости бизнеса или ценных бумаг, использующее один или более оценочных методов, с помощью которых осуществляется сравнение объекта оценки с аналогичными компаниями, долями участия или ценными бумагами, которые фактически продавались на рынке. Рассматриваются также котировки и предложения о продаже. При сравнении объекта оценки с аналогами при меняются оценочные коэффициенты (мультипликаторы). См. Коэффициенты оценки.	Market approach
1508	Рыночный приказ	Приказ обслуживающему инвестиционному брокеру купить или продать соответствующую рыночную бумагу по наилучшей цене, определяемой текущей конъюнктурой фондового рынка.	Market order
1509	Рыночный риск	Вероятность неблагоприятных для участника рынка изменений конъюнктуры рынка, условий конкуренции; риск того, что цена актива снизится и его владелец понесет убытки при реализации этого актива. Для минимизации рыночных рисков применяются различные меры хеджирования.	Market risk
1510	Сальдо	Остаток, разность между денежными поступлениями и расходами за определенный период времени; в бухгалтерии – разность итогов по дебету и кредиту, актива и пассива.	Balance
1511	Самоокупаемость	Принцип хозяйствования, предусматривающий полное покрытие расходов коммерческих предприятий и организаций доходами, полученными от продажи произведенной ими продукции, выполненных работ или оказанных услуг.	Self- sufficiency; self-recoupment
1512	Самофинансирование	Обеспечение деятельности коммерческих организаций за счет их собственных средств, включая расходы на будущее развитие и социальные потребности трудового коллектива, при условии выполнения финансовых обязательств перед государством и своевременного погашения банковских кредитов за счет собственных финансовых источников.	Self-financing
1513	Санация	Система финансовых мероприятий (выдача ссуд, субсидий и т.д.), проводимых государством по улучшению финансового положения предприятий, банков с целью предотвращения их банкротства или ликвидации убыточности.	Reorganization; sanitation
1514	Сбалансированный инвестиционный портфель	Портфель, состоящий из финансовых инструментов (преимущественно ценных бумаг), в полной мере соответствующих целям и критерию его формирования исходя из разработанной инвестиционной политики предприятия. Синонимом сбалансированного инвестиционного портфеля выступает термин «эффективный портфель».	Balanced investment portfolio

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1515	Сбор	Обязательный взнос, взимаемый с организаций и физических лиц, уплата которого является одним из условий совершения в отношении плательщиков сборов государственными органами, органами местного самоуправления, иными уполномоченными органами и должностными лицами юридически значимых действий, включая предоставление определенных прав или выдачу разрешений (лицензий).	Fees
1516	Сбыт электроэнергии (мощности)	Продажа конечным потребителям, в том числе на основании договоров энергоснабжения, электрической энергии (мощности) производителями электрической энергии (мощности) и сбытовыми компаниями.	Electric energy (capacity) sales
1517	Сбытовая компания	Коммерческая организация, основным видом деятельности которой является продажа другим лицам приобретенной электрической энергии.	Energy supply company
1518	Свинг	В клиринговых соглашениях – лимит кредита, взаимно предоставляемого сторонами для покрытия временного превышения платежей над поступлениями.	Swing
1519	Свободные активы	Активы, которые могут быть проданы или инвестированы владельцем (не заложенные, не арестованные, напр., в связи с судебным разбирательством и др.).	Available assets
1520	Свободный денежный поток	Разница между поступлениями денег от продажи товаров и услуг и расходованием денег, связанным с обеспечением процесса производства и реализации этих товаров и услуг, выплатой налогов и инвестициями. С.д.п. - это средства, потенциально доступные для выплаты инвесторам (собственникам и кредиторам предприятия). С.д.п. со знаком «минус» - это сумма средств, которые инвесторам, напротив, необходимо вложить в предприятие. С.д.п. от инвестиционного проекта, образующийся благодаря инвестиционной и операционной деятельности его организаторов,- чистый результат инвестиционного решения.	Free cash flow, FCF
1521	Сводный план-график реформы	Сводный укрупненный график плановых сроков начала и окончания, а также ключевых контрольных точек по разработке и/или реализации Программ реформирования, с учетом сроков реализации конкретных проектов реформирования.	Master (summary) reform schedule
1522	Сводный финансовый отчет	Финансовый отчет группы, представленный как отчет единой компании. См. *Консолидация финансовой отчетности.*	Consolidated financial statement
1523	Своп	1. Обмен кредитными и долговыми обязательствами или активами с целью улучшения их структуры, снижения рисков и получения прибыли. В частности, заключаются контракты на обмен долгосрочными кредитными обязательствами в разных валютах (валютный своп), по обмену процентными платежами в одной валюте с разными ставками (процентный своп) и др. 2.Временная покупка актива с гарантией последующей продажи. 3. Разность в процентных ставках по двум валютам на один и тот же срок.	Swap
1524	Связанные стороны	Тип взаимных отношений сторон, когда одна сторона обладает способностью контролировать другую или оказывать существенное влияние на нее при принятии финансовых и хозяйственных решений.	Related parties
1525	Сделка	Действия граждан и юридических лиц, направленные на установление, изменение или прекращение гражданских прав и обязанностей. Сделки могут быть двух- или многосторонними (договоры) и односторонними.	Transaction
1526	Сделка «на расстоянии вытянутой руки»	Сделка между несвязанными сторонами, каждая из которых действует независимо от другой.	Arm's length transaction
1527	Сделка офсет	Одна из форм встречной торговли, которая предполагает как обмен товарами и услугами, так и предоставление возможности вкладывать капитал взамен различного рода услуг и льгот.	Offset deal
1528	Себестоимость реализации товаров и услуг	Показатель отчета о прибылях и убытках (МСФО)- сумма прямых затрат на материалы, прямых затрат на оплату труда и общепроизводственных накладных расходов (амортизация основных средств, затраты на обслуживание помещений и т.д.). В российской практике амортизация относится к прямым расходам.	Cost of goods sold (less depreciation)
1529	Сегментация инвестиционного рынка	Целенаправленное разделение инвестиционного рынка на отдельные сегменты в зависимости от особенностей обращающихся на нем инвестиционных инструментов.	Investment market segmentation
1530	Сегментация рынка	1. Деятельность по классификации потенциальных потребителей товаров, производимых фирмой, на отдельные группы. Разделение рынка на отдельные сегменты в связи с указанной классификацией. 2. Специальное или вынужденное выделение отдельной части рынка в отдельный самостоятельный рынок.	Market segmentation
1531	Сезонные колебания в электроэнергетике	Регулярные изменения спроса на электрическую и тепловую энергию в зависимости от месяца в году из-за погодных и других условий.	Seasonal fluctuations in electrical energy sector

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1532	Секвестр	1. Запрещение пользования каким-нибудь видом имущества, налагаемое органами власти. 2. Пропорциональное снижение расходов бюджета до конца года по сравнению с утвержденным законом.	Sequestration
1533	Сектор отклонений	Система отношений между субъектами оптового рынка, связанная с куплей-продажей электрической энергии в объемах, соответствующих отклонениям почасовых объемов фактического производства (потребления) электрической энергии от объемов планового почасового производства (потребления).	Sector of deviations
1534	Секьюритизация	Процесс преобразования низколиквидных финансовых активов в ликвидные ценные бумаги, обращающиеся на рынке капитала.	Securitization
1535	Сервитут	Право ограниченного пользования соседним участком.	Servitude
1536	Сертификат качества	Документ, удостоверяющий качество товара (его соответствие требованиям технических регламентов, положениям стандартов, сводов правил или условиям договоров), выданный компетентными органами на основе экспертизы товаров.	Quality certificate
1537	Сертификат средств электронной цифровой подписи	Документ на бумажном носителе, выданный в соответствии с правилами системы сертификации для подтверждения соответствия средств электронной цифровой подписи установленным требованиям.	Certificate of electronic digital signature aids
1538	Сертификация продукции	Процедура оценки и контроля качества поставляемой продукции в соответствии с установленными требованиями, в том числе с международными нормами.	Product certification
1539	Сетевые организации	Коммерческие организации, основным видом деятельности которых является оказание услуг по передаче электрической энергии по электрическим сетям, а также осуществление мероприятий по технологическому присоединению поставщиков и потребителей энергии.	Network (transmission) organizations
1540	Сетевые эффекты	Эффекты, возникающие при функционировании сетевых структур, которые получают в последние годы широкое распространение в экономике. Сети могут быть материальными местная телефонная сеть или железнодорожная сеть, или сеть супермаркетов и виртуальными, представляя собой группы пользователей одного и того же продукта (Windows, Internet и др.). Выгоды от сети возрастают с ее размером, прежде всего потому, что возрастает число людей, с которыми можно взаимодействовать, вести бизнес.	Network effects
1541	Сжатие предприятия	Сокращение объема операционной и инвестиционной деятельности предприятия, обеспечивающее снижение потребления собственных финансовых ресурсов. Применяется в периоды финансовых затруднений, кризисного состояния предприятия.	“Company contraction”
1542	Синдикат	Один из видов объединения предпринимателей; создается с целью получения сверхприбылей путем установления монопольного господства на рынке сбыта. От других монополистических форм С. отличается тем, что его руководство осуществляет контроль не только над сбытом продукции, но и над закупкой сырья, причем предприятия, входящие в него, сохраняют производственную и юридическую самостоятельность, но теряют самостоятельность коммерческую.	Syndicate
1543	Синтетический учет	Бухгалтерский учет в обобщенных показателях. См. также *Главная книга*	Synthetic account
1544	Система "6с"	Система оценки кредитоспособности заемщика, используемая западными коммерческими банками. Включает следующие 6 характеристик: репутация заемщика; размер и состав используемого им капитала; сумма и цели привлечения кредита; уровень обеспеченности кредита;срок использования заемных средств; конъюнктура рынка, на котором заемщик осуществляет свою деятельность (в английском оригинале ключевые значения этих характеристик начинаются с буквы «с»).	“6c system”
1545	Система анализа взаимосвязи издержек, объема реализации и прибыли	Механизм целенаправленного факторного анализа, позволяющий выявить роль отдельных факторов в формировании прибыли от реализации продукции и обеспечить эффективное управление этим процессом.	Cost-volume-profit relationship analisys
1546	Система словарей, справочников и классификаторов	Информационно-справочная система, предназначенная для хранения и обеспечения актуальности классификаторов, рубрикаторов, каталогов, специализированной справочной и нормативной информации.	System of dictionaries, manuals and classifiers
1547	Система управления рисками	Структурированный и последовательный подход, объединяющий стратегию, процессы, технологии и навыки для оценки факторов неопределенности, с которыми сталкивается компания в процессе создания стоимости акций, и управления ими.	Risk management system
1548	Систематический (рыночный) риск	Риск, связанный с изменениями конъюнктуры всего рынка (напр., инвестиционного) под влиянием макроэкономических факторов. Он возникает для всех участников этого рынка и не может быть устранен путем диверсификации инвестиционного портфеля, т.к. в процессе колебаний конъюнктуры всего инвестиционного рынка уровень цен отдельных финансовых инструментов инвестирования изменяется аналогично рыночному индексу в целом.	Systematic risk; market risk

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1549	Системные ограничения	Предельно допустимые значения технологических параметров функционирования Единой энергетической системы (ЕЭС) России.	System restrictions
1550	Системный оператор ЕЭС	Организация, выполняющая расчет и анализ ожидаемых балансов электроэнергии и мощности, анализ и согласование планов перспективного развития энергетических систем, координацию плановых ремонтов оборудования электростанций и сетей, анализ устойчивости энергосистемы, расчет допустимых потоков мощности по отдельным сетевым элементам и их группам, формирование диспетчерского графика нагрузок электростанций, оперативное управление режимом энергосистем (в реальном времени), обеспечение эффективного функционирования оптового и розничных рынков электроэнергии (мощности) и др. См. *Центральное диспетчерское управление*.	UES system operator
1551	Сиф	Условия продажи, при которых цена включает издержки по страхованию и фрахту.	Sif
1552	Скидка	1. Разнообразные виды уменьшения цены на товары, продукты, услуги, поощряющие покупателя, а в конечном счете, выгодные и продавцу. 2. Уменьшение оценки бизнеса, пакета акций или акции и т.п. в связи с теми или иными обстоятельствами, влияющими на оценку этих объектов в сторону понижения. Ср.: Премия за контроль.	Discount
1553	Скидка на недостаточную ликвидность	Абсолютное или относительное уменьшение стоимости акционерного капитала, которое отражает недостаток его ликвидности. См. Вычет за слабость реализуемости на рынке.	Marketability discount
1554	Скидка на неконтрольный характер пакета акций	См. Вычет меньшинства.	Minority discount
1555	Складочный капитал	Вклады участников товарищества в его имущество в виде денег, ценных бумаг, имущественных прав.	Joint capital
1556	Скользящая цена	Цена на товар с длительным сроком изготовленияИсчисляется в момент исполнения контракта путем пересмотра договорной (базисной) цены с учетом изменений в издержках производства за период исполнения контрактов.	Flexiable price
1557	Сконто	Скидки с суммы счета за платеж наличными или до срока.	Skonto
1558	Скорректированная балансовая стоимость	Балансовая стоимость, полученная в результате прибавления или вычитания тех или иных активов или обязательств, исключения или изменения соответствующих записей учета.	Adjusted book value
1559	Скрининг	1. Проверка кредитоспособности, устойчивости и добросовестности потенциальных партнеров. 2.Создание условий для корректного выявления их предпочтений.	Screening
1560	Скрининговые инвестиционные решения	Инвестиционные решения, обеспечивающие предварительный отбор реальных инвестиционных проектов и финансовых инструментов инвестирования по критериям, сформированным инвестором, для последующего окончательного преференциального их отбора.	Screening investment decisions
1561	Слияние компаний	Объединение двух или более юридических лиц. Законным считается слияние, при котором: 1) активы и обязательства одной компании передаются в другую компанию, а первая компания ликвидируется; 2) активы и обязательства обеих компаний передаются в новую компанию, а обе первоначальные компании ликвидируются (в последнем случае часто говорят не о слиянии, а о консолидации).	Companies merging
1562	Сложная продукция	Продукция, в отношении которой выполняется хотя бы одно из трех условий (при ее закупке): а) квалифицированный заказчик не может однозначно описать требования к закупаемой продукции; б) ожидаются предложения инновационных решений; в) высоко вероятные и/или неприемлемо большие потери от неисполнения или ненадлежащего исполнения заключаемого договора (напр., многократно превосходящие цену закупки).	Complicated products
1563	Смета	Исчисление предстоящих расходов и доходов.	Calculation
1564	Смета затрат	Полный свод затрат предприятия за определенный период (год, квартал) на весь объем производства и реализации продукции (работ, услуг), а также некоторых затрат, списываемых на непроизводственные счета.	Cost estimate (calculation)
1565	Собрание акционеров (общее)	Высший орган управления акционерным обществом В РФ компетенция С.а. и правила его проведения регламентируются Законом об акционерных обществах. В компетенцию С.а. входят изменение и дополнение устава, ликвидация и реорганизация общества, избрание совета директоров, изменения уставного капитала, утверждение аудитора, утверждение годовых отчетов и некоторые другие важнейшие вопросы функционирования общества. С.а. проводятся ежегодно (очередные) и в произвольно назначенное советом директоров время (внеочередные). Голосование проводится, как правило, по принципу: одна голосующая акция – один голос.	Stockholders' meeting

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1566	Собственник информационных ресурсов, информационных систем, технологий и средств их обеспечения	Субъект, обладающий исключительными правами в отношении указанных объектов.	IT resource (system, technology) owner
1567	Собственное плановое почасовое потребление	Суммарные объемы собственного потребления электрической энергии участником оптового рынка и потребления обслуживаемыми им на розничном рынке потребителями, не являющимися участниками оптового рынка (при наличии таковых), запланированные на каждый час соответствующих суток.	Scheduled own per hour consumption
1568	Собственность	Экономическая категория, отражающая права владения, пользования и распоряжения имуществом, принадлежащим одному или нескольким лицам.	Property
1569	Собственный капитал	В современной мировой практике С.к акционерного общества, компании — сумма номинальных стоимостей акций плюс капитал, внесенный сверх номинальной (или объявленной) величины, нераспределенная прибыль, резервы и добавочный капитал от переоценки активов. В РФ в С.к акционерного общества включаются:. уставный капитал плюс добавочный капитал и резервный капитал, нераспределенная прибыль и прочие резервы.	Equity
1570	Совершенная конкуренция	Немонополистическая конкуренция, при которой ни продавцы, ни покупатели не используют рыночную силу, и в котором продавцы, тем не менее, получают нормальную норму доходности на свои инвестиции.	Perfect competition
1571	Совершенный финансовый рынок	Рынок свободной конкуренции, на котором оперируют рациональные инвесторы, нет неопределенности и нет трансакционных издержек по привлечению и предоставлению финансирования.	Perfect financial market
1572	Совместная деятельность	Договор, по которому двое или несколько лиц обязуются соединить свои вклады и совместно действовать без образования юридического лица для извлечения прибыли или достижения иной не противоречащей закону цели.	Joint efforts
1573	Совместное предприятие (СП)	Объединение двух или большего числа организаций, которые соединяются, чтобы осуществить конкретный проект. СП отличается от партнерства тем, что его существование ограничено и имеет специфическую связь с проектом. Согласно контракту о СП, две стороны или большее их число предпринимают экономическую деятельность, которая подлежит совместному контролю. В РФ СП- это предприятия с участием одной или нескольких российских и иностранных фирм и других организаций, являющихся юридическими лицами.	joint venture (JV)
1574	Совокупный капитал	Сумма используемого собственного и долгосрочного заемного капитала, используемого предприятием.	Total capital
1575	Совокупный риск	Общий риск, присущий конкретному объекту (инструменту) инвестирования или их совокупности, обобщающий все виды индивидуальных рисков (совокупный риск инвестиционной деятельности предприятия; совокупный риск реального инвестиционного проекта или проектный риск; совокупный риск портфеля финансовых инвестиций и т.п.).	Overall risk
1576	Современная портфельная теория	Основанный на статистических методах механизм оптимизации формируемого инвестиционного портфеля по задаваемым критериям соотношения уровня его ожидаемой доходности и риска с обеспечением коррелятивной связи доходности отдельных финансовых инструментов между собой. Основные принципы современной портфельной теории были сформулированы Г. Марковицем, развившим идею Дж.Хикса о том, что люди распределяют свое богатство исходя из стремления к максимизации доходности активов.	Modern portfolio theory
1577	Согласование документа	Письменное выражение мнения подразделения компании, формализованное в форме отдельного консолидированного заключения, визы или подписи под грифом согласования.	Coordination of a document
1578	Соглашение об обратном выкупе	Соглашение, по которому банк берет взаймы денежные средства хозяйственных агентов, обеспеченные ценными бумагами правительства. Действие С.о.о.в может быть прервано в любой момент.	Buyout agreement
1579	Соискатель лицензии	Юридическое лицо или индивидуальный предприниматель, обратившиеся в лицензирующий орган с заявлением о предоставлении лицензии на осуществление конкретного вида деятельности.	License applicant
1580	Соответствие максимально допустимому значению лимита	В зависимости от контекста: соответствие величины долговой позиции максимально допустимому значению лимита по сумме ликвидных активов, по долговому покрытию, либо долговой нагрузке	Maximum limit conformity
1581	Соответствие целевому значению лимита	В зависимости от контекста: соответствие величины долговой позиции целевому значению лимита по сумме ликвидных активов, либо лимиту по сумме собственных средств, либо целевому значению лимита по долговому покрытию, либо целевому значению лимита долговой нагрузки.	Targetting level conformity

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1582	Соотношение уровня риска и доходности	Один из важнейших показателей оценки инвестиционных качеств индивидуальных инструментов инвестирования и инвестиционного портфеля в целом, характеризующий, как соотносятся между собой уровни риска и доходности. Среднерыночное соотношение этих показателей измеряется графиком линии надежности рынка. Сравнение этого соотношения по индивидуальному инструменту инвестирования со среднерыночным позволяет судить о степени его инвестиционной привлекательности.	Risk-return trade-off
1583	Соревнования профессионального мастерства	Форма профессиональной подготовки персонала, предназначенная для оценки уровня его профессиональной подготовки, повышения качества работ и безопасности при обслуживании оборудования энергетических предприятий, обмена передовым опытом при проведении работ по оперативному управлению и выполнению ремонтных работ.	Professional skills competition
1584	Состав финансовой (бухгалтерской) отчетности, по МФСО	Перечень документов бухгалтерской отчетности предприятия или организации.Включает бухгалтерский баланс, отчет о прибылях и убытках, отчет о движении денежных средств, отчет о движении капитала акционеров, а также приложения, пояснения и примечания (аналог приложения к бухгалтерскому балансу (форма №5 по ОКУД) и пояснительной записки, входящих в состав финансовой (бухгалтерской) отчетности, составленной по РПБУ). В соответствии с общепринятой практикой финансовая (бухгалтерская) отчетность акционерных обществ, составленная по МФСО, подлежит аудиту.	Composition of financial (bookkeeping) reporting
1585	Социальная норма потребления электрической энергии	Объем потребления электрической энергии, устанавливаемый решением уполномоченного государственного органа на уровне, необходимом для обеспечения минимальных бытовых нужд населения данного региона и без учета размеров индивидуальных доходов. Потребление электрической энергии в пределах социальной нормы оплачивается по заниженным тарифам, а потребление сверх социальной нормы – по экономически обоснованному тарифу.	Social norm of electric energy consumption
1586	Социальное партнерство	Система взаимоотношений между работниками (представителями работников), работодателями (представителями работодателей), органами государственной власти, органами местного самоуправления, направленная на обеспечение согласования интересов работников и работодателей по вопросам регулирования трудовых отношений и иных непосредственно связанных с ними отношений.	Social partnership
1587	Социальный пакет	Набор социальных льгот, предоставляемых компанией сотрудникам.	Social package
1588	Спекулятивные ценные бумаги	Рыночные ценные бумаги, которые приобретают и держат с намерением их перепродать в короткие сроки.	Dealing securities
1589	Спекулятивный запас денежных активов	Свободный остаток денежных активов, используемый для осуществления спекулятивных операций {краткосрочных финансовых вложений) на денежном рынке. Формой спекулятивного запаса денежных активов является, напр., их депозитный вклад в банк в период, когда уровень депозитного процента превышает уровень доходности краткосрочных ценных бумаг.	Speculative balance of monetary assets
1590	Специалисты (служащие, в том числе инженерно- технический персонал и технические исполнители)	Работники, которые по характеру своей деятельности действуют в соответствии с принятыми в компании стандартами, правилами и процедурами, регламентами, методиками выполнения того или иного вида работ, обеспечивающие и обслуживающие деятельность руководителей при выработке и реализации ими управленческих решений, выполняющие административно-управленческие функции.	Technical personnel
1591	Специальная подготовка	Форма поддержания квалификации работника путем его систематической тренировки в управлении производственными процессами на учебно-тренировочных средствах, формирования его знаний, умений и навыков, проработки организационно- распорядительных документов, в т.ч. по результатам расследования технологических нарушений, пожаров и случаев производственного травматизма.	Professional training
1592	Специальная стоимость объекта оценки	Стоимость, для определения которой в договоре об оценке или нормативном правовом акте оговариваются условия, не включенные в понятие рыночной или иной стоимости, указанной в стандартах оценки.	Special object value
1593	Специальные прямые издержки	Прямые затраты, предназначенные для определенного продукта. Напр., в сфере производства это могут быть лицензионные платежи, относимые на конкретный продукт, в сфере сбыта - затраты на спецупаковку или фрахт.	Special direct costs
1594	Специальные целевые фонды	Денежные фонды, выделенные и обособленные финансовые ресурсы, предназначенные на строго определенные цели.	Special-purpose funds
1595	Сплит	См. Дробление акций.	Split
1596	Спонсор	Лицо или организация, финансирующие какое-либо мероприятие.	Sponsor
1597	Способ закупки	Однозначно регламентированные стандартом процедуры, предписанные к безусловному выполнению закупающим сотрудникам при осуществлении закупки.	Procurement procedure
1598	Способ уменьшающегося остатка (при начислении амортизации)	Способ начисления амортизации, при котоом ежегодный износ определяется как процент остающейся чистой балансовой стоимости актива.	Method of rest decreasing

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1599	Спот	1. Наличные валютные сделки, при которых обмен валют осуществляется на второй рабочий день, не считая дня включения сделки. 2. Сделки купли-продажи наличного товара на условиях немедленной передачи его покупателю.	Spot
1600	Справедливая рыночная стоимость объекта оценки	Идеализированная (теоретическая) рыночная стоимость, определяемая как цена, по которой данный актив может быть продан при условии, что и продавец, и покупатель располагают всей информацией, необходимой для ее установления, и действуют добровольно и рационально.	Fair market value
1601	Справедливая стоимость объекта оценки	Бухгалтерский термин, который определяется как «денежная сумма, по которой мог бы состояться обмен актива между хорошо осведомленными заинтересованными сторонами в коммерческой сделке». Не обязательно совпадает со справедливой рыночной стоимостью.	Fair value
1602	Спред	Разница между ценами, курсами, ставками, напр., между ставками по депозитам банка и по его кредитам, между ценой покупки и ценой продажи ценной бумаги на вторичном рынке. См. также Маржа.	Spread
1603	Спрос на тепловую энергию	Объем приобретения тепловой энергии покупателями при определенной цене (иногда – зависимость объема приобретения от цены).	Heat demand
1604	Спрос на электроэнергию	Объем приобретения электроэнергии покупателями при определенной цене (иногда – зависимость объема приобретения от цены).	Electricity demand
1605	Сравнительный подход к стоимости	Подход к определению стоимости конкретного объекта имущества, при котором проводится сбор информации о ценах, уплаченных за недавно проданные аналогичные объекты, а также рассматривается степень схожести этих объектов с оцениваемым. В цены проданных объектов вносятся поправки, учитывающие их существенные отличия от оцениваемого объекта. На основе сопоставления скорректированных цен выводится заключение о его стоимости. При этом подходе применяются метод рынка капитала, метод сделок и метод отраслевых коэффициентов оценки.	Comparison approach to value
1606	Средневзвешенное количество циркулирующих обыкновенных акций за период	Количество обыкновенных акций, выпущенных и обращающихся на начало периода, скорректированное на количество погашенных, выкупленных эмитентом или выпущенных за период акций, умноженное на временной весовой множитель.	Average share volume
1607	Средства электронной цифровой подписи	Аппаратные и (или) программные средства, обеспечивающие реализацию хотя бы одной из следующих функций: создание электронной цифровой подписи в электронном документе с использованием закрытого ключа электронной цифровой подписи, подтверждение с использованием открытого ключа электронной цифровой подписи подлинности электронной цифровой подписи в электронном документе, создание закрытых и открытых ключей электронных цифровых подписей.	Electronic digital signature aids
1608	Срок амортизации	Период, в течение которого предусмотрен полный физический и моральный износ конкретных видов основных средств и нематериальных активов.	Depreciation life
1609	Срок аренды	Не подлежащий сокращению период, в течение которого арендатор, в соответствии с договором, арендует актив, а также любые иные дополнительные сроки, в течение которых у арендатора есть право продолжить аренду с дополнительной оплатой или без нее, если на момент начала срока аренды имеется обоснованная уверенность в том, что арендатор реализует это право.	Lease period (term)
1610	Срок действия тарифов (цен)	Период времени между изменениями тарифов (цен) регулирующими органами.	Period of tariffs (prices) validity
1611	Срок исполнения документа	Срок выполнения мероприятий, установленных нормативно-правовым актом, организационно-распорядительным документом или резолюцией.	Time of performance of a document
1612	Срок окупаемости	Один из основных критериев оценки инвестиционных проектов – срок, через который при выбранной ставке дисконта будет выполнено равенство суммы дисконтированных доходов по проекту (положительного денежного потока) дисконтированной сумме инвестиций (отрицательному денежному потоку) Суммарный денежный поток может определяться сложением дисконтированных или недисконтированных годовых денежных потоков — в первом случае получаемый на его основе срок окупаемости носит название «дисконтированного». Для реализации принимаются проекты со сроком окупаемости, меньшим того, который компания считает для себя максимально допустимым.	Payback period
1613	Срок полезной службы	Период, в течение которого использование объекта основных средств способно приносить доход организации или служить для выполнения целей деятельности организации, исчисляться для принятия к бухгалтерскому учету основных средств в соответствии с установленным порядком.	Life of use

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1614	Срок службы актива	Период времени, в течение которого ожидается использование актива одним или несколькими пользователями. См. *Физический срок службы актива, Экономическая жизнь актива.*	Asset economic life
1615	Срочная потребность	Потребность, неудовлетворение которой быстрейшим образом может привести к значительным финансовым или иным потерям заказчика.	Urgent demand
1616	Срочная сделка	Сделка, исполнение по которой должно быть произведено в указанный в ней срок.	Forward (futures, time) transaction
1617	Срочный кредит	Банковский кредит на определенный срок, по истечении которого основная сумма долга вместе с процентами должна быть полностью возвращена кредитору. Делится на краткосрочный, среднесрочный и долгосрочный кредиты, причем в разных странах эти категории определяются по-разному. Например, в РФ срок среднесрочного кредита составляет от 1до 3 лет.	Term credit
1618	Ссуда	1. Договор о предоставлении вещи во временное безвозмездное пользование. 2. Денежная сумма или иное имущество, предоставленные на основе договора займа (в ломбарде, банке и т.п.).	Loan
1619	Ссудный капитал	Денежный капитал, предоставляемый в ссуду собственником на условиях возвратности и платности.	Loan capital
1620	Ставка (процента)	Размер платы за пользование кредитом, выраженной в процентах от его суммы. Дифференцируется в зависимости от сроков, размеров, обеспеченности и вида кредита, степени кредитного риска и т.п.	Interest rate
1621	Ставка дисконтирования	1. Ставка отдачи, используемая для конвертации денежной суммы, подлежащей получению или выплате в будущем, в приведенную стоимость – т. е. для дисконтирования к одному моменту времени денежных сумм, относящихся к различным моментам времени. 2. Ставка, по которой центральный банк предоставляет кредиты коммерческим банкам (инструмент денежно-кредитной политики). 3. Ставка, по которой на рынке ценных бумаг учитываются векселя. Также называется дисконтной ставкой, ставкой (нормой) дисконта.	Discount rate
1622	Ставка заработной платы	Установленный размер заработной платы, оклад работника определенной категории.	Wage rate
1623	Ставка отдачи	См. *Норма дохода на капитал, Бухгалтерская ставка отдачи.*	Rate of return
1624	Стажировка	Практическое освоение непосредственно на рабочем месте навыков выполнения работы или группы работ, приобретенных при профессиональной подготовке.	Training Probationary period
1625	Стандарт (применительно к корпоративному управлению)	Документ, в котором в целях добровольного многократного использования устанавливаются правила осуществления и характеристики процессов выполнения работ или оказания услуг. Стандарт также может содержать требования к терминологии и правилам ее употребления.	Standard (of corporate management)
1626	Стандарты оценки, обязательные к применению субъектами оценочной деятельности	Документ, утвержденный правительством. Стандарты являются обязательными к применению субъектами оценочной деятельности при определении вида стоимости объекта оценки, подходов к оценке и методов оценки, а также при проведении оценки. Примечание - При проведении оценки объекта на основании определения суда, арбитражного суда, третейского суда или решения уполномоченного органа по контролю за осуществлением оценочной деятельности в Российской Федерации оценщик обязан использовать вид стоимости объекта оценки, указанный в соответствующем определении или решении. (Утверждены постановлением Правительства Российской Федерации от 6 июля 2001 г. № 519).	Obligatory valuation standards
1627	Станция, попадающая в зону риска потери стоимости	Тепловая станция, входящая в состав ТГК, которая в результате ухода потребителя и/или в условиях функционирования на свободном рынке электроэнергии частично или полностью лишается загрузки.	Plant in loss-consumption risk zone
1628	Стартовый капитал	Капитал, собранный для формирования активов нового предприятия и начала его хозяйственной деятельности.	Primary capital
1629	Стартовый портфель	Первоначально сформированный инвестором портфель финансовых инструментов инвестирования, который еще не подвергался реструктуризации.	Primary portfolio
1630	Стейкхолдеры	Лица, заинтересованные в деятельности компании.	Stakeholders
1631	Стимулирование труда	Способ вознаграждения работника за участие в производстве, основанный на сопоставлении его результатов со средним (персональным уронем).	Labour promotion
1632	Стимулирующий механизм (совместимый со стимулами)	Экономический механизм, который заставляет участника раскрывать свои истинные затраты и предпочтения	Incentive compatible mechanism

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1633	Стоимостной баланс ФОРЭМ	Соотношение суммарной стоимости поставок электрической энергии (мощности) на оптовый рынок всеми поставщиками – субъектами ФОРЭМ (стоимостной поток на оптовый рынок) и стоимости поставок электрической энергии (мощности) с оптового рынка всем оптовым покупателям – субъектам ФОРЭМ, включая потребителей, выведенных на ФОРЭМ, а также поставки электрической энергии (мощности) с ФОРЭМ на экспорт (стоимостной поток с оптового рынка).	Cost balance of Federal wholesale electricity market
1634	Стоимостной небаланс регулируемого оптового рынка электроэнергии	Несоответствие стоимости фактически проданной и купленной электрической энергии на регулируемом секторе (без учета сектора отклонений), возникающее из-за существующей практики тарифного регулирования на оптовом рынке, и равное величине неприкрепленной задолженности, сформировавшейся у участников оптового рынка – поставщиков электрической энергии (мощности) за период регулирования тарифов.	Cost imbalance of controlled wholesale electricity market
1635	Стоимость	Гипотетическая или умозрительная цена товара или услуги, на которую покупатели и продавцы в данное время и в данной ситуации согласятся с наибольшей вероятностью. С. — не факт, а расчетная величина для цены, которая, возможно, будет заплачена в соответствии с конкретным определением [дефиницией] стоимости. Основным типом С. международные стандарты оценки признают рыночную стоимость. Другие: инвестиционная С., аукционная С., С. утрачиваемого имущества, страховая С. (страховые затраты возмещения), ликвидационная С., С. при вынужденной продаже, рыночная С для существующего использования, чистая С. реализации, С. действующего предприятия, утилизационная С. специальная С. С. в использовании.	Value
1636	Стоимость (цена) опциона	Цена опциона, или премия по опциону. Складывается из его «внутренней» стоимости (в принципе, из суммы, которую получил бы владелец опциона при его исполнении) и срочной, временной стоимости (она тем ниже, чем больший срок остается до даты исполнения опциона). Формируется пятью переменными: цена исполнения опциона. цена лежащего в его основе актива, длительность периода исполнения, волатильность лежащего в основе опциона актива, безрисковая процентная ставка. Существует ряд формул определения С.о. Среди них – известная модель Блэка-Скоулза.	Option value
1637	Стоимость бизнеса	Стоимость компании. фирмы, предприятия в целом как действующего экономического объекта: имущественного комплекса, включая нематериальные активы. Величина С.б. определяется в первую очередь размером его будущих доходов. (См. Оценка стоимости бизнеса).	Business value
1638	Стоимость в использовании	Показатель Международных стандартов оценки, максимальная сумма, которую можно возместить в результате продолжающегося владения и, в конечном счете, реализации актива; т.е. сумма, которую можно получить от использования актива до конца срока его полезной службы и от его последующей реализации. Стоимость в использовании рассчитывается как приведенная стоимость расчетных будущих денежных потоков. Ставкой дисконтирования выступает доналоговая ставка, отражающая текущие рыночные оценки стоимости денег с учетом фактора времени и рисков, специфичных для данного актива.	Value in use
1639	Стоимость возвращенных товаров	В отчете о прибылях и убытках (МФСО) -стоимость возвращенных по тем или иным причинам (часто вследствие обнаруженного брака) товаров; вычитается из суммы объема продаж предприятия. Данный показатель может содержаться в отчете, если в нем выручка от реализации показана не одной строкой, а развернуто: валовая выручка, возврат товаров, скидки.	Returns
1640	Стоимость вынужденной продажи (ликвидации)	Показатель Международноых стандартов оценки. 1. Рыночная стоимость с оговоркой о том, что продавцу устанавливается лимит времени для завершения продажи, который не может рассматриваться как разумный период времени, учитывающий характер актива, его местоположение и состояние рынка. 2. Сумма, получения которой, по разумным основаниям, можно ожидать от продажи имущества за срок, слишком короткий, чтобы отвечать обычным временным рамкам для маркетинга, необходимым для определения рыночной стоимости. В некоторых государствах стоимость при вынужденной продаже может, в частности, предусматривать наличие незаинтересованного продавца и покупателя или покупателей, которые совершают покупку, будучи осведомленными о неблагоприятном положении продавца.	Forced sale (liquidation) value
1641	Стоимость действующего предприятия	Показатель Международных стандартов оценки: стоимость бизнеса как целого, как субъекта хозяйствования — при условии адекватной потенциальной прибыльности или функционального потенциала предприятия, со всеми его активами и обязательствами, с учетом гудвилла и при потенциальных возможностях на перспективу. При этом сумма стоимостей в использовании всех операционных подразделений бизнеса в действующем предприятии равняется стоимости действующего предприятия. С. д. п. — это оценка имеено бизнеса, а не имущества отдельных подразделений бизнеса.	Enterprise value*
1642	Стоимость заемного капитала	Рыночная стоимость: в ее расчете необходимо использовать не ту ставку доходности, по которой капитал когда-то достался предприятию (чем определяется балансовая стоимость), а ту, под которую оно может получить финансовые ресурсы, чтобы начать инвестиционный проект. Кроме того, в ней учитываются «скрытые» компоненты: комиссионные платежи, платежи по обслуживанию долга, за оформление залога и т.д. Иногда это называют «скрытой стоимостью».	Debt capital cost
1643	Стоимость замещения	См. *Новая стоимость*.	Replacement cost

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1644	Стоимость замещения объекта оценки	Показатель Международных стандартов оценки— сумма затрат создания объекта, аналогичного объекту оценки, в рыночных ценах, существующих на дату проведения оценки, с учетом износа объекта оценки. Стоимость замещения обычно используется для целей страхования как расчетная величина совокупных затрат на восстановление зданий.	Replacement cost
1645	Стоимость инвестиционных ресурсов	Цена, которую предприятие платит за привлечение капитала из различных источников для осуществления инвестиционной деятельности. В соответствии с классификацией источников формирования инвестиционных ресурсов дифференцируется и оценка его стоимости.	Cost of investment sources
1646	Стоимость капитала	Норма доходности, на которую рассчитывают инвесторы или кредиторы, предоставляя средства на инвестиционный проект на долевой или долговой основе. См. также *Издержки применения капитала.*	Cost of capital
1647	Стоимость наилучшей из отвергнутых альтернатив	Отдача (доходность) или иная выгода, от которой отказываются, выбирая один конкретный вариант инвестиций, а не другой (см *Альтернативные издержки*). Основывается на принципе замещения.	Value of second best alternative
1648	Стоимость реализации	Сумма денежных средств или их эквивалентов, которая в конкретный момент может быть выручена от продажи актива в обычных условиях	Realisable value
1649	Стоимость собственного капитала	Чистая стоимость бизнеса (или стоимость совокупного капитала компании за вычетом долга) на дату оценки. Для определения С.с.к. применяются методы прямого расчета стоимости собственного капитала, стоимости капитальных активов (CAPM), арбитражного ценообразования, Фэйма-Френча и др. С.с.к. также обозначается термином «рыночная капитализация».	Equity value
1650	Стоимость страхового возмещения (ущерба)	Показатель Международных стандартов оценки. Затраты, которые необходимы для замещения, текущего или капитального ремонта застрахованного объекта имущества с тем, чтобы привести его практически в такое же (но не в лучшее) состояние, как то, в котором он находился на момент нанесения ущерба (не расширяя его). При этом принимаются во внимание его возраст, состояние и оставшийся срок полезного использования.	indemnity value
1651	Сторно	Статья, составляемая для исправления неправильно записанных в бухгалтерской книге операций; способ исправления ошибок в бухгалтерском учете, когда ошибочно внесенную операцию записывают вторично красными чернилами и исключают из итоговой суммы счета.	Storno
1652	Стратегическая оценка компаний	Подход к оценке компаний в связи с покупкой или продажей компаний или их отдельных подразделений, а также анализом стратегических альтернатив их дальнейшего развития. Таким образом, сюда не входят, например, оценки миноритарных и мажоритарных пакетов акций, оценки для судебных процессов, для налогообложения. В целом, для С.о. к.используются модели оценивания трех основных категорий: модели, основанные на показателях доходов и основанные на стоимости активов, а также модели, основанные на изучении перспектив получения денежных потоков в будущем и альтернативной стоимости капитала в качестве факторов, оказывающих влияние на их стоимость.	Strategic companies valuation
1653	Стратегические цели	Система основных ориентиров долгосрочного развития предприятия, в соответствии с которыми разрабатывается инвестиционная стратегия по основным ее направлениям. Основной стратегической целью инвестиционной деятельности предприятия является максимизация его рыночной стоимости. К числу стратегических целей этой деятельности могут быть отнесены также повышение темпов роста собственного капитала, отраслевая и региональная диверсификация, структура инвестиционных ресурсов по источникам их формирования и т.п.	Strategic goals
1654	Стратегический инвестор	Субъект инвестиционной деятельности, ставящий своей целью приобретение контрольного пакета акций (преимущественной доли уставного капитала) для обеспечения реального управления предприятием в соответствии с собственной концепцией его стратегического развития.	Strategic investor
1655	Стратегический резерв мощности	.Планируемый на перспективу резерв мощности, предназначенный для полной или частичной компенсации непредвиденных заранее нарушений балансов мощности, вызванных причинами, которые не учитываются при определении других видов резервов мощности (оперативного и ремонтного) и которые являются внешними для системы.	Strategic power reserves
1656	Страхование	Система форм и методов формирования целевых фондов денежных средств и их использования для возмещения ущерба при различных непредвиденных, неблагоприятных явлениях, а также для оказания помощи юридическим и физическим лицам при наступлении определенных событий в их жизни.	Insurance

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1657	Страхование гражданской ответственности предприятий – источников повышенной опасности	Совокупность видов страхования, предусматривающих обязанность страховщика полностью или частично компенсировать страховыми выплатами вред (ущерб) нанесенный объекту страхования. Под источниками повышенной опасности понимаются (ст. 1079 ГК РФ) создающие опасность для окружающих: определенные предметы (механизмы, устройства, автомашины), которые в процессе эксплуатации могут не в полной мере поддаваться контролю человека; некоторые виды деятельности (использование транспортных средств, механизмов, энергии высокого напряжения, атомной энергии и др.) Особенность С.г.о.п.-и.п.о. – использование страховщиками системы ограничения размеров страховых обязательств.	Civil liability insurance
1658	Страхование инвестиций	Совокупность видов страхования инвестиций. 1) В широком смысле – защита имущественных интересов субъектов инвестиционной деятельности от рисков обесценения, утраты, уничтожения инвестиций. 2) В узком смысле – страхование иностранных инвесторов от политических рисков, реализация которых может привести к глобальному, опустошительному ущербу для страхователя. В ряде подобных случаев политические риски страхуются за счет национальных бюджетов – это делается с целью стимулирования экспорта, экономической экспансии.	Investments insurance
1659	Страхование кредитов	Совокупность видов страхования кредитов; экономические отношения по поводу формирования за счет денежных взносов страхового фонда, предназначенного для возмещения возможного ущерба от непогашения кредитов, полученных в банке.	Insurance of credits
1660	Страхование портфеля	Один из видов портфельной стратегии инвестора, заключающейся в подборе таких инструментов инвестирования, которые гарантируют получение заданного минимального уровня дохода и имеют потенциал его роста при благоприятных обстоятельствах.	Portfolio insurance
1661	Страхование предпринимательских рисков	Страхование, объектом которого является риск неполучения прибыли или образования убытка.	Enterprise risks insurance
1662	Страхователи	Юридические лица и дееспособные физические лица, заключившие со страховщиками договоры страхования либо являющиеся страхователями в силу закона.	Insurants
1663	Страховая выплата	Денежная сумма, установленная федеральным законом и (или) договором страхования и выплачиваемая страховщиком страхователю, застрахованному лицу, выгодоприобретателю при наступлении страхового случая.	Payment of insurance indemnity
1664	Страховая защита	Способ защиты имущественных интересов Общества и ДЗО путем передачи рисков Общества и ДЗО страховщику.	Insurance protection of Company and associated companies
1665	Страховая ответственность	Обязанность страховщика выплатить страховое возмещение (в имущественном страховании) или страховую сумму (в личном страховании) в случае наступления страхового случая. В международной практике С.о.называют страховым покрытием.	Insurance liability
1666	Страховая оценка	Определение стоимости имущества, принимаемого для страхования.	Insurance estimation
1667	Страховая премия	Плата за страхование, которую страхователь (выгодоприобретатель) обязан уплатить страховщику в порядке и в сроки, которые установлены договором страхования. Вознаграждение, выплачиваемое страхователем страховщику за принятие последним на себя обязательства возместить страхователю или правопреемнику по полису в пределах обусловленных лимитов суммы возможных потерь, вызванных опасностями, покрытыми по договору страхования. С.п.определяется путем умножения страховой суммы на ставку премии или может быть обусловлена в твердой сумме.	Insurance premium
1668	Страховая программа	Документ, содержащий описание страхового покрытия, оптимизированного под конкретные рисковые обстоятельства.	Insurance programme
1669	Страховая стоимость	Для имущества – действительная стоимость имущества в месте его нахождения в день заключения договора страхования, для предпринимательского риска – убытки от предпринимательской деятельности, которые страхователь, как можно ожидать, понес бы при наступлении страхового случая.	Insured value
1670	Страховая сумма	Денежная сумма, которая установлена федеральным законом и (или) определена договором страхования и исходя из которой устанавливаются размер страховой премии (страховых взносов) и размер страховой выплаты при наступлении страхового случая. В пределах этой суммы страховщик обязуется выплатить страховое возмещение по договору имущественного страхования; он обязуется также выплатить С.с. по договору личного страхования.	Insurance sum
1671	Страховая часть трудовой пенсии	Часть пенсии, зависящая от трудового стажа застрахованного лица, размера его заработной платы и уплаченных пенсионных взносов.	Insurance part of retirement pension

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1672	Страховое возмещение (страховая выплата)	Денежная сумма, выплачиваемая страховщиком лицу, в пользу которого заключен договор страхования, для возмещения понесенных последним убытков от наступления страхового случая, или денежная компенсация вреда, причиненного жизни или здоровью застрахованного физического лица.	Insurance compensation
1673	Страховое обеспечение	Отношение страховой суммы к стоимости застрахованного имущества; максимальное С.о. составляет 100 %.	Insurance maintenance
1674	Страховое покрытие	Совокупность условий страхования по соответствующему виду страхования, отражающих объекты страхования, страховые риски и исключения, застрахованные убытки и расходы, объем страхового возмещения и др.	Insurance coverage
1675	Страховое событие	Факт, наступление которого в соответствии с условиями страхового контракта обусловливает необходимость осуществления страховщиком возмещения страхователю понесенных финансовых потерь (причиненных убытков). То же, что *Страховой случай.*	Insured accident
1676	Страховой взнос по страхованию от несчастных случаев	Обязательный платеж по договору страхования от различных рисков, рассчитанный исходя из страхового тарифа, а также скидки (надбавки) к страховому тарифу.	Insurance payment
1677	Страховой запас	Запас ресурсов, предназначенный для бесперебойного снабжения производства и потребления в случаях уменьшения поставок по сравнению с предусмотренными и достаточными для нормального хода производства объемами.	Safety stock
1678	Страховой запас денежных активов	Неснижаемый минимум резерва денежных средств, обеспечивающий страхование своевременности расчетов по текущим хозяйственным операциям в случае временной задержки поступления средств от реализации продукции. Если предприятие имеет свободный доступ к краткосрочным финансовым кредитам (т.е. может оперативно их получать), то размер С.з. денежных активов может быть сведен к минимуму. Обычно страховой запас денежных активов хранится в форме высоколиквидных краткосрочных финансовых вложений.	Precautionary balance of monetary assets
1679	Страховой портфель	Фактическое количество застрахованных объектов у страховой компании.	Insurance portfolio
1680	Страховой пул	Добровольное объединение страховщиков, не являющееся юридическим лицом и создаваемое на основе соглашения о совместных страховательных операциях на условиях солидарной ответственности. С.п. создаются преимущественно при приеме на страхование опасных, крупных или малоизвестных и новых рисков.	Insurance pool
1681	Страховой риск	Предполагаемое событие, на случай наступления которого производится страхование.	Insurance (actuarial) risk
1682	Страховой случай	См. *Страховое событие.*	Insured event Insured accident
1683	Страховщики	Юридические лица, созданные в соответствии с законодательством Российской Федерации для осуществления страхования, перестрахования, взаимного страхования и получившие лицензию на осуществление страховой деятельности в установленном законом порядке.	Insurers
1684	Структура рынка	Свойства рынка, тесно связанные с технологией и собственностью. Классическим структурным показателем является индекс концентрации производства. Стоимостная структура рынка описывает затраты на производство и передачу электроэнергии. Концентрация и эластичность спроса — два ключевых фактора, определяющих степень конкурентности структуры рынка.	Market structure
1685	Структурное подразделение Общества	Составная часть Общества (подразделение Общества, предусмотренное организационной структурой Общества, а также структурные функциональные подразделения (департаменты, дирекции и т.п.), входящие в структуру подразделений Общества (корпоративного центра, центра управления реформой, бизнес- единицы)) вместе с относящимися к ней работниками, выполняющими установленный круг обязанностей и отвечающими за выполнение возложенных на них задач.	Structural subdivision of Company
1686	Структурные отклонения	Отклонения от планового результата, обусловленные структурными (количественными) сдвигами в производственной программе.	Structural deviation
1687	Субподрядчик	Предприятие или организация, привлекаемые к выполнению договора подряда главным исполнителем (генеральным подрядчиком).	Contractor
1688	Суброгация	1.Замещение одного лица (кредитора) другим в отношении прав, претензий. 2.Переход прав страхователя к страховщику после уплаты последним страхового вознаграждения.	Subrogation
1689	Субсидия	Сумма средств, выделенных конкретному субъекту хозяйствования для организации или поддержания какой-либо деятельности, доходы от которой временно не покрывают нормативную величину расходов. В отличие от дотации субсидия выдается разово и, как правило, не повторяется. Субсидия всегда носит целевой характер и выдается под конкретную задачу. Она может быть выдана на соответствующих условиях или безвозмездно; часто связана с системой государственной поддержки определенных видов деятельности (напр., малого бизнеса, фермерства).	Subsidy; grant

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1690	Субъект естественной монополии	Хозяйствующий субъект (юридическое лицо), занятый производством (реализацией) товаров в условиях естественной монополии. Эффективное функционирование субъектов естественной монополии обеспечивается методами гос. регулирования: ценовыми (установление цен и тарифов и их предельного уровня), а также определением обязательных к удовлетворению потребностей в товаре, производимом естественной монополией.	Natural monopoly company
1691	Субъект оптового рынка	Юридические лица, получившие в установленном Федеральным законом порядке право участвовать в отношениях, связанных с обращением электрической энергии на оптовом рынке, в соответствии с утверждаемыми правительством Российской Федерации правилами оптового рынка.	Subject of wholesale electricity market
1692	Субъект розничных рынков электроэнергии	Участники отношений по производству, передаче, продаже и потреблению электрической энергии на розничных рынках, а также по оказанию услуг, неразрывно связанных с процессом потребления электрической энергии.	Subject of retail electricity markets
1693	Субъект электроэнергетики	Экономические субъекты, осуществляющие деятельность в сфере электроэнергетики, в том числе производство электрической и тепловой энергии, поставки (продажу) электрической энергии, энергоснабжение потребителей, предоставление услуг по передаче электрической энергии, оперативно-диспетчерскому управлению в электроэнергетике, сбыт электрической энергии, организацию купли-продажи электрической энергии.	Subject of electric power industry
1694	Суммарные активы	Сумма всех строк актива баланса (валюта баланса).	Total assets
1695	Суммарные пассивы	Сумма всех строк пассива баланса (валюта баланса).	Total liabilities
1696	Суммарный заемный капитал	Суммарная величина долгосрочной и краткосрочной ссудной и кредиторской задолженностей за вычетом доходов будущих периодов и резервов предстоящих расходов и платежей.	Total borrowed capital
1697	Существенные условия реализации проекта реформирования	Документ, в котором содержится информация о графике реализации проекта, о целевой структуре, о создаваемых компаниях, о договорных отношениях и другие важные условия реформирования.	Essential conditions of reform implementation
1698	Сфера возникновения затрат	Несколько групп МВЗ (мест возникновения затрат, центров ответственности), объединенных в соответствии с организационной структурой предприятия. Она является самой крупной единицей в системе учета затрат по местам их возникновения. Как правило, выделяют функциональные сферы возникновения затрат: материально-техническое обеспечение, маркетинг, производство, управление, сбыт, НИОКР, персонал и др.	Sphere of responsibility
1699	Сценарии управления нефинансовыми рисками	Варианты поведения стейкхолдеров и действий компании, приводящие к различным рисковым событиям и различным рискам.	Non-financial risks management scenarios
1700	Сценарий	Метод прогнозирования, позволяющий на основе количественной и качественной информации разрабатывать картины будущего состояния внешней среды для изучаемого объекта при ряде параметров, значения которых задаются в нескольких вариантах (сценариях).	Scenario
1701	Счет лоро	Счет, открываемый банком своим банкам-корреспондентам, на который вносятся все суммы, получаемые или выдаваемые по их поручению.	Loro account
1702	Счет ностро	Счет, который банк имеет у своего банка-корреспондента и по которому проводятся все его расходы и поступления.	Nostro; nostro account
1703	Счета к оплате	Статья баланса: сумма, которую должно предприятие своим поставщикам за предоставленные услуги и товары. Статья С.к о. отражает кредиторскую задолженность предприятия.	Accounts payable
1704	Счет-фактура	Счет на отправленный товар, выписываемый поставщиком (продавцом) на имя покупателя, где указываются количество, цена и условия поставки.	Invoice
1705	Такса	Точно установленная государством или органами самоуправления расценка на товары или услуги.	Rate
1706	Таможенная декларация	Заявление распорядителя перемещаемого через границу груза, предъявляемое таможне.	Customs declaration
1707	Таможенная очистка	Проведение импортированного товара через таможенные формальности, включая взимание пошлин.	Customs clearance,CCI
1708	Таможенно-тарифное регулирование	Метод государственного регулирования внешней торговли товарами, осуществляемый путем применения ввозных и вывозных таможенных пошлин.	Customs rate regulation
1709	Таможенные пошлины	Косвенные налоги, взимаемые при импорте и экспорте товаров.	Customs, customs duty

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1710	Таможенный тариф	Свод ставок таможенных пошлин на экспортируемые и импортируемые товары. Т.т. содержит наименования и классификацию облагаемых товаров; ставки пошлин, способы их исчисления и уплаты; перечень беспошлинно пропускаемых товаров, перечень видов продукции, запрещенных к ввозу, вывозу или транзиту. Автономные тарифы устанавливаются правительством страны без согласований с другими государствами, конвенционный - на основе межгосударственных соглашений.	Customs tariff
1711	Тантьема	Дополнительное вознаграждение из чистой прибыли промышленных и торговых предприятий, банков, которое выплачивается членам их правлений, директорам, высшим служащим и др.	Tantieme
1712	Тариф на электрическую и тепловую энергию	Система ценовых ставок (ставок платы за услуги, расценок и т.п.), по которым осуществляются расчеты за электрическую и тепловую энергию, а также за соответствующие услуги.	Energy tariffs
1713	Тарифная сетка	Совокупность ставок оплаты труда, тарифных коэффициентов, на основании которых устанавливается расценка за единицу выполненных работ, уровень заработной платы работников.	Tariff scale
1714	Тарифная система	Совокупность нормативов, с помощью которых осуществляется дифференциация заработной платы работников различных категорий.	Tariff system
1715	Тарифная ставка (оклад)	Фиксированный размер оплаты труда работника за выполнение нормы труда (трудовых обязанностей) определенной сложности (квалификации) за единицу времени.	Tariff rate (salary)
1716	Тарифные зоны	Зоны времени суток (пиковые, полупиковые, ночные часы), по которым дифференцируются тарифы на электроэнергию.	Tariff zones
1717	Тарифный разряд	Величина, отражающая сложность труда и квалификацию работника.	Tariff class (rank)
1718	Тарифы и цены за услуги	Плата, взимаемая с населения, организаций и предприятий за различные услуги производственного и непроизводственного характера (напр., транспортные тарифы, тарифы на услуги связи, тарифы на электрическую энергию, цены за пребывание в гостиницах и т.п.). Тарифами называются также системы ставок оплаты труда.	Tariff
1719	Текущая аренда	Временное возмездное владение и пользование имущественным комплексом (зданием, оборудованием, землей, природными ресурсами и т.д.), основанное на договоре. Срок Т.а. определяется договором, после окончания срока имущество возвращается арендодателю, который является его собственником. Арендная плата должна включать амортизацию и арендный процент (т.е. часть прибыли, которая может быть получена от используемого арендованного имущества).	Current rent
1720	Текущая дебиторская задолженность	Дебиторская задолженность, складывающая из суммы текущей абонентской дебиторской задолженности и текущей прочей дебиторской задолженности. Текущая абонентская дебиторская задолженность равна 1/24стоимости энергии, отпущенной за 2 года предшествующих дате составления разделительного баланса, т.е. среднемесячному потреблению дебитора. Текущая прочая дебиторская задолженность – задолженность, срок платежа по которой еще не наступил или наступил менее 3 месяцев назад.	Current debt receivable
1721	Текущая доходность	Показатель Международных стандартов оценки. Вознаграждающая ставка процента, которая подходит или подходила бы на дату оценки в предположении, что имущество должно сдаваться в наем по своей полной стоимости аренды.	Current yield
1722	Текущая кредиторская задолженность	Кредиторская задолженность за минусом суммы урегулированной и неурегулированной просроченной кредиторской задолженности.	Current debt payable
1723	Текущая стоимость, PV	Стоимость будущих доходов оцениваемой компании, приведенная путем дисконтирования к настоящему времени (дате оценки). Часто – приведенная стоимость.	Present value
1724	Текущие активы	См.*Оборотные (текущие) активы.*	Current assets
1725	Текущие затраты	Денежные затраты на товары и услуги, предназначенные для повседневного использования. В Т.з. не включается амортизация основных фондов и нематериальных активов.	Current expenditures
1726	Текущие расходы	Расходы предприятия (компании), включающие производственные расходы, влияющие на себестоимость продукции (работ, услуг) и внепроизводственные расходы, связанные с продажей произведенной продукции, а также внереализационные расходы и непредвиденные расходы.	Current expenditure
1727	Текущий счет	Вид банковского счета, с которого могут сниматься деньги и производиться платежи при помощи чеков, а также ограниченные расчетные операции предприятия (на оплату труда, административно-хозяйственные расходы).	Current account
1728	Темп роста	Относительная скорость изменения показателей (уровней временного ряда) в единицу времени.	Growth rate

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1729	Тендер	Зарубежный термин для большинства конкурентных способов заключения договора. Под Т. могут пониматься как конкурсы, так и неконкурсные конкурентные процедуры, в зависимости от объема прав и обязанностей, возлагаемых на стороны. В российском законодательстве термин Т. не используется.	Tender
1730	Теория арбитражного ценообразования	Теория, исходящая из того, что на рынке, где действуют рациональные инвесторы, не может долго сохраняться арбитражная ситуация, при которой возможно получение безрисковой прибыли на спекуляции с активами (напр., одновременная покупка какого-то актива по одной цене и продажа по другой). Т.а.ц. используется в качестве одного из способов обоснования требуемого уровня доходности на собственный капитал при оценке эффективности инвестиционных проектов.	Arbitrage pricing theory
1731	Терминальная стоимость	При расчетах по оценке бизнеса методами доходного подхода– стоимость оцениваемой компании в терминальный год, следующий за прогнозным периодом. Т.с. дисконтируется соответственно количеству расчетных лет, предшествующих терминальному году для получения приведенной стоимости, PV.	Terminal value
1732	Территориальная распределительная сеть	Комплекс не входящих в состав единой национальной (общероссийской) электрической сети линий электропередачи и оборудования, используемых для предоставления услуг по передаче электрической энергии.	Territorial distributive network
1733	Территориальная сетевая организация	Коммерческая организация, оказывающая услуги по передаче электрической энергии с использованием объектов электросетевого хозяйства, не относящихся к единой национальной (общероссийской) электрической сети.	Territorial network (transmission) organization
1734	Территориальные генерирующие компании (ТГК)	Открытые акционерные общества, формируемые в ходе межрегиональной интеграции генерирующих активов АО-энерго (региональных генерирующих компаний), за исключением генерирующих активов, подлежащих включению в ОГК.	Territorial generating companies
1735	Технический анализ	Система методов исследования конъюнктуры инвестиционного рынка, основанная на изучении тенденций динамики основных его показателей – уровня цен, объема спроса и т.п.	Technical analysis
1736	Типовые нормы потребления электрической энергии	Характерные по сезонам и дням недели суточные изменения активной и реактивной нагрузки (мощности) отдельных приемников (групп приемников) потребителей электрической энергии	Standards of power consumption
1737	Товарная биржа	1 Организованный рынок, на котором торгуют некоторыми видами товаров и финансовых инструментов (в форме контрактов, партий, в т.ч. с немедленной поставкой и на срок). 2 Организация с правами юридического лица, формирующая оптовый рынок путем организации и регулирования биржевой торговли, осуществляемой в форме гласных публичных торгов, проводимых в заранее определенном месте и в определенное время по установленным ею правилам.	Commodity exchange
1738	Товарная продукция	Продукция, произведенная предприятием и предназначенная к реализации, подготовленная к передаче в хозяйственный оборот.	Commercial products
1739	Товарно-материальные запасы	Активы (материальные ценности), предназначенные для переработки или использования в производстве в качестве материальной основы готовой продукции, для выполнения работ либо для хозяйственных нужд. К ним относятся: сырье и основные материалы, вспомогательные материалы, покупные полуфабрикаты и комплектующие изделия, конструкции и детали, топливо, тара и тарные материалы, отходы производства, забракованная продукция, материалы, переданные в переработку и на сторону. В отчетности отражаются по фактической стоимости их приобретения (заготовления) либо по учетным ценам. Для учета движения запасов используются учетные цены, метод первых по времени приобретений (ФИФО) или метод по средневзвешенной себестоимости, или иные методы. Существенна оптимизация запасов: излишние запасы ведут к иммобилизации средств, дополнительным издержкам на хранение, недостаточные – к перебоям в производстве. См. *Управление запасами*.	Inventories
1740	Товарный (коммерческий) кредит	Кредит, предоставляемый предприятию в форме отсрочки платежа за поставленные ему сырье, материалы или товары на определенный период.	Commercial credit
1741	Торги	Состязательная форма заключения договора закупки (продажи), при которой покупатель (продавец) объявляет конкурс или аукцион на товар, работу, услугу.	Tenders; bidding
1742	Торговая (сбытовая) скидка и наценка	Часть (элемент) розничной цены, предназначенная оптовым торговым организациям для возмещения издержек обращения и обеспечения прибыли.	Trading (marketing) discounts and margins
1743	Торговля по конкурентным ценам	Оптовая торговля частью объемов электрической энергии и мощности, осуществляемая в форме заключения и исполнения двусторонних договоров купли-продажи и в форме отбора ценовых заявок покупателей и продавцов по свободным (нерегулируемым) ценам.	Competitive prices energy trade

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1744	Торговля по регулируемым ценам	Оптовая торговля частью объемов электрической энергии и мощности, осуществляемая в соответствии с Правилами оптового рынка электроэнергии и мощности переходного периода, в форме заключения и исполнения регулируемых договоров по тарифам, утверждаемым федеральным органом исполнительной власти по регулированию естественных монополий.	Regulated tariff energy trade (sector)
1745	Точка безубыточности	Минимальный объем продаж, необходимый для покрытия всех затрат предприятия при заданной цене; определяется как усредненно по предприятию в целом, так и по отдельным продуктам и продуктовым группам.	Break-even production (sales) volume
1746	Точка поставки	Место в электрической сети, используемое для определения объемов произведенной (потребленной) участниками оптового рынка электрической энергии (мощности).	Delivery (supply) point
1747	Точка поставки на розничном рынке электроэнергии	Место в электрической сети, находящееся на границе балансовой принадлежности электросетевого оборудования покупателя электрической энергии либо лица, для которого он приобретает электрическую энергию, и сетевой организации, являющееся местом исполнения обязательства по поставке электрической энергии и (или) оказанию услуг, а также определения объема взаимных обязательств участников розничного рынка по договорам купли-продажи электрической энергии, энергоснабжения, оказания услуг по передаче электрической энергии и иных услуг, неразрывно связанных с процессом потребления электрической энергии.	Electricity retail market delivery point
1748	Точка поставки электроэнергии на оптовом рынке	Место в электрической сети, определяемое для каждого участника оптового рынка системным оператором и администратором торговой системы по согласованию с сетевыми компаниями и указанным участником оптового рынка, используемое для определения и исполнения участником оптового рынка обязательств по договорам купли-продажи электрической энергии и владельцем объектов электросетевого хозяйства обязательств по оплате потер ь электрической энергии.	Electricity wholesale market delivery point
1749	Точка приема	Место в электрической сети исполнителя, являющееся местом исполнения договоров поставки электрической энергии заказчику и совпадающее со следующими точками: - точками поставки электрической энергии с оптового рынка, закрепленными за заказчиком в порядке, установленном «Правилами оптового рынка электрической энергии (мощности) переходного периода», утвержденными постановлением Правительства РФ от 24октября 2003 г. № 643; точками поставки электрической энергии с розничного рынка, согласованными между заказчиком и поставщиками электроэнергии на розничном рынке; - точками поставки смежных сетевых организаций, оказывающих заказчику услуги по передаче электрической энергии.	Reception point
1750	Точка учета (измерения)	Место расположения и подключения приборов коммерческого учета на элементе электрической сети, значение измерений физической величины электроэнергии в котором используется в целях коммерческого учета участниками оптового рынка.	Accounting (measurement) point
1751	Традиционный подход к управлению портфелем	Одна из концепций формирования инвестиционного портфеля: его максимально широкая отраслевая диверсификация по составу инструментов с целью минимизации уровня портфельного риска.	Traditional portfolio management
1752	Трансакционные издержки	Издержки (затраты) на осуществление сделок. Возникают в процессе поиска партнеров, ведения переговоров о коммерческой сделке, ее заключения и контроля за ее выполнением. Включают не только собственно издержки (на обработку информации, транспорт и проч.), но – что важно – и время. Задача государства –создавать условия для всемерного сокращения Т.и.	Transaction cost(s)
1753	Трансакция	1. Банковская операция по переводу денежных средств с одного счета на другой. 2. Сделка, соглашение, сопровождаемые взаимными уступками. 3. Сделка с ценными бумагами.	Transaction
1754	Трансферт	1. Перевод денежных средств из одного финансового учреждения в другое(напр., трансфертными платежами называют безвозмездные социальные выплаты государства необеспеченным слоям населения). 2. Передача иностранной валюты из одной страны в другую. 3. Передача права владения именными ценными бумагами одним лицом другому.	Transfer
1755	Трансфертная цена	Цена, используемая внутри компании при расчетах между самостоятельными подразделениями. Примечание - Т.ц. часто употребляются в контексте оптимизации налогообложения, с помощью т.ц. осуществляется перемещение налоговой базы в подразделения, зарегистрированные в зонах пониженного налогообложения.	Transfer price
1756	Трансфертная цена, основанная на рыночных ценах	Трансфертная цена, равная или близкая по величине к ценам внешнего (по отношению к данной компании) рынка на аналогичные продукты. Как правило, этот тип трансфертных цен используется для оформления отношений между крупными, достаточно самостоятельными подразделениями сильно децентрализованной организации (обычно они классифицируются как центры прибыли или центры инвестиций).	Market based transfer price
1757	Трансфертные услуги	Услуги по переводу ценных бумаг от одного владельца на другого, т.е. по передаче права собственности на владение этими ценными бумагами от одного лица другому. Заказчиком трансфертных услуг выступают эмитенты ценных бумаг.	Transfer services
1758	Транш	Часть денежных средств, передаваемых сериями.	Tranche

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1759	Трассант	Лицо, выдающее переводной вексель.	Drawer (of a bill)
1760	Трассат	Лицо, которому адресовано предложение оплатить переводной вексель (плательщик по переводному векселю –тратте).	Drawee
1761	Трассирование	Выставление переводного векселя.	Drawing
1762	Траст	Доверительное управление имуществом.	Trust
1763	Траст-компания	Компания, выполняющая доверительные функции по поручению лица, доверившего ей осуществлять некоторые действия,. управляющая имуществом по поручению его владельца.	Trust company
1764	Трастовые операции банков	Операции по управлению средствами (имуществом, деньгами, ценными бумагами и т.п.) клиента, осуществляемые от своего имени и по поручению клиента на основе договора с ним.	Fiduciary operations of banks
1765	Тратта	См. Переводный вексель	Bill of exchange; draft
1766	Требование	1 Просьба в категорической форме, выполнение которой обычно предполагается или является обязательным. 2 Документ, служащий основанием для отпуска материалов (комплектующих изделий и т.п.) в производство, а также для их списания со склада.	Requirement
1767	Требуемый уровень доходности	Показатель расчета эффективности инвестиционного проекта - ставка дисконтирования, выступающая в качестве норматива, который должен быть преодолен проектом, чтобы его можно было оценить как эффективный. Т.у.д. носит во многом произвольный характер, различные методики его расчета опираются на стоимость капитала, который может быть привлечен инвестором.	Target yield
1768	Тренд	Длительная тенденция изменения экономических показателей. Выявляется с помощью различных приемов статистической обработки временных рядов, позволяющих отделить кратковременные (сезонные, случайные и т.п.) изменения и колебания показателей от общего направления процесса, характеризуемого этими показателями.	Trend, time trend
1769	Трендовый анализ	Аудиторский прием, основанный на расчете отклонений показателей от тренда, выраженных в процентах.	Trend analysis
1770	Тренировки	Систематическое повторение определенных действий, предназначенных для формирования надлежащих навыков работы в соответствующем виде деятельности.	Trainings
1771	Трудовая пенсия	Ежемесячная денежная выплата в целях компенсации гражданам потери заработной платы или иного дохода, которые получали застрахованные лица перед установлением им трудовой пенсии либо утратили нетрудоспособные члены семьи застрахованных лиц в связи со смертью этих лиц.	Retirement pension
1772	Трудовой договор	Соглашение между работодателем и работником, в соответствии с которым работодатель обязуется предоставить работнику работу по обусловленной трудовой функции, обеспечить условия труда, предусмотренные Трудовым кодексом, законами и иными нормативными правовыми актами, коллективным договором, соглашениями, локальными нормативными актами, содержащими нормы трудового права, своевременно и в полном размере выплачивать работнику заработную плату, а работник обязуется лично выполнять определенную этим соглашением трудовую функцию, соблюдать действующие в организации правила внутреннего трудового распорядка. Сторонами трудового договора являются работодатель и работник.	Labour contract
1773	Трудовой контракт	См. *Трудовой договор.*	Labour contract
1774	Убытки	Выраженные в денежной форме потери, уменьшение материальных и денежных ресурсов в результате превышения расходов над доходами. В гражданском праве У. - это выраженный в денежной форме ущерб, который причинен одному лицу противоправными действиями другого лица.	Losses
1775	Узел расчетной модели	Составная часть расчетной модели, соответствующая соединениям описанных в расчетной модели электрических сетей и местам присоединения к ним потребляющих и (или) генерирующих объектов (при этом каждый генерирующий объект, присоединенный к сетям высокого напряжения, описывается в расчетной модели отдельно).	Computational model node
1776	Указание	Документ, издаваемый руководителем структурного подразделения КЦ, ЦУР и бизнес-единиц в пределах его компетенции и полномочий для выполнения функциональных задач, возложенных на подразделение.	Instruction
1777	Уклонение от рисков	Инвестиционная политика предприятия, не приемлющего операции и виды инвестиций, связанные с высоким уровнем риска (придерживающегося консервативной политики в инвестиционном менеджменте).	Risk aversion

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1778	Умеренная (компромиссная) инвестиционная политика	Один из типов политики инвестирования, осуществляемой предприятием, направленной на выбор таких объектов инвестирования, по которым уровень текущей доходности, темпы роста капитала и уровень риска в наибольшей степени приближены к среднерыночным. При реализации этой политики предприятие не стремится к максимизации своего инвестиционного дохода и избегает вложений капитала в высокорисковые объекты инвестирования. Формой реализации такой политики является создание умеренного (компромиссного) инвестиционного портфеля.	Moderate investment policy
1779	Умеренная (компромиссная) политика финансирования	Один из типов политики финансирования активов, осуществляемой предприятием, который предусматривает, что за счет собственного и долгосрочного заемного капитала должны полностью финансироваться внеоборотные активы, а также преимущественная часть (или весь объем) постоянной части оборотных активов (неснижаемого их размера). Такая модель финансирования активов обеспечивает приемлемый уровень финансовой устойчивости предприятия в процессе его развития.	Compromise approach in financing
1780	Умеренный (компромиссный) инвестиционный портфель	Сформированная совокупность ценных бумаг и других финансовых инструментов портфеля, реализующая умеренную инвестиционную политику предприятия. Формирование умеренного инвестиционного портфеля осуществляется по критерию соответствия уровня его доходности и риска среднерыночным значениям.	Conservative (compromise) portfolio
1781	Унитарное предприятие	Коммерческая организация, не наделенная правом собственности на закрепленное за ней собственником (государством, муниципалитетом)имущество : оно принадлежит ей на праве хозяйственного ведения или оперативного управления. В форме унитарных предприятий могут быть созданы только государственные и муниципальные предприятия.	Unitary enterprise
1782	Унифицированные (типовые) документы	Формы документов, описывающих или устанавливающих часто повторяющиеся технологические или управленческие процессы, содержащие типовой набор информации независимо от области распространения документа, используемые для закрепления однородных процедур.	Uniform (standard) document
1783	Уничтожение персональных данных	Действия, в результате которых невозможно восстановить содержание персональных данных в информационной системе персональных данных или в результате которых уничтожаются материальные носители персональных данных.	Personal data
1784	Управление нефинансовыми рисками	Управление выбором стейкхолдеров, предполагающее взаимодействие, отслеживание и анализ их интересов и рисковых ситуаций, поиск взаимовыгодных решений. Предполагает также соответствующие изменения в деятельности компании в ответ на ожидания и требования стейкхолдеров.	Non-financial risks management
1785	Управление риском	Реализация мер к снижению хозяйственного риска, напр., диверсификация производства, страхование, накопление резервов, получение дополнительной информации о различных вариантах экономического поведения и их возможных последствиях.	Risk management
1786	Управленческий учет	Обособленная область бухгалтерского учета, основной целью которой является сбор, обработка и передача информации для внутренних пользователей – руководителей всех уровней предприятия для эффективного управления компанией.	Management accounting
1787	Управляющая компания	Организация, оказывающая на основании договора услуги по выполнению функций единоличного исполнительного органа других обществ (АО-энерго, АО-ФЭС, АО-станций и др.).	Operating company
1788	Упущенная выгода	Доход или иное благо, не полученное лицом вследствие причинения ему вреда, либо нарушения его права неисполнением обязательства, по которому оно было кредитором. Обычно представляет собой неполученную прибыль и подлежит возмещению как составная часть убытков.	Lost profit(s)
1789	Урегулированная кредиторская задолженность (при реорганизации АО- энерго)	Кредиторская задолженность, по которой подписаны и действуют на дату составления разделительного баланса договоры (соглашения) о реструктуризации (в том числе утвержденные судом мировые соглашения), описывающие, порядок, форму и сроки погашения кредиторской задолженности, и генеральный директор АО-энерго имеет основание полагать, что кредитор не воспользуется правом требовать досрочного исполнения обязательств в связи с принятием решения о реорганизации.	Adjusted credit indebtedness
1790	Уровень монетизации	См. коэффициент монетизации	Monetization ratio
1791	Уровень риска	Основной показатель, используемый для оценки отдельных рисков. Определяется как произведение вероятности его возникновения на размер возможных финансовых потерь при наступлении рискового события.	Degree of risk
1792	Ускоренный способ начисления амортизации	Метод начисления амортизации, при котором большая часть стоимости актива относится на первые годы его службы. Применяется в ряде стран в качестве меры, стимулирующей техническое совершенствование производства (более быструю смену поколений оборудования), так как при У.с.н.а. сокращается сумма налога на прибыль предприятия и выигрыш может быть обращен на новые инвестиции.	Accelerated depreciation method

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1793	Условная франшиза	Условие договора страхования, предусматривающее освобождение страховщика от обязанности выплачивать страховое возмещение, если размер убытка не превышает определенной в договоре суммы (франшизы), но обязан возместить убытки полностью, если размер убытка превышает указанную сумму.	Franchise condition
1794	Условно-чистая продукция	На уровне предприятия - показатель его деятельности, равный валовой продукции без текущих материальных затрат на ее производство(это – чистая продукция), плюс амортизация основных фондов.	Net output
1795	Условные события	Условия или обстоятельства, конечный результат которых - прибыль или убыток - будет подтвержден только при наступлении или ненаступлении неопределенных будущих событий, которые не находятся под полным контролем компании.	Contingency
1796	Условный акцепт	Акцепт, содержащий специальные условия или оговорки; по отношению к оферте недействителен.	Conditional acceptance
1797	Услуга	1. Деятельность, результаты которой не имеют материального выражения, реализуются и потребляются в процессе осуществления этой деятельности. 2. Результат действия, осуществленного при взаимодействии поставщика и потребителя; услуга, как правило, нематериальна.	Service
1798	Услуги по оперативно-диспетчерскому управлению в электроэнергетике	Комплекс мер по централизованному управлению технологическими режимами работы технических устройств электростанций, электрических сетей и энергопринимающего оборудования потребителей электрической энергии с управляемой нагрузкой, осуществляемых в целях обеспечения надежного энергоснабжения и качества электрической энергии, соответствующих техническим регламентам и иным обязательным требованиям.	Services on operation and dispatching in electric power industry
1799	Услуги по передаче электрической энергии	Комплекс организационно и технологически связанных действий, обеспечивающих передачу электрической энергии через технические устройства электрических сетей.	Services on electric energy transmission
1800	Устав	Свод правил, определяющих деятельность организаций, учреждений и предприятий, их взаимодействие с другими организациями и учреждениями, структуру, функции и задачи.	Charter
1801	Устав акционерного общества	Учредительный документ, требования которого обязательны для исполнения всеми его органами и акционерами.	Joint-stock company charter
1802	Устав юридического лица	Документ, определяющий правовое положение предприятий, организаций, учреждений, признаваемых юридическими лицами.	Legal person charter
1803	Уставный капитал	Первоначальная сумма собственного капитала предприятия, инвестированная в формирование его активов для осуществления хозяйственной деятельности, размер которого определяется (декларируется) уставом предприятия. Для предприятий отдельных сфер деятельности и организационно-правовых форм минимальный размер У.ф. регулируется законодательством.	Founded capital
1804	Устойчивый пассив	Средства, не принадлежащие данному предприятию, но постоянно находящиеся в его обороте (минимальная задолженность по авансам заказчиков, зарплате, отчислениям на социальные нужды и т.д.).	Steady passive
1805	Уступка требования	Передача кредитором принадлежащего ему права требования другому лицу.	Concession of a requirement
1806	Утилизационная стоимость	Стоимость объекта оценки, равная рыночной стоимости материалов, которые он в себя включает, с учетом затрат на утилизацию объекта оценки.	Cost of utilization
1807	Участие	Инвестирование долевого или акционерного капитала компании в другое предприятие с приобретением прав на управление им. Как правило, под участием понимается обладание инвестициями, обеспечивающими контрольный пакет акций	Participation (interest)
1808	Участник НПФ	Физическое лицо, которому в соответствии с пенсионным договором, заключенным между вкладчиком и НПФ, должны производиться или производятся выплаты негосударственной пенсии; участник может выступать вкладчиком в свою пользу.	Paricipant of accumulation pension fund
1809	Участник оптового рынка	Поставщик электрической энергии и мощности (генерирующие компании или организации, имеющий право продажи производимой на генерирующем оборудовании электрической энергии (мощности); организация, осуществляющая экспортно-импортные операции) или покупатель электрической энергии и мощности (энергосбытовые организации, крупные потребители электрической энергии (мощности), гарантирующие поставщики (энергоснабжающие организации), организации, осуществляющие экспортно-импортные операции), получивший статус субъектов оптового рынка и право на участие в торговле электрической энергией (мощностью) на оптовом рынке.	Participant of wholesale power (energy) market
1810	Участник регулируемого сектора рынка электроэнергии	Участник оптового рынка, получивший право участвовать в отношениях, связанных с обращением электрической энергии и мощности в регулируемом секторе. У.р.с.р.э. может быть индивидуальным и коллективным.	Participant of regulated energy sector

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1811	Участник с регулируемым потреблением	Участник оптового рынка, который в силу режимов работы влияет на качество электрической энергии и надежность работы Единой энергетической системы России и имеет на оптовом рынке используемые для определения обязательств по покупке электрической энергии (мощности) точки поставки, к которым отнесены энергопринимающие устройства и (или) не представленные на оптовом рынке отдельными точками поставки генерирующие объекты, в отношении которых участник в соответствии с договором о присоединении к торговой системе оптового рынка имеет возможность принимать и в определенный указанным договором срок (не более 1 часа) исполнять диспетчерские команды об изменении объемов потребления (производства) электрической энергии.	Regulated consumption participant
1812	Участник сектора свободной торговли рынка электроэнергии	Индивидуальный или коллективный участник оптового рынка, получивший право участвовать в отношениях, связанных с обращением электрической энергии в секторе свободной торговли, в соответствии с Правилами оптового рынка и договором о присоединении к торговой системе оптового рынка.	Participant of energy market free trade sector
1813	Учет векселя	Покупка банком или специализированным кредитным учреждением векселя до истечения срока; при этом банк получает доход в форме удерживаемого банковского дисконта.	Bill discounting
1814	Учет издержек по центрам ответственности	Метод учета издержек по отдельным участкам производства, выделяемым по разному в зависимости от организационно-технических условий: от рабочего места до цеха, отдела. Они называются «центрами ответственности за расходование средств» (англосаксонские страны) или «местами возникновения затрат, МВЗ» (Германия). Издержки МВЗ или ЦО- по определенным правилам- сводятся в суммарные показатели предприятия.	Responsibility accounting
1815	Учет инфляции (в инвестиционных расчетах)	Необходимый элемент анализа инвестиционного проекта: учет изменения цен, прогнозируемого на период реализации проекта. Обычно выполняется двумя способами 1) на номинальной основе, когда задаются определенным среднегодовым уровнем инфляции; 2) на реальной основе, т.е. путем оценки денежных потоков проекта в постоянных ценах.	Inflation consideration
1816	Учет капитальных вложений	Отражение в бухгалтерском учете процессов реализации инвестиционных проектов вплоть до ввода строящихся объектов в эксплуатацию. Учитываются затраты заказчика (заказчика-застройщика) по выполненным работам, прочие капитальные затраты, учтенные в составе вложений в незавершенное строительство до ввода объекта в эксплуатацию. Заказчик-застройщик ведет учет произведенных капитальных вложений, отражая затраты на строительство на счете «Вложения во внеоборотные активы», субсчет «Строительство объектов основных средств». До окончания строительных работ затраты, учтенные на этом субсчете, отражают величину вложений организации в незавершенное строительство.	Investment accounting
1817	Учет по восстановительной стоимости	Метод бухгалтерского учета (МСФО), при котором восстановительная стоимость активов принимается за основу их оценки.	Current cost approach
1818	Учет по текущей стоимости	Бухгалтерский учет (МСФО), при котором активы отражаются на основе существующих цен (справедливых цен), а не на основе затрат приобретения за вычетом накопленной суммы амортизационных отчислений, как принято в иных системах учета. Бухгалтерская стоимость активов и обязательств корректируется в балансе в соответствии с изменениями цен.	Current value accounting, current-dollar accounting, mark-to market accounting
1819	Учет по текущим затратам	Способ бухгалтерского учета (МСФО), при котором основные средства отражаются по затратам замещения в ценах на текущий момент.	Current cost accounting
1820	Учетная политика	Принятая организацией (компанией) совокупность способов ведения бухгалтерского учета - первичного наблюдения, стоимостного измерения, текущей группировки и итогового обобщения фактов хозяйственной деятельности. К способам ведения бухгалтерского учета относятся способы группировки и оценки фактов хозяйственной деятельности, погашения стоимости активов, организации документооборота, инвентаризации, способы применения счетов бухгалтерского учета, обработки информации и иные сопутствующие способы и приемы.	Accounting policy
1821	Учетная ставка	Норма процента, взимаемая федеральными резервными банками при предоставлении ссуд коммерческим банкам.	Discount rate
1822	Учетные операции	Операции банков по учету векселей и некоторых других видов долговых обязательств; способ авансирования денежных средств.	Discounting operations
1823	Учетный (дисконтный) рынок	Часть денежного рынка, где осуществляется перераспределение краткосрочных денежных средств между кредитными институтами путем купли-продажи векселей и ценных бумаг со сроками погашения, как правило, до 1 года.	Discount market
1824	Учетный процент	Плата, взимаемая банками за авансирование денег путем покупки (учета) векселей, ценных бумаг, купонов акций и облигаций, других долговых обязательств до наступления сроков оплаты по ним.	Discount rate
1825	Учредительные вклады	Первоначальные взносы средств учредителей в формирование уставного капитала; делаются в виде денежных средств в рублях и валюте, ценных бумаг, различного имущества (здания, сооружения, оборудование и т.п.), прав пользования землей, водой и другими природными ресурсами, имущественных прав (на использование интеллектуальной собственности, зданий, сооружений, оборудования).	Founding contributions

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1826	Учредительская прибыль	Доход, получаемый учредителями акционерного общества при открытой подписке на акции в форме разницы между суммой, вырученной от продажи акций , и суммой их номинальной стоимости .Среди способов получения У.п. – продажа акций по курсу значительно выше номинала и «разводнение» акционерного капитала путем выпуска и продажи акций на величину, значительно превышающую действительный капитал.	Founders profit
1827	Учредительские акции	Акции, распределяемые среди учредителей акционерных компаний и дающие им некоторые преимущественные права. Держатели учредительских акций имеют дополнительное количество голосов на общих собраниях акционеров; пользуются первоочередным правом на получение акций в случае их дополнительного выпуска. Вместе с другими крупными акционерами играют главную роль в решении важнейших вопросов, связанных с деятельностью акционерных компаний.	Founders stock
1828	Ущерб	Негативный результат воздействия на имущественную сферу одного лица другим, выразившийся в нарушении его субъективного права. Выражаются либо в уменьшении (утрате или повреждении) имущества, либо в недополучении дохода, который был бы получен при отсутствии правонарушения (упущенная выгода).	Damage
1829	Ущерб от аварии в энергосистеме	Потери (убытки) в производственной и непроизводственной сфере жизнедеятельности человека, вред окружающей природной среде, нанесенные в результате аварии на опасном производственном объекте и исчисляемые в денежном эквиваленте.	Accident damage
1830	Ущерб от нарушения энергоснабжения	Оценка последствий для общества от перерыва энергоснабжения.	Damage from disruption of power supply
1831	Факторинг	Кредитование продаж поставщика факторинговой компанией, которая становится собственником неоплаченных счетов-фактур и принимает на себя риск их неоплаты, предварительно оплачивает их и оказывает ряд услуг по защите от появления сомнительных долгов и обеспечению гарантированного притока средств поставщику. Факторинговые операции могут быть как внутренними, так и международными.	Factoring
1832	Факторы окружающей среды	Факторы, внешние по отношению к оцениваемому имуществу или бизнесу, которые могут иметь положительный эффект (влияние), отрицательный эффект или не иметь никакого эффекта, отражающегося на стоимости этого имущества (бизнеса).	Environmental factors
1833	Фактура	Счет, удостоверяющий поставку товаров и их стоимость.	Invoice (texture)
1834	Фас	Условия в сделках по внешней торговле, когда продавец указывает цену товара, включающую стоимость товара и его доставки к борту судна.	Fas
1835	Федеральная сетевая компания	Организация по управлению единой национальной (общероссийской) электрической сетью, включающей систему магистральных линий электропередачи, объединяющих большинство регионов страны.	Federal electricity network (transmission) company
1836	Федеральный (общероссийский) оптовый рынок электрической энергии (мощности). ФОРЭМ	Сфера обращения особого товара – электрической энергии (мощности) – в рамках Единой энергетической системы России в границах единого экономического пространства Российской Федерации с участием крупных производителей и крупных покупателей электрической энергии, получивших статус субъектов оптового рынка и действующих на основе Правил оптового рынка	Federal (all-Russian) Wholesale electricity (power) market
1837	Федеральный бюджет Российской Федерации	Документ, обеспечивающий образование и расходование денежных средств, предназначенных для финансового обеспечения задач и функций, отнесенных к предметам ведения Российской Федерации. См. также *Государственный бюджет.*	RF Federal budget
1838	Физические лица	Граждане Российской Федерации, иностранные граждане и лица без гражданства.	Natural persons
1839	Физический износ	Утрата основными фондами технико-производственных свойств.	Physical deterioration
1840	Физический срок службы актива	Период, в течение которого актив годен для использования с учетом таких факторов, как его состояние и того, соответствует ли он или способен соответствовать принятым стандартам и требованиям, установленным законом.	Physical asset life
1841	Фикс	Точно определенная сумма вознаграждения.	Fix
1842	Фиксированные активы	По классификации Международных стандартов оценки, — материальные (осязаемые) и нематериальные (неосязаемые) активы, которые разделяются на две широкие категории: основные средства (см.) и прочие долгосрочные активы. Ср.: *Текущие активы.*	Fixed (long-term) assets
1843	Филиал	Обособленное подразделение юридического лица, расположенное вне места его нахождения и осуществляющее все его функции или их часть, в том числе функции представительства. Филиалы не являются юридическими лицами.	Branch; subsidiary

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1844	Финансирование инвестиций	Одно из основных направлений финансирования, обеспечивающее инвестиционную деятельность предприятия необходимыми финансовыми ресурсами.	Financing of investment
1845	Финансовая (бухгалтерская) отчетность	Структурированное представление информации о финансовом положении и финансовых результатах деятельности организации. Задача финансовой отчетности состоит в представлении информации о финансовом положении, финансовых результатах и движении денежных средств, которая может оказаться полезной для широкого круга лиц при принятии экономических решений. Основные формы Ф.о, применяемые в Российской Федерации: А. Финансовая (бухгалтерская) отчетность по РСБУ (Российской системе бухгалтерского учета). Единая система данных об имущественном и финансовом положении организации (компании) и о результатах ее хозяйственной деятельности, составляемая на основе данных бухгалтерского учета по установленным формам. В состав финансовой (бухгалтерской) отчетности, в соответствии с РСБУ входят: Бухгалтерский баланс (форма №1 по Общероссийскому классификатору управленческой документации, ОКУД), отчет о прибылях и убытках (форма №2 по ОКУД), отчет об изменениях капитала (форма № 3 по ОКУД), отчет о движении денежных средств (форма № 4 по ОКУД), приложение к бухгалтерскому балансу (форма № 5 по ОКУД), пояснительная записка, а также аудиторское заключение, подтверждающее достоверность бухгалтерской отчетности организации (компании), если она в соответствии с федеральными законами подлежит обязательному аудиту. Б. Финансовая (бухгалтерская) отчетность по МФСО. В мировой практике (в частности, в странах, где применяются МСФО и GAAP) предприятиями составляются следующие финансовые отчеты: бухгалтерский баланс, отчет о прибылях и убытках, отчет об изменениях капитала, отчет о движении денежных средств.Кроме того, обычно прилагается документ об учетной политике с пояснительной запиской (аналог приложения к бухгалтерскому балансу и пояснительной записки, входящих в состав финансовой (бухгалтерской) отчетности по РПБУ). В соответствии с общепринятой практикой финансовая (бухгалтерская) отчетность акционерных обществ, составленная по МСФО, подлежит аудиту. Примечание - МСФО – Международные стандарты финансовой отчетности; GAAP – Общепринятые принципы бухгалтерского учета (США, Великобритания и некоторые др. страны).	Financial accounting
1846	Финансовая (бухгалтерская) отчетность (РСБУ)	Единая система данных об имущественном и финансовом положении организации (компании) и о результатах ее хозяйственной деятельности, составляемая на основе данных бухгалтерского учета по установленным формам. В состав финансовой (бухгалтерской) отчетности в соответствии с РПБУ входят: бухгалтерский баланс (форма №1 по ОКУД), отчет о прибылях и убытках (форма №2 по ОКУД), отчет об изменениях капитала (форма № 3 по ОКУД), отчет о движении денежных средств (форма № 4 по ОКУД), приложение к бухгалтерскому балансу (форма № 5 по ОКУД), пояснительная записка, а также аудиторское заключение, подтверждающее достоверность бухгалтерской отчетности организации (компании), если она в соответствии с федеральными законами подлежит обязательному аудиту.	Financial accounting
1847	Финансовая гибкость	Способность предприятия быстро формировать необходимый объем заемных инвестиционных ресурсов при неожиданном появлении высокоэффективных инвестиционных предложений, обеспечивающих новые возможности ускорения экономического развития.	Financial flexibility
1848	Финансовая группа	Объединение предприятий, связанных в единое целое. В отличие от холдинга Ф.г. не имеет головной фирмы (компании), специализирующейся на управлении.	Financial group
1849	Финансовая деятельность	Операции по привлечению средств от акционеров и кредиторов и выплатам им, т.е. операции, связанные с долгосрочными обязательствами и собственным капиталом	Financial activity
1850	Финансовая компания	Кредитно-финансовое учреждение, специализирующееся на кредитовании, проведении финансовых операций.	Financial company
1851	Финансовая отчетность (МФСО)	В мировой практике (в частности, в странах, где применяются МСФО и Общепринятые принципы бухгалтерского учета, GAAP) предприятиями составляются следующие финансовые отчеты: 1)бухгалтерский баланс; 2) отчет о прибылях и убытках; 3) отчет о движении денежных средств; 4) Оочет о собственном (акционерном) капитале (его включение в годовой отчет не обязательно). Кроме того, обычно прилагается документ об учетной политике с пояснительной запиской (аналог приложения к бухгалтерскому балансу и пояснительной записки, входящих в состав финансовой (бухгалтерской) отчетности, составленной по РПБУ). В соответствии с общепринятой практикой финансовая (бухгалтерская) отчетность акционерных обществ, составленная по МСФО, подлежит аудиту.	Financial accounting; 1 Balance sheet; 2. Income statement; 3. Statement of cash flow; 4.Statement of stockholders' equity
1852	Финансовое планирование	Особый вид деятельности государства, предприятий, организаций и учреждений по плановому распределению валового внутреннего продукта, доходов и расходов в стоимостной форме, определению объема финансовых ресурсов, форм и методов их мобилизации, установлению финансовых показателей, пропорций и размеров денежных фондов, источников их формирования и целевого использования. . Ф.П. представляет собой систему долгосрочных, текущих и оперативных планов.Последние непосредственно связаны с текущей деятельностью предприятий и включают составление и исполнение платежного, налогового календаря и кассового плана на месяц, декаду, неделю.	Financial planning

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1853	Финансовое регулирование	Совокупность мер по перераспределению финансовых ресурсов, в результате которых изменяются темпы роста отдельных структурных подразделений; может осуществляться посредством саморегулирования участником производства (напр., за счет изменения инвестиций, распределения прибыли и т.п.) и путем государственного вмешательства (напр., изменения налоговых ставок, льгот, ввода штрафных санкций и т.п.).	Financial regulation
1854	Финансовое состояние	Характеристика размещения и использования активов и пассивов хозяйствующего субъекта; определяется его платежеспособностью, кредитоспособностью, финансовой устойчивостью.	Financial position
1855	Финансовое стимулирование	Использование организационных форм финансовых отношений, финансовых стимулов, с помощью которых можно влиять на материальные интересы субъектов хозяйствования. ФормыФ.с.: эффективные направления инвестирования финансовых ресурсов; поощрительные фонды; бюджетные стимулы; специальные финансовые льготы и санкции.	Financial stimulation
1856	Финансово-промышленная группа	Совокупность юридических лиц, действующих как основное и дочерние общества, либо полностью или частично объединивших свои материальные и нематериальные активы (система участия) на основе договора о создании объединения в целях технологической или экономической интеграции для реализации инвестиционных и иных проектов и программ, направленных на повышение конкурентоспособности и расширение рынков сбыта товаров и услуг, повышение эффективности производства, создание новых рабочих мест. В отличие от других аналогичных объединений (холдингов), ФПГ обычно включает не только производственные (или научно-производственные) предприятия, но и банки, а также другие учреждения, обеспечивающие финансирование текущего производства и реализации инвестиционных проектов.	Financial and industrial group
1857	Финансовые активы	Активы предприятия (компании), к которым относятся (по стандартам МСФО): денежные средства; обусловленные договором права на получение денежных средств или других финансовых активов от другой компании; обусловленные договором права на обмен финансовыми инструментами с другой компанией на потенциально выгодных условиях; долевые инструменты (напр.,акции) другой компании.	Financial asset
1858	Финансовые вложения	См. Финансовые инвестиции	Financial investment
1859	Финансовые инвестиции	Вложение капитала в различные финансовые инструменты, главным образом в ценные бумаги. По периоду инвестирования различают краткосрочные финансовые вложения (инвестирование средств на период до 1года) и долгосрочные финансовые вложения (инвестирование средств на период более 1года). Для снижения уровня риска финансовые инвестиции осуществляются обычно в разнообразные финансовые инструменты, совокупность которых формирует инвестиционный портфель.	Financial investment
1860	Финансовые институты	Основные институциональные операторы на инвестиционном рынке, предметом деятельности которых является привлечение свободных денежных средств и их использование на инвестирование, кредитование и другие операции. Это банки, страховые компании, инвестиционные компании, пенсионные фонды и другие аналогичные учреждения.	Financial institutions
1861	Финансовые льготы	Форма финансового стимулирования, к которой относятся, например, разрешение на ускоренную амортизацию, освобождение от налогообложения части прибыли, направляемой на научно-технические разработки, природоохранные мероприятия, понижение ставок налога, полное освобождение от налога.	Financial privileges
1862	Финансовые резервы	Запас денежных средств, предназначенный для обеспечения бесперебойного финансирования затрат	Financial reserves
1863	Финансовые фьючерсы	Срочные контракты, связанные с перепродажей долгосрочных казначейских облигаций, депозитных сертификатов, приносящих проценты, а также фьючерсных контрактов, обращающихся на валютных рынках и фондовых биржах.	Financial futures
1864	Финансовый актив	Показатель Международных стандартов оценки. Любой актив, который представляет собой: а) денежные средства; б) основанное на договоре право получать денежные средства или иной финансовый актив от другого предприятия; в) основанное на договоре право обменивать финансовые инструменты с другим предприятием при условиях, которые потенциально благоприятны; или г) инструмент долевого участия в другом предприятии.	Financial asset
1865	Финансовый анализ	Совокупность мероприятий по изучению финансовой системы предприятия и ее элементов.	Financial analysis
1866	Финансовый год	Стандартный период учета (обычно продолжительностью 12 месяцев, но не обязательно совпадающий с календарным годом, а также с бюджетным годом), за который производится подсчет прибылей и убытков, а также на конец (начало) которого составляется бухгалтерский баланс. В течение Ф.г.действуют и исполняются планы, составленные в форме бюджетов, смет, балансов доходов и расходов.	Financial year
1867	Финансовый инжиниринг	Процесс целенаправленной разработки новых финансовых инструментов и новых схем осуществления финансовых операций.	Financial engineering

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1868	Финансовый инструмент	Любой контракт, который приводит к появлению как финансового актива у одного предприятия, так и финансового обязательства или инструмента долевого участия у другого предприятия. Финансовые инструменты охватывают диапазон от традиционных первичных инструментов до разнообразных форм производных инструментов. Наибольшее внимание в настоящее время уделяется таким видам финансовых инструментов как закладные, облигации и иные формы финансирования путем получения займов, а также финансовому капиталу, под которым понимаются акции и другие документы, являющиеся свидетельством собственности.	Financial instrument
1869	Финансовый капитал	Банковский капитал (а также капитал небанковских кредитно-финансовых институтов), консолидированный с капиталом промышленности или других отраслей экономики. Из простых финансовых посредников банки при этом становятся крупными инвесторами и контролируют финансовые потоки промышленных компаний.	Financial capital
1870	Финансовый кредит	Средства, предоставляемые заемщику в денежной форме банковскими или другими финансовыми учреждениями для целевого использования на установленный срок под определенный процент.	Financial credit
1871	Финансовый кризис	Глубокое расстройство финансов страны, вызванное чрезвычайными событиями (экономическими, политическими, войнами и т.п.).	Financial crisis
1872	Финансовый план	План доходов и расходов предприятия; разрабатывается в форме баланса доходов и расходов, является частью бизнес-плана. В балансе доходов и расходов отражаются результаты деятельности, взаимоотношения с бюджетом, внебюджетными фондами, банками.	Financial plan
1873	Финансовый результат	1 Система показателей по конечной денежной оценке различных сторон деятельности предприятия. 2 Чистая прибыль (убыток).	Financial result
1874	Финансовый риск	Риск деятельности компании на финансовом рынке: систематический (неопределенность будущих доходов, которая объясняется влиянием доходности рыночных инвестиций в целом на доходность инвестиций в данный объект) и несистематический (являющийся функцией особенностей самого предприятия или отрасли). Широко распространен так называемый процентный риск, отражающий изменения в ставках процента в течение периода действия данной инвестиции.	Financial risk
1875	Финансовый рынок	Рынок кратко-, средне- и долгосрочных кредитов, инвестиций, ценных бумаг, вкладов и т.п. Ф.р. включает рынок капиталов и денежный рынок. Выделяются также рынки золота, акций (ценных бумаг) и иные секторы Ф.р.	Financial market
1876	Финансовый рычаг	См. *Левередж.*	Leverage
1877	Финансы акционерного общества (АО)	Денежные отношения в коммерческой организации, посредством которых осуществляется ее производственно-хозяйственная деятельность в условиях,когда уставный капитал разделен на определенное число акций, удостоверяющих права акционеров по отношению к АО. Основным источником формирования финансовых ресурсов, обеспечивающих экономическую независимость компании, выступают собственные средства: уставный капитал, прибыль, целевые поступления. Дополнительным – операции с ценными бумагами на рынке, а также заемные средства (прежде всего - банковский кредит.Участники общества не отвечают по обязательствам общества и несут риск убытков, связанных с его деятельностью, только в пределах стоимости принадлежащих им акций.	Finance of joint-stock company
1878	Финансы предприятий	Совокупность денежных отношений, связанных с формированием и использованием фондов денежных средств и накоплений предприятий, с контролем за их функционированием, организацией соответствующих служб.	Finance of enterprises
1879	Финансы сферы товарного обращения	Финансы снабженческо-сбытовых, заготовительных и торговых организаций.	Finance of commodity circulation sphere
1880	Финансы унитарных предприятий	Экономические отношения коммерческих организаций, не наделенных правом собственности над закрепленным за ними имуществом; оно находится в государственной или муниципальной собственности, не может быть распределено по вкладам и является неделимым.	Finance of unitary enterprises
1881	Фискальные доходы	Доходы государственной казны.	Fiscal incomes
1882	ФИФО и ЛИФО	Методы учета товарно-материальных запасов. FIFO от англ. First in, first out - «первый в запас –первый в производство», LIFO от англ. Last in, first out - «последний в запас – первый в производство»: В первом случае в отчетности предприятия считаются переданными в производство первые из поступивших на склад однородных изделий (по соответствующей цене), во втором случае – последние по иной- большей или меньшей- цене. Это различие отражается на расчетах налогооблагаемой прибыли (и может быть использовано для ее минимизации) См. также *Метод учета по средневзвешенной стоимости.*	FIFO, LIFO
1883	Фоб	Принятые в мировой практике условия поставки товаров, при которых продавец за свой счет поставляет товар на судно, зафрахтованное покупателем, в согласованном порту погрузки.	fob

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1884	Фонд заработной платы	Фонд денежных средств организации, предназначенный для оплаты труда в соответствии с его количеством и качеством. Расчет фонда осуществляется исходя из объема производства, тарифных ставок, должностных окладов, надбавок и выплат в соответствии с принятыми в организации формами и системами оплаты труда.	Wages fund
1885	Фонд накопления предприятия	Часть финансовых ресурсов предприятия, предназначенная в основном для финансирования пополнения основного капитала и увеличения запасов материальных оборотных средств. Создается за счет чистой прибыли, используется на реализацию инвестиционных проектов, финансирование научных разработок, а также в ряде случаев и на социальное развитие.	Enterprise accumulation fund
1886	Фонд обращения предприятия	Часть оборотных средств предприятия, находящаяся в готовой продукции, расчетах, кассе, ценных бумагах, на счетах и т.д.	Circulating assets
1887	Фонд потребления предприятия	Часть финансовых ресурсов предприятия, образованная за счет чистой прибыли и используемая на оказание материальной помощи работникам, выплату дивидендов, премий, надбавок к пенсиям, на благотворительность.	Consumption fund of enterprise
1888	Фонд риска	Часть финансовых ресурсов предприятия, выделяемая в качестве резерва на случай непоступления ожидаемых платежей.Включает, в частности, резерв по сомнительным долгам предприятию.	Risk fund
1889	Фондовая биржа	Учреждение, в котором осуществляется купля-продажа ценных бумаг.	Stock exchange
1890	Фондовый индекс	Средневзвешенный показатель курсов по определенному числу компаний различных отраслей экономики, банков и других кредитно-финансовых учреждений. Наиболее известны Б.и.: Доу-Джонса (США), Никкей (Япония), ДАКС (Германия). В России – индексы ММВБ, РТС и др. Б.и. отражают движение курсов акций на фондовой бирже и являются ключевыми показателями для статистического измерения, исследования и прогнозирования общего положения в фондовой торговле и положения в отдельных отраслях.	Stock exchange index
1891	Фондовый рынок	См. Рынок ценных бумаг.	Stock market
1892	Фондоемкость (капиталоемкость)	Показатель, определяемый объемом производственных фондов (капитала) в расчете на единицу продукции.	Capital intensiveness
1893	Фондоотдача	Величина, обратная фондоемкости производства, –объем продукции в расчете на единицу используемых фондов.	Efficiency of capital
1894	Фонды имущественного и личного страхования	Совокупность материальных запасов и финансовых резервов общества, предназначенных для предупреждения, локализации и возмещения ущерба, наносимого стихийными бедствиями и другими чрезвычайными обстоятельствами. Включают централизованный фонд правительства (резервный), фонды страховых компаний и др.	Funds of property and personal insurance
1895	Форвардная сделка	Операция по купле-продаже различных товаров, финансовых инструментов, иностранной валюты и т.п. вне биржевой торговли вперед на согласованную дату в будущем. Например, сделка по продаже иностранной валюты, при которой платежи производятся в установленный срок (от 1 недели до 5 лет) по курсу, зафиксированному в момент заключения контракта; применяется для страхования платежей.	Forward transaction
1896	Форвардные контракты	Простейшие деривативы (производные финансовые инструменты). Как правило, это не инструменты, подлежащие продаже, а сделки между двумя сторонами на неорганизованном (внебиржевом) рынке.	Forward contracts
1897	Формат бизнес-плана	Фиксированный набор таблиц, показателей, указаний и правил по их заполнению (включая требования к пояснительной записке), обеспечивающий функцию бизнес-планирования и отчета об исполнении бизнес-плана .	Business plan form (format)
1898	Формирование дела	Помещение исполненных документов в дело в соответствии с номенклатурой дел подразделения и упорядочение документов внутри дела.	File formation
1899	Формирование инвестиционных ресурсов	Процесс оптимизации объема и структуры инвестиционных ресурсов, их привлечения на предприятие из различных источников.	Investment sources formation (accumulation, allocation)
1900	Формирование портфеля	Процесс подбора в портфель наиболее эффективных финансовых инструментов инвестирования в соответствии с избранной портфельной стратегией и параметрами его типизации.	Portfolio formation (allocation)
1901	Форс-мажор	Обстоятельства, которые стороны указали в договоре как освобождающие или ограничивающие ответственность за нарушение договорных обязательств.	Force-majeure
1902	Франко	Вид торговой сделки, при которой в цену товара включают расходы по его доставке на место назначения (распределение транспортных расходов до места доставки товара между продавцом и покупателем).	Franco
1903	Франчайзинг	Система, при которой один экономический субъект (напр., компания) предоставляет другому экономическому субъекту право действовать на рынке от его имени и часто под его именем (напр., выпускать продукцию под маркой известной компании).	Franchising

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1904	Франшиза(в страховом деле)	Освобождение страховщика от возмещения ущерба, не превышающего определенный размер.	Franchise
1905	Фрахт	Плата владельцу транспортных средств за предоставленные им услуги по перевозке грузов или пассажиров.	Freight
1906	Фундаментальный анализ рынка	Система методов исследования конъюнктуры рынка, основанная на изучении влияния отдельных факторов на его рассматриваемые показатели — уровень цен, объем спроса и т.п.	Fundamental market analysis
1907	Фундированный доход	Доход, получаемый от устойчивых («твердых») источников, т.е. от владения землей и другими видами недвижимости.	Funded income
1908	Функционально-техническая документация	Стандарты, регламенты, методики, порядки, инструкции, положения, регулирующие организационные, технологические, финансовые и иные стороны деятельности структурных подразделений и Общества в целом.	Functional-technical documentation
1909	Функциональные стратегии	Стратегии функциональных сфер деятельности предприятия; различают стратегии НИОКР, стратегии маркетинга и сбыта, стратегии производства, стратегии в отношении персонала и др.	Functional strategies
1910	Функциональный (моральный) износ	Снижение реальной стоимости отдельных видов используемых внеоборотных активов (производственных основных фондов, нематериальных активов) в связи с научным и техническим прогрессом, вызывающим появление на рынке более эффективных аналогов.	Functional (moral) depreciation
1911	Фьючерс	Контракт на куплю-продажу какого-либо товара (ценной бумаги, валюты) в будущем, т.е. срочный биржевой контракт. Заключение этого контракта не является непосредственным актом купли-продажи, т.е. продавец не отдает покупателю свой товар, а покупатель не отдает продавцу свои деньги. Продавец принимает на себя обязательство поставить товар по зафиксированной в контракте цене к определенной дате, а покупатель принимает обязательство выплатить соответствующую сумму денег. Главная особенность фьючерса в том, что он может перепродаваться и переходить из рук в руки, вплоть до указанной в нем даты исполнения. В приобретении фьючерсов заинтересованы не только продавцы и покупатели, но и посредники – спекулянты, биржевые игроки.	Future
1912	Фьючерсная торговля	Процесс продажи и покупки фьючерсных контрактов; осуществляется на биржевых рынках путем публичного оглашения.	Future trade
1913	Фьючерсный контракт	Соглашение о поставке товара в будущем, в котором унифицированы практически все условия, в частности качество, количество, условия поставки, условия платежа, упаковка и маркировка, порядок рассмотрения споров, форс-мажор и т.д.	Futures contract
1914	Фьючерсный рынок	Совокупность рынков отдельных товаров, где заключаются контракты на их поставки по ценам, ожидаемым на некоторую дату в будущем.	Futures market
1915	Хайринг	1 Наем работника 2 Аренда машин, оборудования, транспортных средств.	Hiring
1916	Хеджирование	Страхование участников коммерческой сделки от потерь, связанных с возможным изменением цен за время ее реализации, с использованием специальных приемов. Х. сокращает неопределенность будущих платежей и поступлений средств.	Hedging
1917	Хеджирование на повышение	Биржевая операция по покупке срочных контрактов (форвардных) или опционов; Х. на п. применяется также в тех случаях, когда необходимо застраховаться от возможного повышения цен (курсов) в будущем; оно позволяет установить покупную цену намного раньше, чем был приобретен реальный товар (валюта).	Hedging on increase
1918	Хеджирование на понижение	Биржевая операция по продаже срочного контракта; предполагается осуществить продажу товара в будущем, а контракт (опцион) реализуется в данный момент, что страхует от возможного снижения цен в будущем.	Hedging on downturn
1919	Хозяйственное общество с дополнительной ответственностью	Общество, уставный капитал которого разделен на доли определенных размеров, а участники несут субсидиарную ответственность по обязательствам общества своим имуществом в одинаковом для всех кратном размере к стоимости их вкладов. При банкротстве одного из участников его ответственность по обязательствам общества распределяется между остальными участниками пропорционально их вкладам.	Economic society with additional responsibility
1920	Хозяйственные ассоциации	Договорные объединения предприятий и организаций, создаваемые для совместного выполнения однородных функций и координации общей деятельности, финансовой политики.	Economic associations
1921	Хозяйственный риск	Понятие стратегии бизнеса – несовпадение фактически полученного экономического результата с тем, что было целью принятого решения. Другая трактовка: затраты или потери экономического эффекта, связанные с реализацией определенного решения (напр. планового варианта) в условиях иных по сравнению с теми, при которых решение было бы оптимальным.	Business risk

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1922	Хозяйственный сегмент	Отличимый составной элемент компании, который занят производством отдельного продукта (предоставлением услуги) или группы связанных продуктов (услуг), подвергается рискам и получает выгоды иные, чем другие сегменты компании.	Business segment
1923	Хозяйствующий субъект, хозяйствующая единица	См. *Экономический субъект*.	Economic agent
1924	Холдинг	Акционерная компания, которая владеет контрольными пакетами акций других компаний, называемых дочерними.	Holding company
1925	Холдинговая компания (энергетическая)	Компания, в состав активов которой входят контрольные пакеты акций других предприятий, целью деятельности которых является производство, передача, распределение и сбыт электрической и (или) тепловой энергии и которой на праве собственности или ином вещном праве не принадлежат активы, обеспечивающие производство, передачу, распределение или сбыт электрической и (или) тепловой энергии.	Power holding company
1926	Холодные деньги	Денежные средства, виды валют, обладающие стабильной покупательной способностью, отличающиеся перспективами для инвестора, желающего хранить свой капитал в надежной валюте, которой не угрожает девальвация.	"Cold" money
1927	Целевая модель оптового рынка электроэнергии	Полностью конкурентный оптовый рынок, который должен возникнуть в результате реформы электроэнергетики.	Target model of the wholesale electricity market
1928	Целевая структура электроэнергетики	Субъектная структура электроэнергетической отрасли по завершении основных преобразований реформирования.	Target structure of electric power industry
1929	Целевая сумма прибыли	Плановая сумма прибыли, обеспечивающая ее увязку с целями развития предприятия в предстоящем периоде. Основой этого метода планирования является предварительное определение потребности в собственных финансовых ресурсах, формируемых за счет прибыли, остающейся в распоряжении предприятия (чистой прибыли). Расчет ведется по каждому элементу этой потребности (производственное развитие; выплата дохода владельцам имущества; участие в прибыли персонала и т.п.). Суммарная потребность в средствах, формируемых за счет прибыли, остающейся в распоряжении предприятия, представляет собой целевой размер чистой прибыли предприятия в плановом периоде.	Target profit; purpose-oriented profit
1930	Целевой фонд погашения задолженности	Специализированный фонд денежных средств, который может быть сформирован ДЗО путем отчисления в него части выручки или иных денежных поступлений, имеющий строго целевое назначение. Расходование аккумулированных в нем средств на иные цели (кроме погашения задолженностей) не допускается.	Targeted fund of arrears financing
1931	Целевые инвестиционные средства	Величина обоснованных затрат, направляемых целевым образом на финансирование роектов или программ принимаемая к учету при расчете необходимой валовой выручки компании.	Targeted investment funds
1932	Целевые финансовые фонды	Специальные фонды финансовых ресурсов, формируемые для целенаправленного их использования в предстоящем периоде. В составе этих фондов выделяют амортизационный фонд, дивидендный фонд и др. Порядок формирования и использования средств этих фондов регулируется уставом и другими учредительными документами.	Purpose-oriented financial funds
1933	Цена	Денежное выражение стоимости товара; количество денег, уплачиваемых за единицу товара.	Price
1934	Цена актива	Цена, по которой может быть куплена или продана единица финансового капитала (напр., акция) или производственных фондов (напр., станок, машина и т.д.). См. *Рыночная цена товара (работы, услуги); Рыночная стоимость.*	Asset price
1935	Цена безубыточности	Цена продукции, при которой выпускающее ее предприятие находится в состоянии равенства издержек производства и доходов.	Break-even price
1936	Цена иска	Денежное выражение имущественных требований, заявленных истцом в суде или арбитраже.	Cost of claim
1937	Цена капитала	Оценка капитала в виде отношения издержек на его обслуживание (т.е. дивидендов для собственного капитала, и процентов за кредит для заемного капитала) к величине этого капитала. См. также *Издержки применения капитала.*	Cost of capital
1938	Цена конкурентного рынка	Цена, при которой достигается равенство спроса и предложения на конкурентном рынке.	Competitive market price
1939	Цена рынка	Цена, складывающаяся под влиянием спроса и предложения.	Market price
1940	Цена электрической энергии	Стоимость единицы электрической энергии с учетом стоимости мощности, не включающая стоимость услуг по ее передаче и иных соответствующих услуг.	Electricity price

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1941	Ценность (стоимость) заемного капитала.	Показатель, характеризующий эффективность использования заемного (стороннего) капитала предприятия в долгосрочном плане; определяется путем вычитания из показателя ценности совокупного капитала приведенных (дисконтированных) поступлений и выплат по акционерному/собственному капиталу; является целевым критерием оценки деятельности предприятия для кредиторов.	Debt capital value
1942	Ценность (стоимость) капитала.	Показатель, характеризующий эффективность деятельности предприятия в долгосрочном плане с точки зрения различных групп субъектов (акционеров/пайщиков; кредиторов, персонала, высшей администрации); определяется путем дисконтирования различных денежных потоков (превышений соответствующих поступлений над выплатами), возникающих в результате деятельности предприятия в течение рассматриваемого периода. В зависимости от целей использования, показатель ценности(стоимости) капитала принимает форму ценности (стоимости) совокупного капитала, ценности (стоимости) акционерного/собственного капитала; ценности (стоимости) заемного капитала и чистой ценности (стоимости) капитала предприятия. Используется в качестве целевого показателя в стратегическом планировании и планировании инвестиций.	Capital value
1943	Ценность (стоимость) собственного капитала	Показатель, характеризующий эффективность использования акционерного/собственного капитала предприятия в долгосрочном плане; определяется путем вычитания из показателя ценности совокупного капитала приведенных (дисконтированных) поступлений и выплат по заемному капиталу; является целевым критерием оценки деятельности предприятия для акционеров и пайщиков.	Equity capital value
1944	Ценность (стоимость) совокупного капитала	.Показатель, характеризующий эффективность деятельности предприятия в целом в долгосрочном плане без учета структуры капитала; определяется путем дисконтирования всех (совокупных) денежных потоков (превышений поступлений над выплатами) по ставке процента, удовлетворяющей минимальные требования акционеров/ пайщиков, кредиторов, руководство предприятия; служит в качестве целевого показателя для инвесторов и высшего руководства предприятия.	Total capital value
1945	Ценные бумаги	Документы, подтверждающие право собственности владельца на какое-либо имущество или денежную сумму, которые не могут быть реализованы или переданы другому лицу без предъявления соответствующего документа.	Securities
1946	Ценовая дискриминация	Обычная при несовершенной конкуренции практика назначения разных цен для разных потребителей на основе различий в эластичности спроса.	Price discrimination
1947	Ценовая заявка на оптовом рынке электроэнергии	Документ, отражающий намерение участника оптового рынка купить или продать в определенной группе точек поставки электрическую энергию и устанавливающий планируемые участником к покупке (продаже) объемы электрической энергии на каждый час суток с указанием предлагаемых цен покупки (продажи) для каждого из планируемых объемов электрической энергии.	Electricity market price bid (application)
1948	Ценовая зона оптового рынка	Территория, которая определяется правительством Российской Федерации и в границах которой происходит формирование равновесной цены оптового рынка в порядке, предусмотренном Федеральным законом «Об электроэнергетике» и Правилами оптового рынка.	Price zone of wholesale electricity market
1949	Ценовая политика предприятия	Совокупность мер в области ценообразования, способствующих росту доходов и объемов реализации продукции.	Price policy of an enterprise
1950	Ценовой пик	Быстрое возрастание и последующее убывание цены.	Price spike
1951	Ценовой риск	Риск изменения цен на продукцию, входящие ресурсы, стоимость активов.	Price risk
1952	Ценообразование	1. Процесс формирования и изменения уровней соотношений и структуры цен, исходным принципом которого является возмещение затрат на производство и реализацию продукции, услуг, работ и получение прибыли в размере, достаточном для осуществления расширенного воспроизводства, выплаты соответствующих налогов и дивидендов акционерам, образования фонда потребления в объеме, обеспечивающем определенный стандарт жизни работников предприятия. 2.В электроэнергетике: процесс расчета и установления регулируемых тарифов (цен), применяемых при расчетах за электрическую и тепловую энергию, а также за соответствующие услуги, оказываемые организациями, осуществляющими регулируемую деятельность.	Pricing
1953	Ценопринимающая заявка	Ценовая заявка участника оптового рынка, отражающая намерение данного участника купить или продать указанный в заявке объем электрической энергии по сложившейся в результате конкурентного отбора ценовых заявок цене.	Application for price accepting
1954	Ценопринимающие участники рынка (ценополучатели)	Поставщики, которые оптимизируют объем своего производства в предположении, что они не могут влиять на цену рынка.	Price takers
1955	Ценопроизводители	Поставщики, которые имеют возможность воздействовать на процесс ценообразования в силу своего монопольного или олигопольного положения на рынке. То же можно отнести к потребителям, обладающим монопсонией на своем секторе рынка/	Price makers

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1956	Центр инвестиций	Структурное подразделение предприятия, руководитель которого несет ответственность за использование выделенных предприятию инвестиционных ресурсов и получение необходимой прибыли от инвестиционной деятельности.	Investment center
1957	Центральное диспетчерское управление	Диспетчерский центр системного оператора Единой энергетической системы первого иерархического уровня, осуществляющий управление режимами работы ЕЭС России, управляющий деятельностью диспетчерских центров второго уровня (ОДУ) и организующий совместную работу ЕЭС России с энергосистемами других государств.	Central dispatch unit
1958	Центральный банк	Основное звено кредитно-денежной системы; наделен монопольным правом эмиссии платежных средств, регулирования денежного обращения, надзора за деятельностью кредитных организаций, государственного валютного регулирования и валютного контроля. Статус Центрального банка РФ как главного банка и эмиссионного центра страны, определяется Конституцией Российской Федерации и Федеральным законом «О Центральном банке Российской Федерации (Банке России)».	Central bank
1959	Центральный закупочный орган (ЦЗО)	Коллегиальный (не менее 3 человек) постоянно действующий орган, создаваемый заказчиком для контроля и координации закупочной деятельности.	Central procurement (purchasing) body
1960	Цепочка стоимости	Вновь созданные на каждом этапе воспроизводственного процесса стоимости (чистая продукция, добавленная стоимость).	Added value chain
1961	Чартер	1 Договор между владельцем и фрахтовщиком на аренду всего судна или его части на определенный срок. 2 Документ, выдаваемый государством и дающий право на занятие финансово-кредитной деятельностью.	Charter-party
1962	Частная биржа	Организуется в форме акционерной компании на основе устава. Доступ на частную биржу открыт для ограниченного круга лиц, входящих в биржевую корпорацию.	Private exchange
1963	Частные отклонения	Отклонения от планового результата, обусловленные действием конкретных факторов: изменением структуры программ, цен, объемов используемых ресурсов.	Special deviations
1964	Чек	1 Специальный денежный документ установленной формы, сочетающий письменное распоряжение банку выдать наличными или перечислить определенную сумму с текущего счета чекодателя. Различают денежные чеки, которые применяются для выплаты держателю чека наличных денег через кредитные учреждения (напр., на заработную плату, хозяйственные расходы и т.п.), и расчетные чеки, используемые при чековой форме расчетов. 2 Талон из кассы с обозначением суммы, полученной за товар, а также квитанция в кассу с указанием суммы, которую следует уплатить.	Check
1965	Чековая форма расчетов	Форма безналичных расчетов по платежам с помощью расчетных чеков	Cheque payment system
1966	Чековые книжки	Бланки денежных чеков, сброшюрованные в книжки по 25 листов, выдаваемые вместе с расчетными книжками вкладчикам или организациям при открытии текущих счетов на их имя. Чеки оформляются как разовые денежные документы и подписываются вкладчиком или должностным лицом организации, которое уполномочено распоряжаться текущим счетом.	Check books
1967	Чековый депозит	Счет, дающий право на выписывание вкладчиком чека, подлежащего обязательному погашению.	Check deposit
1968	Человеческий капитал	Оценка воплощенной в индивидууме потенциальной способности приносить доход; включает врожденные способности и талант, а также уровень образования и приобретенной квалификации.	Human capital
1969	Чистая операционная прибыль после обложения налогом (NOPAT)	Используемая при расчете свободного денежного потока посленалоговая прибыль: принимается, что он остается после вычитания налога по условной ставке, взимаемой с операционной прибыли (прибыли от основной производственной деятельности).	Net operating profit after tax NOPAT
1970	Чистая прибыль	1 Прибыль предприятия, остающаяся после уплаты всех налогов и осуществления всех обязательных платежей; из нее взыскиваются санкции, уплачиваемые в бюджет и в некоторые внебюджетные фонды. 2 Показатель МСФО, отражающий чистое увеличение собственного капитала. См. *Нераспределенная прибыль*.	Net profit
1971	Чистая прибыль на одну акцию	Чистая прибыль за вычетом дивидендов по привилегированным акциям, деленная на количество обыкновенных акций, находящихся в обращении.	Net income per share of common stock
1972	Чистая приведенная стоимость (NPV)	Показатель Международных стандартов финансовой отчетности, - разность между приведенной стоимостью всех притоков и оттоков денежных средств, связанных с бизнесом или имуществом, рассчитанная путем дисконтирования и тех и других по требуемой ставке отдачи или целевой доходности. Это наиболее совершенный критерий для сравнения и отбора инвестиционных проектов.	Net present value, NPV

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1973	Чистая продукция	Показатель, характеризующий величину вновь созданной стоимости на предприятии или в отрасли материального производства; отличается от валовой продукции на величину потребленных средств производства.	Net production
1974	Чистая стоимость компании, бизнеса	Суммарные активы за вычетом всех обязательств.	Net worth
1975	Чистая стоимость реализации	Показатель международных стандартов финансовой отчетности. 1. Расчетная продажная цена актива при нормальном функционировании предприятия за вычетом затрат по продаже и затрат по оформлению сделки. 2. Расчетная величина выручки от продажи актива за вычетом затрат по продаже; это выходная стоимость. 3. Расчетная цена продажи в ходе обычного бизнеса за вычетом расчетных затрат на завершение и расчетных затрат, необходимых для осуществления продажи. Ч.с.р. сродни рыночной стоимости за вычетом затрат по реализации только тогда, когда соблюдаются все требования определения рыночной стоимости.	Net realisable value
1976	Чистая ценность (стоимость) капитала предприятия	Показатель, характеризующий эффективность деятельности предприятия в долгосрочном плане с точки зрения собственников капитала, персонала и руководства предприятия; представляет собой остающуюся в распоряжении предприятия чистую приведенную (дисконтированную) стоимость всех будущих денежных потоков предприятия; определяется путем вычитания из показателя ценности (стоимости) собственного капитала величины обязательного минимального дивиденда, обеспечивающего возврат инвестиций собственникам капитала.	Net worth of enterprise
1977	Чистые активы	1 Совокупность имущественных ценностей (активов) предприятия, сформированных за счет собственного капитала 2 Разница между суммарными активами и пассивами компаний. См. *Стоимость чистых активов, NAV* в разд. 2.	Net assets
1978	Чистые затраты замещения	Показатель Международных стандартов оценки. В оценке земли и зданий при бухгалтерском учете амортизации - это валовые затраты замещения, уменьшенные для того, чтобы отразить физическое и функциональное устаревание и факторы, связанные с окружающей средой, и прийти к стоимости объекта для бизнеса на дату оценки.	Net replacement cost
1979	Чистые капитальные вложения	Сумма финансовых ресурсов, направленных на прирост активов предприятия, представляющая собой разность между объемом валовых капитальных вложений предприятия в рассматриваемом периоде и суммой амортизационных отчислений в том же периоде.	Net investment
1980	Чистые краткосрочные активы	Сумма превышения краткосрочных активов над краткосрочными обязательствами.	Net short-term assets
1981	Чистые текущие (оборотные) активы	Разница между текущими (оборотными) активами и текущими обязательствами (в т.ч. в расчете на 1акцию). Так же называются оборотным капиталом.	Net current assets
1982	Чистые текущие затраты замещения	Затраты, которые были бы понесены на рынке при приобретении в такой же степени удовлетворительного актива-заменителя, за вычетом амортизации.	Net current replacement cost
1983	Чистый денежный поток	В течение операционного периода — это сумма денежных средств, которая остается после того, как удовлетворены все денежные потребности бизнеса Рассчитывается с учетом выплат дивидендов и, как правило, налогов. Ч.д.п., как правило, определяется как наличие денежных средств для формирования собственного капитала или инвестиций. См. также *Движение денежных средств*.	Net cash flow
1984	Чистый денежный поток от инвестированного капитала	Чистый денежный поток от собственного капитала, очищенный от корректировки налогов, плюс выплаты процентов, минус чистые увеличения основной суммы долга равен чистому денежному потоку от инвестированного капитала. См. Движение денежных средств. См. также *Чистый денежный поток*.	Net investment cash flow
1985	Чистый денежный поток проекта	Баланс выплат и поступлений денежных средств, связанных с осуществлением инвестиционного проекта на определенный период времени.	Net projecy cash flow
1986	Чистый доход	Сумма дохода, остающегося в распоряжении предприятия, после выплаты из его валового дохода сумм налоговых платежей, входящих в цену продукции.	Net income; Disposable income.
1987	Чистый объем продаж	См. Выручка от реализации продукции.	Net sales
1988	Чрезвычайные обстоятельства	См. *Форс-мажор*.	Force-majeure
1989	Шина данных	Универсальная система, обеспечивающая гарантированную доставку данных между территориально-удаленными подразделениями КЦ, ЦУР, БЕ и ДЗО.	Data bus
1990	Штраф	Платеж за нарушение одной из сторон обязательств по договору, вид неустойки, при которой убытки могут быть взысканы в полной сумме сверх неустойки, мера наказания за правонарушения.	Penalty

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
1991	Эквиваленты денежных средств	Краткосрочные, высоколиквидные вложения, легко обратимые в заранее известную сумму денежных средств и подвергающиеся незначительному риску изменения их стоимости.	Cash equivalents
1992	Экономическая жизнь актива	Период прибыльного использования собственности . Число лет, за которое активы, как ожидается, будут оказывать услуги, имеющие экономическую ценность, т.е. оставшееся время, в течение которого актив будет приносить прибыли. Э.ж.а. не обязательно равна физическому сроку службы активов.	Asset economic life
1993	Экономическая интеграция	Сближение и взаимопроникновение национальных экономик, обеспечиваемое концентрацией и переплетением капиталов, проведением согласованной межгосударственной экономической политики. Основные виды интеграционных объединений: зона свободной торговли, таможенный союз, общий рынок, экономический союз.	Economic integration
1994	Экономическая прибыль	Разница между совокупными доходами и совокупными экономическими издержками фирмы (включающими альтернативные издержки распределения капитала владельца) за определенный период. Отличается от фактической прибыли, которая измеряется разницей только между доходами и собственно издержками (включающими действительные издержки и амортизационные отчисления). Э.п. применяется как критерий в некоторых методиках оценки бизнеса. При отрицательной Э.п. рационален уход фирмы с рынка.	Economic profit
1995	Экономическая эффективность	Способность системы (не только экономической, но и иной, напр. технической, социальной) в процессе ее функционирования производить экономический эффект (потенциальная ЭЭ) и действительное создание такого эффекта (фактическая ЭЭ).В отличие от эффекта. экономическая эффективность – относительная величина, ее уровень рассматривается как важнейшая характеристика качества системы и качества решений (действий), изменяющих ее.	Economic efficiency
1996	Экономические санкции	Меры принудительного воздействия, применяемые к предприятиям (организациям), допускающим нарушения в финансово-хозяйственной деятельности и тем самым наносящим ущерб своим партнерам или государству.	Economic sanctions
1997	Экономический агент	См. *Экономический субъект; Хозяйствующий субъект.*	Economic agent
1998	Экономический бойкот	Полный или частичный отказ от экономических связей с каким-либо лицом, организацией или государством.	Economic boycott
1999	Экономический объект	1.Любой объект, который может принять решение, получить задание на производство или распределение тех или иных продуктов или выступать в качестве покупателя. В этом смысле Э.о. – т о же, что экономический агент, экономический субъект, хозяйственная единица, предприятие. 2. Объект любой природы, рассматриваемый в экономическом исследовании (напр., ресурсы, предметы имущества, продукция).	Economic unit
2000	Экономический субъект	Действующее лицо в экономике (как физическое, так и юридическое), которое может принимать экономические решения, самостоятельно разрабатывать хозяйственные планы и действовать согласно им, получать заказы или задания на производство или распределение тех или иных продуктов или услуг, либо выступать в качестве их покупателя (то же: *Экономический агент; Хозяйствующий субъект; Хозяйственная единица*).	Economic agent
2001	Экономический эффект	Разница между результатами деятельности (напр. продуктом в стоимостном выражении) и затратами, произведенными для их получения и использования. Он может быть положительным (когда результаты превышают затраты) и отрицательным (в противоположном случае).	Economic effect
2002	Экономический эффект инвестиций	Полученная дополнительная прибыль (чистый доход) в результате вложенных денежных средств(напр., капитальных вложений во внеоборотные активы).	Economic benefit of investments
2003	Экспертиза	Всестороннее исследование высококвалифицированными специалистами (экспертами) каких-либо вопросов, решение которых требует специальных познаний в области науки, техники, рынка, искусства, при принятии управленческих решений и т.д.	Expertise, examination
2004	Экспертиза ценности документов	Изучение документов в целях их отбора для дальнейшего хранения и определения сроков хранения на основе принятых критериев.	Examination of documents value
2005	Экспозиция объекта продажи	Присутствие продаваемого объекта на рынке. Срок экспозиции должен быть достаточным, чтобы продавцы и покупатели успели осуществить сделку по нормальной рыночной цене. В случаях вынужденной продажи (напр., ликвидации предприятия при банкротстве) объект продается по более низкой, в указанном случае – по ликвидационной стоимости.	Sales exposition
2006	Экспорт товара	Вывоз товара с таможенной территории Российской Федерации без обязательства об обратном ввозе.	Goods export
2007	Экспортная цена товара	Цена, по которой товар вывозится с таможенной территории Российской Федерации.	Goods export price

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
2008	Экспортные дотации	Средства, выделяемые из государственного бюджета экспортерам в целях поощрения вывоза товаров.	Export grants
2009	Экспортные кредиты	Кредиты, предоставляемые иностранным покупателям или их банкам с целью финансирования продаж товаров и услуг, средство стимулирования экспорта.	Export credits
2010	Экспортные премии	Денежные вознаграждения, материальные поощрения (дополнительные субсидии для капитальных вложений и т.д.), предоставляемые государством экспортным фирмам с целью оказания финансовой поддержки в конкурентной борьбе на мировом рынке.	Export bounties
2011	Экспортный факторинг	Авансирование клиентов-экспортеров коммерческими банками под будущую выручку от экспорта при одновременном предоставлении клиенту гарантии от валютного и кредитного рисков.	Export factoring
2012	Экстенсивные капитальные вложения	Капитальные вложения, которые увеличивают производственные мощности, не меняя существенно ни технологию, ни организацию производства, ни, следовательно, производительность труда.	Extensive investment
2013	Экстерналия	См. *Внешний эффект.*	Externality
2014	Эластичность	Наблюдаемая зависимость изменения одного показателя в связи с изменением другого (факторного) показателя. Уровень такой зависимости характеризуется, обычно коэффициентом эластичности, которой показывает размер изменения одного (зависимого) показателя при изменении другого (факторного) показателя на1 %.	Elasticity
2015	Эластичность дохода	Процентное измененииедохода при изменении спроса при условии, что все прочие факторы, влияющие на доход, остаются без изменений.	Income elasticity
2016	Эластичность предложения и спроса	Реакция предложения и спроса на изменение цены. Напр., если повышению цены товара на 1 % соответствует снижение спроса более чем на 1 % и наоборот, понижение цены приводит к росту покупок более чем на 1 %, то говорят, что спрос эластичен; если повышение цены на 1 % влечет за собой понижение спроса менее чем на 1 %, то спрос неэластичен. Соответственно различают товары эластичного спроса и товары неэластичнго спроса.	Offer and demand elasticity
2017	Электробаланс страны	Баланс производства и потребления электричества в РФ. Исчисляется органами государственной статистики по следующим (годовым) показателям: 1) произведено электроэнергии 2) получено из-за пределов РФ; 3) потреблено электроэнергии по отраслям (с учетом потерь в сетях);4) отпущено за пределы РФ.	Country energy balance
2018	Электронная документация, содержащая коммерческую тайну	Совокупность электронных документов, имеющих гриф «Коммерческая тайна»	Commercial secret documentation
2019	Электронная цифровая подпись	Реквизит электронного документа, предназначенный для защиты данного электронного документа от подделки, полученный в результате криптографического преобразования информации с использованием закрытого ключа электронной цифровой подписи и позволяющий идентифицировать владельца сертификата ключа подписи, а также установить отсутствие искажения информации в электронном документе.	Electronic digital signature
2020	Электронное сообщение	Информация, переданная или полученная при помощи информационно-телекоммуникационной сети.	Electronic Message
2021	Электронный документ	Документ, в котором информация представлена в электронно-цифровой форме и который как юридически полноценный аналог бумажного документа, создан, передается и хранится с помощью программных и технических средств, принятых в эксплуатацию в Обществе; может быть представлен в форме, понятной для восприятия человеком, в том числе в бумажной (традиционной) форме; содержит реквизиты, позволяющие его идентифицировать, а также проверить его подлинность и целостность.	Electronic document
2022	Электроэнергетика	Отрасль экономики, включающая комплекс экономических отношений, возникающих в процессе производства (в том числе производства в режиме комбинированной выработки электрической и тепловой энергии), передачи электрической энергии, оперативно-диспетчерского управления в электроэнергетике, сбыта и потребления электрической энергии с использованием производственных и иных имущественных объектов (в том числе входящих в Единую энергетическую систему России), принадлежащих на праве собственности или на ином предусмотренном федеральными законами основании субъектам электроэнергетики или иным лицам. Э. является основой функционирования экономики и жизнеобеспечения.	Power industry
2023	Электроэнергетический режим энергосистемы	Единый процесс производства, преобразования, передачи и потребления электрической энергии в энергосистеме и состояние объектов электроэнергетики и энергопринимающих установок потребителей электрической энергии (включая схемы электрических соединений объектов электроэнергетики).	Power mode of energy system

Продолжение таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
2024	Эмиссионная политика	Часть общей стратегии формирования капитала предприятия, заключающаяся в обеспечении привлечения необходимого его объема за счет внешних источников путем выпуска и размещения на первичном фондовом рынке собственных ценных бумаг (акций, облигаций и т.п.).	Emission policy
2025	Эмиссионный банк	Банк, наделенный монопольным правом выпуска банковских билетов (банкнот).	Issuing bank
2026	Эмитент ценных бумаг	Юридическое лицо которое от своего имени выпускает ценные бумаги и обязуется выполнять требования, вытекающие из условий выпуска.	Issuer
2027	Энергетическая система	Совокупность электростанций, электрических и тепловых сетей, соединенных между собой и связанных общностью режима (работающих параллельно) в непрерывном процессе производства, преобразования и распределения электрической энергии и тепла при общем управлении этим режимом. Различаются: 1) дефицитная энергосистема; 2) избыточная энергосистема; 3) изолированная энергосистема.	Electric system, electric-power pool
2028	Энергетический баланс	Баланс добычи, переработки, транспортировки, преобразования, распределения и потребления энергетических ресурсов и энергии в народном хозяйстве от источника их получения до использования энергии потребителем. Такие балансы составляются при выборе оптимальной схемы энергоснабжения предприятий, регионов, экономики страны в целом.	Energy resource balance
2029	Энергетический кризис	Возникновение ситуации недостаточного обеспечения потребителей энергетическими ресурсами из-за невозможности их предоставления по причине ограничения предложения, невозможности транспортировки или возникновения чрезвычайной ситуации.	Energy crisis
2030	Энергоемкость (электроемкость) ВВП	Удельный показатель потребления энергоресурсов (электроэнергии) по отношению к ВВП, измеряется обычно в тут на единицу стоимости ВВП в национальной или иностранной валюте.	Energy consumption per GPD unit
2031	Энергосбытовые организации	Организации, осуществляющие в качестве основного вида деятельности продажу другим лицам произведенной или приобретенной электрической энергии.	Energy supply company
2032	Энергоснабжающая организация (ЭСО)	Коммерческая организация, независимо от организационно-правовой формы, осуществляющая продажу потребителям произведенной или купленной электрической и (или) тепловой энергии.	Power supply organization (PSO)
2033	Эффективная процентная ставка	Фактически используемая процентная ставка, отличная, от номинальной, напр., в результате действия тех или иных надбавок и скидок, включения затрат на обслуживание кредита и т.п.	Effective interest rate
2034	Эффективное множество (границы эффективности портфелей)	Совокупность вариантов портфелей, выбираемых из допустимого их множества, которая обеспечивает достижение заданных показателей уровня ожидаемой доходности и риска. Механизм определения Э.м. является важным условием формирования оптимального инвестиционного портфеля на основе современной портфельной теории.	Efficient set
2035	Эффективный (действительный) возраст актива	Возраст объекта, например, здания, на который указывает его физическое состояние и полезность, в сравнении с его сроком полезной службы в противоположность его хронологическому возрасту. Объем работ по содержанию и уходу за зданием помогает определить его эффективный возраст. Здание с возрастом в 5 лет может иметь эффективный возраст в 10 лет из-за плохого его содержания .	Effective age
2036	Эффективный инвестиционный рынок	Инвестиционный рынок, на котором уровень рыночных цен на отдельные финансовые инструменты быстро реагирует на внешнюю информацию (при полном доступе участников рынка к информации).	Efficient market
2037	Эффективный портфель	Портфель, лежащий на кривой эффективного множества, обеспечивающий достижение наивысшей доходности при заданном уровне риска или наименьшего уровня риска при заданной доходности.	Efficient portfolio

Окончание таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
2038	Юридическая сила документа	Свойство официального документа, сообщаемое ему действующим законодательством, компетенцией издавшего его органа и установленным порядком оформления.	Legal force of a document
2039	Юридическое лицо	Организация, которая имеет в собственности, хозяйственном ведении или оперативном управлении обособленное имущество и отвечает по своим обязательствам этим имуществом, может от своего имени приобретать и осуществлять имущественные и личные неимущественные права, нести обязанности, быть истцом и ответчиком в суде. Юридические лица должны иметь самостоятельный баланс или смету.	Legal entity

Окончание таблицы 1

№№	Термин	Определение	Английский термин
2040	EBIT	Прибыль до уплаты налогов и процентов	Profit (earnings) before interest and taxes – PBIT (EBIT)
2041	EBITDA	Доход перед выплатой процентов, налогов и фиксацией амортизации.	Earnings before interest and taxes, depreciation and amortization (EBITDA)
2042	EPC(M)-подрядчик	См. Генеральный подрядчик «под ключ».	EPC(M)-contractor
2043	IPO	Initial public offering (см. Первичное размещение акций)	IPO
2044	PR-концепция	Документ, определяющий идеологию направления и приоритеты действий компании по продвижению своих интересов через СМИ.	PR-concept
2045	PR-план	Документ, определяющий задачи, сроки и механизмы реализации конкретных мероприятий в области взаимоотношений со СМИ по отдельным направлениям деятельности компании.	PR-plan

3 Техника и технологии

3.1 Основные технические понятия в электротехнике и электроэнергетике

Таблица 2 – Термины и определения в электротехнике и электроэнергетике

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
1	Абонент энергоснабжающей организации	Потребитель электрической энергии (тепла), энергоустановки которого присоединены к сетям энергоснабжающей организации	Consumer	ГОСТ 19431-84 «Энергетика и электрификация. Термины и определения»
2	Абсолютная диэлектрическая восприимчивость	Величина, характеризующая свойство диэлектрика поляризоваться в электрическом поле, скалярная для изотропного вещества и тензорная для анизотропного вещества, произведение которой на напряженность электрического поля равно электрической поляризованности	Absolute dielectric susceptibility	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий»
3	Аварийная ситуация	Изменение в нормальной работе оборудования, создающее угрозу возникновения аварии	Emergency situation	Инструкция по предотвращению и ликвидации аварий в электрической части энергосистем. - М.: - Изд-во НЦ ЭНАС, 2004
4	Аварийное отключение	Отключение, при котором снимается напряжение со всех токоведущих элементов поврежденной энергоустановки	Emergency switching-off	Нормативы по безопасности забойных машин, комплексов и агрегатов, утверждённые Госпроматомнадзором СССР 15.06.90, Минуглепромом СССР 25.06.90
5	Автоматический выключатель	Выключатель, предназначенный для автоматической коммутации электрической цепи	Automatic circuit breaker	Правила устройства электроустановок. Изд.6-е. Энергоатомиздат.
6	Автоматическое повторное включение, АПВ	Автоматическое включение аварийно отключившегося элемента электрической сети	Automatic reclosing	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
7	Автотрансформатор	Трансформатор, две или более обмотки которого гальванически связаны так, что они имеют общую часть	Autotransformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения»
8	Агрегат преобразования частоты	Двигатель-генератор, с помощью которого переменный ток одной частоты преобразуется в переменный ток другой частоты	Frequency changerset	СТ МЭК 50(411)-73 «Вращающиеся электрические машины».
9	Аккумулирование энергоносителя	Способ повышения надежности системы электроэнергетики посредством накопления энергоресурса (электроэнергии или первичного энергоресурса) в различных устройствах аккумулирования	Energy carrier storage	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
10	Аккумулятор электрический	Гальванический элемент, предназначенный для многократного разряда за счет восстановления емкости элемента путем заряда электрическим током	Storage- battery	ГОСТ 15596-82 «Источники тока химические. Термины и определения»
11	Активная (электрическая) проводимость	Параметр пассивного двухполюсника, равный отношению активной мощности, поглощаемой в этом двухполюснике, к квадрату действующего значения электрического напряжения на его выводах.	Conductance	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
12	Активная (электрическая) цепь	Электрическая цепь, содержащая источники электрической энергии. Примечание - Аналогично определяют активный участок электрической цепи, двухполюсник.	Active circuit	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий»
13	Активная мощность (двухполюсника)	Величина, равная среднеарифметическому значению мгновенной мощности двухполюсника за период изменения переменного тока	Two-terminal network active power	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий»
14	Активная электрическая энергия	Электрическая энергия, преобразуемая в какую-либо другую форму энергии	Active energy	МЭК 50(601)-85 «Международный электротехнический словарь. Глава 601»

Продолжение таблицы 2

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
15	Активное (электрическое) сопротивление	Параметр пассивного двухполюсника, равный отношению активной мощности, поглощаемой в этом двухполюснике, к квадрату действующего значения электрического тока через этот двухполюсник	Active resistance	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий»
16	Активный многополюсник	Электрическая цепь, содержащая источники напряжения или источники тока или те и другие.	Active network	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
17	Амплитуда синусоидальной электрической величины	Максимальное по модулю значение синусоидальной электрической величины	Amplitude of sinusoidal electric value	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
18	Амплитудная модуляция напряжения	Процесс периодического или случайного изменения амплитуды переменного напряжения относительно ее среднего уровня в установившемся режиме работы источника, преобразователя электрической энергии или системы электроснабжения	Amplitude modulation of voltage	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
19	Амплитудная характеристика	Зависимость амплитуды выходного напряжения электрической цепи от амплитуды входного напряжения (при гармонических напряжениях и токах)	Amplitude characteristic	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
20	Амплитудно-частотная характеристика (электрической цепи)	Зависимость от частоты модуля входной, выходной или передаточной функции электрической цепи, выраженной в комплексной форме	(Electric) circuit amplitude-(frequency) characteristic	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
21	Анализ качества электрической энергии	Заключение о соответствии качества электрической энергии установленным значениям	Electric energy quality analysis	Предлагается на основании определения ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
22	Анализ схемы электрической цепи	Аналитическое или численное описание процессов в электрической цепи и свойств при заданных ее топологии и параметрах элементов.	(Electric) circuit analysis	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
23	Аналоговый сигнал	Сигнал, область определения которого непрерывна	Analog signal	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
24	Анод	Один из двух электродов в электромеханических и электротермических установках, электровакуумных и полупроводниковых диодах, один из электродов многоэлектродных электронных ламп, на который подается положительное (анодное) напряжение	Anod	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
25	Апериодическая составляющая электрического тока	Составляющая электрического тока, изменяющаяся во времени без перемены знака Примечание - Аналогично определяют апериодические составляющие электрического напряжения, магнитного потока, электрического заряда и т.д.	Dc component	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
26	Аппараты электрические	Электротехническое устройство, предназначенное для регулирования, измерения и контроля электрических и неэлектрических параметров различных устройств, машин, механизмов и т. п., а также для их защиты и управления	Electric devices	Предлагается
27	Арматура изолятора	Часть изолятора, предназначенная для механического крепления к электроустановкам или объектам	Fixing device	ГОСТ 27744-88 «Изоляторы. Термины и определения», СТ СЭВ 1134-78 «Изоляторы»
28	Асинхронизированная синхронная машина	Неявнополюсная синхронная машина с продольно-поперечным возбуждением, у которой обмотки возбуждения присоединяются к преобразователю частоты	Asynchronized synchronous machine	ГОСТ 27471-87 «Машины электрические вращающиеся. Термины и определения»
29	Асинхронная машина	1. Бесколлекторная машина переменного тока, у которой отношение частоты вращения ротора к частоте тока в цепи, подключенной к машине, зависит от нагрузок 2. Электромеханический преобразователь энергии, у которого частота вращения ротора не равна частоте вращения магнитного	Asynchronous machine	1. ГОСТ 27471-87 «Машины электрические вращающиеся. Термины и определения» 2. Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство

Продолжение таблицы 2

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		поля статора		МЭИ, 2005
30	Асинхронный двигатель	Асинхронная машина, работающая в режиме двигателя	Induction motor	СТ МЭК 50(411)-73 «Вращающиеся электрические машины».
31	Атомная электростанция (АЭС)	Электростанция, преобразующая энергию деления ядер атомов в электрическую энергию или в электрическую энергию и тепло.	Nuclear (thermal) power station	ГОСТ 19431-84 «Энергетика и электрификация. Термины и определения».
32	Базисная электростанция	Электростанция, вырабатывающая электроэнергию для покрытия базовой части суточного графика нагрузки энергосистемы	Base power plant	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
33	Базисный режим электростанции (базисный режим)	Режим работы электростанции с заданной, практически постоянной, мощностью в течение установленного интервала времени	Power plant base load operation	ГОСТ 19431-84 «Энергетика и электрификация. Термины и определения».
34	Блуждающие токи	Токи в земле, образующиеся в результате утечки токов с различных электроэнергетических устройств и линии электропередачи или при использовании земли в качестве проводника системы передачи электроэнергии	Earth currents	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
35	Варистор	Полупроводниковый резистор с нелинейной вольт-амперной характеристикой	Varistor	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
36	Ввод (вход, входной зажим)	Один из узлов цепи, предназначеный для ее присоединения к источнику электрической энергии или сигналов	Input	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
37	Вебер-амперная характеристика	Зависимость потокосцепления элемента или участка электрической цепи от электрического тока в этом или другом элементе или участке электрической цепи	Flux - ampere (current) characteristic	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
38	Веерное отключение	Обусловленное технологическими причинами ограничение (полное или частичное) режима потребления электрической энергии, в том числе его уровня, по причинам, не связанным с исполнением потребителем электрической энергии своих договорных обязательств или техническим состоянием его энергетических установок	Fan (radial) switching	№ 35-ФЗ от 26.03.03 «Об электроэнергетике».
39	Вектор Пойнтинга	Вектор, поток которого сквозь некоторую поверхность представляет собой мгновенную электромагнитную мощность, передаваемую сквозь эту поверхность	Pointing wector	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
40	Векторная диаграмма	Графическое изображение синусоидально изменяющихся электрических и магнитных величин, имеющих угловую частоту w, и соотношений между этими величинами с помощью направленных отрезков - векторов, вращающихся с угловой частотой w	Phasor (vector) diagram	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
41	Векторный магнитный потенциал	Векторная величина, ротор которой равен магнитной индукции	Vector magnetic potential	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
42	Вентильный разрядник	Разрядник, имеющий нелинейные сопротивления и соединенные последовательно с ними искровые промежутки	Non liner resistor type arrester	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
43	Ветвь электрической цепи	Участок электрической цепи, по которому протекает один и тот же электрический ток	(Electric) circuit branch	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий»
44	Взаимная индуктивность	Скалярная величина, равная отношению потокосцепления взаимной индукции одного элемента электрической цепи к электрическому току в другом элементе, обусловливающему это потокосцепление	Mutual inductance	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
45	Взаимная индукция	Электромагнитная индукция, вызванная изменением сцепляющегося с контуром магнитного потока, обусловленного электрическими токами в других контурах	Mutual induction	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
46	Взаимная электрическая проводимость	Величина, равная отношению выходного электрического тока к входному электрическому напряжению, выраженных в операторной или комплекс-	Transfer conductance	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных поня-

Продолжение таблицы 2

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		ной форме		тий».
47	Взаимное электрическое сопротивление	Величина, равная отношению выходного электрического напряжения к входному электрическому току, выраженных в операторной или комплексной форме	Mutual resistance	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
48	Вихревые электрические токи	Электрические токи в проводящем материале, вызванные электромагнитной индукцией, замыкающиеся по контурам, образующим односвязную область.	Eddy currents	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
49	Внешняя характеристика источника электрической энергии	Зависимость между электрическим напряжением на выводах источника электрической энергии и электрическим током в нем	Electric energy source's external characteristic	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
50	Внешняя характеристика электротехнического устройства	Зависимость напряжения на выводах электротехническогоустройства от тока, протекающего через нагрузку, подключенную к этим выводам	Extremal characteristic	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
51	Внутренний угол генератора	Разность фаз напряжения на зажимах и э.д.с. генератора	Internal angle of an alternator	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
52	Внутренняя изоляция	Твердая, жидкая, газообразная изоляция (или их комбинация) внутренних частей электрооборудования, не подвергающаяся непосредственному влиянию атмосферных и других внешних факторов (загрязнение, увлажнение, воздействие животных).		ГОСТ 1516.2-97 Электрооборудование и электроустановки переменного тока на напряжение 3 кВ и выше.Общие методы испытаний электрической прочности изоляции
53	Возбудитель постоянного тока	Генератор постоянного тока специального исполнения для возбуждения синхронных машин и машин постоянного тока	DC exiter	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
54	Возбудитель электромашинный	Электромашинный генератор, предназначенный для питания обмотки возбуждениядругой электрической машины	Exciter	ГОСТ 27471-87 "Машины электрические вращающиеся. Термины и определения."
55	Воздушный промежуток между фазами	Расстояние между токоведущими частями двух соседних фаз	Phase-to-phase clearance	МЭК 50(605)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 605».
56	Воздушный промежуток между фазами и землей	Расстояние между токоведущими частями и землей или заземленными конструкциями	Phase-to-earth clearance	МЭК 50(605)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 605».
57	Воздушный трансформатор	Сухой негерметичный трансформатор, в котором основной изолирующей и охлаждающей средой служит атмосферный воздух	Air transformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения», СТ СЭВ 1103-78 «Трансформаторы силовые».
58	Возобновляемые источники энергии	Источники энергии, образующиеся на основе постоянно существующих или периодически возникающих процессов в природе потоков энергии	Renewable energy sources	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
59	Волна бегущая электромагнитная	Электромагнитная волна, распространяющаяся в однородной среде (или в линии передачи) со скоростью, равной фазовой скорости в среде (или в линии)	The running electromagnetic wave	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
60	Волна преломленная электромагнитная	Вторичная электромагнитная волна, возникающая в результате падения первичной электромагнитной волны на границу раздела диэлектрических (магнитных) сред со стороны первой среды и распространяющаяся во второй среде	The refracted wave	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
61	Волна прямая (падающая) электромагнитная	Электромагнитная волна, распространяющаяся в пространстве, в линии или в волноводе в направлении, принятом в системе отсчета за положительное направление	The direct (incident) electromagnetic wave	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
62	Волна стоячая электромагнитная	Электромагнитная волна, образованная наложением двух бегущих волн одной и той же частоты и амплитуды, распространяющихся во взаимно противоположных направлениях	The standing electromagnetic wave	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
63	Волновод	Канал, по которому распространяется волна той или иной природы	The waveguide	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005

Продолжение таблицы 2

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
64	Волновое сопротивление среды	Отношение комплексной амплитуды напряженности электрического поля к комплексной амплитуде напряженности магнитного поля плоской бегущей синусоидальной электромагнитной волны, распространяющейся в данной среде	Impendance of medium	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
65	Вольт-амперная характеристика	Зависимость электрического напряжения на выводах элемента электрической цепи от электрического тока в нем	Volt-ampere (voltage-current) characteristic	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
66	Вращающаяся электрическая машина	Электротехническое устройство, предназначенное для преобразования энергии на основе электромагнитной индукции и взаимодействия магнитного поля с электрическим током, содержащее по крайней мере, две части, участвующие в основном процессе преобразования и имеющие возможность вращаться или поворачиваться относительно друг друга	Electrical rotating machinery	ГОСТ 27471-87 «Машины электрические вращающиеся. Термины и определения», СТ СЭВ 169-86 «Машины электрические вращающиеся».
67	Вращающееся магнитное поле	Результирующее поле, создаваемое многофазной обмоткой электрической машины при протекании по ней многофазного переменного тока	Rotating magnetic field	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
68	Время отключения замыкания	Интервал времени с момента замыкания до его отключения.	Fault clearance time	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
69	Время среза импульса напряжения	Интервал времени между началом импульса напряжения и моментом его среза	Time of chopping	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
70	Вспомогательная цепь электротехнического изделия (устройства) (вспомогательная цепь)	Электрическая цепь различного функционального назначения, не являющаяся силовой электрической цепью электротехнического изделия (устройства)	Auxiliary circuit	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
71	Вторичные схемы электоустановки	Схемы, характеризующие (отображающие) схемы цепей релейной защиты и автоматики, блокировки, сигнализации, измерения, управления, контроля, регулирования, связи и телемеханики	Secondary circuits	- СО 153-34.03.150-2003 "Межотраслевые правила по охране труда (правила безопасности) при эксплуатации электроустановок"
72	Входная величина (электрической цепи)	Электрический ток или электрическое напряжение, подводимые к выводам электрической цепи, рассматриваемым как ее вход.	(Electric) circuit input value	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
73	Входная функция (электрической цепи)	Операторные или комплексные электрические сопротивление или проводимость со стороны входа электрической цепи	(Electric) circuit input function	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
74	Вывод (электрической цепи)	Точка электрической цепи, предназначенная для выполнения соединений с другой электрической цепью	(Electric) circuit output	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
75	Вывод электротехнического изделия (устройства) (вывод)	Часть электрического изделия (устройства), предназначенная для электрического соединения его с другими изделиями (устройствами)	Terminal	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
76	Выключатель	Коммутационный электрический аппарат, имеющий два коммутационных положения или состояния и предназначенный для включения и отключения электрических цепей	Circuit breaker (on-off switch)	ГОСТ 17703-72 «Аппараты электрические коммутационные. Термины и определения».
77	Выпрямитель	Устройство, преобразующее переменный ток в ток одного направления (выпрямленный)	Rectifier	СТ МЭК 50(151)-78 «Электрические и магнитные устройства».
78	Выходная величина (электрической цепи)	Электрический ток или электрическое напряжение на выводах электрической цепи, рассматриваемых как ее выход.	Output value	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
79	Выходная функция (электрической цепи)	Операторные или комплексные электрические сопротивление или проводимость со стороны выхода электрической цепи	(Electric) circuit output function	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».

Продолжение таблицы 2

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
80	Газоизолированная электрическая цепь	Электрическая цепь, токоведущие части которой размещены в оболочке и изолированы газом	Gas insulated circuit (GIC)	МЭК 50(601)-85 «Международный электротехнический словарь. Глава 601».
81	Гальваническая связь	Связь электрических цепей посредством электрического поля в проводящей среде	Galvanic coupling	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
82	Гармоническая составляющая переменного напряжения (тока)	Составляющая разложения в ряд Фурье периодического напряжения (тока), порядок которой превышает единицу	Alternating voltage-(current) - harmonic (component)	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
83	Гармонические колебания	Движения, при которых значение физической величины (напряжения, тока, заряда, магнитного потока) изменяется по синусоидальному закону	Harmonic oscillations	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
84	Генератор переменного тока	1. Генератор, вырабатывающий переменный ток и напряжение 2. Генератор электрический, электродвижущая сила которого изменяется по гармоническому закону	Alternating current generator	1. СТ МЭК 50(411)-73 «Вращающиеся электрические машины» 2. Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
85	Генератор постоянного тока	1. Генератор, вырабатывающий постоянный ток и напряжение 2. Электрическая машина, преобразующая механическую энергию приводного двигателя в электрическую энергию постоянного тока	Direct current generator	1. СТ МЭК 50(411)-73 «Вращающиеся электрические машины» 2. Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
86	Генератор собственных нужд	Генератор, производящий электрическую энергию для обеспечения собственных нужд электрической станции	Auxiliary generator	МЭК 50(602)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 602».
87	Генератор электрический	Источник электрической энергии, получаемой в результате преобразования других видов энергии	Electric generator	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
88	Герметичное электротехническое устройство (электрооборудование)	Защищенное электротехническое устройство (электрооборудование), выполненное с оболочкой, полностью исключающей возможность сообщения между его внутренним пространством и окружающей средой Примечание - В зависимости от вида защиты различают непроницаемое к жидкости и газонепроницаемое электротехническое устройство (электрооборудование)	Hermetical device	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
89	Главное сечение электрической цепи (графа электрической цепи)	Сечение электрической цепи (графа электрической цепи), состоящее из ветвей связи и только одной ветви дерева графа электрической цепи	Main section of electric circuit (of graph of electric circuit)	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
90	Главный контур графа электрической цепи	Контур графа электрической цепи, содержащий только одну связь графа.	Main feedback loop of a graph	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
91	Граф электрической цепи	Графическое изображение электрической цепи, в котором ветви электрической цепи представлены отрезками, называемыми ветвями графа, а узлы электрической цепи - точками, называемыми узлами граф.	Graph (of electric circuit)	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
92	График нагрузки энергоустановки потребителя (график нагрузки)	Графические иллюстрации режимов потребления электроэнергии отдельными потребителями или энергосистемой в целом, отражающие изменение потребляемой мощности в течение суток, месяца или года	Load curve	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
93	Грозозащитный (молниезащитный) трос	Проводник, заземленный непосредственно или через искровые промежутки, расположенный над фазными проводами воздушной линии электропередачи или подстанции и предназначенный для защиты их от поражений молнией	Overhead earth wire ground-wire (USA)	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения».
94	Двигатель переменного тока	Двигатель, работающий от сети переменного тока	Alternating current motor	СТ МЭК 50(411)-73 «Вращающиеся электрические машины»
95	Двигатель постоянного тока	Двигатель, работающий от сети постоянного тока	Direct current motor	СТ МЭК 50(411)-73 «Вращающиеся электрические машины»

Продолжение таблицы 2

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
96	Двигатель электрический	Электрическая машина, преобразующая электрическую энергию в механическую.	Motor	СТ МЭК 50(411)-73 «Вращающиеся электрические машины».
97	Двигатель-генератор	Агрегат, состоящий из одного или более двигателей, механически связанных с одним или более генераторами	Motor-generator set	СТ МЭК 50(411)-73 «Вращающиеся электрические машины»
98	Двойное замыкание на землю	Совокупность двух однофазных замыканий на землю в различных, но электрически связаных частях электроустановки	Double faults	ГОСТ 56522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"
99	Двустороннее питание элемента электрической сети	Режим работы элемента электрической сети, при котором этот элемент получает питание от одного или двух источников, подключенных со стороны концов этого элемента	Ring operation of a part a network	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603»
100	Двухобмоточный трансформатор	Трансформатор, имеющей две основные гальванически не связанные обмотки.	Two-winding transformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения», СТ СЭВ 1103-78 «Трансформаторы силовые».
101	Двухполюсник	Часть электрической цепи с двумя выделенными выводами	Two-terminal circuit	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий»
102	Двухфазное замыкание	Замыкание между двумя фазами линии электропередачи	Phase–to-phase fault	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604»
103	Двухфазное замыкание на землю	Замыкание в одной точке между двумя фазами линии электропередачи и землей	Two-phase-to-earth fault	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604»
104	Действующее значение периодического электрического тока (напряжения)	Среднее квадратическое значение тока (напряжения) за период	Root mean sguare value	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
105	Декремент колебания	Количественная характеристика быстроты затухания свободных колебаний в линейных электрических цепях	Decrement	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
106	Демпферная обмотка электротехничекого изделия (устройства)	Обмотка электротехничекого изделия (устройства), предназначенная для создания магнитодвижущей силы, противодействующей изменению магнитного потока, создаваемого другой обмоткой или постоянным магнитом	Damping winding	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
107	Дерево графа (электрической цепи)	Любая совокупность ветвей графа электрической цепи, соединяющих все узлы графа без образования контуров.	Graph tree (of electric circuit)	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
108	Детектор	Устройство, предназначенное для выделения каких-либо параметров сигнала: амплитуд, сдвига фаз относительно эталонного сигнала, частоты и т.п.	Detector	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
109	Децентрализованное электроснабжение	Электроснабжение потребителя от источника, не имеющего связи с энергетической системой	Decentralized power supply	ГОСТ 19431-84 «Энергетика и электрификация. Термины и определения»
110	Диагностика электрической цепи	Определение неизвестных параметров электрической цепи при известных ее топологии , части параметров и реакции на различные воздействия	Diagnostic of electric circuit	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
111	Диаполь электрический	Совокупность двух частиц с электрическими зарядами, равными по абсолютному значению и с противоположными знаками, находящимися один от другого на расстоянии, много большем размера частиц и много меньшем расстоянии от частиц до точек наблюдения	Electric dipole	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
112	Дизель-гененратор	Силовая энергетическая установка, содержащая первичный тепловой двигатель (дизель) и находящийся с ним на одном валу электрический генератор	Diesel-electrogenerator	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
113	Динамическая взаимная индуктивность	Скалярная величина, равная пределу, к которому стремится отношение приращения потокосцепления взаимной индукции в одной индуктивной	Dynamic mutual inductance (inductivity)	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных поня-

Продолжение таблицы 2

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		катушке к приращению электрического тока в другой индуктивной катушке, когда последнее приращение стремится к нулю		тий».
114	Динамическая емкость	Скалярная величина, равная пределу, к которому стремится отношение приращения электрического заряда на одном из электродов электрического конденсатора к приращению электрического напряжения на нем, когда последнее приращение стремится к нулю	Dynamic capacitance (capacity)	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
115	Динамическая индуктивность	Скалярная величина, равная пределу, к которому стремится отношение приращения потокосцепления самоиндукции в индуктивной катушке к приращению электрического тока в ней, когда последнее приращение стремится к нулю	Dynamic inductance (inductivity)	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
116	Динамическая электрическая проводимость	Скалярная величина, равная пределу отношения приращения электрического тока в резисторе к приращению электрического напряжения на нем, когда последнее приращение стремится к нулю	Dynamic conductance	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
117	Динамическое электрическое сопротивление	Скалярная величина, равная пределу отношения приращения электрического напряжения на резисторе к приращению электрического тока в нем, когда последнее приращение стремится к нулю	Dynamic resistance	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
118	Дискретный сигнал	Электрический сигнал (напряжение или ток), который определен только в отдельных точках или конечных интервалах на оси времени	Discrete signal	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
119	Дифференциальная взаимная индуктивность	Динамическая взаимная индуктивность индуктивной катушки при бесконечно медленном изменении потокосцепления взаимной индукции или электрического тока в ней	Incremental mutual inductance	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
120	Дифференциальная емкость	Динамическая емкость конденсатора при бесконечно медленном изменении электрического заряда или электрического напряжения на электродах конденсатора	Incrementa capacitance	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
121	Дифференциальная индуктивность	Динамическая индуктивность индуктивной катушки при бесконечно медленном изменении потокосцепления самоиндукции или электрического тока в ней.	Incremental inductance	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
122	Дифференциальная электрическая проводимость	Динамическая электрическая проводимость при бесконечно медленном изменении электрического напряжения на резисторе или электрического тока в нем.	Incrementa conductance (conductivity), conduction	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
123	Дифференциальное электрическое сопротивление	Динамическое электрическое сопротивление при бесконечно медленном изменении электрического напряжения на резисторе или электрического тока в нем.	Incrementa resistance	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
124	Дифференцирующий усилитель	Электронное устройство, выполняющее математическую операцию дифференцирования	Differentiation amplifier	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
125	Диэлектрик	Вещество, плохо проводящее электрический ток, основным электрическим свойством которого является способность поляризоваться в электрическом поле.	Dielectric	Предлагается на основании Электротехнической энциклопедии: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
126	Диэлектрическая восприимчивость	Величина, равная отношению абсолютной диэлектрической восприимчивости к электрической постоянной.	Dielectric (electric) susceptibility	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
127	Диэлектрическая проницаемость	Величина, характеризующая диэлектрические свойства вещества (реакцию диэлектрической среды на приложенное электрическое поле)	(Dielectric) permittivity	Предлагается с учетом ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий» и Электротехнической энциклопедии: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
128	Диэлектрические потери	Мощность, выделяющаяся в диэлектрике при воздействии на него элек-	Dielectric losses	ГОСТ 21515-76 «Материалы диэлектри-

Продолжение таблицы 2

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		трического поля.		ческие. Термины и определения».
129	Диэлектрический материал	Электротехнический материал, обладающим большим удельным электротехническим сопротивлением и способностью поляризоваться	Dielectric material	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
130	Длина фронта коммутационного импульса	Интервал времени между началом коммутационного импульса и моментом достижения им максимального значения	Time to crest (of a switching impulse)	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
131	Длина фронта стандартного импульса	Интервал времени, определяемый условно с помощью замены фронта стандартного импульса напряжения прямой, проходящей через две заданные точки реального фронта импульса	Virtual front duration (of a lightning impulse)	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
132	Длительность изменения напряжения	Интервал времени от начала изменения напряжения до его конечного значения	Variation voltage duration	ГОСТ 13109-97 «Нормы качества электрической энергии в системах энергоснабжения общего назначения».
133	Длительность импульса	Интервал времени от начала импульса до момента, когда напряжение импульса уменьшается до половины максимального значения.	Time to half value (of an impulse)	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
134	Длительность перенапряжения	Интервал времени между начальным моментом возникновения временного перенапряжения и моментом его исчезновения	Time overvoltage duration	ГОСТ 13109-97 «Нормы качества электрической энергии в системах энергоснабжения общего назначения».
135	Дополнение дерева графа электрической цепи	Все связи графа электрической цепи.	Addition to graph tree (of electric circuit)	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
136	Допустимое напряжение электрооборудования	Наибольшее напряжение, приложение которого к зажимам разных фаз (полюсов) электрооборудования допустимо по условиям работы его электрической изоляции	Permissible voltage of electric equipment	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
137	Допустимый уровень помехи	Уровень помехи, при котором не нарушается нормальное функционирование электрооборудования	Permissible interference level	Основы современной энергетики: Учебник для вузов. В двух частях/ Часть 2. Современная электроэнергетика / Под ред. А.П. Бурмана и В.А. Строева. - М: Издательство МЭИ, 2003.
138	Единая энергосистема	Совокупность объединенных энергосистем, соединенных межсистемными связями, охватывающая значительную часть территории страны при общем режиме работы и имеющая диспетчерское управление.	(United) power grid	ГОСТ 21027-75 «Системы энергетические. Термины и определения».
139	Емкостная связь	Связь электрических цепей посредством электрического поля в диэлектрике	Capacitor connection	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
140	Емкостное сопротивление	Реактивное сопротивление, обусловленное емкостью элемента электрической цепи и равное абсолютному значению величины, обратной произведению значений этой емкости и угловой частоты	Capacitive reactance	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
141	Емкость электрическая	Характеристика проводящего тела, мера его способности накапливать электричский заряд	Electrical capacity	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
142	Зависимый источник электрического напряжения	Источник электрического напряжения, электрическое напряжение на зажимах которого зависит от электрического тока или электрического напряжения в некотором участке цепи	Dependent voltage source	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
143	Зависимый источник электрического тока	Источник электрического тока, в котором электрический ток зависит от электрического тока или электрического напряжения в некотором участке цепи	Dependent current source	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
144	Зажим (электрический)	Приспособление, предназначенное для соединения электрического устройства с внешним проводом	Terminal	СТ МЭК 50(151)-78 «Электрические и магнитные устройства».
145	Заземление	Преднамеренное электрическое соединение какой-либо точки сети, части	Grounding, earthing	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть

Продолжение таблицы 2

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		электроустановки или электрооборудования с заземляющим устройством		электростанции и электрической сети. Термины и определения», Правила устройства элек¬троустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204.
146	Заземленная нейтраль	Нейтраль генератора (трансформатора), присоединенная к заземляющему устройству непосредственно или через сопротивление.	Earthed neutral	ГОСТ 12.1.030-81 Система стандартов безопасности труда. «Электробезопасность. Защитное заземление. Зануление».
147	Замкнутая цепь	Непрерывная электрическая цепь, образующая замкнутый путь для протекания электрического тока	Closed circuit	СТ МЭК 50(151)-78 «Электрические и магнитные устройства».
148	Зануление	Преднамеренное электрическое соединение нейтральной проводящей части (нейтрального проводника) в электроустановке до 1 кВ с заземленной нейтралью трансформатора на подстанции		ГОСТ Р МЭК 61140-2000 Защита от поражения электрическим током. Общие положения по безопасности, обеспечиваемой электрооборудованием и электроустановками в их взаимосвязи
149	Запаздывание по фазе (первой синусоидальной функции относительно второй)	Алгебраическая величина, определяемая вычитанием начальной фазы первой синусоидальной функции из начальной фазы второй синусоидальной функции, имеющей такой же период	Phase lagging	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий»
150	Затухающие колебания	Колебания тока либо напряжения с уменьшающейся во времени амплитудой	Decreasing oscillations	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
151	Идеальный источник электрического напряжения	Источник электрической энергии, электрическое напряжение на выводах которого не зависит от электрического тока в нем.	Ideal voltage sourse	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий»
152	Идеальный источник электрического тока	Источник электрической энергии, электрический ток которого не зависит от напряжения на его выводах	Ideal electric current sourse	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий»
153	Идеальный электрический ключ	Элемент электрической цепи, электрическое сопротивление которого принимает нулевое либо бесконечно большое значение, причем интервал времени перехода от одного состояния к другому бесконечно мал	Ideal switch	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий»
154	Идеальный элемент (электрической цепи)	Абстрактное представление элемента электрической цепи, характеризуемое одним параметром	Perfect component	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий»
155	Измерительная цепь	Совокупность элементов средств измерений, образующих непрерывный путь прохождения измерительного сигнала	Measuring chain	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
156	Изолированная нейтраль	Нейтраль трансформатора или генератора, не присоединённая к заземляющему устройству или присоединённая к нему через большое сопротивление приборов сигнализации, измерения, защиты и других аналогичных им устройств	Insulated neutral	Правила устройства элек¬троустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
157	Изолированные кабели	Совокупность элементов, состоящих из одной или нескольких изолированных жил, их индивидуальных экранов, поясной изоляции, экрана, оболочки, защитных покровов	Insulated cables	СТ МЭК 50(461)-84 «Электрические кабели».
158	Изолирующие вещества	Диэлектрические материалы, применяемые в электротехнике и других областях для разделения проводящих тел, имеющих разные потенциалы	Insulation materials	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
159	Изолятор	Электротехническое устройство, предназначенное для электрической изоляции и механического крепления электроустановок или их отдельных частей, находящихся под разными электрическими потенциалами	Insulator	ГОСТ 27744-88 «Изоляторы. Термины и определения»
160	Импульс напряжения	Кратковременно действующее напряжение в линии или на оборудовании с быстрым нарастанием и медленным не колебательным затуханием	Voltage impulse	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604»

Продолжение таблицы 2

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
161	Импульс напряжения при распространении волны	Волна напряжения переходного процесса, распространяющаяся вдоль линии или цепи и характеризующаяся быстрым нарастанием и медленным снижением напряжения	Voltage surge	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604»
162	Импульс напряжения, срезанный на фронте	Импульс напряжения, срезанный до достижения им максимума	Impulse chopped on the front	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
163	Импульс напряжения, срезанный на хвосте	Импульс напряжения, срезанный после прохождения им максимума	Impulse shopped on the tail	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
164	Импульс электрический	Электрический сигнал конечной энергии, отличный от нуля лишь в течение конечного непрерывного интервала времени	Impulse	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
165	Импульсная (электрическая) проводимость	Обобщенная производная по времени от переходной электрической проводимости	Pulse conductance	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий»
166	Импульсное (электрическое) сопротивление	Обобщенная производная по времени от переходного электрического сопротивления	Pulse resistance	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий»
167	Инвертор	Преобразователь электрической энергии, предназначеный для преобразования постоянного напряжения (тока) в переменное	Inverter	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
168	Индуктивная катушка	Элемент электрической цепи, предназначенный для использования его собственной индуктивности и/или его магнитного поля	Inductive coil	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий»
169	Индуктивная связь	Связь электрических цепей посредством магнитного поля	Inductive coupling	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
170	Индуктивное сопротивление	Реактивное сопротивление, обусловленное собственной индуктивностью элемента электрической цепи и равное произведению значений индуктивности и угловой частоты	Inductive reactance	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
171	Индуктивность	Скалярная величина, равная отношению потокосцепления самоиндукции элемента электрической цепи к току в нем	Inductance	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
172	Индуктированное электрическое поле	Электрическое поле, возбуждаемое изменением во времени магнитного поля	Induced electric field	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
173	Индукция магнитная	Векторная величина, характеризующая силовое действие магнитного поля на ток	Flux density, magnetic induction	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
174	Индукция остаточная	Магнитная индукция, сохраняющаяся в ферромагнитном веществе при изменении напряженности магнитного поля от некоторого значения до нуля	Residual induction	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
175	Индукция электромагнитная	Явление возбуждения электродвижущей силы в контуре при изменении магнитного потока, сцепленного с ним	Electromagnetic induction	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
176	Индукция электростатическая	Явление наведения электрических зарядов на поверхности проводящего тела под действием внешнего электростатического поля	Electrostatic induction	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
177	Интервал между изменениями напряжения	Интервал времени от начала предыдущего изменения напряжения до начала следующего	Volatage changes spacing	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
178	Искровой разряд	Полный разряд в газовом или жидком диэлектрике		ГОСТ 1516.2-97 Электрооборудование и электроустановки переменного тока на напряжение 3 кВ и выше.Общие методы испытаний электрической прочности изоляции

Продолжение таблицы 2

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
179	Исток сигнального графа	Узел сигнального графа, от которого направлены все примыкающие к нему ветви сигнального графа	Source of (signal) graph	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
180	Источник электрического напряжения	Источник электрической энергии, характеризующийся электродвижущей силой и внутренним электрическим сопротивлением.	Voltage source	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
181	Источник электрического тока	Источник электрической энергии, характеризующийся электрическим током в нем и внутренней проводимостью.	Source of (electric) current	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
182	Источник электрической энергии	Электротехническое устройство, преобразующее различные виды энергии в электрическую энергию.	Power source	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
183	Источник электродвижущей силы	Источник электрической энергии, характеризующийся электродвижущей силой и внутренним сопротивлением	Source of electromotive force	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
184	Источники энергии в электроэнергетике	Природные энергоносители, энергия которых преобразуется в электроэнергию по определенному технологическому циклу на электростанциях	Sourse of energy in electric power industry	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
185	Кабельная линия электропередачи	Линия для передачи электроэнергии, состоящая из одного или нескольких, соединенных между собой без коммутационных аппаратов параллельных кабелей с соединительными, стопорными и концевыми муфтами (заделками) и крепежными деталями	Cable transmission line	Правила технической эксплуатации электроустановок потребителей, утверждённые приказом Минэнерго России от 13.01.03 № 6
186	Кабельная электрическая сеть	Электрическая сеть, имеющая только кабельные линии электропередачи	Underground system	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения».
187	Кабельное изделие	Электрическое изделие, предназначенное для передачи по нему электрической энергии, электрических сигналов информации или служащее для изготовления обмоток электрических устройств, отличающееся гибкостью	Cable manufacture	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения»
188	Кабельное сооружение	Сооружение, специально предназначенное для размещения в нем кабелей, кабельных муфт, а также маслоподпитывающих аппаратов и другого оборудования, предназначенного для обеспечения нормальной работы маслонаполненых кабельных линий	Cable work	Правила устройства энергоустановок. - 6 изд. - М.: Энергоатомиздат
189	Каскадная электрическая цепь	Электрическая цепь, состоящая из ряда четырехполюсников, включенных так, что входные выводы каждого последующего четырехполюсника соединены с выходными выводами предыдущего	Cascade circuit	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
190	Катодная защита	Защита металлических конструкций в земле от воздействия блуждающих токов	Cathodic protection	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
191	Катушка	Совокупность витков, обычно коаксильных, соединенных последовательно	Coil	СТ МЭК 50(151)-78 «Электрические и магнитные устройства».
192	Качания синхронных машин	Режим работы синхронных машин, при котором углы расхождения колеблются около своих средних значений	Hunting of interconnected synchronous machines	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
193	Качество электрической энергии	Степень соответствия параметров электрической энергии их установленным значениям	Quality of supply	1. ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
194	Колебания напряжения (частоты)	Серия единичных изменений напряжения (частоты) во времени	Voltage fluctuation	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
195	Колебательная составляющая электрического тока	Составляющая переходного электрического тока, совершающая колебания и изменяющаяся во времени Примечание - Аналогично определяют колебательные составляющие преходящих электрического напряжения, магнитного потока, электрического заряда и т.д.	Oscillating term of transient current	С учетом ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».

Продолжение таблицы 2

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
196	Колебательный контур	Электрическая цепь, в которой может возникать колебательная составляющая электрического тока	Oscillatory circuit	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
197	Комбинированное производство тепла и электроэнергии	Производство тепла, используемого для получения электрической энергии и тепла	Combined heat and power	МЭК 50(602)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 602».
198	Коммутационный аппарат	Аппарат, предназначенный для включения или отключения тока в одной или нескольких электрических цепях.	Switching device	СТ МЭК 50(441)-84 «Аппаратура распределительных устройств и аппаратура управления».
199	Коммутация электрической цепи	Процесс переключений электрических соединений элементов электрической цепи	Switching	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
200	Комплексная (электрическая) проводимость	Комплексная величина, равная отношению комплексного действующего значения синусоидального электрического тока в пассивной электрической цепи или в ее элементе к комплексному действующему значению синусоидального электрического напряжения на выводах этой цепи или на этом элементе.	Complex conductance	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
201	Комплексная амплитуда (синусоидального электрического) тока	Комплексная величина, модуль и аргумент которой равны соответственно амплитуде и начальной фазе данного синусоидального электрического тока. Примечание - Аналогично определяют комплексные амплитуды синусоидальных электрического напряжения, магнитного потока, электрического заряда и т.д.	Complex amplitude of (sinusoidal) current	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
202	Комплексная мощность (двухполюсника)	Комплексная величина, равная произведению комплексного действующего значения синусоидального электрического напряжения и сопряженного комплексного действующего значения синусоидального электрического тока двухполюсника	Complex power (of two-terminal device)	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
203	Комплексное (электрическое) сопротивление	Комплексная величина, равная отношению комплексного действующего значения синусоидального электрического напряжения на выводах пассивной электрической цепи или ее элемента к комплексному действующему значению синусоидального электрического тока в этой цепи или в этом элементе.	Complex impendance	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
204	Комплексное действующее значение (синусоидального электрического) тока	Комплексная величина, модуль которой равен действующему значению синусоидального электрического тока и аргумент которой равен начальной фазе этого электрического тока. Примечание - Аналогично определяют комплексные действующие значения синусоидальных электрического напряжения, магнитного потока, электрического заряда и т.д.	Complex active value of (sinusoidal) current	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
205	Комплексное мгновенное значение (синусоидального электрического) тока	Комплексная величина, зависящая от времени, модуль и аргумент которой равны соответственно амплитуде и аргументу данного синусоидального электрического тока. Примечание - Аналогично определяют комплексные мгновенные значения синусоидальных электрического напряжения, магнитного потока, электрического заряда и т.д.	Complex instantaneous value of (sinusoidal) current	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
206	Контакт электрической цепи (контакт)	Часть электрической цепи, предназначенная для коммутации и проведения электрического тока	Circuit contact	ГОСТ 14312-79 «Контакты электрические. Термины и определения».
207	Контактное соединение	Контакт электрической цепи, предназначенный только для проведения электрического тока и не предназначенный для коммутации электрической цепи при заданном действии устройства.	Contact combination	ГОСТ 14312-79 «Контакты электрические. Термины и определения».

Продолжение таблицы 2

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
208	Контроль качества электрической энергии (контроль качества)	Проверка соответствия . показателей качества электрической энергии установленным нормам качества	Electricity quality control	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
209	Контур графа электрической цепи	Замкнутый путь, образованный узлами и ветвями графа электрической цепи, в котором один из узлов является одновременно начальным и конечным узлом пути графа электрической цепи	Graph circuit	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
210	Контур сигнального графа	Замкнутый путь сигнального графа	Signal graph circuit	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
211	Контур электрической цепи	Последовательность ветвей электрической цепи, образующая замкнутый путь, в которой один из узлов одновременно является началом и концом пути, а остальные встречаются только один раз	Circuit	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
212	Короткое замыкание	Непредвиденное нормальными условиями работы системы соединение между фазами или между фазами и землей, являющееся следствием нарушения изоляции фаз.	Short circuit	СТ СЭВ 2726-80 «Электроустановки и электрооборудование».
213	Коэффициент амплитудной модуляции напряжения	Коэффициент, характеризующий колебания напряжения и равный отношению полуразности наибольшей и наименьшей амплитуд модулированного напряжения, взятых за определенный интервал времени, к номинальному или базовому значению напряжения	Coefficient of amplitude modulation of voltage	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
214	Коэффициент амплитуды кривой переменного напряжения (тока) (коэффициент амплитуды)	Величина, равная отношению максимального по модулю за период значения напряжения (тока) к действующему значению периодического напряжения (тока)	Peak factor	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
215	Коэффициент гармонической составляющей напряжения (тока)	Величина, равная отношению действующего значения *n*-й гармонической составляющей напряжения (тока) к действующему значению основной составляющей кривой переменного напряжения (тока)	Coefficient of harmonic component of voltage (current)	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
216	Коэффициент запаса диэлектрической прочности диэлектрика	Величина, равная отношению пробивного напряжения диэлектрика к номинальному значению электрического напряжения	Stock factor	ГОСТ 21515-76 «Материалы диэлектрические. Термины и определения».
217	Коэффициент заполнения графика нагрузки энергоустановки потребителя (коэффициент заполнения)	Отношение среднеарифметического значения нагрузки энергоустановки потребителя к максимальному за установленный интервал времени	Duty factor of load curve for power plant of comsumer	ГОСТ 19431-84 «Энергетика и электрификация. Термины и определения».
218	Коэффициент искажения синусоидальности кривой напряжения (тока) (Коэффициент искажения)	Величина, равная отношению действующего значения суммы гармонических составляющих к действующему значению основной составляющей переменного напряжения (тока)	Distortion factor (of a non-sinusoidal alternating voltage or current)	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
219	Коэффициент использования установленной мощности электроустановки	Отношение среднеарифметической мощности к установленной мощности электроустановки за установленный интервал времени	Use factor of a power	ГОСТ 19431-84 «Энергетика и электрификация. Термины и определения».
220	Коэффициент модуляции частоты переменного тока	Величина, равная отношению полуразности наибольшего и наименьшего значений частоты за определенный интервал времени к ее номинальному или базовому значению.	Coefficient of AC frequency modulation	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
221	Коэффициент мощности	Отношение активной мощности к полной	Power factor	ГОСТ 19880-74 «Электротехника. Основные понятия. Термины и определения».
222	Коэффициент небаланса напряжения (токов)	Величина, равная отношению небаланса напряжений (токов) к номинальному значению напряжения (тока).	Coefficient of voltage (current) disbalance	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
223	Коэффициент неравномерности графика нагрузки энергоустановки потребителя (коэффициент неравномерности)	Отношение минимального значения ординаты графика нагрузки потребителя к максимальному за установленный интервал времени	Variation factor of load curve for consumer's power plant	ГОСТ 19431-84 «Энергетика и электрификация. Термины и определения».
224	Коэффициент одновременности (максимумов нагрузки)	Отношение совмещенного максимума нагрузки энергоустановок потребителей к сумме максимумов нагрузки этих же установок за тот же интервал	Coincidence factor	ГОСТ 19431-84 «Энергетика и электрификация. Термины и определения».

Продолжение таблицы 2

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		времени		
225	Коэффициент продолжительности потерь электроэнергии (мощности)	Отношение продолжительности потерь электроэнергии (мощности) ко всему интервалу времени.	(Energy) loss factor	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
226	Коэффициент пульсации напряжения (тока) (коэффициент пульсации)	Величина, равная отношению наибольшего значения переменной составляющей пульсирующего напряжения (тока) к его постоянной составляющей	Coefficient of voltage (current) ripple	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
227	Коэффициент пульсации напряжения (тока) по действующему значению	Величина, равная отношению действующего значения переменной составляющей пульсирующего напряжения (тока) к его постоянной составляющей.	Pulsation factor (of a pulsating voltage or current)	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
228	Коэффициент пульсации напряжения (тока) по среднему значению	Величина, равная отношению среднего значения переменной составляющей пульсирующего напряжения (тока) к его постоянной составляющей.	R. m. s.-ripple factor	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
229	Коэффициент сменности по энергопотреблению (коэффициент сменности)	Отношение годового количества электроэнергии, потребляемой предприятием, к условному годовому потреблению. Примечание - Под условным годовым потреблением понимают потребление при работе всех смен в режиме наиболее загруженной смены	Shift index for power consumption	ГОСТ 19431-84 «Энергетика и электрификация. Термины и определения».
230	Коэффициент спроса	Отношение совмещенного максимума нагрузки приемников энергии к их суммарной установленной мощности	Demand factor	ГОСТ 19431-84 «Энергетика и электрификация. Термины и определения».
231	Криопроводник	Проводник, удельное электрическое сопротивление которого при криогенных температурах в 100 и более раз ниже, чем при нормальной температуре	Cryogenic conductor	ГОСТ 22265-76 Материалы проводниковые. Термины и определения
232	Кулон-вольтная характеристика	Зависимость заряда конденсатора от приложенного к нему электрического напряжения	Charge-voltage characteristic	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
233	Линейная (нелинейная) электрическая цепь	Электрическая цепь, у которой электрические напряжения и электрические токи или (и) электрические токи и магнитные потокосцепления, или(и) электрические заряды и электрические напряжения связаны друг с другом линейными (нелинейными) зависимостями	Linear (nonlinear) circuit	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий»
234	Линейная плотность электрического заряда	Скалярная величина, характеризующая распределение электрического заряда вдоль линии, равная пределу отношения электрического заряда к элементу линии, который содержит этот заряд, когда длина этого элемента стремится к нулю	Line density of ekectric charge	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
235	Линейная плотность электрического тока	Векторная величина, равная пределу произведения плотности электрического тока проводимости, протекающего в тонком слое у поверхности тела, и толщины этого слоя, когда последняя стремится к нулю	Linear current density	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
236	Линейный (нелинейный) элемент (электрической цепи)	Элемент электрической цепи, у которого электрические напряжения и электрические токи или(и) электрические токи и магнитные потокосцепления, или(и) электрические заряды и электрические напряжения связаны друг с другом линейными (нелинейными) зависимостями.	Linear (nonlinear) element (of circuit)	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
237	Линия электропередачи (ЛЭП)	Электроустановка, состоящая из проводов, кабелей, изолирующих элементов и несущих конструкций, предназначенная для передачи электрической энергии между двумя пунктами энергосистемы с возможным промежуточным отбором.	Electric line	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения»
238	Локальная земля	Часть земли, находящаяся в контакте с заземлителем, электрический потенциал которой под влиянием тока, стекающего с заземлителя, может быть отличен от нуля		ГОСТ Р МЭК 61140-2000 Защита от поражения электрическим током. Общие положения по безопасности, обеспечиваемой электрооборудованием и электроустановками в их взаимосвязи

Продолжение таблицы 2

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
239	Магнетик	Вещество, основным свойством которого является способность намагничиваться.	Magnetic	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
240	Магнитная восприимчивость	Величина, характеризующая свойство вещества намагничиваться в магнитном поле	Magnetic susceptibility	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
241	Магнитная индукция	Векторная величина, характеризующая магнитное поле и определяющая силу, действующую на движущуюся электрически заряженную частицу со стороны магнитного поля. Примечание - Магнитная индукция равна отношению силы, действующей на электрически заряженную частицу, к произведению заряда и скорости частицы, если направление скорости таково, что эта сила максимальна и имеет направление, перпендикулярное к векторам силы и скорости, совпадающее с поступательным перемещением правого винта при вращении его от направления силы к направлению скорости частицы с положительным зарядом.	Magnetic induction	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
242	Магнитная постоянная	Коэффициент, применяемый в расчетных выражениях при использовании международной системы единиц (СИ) и равный 4р ·10-7 Гн/м.	Space (vacuum) permeability	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
243	Магнитная проводимость	Скалярная величина, равная отношению магнитного потока в рассматриваемом участке магнитной цепи к разности скалярных магнитных потенциалов на этом участке	Permeance	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
244	Магнитная проницаемость	Величина, характеризующая изменение магнитной индукции среды при воздействии магнитного поля	Magnetic permeability	Физический энциклопедический словарь. - М.: Сов. Энциклопедия, 1983. - 928с.
245	Магнитная система электротехничекого изделия (устройства)	Часть электротехнического изделия (устройства), представляющая совокупность ферромагнитных деталей, предназначенную для проведения в ней основной части магнитного потока	Magnetic system of electrrotechnical device (equipment)	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
246	Магнитная цепь	Совокупность устройств, содержащих ферромагнитные тела, электромагнитные процессы в которых могут быть описаны с помощью понятий магнитодвижущей силы, магнитного потока и разности магнитных потенциалов	Magnetic circuit	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
247	Магнитное поле	Одна из двух форм (сторон) электромагнитного поля, характеризующаяся воздействием на движущуюся электрически заряженную частицу с силой, пропорциональной заряду этой частицы и ее скорости	Magnetic field	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
248	Магнитное сопротивление	Скалярная величина, равная отношению разности скалярных магнитных потенциалов на рассматриваемом участке магнитной цепи к магнитному потоку в этом участке	Reluctance	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
249	Магнитный материал	Материал, обладающий свойствами ферромагнетика или ферримагнетика.	Magnetic material	ГОСТ 19693-74 «Материалы магнитные. Термины и определения».
250	Магнитный поток	Скалярная величина, равная потоку магнитной индукции.	Magnetic flux	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
251	Магнитный стержень электротехничекого изделия (устройства)	Сердечник (магнитопровод) электротехнического изделия (устройства), имеющий форму призмы или цилиндра. Примечание - Термин применяется преимущественно для трансформаторов, магнитных усилителей, электромагнитов.	Magnetic core of electrotechnical device (equipment)	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
252	Магнитогидродинамическая электростан-	Тепловая электростанция, производящая электрическую энергию с ис-	Magneto-hydrodynamic thermal	МЭК 50(602)-83 «Международный элек-

Продолжение таблицы 2

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	ция (МГД-электростанция)	пользованием электромагнитного поля в потоке высокотемпературной плазмы	power station, MHD power station	тротехнический словарь. Глава 602».
253	Магнитогидродинамический генератор (МГД-генератор)	Устройство, в котором энергия электропроводящей среды, движущейся в магнитном поле, непосредственно преобразуется в электрическую энергию	Magnetohydrodynamic generator (MHD generator)	ГОСТ 26691-85 «Теплоэнергетика. Термины и определения».
254	Магнитодвижущая сила (вдоль контура)	Скалярная величина, равная линейному интегралу напряженности магнитного поля вдоль рассматриваемого контура и равная полному току, охватываемому этим контуром	Magnetomotive force	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
255	Магнитопроповод электротехнического изделия (устройства)	Магнитная система электротехнического изделия(устройства) или совокупность нескольких ее частей в виде отдельной конструктивной машины	Coil flux guide	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
256	Магнитостатическое поле	Магнитное поле неподвижных намагниченных тел	Magnetic static field	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
257	Максимально доступная генерирующая мощность	Часть установленной мощности объектов по производству электрической и тепловой энергии за исключением мощности, не используемой для производства электрической и тепловой энергии по причине технической неисправности таких объектов	Maximum accessible generating capacity	Федеральный Закон РФ № 35 от 26 марта 2003 г. Об электроэнергетике
258	Максимальное (минимальное) напряжение электрической цепи	Наибольшее (наименьшее) значение напряжения, которое может возникнуть при нормальных режимах в какой-либо момент и какой-либо точке электрической цепи. Примечание - Переходное перенапряжение. возникающее при коммутационных операциях или не нормальных временных отклонениях напряжения, не принимаются во внимание.	Highest (lowest) voltage of system	МЭК 50(601)-85 «Международный электротехнический словарь. Глава 601».
259	Максимум нагрузки энергоустановки (группы электроустановок) (максимум нагрузки)	Наибольшее значение нагрузки энергоустановки потребителя (группы энергоустановок) за установленный интервал времени. Примечание - За установленный интервал времени принимают сутки, неделю, месяц, год.	Maximum load of power plant (of a set of power plants)	ГОСТ 19431-84 «Энергетика и электрификация. Термины и определения».
260	Маневренный режим электростанции (маневренный режим)	Режим работы электростанции с переменной мощностью в течение установленного интервала времени	Manouvring mode of power plant	ГОСТ 19431-84 «Энергетика и электрификация. Термины и определения».
261	Матрица главных контуров	Матрица контуров, записанная для главных контуров графа электрической цепи, направление обхода которых принимают совпадающим с направлением ветви связи главного контура графа.	Matrix of main circuits	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
262	Матрица главных сечений	Матрица сечений, записанная для главных сечений, направления которых принимают совпадающими с направлением ветви дерева главного сечения.	Matrix of main sections	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
263	Матрица инциденций	Матрица, отражающая топологию электрической сети, например, матрица инциденций узловых ветвей, матрица инциденций контурных ветвей.	Incidence matrix	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
264	Матрица контурных сопротивлений	Матрица, описывающая связь между контурными напряжениями и токами.	Mesh impedance matrix	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
265	Матрица контуров	Прямоугольная матрица, строки которой соответствуют связям графа, а столбцы - ветвям направленного графа электрической цепи, элементы которой равны нулю, единице или минус единице, если данная ветвь соответственно не принадлежит данному контуру, принадлежит данному контуру и ее направление совпадает с направлением обхода контура или принадлежит данному контуру и ее направление противоположно направлению обхода контура графа электрической цепи.	Loop matrix	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
266	Матрица полных сопротивлений	Обратная матрица узловых проводимостей.	Bus impedance matrix; Z bus	МЭК 50(603)-86 «Международный элек-

Продолжение таблицы 2

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
			matrix	тротехнический словарь. Глава 603».
267	Матрица сечений	Прямоугольная матрица, строки которой соответствуют ветвям дерева, а столбцы - ветвям направленного графа электрической цепи и элементы которой равны нулю, единице или минус единице, если при образовании замкнутой поверхности, разрезающей только одну данную ветвь дерева и связи графа, ветвь соответственно не разрывается, разрывается и направлена к поверхности согласно данной ветви дерева, разрывается и направлена к поверхности против данной ветви дерева.	Section matrix	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
268	Матрица узловых проводимостей	Матрица, описывающая зависимость между входными токами узлов и узловыми потенциалами.	Bus admittance matrix; Y bus matrix	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
269	Мгновенная мощность (двухполюсника)	Скорость поступления в двухполюсник электромагнитной энергии в рассматриваемый момент времени, равная произведению мгновенных значений электрического напряжения и электрического тока на входе двухполюсника	Instantaneous power (of two-terminal device)	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
270	Мгновенное значение параметра электрической энергии (мгновенное значение)	Значение параметра электрической энергии в рассматриваемый момент времени	Instantaneous value of electricity parameter (instantaneous value)	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
271	Мгновенное значение электрического тока	Значение электрического тока в рассматриваемый момент времени. Примечание - Аналогично определяют мгновенные значения электрического напряжения, электродвижущей силы, магнитного потока и т.д.	Instantaneous current value	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
272	Минимально-фазовая (электрическая) цепь	Электрическая цепь, амплитудно-частотная и фазочастотная характеристики которой определяются друг через друга однозначно	Minimal-phese circuit	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
273	Многополюсник	Часть электрической цепи, имеющая более двух выделенных выводов	Multiterminal network	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
274	Многофазная система электрических токов	Совокупность синусоидальных электрических токов одной частоты, сдвинутых друг относительно друга по фазе, действующих в многофазной системе электрических цепей. Примечание - Аналогично определяют многофазные системы электрических напряжений, электродвижущих сил, магнитных потоков и т.д.	Polyiphase current system	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
275	Многофазная система электрических цепей	Совокупность электрических цепей, в которых действуют синусоидальные электродвижущие силы одной и той же частоты, сдвинутые друг относительно друга по фазе, создаваемые общим источником электрической энергии	Polyphase system of circuits	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
276	Многофазная электрическая цепь	Многофазная система электрических цепей, в которой отдельные фазы электрически соединены друг с другом.	Polyphase electric circuit	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
277	Многофазное электротехническое устройство (многофазное устройство)	Электротехническое устройство, предназначенное для включения в многофазную систему электрических цепей.	Polyphase device	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
278	Многофазный источник питания (напряжения)	Источник, дающий два или несколько переменных напряжений одной и той же частоты, которые отличаются друг от друга постоянным сдвигом фаз	Polyphase (voltage) source	СТ МЭК 50(151)-78 «Электрические и магнитные устройства».
279	Мощность потерь конденсатора	Активная мощность, потребляемая конденсатором при переменном напряжении, включая потери в предохранителях и разрядных резисторах, встроенных в конденсатор.	Capacitor power of losses	ГОСТ 1282-88 «Конденсаторы для повышения коэффициента мощности. Общие технические условия», СТ СЭВ 294-84 «Конденсаторы для повышения коэффициента мощности».

Продолжение таблицы 2

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
280	Мощность электроустановки (группы электроустановок)	Суммарная активная мощность, отдаваемая в данный момент времени генерирующей электроустановкой (группой электроустановок) приемникам электрической энергии, включая потери в электрических сетях.	Capacity of power plant (of a set of power plants)	ГОСТ 19431-84 «Энергетика и электрификация. Термины и определения».
281	Нагруженный резерв	Резерв, который содержится на одном или нескольких элементах, находящихся в рабочем состоянии.	Active reserve Loaded reserve	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
282	Нагрузка электростанции	Мощность, выдаваемая электростанцией в энергосистему	Net output of a power station	МЭК 50(602)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 602».
283	Нагрузка энергосистемы	Мощность, потребляемая группой потребителей, объединенных по характерному признаку	Load in a system	МЭК 50(601)-85 «Международный электротехнический словарь. Глава 601».
284	Нагрузка энергоустановки потребителя (нагрузка потребителя)	Значение мощности или количества тепла, потребляемых энергоустановкой в установленный момент времени	Load of consumer's power plant	ГОСТ 19431-84 «Энергетика и электрификация. Термины и определения».
285	Надежность работы энергосистемы	Способность энергосистемы обеспечивать бесперебойность энергоснабжения потребителей и поддержание в допускаемых пределах показателей качества электрической энергии и тепла	Reliability of power system operation	ГОСТ 21027-75 «Системы энергетические. Термины и определения».
286	Намагниченность	Векторная величина, характеризующая магнитное состояние вещества, равная пределу отношения магнитного момента, связанного с элементом объема вещества, к объему этого элемента, когда объём и все размеры этого элемента стремятся к нулю	Magnetization	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
287	Намагничивание	Создание в веществе намагниченности	Magnetization	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
288	Направленный граф (электрической цепи)	Граф электрической цепи с указанием условно-положительных направлений электрических токов или напряжений в виде отрезков со стрелками.	Directional graph	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
289	Напряженность магнитного поля	Векторная величина, равная геометрической разности между магнитной индукцией, деленной на магнитную постоянную, и намагниченностью	Magnetic-field strength	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
290	Напряженность электрического поля	Векторная величина, характеризующая электрическое поле и определяющая силу, действующую на заряженную частицу со стороны электрического поля. Примечание - Напряженность электрического поля численно равна отношению силы, действующей на заряженную частицу, к ее заряду и имеет направление силы, действующей на частицу с положительным зарядом.	Electrical field strength	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий»
291	Нарушение непрерывности цепи (разрыв цепи)	Состояние, характеризующееся случайным возникновением относительно высокого значения сопротивления между двумя точками данного проводника.	(Conductor) continuity fault	ГОСТ Р МЭК 60050-195-2005 Заземление и защита от поражения электрическим током. Термины и определения
292	Нарушение электроснабжения	Перерыв в снабжении потребителей электроэнергией, вызванный отказом электрообуродования	Supply disconnection Electric power supply disturbance	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
293	Начальная фаза (синусоидального электрического тока)	Значение фазы синусоидального тока в начальный момент времени. Примечание - Аналогично определяют начальные фазы синусоидаль-	Initial phase (of sinusoidal current)	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных поня-

Продолжение таблицы 2

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		ных электрического напряжения, электродвижущей силы, магнитного потока и т.д.		тий».
294	Небаланс напряжений (токов)	Отличие по модулю значения хотя бы одного из фазных или линейных напряжений (токов) многофазной системы электроснабжения от значений напряжений (токов) других фаз	Disbalance of voltages (currents)	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
295	Немагнитный зазор электротехнического изделия (устройства)	Промежуток в магнитной цепи электротехнического изделия (устройства), заполненный немагнитным материалом	Air gap	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
296	Номинальное значение параметра электротехничекого изделия (устройства)	Значение параметра электротехнического изделия (устройства), указанное изготовителем, при котором оно должно работать, являющееся исходным для отсчета отклонений. Примечание - К числу параметров относятся, например, ток, напряжение, мощность.	Rated value of parameter	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
297	Номинальное напряжение	Напряжение элемента электрической сети, при котором обеспечивается длительная нормальная работа этого элемента с наиболее целесообразными технико-экономическими показателями	Nominal voltage	Основы современной энергетики: Учебник для вузов. В двух частях/ Часть 2. Современная электроэнергетика / Под ред. А.П. Бурмана и В.А. Строева. - М: Издательство МЭИ,2003.
298	Номинальное напряжение электрической сети	Значение напряжения, с которым предназначена работа электрической сети	Nominal voltage of a system	МЭК 50(601)-85 «Международный электротехнический словарь. Глава 601».
299	Номинальный режим	Совокупность расчетных величин и условий работы	Rating	СТ МЭК 50(151)-78 «Электрические и магнитные устройства».
300	Обмотка напряжения электротехничекого изделия (устройства)	Обмотка электротехнического изделия {устройства), включаемая параллельно источнику питания и практически не изменяющая суммарного сопротивления цепи нагрузки	Potential winding	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
301	Обмотка тока электротехничекого изделия (устройства)	Обмотка электротехнического изделия (устройства), включаемая последовательно источнику питания и практически не изменяющая суммарного сопротивления цепи нагрузки	Current winding	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
302	Обмотка фазы электротехничекого изделия (устройства)	Часть многофазной обмотки электротехничекого изделия (устройства), которая предназначена для протекания одного из токов многофазной системы электрических токов	Phase winding	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
303	Обмотка электротехничекого изделия (устройства)	Совокупность определенным образом расположенных и соединеных витков или катушек, предназначенная для создания или использования магнитного поля, или для получения сопротивления электротехничекого изделия (устройства)	Winding	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
304	Оболочка электротехнического изделия (устройства)	Часть или совокупность частей электротехнического изделия (устройства), окружающая его внутренние части и предназначенная для отделения их от внешней среды	Enclosure	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
305	Общестанционная аккумуляторная батарея	Аккумуляторная батарея станции, предназначенная для питания общестанционных устройств управления, защиты и сигнализации	Common battery	МЭК 50(605)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 605».
306	Объединенная энергосистема	Совокупность нескольких энергетических систем, объединенных общим режимом работы	Integrated (interconnected) power system	ГОСТ 21027-75 «Системы энергетические. Термины и определения».
307	Объекты электроэнергетики	Имущественные объекты, непосредственно используемые в процессе производства, передачи электрической энергии, оперативно-диспетчерского управления в электроэнергетике и сбыта электрической энергии, в том числе объекты электросетевого хозяйства	Objects of electric power industry	№ 35-ФЗ от 26.03.03 «Об электроэнергетике».
308	Объемная плотность электрического заряда	Скалярная величина, характеризующая распределение электрического заряда в пространстве, равная пределу отношения электрического заряда,	Volume density of electric charge	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных поня-

Продолжение таблицы 2

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		содержащегося в элементе объема вещества, к объему этого элемента, когда объем и все размеры этого элемента объема стремятся к нулю		тий».
309	Одиночное изменение напряжения	Изменение действующего или амплитудного значения напряжения между двумя смежными, уровнями, каждый из которых удерживается некоторое время, или между двумя смежными экстремумами огибающей действующих или амплитудных значений напряжения и уровнем, который удерживается некоторое время	Single voltage change	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
310	Однонаправленный (электрический) ток	Электрический ток, не изменяющий своего направления. Примечание - Аналогично определяют однонаправленные электрическое напряжение, электродвижущую силу, магнитный поток и т.д.	Unilateral current	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
311	Однофазное замыкание на землю	Замыкание на землю одной из фаз электроустановки в трехфазной системе с незаземленными нейтралями силовых элементов	Phase-to-earth fault single line to ground fault	ГОСТ 56522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"
312	Однофазное электротехническое изделие (устройство)	Электротехническое изделие (устройство), предназначенное для включения в однофазную электрическую цепь и не предназначенное для преобразования числа фаз	Single-phase device	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
313	Операторная (электрическая) проводимость	Величина, равная отношению операторного электрического тока на входе линейного пассивного двухполюсника к операторному электрическому напряжению на его выводах при нулевых начальных значениях электрических токов в индуктивных катушках и электрических напряжений на электрических конденсаторах	Operating conductance	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
314	Операторное (электрическое) сопротивление	Величина, равная отношению операторного электрического напряжения на выводах линейного пассивного двухполюсника к операторному электрическому току в этом двухполюснике при нулевых начальных значениях электрических токов в индуктивных катушках и электрических напряжений на электрических конденсаторах	Operating electric resistance	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
315	Операторный (электрический) ток	Величина, полученная преобразованием Лапласа из мгновенного значения электрического тока, рассматриваемого как функция времени. Примечание - Аналогично определяют операторные электрическое напряжение, магнитный поток, электродвижущую силу, электрический заряд и т.д.	Operating current	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
316	Опережение по фазе (первой синусоидальной функции относительно второй)	Алгебраическая величина, определяемая вычитанием начальной фазы второй синусоидальной функции из начальной фазы первой синусоидальной функции, имеющей такой же период. Примечание - Если начальные фазы синусоидального электрического напряжения и синусоидального электрического тока равны соответственно a_u и a_i, то опережение по фазе синусоиды напряжения относительно синусоиды тока равно $a_u - a_i$.	Advance	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
317	Определение КПД по отдельным потерям	Косвенное определение КПД по результатам измерения каждого вида потерь в отдельности.	Calculation of efficiency from summation of losses	СТ МЭК 50(411)-73 «Вращающиеся электрические машины».
318	Определение КПД через суммарные потери	Косвенное определение КПД по результатам измерения суммарных потерь.	Calculation of efficiency from total losses	СТ МЭК 50(411)-73 «Вращающиеся электрические машины».
319	Основная составляющая переменного напряжения (тока)	Составляющая первого порядка разложения в ряд Фурье периодического напряжения (тока)	Main component of alternating voltage	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
320	Отделитель	Аппарат, который служит для отключения обесточенной цепи высокого напряжения	Isolating switch	Основы современной энергетики: Учебник для вузов. В двух частях/ Часть 2. Современная электроэнергетика / Под

Продолжение таблицы 2

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				ред. А.П. Бурмана и В.А. Строева. - М: Издательство МЭИ,2003.
321	Отклонение параметра электрической энергии (отклонение параметра)	Величина, равная разности между текущим значением параметра электрической энергии и его номинальным или базовым значением.	Parameter deviation	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
322	Отклонение частоты	Величина, равная разности между значением частоты в системе электроснабжения в рассматриваемый момент времени и ее номинальным или базовым значением	Frequency deviation	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
323	Отключение цепи	Отключение цепи вручную или автоматически	Opening Tripping	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
324	Относительная диэлектрическая проницаемость	Величина, равная отношению диэлектрической проницаемости вещества к электрической постоянной	Relative dielectric constant (permeability)	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
325	Относительная магнитная проницаемость	Величина, равная отношению магнитной проницаемости вещества к магнитной постоянной	Ralative magnetic permeability	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
326	Параллельное соединение (участков электрической цепи)	Электрическое соединение, при котором рассматриваемые участки электрической цепи присоединяются к одной паре узлов	Parallel connection (of circuit sections)	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
327	Параметр режима энергосистемы	Каждая величина из совокупности величин, характеризующих данное состояние энергетической системы (напряжение, ток, мощность, частота и т.п.)	System state variables	Энергетические системы. Терминология. Вып. 81
328	Параметр электрической цепи (элемента электрической цепи)	Величина, характеризующая какое-либо свойство электрической цепи (элемента электрической цепи) в качественном и количественном отношениях	Parameter of electric circuit	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
329	Параметры короткого замыкания электротехнического изделия (устройства)	Параметры, характеризующие работу электротехнического изделия (устройства) в режиме короткого замыкания	Short current parameters	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
330	Параметры холостого хода электротехнического изделия (устройства)	Параметры, характеризующие работу электротехнического изделия (устройства) в режиме холостого хода	No-load parameters	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
331	Пассивная (электрическая) цепь	Электрическая цепь, не содержащая источников электрической энергии. Примечание - Аналогично определяют пассивные участок электрической цепи, двухполюсник.	Passive network	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
332	Пассивный многополюсник	Электрическая сеть, не содержащая источников напряжения и тока	Passive network	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
333	Пассивный узел	Узел с нулевой входной мощностью	Passive bus	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
334	Первичный энергоресурс	Энергоноситель, используемый для выработки энергоресурса другого вида (например, электроэнергии)	Prime power resource	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
335	Передаточная функция электрической цепи	Отношение выходной величины электрической цепи к входной величине, выраженных в комплексной или операторной форме	Transfer function of electric circuit	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
336	Передача ветви сигнального графа	Коэффициент, при умножении которого на переменную, от которой направлена рассматриваемая ветвь сигнального графа, получают переменную, к которой направлена эта ветвь.	Branch transfer (of signal graph)	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
337	Передача пути сигнального графа	Произведение передач всех ветвей сигнального графа, входящих в путь сигнального графа.	Path transfer of signal graph)	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».

Продолжение таблицы 2

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
338	Передача электрической энергии	Транспортирование электрической энергии	Transmission of electricity	МЭК 50(601)-85 «Международный электротехнический словарь. Глава 601».
339	Перекрытие	Полный разряд в газовом или жидком диэлектрике вдоль поверхности твердого диэлектрика.		ГОСТ 1516.2-97 Электрооборудование и электроустановки переменного тока на напряжение 3 кВ и выше.Общие методы испытаний электрической прочности изоляции
340	Перекрытие изоляции	Образование электрической дуги по поверхности твердого диэлектрика в газовой или жидкой среде	Disruptive discharge Flashover sparkover	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
341	Переменная составляющая (периодического электрического тока)	Разность мгновенных значений периодического электрического тока и его постоянной составляющей. Примечание - Аналогично определяют переменные составляющие периодических электрического напряжения, электродвижущей силы, магнитного потока и т.д.	Current varying component	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
342	Переменный электрический ток	Электрический ток, изменяющийся во времени. Примечание - Аналогично определяют переменные электрическое напряжение, электродвижущую силу, магнитный поток и т.д.	Varying current	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
343	Перенапряжение	Напряжение, величина которого превышает наибольшее рабочее значение.	Overvoltage	СТ МЭК 50(151)-78 «Электрические и магнитные устройства».
344	Перенапряжение в электротехническом изделии	Напряжение между двумя точками электротехнического изделия (устройства), значение которого превосходит наибольшее рабочее значение напряжения	Overvoltage	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
345	Перерыв энергоснабжения	Прекращение энергоснабжения одного или нескольких потребителей.	Interruption of supply	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
346	Переходная электрическая проводимость	Функция времени, равная отношению электрического тока в ветви, принадлежащей к линейному пассивному двухполюснику, при включении этого двухполюсника под постоянное электрическое напряжение к этому напряжению.	Indicial admittance	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
347	Переходное отклонение напряжения (частоты)	Отклонение напряжения (частоты) в переходном режиме работы системы электроснабжения от предельно допустимого значения	Transient deviation of voltage (frequency)	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
348	Переходное электрическое сопротивление	Функция времени, равная отношению электрического напряжения на выводах линейного пассивного двухполюсника к электрическому току идеального источника постоянного электрического тока, подключаемого к этому двухполюснику.	Contact resistance	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
349	Переходный процесс в электрической цепи	Электромагнитный процесс, возникающий в электрической цепи при переходе от одного установившегося режима к другому.	Transient process in circuit	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
350	Переходный электрический ток	Электрический ток в электрической цепи во время переходного процесса. Примечание - Аналогично определяют переходные электрическое напряжение, магнитный поток, электрический заряд и т.д.	Transient current	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
351	Период электрического тока	Наименьший интервал времени, по истечении которого мгновенные значения периодического электрического тока повторяются в неизменной последовательности. Примечание -Аналогично определяют периоды электрического напряжения, электродвижущей силы, магнитного потока и т.д.	Period (of current)	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
352	Периодический электрический ток	Электрический ток, мгновенные значения которого повторяются через равные интервалы времени в неизменной последовательности.	Periodic current	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных поня-

Продолжение таблицы 2

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		Примечание - Аналогично определяют периодические электрическое напряжение, электродвижущую силу, магнитный поток и т.д.		тий».
353	Пиковый генерирующий агрегат	Электрогенерирующая установка для кратковременной работы при быстром подъеме нагрузки энергетической системы	Peak load set	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
354	Планарная схема электрической цепи	Схема электрической цепи, которая на плоскости может быть изображена с непересекающимися ветвями	Planar network	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
355	Плотность электрического тока проводимости	Векторная величина, равная пределу отношения электрического тока проводимости (переноса) сквозь некоторый элемент поверхности, нормальный к направлению движения носителей электрического заряда, к площади этого элемента, когда размеры этого элемента поверхности стремятся к нулю	Density of conduction current	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
356	Поверхностная плотность электрического заряда	Скалярная величина, характеризующая распределение электрического заряда по поверхности тела, равная пределу отношения электрического заряда, содержащегося на элементе поверхности, к площади этого элемента, когда площадь и все размеры этого элемента поверхности стремятся к нулю	Surface density of electric charge	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
357	Поверхностный эффект	Явление уменьшения плотности электрического тока в проводнике по мере удаления от поверхности проводника, вызванное затуханием проникающего в проводник электромагнитного поля	Skin effect	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
358	Повреждение изоляции	Дефект изоляции оборудования, который может вызвать прохождение недопустимого тока через эту изоляцию или ее пробой	Insulation fault	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
359	Повторно-кратковременный режим работы электротехнического изделия (электротехнического устройства, электрооборудования)	Режим работы электротехнического изделия (электротехнического устройства, электрооборудования), при котором работа с практически неизменной нагрузкой продолжающаяся менее, чем необходимо для достижения электротехническим изделием (электротехническим устройством, электрооборудованием) установившейся температуры при практически неизменной температуре окружающей среды, чередуется с отключениями, во время которых оно не успевает охладиться до температуры окружающей среды	Intermittent duty	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
360	Подстанция	Электроустановка, служащая для преобразования и распределения электроэнергии и состоящая из трансформаторов или других преобразователей энергии, распределительных устройств, устройств управления и вспомогательных сооружений.	Substation	Правила устройства энергоустановок. - 6 изд. - М.: Энергоатомиздат
361	Показатель (коэффициент) использования установленной мощности электростанции	Отношение произведенной электростанцией электрической энергии за установленный интервал времени к установленной мощности электростанции. Примечание - Показатель использования обычно выражают в часах за год.	Indicator of using installed capacity of electric power station	ГОСТ 19431-84 «Энергетика и электрификация. Термины и определения».
362	Показатель качества электрической энергии	Величина, характеризующая качество электрической энергии по одному или нескольким ее параметрам	Indicator of power quality	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
363	Показатель нестабильности напряжения (частоты)	Количественная оценка нестабильности напряжения (частоты) по его отклонению от номинального или базового значения.	Index of voltage (frequency) instability	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
364	Полная мощность двухполюсника	Величина, равная произведению действующих значений электрического напряжения и электрического тока на входе двухполюсника	Total power of two-terminal network	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
365	Полная электрическая проводимость	Параметр пассивного двухполюсника, равный отношению действующего	Admittance	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника.

Продолжение таблицы 2

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		значения электрического тока через этот двухполюсник к действующему значению электрического напряжения между выводами двухполюсника при синусоидальных электрическом напряжении и электрическом токе		Термины и определения основных понятий».
366	Полное электрическое сопротивление	Параметр пассивного двухполюсника, равный отношению действующего значения электрического напряжения на выводах этого двухполюсника к действующему значению электрического тока через двухполюсник при синусоидальных электрическом напряжении и электрическом токе	Impendance	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
367	Полный разряд	Электрический разряд, полностью шунтирующий изоляцию между электродами и вызывающий снижение значения напряжения между электродами практически до нуля.		ГОСТ 1516.2-97 Электрооборудование и электроустановки переменного тока на напряжение 3 кВ и выше.Общие методы испытаний электрической прочности изоляции
368	Полный ток	Скалярная величина, равная сумме электрического тока проводимости, электрического тока переноса и электрического тока смещения сквозь рассматриваемую поверхность	Total current	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
369	Полюс магнитопровода электротехничекого изделия (устройства)	Часть магнитопровода, электротехничекого изделия (устройства), которая предназначена для выхода рабочего магнитного потока в окружающую немагнитную среду или для его входа в магнитопровод из немагнитной среды	Pole of magnetic core of electrotechnical device (equipment)	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
370	Поперечное регулирование напряжения	Регулирование напряжения путем введения дополнительной составляющей по фазе на p/2 относительно регулируемого напряжения	Quadrature (voltage) control	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
371	Порядок гармонической составляющей переменного напряжения (тока)	Целое число, равное отношению частоты гармонической составляющей к основной частоте разложения переменного напряжения (тока) в ряд Фурье	Order of harmonic component of alternative voltage (current)	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
372	Последовательное соединение участков электрической цепи	Электрическое соединение, при котором через рассматриваемые участки электрической цепи возможен только один и тот же электрический ток	Cascade connection	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
373	Постоянная времени электрической цепи	Величина, характеризующая электрическую цепь и равная интервалу времени, в течение которого свободная составляющая электрического тока в этой цепи убывает в *e* раз. Примечание - *e* - основание натурального логарифма	Time constant of circuit	С учетом ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
374	Постоянная составляющая (периодического электрического тока)	Среднее значение периодического электрического тока за период Примечание - Аналогично определяют постоянные составляющие периодических электрического напряжения, электродвижущей силы, магнитного потока и т.д.	Constant componrnt (of periodic current)	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
375	Постоянный электрический ток	Электрический ток, не изменяющийся во времени. Примечание - Аналогично определяют постоянные электрическое напряжение, электродвижущую силу, магнитный поток и т.д.	Permanent current	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
376	Потери мощности	Разность между потребляемой мощностью и полезной мощностью какой-либо системы или устройства	Losses	СТ МЭК 50(151)-78 «Электрические и магнитные устройства».
377	Поток электрического смещения	Скалярная величина, равная скалярному поверхностному интегралу электрического смещения через рассматриваемую поверхность.	Electrical bias flux	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
378	Потокосцепление	Сумма магнитных потоков, сцепленных с элементами контура электрической цепи.	Magnetic flux linkage	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
379	Потокосцепление взаимной индукции	Потокосцепление одного элемента электрической цепи, обусловленное электрическим током в другом элементе цепи.	Mutual induction flux linkage	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных поня-

Продолжение таблицы 2

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				тий».
380	Потокосцепление самоиндукции	Потокосцепление элемента электрической цепи, обусловленное электрическим током в этом элементе.	Self-induction flux linkage	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
381	Потребитель электрической энергии (потребитель)	Электроприемник или группа электроприемников, объединенных технологическим процессом и размещающихся на определенной территории	Power consumer	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
382	Потребитель-регулятор нагрузки (потребитель-регулятор)	Потребитель электрической энергии или тепла, режим работы которого предусматривает возможность ограничения электропотребления или теплопотребления в часы максимума для выравнивания графика нагрузки энергетической системы или электростанции и увеличения нагрузки в часы минимума.	Controllable load	ГОСТ 19431-84 «Энергетика и электрификация. Термины и определения».
383	Потребляемая мощность	Общая мощность, получаемая устройством или совокупностью устройств	Input power	СТ МЭК 50(151)-78 «Электрические и магнитные устройства».
384	Преобразование электрической энергии	Изменение рода тока или напряжения, частоты или числа фаз	Conversion of electricity	ГОСТ 19431-84 «Энергетика и электрификация. Термины и определения».
385	Преобразователь электрической энергии (преобразователь электроэнергии)	Электротехническое изделие (устройство), преобразующее электрическую энергию с одними значениями параметров и (или) показателей качества электрической энергии в электрическую энергию с другими значениями параметров и (или) показателей качества	Electricity convertor	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
386	Приемник электрической энергии (электроприемник)	Аппарат, агрегат и др. предназначенный для преобразования электрической энергии в другой вид энергии	Load Using equipment	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
387	Принужденная составляющая переходного электрического тока	Составляющая переходного электрического тока в линейной электрической цепи, равная разности переходного электрического тока и его свободной составляющей. Примечание - Аналогично определяют принужденные составляющие переходных электрического напряжения, магнитного потока, электрического заряда и т.д.	Foced component of transient current	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
388	Присоединенная мощность электроустановки (присоединенная мощность)	Сумма номинальных мощностей трансформаторов и приемников электрической энергии потребителя, непосредственно подключенных к электрической сети	Associated power of electrical installation	ГОСТ 19431-84 «Энергетика и электрификация. Термины и определения».
389	Пробивное напряжение диэлектрика	Минимальное, приложенное к диэлектрику электрическое напряжение, приводящее к его пробою	Dielectric puncture voltage	ГОСТ 21515-76 «Материалы диэлектрические. Термины и определения».
390	Пробой	Полный разряд в твердом диэлектрике	Puncture	ГОСТ 1516.2-97 Электрооборудование и электроустановки переменного тока на напряжение 3 кВ и выше.Общие методы испытаний электрической прочности изоляции
391	Проводник	Вещество, основным электрическим свойством которого является электропроводность	Conductive	ГОСТ 19880-74 «Электротехника. Основные понятия. Термины и определения».
392	Продолжительность изменения напряжения	Интервал времени, в течение которого напряжение увеличивается или уменьшается между двумя следующими одно за другим установившимися значениями.	Duration of volatege change	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
393	Производство электрической энергии	Процесс получения электрической энергии из другого вида энергии	Generation of electricity	МЭК 50(601)-85 «Международный электротехнический словарь. Глава 601».

Продолжение таблицы 2

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
394	Простое разделение цепей	Разделение цепей или цепи и заземления с помощью основной изоляции		ГОСТ Р МЭК 61140-2000 Защита от поражения электрическим током. Общие положения по безопасности, обеспечиваемой электрооборудованием и электроустановками в их взаимосвязи
395	Процесс измерения	Совокупность операций для установления значения измеряемой величины	Measuring process	ГОСТ Р ИСО 9000-2001 «Системы менеджмента качества. Основные положения и словарь».
396	Прямой удар молнии	Разряд молнии непосредственно в элемент электрической цепи	Direct lightning strike	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
397	Пульсация напряжения (тока)	Процесс периодического или случайного изменения постоянного напряжения (тока) относительно его среднего уровня в установившемся режиме работы источника, преобразователя электрической энергии или системы электроснабжения.	Voltage (current) ripple	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
398	Пульсирующий электрический ток	Периодический электрический ток, среднее значение которого за период отлично от нуля. Примечание - Аналогично определяют пульсирующие электрическое напряжение, электродвижущую силу, магнитный поток и т.д.	Pulsating current	1. ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий». 2. ГОСТ 19880-74 «Электротехника. Основные понятия. Термины и определения».
399	Пульт (щит) управления	Пульт, на котором смонтированы устройства управления и контроля работы станции (подстанции) или энергосистемы	Control board (desk)	МЭК 50(605)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 605».
400	Пункт контроля качества электрической энергии	Точка системы электроснабжения, к которой подключены средства измерения для контроля показателей качества электрической энергии	Point of power control	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
401	Путь графа электрической цепи	Непрерывная последовательность ветвей графа электрической цепи, в которой любая ветвь и любой узел встречаются только один раз	Graph path (of electric circuit)	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
402	Рабочая мощность (рабочая производительность)	Располагаемая мощность (производительность) объекта, уменьшенная на значения располагаемой мощности (производительности) его элементов, находящихся в состояниях планового, предупредительного и аварийного ремонтов, аварийного и зависимого простоев.	On-line capacity	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
403	Размах напряжений (токов)	Величина, равная разности между наибольшим и наименьшим значениями линейных или фазных напряжений (токов) в многофазной системе электроснабжения	Range of voltage (current) disbalance	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
404	Размах изменения напряжения	Величина, равная разности между амплитудными или действующими значениями напряжения до и после одиночного изменения напряжения	Range of voltage change	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
405	Размах колебаний напряжения (частоты)	Величина, равная разности между наибольшим и наименьшим значениями напряжения (частоты) за определенный интервал времени в установившемся режиме работы источника, преобразователя электрической энергии или системы электроснабжения	Range of volatage (frequency) variations	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
406	Размах пульсации напряжения (тока).	Величина, равная разности между наибольшим и наименьшим значениями пульсирующего напряжения (тока) за определенный интервал времени	Range of voltage (current) pulsations	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
407	Разность скалярных магнитных потенциалов	Скалярная величина, равная линейному интегралу напряженности магнитного поля между двумя точками вдоль выбранного участка пути, проходящего в односвязной области, где плотность электрического тока равна нулю.	Scalar magnetic potential difference	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
408	Разность электрических потенциалов	Электрическое напряжение в безвихревом электрическом поле, характери-	Potential difference	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника.

Продолжение таблицы 2

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		зующееся независимостью от выбора пути интегрирования		Термины и определения основных понятий».
409	Располагаемая мощность агрегата (электростанции) (располагаемая мощность)	Установленная мощность генерирующего агрегата (электростанции), за вычетом ограничений его мощности	Available power station capacity	ГОСТ 19431-84 «Энергетика и электрификация. Термины и определения».
410	Распределение потенциалов	Уменьшение неравенств градиента потенциалов внутри или на поверхности изолятора или изоляции	Voltage grading	СТ МЭК 50(151)-78 «Электрические и магнитные устройства».
411	Расчетная электрическая нагрузка	Значение мощности (тока), по которой производится выбор параметров электрооборудования, выполняются расчеты режимов распределения мощности и напряжении в электрической сети	Calculated load	Основы современной энергетики: Учебник для вузов. В двух частях/ Часть 2. Современная электроэнергетика / Под ред. А.П. Бурмана и В.А. Строева. - М: Издательство МЭИ,2003.
412	Реактивная мощность (двухполюсника)	Величина, равная при синусоидальных электрическом токе и электрическом напряжении произведению действующего значения напряжения на действующее значение тока и на синус сдвига фаз между напряжением и током двухполюсника	Reactive capacity (of two-terminal network)	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
413	Реактивная проводимость	Мнимая часть комплексной электрической проводимости. Примечание - Реактивная проводимость конденсатора положительна, индуктивной катушки – отрицательна.	Susceptance	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
414	Реактивная энергия	Электрическая энергия в системе переменного тока, которая накапливается и выдается электрическими и магнитными полями, возникающими при работе всех присоединенных к электрической системе электроустановок	Reactive energy	МЭК 50(601)-85 «Международный электротехнический словарь. Глава 601».
415	Реактивное сопротивление	Параметр пассивного двухполюсника, равный квадратному корню из разности квадратов полного и активного электрических сопротивлений двухполюсника, взятому со знаком плюс, если электрический ток отстает по фазе от электрического напряжения, и со знаком минус, если электрический ток опережает по фазе напряжение	Reactive resistance	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
416	Регулирование параметра электрической энергии	Процесс изменения параметра электрической энергии в заданных пределах или поддержание его значения с заданной точностью	Regulation of electricity parameter	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
417	Режим короткого замыкания электротехнического изделия (электротехнического устройства, электрооборудования)	Режим работы электротехнического изделия (электротехнического устройства, электрооборудования), при котором сопротивление его нагрузки практически равно нулю	Short-current regime	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
418	Режим нагрузки электрооборудования	Режим работы электрооборудования, при котором происходит отдача мощности внешнему объекту.	Load regime	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
419	Режим нейтрали	Способ электрического соединения нейтрали с землей.	Neutral point connection	МЭК 50(601)-85 «Международный электротехнический словарь. Глава 601».
420	Режим работы электротехнического изделия (электротехнического устройства, электрооборудования)	Совокупность условий работы электротехнического изделия (электротехнического устройства, электрооборудования) за определенный интервал времени с учетом длительности и последовательности этих условий, а также значений и характера нагрузки	Operating regime of electrotechnical device (equipment)	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
421	Режим холостого хода электротехнического изделия (электротехнического устройства, электрооборудования)	Режим работы электротехнического изделия (электротехнического устройства, электрооборудования) в ненагруженном состоянии, при котором потребление мощности определяется внутренними потерями	Device blank work	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
422	Резерв мощности энергосистемы	Разность между рабочей мощностью и нагрузкой энергосистемы	Reserve power of a system	МЭК 50(602)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 602».
423	Резервная мощность электроустановки (резервная мощность)	Разность между рабочей мощностью генерирующей электроустановки и мощностью, генерируемой в установленный момент времени	Reserve power	ГОСТ 19431-84 «Энергетика и электрификация. Термины и определения».
424	Резервное питание	Питание электрической энергией от источника, который может быть ис-	Stand – by supply	МЭК 50(601)-85 «Международный элек-

Продолжение таблицы 2

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		пользован, когда нормальное питание нарушается или становится неполноценным.		тротехнический словарь. Глава 601».
425	Резистор	Элемент электрической цепи, предназначенный для использования его электрического сопротивления.	Resistory	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
426	Резонанс в электрической цепи	Явление в электрической цепи, содержащей участки, имеющие индуктивный и емкостный характер, при котором разность фаз синусоидального электрического напряжения и синусоидального электрического тока на входе цепи равна нулю	Resonance	1. ГОСТ 19880-74 «Электротехника. Основные понятия. Термины и определения». 2. ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
427	Резонанс напряжений	Резонанс в участке электрической цепи, содержащей последовательно соединенные индуктивный и емкостный элементы.	Voltage resonance	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
428	Резонанс токов	Резонанс в участке электрической цепи, содержащей параллельно соединенные индуктивный и емкостный элементы.	Current resonance	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
429	Резонансная частота	Частота электрического тока и электрического напряжения при резонансе в электрической цепи.	Resonant frequency	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
430	Резонансное перенапряжение	Перенапряжение, вызываемое резонансными колебаниями в электрической сети.	Resonant overvoltage	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
431	Реле электрическое	Аппарат, предназначенный производить скачкообразные изменения в выходных цепях при заданных значениях воздействующих единиц. Примечание - Термин «электрическое реле» должен использоваться исключительно для понятия элементарного реле, выполняющего только одну операцию преобразования между его входными и выходными цепями.	Electrical relay	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения»
432	Релейная защита	Устройство, предназначенное для автоматического отключения поврежденного элемента с помощью выключателей от источника питания и реагирования на опасные ненормальные режимы работы элементов энергосистемы. Примечание - В зависимости от режима работы и условий эксплуатации электроустановки релейная защита может быть выполнена с действием только на сигнал.	Relay protection	Правила устройства электроустановок. Изд. 6-е. Энергоатомиздат.
433	Ресинхронизация	Процесс восстановления синхронной работы генератора, электрической станции или системы, выпавших из синхронизма	Synchronism restoration	Энергетические системы. Терминология. Вып. 81
434	Ротор	Вращающаяся часть электрической машины	Rotor	СТ МЭК 50(411)-73 «Вращающиеся электрические машины».
435	Самоиндукция	Электромагнитная индукция, вызванная изменением сцепляющегося с контуром магнитного потока, обусловленного электрическим током в этом контуре	Self-induction	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
436	Сверхпроводимость	Явление, заключающееся в том, что электрическое сопротивление некоторых материалов снижается до нуля при уменьшении их температуры ниже некоторого критического значения, зависящего от материала и от величины магнитной индукции	Superconductivity	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».

Продолжение таблицы 2

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
437	Сверхпроводник	Вещество, основным свойством которого является способность при определенных условиях быть в состоянии сверхпроводимости.	Superconductor	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
438	Сверхток	Ток, значение которого превосходит наибольшее рабочее значение тока электроустановки.	Overcurrent	ГОСТ 30331.1-95/ГОСТ Р 50571-93 «Электроустановки зданий. Основные положения».
439	Свободная составляющая переходного (электрического) тока	Составляющая переходного электрического тока в линейной электрической цепи, обусловленная начальным запасом энергии электрического и магнитного полей в элементах цепи. Примечание - Аналогично определяют свободные составляющие переходных электрического напряжения, магнитного потока, электрического заряда и т.д.	Free component of transient current	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
440	Свободный электрический ток	Электрический ток, равный разности переходного и установившегося электрических токов. Примечание - Аналогично определяют преходящие электрическое напряжение, магнитный поток, электрический заряд и т.д.	Transient current	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
441	Связанные электрические цепи	Электрические цепи, процессы в которых влияют друг на друга посредством общего магнитного поля или общего электрического поля.	Connected electric circuits	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
442	Связь графа электрической цепи	Ветвь графа электрической цепи, не принадлежащая его дереву.	Graph tie (of electric circuit)	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
443	Сдвиг фаз между напряжением и током	Алгебраическая величина, определяемая вычитанием начальной фазы синусоидального электрического тока из начальной фазы синусоидального электрического напряжения	Phase shift between voltage and current	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
444	Сердечник электротехнического изделия (устройства)	Ферромагнитная деталь, на которой или вокруг которой расположена обмотка электротехнического изделия (устройства)	Magnetic core	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
445	Сечение электрической цепи (графа электрической цепи)	Минимальная совокупность ветвей электрической цепи (графа электрической цепи), удаление которых делит цепь (граф) на две изолированные части, одна из которых может быть изолированны узлом (узлом графа).	Cut set of electric circuit (of electric circuit graph)	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
446	Сигнальный граф	Совокупность узлов, представляющих собой зависимые и независимые переменные системы уравнений и соединяющих их ветвей со стрелками и передачами, указывающими связи между переменными.	Signal graph	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
447	Силовая линия электрического (магнитного) поля	Линия в пространстве, касательная к которой в каждой точке совпадает по направлению с напряженностью электрического поля (магнитной индукцией).	Electric (magnetic) field line	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
448	Силовая электрическая цепь (силовая цепь)	Электрическая цепь, содержащая элементы, функциональное назначение которых состоит в производстве или передаче основной части электрической энергии, её распределении, преобразовании в другой вид энергии или в электрическую энергию с другими значениями параметров	Circuit	Правила технической эксплуатации электроустановок потребителей, утверждённые приказом Минэнерго России от 13.01.03 № 6
449	Симметричная (несимметричная) многофазная система электрических токов	Многофазная система электрических токов, в которой электрические токи равны (не равны) по амплитуде и/или сдвинуты друг относительно друга по фазе на одинаковые (неодинаковые) углы. Примечания: 1 У симметричной многофазной системы электрических токов сдвиг электрических токов друг относительно друга по фазе составляет угол, равный 2p/m, где m - число фаз.	Symmetric (asymmetric) polyphase current system	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».

Продолжение таблицы 2

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		2 Аналогично определяют симметричные (несимметричные) многофазные системы электрических напряжений, электродвижущих сил, магнитных потоков и т.д.		
450	Симметричная многофазная электрическая цепь	Многофазная электрическая цепь, в которой комплексные электрические сопротивления составляющих ее фаз одинаковы.	Symmetric polyphase circuit	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
451	Симметричная система нулевой последовательности токов	Симметричная многофазная система электрических токов, в которой электрические токи совпадают по фазе. Примечание - Аналогично определяют симметричные системы нулевой последовательности электрических напряжений, электродвижущих сил, магнитных потоков и т.д.	Symmetric system of zero (current) string	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
452	Симметричная система обратной последовательности (токов)	Симметричная многофазная система электрических токов, порядок следования фаз которых обратен основному. Примечания: 1 При обратном порядке следования фаз сдвиги по фазе каждой из фаз симметричной многофазной системы электрических токов относительно фазы, принятой за первую, уменьшаются или увеличиваются на одинаковую величину, равную 2p(1 - *k*)/*m*, где *m* - число фаз; *k* = 1, 2, . . . , *m* - номер фазы. 2 Аналогично определяют симметричные системы обратных последовательностей напряжений, электродвижущих сил, магнитных потоков и т.д.	Symmetric system of reverse (current) sequence	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
453	Симметричная система прямой последовательности (токов)	Симметричная многофазная система электрических токов, порядок следования фаз которых принят в качестве основного. Примечания: 1 При основном порядке следования фаз сдвиги по фазе каждой из фаз симметричной многофазной системы электрических токов относительно фазы, принятой за первую, увеличиваются или уменьшаются на одинаковую величину, равную 2p(1 - *k*)/*m*, где *m* - число фаз; *k* = 1, 2, . . . , m - номер фазы. 2 Аналогично определяют симметричные системы прямой последовательности напряжений, электродвижущих сил, магнитных потоков и т.д.	Symmetric system of direct (current) sequence	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
454	Симметричная составляющая напряжения (тока) нулевой последовательности	Симметричная составляющая трехфазной несимметричной системы напряжений (токов), совпадающих между собой по фазе	Symmetric component of voltage (current) of zero string	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
455	Симметричная составляющая напряжения (тока) обратной последовательности	Симметричная составляющая трехфазной несимметричной системы напряжений (токов) с чередованием фаз, обратным принятому в качестве основного, при разложении по методу симметричных составляющих	Symmetric component of voltage (current) of reverse sequence	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
456	Симметричная составляющая напряжения (тока) прямой последовательности	Симметричная составляющая несимметричной трехфазной системы напряжений (токов) с чередованием фаз, принятым в качестве основного, при разложении по методу симметричных составляющих	Symmetric component of voltage (current) of direct sequence	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
457	Симметричные составляющие (несимметричной *m*-фазной системы электрических токов)	Симметричные *m*-фазные последовательности электрических токов, на которые данная несимметричная *m*-фазная система электрических токов может быть разложена, а именно *m* последовательностей с индексами *n* = 0, 1,..., m - 1, фазные сдвиги в фазах каждой из которых относительно первой фазы равны 2p(1 - k)n/m, где m - число фаз; k = 1, 2, . . . , m - номер фазы. Примечания:	Symmetric components (of asymmetric m-phase current system)	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».

Продолжение таблицы 2

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		1 Для трехфазной системы обозначениям фаз A, B и C соответствуют значения k = 1, 2 и 3, а названиям последовательностей как нулевой, прямой и обратной - значения n = 0, 1 и 2. 2 Аналогично определяют симметричные составляющие несимметричных m-фазных систем электрических напряжений, электродвижущих сил, магнитных потоков и т.д.		
458	Симметричный режим многофазной электрической сети	Режим работы электрической сети, при котором фазные напряжения и токи образуют симметричные многофазные системы.	Balanced state of a polyphase network	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
459	Симметричный элемент электрической цепи	Элемент электрической цепи, обладающий вольт-амперной, кулон-вольтной или вебер-амперной характеристикой, у которой знак функции изменяется при изменении знака аргумента функции, а абсолютное значение функции сохраняется.	Symmetric element of circuit	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
460	Синтез (электрической цепи)	Выбор топологии электрической цепи и определение параметров элементов ее схемы замещения, позволяющих получить заданные свойства цепи.	Synthesis (of electric circuit)	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
461	Синусоидальный (электрический) ток	Периодический электрический ток, являющийся синусоидальной функцией времени. Примечание - Аналогично определяют синусоидальные электрическое напряжение, электродвижущую силу, магнитный поток и т.д.	Sinusoidal current	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
462	Синхронная машина	Бесколлекторная машина переменного тока , у которой в установившемся режиме отношение частоты вращения ротора к частоте тока в цепи, подключенной к обмотке статора, не зависит от нагрузки в области допустимых нагрузок.	Synchronous machine	ГОСТ 27471-87 «Машины электрические вращающиеся. Термины и определения», СТ СЭВ 169-86 «Машины электрические вращающиеся».
463	Синхронный компенсатор	Синхронная машина, работающая без механической нагрузки, предназначенная для выдачи или потребления реактивной мощности	Synchronous compensator	СТ МЭК 50(411)-73 «Вращающиеся электрические машины».
464	Система электроснабжения	Система, объединенная общим процессом генерирования и (или) преобразования, передачи и распределения электрической энергии, и состоящая из источников и (или) преобразователей электрической энергии, электрических сетей, распределительных устройств, а также устройств, обеспечивающих поддержания параметров этой системы в заданных пределах	Power supply system Electric supply system	ГОСТ 6697-83 «Системы электроснабжения, источники, преобразователи и приемники электрической энергии переменного тока. Номинальные частоты и отклонения»
465	Смешанное соединение участков электрической цепи	Сочетание последовательного и параллельного соединений участков электрической цепи	Combined connection	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
466	Смещение нейтрали	Отличие потенциала нейтрали системы электроснабжения от потенциала земли или корпуса электротехнического оборудования.	Neutral displacement	ГОСТ 19431-84 «Энергетика и электрификация. Термины и определения»
467	Снижение частоты	Отклонение частоты ниже номинального значения	Frequency reduction	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
468	Собственная индуктивность	Скалярная величина, равная отношению потокосцепления самоиндукции элемента электрической цепи к электрическому току в нем	Internal inductance	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
469	Собственная частота колебательного контура	Частота свободной составляющей переходного тока (напряжения) контура	Natural frequency of oscillatory circuit	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
470	Сопротивление изоляции	Сопротивление между проводящими телами, изолированными друг от друга	Insulation resistance	СТ МЭК 50(151)-78 «Электрические и магнитные устройства».
471	Сопротивление короткого замыкания четырехполюсника	Комплексное или операторное сопротивление пассивного четырехполюсника со стороны одной пары выводов, когда другая пара замкнута нако-	Short-circuit impedance of four-terminal network	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных поня-

Продолжение таблицы 2

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		ротко		тий».
472	Сопротивление холостого хода четырехполюсника	Комплексное или операторное сопротивление пассивного четырехполюсника со стороны одной пары выводов, когда другая пара разомкнута	Idling impedance of four-terminal network	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
473	Средства технического диагностирования (контроля технического состояния)	Аппаратура, методы и программы, посредством которых осуществляется диагностирование (контроль технического состояния).	Diagnostic aids Means of technical diagnostics	1. Методические указания по проведению диагностирования технического состояния и определению остаточного срока службы сосудов и аппаратов (РД 03-421-01), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 06.09.01 № 39
474	Стабилизация параметра электрической энергии	Поддержание значения параметра электрической энергии в заданных пределах	Stabilization of electricity parameter	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
475	Стабильность напряжения (частоты)	Показатель качества электрической энергии, оцениваемый по измеренным отклонениям напряжения (частоты) от номинального или базового, за определенный интервал времени	Voltage (frequency) stability	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
476	Статическое электричество	Совокупность явлений, связанных с возникновением, сохранением и релаксацией свободного электрического заряда на поверхности или в объёме диэлектриков или на изолированных проводниках	Static electricity	ГОСТ 12.1.018-93 «Система стандартов безопасности труда. Пожаровзрывобезопасность статического электричества. Общие требования».
477	Статор	Часть электрической машины, которая включает неподвижный магнитопровод с обмоткой	Stator	ГОСТ 21027-75 «Системы энергетические. Термины и определения».
478	Стационарная дизельная электростанция (ДЭС)	Электростанция со стационарными дизельными установками	Stationary diesel power plant	ГОСТ 26691-85 «Теплоэнергетика. Термины и определения».
479	Стационарное магнитное поле	Магнитное поле не изменяющихся во времени электрических токов при неподвижности проводников с токами	Steady-state magnetic field	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
480	Стационарное электрическое поле	Электрическое поле не изменяющихся во времени электрических токов при неподвижности проводников с электрическими токами.	Steady-state electric field	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
481	Сток (сигнального) графа	Узел сигнального графа, к которому направлены все примыкающие к нему ветви сигнального графа.	(Signal) graph flow	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
482	Ступень напряжения	Одно из номинальных значений напряжения, используемых в данной электрической сети.	Voltage level	МЭК 50(601)-85 «Международный электротехнический словарь. Глава 601».
483	Схема замещения электрической цепи	Схема электрической цепи, отображающая свойства цепи при определенных условиях	Equivalent circuit	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
484	Схема электрических соединений	Отображение внутренней структуры и взаимосвязи элементов электроустановки	Diagram of connections	Основы современной энергетики: Учебник для вузов. В двух частях/ Часть 2. Современная электроэнергетика / Под ред. А.П. Бурмана и В.А. Строева. - М: Издательство МЭИ, 2003.
485	Схема электрической цепи	Графическое изображение электрической цепи, содержащие условные обозначения ее элементов, показывающее соединение этих элементов.	Circuit scheme	ГОСТ 19880-74 «Электротехника. Основные понятия. Термины и определения».
486	Тепловая энергоустановка	Энергоустановка, предназначенная для производства или преобразования, передачи, накопления, распределения или потребления тепловой энергии	Thermal power plant	Правила технической эксплуатации тепловых энергоустановок, утверждённые

Продолжение таблицы 2

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		и теплоносителя.		приказом Минэнерго России от 24.03.03 № 115.
487	Тепловой пробой	Пробой, обусловленный нарушением теплового равновесия диэлектрика вследствие диэлектрических потерь.	Thermal puncture	ГОСТ 21515-76 «Материалы диэлектрические. Термины и определения».
488	Термоядерная электростанция	Электростанция, преобразующая энергию синтеза ядер атомов в электрическую энергию или в электрическую энергию и тепло.	Thermonuclear power plant	ГОСТ 19431-84 «Энергетика и электрификация. Термины и определения».
489	Техническая диагностика	1. Область знаний, охватывающая теорию, методы и средства определения технического состояния объекта. 2. Установление и изучение признаков, характеризующих наличие дефектов в машинах, устройствах, их узлах, элементах и т. д., для прогнозирования отклонений в их состоянии и режимах работы (осуществляемая внешним осмотром, при помощи специальной диагностической аппаратуры или программы испытаний)	Technical diagnostics	1. Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005, ГОСТ 20911-89 2. Предлагается
490	Технические параметры	Технические данные в виде номинальных значений.	Technical parameters	Требования к преобразователям акустической эмиссии, применяемым для контроля опасных производственных объектов (РД 03-300-99), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 15.07.99 № 53.
491	Тиристор	Прибор с двумя устойчивыми состояниями, имеющий три или более p-n-переходов, который может переключаться из закрытого состояния в открытое и наоборот	Thyristor	Основы современной энергетики: Учебник для вузов. В двух частях/ Часть 2. Современная электроэнергетика / Под ред. А.П. Бурмана и В.А. Строева. - М: Издательство МЭИ, 2003.
492	Транзистор	Электронный прибор на основе полупроводникового кристалла, имеющий три (или более) электрода и предназначенный для усиления, генерирования и преобразования электрических колебаний	Transistor	Основы современной энергетики: Учебник для вузов. В двух частях/ Часть 2. Современная электроэнергетика / Под ред. А.П. Бурмана и В.А. Строева. - М: Издательство МЭИ, 2003.
493	Трансформация электрической энергии	Преобразование электрической энергии по величине тока и напряжения, и по частоте	Transformation of electricity	МЭК 50(601)-85 «Международный электротехнический словарь. Глава 601».
494	Трехфазная система электрических токов	Многофазная система электрических токов при числе фаз, равном трем. Примечание - Аналогично определяют трехфазные системы электрических напряжений, электродвижущих сил, магнитных потоков и т.д.	Three-phase current system	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
495	Турбогенератор	Синхронный генератор, приводимый во вращение паровой или газовой турбиной	Turbine type	ГОСТ 27471-87 «Машины электрические вращающиеся. Термины и определения»
496	Угловая частота синусоидального электрического тока	Скорость изменения фазы синусоидального электрического тока, равная частоте синусоидального электрического тока, умноженной на 2p. Примечание - Аналогично определяют угловые частоты синусоидальных электрического напряжения, электродвижущей силы, магнитного потока и т.д.	Angle frequency (of sinusoidal current)	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
497	Удельные диэлектрические потери	Диэлектрические потери, приходящиеся на единицу объема диэлектрика	Specific dielectric losses	ГОСТ 21515-76 «Материалы диэлектрические. Термины и определения».
498	Управление качеством электрической энергии	Воздействия на условия и факторы, влияющие на качество электрической энергии	Power quality control (management)	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
499	Уравновешенная многофазная система	Многофазная система электродвижущих сил и электрических токов, при которой мгновенная мощность в многофазной электрической цепи, обусловленная ими, не зависит от времени.	Balanced multiphase system	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».

Продолжение таблицы 2

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
500	Уровень напряжения в пунктах электрической сети	Значение напряжения в пунктах электрической сети, усредненное по времени или по некоторому числу узлов сети	Voltage level in points of electric network	ГОСТ 19431-84 «Энергетика и электрификация. Термины и определения».
501	Усилитель	Устройство, предназначенное для увеличения значения какой-либо величины за счет потребления необходимой энергии от внешнего источника	Amplifier	СТ МЭК 50(151)-78 «Электрические и магнитные устройства».
502	Установившаяся составляющая переходного (электрического) тока	Составляющая переходного электрического тока в линейной электрической цепи, равная установившемуся электрическому току в новом режиме. Примечание - Аналогично определяют установившиеся составляющие переходных электрического напряжения, магнитного потока, электрического заряда и т.д.	Steady component of transient current	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
503	Установившийся режим (в электрической цепи)	Режим электрической цепи, при котором электродвижущие силы, электрические напряжения и электрические токи в электрической цепи являются постоянными или периодическими.	Steady state (in electric circuit)	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
504	Установившийся электрический ток	Периодический или постоянный электрический ток, устанавливающийся в электрической цепи после окончания переходного процесса при воздействии на цепь периодических или постоянных электродвижущих сил или напряжений Примечание - Аналогично определяют установившиеся электрическое напряжение, электродвижущую силу, магнитный поток, электрический заряд и т.д.	Steady-state current	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
505	Установленная генерирующая мощность	Мощность объектов по производству электрической и тепловой энергии на момент введения в эксплуатацию соответствующего генерирующего объекта.	Installed generating power	№ 35-ФЗ от 26.03.03 «Об электроэнергетике».
506	Установленная мощность электроприемников	Сумма номинальных мощностей электроприемников	Installed capacity of collectors	Основы современной энергетики: Учебник для вузов. В двух частях/ Часть 2. Современная электроэнергетика / Под ред. А.П. Бурмана и В.А. Строева. - М: Издательство МЭИ, 2003.
507	Установленная мощность электроустановки (установленная мощность)	Наибольшая электрическая мощность, с которой электроустановка может длительно работать без перегрузки в соответствии с техническими условиями или паспортом на оборудование	Installed capacity of electric power plant	ГОСТ 19431-84 «Энергетика и электрификация. Термины и определения».
508	Устойчивость энергосистемы	Способность энергосистемы возвращаться к установившемуся режиму работы после различного рода возмущений	Power system stability	ГОСТ 21027-75 «Системы энергетические. Термины и определения».
509	Участок электрической цепи	Часть электрической цепи, содержащая выделенную совокупность ее элементов	Circuit plot	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
510	Фаза	Элемент многофазной системы переменного тока, являющийся токоведущим при нормальном режиме работы	phase	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения».
511	Фаза многофазной системы электрических цепей	Часть многофазной системы электрических цепей, в которой может протекать один из электрических токов многофазной системы электрических токов.	Phase (of polyphase sytem of circuits)	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
512	Фаза синусоидального электрического тока	Аргумент синусоидального электрического тока, отсчитываемый от точки перехода значения тока через нуль к положительному значению. Примечание - Аналогично определяют фазы синусоидальных электрического напряжения, электродвижущей силы, магнитного потока и т.д.	Hase of (sinusoidal) current	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
513	Фазное напряжение	Напряжение между фазным проводом и нейтралью	Phase to neutral voltage line to neutral voltage	МЭК 50(601)-85 «Международный электротехнический словарь. Глава 601».

Продолжение таблицы 2

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
514	Фазочастотная характеристика электрической цепи	Зависимость от частоты аргумента входной, выходной или передаточной функции электрической цепи, выраженной в комплексной форме	Phase-frequency variation	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
515	Феррорезонанс	Резонанс, связанный с насыщением магнитных цепей	Ferro-resonance	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
516	Фронт импульса напряжения	Начальная часть импульса напряжения до достижения его максимума.	Front of a voltage impulse	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
517	Хвост импульса напряжения	Часть импульса напряжения, следующая за его максимумом.	Tail of a voltage impulse	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
518	Химический источник тока	Устройство, в котором химическая энергия заложенных в нем активных веществ непосредственно преобразуется в электрическую энергию при протекании электрохимических реакций	Current chemical source	ГОСТ 21515-76 «Материалы диэлектрические. Термины и определения».
519	Централизованное электроснабжение	Электроснабжение потребителей от энергетической системы	Centralized power supply	ГОСТ 19431-84 «Энергетика и электрификация. Термины и определения».
520	Частота изменений напряжения	Число одиночных изменений напряжения в единицу времени	Frequency of voltage variations	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
521	Частота электрического тока	Величина, обратная периоду электрического тока. Примечание - Аналогично определяют частоты электрического напряжения, электродвижущей силы, магнитного потока и т.д.	Current frequency	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
522	Частотная составляющая периодического напряжения (тока)	Синусоидальная составляющая периодического напряжения (тока) при представлении ее частотным спектром. Примечание - Частотная составляющая может быть любого порядка по отношению к частоте, принятой за основную, в том числе кратного, дробного, некратного.	Frequency component of periodic voltage (current)	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
523	Четырехполюсник	Часть электрической цепи, имеющая две пары выводов, которые могут быть входными или выходными.	Four-terminal network	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
524	Число часов использования установленной мощности агрегата (группы агрегатов)	Частное от деления количества произведенной агрегатом (группой агрегатов) за данное время электрической энергии к соответствующей установленной мощности.	Utilization period at maximum capacity of one unit (more units)	МЭК 50(602)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 602».
525	Эквивалентная схема электрической цепи	Схема замещения электрической цепи, в которой величины, подлежащие рассмотрению имеют те же значения, что и в исходной схеме замещения	Equivalent circuit	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
526	Экранирование (электромагнитное)	Способ ослабления электромагнитной помехи с помощью экрана с высокой электрической и (или) магнитной проводимостями	Screening	ГОСТ 30372-95/ГОСТ Р 50397-92 «Совместимость технических средств электромагнитная. Термины и определения»
527	Элегаз	"Электрический газ" (шестифтористая сера SF6), используемый в аппаратах высокого напряжения для изоляции и гашения дуги	Sulfur hexafluoride (SF6 gas)	Основы современной энергетики: Учебник для вузов. В двух частях/ Часть 2. Современная электроэнергетика / Под ред. А.П. Бурмана и В.А. Строева. - М: Издательство МЭИ, 2003.
528	Элекроизоляционный материал	Диэлектрический материал, предназначенный для электрической изоляции	Insulation	ГОСТ 21515-76 «Материалы диэлектрические. Термины и определения».
529	Электричекая цепь защиты	Вспомогательная цепь электротехнического изделия (устройства), функциональное назначение которой состоит в приведении в действие электрической защиты электротехнического изделия (устройства) или электрооборудования	Protecting circuit	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».

Продолжение таблицы 2

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
530	Электричекая цепь измерения	Вспомогательная цепь электротехнического изделия (устройства), функциональное назначение которой состоит в измерении и (или) регистрации значений параметров и (или) получении информации измерений электротехнического изделия (устройства) или электрооборудования	Measuring circuit	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
531	Электричекая цепь сигнализации	Вспомогательная цепь электротехнического изделия (устройства), функциональное назначение которой состоит в приведении в действие сигнальных устройств	Signalling circuit	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
532	Электрическая вращающаяся машина	Электрическое устройство, работа которого основана на явлении электромагнитной индукции, имеющее элементы, вращающиеся относительно друг друга, и предназначенное для преобразования энергии	Electrical rotating machine	СТ МЭК 50(411)-73 «Вращающиеся электрические машины».
533	Электрическая дуга	Газообразный проводник электрического тока, образованный электрическим полем за счет ионизации изоляционных сред между разомкнутыми контактами	Electric arc	Основы современной энергетики: Учебник для вузов. В двух частях/ Часть 2. Современная электроэнергетика / Под ред. А.П. Бурмана и В.А. Строева. - М: Издательство МЭИ, 2003.
534	Электрическая емкость конденсатора	Электрическая емкость между электродами электрического конденсатора	Capacitor capacitance	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
535	Электрическая емкость между двумя проводниками	Скалярная величина, равная абсолютному значению отношения электрического заряда одного проводника к разности электрических потенциалов двух проводников при условии, что эти проводники имеют одинаковые по значению, но противоположные по знаку заряды и что все другие проводники бесконечно удалены.	Interconductor capacity	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
536	Электрическая емкость проводника	Скалярная величина, характеризующая способность проводника накапливать электрический заряд, равная отношению электрического заряда проводника к его электрическому потенциалу при условии, что все другие проводники бесконечно удалены и что электрический потенциал бесконечно удаленной точки принят равным нулю.	Conductor capacity	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
537	Электрическая лампа (лампа)	Источник оптического излучения, создаваемого в результате преобразования электрической энергии.	Lamp	ГОСТ 15049-81 «Лампы электрические. Термины и определения».
538	Электрическая машина	Устройство для взаимного преобразования механической и электрической энергии	Electrical machine	Основы современной энергетики: Учебник для вузов. В двух частях/ Часть 2. Современная электроэнергетика / Под ред. А.П. Бурмана и В.А. Строева. - М: Издательство МЭИ, 2003.
539	Электрическая подстанция	Электроустановка, предназначенная для преобразования и распределения электрической энергии	Electric power substation	Правила технической эксплуатации электроустановок потребителей, утверждённые приказом Минэнерго России от 13.01.03 № 6
540	Электрическая проводимость (для постоянного тока)	Скалярная величина, равная отношению постоянного электрического тока через пассивный двухполюсник к постоянному электрическому напряжению между выводами этого двухполюсника.	Electrical conductivitty	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
541	Электрическая прочность диэлектрика (изоляции)	Минимальная напряженность однородного электрического поля, приводящая к пробою диэлектрика (изоляции).	Dielectric level	ГОСТ 21515-76 «Материалы диэлектрические. Термины и определения».
542	Электрическая сеть	Совокупность электроустановок для передачи и распределения электрической энергии, состоящая из подстанций, распределительных устройств, токопроводов, воздушных и кабельных линий электропередачи, работаю-	Electrical network, electrical power network	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204

Продолжение таблицы 2

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		щих на определённой территории		
543	Электрическая цепь	Совокупность устройств и объектов, образующих путь для электрического тока, электромагнитные процессы в которых могут быть описаны с помощью понятий об электродвижущей силе, электрическом токе и электрическом напряжении	Circuit	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий»
544	Электрическая цепь с распределенными параметрами	Электрическая цепь, в которой электрические сопротивления, проводимости, индуктивности и электрические емкости распределены вдоль этой цепи.	Electric circuit with distributed parameters	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
545	Электрическая цепь с сосредоточенными параметрами	Электрическая цепь, в которой электрические сопротивления, индуктивности и электрические емкости считают сосредоточенными на отдельных участках этой цепи.	Electric circuit with lumped parameters	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
546	Электрическая цепь управления	Вспомогательная цепь электротехнического изделия (устройства), функциональное назначение которой состоит в приведении в действие электрооборудования и (или) отдельных электротехнических изделий или устройств или в изменении значений их параметров	Control circuit	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
547	Электрическая часть электростанции (электрической сети)	Совокупность электрических устройств, входящих в состав электростанции (электрической сети).	Electric part of power station (network)	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения».
548	Электрическая энергия	Товар особого вида, характеризующийся одновременостью производства и потребления, в процессе которого формируются общие технологические потоки от разных производителей и потребителей, и параметры его зависят от действий всех участников единого процесса производства, передачи, распределения и потребления	Electrical energy Electricity	Типовые правила учета и контроля перемещения электроэнергии между электроэнергетическими системами государств-участников СНГ. Утв. Решением 24-го заседания Электроэнергетического Совета СНГ 10.10.02
549	Электрический кабель	Кабельное изделие, предназначенное для прокладки в земле и под водой и содержащее одну или более изолированных жил (проводников), заключенных в металическую или неметаллическую оболочку, поверх которой в зависимости от условий прокладки и эксплуатации может иметься соответствующий защитный покров	Electric cable	Предлагается на основании ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения»
550	Электрический конденсатор	Элемент электрической цепи, предназначенный для использования его электрической емкости.	Capacitor	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
551	Электрический контакт	Поверхность соприкосновения составных частей электрической цепи, обладающая электропроводностью, или приспособление, обеспечивающее такое соприкосновение (соединение)	Electrical contact	Большая советская энциклопедия. Третье издание. Изд-во «Советская энциклопедия»
552	Электрический пробой	Пробой, обусловлены ударной ионизацией или разрывом связей между частицами диэлектрика непосредственно под действием электрического поля.	Electrical puncture	ГОСТ 21515-76 «Материалы диэлектрические. Термины и определения».
553	Электрический провод	Проводник, состоящий из одной или нескольких проволок	Wire	Большая советская энциклопедия. Третье издание. Изд-во «Советская энциклопедия»
554	Электрический ток	Явление направленного движения носителей электрических зарядов и (или) явление изменения электрического поля во времени, сопровождаемые магнитным полем.	Electric current	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
555	Электрический ток переноса	Электрический ток, осуществляемый переносом электрических зарядов телами, количественно характеризуемый скалярной величиной, равной производной по времени от электрического заряда, переносимого телами	Electric carry current	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».

Продолжение таблицы 2

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		сквозь рассматриваемую поверхность.		
556	Электрический ток поляризации	Явление движения связанных заряженных частиц в диэлектрике при изменении его поляризованности, количественно характеризуемое скалярной величиной, равной производной по времени от суммы абсолютных значений электрических зарядов частиц, пересекающих рассматриваемую поверхность при изменении поляризованности диэлектрика.	Electric polarization current	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
557	Электрический ток проводимости	Явление направленного движения свободных носителей электрического заряда в веществе или в пустоте, количественно характеризуемое скалярной величиной, равной производной по времени от электрического заряда, переносимого свободными носителями заряда сквозь рассматриваемую поверхность.	Electric conduction current	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
558	Электрический ток смещения	Совокупность электрического тока смещения в пустоте и электрического тока поляризации, количественно характеризуемая скалярной величиной, равной производной по времени от потока электрического смещения сквозь рассматриваемую поверхность.	Electric bias current	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
559	Электрический ток смещения в пустоте	Явление изменения электрического поля в пустоте, количественно характеризуемое скалярной величиной, равной производной по времени от потока электрического смещения в пустоте сквозь рассматриваемую поверхность.	Electric bias current in vacuum	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
560	Электрическое замыкание на землю (замыкание на землю)	Случайный электрический контакт между токоведущими частями, находящимися под напряжением, и землей	Earth fault	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
561	Электрическое напряжение	Скалярная величина, равная линейному интегралу напряженности электрического поля вдоль рассматриваемого пути.	Voltage	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
562	Электрическое поле	Одна из двух форм (сторон) электромагнитного поля, характеризующаяся воздействием на электрически заряженную частицу с силой, пропорциональной заряду этой частицы и не зависящей от ее скорости.	Electric field	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
563	Электрическое разделение	Защитная мера, при которой опасную токоведущую часть изолируют от всех других цепей и заземленных частей, доступных прикосновению		ГОСТ Р МЭК 61140-2000 Защита от поражения электрическим током. Общие положения по безопасности, обеспечиваемой электрооборудованием и электроустановками в их взаимосвязи
564	Электрическое смещение	Векторная величина, равная геометрической сумме напряженности электрического поля в рассматриваемой точке, умноженной на электрическую постоянную, и поляризованности в той же точке.	Electrical bias	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
565	Электрическое соединение	Соединение участков электрической цепи, с помощью которого образуется электрическая цепь.	Contact	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
566	Электрическое сопротивление постоянному току	Скалярная величина, равная отношению постоянного электрического напряжения между выводами пассивного двухполюсника к постоянному электрическому току в нем.	Dc resistance	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
567	Электричество	Совокупность явлений, обусловленных существованием, движением и взаимодействием электрически заряженных тел или частиц	Electricity	Большая советская энциклопедия.
568	Электродвижущая сила (ЭДС)	Скалярная величина, характеризующая способность стороннего поля и индуктированного электрического поля вызывать электрический ток. Примечание - Электродвижущая сила равна линейному интегралу	Electromotive force	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».

Продолжение таблицы 2

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		напряженности стороннего поля и индуктированного электрического поля вдоль рассматриваемого пути между двумя точками или вдоль рассматриваемого замкнутого контура; в случае движения элементов контура напряженность индуктированного электрического поля определяют с учетом силы Лоренца.		
569	Электромагнит	Катушка с ферромагнитным сердечником, который намагничивается протекающим по обмотке катушки электрическим током	Electromagnetic	Большая советская энциклопедия.
570	Электромагнитная индукция	Явление возбуждения электродвижущей силы в контуре при изменении магнитного потока, сцепляющегося с ним.	Electromagnetic induction	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
571	Электромагнитная помеха (помеха)	Электромагнитное явление или процесс, которые снижают или могут снизить качество функционирования технических средств	Electromagnetic disturbance	ГОСТ 30372-95/ГОСТ Р 50397-92 «Совместимость технических средств электромагнитная. Термины и определения».
572	Электромагнитная совместимость	Способность электротехнических средств (приборов, аппаратов и т.п.) нормально функционировать в данной электромагнитной обстановке (среде), не внося недопустимых помех в эту среду и не испытывая таковых с ее стороны	Electromagnetiv compatability (EMC)	Основы современной энергетики: Учебник для вузов. В двух частях/ Часть 2. Современная электроэнергетика / Под ред. А.П. Бурмана и В.А. Строева. - М: Издательство МЭИ,2003.
573	Электромагнитная энергия	Энергия электромагнитного поля, слагаемая из энергий электрического и магнитного полей.	Electromagnetic energy	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
574	Электромагнитное поле	Вид материи, определяемый во всех точках двумя векторными величинами, которые характеризуют две его формы (стороны), называемые «электрическое поле» и «магнитное поле», оказывающий силовое воздействие на электрически заряженные частицы, зависящее от их скорости и электрического заряда.	Electronagnetic field	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
575	Электромагнитный экран электротехнического изделия (устройства)	Часть электротехнического изделия (устройства), предназначенная для изменения распределения напряженности магнитного поля в определенной части пространства, действие которой основано на использовании в ней вихревых токов	Electromagnetic screen	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
576	Электрооборудование	Совокупность электрических устройств, объединённых общими признаками. Примечание - Признаками объединения в зависимости от задач могут быть: назначения, например, технологическое; условия применения, например, в тропиках; принадлежность объекту, например, станку.	Electrical equipment	Правила технической эксплуатации электроустановок потребителей, утверждённые приказом Минэнерго России от 13.01.03 № 6
577	Электропередача	Совокупность линий электропередачи и подстанций, предназначенная для передачи электрической энергии из одного района энергосистемы в другой	Electyricity transmission Power line	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения».
578	Электропередача постоянного тока	Совокупность установок, включая преобразовательные, для передачи электрической энергии постоянным током высокого напряжения.	High-voltage d.c. link HVDC link	МЭК 50(601)-85 «Международный электротехнический словарь. Глава 601».
579	Электропотребление	Суммарная потребность в энергоресурсе (электричестве) с учетом потерь при его передаче, распределении и преобразовании, а также затрат на собственные нужды системы электроэнергетики при номинальных показателях его качества за определенный период времени.	Electric demand	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
580	Электроприемник	Электрическая машина, аппарат, агрегат или их комплекс, предназначенные для преобразования электрической энергии в иные виды энергии	Collector	Основы современной энергетики: Учебник для вузов. В двух частях/ Часть 2. Современная электроэнергетика / Под

Продолжение таблицы 2

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				ред. А.П. Бурмана и В.А. Строева. - М: Издательство МЭИ,2003.
581	Электропроводность	Свойство вещества проводить под действием не изменяющегося во времени электрического поля не изменяющийся во времени электрический ток.	Electroconductivity	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
582	Электросвязь	Любые излучение, передача или приём знаков, сигналов, голосовой информации, письменного текста, изображений, звуков или сообщений любого рода по радиосистеме, проводной, оптической и другим электромагнитным системам.	Electricl communication	№ 126-ФЗ от 07.07.03 «О связи».
583	Электроснабжение	Обеспечение потребителей электрической энергией в соответствии с определенными техническими и экономическими характеристиками (частота, напряжение, непрерывность, максимум нагрузки, пункт питания, тариф).	Supply (of electricity)	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
584	Электростанция (ЭС)	Электроустановка, предназначенная для производства электрической или электрической и тепловой энергии, состоящая из строительной части, оборудования для преобразования различных видов энергии в электрическую или электрическую и тепловую, вспомогательного оборудования и электрических распределительных устройств	Power station	Правила технической эксплуатации электроустановок потребителей, утверждённые приказом Минэнерго России от 13.01.03 № 6
585	Электростанция на перепаде температур моря	Тепловая электрическая станция, использующая для производства электрической энергии разность температур воды на поверхности и в глубине моря.	Ocean or sea temperature gradient power station	МЭК 50(602)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 602».
586	Электростанция с двигателем внутреннего сгорания	Электроустановка, состоящая из электроагрегата (электроагрегатов) с двигателем внутреннего сгорания, или из двигателя-генератора (двигателей-генераторов), устройств управления и распределения электрической энергии и оборудования, необходимого для обеспечения автономной работы и для электроснабжения потребителей в зависимости от назначения электростанции.	Electric power station with internal combustion engine	ГОСТ 20375-83 «Электроагрегаты и передвижные электростанции с двигателями внутреннего сгорания. Термины и определения».
587	Электростатическая индукция	Появление электрических зарядов на отдельных частях проводящего тела под влиянием электростатического поля.	Electrostatic spark	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий»
588	Электростатический разряд	Импульсный перенос электрического заряда между телами с разными электростатическими потенциалами.	Electrostatic discharge	ГОСТ 30372-95/ГОСТ Р 50397-92 «Совместимость технических средств электромагнитная. Термины и определения».
589	Электростатический экран электротехничекого изделия (устройства)	Часть электротехнического изделия (устройства), предназначенная для изменения распределения напряженности электрического поля в определенной части пространства	Electrostatic screen	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
590	Электростатическое поле	Электрическое поле неподвижных заряженных тел при отсутствии в них электрических токов.	Electrostatic field	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
591	Электротехническое изделие	Изделие, предназначенное для производства, преобразования, передачи, распределения или потребления энергии	Electrotechnical wares	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
592	Электротехническое изделие (электротехническое устройство, электрооборудование) внутренней установки	Электротехническое изделие (электротехническое устройство, электрооборудование), предназначенное для эксплуатации в помещениях и сооружениях	Inside electrotechnical device (equipment)	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
593	Электротехническое изделие (электротехническое устройство, электрооборудование) наружной установки	Электротехническое изделие (электротехническое устройство, электрооборудование), предназначенное для эксплуатации вне помещений или сооружений (на открытом пространстве)	External electrotechnical device (equipment)	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».

Продолжение таблицы 2

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
594	Электротехническое устройство	Совокупность взаимосвязанных электротехнических изделий, находящихся в конструктивном и (или) функциональном единстве, предназначаемая для выполнения определенной функции по производству или преобразованию, передаче, распределению или потреблению электрической энергии	Electric device	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
595	Электроустановка	Совокупность машин, аппаратов, линий и вспомогательного оборудования (вместе с сооружениями и помещениями, в которых они установлены), предназначенных для производства, трансформации, передачи, распределения электроэнергии и преобразования её в другие виды	Electrical installation	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
596	Электроэнергетическая система	Электрическая часть энергосистемы и питающиеся от нее приемники электроэнергии, объединенные общностью процесса производства, передачи, распределения и потребления электроэнергии	Power system	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
597	Элемент электрического тока	Векторная величина, равная произведению электрического тока проводимости вдоль линейного проводника и бесконечно малого отрезка этого проводника.	Element of electric current	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
598	Элемент электрической цепи	Отдельное устройство, входящее в состав электрической цепи, выполняющее в ней определенную функцию.	Element of electric circuit	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
599	Элементарный контур электрического тока	Обтекаемый электрическим током контур, размеры которого малы по сравнению с расстоянием до точек наблюдения.	Elementary circuit of (electric) current	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
600	Энергетика	Область народного хозяйства, науки и техники, охватывающая энергетические ресурсы, производство, передачу, преобразование, аккумулирование, распределение и потребление различных видов энергии.	Power emgineering	ГОСТ 19431-84 «Энергетика и электрификация. Термины и определения».
601	Энергетическая магнитогидродинамическая установка (энергетическая МГД-установка)	Установка, предназначенная для производства электрической энергии, основным элементом которой является магнитогидродинамический генератор.	Power magnetohydrodynamic plant	ГОСТ 26691-85 «Теплоэнергетика. Термины и определения».
602	Энергетическая система (энергосистема)	Совокупность электростанций, электрических и тепловых сетей, соединенных между собой и связанных общностью режима в непрерывном процессе производства, преобразования, передачи и распределения электрической энергии и тепловой энергии при общем управлении этим режимом	Power system	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
603	Энергорайон	Совокупность объектов энергосистемы, расположенных на части обслуживаемой ею территории.	Power system region	ГОСТ 21027-75 «Системы энергетические. Термины и определения».
604	Энергоснабжение (электроснабжение)	Обеспечение потребителей энергией (электрической энергией).	Power supply	ГОСТ 19431-84 «Энергетика и электрификация. Термины и определения».
605	Энерготехнологическая установка	Энергоустановка для комплексного использования топлива. Примечание - При комплексном использовании топлива производятся: электрическая энергия, химические продукты, а также металлургическое, бытовое и искусственное жидкое топливо.	Energotechnological plant	ГОСТ 19431-84 «Энергетика и электрификация. Термины и определения».
606	Энергоустановка	Комплекс взаимосвязанного оборудования и сооружений, предназначенный для производства, преобразования, передачи, накопления, распределения или потребления энергии.	Power plant	ГОСТ 19431-84 «Энергетика и электрификация. Термины и определения».
607	Эталонная земля	Проводящая электрический ток и находящаяся вне зоны влияния какого-либо заземлителя часть земной коры, электрический потенциал которой принимают равным нулю		ГОСТ Р МЭК 61140-2000 Защита от поражения электрическим током. Общие положения по безопасности, обеспечиваемой электрооборудованием и электроустановками в их взаимосвязи

Продолжение таблицы 2

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
608	Ядерная энергетика	Раздел энергетики, связанный с использованием ядерной энергии для производства тепла и электрической энергии.	Nuclear power engineering	ГОСТ 19431-84 «Энергетика и электрификация. Термины и определения».
609	Ядерные установки	Сооружения и комплексы с ядерными реакторами, в том числе атомные станции, суда и другие плавсредства, космические и летательные аппараты, другие транспортные и транспортабельные средства; сооружения и комплексы с промышленными, экспериментальными и исследовательскими ядерными реакторами, критическими и	Nuclear plants	№ 170-ФЗ от 21.11.95 «Об использовании атомной энергии».

Окончание таблицы 2

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		подкритическими ядерными стендами; сооружения, комплексы, полигоны, установки и устройства с ядерными зарядами для использования в мирных целях; другие содержащие ядерные материалы сооружения, комплексы, установки для производства, использования, переработки, транспортирования ядерного топлива и ядерных материалов.		

3.2 Электрические станции (тепловая часть)

Таблица 3 – Термины и определения по тепловой части электрических станций

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
1	Автономный экономайзер	Экономайзер, встроенный в котёл или газоход, подогретая вода которого полностью или частично используется вне данного котла, или отдельно стоящий экономайзер, подогретая вода которого полностью или частично используется в паровом котле	Autonomous economizer	Правила устройства и безопасной эксплуатации паровых и водогрейных котлов (ПБ 10-574-03), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 11.06.03 № 88.
2	Агрегат паротурбинный	Совокупность паровой турбины и машины, приводимой в действие	Steam turboset, Turbo-generator set	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения».
3	Азотоочистная установка	Комплект технологического оборудования для азотоочистки	Nitrogen purification plant	ОСТ 153-34.0-02-021-99 Охрана природы. Атмосфера. Тепловая энергетика. Термины и определения
4	Альтернативный вариант топливообеспечения	Вариант топливообеспечения ТЭС, предусматривающий использование фактически взаимозаменяемых топлив	Alternative fuel supply procedure	На основании: Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО «ЕЭС России» от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России" Раздел 3. "Производство"
5	Арматура трубопроводная ТЭС	Устройство для временного отключения отдельных участков трубопровода или оборудования и прекращения движения в них среды (пара, воды, газа) или для регулирования расхода или параметров среды или для защиты оборудования или трубопровода от недопустимого повышения давления, от обратного перетока среды, от попадания воды в паровую турбину	Pipe armature	Рыжкин В.А. «Тепловые электрические станции». М.: Энергоатомиздат, 1987 г.
6	Багерная насосная	Насосная установка системы гидротранспорта золошлаковых материалов	Ash handling pump plant	«Тепловые и атомные электрические станции». Справочник. Под ред. А.В. Клименко, В.М. Зорина. М., Издательство МЭИ, 2003 г.
7	Базовый (основной) вариант топливообеспечения	Вариант топливообеспечения ТЭС с использованием основного топлива	Base fuel supply procedure	На основании: Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО «ЕЭС России» от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России" Раздел 3. "Производство"
8	Баллон	Сосуд, имеющий одну или две горловины для установки вентилей, фланцев или штуцеров, предназначенный для транспортирования (транспортировки), хранения и использования сжатых, сжиженных или растворенных под давлением газов	Balloon	Правила устройства и безопасной эксплуатации сосудов, работающих под давлением (ПБ 03-576-03), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 11.06.03 № 91.
9	Барабан стационарного котла (барабан)	Элемент стационарного котла, предназначенный для сбора и раздачи рабочего тела, для отделения пара от воды, очистки пара, обеспечения запаса воды в котле	Drum	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
10	Барабанный стационарный котел	Водотрубный стационарный котел с одним или несколькими барабанами	Drum Iand-type boiler	ОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
11	Барботаж	Подача пара под уровень воды в баке-аккумуляторе или в специальной емкости, обеспечивающая более высокое качество деаэрации питательной воды котлов с выделением из нее кроме остатков растворенного кислорода также свободной углекислоты и производящая также тепловое разложение связанной углекислоты (бикарбоната натрия)	Barbotage	Рыжкин В.А. «Тепловые электрические станции». М.: Энергоатомиздат, 1987 г.

Продолжение таблицы 3

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
12	Барботер	Расширительный бак в системе дренажей паропроводов с подачей их под уровень проточной охлаждающей воды и с ее переливом	Bubbler	Рыжкин В.А. «Тепловые электрические станции». М.: Энергоатомиздат, 1987 г.
13	Бассейн осветленной воды	Часть золоотвала, отделенная разделительной дамбой, заполненная осветленной водой и используемая как резервная емкость для демпфирования изменения общего объема воды в системе ГЗУ, а также для осаждения солей, пересыщающих осветленную воду	Clarified water pond	ОСТ 153-34.0-02-021-99 Охрана природы. Атмосфера. Тепловая энергетика. Термины и определения
14	Береговая насосная	Помещение с группой насосов циркуляционного водоснабжения для подачи воды в конденсаторы турбин, сооружаемое на берегу реки или водохранилища при прямоточном или оборотном водоснабжении с прудами-охладителями	Shore pump set	Рыжкин В.А. «Тепловые электрические станции». М.: Энергоатомиздат, 1987 г.
15	Блок клапанов паровой стационарной турбины (блок клапанов)	Совокупность стопорного и регулирующих клапанов паровой стационарной турбины, объединенных общим корпусом.	Control valve block	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
16	Блочная установка (паротурбинная)	Теплоэнергетическая установка, состоящая из парового котла и турбины, соединенных между собой трубопроводами пара и питательной воды, не имеющими связей по пару и воде с другими аналогичными агрегатами	Block plant	Рыжкин В.А. «Тепловые электрические станции». М.: Энергоатомиздат, 1987 г.
17	Блочный щит управления	Помещение со щитами контрольно-измерительных и регистрирующих приборов и с ключами и кнопками на пульте для управления блочной энергетической установкой	Block control panel	Рыжкин В.А. «Тепловые электрические станции». М.: Энергоатомиздат, 1987 г.
18	Бункер	Емкость для кратковременного хранения и гравитационной разгрузки сыпучих материалов	Bunker Silo	ПБ 14-159-97 Правила взрывобезопасности для опасных производственных объектов по хранению и переработке зерна (утв.постановлением Госгортехнадзора РФ от 30.10.1997 №38
19	Бункерная галерея	Сооружение над бункерами сырого топлива, в котором размещается механизм подачи и разгрузки топлива в бункеры	Bunker gallery	Основные понятия энергетики, (раздел 11/2), «Топливное хозяйство тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
20	Бустерный питательный насос	Вспомогательный питательный насос питательной воды котлов, устанавливаемый на всосе главного питательного нассоса, создающий подпор воды на его всосе во избежание кавитационного износа рабочих лопаток главного насоса. Примечание -Ввиду низкой быстроходности рабочее колесо бустерного насоса кавитации не подвергается.	Boost pump	Рыжкин В.А. «Тепловые электрические станции». М.: Энергоатомиздат, 1987 г.
21	Вакуум в конденсаторе	Разрежение, измеряемое разностью между давлением наружного воздуха и абсолютным давлением внутри конденсатора	Condenser vacuum	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/4), «Паротурбинные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
22	Валопровод паровой стационарной турбины (валопровод турбины)	Совокупность соединенных между собой роторов последовательно расположенных цилиндров паровой стационарной турбины	Turbine shafting	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
23	Вентиляционный пропуск пара	Пропуск пара в конденсатор (в выхлопной патрубок) у турбин с отбором в количестве, необходимом для охлаждения ее проточной части	Ventilating steam admission	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/4), «Паротурбинные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
24	Верхняя радиационная часть прямоточного стационарного котла (ВРЧ)	Экраны, расположенные в верхней части топки, в горизонтальном газоходе и на потолке прямоточного стационарного котла	Upper radiation part	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
25	Вибрация лопаток	Гармонические колебания лопаточного аппарата	Blade vibration	Основные понятия энергетики, (раздел

Продолжение таблицы 3

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				11-11/4), «Паротурбинные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
26	Вихревая горелка котла (вихревая горелка)	Горелка с круглой амбразурой, в которой потоки топливовоздушной смеси и (или) воздуха закручиваются с помощью завихрителя	Wall burner horizontal burner	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
27	Вихревая топка стационарного котла (вихревая топка)	Камерная топка стационарного котла с многократной циркулящией топливо-воздушной смеси, которая достигается благодаря специальной форме стен топки, компоновке горелок и способу подачи топлива и воздуха	Swirl-type furnace	На основании: ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
28	Влажный насыщенный пар	Насыщенный пар, в котором содержатся взвешенные высокодисперсные частицы жидкой фазы	Damp (Wet) steam	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/4), «Паротурбинные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
29	Внутренние потери пара и конденсата	Потери рабочего тела на ТЭС через неплотности фланцевых соединений, предохранительные клапаны, с дренажом трубопроводов, турбин и котлов, через неплотности арматуры, с расходом пара на разогрев мазута, на его распыление в форсунках, на паровую обдувку поверхностей нагрева котлов. Примечание - Потери восполняются добавочной обработанной водой (умягченной или обессоленной).	Internal steam and water losses	Рыжкин В.А. «Тепловые электрические станции». М.: Энергоатомиздат, 1987 г.
30	Внутренняя мощность турбины	Мощность на валу турбины, которая определяется энергией поступающего в нее свежего пара за вычетом потерь энергии от дросселирования в клапанах на входе, потерь энергии в проточной части и с выходной скоростью пара на выходе из последней ступени	Internal turbine capacity	Рыжкин В.А. «Тепловые электрические станции». М.: Энергоатомиздат, 1987 г.
31	Внутрибарабанный циклон стационарного котла (внутрабарабанный циклон)	Центробежный сепаратор, расположенный внутри барабана стационарного котла	Cyclone separator	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
32	Водоем-охладитель	Водяной объект искусственного или естественного происхождения, предназначенный для технического водоснабжения ТЭС	Cooling pond	СП ТЭС 2007. Свод правил по проектированию тепловых электрических станций
33	Водозабор	Устройство для забора воды из водохранилища или реки при оборотном или прямоточном техническом водоснабжении	Water inlet	Рыжкин В.А. «Тепловые электрические станции». М.: Энергоатомиздат, 1987 г.
34	Водоотводящий коллектор	Элемент ЗШО, предназначенный для отвода осветленных вод от водосбросного сооружения или плавучей насосной станции за пределы ЗШО	Offtake header	Стандарт организации ОАО РАО "ЕЭС России" СТО 17230282.27.010.001 -2007 Здания и сооружения объектов энергетики. Методика оценки технического состояния.
35	Водоподогреватель	Устройство, находящееся под давлением выше атмосферного, служащее для нагревания воды водяным паром, горячей водой или другим теплоносителем	Water heat generator	Правила технической эксплуатации тепловых энергоустановок, утверждённые приказом Минэнерго России от 24.03.03 № 115.
36	Водосбросное сооружение (водосбросные колодцы)	Элемент ЗШО, предназначенный для отвода и регулирования уровня воды в отстойном пруде	By-wash (overtiles)	Стандарт организации ОАО РАО "ЕЭС России" СТО 17230282.27.010.001 -2007 Здания и сооружения объектов энергетики. Методика оценки технического состояния.
37	Водотрубный стационарный котел	Стационарный котел, в котором вода, пароводяная смесь и пар движутся	Strationary water-tube boiler	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные.

Продолжение таблицы 3

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		внутри труб поверхностей нагрева, а продукты сгорания топлива - снаружи труб. Примечание - По расположению труб различают горизонтально-водотрубные и вертикально-водотрубные стационарные котлы.		Термины и определения»
38	Водяной режим котла (водно-химический режим)	Совокупность показателей качества воды и пара, поддерживаемых с помощью химических и теплотехнических мероприятий в заданных пределах, обеспечивающих предотвращение процессов накипеобразования, коррозии и загрязнения пара для обеспечения непрерывной работы оборудования электростанции	Water conditions of boiler	Основные понятия энергетики, (раздел 11/3), «Котельные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
39	Воздухоподогреватель стационарного котла (ВП)	Устройство для подогрева воздуха продуктами сгорания топлива перед подачей этого воздуха в топку стационарного котла	Air heater	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
40	Воздухоподогреватель стационарного котла с промежуточным теплоносителем	Рекуперативный воздухоподогреватель стационарного котла, в котором передача теплоты от продуктов сгорания топлива к воздуху осуществляется за счет нагрева и охлаждения промежуточного теплоносителя	Air heater with intermediate heat carrier	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
41	Воздушно-аккумулирующая газотурбинная электростанция	Тепловая электростанция с воздушно-аккумулирующими газотурбинными агрегатами	Compressed air power station	ГОСТ26691-85 «Теплоэнергетика. Термины и определения».
42	Воздушно-аккумулирующий газотурбинный агрегат	Энергетический газотурбинный агрегат для выработки электроэнергии при пиковой нагрузке энергосистемы, газовая турбина которого работает от аккумулятора сжатого воздуха, наполняемого компрессором (компрессорами) в периоды минимальной нагрузки энергосистемы	Air-storage gas turbine set	ГОСТ 23290-78 «Установки газотурбинные стационарные. Термины и определения».
43	Воздушные охладителеи	Сооружения, предназначенные для охлаждения циркуляционной воды воздухом	Air coolers	СП ТЭС-2007 Свод правил по проектированию тепловых электрических станций
44	Впрыскивающий пароохладитель	Теплообменник смешивающего типа с устройством для впрыска в перегретый пар охлаждающей воды, испаряющейся в потоке охлаждающего пара	Spray type attemperator	Основные понятия энергетики, (раздел 11/3), «Котельные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
45	Время пуска стационарной газотурбинной установки	Интервал времени с момента подачи сигнала на пуск стационарной газотурбинной установки до момента начала синхронизации энергетической стационарной газотурбинной установки или до момента выхода на заданный минимальный режим устойчивой работы приводной стационарной газотурбинной установки	Starting time	ГОСТ 23290-78 «Установки газотурбинные стационарные. Термины и определения».
46	Вторичный воздух для горения	Часть воздуха для горения, подаваемого через горелку или непосредственно в камеру горения теплового агрегата отдельно от топлива (для улучшения теплового баланса воспламенения)	Secondary air	На основании: ГОСТ 17356-89 Горелки на газообразном и жидком топливе
47	Вторичный пар	Пар, получаемый за счет теплоты, сообщаемой греющим первичным паром испаряемой воде	Secondary steam	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/4), «Паротурбинные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
48	Выносной циклон стационарного котла (выносной циклон)	Центробежный сепаратор, расположенный вне барабана стационарного котла	Outside cyclone	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
49	Выпар	Парогазовая смесь, отводимая из верхней части теплообменных аппаратов (дэаэратора, эжектора, охладителя и др.)	Steam off	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/4), «Паротурбинные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по

Продолжение таблицы 3

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				электроэнергии, Москва, 1970 г.
50	Высоконапорный стационарный котел	Стационарный котел с наддувом, избыточное давление газов на выходе из которого превышает 0,1 МПа (1 кгс/см²)	Land-type high-pressure boiler	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
51	Высокотемпературное сжигание топлива	Сжигание топлива в топочных устройствах при температуре факла более 1500°С	High-temperature fuel combustion	ОСТ 153-34.0-02-021-99 Охрана природы. Атмосфера. Тепловая энергетика. Термины и определения
52	Габаритные размеры котла	Наибольшие размеры котла по высоте, ширине и глубине с изоляцией и обшивкой, а также с укрепляющими или опорными элементами (например, поясами жёсткости или опорными рамами), но без учёта выступающих приборов, труб отбора проб, импульсных трубок и др.. Примечание - Размеры в плане определяются по осям колонн каркаса или металлоконструкций, если колонны имеются; высота опре-деляется (по верху хребтовой балки, а при её отсутствии -) по верхней точке котла.	Overall dimensions	Правила устройства и безопасной эксплуатации паровых и водогрейных котлов (ПБ 10-575-03), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 11.06.03 № 88.
53	Газифицированное производственное помещение, цех	Производственное помещение, где размещено газовое и газопотребляющее оборудование, предназначенное для использования природного газа в качестве топлива в целях применения указанного оборудования в технологическом (производственном) процессе	Gas department	Правила безопасности систем газораспределения и газопотребления (ПБ 12-529-03), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 18.03.03 № 9.
54	Газовая горелка котла (газовая горелка)	Горелка для ввода в топку котла газообразного топлива и воздуха	Gas-jet	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
55	Газовая турбина	Устройство для преобразования энергии подводимой газовой среды в механическую энергию на валу турбины		Предложение
56	Газовое регулирование перегрева	Поддержание температуры пара промежуточного перегрева на заданном уровне посредством изменениячтепловосприятия поверхности нагрева с газовой стороны (байпасированием пароперегревателя частью дымовых газов, рециркуляцией продуктов сгорания, изменением положения факела в топочной камере и т.п.)		Предложение
57	Газовоздушный тракт (котла)	Система воздухопроводов и газоходов котла, включая внутритопочное пространство	Air-gas channel	На основании: Правила безопасности систем газораспределения и газопотребления (ПБ 12-529-03), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 18.03.03 № 9.
58	Газовый затвор	Устройство , предназначенное для предотвращения попадания воздуха в факельную систему через верхний срез факельного ствола и снижения расхода продувочного газа	Gas seal	Информационно-справочный материал к Правилам безопасной эксплуатации факельных систем (ПБ 03-591-03), утвержденным постановлением Госгортехнадзора России от 10.06.03 № 83.
59	Газовый котел	Котел для сжигания углеводородных газов		На основании:Правила безопасности систем газораспределения и газопотребления (ПБ 12-529-03), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 18.03.03 № 9.
60	Газовый промежуточный перегрев пара	Перегрев частично отработавшего в турбине пара, осуществляемый в газоходе котла для повышения тепловой экономичности теплосиловой установки	Gas overheating of steam	Рыжкин В.А. «Тепловые электрические станции». М.: Энергоатомиздат, 1987 г.
61	Газомазутная горелка котла (газомазутная горелка)	Горелка для ввода в топку котла жидкого или газообразного топлива и воздуха	Gas-mazut burner	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
62	Газопаропаровой теплообменник ста-	Поверхностный теплообменник стационарного котла, в котором температура	Gas-to steam-to steam heat ex-	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные.

Продолжение таблицы 3

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	ционарного котла (ГППТО)	вторичного пара повышается за счет теплоты первичного пара и теплоты продуктов сгорания топлива	changer	Термины и определения»
63	Газопровод	Часть газораспределительной системы, включающая трубопровод для транспортировки природного или сжиженных углеводородных газов, и не включающая сооружений и устройств, установленных на нём	Gas pipe line	Инструкция по диагностированию технического состояния подземных стальных газопроводов (РД 12-411-01), утверждённая постановлением Госгортехнадзора России от 09.07.01 № 28.
64	Газопровод внутренний	Газопровод, проложенный от наружной конструкции здания до места подключения расположенного внутри зданий газоиспользующего оборудования	Internal gas pipeline	СНиП 42-01-2002 «Газораспределительные системы».
65	Газопровод внутриплощадочный	Участок распределительного газопровода (ввод), обеспечивающий подачу газа к промышленному потребителю, находящийся внутри производственной территории предприятия	Local area gas pipeline	Правила безопасности систем газораспределения и газопотребления (ПБ 12-529-03), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 18.03.03 № 9.
66	Газорегуляторный пункт (ГРП)	Технологическое устройство, предназначенное для снижения давления газа и поддержания давления на заданном уровне в газораспределительных сетях	Gas regulation station	Правила безопасности систем газораспределения и газопотребления (ПБ 12-529-03), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 18.03.03 № 9.
67	Газотрубный (жаротрубно-домогарный) стационарный котел	Стационарный котел, в котором продукты сгорания топлива проходят внутри труб поверхностей нагрева, а вода и пароводяная смесь - снаружи труб	Gas-tube boiler	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
68	Газотурбинная установка (ГТУ)	Конструктивно-объединенная совокупность газовой турбины, газовоздушного тракта, системы управления и вспомогательных устройств. Примечание -В зависимости от вида газотурбинной установки в нее могут входить компрессоры, камеры сгорания, регенераторы и т.д.		ОСТ 23290-78 «Установки газотурбинные стационарные. Термины и определения».
69	Газотурбинная установка n-вальная стационарная	Стационарная газотурбинная установка, имеющая *n* валов с независимыми частотами вращения. Примечания: 1 При необходимости указания числа валов приставка в термине заменяется приставкой «одно», «двух» и т. д., например, «трехвальная газотурбинная установка. 2 Если *n*>1 и указания о числе валов не требуются, используется термин «многовальная газотурбинная установка».	*n*-schaft gas turbine plant	ГОСТ 23290-78 «Установки газотурбинные стационарные. Термины и определения».
70	Газотурбинная установка вакуумная стационарная	Стационарная газотурбинная установка, в которой расширение рабочего тела в газовой турбине осуществляется при давлении ниже атмосферного	Vacuum gas turbine plant	ГОСТ 23290-78 «Установки газотурбинные стационарные. Термины и определения».
71	Газотурбинная электростанция (ГТЭС)	Тепловая электростанция с газотурбинными установками	Gas turbine power station	ГОСТ 26691-85 «Теплоэнергетика. Термины и определения».
72	Газотурбинный агрегат энергетический	Газотурбинный агрегат, имеющий в качестве приводимой машины электромашинный генератор	Gas turbine set for electric power generation	ГОСТ Р51852-2001 (ИСО 3977-1) «Установки газотурбинные. Термины и определения».
73	Газотурбинный агрегат (ГТА)	Конструктивно-объединенная совокупность стационарной газотурбинной установки и силовой приводимой машины	Gas turbine set	ГОСТ Р51852-2001 (ИСО 3977-1) «Установки газотурбинные. Термины и определения».
74	Газоход стационарного котла (газоход)	Канал, предназначенный для направления продуктов сгорания топлива и размещения поверхностей нагрева стационарного котла. Примечание - По расположению и назначению различают горизонталь-	Flue (-gas) duct	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»

Продолжение таблицы 3

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		ный, вертикальный, подъемный, опускной, поворотный, обводной и другие газоходы.		
75	Гидратная щелочность золы	Содержание щелочных компонентов в золе, гидролизующихся с образованием ионов ОН в водном растворе при pH 10,5	Hydrate alkalinity of ash	ОСТ 153-34.0-02-021-99 Охрана природы. Атмосфера. Тепловая энергетика. Термины и определения
76	Гидрозолоудаление (ГЗУ)	Система гидравлического удаления золы и шлаков из топок и из-под газоходов котла, золоуловителей и их транспортировки по золошлакопроводам на золоотвал с помощью специальных износоустойчивых багерных насосов	Hydraulic ashes removal	Рыжкин В.А. «Тепловые электрические станции». М.: Энергоатомиздат, 1987 г.
77	Гидроохладители	Гидротехнические сооружения, используемые для охлаждения циркуляционной воды	Hydrocoolers	СП ТЭС-2007 Свод правил по проектированию тепловых электрических станций
78	Главная вентиляторная установка	Основной вентиляционный комплекс, включающий в себя два вентиляторных агрегата, один из которых является резервным, с присоединёнными к ним входными и выходными элементами: подводящим каналом, диффузором, выходной частью и вспомогательными устройствами для переключения и реверсирования воздушной струи, приводными электродвигателями, звукопоглощающим устройством, здание вентиляторной установки	Main ventilation plant	Методические указания по проведению экспертных обследований вентиляторных установок главного проветривания (РД 03-427-01), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 20.12.01 № 61.
79	Главные паропроводы ТЭС	Паропроводы свежего пара от котлов к турбинам, а также «холодные» и «горячие» паропроводы до и после промежуточного пароперегревателя	Main steam pipes	Рыжкин В.А. «Тепловые электрические станции». М.: Энергоатомиздат, 1987 г.
80	Главные трубопроводы ТЭС	Трубопроводы питательной воды от деаэраторов до котлов, а также трубопроводы основного конденсата от конденсаторов турбин до деаэраторов, кроме главных паропроводов ТЭС	Main pipes	Рыжкин В.А. «Тепловые электрические станции». М.: Энергоатомиздат, 1987 г.
81	Горелка	Устройство для ввода топлива и окислителя в камеру горения, обеспечивающее устойчивое сгорание топлива и возможность регулирования процесса горения	Burner	На основании : ГОСТ 17356-89 Горелки на газообразном и жидком топливе
82	Горелка автоматическая	Горелка, оборудованная автоматически действующими устройствами-устройствами дистанционного розжига, системой контроля пламени, устройством контроля давления топлива и воздуха для горения, средствами управления, регулирования и сигнализации	Automatic burner	ГОСТ 17356-89 Горелки на газообразном и жидком топливе
83	Горелка атмосферная	Горелка, использующая воздух для горения из окружающей среды за счет диффузии или инжекции и дифффузии	Atmospheric burner	ГОСТ 17356-89 Горелки на газообразном и жидком топливе
84	Горелка без предварительного смешения	Горелка, в которой топливо и воздух для горения смешиваются за выходными отверстиями горелки	Burner without fuel/air pre-mixing	ГОСТ 17356-89 Горелки на газообразном и жидком топливе
85	Горелка блочная	Автоматическая горелка, скомпанованная с вентилятором воздуха для горения в единый блок	Block burner	ГОСТ 17356-89 Горелки на газообразном и жидком топливе
86	Горелка запальная	Горелка, предназначенная для розжига основной горелки	Igniting (lighting-up) torch	ГОСТ 17356-89 Горелки на газообразном и жидком топливе
87	Горелка запальная переносная	Запальная горелка, предназначенная для поочередного розжига нескольких основных горелок	Portable igniting torch	ГОСТ 17356-89 Горелки на газообразном и жидком топливе
88	Горелка излучающая	Горелка, у которой основную долю излучения составляет излучение насадки, огнеупорных элементов и (или) прилегающих участков кладки	Radiating burner	ГОСТ 17356-89 Горелки на газообразном и жидком топливе
89	Горелка инжекторная	Горелка, у которой одна из сред, необходимых для горения, инжектируется другой средой	Injector torch (injector burner)	ГОСТ 17356-89 Горелки на газообразном и жидком топливе
90	Горелка испарительная	Горелка, в котрой жидкое топливо до процесса сжигания испаряется без дополнительного источника тепла и в виде пара смешивается с воздухом для горения	Evaporative burner	ГОСТ 17356-89 Горелки на газообразном и жидком топливе
91	Горелка комбинированная	Горелка, в которой раздельно или совместно сжигается газообразное и жид-	Combined burner	ГОСТ 17356-89 Горелки на газообразном

Продолжение таблицы 3

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		кое топливо		и жидком топливе
92	Горелка основная	Горелка, в котрой сгорает все поступающее топливо или его основная часть	Main burner	ГОСТ 17356-89 Горелки на газообразном и жидком топливе
93	Горелка пилотная	Стационарная запальная горелкка, снабженная устройством контроля пламени	Pilot burner	ГОСТ 17356-89 Горелки на газообразном и жидком топливе
94	Горелка полуавтоматическая	Горелка, оборудованная устройством дистанционного розжига и системой контроля пламени	Semiautomatic burner	ГОСТ 17356-89 Горелки на газообразном и жидком топливе
95	Горелка предварительного смешения	Горелка котла, внутри которой обеспечивается перемешивание топлива и воздуха	Preliminary mixture burner	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
96	Горелка регенеративная	Горелка, снабженная регенератором, в котором осуществляется подогрев воздуха для горения и (или) газообразного топлива продуктами сгорания	Regenerative burner	ГОСТ 17356-89 Горелки на газообразном и жидком топливе
97	Горелка с двухступенчатым регулированием тепловой мощности	Горелка, работающая в положениях "открыто-закрыто"	Burner with two-stage control of thermal capacity	ГОСТ 17356-89 Горелки на газообразном и жидком топливе
98	Горелка с многоступенчатым регулированием тепловой мощности	Горелка, при работе которой регулятор расхода топлива может устанавливаться в нескольких положениях между максимальным и минимальным рабочими положениями	Burner with multistage cjntrol of thermal capacity	ГОСТ 17356-89 Горелки на газообразном и жидком топливе
99	Горелка с неполным предварительным смешением	Горелка, в которой топливо не полностью смешивается с окислителем перед выходными отверстиями горелки	Burner with incomplete fuel/air premixing	На основании: ГОСТ 17356-89 Горелки на газообразном и жидком топливе
100	Горелка с плавным регулированием (модуляционная)	Горелка, при работе которой регулятор расхода топлива может устанавливаться в любом положении между максимальным и минимальным рабочими положениями	Throttling burner	ГОСТ 17356-89 Горелки на газообразном и жидком топливе
101	Горелка с полным предварительным смешением	Горелка, в которой топливо полностью смешивается с окислителем перед выходными отверстиями горелки или в которую подводится готовая горючая смесь	Burner with complete fuel/air premixing	На основании: ГОСТ 17356-89 Горелки на газообразном и жидком топливе
102	Горелка с принудительной подачей воздуха для горения	Горелка, в которую воздух для горения подается дутьевым устройством	Burner with forced air supply for combustion	ГОСТ 17356-89 Горелки на газообразном и жидком топливе
103	Горелка с распыливанием	Горелка, в которой жидкое топлпиво распыливается при поступлении в камеру горения и в виде мелких капель смешивается с воздухом для горения	Atomizing burner (spray torch)	ГОСТ 17356-89 Горелки на газообразном и жидком топливе
104	Горелка с ручным управлением	Горелка, в которой розжиг изменение режима работы и наблюдение за ее работой выполняет обслуживающий персонал	Burner with manual control	ГОСТ 17356-89 Горелки на газообразном и жидком топливе
105	Горелка с трехступенчатым регулированием тепловой мощности	Горелка, при работе которой регулятор расхода топлива может устанавливаться в положениях "максимальный расход" - "минимальный расход" - "закрыто"	Burner with three-stage control of thermal capacity	ГОСТ 17356-89 Горелки на газообразном и жидком топливе
106	Горелочное устройство	Горелка, скомпонованная с запальным устройством, запорными топливными клапанами, гляделкой, средствами автоматического управления, регулирования и сигнализации (если они предусмотрены конструкцией)	Burner device	Правила устройства и безопасной эксплуатации паровых и водогрейных котлов (ПБ 10-574-03), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 11.06.03 № 88.
107	Горелочный камень	Выходная часть горелки, выполненная из огнеупорного материала	Combustions stone	ГОСТ 17356-89 Горелки на газообразном и жидком топливе
108	Градирня	Теплообменное сооружение, предназначенное для охлаждения воды в оборотных системах циркуляционного водоснабжения		Предложение
109	Градирня башенная	Градирня, в которой движение воздуха создается за счет естественной тяги в вытяжной башне	Chimney-type cooling tower	Предложение
110	Градирня вентиляторная	Градярня, в которой движение воздуха создается вентиляторами	Mechanical draft cooling tower	На основании: МЭК 50(602)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 602».

Продолжение таблицы 3

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
111	Градирня испарительная	Градирня, в которой охлаждение циркуляционной воды происходит при непосредственном соприкосновении ее с воздухом	Evaporative cooling tower	На основании: МЭК 50(602)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 602»
112	Границы (пределы) котла по пароводяному тракту	Запорные устройства питательных, дренажных и других трубопроводов, а также предохранительные клапаны, главная паровая задвижка и другие клапаны и задвижки, ограничивающие внутренние полости элементов котла и присоединённых к ним трубопроводов. Примечание - При отсутствии запорных органов пределами котла следует считать границы его заводской поставки.	Steam-water channel borders of boiler	Правила устройства и безопасной эксплуатации паровых и водогрейных котлов (ПБ 10-574-03), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 11.06.03 № 88.
113	Грохочение	Процесс разделения материала (например - угля) на классы крупности, осуществляемый на устройствах (грохотах) с просеивающими поверхностями	Crashing	Единые правила безопасности при дроблении, сортировке, обогащении полезных ископаемых и окусковании руд и концентратов (ПБ 03-571-03), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 04.06.03 № 47.
114	Группа оборудования	Совокупность конденсационных турбоагрегатов или турбоагрегатов с регулируемыми отборами пара с одинаковыми параметрами свежего пара (а для энергоблоков еще и одинаковой мощностью), а также всех котлов (как пылеугольных, так и газомазутных), обеспечивающих работу данных турбоагрегатов	Group of equipment	СО 34.09.155-93. Методические указания по составлению и содержанию энергетических характеристик оборудования тепловых электростанций.
115	Групповой экономайзер стационарных котлов	Экономайзер, обслуживающий группу стационарных котлов	Group economizer	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
116	ГТУ-ТЭС открытого типа	Тепловая электростанция с ГТУ, после которой газы направляются в дымовую трубу	Open-cycle gas turbine plant	СП ТЭС-2007 Свод правил по проектированию тепловых электрических станций
117	ГТУ-ТЭЦ	Тепловая электроцентраль с ГТУ и утилизацией тепла в котле-утилизаторе или в водогрейном котле для целей теплофикации (без паровых турбин). В зависимости от характера тепловой нагрузки ГТУ-ТЭЦ могут быть отопительного, промышленного типа или с комбинированной тепловой схемой	Gas-turbine power statiom	СП ТЭС-2007 Свод правил по проектированию тепловых электрических станций
118	Давление избыточное	Разность абсолютного давления и давления окружающей среды, показываемого барометром	Overpressure	Правила устройства и безопасной эксплуатации сосудов, работающих под давлением (ПБ 03-576-03), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 11.06.03 № 91.
119	Давление свежего пара	Давление пара перед стопорными клапанами турбины	Steam pressure	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/4), «Паротурбинные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
120	Дамба (ярус) наращивания	Дамба из золошлакового материала и предназначенная для образования дополнительной емкости складирования	Topping of dike	Стандарт организации ОАО РАО "ЕЭС России" СТО 17230282.27.010.001 -2007 Здания и сооружения объектов энергетики. Методика оценки технического состояния.
121	Двусветный экран стационарного котла (двусветный экран)	Экран стационарного котла, получающий теплоту излучением с обеих сторон	Division waterwall	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
122	Двух-, трехвальный агрегат	Агрегат, имеющий цилиндры паровой турбины с отдельными валами, из	Cross-compound set	МЭК 50(602)-83 «Международный элек-

Продолжение таблицы 3

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		которых каждый соединен со своим генератором		тротехнический словарь. Глава 602».
123	Двухвенечная (трехвенечная) ступень турбины	Ступень турбины, в которой пар в первом неподвижном ряду каналов расширяется до заданных параметров и образующаяся кинетическая энергия используется в двух (трех) рядах вращающихся каналов, между которыми расположены один (два) ряда направляющих лопаток, изменяющих, в основном, направление потока пара	Double (triple) step	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
124	Двухпоточный цилиндр паровой стационарной турбины (двухпоточный цилиндр)	Цилиндр паровой стационарной турбины, в котором поток пара разделяется и рабочий процесс осуществляется в двух ступенях, расположенных на одном валу	Double-flow cylinder	На основании:ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
125	Двухсветный экран	Экран, размещенный в топочном пространстве, обогреваемый раскаленными газами с обеих сторон	Division waterwall	Основные понятия энергетики, (раздел 11/3), «Котельные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
126	Двухфазная среда	Смесь, содержащая в себе в виде включений паровые элементы с четко выраженными поверхностями раздела между жидкостью и паром или пар, содержащий в себе элементы жидкости с аналогичными поверхностями раздела	Double phase medium	На основании: Основные понятия энергетики, (раздел 11/3), «Котельные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
127	Деаэратор	Устройство, предназначенное для удаления из питательной воды кислорода, диоксида углерода и некоторых других газов	Deaerator	«Тепловые и атомные электрические станции». Справочник. Под ред. А.В. Клименко, В.М. Зорина. М., Издательство МЭИ, 2003 г.
128	Деаэрационная колонка	Активная (деаэрирующая) надстройка над аккумуляторным (деаэраторным) баком	Deaerator column	Рыжкин В.А. «Тепловые электрические станции». М.: Энергоатомиздат, 1987 г.
129	Деаэрированная вода	Вода, в которой концентрация агрессивных газов уменьшена до предусмотренного нормами значения	Deaerated water	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/4), «Паротурбинные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
130	Диаграмма режимов турбины	Графическое изображение зависимости расхода пара турбины от разиваемой ею мощности. Примечание -У теплофикационных турбин с регулируемыми отборами пара дополнительно к этому учитывается значение отбора пара к потребителю в виде сетки кривых.	Turbine regime diagram	Рыжкин В.А. «Тепловые электрические станции». М.: Энергоатомиздат, 1987 г.
131	Диаметр рабочего колеса турбины	Характерный размер рабочего колеса турбины – наибольший диаметр рабочего колеса по входным кромкам его лопастей	Turbine diameter	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
132	Диафрагматурбины (диафрагма)	Кольцевая перегородка в проточной части турбины, служащая для установки сопловой решетки	Turbine diaphragm	Атлас конструкций деталей турбин : учебное пособие для вузов: в двух частях / Ф.Д Трухний, Б.Н.Крупенников, А.Н.Троицкий. - 3-е изд.,перераб. и доп. Часть 2. Описание конструкций - М.: Издательский дом МЭИ, 2007.
133	Динамическое давление	Механическое давление, интенсивность, точка приложения и направление которого изменяются во времени настолько быстро, что силы инерции учитываются	Dynamic pressure	ГОСТ 26883-86 (СТ СЭВ 5127-85) «Внешние воздействующие факторы. Термины и определения».
134	Дисперсный состав твердых частиц	Распределение твердых частиц по размерам, характеризующиеся относитель-	Size distribution of solid particles	ОСТ 153-34.0-02-021-99 Охрана приро-

Продолжение таблицы 3

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		ным содержанием фракций или параметрами функций, описывающих указанное распределение		ды. Атмосфера. Тепловая энергетика. Термины и определения
135	Дистанционирующая труба стационарного котла	Охлаждаемая рабочей средой труба, служащая для предотвращения выхода из рядов труб поверхностей нагрева стационарного котла	Distance pipe	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
136	Дистиллят	Дистиллированная вода, полученная простым методом дистилляции на электрических или паровых дистилляторах	Distilled water	Правила безопасности при производстве водорода методом электролиза воды (ПБ 03-598-03), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 06.06.03 № 75.
137	Докритическое давление пара	Давление пара ниже 22,1 МПа	Undercritical steam preessure	На основании: Словарь энергетика. Http/gost.e-ecolog.ru
138	Допустимая температура стенки максимальная (минимальная)	Максимальная (минимальная) температура стенки, при которой допускается эксплуатация сосуда	Permissible temperature	Правила устройства и безопасной эксплуатации сосудов, работающих под давлением (ПБ 03-576-03), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 11.06.03 № 91.
139	Дренаж	Подлежащий удалению конденсат, скапливающийся в трубопроводах и элементах паротурбинной установки	Drainage	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/4), «Паротурбинные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
140	Дросселирование	Процесс расширения жидкости, пара или газа при прохождении через дроссель - местное гидродинамическое сопротивление (сужение трубопровода, вентиль, кран и др.), сопровождающийся изменением температуры и давления.	Throttling process	«Тепловые и атомные электрические станции». Справочник. Под ред. А.В. Клименко, В.М. Зорина. М., Издательство МЭИ, 2003 г.
141	Дроссельное парораспределение турбины (дроссельное парораспределение)	Система подачи пара, при которой изменение расхода пара сопровождается изменением параметров всего количества пара, поступающего в турбину, путем одновременного открытия или закрытия регулирующих клапанов	Throttling distribution	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
142	Дубль-блок	Блочная энергетическая установка с двумя параллельно работающими котлами, каждый из которых может работать самостоятельно	Double block	На основании: Рыжкин В.А. «Тепловые электрические станции». М.: Энергоатомиздат, 1987 г.
143	Дутье	Нагнетание в топку воздуха, необходимого для горения	Draft	Основные понятия энергетики, (раздел 11/3), «Котельные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
144	Дутьевой вентилятор	Вентилятор для подачи воздуха в топочную камеру котла	Draft ventilator	На основании: Основные понятия энергетики, (раздел 11/3), «Котельные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
145	Дымовая труба	Вертикальный канал, служащий для рассеивания в атмосфере продуктов сгорания, в том числе вредных веществ, содержащихся в уходящих газах котлов и ГТУ	Power plant chimney	Основы современной энергетики: Учебник для вузов. В двух частях/ Под общей редакцией чл.-корр. РАН Е.В. Аметистова. - 2-е изд., перераб. и доп. - М.:Издательство МЭИ, 2003. Часть 1 А.Д.Трухний, А.А.Макаров,

Продолжение таблицы 3

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				В.В.Клименко. Современная теплоэнергетика.- 376 с., ил.
146	Дымовые газы	Газообразные продукты сгорания топлив	Flue gases	Предложение
147	Жалюзийный сепаратор стационарного котла (жалюзийный сепаратор)	Сепаратор стационарного котла, выполненный из профилированных пластин, собранных в пакеты	Corrugated-plate separator	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
148	Жидкое шлакоудаление	Удаление из топочной камеры шлака в жидком (расплавленном) состоянии	Slag-tap removal	ОСТ 153-34.0-02-021-99 Охрана природы. Атмосфера. Тепловая энергетика. Термины и определения
149	Заглушка	Объёмная деталь сосуда, позволяющая герметично закрывать отверстия	Stub	Правила устройства и безопасной эксплуатации сосудов, работающих под давлением (ПБ 03-576-03), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 11.06.03 № 91.
150	Запыленность дымовых газов	Массовая концентрация твердых частиц в дымовых газах	Flue gas dust concentration	ОСТ 153-34.0-02-021-99 Охрана природы. Атмосфера. Тепловая энергетика. Термины и определения
151	Защита от разгона	Устройство, закрывающее стопорные и регулирующие клапаны паровой турбины для ограничения частоты вращения ротора после сброса нагрузки	Overspeed device	На основании МЭК 50(602)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 602».
152	Защита турбоагрегата	Комплекс устройств, которые в случае нарушений в тепловой или электрической части турбоагрегата либо быстро восстанавливают нормальный режим работы, либо отключают (останавливают) турбоагрегат	Turbine defence system	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/4), «Паротурбинные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
153	Змеевик	Теплообменное устройство, выполненное в виде изогнутой трубы	Coil	Правила устройства и безопасной эксплуатации сосудов, работающих под давлением (ПБ 03-576-03), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 11.06.03 № 91.
154	Змеевиковый экономайзер стационарного котла	Экономайзер стационарного котла, изготовленный из труб, собранных в пакеты змеевиков	Coil economizer	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
155	Зола	Твердое вещество, остающееся после сжигания углеродистых материалов (СТ ИСО 4225)	Ash	ОСТ 153-34.0-02-021-99 Охрана природы. Атмосфера. Тепловая энергетика. Термины и определения
156	Зола-унос ТЭС	Зола, уносимая из топки котла отходящими газами	Fly-ash at TPP	ОСТ 153-34.0-02-021-99 Охрана природы. Атмосфера. Тепловая энергетика. Термины и определения
157	Золовое хозяйство ТЭС	Система удаления шлака из-под топок котлов, золы от золоуловителей и их транспортировки в пределах котельного отделения ТЭС и далее на золоотвал или потребителю	Ash-handling system	На основании: Рыжкин В.А. «Тепловые электрические станции». М.: Энергоатомиздат, 1987 г.
158	Золовой бункер стационарного котла	Нижняя часть газохода стационарного котла, предназначенная для сбора золы, выпадающей из потока продуктов сгорания топлива	Ash hopper	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
159	Золоулавливающая установка	Комплекс технологического оборудования для улавливания твердых частиц из дымовых газов	Dust extraction plant	ОСТ153-34.0-02-021-99 Охрана природы. Атмосфера. Тепловая энергетика. Термины и определения
160	Золоуловитель	Аппарат, применяемый для улавливания твердых частиц из отходящих дымовых газов	Ash trap	ОСТ 153-34.0-02-021-99 Охрана природы. Атмосфера. Тепловая энергетика.

Продолжение таблицы 3

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				Термины и определения
161	Золошлаковый материал (ЗШМ)	Зольные и шлаковые отходы, которые образуются при сжигании твердого топлива	Ash-and-slag material	Стандарт организации ОАО РАО "ЕЭС России" СТО 17230282.27.010.001 -2007 Здания и сооружения объектов энергетики. Методика оценки технического состояния.
162	Золошлакоотвал (ЗШО)	Гидротехническое сооружение , предназначенное для складирования золы и шлака с тепловой электростанции	Ash dump	Стандарт организации ОАО РАО "ЕЭС России" СТО 17230282.27.010.001 -2007 Здания и сооружения объектов энергетики. Методика оценки технического состояния.
163	Зольный пол	Нижнее перекрытие котельного отделения (обычно на уровне земли), на котором устанавливается и обслуживается шлакозолосмывное оборудование котла	Ash floor	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/6), «Золоулавливание и золоудаление на тепловых электростанциях», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
164	Идеальный цикл водяного пара (цикл Ренкина)	Замкнутый процесс над рабочим телом (вода, пар) в паросиловой установке, в результате которого тепловая энергия горячего теплового источника преобразуется в механическую энергию движущейся массы (например, во вращение ротора турбоагрегата). Примечания: 1 Идеальный цикл характеризуется отсутствием потерь энергии в этом процессе преобразования. 2 Графически его принято изображать в T-s диаграмме.	Ideal steam cycle (Rankine cycle)	Рыжкин В.А. «Тепловые электрические станции». М.: Энергоатомиздат, 1987 г.
165	Индифферентная (нейтральная) точка	Точка отбора пара на регенерацию на линии процесса расширения пара в турбине после промежуточного перегрева, характеризуемая тем, что наличие регенеративного отбора пара из этой точки при этом давлении не изменяет (не повышает и не понижает) тепловую экономичностьтурбоустановки за счет регенерации. Примечание -Эта точка используется при выборе оптимальных давлений отборов пара на регенерацию на установках с промежуточным перегревом пара.	Indifferent point	Рыжкин В.А. «Тепловые электрические станции». М.: Энергоатомиздат, 1987 г.
166	Инжекционная горелка котла (инжекционная горелка)	Газовая горелка котла, в которой воздух засасывается за счет энергии струи газа	Injection burner	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
167	Испарительная поверхность нагрева котла	Поверхность нагрева котла, в которой все переданное тепло идет на образование пара	Evaporating surface	Основные понятия энергетики, (раздел 11/3), «Котельные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
168	Испарительная установка	Установка термического способа подготовки добавочной воды на ТЭС, принцип работы которой заключается в испарении добавочной воды за счет теплоты пара из отбора турбины.	Evaporating system	На основании: Рыжкин В.А. «Тепловые электрические станции». М.: Энергоатомиздат, 1987 г.
169	Источник выделения загрязняющего вещества	Объект (технологическая установка, котел и т.д.), в котором образуется и из которого выделяется загрязняющее вещество	Source of pollutant emission	ОСТ 153-34.0-02-021-99 Охрана природы. Атмосфера. Тепловая энергетика. Термины и определения
170	Источник загрязнения (выброса) атмосферы	Объект, распространяющий загрязняющие атмосферу вещества (ГОСТ 17.2.1.04)	Source of atmospheric contamination	ОСТ 153-34.0-02-021-99 Охрана природы. Атмосфера. Тепловая энергетика.

Продолжение таблицы 3

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				Термины и определения
171	Источник зажигания	Средство энергетического воздействия, инициирующее возникновение горения	Ignition source	ГОСТ 12.1.004-91 «Система стандартов безопасности труда. Пожарная безопасность. Общие требования».
172	Источники водоснабжения	Водоток или водоем, используемый для водоснабжения тепловых электростанций	Water supply source	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/7), «Терминология систем водоснабжения тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
173	Камера горения топки стационарного котла (камера горения)	Часть топки в полуоткрытой или двухкамерной топке стационарного котла, в которой происходят воспламенение и горение основной массы топлива	Primary furnace (in wet-bottom-furnace)	На основании: ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
174	Камера охлаждения топки стационарного котла (камера охлаждения)	Часть топки в полуоткрытой или двухкамерной топке стационарного котла, в которой происходят догорание топлива и частичное охлаждение продуктов горения	Secondary furnace (in wet-bottom furnace)	На основании:ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
175	Камерная топка стационарного котла (камерная топка)	Топка стационарного котла, в которой пылевидное, жидкое или газообразное топливо сжигается в факеле	Furnace	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
176	Канализация	Оборудование и инженерные сооружения, предназначенные для отведение бытовых, промышленных и ливневых вод	Sewerage system	На основании: Методические рекомендации по оценке технического состояния и безопасности хранилищ производственных отходов и стоков предприятий химического комплекса (РД 09-255-99), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 06.01.99 № 1.
177	Карбонатная щелочность золы	Содержание щелочных компонентов в золе (карбонатов, алюмосиликатов и др.), гидролизующихся с образованием ионов ОН в водном растворе при уменьшении pH от 10,5 до 4,5	Carbonate ash alkalinity	ОСТ 153-34.0-02-021-99 Охрана природы. Атмосфера. Тепловая энергетика. Термины и определения
178	Каркас стационарного котла (каркас)	Несущая металлическая конструкция, воспринимающая нагрузку от массы стационарного котла с учетом временных и особых нагрузок и обеспечивающая требуемое взаимное расположение элементов котла	Structure	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
179	Качественное регулирование отпуска теплоты от ТЭЦ	Регулирование отпуска теплоты от ТЭЦ. Осуществляемое изменением температуры сетевой воды при сохранении постоянного ее расхода	Qualitative heat output regulation	Рыжкин В.А. «Тепловые электрические станции». М.: Энергоатомиздат, 1987 г.
180	Кислотная коррозия	Химическое взаимодействие серной и сернистой кислоты, образующихся в зонах с низкой температурой в результате выделения влаги из дымовых газов, с металлом поверхностей нагрева котла, золоуловителей, газоходов	Oxygen rust	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/6), «Золоулавливание и золоудаление на тепловых электростанциях», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
181	Количественное регулирование отпуска теплоты от ТЭЦ	Регулирование отпуска теплоты от ТЭЦ, осуществляемое изменением расхода сетевой воды или периодическим прекращением ее нагрева на ТЭЦ	Quantitative heat output regulation	Рыжкин В.А. «Тепловые электрические станции». М.: Энергоатомиздат, 1987 г.
182	Коллектор	Трубчатый или канальный элемент системы, к которому подсоединяется несколько других трубных или канальных элементов	Collector	Правила устройства и безопасной эксплуатации трубопроводов пара и горячей воды (ПБ 10-573-03), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 11.06.03 № 90
183	Коллектор водосбросный	Водопровод, предназначенный для отвода воды из колодца за пределы хранилища	Water waste collector	Методические рекомендации по оценке технического состояния и безопасности хранилищ производственных отходов и стоков предприятий химического ком-

Продолжение таблицы 3

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				плекса (РД 09-255-99), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 06.01.99 № 1.
184	Коллектор стационарного котла (коллектор)	Элемент стационарного котла, предназначенный для сбора или раздачи рабочего тела, объединяющий группу труб	Collector	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
185	Коллектор факельный	Трубопровод для сбора и транспортировки сбросных газов и паров от нескольких источников сброса	Torch collector	Информационно-справочный материал к Правилам безопасной эксплуатации факельных систем (ПБ 03-591-03), утвержденным постановлением Госгортехнадзора России от 10.06.03 № 83.
186	Колодец водозаборный	Сооружение для забора воды в систему водоснабжения предприятия	Water inlet well	Методические рекомендации по оценке технического состояния и безопасности хранилищ производственных отходов и стоков предприятий химического комплекса (РД 09-255-99), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 06.01.99 № 1.
187	Колодец водосбросный (водоприемный)	Сооружение шахтного типа, предназначенное для сброса (забора) воды из отстойного пруда (техногенного водоёма)	Water waste well	Методические рекомендации по оценке технического состояния и безопасности хранилищ производственных отходов и стоков предприятий химического комплекса (РД 09-255-99), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 06.01.99 № 1.
188	Комбинированная система циркуляционного и технического водоснабжения	Сочетание оборотной системы с водоемом-охладителем, градирнями или другими охладителями	Cooling and circulating water combined system	Предложение
189	Конвективная поверхность нагрева стационарного котла (конвективная поверхность нагрева)	Поверхность нагрева стационарного котла, получающая теплоту, в основном, конвекцией	Convective heating surface	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
190	Конвективный пароперегреватель стационарного котла (конвективный перегреватель)	Пароперегреватель стационарного котла, расположенный в газоходах и получающий теплоту, в основном, конвекцией	Convective superheater	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
191	Конвективный теплообмен (конвективный нагрев)	Передача теплоты от топочных газов к теплоносителю посредством контактного теплообмена газов с разделяющей среды стенкой	Convective heater exchange	Основные понятия энергетики, (раздел 11/3), «Котельные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
192	Конденсат вторичный	Конденсат греющего пара регенеративных подогревателей	Secondary condensed water	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/4), «Паротурбинные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
193	Конденсат основной	Конденсат, поступающей из конденсатора турбины, а также конденсат греющего пара сетевых подогревателей теплофикационных турбин	Main condensed water	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/4), «Паротурбинные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.

Продолжение таблицы 3

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
194	Конденсат производственный	Конденсат, возвращаемый потребителями пара	Production condensed water	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/4), «Паротурбинные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
195	Конденсатор паровой турбины	Теплообменник для конденсации отработавшего в турбине пара	Condenser	МЭК 50(602)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 602».
196	Конденсационная паровая стационарная турбина (турбина типа К)	Паровая стационарная турбина без регулируемого отбора пара, с отводом пара из последней ступени в конденсатор и предназначенная для выработки механической энергии	Condensing steam turbine	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
197	Конденсационная электростанция (КЭС)	Паротурбинная электростанция, предназначения для производства электрической энергии	Condensing power station	ГОСТ 26691-85 «Теплоэнергетика. Термины и определения».
198	Кондиционирование воздуха	Комплекс технических средств и процессов, обеспечивающих обработку, подачу и распределение в помещениях воздуха с заданной температурой, влажностью и чистотой	Air conditioning	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/5), «Системы централизованного теплоснабжения», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
199	Конднсационное устройство	Устройство, состоящее из из конденсатора, насосов и воздухоотсасывающей системы	Condensing device	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/4), «Паротурбинные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
200	Конструктивное оборудование котла	Элементы усиления, крепления и придания устойчивости, расположенные снаружи или внутри котлов	Construction equipment	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
201	Контрольно-измерительная аппаратура (КИП)	Отдельное устройство или комплекс устройств, предназначенных для установления значений контролируемых параметров сооружений	Cjntrol instrumentation	СП ТЭС-2007 Свод правил по проектированию тепловых электрических станций
202	Корневое уплотнение ступени турбины	Уплотнение паровой турбины, образованное проточками и выступами на диафрагме и соответствующих элементах ротора у корня рабочих лопаток	Root crowding	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
203	Коррозия поверхностей нагрева	Разрушение металлических стенок поверхностей нагрева вследствие воздействия на них окружающей среды	Rust	Основные понятия энергетики, (раздел 11/3), «Котельные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
204	Котел	Конструктивно объединенный в одно целое комплекс устройств для получения пара или для нагрева воды под давлением за счет тепловой энергии от сжигания топлива Примечание - В котел могут входить полностью или частично: топка, пароперегреватель, экономайзер, воздухоподогреватель, каркас, обмуровка, тепловая изоляция, обшивка.	Boiler	На основании: ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
205	Котел барабанный стационарный	Водотрубный стационарный котел с одним или несколькими барабанами	Drum (-type) boiler	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
206	Котел водогрейный пиковый	Котел, устанавливаемый на ТЭЦ, для дополнительного нагрева прямой сетевой воды сверх нагрева в сетевых подогревателях паровой турбины в холодное время года	Peak-load hot-water boiler	Основы современной энергетики: в 2-х частях/ под общ.ред.Е.В.Аметистова.-2-е изд..-М.: Изд-во МЭИ, 2003.ч.1. А.Д.Трухний, А.А.Макаров, В.В.Клименко. Современная теплоэнер-

Продолжение таблицы 3

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				гетика.-376с.,ил
207	Котел водотрубный стационарный	Стационарный котел, в котором вода, пароводяная смесь и пар движутся внутри труб поверхностей нагрева, а продукты сгорания топлива - снаружи труб. Примечание - По расположению труб различают горизонтально-водотрубные и вертикально-водотрубные стационарные котлы.	Strationary water-tube boiler	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
208	Котел высоконапорный стационарный	Стационарный котел с наддувом, избыточное давление газов на выходе из которого превышает 0,1 МПа (1 кгс/см2)	Supercharged boiler	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
209	Котел газотрубный стационарный	Стационарный котел, в котором продукты сгорания топлива проходят внутри труб поверхностей нагрева, а вода и пароводяная смесь - снаружи труб Примечание - Различают жаротрубные, дымогарные и комбинированные газотрубные стационарные котлы.	Stationary gas-tube boiler	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
210	Котел докритического давления стационарный	Паровой стационарный котел для получения пара докритического давления	Subcritical pressure boiler	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
211	Котел паровой	Котел для получения пара	Steam boiler	На основании: ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
212	Котел паровой стационарный	Стационарный котел для получения пара	Steam boiler	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
213	Котел паровой электродный	Устройство, в котором за счёт тепла, выделяемого при протекании электрического тока через воду, получается насыщенный пар с давлением выше атмосферного, используемый вне самого устройства	Electrode boiler	Правила устройства и безопасной эксплуатации электрических котлов и электрокотельных (ПБ 10-575-03), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 11.06.03 № 89.
214	Котел с принудительной циркуляцией	Паровой котел, в котором скорость естественной циркуляции воды увеличивается с помощью насоса	Controlled circulation boiller	МЭК 50(602)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 602».
215	Котел с прямым вдуванием	Паровой котел, работающий на пылеугольном топливе, которое подается в топку сразу же после размола	Directly-fired boiler	МЭК 50(602)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 602».
216	Котел с топкой кипящего слоя	Паровой котел, в топке которого во время сжигания измельченные частицы угля поддерживаются во взвешенном состоянии восходящим потоком воздуха	Fluidised – bed boiler	МЭК 50(602)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 602».
217	Котел сверхкритического давления стационарный	Паровой стационарный котел для получения пара с давлением выше критического	Supercritical pressure boiler	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
218	Котел стационарный	Котел, установленный на неподвижном фундаменте	Stationary boiler	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
219	Котел- утилизатор	Котел, в котором используется теплота отходящих горячих газов технологичесчкого процесса или двигателей	Waste- heat boiler	На основании: ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
220	Котельная установка	Совокупность котла и вспомогательного оборудования. Примечание - В котельную установку могут входить кроме котла, тягодутьевые машины, устройства очистки поверхностей нагрева, топливоподачи и топливоприготовления в пределах установки, оборудование шлако- и золоудаления, золоулавливающие и другие газоочистительные устройства, не входящие в котел газовоздухопроводы, трубопроводы воды, пара и топлива, арматура, гарнитура, автоматика, приборы и устройства контроля и защиты, а также относящиеся к котлу водоподготовительное оборудование и дымовая труба.	Boiler plant	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
221	Котельный пучок стационарного котла (котельный пучок)	Группа труб конвективной парообразующей поверхности стационарного котла, соединенных общими коллекторами или барабанами	Boiler tube bank	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
222	Котловая вода	Вода, циркулирующая внутри котла	Boiler water	Правила устройства и безопасной экс-

Продолжение таблицы 3

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				плуатации паровых и водогрейных котлов (ПБ 10-574-03), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 11.06.03 № 88.
223	Коэффициент полезного действия (КПД) турбины внутренний относительный	Показатель экономичности работы турбины, который учитывает потерю энергии за счет дросселирования пара в стопорных и регулирующих клапанах на входе, потерю энергии в проточной лопаточной части турбины и с выходной скоростьюпара после последней ступени турбины	Internal comparative efficiency	Рыжкин В.А. «Тепловые электрические станции». М.: Энергоатомиздат, 1987 г.
224	Коэффициент полезного действия котельной установки брутто (КПД)	Показатель экономичности котла, равный отношению полезно использованного тепла к подведенной (располагаемой) теплоте (без учета затрат на собственные нужды)	Efficiency	Предложение
225	Кратность охлаждения	Безразмерная величина, характеризующая отношение количества охлаждающей воды к количеству конденсируемого пара	Cooling repetition factor	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/4), «Паротурбинные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
226	Критическая частота вращения	Частота вращения ротора турбины, при которой возникают резонансные колебания отдельных элементов турбины	Critical promptness	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/4), «Паротурбинные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
227	Критическое давление пара	Давление пара при критическом его состоянии	Critical pressure	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/4), «Паротурбинные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
228	Ленточный конвейер	Транспортное устройство для подачи топлива	Hard fuel feed belt conveyer	«Тепловые и атомные электрические станции». Справочник. Под ред. А.В. Клименко, В.М. Зорина. М., Издательство МЭИ, 2003 г.
229	Летучая зола	Зола, содержащаяся в дымовых газах	Fly ash of TPP	ОСТ 153-34.0-02-021-99 Охрана природы. Атмосфера. Тепловая энергетика. Термины и определения
230	Магистральный пульпопровод	Пульпровод, прокладываемый на участках ЗШО для сброса пульпы	Main slurry pipelene	Стандарт организации ОАО РАО "ЕЭС России" СТО 17230282.27.010.001 -2007 Здания и сооружения объектов энергетики. Методика оценки технического состояния.
231	Магнитогидродинамичес- кая электростанция (МГД-электростанция)	Тепловая электростанция с энергетическими магнитогиродинамическими установками	Magnetohydrodynamic power station	ГОСТ 26691-85 «Теплоэнергетика. Термины и определения».
232	Мазутное хозяйство ТЭС	Система приема, хранения и подачи мазута в котелное отделение и на рециркуляцию с паровым подогревом. Примечание - Система включает в себя эстакаду для слива мазута из железнодорожных цистерн с паровым подогревом, мазутные баки, мазутные насосы, фильтры и внешние паровые подогреватели (кроме внутрибаковых змеевиков),мазутопроводы до котельного помещения и на рециркуляцию с паровым подогревом.	Mazut system	На основании: Рыжкин В.А. «Тепловые электрические станции». М.: Энергоатомиздат, 1987 г.

Продолжение таблицы 3

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
233	Максимальная мощность стационарной газотурбинной установки	Предельно допустимая по условиям прочности мощность стационарной газотурбинной установки, развиваемая ею при низких температурах всасываемого воздуха	Maximum output	ГОСТ 23290-78 «Установки газотурбинные стационарные. Термины и определения».
234	Максимальная нагрузка котла	Максимальная паропроизводительность котла при которой он может длительно работать без снижения надежности и экономичности (с учетом пропускной способности турбин)	Maximum boiler load	Предложение
235	Машинный зал ТЭС (турбинное отделение ТЭС)	Помещение, в котором размещается паротурбинная установка со вспомогательным оборудованием	Turbine department composition placement	На основании: Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/4), «Паротурбинные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
236	Мембранный экран стационарного котла (мембранный экран)	Экран стационарного котла, изготовленный из сваренных между собой плавниковых или гладких труб с проставками	Membrane wall	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
237	Механическая топка стационарного котла (механическая топка)	Слоевая топка стационарного котла, в которой загрузка топлива и удаление шлака и золы полностью механизированы	Mechanical stoker	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
238	Механический недожог	Массовая доля горючей массы топлива, остающейся в шлаке и уносе	Loss of ignition (LOI)	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/6), «Золоулавливание и золоудаление на тепловых электростанциях», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
239	Мигалка	Запорное механическое устройство непрерывного действия, предназначенное для пропуска небольшими порциями золы или пыли из бункеров золо- и пылеулавливающих устройств в систему транспорта или другие бункера с более высоким давлением и предохраняющее от присосов или перетоков воздуха и газов	Blinker	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/6), «Золоулавливание и золоудаление на тепловых электростанциях», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
240	Минимальная тепловая мощность горелки	Тепловая мощность горелки, составляющая 1,1 мощности, соответствующей нижнему пределу ее устойчивой работы	Minimal thermal capacity of a burner	ГОСТ 17356-89 Горелки на газообразном и жидком топливе
241	Минимальная рабочая тепловая мощность горелки	Минимальная тепловая мощность горелки, при которой показатели ее работы соответствуют установленным нормам	Minimal operating heat output of a burner	ГОСТ 17356-89 Горелки на газообразном и жидком топливе
242	Многокамерный сосуд	Сосуд, имеющий две или более рабочие полости, используемые при различных или одинаковых условиях (давление, температура, рабочее тело)	Multicavity vessel	Правила устройства и безопасной эксплуатации сосудов, работающих под давлением (ПБ 03-576-03), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 11.06.03 № 91.
243	Моноблок	Блочная энергетическая установка, состоящая из одного котла и одной паровой турбины, не имеющих связей по пару и по воде с другими аналогичными агрегатами	Monoblock	Рыжкин В.А. «Тепловые электрические станции». М.: Энергоатомиздат, 1987 г.
244	Мощность (паровой) турбины	Мощность, развиваемая на клеммах генератора или на муфте приводимой машины паротурбинного агрегата	Turbine output	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
245	Мощность стационарной газотурбинной установки	Полезная мощность, определяемая для энергетической стационарной газотурбинной установки как мощность на выводах электромашинного генератора, а для приводной стационарной газотурбинной установки - как мощность на муфте приводимой машины	Output	ГОСТ 23290-78 «Установки газотурбинные стационарные. Термины и определения».
246	Нагрузка турбоагрегата	Мощность основного генератора с учетом уменьшения на величину мощности, потребляемой на его собственные нужды	Net output of a set	МЭК 50(602)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 602».
247	Надбандажное уплотнение ступени	Осевое уплотнение ступени турбины на бандаже рабочих лопаток	Upper crowding	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные

Продолжение таблицы 3

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	турбины			паровые. Термины и определения»
248	Надводный откос намыва	Поверхность отложений золошлакового материала выше уровня воды отстойного пруда	Above-water slope of ash-and-slag hydraulic filling	Стандарт организации ОАО РАО "ЕЭС России" СТО 17230282.27.010.001 -2007 Здания и сооружения объектов энергетики. Методика оценки технического состояния.
249	Надстройка к действующей ТЭС	Расширение действующей электростанции с установкой турбин высоких начальных параметров с противодавлением несколько превышающим (на величину потери при транспорте пара) начальное давление пара турбин действующей электростанции	Topping plant	На основании: Рыжкин В.А. «Тепловые электрические станции». М.: Энергоатомиздат, 1987 г.
250	Наливной водоем-охладитель	Искусственный водоем, заполнение которого осуществляется из ближайших водяных источников	Off-channel cooling water reservoir	СП ТЭС -2007. Свод правил по проектированию тепловых электрических станций
251	Налипание	Самопроизвольное отложение частиц влажного топлива с глиной на конвейерных лентах, стенках пересыпных коробов, бункеров и других элементах тракта топливоподачи	Sticking	Основные понятия энергетики, (раздел 11/2), «Топливное хозяйство тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
252	Напор	Линейная величина, выражающая удельную (отнесенную к единице массы) энергию потока жидкости в данной точке. Полный запас удельной энергии потока Н (полный Н) определяется уравнением Бернулли	Pressure	На основании : Большая советская энциклопедия. (В 30 томах). Изд. 3-е. М., "Советская энциклопедия", 1971г.
253	Наружная коррозия поверхностей нагрева	Разрушение металлических стенок поверхностей нагрева со стороны дымовых газов под воздействием агрессивных примесей дымовых газов	Fire-side corrosion	Основные понятия энергетики, (раздел 11/3), «Котельные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
254	Насосная станция	Гидротехническое сооружение и оборудование, служащее для подачи воды водопотребителю с заданным расходом и напором	Pumping station	СП ТЭС-2007 Свод правил по проектированию тепловых электрических станций
255	Настенный экран	Экран, размещенный у стен топочной камеры или газоходов	Wall screen	На основании:Основные понятия энергетики, (раздел 11/3), «Котельные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
256	Насыщенный пар	Пар, находящийся в термодинамическом равновесии с соприкасающейся с ним жидкостью	Saturated steam	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/4), «Паротурбинные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
257	Начало факельной системы	Участки факельных трубопроводов (коллекторов), непосредственно примыкающие к границе технологической установки	Commencement of torch system	Информационно-справочный материал к Правилам безопасной эксплуатации факельных систем (ПБ 03-591-03), утвержденным постановлением Госгортехнадзора России от 10.06.03 № 83.
258	Начальные параметры пара	Давление и температура свежего пара перед стопорными клапанами турбины	Initial parameters	ГОСТ 24278-89. Установки турбинные паровые стационарные для привода электрических генераторов ТЭС. Общие

Продолжение таблицы 3

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				технические требования.
259	Недогрев воды в поверхностном подогревателе	Разность температур насыщения греющего пара и нагреваемой воды на выходе из поверхностного подогревателя	Underwarming of water	Рыжкин В.А. «Тепловые электрические станции». М.: Энергоатомиздат, 1987 г.
260	Недожег механический	Горючие (углерод) в шлаке и в уносе за котельной установкой	Unburned carbon	На основании: Тепловой расчет котлов (Нормативный метод). Издание 3-е, переработанное и дополненное. Изд-во НПО ЦКТИ, СПб, 1998.
261	Недожег химический	Газообразные продукты неполного сгорания (обычно - мнооксид углерода СО) в уходящих дымовых газах за котельной установкой	Incompkete combustion	На основании: Тепловой расчет котлов (Нормативный метод). Издание 3-е, переработанное и дополненное. Изд-во НПО ЦКТИ, СПб, 1998.
262	Нерегулируемый отбор пара из турбины	Отбор пара, параметры которого изменяются при изменении режима работы паровой турбины	Unadjustable selection	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
263	Нижняя радиационная часть прямоточного стационарного котла (НРЧ)	Экраны, расположенные в нижней части топки прямоточного стационарного котла	Lower radiation part	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
264	Номинальная мощность конденсационной и теплофикационной турбины	указанная изготовителеммощность турбогенератора, с которой турбина может работать неограниченное время, не превышающее заданный срок службы, при номинальных основных параметрах. Примечание - При этой мощности обычно гарантируется удельный расход теплоты или пара.	Power rating	ГОСТ 24278-89. Установки турбинные паровые стационарные для привода электрических генераторов ТЭС. Общие технические требования.
265	Номинальная мощность парогазового блока	Сумма мощностей на клеммах генераторов газовой (-ых) и паровой турбин при стационарных условиях. Примечание -Номинальная мощность ПГУ для станционных условий определяется по климатичесчким условиям электростанции с учетом соответствующих сопротивлений на всасе и напоре газовой турбины. Для ПГУ с конденсационными турбинами номинальная мощность устанавливается при условиях среднегодовой температуры наружного воздуха. Для ТЭЦ номинальная мощность устанавливается при условиях соответствующих средней температуре отопительного периода. Причем в случае установки теплофикационных турбин с двойным значением мощности при определении установленной мощности или маркировки ПГУ принимается большее значение мощности, указанное в числителе.	Rated capacity of combined-cycle unit	На основании:СП ТЭС -2007. Свод правил по проектированию тепловых электрических станций
266	Номинальная мощность паросилового блока	Мощность на клеммах генератора, указанная Заказчиком в задании на проектирование, при которой блок может работать неограниченное время и гарантируется удельный расход тепла, выдерживаются гарантийные параметры пара, регулирующие клапаны турбины открыты не полностью, обеспечиваются необходимые дополнительные отборы сверх регенерации	Rated capacity of steam power unit	СП ТЭС-2007 Свод правил по проектированию тепловых электрических станций
267	Номинальная паропроизводительность стационарного котла	Наибольшая паропроизводительность, которую стационарный котел должен обеспечивать в длительной эксплуатации при сжигании основного топлива, или подводе номинального количества теплоты, при номинальных значениях параметров пара и питательной воды с учетом допускаемых отклонений	Rated steaming capacity	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
268	Номинальная производительность котла	Производительность, на которую рассчитан котел и которую он должен обеспечивать неограниченно длительное время. Примечание – Регистрируется в документах как основная часть марки котла.	Boiler rating	Основные понятия энергетики, (раздел 11/2), «Топливное хозяйство тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
269	Номинальная температура пара в стационарном котле (номинальная темпе-	Температура пара, которая должна обеспечиваться непосредственно за пароперегревателем стационарного котла, а при его отсутствии - непосредственно	Rated steam temperature	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»

Продолжение таблицы 3

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	ратура пара)	перед паропроводом к потребителю пара при номинальных значениях давления пара, температуры питательной воды и паропроизводительности с учетом допускаемых отклонений		
270	Номинальная температура питательной воды в стационарном котле	Температура воды, которая должна обеспечиваться перед входом в экономайзер или другой относящийся к стационарному котлу подогреватель питательной воды, а при отсутствии их, в барабан стационарного котла при номинальной паропроизводительности	Rated feed water temperature	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
271	Номинальная температура промежуточного перегрева пара в стационарном котле (номинальная температура промежуточного перегрева)	Температура пара, которая должна обеспечиваться непосредственно за промежуточным пароперегревателем стационарного котла при номинальных значениях давления пара, температуры питательной воды, паропроизводительности, а также номинальных значениях остальных параметров пара промежуточного перегрева с учетом допускаемых отклонений	Rated reheat temperature	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
272	Номинальная температура регенеративного подогрева питательной воды	Температура питательной воды на выходе из регенеративной системы при номинальных значениях всех остальных параметров турбины и расходе этой воды, равной расходу пара на турбину	Rating temperature	ГОСТ 24278-89. Установки турбинные паровые стационарные для привода электрических генераторов ТЭС. Общие технические требования.
273	Номинальная теплопроизводительность стационарного котла	Наибольшая теплопроизводительность, которую стационарный котел должен обеспечивать в длительной эксплуатации при номинальных значениях параметров с учетом допускаемых отклонений	Rated heating capacity	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
274	Номинальное давление пара в стационарном котле (номинальное давление пара)	Давление пара, которое должно обеспечиваться непосредственно за пароперегревателем, а при его отсутствии - непосредственно перед паропроводом к потребителю пара, при номинальной паропроизводительности стационарного котла	Rated steam pressure	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
275	Номинальные параметры пара	Параметры пара, на которые рассчитан котел и которые он должен обеспечивать в заданном диапазоне регулирования его производительности. Диапазон регулирования производительности при сохранении номинальных параметров устанавливается государственным стандартом или особо оговаривается в технических условиях на поставку котла	Rated parameters	Основные понятия энергетики, (раздел 11/3), «Котельные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
276	Номинальные параметры турбины	Значения мощности, температуры, давления и других параметров, которые характеризуют выпускаемую заводом-изготовителем трбину	Rated parameters	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/4), «Паротурбинные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
277	Обмуровка стационарного котла (обмуровка)	Система огнеупорных и теплоизоляционных ограждений или конструкций стационарного котла, предназначенная для уменьшения тепловых потерь и обеспечения газовой плотности	Refractory	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
278	Оборотная система циркуляционного и технического водоснабжения	Замкнутая система циркуляционного и технического водоснабжения, при которой вода после охлаждения используется вторично	Closed-circuit cooling and circulating water system	Рыжкин В.А. «Тепловые электрические станции». М.: Энергоатомиздат, 1987 г.
279	Оборотная система водоснабжения	Система водоснабжения, при которой циркуляционная вода используется многократно	Recirculating water systme	СП ТЭС -2007. Свод правил по проектированию тепловых электрических станций
280	Оборотная система гидрозолоудаления	Замкнутый цикл гидравлического золошлакоудаления на ЗШО и возврата воды на ТЭС	Recirculation system of hydraulic ash handling	Стандарт организации ОАО РАО "ЕЭС России" СТО 17230282.27.010.001 -2007 Здания и сооружения объектов энергетики. Методика оценки технического состояния.
281	Обработанная вода	Вода, совокупность процессов обработки которой привела ее качество в соот-	Pure, processed water	Основные понятия энергетики, (раздел

Продолжение таблицы 3

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		ветствие с действующими нормами потребителя		11-11/4), «Паротурбинные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
282	Обратная сетевая вода	Вода заданных проектом параметров (температуры и химического состава) в тепловой сети от потребителя до сетевого насоса	Back net water	Правила устройства и безопасной эксплуатации паровых и водогрейных котлов (ПБ 10-574-03), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 11.06.03 № 88.
283	Обратный термодинамический цикл теплосиловой установки (обратный термодинамический цикл)	Термодинамический цикл, теплосиловой установки, в котором за счет затраты работы осуществляется передача тепла от менее нагретого тела к более нагретому	Anticlockwise cycle	ГОСТ 26691-85 «Теплоэнергетика. Термины и определения».
284	Общестанционные собственные нужды	Комплекс оборудования собственных нужд, общий для блоков и всей электростанции	Common auxiliaries	МЭК 50(602)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 602».
285	Ограждающая дамба	Дамба, возводимая на полную высоту и ограждающая территорию, на которой складируется ЗШМ	Levee	Стандарт организации ОАО РАО "ЕЭС России" СТО 17230282.27.010.001 -2007 Здания и сооружения объектов энергетики. Методика оценки технического состояния.
286	Одновальная (двухвальная) паровая стационарная турбина (одновальная (двухвальная) турбина)	Паровая стационарная турбина с одним валопроводом (двумя независимыми валопроводами)	Tandem cross-compound steam turbine	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
287	Одновальный агрегат	Агрегат, состоящий из многоцилиндровой паровой турбины и генератора, объединенных общей осью вращения	Tandem-compound set	МЭК 50(602)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 602».
288	Однопоточный цилиндр паровой стационарной турбины (однопоточный цилиндр)	Цилиндр паровой стационарной турбины, в котором рабочий процесс осуществляется в последовательно расположенных ступенях	Single-flow cylinder	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
289	Окалинообразование	Окисление металлических стенок поверхности нагрева при повышении температуры сверх допустимого предела	Scaling	Основные понятия энергетики, (раздел 11/3), «Котельные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
290	Окно смотровое	Устройство (узел) сосуда, позволяющее вести наблюдение за рабочим телом	Observation window	Правила устройства и безопасной эксплуатации сосудов, работающих под давлением (ПБ 03-576-03), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 11.06.03 № 91.
291	Опора трубопроводная	Конструкция, предназначенная для восприятия веса трубопровода и одновременного обеспечения свободных температурных перемещений всех промежуточных точек трасы	Pipe line support	«Тепловые и атомные электрические станции». Справочник. Под ред. А.В. Клименко, В.М. Зорина. М., Издательство МЭИ, 2003 г.
292	Опускная конвективная шахта	Вертикальный газоход с размещенными в нем конвективными поверхностями нагрева и движением газа сверху вниз	Convection shaft	Основные понятия энергетики, (раздел 11/3), «Котельные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
293	Опускная труба стационарного котла	Труба стационарного котла, по которой циркулирующая вода поступает в	Downcomer tube	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные.

Продолжение таблицы 3

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		раздающий коллектор подъемных труб или нижний барабан		Термины и определения»
294	Оребренная поверхность нагрева стационарного котла (оребренная поверхность нагрева)	Поверхность нагрева стационарного котла, составленная из ребристых труб	Finned heating surface	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
295	Осевая ступень турбины	Ступень турбины, в которой поток пара, совершая работу, движется по поверхностям, близким к цилиндрическим	Axial step	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
296	Осевое уплотнение паровой турбины	Уплотнение паровой стационарной турбины между статором и ротором, ограничивающее протечку пара в осевом направлении	Axial crowding	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
297	Осевое усилие	Результирующее усилие, направленное вдоль оси турбин, воздействующее на ее ротор	Axial effort	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/4), «Паротурбинные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
298	Основная горелка	Горелка, через которую в камеру горения поступает все топливо или его основная часть	Main burner (primary burner)	На основании: ГОСТ 17356-89 Горелки на газообразном и жидком топливе
299	Основная промышленная площадка	Территория, площадью до нескольких квадратных километров,включая шпромышленную площадку в ограде, открытое распределительное устройство (ОРУ), склады топлива, строительную базу, железодорожную станцию, сооружения технического водоснабжения	Main industrial site	ВСН 34.72.111-92 Инженерные изыскания для проектирования тепловых электрических станций
300	Основные параметры котла	Давление пара на выходе из пароперегревателя (кг/см2); температура перегретого пара (0С); давление пара вторичного перегрева; температура пара вторичного перегрева	Main parameters	Основные понятия энергетики, (раздел 11/3), «Котельные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
301	Острое дутье	Ввод третичного воздуха в факел тонкими струями с высокими скоростями	Fast blowing	Основные понятия энергетики, (раздел 11/3), «Котельные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
302	Отбор пара из турбины (отбор пара)	Отвод части пара из проточной части паровой турбины	Turbine extraction	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
303	Отборный пар	Пар, расширение которого в турбине производится до давления в ступени отбора	Steam extraction	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/4), «Паротурбинные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
304	Отводящая труба экрана стационарного котла	Труба стационарного котла, по которой пароводяная смесь отводится из коллектора экрана в барабан или выносной циклон	Steam-water riser	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
305	Открытая схема отпуска теплоты от ТЭЦ	Отпуск потребителю пара непосредственно из отбора пара, характеризующийся значительной потерей теплоносителя и необходимостью увеличения производительности системы подготовки добавочной воды на ТЭЦ	Open system of heat output	Рыжкин В.А. «Тепловые электрические станции». М.: Энергоатомиздат, 1987 г.
306	Отопительный отбор пара из турбины (отопительный отбор пара)	Теплофикационный отбор пара из турбины, используемый для отопления и кондиционирования воздуха	Heating steam extraction	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
307	Отработавший пар	Пар, совершивший работу в турбине	Worked steam	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/4), «Паротурбинные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по

Продолжение таблицы 3

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				электроэнергии, Москва, 1970 г.
308	Отсос воздуха из конденсатора	Удаление воздуха из конденсатора турбины в целях углубления и поддержания в нем вакуума	Air aspiration	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/4), «Паротурбинные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
309	Отстойный пруд	Водоем в пределах золоотвала, предназначенный для осаждения мелких частиц золы (т.е. происходит "осветление" воды)	Settling pond	Стандарт организации ОАО РАО "ЕЭС России" СТО 17230282.27.010.001 -2007 Здания и сооружения объектов энергетики. Методика оценки технического состояния.
310	Отходящие дымовые газы	Дымовые газы на выходе из хвостовых поверхностей нагрева котла или силового двигателя	Flue gases	На основании: ОСТ 153-34.0-02-021-99 Охрана природы. Атмосфера. Тепловая энергетика. Термины и определения
311	Охладитель выпара деаэратора	Теплообменник, в котором конденсируется выпар деаэратора, вентилирующий колонку деаэратора от выделяющихся из раствора кислорода и углекислоты	Vented steam cooler	Рыжкин В.А. «Тепловые электрические станции». М.: Энергоатомиздат, 1987 г.
312	Очистка отходящих газов	Удаление загрязняющих веществ из отходящих дымовых газов	Flue gases cleaning	ОСТ 153-34.0-02-021-99 Охрана природы. Атмосфера. Тепловая энергетика. Термины и определения
313	Ошипованная поверхность нагрева стационарного котла (ошипованная поверхность нагрева)	Поверхность нагрева стационарного котла, составленная из труб с приваренными к ним шипами	Studded heating surface	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
314	Панель экрана стационарного котла (панель экрана)	Часть экрана, изготовленная ив сваренных между собой или объединенных коллекторами труб	Waterwall panel	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
315	Пар	Газообразное состояние жидкости, получаемое в результате подведения к ней теплоты	Steam	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/4), «Паротурбинные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
316	Пароводяная смесь	Смесь воды с паром, способная существовать только в турбулентном потоке и распадающаяся сразу после прекращения турбулентного движения	Water-steam mixture	Основные понятия энергетики, (раздел 11/3), «Котельные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
317	Пароводяная эмульсия	Смесь, состоящая из мелко раздробленных пузырей пара, находящихся в воде во взвешенном состоянии	Water-steam emulsion	Основные понятия энергетики, (раздел 11/3), «Котельные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
318	Пароводяной тракт ТЭС	Система, включающая в себя пароводяную систему парового котла, турбинную установку с теплообменниками и насосами, а также соединяющие их трубопроводы	Steam-water system	Рыжкин В.А. «Тепловые электрические станции». М.: Энергоатомиздат, 1987 г.
319	Паровое сито стационарной турбины (паровое сито)	Устройство для защиты проточной части стационарной паровой турбины от инородных тел, которые могут содержаться в потоке пара, поступающего в турбину	Steam screen	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
320	Паровой или жидкостный котел с	Котёл, в котором в качестве рабочего тела используется высокоорганический	High organic heatcarrier boiler	Правила устройства и безопасной экс-

Продолжение таблицы 3

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	высокоорга-ническим теплоносителем	теплоноситель, находящийся в парожидкостном или жидкостном состоянии		плуатации паровых и водогрейных котлов (ПБ 10-574-03), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 11.06.03 № 88.
321	Парогазовая установка (ПГУ)	Энергетическая установка, в которой электроэнергия вырабатывается газотурбинной установкой (ГТУ) и турбогенератором за счет пара, в том числе полученного при утилизации теплоты уходящих газов ГТУ	Steam and gas turbine power plant	На основании: Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО «ЕЭС России» от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России" Раздел 1. "Энергетика. Общие понятия"
322	Парогазовая электростанция (ПГЭС)	Тепловая электростанция с парогазовыми установками	Steam and gas turbine power plant	ГОСТ 26691-85 «Теплоэнергетика. Термины и определения».
323	Пароохладитель стационарного котла	Устройство для регулирования температуры перегретого пара	Attemperator	На основании: ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
324	Паро-паровой теплообменник стационарного котла (ППТО)	Поверхностный теплообменник стационарного котла, в котором температура вторичного пара повышается за счет теплоты первичного пара	Steam-to-steam heat exchanger	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
325	Пароперегреватель	Устройство, предназначенное для повышения температуры пара выше температуры насыщения, соответствующей давлению в котле	Superheater	Правила устройства и безопасной эксплуатации паровых и водогрейных котлов (ПБ 10-574-03), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 11.06.03 № 88.
326	Пароперегреватель автономный	Пароперегреватель, встроенный в котёл или газоход, или отдельно стоящий, в который пар для перегрева поступает от внешнего источника	Superheater	Правила устройства и безопасной эксплуатации паровых и водогрейных котлов (ПБ 10-574-03), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 11.06.03 № 88.
327	Паропромывочное устройство стационарного котла (паропромывочное устройство)	Устройство стационарного котла, предназначенное для повышения качества пара путем промывки его питательной водой	Steam-washing device	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
328	Паротурбинная установка	Установка, предназначенная для преобразования энергии пара в механическую, включающая в себя паровую турбину и вспомогательное оборудование	Steam turbine power plant	ГОСТ 26691-85 «Теплоэнергетика. Термины и определения».
329	Паспорт котла	Документ оформляемый заводом-изготовителем и содержащий реквизиты лицензии на его изготовление, регистрационный номер, порядковый номер котла по системе нумерации завода-изготовителя, технические характеристики и параметры, результаты испытаний и контроля сварных соединений, а также нименование и адрес потребителя, сведения о замене и ремонте элементов котла, результаты освидетельствования	Boiler passport	Правила устройства и безопасной эксплуатации паровых и водогрейных котлов (ПБ 10-574-03), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 11.06.03 № 88.
330	Первичная дамба	Дамба, возводимая до начала заполнения золошлакоотвала и предназначенная для образования начальной емкости складирования	First dike	Стандарт организации ОАО РАО "ЕЭС России" СТО 17230282.27.010.001 -2007 Здания и сооружения объектов энергетики. Методика оценки технического состояния.
331	Первичный воздух	Воздух, являющийся составной частью аэросмеси, подаваемой в горелки при факельном сжигании или через воздухораспределительную решетку	Primary air	На основании: Основные понятия энергетики, (раздел 11/3), «Котельные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
332	Перегретый пар	Водяной пар, имеющий температуру более высокую, чем температура насы-	Superheated steam	МЭК 50(602)-83 «Международный элек-

Продолжение таблицы 3

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		щения при данном давлении		тротехнический словарь. Глава 602».
333	Перегружатель ленточный	Передвижная машина непрерывного действия на гусеничном или колесном ходу для механизации внутрискладских операций на складах твердого топлива	Tape loader	Основные понятия энергетики, (раздел 11/2), «Топливное хозяйство тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
334	Пережим топки стационарного котла	Местное сужение поперечного сечения топки стационарного котла	Furnace arch vestibule	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
335	Переохлаждение конденсата	Разность температур насыщения отработавшего пара турбины в горловине конденсатора и конденсата на выходе	Overcooled condenced water	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/4), «Паротурбинные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
336	Перепускная труба стационарного котла	Необогреваемая труба, по которой рабочее тело перепускается из одного элемента поверхности нагрева стационарного котла в другой	Crossover tube	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
337	Переходная зона стационарного котла (ПЗ)	Часть поверхности нагрева прямоточного стационарного котла, в которой происходит и заканчивается переход рабочего тела из жидкого в парообразное состояние	Transition zone	На основании: ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
338	Периферийное уплотнение ступени турбины	Уплотнение ступени турбины, образованное элементами диафрагмы и бандажа рабочих лопаток	Peripheral crowding	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
339	Пиковая номинальная мощность стационарной газотурбинной установки	Наибольшая длительная мощность стационарной газотурбинной установки при нормальных условиях, развиваемая при ее использовании в пиковом режиме	Rated base output	ГОСТ 23290-78 «Установки газотурбинные стационарные. Термины и определения».
340	Пиковый генерирующий агрегат	Электрогенерирующая установка для кратковременной работы при быстром подъеме нагрузки энергетической системы	Peak load set	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
341	Питательная вода	Обработанная дэаэрированная вода заданных проектом параметров (температуры, давления и химического состава) для питания паровых котлов, пароперобразователей и других устройств	Feed water	Правила устройства и безопасной эксплуатации паровых и водогрейных котлов (ПБ 10-574-03), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 11.06.03 № 88.
342	Пластинчатый воздухоподогреватель стационарного котла	Рекуперативный воздухоподогреватель стационарного котла, теплообменные поверхности которого выполнены из стальных листов, образующих чередующиеся каналы для продуктов сгорания топлива и нагреваемого воздуха	Plate-typeair heater	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
343	Поверхностный пароохладитель стационарного котла	Пароохладитель стационарного котла, в котором понижение температуры пара производится питательной или котловой водой через разделяющую поверхность	Surface type attemperator	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
344	Поверхность нагрева котла	Поверхность стенок, отделяющих дымовые газы от нагреваемых сред, через которые происходит передача тепла от дымовых газов	Heating surface	Основные понятия энергетики, (раздел 11/3), «Котельные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
345	Поверхность нагрева пароперегревателя	Поверхность нагрева котла, в которой переданное тепло используется для осушения и перегрева пара	Heating surface	Основные понятия энергетики, (раздел 11/3), «Котельные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
346	Под топки стационарного котла (под	Нижняя часть топки стационарного котла образованная горизонтальными и	Bottom	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные.

Продолжение таблицы 3

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	топки)	слабонаклонными поверхностями или экранами		Термины и определения»
347	Подвесная труба стационарного котла	Охлаждаемая рабочим телом труба, служащая для подвески поверхностей нагрева стационарного котла	Support tube	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
348	Подгруппа оборудования с поперечными связями	Совокупность конденсационных или теплофикационных турбоагрегатов с одинаковыми параметрами свежего пара и котлов с общим коллектором свежего пара, обеспечивающих работу данных турбоагрегатов. Примечание -Если на общий коллектор свежего пара работают пылеугольные и газомазутные котлы, подгруппа оборудования условно считается пылеугольной.	Cross connected equipment	На основании: РД 34.09.155-93. Методические указания по составлению и содержанию энергетических характеристик оборудования тепловых электростанций. Предлагаем оставить старую редакцию.
349	Подгруппа энергоблоков	Совокупность только пылеугольных или газомазутных котлов и работающих совместно с ними конденсационных или теплофикационных турбоагрегатов с соответствующим давлением свежего пара и одинаковой мощностью	Unit power plant group	СО 34.09.155-93 Методические указания по составлению и содержанию энергетических характеристик оборудования тепловых электростанций.
350	Подогреватель высокого давления регенеративный (ПВД)	Подогреватель системы регенеративного подогрева питательной воды, давление нагреваемой воды в котором определяется напором питательных насосов (до 37,3 МПа)	High-pressure water heater	«Тепловые и атомные электрические станции». Справочник. Под ред. А.В. Клименко, В.М. Зорина. М., Издательство МЭИ, 2003 г.
351	Подогреватель низкого давления регенеративный (ПНД)	Подогреватель системы регенеративного подогрева питательной воды, давление нагреваемой воды в котором определяется напором конденсатных насосов (до 3,14 МПа)	Lowest-pressure water heater	«Тепловые и атомные электрические станции». Справочник. Под ред. А.В. Клименко, В.М. Зорина. М., Издательство МЭИ, 2003 г.
352	Подъемный конвективный газоход	Вертикальный газоход с размещенными в нем конвективными поверхностями нагрева и движением газов снизу вверх	Convective flue (-gas) duct	Основные понятия энергетики, (раздел 11/3), «Котельные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
353	Полумеханическая топка стационарного котла (полумеханическая топка)	Слоевая топка стационарного котла, в которой загрузка топлива и удаление шлака и золы частично механизированы	Semimechanical stoker	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
354	Поперечный шаг труб	Расстояние между осями труб конвективной поверхности нагрева в направлении, перпендикулярном потоку газов	Tube cross-pitch	Основные понятия энергетики, (раздел 11/3), «Котельные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
355	Потери с механическим недожогом	Теплота сгорания механического недожога, отнесенная к теплоте сгорания топлива на входе в котел (в % %)	Loss of ignition	На основании: Тепловой расчет котлов (Нормативный метод). Издание 3-е, переработанное и дополненное. Изд-во НПО ЦКТИ, СПб, 1998.
356	Предвключенная паровая стационарная турбина (предвключенная турбина)	Паровая стационарная турбина с противодавлением, отработавший пар которой используется в другой паровой турбине	Topping steam turbine	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
357	Предельная температура стенки	Максимальная температура (стенки) детали котла или трубопровода со стороны рабочего тела с наибольшей температурой, определяемая по тепловому и гидравлическому расчётам или по испытаниям (или испытаниями) без учёта временного увеличения обогрева (не более 5 % расчётного ресурса)	Extreme temperature	Правила устройства и безопасной эксплуатации паровых и водогрейных котлов (ПБ 10-574-03), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 11.06.03 № 88.
358	Предохранительный запорный клапан газового оборудования	Устройство, обеспечивающее прекращение подачи газа, у которого время приведения рабочего органа в закрытое положение составляет не более 1 с	Safety valve	Правила безопасности систем газораспределения и газопотребления (ПБ 12-

Продолжение таблицы 3

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				529-03), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 18.03.03 № 9.
359	Предохранительный сбросной клапан	Устройство, обеспечивающее сброс среды в атмосферу при достижении предельно-допустимого давления	Safety relieve valve	Предложение
360	Приводная стационарная газотурбинная установка	Стационарная газотурбинная установка, предназначенная для привода компрессора или насоса	Mechanical drive gas turbine plant	ГОСТ 23290-78 «Установки газотурбинные стационарные. Термины и определения».
361	Приключенная паровая стационарная турбина (приключенная турбина)	Паровая стационарная турбина, которая приводится в действие паром, совершившим работу в другой турбине	Bottom steam turbine	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
362	Провал	Массовая доля золы топлива и недожога, проваливающихся через зазоры между колосниками слоевой топки	Collapse	На основании: Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/6), «Золоулавливание и золоудаление на тепловых электростанциях», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
363	Продольный шаг труб	Расстояние между осями труб конвективной поверхности нагрева в направлении газового потока	Tube longitudinal pitch	Основные понятия энергетики, (раздел 11/3), «Котельные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
364	Продувочная труба стационарного котла	Труба, через которую производится продувка или удаление воды и пара из элементов поверхностей нагрева стационарного котла	Blowdown tube	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
365	Продукты сгорания (топлива)	Смесь газов, водяного пара, несгоревших частиц топлива и золы, получившаяся в результате горения топлива.	Combustion products	Основные понятия энергетики, (раздел 11/3), «Котельные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
366	Производительность котла	Количество пара или тепла, вырабатываемого котлом в единицу времени	Boiler output	Основные понятия энергетики, (раздел 11/3), «Котельные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
367	Производственный отбор пара из турбины (производственный отбор пара)	Теплофикационный отбор пара из турбины, используемый для производственных целей	Industrial turbine selection	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
368	Производство (отпуск) электроэнергии на единицу затраченного тепла	Отношение количества генерируемой (выдаваемой) энергоустановкой электрической энергии к количеству подведенного тепла	Gross (net) thermal efficiency of a unit	На основнии: МЭК 50(602)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 602».
369	Промежуточный охладитель стационарной газотурбинной установки	Теплообменный аппарат стационарной газотурбинной установки, предназначенный для охлаждения рабочего тела между ступенями сжатия в компрессоре	Intercooler	ГОСТ 23290-78 «Установки газотурбинные стационарные. Термины и определения».
370	Промежуточный перегреватель	Устройство для повторного (однократного, двукратного и т.д.) перегрева пара	Reheater	Предложение.
371	Промежуточный перегретый пар	Пар, к которому подведена теплота для его повторного (однократного, двукратного и т.д.) перегрева между процессами адиабатически необратимого его расширения	Intermediate overheated steam	На основании: Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/4), «Паротурбинные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва,

Продолжение таблицы 3

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				1970 г.
372	Противодавление	Давление отработавшего пара в выхлопном патрубке турбины, превышающее атмосферное	Counterpressure	На основании: Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/4), «Паротурбинные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
373	Противоточный цилиндр паровой стационарной турбины (противоточный цилиндр)	Цилиндр паровой стационарной турбины, в котором рабочий процесс совершается последовательно в двух группах ступеней с противоположным направлением потока пара	Return-flow cylinder	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
374	Проточная часть паровой турбины.	Совокупность каналов, образованных всеми ступенями турбины, цилиндра или его части, по которым проходит поток пара, совершая рабочий процесс	Flowing part of turbine	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
375	Прямой термодинамический цикл теплосиловой установки (прямой термодинамический цикл)	Термодинамический цикл теплосиловой установки, в котором часть тепла, сообщаемого рабочему телу, преобразуется в полезную работу	Clockwise cycle	ГОСТ 26691-85 «Теплоэнергетика. Термины и определения».
376	Прямоточная горелка котла (прямоточная горелка)	Горелка для подачи топливовоздушной смеси и воздуха в топку котла без закрутки потоков.	Directflowing burner	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
377	Прямоточная система водоснабжения	Система водоснабжения, при которой циркуляционная вода, забираемая из источника водоснабжения и сбрасывается в него без повторного использования. Примечание - "Водным кодексом РФ" прямоточные системы технического водоснабжения запрещены.	Once-through water-supple system	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/7), «Терминология систем водоснабжения тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
378	Прямоточный стационарный котел	Стационарный котел с последоваткльным однократным принудительным движением среды	Once-through boiler	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
379	Прямоточный стационарный котел с рециркуляцией	Прямоточный стационарный котел, в котором для увеличения скоростей воды при пусках и работе на малых нагрузках применяется принудительная рециркуляция воды специальным насосом	Once-through boiler with recirculation	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
380	Пульпонасосная станция	Сооружение, предназначенное для перекачки пульпы Термин убрать, т.к. в котельной технике не применяется	Pulp pump station	Методические рекомендации по оценке технического состояния и безопасности хранилищ производственных отходов и стоков предприятий химического комплекса (РД 09-255-99), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 06.01.99 № 1.
381	Пульпропровод (золошлакопровод, золопровод, шлакопровод)	Трубопровод, по которому транспортируется золошлаковая золовая, шлаковая пульпа	Slurry pipeline (ash-and-slag pipeline, slag pipeline)	Стандарт организации ОАО РАО "ЕЭС России" СТО 17230282.27.010.001 -2007 Здания и сооружения объектов энергетики. Методика оценки технического состояния.
382	Пылегазовая горелка котла (пылегазовая горелка)	Горелка для организованного ввода в топку котла пылевоздушной смеси или газообразного топлива и воздуха	Pulverized coal-gas burner	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
383	Пылегазомазутная горелка котла (пылегазомазутная горелка)	Горелка для организованного ввода в топку котла пылевоздушной смеси, газообразного или жидкого топлива и воздуха	Pulverized coal-gas-mazut burner	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
384	Пылемазутная горелка котла (пылемазутная горелка)	Горелка для организованного ввода в топку котла пылевоздушной смеси или жидкого топлива и воздуха	Pulverized coal-mazut burner	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
385	Пылеугольная горелка котла (пылеугольная горелка)	Горелка для организованного ввода в топку котла пылевоздушной смеси и воздуха	Pulverized coal burner	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»

Продолжение таблицы 3

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
386	Рабочая генерирующая мощность	Часть максимально доступной мощности объектов по производству электрической и тепловой энергии, за исключением мощности объектов электроэнергетики, выведенных в установленном порядке в ремонт или из эксплуатации	Output power	№ 35-ФЗ от 26.03.03 «Об электроэнергетике».
387	Рабочая мощность агрегата	Наибольшая мощность агрегата (электростанции), при которой он может работать длительно при имеющихся условиях	Available capacity of a unit (of a power station)	МЭК 50(602)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 602».
388	Рабочее давление котла	Максимальное давление за котлом (пароперегревателем) при нормальных условиях эксплуатации	Boiler operating pressure	Правила устройства и безопасной эксплуатации паровых и водогрейных котлов (ПБ 10-574-03), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 11.06.03 № 88.
389	Рабочее тело	Газообразное или жидкое вещество, с помощью которого осуществляется преобразование какой-либо энергии при получении холода, тепла или механической работы	Operating fluid	ГОСТ 26883-86 (СТ СЭВ 5127-85) «Внешние воздействующие факторы. Термины и определения».
390	Рабочее тело теплосиловой установки (рабочее тело)	Вещество, с помощью которого тепло в. теплосиловой установке преобразуется в; механическую или в электрическую энергию	Operating fluid	ГОСТ 26691-85 «Теплоэнергетика. Термины и определения».
391	Радиальная ступень турбины	Ступень турбины, в которой поток пара, совершая работу, движется в радиальном направлении по поверхностям, перпендикулярным оси вращения ротора турбины	Radial step	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
392	Радиальное уплотнение паровой турбины	Уплотнение паровой турбины между статором и ротором, ограничивающее протечку пара в радиальном направлении	Radial crowding	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
393	Радиально-осевая ступень турбины	Ступень турбины, в которой поток пара, совершая работу, изменяет направление движения от радиального к осевому	Radial-axial step	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
394	Радиационная поверхность нагрева стационарного котла (радиационная поверхность нагрева)	Поверхность нагрева стационарного котла, получающая теплоту, в основном, излучением	Radiant heating surface	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
395	Радиационно-конвективная поверхность нагрева стационарного котла (радиационно-конвективная поверхность нагрева)	Поверхность нагрева стационарного котла, получающая теплоту излучением и конвекцией примерно в равных количествах	Radiant-convective heating surface	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
396	Радиационный пароперегреватель стационарного котла (радиационный перегреватель)	Пароперегреватель стационарного котла, расположенный в топке или газоходе и получающий теплоту, в основном, излучением	Radiant superheater	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
397	Радиационный теплообмен	Передача теплоты от топочных газов к теплоносителю посредством теплообмена излучением газов с разделяющей среды стенкой	Radiant heat exchanger	Основные понятия энергетики, (раздел 11/3), «Котельные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
398	Разделительная дамба	Дамба, разделяющая ЗШО на секции	Separating dike	Стандарт организации ОАО РАО "ЕЭС России" СТО 17230282.27.010.001 -2007 Здания и сооружения объектов энергетики. Методика оценки технического состояния.
399	Разрешенное давление	Максимально допустимое избыточное давление котла (элемента), в трубопроводе или его фасонной детали, установленное по результатам технического освидетельствования или контрольного расчёта на прочность	Permitted pressure	Правила технической эксплуатации тепловых энергоустановок, утверждённые приказом Минэнерго России от 24.03.03 № 115.
400	Располагаемая мощность агрегата	Установленная мощность генерирующего агрегата (электростанции), за выче-	Available power station capacity	ГОСТ 19431-84 «Энергетика и электри-

Продолжение таблицы 3

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	(электростанции) (располагаемая мощность)	том ограничений его мощности		фикация. Термины и определения».
401	Распределительный газопровод	Газопровод газораспределительной сети, обеспечивающий подачу газа от источника газоснабжения до газопроводов-вводов к потребителям газа	Allocation gas-pipe	Правила безопасности систем газораспределения и газопотребления (ПБ 12-529-03), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 18.03.03 № 9.
402	Распределительный пульпровод	Пульпровод, прокладываемый на участках ЗШО для сброса пульпы	Distributing slurry pipeline	Стандарт организации ОАО РАО "ЕЭС России" СТО 17230282.27.010.001 -2007 Здания и сооружения объектов энергетики. Методика оценки технического состояния.
403	Расход рабочего тела	Массовое или объемное количество пара, жидкости, воздуха, газа, потребляемое установкой за единицу времени	Fluid cunsumption	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/4), «Паротурбинные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
404	Расход электроэнергии на хозяйственные нужды электростанций и электрических сетей	Потребление электроэнергии вспомогательными и непромышленными подразделениями, находящимися на балансе электрических станций и предприятий электрических сетей, необходимое для обслуживания основного производства, но непосредственно не связанное с производством или передачей тепловой и электрической энергии	Energy consumption for economic needs	На основании: Правила учёта электрической энергии, утверждённые Минтопэнерго России 19.09.96, Минстроем России 26.09.96.
405	Расчетная температура наружного воздуха	Среднесуточная температура наружного воздуха (в данном районе) за наиболее холодную пятидневку года за период многолетних наблюдений	Rated temperature of air	Правила устройства и безопасной эксплуатации электрических котлов и электрокотельных (ПБ 10-575-03), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 11.06.03 № 89.
406	Расчетная температура рабочего тела	Максимальная температура пара или горячей воды в трубопроводе или его фасонной детали	Rated temperature of liquid	Правила устройства и безопасной эксплуатации трубопроводов пара и горячей воды (ПБ 10-573-03), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 11.06.03 № 90.
407	Расчетное давление в стационарном котле (расчетное давление)	Давление, принимаемое в качестве исходного при расчете элемента стационарного котла на прочность	Rated pressure	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
408	Ребристый экономайзер стационарного котла	Экономайзер стационарного котла, изготовленный из ребристых труб	Finned tube economizer	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
409	Регенеративная система	Система теплообменников, осуществляющих внутренний теплообмен для уменьшения внешней необратимости тепла	Regenerative system	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/4), «Паротурбинные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
410	Регенеративный воздухоподогреватель стационарного котла	Воздухоподогреватель стационарного котла, в котором передача теплоты от продуктов сгорания к воздуху осуществляется через одни и те же периодически нагреваемые и охлаждаемые теплообменные поверхности	Regenerative air heater	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
411	Регенеративный вращающийся воздухоподогреватель стационарного котла (РВП)	Регенеративный воздухоподогреватель стационарного котла с вращающейся теплообменной поверхностью	Regenerative rotary air heater	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»

Продолжение таблицы 3

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
412	Регенеративный отбор пара из турбины (регенеративный отбор пара)	Нерегулируемый отбор пара из турбины для подогрева питательной воды и основного конденсата	Turbine extraction	На основании: ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
413	Регенеративный подогрев воздуха	Подогрев воздуха дымовыми газами посредством поочередного нагрева твердых тел дымовыми газами и охлаждения их воздухом	Regenerative air heating	Основные понятия энергетики, (раздел 11/3), «Котельные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
414	Регенератор стационарной газотурбинной установки	Теплообменный аппарат стационарной газотурбинной установки, предназначенный для передачи теплоты выхлопных газов рабочему телу перед его поступлением к источнику нагрева	Gas turbine regenerator	ГОСТ 23290-78 «Установки газотурбинные стационарные. Термины и определения».
415	Регулируемый отбор пара из турбины (регулируемый отбор пара)	Отбор пара, параметры которого поддерживаются в заданных пределах независимо от условий работы турбины	Automatic (controlled) steam extraction	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
416	Регулирующая ступень турбины	Ступень турбины с изменяемым проходным сечением соплового аппарата	Adjustable turbine stage	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
417	Регулирующий клапан паровой стационарной турбины (регулирующий клапан)	Клапан для регулирования расхода пара через проточную часть цилиндра паровой стационарной турбины	Control valve	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
418	Регулятор скорости турбины	Устройство, которое управляет впускными клапанами паровой турбины для поддержания требуемой частоты вращения	Speed governor	МЭК 50(602)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 602».
419	Редуцированный (адиабатически) пар (дросселированный (адиабатически) пар)	Пар, у которого произошло снижение давления при том же значении энтальпии и возрастания энтропии	Reduced steam	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/4), «Паротурбинные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
420	Режим работы паротурбинной установки	Работа установки, характеризуемая определенными значениями параметров пара, воды, их расходов и др. параметрами режима,обусловленными требованиями потребителя или состоянием оборудования.	Work regime	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/4), «Паротурбинные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
421	Режим работы турбины	Работа турбины в определенных условиях, характеризуемых её параметрами и эксплуатационными требованиями	Work regime	Основные понятия гидроэнергетики. МИРЭК, 1971.
422	Режим холостого хода турбины	Работа турбины при номинальной частоте вращения без нагрузки	Idling regime	Основные понятия гидроэнергетики. МИРЭК, 1971.
423	Резервный (аврийный) золошлакоотвал	Отвал, складирование ЗШМ в который производится периодически, как вследствие аварии на трассе гидрозолоудаления (ГЗУ) или на основном отвале, так и при плановых ремонтах элементов систем ГЗУ	Emergency ash-and-slag diposal	Стандарт организации ОАО РАО "ЕЭС России" СТО 17230282.27.010.001 -2007 Здания и сооружения объектов энергетики. Методика оценки технического состояния.
424	Резервуар	Стационарный сосуд, предназначенный для хранения газообразных, жидких и других веществ	Reservoir	Правила устройства и безопасной эксплуатации сосудов, работающих под давлением (ПБ 03-576-03), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 11.06.03 № 91.
425	Рекуперативный воздухоподогреватель стационарного котла	Воздухоподогреватель стационарного котла, в котором передача теплоты от продуктов сгорания к воздуху осуществляется через разделяющую их теплообменную поверхность	Recuperative air heater	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»

Продолжение таблицы 3

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
426	Рекуперативный подогрев воздуха	Подогрев воздуха дымовыми газами посредством теплопередачи от газов к воздуху через разделяющую их поверхность нагрева	Recuperative air heating	Основные понятия энергетики, (раздел 11/3), «Котельные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
427	Рециркуляция дымовых газов	Возврат части отходящих дымовых газов в топку котла или пылесистему	Flue gas recirculation	ОСТ 153-34.0-02-021-99 Охрана природы. Атмосфера. Тепловая энергетика. Термины и определения
428	Ротор паровой стационарной турбины (ротор турбины)	Совокупность вращающихся элементов цилиндра паровой стационарной турбины	Steam turbine rotor	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
429	Ручная топка стационарного котла (ручная топка)	Слоевая топка стационарного котла, в которой загрузка топлива и удаление шлака и золы производятся вручную	Hand-operated stoker	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
430	Самотяга	Разрежение в газоходах (или воздуховодах), вызванное разностью плотностей горячих газов (или горячего воздуха) и окружающего воздуха	Self-draft (natural draft)	Основные понятия энергетики, (раздел 11/3), «Котельные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
431	Свежий пар	Пар перед стопорными клапанами турбины или цилиндра высокого давления многоцилиндровой паровой турбины	Direct steam	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения».
432	Сверхкритическое давление пара	Давление, большее 22,1 МПа	Supercrtical steam pressure	Словарь энергетика
433	Сегмент сопл паровой турбины	Часть соплового аппарата регулирующей ступени паровой турбины с индивидуальным подводом пара от одного или двух регулирующих клапанов	Segment of nozzles	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
434	Сейсмостойкость энергетического оборудования	Способность конструкции сохранять в определённой степени прочность, устойчивость, герметичность и работоспособность при землетрясении	Equipment seismic steadiness	Нормы расчёта на прочность стационарных котлов и трубопроводов пара и горячей воды (РД 10-249-98), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 25.08.98 № 50.
435	Сепаратор непрерывной продувки стационарного котла	Устройство для отделения пара от потока воды, сбрасываемой при непрерывной продувке стационарного котла	Continuous blowdown separator	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
436	Сепаратор периодической продувки стационарного котла	Устройство для отделения пара от потока воды, сбрасываемой при периодических продувках стационарного котла	Intermittent blowdown separator	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
437	Сепарационное устройство стационарного котла	Устройство стационарного котла, предназначенное для отделения воды от пара	Steam separation	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
438	Сжигание во взвешенном состоянии	Сжигание, осуществляемое при подаче в топку размельченного твердого топлива струей воздуха - так, чтобы горение происходило в топочном пространстве	Firing in weighted condition	Основные понятия энергетики, (раздел 11/3), «Котельные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
439	Сжигание топлива в слое	Сжигание кускового топлива, расположенного слоем в топке и продуваемого воздухом	Fuel-bed firing	Основные понятия энергетики, (раздел 11/3), «Котельные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
440	Система маслоснабжения (турбоустановки)	Система, состоящая из маслобака, маслоохладителя, масляных насосов, фильтр-пресса, сепаратора, адсорбера и отсасывающего устройства, осуществляющая снабжение турбоустановки маслом	Oil supply system	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/4), «Паротурбинные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по

Продолжение таблицы 3

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				электроэнергии, Москва, 1970 г.
441	Система оборотного водоснабжения	Комплекс сооружений и оборудования для подачи на предприятие повторно используемой технологической воды	Closed cycle water handling system	Методические рекомендации по оценке технического состояния и безопасности хранилищ производственных отходов и стоков предприятий химического комплекса (РД 09-255-99), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 06.01.99 № 1.
442	Система циркуляционного и технического водоснабжения	Комплекс сооружений, обеспечивающих охлаждение циркуляционной воды и техническое водоснабжение ТЭС	Cooling and circulating water system	Предложение
443	Склад топлива ТЭС	Помещение для хранения запаса топлива на случай перебоя с транспортом и добычей	Fuel warehouse	Рыжкин В.А. «Тепловые электрические станции». М.: Энергоатомиздат, 1987 г.
444	Скорость выгорания	Потеря массы материала (вещества) в единицу времени при горении	Firing speed	СТ СЭВ 383-87 «Пожарная безопасность в строительстве. Термины и определения».
445	Скорость распространения пламени	Расстояние, пройденное фронтом пламени в единицу времени	Speed of flame	СТ СЭВ 383-87 «Пожарная безопасность в строительстве. Термины и определения».
446	Слоевая топка стационарного котла (слоевая топка)	Топка стационарного котла для сжигания кускового твердого органического топлива в слое	Stoker	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
447	Смешанная система водоснабжения	Разновидность прямоточной системы, при которой в маловодные периоды недостаток воды в источнике пополняется использованной на электростанции водой	Combined water handling system	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/7), «Терминология систем водоснабжения тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
448	Собственные нужды электростанции	Расход электроэнергии для питания вспомогательного оборудования: питательных насосов котлов, механизмов пылеприготовления, тяго-дутьевых механизмов, насосов технического водоснабжения и др.	common auxiliaries	На основании: Рыжкин В.А. «Тепловые электрические станции». М.: Энергоатомиздат, 1987 г.
449	Совмещенный цилиндр паровой стационарной турбины (совмещенный цилиндр)	Цилиндр многоступенчатый паровой стационарной турбины, в котором две проточные части, имеющие устройства для подвода и отвода пара, объединены общим статором и ротором	Combined cylinder	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
450	Сопловая коробка паровой турбины	Часть статора, размещенная внутри корпуса, предназначенная для организации подвода пара к первой по ходу потока ступени цилиндра паровой турбины	Nozzle box	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
451	Сопловое парораспределение турбины (сопловое парораспределение)	Система подачи пара к турбине, при которой изменение расхода пара осуществляется путем последовательного открытия или закрытия регулирующих клапанов, подающих пар к определенным группам сопл	Nozzle steam distribution	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
452	Сопловой аппарат паровой турбины	Неподвижный элемент ступени паровой турбины, предназначенный для преобразования энергии рабочего тела в кинетическую и придания выходящему потоку заданного направления	Nozzle apparatus	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
453	Сопряженные начальные параметры пара	Начальные давление и температура пара, обеспечивающие в условиях среднего принятого относительного внутреннего КПД паровой турбины постоянную допустимую влажность отработавшего пара при заданном давлении в конденсаторе	Conjugated parameters of steam	Рыжкин В.А. «Тепловые электрические станции». М.: Энергоатомиздат, 1987 г.
454	Сосуд	Герметически закрытая ёмкость, предназначенная для ведения химических, тепловых и других технологических процессов, а также для хранения и транспортирования газообразных, жидких и других веществ. Границей сосуда	Vessel	Правила устройства и безопасной эксплуатации сосудов, работающих под давлением (ПБ 03-576-03), утверждён-

Продолжение таблицы 3

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		являются входные и выходные штуцеры (включительно)		ные постановлением Госгортехнадзора России от 11.06.03 № 91.
455	Среднесуточная температура наружного воздуха	Среднее значение температуры наружного воздуха, измеренное в определённые часы суток через одинаковые интервалы времени. Примечание - Принимается по данным метеорологической службы.	Middle air temperature of day	ГОСТ 12.1.005-88 «Система стандартов безопасности труда. Общие санитарно-гигиенические требования к воздуху рабочей зоны».
456	Средняя радиационная часть прямоточного стационарного котла (СРЧ)	Экраны, расположенные в средней части топки прямоточного стационарного котла	Middle radiation part	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
457	Статическое давление	Механическое давление, интенсивность, точка приложения и направление которого изменяются во времени настолько медленно, что силы инерции не учитываются	Static pressure	ГОСТ 26883-86 (СТ СЭВ 5127-85) «Внешние воздействующие факторы. Термины и определения».
458	Статор паровой стационарной турбины (статор турбины)	Совокупность неподвижных элементов цилиндра паровой стационарной турбины	Steam turbine stator	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
459	Стационарная газотурбинная установка замкнутого цикла	Стационарная газотурбинная установка, в которой рабочее тело циркулирует по замкнутому контуру	Closed-cycle gas turbine plant	ГОСТ 23290-78 «Установки газотурбинные стационарные. Термины и определения».
460	Стационарная газотурбинная установка открытого цикла	Стационарная газотурбинная установка, в которую воздух поступает из атмосферы, а выхлопные газы отводятся в атмосферу	Open-cycle gas turbine plant	ГОСТ 23290-78 «Установки газотурбинные стационарные. Термины и определения».
461	Стационарная газотурбинная установка полузамкнутого цикла	Стационарная газотурбинная установка, разомкнутая, часть схемы которой служит для подвода воздуха из атмосферы в замкнутую часть и отвода из нее избыточного рабочего тела	Semiclosed-cycle gas turbine plant	ГОСТ 23290-78 «Установки газотурбинные стационарные. Термины и определения».
462	Стационарная газотурбинная установка простого цикла	Стационарная газотурбинная установка, термодинамический цикл которой состоит только из следующих один за другим процессов сжатия, нагрева и расширения рабочего тела	Simple-cycle gas turbine plant	ГОСТ 23290-78 «Установки газотурбинные стационарные. Термины и определения».
463	Стационарная газотурбинная установка регенеративного цикла	Стационарная газотурбинная установка, в которой часть процесса нагрева рабочего тела после сжатия осуществляется теплотой выхлопных газов	Regenerative gas turbine plant	ГОСТ 23290-78 «Установки газотурбинные стационарные. Термины и определения».
464	Стационарная газотурбинная установка с независимой силовой турбиной	Стационарная газотурбинная установка, в которой силовая газовая турбина механически не связана с компрессором	Free turbine gas turbine plant (Splint-shaft gas turbine plant)	ГОСТ 23290-78 «Установки газотурбинные стационарные. Термины и определения».
465	Стационарная газотурбинная установка сложного цикла	Стационарная газотурбинная установка, термодинамический цикл которой включает в себя промежуточное охлаждение при сжатии рабочего тела и подвод теплоты при его расширении	Complex-cycle gas turbine plant	ГОСТ 23290-78 «Установки газотурбинные стационарные. Термины и определения».
466	Стационарная газотурбинная установка энергетическая	Стационарная газотурбинная установка, предназначенная для привода электромашинного генератора	Gas turbine plant for electric power generation	ГОСТ 23290-78 «Установки газотурбинные стационарные. Термины и определения».
467	Стационарная дизельная электростанция	Тепловая электростанция со стационарными дизельными установками	Stationary diesel engine power plant	ГОСТ 26691-85 «Теплоэнергетика. Термины и определения».
468	Стационарная запальная горелка	Запальная горелка, жестко соединенная с основной горелкой	Ignition torch	ГОСТ 17356-89 Горелки на газообразном и жидком топливе
469	Стационарная турбина	Турбина, сохраняющая при эксплуатации неизменным местоположение	Stationary turbine	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
470	Стационарный котел	Котел, установленный на неподвижном фундаменте	Stationary boiler	Правила устройства и безопасной эксплуатации паровых и водогрейных котлов (ПБ 10-574-03), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России

Продолжение таблицы 3

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				от 11.06.03 № 88.
471	Стационарный котел высокого давления	Паровой стационарный котел, прекдназначенный для получения пара с давлением свыше 10 до 22,5 МПа (свыше 100 до 225 кгс/см2) включительно	High-pressure boiler	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
472	Стационарный котел докритического давления	Паровой стационарный котел для получения пара докритического давления	Subcritical pressure boiler	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
473	Стационарный котел низкого давления	Паровой стационарный котел для получения пара с давлением менее 1,0 МПа (10 кгс/см2)	Low pressure boiler	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
474	Стационарный котел с естественной тягой	Стационарный котел, в котором сопротивление газового тракта преодолевается за счет разности плотностей атмосферного воздуха и газов в дымовой трубе	Natural-draft boiler	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
475	Стационарный котел с естественной циркуляцией	Паровой стационарный котел, у которого циркуляция рабочего тела осуществляется за счет разности плотностей воды в опускных трубах и пароводяной смеси в подъемных трубах	Natural circulation boiler	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
476	Стационарный котел с жидким шлакоудалением	Стационарный котел с удалением из топки шлака в расплавленном состоянии	Wet-bottom or slag-tap boiler	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
477	Стационарный котел с кипящим слоем	Стационарный котел для сжигания топлива в псевдоожиженном слое инертного материала, золы или смесей с возможным размещением в этом слое части поверхностей нагрева	Fluidised bed boiler	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
478	Стационарный котел с комбинированной циркуляцией	Стационарный котел, в котором циркуляция воды в некоторых контурах или при отдельных режимах работы осуществляется с помощью насоса	Combined circulation boiler	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
479	Стационарный котел с наддувом	Стационарный котел, в котором сопротивление газового тракта преодолевается работой дутьевых вентиляторов	Pressurized boiler	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
480	Стационарный котел с твердым шлакоудалением	Стационарный котел с удалением из топки шлака в твердом состоянии	Dry-bottom boiler	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
481	Стационарный котел с уравновешенной тягой	Стационарный котел, в котором давление в топке или начале газохода поддерживается близким к атмосферному совместной работой дымососов и дутьевых вентиляторов	Balanced-draft boiler	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
482	Стационарный котел сверхкритического давления	Паровой стационарный котел для получения пара с давлением выше критического (22,13 МПа)	Supercritical pressure boiler	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
483	Стационарный котел среднего давления	Паровой стационарный котел для получения пара с давлением от 1 до 10 МПа (от 10 до 100 кгс/см2) включительно	Mean pressure boiler	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
484	Стационарный котел-утилизатор	Стационарный котел, в котором используется теплота отходящих горячих газов технологического процесса или двигателей	Waste-heat boiler	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
485	Степень влажности пара; влажность пара	Массовая доля жидкой фазы во влажном насыщенном паре	Steam humidity	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/4), «Паротурбинные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
486	Степень очистки газа (эффективность очистки)	Отношение массы извлеченного из газа или прореагировавшего загрязняющего вещества к массе загрязняющего вещества, присутствующего в газе до очистки (ГОСТ 17.2.1.04)	Gas purification efficiency (purification efficiency)	ОСТ 153-34.0-02-021-99 Охрана природы. Атмосфера. Тепловая энергетика. Термины и определения
487	Степень сухости пара; сухость пара	Массовая доля сухого насыщенного пара во влажном насыщенном паре	Steam dryness	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/4), «Паротурбинные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
488	Стопорный клапан паровой стацио-	Автоматический клапан, предназначенный для прекращения подачи пара в	Stop valve	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные

Продолжение таблицы 3

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	нарной турбины (стопорный клапан)	цилиндр паровой стационарной турбины в аварийной ситуации		паровые. Термины и определения»
489	Ступенчатое сжигание топлива	Способ сжигания топлива, основанный на организации по высоте топки котла двух (трех) зон горения, отличающихся концентрацией окислителя и уровнем температур	Staged fuel combustion	ОСТ 153-34.0-02-021-99 Охрана природы. Атмосфера. Тепловая энергетика. Термины и определения
490	Ступень пароперегревателя стационарного котла (ступень перегревателя)	Часть пароперегревателя стационарного котла, ограниченная коллекторами	Superheater stage	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
491	Ступень турбины	Совокупность ряда расположенных по окружности каналов, образованных направляющими лопатками или соплами, и следующего за ним вращающегося ряда (несколько рядов, в случае двух- и трехвенечной ступени) каналов, образованных рабочими лопатками, с элементами установки, крепления и уплотнения, которая предназначена для преобразования энергии рабочего тела в механическую работу вращения ротора	Turbine step	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
492	Сухая (радиаторная) градирня	Градирня, в которой охлаждение воды происходит за счет передачи тепла воздуху через развитую поверхность трубчатых теплообменников	Dry cooling tower	Пономаенко В.С., Арефьев Ю.И. "Градирни промышленных и энергетических предприятийц", Энергоиздат, 1998 г.
493	Сухой насыщенный пар	Насыщенный пар, в котором отсутствуют взвешенные высокодисперсные частицы жидкой фазы	Saturated steam	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/4), «Паротурбинные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
494	Счетчик пара	Измерительный прибор, предназначенный для измерения массы пара, протекающего в трубопроводе через сечение, перпендикулярное направлению скорости потока	Steam counter	Правила учёта тепловой энергии и теплоносителя, утверждённые Минтопэнерго России 12.09.95.
495	Твердое шлакоудаление	Удаление из топочной камеры шлака в твердом состоянии	Bottom ash removal	ОСТ 153-34.0-02-021-99 Охрана природы. Атмосфера. Тепловая энергетика. Термины и определения
496	Температура рабочего тела	Максимальная температура пара или горячей воды в рассматриваемом элементе котла	Operation liquid temperature	Правила устройства и безопасной эксплуатации паровых и водогрейных котлов (ПБ 10-574-03), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 11.06.03 № 88.
497	Тепловая изоляция	Конструкция, обеспечивающая нормативный уровень тепловых потерь оборудованием и трубопроводами, безопасную для человека температуру их наружных поверхностей, требуемые параметры теплохолодоносителя при эксплуатации	Thermal insulation	Госстрой России. Тепловая изоляция оборудования и трубопроводов. СНиП 41-03-2003.
498	Тепловая мощность горелки	Количество тепла, подводимого к горелке в единицу времени	Thermal capacity of a burner	ГОСТ 17356-89 Горелки на газообразном и жидком топливе
499	Тепловая схема	Взаимное расположение основного и вспомогательного оборудования, трубопроводов и аппаратуры, обеспечивающих преобразование энергии рабочего тела в термодинамическом цикле, а также графическое изображение последовательности этого преобразования	Thermal scheme	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/4), «Паротурбинные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
500	Тепловая электростанция (ТЭС)	Электростанция, преобразующая химическую энергию топлива в электрическую энергию или электрическую энергию и тепло.	Conventional thermal power station Thermal power station	1. ГОСТ 19431-84 «Энергетика и электрификация. Термины и определения». 2. МЭК 50(602)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 602».
501	Тепловой баланс	Количественная характеристика производства, потребления и потерь тепла	Thermal balance	ГОСТ 26691-85 «Теплоэнергетика. Тер-

Продолжение таблицы 3

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				мины и определения».
502	Тепловые потери (в тепловой энергоустановке)	Количество теплоты, потерянное в тепловой энергоустановке в процессе преобразования энергии, представляющее собой разность между общим подводимым и полезным теплом	Thermal losses	Предложение
503	Теплоноситель теплосиловой установки (теплоноситель)	Движущаяся среда, используемая для передачи тепла в теплосиловой установке от более нагретого тела к менее нагретому	Heat carrier	ГОСТ 26691-85 «Теплоэнергетика. Термины и определения».
504	Теплосиловая установка	Установка, предназначенная для преобразования тепла в механическую или электрическую энергию с использованием прямого термодинамического цикла	Heat power plant	ГОСТ 26691-85 «Теплоэнергетика. Термины и определения».
505	Теплоутилизирующее оборудование	Устройства и оборудование (теплофикационные экономайзеры, воздухонагреватели, котлы-утилизаторы, рекуператоры, регенераторы и др.), предназначенные для получения различных видов энергоносителей (водяного пара, горячей воды, электроэнергии) путём использования тепла продуктов сгорания газа или тепла продукции, произведённой с использованием энергии, получаемой в результате сжигания газа	Heat utilization equipmentplant	Правила пользования газом и предоставления услуг по газоснабжению в Российской Федерации, утверждённые постановлением Правительства Российской Федерации от 17.05.02 № 317.
506	Теплофикационная паровая стационарная турбина	Паровая стационарная турбина с регулируемым отбором пара и (или) противодавлением, предназначенная для комбинированной выработки механической и тепловой энергии	Steam turbine for combined heat and energy production	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
507	Теплофикационная паровая стационарная турбина с отопительным отбором пара (турбина типа Т)	Теплофикационная паровая стационарная турбина с отопительным отбором пара и конденсатором, цилиндр низкого давления которой при максимальной теплофикационной нагрузке не вырабатывает механическую энергию	Heating steam extraction turbine for combined heat and energy production	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
508	Теплофикационная паровая стационарная турбина с производственным и отопительным отбором пара (турбина типа ПТ)	Теплофикационная паровая стационарная турбина с конденсатором, имеющая производственный и отопительный отборы пара	Double (process and heating) steam extraction turbine for combined heat and energy production	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
509	Теплофикационная паровая стационарная турбина с производственным отбором пара (турбина типа П)	Теплофикационная паровая стационарная турбина с конденсатором, имеющая производственный отбор пара	Process steam extraction turbine for combined heat and energy production	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
510	Теплофикационная паровая стационарная турбина типа ТК (турбина типа ТК)	Теплофикационная паровая стационарная турбина с отопительным отбором пара и конденсатором, цилиндр низкого давления которой при максимальной теплофикационной нагрузке вырабатывает механическую энергию	Partial heating steam extraction turbine	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
511	Теплофикационный отбор пара из турбины (теплофикационный отбор пара)	Регулируемый отбор пара из турбины, используемый для снабжения потребителей тепловой энергией	Heating turbine extraction	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
512	Теплофикационный подогреватель стационарной газотурбинной установки	Теплообменный аппарат стационарной газотурбинной установки, предназначенный для использования теплоты выхлопных газов газовой турбины для теплофикации	Heat exchanger for exhaust gas utilization	ГОСТ 23290-78 «Установки газотурбинные стационарные. Термины и определения».
513	Теплоэлектроцентраль (ТЭЦ)	Тепловая электростанция, на которой вырабатывается электрическая энергия и тепло в едином технологическом цикле	Cogeneration plant	На основании: ГОСТ 26691-85 «Теплоэнергетика. Термины и определения».
514	Термодинамический цикл	Непрерывная последовательность термодинамических процессов, в результате которых термодинамическая система возвращается в исходное состояние. Примечание - Термодинамический цикл реализуется в технологическом процессе тепловой электростанции.	Thermodynamic cycle	ГОСТ 26691-85 «Теплоэнергетика. Термины и определения».
515	Термодинамический цикл бинарный	Совокупность двух термодинамических циклов, осуществляемых двумя рабочими телами (средами) так, что теплота, отводимая в одном цикле, частично используется в другом цикле	Binary thermodynamic cycle	ГОСТ 26691-85 «Теплоэнергетика. Термины и определения».
516	Технический минимум нагрузки агре-	Нагрузка агрегата, ниже которой его длительная работа не допускается по	Minimum safe output of the unit	На основании: МЭК 50(602)-83 «Меж-

Продолжение таблицы 3

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	гата	условиям надежности оборудования		дународный электротехнический словарь. Глава 602».
517	Технологическая стационарная газотурбинная установка	Стационарная газотурбинная установка, включенная в технологический цикл производства	Process gas turbine plant	ГОСТ 23290-78 «Установки газотурбинные стационарные. Термины и определения».
518	Топка стационарного котла (топка)	Устройство стационарного котла, предназначенное для сжигания органического топлива, частичного охлаждения продуктов сгорания и выделения золы	Furnace	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
519	Топливное хозяйство	Комплекс сооружений и механизмов электростанции, включающий в себя топливоподачу, склад топлива и вспомогательные сооружения	Fuel equipment	Основные понятия энергетики, (раздел 11/2), «Топливное хозяйство тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
520	Топливный орган горелки запорный	Орган горелки, предназначенный для перекрытия подачи топлива	Fuel losk of a burner	ГОСТ 17356-89 Горелки на газообразном и жидком топливе
521	Топливоиспользование на ТЭС	Система мер или совокупность процессов по переработке топлива по всему технологическому циклу от его разгрузки до хранения золошлаковых отходов (продуктов сгорания).	Fuel utilization at TPP	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО «ЕЭС России» от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России" Раздел 3. "Производство"
522	Топливообеспечение ТЭС	Совокупность действий (мер и процессов), направленных на обеспечение тепловых электростанций энергетическим топливом в необходимом объеме, а также технологически приемлемого вида и качества	TPP fuel supply	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО «ЕЭС России» от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России" Раздел 3. "Производство"
523	Топливоподача	Комплекс внутристанционных сооружений и механизмов, обеспечивающих прием, разгрузку, технологическую обработку и транспортировку топлива на склад или до бункеров котельного отделения	Fuel supply	Основные понятия энергетики, (раздел 11/2), «Топливное хозяйство тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
524	Точка росы водяных паров	Температура насыщения, соответствующая парциальному давлению водяного пара в дымовых газах. Примечание -При этой температуре начинается конденсация водяного пара, находящегося в составе дымовых газов.	Dew point	Основные понятия энергетики, (раздел 11/3), «Котельные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
525	Точка росы дымовых газов	Температура, при которой начинается конденсация раствора серной кислоты, образующегося из водяного и серного ангидрида, находящихся в составе дымовых газов	Dew point	Основные понятия энергетики, (раздел 11/3), «Котельные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
526	Третичный воздух	Часть воздуха, подаваемого непосредственно в камеру горения теплового агрегата, с целью дожигания продуктов сгорания или понижения их температуры	Tertiary air	ГОСТ 17356-89 Горелки на газообразном и жидком топливе
527	Трубчатый воздухоподогреватель стационарного котла	Рекуперативный воздухоподогреватель стационарного котла, теплообменные поверхности которого выполнены из труб	Tubular (-type) air heater	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
528	Турбина паровая	Турбина, рабочим телом которой является водяной пар.	Steam turbine	МЭК 50(602)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 602».
529	Турбина паровая стационарная насы-	Паровая стационарная турбина, в которой используется в качестве свежего	Wet steam turbine	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные

Продолжение таблицы 3

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	щенного пара	насыщенный пар		паровые. Термины и определения»
530	Турбина паровая стационарная с противодавлением	Паровая стационарная турбина, отработавший пар которой полезно используется	Back-pressure steam turbine	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
531	Турбоагрегат	Совокупность паровой турбины, генератора ивозбудителя, объединенных одним валопро-водом , обеспечивающий преобразование потенциальной энергии пара в электроэнергию	Turboset Holes for spacing bolts	Атлас конструкций деталей турбин : учебное пособие для вузов: в двух частях / Ф.Д Трухний, Б.Н.Крупенни-ков, А.Н.Троицкий. - 3-е изд.,перераб. и доп. Часть 2. Описание конструкций - М.: Издательский дом МЭИ, 2007.
532	Турбогруппа стационарной газотурбинной установки	Часть стационарной газотурбинной установки, состоящая из газовой турбины (турбин), компрессора (компрессоров) в объединяющих их элементов	Gas turbine plant turbogroup	ГОСТ 23290-78 «Установки газотурбинные стационарные. Термины и определения».
533	Турбоустановка (паровая)	Совокупность паровой турбины, конденсатора, конденсатных насосов, ПНД, деаэратора, питательных насосов и ПВД, обеспечивающих преобразование потенциальной энергии пара, выходящего из парового котла, в механическую энергию вращения валопровода турбоагрегата	Turbine selection	Атлас конструкций деталей турбин : учебное пособие для вузов: в двух частях / Ф.Д Трухний, Б.Н.Крупенни-ков, А.Н.Троицкий. - 3-е изд.,перераб. и доп. Часть 2. Описание конструкций - М.: Издательский дом МЭИ, 2007.
534	Тяга	Разрежение в газоходах котла, обеспечивающее движение по ним дымовых газов и удаление этих газов из котла	Draught	Основные понятия энергетики, (раздел 11/3), «Котельные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
535	Тягодутьевые устройства	Совокупность механизмов, обеспечивающих нагнетание воздуха в топку и отсос дымовых газов из газоходов котла	Forced-draft fan and induced-draft fan	Основные понятия энергетики, (раздел 11/3), «Котельные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
536	Удельный расход пара	Расход свежего пара, отнесенный к сумме мощностей турбогенератора и турбопривода питательного насоса	Specific steam consumption	ГОСТ 24278-89. Установки турбинные паровые стационарные для привода электрических генераторов ТЭС. Общие технические требования.
537	Удельный расход теплоты (брутто)	Расход теплоты на турбину, отнесенный к сумме мощностей турбогенератора и турбинных приводов вспомогательных агрегатов	1. Gross average heat rate of a unite 2. Heat rate	ГОСТ 24278-89. Установки турбинные паровые стационарные для привода электрических генераторов ТЭС. Общие технические требования.
538	Удельный расход топлива на отпуск электрической энергии	Количество топлива, израсходованного на единицу отпущенной электрической энергии (г у.т./кВт·ч)	Specific fuel consumption by electric energy	ГОСТ 27625-88. "Блоки энергетические для тепловых электростанций. Требования к надежности и экономичности"
539	Упорная призма	Совокупность элементов, обеспечивающих устойчивость многоярусного ЗШО. В состав упорной призмы входят следующие элементв: первичная дамба и дамбы ярусов наращивания, намытый ЗШМ, примыкающий к дамбе, дренажи и др.	Stop prism	Стандарт организации ОАО РАО "ЕЭС России" СТО 17230282.27.010.001 -2007 Здания и сооружения объектов энергетики. Методика оценки технического состояния.
540	Установленная мощность тепловой электростанции	Сумма значений мощностей турбин (согласно их паспортам), установленных на ТЭС	Plants installed power	Рыжкин В.А. «Тепловые электрические станции». М.: Энергоатомиздат, 1987 г.
541	Устройство горелки запальное	Устройстсво, предназначенное для розжига горелки	Ignition torch	ГОСТ 17356-89 Горелки на газообразном

Продолжение таблицы 3

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				и жидком топливе
542	Уходящие дымовые газы	Дымовые газы, выбрасываемые из котельной или газотурбинной установок	Flue gases	На основании: ОСТ 153-34.0-02-021-99 Охрана природы. Атмосфера. Тепловая энергетика. Термины и определения
543	Факельное сжигание	Процесс сжигания газообразного, жидкого или пылевидного топлива, организованный так, чтобы горение происходило только в объеме топки	Torch firing	Основные понятия энергетики, (раздел 11/3), «Котельные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
544	Факельно-слоевая топка стационарного котла (факельно-слоевая топка)	Топка стационарного котла, в которой часть твердого топлива сжигается в слое, а мелкие фракции и горючие газы - в струе воздуха над слоем	Stoker-spray furnace	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
545	Фактическая толщина стенки	Толщина стенки (детали), измеренная на конкретном её участке при изготовлении или в эксплуатации	Actual wall thickness	На основании: Правила устройства и безопасной эксплуатации трубопроводов пара и горячей воды (ПБ 10-573-03), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 11.06.03 № 90.
546	Форсунка	Устройство для подачи, распыливания и распределения в воздушном потоке жидкого топлива, поступающего в топку котла	Sprayer	Правила устройства и безопасной эксплуатации паровых и водогрейных котлов (ПБ 10-574-03), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 11.06.03 № 88.
547	Форсунка горелки	Элемент горелки, предназначенный для распыления жидкого топлива	Oil buner (fuel nozzle)	ГОСТ 17356-89 Горелки на газообразном и жидком топливе
548	Хвостовая поверхность нагрева	Поверхность нагрева, охлаждающая газы от температуры за пароперегревателем до температуры отходящих газов Примечание - К хвостовым поверхностям относятся экономайзерные и воздухоподогревательные поверхности.	Tail convection surface	Основные понятия энергетики, (раздел 11/3), «Котельные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
549	Холодная воронка стационарного котла (холодная воронка)	Нижняя часть камерной топки с твердым шлакоудалением, предназначенная для отвода твердого шлака в систему золошлакоудаления	Dry bottom	На основании: ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
550	Хранилище (шламохранилище, хвостохранилище, накопитель сточных вод и т.п.)	Искусственная или естественная емкость, предназначенная для размещения хвостов обогащения полезных ископаемых или осадков сточных вод, шламов, шлаков, зол, илов, сточных вод, вод производственного назначения и других жидких, пастообразных или твердых отходов	Reservoir	Методические рекомендации по оценке технического состояния и безопасности хранилищ производственных отходов и стоков предприятий химического комплекса (РД 09-255-99), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 06.01.99 № 1.
551	Цикл Карно	Идеальный теоретический термодинамический цикл преобразования тепловой энергии в механическую	Carno cycle	Рыжкин В.А. «Тепловые электрические станции». М.: Энергоатомиздат, 1987 г.
552	Циклонная топка стационарного котла (циклонная топка)	Камерная топка стационарного котла, в которой основная масса топлива сгорает в вихревом топливовоздушном потоке, создаваемом в одном или нескольких циклонных предтопках	Cyclone furnace	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
553	Цилиндр высокого давления паровой стационарной турбины (ЦВД)	Первый по ходу пара цилиндр многоцилиндровой паровой стационарной турбины	High-pressure cylinder	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
554	Цилиндр низкого давления паровой стационарной турбины (ЦНД)	Последний по ходу пара цилиндр многоцилиндровой паровой стационарной турбины с конденсатором	Low-pressure cylinder	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
555	Цилиндр паровой стационарной тур-	Часть паровой стационарной турбины, состоящая из ротора, статора и	Steam turbine cylinder	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные

Продолжение таблицы 3

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	бины (цилиндр турбины)	устройства для подвода и отвода пара, в которой энергия пара преобразуется в механическую работу вращения ротора		паровые. Термины и определения»
556	Цилиндр среднего давления паровой стационарной турбины (ЦСД)	Промежуточный по ходу пара цилиндр многоцилиндровой паровой стационарной турбины с конденсатором	Intermediate-pressure cylinder	ГОСТ 23269-78 «Турбины стационарные паровые. Термины и определения»
557	Циркуляционная вода	Вода, используемая в системах оборотного водоснабжения ТЭС, АЭС, предприятий	Circulating water	СП ТЭС -2007. Свод правил по проектированию тепловых электрических станций
558	Циркуляционная вода (охлаждающая вода)	Вода из водотока или водоема, используемая в конденсаторе турбины и в других теплообменниках для охлаждения	Cooling water	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/4), «Паротурбинные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
559	Циркуляционный трубопровод	Водовод замкнутого сечения системы технического водоснабжения гидроохладителей и воздушных охладителей	Flow circuit (circulating pipeline)	СП ТЭС -2007. Свод правил по проектированию тепловых электрических станций
560	Циркуляция рабочего тела	Движение воды или пароводяной смеси по замкнотому контуру, как в свободном объеме, так и по контуру, составленному из последовательно включенных труб и соединяющих элементов	Working medium circulation	Основные понятия энергетики, (раздел 11/3), «Котельные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
561	Частота вращения ротора турбины	Число оборотов ротора турбины в единицу времени	Promptness	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/4), «Паротурбинные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
562	Число часов использования установленной мощности электроустановки	Отношение выработки электроэнергии за определенный интервал времени (месяц, квптал, год) к установленной мощности электроустановки		Предложение
563	Шаг труб	Расстояние между осями соседних труб поверхности нагрева	Tube pitch	Основные понятия энергетики, (раздел 11/3), «Котельные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
564	Шаг ширм	Расстояние между осевыми плоскостями соседних ширм	Screen pitch	Основные понятия энергетики, (раздел 11/3), «Котельные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
565	Ширма (ширмовая поверхность нагрева)	Поверхность нагрева, выполненная в виде плоской панели из тесно расположенных трубных змеевиков, объединенных входным и выходными коллекторами. Примечание - Ширмы размещаются между топкой и конвективной частью котла с большим шагом между ними.	Screen	Основные понятия энергетики, (раздел 11/3), «Котельные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
566	Ширмовый пароперегреватель стационарного котла (ширмовый перегреватель)	Пароперегреватель стационарного котла, состоящий из ширм с большим поперечным шагом между ними и получающий теплоту газов излучением и конвекцией примерно в равных количествах	Platen super-heater	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
567	Шлаковая ванна стационарного котла	Устройство для сбора и удаления шлака, расположенное под топкой стационарного котла	Slag basin	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»

Продолжение таблицы 3

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
568	Шлаковый бункер стационарного котла	Бункер для сбора твердого шлака, расположенный под холодной воронкой стационарного котла	Slag hopper	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
569	Шлакоулавливающий пучок стационарного котла (шлакоулавливающий пучок)	Пучок труб (фестонированный экран), расположенный между камерами горения и охлаждения стационарного котла и предназначенный для улавливания расплавленного шлака	Slag screen	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
570	Шлам	Механическая смесь воды и золы	Mud	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/6), «Золоулавливание и золоудаление на тепловых электростанциях», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
571	Шламохранилище (хвостохранилище)	Гидротехническое сооружение, предназначенное для гидравлической укладки отвальных продуктов переработки сырья (хвостов обогащения), их осаждения, отделения из хвостовых пульп технической воды, используемой для оборотного водоснабжения	Mud reservoir	Единые правила безопасности при дроблении, сортировке, обогащении полезных ископаемых и окусковании руд и концентратов (ПБ 03-571-03), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 04.06.03 № 47.
572	Экономайзер	Устройство, обогреваемое продуктами сгорания топлива и предназначенное для подогрева или частичного парообразования воды, поступающей в паровой котел	Economizer	Правила устройства и безопасной эксплуатации паровых и водогрейных котлов (ПБ 10-574-03), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 11.06.03 № 88.
573	Экономайзер стационарного котла кипящего типа	Экономайзер стационарного котла, в котором происходит частичное парообразование	Steaming type economizer	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
574	Экономайзер стационарного котла некипящего типа	Экономайзер стационарного котла, в котором парообразование отсутствует	Non-steaming type economizer	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
575	Экран стационарного котла (экран)	Поверхность нагрева стационарного котла, расположенная на стенах топки и газоходов и ограждающая их от воздействия высоких температур	Waterwall	ГОСТ 23172-78 «Котлы стационарные. Термины и определения»
576	Эксергия пара	Функция состояния пара при заданных параметрах, характеризующая его работоспособность	Exergy	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/4),

Окончание таблицы 3

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				«Паротурбинные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
577	Электростанция паротурбинная	Тепловая электростанция с паротурбинными установками	Power plant steam turbine	ГОСТ 26691-85 «Теплоэнергетика. Термины и определения».
578	Электростанция на органическом топливе	Тепловая электрическая станция, в которой тепло получается при сжигании угля или других углеводородов	Conventional thermal power station	МЭК 50(602)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 602».
579	Энергетический газотурбинный агрегат	Газотурбинный агрегат, имеющий в качестве приводимой машины электрический генератор	Gas turbine set for electric power generation	ГОСТ 23290-78 «Установки газотурбинные стационарные. Термины и определения».
580	Энергоблок тепловой паротурбинной электростанции	Комплекс, состоящий из котельной установки, турбогенератора, трансформатора и вспомогательных устройств	Thermal power unit	МЭК 50(602)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 602».
581	Энерготопливный баланс ТЭС	Комплексный баланс, увязывающий основные показатели выработки электрической и тепловой энергии и движение топлива (поставка, расход и запасы топлива).	Power-fuel balance for TPP	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО «ЕЭС России» от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России" Раздел 1. "Энергетика. Общие понятия"

3.3 Топливо, используемое в электроэнергетике

Таблица 4 – Термины и определения по топливам, используемым в электроэнергетике

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
1	Активность топлив коррозионная	Показатель, характеризующий коррозионные свойства авиационных и автомобильных бензинов, дизельных и реактивных топлив	Corrosive activity of fuels	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
2	Анализ угля ситовый	Определение гранулометрического состава угля путем рассева пробы на ситах	Screen analysis of coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
3	Анализ угля технический	Определение показателей, предусмотренных техническими требованиями к качеству угля	Proximate analysis of coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
4	Анализ угля фракционный	Определение фракционного состава угля путем расслоения пробы в тяжелых жидкостях установленных плотностей	Fractional analysis of coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
5	Антрацит	Уголь высокой стадии метаморфизма с показателем отражения витринита 2,4 % и выше при условии, что выход летучих веществ (на сухое бензольное состояние угля) не менее 9 %	Anthracite	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
6	Аутоокисление углеводородных топлив	Окисление топлив при длительном хранении на складах. Продукты окисления топлив представляют собой в основном спирты и карбонильные соединения; кислые и высококонденсированные кислородные соединения находятся в них в небольших количествах	Autooxidation of hydrocarbon fuels	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
7	Балласт топлива	Негорючие компоненты топлива. Примечание - Негорючими компонентами твердого и жидкого топлива являются минеральные примеси, образующие при сгорании золу, и вода. Балластом газового топлива являются негорючие газовые компоненты и пары воды	Ballast	Авдеева А.А. И др. Контроль топлива на электростанциях.-М.: "Энергия", 1973. 384 с. с ил.
8	Бензин	Жидкое нефтяное топливо для использования в поршневых двигателях с искровым зажиганием	Gasoline	ГОСТ 26098-84 Нефтепродукты. Термины и определения
9	Бензин авиационный	Бензин для использования в качестве топлива в авиационных двигателях с искровым зажиганием, имеющий область дистилляции обычно в пределах от 30°С до 180°С	Aviation gasoline	ИСО 1998-1:1998 Нефтяная промышленность. Терминология. Часть 1. Сырье и готовая продукция
10	Бензин газовый	Низкокипящий жидкий нефтепродукт, извлекаемый из природного газа. Примечание - В "природном" или нестабилизированном состоянии он содержит довольно большую долю пропана и бутана. Удаление пропана дает стабилизированный бензин.	Natural gasoline Casing head gasoline	ИСО 1998-1:1998 Нефтяная промышленность. Терминология. Часть 1. Сырье и готовая продукция
11	Бензин этилированный	Бензин, в который добавлена этиловая жидкость	Ethyl gasoline	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
12	Бертинат торфяной	Обезвоженный торф с частично удаленными из него негорючими продуктами разложения при термической переработке	Peat berthinate	ГОСТ 21123-85 Торф. Термины и определения
13	Биомасса	Энергетические» лес, солома, тростник, высушенный коровий навоз, кустарник, стручки растений, используемые в качестве топлива	Biomass	ГОСТ Р 51750-2001 Энергосбережение. Методика определения энергоемкости при производстве продукции и оказании услуг в технологических энергетических системах. Общие положения

Продолжение таблицы 4

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
14	Биотопливо	Газообразное топливо (биогаз), получаемое из органических отходов (навоза, осадка сточных вод, мусора и др.). Биогаз представляет собой смесь горючего газа метана CH_4 (от 60 до 70 %), и негорючего углекислого газа (от 30 до 40 %), а также небольшого количества примесей (сероводорода, водорода, кислорода и азота). Биогаз образуется в результате анаэробного (без доступа воздуха) разложения органических соединений при участии бактерий	Biologic fuel	Лисиенко В.Г. и др. Хрестоматия энергосбережения: Справочное издание: В 2-х книгах. Книга 1 / Под ред. В.Г.Лисиенко. – М.: Теплотехник, 2005.-688 с.
15	Битум	Очень вязкий или почти твердый, практически нелетучий, липкий и гидроизолирующий материал, полученный из сырой нефти или присутствующий в природном битуме, который полностью или почти полностью растворим в толуоле и полностью растворим в дисульфиде углерода. Примечание - В США вместо термина "bitumen" используется термин "asphalt", тогда как в Европе термин "asphalt" применяют для битумных смесей.	Bitumen	ИСО 1998-1:1998 Нефтяная промышленность. Терминология. Часть 1. Сырье и готовая продукция
16	Битумы нефтяные	Твердые или жидкие водонерастворимые органические материалы, предоставляющие собой смесь углеводородов и их сернистых, кислородных и азотистых производных. Примечание - В состав битумов нефтяных входят асфальтены, смолы и масла. Битумы нефтяные при соответствующей подготовке могут быть использованы в качестве жидкого топлива.	Oil (petroleum) asphalts	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
17	Битумы твердого топлива	Продукты, извлекаемые из торфа, бурых и каменных углей органическими растворителями	Solid fuel bitumens	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
18	Битумы угля	Смесь веществ, извлекаемых из угля органическими растворителями в установленных стандартом условиях	Coal bitumens	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
19	Богхеды	Ископаемые битуминозные угли сапропелитового ряда, преимущественно водорослевого происхождения, характеризуются высоким содержанием водорода (9-11 %). При термическом разложении дают большое количество газов и жидких продуктов	Bogheads	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
20	Бомба калориметрическая	Специальный толстостенный герметический стальной сосуд, служаащий для измерения теплоты сгорания твердого или жидкого топлива, а также газового топлива	Colorimeric bomb	Белосельский Б.С. Технология топлива и энергетических масел: Учебник для вузов. - 2-е изд. исп. и доп. - М.: Изд-во МЭИ, 2005.-348с.:ил.
21	Брикет торфяной	Брикет установленной формы и размеров из высушенного и спрессованного фрезерного торфа	Peat briquette	ГОСТ 21123-85 Торф. Термины и определения
22	Брикеты и гранулы топливные (пеллеты)	Горючее вещество ископаемого или биологического происхождения в форме порошка, зерен (гранул) и мелкой щепы, уплотненных в блоки для механизации погрузочно-разгрузочных работ	Fuel briquettes and granules (pellets)	ГОСТ Р 51750-2001 Энергосбережение. Методика определения энергоемкости при производстве продукции и оказании услуг в технологических энергетических системах. Общие положения
23	Вещества летучие	Газы пары, выделяющиеся при термическом разложении топлива	Volatile matter	Белосельский Б.С. Технология топлива и энергетических масел: Учебник для вузов. - 2-е изд. исп. и доп. - М.: Изд-во МЭИ, 2005.-348с.:ил.
24	Взрываемость топлив	Показатель, характеризующий способность образовывать взрывоопасные смеси с воздухом горючих газов и паров различных жидких топлив	Explosibility of fuel	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975

Продолжение таблицы 4

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
25	Виды топлива альтернативные	Виды топлива (сжатый и сжиженный газ, биогаз, генераторный газ, продукты переработки биомассы, водоугольное топливо и др.), использование которого сокращает или замещает потребление энергетических ресурсов более дорогих и дефицитных видов	Alternative types of fuel	Красиков Е.В. и др. Терминологическое обеспечение энергопотребления, энергосбережения, энергоэффективности // Электрика. 2005. № 7. С.35-48.
26	Витрен	Литотип угля, встречающийся в пластах угля в виде линз и прослоев, блестящий, однородный, хрупкий, с раковистым изломом, с хорошо выраженной эндогенной трещиноватостью, перпендикулярной наслоению. Примечание – Под микроскопом витрен представлен мацералами группы витринита.	Vitrain	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
27	Включения угля минеральные	Минералы и их ассоциация, встречающаяся в угле	Mineral inclusions of coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
28	Влага топлива рабочая	Массовая доля влаги в рабочем топливе, выраженное в процентах.	As-fired fuel moisture	Основные понятия энергетики, (раздел 11/2), Топливное хозяйство тепловых электростанций, Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва 1970
29	Влага угля гигроскопическая	Влага угля, находящаяся в равновесном состоянии с атмосферой, температура и относительная влажность которой установлены в стандарте	Hygroscopic moisture of fuels	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
30	Влага аналитической пробы угля	Сумма внешней влаги и влаги воздушно-сухого угля	Moisture of analysis sample of coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
31	Влага воздушно-сухого угля	Влага, остающаяся в угле после доведения его до воздушно-сухого состояния и определяемая в установленных стандартом условиях	Moisture in the air-dried coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
32	Влага топлива гидратная	Влага, химически связанная с минеральными примесями топлива и образующая кристаллогидраты типа $Al_2O_32SiO_2 \cdot 2H_2O$, $Fe_2O_3 \cdot 2SiO_2 \cdot 2H_2O$, $CaSO_4 \cdot 2H_2O$, $MgSO_4 \cdot 2H_2O$ и другие. Примечание - Влага гидратная выделяется из топлива только при нагреве его до температуры 600°С и выше.	Water hydration in fuel	Лисиенко В.Г. и др. Хрестоматия энергосбережения: Справочное издание: В 2-х книгах. Книга 1 / Под ред. В.Г.Лисиенко. – М.: Теплотехник, 2005.-688 с.
33	Влага топлива капиллярная	Влага, находящаяся в капиллярах и порах частиц топлива	Capillary moisture of fue]	Лисиенко В.Г. и др. Хрестоматия энергосбережения: Справочное издание: В 2-х книгах. Книга 1 / Под ред. В.Г.Лисиенко. – М.: Теплотехник, 2005.-688 с.
34	Влага топлива коллоидная	Часть влаги, которая адсорбирована органической массой топлива и образует с ней коллоидные соединения. Примечание - Влага коллоидная удаляется при нагреве топлива до температуры 102-105°С	Colloidal moisture of fuel	Лисиенко В.Г. и др. Хрестоматия энергосбережения: Справочное издание: В 2-х книгах. Книга 1 / Под ред. В.Г.Лисиенко. – М.: Теплотехник, 2005.-688 с.
35	Влага топлива поверхностная	Влага, которая осаждается на поверхности топлива при воздействии на него атмосферных осадков	Surface moisture of fuel	Лисиенко В.Г. и др. Хрестоматия энергосбережения: Справочное издание: В 2-х книгах. Книга 1 / Под ред. В.Г.Лисиенко. – М.: Теплотехник, 2005.-688 с.
36	Влага торфа условная	Условно принятое значение влаги торфа, используемое для подсчетов его запасов, добычи или реализации	Standard peat moisture content	ГОСТ 21123-85 Торф. Термины и определения
37	Влага угля внешняя	Влага, удаляющаяся из угля при доведении его до воздушно-сухого состояния	Free moisture of coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
38	Влага угля общая	Сумма внешней влаги и влаги воздушно-сухого угля	Total moisture of coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения

Продолжение таблицы 4

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
39	Влага угля пластовая	Общая влага угля при его залегании в пласте	Bed moisture of coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
40	Влага угля свободная	Влага угля сверх связанной и гидратной, имеющая свойства обычной воды.	Free moisture of coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
41	Влага угля связанная	Влага угля, удерживаемая сорбционными и капиллярными силами	Inherent (Bound) moisture of coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
42	Влагоемкость торфа	Способность торфа удерживать определенное количество воды после избыточного увлажнения	Water retention capacity of peat	ГОСТ 21123-85 Торф. Термины и определения
43	Влагоемкость угля максимальная	Содержание влаги в угле в состоянии полного насыщения его водой и определяемое в установленных стандартом условиях	Maximum coal moisture content	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
44	Влагосодержание газа	Масса водяного пара, приходящаяся на 1 $м^3$ сухого газа, приведенного к стандартным условиям	Moisture content of gas	Белосельский Б.С. Технология топлива и энергетических масел: Учебник для вузов. - 2-е изд. исп. и доп. - М.: Изд-во МЭИ, 2005.-348с.:ил.
45	Влагосодержание торфа	Отношение массы воды в торфе к массе сухого торфа	Absolute peat moisture content	ГОСТ 21123-85 Торф. Термины и определения
46	Влажность газа абсолютная	Масса, г, водяного пара, приходящаяся на 1 $м^3$ влажного газа	Absolute humidity of gas	Белосельский Б.С. Технология топлива и энергетических масел: Учебник для вузов. - 2-е изд. исп. и доп. - М.: Изд-во МЭИ, 2005.-348с.:ил.
47	Влажность приведенная	Количество влаги рабочей, выраженное в процентах, и отнесенное к единице удельной теплоты сгорания топлива	Reduced moisture content	Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, основные понятия энергетики, Москва, 1970г. СЭВ-5-2-050
48	Водопоглощаемость торфа	Способность торфа поглощать определенное количество воды	Water absorption of peat	ГОСТ 21123-85 Торф. Термины и определения
49	Воспламеняемость	Эксплуатационное свойство, характеризующее особенности и результаты процессов воспламенения смесей с воздухом паров топлива	Flammability	ГОСТ 4.25-83 Система показателей качества продукции. Нефтепродукты. Топлива жидкие. Номенклатура показателей
50	Воспламеняемость нефтепродукта	Эксплуатационное свойство, характеризующее пожаро- и взрывоопасность смеси паров нефтепродукта с воздухом	Flammability of petroleum product	ГОСТ 26098-84 Нефтепродукты. Термины и определения
51	Восстановленность углей	Различие углей одинаковой стадии метаморфизма и петрографического состава по химическим, физическим и технологическим свойствам, обусловленное особенностями исходной растительности и условиями ее превращения на начальных стадиях углеобразования	Reduction of coals	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
52	Вспучиваемость угля	Свойство угля в пластическом состоянии увеличиваться в объеме под воздействием выделяющихся летучих веществ	Swellability of coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
53	Выветривание топлива	Разрушение частиц топлива и качественное изменение его химического состава в результате действия атмосферного воздуха и поверхностных вод	Fuel weathering	Основные понятия энергетики, (раздел 11/2), Топливное хозяйство тепловых электростанций, Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва 1970
54	Выход летучих веществ угля (массовый)	Масса летучих веществ единицы массы угля, определяемая в установленных стандартом условиях	Yield of volatile matter of coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
55	Выход летучих веществ угля объемный	Объем летучих веществ единицы массы угля, определяемый в установленных стандартом условиях	Yield of volatile matter of coal volumetric	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
56	Выход продуктов обогащения	Отношение массы продуктов обогащения к массе исходного питания	Coal yield	ГОСТ 17321-71 Уголь. Обогащение.

Продолжение таблицы 4

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
				Термины и определения
57	Вязкость топлив	Свойство жидких и газообразных топлив оказывать сопротивление их течению – перемещению одного слоя тела относительно другого - под действием внешних сил. Один из важнейших показателей качества жидких и газообразных топлив	Fuel viscosity	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
58	Вязкость шлака	Свойство шлака оказывать сопротивление перемещению одних слоев относительно других; характеризуется скоростью деформации при скручивании цилиндрического образца шлака при высоких температурах с постоянным моментом	Slag viscosity	Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, основные понятия энергетики, Москва, 1970г. СЭВ-3-2-070
59	Газ природный горючий сжиженный	Природный газ, приведенный в жидкое состояние путем повышения давления или понижения температуры для облегчения его хранения и транспортирования	Liquefied natural gas (LNG)	На ооснованиии: ИСО 1998-1:1998 Нефтяная промышленность. Терминология. Часть 1. Сырье и готовая продукция
60	Газ влажный	Смесь сухого обезвоженного газа и водяного пара, концентрация водяных паров в которой более 0,005 объемных % (50 ppm) или 0,04г/м$_3$.	Moist gas	СО 34.11.320-00 Газ природный. Методики выполнения измерений показателей качества газообразного топлива, поставляемого на тепловые электростанции
61	Газ водяной	Газ, получаемый в газогенераторе при подаче в газогенератор водяного пара. Примечание - Теплота сгорания водяного газа в зависимости от сорта твердого топлива составляет от 2500 до 3100 Ккал/м^3	Water gas	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
62	Газ доменный (колошниковый газ)	Отходящий газ доменных печей, представляющий собой продукт главным образом неполного сгорания углерода. Химический состав (при выплавке чугуна на каменноугольном коксе): от 12 до 20 % углекислого газа, 20-30 % окиси углерода, до 0,5 % метана, от 1 до 4 % водорода, от 55 до 58 % азота. Используется в качестве топлива. Теплота сгорания Г.д. от 3,6 до 4,6 Мдж/м3 (от 850 до 1100 ккал/м^3). Примечание - При обогащении дутья кислородом содержание азота в газе снижается и соответственно этому возрастает количество др. газов (в том числе окиси углерода и водорода), а также теплота сгорания.	Blast-furnace (top) gas	"Большая советская энциклопедия", Изд. 3-е. М..1971г.
63	Газ жирный	Природный газ из группы углеводородных, характеризующийся повышенным содержанием высокомолекулярных углеводородов и меркаптанов	Rich gas	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
64	Газ коксовый	Искусственный горючий газ, получаемый при коксовании твердых топлив.	Coke oven gas	Гл.ред. А.М.Прохоров. Изд. 3-е. М., "Большая советская энциклопедия", 1971г.
65	Газ нефтяной	Природный газ, сопровождающий нефть в виде газовой шапки над залежью нефти или в растворенном состоянии в нефти. Примечание - По содержанию тяжелых гомологов метана среди нефтяных газов различают: сухой метановый (более 1 %), полусухой (от 1 до 5 %), полужирный (от 5 до 25 %) и жирный (менее 25 %)	Oil gas	Геологический словарь, М: Недра, 1978
66	Газ пиролизный	Газ, получаемый при пиролизе нефтяного и газового сырья, древесины и прочего растительного сырья. (Летучая часть продукта разложения топлива при высокой температуре в условиях недостатка кислорода)		Предложение
67	Газификация жидких топлив	Процесс превращения жидких топлив в горючие газы путем расщепления углеводородов конверсией водяным паром, кислородом или воздухом. Получаемые газы исполь-	Gasification of liquid fuels	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и

Продолжение таблицы 4

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
		зуют как топливо или в качестве сырья для химической проиышленности		специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
68	Газификация твердых топлив	Процесс превращения в горючие газы твердых топлив путем их окисления при высокой температуре воздухом, кислородом, водяным паром или диоксидом углерода	Gasification of solid fuels	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
69	Газойль	Среднее дистиллятное топливо, которое может содержать некоторое количество тяжелого дистиллята для специальных примесе. Примечание - Этот дистиллят может быть использован для изготовления автомобильных бензинов, печных топлив и морских дистиллятных топлив.	Gas-oil	ИСО 1998-1:1998 Нефтяная промышленность. Терминология. Часть 1. Сырье и готовая продукция
70	Газы газоконденсатных месторождений	Газы, находящиеся в пластах под давлением 50-100 кг/см^2 и содержащие керосиновые, иногда и соляровые фракции нефти	Gases from gas-condensate fields	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
71	Газы горючие (газ горючий)	Газообразные вещества, способные гореть. В широком смысле слова к горючим газам относятся водород, окись углерода, сероводород, газообразные углеводороды (например, метан, этан, этилен). В технике под Г.г. обычно понимают природные и искусственные смеси этих газов, разбавленных негорючими газами, такими как двуокись углерода, азот, инертные газы, пары воды.	Fuel gas	"Большая советская энциклопедия", Изд. 3-е. М.1971г.
72	Газы искусственные горючие (газ искусственный горючий)	Искусственные смеси горючих газов, получаемые в результате термического разложения твердого и жидкого топлива. Наиболее распространены: коксовый газ - продукт, получаемый при коксовании твердого топлива, генераторный газ, образующийся при газификации топлив, газы нефтепереработки, которые получаются при термической и термокаталитической переработке нефти и нефтепродуктов, а также доменный газ, образующийся в процессе выплавки чугуна. Примечание -В отличие от природных, искусственные горючие газы содержат в своем составе непредельные углеводо-рорды, окись углерода и иногда значительное количество водорода. В небольшом количестве горючие газы получают также методом подземной газификации углей.	Artificial (manufactured) fuel gas	"Большая советская энциклопедия", Изд. 3-е. М.,1971г.
73	Газы нефтепереработки	Искуственные горючие газы, получаемые при термической и термокаталитической переработке нефти и нефтепродуктов.	Gases of oil processing	"Большая советская энциклопедия", Изд. 3-е. М..1971г.
74	Газы нефтяные попутные	Газы, находящиеся в нефтяной залежи в растворенном в нефти состоянии (в отличие от свободных газов газовой шапки) и выделяющиеся из нее при снижении давления	Oil associated gases	Геологический словарь, М: Недра, 1978.
75	Газы природные горючие (газ природный горючий)	Смеси углеводородов метанового ряда и неуглеводородных компонентов, встречающиеся в осадочном чехле земной коры в виде свободных скоплений, а также в растворенном (в нефти и пластовых водах), рассеянном (сорбированные породами) и твердом (в газогидратных залежах) состояниях. В газах природных горючих основной компонент - метан (до 98 %), входят также этан, пропан, бутан, изобутан и пентан. Теплота сгорания 32,7 МДж/куб.м и выше	Natural combustible gas	"Большая советская энциклопедия", Изд. 3-е. М.,1971г..
76	Гигроскопичность топлив	Способность топлив поглощать и растворять воду	Hygroscopicity of fuels	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
77	Гидрогенизация деструктивная	Процесс переработки твердого и жидкого сырья – бурых и каменных углей, сланцев, тяжелых смол полукоксования и остаточных продуктов переработки нефти (мазут,	Destructive hydrogenation	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и

Продолжение таблицы 4

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
		гудрон, кренинг-остатки) в целях получения бензина или более тяжелых дистиллятов (типа дизельного и котельного топлива)		специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
78	Гидрогенизация недеструктивная	Процесс присоединения водорода к сырью, состоящему в основном из непредельных углеводородов и протекающий без его разложения	Not-destructive hydrogenation	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
79	Гидрокрекинг	Процесс переработки нефти и ее продуктов, сочетающий в себе крекирование и гидрирование сырья. Примечание - По своему харктеру гидрокрррекинг близок к деструктивной гидрогенизации, но проводится при более низких температурах (от 350 до 450°С), давлениях (от 30 до 140 кгс/см^2) и в присутствии других катализаторов.	Hydrocracking	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
80	Глубина обогащения угля	Степень чистоты продуктов обогащения по заданным показателям качества	Deptth of coal preparation	ГОСТ 17321-71 Уголь. Обогащение. Термины и определения
81	Горение	Быстро протекающая химическая реакция, сопровождающаяся выделением тепла и света	Combustion	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
82	Горючесть	Эксплуатационное свойство, характеризующее особенности и результаты процессов горения с воздухом паров топлив, протекающих в камерах сгорания поршневых двигателей, котлах, топках и испытательных установках	Combustibility	ГОСТ 4.25-83 Система показателей качества продукции. Нефтепродукты. Топлива жидкие. Номенклатура показателей
83	Горючесть нефтепродукта	Эксплуатационное свойство, характеризующее способность нефтепродукта к горению в условиях его применения и испытания	Combustibility of petroleum product	ГОСТ 26098-84 Нефтепродукты. Термины и определения
84	Грохочение угля	Классификация угля на просеивающих поверхностях	Screening	ГОСТ 17321-71 Уголь. Обогащение. Термины и определения
85	Группа витринита	Группа мацералов угля, характеризующаяся ровной, гладкой, однородной поверхностью, серым цветом различных оттенков в отраженном свете, слабо выраженным микрорельефом и способностью при определенной стадии метаморфизма переходить при нагревании в пластическое состояние	Group of vitrinite	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
86	Группа гуминита	Группа мацералов бурого угля, характеризующаяся серым цветом различных оттенков в отраженном свете, хорошо различимой структурой растительных тканей и являющаяся предшественником группы витринита	Humin group	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
87	Группа инертинита	Группа мацералов угля, характеризующаяся цветом от белого до желтого в отраженном свете, резко выраженным микрорельефом и отсутствием способности переходить при нагревании в пластическое состояние	Group of intertinite	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
88	Группа липтинита	Группа мацералов угля, характеризующаяся темно-коричневым, черным или темно-серым цветом в отраженном свете, сохранившимися морфологическими признаками и способностью при определенной стадии метаморфизма переходить при нагревании в пластическое состояние	Group of liptinite	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
89	Группа мацералов угля	Совокупность генетически подобных мацералов угля с близкими химическими и физическими свойствами	Maceral group of coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
90	Группа нефтепродуктов	Совокупность нефтепродуктов, входящих в один тип и имеющих сходные показатели качества и условия применения	Group of petroleum products	ГОСТ 26098-84 Нефтепродукты. Термины и определения
91	Группа семивитринита	Группа мацералов угля, занимающая промежуточное положение между группами витринита и инертинита и характеризующаяся серым или беловато-серым цветом в отра-	Group of semivitrinite	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения

Продолжение таблицы 4

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
		женном свете, отсутствием микрорельефа и способностью при определенной стадии метаморфизма размягчаться, не переходя в пластическое состояние		
92	Группа торфа	Таксономическая единица классификации видов торфа, выделяемая на основании соотношения в торфе остатков отдельных групп растений-торфообразователей. Примечания: 1 В каждом типе торфа различают 6 групп: древесная -в ботаническом составе которой древесных остатков от 40 до 100 %; древесно- травяная - древесных остатков от 15 до 35 %, травянистых от 35 до 85 %; древесно-моховая - древесных остатков от 15 до 35 %, моховых от 35 до 65 %; травяная-древесных остатков не более 10 %, травянистых от 65 до 100 %; тровяно-моховая- древесных остатков не более 10 %, травянистых- от 35-65 %, моховых от 35 до 65 %; моховая-древесных остатков не более 10 %, моховых от 70 до 100 %. 2 Таксономия по БСЭ.	Peat group	ГОСТ 21123-85 Торф. Термины и определения
93	Группа угля технологическая	Условное обозначение группы углей, входящих в марку, ограниченной установленными пределами основных технологических характеристик, в соответствии с нормативно-технической документацией	Technological group of coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
94	Гудрон	Вязкий, липкий материал, образующийся при пиролизе каменного угля, бурого угля, древесины и т.д. Примечание - Если не установлено иное, предполагается, что исходным является уголь или подобный материал, не нефтяного происхождения.	Tar	ИСО 1998-1:1998 Нефтяная промышленность. Терминология. Часть 1. Сырье и готовая продукция
95	Гумолит	Уголь, образовавшийся преимущественно из продуктов превращения отмерших высших растений.	Humus coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
96	Давление вспучивания угля	Давление, развивающееся при вспучивании угля в условиях ограниченного объема.	Swell pressure of coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
97	Деасфальтизация	Удаление из нефти и нефтепродуктов растворенных и диспергированных в них асфальто-смолистых веществ.	Deasphalting	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
98	Дегидратация нефти	Процесс обезвоживания нефти	Oil dehydrogenation	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
99	Дегидрогенизация нефтепродуктов	Каталитическое отщепление водорода от углеводородов нефти	Petroleum product dehydrogenation	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
100	Депарафинизация топлив карбамидная	Процесс извлечения из керосино-газойлевых фракций парафинов, пригодных в качестве сырья для нефтехимической промышленности; используется также для увеличения выпуска зимних сортов дизельных топлив	Carbamide deparaffinization of fuel	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
101	Детергентность нефтепродукта	Физико-химическое свойство, определяющее способность нефтепродукта диспергировать и удерживать частицы отложений во взвешенном состоянии	Dispersing ability of petroleum product	ГОСТ 26098-84 Нефтепродукты. Термины и определения
102	Детонация топлива	Возникновение ударных волн давления в камере сгорания двигателя вследствие объемного самовоспламенения части топлива	Fuel detonation	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и

Продолжение таблицы 4

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
				специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
103	Диагенез угля	Превращение торфа в бурый уголь	Coal diagenesis	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
104	Диолефины	Ненасыщенные углеводороды с двумя двойными связями	Diolefins	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
105	Дисперсность торфа	Степень измельчения частиц, составляющих твердую фазу торфа	Dispersing of peat	ГОСТ 21123-85 Торф. Термины и определения
106	Дистиллят	Любой продукт, полученный путем конденсации паров нефтепродукта, когда он подвергается дистилляции при атмосферном давлении или при пониженном давлении. Примечание - В первом случае продукт называется атмосферным дистиллятом, а во втором случае -вакуумным дистиллятом.	Distillate	ИСО 1998-1:1998 Нефтяная промышленность. Терминология. Часть 1. Сырье и готовая продукция
107	Дистиллят легкий	Лигроин, нафта и бензины, кипящие ниже 230°С при нормальном атмосферном давлении и имеющие температуру вспышки в закрытом тигле ниже комнатной	Light distillate	ИСО 1998-1:1998 Нефтяная промышленность. Терминология. Часть 1. Сырье и готовая продукция
108	Дистиллят средний	Керосины и газойли, с температурой выкипания от 150 до 400°С при нормальном атмосферном давлении и имеющие температуру вспышки в закрытом тигле выше 38°С	Middke distillate	ИСО 1998-1:1998 Нефтяная промышленность. Терминология. Часть 1. Сырье и готовая продукция
109	Дистиллят тяжелый	Дистиллят, кипящий преимущественно выше 350°С при нормальном атмосферном давлении, включает самые тяжелые фракции из атмосферной дистилляции вместе с фракциями, получаемыми при вакуумной дистилляции	Heavy distillate	ИСО 1998-1:1998 Нефтяная промышленность. Терминология. Часть 1. Сырье и готовая продукция
110	Дистилляты бурых углей	Продукт термической переработки бурых углей. Примечание – Используется в качестве жидкого печного и котельного топлива.	Distillates brown coal	Лисиенко В.Г. и др. Хрестоматия энергосбережения: Справочное издание: В 2-х книгах. Книга 1 / Под ред. В.Г.Лисиенко. – М.: Теплотехник, 2005.-688 с.
111	Дистилляты каменных углей	Продукт термической переработки каменных углей. Примечание – Используется в качестве жидкого печного и котельного топлива.	Distillates hard coal	Лисиенко В.Г. и др. Хрестоматия энергосбережения: Справочное издание: В 2-х книгах. Книга 1 / Под ред. В.Г.Лисиенко. – М.: Теплотехник, 2005.-688 с.
112	Диффузия паров топлива	Проникновение паров топлива в воздух	Fuel vapors diffusion	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
113	Дробление	Процесс разрушения кускового, минерального сырья под действием внешних механических сил путем раздавливания, раскалывания, удара, среза или их сочетания, осуществляемый в дробильных агрегатах	Grinding	ПБ 03-571-03 Единые правила безопасности при дроблении, сортировке, обогащении полезных ископаемых и окускования руд и концентратов
114	Дробленка	Твердое топливо, размельченное до кусков размером несколько миллиметров	Grushed coal	Основные понятия энергетики, (раздел 11/2), Топливное хозяйство тепловых электростанций, Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии,

Продолжение таблицы 4

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
				Москва 1970
115	Дюрен	Литотип угля, образующий прослои и пачки в пластах угля, матовый, однородный, твердый, плотный, с шероховатой поверхностью и неровным зернистым изломом. Примечание - Под микроскопом дюрен представлен более чем на 75 % мацераллами группы инертинита и липтинита	Durain	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
116	Жидкости газоконденсатные	Жидкие части природного газа, которые восстановлены (регенерированы) в сепараторах, шахтном оборудовании и газогенераторных установках	Natural gas-condensate liquid (NGL)	ГОСТ Р 51750-2001 Энергосбережение. Методика определения энергоемкости при производстве продукции и оказании услуг в технологических энергетических системах. Общие положения
117	Запасы торфа балансовые	Запасы торфа, удовлетворяющие кондициям, установленным для подсчета запасов торфа в залежи, использование которых экономически целесообразно и допустимо по природоохранным условиям	Exploitable peat resources	ГОСТ 21123-85 Торф. Термины и определения
118	Запасы торфа извлекаемые	Запасы торфа, которые извлекаются при разработке торфяного месторождения	Extractable peat reserves	ГОСТ 21123-85 Торф. Термины и определения
119	Запасы торфа общие геологические	Разведанные и прогнозные запасы торфа на рассматриваемой территории	Total geological peat resources	ГОСТ 21123-85 Торф. Термины и определения
120	Запасы торфа прогнозные	Запасы торфа, выявленные при поисках торфяных месторождений или по картографическим материалам и статистическом учете	Prognosticated peat resources	ГОСТ 21123-85 Торф. Термины и определения
121	Запасы торфа промышленные	Часть балансовых запасов торфа, подлежащих разработке	Commercial peat reserves	ГОСТ 21123-85 Торф. Термины и определения
122	Зола	Твердое вещество, остающееся после сжигания углеродистых материалов	Ash	СО 34.02.319-2001 Методические указания по определению коэффициента оседания при оценке загрязнения атмосферы твердыми выбросами ТЭС с учетом дисперсности летучей золы
123	Зольность топлива	Масса минеральной части топлива, выраженная в процентах	Ash content of a fuel	ОСТ 153-34.0-02-021-99 Охрана природы. Атмосфера. ТЕПЛОВАЯ ЭНЕРГЕТИКА. Термины и определения
124	Зольность топлива, приведенная	Зольность топлива, приходящаяся на единицу низшей теплоты его сгорания	Reduced ash content of a fuel	ОСТ 153-34.0-02-021-99 Охрана природы. Атмосфера. ТЕПЛОВАЯ ЭНЕРГЕТИКА. Термины и определения
125	Индекс Рога	Показатель, характеризующий спекающую способность угля и определяемый по прочности нелетучего остатка, полученного при быстром нагревании смеси угля с инертным материалом в установленных стандартом условиях	Roga index	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
126	Индекс свободного вспучивания угля	Показатель спекаемости угля, определяемый по контуру нелетучего остатка, полученного при быстром нагревании угля в тигле в установленных стандартом условиях, путем сравнения контура остатка с контурами стандартных образцов	Crucible swelling number of coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
127	Испарение топлива динамическое	Испарение капель топлива в потоке воздуха	Dynamic evaporation of fuel	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
128	Испарение топлива статическое	Испарение топлива с неподвижной поверхности в неподвижный воздух	Static evaporation of fuel	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975

Продолжение таблицы 4

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
129	Испаряемость	Эксплуатационное свойство, характеризующее особенности и результаты процессов перехода топлива из жидкого в газообразное состояние	Evaporability	ГОСТ 4.25-83. «Система показателей качества продукции. Нефтепродукты. Топлива жидкие. Номенклатура показателей».
130	Испаряемость нефтепродукта	Эксплуатационное свойство, характеризующее способность нефтепродукта переходить из жидкого в газообразное состояние	Evaporation of petroleum product	ГОСТ 26098-84 Нефтепродукты. Термины и определения
131	Йодное число	Показатель, характеризующий содержание непредельных соединений в топливах, маслах, смазках и технических жидкостях. Выражается массой иода (в граммах), присоединившегося к 100 г продукта	Iodine number	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
132	Калориметр	Прибор для измерения количества теплоты. Применяется для определения теплоемкости, теплоты испарения и теплоты сгорания топлив	Calorimeter	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
133	Калориметр Юнкерса	Прибор, применяемый для определения теплоты сгорания бензинов и газообразных топлив	Vunkers calorimeter	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
134	Карбоминерит	Сочетание минералов с микролитотипами угля	Carbominerite	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
135	Керосин	Дистиллят, обладающий летучестью, промежуточной между бензином и газойлем, и температурой вспышки в закрытом тигле выше 38°С	Kerosine	ИСО 1998-1:1998 Нефтяная промышленность. Терминология. Часть 1. Сырье и готовая продукция
136	Керосин авиационный	Керосин, предназначенный для авиационных газовых турбин	Aviation kerosine	ИСО 1998-1:1998 Нефтяная промышленность. Терминология. Часть 1. Сырье и готовая продукция
137	Кислотность топлива	Показатель, характеризующий количество органических кислот и других кислых примесей, содержащихся в топливе и оцениваемый количеством миллиграммов щелочи КОН, которое требуется для нейтрализации 100 мм топлива. Повышенная кислотность топлива опасна в отношении возможной коррозии деталей двигателя и системы топливоподачи	Fuel acidity	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
138	Кислоты угля гуминовые	Смесь кислых веществ биохимического превращения отмерших высших растений, извлекаемых из угля водными щелочными растворами	Humus acids of coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
139	Кларен	Литотип угля, образующий прослои и пачки в пластах угля, по блеску близкий к витрену, с угловатонеровным изломом, относительно хрупкий, однородный и полосчатый. Примечание - Под микроскопом дюрен представлен более чем на 75 % мацераллами группы инертинита и липтинита.	Clarain	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
140	Класс крупности угля	Совокупность кусков угля с размерами, определяемыми размерами отверстий сит, применяемых для выделения этих кусков	Class of coal lump size	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
141	Класс углей	Структурная единица генетической или естественной классификации углей, а также общей систематики твердых горючих ископаемых, разработанной на их основе.	Coal ranks	Российская угольная энциклопедия, т.2, 2006г.
142	Классификация углей генетическая	Систематизация углей в зависимости от характера исходной растительности, условий ее накопления и изменений при углеобразовании	Genetic classification of coals	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
143	Классификация углей промышленная	Систематизация углей по показателям, характеризующим их пригодность для промышленного использования	Industrial classification of coals	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения

Продолжение таблицы 4

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
144	Классификация угля	Разделение угля на классы крупности	Classification of coal	ГОСТ 17321-71 Уголь. Обогащение. Термины и определения
145	Кокс	Твердый остаток, образующийся при нагревании различных топлив до высоких температур без доступа воздуха.	Coke	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
146	Кокс каменноугольный	Спекшийся твердый продукт, образующийся при нагревании некоторых углей в коксовых печах до 900-1050°С	Coal coke	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
147	Кокс нефтяной	Пористая твердая масса от темно-серого до черного цвета, состоящая из высокомолекулярных тугоплавких и высокоароматизированных углеводородов с незначительным содержанием водорода и из органических солей получаемая при коксовании остаточных продуктов переработки нефти (крекинга и пиролиза)	Oil (petroleum) coke	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
148	Кокс нефтяной малосернистый	Твердый продукт, получаемый методом замедленного коксования из остаточных продуктов переработки нефти	Petroleum coke with low sulfur content	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
149	Кокс электродный пековый	Богатый углеродом твердый остаток, получаемый при разложении каменноугольного пека	Electrode pitch coke	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
150	Коксование	Метод переработки топлив (преимущественно углей)– нагревание без доступа воздуха до 900-1050°С. При этом топливо разлагается с образованием летучих веществ и твердого остатка – кокса	Coking	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
151	Коксуемость нефтепродукта	Показатель, указывающий склонность нефтепродукта образовывать коксовые отложения при сгорании	Carbon residue of petroleum product	ГОСТ 26098-84 Нефтепродукты. Термины и определения
152	Коксуемость угля	Свойство измельченного угля спекаться с последующим образованием кокса с установленной крупностью и прочностью кусков	Coking power of coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
153	Компаундирование	Смешивание нескольких компонентов (топлив или масел) в определенном соотношении для получения продукта с заданными качествами	Compound-mixing	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
154	Компоненты золы минеральные	Химические соединения, составляющие золу после всех превращений неорганических примесей топлива при горении	Mineral components of ash	Основные понятия энергетики, (раздел 11/2), Топливное хозяйство тепловых электростанций, Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва 1970.
155	Конверсия газов	Процесс переработки газов с целью изменения состава исходной газовой смеси. Примечание – Обычно конверсии подвергают газооб разные углево-дороды (метан и	Gas conversion	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и

Продолжение таблицы 4

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
		его гомологи) и окись углерода и получают водород и его смеси с окисью углерода, а затем чистый водород.		специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
156	Концентрат	Продукт обогащения минерального сырья, в котором содержание ценных компонентов выше, чем в исходном материале (руде) и остальных продуктах аналогичных операций обогащения	Concentrate	ПБ 03-571-03 Единые правила безопасности при дроблении, сортировке, обогащении полезных ископаемых и окускования руд и концентратов
157	Коэффициент избытка воздуха	Отношение действительно необходимого количества воздуха (для полного сжигания топлива) к теоретически необходимому	Excess-air coefficient	Смирнов В.П. Котельные установки. –М. – Л.: Госэнергоиздат, 1959
158	Коэффициент полноты сгорания топлива	Отношение количества тепла, выделяющегося при сгорании 1 кг топлива в камере сгорания, к теплоте сгорания данного сорта топлива	Combustion efficiency of fuel	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
159	Крекинг	Процесс деструктивной переработки нефти или ее фракций, проводимый для увеличения выхода легких продуктов и повышения их качества	Cracking	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
160	Крекинг каталитический	Процесс деструктивной переработки нефти или ее фракции, происходящий одновременно под действием высокой температуры и катализаторов	Catalytic cracking	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
161	Крекинг термический	Процесс деструктивной переработки нефти под действием высокой температуры. Примечание – Существуют следующие разновидности Крегинга термического:-под высоким давлением для подучения бензина;-под низким давлением (коксование);-высокотемпературный под низким давлением (пиролиз).	Thermal cracking	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
162	Крошка торфяная	Частицы торфа размером до 60 мм, полученные путем измельчения разрабатываемого слоя торфяной залежи	Fragmented peat	ГОСТ 21123-85 Торф. Термины и определения
163	Летучесть нефтепродукта	Физико-химическое свойство, определяющее давление насыщенных паров нефтепродукта	Volatility of petroleum product	ГОСТ 26098-84 Нефтепродукты. Термины и определения
164	Летучие вещества угля	Вещества, образующиеся при разложении угля в условиях нагрева без доступа воздуха	Volatile in coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
165	Лигроин	Нефтяная фракция, занимающая по точке кипения промежуточное положение между бензином и керосином, выкипает примерно при температуре от 120 до 240°С	Ligroin	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
166	Литотипы угля	Составные части угля, различимые невооруженным глазом, отличающиеся по блеску, цвету, излому, структуре, текстуре и трещиноватости	Lithotypes of coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
167	Мазут	Жидкое нефтяное топливо для использования в топочных агрегатах или устройствах	Fuel oil	ГОСТ 26098-84 Нефтепродукты. Термины и определения
168	Мазут топочный	Мазут для применения в стационарных и передвижных тепловых установках	Furnace fuel oil	ГОСТ 26098-84 Нефтепродукты. Термины и определения
169	Мазут флотский	Мазут для применения в судовых паровых установках и двигателях с воспламенением топливно-воздушной смеси при сжатии	Marine fuel oil	Красиков Е.В. и др. Терминологическое обеспечение энергопотребления, энерго-

Продолжение таблицы 4

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
				сбережения, энергоэффективности // Электрика. 2005. № 7. С.35-48
170	Марка нефтепродукта	Условное обозначение конкретного нефтепродукта, название, номерное или буквенное обозначение, состав и свойства которого регламентированы нормативно-технической документацией	Trade mark of petroleum product	ГОСТ 26098-84 Нефтепродукты. Термины и определения
171	Марка угля	Условное обозначение разновидности углей, близких по генетическим признакам и основным энергетическим и технологическим характеристикам	Trade mark of petroleum product	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
172	Масло сланцевое	Минеральное масло, получаемое пиролизом горючих сланцев	Shale oil	ИСО 1998-1:1998 Нефтяная промышленность. Терминология. Часть !. Сырье и готовая продукция
173	Масса твердого топлива аналитическая	Рабочая масса топлива не содержащая влаги за исключением гигроскопической		На основании: Авдеева А.А. И др. Контроль топлива на электростанциях.-М.: "Энергия", 1973. 384 с. с ил.
174	Масса твердого топлива органическая	Условная горючая масса топлива без пиритной серы	Organic mass of fuel	Предложение
175	Масса твердого топлива органическая условная	Органическая масса топлива при исключении из нее органической серы	Conditionnal organic part of solid fuel	Авдеева А.А. И др. Контроль топлива на электростанциях.-М.: "Энергия", 1973. 384 с. с ил.
176	Масса твердого топлива условная горючая	Рабочая масса топлива без общей влаги и минеральной части за исключкением пиритной серы		Предложение
177	Масса топлива минеральная	Масса химических соединений неорганических элементов, входящих в состав топлива	Mineral mass of fuel	На основании ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
178	Масса топлива сухая	Рабочее масса топлива , не содержащая влаги, в том числе гигроскопической	Moisture-free fuel	На основании: Тепловой расчет котлов (Нормативный метод). Издание 3-е, переработанное и дополненное. Изд-во НПО ЦКТИ, СПб, 1998. 256с. с ил.
179	Масса топлива сухая беззольная	Рабочая масса топлива, за вычетом массы общей влаги и золы	Dry-and-ash-free fuel	Тепловой расчет котлов (Нормативный метод). Издание 3-е, переработанное и дополненное. Изд-во НПО ЦКТИ, СПб, 1998. 256с. с ил.
180	Масса угля горючая	Сухое беззольное состояние угля	Dry ash -free state of coal	Российская угольная энциклопедия, т. 1, 2006г.
181	Мацерал угля	Органическая составляющая угля, различимая под микроскопом, с характерными морфологическими, структурными признаками, цветом и показателем отражения	Maceral of coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
182	Меркаптаны	Органические соединения общей формулы RSH (где R –углеводородный радикал, напр. CH_3 C_2H_5 и т.д.), содержащиеся в сернистых нефтях - летучие жидкости с неприятным запахом и со слабокислотными свойствами	Merkaptans	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
183	Месторождение торфяное	Геологическое образование, состоящее из напластований одного или нескольких видов торфа, характеризующееся в своих естественных границах избыточным увлажнением, специфическим растительным покровом и которое по размерам и запасам торфа может быть объектом промышленного или сельскохозяйственного использования	Peatland	ГОСТ 21123-85 Торф. Термины и определения
184	Метаморфизм угля	Превращение бурого угля последовательно в каменный уголь и антрацит в результате изменения химического состава, структуры и физических свойств угля в недрах преимущественно под влиянием повышенной температуры и давления	Metamorphism of coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
185	Методы испытания топлив квалификационные	Методы испытания топлив, масел, смазок и специальных жидкостей на модельных установках, натурных агрегатах, одноцилиндровых установках и полноразмерных дви-	Qualitative methods	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и

Продолжение таблицы 4

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
		гателях		специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
186	Микротвердость угля	Твердость угля, определяемая на микроскопически малых участках поверхности в установленных стандартом условиях	Microhardness of coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
187	Микрохрупкость угля	Хрупкость угля, определяемая на микроскопически малых участках поверхности в установленных стандартом условиях	Microbrittleness of coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
188	Микроэлементы угля	Элементы, содержащиеся в угле, за исключением золообразующих и входящих в органическую массу угля	Microelements of coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
189	Нефтепродукт	Готовый продукт, полученный при переработке нефти, газоконденсатного, углеводородного и химического сырья	Petroleum product	ГОСТ 26098-84 Нефтепродукты. Термины и определения
190	Нефтепродукт кондиционный	Нефтепродукт, удовлетворяющий всем требованиям нормативно-технической документации	Conditioned petroleum product	ГОСТ 26098-84 Нефтепродукты. Термины и определения
191	Нефтепродукт некондиционный	Нефтепродукт, не удовлетворяющий требованиям нормативно-технической документации	Unconditioned petroleum product	ГОСТ 26098-84 Нефтепродукты. Термины и определения
192	Нефтепродукты отработанные	Отработанные масла, промывочные нефтяные жидкости, а также смеси нефти и нефтепродуктов, образующиеся при зачистке средств хранения, транспортирования, извлекаемые из нефтесодержащих вод	Used petroleum products	ГОСТ 26098-84 Нефтепродукты. Термины и определения
193	Нефть	Горючая маслянистая жидкость, чаще темного цвета, реже светло-желтая или бесцветная, с характерным запахом, добываемая из недр земли и представляющая собой смесь жидких углеводородов, в которой растворены газообразные и твердые углеводороды. Примечание - В нефти в небольшом количестве содержатся сернистые и азотистые соединения, органические кислоты и некоторые другие вещества.	Mineral oil petroleum	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
194	Нефть искусственная	Нефть, полученная из углей, битуминозных песков и горючих сланцев	Artificial oil	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
195	Нефть сырая	Неизвлеченная из недр земли или добываемая (извлекаемая) нефть. Примечание - Неизвлеченная нефть не является энергопродуктом. Она становится энергопродуктом сразу, как только добывается (извлекается).	Crude oil	ГОСТ Р 51750-2001 Энергосбережение. Методика определения энергоемкости при производстве продукции и оказании услуг в технологических энергетических системах. Общие положения
196	Обезвоживание угля	Снижение содержания влаги в угле	Dewatering coal	ГОСТ 17321-71 Уголь. Обогащение. Термины и определения
197	Обеспыливание угля	Снижение содержания пыли в угле	Coal dust-cjntrol	ГОСТ 17321-71 Уголь. Обогащение. Термины и определения
198	Обогатимость угля	Способность угля разделяться на продукты обогащения по заданным показателям качества	Washability coal	ГОСТ 17321-71 Уголь. Обогащение. Термины и определения
199	Обогащение угля	Обработка угля для повышения содержания в нем горючей массы удалением негорючих компонентов	Coal preparation of coal	ГОСТ 17321-71 Уголь. Обогащение. Термины и определения
200	Обогащение угля гравитационное	Обогащение угля, основанное на различии плотностей разделяемых компонентов	Gravity concentration of coal	ГОСТ 17321-71 Уголь. Обогащение. Термины и определения
201	Обогащение угля двухпродуктовое	Обогащение угля, в результате которого получается два продукта	Two-product coal preparation	ГОСТ 17321-71 Уголь. Обогащение. Термины и определения
202	Обогащение угля магнитное	Обогащение угля в магнитном поле, основанное на различии магнитных свойств разделяемых компонентов	Magnetic separation of coal	ГОСТ 17321-71 Уголь. Обогащение. Термины и определения
203	Обогащение угля химическое	Обогащение угля, основанное на удалении из него негорючих компонентов химическим	Chemically separation of	ГОСТ 17321-71 Уголь. Обогащение.

Продолжение таблицы 4

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
		способом	coal	Термины и определения
204	Обогащение угля центробежное	Обогащение угля в центробежном поле, основанное на различии плотностей разделяемых компонентов	Centrifuge separation of coal	ГОСТ 17321-71 Уголь. Обогащение. Термины и определения
205	Обогащение угля электрическое	Обогащение угля в электрическом поле, основанное на различии электрических свойств разделяемых компонентов	Electric separation of coal	ГОСТ 17321-71 Уголь. Обогащение. Термины и определения
206	Объем пробы	Определенное количество нештучной продукции, составляющее пробу		ГОСТ 15895-77 Статистические методы управления качесством продукции. Термины и определения
207	Объемы поставок расчетные	Поставки топлива, необходимые для обеспечения плановой выработки электрической и тепловой энергии и для создания общих нормативных запасов топлива	Rated scjpe (volume) of supply	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО "ЕЭС России" от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России" Раздел 3 Производство
208	Однородность золы	Близость химического и физического состава золы в различных пробах	Homogenity of ash	Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, основные понятия энергетики, Москва, 1970г. СЭВ-3-2-050
209	Одоризация газов	Придание газу специфического запаха	Gas odorization	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
210	Озоление топлива	Повышение зольности топлива в результате потери топливом части горючей составляющей	Combustion of fuel	Основные понятия энергетики, (раздел 11/2), Топливное хозяйство тепловых электростанций, Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва 1970
211	Окалинообразование	Окисление металлических стенок поверхности нагрева при повышении температуры сверх допустимого предела	Scaling	Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, основные понятия энергетики, Москва, 1970г. СЭВ-1-10-305
212	Окисление топлива	Медленное химическое соединение кислорода воздуха с органической частью топлива	Oxidation of fuel	Основные понятия энергетики, (раздел 11/2), Топливное хозяйство тепловых электростанций, Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва 1970
213	Опробование торфяной залежи	Комплекс работ по определению качественной характеристики торфяной залежи	Sampling of peat deposit	ГОСТ 21123-85 Торф. Термины и определения
214	Опробование угля	Совокупность операций по отбору, обработке и анализу проб угля	Testing of coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
215	Остаток угля нелетучий	Твердый остаток после выделения из угля летучих веществ в установленных стандартом условиях	Nonvolatile residue of coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
216	Отбор проб торфа	Работы, связанные с извлечением проб торфа.	Sampling of peat	ГОСТ 21123-85 Торф. Термины и определения
217	Отложения пирофорные	Отложения продуктов коррозии (в основном сернистого железа), образующиеся при хранении сернистых нефтей и нефтепродуктов в резервуарах или в других железных емкостях в результате действия на железо и его окислы сероводорода, содержащегося в парах нефтепродукта и в жидкой фазе.	Pyrophorus sediments	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.:

Продолжение таблицы 4

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
				«Химия», 1975
218	Относительная плотность газообразного топлива	Отношение плотности газообразного топлива к плотности воздуха в том же объеме	Relative density of gaseous fuel	Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, основные понятия энергетики, Москва, 1970г. СЭВ-5-5-115
219	Отсадка угля	Гравитационное обогащение угля в вертикальном пульсирующем потоке жидкости	Jigging coal	ГОСТ 17321-71 Уголь. Обогащение. Термины и определения
220	Отсев (угля)	Уголь, выделенный из рядового угля и подвергшийся обогащению	Smalls	ГОСТ 17321-71 Уголь. Обогащение. Термины и определения
221	Очистка нефтепродуктов адсорбционная	Очистка с помощью адсорбентов топлив, масел и других нефтепродуктов в процессе их производства от нежелательных компонентов и примесей (асфальто-смолистых веществ, сернистых соединений и др.). Примечание - В качестве адсорбентов применяют природные отбеливающие глины, силикагель, синтетические алюмосиликаты, активированную окись алюминия и др.	Absorption purification of petroleum products	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
222	Очистка топлив сернокислотная	Очистка, применяемая для удаления из бензинов, лигроинов, керосинов и дизельных топлив, кислородных, сернистых и азотистых соединений, а также части непредельных углеводородов	Sulfuric acid refining of fuel	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
223	Партия угля	Количество угля, произведенное и отгруженное потребителю за установленный интервал времени, среднее количество которого характеризуется одной объединенной пробой	Coal batch	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
224	Пеки	Остаточные продукты перегонки дегтей (смол), образующихся при термической переработке твердых топлив (каменного и бурого углей, торфа, горючих сланцев, древесины), и остаток перегонки нефтяной пиролизной смолы. Пеки - твердые, иногда густые вязкие черные продукты с раковистым изломом. Примечание - В зависимости от исходного сырья различают пеки каменноульные, нефтяные, торфяные и древесные.При соответствующей подготовке к сжиганию пеки могут быть использованы в качестве жидкого топлива.	Pitches	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
225	Пеллеты	Древесные топливные гранулы (цилиндрические), спрессованные из отходов деревообработки (опилки и стружка хвойных пород дерева) и низкотоварной древесины Примечание - Процесс формирования пеллет происходит под давлением около 300 атм, без каких-либо добавок и клея. Длина гранул в среднем имеет от 10 до 30 мм в длину и от 6 до 10 мм в диаметре.	Pellets	Предложение
226	Перегонка (фракционирование) нефти	Разделение нефти с помощью нагрева и последующей конденсации и охлаждения выделенных паров на составные части (фракции),различаюшиеся точкой кипения	Oil fractional distillation; Petroleum refining	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
227	Перегонка нефти прямая	Перегонка, применяемая для отгона из нефти светлых продуктов до газойля включительно и производимая при атмосферном давлении	Straight distillation of petroleum	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
228	Период топлива индукционный	Период времени (мин), в течение которого испытуемое топливо, находящееся в окислительной среде при повышенной температуре в стандартном приборе, практически не подвергается окислению. Примечание - Период топлива индукционный характеризует склонность топлив к окислению и смолообразованию при длительном хранении.	Induction period	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975

Продолжение таблицы 4

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
229	Период нефтепродукта индукционный	Показатель, указывающий период времени, в течение которого нефтепродукт в условиях окисления сохраняет заданные свойства	Induction period of petroleum product	ГОСТ 26098-84 Нефтепродукты. Термины и определения
230	Пиролиз	Необратимый термический процесс разложения веществ без окисления. Примечание Промышленное значение имеет пиролиз нефтяного и газового сырья, древесины и др.	Pyrolysis	На основании СТ СЭВ 383-87 Пожарная безопасность в строительстве. Термины и определения
231	Плавкость золы торфа	Свойство золы торфа подвергаться деформации и разжижению при нагревании до установленной температуры	Fusibility of peat ash	ГОСТ 21123-85 Торф. Термины и определения
232	Плавкость золы угля	Свойство золы угля постепенно переходить из твердого состояния в жидко-плавкое через стадии спекания, размягчения и плавления при нагревании в установленных стандартом условиях	Fusibility of coal ash	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
233	Пластичность торфа	Способность торфа деформироваться без разрыва под влиянием определенных нагрузок и сохранять приданную форму при их снятии	Plasticity of peat	ГОСТ 21123-85 Торф. Термины и определения
234	Плотность газообразного топлива относительная	Отношение плотности газообразного топлива к плотности воздуха в том же объеме	Relative density of gas fuel	Основные понятия энергетики, (раздел 11/2), Топливное хозяйство тепловых электростанций, Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва 1970
235	Плотность насыпная	Масса, заключенная в единице объема слоя, состоящего из большого числа кусков (частиц) топлива	Bulk density	Белосельский Б.С. Технология топлива и энергетических масел: Учебник для вузов. - 2-е изд. исп. и доп. -М.: Изд-во МЭИ, 2005.-348с.:ил.
236	Плотность разделения граничная	Плотность элементарной фракции, вероятность попадания которой в продукты разделения одинакова	Partition density	ГОСТ 17321-71 Уголь. Обогащение. Термины и определения
237	Плотность топлива абсолютная	Масса топлива в единице его объема, измеренная в килограммах на кубический метр	Absolute fuel density	Основные понятия энергетики, (раздел 11/2), Топливное хозяйство тепловых электростанций, Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва 1970
238	Плотность топлива истинная	Масса единицы объема сухого топлива без внутренних пор в виде монолита, состоящего из органической и минеральной части топлива, измеренная в килограммах на кубический метр	True density of fuel	Основные понятия энергетики, (раздел 11/2), Топливное хозяйство тепловых электростанций, Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва 1970
239	Плотность угля действительная	Отношение массы угля к его объему за вычетом объема пор и трещин	Actual density of coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
240	Плотность угля кажущаяся	Отношение массы угля к его объему, включая объем пор и трещин	Apparent coal density	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
241	Плотность угля насыпная	Отношение массы свеженасыпанного угля к его объему, включая объем пор и трещин внутри зерен и кусков, а также объем пустот между ними, определяемому в установленных условиях заполнения емкости	Bulk density of coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
242	Поверхность угля	Сумма внешней и внутренней поверхности угля	Coal surface	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
243	Поверхность угля внешняя	Площадь геометрической поверхности единицы массы зерен угля	External surface of coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
244	Поверхность угля внутренняя	Площадь поверхности пор и трещин единицы массы угля	Domestic surface of coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
245	Погоны нефтяные (*нефтяные дистилляторы)*	Продукты, получаемые в результате перегонки нефти и различающиеся точкой кипения, плотностью и другими свойствами	Oil distillers	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и

Продолжение таблицы 4

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
				специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
246	Подгруппа нефтепродуктов	Совокупность нефтепродуктов, входящих в одну группу и имеющих сходные показатели качества и условия применения	Sub-group of petroleum	ГОСТ 26098-84 Нефтепродукты. Термины и определения
247	Подтип торфа	Таксонометрическая единица классификации видов торфа, отражающая соотношение основных растений-торфообразователей по их требованию к обильности водного питания. Примечание - В каждом типе торфа различают три подтипа: лесной, в ботаническом составе которого древесных остатков от 40 до 100 %; лесотопяной- от 15 до 35 %; топяной- не более 10 %	Peat subtype	ГОСТ 21123-85 Торф. Термины и определения
248	Показатели угля по Одибер-Арну дилатометрические	Показатели спекаемости, характеризующие термопластические свойства угля, определяемые по изменению линейного размера спрессованного угольного стержня на различных стадиях медленного нагревания в установленных стандартом условиях	Dilatometer test index of coal in according with Jdiber-Arnu	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
249	Показатель отражения витринита	Отношение интенсивности светового потока установленной длины волны, отраженного от полированной поверхности мацералов группы витринита (гуминита), к интенсивности светового потока, падающего перпендикулярно на эту поверхность, выраженное в процентах	Reflectance index	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
250	Полукокс	Твердый горючий остаток, получающийся при полукоксовании твердых топлив, используемый как высокопроизводительное, легко загорающееся бездымное твердое топливо в металлургии, на железнодорожном транспорте, в газогенераторах автомобилей, тракторов и стационарного типа, в быту, а также в качестве сырья для получения ценных продуктов	Semicoke	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
251	Полукоксование	Переработка твердых топлив (каменного и бурого угля, сланцев, торфа) нагреванием без доступа воздуха до 500-550°С (до температуры примерно вдвое ниже температуры коксования). При полукоксовании получают полукокс и первичный деготь	Semicoking	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
252	Помутнение топлива	Выделение из топлива растворенной воды или начало кристаллизации содержащихся в топливе углеводородов	Fuel dimness	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
253	Пористость торфа	Отношение объема пор, занятых водой и воздухом, к общему объему торфа	Porosity of peat	ГОСТ 21123-85 Торф. Термины и определения
254	Пористость угля	Объем пор и трещин единицы массы или объема угля	Porosity of coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
255	Пористость угля закрытая	Пористость угля, представленная порами и трещинами, не сообщающимися с внешней средой	Closed porosity of coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
256	Пористость угля открытая	Пористость угля, представленная порами и трещинами, сообщающимися с внешней средой	Open porosity of coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
257	Потери жидких топлив от утечки	Потери жидких топлив из бензоцистерн, резервуаров и трубопроводов через неплотности швов и фланцевых соединений, через сальники и задвижки	Gasoline losses from leakage	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
258	Потери при обогащении угля	Количество пригодного к использованию компонента, теряемого с отходами обогащения	Loss of coal cleaning	ГОСТ 17321-71 Уголь. Обогащение. Термины и определения

Продолжение таблицы 4

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
259	Предел прочности нефтепродукта	Минимальное напряжение сдвига или разрыва, соответствующее началу необратимой деформации или разрыву испытуемого нефтепродукта	Yield value of petroleum product	ГОСТ 26098-84 Нефтепродукты. Термины и определения
260	Пределы взрываемости топлив концентрационные	Диапазон концентраций, при которых смесь воздуха с горячим газом или парами жидких топлив способна взрываться	Concentration limits of fuel explosibility	Белосельский Б.С. Технология топлива и энергетических масел: Учебник для вузов. - 2-е изд. исп. и доп. - М.: Изд-во МЭИ, 2005.-348с.:ил.
261	Прибор Дина и Старка	Прибор, служащий для количественного определения в нефтепродуктах воды	Device of Dina Stark	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
262	Присадки биоцидные	Присадки, предотвращающие развитие бактерий и грибков в топливах и смазочных материалах	Biocide additives	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
263	Присадки в топливе диспергирующие	Присадки, предотвращающие агломерацию мельчайших частиц, содержащихся в топливе, в крупные	Dispersing additives in fuel	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
264	Присадки депрессорные	Присадки, применяющиеся для понижения температуры застывания и улучшения подвижности нефтепродуктов при низких температурах	Depressor additives	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
265	Присадки для топлив	Вещества, добавляемые в бензины, дизельные и реактивные топлива, в концентрации от 0,0001 до 2,0000 % для улучшения их качества или придания им новых свойств	Additives for fuel	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
266	Присадки к топливам антикоррозионные	Вещества добавляемые в топливо : - для замедления коррозии стальных и чугунных деталей в присутствии воды, попадающей в топлива в процессе их эксплуатации (такие присадки называют иногда ингибиторами ржавления); - устранения влияния сернистых соединений, находящихся в топливе, на коррозию металлов; - снижения коррозионного действия продуктов сгорания сернистых соединений в двигателях внутреннего сгорания; - устранения ванадиевой коррозии в котельных установках и в газовых турбинах. Примечание - Антикоррозионные присадки добавляют в топлива в количестве от 0,0008 до 0,0050 % вес.	Anticorrosion fuel additives	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
267	Присадки процетановые	Присадки, применяемые для улучшения воспламеняемости дизельных топлив и добавляемые в количестве от 0,5 до 3,0 %	Procetane additive	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
268	Проба	Количество нештучной продукции, отобранное из контролируемой совокупности для принятия решения		ГОСТ 15895-77 Статистические методы управления качесством продукции. Тер-

Продолжение таблицы 4

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
				мины и определения
269	Проба товарная	Проба,отбираемая из поступившего на электростанцию топлива для установления его качества в целях взаимных расчетов между постсавщиком и потребителем		На основании : А.А. Авдеевой и др. Контроль топлива на электростанциях. М.,"Энергия", 1983
270	Проба торфа аналитическая	Лабораторная проба торфа, измельченного до частиц не более 0,28 мм	Analytical peat sample	ГОСТ 21123-85 Торф. Термины и определения
271	Проба торфа лабораторная	Проба торфа, приготовленная для анализа	Laboratory sample of heat	ГОСТ 21123-85 Торф. Термины и определения
272	Проба точечная	Проба, взятая единовременно из нештучной продукции		ГОСТ 15895-77 Статистические методы управления качесством продукции. Термины и определения
273	Проба угля объединенная	Проба, состоящая из серии точечных проб	Jointed sample	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
274	Проба угля аналитическая	Проба угля, полученная в результате обработки объединенной или лабораторной пробы до крупности зерен менее 0,2 мм или крупности, предусмотренной специальными методами анализа и предназначенная для проведения анализа	Analysis sample of coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
275	Проба угля лабораторная	Проба угля, полученная в результате обработки точечной или объединенной пробы до крупности зерен менее 3 мм или крупности, предусмотренной специальными методами анализа, и предназначенная для лабораторного испытания	Laboratory sample of coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
276	Проба эксплуатационная	Проба, отбираемая из поступившего на электростанцию топлива для определения удельных расходов топлива на производство электрической и тепловой энергии		На основании : А.А. Авдеевой и др. Контроль топлива на электростанциях. М.,"Энергия", 1983
277	Продукт надрешетный	Часть классифицируемого угля, прошедшего сквозь просеивающую поверхность	Overflow product	ГОСТ 17321-71 Уголь. Обогащение. Термины и определения
278	Продукт подрешетный	Часть классифицируемого угля, прошедшего сквозь просеивающую поверхность	Underflow product	ГОСТ 17321-71Уголь. Обогащение. Термины и определения
279	Продукт промежуточный	Продукт обогащения угля, в котором содержание сростков угля более высокое, чем в исходном питании	Middlings product	ГОСТ 17321-71 Уголь. Обогащение. Термины и определения
280	Продукты получистые	Жидкие углеводороды, включаемые в список энергопродуктов независимо от того, используются ли они для производства топлив или как нефтехимическое исходное сырье. Примечание – Нефтяной кокс – не энергопродукт, даже если значительное количество используется как топливо.	Semi pure products	ГОСТ Р 51750-2001 Энергосбережение. Методика определения энергоемкости при производстве продукции и оказании услуг в технологических энергетических системах. Общие положения
281	Прокачиваемость	Эксплуатационное свойство, характеризующее особенности и результаты процессов, которые могут протекать при перекачке по трубопроводам и топливным системам и при фильтровании топлив	Pumpability	ГОСТ 4.25-83 Система показателей качества продукции. Нефтепродукты. Топлива жидкие. Номенклатура показателей
282	Прокачиваемость нефтепродукта	Эксплуатационное свойство, характеризующее прокачку нефтепродукта через трубопроводы, фильтры, сепараторы, отверстия и зазоры	Pumpability of petroleum product	ГОСТ 26098-84 Нефтепродукты. Термины и определения
283	Размолоспособность (топлива)	Критерий, характеризующий энергозатраты при размоле данного топлива	Grinding ability	Белосельский Б.С. Технология топлива и энергетических масел. Учебник для вузов.- 2-е изд. исп. и доп..-М.: Изд-во МЭИ, 2005.-348с.:ид.
284	Расслоение угля	Разделение угля на фракции различной плотности	Stratification	ГОСТ 17321-71 Уголь. Обогащение. Термины и определения
285	Резервное (аварийное) топливо	Топливо, предназначенное для использования при ограничении или прекращении подачи основного топлива (например, газа)	Reserve (emergency) fuel	Правила пользования газом и предоставления услуг по газоснабжению в Российской Федерации, утверждённые постановлением Правительства Российской

Продолжение таблицы 4

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
				Федерации от 17.05.02 № 317
286	Риформинг	Процесс переработки нефтепродуктов, преимущественно бензиновых и лигроиновых фракций нефти в целях получения высокооктановых бензинов, ароматических углеводородов и технического водорода.	Reforming	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
287	Самовозгорание топлива	Самопроизвольное воспламенение топлива вследствие его интенсивного саморазогревания	Self-iginition of fuel	Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, основные понятия энергетики, Москва, 1970г. СЭВ-6-2-075
288	Самовоспламенение	Быстрое нарастание скорости химической реакции, приводящее к воспламенению горючей смеси без соприкосновения с пламенем или раскаленным телом. Различают тепловое и цепное самовоспламенение	Spontaneous ignition (combustion)	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
289	Саморазогревание топлива	Самопроизвольное повышение температуры топлива в результате окисления	Fuel self-heating	Основные понятия энергетики, (раздел 11/2), Топливное хозяйство тепловых электростанций, Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва 1970
290	Сапропелит	Уголь, образовавшийся преимущественно из продуктов превращения отмерших низших растений и простейших животных организмов в анаэробных условиях	Sapropelit	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
291	Свойства топлив защитные	Эксплуатационные свойства топлива, характеризующие особенности и результаты процессов защиты от коррозии материалов, которые могут протекать при их контакте с агрессивной средой при наличии топлива	Protective properties	ГОСТ 4.25-83 Система показателей качества продукции. Нефтепродукты. Топлива жидкие. Номенклатура показателей
292	Свойства топлив противоизносные	Эксплуатационные свойства [топлива], характеризующие особенности и результаты процессов изнашивания трущихся поверхностей, которые могут протекать при наличии топлива при его применении в технике	Wear preventive properties	ГОСТ 4.25-83 Система показателей качества продукции. Нефтепродукты. Топлива жидкие. Номенклатура показателей
293	Свойство нефтепродукта консервационное	Эксплуатационное свойство, характеризующее способность нефтепродукта предохранять поверхность материалов от коррозионных агентов	Corrosiveness of petroleum product	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
294	Свойство нефтепродукта противоизносное	Эксплуатационное свойство, характеризующее способность нефтепродукта предотвращать все виды износа трущихся поверхностей	Wear preventive properties of petroleum product	ГОСТ 26098-84 Нефтепродукты. Термины и определения
295	Свойство нефтепродукта физико-химическое	Составная часть эксплуатационного свойства нефтепродукта, характеризующая совокупность однородных явлений, определяемая в лабораторных условиях	Physicochemical characteristic of petroleum product	Красиков Е.В. и др. Терминологическое обеспечение энергопотребления, энергосбережения, энергоэффективности // Электрика. 2005. № 7. С.35-48
296	Свойство топлива эксплуатационное	Объективная особенность топлива, которая может проявляться в процессе производства, транспортирования, хранения, испытания и применения его в технике	Performance characteristics	ГОСТ 4.25-83 Система показателей качества продукции. Нефтепродукты. Топлива жидкие. Номенклатура показателей
297	Сера горючая топлива	Массовая доля серы, которая переходит при сжигании топлива в дымовые газы в виде оксидов, выраженная в %	Combustible fuel sulfur	Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, основные понятия энергетики, Москва, 1970г. СЭВ-5-4-

Продолжение таблицы 4

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
				080
298	Сера золы угля	Часть общей серы, остающаяся в золе угля после его полного сгорания	Coal ash sulfur	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
299	Сера минеральная	Сера сернистых и сернокислых соединений в виде пирита, маркалита и сульфатов	Mineral sulfur	Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, основные понятия энергетики, Москва, 1970г. СЭВ-5-4-095
300	Сера органическая	Массовая доля серы, входящая в состав органической массы топлива в виде различных органических соединений, выраженная в процентах		На основании: Основные понятия энергетики, (раздел 11/2), Топливное хозяйство тепловых электростанций, Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва 1970
301	Сера пиритная	Массовая доля серы входящей в состав пирита и маркезита, содержащихся в составе минеральной части топлива		Предложение
302	Сера сульфатная	Массовая доля серы, входящая в состав сульфатов кальция, магния и др. металлов, содержащихся в составе мингеральной части топлива		Предложение
303	Сера топлив общая	Суммарная массовая доля серы в органической и минеральной массах топлива, выраженная в процентах.	Sulfur of fuel	Предложение
304	Сера топлив остаточная	Общее название сернистых соединений, содержащихся в топливе, строение которых установить не удается. включая полисульфиды, многокольчатые гетероциклические соединения, сульфоны, сульфоксиды, алкмлсульфокислоты и др.	Residual sulfur of coal	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
305	Сернистость приведенная	Сернистость топлива, приходящаяся на единицу низшей теплоты его сгорания	Reduced (equivalent) sulfur content	ОСТ 153-34.0-02-021-99 Охрана природы. Атмосфера. ТЕПЛОВАЯ ЭНЕРГЕТИКА. Термины и определения
306	Сернистость топлива (сера в топливе)	Массы серы, содержащейся в топливе, выраженная в процентах	Sulfur content	ОСТ 153-34.0-02-021-99 Охрана природы. Атмосфера. ТЕПЛОВАЯ ЭНЕРГЕТИКА. Термины и определения
307	Синерезис нефтепродукта	Физико-химическое свойство нефтепродукта, определяющее отделение масла при хранении под действием одностороннего давления или при нагревании	Syneresis of petroleum product	ГОСТ 26098-84 Нефтепродукты. Термины и определения
308	Склонность нефтепродукта к отложениям	Эксплуатационное свойство, характеризующее способность нефтепродукта образовывать жидкие и твердые отложения	Deposition tendency of petroleum product	ГОСТ 26098-84 Нефтепродукты. Термины и определения
309	Сланцы битуминозные	Сланцы, в битуминозных слоях которых битумы пропитывали горную породу после ее образования, заполняя в ней различные пустоты (поры, трещины)	Bitumen oil shale	Кузнецов Д.Т. Энергохимическое использование горючих сланцев, Москва, "Энергия", 1978
310	Сланцы битуминозные	Глинистый сланец, обгащенный битумом, т.е. нефтью или ее производными, в форме сплошного пропитывания или достаточно густой сети включений	Bituminous oil shale	Российская угольная энциклопедия, т.1, 2006г.
311	Сланцы горючие	Осадочная горючая порода, состоящая из минеральной части (обычно из глины, кварцевого песка и известняка) и из органического горючего материала, называемого керогеном. В керогене содержится 55-80 % углерода 5,8-10,0 % водорода, 7,0-35,0 % кислорода, 1,2-11,0 % серы, 0,2-4,5 % азота. Содержание керогена в сланце достигает 75 % на сухой сланец).	Flammable shale	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
312	Сланцы пиробитуминозные	Сланцы, органическое вещество которых накапливалось одновременно с минеральной их частью, и эти части образовали при тонком взаимном проростании эту горную породу	Pyrobitemen oil shale	Кузнецов Д.Т. Энергохимическое использование горючих сланцев, Москва, "Энергия", 1978
313	Сланцы сапропелево-гумусовые	Сланцы, содержащие меньше органического вещества, и которое по своей структуре менее однородно, чем в сапропелевых	Sapropel-humus oil shale	Кузнецов Д.Т., Энергохимическое использование горючих сланцев, Москва,

Продолжение таблицы 4

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
				"Энергия", 1978
314	Сланцы сапропелевые	Сланцы, имеющие однородный состав органического вещества, содержание которого достигает 50 %	Sapropel oil shale	Кузнецов Д.Т. Энергохимическое использование горючих сланцев, Москва, "Энергия", 1978
315	Смесь рабочая бедная (для двигателей внутреннего сгорания)	Смесь, содержащая избыточное количество воздуха ($\alpha>1$). Бедная рабочая смесь применяется главным образом для понижения удельного расхода топлива и тем самым для повышения экономичности двигателя	Poor gas mixture; Lean mixture	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
316	Смесь рабочая богатая (для двигателей внутреннего сгорания)	Смесь, содержащая недостаточное количество воздуха, необходимое для полного сгорания топлива ($\alpha<1$)	Rich gas mixture	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
317	Смесь рабочая нормальная (для двигателей внутреннего сгорания)	Смесь, содержащая количество воздуха, теоретически необходимое для полного сгорания топлива	Normal gas mixture	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
318	Смесь топлива	Смесь различных марок твердого топлива, твердых и жидких, твердых и газообразных	Fuel mixtures	Основные понятия энергетики, (раздел 11/2), Топливное хозяйство тепловых электростанций, Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва 1970
319	Смолы	Высокомолекулярные кислородосодержащие вещества, находящиеся в жидком топливе или маслах или образующиеся в них при хранении, применении и анализе. Примечание - Некоторые смолы, получаемые при термической переработке бурых и каменных углей, могут использоваться в качестве печного и котельного топлива	Resins; Tars	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
320	Совместимость нефтепродукта конструкционная	Эксплуатационное свойство, характеризующее воздействие нефтепродукта на конструкционные материалы	Functional compatibility of petroleum product	ГОСТ 4.25-83 Система показателей качества продукции. Нефтепродукты. Топлива жидкие. Номенклатура показателей
321	Совместимость нефтепродукта функциональная	Свойство, определяющее способность двух и более нефтепродуктов сохранять эксплуатационные свойства при смешении	Functional compatibility of petroleum product	Красиков Е.В. и др. Терминологическое обеспечение энергопотребления, энергосбережения, энергоэффективности // Электрика. 2005. № 7. С.35-48
322	Совместимость топлив с материалами	Эксплуатационное свойство [топлива], характеризующее особенности и результаты процессов коррозии материалов, разрушения и набухания, изменения технических характеристик резин, герметиков и других уплотнительных материалов, которые могут протекать при их контакте с топливом	Compatibility with materials	ГОСТ 4.25-83 Система показателей качества продукции. Нефтепродукты. Топлива жидкие. Номенклатура показателей
323	Содержание серы в топливе приведенное	Количество серы, пересчитанное на рабочее топливо, выраженное в процентах и отнесенное к единице удельной теплоты сгорания топлива	Reduced sulfur content	Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, основные понятия энергетики, Москва 1970г. СЭВ -5-4-100
324	Соединения угля органоминеральные	Химические соединения золообразующих и микроэлементов с органической массой угля	Organomineral compound of coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
325	Состав золы топлива химиче-	Массовая доля химических элементов и их соединений, входящих в состав золы топли-	Chemical composition of	Советская часть постоянной комиссии

Продолжение таблицы 4

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
	ский	ва, в процентах	fuel ash	СЭВ по электроэнергии, основные понятия энергетики, Москва, 1970г. СЭВ-5-4-070
326	Состав золы фракционный	Массовая доля золы с размерами частиц в заданном интервале значений, взятых в качестве верхнего и нижнего пределов, в процентах	Fractional composition of asg	Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, основные понятия энергетики, Москва, 1970г. СЭВ-3-1-030
327	Состав нефтепродукта фракционный	Количественное содержание фракций, выкипающих в определенных температурных пределах, остаток и потери при перегонке в заданных условиях	Distillation characteristics of petroleum product	Красиков Е.В. и др. Терминологическое обеспечение энергопотребления, энергосбережения, энергоэффективности // Электрика. 2005. № 7. С.35-48
328	Состав органической массы угля элементный	Доля основных элементов органической массы угля: углерода, водорода, азота, кислорода и органической серы	Elementary organic composition of coal mass	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
329	Состав топлива групповой углеводородный	Массовая или объемная доля содержащихся в составе топлива углеводородов различных групп (ароматических, непредельных, нафтенов, парафинов), выраженная в процентах	Group hydrocarbon composition of fuel	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
330	Состав торфа химический групповой	Количество битумов, легко гидролизуемых углеводов, гуминовых кислот, фульвокислот, целлюлозы и лигнина, составляющих органическую часть торфа	Group chemical composition of peat	ГОСТ 21123-85 Торф. Термины и определения
331	Состав торфа элементный	Количество углерода, кислорода, азота, водорода и серы, составляющих органическую часть торфа	Elemental composition of peat	ГОСТ 21123-85 Торф. Термины и определения
332	Состав угля гранулометрический	Количественная характеристика угля по размеру кусков	Granular composition of coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
333	Состав угля петрографический	Количественная характеристика угля по содержанию основных групп мацералов, микролитотипов, литотипов и минеральных включений	Petrographic composition of coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
334	Состав угля фракционный	Количественная характеристика угля по содержанию фракций различной плотности	Fractional composition of coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
335	Состояние газа идеальное	Условное состояние газа или смеси газов, которое характеризуется отсутствием взаимодействия молекул газа, при этом сами молекулы не имеют собственного объема	Ideal gas state	ГОСТ 30319.0-96 Газ природный. Методы расчета физических свойств. Общие положения
336	Состояние топлива сухое	Состояние топлива без общей влаги (кроме гидратной)	Dry state of fuel	На основании ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
337	Состояние топлива аналитическое	Состояние аналитической (измельченной до кусков размером менее 0,2 мм) пробы топлива, влажность которого доведена до равновесного состояния с влажностью воздуха в лабораторном помещении	Analitical state of fuel	К.А. Григорьев, Ю.А. Рудыгин, А.А. Тринченко. Технология сжигания органических топлив. Энергетические топлива. С.Петербург. : Издательство Политехнического университета. 2006
338	Состояние топлива влажное беззольное	Условное состояние топлива без золы, но с общей влагой, соответствующей данному состоянию топлива	Moist ash-free state of fuel	На основании ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
339	Состояние топлива рабочее	Состояние топлива с общей влагой и зольностью, с которыми оно добывается, отгружается или используется	Running order of fuel	На основании ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
340	Состояние топлива сухое беззольное	Условное состояние топлива, не содержащего общей влаги и золы	Dry ash -free state of fuel	На основании ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
341	Состояние угля воздушно-сухое	Состояние угля, которое характеризуется установлением равновесия между влажностью угля и влажностью окружающей атмосферы	Air-dried state of coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
342	Спекаемость угля	Свойство угля переходить при нагревании без доступа воздуха в пластическое состояние с образованием связанного нелетучего остатка	Sintering quality of coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения

Продолжение таблицы 4

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
343	Спирт абсолютный	100 %-ный этиловый спирт C_2H_5OH (точка кипения 78,3°С); не содержащий воды. В технике абсолютным спиртом называют спирт, содержащий десятые доли процента воды (не более 0,9 %)	Absolute alcohol	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
344	Спирты моторные	Этиловый спирт, метиловый спирт с добавками и смесями кислородосодержащих составов (эфиры и спирты) с легкими топливами	Motor alcohols	ГОСТ Р 51750-2001 Энергосбережение. Методика определения энергоемкости при производстве продукции и оказании услуг в технологических энергетических системах. Общие положения
345	Способность угля спекающая	Свойство измельченного угля спекать инертный материал с образованием в установленных стандартом условиях связанного нелетучего остатка	Sintering ability of coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
346	Стабилизаторы диспергенты	Присадки, предотвращающие образование в топливах нерастворимых осадков. Примечание - Стабилизаторы – диспергенты добавляют в котельные, дизельные и реактивные топлива с целью предохранения топлив от окисления, а также для диспергирования образующихся в них нерастворимых продуктов.	Dispergated stabilizers	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
347	Стабилизация нефти	Извлечение растворимых газов из нефти на специальных установках с помощью ректификации	Petroleum stabilization	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
348	Стабильность топлива	Способность жидкого топлива сохранять свой состав и основные свойства в условиях хранения, транспортировки и потребления	Fuel stabilization	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
349	Стадия метаморфизма угля	Степень изменения состава и свойств угля, достигнутая при углеобразовании и определяющая его положение в генетическом ряду: бурый уголь – каменный уголь – антрацит	Rank metamorphism	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
350	Степень абразивности золы (шлака)	Свойство золы (шлака), характеризующее интенсивность механического истирания труб и других предметов, находящихся под воздействием потока взвеси частиц золы или шлака в воде или дымовых газов	Degree of ash abrasiveness	Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, основные понятия энергетики, Москва, 1970г. СЭВ 3-3-100
351	Степень разложения торфа	Содержание в торфе бесструктурной части, включающей в себя гуминовые вещества и мелкие частицы негумифицированных остатков растений	Peat decomposition degree	ГОСТ 21123-85 Торф. Термины и определения
352	Суспензия водоугольная	Дисперсная система, представляющая собой смесь воды с частицами угля и специальными добавками. Примечание -Как топливо, водо-угольные суспензии должны удовлетворять следующим требованиям:- содержание жидкой фазы должно быть минимально возможным;- суспензии не должны рассматриваться при перекачке по трубопроводам и хранении в емкостях в течение 20-30 суток;- Сжигание водо-угольных суспензий не должно приводить к снижению надежности и экономичности агрегата.	Water - coal suspension	Лисиенко В.Г. и др. Хрестоматия энергосбережения: Справочное издание: В 2-х книгах. Книга 1 / Под ред. В.Г.Лисиенко. – М.: Теплотехник, 2005.-688 с.
353	Сушка угля	Снижение содержания влаги в угле термическим способом	Drying of flue	ГОСТ 17321-71 Уголь. Обогащение. Термины и определения
354	Сыпучесть топлива	Способность кусков и частиц топлива перемещаться относительно друг друга и прилегающих поверхностей	Looseniss of fuel	Белосельский Б.С. Технология топлива и энергетических масел: Учебник для вузов. - 2-е изд. исп. и доп. - М.: Изд-во МЭИ, 2005.-348с.:ил.

Продолжение таблицы 4

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
355	Сырье торфяное	Торф пригодный для производства различной продукции	Row peat	ГОСТ 21123-85 Торф. Термины и определения
356	Текучесть мазута	Показатель качества мазута, определяющий его подвижность при низких температурах, оценивается при 0°С в U-образной трубке, соединенной с вакуумным насосом. Считается, что мазут выдерживает испытание, если при всасывании в течение 30 мин, при давлении, не превышающем $1{,}96 \cdot 10^4$ Па (0,2 кг/см^2) , наблюдается небольшое движение мазута в трубке	Fluidity of fuel oil	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
357	Температура воспламенения	Температура, при которой продукт, нагреваемый в установленных стандартом условиях, загорается при поднесении к нему пламени и горит не менее 5 с	Inflammability temperature	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
358	Температура воспламенения нефтепродукта	Температура, при которой нефтепродукт, нагреваемый в условиях испытания, загорается и горит не менее 5с	Inflammability temperature of petroleum product	Примечание -Различают два основных вида риформинга: термический и каталитический. Термический риформинг проводят в трубчатых печах при температуре около 550°С и давлении от 70 до 100 кгс/см^2 с целью получения высокооктановых бензинов; выход бензина риформинга от 65 до 90 %, его октановое число от 70 до 80 (без тетроэтилсвинца), в то время как октановое число исходного бензина от 45 до 50. Каталитический риформинг проводят в присутствии катализаторов при температуре от 450 до 560°С и давлении водорода от 10 до 40 кгс/см^2 с целью получения высокооктановых бензинов, ароматических углеводородов и водорода
359	Температура вспышки нефтепродукта	Минимальная температура, при которой происходит кратковременное воспламенение паров нефтепродукта от пламени в условиях испытания	Flash point of petroleum product	ГОСТ 26098-84 Нефтепродукты. Термины и определения
360	Температура застывания нефтепродукта	Температура, при которой нефтепродукт теряет подвижность в условиях испытания	Congealing (pour) point of petroleum product	ГОСТ 26098-84 Нефтепродукты. Термины и определения
361	Температура каплепадения нефтепродукта	Температура падения первой капли пластичного нефтепродукта, нагреваемого в капсуле специального термометра	Dropping point of petroleum product	ГОСТ 26098-84 Нефтепродукты. Термины и определения
362	Температура начала кристаллизации нефтепродукта	Температура, при которой в нефтепродукте начинается образование кристаллов в условиях испытания	Freezing point of petroleum product	ГОСТ 26098-84 Нефтепродукты. Термины и определения
363	Температура помутнения нефтепродукта	Температура, при которой жидкий прозрачный нефтепродукт начинает мутнеть в условиях испытания	Cloud point of petroleum product	ГОСТ 26098-84 Нефтепродукты. Термины и определения
364	Температура помутнения топлив	Температура, при которой топливо мутнеет вследствие выделения капелек воды, кристаллов бензола или парафина. Примечание - По температуре помутнения устанавливают содержание в топливе растворенной воды и твердых парафинов. Чем ниже температура помутнения топлив, тем меньше содержится в нем растворенной воды и твердых парафинов.	Temperature of fuel dimness	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
365	Температура расслаивания топлив	Температура, при которой топливо разделяется на два слоя	Temperature of fuels separation	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975

Продолжение таблицы 4

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
366	Температура самовоспламенения бензино-воздушных смесей	Температура, при которой смесь самовоспламеняется без постороннего открытого источника огня. Примечание – Температура самовоспламенения бензино-воздушных смесей зависит от химического состава топлива и от концентрации паров топлива в воздухе.	Temperature of spontaneous ignition of air – gasoline mixtures	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
367	Температура самовоспламенения нефтепродукта	Температура возгорания паров нефтепродукта без контакта с пламенем в условиях испытания	Autoignition point of petroleum product	ГОСТ 26098-84 Нефтепродукты. Термины и определения
368	Температура самовоспламенения топлива	Минимальная температура, при которой возникает самовоспламение топлива	Temperature of spontaneous ignition (combustion)	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
369	Теплонапряженность горящей поверхности жидкого топлива	Количество тепла, выделяемого с 1 $м^2$ поверхности при сгорании топлива за 1 ч; зависящее от летучести (плотности) и скорости выгорания. Чем выше плотность топлива, тем ниже скорость выгорания поверхности горения	Caloric intensity of burning surface of liquid fuel	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
370	Теплота испарения топлив	Количество тепла, необходимое для превращения 1 кг топлива в пар, имеющий ту же температуру	Evaporation heat of fuels	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
371	Теплота сгорания газа, высшая (*удельная объемная теплота сгорания газа высшая)*	Количество тепла, которое выделяется при полном сгорании в воздухе 1$м^3$ газа при постоянном давлении, отнесенное к объему сухого газа, определяемого при стандартных условиях измерения: (давлении Рс=101,325 КПа и температуре Тс =293,15 К. При этом исходные газы и продукты сгорания имеют одинаковую стандартную температуру сгорания (Тсг=298,15К), а продукты сгорания находятся в газообразном состоянии, за исключением воды, образующейся при сгорании, которая конденсируется в жидкость при температуре $T_{сг}$)	High heat value of gas	СО 34.11.320-00 Газ природный. Методики выполнения измерений показателей качества газообразного топлива, поставляемого на тепловые электростанции
372	Теплота сгорания газа, низшая	Количество тепла, которое выделяется при полном сгорании в воздухе 1$м^3$ газа при постоянном давлении, отнесенное к объему сухого газа, определяемого при стандартных условиях измерения:(давлении P_c =101,3 и температуре Тс=293,15К. При этом исходные газы и продукты сгорания имеют одинаковую температуру сгорания Тсг =298,15 К, а все продукты сгорания находятся в газообразном состоянии)	Low heat value of gas	СО 34.11.320-00 Газ природный. Методики выполнения измерений показателей качества газообразного топлива, поставляемого на тепловые электростанции
373	Теплота сгорания топлива удельная *(теплота сгорания)*	Количество тепловой энергии, выделяющейся при полном сгорании единицы массы (1 кг твердого и жидкого топлива) или единицы объема (1 $м^3$ при нормальных условиях) газового топлива. Примечание –Различают высшую и низшую теплоту сгорания топлива. При определении высшей теплоты сгорания учитывают теплоту конденсации паров воды, выделяемой при сгорании топлива (воды топлива и воды, образовавшейся при сжигании водорода, содержащего в топливе). Низшая теплота сгорания топлива –разность между высшей теплотой сгорания и теплотой, выделяемой при конденсации паров воды, выделяемой при сгорании топлива.	Specific heating value (of fuel)	Белосельский Б.С. Технология топлива и энергетических масел: Учебник для вузов .-2-е изд. Испр. И доп.- М: МЭИ, 2005. -348с.:ил.
374	Теплота сгорания угля высшая	Количество тепла, выделившееся при полном сгорании единицы массы угля в калориметрической бомбе в среде сжатого кислорода в установленных стандартом условиях. Примечание - Остаточными продуктами являются газообразный кислород, азот, диоксид углерода, диоксид серы, вода в виде жидкости и зола	High heat value of coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
375	Теплота сгорания угля низшая	Количество тепла, равное высшей теплоте сгорания за вычетом теплоты испарения воды, выделившейся при сгорании угля	Low heat value of coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения

Продолжение таблицы 4

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
376	Термостойкость нефтепродукта	Физико-химическое свойство, определяющее способность нефтепродукта противостоять химическим превращениям под действием высоких температур	Thermal stability of petroleum product	ГОСТ 26098-84 Нефтепродукты. Термины и определения
377	Тиксотропность нефтепродукта	Физико-химическое свойство, определяющее изменение реологических характеристик при постоянной температуре в результате разрушения структурного каркаса пластичного нефтепродукта при деформировании, а также при дальнейшем изменении этих характеристик после прекращения деформирования	Thixotropy of petroleum product	ГОСТ 26098-84 Нефтепродукты. Термины и определения
378	Тип нефтепродуктов	Совокупность нефтепродуктов одинакового функционального назначения	Type of petroleum products	ГОСТ 26098-84 Нефтепродукты. Термины и определения
379	Тип торфа	Высшая таксономическая единица классификации видов торфа, отражающая исходные условия торфонакопления по степени минерализации питающих вод. Примечание – Таксономия по БСЭ	Peat type	ГОСТ 21123-85 Торф. Термины и определения
380	Токсичность топлив	Эксплуатационное свойство, характеризующее особенности и результаты воздействия топлива и продуктов его сгорания на человека и окружающую среду	Toxicity	ГОСТ 4.25-83 Система показателей качества продукции. Нефтепродукты. Топлива жидкие. Номенклатура показателей
381	Толщина пластического слоя угля	Максимальное расстояние между поверхностями раздела: уголь – пластическая масса – полукокс, определяемое при пластометрических испытаниях угля в установленных стандартом условиях	Thickness of plastic layer of coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
382	Топлива криогенные	Газы, ожиженные при низких температурах, в том числе жидкий аммиак, жидкие углеводородные газы, жидкий водород	Cryogenic fuels	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
383	Топлива, производимые из растительных и животных масс	Растительные и животные масла, извлеченные из различных растений и животных	Plant and animal fuels	ГОСТ Р 51750-2001 Энергосбережение. Методика определения энергоемкости при производстве продукции и оказании услуг в технологических энергетических системах. Общие положения
384	Топливо	Вещества, которые могут быть использованы в хозяйственной деятельности для получения тепловой энергии, выделяющейся при их сгорании	Fuel	Красиков Е.В. и др. Терминологическое обеспечение энергопотребления, энергосбережения, энергоэффективности // Электрика. 2005. № 7. С.35-48
385	Топливо аварийное	Топливо, сжигаемое в случае аварийного прекращения подачи основного и резервного топлив	Emergency (p/spare) fuel	ОСТ 153-34.0-02-021-99 Охрана природы. Атмосфера. ТЕПЛОВАЯ ЭНЕРГЕТИКА. Термины и определения
386	Топливо альтернативное (непроектное)	Топливо, сжигание которого на ТЭС или котельной требует реконструкции основного и вспомогательного котельного огборудования		Наше предложение
387	Топливо бункерное	Мазуты, представляющие собой остатки от прямой перегонки нефти, крекинг остатки или тяжелые смолистые нефти. Примечание – Бункерное топливо применяют главным образом для отопления паровых котлов на судах.	Bunker fuel	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
388	Топливо газообразное преобразованное (конвертированное)	Газ, получаемый из угля; топочный газ (получаемый из металлургического угля); газифицированная биомасса (или биомасса в газообразном состоянии); газ, получаемый при перегонке (нефтезаводской [неконденсирующийся]); газ бытового назначения (газ, производимый для общественного (коммунального) снабжения; биогаз (газ, составленный главным образом из смеси метана и диоксида углерода, произведенной анаэробным вывариванием биомассы; метан, отделяемый вне этой смеси, назван «биометаном»; газ	Converted gaseous fuel	ГОСТ Р 51750-2001 Энергосбережение. Методика определения энергоемкости при производстве продукции и оказании услуг в технологических энергетических системах. Общие положения

Продолжение таблицы 4

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
		из жидкого навоза, болотный газ, газ от мусора (свалок) и т.д.		
389	Топливо газотурбиное	Природный и искусственные газы, используемые для сжигания в энергетических котлах и камерах сгорания газотурбинных установках (ГТУ)	Gas turbine fuel	А.Д. Трухний, А.А. Макаров, В.В. Клименко Основы современной энергетики. Современная теплоэнергетика . Москва, Издательство МЭИ, 2003 .
390	Топливо дизельное *(дизтопливо)*	Жидкое топливо для использования в двигателях с воспламенением топливно-воздушной смеси от сжатия	Diesel fuel	ГОСТ 26098-84 Нефтепродукты. Термины и определения
391	Топливо искусственное	Твердое, жидкое и газообразное топливо, полученное при технологической переработке натуральных горючих ископаемых, в том числе кокс, полукокс, брикеты, мазут, коксовый и доменный газы, газы нефтепереработки и др.	Artificial fuel	Основные понятия энергетики, (раздел 11/2), Топливное хозяйство тепловых электростанций, Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва 1970.
392	Топливо натуральное	Твердое, жидкое и газообразное природное топливо: древесина, торф, уголь, нефть, природный газ	Natural fuel	Основные понятия энергетики, (раздел 11/2), Топливное хозяйство тепловых электростанций, Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва 1970
393	Топливо нефтяное жидкое	Жидкий нефтепродукт, удовлетворяющий энергетические потребности путем превращения химической энергии углеводородов в тепловую	Liquid oil fuel	ГОСТ 26098-84 Нефтепродукты. Термины и определения
394	Топливо органическое	Органическое вещество естественного происхождения или искусственного производства, используемое как источник тепловой энергии путем его сжигания	Fuel: organic fuel	Основные понятия энергетики, (раздел 11/2), Топливное хозяйство тепловых электростанций, Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва 1970
395	Топливо основное	Топливо, сжигаемое в преобладающем количестве в течение года	Main fuel	ОСТ 153-34.0-02-021-99 Охрана природы. Атмосфера. ТЕПЛОВАЯ ЭНЕРГЕТИКА. Термины и определения
396	Топливо проектное	Технологичкески взаимосвязанные виды топлива, на которые запроектировано основное и вспомогательное котельное оборудование ТЭС и котельной		Наше предложение
397	Топливо пылеугольное	Твердое топливо, измельченное в основном до частиц размером до 200 мк	Powdered coal; Pulverized coal; Coal dust	Основные понятия энергетики, (раздел 11/2), Топливное хозяйство тепловых электростанций, Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва 1970
398	Топливо рабочее (рабочая масса топлива)	Исходное топливо со всем его балластом, включая влагу, т.е. топливо в том виде, в котором оно поступает для потребления (в котельную, на пылезавод и пр.)	Power-generating fuel	Авдеева А.А. И др. Контроль топлива на электростанциях.-М.: "Энергия", 1973. 384 с. с ил. Тепловой расчет котлов (Нормативный метод). Издание 3-е, переработанное и дополненное. Из-во НПО ЦКТИ, СПб, 1998. 258с. с ил.
399	Топливо растопочное	Топливо, служащее для растопки и подсвечивания факела в топке котла	Starting fuel	ОСТ 153-34.0-02-021-99 Охрана природы. Атмосфера. Тепловая энергетика. Термины и определения
400	Топливо резервное	Топливо, сжигаемое в периоды отсутствия основного топлива	Backup fuel	ОСТ 153-34.0-02-021-99 Охрана природы. Атмосфера. ТЕПЛОВАЯ ЭНЕРГЕТИКА. Термины и определения
401	Топливо синтетическое жидкое	Искусственное жидкое углеводородное топливо, получаемое методами химической переработки твердых горючих ископаемых (бурых и каменных углей, сланцев и др.) и	Synthetic fuel	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и

Продолжение таблицы 4

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
		нефти		специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
402	Топливо сланцевое котельное	Топливо, полученное при переработке горючих сланцев на установках полукоксования в печах внутреннего обогрева	Boiler shale oil fuel	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
403	Топливо твердое	Минеральное топливо (угли, лигниты, торф), используемые для сжигания на паротурбиных ТЭС	Solid fuel	А.Д. Трухний, А.А. Макаров, В.В. Клименко Основы современной энергетики. Современная теплоэнергетика. Москва, Издательство МЭИ, 2003.
404	Топливо твердое ископаемое	Естественные твердые горючие вещества органического происхождения, образовавшиеся из отмерших растений и планктонов в результате жизнедеятельности микроорганизмов	Fossil solid fuel	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
405	Топливо условное	Гипотетическое топливо с теплотой сгорания 29,93 МДж/кг (7 000 ккал/кг)	Equivalent fuel	А.Д. Трухний, А.А. Макаров, В.В. Клименко "Основы современной энергетики. Современная теплоэнергетика. Москва, Издательство МЭИ, 2003
406	Торф	Органическая горная порода, образующаяся в результате отмирания и неполного распада болотных растений в условиях повышенного увлажнения при недостатке кислорода и содержания не более 50 % минеральных компонентов на сухое вещество	Peat	ГОСТ 21123-85 Торф. Термины и определения
407	Торф - сырец	Торф, находящийся в естественном состоянии залегания	Crude (raw) peat	ГОСТ 21123-85 Торф. Термины и определения
408	Торф кусковой	Сформированный торф, полученный экскаваторным и фрезформовочным способами добычи торфа	Sod peat	ГОСТ 21123-85 Торф. Термины и определения
409	Углеводороды	Соединения, состоящие из углерода и водорода. Соотношение между углеродом и водородом в углеводородах колеблется в широких пределах. По составу и строению углеводороды делятся на: а) предельные (насыщенные) или парафиновые, общей ф-лы C_2H_{2n+2} (алканы); б) непредельные (ненасыщенные) общей формулы C_2H_2 (алкены) и C_2H_{2n-2} и т.д. в) ароматические производные C_2H_{2n-6} (арены); г) полиметиленовые или нафтеновые C_2H_{2n} (цикланы)	Hydrocarbon	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
410	Углеводороды ароматические	Класс углеводородов, содержащих бензольные ядра, которые могут быть конденсированными и иметь насыщенные или ненасыщенные боковые цепи. К наиболее важным углеводородам ароматическим относятся бензол (C_6H_6) и его гомологи (общая формула C_2H_{2n-6}). Углеводороды ароматические обладают высокими антидетонационными свойствами при работе в составе бедной и богатой смесей, поэтому их применяют в качестве компонентов при изготовлении моторных топлив	Aromatic hydrocarbons	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
411	Углеобразование	Последовательное превращение отмерших растений в торф, бурый, каменный уголь и антрацит	Coalification	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
412	Углерод нелетучий	Массовая доля углерода в нелетучем остатке угля, определяемая как разность между числом 100 и суммой зольности, общей влаги и выхода летучих веществ, выраженная в процентах	Nonvolatile carbon	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
413	Угли потенциально взаимозаменяемые	Технологически взаимозаменяемые угли, ресурсная база которых характеризуется наличием свободных объемов предложения	Potentially interchangeable coal	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО "ЕЭС России" от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО

Продолжение таблицы 4

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
				РАО "ЕЭС России" Раздел 3 Производство
414	Угли потенциально взаимозаменяемые с учетом экологического фактора	Потенциально взаимозаменяемые угли, использование которых на ТЭС удовлетворяет экологическим ограничениям	Potentially interchangeable coal taking into aceount ecological factor	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО "ЕЭС России" от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России" Раздел 3 Производство
415	Угли технологически невзаимозаменяемые	Угли, сжигание которых на ТЭС требует реконструктивных работ основного и вспомогательного котельного оборудования, а в противном случае приводит к существенному снижению эффективности производства энергии и нанесению значительного ущерба оборудованию ТЭС	Process-noninterchangtable coal	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО "ЕЭС России" от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России" Раздел 3 Производство
416	Угли технологические взаимозаменяемые	Угли, теплотехнические характеристики которых соответствуют технологическим параметрам котельного оборудования, что позволяет (без проведения реконструктивных работ) использовать их без существенного снижения эффективности производства энергии и нанесения ущерба оборудованию ТЭС	Process-interchangeable cjal	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО "ЕЭС России" от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России" Раздел 3 Производство
417	Угли фактически взаимозаменяемые	Потенциально взаимозаменяемые угли с учетом экологического фактора, использование которых на ТЭС соответствует экономическим критериям	Practically interchangeable cjal	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО "ЕЭС России" от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России" Раздел 3 Производство
418	Уголь	Твердая горючая осадочная порода, образовавшаяся преимущественно из отмерших растений в результате их биохимических, физико-химических и физических изменений	Coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
419	Уголь бурый	Уголь низкой стадии метаморфизма с показателем отражения витринита (гуминита) менее 0,6 % при условии, что высшая теплота сгорания (на влажное беззольное состояние угля) составляет менее 24 МДж/кг	Brown coal lignite	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
420	Уголь древесный	Твердый осадок деструктивной перегонки и пиролиза дерева, кроме древесного угля для фильтров	Wood coal	ГОСТ Р 51750-2001 Энергосбережение. Методика определения энергоемкости при производстве продукции и оказании услуг в технологических энергетических системах. Общие положения
421	Уголь каменный	Уголь средней стадии метаморфизма с показателем отражения витринита от 0,4 до 2,4 % при условии, что высшая теплота сгорания (на влажное беззольное состояние угля) не менее 24 МДж/кг, а выход летучих веществ (на сухое беззольное состояние угля) не менее 9	Coal hard coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
422	Уголь кондиционный	Уголь, соответствующий государственным, региональным и другим требованиям к стандартам, который должен иметь определенную зольность, влажность теплоту сгорания, выход летучих, толщину пластометрического слоя, содержания серы, фосфора и др.	Conditioning coal	Российская угольная энциклопедия, т.2, 2006г.
423	Уголь окисленный	Уголь, изменивший свойства в результате воздействия кислорода и влаги при залегании в пластах или при хранении	Oxidized coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
424	Уголь проектный	Уголь, на сжигание которого запроектировано основное и вспомогательное котельное оборудование ТЭС при строительстве	Designed coal	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО "ЕЭС России" от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России" Раздел 3 Производство
425	Уголь расчетный	Уголь проектной марки и расчетных теплотехнических характеристик, для сжигания	Rated coal	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО

Продолжение таблицы 4

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
		которого проведена модернизация котельного оборудования		РАО "ЕЭС России" от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России" Раздел 3 Производство
426	Уголь рядовой	Добытый уголь, не подвергшийся обработке	Run-of-mine coal	ГОСТ 17321-71 Уголь. Обогащение. Термины и определения
427	Уголь энергетический	Весь уголь, извлеченный из земли, за исключением металлургического угля для фильтров	Power-generation coal	ГОСТ Р 51750-2001 Энергосбережение. Методика определения энергоемкости при производстве продукции и оказании услуг в технологических энергетических системах. Общие положения
428	Усадка торфа	Уменьшение объема торфа при сушке или уплотнении	Peat shrinkage	ГОСТ 21123-85 Торф. Термины и определения
429	Условия сгорания газа стандартные	Значения температуры и давления, к которым приводят результаты измерений теплоты сгорания газа ($T_{сг}$=298,15 К (25°С), $p_{сг}$=101,325 кПа)	Standard conditions of gas combustion	СО 344.11.320-00 Газ природный. Методики выполнения измерений показателей качества газообразного топлива, поставляемого на тепловые электростанции
430	Условия измерения стандартные	Значения температуры и давления, к которым приводят объем сжигаемого газа по ГОСТ 2939 (T_c=293,15 К (20°С),p_c=101,325 кПа, влажность равна нулю)	Standard conditions of gas characteristic measurement	СО 34.11.320-00 Газ природный. Методики выполнения измерений показателей качества газообразного топлива, поставляемого на тепловые электростанции
431	Усреднение угля	Уменьшение неоднородности показателей качества угля	Cjal blending (aaveraging-out)	ГОСТ 17321-71Уголь. Обогащение. Термины и определения
432	Флотация масляная	Флотация угля, характеризующаяся накоплением флотируемых частиц на поверхности пульпы в виде крупных агрегатов, образуемых при введении в пульпу масла	Oil flotation	ГОСТ 17321-71 Уголь. Обогащение. Термины и определения
433	Флотация пенная	Флотация угля, характеризующаяся накоплением флотируемых частиц на поверхности пульпы в виде трехфазной пены, образуемой при введении в пульпу воздуха	Froth flotation	ГОСТ 17321-71 Уголь. Обогащение. Термины и определения
434	Флотация угля	Обогащение мелкого угля в водной среде, основанное на различии смачиваемости частиц, обработанных флотационными реагентами, всплывании и накоплении их на поверхности пульпы	Coal flotation	ГОСТ 17321-71 Уголь. Обогащение. Термины и определения
435	Флотация угля вакуумная	Пенная флотация, в которой воздух, необходимый для осуществления процесса, выделяется из пульпы в результате перепада давлений	Vacuum coal flotation	ГОСТ 17321-71 Уголь. Обогащение. Термины и определения
436	Формование торфа	Получение торфяной продукции заданных формы и размеров	Moulding of peat	ГОСТ 21123-85 Торф. Термины и определения
437	Фракция плотности угля	Совокупность частиц угля, ограниченных верхним и нижним пределами плотности	Fraction of coal densiry	ГОСТ 17321-71 Уголь. Обогащение. Термины и определения
438	Фракция топлива	Часть топлива, характеризуемая определенными температурными пределами выкипания	Fuel fraction	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
439	Фракция угля	Совокупность кусков угля с установленным диапазоном плотности	Coal fraction	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
440	Фюзен	Литотип угля, встречающийся в пластах угля в виде линз и прослоев, матовый, с шелковистым блеском, волокнистой структурой, сажистый, очень хрупкий. Примечание – Под микроскопом фюзен представлен мацералами группы инертинита.	Fusain	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
441	Фюзенизация	Превращение части веществ отмерших растений в мацералы групп инертинита и семивитринита	Fusainization	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
442	Характеристики газа теплотехнические	Характеристики, определяющие теплотехнические свойства газа в соответствии с требованиями нормативно-технических документов	Heat engineering characteristics of gas	Правила пользования газом и предоставления услуг по газоснабжению в Россий-

Продолжение таблицы 4

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
				ской Федерации. Утв. постановлением Правительства Российской Федерации от 17.05.02 № 317
443	Химмотология	Наука о свойствах, качестве и рациональном использовании топлив, смазочных материалов и специальных жидкостей в технике	Chemmothology	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
444	Цементация золы	Образование плотных и прочных золовых отложений в результате взаимодействия некоторых составляющих золы с водой	Carburising ash	Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, основные понятия энергетики, Москва, 1970г. СЭВ-3-1-025
445	Центры химмотологические	Научно-исследовательские организации; основными задачами которых являются: испытания топлив, масел, смазок и специальных жидкостей	Chemmothological centers	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
446	Цикланы	Общее название насыщенных моноциклических углеводородов (нафтенов)	Naphthenes	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
447	Часть жидкого топлива горючая	Механическая смесь углеводородов и других органических соединений. Примечание – По элементарному составу горючая часть жидкого топлива состоит из тех же пяти основных элементов: C, H,S,O,N, что и твердое.	Dry-and-ash-free liquid fuel	Авдеева А.А. И др. Контроль топлива на электростанциях.-М.: "Энергия", 1973. 384 с. с ил.
448	Часть твердого топлива горючая	Сложный молекулярный комплекс в большей своей части коллоидного характера, построенный из пяти основных элементов: углерода C, водорода H, серы S, кислорода O и азота N. Примечание - Строго говоря, к горючей части топлива следует причислить также некоторые соединения минерального происхождения, содержащие в своей молекулярной структуре четырехвалентную серу (например, серный колчедан FeS_2). Входящая в состав его сера (именуемая колчеданной) способна к окислению с выделением некоторого количества тепла	Dry-and-ash-free solid fuel	Авдеева А.А. И др. Контроль топлива на электростанциях.-М.: "Энергия", 1973. 384 с. с ил.
449	Число индексовое	Показатель, служащий для оценки антидетонационных свойств топлив (особенно индивидуальных углеводородов), характеризующий антидетонационные свойства топлив на богатых смесях	Index number	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
450	Число люминометрическое	Показатель, указывающий интенсивность светового излучения пламени при сгорании жидкого нефтяного топлива в условиях испытания	Luminometer number	ГОСТ 26098-84 Нефтепродукты. Термины и определения
451	Число метановое	Показатель, характеризующий антидетонационные свойства сжиженных газов	Methane number	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
452	Число октановое	Показатель, указывающий детонационную стойкость бензина в единицах эталонной шкалы	Octane number	ГОСТ 26098-84 Нефтепродукты. Термины и определения
453	Число цетановое	Показатель, указывающий скорость нарастания давления при сгорании жидкого нефтя-	Cetane number	ГОСТ 26098-84 Нефтепродукты. Тер-

Продолжение таблицы 4

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
		ного топлива в поршневых двигателях с воспламенением топливно-воздушной смеси от сжатия, выраженный в единицах эталонной шкалы		мины и определения
454	Число циклогексановое	Показатель, служащий для оценки эффективности антиокислителей, применяемых в топливах, характеризуемый увеличением индукционного периода (в минутах) циклогексена после добавления к нему 0,002 % антиокислителя	Cyckohexane number	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
455	Шеды	Показатели цвета нефтепродукта, определяемого на хронометре Сейболта	Sheds or indicators of petroleum product color	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
456	Шлак	Продукт сгорания, образующийся в топке котла и скапливающийся по мере сгорания топлива под топкой в шлакосборниках	Slag	Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, основные понятия энергетики, Москва, 1970г. СЭВ-3-2-060
457	Штыб	Мелкий уголь	Small coal; Slack	ГОСТ 17321-71 Уголь. Обогащение. Термины и определения
458	Эквивалент калорийный	Отношение низшей теплоты сгорания рабочего топлива к теплоте сгорания условного топлива, равной 7000 ккал/кг	Calorific equivalent	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
459	Электризация сжатых газов	Возможное возникновение заряда статистического электричества в сжатых газах при прохождении по металлическим трубам и при выходе из сопла в случае, если газовый поток будет загрязнен жидкостью или тонкой пылью. Чистый газ и сухой пар не электризуются и не электризуют трубы и сопла. Значения потенциалов зарядов в газовом потоке, загрязненном жидкостью, зависят от скорости потока, содержания в нем жидкости или пыли и температуры	Excitation of compressed gases	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
460	Электризация топлива	Возникновение заряда статического электричества в топливе при его перекачке, прохождении через фильтры, разбрызгивании во время налива, особенно когда струя падает с высоты, прохождении через другие жидкости (например, воду), смешении с воздухом, водой, механическими примесями. Электризация топлива может происходить при его спокойном состоянии, когда из топлива осаждаются твердые частицы (окалина, механические примеси), вода или когда через него пропускают газы (легкие углеводороды), воздух	Excitation of fuel	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
461	Элементы угля золообразующие	Элементы, за исключением кислорода, составляющие основную массу золы угля: кремний, алюминий, железо, кальций, магний, сера, натрий, калий, титан, фосфор	Ash-forming elements of coal	ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения
462	Эмульсия	Смесь двух жидкостей, причем одна жидкость (дисперсная фаза) распределена в другой (дисперсионная среда) в виде мельчайших капелек	Emulsion	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
463	Эмульсия водомазутная	Дисперсная система, в которой роль среды выполняет мазут, а фазой является вода в виде капель размером несколько микрон	Water-fuel oil emulsion	СО 34.44.215096 Методы определения качества водомазутных эмульсий, используемых в виде жидкого котельного топлива
464	Энергетический эквивалент	Количество теплоты, необходимое для подъема температуры калориметрической си-	Energetic equivalent of	СО 34.11.320-00 Газ природный. Мето-

Продолжение таблицы 4

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
	калориметрической системы	стемы на 1 градус при темепратуре 25оС	calorimetric system	дики выполнения измерений показателей качества газообразного топлива, поставляемого на тепловые электростанции

Окончание таблицы 4

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
465	Энергоемкость топлива (*объемная теплота сгорания)*	Количество тепла, выделяемое при сгорании единицы объема жидкого топлива	Power intensity of fuel	Папок К.К., Рагозин Н.А. Словарь по топливам, маслам, смазкам, присадкам и специальным жидкостям (химмотологический словарь). Изд.4-е пер. и доп.-М.: «Химия», 1975
466	Эффективность обогащения угля	Отношение фактического значения показателя обогащения угля к теоретически достижимому	Coal preparation efficiency	ГОСТ 17321-71 Уголь. Обогащение. Термины и определения

3.4 Электрические станции (электрическая часть)

Таблица 5 – Термины и определения электрической части электрических станций и сетей

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
1	Аварийная сигнализация	Синализация, извещающая парсонал о возникновении аварийного режима работы объекта или целого участка обслуживаемой установки	Emergency alarm	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
2	Аварийный осциллограф	Прибор длительного действия, записывающий значения параметров режима до и во время аварийного события	Disturbance recorder perturbograph	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
3	Аварийный режим работы электроагрегата (электростанции)	Состояние, при котором электроагрегат (электростанция) не способен (не способна) вырабатывать электрическую энергию с установленными в нормативно-технической документации мощностью и (или) показателями качества	Emergency operation of power generating set (power station)	ГОСТ 20375-83 «Электроагрегаты и передвижные электростанции с двигателями внутреннего сгорания. Термины и определения».
4	Аварийный режим трансформатора	Режим работы, при котором напряжение или ток обмотки, или части обмотки таковы, что при достаточной продолжительности это угрожает повреждением или разрушением трансформатора.	Transformer accidental regime	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения»
5	Агрегат бесперебойного питания	Комплеск устройств, осуществляющих преобразование параметров электроэнергии и подключение потребителей для питания от основных или резервных источников электроснабжения	Uninterruptible power supply	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
6	Активный силовой фильтр	Электронное силовое устройство для подавления высших гармоник тока или напряжения в электрической сети	Active power filter	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
7	Апериодическая составляющая тока короткого замыкания в электроустановке	Свободная составляющая тока короткого замыкания в электроустановке, изменяющаяся во времени без перемены знака	Aperiodic component of short-circuit current in electric installation	ГОСТ 26522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"
8	Асинхронная машина с короткозамкнутым ротором (короткозамкнутая машина)	Асинхронная машина, у которой ротор выполнен в виде беличьей клетки	Short circuit machine	ГОСТ 27471-87 «Машины электрические вращающиеся. Термины и определения»
9	Асинхронная машина с фазным ротором (машина с фазным ротором)	Асинхронная машина, у которой обмотка ротора присоединена к контактным кольцам	Wound rotor machine	ГОСТ 27471-87 «Машины электрические вращающиеся. Термины и определения»
10	Бак аккумулятора	Сосуд для расположения блока электродов и электролита аккумулятора.	Cell tank	ГОСТ 15596-82 «Источники тока химические. Термины и определения».
11	Бак трансформатора	Бак, в котором размещается активная часть трансформатора или трансформаторного агрегата с жидким диэлектриком, газо- или кварценаполненного	Transformer tank	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения»
12	Бесконтактный коммутационный аппарат	Коммутационный электрический аппарат, осуществляющий коммутационную операцию без перемещения и разрушения его деталей. Примечание - В зависимости от принципа действия различают бесконтактные аппараты на основе полупроводниковых или газоразрядных приборов, магнитных усилителей и т.п.	Noncontact switching device	ГОСТ 17703-72 «Аппараты электрические коммутационные. Термины и определения».
13	Бетонный реактор	Сухой реактор без стального магнитопровода, витки обмотки которого скреплены бетонными колонками	Concrete reactor	ГОСТ 18624-73 «Реакторы электрические. Термины и определения».
14	Близкое короткое замыкание	Короткое замыкание в электроустановке, при котором амплитуда периодической составляющей тока короткого замыкания в начальный и в произвольный моменты времени существенно отличается	Close short circuit	ГОСТ 26522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"

Продолжение таблицы 5

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
15	Блокировка электротехнического изделия (устройства)	Часть электротехнического изделия (устройства), предназначенная для предотвращения или ограничения выполнения операций одними частями изделия при определенных состояниях или положениях других частей изделия в целях предупреждения возникновения в нем недопустимых состояний или исключения доступа к его частям, находящимся под напряжением	Interlocking of electrotechnical product (device)	Правила технической эксплуатации электроустановок потребителей, утверждённые приказом Минэнерго России от 13.01.03 № 6
16	Блок-станция	Электростанция, работающая в энергетической системе и оперативно управляемая ее диспетчерской службой, но не входящая в число предприятий системы по ведомственной принадлежности	Block-station	ГОСТ 19431-84 «Энергетика и электрификация. Термины и определения».
17	Брызгозащищенное электротехническое изделие (электротехническое устройство, электрооборудование)	Электротехническое изделие (электротехническое устройство, электрооборудование), выполненное так, что исключается попадание внутрь его оболочки брызг, падающих под любым углом к вертикали	Spargeproof electrical device	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
18	Вакуумная лампа	Лампа накаливания со светящим телом, находящаяся в колбе из которой выкачан воздух	Vacuum lamp	ГОСТ 15049-81 «Лампы электрические. Термины и определения».
19	Вал электрической машины	Вращающаяся (крайне редко - неподвижная у машин с внешним ротором, моментных двигателей) механическая часть электрической машины, служащая для передачи мощности (крутящего момента и частоты вращения) с электродвигателя на исполнительный механизм или с первичного движителя на электрический генератор	Electric machinery shaft	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
20	Вводнораспределительное устройство	Совокупность конструкций, аппаратов и приборов, устанавливаемых на вводе питающей линии в здание или в его обособленную часть, а также на отходящих от него присоединениях	Input distribution device	ГОСТ Р 50669-94 «Электроснабжение и электробезопасность мобильных (инвентарных) зданий из металла или с металлическим каркасом для уличной торговли и бытового обслуживания населения. Технические требования».
21	Вентиль тиристорный силовой высокого напряжения	Комплектное управляемое устройство, проводящее электрический ток только в одном (прямом) направлении и способное работать в качестве звена (плеча) в преобразовательных схемах высокого напряжения	Valve thyristor power high voltage	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
22	Вентиль электрический	Электронный (электронно-лучевой), газоразрядный или полупроводниковый прибор с односторонней проводимостью	Valve device	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
23	Вентильный реактор	Реактор, предназначенный для включения последовательно в цепь вентиля или группы вентилей или в плечо преобразователя	Valve reactor	ГОСТ 18624-73 «Реакторы электрические. Термины и определения».
24	Взрывобезопасное электротехническое изделие (электротехническое устройство, электрооборудование)	Электротехническое изделие (электротехническое устройство, электрооборудование), в котором обеспечивается взрывозащита как при нормальном режиме работы, так и при признанных вероятных повреждениях, определяемых условиями эксплуатации, кроме повреждений средств взрывозащиты.	Explosion safety device	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
25	Взрывозащищенное электрооборудование	Электрооборудование, в котором предусмотрены конструктивные меры по устранению или затруднению возможности воспламенеия окружающей его взрывоопасной среды вследствие эксплуатации этого электрооборудования	Explosion-proof electric equipment	Правила устройства энергоустановок. - 6 изд. - М.: Энергоатомиздат
26	Взрывозащищенное электротехническое изделие (электротехническое устройство, электрооборудование)	Электротехническое изделие (электротехническое устройство, электрооборудование) специального назначения, которое выполнено таким образом, что устранена или затруднена возможность воспламенения окружающей его взрывоопасной среды вследствие эксплуатации этого изделия	Explosion proof electrical device	Правила технической эксплуатации электроустановок потребителей, утверждённые приказом Минэнерго России от 13.01.03 № 6.
27	Взрывонепроницаемая оболочка	Оболочка, выдерживающая давление взрыва внутри неё и предотвращающая распространение взрыва из оболочки в окружающую взрывоопасную среду.	Blastproof casing	ГОСТ 12.2.020-76 «Система стандартов безопасности труда. Электрооборудование взрывозащищенное. Классификация. Маркировка».
28	Вид взрывозащиты	Специальные меры, предусмотренные в электрооборудовании в целях предотвращения воспламенения окружающей взрывоопасной среды; совокупность средств взрывозащиты	Type of explosion protection	Правила сертификации электрооборудования для взрывоопасных сред (ПБ 03-538-

Продолжение таблицы 5

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		электрооборудования, установленная нормативными документами		03), утверждённые постановлением Госстандарта России и Госгортехнадзора России от 19.03.03 № 28/10.
29	Внешняя изоляция	Находящаяся в воздухе твердая изоляция между токоведущими частями оборудования, подверженная внешним условиям загрязнения, влажности и др.	External insulation	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
30	Внешняя изоляция трансформатора	Изоляция в воздухе снаружи бака трансформатора. Примечания: 1 Основным признаком внешней изоляции является зависимость ее электрической прочности от атмосферных условий 2 Внешняя изоляция в воздушном трансформаторе - изоляция вне пространства, ограниченного наружной цилиндрической поверхностью наружной обмотки и ближайщими к обмоткам поверхностями магнитной системы.	External insulation of transformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
31	Внутренняя изоляция трансформатора	Изоляция внутри бака трансформатора в масле или другом диэлектрике (внутри бака герметичного трансформатора, заполненного воздухом или газом) или внутри заполняющего трансформатор твердого диэлектрика. Примечание - Основным признаком внутренней изоляции является практическая независимость ее электрической прочности от внешних атмосферных условий.	Inside insulation of transformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
32	Водозащищенное электротехническое изделие (электротехническое устройство, электрооборудование)	Электротехническое изделие (электротехническое устройство, электрооборудование), выполненное так, что при обливании его водой исключается ее попадание внутрь оболочки	Water-proof electrical device	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
33	Возбуждение гидрогенератора	Питание постоянным током обмотки ротора гидрогенератора, осуществляемое путем подачи напряжения с выводов обмотки статора через трансформатор на полупроводниковый выпрямитель (система самовоэбуждения) или от вспомогательного синхронного генератора, сочлененного с валом гидрогенератора (система независимого В.г.)	Hydrogenerator excitation	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
34	Возбуждение трансформатора	Создание основного магнитного поля трансформатора путем подключения одной или нескольких обмоток к одной или нескольким сетям или другим источникам с соответствующими номинальными напряжениями и частотой	Transformer excitation	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
35	Возбуждение турбогенератора	Питание постоянным током обмотки ротора турбогенератора, осуществляемое путем подачи напряжения с выводов обмотки якоря через трансформатор на полупроводниковый выпрямитель (система самовоэбуждения) или от вспомогательного генератора, сочлененного с валом турбогенератора (система независимого В.т.)	Turbogenerator excitation	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
36	Вольтодобавочный трансформатор	Дополнительный понижающий трансформатор с регулируемым ступенчато вторичным напряжением, который включается последовательно с нагрузкой	Volt additional transformer	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
37	Восстанавливающееся напряжение	Напряжение, появляющееся на контактах одного полюса коммутационного аппарата в переходном режиме непосредственно после погасания в нем дуги	Restoring voltage	ГОСТ 18624-73 «Реакторы электрические. Термины и определения».
38	Время включения коммутационного аппарата	Интервал времени от момента подачи команды на включение аппарата до момента появления условий для прохождения тока в его главной цепи	Turn-on time of apparatus for commutation	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
39	Время замыкания	Интервал времени от начала замыкания до соприкосновения контактов во всех полюсах аппарата	Making time	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
40	Вспомогательная обмотка	Обмотка трансформатора, не предназначенная непосредственно для приема энергии преобразуемого или отдачи энергии преобразованного переменного тока, или мощность которой существенно меньше номинальной мощности трансформатора	Auxiliary winding	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения»
41	Вспомогательная цепь низковольтного комплектного устройства	Все токоведущие части низковольтного комплектного устройства, включенные в цепь, предназначенную для управления, измерения, сигнализации, регулирования, обработки и передачи данных и т.д. и не являющуюся главной цепью.	Low voltage complete device auxiliary circuit	ГОСТ Р 51321.1-2000 Устройства комплектные низковольтные распределения и управления. Часть 1. Устройства, испытанные полностью или частично. Общие технические требования и методы испытаний

Продолжение таблицы 5

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
42	Вставка постоянного тока (ВПТ)	Преобразовательная подстанция, предназначенная для преобразования переменного тока в постоянный и последующего преобразования постоянного тока в переменный исходной или иной частоты	dc link	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения».
43	Встроенная подстанция	Электрическая подстанция, занимающая часть здания	Built-in substation	Правила технической эксплуатации электроустановок потребителей, утверждённые приказом Минэнерго России от 13.01.03 № 6.
44	Встроенный трансформатор	Трансформатор, который вмонтирован в электрический бытовой прибор или в оборудование определенного назначения	Bushing type trasformer	ГОСТ 30030-93 «Трансформаторы разделительные и безопасные разделительные трансформаторы».
45	Встроеный трансформатор тока	Трансформатор тока, первичной обмоткой которого служит ввод электротехнического устройства	Fitted current transformer	ГОСТ 18685-73 «Трансформаторы тока и напряжения. Термины и определения».
46	Вторичная нагрузка трансформатора тока	Полное сопротивление внешней вторичной цепи трансформатора тока, выраженное в Омах, с указанием коэффициента мощности.	Secondary load of current transformer	ГОСТ 18685-73 «Трансформаторы тока и напряжения. Термины и определения».
47	Вторичная обмотка трансформатора	Обмотка трансформатора, от которой отводится энергия преобразованного переменного тока.	Trasformer secondary winding	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения»
48	Вторичная обмотка трансформатора напряжения	Обмотка, которая питает цепи напряжения измерительных приборов, счетчиков, устройств защиты и управления	Secondary winding (of voltage trasformer)	СТ МЭК 50(321)-86 «Измерительные трансформаторы».
49	Вторичная обмотка трансформатора тока	Обмотка, которая питает токовые цепи измерительных приборов, счетчиков, устройств защиты и управления	Secondary winding (of a current trasformer)	СТ МЭК 50(321)-86 «Измерительные трансформаторы»
50	Вторичная цепь трасформатора тока (напряжения)	Внешняя цепь, получающая сигналы измерительной информации от вторичной обмотки трансформатора тока (напряжения)	Secondary circuit of current (voltage) transformer	ГОСТ 18685-73 «Трансформаторы тока и напряжения. Термины и определения».
51	Вторичное напряжение трансформатора напряжения	Напряжение, возникающее на выводах вторичной обмотки трансформатора напряжения, при приложении напряжения к его первичной обмотке	Secondary voltage	ГОСТ 18685-73 «Трансформаторы тока и напряжения. Термины и определения».
52	Вторичные цепи электростанции (подстанции)	Совокупность кабелей и проводов, соединяющих устройства управления, автоматики, сигнализации, защиты и измерения электростанции (подстанции)	Secondary wiring	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения».
53	Вторичный ток (трансформатора тока)	Ток, протекающий по вторичной обмотке трансформатора тока	Secondary current	ГОСТ 18685-73 «Трансформаторы тока и напряжения. Термины и определения».
54	Вывод (ввод) коммутационного аппарата	Часть коммутационного аппарата, предназначенная для соединения его с внешними проводниками электрических цепей	Switching device terminal	ГОСТ 17703-72 Аппараты электрические коммутационные. Термины и определения
55	Выключатель автоматический токоограничивающий	Коммутационный аппарат с чрезвычайно малым временем отключения, в течение которого ток короткого замыкания не успевает достигнуть максимального значения	Current limiting switch	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
56	Выключатель баковый	Выключатель, дугогасительные устройства которого расположены в металлическом заземленном корпусе (баке)		ГОСТ Р 52565-2006 Выключатели переменного тока на напряжения от 3 до 750 кВ. Общие технические условия
57	Выключатель вакуумный	Выключатель высокого напряжения, в котором гашение электрической дуги происходит в дугогасительной камере при глубоком вакууме	Vacuum breaker	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
58	Выключатель воздушный	Выключатель, в котором дуга образуется в потоке воздуха высокого давления		ГОСТ Р 52565-2006 Выключатели переменного тока на напряжения от 3 до 750 кВ. Общие технические условия
59	Выключатель высокого напряжения воздушный	Выключатель высокого напряжения, в котором отключение и включение контактов, гашение электрической дуги, создание изоляции между элементами конструкции и контактами осуществляется сжатым воздухом	High voltage breaker	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
60	Выключатель высокого напряжения электромагнитный	Выключатель высокого напряжения, в котором гашение электрической дуги происходит в результате ее растягивания и интенсивного охлаждения при перемещении в узкой щели (в воздухе) между стенками изоляционной камеры под действием электромагнитного поля	High voltage electromagnetic breaker	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005

Продолжение таблицы 5

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		(магнитного дутья), создаваемого отключаемым током, протекающим по дугогасительным катушкам		
61	Выключатель масляный	Выключатель высокого напряжения, в котором гашение электрической дуги осуществляется путем эффективного ее охлаждения в газообразной среде (газопаровой смеси), образующейся в процессе испарения и разложения масла под воздействием высокой температуры дуги	Oil breaker	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
62	Выключатель нагрузки	Коммутационный аппарат, способный включать, длительно пропускать и отключать номинальные токи, а в некоторых случаях и обусловленные перегрузочные токи электрической цепи, в которой он установлен, а также включать ток короткого замыкания этой цепи, и обладающий обусловленной динамической и термической стойкостью при сквозных токах короткого замыкания	Load switch	ГОСТ 17717-79 Выключатели нагрузки переменного тока на напряжение от 3 до 10 кВ. Общие технические условия
63	Выключатель элегазовый	Выключатель высокого напряжения, в котором в качестве дугогасительной среды используется элегаз SF6	SF6 circuit-breaker	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
64	Выключатель электромагнитный	Выключатель, в котором гашение дуги осуществляется за счет ее охлаждения при перемещении под действием электромагнитного поля		ГОСТ Р 52565-2006 Выключатели переменного тока на напряжения от 3 до 750 кВ. Общие технические условия
65	Выпрямительная подстанция	Преобразовательная подстанция, предназначенная для преобразования переменного тока в постоянный	Rectifying substation	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения».
66	Высшее напряжение трансформатора	Наибольшее из номинальных напряжений обмоток трансформатора	Transformer higher voltage	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения»
67	Газовый разряд	Совокупность явлений, связанных с перемещением электрических зарядов под воздействием электрического поля, перемещающего электроны и ионы, связанные в процессе ионизации газа	Gas discharge	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
68	Газоизолирующая подстанция	Электрическая подстанция, оборудование которой заключено в металлический кожух, заполненный изолирующим газом.	Gas insulated metal-enclosed substation	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения».
69	Газонаполненный кабель с внешним давлением	Кабель с избыточным давлением, которое передается изоляции газом через непроницаемую оболочку	OF cable with external pressure	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения»
70	Газонаполненный кабель с внутренним давлением	Кабель с избыточным давлением, создаваемым газом, входящим в состав обедненно- или предварительно пропитанной бумажной изоляции или пластмассовой изоляции, и предусмотренной компенсации изменений давления газа	OF cable with inside pressure	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения»
71	Газоразрядная лампа	Лампа, создающая световой поток при электрическом в газе	Gas discharge lamp	Предлагается
72	Галогенная лампа	Лампа, внутри (или в) замкнутого (замкнутом) пространства содержится инертный газ, галогены или его соединения.	Halogen lamp	ГОСТ 15049-81 «Лампы электрические. Термины и определения».
73	Гармонический состав тока короткого замыкания	Совокупность синусоидальных токов различных частот, на которые может быть разложен ток короткого замыкания	Harmonic composition of short-circuit current	ГОСТ 26522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"
74	Генератор импульсов	Лабораторное оборудование для проведения испытаний изоляции импульсным напряжением	Impulse generator	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
75	Гибкая шина	Шина распределительного устройства, выполненная из проводов	Flexible busbar	МЭК 50(605)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 605».
76	Главная изоляция обмотки	Изоляция обмотки от частей остова и от других обмоток	Winding main isolant	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения»
77	Главная цепь низковольтного комплектного устройства	Все токоведущие части низковольтного комплектного устройства, включенные в цепь, предназначенную для передачи электрической энергии.	Low voltage complete device main circuit	ГОСТ Р 51321.1-2000 Устройства комплектные низковольтные распределения и управления. Часть 1. Устройства, испытанные полностью или частично. Общие тех-

Продолжение таблицы 5

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				нические требования и методы испытаний
78	Главная электрическая схема электростанции (подстанции)	Схема соединений основного оборудования электрической части электростанции (подстанции) с указанием типов и основных электрических параметров оборудования	Main circuit diagram of electric power station (sustation)	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения».
79	Головка изолятора	Верхняя часть тела изолятора, на которой крепится электрический провод или арматура	Insulator head	ГОСТ 27744-88 «Изоляторы. Термины и определения»
80	Граничные условия при несимметрии в электроустановке	Характерные соотношения для токов и напряжений в месте повреждения при различного вида несимметрии в электроустановке	Boundary conditions in a case of asymmetry in electric installation	ГОСТ 26522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"
81	Группа соединений обмоток трансформатора	Угловое смещение векторов линейных электродвижущих сил обмоток (сторон) среднего и низшего напряжений по отношению к векторам соответствующих электродвижущих сил обмотки (стороны) высшего напряжения	Transformer windings group	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения»
82	Групповой реактор	Реактор, включаемый последовательно с группой линий или приемников электрической энергии. Примечание - При необходимости подчеркнуть, что реактор не является групповым, допустимо применять термин «индивидуальный реактор».	Group reactor	ГОСТ 18624-73 «Реакторы электрические. Термины и определения».
83	Грязестойкий изолятор	Изолятор, предназначенный для использования в районах, содержащих различного рода загрязнения в атмосфере	Antipollution-type insulator	ГОСТ 27744-88 «Изоляторы. Термины и определения»
84	Двигатели с нормальным КПД	Двигатели общепромышленного назначения, КПД которых соответствует уровню, достигнутому в производстве двигателей.	Motors with normal efficiency	ГОСТ Р 51677-2000 «Машины электрические асинхронные мощностью от 1 до 400 кВт включительно. Двигатели. Показатели энергоэффективности».
85	Двигатели с повышенным КПД (энергосберегающие двигатели)	Двигатели общепромышленного назначения, у которых суммарные потери мощности не менее, чем на 20 % меньше суммарных потерь мощности двигателей с нормальным КПД той же мощности и частоты вращения.	Energoeconomic motors	ГОСТ Р 51677-2000 «Машины электрические асинхронные мощностью от 1 до 400 кВт включительно. Двигатели. Показатели энергоэффективности».
86	Двигатель малой мощности	Двигатель с номинальной мощностью, не превышающей заданного принятого предела	Smail-power motor	СТ МЭК 50(411)-73 «Вращающиеся электрические машины».
87	Двигатель общего назначения	Двигатель, сконструированный, внесенный в каталог и поставляемый в соответствии со стандартизованными рабочими характеристиками, имеющий механическую конструкцию, позволяющую эксплуатировать его в обычных условиях без каких-либо специальных ограничений	General purpose motor	СТ МЭК 50(411)-73 «Вращающиеся электрические машины».
88	Двухобмоточный трансформатор напряжения	Трансформатор напряжения, имеющий одну вторичную обмотку	Double-wound voltage transformer	ГОСТ 18685-73 «Трансформаторы тока и напряжения. Термины и определения».
89	Двухслойная (многослойная) цилиндрическая обмотка трансформатора	Обмотка, состоящая из двух(или более) концентрически расположенных простых цилиндрических обмоток (слоев)	Two-layer (multilayer) cylindrical transformer winding	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
90	Двухфазное короткое замыкание	Короткое замыкание между двумя фазами в трехфазной электроэнергетической системе	Two-phase short circuit	ГОСТ 26522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"
91	Двухфазное короткое замыкание на землю	Короткое замыкание на землю в трехфазной электроэнергетической системе с глухо или эффективно заземленными нейтралями силовых элементов, при котором с землей соединяются две фазы	Two-phase ground short circuit	ГОСТ 26522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"
92	Двухфазное короткое замыкание на землю в электроустановке	Совокупность двух однофазных коротких замыканий на землю в различных, но электрически связанных частях электроустановки	Two-phase ground short circuit in electric installation	ГОСТ 26522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"
93	Дежурный работник объекта электроэнергетики (электриче-	Работник субъекта электроэнергетики, уполномоченный на выдачу и выполнение команд по управлению электроэнергетическим режимом соответствующего объекта электроэнер-	Duty personnel of eklectric power engineering	Правила предотвращения развития и ликвидации нарушений нормального режима

Продолжение таблицы 5

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	ской станции, подстанции, энергопринимающей установки потребителей)	гетики, а также на непосредственное воздействие на органы управления энергоустановок.	jobjects	электрической части энергосистем. Стандарт РАО "ЕЭС России", СТО 17330282 29.240 001-2005.
94	Делитель напряжения	Преобразователь постоянного или переменного напряжения в такое же напряжение, но меньшее по значению в строго определенное число раз	Voltage divider	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
95	Демпферная обмотка синхронной машины	Успокоительная обмотка для снижения колебаний ротора	Damper winding of synchronous machine	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
96	Добавочные потери в токоведущих частях	Потери от токов, наведенных полем рассеяния в токоведущих частях трансформатора	Additional losses in current-wires	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения», СТ СЭВ 1103-78 «Трансформаторы силовые».
97	Добавочные потери в элементах конструкции трансформаторов	Потери гистерезиса и вихревых токов, возникающие в металлических деталях трансформатора от воздействия поля рассеяния. Примечание - В добавочные потери в элементах конструкций трансформатора не входят потери от вихревых токов и гистерезиса в активных материалах.	Additional losses in construction elements	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения», СТ СЭВ 1103-78 «Трансформаторы силовые».
98	Допустимая аварийная перегрузка трансформатора	Перегрузка трансформатора, допустимая в аварийных режимах, величина и длительность которой установлены нормативными документами	Admittion accident over-load	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения»
99	Допустимая перегрузка трансформатора	Перегрузка трансформатора, разрешенная нормативным документом	Admittion over-load	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения»
100	Допустимый длительный ток проводника	Ток, который может длительно протекать по проводнику, причем установившаяся температура проводника не должна превышать заданное значение при определенных условиях. Примечание - Для проводников допустимый длительный ток следует считать номинальным током.	Admittion duration current	ГОСТ 30331.1-95/ГОСТ Р 50571-93 «Электроустановки зданий. Основные положения».
101	Допустимый режим нагрузки трансформатора	Режим продолжительной нагрузки трансформатора, при которой расчетный износ изоляции обмотки от нагрева не превосходит износ, соответствующий номинальному режиму работы. Примечание - Метод и нормы для расчета износа изоляции устанавливаются нормативными документами.	Transformer admittion load regime	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения»
102	Дребезг контакта электрической цепи	Процесс многократного самопроизвольного размыкания и замыкания контакта электрической цепи по причинам, не предусмотренным заданным действием устройства	Circuit contact bounce	ГОСТ 14312-79 «Контакты электрические. Термины и определения»
103	Дуговая лампа	Разрядная лампа, в которой свет излучается дуговым разрядом или электродами	Arclamp	СТ МЭК 50(845)-87 «Освещение».
104	Дуговой разряд	Один из типов стационарных электрических разрядов в газах и парах металлов, наблюдаемый в широком диапазоне давлений рабочего газа (от 10 до 106 Па)	Arc discharge	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
105	Дугогасительная камера аппарата	Часть коммутационного аппарата, предназначенная для гашения электрической дуги и ограничения распространения ионизированных газов и пламени	Arc chute	ГОСТ 17703-72 «Аппараты электрические коммутационные. Термины и определения».
106	Дугогасительная камера с дутьем	Дугогасительная камера аппарата, в которой приняты специальные меры для взаимного перемещения дуги и газовой и (или) жидкостной среды	Arc chute with blowing	ГОСТ 17703-72 «Аппараты электрические коммутационные. Термины и определения».
107	Дугогасительное устройство	Устройство, охватывающее дугогасительные контакты коммутационного аппарата, предназначенное для ограничения распространения дуги и облегчения ее гашения		ГОСТ Р 52565-2006 Выключатели переменного тока на напряжения от 3 до 750 кВ. Общие технические условия
108	Дутьевое охлаждение трансформатора	Охлаждение трансформатора с использованием принудительного повышения скорости движения воздуха, охлаждающего отдельные части системы охлаждения или активную часть трансформатора	Draft cooling	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения»
109	Емкостной трансформатор напряжения	Трансформатор напряжения, содержащий емкостный делитель	Capacitance voltage transformer	ГОСТ 18685-73 «Трансформаторы тока и напряжения. Термины и определения».
110	Емкостный делитель напряжения	Делитель напряжения, содержащий только конденсаторы	Capacitor voltage divider	СТ МЭК 50(321)-86 «Измерительные трансформаторы».

Продолжение таблицы 5

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
111	Естественное воздушное охлаждение трансформатора	Охлаждение частей сухого трансформатора путем естественной конвенции воздуха и частично путем лучеиспускания в воздухе	Natural air cooling	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения»
112	Естественное масляное охлаждение трансформатора	Охлаждение частей масляного трансформатора путем естественной конвекции масла при охлаждении внешней поверхности бака и установленных на нем охладительных элементов посредством естественной конвекции воздуха и лучеиспускания в воздухе. Примечание - Аналогично определяется естественное охлаждение при заполнении трансформатора другим жидким диэлектриком.	Natural oil cooling of transformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
113	Естественный заземлитель	Сторонняя проводящая часть, находящаяся в электрическом контакте с землей, непосредственно или через промежуточную проводящую среду, используемая для целей заземления	Natural earth electrode	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
114	Жесткая шина	Шина распределительного устройства, выполненная из металлических труб или полос, поддерживаемых изолирующими опорами. Примечание – Шина может быть выполнена в форме самонесущей конструкции.	Rigid busbar	МЭК 50(605)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 605».
115	Жила заземления	Вспомогательная жила кабеля, предназначенная для соединения не находящихся под рабочим напряжением металлических частей электротехнического устройства, к которому подключен кабель или провод с контуром защитного заземления	Earth conductor	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения»
116	Заграждающий фильтр	Фильтр, который подавляет сигнал в определенном диапазоне частот	Band-stop filter	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
117	Заземление оборудования электроустановки	Электрическое соединение проводящих, но не токоведущих частей электроустановки с заземляющим устройствам, обеспечивающее поддержание на оборудовании потенциала земли	To earth (equipment, an installation or a system)	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
118	Заземлитель	Проводящая часть или совокупность соединеных между собой проводящих частей, находящихся в электрическом контакте с землей непосредственно или через промежуточную проводящую среду	Earthing connection	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
119	Заземляющее устройство	Совокупность заземлителя и заземляющих проводников	Earthing system, grounding system (USA)	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
120	Заземляющий дугогасящий реактор	Однофазный реактор, предназначенный для включения между нейтралью и землей с целью компенсации емкостной составляющей тока (от линии к земле) при однофазном замыкании на землю	Earthing ard-suppressing reactor	ГОСТ 18624-73 «Реакторы электрические. Термины и определения».
121	Заземляющий зажим	Зажим, укрепленный на оборудовании и служащий для присоединения заземляющего проводника	Earth terminal Ground terminal	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
122	Заземляющий проводник	Проводник, соединяющий заземляемую часть (точку) с заземлителем	Earth (ingconductor)	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
123	Заземляющий разъединитель	Электрический аппарат на напряжение выше 1 кВ, предназначенный для замыкания цепей электрических устройств и аппаратов на землю в целях гарантированного обеспечения потенциала земли	Grounding disconnector	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
124	Заземляющий токоограничивающий реактор	Токоограничивающий однофазный реактор с относительно малым индуктивным сопротивлением, предназначенный для включения между нейтралью и землей с целью ограничения тока при коротком замыкании в сети на землю	Earthing current-limiting reactor	ГОСТ 18624-73 «Реакторы электрические. Термины и определения».
125	Заземляющий электрод (электрод заземлителя)	Проводящая часть, находящаяся в электрическом контакте с локальной землей непосредственно или через промежуточную проводящую среду, например через слой бетона или проводящее антикоррозионное покрытие		ГОСТ Р 50571.18-2000 Электроустановки зданий. Часть 4. Требования по обеспечению безопасности. Глава 44. Защита от перенапряжений. Раздел 442. Защита электроустановок до 1 кВ от перенапряжений, вызванных замыканиями на землю в электроустановках выше 1кВ

Продолжение таблицы 5

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
126	Зазор контакта электрической цепи	Кратчайшее расстояние между подвижной и неподвижной контакт-деталями в их разомкнутом положении	Circuit contact gap	ГОСТ 14312-79 «Контакты электрические. Термины и определения».
127	Закрытая подстанция	Электрическая подстанция, оборудование которой расположено в здании	Indoor substation	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения».
128	Закрытое распределительное устройство (ЗРУ)	Электрическое распределительное устройство, оборудование которого расположено в помещении	Indoor swithgear	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения».
129	Закрытое электрооборудование	Защищенное электрооборудование, выполненное с такой оболочкой, что возможности сообщения между его внутренним пространством и окружающей средой может иметь место только через неплотности соединений между частями электрооборудования	Indoor device	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
130	Замыкание между обмотками	Замыкание между токоведущими частями различных обмоток оборудования	Interwinding fault	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
131	Замыкание на землю	Случайный электрический контакт между токоведущими частями, находящимися под напряжением, и землей	To ground fault	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
132	Замыкание на шинах	Короткое замыкание на шинах распредилительного устройства	Busbar fault	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
133	Замыкающий контакт электрической цепи	Контакт электрической цепи, разомкнутый в начальном положении устройства и замыкающийся при переходе устройства в конечное положение	Circuit-closing contact	ГОСТ 14312-79 «Контакты электрические. Термины и определения».
134	Зарядное устройство	Электротехническое устройство для заряда аккумуляторных и конденсаторных батарей	Charging unit	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
135	Защитный искровой промежуток	Устройство защиты от перенапряжений, имеющее один или несколько разделенных воздушными промежутками последовательно включенных электродов, последний из которых присоединен к заземлителю	(Protective) spark gap	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
136	Защитный кабельный покров	Элемент, наложенный на изоляцию, экран, оболочку или упрочняющий покров кабельного изделия и предназначенный для дополнительной защиты от внешних воздействий	Protective cable coating	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения»
137	Защитный разрядник	Устройство, предназначенное для защиты электрических аппаратов от недопустимых перенапряжений	Lightning arrester surge diverter surge arrester	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
138	Защищенное электротехническое изделие (электротехническое устройство, электрооборудование)	Электротехническое изделие (электротехническое устройство, электрооборудование), снабженной оболочкой для защиты от прикасания к его частям, находящимся под напряжением, опасным движущимся частям и (или) от попадания внутрь него посторонних предметов, жидкости и пыли	Protected electrical device	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
139	Звезда	Соединение выводов фаз элементов трехфазных цепей, при котором три начальных или три конечные вывода фаз объединяются в один узел	Star	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
140	Земля	Проводящая масса земли, потенциал которой принимается равным нулю.	Earth	СТ МЭК 50(151)-78 «Электрические и магнитные устройства».
141	Зигзаг	Схема соединения первичных обмоток трехфазных трансформаторов, в которой обмотка каждой фазы разделена на две полуобмотки - вехнюю и нижнюю, причем верхняя полуобмотка каждой фазы соединена с нижней полуобмоткой соседней фазы, а свободные концы верхних или нижних полуобмоток соединены между собой	Zig-zag	Предлагается на основании Электротехнической энциклопедии: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
142	Зона растекания (локальная земля)	Зона земли, между заземлителем и зоной нулевого потенциала	Zone of ground triggering current spreading	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
143	Измерения электрические	Измерения электрических величин и органически связанных с ними величин	Electrical measurements	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
144	Измерительная система	Совокупность функционально объединенных мер, измерительных преобразователей, измерительных приборов, ЭВМ и других технических средств, размещенных в разных точ-	Measuring systems	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005

Продолжение таблицы 5

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		ках контролируемого объекта в целях измерений одной или нескольких величин физических, характеризующих состояние или поведение объекта		
145	Измерительная установка	Совокупность функционально объединенных средств измерений (мер, измерительных преобразователей, измерительных приборов), ЭВМ и других технических средств, предназначенных для измерений одной или нескольких величин физических и расположенных в одном месте	Measuring plant	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
146	Измерительные преобразователи тока и напряжения	Устройства, преобразующие истинные значения тока и напряжения энергообъекта в пропорциональные им значения, удобные для производства измерений, для использования в устройствах релейной защиты и автоматизации энергосистем	Voltage and current transducers	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
147	Измерительный прибор	Средство измерений, предназначенное для получения значений измеряемой физической величины в установленном диапазоне	Measuring instrument	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
148	Измерительный трансформатор	Трансформатор, предназначенный для подключения измерительных приборов, счетчиков, устройств защиты, автоматики и управления	Instrument transformer	СТ МЭК 50(321)-86 «Измерительные трансформаторы».
149	Изолированная жила	Токопроводящая жила, покрытая изоляцией	Isolated lead of a cab;e	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения»
150	Изолированный инструмент	Рабочий инструмент из проводящего материала, полностью или частично покрытый изолирующими материалами	Insulated tool	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
151	Изолирующий корпус	Защитный изолятор произвольной формы, предназначенный для электротехнических устройств	Insulator equipment	ГОСТ 27744-88 «Изоляторы. Термины и определения»
152	Изолятор проходной	Изоляционная конструкция, которую используют в местах, где проводник, работающий под напряжением, проходит через заземленный металлический корпус аппарата, или через стену, или через перекрытие здания	Bushing	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
153	Изоляторы фарфоровые	Изоляторы, предназначенные для обеспечения надежной работы различных электротехнических устройств путем изоляции проводников относительно земли или проводников, находящихся под разными электрическими потенциалами	Porcelain insulators	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
154	Изоляция внешняя	Воздушные промежутки и поверхности твердой изоляции в атмосферном воздухе, которые подвергаются влиянию атмосферных и других внешних факторов (загрязнению, увлажнению, воздействию животных)	External insulation	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
155	Изоляция внутренняя	Твердая, жидкая, газообразная изоляция (или их комбинация) внутренних частей электрооборудования, не подвергающихся непосредственному влиянию атмосферных и других факторов (загрязнению, увлажнению, воздействию животных)	Internal insulation	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
156	Изоляция трансформатора	Совокупность изоляционных деталей и заполняющей трансформатор изоляционной среды, исключающая замыкание металлических частей трансформатора, находящихся во время его работы под напряжением, с заземленными частями, а также частей, находящихся под разными потенциалами, между собой	Transformer insulation	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения», СТ СЭВ 1103-78 «Трансформаторы силовые».
157	Изоляция электрическая энергетического оборудования	Элемент электротехнического прибора, аппарата, устройства, предназначенный для изолирования одного от другого проводников, имеющих разные потенциалы при работе, а также для механического крепления проводников	Electrical insulation of power equipment	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
158	Импульсная электрическая прочность изоляции	Способность электрической изоляции выдерживать без пробоя и необратимых повреждений, воздействие импульсов напряжения заданной формы, полярности и частоты следования	Impulse electrical strength of insulation	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
159	Инверторная подстанция	Преобразовательная подстанция, предназначенная для преобразования постоянного тока в переменный	Inverting substation	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения».
160	Искробезопасная электрическая цепь	Электрическая цепь, выполненная так, что электрический разряд или её нагрев не может воспламенить взрывоопасную среду при предписанных условиях испытания	Spark-safe circuit	Правила устройства энергоустановок. - 6 изд. - М.: Энергоатомиздат
161	Испытание внешней увлажненной изоляции	Испытание изоляции, поверхность которой в воздухе увлажнена искусственным дождем	Dielectric wet test	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».

Продолжение таблицы 5

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
162	Испытание изоляции в сухом состоянии	Испытание изоляции в воздухе при чистой и сухой поверхности	Dielectric dry test	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
163	Испытание изоляции с загрязнением	Испытание изоляции в воздухе при искусственном загрязнении и увлажнении ее поверхности в установленных условиях	Artificial pollution test	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
164	Испытание междувитковой изоляции	Испытание, при котором прикладывается или чаще индуктируется между соседними витками изолированной обмотки напряжение заданной амплитуды для проверки надежности междувитковой изоляции	Interturn test	СТ МЭК 50(411)-73 «Вращающиеся электрические машины».
165	Испытание на нагрев	Испытание, предназначенное для определения превышения температуры одной или нескольких частей электроустановки в заданных рабочих условиях	Temperature-rise test	СТ МЭК 50(411)-73 «Вращающиеся электрические машины».
166	Испытание на электрическую прочность	Испытание изоляции повышенным напряжением для проверки ее электрической прочности	High-voltage test	СТ МЭК 50(411)-73 «Вращающиеся электрические машины».
167	Испытательное выпрямленное напряжение	Амплитудное значение напряжения, прикладываемого к электрооборудованию в течение заданного времени при определённых условиях испытания	Test rectifier voltage	Правила технической эксплуатации электроустановок потребителей, утверждённые приказом Минэнерго России от 13.01.03 № 6
168	Испытательное напряжение	Напряжение заданной амплитуды, формы и длительности, которое прикладывается к изоляции для определения какой-либо ее характеристики	Tested voltage	ГОСТ 1516.2-97 Электрооборудование и электроустановки переменного тока на напряжение 3 кв и выше.Общие методы испытаний электрической прочности изоляции
169	Испытательное напряжение промышленной частоты	Действующее значение напряжения переменного тока 50 Гц, которое должна выдерживать в течение заданного времени внутренняя и (или) внешняя изоляция электрооборудования при определённых условиях испытания	Test voltage	Правила технической эксплуатации электроустановок потребителей, утверждённые приказом Минэнерго России от 13.01.03 № 6
170	Источники оперативного тока	Устройства, основанные на использовании постоянного или переменного тока и предназначенные для электропитания систем измерения, сигнализации, защиты и управления на электростанциях и подстанциях	Sources of control power	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
171	Источники реактивной мощности	Электротехнические устройства, генерирующие реактивную мощность и изменяющие ее распределение в электрических сетях, тем самым влияющие на уровни напряжений в узлах сети, на потери активной мощности и электроэнергии	Reactive power sources	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
172	Кабель с вязким пропиточным составом	Силовой кабель с бумажной изоляцией, пропитанной маслоканифольным или подобным ему по вязкости изоляционным составом	Cable with viscour impignating compound	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения»
173	Кабель с жилами в отдельных оболочках	Силовой многожильный кабель, каждая изолированная жила которого имеет самостоятельную оболочку	Cable with lead in separate shells	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения»
174	Кабель с избыточным давлением	Силовой кабель, изоляция которого работает под давлением выше атмосферного, создаваемым маслом или газом, входящим в состав изоляции и (или) являющимся внешней по отношению к ней средой	Cable with positive pressure	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения»
175	Кабель с отдельно-экранированными жилами	Многожильный кабель, каждая жила которого поверх изоляции имеет экран	Cable with separately shielded leads	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения»
176	Кабель с поясной изоляцией	Силовой многожильный кабель с общей изоляцией вокруг всех изолированных, скрученных или параллельно уложенных жил	Cable with belt insulation	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения»
177	Кабель управления	Кабель, для цепей дистанционного управления, релейной защиты и автоматики	Control cable	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения»
178	Кабельная броня	Часть защитного покрова (или защитный покров) из металлических лент или одного или нескольких повивов металлических проволок, предназначенных для защиты от внешних механических и электрических воздействий и в некоторых случаях для восприятия растягивающих усилий (броня из проволок)	Cable armor	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения»
179	Кабельная обмотка	Покров из наложенных по винтовой спирали лент, нитей, проволок или прядей	Cable winding	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Тер-

Продолжение таблицы 5

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				мины и определения».
180	Кабельная оболочка	Непрерывная металлическая или неметаллическая трубка, расположенная поверх сердечника кабеля и предназначенная для защиты его от влаги и других внешних воздействий	Cable coating	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения»
181	Кабельный ввод	Кожух, предназначенный для защиты концевых муфт кабеля	Dynamic	СТ МЭК 50(461)-84 «Электрические кабели».
182	Кабельный канал подстанции	Сооружение на подстанции, предназначенное для прокладки силовых кабелей вспомогательных нужд и контрольных кабелей	Cable trough (in a substation)	МЭК 50(605)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 605».
183	Кабельный экран	Элемент из электропроводящего немагнитного и (или) магнитного материала либо в виде цилиндрического слоя вокруг токопроводящей или изолированной жилы, группы, пучка, всего сердечника или его части, либо в виде разделительного слоя различной конфигурации.	Cable screen	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения»
184	Каскадный трансформатор тока	Трансформатор тока с несколькими последовательными ступенями трансформации тока	Cascade current transformer	ГОСТ 18685-73 «Трансформаторы тока и напряжения. Термины и определения».
185	Каскадный трансформатор напряжения	Трансформатор напряжения, первичная обмотка которого разделена на несколько последовательно соединенных секций, передача мощности от которых к вторичным обмоткам осуществляется при помощи связующих и выравнивающих обмоток	Cascade voltage transformer	ГОСТ 18685-73 «Трансформаторы тока и напряжения. Термины и определения».
186	Катушечная обмотка трансформатора	Обмотка, состоящая из ряда катушек, расположенных в осевом направлении обмотки	Coil winding of transformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
187	Катушка магнитного дутья аппарата	Катушка коммутационного электрического аппарата, создающая магнитное поле для перемещения дуги в дугогасительной камере	Blow-out coil	ГОСТ 17703-72 «Аппараты электрические коммутационные. Термины и определения».
188	Катушка обмотки электротехнического изделия (устройства)	Обмотка электрического изделия (устройства) или ее часть в виде отдельной конструктивной детали	Winding device coil	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
189	Класс напряжения электрооборудования	Номинальное напряжение электроустановки, для работы в которой предназначено данное электрооборудование	Electrical equipment voltage class	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
190	Класс точности трансформатора тока (напряжения)	Обобщенная характеристика трансформатора тока (напряжения), определяемая установленными пределами допустимых погрешностей при заданных условиях работы. Примечание - Класс точности обозначается числом, которое равно пределу допустимой токовой погрешности (погрешности напряжения) в процентах при номинальном первичном токе (напряжения).	Current (voltage) transformer accuracy class index	ГОСТ 18685-73 «Трансформаторы тока и напряжения. Термины и определения».
191	Кнопочный выключатель (кнопка)	Выключатель, приводимый в действие нажатием детали, передающей усилие оператора	Push-botton	ГОСТ 17703-72 Аппараты электрические коммутационные. Термины и определения
192	Коаксиальный кабель	Кабель, основные группы которого являются коаксиальными парами	Coaxial cable	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения»
193	Код IP	Система кодификации, применяемая для обозначения степеней защиты, обеспечиваемых оболочкой, от доступа к опасным частям, попадания внешних твердых предметов воды, а также для предоставления дополнительной информации, связанной с такой защитой	Code IP	ГОСТ 14254-96 «Степени защиты, обеспечиваемые оболочками (Код IP)».
194	Кожух трансформатора	Оболочка трансформатора защищающая его активную часть от попадания посторонних предметов, но допускающая свободный доступ к ней охлаждающего воздуха	Transformer casing	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения»
195	Колонка изоляторов	Устройство, состоящее из нескольких последовательно установленных и жестко соединенных между собой опорных изоляторов.	Insulator household	ГОСТ 27744-88 «Изоляторы. Термины и определения»
196	Колпак изолятора	Арматура изолятора, имеющая глухие отверстия с резьбой, предназначенная для крепления токоведущего элемента, крепления к арматуре другого изолятора или объекту	Insulator cap	ГОСТ 27744-88 «Изоляторы. Термины и определения»
197	Комбинированный трансформатор тока	Сочетание трансформатора тока и трансформатора напряжения, объединенных в одном конструктивном исполнении	Combined current transformer	ГОСТ 18685-73 «Трансформаторы тока и напряжения. Термины и определения».
198	Комбинированный изолятор	Изолятор, состоящий из двух или более изоляционных материалов и внешней оболочки	Composite insulator	СТ МЭК 50(471)-84 «Изоляторы».
199	Коммутационная операция	Дискретный переход контактного аппарата из одного коммутационного положения в дру-	Switching operation	ГОСТ 17703-72 «Аппараты электрические

Продолжение таблицы 5

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		гое или бесконтактного аппарата из одного коммутационного состояния в другое. Примечания: 1 Различают коммутационные операции: включения (В) и отключения (О). 2 Под коммутационной операцией понимают также включение и следующее за ним автоматическое отключение (ВО).		коммутационные. Термины и определения».
200	Коммутационный цикл выключателя	Последовательность нормированных коммутационных операций, выполняемых с нормированными интервалами времени между ними		ГОСТ Р 52565-2006 Выключатели переменного тока на напряжения от 3 до 750 кВ. Общие технические условия
201	Коммутирующее устройство системы бесперебойного питания	Коммутирующее устройство, действие которого обусловлено необходимостью обеспечения непрерывности питания приемников	Uninerrrupted switching device	ГОСТ 27699-88 «Системы бесперебойного питания приемников переменного тока. Общие технические требования».
202	Коммутирующий реактор	Преобразовательный реактор, предназначенный для схем искусственной коммутации преобразователей	Switching reactor	ГОСТ 18624-73 «Реакторы электрические. Термины и определения».
203	Компенсирующий реактор	Реактор регулируемого вентильного источника реактивной мощности	Compensator reactor	ГОСТ 18624-73 «Реакторы электрические. Термины и определения».
204	Комплексная схема замещения электроустановки	Электрическая схема, в которой схемы замещения прямой, обратной и нулевой последовательностей или других составляющих объединены соответствующим образом с учетом соотношений между составляющими токов и напряжения в месте повреждения	Complex equivalent circuit of electric installation	ГОСТ 26522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"
205	Комплектная трансформаторная (преобразовательная) подстанция	Подстанция, состоящая из трансформаторов (преобразователей) и блоков (комплектных распределительных устройств или комплектных распределительных устройств наружных и других элементов), поставляемых в собранном или полностью подготовленном для сборки виде.	Complete transformer (converting) substation	Правила технической эксплуатации электроустановок потребителей, утверждённые приказом Минэнерго России от 13.01.03 № 6
206	Комплектное распределительное устройство (КРУ).	Распределительное устройство, состоящее из закрытых шкафов или блоков со встроенными в них аппаратами, устройствами измерения, защиты и автоматики и соединительных элементов, поставляемых в собранном или полностью подготовленном для сборки виде	Kiosk substation	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
207	Конденсаторная установка	Электроустановка, состоящая из конденсаторов и относящегося к ней вспомогательного электрооборудования (регулятора реактивной мощности, контакторов, предохранителей и т.д.)	Capacitor installation	ГОСТ 27389-87 «Установки конденсаторные для компенсации реактивной мощности. Термины и определения. Общие технические требования»
208	Конечное контактное нажатие	Контактное нажатие в момент окончания замыкания контакт-деталей	Final contact pressure	ГОСТ 14312-79 «Контакты электрические. Термины и определения»
209	Контакт аппарата (контакт)	Два или более проводников, предназначенных устанавливать непрерывность цепи при их соприкосновении и которые вследствие из взаимного перемещения при оперировании замыкают или размыкают цепь	Contact	СТ СЭВ 1936-79 «Аппараты коммутационные низковольтные».
210	Контактное нажатие	Сила, действующая между двумя замкнутыми контакт-деталями, нормальная к поверхности их соприкосновения	Contact pressure	ГОСТ 14312-79 «Контакты электрические. Термины и определения».
211	Контактор	Двухпозиционный контактный аппарат с самовозвратом, предназначенный для частых коммутаций токов, не превышающих предусмотренных токов перегрузки, и приводимый в действие двигательным приводом. Примечание - Для аналогичных аппаратов без самовозврата следует применять термин "Контактор без самовозврата".	Contactor	ГОСТ 17703-72 «Аппараты электрические коммутационные. Термины и определения»
212	Контроллер	Многопозиционный аппарат, предназначенный для управления электрическими машинами и трансформаторами путем коммутации резисторов, обмоток машин и (или) трансформаторов	Controller	ГОСТ 17703-72 «Аппараты электрические коммутационные. Термины и определения».
213	Контрольный кабель	Кабель для цепей контроля и измерения на расстоянии электрических и физических параметров.	Cable test	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения», СТ СЭВ 585-77 «Изделия кабельные».
214	Короткое замыкание в электро-	Замыкание, при котором токи в ветвях электроустановки, примыкающих к месту его воз-	Short circuit in electrical	ГОСТ 26522-85 «Короткие замыкания в

Продолжение таблицы 5

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	установке (короткое замыкание)	никновения, резко возрастают, превышая наибольший допустимый ток Примечания: 1 Замыканием называется всякое случайное или преднамеренное, не предусмотренное нормальным режимом работы, электрическое соединение различных точек электроустановки между собой или с землей. 2 Следует отличить данное понятие термина от другого его понятия, не используемого в настоящем стандарте, означающее действие, приводящее к электрическому соединению между собой различных точек, например, замыкание контактов, замыкание цепи	installation	электроустановках. Термины и определения».
215	Короткое замыкание на землю в электроустановке	Короткое замыкание в электроустановке, обусловленное соединением с землей какого-либо токоведущего элемента электроустановки	Short circuit (earth) fault	ГОСТ 26522-85 «Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения».
216	Короткозамыкатель	Коммутационный электрический аппарат, предназначенный для создания искусственного короткого замыкания в электрической сети	Short-circuiting switch	ГОСТ 17703-72 «Аппараты электрические коммутационные. Термины и определения».
217	Коэффициент замыкания на землю	Отношение фазного напряжения в месте замыкания на землю к напряжению в той же точке при отсутствии замыкания	Earth fault factor	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения».
218	Коэффициент распределения тока короткого замыкания	Отношение тока прямой, обратной или нулевой последовательности рассматриваемой цепи электроустановки к току соответствующей последовательности в месте короткого замыкания	Percentage distribution of short-circuit current	ГОСТ 26522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"
219	Коэффициент трансформации трансформатора	Отношение напряжения на зажимах двух обмоток трансформатора в режиме холостого хода	Transformation coefficient of transformer	ГОСТ 16110-82. «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
220	Коэффициент трансформации трансформатора напряжения	Отношение напряжения на зажимах первичной и вторичной обмоток при холостом ходе	Voltage ratio factor	ГОСТ 18685-73 «Трансформаторы тока и напряжения. Термины и определения».
221	Коэффициент трансформации трансформатора тока	Отношение первичного тока ко вторичному току	Voltage transformer ratio factor	ГОСТ 18685-73 «Трансформаторы тока и напряжения. Термины и определения».
222	Коэффициент формы кривой переменного напряжения (тока)	Величина, равная отношению действующего значения периодического напряжения (тока) к его среднему значению	1. Form factor 2. Current transformer ratio factor	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения».
223	Кратность фазного перенапряжения	Отношение напряжения между фазой и землей к рабочему напряжению	Phase-to-earth overvoltage per unit	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
224	Криогенный кабель (провод)	Кабель (провод), предназначенный для работы в средах, имеющих криогенную температуру	Cryogenic cable (wire)	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения»
225	Криопроводящая жила	Токопроводящая жила, выполненная из криопроводникового материала	Cryoconductive lead of a cable	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения»
226	Криопроводящий кабель (провод)	Криогенный кабель с криопроводяшими жилами	Cryo-conductive cable (wire)	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения»
227	Критическая магнитная индукция сверхпроводника	Магнитная индукция, характеризующая обратимый переход сверхпроводника из нормального состояния в сверхпроводящее и равная магнитной индукции, при которой при данной температуре сопротивление сверхпроводника составляет половину его нормального сопротивления	Critical field	ГОСТ 23869-79 "Материалы сверхпроводящие. Термины и определения".
228	Критическая температура сверхпроводника	Температура, характеризующая обратимый переход сверхпроводника из нормального состояния в сверхпроводящее и равная температуре, при которой при данной магнитной индукции сопротивление сверхпроводника составляет половину его нормального сопротивления	Critical temperature	ГОСТ 23869-79 "Материалы сверхпроводящие. Термины и определения".
229	Лампа дневного света	Электрическая лампа, свет которой по своему спектральному составу в видимой области спектра приближается к дневному свету	Day light lamp	ГОСТ 15049-81 «Лампы электрические. Термины и определения»
230	Лампа накаливания	Электрическая лампа, в которой свет излучается проводником, раскаленным в результате	Incandescent (electric)	ГОСТ 15049-81 «Лампы электрические.

Продолжение таблицы 5

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		прохождения через него электрического тока	lamp	Термины и определения».
231	Лампа с горячим катодом	Разрядная лампа, в которой свет создается положительным столбом дугового разряда	Hot-cathode lamp	ГОСТ 15049-81 «Лампы электрические. Термины и определения».
232	Лампа с холодным катодом	Разрядная лампа, в которой свет создается тлеющим разрядом с положительным свечением	Cold cathode lamp	ГОСТ 15049-81 «Лампы электрические. Термины и определения».
233	Линейный выключатель	Выключатель линии электропередачи, предназначеный для ее коммутации	Feeder circuit – breaker	МЭК 50(605)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 605».
234	Линейный разъединитель	Разъединитель, включенный последовательно с линией электропередачи, предназначеный для отделения ее от других элементов электрической сети	Feeder disconnector	МЭК 50(605)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 605».
235	Линейный регулировочный трансформатор (трансформаторный агрегат)	Регулировочный трансформатор (трансформаторный агрегат), одна из обмоток которого включается последовательно в сеть с целью регулирования напряжения сети	Linear regulating transformer (transfrmer aggregate)	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
236	Люминесцентная лампа	Разрядная лампа, в которой свет излучается в основном, слоем люминесцирующего вещества, возбуждаемого ультрафиолетовым излучением электрического разряда	Fluorescent	ГОСТ 15049-81 «Лампы электрические. Термины и определения»
237	Магистраль заземления (зануления)	Заземляющий (нулевой защитный) проводник с двумя или более ответвлениями.	Earthing (grounding) line	ГОСТ 12.1.030-81 «Система стандартов безопасности труда. Электробезопасность. Защитное заземление, зануление».
238	Магнитная система трансформатора	Комплект пластин или других элементов из электротехнической стали или другого ферромагнитного материала, собранных в определенной геометрической форме, предназначенный для локализации в нем основного магнитного поля трансформатора	Magnetic system of transformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
239	Магнитное поле рассеяния обмоток	Часть магнитного поля трансформатора, созданная той частью магнитодвижущих сил всех его основных обмоток, геометрическая сумма векторов которых в каждой фазе обмоток равна нулю. Примечание - Предполагается наличие тока не менее чем в двух основных обмотках.	Leakage magnetic field of transformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
240	Магнитное поле токов нулевой последовательности	Часть магнитного поля трансформатора, созданная геометрической суммой магнитодвижущих сил токов нулевой последовательности всех его основных обмоток	Magnetic field of zero string currents	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
241	Магнитное поле трансформатора	Магнитное поле, созданное в трансформаторе совокупностью магнитодвижущих сил всех его обмоток и других частей, в которых протекает электрический ток. Примечание – Для расчетов, определения параметров и проведения исследованний магнитное поле трансформатора может быть условно разделено на взаимосвязанные части: основное поле, поле рассеяния обмоток, поле токов нулевой последовательности и т. д.	Magnetic field of transformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
242	Магнитные потери трансформатора	Потери, возникающие в магнитной системе трансформатора в режиме холостого хода при номинальном напряжении и номинальной частоте.	Magnetic losses	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения»
243	Максимальная температура поверхности взрывозащищенного электрооборудования (электротехнического устройства)	Наибольшая температура, до которой могут нагреваться в наихудших условиях работы любые части или поверхности электротехнического устройства, представляющие при нагреве опасность в отношении воспламенения окружающей взрывоопасной среды. Наихудшие условия работы включают перегрузки и аварийные условия, которые признаны стандартами на конкретное электрооборудование и на отдельные виды взрывозащиты	Maximum surface temperature of explosion-proof electrical device	ГОСТ 12.2.020-76 «Система стандартов безопасности труда. Электрооборудование взрывозащищенное. Классификация. Маркировка».
244	Максимальный расцепитель контактного аппарата (максимальный расцепитель)	Расцепитель контактного аппарата, вызывающий его срабатывание при значениях воздействующей величины, больших определенного значения	Over release of a mechanical switching device	ГОСТ 21027-75 «Системы энергетические. Термины и определения», СТ СЭВ 1936-79 «Аппараты коммутационные низковольтные».
245	Маслонаполненный кабель	Кабель с избыточным давлением, создаваемым маслом, входящим в состав бумажной пропитанной изоляции, и предусмотренной компенсацией температурных изменений объема масла	OF (oil-filled) cable	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения»
246	Маслонаполненный кабель в трубопроводе	Маслонаполненный кабель с отдельно экранированными жилами, заключенными в трубопровод, служащий оболочкой	OF cable in pipeline	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения»
247	Маслоприемник	Емкость, предназначенная для сбора масла в случае его утечки из трансформатора или	Oil leakage sump	МЭК 50(605)-83 «Международный элек-

Продолжение таблицы 5

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		другого маслонаполненного оборудования		тротехнический словарь. Глава 605».
248	Маслоуказатель трансформатора	Указатель уровня масла или другого жидкого диэлектрика в трансформаторе или его расширителе	Oil gauge glass of transformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
249	Масляный выключатель	Выключатель, контакты которого размыкаются и замыкаются в масле	Oil circuit-breaker	СТ МЭК 50(441)-84 «Аппаратура распределительных устройств и аппаратура управления».
250	Масляный трансформатор	Трансформатор с жидким диэлектриком, в котором основной изолирующей средой и теплоносителем служит трансформаторное масло	Oil transformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения», СТ СЭВ 1103-78 «Трансформаторы силовые».
251	Мачтовая трансформаторная подстанция	Открытая трансформаторная подстанция, все оборудование которой установлено на конструкциях (в том числе на двух и более стойках опор воздушной линии электропередачи) с площадкой обслуживания на высоте, не требующая ограждения подстанции.	pole-mounted substation	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
252	Межвитковое замыкание	Замыкание между соседними витками обмотки оборудования	Turn-to-turn fault; inter-turn fault	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
253	Межвитковое короткое замыкание	Короткое замыкание между разными витками одной катушки или секции обмотки электрической машины, трансформатора или электрического аппарата	Turn-to-turn short circuit	ГОСТ 26522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"
254	Междуфазная изоляция трансформатора	Изоляция между обмотками разных фаз трансформатора	Interphase insulation of transformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
255	Металлическое короткое замыкание	Повреждение изоляции, сопротивление которой в месте замыкания принимается равным нулю	Resistive fault	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
256	Минеральная изоляция	Сплошная изоляция из минерального вещества	Mineral insulation	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения»
257	Минимальный расцепитель	Расцепитель, вызывающий срабатывание аппарата при значениях воздействующей величины, меньших определенного значения	Minimum mechanical switching device	ГОСТ 17703-72 «Аппараты электрические коммутационные. Термины и определения».
258	Мнемоническая схема электростанции (подстанции, электрической сети)	Совокупность элементов и устройств отображения информации, представляющая в наглядном виде электрическую схему электростанции (подстанции, электрической сети) и состояние коммутационных аппаратов, которой могут быть приданы функции управления	Mnemonic diagram	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения».
259	Многожильный кабель (провод, шнур)	Кабель (провод, шнур), в котором число жил более трех	Multiconductor cable	СТ МЭК 50(151)-78 «Электрические и магнитные устройства».
260	Многократное замыкание на землю	Замыкание на землю двух и более проводов в различных точках одной или нескольких цепей с одним источником питания	Multiple faults cross country fault	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
261	Многообмоточный трансформатор	Трансформатор, имеющий более трех основных гальванически не связанных обмоток	Multiwinding transformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
262	Многотарифный счетчик	Счетчик, снабженный несколькими счетными механизмами, приводимыми в движение в течение строго определенных интервалов времени, которым соответствуют различные тарифы	Manytariffed meter	ГОСТ 6570-96 «Счетчики электрические активной и реактивной энергии индукционные».
263	Многофазный реактор	Реактор, включаемый в многофазную электрическую цепь, части которого, относящиеся к разным фазам, существенно связаны между собой конструктивно или электромагнитным полем. Примечание - Многофазный реактор, предназначенный для включения в трехфазную цепь с практически симметричной в номинальном режиме системой токов или напряжений, называется трехфазным.	Multiphase reactor	ГОСТ 18624-73 «Реакторы электрические. Термины и определения».
264	Модуль выключателя	Часть выкючателя, имеющая законченное конструктивное оформление и рассчитаная на определенное напряжение или ток, которая при соединении с такими же частями создает возможность выполнения полюса на более высокие номинальные напряжения или токи	Switch module	ГОСТ 17703-72 «Аппараты электрические коммутационные. Термины и определения».
265	Молниеотвод	Металлический провод или стержень и шина, помещаемые на сооружении для отвода тока	Lightning conductor	МЭК 50(604)-87 «Международный элек-

Продолжение таблицы 5

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		молнии в землю		тротехнический словарь. Глава 604».
266	Монтажный провод	Провод для соединения электрических схем в электротехнических, радиотехнических и т.п. устройствах	Equipment wire	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения»
267	Мостиковый контакт электрической цепи	Контакт электрической цепи, образующийся при соединении одной подвижной токопроводящей части с двумя неподвижными	Circuit-bridge contact	ГОСТ 14312-79 «Контакты электрические. Термины и определения».
268	Мощность короткого замыкания	Условная величина, равная увеличенному в √3 раз произведению тока трехфазного короткого замыкания на номинальное напряжение соответствующей электрической цепи	Short-circuit power	ГОСТ 26522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"
269	Мощность обмотки трансформатора	Полная мощность, подводимая к этой обмотке от внешней цепи или отводимая от нее во внешнюю цепь	Power of transformer winding	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
270	Мощность ступени конденсаторной установки	Значение мощности, на которую можно изменить мощность конденсаторной установки в пределах суммарной мощности	Stage power	ГОСТ 27389-87 «Установки конденсаторные для компенсации реактивной мощности. Термины и определения. Общие технические требования»
271	Нагрузочная способность трансформатора	Совокупность допустимых нагрузок и перегрузок трансформатора	Load ability	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения», СТ СЭВ 1103-78 «Трансформаторы силовые».
272	Нагрузочный реактор	Реактор, предназначенный для использования в качестве индуктивной нагрузки при испытаниях электротехнических устройств	Load reactor	ГОСТ 18624-73 «Реакторы электрические. Термины и определения».
273	Наибольший рабочий первичный ток трансформатора тока	Наибольшее значение первичного тока, длительное протекание которого допустимо по условиям нагрева	The largest working primary current of current transformer	ГОСТ 18685-73 «Трансформаторы тока и напряжения. Термины и определения».
274	Напряжение в месте короткого замыкания	Напряжение какой-либо фазы или полюса электроустановки в месте короткого замыкания	Voltage in the place of short circuit	ГОСТ 26522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"
275	Напряжение короткого замыкания пары обмоток трансформатора	Приведенное к расчетной температуре линейное напряжение, которое нужно подвести при номинальной частоте к линейным зажимам одной из обмоток пары, чтобы в этой обмотке установолся ток, соответствующий меньшей из номинальных мощностей обмоток пары при замкнутой накоротко второй обмотке пары и остальных основных обмотках, не замкнутых на внешниие цепи	Fault voltage of transformer's paired windings	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения»
276	Напряжение короткого замыкания трансформатора (напряжение короткого замыкания)	Напряжение короткого замыкания пары обмоток для двухобмоточного и три значения напряжения короткого замыкания для трех пар обмоток: высшего и низшего , высшего и среднего, среднего и низшего напряжения - для трехобмоточного трансформатора	Voltage of the short circuit	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения»
277	Напряжение на заземляющем устройстве	Напряжение, возникающее при стеканиии тока с заземлителя в землю между точкой ввода тока в заземлитель и зоной нулевого потенциала	Earthing device volatage	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
278	Напряжение смещения нейтрали	Напряжение между реальной или искусственной нейтралью и землей или корпусом электротехнического, оборудования	Neutral point displacement voltage	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
279	Наружная электропроводка	Электропроводка, проложенная по наружным стенам зданий и сооружений, под навесами и т.п., а также между зданиями на опорах (не более четырех пролетов длиной по 25 м каждый) вне улиц, дорог и т.п.	External wiring	Правила устройства энергоустановок. - 6 изд. - М.: Энергоатомиздат
280	Наружный кабельный покров	Наружная часть защитного кабельного покрова, наложенная поверх брони и предназначенная для защиты ее от коррозии и механических воздействий	External cable coating	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения»
281	Насыщающийся трансформатор тока	Трансформатор тока с малой кратностью насыщения	Saturated current transfomer	ГОСТ 18685-73 «Трансформаторы тока и напряжения. Термины и определения».
282	Насыщающийся реактор	Реактор с нелинейной характеристикой, нелинейность которой обусловлена насыщением магнитной системы или ее части за счет изменения потокосцепления основной обмотки	Saturated reactor	ГОСТ 18624-73 «Реакторы электрические. Термины и определения».
283	Натяжная подвеска	Изолирующая подвеска, предназначенная для натяжения токоведущих элементов	Shackle insulator	ГОСТ 27744-88 «Изоляторы. Термины и

Продолжение таблицы 5

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				определения»
284	Начальное контактное нажатие	Контактное нажатие в момент начала замыкания контакт-деталей	Initail contact pressure	ГОСТ 14312-79 «Контакты электрические. Термины и определения».
285	Независимый источник питания электроприемника или группы электроприемников	Источник питания, на котором сохраняется напряжение в послеаварийнм режиме, в регламентированных пределах при исчезновении его на другом или других источниках питания.	Independent source	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
286	Независимый расцепитель	Расцепитель, вызывающий срабатывание коммутационного аппарата при включении его реагирующего органа другим аппаратом в электрическую цепь с заданными параметрами.	Shunt release	ГОСТ 17703-72 «Аппараты электрические коммутационные. Термины и определения».
287	Неизолированный провод	Провод, состоящий из одной или нескольких неизолированых скрученных проволок	Uninsulated (naked) wire	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения»
288	Нейтраль (нейтральная точка)	Общая точка соединённых в звезду обмоток (элементов) электрооборудования	neutral point in a polyphase system	Правила технической эксплуатации электроустановок потребителей, утверждённые приказом Минэнерго России от 13.01.03 № 6
289	Нейтраль глухозаземленная	Нейтраль трансформатора или генератора, присоединённая к непосредственно к заземляющему устройству	Dead-grounded neutral	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
290	Нейтраль обмотки трансформатора	Общая точка обмотки фаз трехфазного или многофазного трансформатора, соединяемых в «звезду» или «зигзаг»	Winding neutral	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения»
291	Ненормальный режим работы электротехнического изделия (электротехнического устройства, электрооборудования)	Режим работы электротехнического изделия (электротехнического устройства, электрооборудования), при котором значение хотя бы одного из параметров режима выходит за пределы наибольшего или наименьшего рабочего значения	Work abnormal regime	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
292	Ненормированная измеряемая величина	Величина, абсолютное значение которой не регламентировано нормами	Abnormed measuring value	Правила технической эксплуатации электроустановок потребителей, утверждённые приказом Минэнерго России от 13.01.03 № 6
293	Неразборное контактное соединение	Контактное соединение, которое не может быть разъединено без его разрушения	Nonseparable circuit contact	ГОСТ 14312-79 «Контакты электрические. Термины и определения»
294	Несамовосстанавливающаяся изоляция	Изоляция, которая частично или полностью теряет изолирующие свойства после пробоя	Non-self-restoring insulation	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
295	Несимметричное короткое замыкание	Короткое замыкание в электроустановке, при котором одна из ее фаз находится в условиях, отличных от условий других фаз	Asymmetrical short circuit	ГОСТ 26522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"
296	Несимметрия трехфазной электроустановки	Неравентво параметров элементов фаз трехфазной электроустановки	Three-phase electrical installation asymmetry	ГОСТ 26522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"
297	Неудаленное короткое замыкание	Близкое короткое замыкание на присоединенной к выключателю воздушной электрической линии, находящееся от него на расстоянии от нескольких сотен метров до нескольких километров, при котором условия отключения тока короткого замыкания существенно утяжеляются	Not remote short circuit	ГОСТ 26522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"
298	Неустойчивое замыкание	Повреждение изоляции, при котором она восстанавливается через определенное время	Transient fault	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
299	Неустойчивое короткое замыкание	Короткое замыкание в электроустановке, самоликвидирующееся во время бестоковой паузы коммутационного электрического аппарата	Unstable short circuit	ГОСТ 26522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"
300	Низковольтное комплектное	Совокупность низковольтных аппаратов, устройств управления, измерения, сигнализации,	Low-voltage switchgear	На основании ГОСТ Р 51321.1-2000

Продолжение таблицы 5

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	устройство	защиты, регулирования и т.п., смонтированных на единой конструкторской основе со всеми внутренними элементами и механическими соединениями и конструктивными элементами		Устройства комплектные низковольтные распределения и управления. Часть 1. Устройства, испытанные полностью или частично. Общие технические требования и методы испытаний
301	Низшее напряжение трансформатора	Наименьшее из номинальных напряжений обмоток трансформатора	Transformer lower voltage	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения»
302	Номинальная мощность автотрансформатора	Номинальная проходная мощность обмоток, имеющих общую часть. Примечание - Под обмотками понимаются обмотки высшего и низшего напряжения в двухобмоточном и обмотки высшего и среднего напряжения в трехобмоточном автотрансформаторе.	Rated power of autotransformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
303	Номинальная мощность двухобмоточного трансформатора	Номинальная мощность каждой из обмоток трансформатора. Примечание - В трансформаторе с расщепленной обмоткой номинальная мощность -это мощность нерасщепленной обмотки или равная ей суммарная мощность частей расщепленной обмотки.	Rated power of two-winding transformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
304	Номинальная мощность конденсатора	Реактивная мощность, на которую рассчитан конденсатор, при номинальном напряжении, номинальной емкости и номинальной частоте	Capacitor nominal power	ГОСТ 1282-88 «Конденсаторы для повышения коэффициента мощности. Общие технические условия»
305	Номинальная мощность обмотки (ответвления обмотки)	Указанное на паспортной табличке трансформатора значение полной мощности на основном (данном) ответвлении, гарантированное изготовителем в номинальных условиях места установки и охлаждающей среды при номинальной частоте и номинальном напряжении обмотки (ответвления). Примечание - Если на паспортной табличке трансформатора указаны несколько мощностей, соответствующих различным способам охлаждения, то за номинальную принимают наибольшую из этих мощностей.	Rated winding power	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
306	Номинальная мощность трехобмоточного трансформатора	Наибольшая из номинальных мощностей отдельных обмоток трансформатора	Rated power of three-winding transformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
307	Номинальные данные трансформатора	Указанные изготовителем параметры трансформатора (например, частота, мощность, напряжение, ток), обеспечивающие его работу в условиях, установленных нормативным документом и являющиеся основой для определения условий изготовления, испытаний, эксплуатации	Transformer nominals	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения»
308	Номинальный режим работы электротехнического изделия (электротехнического устройства, электрооборудования)	Режим работы электротехнического изделия (электротехнического устройства, электрооборудования), при котором значения каждого из параметров режима равны номинальным	Device rating	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
309	Номинальный режим трансформатора	Режим трансформатора на основном ответвлении при номинальных значениях напряжения, частоты, нагрузки и номинальных условиях места установки и охлаждающей среды	Transformer rating	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения»
310	Номинальный термический срок службы изоляции	Термический срок службы изоляции при постоянной температуре наиболее нагретой точки изоляции, равной допустимой температуре для данного изоляционного материала	Rated thermal current	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения»
311	Номинальный ток включения	Наибольшее допустимое мгновенное значение тока при включении данной электроустановки при заданных условиях	Rated current	ГОСТ 14312-79 «Контакты электрические. Термины и определения».
312	Номинальный ток отключения выключателя	Наибольшее действующее значение периодической составляющей тока, на отключение которого рассчитан выключатель при нормированных условиях его коммутационной способности		ГОСТ Р 52565-2006 Выключатели переменного тока на напряжения от 3 до 750 кВ. Общие технические условия
313	Номинальный ток термической стойкости	Действующее (эффективное) значение тока, термическое действие которого должна выдерживать данная электроустановка в течение заданного времени без повреждений, нарушающих ее работоспособность	Rated short time thermal current	ГОСТ 14312-79 «Контакты электрические. Термины и определения».
314	Номинальный ударный ток короткого замыкания	Ударный ток короткого замыкания, динамическое действие которого должна выдерживать электроустановка без повреждений, нарушающих ее работоспособность	Related blow short current	ГОСТ 14312-79 «Контакты электрические. Термины и определения».

Продолжение таблицы 5

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
315	Нормальное сопротивление сверхпроводника	Сопротивление сверхпроводника в нормальном состоянии	Normal resistance of superconductor	ГОСТ 23869-79 "Материалы сверхпроводящие. Термины и определения".
316	Нормальный режим работы электротехнического изделия (электротехнического устройства, электрооборудования)	Режим работы электротехнического изделия (электротехнического устройства, электрооборудования), характеризующийся рабочими значениями всех параметров, не выходящими за допустимые	Device normal regime of work	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
317	Нормированный ток длительного нагрева тансформатора тока	Ток, который может длительное время протекать по первичной обмотке при вторичной обмотке, присоединенной к номинальной нагрузке, не вызывая превышения температуры сверх установленных значений	Rated continuous thermal current	СТ МЭК 50(321)-86 «Измерительные трансформаторы».
318	Область миганий света	Пределы частот и амплитуд колебаний напряжения, при которых возникают мигания света некоторых осветительных приборов	Flicker voltage range	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
319	Обмотка высшего напряжения автотрансформатора	Совокупность витков, в которых индуктируется электродвижущая сила, используемая для получения высшего напряжения автотрансформатора	High voltage winding of autotransformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
320	Обмотка высшего напряжения трансформатора	Основная обмотка трансформатора, имеющая наибольшее номинальное напряжение по сравнению с другими его основными обмотками	Transformer winding of high voltage	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
321	Обмотка низшего напряжения автотрансформатора	Совокупность витков, в которых индуктируется электродвижущая сила, используемая для получения низшего напряжения автотрансформатора	Low-voltage winding of autotransformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
322	Обмотка низшего напряжения трансформатора	Основная обмотка трансформатора, имеющая наименьшее номинальное напряжение по сравнению с другими его основными обмотками. Примечание - Обмотка низщего напряжения регулировочного трансформатора может иметь более высокий уровень изоляции, чем обмотки высшего и среднего напряжения.	Trnasformer winding of low voltage	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
323	Обмотка среднего напряжения автотрансформатора	Совокупность витков, в которых индуктируется электродвижущая сила, используемая для получения среднего напряжения автотрансформатора	Middle voltage winding of autotransformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
324	Обмотка среднего напряжения трансформатора	Основная обмотка трансформатора, номинальное напряжение которой является промежуточным между номинальными напряжениями обмоток высшего и низшего напряжения. Примечание - Обмотка среднего напряжения регулировочного трансформатора может иметь более высокий уровень изоляции, чем обмотка высшего напряжения.	Transformer winding of middle voltage	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
325	Обмотка стержня трансформатора	Часть или целая обмотка высшего, среднего или низшего напряжения, расположенная на стержне трансформатора. Примечание - В автотрансформаторе под обмоткой стержня подразумевается общая или последовательная обмотка.	Transformer rod winding	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
326	Обмотка трансформатора	Совокупность витков, образующих электрическую цепь, в которой суммируются электродвижущие силы, наведенные в витках, с целью получения высшего, среднего или низшего напряжения трансформатора или с другой целью. Примечания: 1 В трехфазном и многофазном трансформаторе (трансформаторной группе) под «обмоткой» подразумевается совокупность соединяемых между собой обмоток одного напряжения всех фаз. 2 В однофазном трансформаторе под «обмоткой» подразумевается совокупность соединяемых между собой обмоток одного напряжения, расположенных на всех его стержнях.	Transformer winding	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
327	Обмотка фазы трансформатора	Одна из обмоток однофазного трансформатора или часть обмотки трехфазного или многофазного трансформатора, образующая ее фазу	Phase winding of transformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
328	Обмоточный провод	Провод для изготовления обмоток электротехнических устройств	Magnet wire	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения»
329	Обходная система сборных шин	Система сборных шин, предназначенная для переключения на нее присоединений на время ремонта их коммутационного или другого оборудования	transfer busbar	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения».
330	Общая обмотка автотрансфор-	Обмотка, являющаяся общей частью двух обмоток автотрансформатора	Common winding of	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые.

Продолжение таблицы 5

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	матора		autotransformer	Термины и определения».
331	Ограничение мощности агрегата (электростанци (ограничение мощности)	Значение вынужденного недоиспользования установленной мощности генерирующего агрегата (электростанции). Примечание - Снижение мощности из-за ремонтных работ в ограничение мощности не включают.	Power limiting of aggregate (electric power station) (power limiting)	ГОСТ 19431-84 «Энергетика и электрификация. Термины и определения».
332	Однолинейная схема электростанции (подстанции)	Схема соединений электрической части электростанции (подстанции), в которой многофазные связи показаны для одной фазы	single-line diagram	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения».
333	Однофазное короткое замыкание на землю	Короткое замыкание на землю в трехфазной электроэнергетической системе с глухо или эффективно заземленными нейтралями токоведущих элементов, при котором с землей соединяется только одна фаза	Single-phase ground short circuit	ГОСТ 26522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"
334	Однофазный реактор	Реактор, включаемый в однофазную электрическую цепь, или реактор, включаемый в одну из фаз многофазной цепи и не имеющий существенной связи с аналогичными реакторами, включенными в другие фазы этой цепи. Примечание - Существенной считают связь, осуществляемую общими крупными деталями конструкции такими, как бак, кожух, экран, рама и т. п., поставляемыми изготовителем реактора, или настолько сильную связь электромагнитным полем, что она должна учитываться при разработке и испытаниях реактора.	One-phase reactor	ГОСТ 18624-73 «Реакторы электрические. Термины и определения».
335	Однофазный трансформатор	Трансформатор, в магнитной системе которого создается однофазное магнитное поле	single-phase transformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
336	Ожидаемый ток аппарата	Ток, который будет в цепи, если коммутационный аппарат зашунтировать проводником с пренебрежимо малым полным сопротивлением.	Prospective current	ГОСТ 17703-72 «Аппараты электрические коммутационные. Термины и определения»
337	Опорная подстанция	Электрическая подстанция, с которой дистанционно управляются другие подстанции электрической сети и контролируется их работа	Master substation	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения».
338	Опорный изолятор	Изолятор, используемый в качестве жесткой опоры для электротехнического устройства или отдельных его частей	Indoor post insulator	ГОСТ 27744-88 «Изоляторы. Термины и определения»
339	Опыт по проверке порядка следования фаз	Определение правильного порядка следования фаз многофазной обмотки	Phase-sequence test	СТ МЭК 50(411)-73 «Вращающиеся электрические машины».
340	Орешковый изолятор	Изолятор, имеющий пазы или отверстия, расположенные под углом 90 град. один относительно другого, предназначенные для крепления электрических проводов	Nut insulator	ГОСТ 27744-88 «Изоляторы. Термины и определения»
341	Осветительная арматура	Светотехническая арматура осветительных приборов.	Illumination	ГОСТ 16703-79 «Приборы и комплексы световые. Термины и определения».
342	Основная обмотка трансформатора	Обмотка трансформатора, к которой подводится энергия преобразуемого или от которой отводится энергия преобразованного переменного тока. Примечание - Силовой трансформатор имеет не менее двух основных обмоток.	Main winding og transformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
343	Особая фаза электроустановки	Фаза трехфазной электроустановки, которая при возникновении продольной или поперечной несимметрии оказывается в условиях, отличных от условий для двух других фаз	Extraordinary phase of electric installation	ГОСТ 26522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"
344	Остаточное напряжение в месте короткого замыкания	Напряжение какой-либо фазы или полюса электроустановки в рассматриваемой точке сети, удаленной от места короткого замыкания	Residual voltage in the place of short circuit	ГОСТ 26522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"
345	Остаточное напряжение конденсатора	Напряжение на выводах конденсатора в определенный момент после отключения от сети в определенный момент времени	Capacitor residual voltage	ГОСТ 27390-87 «Конденсаторы самовосстанавливающиеся для повышения коэффициента мощности. Термины и определения. Технические требования»
346	Отброс контакта электрической цепи	Самопроизвольное временное однократное размыкание контакта электрической цепи по причинам, не предусмотренным заданным действием устройства	Circuit contact dropping	ГОСТ 14312-79 «Контакты электрические. Термины и определения»

Продолжение таблицы 5

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
347	Ответвление обмотки трансформатора	Отвод, присоединенный к одному из витков обмотки и позволяющий использовать часть обмотки, заканчивающуюся этим витком	Winding tap of transformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
348	Отдача аккумулятора по энергии (отдача энергии)	Величина, определяемая отношением энергии, отдаваемой аккумулятором, к энергии, затраченной при его заряде	Energy throughput	ГОСТ 15596-82 «Источники тока химические. Термины и определения».
349	Отключаемый ток короткого замыкания в электроустановке	Ток короткого замыкания электрической цепи в момент начала расхождения дугогасительных контактов ее коммутационного электрического аппарата	Switched short-circuit current in electric installation	ГОСТ 26522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"
350	Открытая подстанция	Электрическая подстанция, оборудование которой расположено на открытом воздухе.	Outdoor substation	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения».
351	Открытая электропроводка	Электропроводка, проложенная по поверхности стен, потолков, по фермам и другим строительным элементам зданий и сооружений, по опорам и т.п.	Exposed wiring	Правила устройства энергоустановок. - 6 изд. - М.: Энергоатомиздат
352	Открытое распределительное устройство (ОРУ)	Электрическое распределительное устройство, оборудование которого расположено на открытом воздухе	Outdoor switching substation	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанций и электрической сети. Термины и определения».
353	Открытое электротехническое изделие (электротехническое устройство, электрооборудование)	Электротехническое изделие (электротехническое устройство, электрооборудование), оболочка которого не имеет специальной защиты персонала от прикосновения к токоведущим частям, находящимся внутри оболочки защиты от прикосновения твердых инородных тел и (или) жидкости	Outdoor device	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
354	Открытый аккумулятор	Аккумулятор, в котором газообразные продукты электролиза во время заряда не удерживаются внутри аккумулятора и электролит которого непосредственно соединен с атмосферой	Outdoor storage battery	ГОСТ 15596-82 «Источники тока химические. Термины и определения».
355	Относительные потери трансформатора	Отношение потерь холостого хода, потерь короткого замыкания или суммарных потерь трансформатора к его номинальной мощности	Relative losses	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения»
356	Падение напряжения на контактном переходе	Напряжение между двумя замкнутыми совместно работающими контакт-деталями	Circuit-contact drop voltage	ГОСТ 14312-79 «Контакты электрические. Термины и определения»
357	Пакетный выключатель	Выключатель с ручным приводом вращательного движения, собранный из отдельных блоков пакетов, каждый из которых имеет коммутирующее устройство	Packet switch	Предлагается на основании СТ СЭВ 1936-79 «Аппараты коммутационные низковольтные».
358	Параллельная работа трансформаторов	Работа двух или нескольких трансформаторов при параллельном соединении не менее чем двух основных обмоток одного из них с таким же числом основных обмоток другого трансформатора (других трансформаторов).	Transformer parallel work	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения»
359	Параметр электрической энергии	Величина, количественно характеризующая какое-либо свойство электрической энергии. Примечание - Под параметрами электрической энергии понимают напряжение, частоту, форму кривой электрического тока.	Parameter of electric energy	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
360	Первичная обмотка трансформатора	Обмотка трансформатора, к которой подводится энергия преобразуемого переменного тока. Примечание - Термин применим к любому числу обмоток трансформатора, если направление передачи энергии от них к другим обмоткам трансформатора является определенным.	Primary winding of transformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
361	Первичная обмотка трансформатора напряжения	Обмотка, к которой прикладывается напряжение, подлежащее трансформации	Voltage transformer primary winding	ГОСТ 18685-73 «Трансформаторы тока и напряжения. Термины и определения».
362	Первичная обмотка трансформатора тока	Обмотка, через которую протекает ток, подлежащий трансформации	Current transformer primary winding	ГОСТ 18685-73 «Трансформаторы тока и напряжения. Термины и определения».
363	Первичное напряжение трансформатора напряжения	Напряжение, приложенное к первичной обмотке трансформатора напряжения и подлежащее трансформации	Primary voltage	ГОСТ 18685-73 «Трансформаторы тока и напряжения. Термины и определения».
364	Первичный ток трансформатора тока	Ток, протекающий по первичной обмотке трансформатора тока и подлежащий трансформации	Primary current	ГОСТ 18685-73 «Трансформаторы тока и напряжения. Термины и определения».

Продолжение таблицы 5

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
365	Перевозбуждение трансформатора	Увеличение магнитной индукции в магнитной системе трансформатора по отношению к индукции в режиме холостого хода	Overexcitation of transformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
366	Перегрузка трансформатора	Нагрузка трансформатора, при которой расчетный износ изоляции обмоток, соответствующий установившимся превышениям температуры, превосходит износ, соответствующий номинальному режиму работы	Transformer overload	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения»
367	Перегрузка электротехнического изделия (устройства)	Превышение фактического значения мощности или тока электротехнического изделия (устройства) над номинальным значением	Electrical product overload	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
368	Передвижное электротехническое изделие (электротехническое устройство, электрооборудование)	Электротехническое изделие (электротехническое устройство, электрооборудование), которое допускает перемещение от одного места установки к другому без нарушения его готовности к работе и (или) во время работы	Portable equipment	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
369	Передвижной трансформатор	Трансформатор, который можно перевозить по железной дороге или другим видом транспорта практически без демонтажа узлов и деталей и без слива масла, предназначенный для использования в качестве передвижного резерва	Mobile transformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
370	Переключатель	Контактный коммутационный аппарат, предназначенный для переключения электрических цепей	Chance over switching	ГОСТ 17703-72 «Аппараты электрические коммутационные. Термины и определения»
371	Переключающий контакт электрической цепи	Контакт электрической цепи, который размыкает одну электрическую цепь и замыкает другую при заданном действии устройства	Circuit-switching contact	ГОСТ 14312-79 «Контакты электрические. Термины и определения».
372	Перемежающееся замыкание	Замыкание, которое повторяется в одном и том же месте вследствие одной и той же причины	Intermittent fault	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
373	Переносное электротехническое изделие (электротехническое устройство, электрооборудование)	Электротехническое изделие (электротехническое устройство, электрооборудование), предназначенное для перемещения	Hand-held equipment	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
374	Переходное сопротивление контакта электрической цепи	Электрическое сопротивление зоны контактирования, определяемой эффективной площадью контактирования, и равное отношению падения напряжения на контактном переходе к току через этот переход	Transisent circuit contact resistance	ГОСТ 14312-79 «Контакты электрические. Термины и определения»
375	Переходной режим работы электротехнического изделия (электротехнического устройства, электрооборудования)	Режим перехода от одного установившегося режима работы электротехнического изделия (электротехнического устройства, электрооборудования) к другому	Transient state of a device	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
376	Переходный процесс в электроустановке	Процесс перехода от одного установившегося режима электроустановки к другому	Transient process in electrical installation	ГОСТ 26522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"
377	Периодическая составляющая тока короткого замыкания в электроустановке	Составляющая тока короткого замыкания в электроустановке, изменяющаяся по периодическому закону с рабочей частотой	Periodic component of short-circuit component in electric installation	ГОСТ 26522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"
378	Плавкий элемент	Часть заменяемого элемента, предназначенная для расплавления под воздействием тока, превышающего некоторое определенное значение в течение определенного времени	Fuse-element	СТ МЭК 50(441)-84 «Аппаратура распределительных устройств и аппаратура управления».
379	Пластинчатый заземлитель	Заземлитель в виде металлической пластины, закапываемой в землю	Earth plate ground plate	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
380	Пластмассовая изоляция	Сплошная изоляция из пластмассы	Plastic insulation	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения»
381	Поверхностный пробой	Пробой твердого диэлектрика по его поверхности в газе или жидкости.	Surface puncture	ГОСТ 21515-76 «Материалы диэлектрические. Термины и определения».
382	Повторное зажигание выключателя	Возобновление тока между контактами выключателя в процессе операции отключения емкостного тока или тока реактора после того, как ток оставался равным нулю в течение		ГОСТ Р 52565-2006 Выключатели переменного тока на напряжения от 3 до 750

Продолжение таблицы 5

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		промежутка времени, меньшего 1/4 периода промышленной частоты.		кВ. Общие технические условия
383	Повторное короткое замыкание	Короткое замыкание в электроустановке при автоматическом повторном включении коммутационного электрического аппарата поврежденной цепи	Repetitive short circuit	ГОСТ 26522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"
384	Повторный пробой выключателя	Возобновление тока между контактами выключателя в процессе операции отключения емкостного тока после того, как ток оставался равным нулю в течение промежутка времени, равного или большего 1/4 периода промышленной частоты		ГОСТ Р 52565-2006 Выключатели переменного тока на напряжения от 3 до 750 кВ. Общие технические условия
385	Повышающий трансформатор	Трансформатор, у которого первичной обмоткой является обмотка низшего напряжения	Raised transformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения»
386	Подвесной изолятор	Линейный изолятор, предназначенный для подвижного крепления токоведущих элементов к несущим конструкциям или объектам	Hanger isolator	ГОСТ 27744-88 «Изоляторы. Термины и определения»
387	Подстанция дистанционного управления	Подстанция, дистанционно управляемая с опорной подстанции	Satellite substation	МЭК 50(605)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 605».
388	Подстанция без обслуживающего персонала	Подстанция на которой нет постоянного обслуживающего персонала	Unmanned substation	МЭК 50(605)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 605».
389	Подстанция по схеме четырехугольника	Подстанция с системой сборных шин, образующей замкнутый четырехсторонний замкнутый контур с выключателями в каждой из сторон	Four-switch substation	МЭК 50(605)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 605».
390	Подстанция с двумя системами шин	Подстанция, на которой все присоединения подъключаются с помощью двух систем сборных шин	Double busbar substation	МЭК 50(605)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 605».
391	Подстанция с обслуживающим персоналом	Подстанция, обслуживаемая постоянно находящемся на ней дежурным персоналом.	Manned substation	МЭК 50(605)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 605».
392	Подстанция с тремя системами шин	Подстанция, на которой все присоединения подключаются с помощью трех систем сборных шин	Triple busbar substation	МЭК 50(605)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 605».
393	Подстанция, преобразующая частоту	Подстанция, на которой переменный ток одной частоты преобразуется в ток другой частоты	Frequency converter substation	МЭК 50(605)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 605».
394	Полная погрешность трансформатора тока	Действующее значение разности между произведением номинального коэффициента трансформации на мгновенное действительное значение вторичного тока и мгновенным значением первичного тока в установившемся режиме. Примечание - Полная погрешность выражается обычно в процентах действующего значения первичного тока.	Global error of current transformer	ГОСТ 18685-73 «Трансформаторы тока и напряжения. Термины и определения».
395	Полное время отключения аппарата	Интервал времени с момента подачи команды на отключение коммутационного аппарата до момента прекращения тока во всех полюсах аппарата	Total time of device disconnection	ГОСТ 17703-72 «Аппараты электрические коммутационные. Термины и определения».
396	Полупроводниковый компенсатор реактивной мощности	Полупроводниковый преобразователь электроэнергии, предназначенный для улучшения качества электроэнергии в сети переменного тока путем уменьшения сдвига первой гармоники тока и уменьшения искаженной формы кривой тока или напряжения сети. Примечание – В зависимости от видов исполнения полупроводниковых приборов вместо слова «полупроводниковый» допускается применять «диодный», «транзисторный», «тиристорный».	Reactive power semiconductor condenser (compensator)	ГОСТ 23414-84 «Преобразователи электрической энергии полупроводниковые. Термины и определения».
397	Полупроводниковый преобразователь электроэнергии	Устройство, основанное на применении полупроводниковых приборов, обеспечивающих изменение одного или нескольких параметров электрической энергии. Примечание - В зависимости от вида используемых полупроводниковых приборов вместо слова «полупроводниковый» допускается применять «диодный», «транзисторный», «тиристорный».	Semiconductor power converters	ГОСТ 23414-84 «Преобразователи электрической энергии полупроводниковые. Термины и определения».
398	Полюс аппарата	Часть коммутационного аппарата, соответствующая одной фазе переменного тока или одной полярности постоянного тока. Примечание - В соответствии с числом полюсов аппарат называется однополюсным, двухполюсным и т.д.	Pole (of an equipment)	МЭК 50(601)-85 «Международный электротехнический словарь. Глава 601».

Продолжение таблицы 5

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
399	Полюс выключателя	Часть коммутационного аппарата, связанная только с одной электрически независимой частью главной цепи тока и не включающая части, предназначенные для совместного монтажа и оперирования всеми полюсами		ГОСТ Р 52565-2006 Выключатели переменного тока на напряжения от 3 до 750 кВ. Общие технические условия
400	Полюс сети постоянного тока	Проводник, пучок проводников или иной элемент электрической сети постоянного тока, являющийся токоведущим при нормальной работе	Pole (of a.d.c.system)	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения».
401	Понижающая подстанция	Трансформаторная подстанция, к которой электрическая энергия подводится при большем напряжении, чем отводится.	Step-down substation	МЭК 50(605)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 605».
402	Понижающий трансформатор	Трансформатор, у которого первичной обмоткой является обмотка высшего напряжения	Lowing transformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения»
403	Пониженное напряжение	Напряжение, значение которого меньше допустимого для нормальной работы электротехнических изделий (устройств) и электрооборудования	Undervoltage	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
404	Поперечная несимметрия в электроустановке	Несимметрия трехфазной электроустановки, обусловленная коротким замыканием одной или двух фаз на землю или двух фаз между собой	Transverse asymmetry in electric installation	ГОСТ 26522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"
405	Поперечное регулирование напряжения трансформатора	Регулирование напряжения трансформатора с изменением или стабилизацией его фазы	Transverse regulation of tramsformer voltage	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
406	Последовательная обмотка автотрансформатора	Обмотка автотрансформатора, включаемая последовательно с общей обмоткой	Series winding of autotransformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
407	Последовательный регулировочный трансформатор (трансформаторный агрегат)	Регулировочный трансформатор (трансформаторный агрегат), включаемый последовательно с другим трансформатором со стороны нейтрали или со стороны линии с целью регулирования напряжения на зажимах линии	Sequential regulating transformer (transformer aggregate)	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
408	Поясная изоляция	Изоляция, наложенная поверх скрученных или нескрученных изолированных жил	Belt insulation	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения»
409	Предохранитель	Коммутационный электрический апарат, предназначенный для отключения защищаемой цепи посредством разрушения специально предусмотренных для этого токоведущих частей под лейстием тока, превышающего определенную величину	Fuse	ГОСТ 17703-72 «Аппараты электрические коммутационные. Термины и определения»
410	Предохранитель-выключатель	Предохранитель, выполняющий функцию выключателя при взаимном перемещении деталей	Fuse-switch	ГОСТ 17703-72 «Аппараты электрические коммутационные. Термины и определения».
411	Преобразователь фаз	Машина для преобразования системы переменного тока, имеющей заданное число фаз, в систему с другим числом фаз, но той же частоты	Phase convertor	СТ МЭК 50(411)-73 «Вращающиеся электрические машины».
412	Преобразователь частоты	Преобразователь электрической энергии, который преобразует электрическую мощность с изменением частоты.	Frequency convertor	СТ МЭК 50(151)-78 «Электрические и магнитные устройства»
413	Преобразовательная подстанция	Электрическая подстанция, предназначенная для преобразования рода тока или его частоты.	Converter substation	Правила технической эксплуатации электроустановок потребителей, утверждённые приказом Минэнерго России от 13.01.03 № 6
414	Преобразовательный реактор	Реактор, предназначенный для работы в преобразователях электрической энергии, а также в тиристорных и транзисторных ключах. Примечание - К преобразователям относятся полупроводниковые, ртутные и иные преобразователи электрической энергии.	Transducing reactor	ГОСТ 18624-73 «Реакторы электрические. Термины и определения».
415	Привод выключателя	Устройство, предназначенное для создания и передачи силы, воздействующей на подвижные части выключателя для выполнения его функций, а также для удержания выключателя в конечном положении		ГОСТ Р 52565-2006 Выключатели переменного тока на напряжения от 3 до 750 кВ. Общие технические условия
416	Привод контактного аппарата	Устройство, предназначенное для создания или передачи силы, воздействующей на подвижные части контактного аппарата для выполнения функции этого аппарата	Drive of contact device	ГОСТ 17703-72 «Аппараты электрические коммутационные. Термины и определения».

Продолжение таблицы 5

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
417	Принужденная составляющая тока короткого замыкания в электроустановке	Составляющая тока короткого замыкания в электроустановке, равная разности между током короткого замыкания и его свободными составляющими	Forced components of short-circuit current in electric installation	ГОСТ 26522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"
418	Принципиальная электрическая схема электростанции (подстанции)	Схема, отображающая состав оборудования и его связи, дающая представление о принципе работы электрической части электростанции (подстанции)	Schematic circuit diagram of electric power station (substation)	Правила технической эксплуатации электроустановок потребителей, утверждённые приказом Минэнерго России от 13.01.03 № 6
419	Присоединение электрического распределительного устройства (присоединение распределительного устройства)	Часть распределительного устройства, относящаяся к трансформатору, генератору или другой цепи	Feeder bay	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанций и электрической сети. Термины и определения»
420	Программа переключений в электроустановках (типовая программа)	Оперативный документ, в котором указывается строгая последовательность операций при переключениях в электроустановках разных уровней управления или разных энергообъектов	Switching program	Инструкция по переключениям в энергоустановках. - М.: Изд-во НЦ ЭНИС, 2004.
421	Продольная изоляция обмотки трансформатора	Изоляция между разными точками обмотки фазы трансформатора. Примечание - Изоляция между разными точками обмотки фазы, например, между витками, слоями витков, катушками, элементами емкостной защиты и т. п.	Longitudinal insulation of transformer winding	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
422	Продольная несимметрия в электроустановке	Несимметрия трехфазной электроустановки, обусловленная последовательно включенным в ее цепь несимметричным трехфазным элементом. Примечание - Несимметрией трехфазной электроустановки называют неравенство значений параметров элементов ее фаз.	Longuitudinal asymmetry in electric installation	ГОСТ 26522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"
423	Продольное регулирование напряжения трансформатора	Регулирование напряжения трансформатора с изменением или стабилизацией его значения	Longitudinal control of transformer voltage	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
424	Продольно-поперечное регулирование напряжения трансформатора	Регулирование напряжения трансформатора с изменением или стабилизацией его значения и фазы	Longitudunal-transverve regulation of transformer voltage	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
425	Прожектор	Световой прибор с отражателем и (или) преломителем, предназначенным для получения большой силы света в ограниченном телесном угле	Projector	СТ МЭК 50(845)-87 «Освещение».
426	Промежуточный трансформатор тока	Трансформатор тока, предназначенный для включения во вторичную цепь основного трансформатора тока для получения требуемого коэффициента трансформации или разделения электрических цепей	Intermediate current transformer	ГОСТ 18685-73 «Трансформаторы тока и напряжения. Термины и определения».
427	Пропитанная бумажная изоляция	Многослойная изоляция из лент кабельной бумаги и изоляционного пропиточного состава	Impregnate paper isolant	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения»
428	Простая цилиндрическая обмотка трансформатора	Обмотка, сечение витка которой состоит из сечений олдного или нескольких параллельных проводов, а витки и все их параллельные провода расположены в один ряд (слой) без интервалов на цилиндрической поверхности в ее осевом направлении	Simple cylinrical transformer winding	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
429	Проходная мощность автотрансформатора	Мощность, передаваемая автотрансформатором из одной сети в другую, равная сумме его электромагнитной и электрической мощностей	Throughput power of autotrnsformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
430	Проходной изолятор	Изолятор, предназначенный для провода токоведущих элементов через стенку, имеющую другой электрический потенциал	Insulating bushing	ГОСТ 27744-88 «Изоляторы. Термины и определения»
431	Проходной трансформатор тока	Трансформатор тока, предназначенный для использования его в качестве ввода	Bushing-type current transformer	ГОСТ 18685-73 «Трансформаторы тока и напряжения. Термины и определения».
432	Пункт релейной защиты	Помещение или шкаф небольшого размера вблизи ячейки распределительного устройства, в котором расположено оборудование релейной защиты и автоматики, относящееся к данной ячейке	Substation relay building Substation relay kiosk	МЭК 50(605)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 605».
433	Пускатель	Коммутационный электрический аппарат, предназначенный для пуска, остановки и защиты электродвигателей без выведения и введения в его цепь сопротивления резисторов	Starter	ГОСТ 17703-72 «Аппараты электрические коммутационные. Термины и определения».

Продолжение таблицы 5

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
434	Пусковой реостат	Коммутационный электрический аппарат, предназначенный для пуска электродвигателей путем изменения величины вводимого в цепь сопротивления резисторов, являющихся частью этого аппарата	Starting rheostat	ГОСТ 17703-72 «Аппараты электрические коммутационные. Термины и определения».
435	Пусковой трансформатор	Трансформатор или автотрансформатор, предназначенный для изменения напряжения ступенями при пуске электродвигателей	Starting transformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
436	Пускорегулирующий реостат	Коммутационный электрический аппарат, предназначенный для пуска и регулирования скорости электродвигателя путем изменения величины вводимого в цепь сопротивления резисторов, являющихся частью этого аппарата	Start-controlling rheostat	ГОСТ 17703-72 «Аппараты электрические коммутационные. Термины и определения».
437	Путевой выключатель (переключатель)	Выключатель (переключатель), изменяющий свое коммутационное положение или состояние при заданных положениях перемещающихся относительно него подвижных частей машин и механизмов	Position switch	ГОСТ 17703-72 «Аппараты электрические коммутационные. Термины и определения».
438	Путь тока утечки	Кратчайшее расстояние между проводящими механическими частями, измеряемое на поверхности изоляции или изолятора	Greepage distance	СТ МЭК 50(151)-78 «Электрические и магнитные устройства».
439	Пылезащищенное электротехническое изделие (электротехническое устройство, электрооборудование)	Защищенное электротехническое изделие (электротехническое устройство, электрооборудование), выполненное так, что исключается попадание внутрь его оболочки пыли	Dustproof electrical device	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
440	Рабочая мощность электростанции (рабочая мощность)	Располагаемая мощность электростанции, за вычетом мощности оборудования, выведенного в ремонт	Operating capacity of electric power station	ГОСТ 19431-84 «Энергетика и электрификация. Термины и определения».
441	Рабочая система сборных шин (рабочая система шин)	Система сборных шин, к которой в нормальном режиме подключены все присоединения электрического распределительного устройства.	Main busbar	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения».
442	Рабочее заземление	Заземление точек токоведущих частей оборудования электрической сети, необходимое для правильной работы этого оборудования или всей сети	Operational earthing Operational grounding	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
443	Разборное контактное соединение	Контактное соединение, разъединяемое путем разборки без его разрушения	Split core type contact	ГОСТ 14312-79 «Контакты электрические. Термины и определения».
444	Разделительная муфта	Муфта, герметически присоединенная к многожильному кабелю, обеспечивающая возможность использования отдельных жил в качестве одножильных кабелей без нарушения изоляции жилы	Dividing box splitter box	СТ МЭК 50(461)-84 «Электрические кабели».
445	Разделительный трансформатор	Трансформатор, первичная обмотка которого электрически не связана со вторичными обмотками с целью исключения опасности, обусловленной возможностью случайного одновременного прикасания к земле и токоведущим частям, которые могут оказаться под напряжением в случае повреждения изоляции	Isolating transformer	ГОСТ 30030-93 «Трансформаторы разделительные и безопасные разделительные трансформаторы».
446	Размыкающий контакт электрической цепи	Контакт электрической цепи, замкнутый в начальном положении устройства и размыкающийся при переходе устройства в конечное положение	Circuit-opening contact	ГОСТ 14312-79 «Контакты электрические. Термины и определения».
447	Разрядная лампа	Электрическая лампа, в которой свет возникает в результате электрического разряда в газе, парах металлов или в смеси газа с парами	Discharge lamp	ГОСТ 15049-81 «Лампы электрические. Термины и определения»
448	Разрядник	Устройство, содержащее два или несколько электродов и предназначенное для возбуждения разряда в определенных условиях	Spark-gap	СТ МЭК 50(151)-78 «Электрические и магнитные устройства».
449	Разрядное напряжение	Испытательное напряжение, которое вызывает полный разряд по изоляции	Discharge voltage	СТ СЭВ 1071-78 «Электрооборудование и электроустановки».
450	Разрядное устройство	Устройство, подключенное к выводам или шинам или встроенное в конденсатор, служащее для уменьшения остаточного напряжения после отключения конденсатора от сети	Discharge device	ГОСТ 27389-87 «Установки конденсаторные для компенсации реактивной мощности. Термины и определения. Общие технические требования»
451	Разъединитель	Контактный коммутационный аппарат, предназначенный для коммутации электрической цепи без тока или с незначительным током, который для обеспечения безопасности имеет в отключенном положении изоляционный промежуток.	Disconnector (isolator)	ГОСТ 17703-72 «Аппараты электрические коммутационные. Термины и определения»

Продолжение таблицы 5

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		Примечание - Под незначительными токами в данном случае понимают токи измерительных цепей, токи утечки, емкостные токи выводных шин, коротких кабелей, токи холостого хода трансформаторов.		
452	Разъемное контактное соединение	Контактное соединение, которое может быть разомкнуто (замкнуто) без разборки (сборки)	Split core type contact	ГОСТ 14312-79 «Контакты электрические. Термины и определения».
453	Распределительное устройство (РУ)	Электроустановка, служащая для приёма и распределения электроэнергии и содержащая коммутационные аппараты, сборные и соединительные шины, вспомогательные устройства (компрессорные, аккумуляторные и др.), а также устройства защиты, автоматики, телемеханики, связи и измерений	Switching substation	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
454	Распределительный пункт (РП)	Электрическое распределительное устройство, не входящее в состав подстанции	Distribution point	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанций и электрической сети. Термины и определения».
455	Распределительный щит собственных нужд	Панель или шкаф со вмонтированными устройствами управления, защиты и распределительных цепей питания собственных нужд постоянного и переменного тока на электростанции (подстанции)	Auxiliary switchboard	МЭК 50(605)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 605».
456	Расход электроэнергии на собственные нужды электростанций и подстанций	Потребление электроэнергии приёмниками, обеспечивающими необходимые условия функционирования электростанций и подстанций в технологическом процессе выработки, преобразования и распределения электрической энергии	Energy consumption for auxiliaries of electric power stations and substations	Правила учёта электрической энергии, утверждённые Минтопэнерго России 19.09.96, Минстроем России 26.09.96.
457	Расход электроэнергии на хозяйственные нужды электростанций и электрических сетей	Потребление электроэнергии вспомогательными и непромышленными подразделениями, находящимися на балансе электрических станций и предприятий электрических сетей, необходимое для обслуживания основного производства, но непосредственно не связанное с технологическими процессами производства тепловой и электрической энергии на электростанциях, а также передачи и распределения электрической энергии	Energy consumption for economic needs of electric power stations and substations	Правила учёта электрической энергии, утверждённые Минтопэнерго России 19.09.96, Минстроем России 26.09.96.
458	Расчет параметров короткого замыкания	Определение токов и напряжений в электрической сети при коротком замыкании	Short-circuit calculation	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
459	Расчетная продолжительность короткого замыкания в электроустановке	Продолжительность короткого замыкания, являющаяся расчетной для рассматриваемого элемента электроустановки при определении воздействия на него токов короткого замыкания	Calculated duration of short circuit in electric installation	ГОСТ 26522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"
460	Расчетная точка короткого замыкания в электроустановке	Точка электроустановки, при коротком замыкании в которой для рассматриваемого элемента электроустановки имеют место расчетные условия короткого замыкания	Calculated point of short circuit in lectric installation	ГОСТ 26522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"
461	Расчетные условия короткого замыкания элемента электроустановки	Наиболее тяжелые, но достаточно вероятные условия, в которых может оказаться рассматриваемый элемент электроустановки при различных видах коротких замыканий	Calculated conditions of short circuit for an element of electric installation	ГОСТ 26522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"
462	Расчетный вид короткого замыкания в электроустановке	Вид короткого замыкания, при котором имеют место расчетные условия короткого замыкания для рассматриваемого элемента электроустановки	Calculated view of short circuit in electric installation	ГОСТ 26522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"
463	Расширитель трансформатора	Сосуд, соединенный с баком трубопроводом и служащий для компенсации температурного расширения масла (жидкого диэлектрика)	Transformer expander	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
464	Расщепленная обмотка	Обмотка, состоящая из двух или более гальванически не связанных частей, суммарная номинальная мощность которых, как правило равна номинальной мощности трансформатора, напряжения короткого замыкания которых относительно других обмоток (обмотки) практически равны между собой, и которые допускают независимо друг от друга нагрузку или питание	Milliken winding	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения», СТ СЭВ 1103-78 «Трансформаторы силовые».
465	Реактор емкостного отбора мощности	Реактор, предназначенный для установок емкостного отбора мощности от линий электропередачи для питания приемников электрической энергии	Reactor of capacitive power takeoff	ГОСТ 18624-73 «Реакторы электрические. Термины и определения».

Продолжение таблицы 5

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
466	Реактор заградителя	Реактор, предназначенный для работы в высокочастотном фильтре-заградителе. Примечание - Имеются в виду фильтры-заградители установок высокочастотной связи по линиям электропередачи, включаемые последовательно в фазу.	Rejector reactor	ГОСТ 18624-73 «Реакторы электрические. Термины и определения».
467	Реактор линии постоянного тока	Сглаживающий реактор, предназначенный для линий электропередачи постоянного тока	Dc line reactor	ГОСТ 18624-73 «Реакторы электрические. Термины и определения».
468	Реактор параллельного включения	Реактор, включаемый между фазой и нейтралью или между фазами сети	Paralleling reactor	ГОСТ 18624-73 «Реакторы электрические. Термины и определения».
469	Реактор последовательного включения	Реактор, включаемый последовательно в фазу сети переменного тока или полюс сети постоянного тока	Series reactor	ГОСТ 18624-73 «Реакторы электрические. Термины и определения».
470	Реактор с вертикальным расположением фаз	Трехфазный реактор без стали, обмотки фаз которого имеют общую вертикальную ось	Reactor with vertical phase arrangement	ГОСТ 18624-73 «Реакторы электрические. Термины и определения».
471	Реактор с горизонтальным расположением фаз	Трехфазный реактор без стали, фазы которого расположены на одном уровне. Примечание - Оси обмоток фаз могут быть вертикальны или горизонтальны.	Reactor with horizontal phase arrangement	ГОСТ 18624-73 «Реакторы электрические. Термины и определения».
472	Реактор с линейной характеристикой	Реактор, веберамперная характеристика которого практически линейна при токах до значений, во много раз превышающих номинальный. Примечание - Динамическая индуктивность не должна изменяться более чем на 5 % при изменении тока от 2 % номинального до большего из двух значений: тока динамической устойчивости или до 10-кратного номинального тока	Reactor with linear characteristic	ГОСТ 18624-73 «Реакторы электрические. Термины и определения».
473	Реактор с нелинейной характеристикой	Реактор с существенно нелинейной веберамперной характеристикой, нелинейность которой необходима для выполнения реактором его основных функций	Reactor with nonlinear characteristic	ГОСТ 18624-73 «Реакторы электрические. Термины и определения».
474	Реактор с ограниченной линейной характеристикой	Реактор, веберамперная характеристика которого практически линейна в заданном ограниченном диапазоне значений токов	Reactor with bounded kinear characteristic	ГОСТ 18624-73 «Реакторы электрические. Термины и определения».
475	Ребро изолятора	Кольцевой или винтовой выступ на теле изолятора, предназначенный для увеличения длины пути утечки тока с целью повышения электрических характеристик. Примечание - Ребро изолятора в нижней его части может иметь развитую поверхность.	Shed of an insulator	ГОСТ 27744-88 «Изоляторы. Термины и определения»
476	Регулировочная обмотка трансформатора	Отдельно выполненная часть обмотки трансформатора, имеющая ответвления, переключаемые при регулировании напряжения	Regulating winding of transformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
477	Регулировочный трансформатор	Регулируемый трансформатор, предназначенный для включения в сеть или в силовой трансформаторный агрегат с целью регулирования напряжения сети или агрегата	Regulating transformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
478	Регулируемый реактор	Реактор, допускающий изменение электрических и магнитных параметров при помощи специального устройства, встроенного в конструкцию реактора	Regulated reactor reactor	ГОСТ 18624-73 «Реакторы электрические. Термины и определения».
479	Регулируемый трансформатор	Трансформатор, допускающий регулирование напряжения одной или более обмоток при помощи специальных устройств, встроенных в конструкцию трансформатора	Regulated transformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
480	Режим короткого замыкания трансформатора	Режим работы трансформатора при питании хотя бы одной из обмоток от источника с переменным напряжением при коротком замыкании на зажимах одной из других обмоток. Примечание - Если нет специальной оговорки, то предполагается, что напряжение источника питания равно номинальному напряжению первичной обмотки и синусоидально, а его частота равна номинальной частоте трансформатора	Sort-circuit regime of transformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
481	Режим короткого замыкания электроустановки	Режим работы электроустановки при наличии в ней короткого замыкания	Short-circuit regime in electric installation	ГОСТ 26522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"
482	Режим нагрузки трансформатора	Режим работы возбужденного трансформатора при наличии токов не менее, чем в двух его основных обмотках каждая из которых замкнута на внешнюю цепь. Примечание - При этом не учитываются токи, протекающие в двух или более обмотках в режиме холостого хода.	Load transformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения»
483	Режим холостого хода трансформатора (холостой ход трансформатора)	Режим работы при питании одной из обмоток трансформатора от источника с переменным напряжением и других обмоток, не замкнутых на внешние цепи	Transformer blank work	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения»

Продолжение таблицы 5

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
484	Резервная система сборных шин (резервная система шин)	Система сборных шин, используемая для замены рабочей системы шин при ее ремонте или повреждении.	Reserve busbar	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения».
485	Резиновая изоляция	Сплошная изоляция из резины	Rubber insulation	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения»
486	Резистивное состояние сверхпроводника	Состояние сверхпроводника, в котором температура, магнитная индукция и ток близки к критическим значениям настолько, что проводимость сверхпроводника повышается по сравнению с проводимостью его в нормальном состоянии, хотя и отличается от бесконечной	Resistive state of superconductor	ГОСТ 23869-79 "Материалы сверхпроводящие. Термины и определения".
487	Самовосстанавливающаяся изоляция	Изоляция, полностью восстанавливающая изолирующие свойства после полного разряда	Selfing isolant	ГОСТ 1516.2-97 Электрооборудование и электроустановки переменного тока на напряжение 3 кВ и выше.Общие методы испытаний электрической прочности изоляции
488	Самовосстанавливающийся конденсатор	Конденсатор, электрические свойства которого восстанавливаются после местного пробоя диэлектрика	Selfing capacitor	ГОСТ 27390-87 «Конденсаторы самовосстанавливающиеся для повышения коэффициента мощности. Термины и определения. Технические требования»
489	Самоликвидирующееся замыкание	Повреждение изоляции оборудования, при котором повреждение ликвидируется самопроизвольно и диэлектрические свойства изоляции восстанавливаются без необходимости отключения устройства	Self-extinguishing	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
490	Сборка зажимов	Сборка зажимов и соединительных устройств, обеспечивающих необходимые соединения вспомогательных цепей	Jumper board	МЭК 50(605)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 605».
491	Сборная шина	Шина, к которой могут быть присоединены одна или несколько шин и/или блоков ввода или вывода		На основании ГОСТ Р 51321.1-2000 Устройства комплектные низковольтные распределения и управления. Часть 1. Устройства, испытанные полностью или частично. Общие технические требования и методы испытаний
492	Сварочный трансформатор	Трансформатор, предназначенный для питания установок электрической сварки.	Weldinged transformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения», СТ СЭВ 1103-78 «Трансформаторы силовые».
493	Сверхнизкое (малое) напряжение	Напряжение, не превышающее 50В, переменного и 120В постоянного тока	Very low voltage	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
494	Сверхпроводящая жила	Токопроводящая жила, выполненная из сверхпроводникового материала	Superconductive lead of a cable	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения»
495	Сверхпроводящая фаза	Часть объема сверхпроводящего материала, находящаяся в сверхпроводящем состоянии	Superconductive phase	ГОСТ 23869-79 "Материалы сверхпроводящие. Термины и определения".
496	Сверхпроводящий кабель (провод)	Криогенный кабель (провод) со сверхпроводящими жилами	Superconductive cable (wire)	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения»
497	Сверхток в электротехническом изделии (устройстве)	Ток, значение которого превосходит наибольшее рабочее значение тока электротехнического изделия (устройства)	Overcurrent in device	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
498	Светильник местного освещения	Светильник для местного освещения рабочих поверхностей	Local light luminare	ГОСТ 16703-79 «Приборы и комплексы световые. Термины и определения», СТ СЭВ 2418-80 «Приборы и комплексы световые».
499	Светильник общего освещения	Светильник для общего освещения помещений и открытых пространств	General light luminare	ГОСТ 16703-79 «Приборы и комплексы

Продолжение таблицы 5

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				световые. Термины и определения», СТ СЭВ 2418-80 «Приборы и комплексы световые».
500	Свободная составляющая тока короткого замыкания в электроустановке	Составляющая тока короткого замыкания в электроустановке, определяемая только начальными условиями короткого замыкания, структурной электрической сети и параметрами ее элементов	Free component of short-circuit current in electric installation	ГОСТ 26522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"
501	Сглаживающий реактор	Реактор, предназначенный для включения последовательно в цепь постоянного тока с целью снижения пульсаций тока	Smoothing reactor	ГОСТ 18624-73 «Реакторы электрические. Термины и определения».
502	Сдвоеный реактор	Реактор, обмотка каждой фазы которого состоит из двух практически симметричных ветвей, имеющих существенную магнитную связь, и присоединяемых концом одной ветви и началом другой к общему зажиму. Примечания: 1 Конец и начало ветвей определяются по согласному направлению намотки. 2 При необходимости подчеркнуть, что реактор не является сдвоенным, допустимо применять термин «одинарный реактор».	Two-set reactor	ГОСТ 18624-73 «Реакторы электрические. Термины и определения».
503	Секционированная система сборных шин (секционированная система шин)	Система сборных шин, состоящая из нескольких секций	Switchable busbar	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения».
504	Секционирующий выключатель	Выключатель, включенный между двумя секциями системы шин	Switched busbar circuit-breaker	МЭК 50(605)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 605».
505	Секционирующий разъединитель	Разъединитель, включенный последовательно между двумя секциями систем сборных шин для их разделения	Busbar section disconnector	МЭК 50(605)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 605».
506	Секционный реактор	Реактор, включаемый между секциями шин электроустановок	Bus reactor	ГОСТ 18624-73 «Реакторы электрические. Термины и определения».
507	Секция распределительного устройства	Часть низковольтного комплектного устройства между двумя последовательными вертикальными перегородками	Section	ГОСТ Р 51321.1-2000 Устройства комплектные низковольтные распределения и управления. Часть 1. Устройства, испытанные полностью или частично. Общие технические требования и методы испытаний
508	Секция системы сборных шин (секция шин)	Часть системы сборных шин, отделенная от другой ее части коммутационным аппаратом	Busbar section	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения».
509	Сеть заземления	Часть заземляющего устройства, включающего заземлители и соединения между ними	Earthing network Grounding network	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
510	Сеть оперативного тока	Электрическая сеть переменного или постоянного тока, предназначенная для передачи и распределения электрической энергии, используемой в цепях управления, автоматики, защиты и сигнализации электростанции (подстанции)	Operated current network	Правила технической эксплуатации электроустановок потребителей, утверждённые приказом Минэнерго России от 13.01.03 № 6
511	Силовой кабель	Кабель для передачи электрической энергии	Power cable	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения»
512	Силовой трансформатор	Трансформатор, предназначенный для трансформирования электрической энергии в электрических сетях и в установках, предназначенных для приема и использования электрической энергии	Powered transformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения»
513	Силовой трансформаторный агрегат	Устройство, в котором конструктивно объединены два или более силовых трансформаторов	Power transformer aggregate	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
514	Симметричное короткое замыкание	Короткое замыкание в электроустановке, при котором все ее фазы находятся в одинаковых условиях	Symmetrical short circuit	ГОСТ 26522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"

Продолжение таблицы 5

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
515	Симметричный кабель	Кабель, состоящий из одной или более симметричных пар, троек, четверок и т. п. групп	Symmetrical cable	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения»
516	Система бесперебойного питания (СБП)	Набор функциональных устройств (инверторы, выпрямители, коммутирующие устройства и аккумуляторные батареи), создающих систему для поддержания непрерывности питания приемников в случае нарушения питающей сети переменного тока	Uninterrupted power supply system	ГОСТ 27699-88 «Системы бесперебойного питания приемников переменного тока. Общие технические требования».
517	Система охлаждения трансформатора	Совокупность теплообменников или элементов системы охлаждения, устройств, предназначенных для ускорения движения теплоносителя и (или) охлаждающей среды, контрольных и измерительных приборов, служащих для отвода тепла, выделяющегося в трансформаторе, в окружающую среду	Cooling system	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения»
518	Система сборных шин	Комплект элементов, связывающих присоединения электрического распределительного устройства	Busbar	Правила технической эксплуатации электроустановок потребителей, утверждённые приказом Минэнерго России от 13.01.03 № 6.
519	Система шин, секционированная выключателем	Система сборных шин, имеющая последовательно включенный выключатель для соединения или разъединения двух секций системы шин	Switchable busbar	МЭК 50(605)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 605».
520	Система шин, секционированная разъединителями	Система сборных шин, имеющая последовательно включенные один или несколько разъединителей для соединения или разъединения секций системы шин	Disconnectable busbar	МЭК 50(605)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 605».
521	Сквозной ток короткого замыкания коммутационного электрического аппарата	Ток, проходящий через включенный коммутационный электрический аппарат при внешнем коротком замыкании	Through short-circuit current of switching device	ГОСТ 26522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"
522	Скрученная жила	Токопроводящая жила, состоящая из ряда отдельных скрученых проволок	Stranded conductor	СТ МЭК 50(461)-84 «Электрические кабели».
523	Скрытая электропроводка	Электропроводка, проложенная внутри конструктивных элементов зданий и сооружений (в стенах, полах, фундаментах, перекрытиях), а также по перекрытиям в подготовке пола, непосредственно под съемным полом и т.п.	Hideous wiring	Правила устройства энергоустановок. - 6 изд. - М.: Энергоатомиздат
524	Сложная несимметрия в электроустановке	Несимметрия трехфазной электроустановки, представляющая собой комбинацию из продольных и поперечных несимметрий	Complex asymmetry in electric installation	ГОСТ 26522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"
525	Слой обмотки	Ряд витков от одного и более, расположенных на одной цилиндрической поверхности	Winding layer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
526	Собственные нужды электростанции (подстанции)	Совокупность вспомогательных устройств и относящейся к ним электрической части, обеспечивающая работу электростанции (подстанции)	common auxiliaries	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения».
527	Собственные нужды энергоблока	Комплекс вспомогательного оборудования, необходимого для работы энергоблока тепловой электростанции.	Unit auxiliaries	МЭК 50(602)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 602».
528	Согласующий трансформатор	Трансформатор, предназначенный для включения между двумя цепями с различными параметрами с целью оптимизации характеристик передаваемого сигнала	Matching transformer	СТ МЭК 50(151)-78 «Электрические и магнитные устройства».
529	Сопротивление в месте замыкания	Сопротивление в месте замыкания между поврежденной фазой и землей или между поврежденными фазами	Fault impedance	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
530	Сопротивление заземляющего устройства	Отношение напряжения на заземляющем устройстве к току, стекающему с заземлителя в землю	Resistance	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
531	Сопротивление контакта электрической цепи	Электрическое сопротивление, состоящее из сопротивлений контакт-деталей и переходного сопротивления контакта электрической цепи	Circuit contact resistance	ГОСТ 14312-79 «Контакты электрические. Термины и определения»
532	Сплошная жила	Токопроводящая жила, состоящая из одной проволоки Примечание - Сплошная жила может быть круглого или фасонного сечения.	Solid conductor	СТ МЭК 50(461)-84 «Электрические кабели».
533	Сплошная изоляция	Изоляция в виде сплошного слоя диэлектрика (пластмассы, резины и т.д.)	Solid-web insulation	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения»

Продолжение таблицы 5

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
534	Среднее напряжение трансформатора	Номинальное напряжение, являющееся промежуточным между высшим и низшим номинальными напряжениями обмоток трансформатора. Примечание - При наличии более трех цепей и двух или более промежуточных напряжений эти напряжения, начиная с более высокого, следует именовать, «первое среднее», «второе среднее» и т. д.	Average transformer voltage	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
535	Средства учета	Совокупность устройств, обеспечивающих измерение и учёт электроэнергии (измерительные трансформаторы тока и напряжения, счётчики электрической энергии, телеметрические датчики, информационно-измерительные системы и их линии связи) и соединённых между собой по установленной схеме.	Metering devices	Правила учёта электрической энергии, утверждённые Минтопэнерго России 19.09.96, Минстроем России 26.09.96.
536	Сталеалюминиевый провод	Неизолированный провод, состоящий из из биметаллических сталеалюминиевых (возможно в сочетании с алюминиевыми) проволок или из стального сердечника, поверх которого наложены проволоки из алюминия или его сплава	Steel rainforced aluminium wire	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения»
537	Старение диэлектрика	Необратимое ухудшение свойств диэлектрика	Dielectric olding	ГОСТ 21515-76 «Материалы диэлектрические. Термины и определения».
538	Статистическая электрическая прочность	Наибольшее значение импульсного напряжения при стандартных условиях испытаний, при котором для испытуемых образцов вероятность сохранения целостности изоляции равна заданной Примечание - Понятие применимо для самовосстанавливающей изоляции.	Statistical impulse withstand voltage	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
539	Степень защиты	Способ защиты, обеспечиваемый оболочкой от доступа к опасным частям, попадания внешних твердых предметов и (или) воды в проверяемый стандартными методами испытаний	Protection degree	ГОСТ 14254-96 «Степени защиты, обеспечиваемые оболочками (Код IP)».
540	Стержень магнитной системы трансформатора	Часть магнитной системы, на которой располагаются основные обмотки трансформатора	Magnetic system rod in transformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
541	Стержневой заземлитель	Заземлитель в виде металлического стержня, вбиваемого в землю	Earth rod Ground rod	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
542	Стержневой линейный изолятор	Линейный изолятор со сплошным телом в форме цилиндра или усеченного конуса, неподвижно соединенный с арматурой	Solid core line insulator	ГОСТ 27744-88 «Изоляторы. Термины и определения».
543	Стержневой опорный изолятор	Опорный изолятор со сплошным телом в форме цилиндра или усеченного конуса, неподвижно соединенный с арматурой	Cylinder post insulator	ГОСТ 27744-88 «Изоляторы. Термины и определения».
544	Стержневой подвесной изолятор	Изолятор, состоящий из изоляционной части цилиндрической формы с ребрами или без них, имеющий на каждом конце внутреннюю или наружную арматуру	Long rod insulator	ГОСТ 27744-88 «Изоляторы. Термины и определения»
545	Стойкость элемента электроустановки к току короткого замыкания	Способность элемента электроустановки выдерживать термическое и электродинамическое действия тока короткого замыкания без повреждений, препятствующих его дальнейшей исправной работе	Stability of an element of electric installation to short-circuit current	ГОСТ 26522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"
546	Стопорная муфта	Устройство для соединения двух кабелей, при котором электроизоляционная среда в каждом кабеле отделяется от электроизоляционной среды другого кабеля с помощью устойчивого к давлению барьера	Stop joint	СТ МЭК 50(461)-84 «Электрические кабели».
547	Сторона высшего (среднего, низшего) напряжения трансформатора	Совокупность витков и других токопроводящих частей, присоединенных к зажимам трансформатора, между которыми действует , его высшее (среднее или низшее) напряжение	High (middle, low)-voltage side of transformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
548	Стреляющий (выхлопной) предохранитель	Предохранитель, в котором гашение дуги обеспечивается путем выхлопа газов, возникающих под действием дуги	Expulsion fuse	СТ МЭК 50(461)-84 «Электрические кабели».
549	Структура установленной мощности электростанций	Долевое распределение суммарной установленной мощности электростанций по их типам или по типам агрегатов. Примечание - Распределение может производиться по стране, району и т.д.	Structure of installed capacity of electric power stations	ГОСТ 19431-84 «Энергетика и электрификация. Термины и определения».
550	Сухой трансформатор	Трансформатор, в котором основной изолирующей средой служит атмосферный воздух или другой газ или твердый диэлектрик, а охлаждающей средой атмосферный воздух	Dry transformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения»
551	Схема заполнения распредели-	Схема размещения оборудования и аппаратуры в ячейках и помещениях распределитель-	Scheme of filling	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть элек-

Продолжение таблицы 5

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	тельного устройства	ного устройства	switchgear	тростанции и электрической сети. Термины и определения».
552	Схема с двумя выключателями на цепь	Распределительное устройство с двумя системами сборных шин, на котором присоединение к каждой системе шин производится через отдельный выключатель	Two-breaker arrangement	МЭК 50(605)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 605».
553	Схема соединения трансформатора	Сочетание схем соединения обмоток высшего и низшего напряжений для двухобмоточного и высшего, среднего и низшего напряжений для трехобмоточного трансформатора. Примечание - Схема соединения n-обмоточного трансформатора включает n-схем обмоток.	Winding connection	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
554	Тангенс угла потерь конденсатора	Отношение мощности потерь конденсатора к его реактивной мощности	Capacitor tangens angle	ГОСТ 1282-88 «Конденсаторы для повышения коэффициента мощности. Общие технические условия», ГОСТ 1282-88 «Конденсаторы для повышения коэффициента мощности. Общие технические условия».
555	Тарельчатый изолятор	Подвесной изолятор с арматурой, изоляционная часть которого имеет форму диска, тарелки или колокола	Cap and pin insulator	ГОСТ 27744-88 «Изоляторы. Термины и определения»
556	Тело изолятора	Основа изоляционной части изолятора, обеспечивающая его электрическую и механическую прочность	Core of an insulator	ГОСТ 27744-88 «Изоляторы. Термины и определения»
557	Термический срок службы изоляции	Период работы от первого включения до полного износа изоляции под влиянием физико-химических факторов, прежде всего температуры, при изменяющейся нагрузке, напряжении и условиях охлаждения.	Isolant thermal life time	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения», СТ СЭВ 1103-78 «Трансформаторы силовые».
558	Термическое действие тока короткого замыкания в электроустановке	Изменение температуры элементов электроустановки под действием тока короткого замыкания	Thermal action of short-circuit current in electric installation	ГОСТ 26522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"
559	Ток в месте короткого замыкания	Суммарный ток всех ветвей электроустановки, сходящихся в точке короткого замыкания	Current in the place of short circuit	ГОСТ 26522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"
560	Ток включения	Принятое значение ожидаемого тока в цепи, включенной аппаратом, в заданный момент времени	Making currrent	ГОСТ 17703-72 «Аппараты электрические коммутационные. Термины и определения».
561	Ток замыкания на землю	Ток, проходящий через место замыкания на землю	Ground-fault current Groung current	ГОСТ 12.1.009-76 «Система стандартов безопасности труда.Электробезопасность. Термины и определения».
562	Ток короткого замыкания	Ток, обусловленный повреждением изоляции между точками, находящимися под разными потенциалами	Short-circuit current	ГОСТ 30331.1-95/ГОСТ Р 50571-93 «Электроустановки зданий. Основные положения»
563	Ток короткого замыкания в электроустановке	Ток, возникающий при коротком замыкании в электроустановке	Short-circuit current	ГОСТ 26522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"
564	Ток отключения	Принятое значение ожидаемого тока в цепи, отключенной аппаратом, в заданный момент времени	Breaking currrent	ГОСТ 17703-72 «Аппараты электрические коммутационные. Термины и определения».
565	Ток перегрузки	Ток в электрической цепи электроустановки, превышающий допустимые значения при отсутствии электрических повреждений	Over current	ГОСТ 30331.1-95/ГОСТ Р 50571-93 «Электроустановки зданий. Основные положения»
566	Ток повреждения	Ток, появившийся в результате повреждения или перекрытия изоляции	Fault current	ГОСТ 30331.1-95/ГОСТ Р 50571-93 «Электроустановки зданий. Основные положения».

Продолжение таблицы 5

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
567	Ток термической стойкости электрического аппарата при коротком замыкании	Нормированный ток, термическое действие которого электрический аппарат способен выдержать при коротком замыкании в течение нормированного времени термической стойкости	Current of thermal stability of electric device in a case of short circuit	ГОСТ 26522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"
568	Ток утечки	В сети с изолированной нейтралью и сети постоянного тока – ток, протекающий между находящейся под напряжением фазой (полюсом) и землей в результате снижения сопротивления изоляции; в сети с глухозаземленной нейтралью – ток, протекающий по участку сети параллельно току в нулевом проводе, а при отсутствии нулевого провода – ток нулевой последовательности	Leakage current	ГОСТ 12.4.155-85 «Устройства защитного отключения. Классификация. Общие технические требования»
569	Ток холостого хода трансформатора	Ток первичной основной обмотки трансформатора в режиме холостого хода и номинальном синусоидальном напряжении номинальной частоты на ее зажимах. Примечание - У трехфазного и многофазного трансформатора током холостого хода считается среднее арифметическое токов всех фаз.	Blank work current	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения»
570	Ток электродинамической стойкости трансформатора тока	Наибольшее амплитудное значение тока короткого замыкания за все время его протекания, которое трансформатор тока выдерживает без повреждений		ГОСТ 18685-73 Трансформаторы тока и напряжения. Термины и определения
571	Ток электродинамической стойкости электрического аппарата при коротком замыкании	Нормированный ток, электродинамическое действие которого электрический аппарат способен выдержать при коротком замыкании без повреждений, препятствующих его дальнейшей работе	Current of electrodynamic stability of electric device in a case of short cirduit	ГОСТ 26522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"
572	Токовая погрешность трансформатора тока	Погрешность, которую трансформатор тока вносит в измерение тока, возникающая вследствие того, что действительный коэффициент трансформации не равен номинальному. Примечание - Токовая погрешность определяется как арифметическая разность между действительным вторичным током и приведенным ко вторичной цепи действительным первичным током, выраженная в процентах приведенного ко вторичной цепи действительного первичного тока.	Current error of current tansformer	ГОСТ 18685-73 «Трансформаторы тока и напряжения. Термины и определения».
573	Токоограничивающий выключатель	Выключатель, в конструкции которого предусмотрены специальные меры для ограничения в заданном диапазоне тока отключаемой им цепи	Current limiting circuit-breaker	ГОСТ 17703-72 «Аппараты электрические коммутационные. Термины и определения»
574	Токопровод	Устройство, предназначенное для передачи и распределения электрической энергии, состоящее из неизолированных или изолированных проводников и относящихся к ним изоляторов, защитных оболочек, ответвительных устройств, поддерживающих и опорных конструкций	Conductive part	Правила устройства энергоустановок. - 6 изд. - М.: Энергоатомиздат
575	Токопроводящая жила	Элемент кабельного изделия, предназначенный для прохождения электрического тока	Lead of a cable	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения»
576	Трансформатор	Статическое электромагнитное устройство, имеющее две или более индуктивно связанных обмоток и предназначенное для преобразования посредством электромагнитной индукции одной или нескольких систем переменного тока в одну или несколько других систем переменного тока.	Transformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения»
577	Трансформатор напряжения	Измерительный трансформатор, в котором при нормальных условиях применения вторичное напряжение практически пропорционально первичному напряжению и при правильном включении сдвинуто относительно него по фазе на угол, близкий к нулю	Voltage transformer	ГОСТ 18685-73 «Трансформаторы тока и напряжения. Термины и определения».
578	Трансформатор с расщепленной обмоткой (расщепленными обмотками)	Трансформатор, имеющий одну расщепленную обмотку (две или более расщепленных обмотки)	Transformer with split winding (windings)	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
579	Трансформатор собственных нужд блока (электростанции)	Трансформатор, питающий собственные нужды блока (электростанции).	Auxiliary transformer of a unit (of a power station)	МЭК 50(602)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 602».
580	Трансформатор собственных нужд электростанции (подстанции)	Трансформатор, предназначенный для электроснабжения собственных электростанции (подстанции)	Auxiliary transformer	МЭК 50(605)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 605».

Продолжение таблицы 5

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
581	Трансформатор тока	Измерительный трансформатор, в котором при нормальных условиях применения вторичный ток практически пропорционален первичному току и при правильном включении сдвинут относительно него по фазе на угол, близкий к нулю	Current transformer	ГОСТ 18685-73 «Трансформаторы тока и напряжения. Термины и определения».
582	Трансформатор тока для защиты	Трансформатор тока, предназначенный для передачи сигнала измерительной информации на устройства защиты и управления	Protective current transformer	ГОСТ 18685-73 «Трансформаторы тока и напряжения. Термины и определения».
583	Трансформатор тока для измерений	Трансформатор тока, предназначенный для передачи сигнала измерительной информации измерительным приборам	Measuring current transformer	ГОСТ 18685-73 «Трансформаторы тока и напряжения. Термины и определения».
584	Трансформатор тока нулевой последовательности	Трансформатор тока, предназначенный для определения тока нулевой последовательности в трехфазных цепях	Zero-sequence current transformer	ГОСТ 18685-73 «Трансформаторы тока и напряжения. Термины и определения».
585	Трансформатор, переключаемый без возбуждения	Регулируемый трансформатор, допускающий регулирование напряжения путем переключения ответвлений обмоток без возбуждения после отключения всех его обмоток от сети. Примечание - Понятие «переключение без возбуждения» может быть отнесено также к одной или нескольким обмоткам трансформатора, регулируемого под нагрузкой	Transformer switched without excitation	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
586	Трансформатор, регулируемый под нагрузкой (трансформатор с РПН)	Регулируемый трансформатор, допускающий регулирование хотя бы одной из его обмоток без перерыва нагрузки и без отключения его обмоток из сети. Примечание - Другие обмотки трансформатора, регулируемого под нагрузкой, могут не иметь регулирования или иметь переключение без возбуждения.	Transformer RPN	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения»
587	Трансформаторная подстанция (ТП)	Электроустановка, предназначенная для приема, преобразования и распределения энергии и состоящая из трансформаторов, распределительных устройств, устройств управления, технологических и вспомогательных сооружений	transformer substation	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
588	Трансформаторный выключатель	Один из выключателей, имеющихся с каждой стороны трансформатора, предназначенный для соответствующего уровня напряжения	Transformer circuit-breaker	МЭК 50(605)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 605».
589	Трехлинейная схема электростанции (подстанции)	Схема соединений трехфазной электрической части электростанции (подстанции), в которой показаны соединения каждого фазного и нейтрального проводов	three-phase system diagram	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения».
590	Трехобмоточный силовой автотрансформатор	Силовой автотрансформатор, две обмотки которого имеют общую часть, а третья основная обмотка не имеет гальванической связки с двумя первыми обмотками	Three-winding power transformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
591	Трехобмоточный трансформатор	Трансформатор, имеющий три основные гальванически не связанные обмотки	Three-winding transformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
592	Трехобмоточный трансформатор напряжения	Трансформатор напряжения, имеющий две вторичные обмотки: основную и дополнительную	Three-winding voltage transformer	ГОСТ 18685-73 «Трансформаторы тока и напряжения. Термины и определения».
593	Трехфазная реакторная группа	Группа из трех однотипных однофазных реакторов, предназначенных для совместного включения в трехфазную электрическую цепь	Three-phase reactor group	ГОСТ 18624-73 «Реакторы электрические. Термины и определения».
594	Трехфазное короткое замыкание	Замыкание в одном месте электрической сети между всеми тремя фазными проводами цепи	Three-phase fault Symmetrical fault	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
595	Трехфазный трансформатор	Трансформатор, в магнитной системе которого создается трехфазное магнитное поле	Three-phase transformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
596	Тройниковая соединительная муфта	Устройство для соединения между трехжильным кабелем и тремя одножильными кабелями.	Trifurcating joint	СТ МЭК 50(461)-84 «Электрические кабели».
597	Трубчатобумажная изоляция	Воздушно-бумажная изоляция, образованная лентой, наложенной на токопроводящую жилу в виде трубки неплотно, с оставлением воздушного зазора	Tubular – papered isolant	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения»
598	Тупиковая подстанция	Одиночная подстанция, питаемая по одной линии или ответвлением от основной линии	Tapped (tee of) substation	МЭК 50(601)-85 «Международный электротехнический словарь. Глава 601».
599	Тяговая подстанция	Электрическая подстанция, предназначенная в основном для питания транспортных средств на электрической тяге через контактную сеть.	traction substation	Правила технической эксплуатации электроустановок потребителей, утверждённые приказом Минэнерго России от 13.01.03 № 6
600	Угловая погрешность транс-	Угол между векторами первичного и вторичного токов при таком выборе их направлений,	Angle error of current	ГОСТ 18685-73 «Трансформаторы тока и

Продолжение таблицы 5

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	форматора тока	чтобы для идеального трансформатора тока этот угол равнялся нулю. Примечание - Угловая погрешность выражается в минутах или сантирадианах и считается положительной, когда вектор вторичного тока опережает вектор первичного тока.	transformer	напряжения. Термины и определения».
601	Удаленное короткое замыкание	Короткое замыкание в электроустановке, при котором амплитуда периодической составляющей тока короткого замыкания в начальный и в произвольный моменты времени практически одинаковы	Remote short circuit	ГОСТ 26522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"
602	Удаленный заземлитель	Заземлитель, соединенный с оборудованием и удаленный от него на такое расстояние, что он независим от других заземлителей, расположенных вблизи этого оборудования	Remote earth Remote ground	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
603	Ударный ток короткого замыкания	Наибольшее мгновенное значение тока короткого замыкания, определенное как сумма мгновенных значений вынужденного тока и свободного тока в процессе короткого замыкания	Striking short circuit current	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения»
604	Управляемый реактор	Регулируемый реактор, допускающий изменение параметров с помощью подмагничивания. Примечание - В зависимости от вида подмагничивания различают управляемые реакторы с продольным, поперечным и кольцевым подмагничиванием.	Cntrolled reactor	ГОСТ 18624-73 «Реакторы электрические. Термины и определения».
605	Упрочняющий покров	Одно- или двухслойная обмотка из металлических лент или проволок, наложенная на оболочку кабеля для увеличения ее механической прочности	Reinforcement	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения»
606	Уровень защиты от грозовых перенапряжений	Наибольшее допустимое значение напряжения для защиты устройства, которое может подвергаться воздействию атмосферных перенапряжений	Lightning impulse protective level	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
607	Уровень защиты от коммутационных перенапряжений	Наибольшее допустимое значение напряжения для защиты устройства, которое может подвергаться воздействию коммутационных перенапряжений	Switching impulse protective level	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
608	Уровень изоляции	Электрическая прочность изоляции данного элемента оборудования, определяемая величинами, характеризующими выдерживаемые напряжения	Insulation level	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
609	Уровень электромагнитной совместимости в системе электроснабжения	Регламентированный уровень кондуктивной электромагнитной помехи, используемой в качестве эталонного для координации между допустимым уровнем помех, вносимым техническими средствами энергоснабжающей организации и потребителем электрической энергии, и уровнем помех, воспринимаемым техническими средствами без нарушения их нормального функционирования	Electromagnetic combination level	ГОСТ 13109-97 «Нормы качества электрической энергии в системах энергоснабжения общего назначения».
610	Условия работы электрооборудования	Совокупность значений параметров электрооборудования, характеризующих его работу в данный момент времени и при заданных условиях эксплуатации	Work conditions	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
611	Условия эксплуатации электротехнического изделия (электротехнического устройства, электрооборудования)	Совокупность значений внешних воздействующих факторов, которые во время эксплуатации электротехнического изделия (электротехнического устройства, электрооборудования) могут на него влиять.	Exploitation conditions	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
612	Установившийся режим короткого замыкания электроустановки	Режим короткого замыкания электроустановки, наступающий после затухания во всех цепях свободных токов и прекращения изменения напряжения возбудителей синхронных машин под действием автоматических регуляторов возбуждения	Steady-state regime of short circuit in electrical installation	ГОСТ 26522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"
613	Установившийся режим работы электротехнического изделия (электротехнического устройства, электрооборудования)	Режим работы электротехнического изделия (электротехнического устройства, электрооборудования), при котором значения всех параметров режима практически неизменны или изменяются периодически	Steady state	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
614	Установившийся ток короткого замыкания в электроустановке	Значение тока короткого замыкания в электроустановке после окончания переходного процесса, характеризуемого затуханием всех свободных составляющих этого тока и прекращением изменения тока от воздействия устройств автоматического регулирования возбуждения источников энергии	Balanced short-circuit current in electric installation	ГОСТ 26522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"
615	Установившийся ток короткого замыкания трансформатора	Действующее значение тока короткого замыкания, определяемот без учета свободного тока при неизменном напряжении на зажимах первичной обмотки трансформатора	Short circuit steady current	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения»
616	Устойчивое короткое замыка-	Короткое замыкание в электроустановке, условия возникновения которого сохраняются во	Steady-state short circuit	ГОСТ 26522-85 "Короткие замыкания в

Продолжение таблицы 5

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	ние	время бестоковой паузы коммутационного электрического аппарата		электроустановках. Термины и определения"
617	Устойчивое повреждение	Повреждение, которое может быть устранено только путем выполнения определенных работ	Permanent fault	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
618	Устройство блокировки	Устройство, которое обуславливает возможность или запрет срабатывавния коммутационного аппарата при заданных условиях	Interlocking device	СТ МЭК 50(441)-84 «Аппаратура распределительных устройств и аппаратура управления».
619	Устройство постоянного контроля изоляции	Устройство, осуществляющее постоянный контроль значения сопротивления изоляции относительно земли или корпуса токоведущих частей электроагрегата (электростанции), находящихся под напряжением	Permanent insulation monitoring device	ГОСТ 20375-83 «Электроагрегаты и передвижные электростанции с двигателями внутреннего сгорания. Термины и определения».
620	Фаза электротехнического изделия (устройства)	Часть многофазного электротехнического изделия (устройства) , предназначенная для включения в одну из фаз многофазной системы электрических цепей	Device phase	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
621	Фазовращатель	Преобразователь энергии или электрических сигналов, который создает сдвиг фаз между входными и выходными величинами	Phase shifter	СТ МЭК 50(151)-78 «Электрические и магнитные устройства».
622	Фазовый компенсатор	Машина, которая выдает реактивную мощность на вторичную обмотку асинхронного двигателя с фазным ротором для улучшения его коэффициента мощности	Phase advancer	СТ МЭК 50(411)-73 «Вращающиеся электрические машины».
623	Фактическая мощность конденсатора	Реактивная мощность, рассчитанная по измеренной емкости при номинальном напряжении и номинальной частоте	Capacitor actual power	ГОСТ 1282-88 «Конденсаторы для повышения коэффициента мощности. Общие технические условия»
624	Фланец изолятора	Арматура изолятора,предназначенная для крепления токоведущего элемента, крепления к фланцу другого изолятора или объекта.	Insulator flange	ГОСТ 27744-88 «Изоляторы. Термины и определения»
625	Фликер	Субъективное восприятие человеком колебаний светового потока искусственных источников освещения , вызванных колебаниями напряжения в электрической сети, питающей эти источники.	Flicker	ГОСТ 13109-97 «Нормы качества электрической энергии в системах энергоснабжения общего назначения».
626	Фликерметр	Прибор для измерения величин, характеризующих колебания светового потока	Flickermeter	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
627	Форсированный заряд аккумулятора	Заряд аккумулятора или аккумуляторной батареи, при котором ток заряда больше, а время заряда меньше установленных	Speeded up charge	ГОСТ 15596-82 «Источники тока химические. Термины и определения».
628	Функциональные устройства системы бесперебойного питания	Устройства, входящие в состав системы бесперебойного питания, выполняющие определенные функции (например, инвертор, выпрямитель, коммутирующее устройство системы бесперебойного питания и аккумуляторная батарея	Function devices	ГОСТ 27699-88 «Системы бесперебойного питания приемников переменного тока. Общие технические требования»
629	Химстойкость диэлектрика	Способность диэлектрика выдерживать воздействие химически активных веществ без недопустимого ухудшения его свойств	Dielectric chemical quality	ГОСТ 21515-76 «Материалы диэлектрические. Термины и определения».
630	Ход контакта электрического аппарата	Расстояние, на которое перемещается подвижная контакт-детали между своими предельными положениями, соответствующими включенному и отключенному состоянию устройства	Circuit contact travel	ГОСТ 14312-79 «Контакты электрические. Термины и определения».
631	Циркуляционное охлаждение трансформатора	Охлаждение трансформатора с использованием принудительного повышения скорости движения заполняющего трансформатор теплоносителя при помощи насосов или вентиляторов	Circulation cooling of transformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
632	Частичный разряд диэлектрика	Пробой газового или жидкого включения диэлектрика	Dielectric party discharge	ГОСТ 21515-76 «Материалы диэлектрические. Термины и определения».
633	Частота перерывов в работе	Отношение числа перерывов к времени работы оборудования для определенного вида перерывов в работе элемента энергетической системы за данный интервал времени. Примечание - – Частота плановых перерывов в работе, частота аварийных перерывов в работе.	Outage rate	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
634	Шаг скрутки	Длина одного полного витка спирали, образуемого вдоль продольной оси кабеля одним из его компонентов	Length of lay	СТ МЭК 50(461)-84 «Электрические кабели».

Продолжение таблицы 5

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
635	Шапка изолятора	Арматура подвесного изолятора, предназначенная для подвижного крепления его к другому изолятору или объекту	Insulator cap	ГОСТ 27744-88 «Изоляторы. Термины и определения»
636	Шейка изолятора	Кольцевое углубление с закругленным профилем, находящееся под головкой изолятора и предназначенное для укладки и крепления электрического провода	Insulator neck	ГОСТ 27744-88 «Изоляторы. Термины и определения»
637	Шина	Проводник с низким сопротивлением, к которому можно подсоединить несколько отдельных электрических цепей	Busbar	ГОСТ Р 51321.1-2000 Устройства комплектные низковольтные распределения и управления. Часть 1. Устройства, испытанные полностью или частично. Общие технические требования и методы испытаний
638	Шинный заземлитель	Заземлитель в виде металлической полосы, закапываемый в землю	Earth strip Ground strip	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
639	Шинный разъединитель	Разъединитель, предназначенный для подключения присоединений (линии, трансформатора и т.д.) к одной из систем сборных шин	Selector switch disconnector	МЭК 50(605)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 605».
640	Шинный трансформатор тока	Трансформатор тока, первичной обмоткой которого служит одна или несколько параллельно включенных шин распределительного устройства.	Busbar current transformer	ГОСТ 18685-73 «Трансформаторы тока и напряжения. Термины и определения».
641	Шинопровод (закрытый)	Токоведущие элементы, расположенные в металлической оболочке, служащие для соединения главных цепей составных частей комплектной трансформаторной подстанции в соответствии ее с электрической схемой соединения и конструктивным исполнением	Busway	ГОСТ 14695-80 «Подстанции трансформаторные комплектные мощностью от 25 до 2500 кВА на напряжение до 10 кВ. Общие технические условия»
642	Шиносоединительный выключатель	Выключатель, который позволяет соединить две системы сборных шин	Bus coupler circuit-breaker	МЭК 50(605)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 605».
643	Штыревой линейный изолятор	Линейный изолятор, состоящий из изоляционной части с арматурой в виде штыря или крюка	Pin insulator	ГОСТ 27744-88 «Изоляторы. Термины и определения»
644	Штыревой опорный изолятор	Опорный изолятор, состоящий из одной или нескольких изоляционных частей с ребрами, постоянно соединенными между собой и арматурой в виде колпака и штыря.	Pedestal post insulator	ГОСТ 27744-88 «Изоляторы. Термины и определения»
645	Штырь изолятора	Нижняя арматура штыревого изолятора, один конец которого закреплен в его теле	Insulator pedest	ГОСТ 27744-88 «Изоляторы. Термины и определения»
646	Шунтирующий конденсатор выключателя	Конденсатор, подключаемый параллельно разрыву (разрывам) выключателя, главным образом, для выравнивания распределения напряжения между разрывами		ГОСТ Р 52565-2006 Выключатели переменного тока на напряжения от 3 до 750 кВ. Общие технические условия
647	Шунтирующий реактор	Реактор параллельного включения, предназначенный для компенсации емкостного тока	Shunting reactor	ГОСТ 18624-73 «Реакторы электрические. Термины и определения».
648	Шунтирующий резистор выключателя	Резистор, подключаемый параллельно разрыву (разрывам) дугогасительного устройства выключателя с целью: - облегчения условий гашения дуги за счет снижения скорости и пика восстанавливающегося напряжения; - снижения коммутационных перенапряжений; - обеспечения более равномерного распределения напряжения между разрывами		ГОСТ Р 52565-2006 Выключатели переменного тока на напряжения от 3 до 750 кВ. Общие технические условия
649	Щитовой трансформатор	Трансформатор, предназначеный для установки внутри корпуса	Board transformer	ГОСТ 30030-93 «Трансформаторы разделительные и безопасные разделительные трансформаторы».
650	Эквивалентное удельное сопротивление земли с неоднородной структурой	Удельное сопротивление земли с однородной структурой, в которой сопротивление заземляющего устройства имеет то же значение, что и в земле с неоднородной структурой	Resistivity	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
651	Экран магнитный	Экран из ферромагнитного материала, предназначенный для ограничения проникновения магнитного поля в данное пространство	Magnetic screen	ГОСТ Р МЭК 60050-195-2005 Заземление и защита от поражения электрическим током. Термины и определения

Продолжение таблицы 5

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
652	Экран проводящий	Проводящая часть, которая окружает или разделяет электрические цепи и/или проводники	Conductive screen Conductive shield (US)	ГОСТ Р МЭК 60050-195-2005 Заземление и защита от поражения электрическим током. Термины и определения
653	Экран электромагнитный	Экран из проводящего материала, предназначенный для ограничения проникновения электромагнитного поля в данное пространство	Electromagnetic screen	ГОСТ Р МЭК 60050-195-2005 Заземление и защита от поражения электрическим током. Термины и определения
654	Экран	Устройство, предназначенное для уменьшения проникновения электрического, магнитного или электромагнитного поля в данное пространство	Screen	ГОСТ Р МЭК 60050-195-2005 Заземление и защита от поражения электрическим током. Термины и определения
655	Экранированная жила	Изолированная жила, поверх которой имеется экран	Shielded conductor	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения»
656	Экранированный кабель (провод)	Кабель (провод), в котором все или часть основных жил (групп) экранированные или имеется общий экран	Screen cable (wire)	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения»
657	Электрическая мощность автотрансформатора	Мощность, непосредственно передаваемая автотрансформатором из одной сети в другую электрическим путем благодаря гальванической связи между соответствующими обмотками, равная произведению напряжения общей обмотки на ток последовательной обмотки автотрансформатора и коэффициент, учитывающий число фаз	Electric power of autotransformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
658	Электрическая прочность при напряжении промышленной частоты	Действующее значение синусоидального напряжения промышленной частоты, которое оборудование должно выдержать при испытаниях в стандартных условиях	Power frequency withstand voltage	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
659	Электрическая сеть собственных нужд	Электрическая сеть, предназначенная для обеспечения питания электрической энергией установок собственных нужд электростанции или подстанции	Auxiliaries circuit	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения».
660	Электрические испытания	Испытания на воздействие электрического напряжения, тока или поля	Electric tests	ГОСТ 16504-81 «Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения».
661	Электрический ожог	Ожог кожи или части тела, возникший при протекании электрического тока по поверхности или в глубине тела	Electric burn	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
662	Электрический реактор	Индуктивная катушка, предназначенная для использования ее в силовой электрической цепи. Примечание - Силовая электрическая цепь по ГОСТ 18311-80	Electrical reactor	ГОСТ 18624-73 «Реакторы электрические. Термины и определения».
663	Электрический шнур	Провод с изолированными жилами повышенной гибкости, служащий для соединения с подвижными устройствами	Electrical cord	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения».
664	Электроагрегат с двигателем внутреннего сгорания	Электроустановка, состоящая из двигателя-генератора, устройства управления и оборудования , необходимого для обеспечения автономной работы	Power generating set with internal combustion engine	ГОСТ 20375-83 «Электроагрегаты и передвижные электростанции с двигателями внутреннего сгорания. Термины и определения».

Продолжение таблицы 5

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
665	Электродинамическое действие тока короткого замыкания в электроустановке	Механическое действие электродинамических сил, обусловленых током короткого замыкания, на элементы электроустановки	Electrodynamic action of short-circuit current in electric installation	ГОСТ 26522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"
666	Электродинамическое реле	Электромеханическое реле, работа которого основана на взаимодействии магнитных полей подвижной и неподвижной обмоток, возбуждаемых токами, подведенными извне	Electro-dynamic relay	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения»
667	Электромагнитная мощность автотрансформатора	Мощность, передаваемая автотрансформатором из одной сети в другую посредством электромагнитной индукции, равная мощности общей или последовательной обмотки автотрансформатора	Ekectromagnetic power of autotransformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
668	Электромагнитная муфта	Устройство, передающее момент с одного вала на другой электромагнитными средствами	Electromagnetic muft (joint)	СТ МЭК 50(411)-73 «Вращающиеся электрические машины».
669	Электромагнитные испытания	Испытания на воздействие электромагнитных полей.	Electromagnetic tests	ГОСТ 16504-81 «Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения».
670	Электромагнитный переходный процесс в электроустановке	Переходный процесс, характеризуемый изменением значений только электромагнитных величин электроустановки	Electromagnatic transient process in electric installation	ГОСТ 26522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"
671	Электромашинный компенсатор	Синхронная машина, предназначенная для генерирования или потребления реактивной мощности	Compensator	ГОСТ 27471-87 «Машины электрические вращающиеся. Термины и определения»
672	Электромеханический переходный процесс в электроустановке	Переходный процесс, характеризуемый совместным изменением значений электромагнитных и механических величин, определяющих состояние электроустановки	Electromechanical transient process in electrical installation	ГОСТ 26522-85 "Короткие замыкания в электроустановках. Термины и определения"
673	Электромеханический пробой	Пробой, обусловленный повреждением диэлектрика механическими напряжениями, возникающими под действием электрического тока	Electromechanical puncture	ГОСТ 21515-76 «Материалы диэлектрические. Термины и определения».
674	Электромеханическое реле	Электрическое реле, работа которого основана на использовании относительного перемещения его механических элементов под воздействием электрического тока, протекающего по входным цепям.	Electromechanical relay	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения»
675	Электронная лампа	Устройство, в котором электрический ток между электродами, расположенными в колбе, обусловлен электронами, движущимися в вакууме, или ионами, движущимися в газовой среде	Electronic tube	СТ МЭК 50(151)-78 «Электрические и магнитные устройства».
676	Электрооборудование с нормальной изоляцией	Электрооборудование, предназначенное для применения в электроустановках, подверженных действию грозовых перенапряжений при обычных мерах защиты от перенапряжений	Electrical equipment with normal isolant	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
677	Электрооборудование с облегченной изоляцией	Электрооборудование, предназначенное для применения в электроустановках, не подверженных действию грозовых перенапряжений, или оборудованных специальными устройствами грозозащиты, ограничивающими амплитудное значение грозовых перенапряжений до значения, не превышающего амплитудного значения испытательного напряжения промышленной частоты	Electrical equipment with easier insulation	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
678	Электропроводка	Совокупность проводов и кабелей с относящимися к ним креплениями, установочными и защитными деталями, проложенная по поверхности или внутри строительных конструктивных элементов зданий и сооружений	Wiring system	Правила технической эксплуатации электроустановок потребителей, утверждённые приказом Минэнерго России от 13.01.03 № 6
679	Электроустановка действующая	Электроустановка или её часть, которая находится под напряжением либо на которую напряжение может быть подано включением коммутационных аппаратов	Current (plant) electrical installation	Правила технической эксплуатации электроустановок потребителей, утверждённые приказом Минэнерго России от 13.01.03 № 6
680	Электроустановка с простой наглядной схемой	Распределительное устройство напряжением выше 1000 В с одиночной секционированной или несекционированной системой шин, не имеющей обходной системы шин, все воздуш-	Electrical installation with easy scheme	Межотраслевые правила по охране труда (правила безопасности) при эксплуатации

Продолжение таблицы 5

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		ные и кабельные линии электропередачи, все электроустановки напряжением до 1000 В		электроустановок с изменениями и дополнениями, введ. с 01.06.03. М:- Энергосервис. 2004.
681	Элемент кабельного изделия	Любая конструктивная часть кабельного изделия	Cable element	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения»
682	Эмалевая изоляция	Сплошная изоляция в виде пленки, образованной лаком или расплавом смолы	Enamel isolant	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения»
683	Эмалированный провод	Обмоточный провод с эмалевой изоляцией	Enamel wire	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения»
684	Якорь	1.Та часть электрической машины, в которой индуктируется ЭДС и в которой протекает ток нагрузки 2. Деталь из мягкого ферромагнитного материала, помещенная между полюсами постоянного магнита для предохранения его от случайного размагничивания или для уменьшения его внешнего поля	Keeper	1. СТ МЭК 50(411)-73 «Вращающиеся электрические машины». 2. СТ МЭК 50(151)-78 «Электрические и магнитные устройства».
685	Ярмо магнитной системы трансформатора	Часть магнитной системы трансформатора, не несущая основных обмоток и служащая для замыкания магнитной цепи	Magnetic system yoke in transformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
686	Ярмо электротехнического изделия (устройства)	Часть магнитной системы электротехнического изделия (устройства), на которой (вокруг которой) обмотка не расположена	Yoke	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Терми-ны и определения»

Окончание таблицы 5

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
687	Ячейка распределительного устройства электрическая	Часть электрической подстанции (распределительного устройства), содержащая всю или часть коммутационной и (или) иной аппаратуры одного присоединения	Buy (of a substation)	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанций и электрической сети. Термины и определения»

3.5 Электрические сети и системы

Таблица 6 – Термины и определения электрических сетей и систем

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
1	Аварийно допустимый переток мощности в сечении сети	Наибольший переток мощности, допустимый в послеаварийном или вынужденном режимах	Emergency power transfer limit	На основании Стандарта РАО "ЕЭС России" Правила предотвращения развития и ликвидации нарушений нормального режима электрической части энергосистем. СТО 17330282 29.240 001-2005.
2	Аварийный режим работы энергосистемы	Режим работы энергосистемы, характеризующийся повреждением оборудования, перерывом электроснабжения потребителей или отклонениями параметров от предельно допустимых для нормальных режимов значений, длительное существование которого с высокой вероятностью приведет к аварии.	Emergency operation of power system	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО «ЕЭС России» от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России" Раздел 1. ""Энергетика. Общие понятия"".
3	Аварийный резерв мощности энергосистемы (аварийный резерв мощности)	Резерв мощности, необходимый для восполнения аварийного снижения генерирующей мощности в энергосистеме	Emergency power reserve of power system	ГОСТ 21027-75 «Системы энергетические. Термины и определения».
4	Авария в энергосистеме	Нарушение нормального режима работы всей или значительной части энергетической системы, связанное с повреждением оборудования, временным недопустимым ухудшением качества электрической энергии или перерывом в электроснабжении потребителей	Emergency in power system	Правила предотвращения развития и ликвидации нарушений нормального режима электрической части энергосистем. Стандарт РАО "ЕЭС России", СТО 17330282 29.240 001-2005.
5	Автоматизированная система	Система, состоящая из персонала и комплекса средств автоматизации, реализующая технологию выполнения установленных функций	Automated system	ГОСТ 34.003-90 "Автоматизированные системы . Термины и определения"
6	Автоматизированная система контроля	Система контроля, обеспечивающая проведение контроля с частичным непосредственным участием человека.	Computerized control system	ГОСТ 16504-81 «Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения».
7	Автоматизированное рабочее место	Програмно-технический комплекс автоматизированной системы, предназначеный для автоматизации деятельности определенного вида	Automated workplace	ГОСТ 34.003-90 "Автоматизированные системы . Термины и определения"
8	Автоматизированные системы диспетчерского управления	Человеко-машинные системы управления режимами работы энергетических систем	Automated systems of supervisory control	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
9	Автоматика ликвидации асинхронного режима (АЛАР)	Автоматика, которая контролирует перегрузку линии электропередачи или группы линий электропередачи по току и активной мощности, а также отслеживает разницу фаз напряжений между узлами, ограничивающими межсистемные линии электропередачи	Automatics for liquidation of asynchronous mode	Основы современной энергетики: Учебник для вузов. В двух частях/ Часть 2. Современная электроэнергетика / Под ред. А.П. Бурмана и В.А. Строева. - М: Издательство МЭИ, 2003.
10	Автоматика предотвращения нарушения устойчивости (АПНУ) энергосистемы (района управления)	Предназначенный для автоматического предотвращения нарушения устойчивости энергосистемы (района управления) при аварийных возмущениях (АВ) и обеспечения в послеаварийных режимах нормативного запаса статической устойчивости комплекс технических средств, осуществляющий контроль режима энергосистемы, фиксацию аварийных возмущений, выбор и реализацию необходимых управляющих воздействий	Hardware for automatic prevention of power system instability	Стандарт организации. Проект. Оперативно-диспетчерское управление в электроэнергетике. Технические системы диспетчерского управления в электроэнергетике
11	Автоматическая ликвидация асинхронного режима (АЛАР)	Автоматическое разделения энергосистемы на электрически не связанные между собой части	Automatic elimination of asynchronous mode	Предлагается

Продолжение таблицы 6

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
12	Автоматическая синхронизация генераторов	Выполняемая устройством автоматики последовательность операций по включению синхронных генераторов на параллельную работу с электроэнергетической системой	Automatic synchronization of generators	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
13	Автоматическая система контроля	Система, обеспечивающая проведение контроля без непосредственного участия человека.	Automatic control system	ГОСТ 16504-81 «Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения».
14	Автоматическая частотная разгрузка (АЧР)	Автоматическое устройство, которое отключает часть нагрузки энергосистемы в случае снижения частоты ниже допустимого уровня	Underfrequency load shedding	Правила устройства энергоустановок. - 6 изд. - М.: Энергоатомиздат
15	Автоматический регулятор возбуждения сильного действия	Регулятор, который реагирует не только на отклонения от нормальных значений напряжения и токов, но и на отклонение частоты и ее первой производной	Automatic excitation regulator of strong action	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
16	Автоматическое включение резервного питания и оборудования (АВР)	Устройство для восстановления питания потребителей путем автоматического включения резервного источника питания при отключении рабочего источника питания	Automatic insertion of reserve supply and equipment	Правила устройства энергоустановок. - 6 изд. - М.: Энергоатомиздат
17	Автоматическое ограничение перегрузки оборудования	Автоматика, которая воздействует на отключение потребителей, деление системы и на отключение перегруженного оборудования при токовой перегрузке данного оборудования сверх допустимой величины в течение заданного времени	Automatic prevention of equipment overload	Правила устройства энергоустановок. - 6 изд. - М.: Энергоатомиздат
18	Автоматическое ограничение повышения напряжения	Устройство, воздействующее на автоматические регуляторы возбуждения генераторов и синхронных компенсаторов и на включение шунтирующих реакторов или на отключение линии электропередачи при повышении напряжения выше допустимого уровня	Automatic overvoltage protection	Правила устройства энергоустановок. - 6 изд. - М.: Энергоатомиздат
19	Автоматическое ограничение повышения частоты	Устройство, воздействующее на отключение части генераторов электростанций, при повышении частоты сверх заданного значения	Automatic overfrequency protection	Правила устройства энергоустановок. - 6 изд. - М.: Энергоатомиздат
20	Автоматическое ограничение снижения напряжения	Устройство, воздействующее на автоматические регуляторы возбуждения генераторов и синхронных компенсаторов, на отключение шунтирующих реакторов, включение источников реактивной мощности при снижении напряжения ниже допустимого уровня	Automatic overfrequency protection	Правила устройства энергоустановок. - 6 изд. - М.: Энергоатомиздат
21	Автоматическое ограничение снижения частоты	Автоматика для ограничения снижения частоты, воздействующая на: автоматический частотный ввод резерва; автоматическую частотную разгрузку; дополнительную разгрузку; выделение электростанций или генераторов на питание собственных нужд электростанций; включение питания отключенных потребителей при восстановлении частоты	Automatic underfrequency protection	Правила устройства энергоустановок. - 6 изд. - М.: Энергоатомиздат
22	Автоматическое предотвращение нарушения устойчивости	Комплекс автоматических устройств, предотвращающих выпадения из режима синхронной работы электростанции с энергосистемой	Automatic prevention of instability	На основании Электротехнической энциклопедией: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
23	Автоматическое предотвращение нарушения устойчивости (АПНУ)	Недопущение выпадения из режима синхронной работы электростанции с электроэнергетической системой	Automatic prevention of instability	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
24	Автоматическое противоаварийное управление	Управление режимами объекта с помощью средств противоаварийной и режимной автоматики с целью сохранения или восстановления нормального режима с минимизацией последствий аварийного возмущения.	Automatical anti-emergency control	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
25	Автоматическое разделение энергосистемы (Автоматическое деление системы)	Предусмотренное заранее временное разделение энергетической системы на несинхронно работающие части в результате действия автоматических устройств	Automatic separation of power system	Энергетические системы. Терминология. Вып. 81
26	Автоматическое регулирование возбуждения (АРВ)	Устройство, действующее на систему возбуждения синхронных машин с целью поддержания напряжения в электрической сети на заданном уровне	Automatic excitation control	Правила устройства энергоустановок. - 6 изд. - М.: Энергоатомиздат
27	Автоматическое регулирование напряжения и реак-	Автоматическое поддержание требуемых значений напряжения и реактивной мощности путем воздействия на возбуждение синхронных электрических машин (синхронные и асинхронизиро-	Automatic voltage and reactive power control	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005

Продолжение таблицы 6

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	тивной мощности	ванные генераторы, синхронные компенсаторы, синхронные двигатели) и других источников реактивной мощности (статические тиристорные компенсаторы, конденсаторные батареи), а также путем автоматического изменения коэффициентов трансформации трансформаторов и автотрансформтаоров		
28	Автоматическое регулирование частоты и активной мощности (АРЧМ)	1. Система, обеспечивающая поддержание частоты в энергообъединениях и изолированных энергосистемах в нормальных режимах в заданных пределах, регулирование обменных мощностей энергообъединений и ограничение перетоков мощности по контролируемым связям энергообъединений и энергосистем 2. Автоматическое изменение мощности энергетических агрегатов при изменении частоты напряжения сети в целях обеспечения баланса между генерируемой и потребляемой мощностями в нормальных и аварийных режимах энергетической системы.	Automatic power and frequency control	1. Правила устройства энергоустановок. - 6 изд. - М.: Энергоатомиздат 2. Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
29	Адаптивное АПВ	Автоматическое включение выключателей присоединения, отключенных устройствами релейной защиты, с контролем погасания дуги подпитки короткого замыкания	Adaptive automatic insertion of switches	А.М. Федосеев, М.А. Федосеев Релейная защита электроэнергетических систем, М., Энергоатомиздат. 1991
30	Аналого-цифровой преобразователь	Устройство для автоматического преобразования непрерывных величин в значения числовых кодов	Analog-to-digital converter	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
31	Анкерные опоры	Опоры, полностью воспринимающие тяжение проводов и тросов в смежных с опорой пролетах воздушных линий электропередач	Strain towers	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
32	Анкерный пролет	Участок воздушной линии электропередачи между двумя ближайшими анкерными опорами	Anchor span	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
33	Асинхронная связь	Межсистемная связь двух энергетических систем переменного тока, работающих с разными частотами	Asynchronous link	МЭК 50(601)-85 «Международный электротехнический словарь. Глава 601».
34	Асинхронный двигатель с двойной клеткой	Асинхронный двигатель с короткозамкнутым ротором, у которого на роторе имеются две обмотки в виде беличьих клеток	Asynchronous electric rotor with double cage	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
35	Асинхронный двигатель с массивным ротором	Асинхронный двигатель, у которого ротор выполнен сплошным из магнитомягкого или немагнитного материала, обладающего электропроводностью	Asynchronous electric motor with solid rotor	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
36	Асинхронный двигатель с полым ротором	Асинхронный двигатель, у которого ротор выполнен в виде полого цилиндра из немагнитного материала, обладающего электропроводностью	Asynchronous electric motor with hollow rotor	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
37	Асинхронный режим работы энергосистемы (асинхронный режим энергосистемы)	Переходный режим, характеризующийся несинхронным вращением части генераторов энергосистемы.	Asynchronous mode of power system operarion	ГОСТ 21027-75 «Системы энергетические. Термины и определения».
38	Асинхронный ход синхронной машины	Режим асинхронной работы синхронной машины, при котором асинхронный момент генератора равен моменту первичного двигателя или асинхронный момент электрического двигателя равен моменту нагрузки на его валу	Asynchronous operation of a synchronous machine	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
39	Астатическое регулирование	Регулирование, имеющее целью сведение к нулю установившегося значения отклонения регулируемого параметра	Floating (noncorresponding) control	СТО ОАО РАО "ЕЭС России" Регулирование частоты и перетоков активной мощности в Единой и изолированно работающих энергосистемах России. Действ. с 01.11.07. Приказ ОАО РАО "ЕЭС России" № 535 от 30.08.2007
40	Атмосферное перенапряжение	Перенапряжение, вызванное разрядом молнии	Lightning overvoltage	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
41	Базисный узел	Узел электрической сети, вектор напряжения которого, принимается за ось отсчета векторных величин параметров режима	Reference node	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
42	Баланс мощности энергосистемы	Система показателей, характеризующая соответствие суммы значений нагрузки энергосистемы и потребной резервной мощности величине располагаемой мощности энергосистемы	Power balance in power system	ГОСТ 21027-75 «Системы энергетические. Термины и определения».

Продолжение таблицы 6

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
43	Баланс электроэнергии энергосистемы	Система показателей, характеризующая соответствие потребления электроэнергии в энергосистеме, расхода ее на собственные нужды и потерь в электрических сетях производству электроэнергии в энергосистеме с учетом перетоков мощности из других энергосистем	Energy balance of power system	ГОСТ 21027-75 «Системы энергетические. Термины и определения».
44	Балансирующий узел	Узел электрической сети, в котором входная мощность изменяется таким образом, чтобы уравновесить сумму мощностей всех остальных узлов и потерь в сети.	Stack bus	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
45	Баллон герметизированного магнитоуправляемого контакта	Герметичная оболочка магнитоуправляемого контакта	Housing, envelope, tube	ГОСТ 17499-82 "Контакты магнитоуправляемые. Термины и определения"
46	Безопасное функционирование энергосистемы	Функционирование энергосистемы, при котором отсутствует недопустимый риск, связанный с причинением вреда здоровью людей, имуществу физических или юридических лиц, государственному или муниципальному имуществу, окружающей среде, гибелью животных и растений. При этом учитывается, что вред может быть причинен непосредственно или косвенно в результате перерыва электроснабжения или нарушения иных установленных норм качества электроэнергии.	Safe operation of power system	СТО 17330282. 29.240. 001-2005 Правила предотвращения развития и ликвидации нарушений нормального режима электрической части энергосистем
47	Бесконтактная машина	Вращающаяся электрическая машина, в которой все электрические связи обмоток, участвующих в основном процессе преобразования энергии, осуществляются без применения коммутирующих или скользящих электрических контактов	Contactless electric machine	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
48	Бесконтактная пауза	Интервал времени между моментом, когда дугогасительные контакты разомкнулись во всех полюсах, и моментом, когда контакты соприкоснулись в первом полюсе во время операции повторного включения.		ГОСТ Р 52565-2006 Выключатели переменного тока на напряжения от 3 до 750 кВ. Общие технические условия
49	Бестоковая пауза при АПВ	Интервал времени между окончательным погасанием дуги во всех полюсах при операции отключения и первого появления тока в любом из полюсов при последующей операции включения.		ГОСТ Р 52565-2006 Выключатели переменного тока на напряжения от 3 до 750 кВ. Общие технические условия
50	Бесщеточная машина	Вращающаяся электрическая машина, в которой все электрические связи обмоток, участвующих в основном процессе преобразования энергии, осуществляются без скользящих электрических контактов	Michine witjout collectors	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
51	Биполярная линия постоянного тока	Линия электропередачи постоянного тока, состоящая из двух полюсов различной полярности по отношению к земле	Bipolar d.c. link	МЭК 50(601)-85 «Международный электротехнический словарь. Глава 601».
52	Блок визуальной информации	Блок с приборами, отражающими необходимые данные в соответствии с поступающей информацией	Visual display unit	МЭК 50(605)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 605».
53	Блокирование в электротехническом устройстве	Осуществление логической функции запрета в электротехническом устройстве	Blocking	ГОСТ 18311-80 «Изделия электротехнические. Термины и определения».
54	Броня кабеля	Защитный покров, состоящий из металлических лент или проволок, применяемый для защиты кабеля от внешних механических воздействий	Armour	СТ МЭК 50(461)-84 «Электрические кабели».
55	Бумажная изоляция	Изоляция из лент кабельной бумаги	Cotton insulant	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения»
56	Быстродействующее автоматическое повторное включение	Автоматическое повторное включение, осуществляемое не позже, чем через 1 секунду после отключения короткого замыкания	High speed automatic reclosing	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
57	Быстродействующее автоматическое повторное включение (БАПВ)	Цикл АПВ, в котором выключатель вновь включается при достаточно малой бестоковой паузе (0,3 с), чтобы избежать перебоев в электроснабжении		ГОСТ Р 52565-2006 Выключатели переменного тока на напряжения от 3 до 750 кВ. Общие технические условия
58	Вводное устройство (ВУ)	Совокупность конструкций, аппаратов и приборов, устанавливаемых на вводе питающей линии в здание или в его обособленную часть	Input unit	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
59	Величина небаланса активной мощности области регу-	Обратная по знаку величина изменения генерируемой активной мощности в области регулирования, необходимого для восстановления заданного суммарного внешнего перетока при номиналь-	Active power disbalance magnitude of control do-	СТО ОАО РАО "ЕЭС России" Регулирование частоты и перетоков активной мощности в

Продолжение таблицы 6

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	лирования	ной частоте	main	Единой и изолированно работающих энергосистемах России. Действ. с 01.11.07. Приказ ОАО РАО "ЕЭС России" № 535 от 30.08.2007
60	Величина небаланса активной мощности синхронной зоны	Обратная по знаку величина изменения генерируемой активной мощности, необходимого для восстановления номинальной частоты.	Active power disbalance magnitude of active zone	СТО ОАО РАО "ЕЭС России" Регулирование частоты и перетоков активной мощности в Единой и изолированно работающих энергосистемах России. Действ. с 01.11.07. Приказ ОАО РАО "ЕЭС России" № 535 от 30.08.2007
61	Вентильная машина	Бесщеточная машина постоянного тока, обмотка якоря которой связана с внешними цепями через вентильное коммутирующее устройство	Gate machine	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
62	Вибрация проводов	Длительные и устойчивые колебания проводов и молниезащитных тросов воздушной линии электропередачи в вертикальной плоскости с частотами в диапазоне от 10 до 120 Гц	Vibration of wires	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
63	Включение синхронной машины без контроля синхронизма	Включение синхронной машины на параллельную работу путем доведения ее напряжения до значения того же порядка, что и напряжение другой машины или питающей сети с последующим включением на параллельную работу без точного согласования частоты и фазы	Turn-on of synchronous machine	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
64	Включенная мощность энергосистемы	Суммарная располагаемая мощность генераторов энергосистемы, находящихся в данный момент в работе.	Real capacity of power system	ГОСТ 21027-75 «Системы энергетические. Термины и определения».
65	Включенный резерв мощности энергосистемы (включенный резерв мощности)	Резервная мощность работающих в данное время агрегатов, которая практически может быть использована немедленно	Real current power reserve of power system	ГОСТ 21027-75 «Системы энергетические. Термины и определения».
66	Внутреннее перенапряжение	Перенапряжение, возникающее в электрической сети в результате коммутационных операций	Internal overvoltage	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
67	Внутрисистемная связь	Совокупность сетевых элементов (линий электропередачи, трансформаторов и т.д.), соединяющих отдельные части энергосистемы и предназначенных для передачи мощности без промежуточного отбора.	Intrasystem tie	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО «ЕЭС России» от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России" Раздел 1. "Энергетика. Общие понятия".
68	Возбуждение вращающейся электрической машины	Создание магнитного потока во вращающейся электрической машине током в какой-либо из ее обмоток или постоянными магнитами	Excitation of rotating electric machine	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
69	Возбуждение электрического реле	Приложение одной или нескольких воздействующих величин к электрическому реле	Relay excitation	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
70	Возврат коммутационного аппарата	Переход коммутационного электрического аппарата после срабатывания в исходное положение или состояние, будучи в котором он может выполнять свои функции	Switching device recovery	ГОСТ 17703-72 «Аппараты электрические коммутационные. Термины и определения».
71	Возврат электрического реле	Переход электрического реле из состояния завершенного срабатывания в исходное	Rlay reset	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
72	Воздействующая величина электрического реле	Электрическая величина, которая одна или в сочетании с другими электрическими величинами должна быть приложена к электрическому реле в заданных условиях для достижения ожидаемого функционирования	Energizing quantity	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
73	Воздушная линия электропередачи	Устройство для передачи электроэнергии по проводам, расположенным на открытом воздухе и прикреплённым с помощью изоляторов и арматуры к опорам или кронштейнам и стойкам на инженерных сооружениях (мостах, путепроводах и т.п.)	Overhead transmission line	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
74	Воздушная электрическая сеть	Электрическая сеть, состоящая только из воздушных линий электропередачи	Overhead system	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения»
75	Возмущения в электроэнер-	Непредусмотренные изменения в условиях работы электроэнергетической системы, приводящие к	Perturbation in electric	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.:

Продолжение таблицы 6

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	гетической системе	переходным процессам на электростанциях, в электрических сетях и у потребителей электроэнергии	power system	Издательство МЭИ, 2005
76	Волновое сопротивление линии электропередачи	Отношение мгновенного значения напряжения к мгновенному значению тока в любой точке линии электропередачи, численно равное квадратному корню из отношения удельного комплексного продольного сопротивления проводов к удельной комплексной поперечной проводимости	Surge impedance of line	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
77	Волокно оптическое	Диэлектрический волновод для передачи информационных сигналов в диапазоне волн оптического излучения	Optical fibre	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
78	Восстановление нагрузки	Процесс увеличения нагрузки потребителя или энергетической системы после восстановления напряжения	Load recovery	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
79	Восстановление напряжения в системе электроснабжения	Увеличение напряжения после его снижения или исчезновения до значения, находящегося в допустимых пределах для установившегося режима работы системы электроснабжения	Voltage recovery	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
80	Вращающаяся машина переменного тока	Вращающаяся электрическая машина, основной процесс преобразования энергии в которой обусловлен потреблением или генерированием переменного электрического тока. Примечание - В зависимости от числа фаз внешних цепей, к которым подключаются электрические машины, применяют термины: "однофазная машина", "двухфазная машина", "многофазная машина".	Ac rotating machine	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
81	Вращающаяся машина постоянного тока	Вращающаяся электрическая машина, основной процесс преобразования энергии в которой обусловлен потреблением или генерированием только постоянного электрического тока	Dc rotating machine	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
82	Временное перенапряжение	Повышение напряжения в точке электрической сети выше предельного продолжительностью более 10 мс, возникающее в системах электроснабжения при коммутациях или коротких замыканиях	Temporary overvoltage	ГОСТ 13109-97 «Нормы качества электрической энергии в системах энергоснабжения общего назначения».
83	Время возврата электрического реле	Время от момента, когда входная воздействующая или характеристическая величина электрического реле, находящегося в конечном состоянии или в состоянии завершенного срабатывания, принимает в заданных условиях определенное значение, до момента, когда реле завершает возврат	Release time	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
84	Время действия защиты от замыкания на землю (длительность замыкания на землю, продолжительность замыкания на землю, время отключения)	Период времени от момента возникновения замыкания на землю до момента срабатывания отключающегося устройства, т. е. до момента отключения поврежденного участка		ГОСТ Р 50571.18-2000 Электроустановки зданий. Часть 4. Требования по обеспечению безопасности. Глава 44. Защита от перенапряжений. Раздел 442. Защита электроустановок до 1 кВ от перенапряжений, вызванных замыканиями на землю в электроустановках выше 1кВ
85	Время замкнутого состояния при АПВ	Интервал времени между моментом касания контактов в первом полюсе при операции включения и моментом размыкания дугогасительных контактов во всех полюсах при последующей операции отключения		ГОСТ Р 52565-2006 Выключатели переменного тока на напряжения от 3 до 750 кВ. Общие технические условия
86	Время срабатывания электрического реле	Время от момента, когда входная воздействующая или характеристическая величина электрического реле, находящегося в начальном или исходном состоянии, принимает в заданных условиях определенное значение, до момента, когда реле завершает срабатывание	Operate time	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
87	Вспомогательная цепь электрического реле	Совокупность электрических проводящих частей электрического реле, присоединенных к выводам, к которым приложена вспомогательная воздействующая величина	Auxiliary circuit	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
88	Встречное регулирование напряжения	Регулирование напряжения, при котором оно повышается с увеличением нагрузки и снижается при ее уменьшении	Counter control of voltage	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
89	Вторичное регулирование активной мощности в энергосистеме	Процесс восстановления планового баланса мощности путем использования вторичной регулирующей мощности (вторичного резерва) для компенсации возникшего небаланса мощности, ликвидации перегрузки транзитных связей, восстановления частоты и потраченых при действии первичного регулирования резервов первичной регулирующей мощности	Secondary control	Основные положения по первичному и вторичному регулированию частоты и активной мощности в ЕЭС России. Методические указания. Приложение 3 к приказу РАО "ЕЭС

Продолжение таблицы 6

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				России" от 18.09.2002 № 524
90	Вторичное электрическое реле	Электрическое реле, которое возбуждается током или напряжением с помощью измерительного трансформатора или преобразователя	Secondary relay	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
91	Вторичные цепи электропередачи	Совокупность рядов зажимов, электрических проводов и кабелей, соединяющих приборы и устройства управления электроавтоматики, блокировки, измерения, защиты и сигнализации	Secondary circuits of transmission line	Правила технической эксплуатации электроустановок потребителей, утверждённые приказом Минэнерго России от 13.01.03 № 6
92	Входная цепь электрического реле	Совокупность электрических проводящих частей электрического реле, присоединенных к выводам, к которым приложена воздействующая величина	Relay input circuit	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения»
93	Вхождение в синхронизм синхронной машины	Достижение включенной в питающую сеть синхронной машиной устойчивой синхронной частоты вращения	Initial acquisition of synchronous machine	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
94	Выдержка времени электрического реле	Интервал времени от момента подачи или съема возбуждения электрического реле до момента выполнения этим реле предназначенной функции, являющейся нормируемой характеристикой времени	Relay time delay	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
95	Вынужденный переток мощности в сечении сети	Переток мощности в вынужденном режиме выше максимально допустимого, но не превышающий аварийно допустимого перетока мощности.	Forced power flow in a section of network	Правила предотвращения развития и ликвидации нарушений нормального режима электрической части энергосистем. Стандарт РАО "ЕЭС России", СТО 17330282 29.240 001-2005.
96	Вынужденный режим энергосистемы	Режим энергосистемы, при котором загрузка некоторых сечений выше максимально допустимой, но не превышает аварийно допустимой	Forced regime of power system	СТО 17330282. 29.240. 001-2005 Правила предотвращения развития и ликвидации нарушений нормального режима электрической части энергосистем
97	Выпадение из синхронизма синхронной машины	Нарушение устойчивости параллельной работы синхронной машины с питающей сетью при синхронной частоте вращения, в результате которого она начинает вращаться с асинхронной частотой	Dropout of synchronous machine	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
98	Выход (вывод) герметизированного магнитоуправляемого контакта	Токоведущая деталь герметизированного магнитоуправляемого контакта, не покрытая герметичной оболочкой и предназначенная для присоединения к внешней электрической цепи	Terminal, lead	ГОСТ 17499-82 "Контакты магнитоуправляемые. Термины и определения"
99	Выходная цепь электрического реле	Совокупность проводящих частей электрического реле, присоединенных к выводам, между которыми выполняется предусмотренное скачкообразное изменение сигнала	Output circuit	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
100	Выходное напряжение	Напряжение на выходных зажимах измерительной аппаратуры, с которых эта аппаратура выдает или может выдавать электрическую энергию	Output voltage	ГОСТ Р МЭК 61557-1-2005 Сети электрические распределительные низковольтные напряжением до 1000 В переменного тока и 1500 В постоянного тока. Электробезопасность. Аппаратура для испытания, измерения или контроля средств защиты. Часть 1. Общие требования
101	Газовая защита трансформаторов (реакторов)	Комплект устройств, реагирующих на различные неисправности, возникающие в масляных трансформаторах (реакторов) и сопровождающиеся выделением газов высокого давления в процессе эксплуатации	Transformer gas protection	На основании электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
102	Газоизолированная линия электропередачи	Линия электропередачи, токоведущие части которой заключены в металлический кожух, заполненный изолирующим газом.	Gas insulated line	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения».
103	Герконовое реле	Электромагнитное реле с герметизированным магнитоуправляемым контактом.	Contact in inert gas relay	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения»
104	Герметизированный магнитоуправляемый контакт	Магнитоуправляемый контакт, контакт-детали которого герметически изолированы от окружающей среды	Magnetically operated sealed contact	ГОСТ 17499-82 "Контакты магнитоуправляемые. Термины и определения"

Продолжение таблицы 6

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
105	Гибкая обратная связь	Обратная связь в системе управления по производной регулируемой координаты	Flexible feedback	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
106	Гирлянда изоляторов	Устройство из двух или более подвесных изоляторов, шарнирно соединенных с помощью пружинных замков и предназначенных для электрически изолированного крепления проводов к опорам воздушной линии электропередачи	Insulator string	СТ МЭК 50(471)-84 «Изоляторы».
107	Главный щит управления (в электроэнергетике)	Устройство, которое содержит технические средства (приборы, аппараты, ключи, мнемонические схемы и т.п.), предназначенные для управления работой электроустановки	Main control panel	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
108	Глубина провала напряжения	Величина, равная разности между номинальным или базовым значением напряжения и наименьшим действующим значением во время его провала	Brownout	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
109	Глубокий ввод	Система электроснабжения потребителя от электрической сети высшего класса напряжения, характеризуемая наименьшим числом ступеней трансформации, включающая питающие линии и понижающую подстанцию, обеспечивающую передачу значительной мощности вглубь территории крупного города или крупного промышленного предприятия	Deep lead-in	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения». Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
110	Гололедообразование на проводах воздушных линий электропередачи (ВЛ)	Отложение атмосферного льда на проводах воздушных линий электропередачи	Sleet-forming on the wires of air power lines	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
111	Грубая синхронизация синхронной машины	Синхронизация синхронной машины путем включения ее в сеть без возбуждения при частоте вращения, близкой к синхронной с последующим включением возбуждения	Coarse (inaccurate) synchronization of synchronous machine	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
112	Двигатель с расщепленной фазой	Однофазный асинхронный двигатель, имеющий на статоре вспомогательную первичную обмотку, смещенную относительно основной, и короткозамкнутый ротор	Electric motor with bundled phase	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
113	Двойная радиальная схема сети	Две параллельно включенные линии электропередачи, проложенные по общей трассе и питающие один пункт потребления электроэнергии (понижающая подстанция, распределительный пункт и т.п.)	Double radial scheme of network	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
114	Двустабильное электрическое реле	Электрическое реле, которое, изменив свое состояние под воздействием входной воздействующей или характеристической величины, после устранения воздействия не изменяет своего состояния до приложения другого необходимого воздействия	Bistable relay	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
115	Двухцепная линия электропередачи	Линия электропередачи, имеющая два комплекта фазных или разнополярных электрических проводов	Double-circuit transmission line	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения».
116	Деление энергосистемы	Аварийный переход от параллельной работы энергосистем к изолированной работе энергосистем	Network splitting; islanding	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
117	Дефицит мощности энергосистемы	Недостаток генерирующей мощности, равный разности между требуемой генерирующей мощностью при нормативных показателях качества электрической энергии и рабочей мощностью в определенный момент времени с учетом ограничений по пропускной способности сети, задаваемых максимально допустимыми перетоками мощности	Power shortage	СТО 17330282 3 29.240 001-2005 Правила предотвращения развития или ликвидации нарушений нормального режима электрической части энергосистем
118	Дефицит электроэнергии энергосистемы	Недостаток электроэнергии в энергосистеме, равный разности между спросом на электроэнергию и выработкой электроэнергии в энергосистеме за определенный временной период с учетом перетоков электроэнергии.	Electrical energy deficiency in power system	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО «ЕЭС России» от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России" Раздел 3. "Производство"
119	Децентрализованная ПА Децентрализованная система противоаварийной автоматики	Совокупность функционально независимых друг от друга устройств ПА, согласованно действующих по месту размещения в результате скоординированной настройки для достижения общих целей управления	Decentralized emergency automation Decentralized emergency automation system	Стандарт организации. Проект. Оперативно-диспетчерское управление в электроэнергетике. Технические системы диспетчерского управления в электроэнергетике
120	Децентрализованное вто-	Организационная структура системы вторичного регулирования, используемая в области регули-	Decentralized secondary	СТО ОАО РАО "ЕЭС России" Регулирование

Продолжение таблицы 6

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	ричное регулирование	рования с несколькими диспетчерскими центрами одного уровня, каждый из которых регулирует баланс активной мощности в своей региональной операционной зоне	regulation	частоты и перетоков активной мощности в Единой и изолированно работающих энергосистемах России. Действ. с 01.11.07. Приказ ОАО РАО "ЕЭС России" № 535 от 30.08.2007
121	Диапазон вторичного регулирования	Арифметическая сумма текущих величин резервов вторичного регулирования на загрузку и разгрузку.	Range of secondary regulation	СТО ОАО РАО "ЕЭС России" Регулирование частоты и перетоков активной мощности в Единой и изолированно работающих энергосистемах России. Действ. с 01.11.07. Приказ ОАО РАО "ЕЭС России" № 535 от 30.08.2007
122	Диапазон первичного регулирования электростанций, энергоблоков	Арифметическая сумма текущих величин резервов первичного регулирования на загрузку и разгрузку блоков электростанций	Range of primary regulation of electric power plants and power units	СТО ОАО РАО "ЕЭС России" Регулирование частоты и перетоков активной мощности в Единой и изолированно работающих энергосистемах России. Действ. с 01.11.07. Приказ ОАО РАО "ЕЭС России" № 535 от 30.08.2007
123	Диапазон третичного регулирования (энергоблока, электростанции, энергосистемы):	Арифметическая сумма текущих величин резервов третичного регулирования (энергоблока, электростанции, энергосистемы) на загрузку и разгрузку.	Range of tertiary regulation (of power unit, power plant, power system)	СТО ОАО РАО "ЕЭС России" Регулирование частоты и перетоков активной мощности в Единой и изолированно работающих энергосистемах России. Действ. с 01.11.07. Приказ ОАО РАО "ЕЭС России" № 535 от 30.08.2007
124	Динамическая устойчивость асинхронной машины	Способность асинхронной машины сохранять устойчивую работу после колебания частоты вращения, вызванного внезапным нарушением ее установившегося состояния	Dynamic stability of asynchronous machine	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
125	Динамическая устойчивость синхронной машины	Способность синхронной машины сохранять устойчивую параллельную работу с питающей сетью с синхронной частотой вращения после колебаний этой частоты, вызванных внезапным нарушением установившегося состояния машины	Dynamic stability of synchronous machine	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
126	Динамическая устойчивость энергосистемы	Способность энергосистемы возвращаться к установившемуся режиму после значительных нарушений режима без перехода в асинхронный режим Примечание - Под значительным понимается такое нарушение режима, при котором изменения параметров режима соизмеримы со значениями этих параметров.	Transient stability of power system	ГОСТ 21027-75 «Системы энергетические. Термины и определения».
127	Динамическая характеристика нагрузки электроэнергетической системы	Зависимость активной или реактивной мощности нагрузки от времени при определенных изменениях напряжения или частоты	Dynamic response of power system load	ГОСТ 21027-75 «Системы энергетические. Термины и определения».
128	Диод	Двухэлектродный прибор, имеющий существенно нелинейную вольт-амперную характеристику в области, близкой к началу координат	Diode	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
129	Диспетчер	Работник диспетчерского центра, уполномоченный на выдачу диспетчерских команд и согласований.	Dispatcher	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО «ЕЭС России» от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России" Раздел 1. "Энергетика. Общие понятия" с учетом постановления Правительства Российской Федерации от 27.12.2004 №854 "Об утверждении правил оперативно-диспетчерского управления в электроэнергетике".
130	Диспетчерская команда	Указание совершить (воздержаться от совершения) конкретное действие (действия) по управлению технологическими режимами работы и эксплуатационным состоянием объектов электроэнергетики или энергопринимающих установок потребителей электрической энергии с управляемой нагрузкой, выдаваемое диспетчером вышестоящего диспетчерского центра по каналам связи диспетчеру нижестоящего диспетчерского центра или дежурному работнику.	Dispatcher's order	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО «ЕЭС России» от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России" Раздел 1. "Энергетика. Общие понятия" с учетом постановления Правительства Российской Федерации от 27.12.2004 №854

Продолжение таблицы 6

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				"Об утверждении правил оперативно-диспетчерского управления в электроэнергетике".
131	Диспетчерский график	Заданные объекту диспетчерского управления (ЕЭС, ОЭС, энергосистемы (АО-энерго), электростанции) на планируемый период времени значения мощности: - генерации (график генерации); - межсистемных, межгосударственных перетоков (графики перетоков), а также сальдо перетоков ЕЭС, ОЭС и энергосистем (АО-энерго) (графики сальдо-перетоков); - потребления (графики потребления); а также заданные; - резервы активной мощности ЕЭС, ОЭС, энергосистем (АО-энерго) и электростанций;: - уровни напряжения в контрольных точках электрической сети (графики напряжения); - при необходимости - графики реактивной мощности для электростанций и подстанций, имеющих синхронные компенсаторы и батареи статических конденсаторов.	Dispatching (operations) schedule	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО «ЕЭС России» от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России" Раздел 1. "Энергетика. Общие понятия" с учетом постановления Правительства Российской Федерации от 27.12.2004 №854 "Об утверждении правил оперативно-диспетчерского управления в электроэнергетике".
132	Диспетчерский центр	Структурное подразделение организации – субъекта оперативно-диспетчерского управления, осуществляющее в пределах закрепленной за ним операционной зоны управление режимом энергосистемы	Dispatching center	Постановление Правительства Российской Федерации от 27 декабря 2004 года № 854 Правила оперативно-диспетчерского управления в энергетике
133	Диспетчерское ведение	Организация управления технологическими режимами работы или эксплуатационным состоянием объектов электроэнергетики или энергопринимающих установок потребителей электрической энергии с управляемой нагрузкой, при которой технологические режимы работы или эксплуатационное состояние указанных объектов или установок изменяются только по согласованию с соответствующим диспетчерским центром	Dispatching activity	Постановление Правительства Российской Федерации от 27 декабря 2004 года № 854 Правила оперативно-диспетчерского управления в энергетике
134	Диспетчерское распоряжение	Документ, определяющий содержание, порядок и сроки осуществления конкретных действий, связанных с управлением технологическими режимами работы и эксплуатационным состоянием объектов электроэнергетики или энергоприиимающих установок потребителей электрической энергии с управляемой нагрузкой, выдаваемый вышестоящим диспетчерским центром нижестоящему диспетчерскому центру, субъекту электроэнергетики или потребителю электрической энергии с управляемой нагрузкой.	Dispatcher's instruction	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО «ЕЭС России» от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России" Раздел 1. "Энергетика. Общие понятия" с учетом постановления Правительства Российской Федерации от 27.12.2004 №854 "Об утверждении правил оперативно-диспетчерского управления в электроэнергетике".
135	Диспетчерское согласование	Разрешение, выдаваемое диспетчером вышестоящего диспетчерского центра по каналам связи диспетчеру нижестоящего диспетчерского центра или дежурному объекта электроэнергетики.	Dispatcher's agreement	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО «ЕЭС России» от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России" Раздел 1. "Энергетика. Общие понятия" с учетом постановления Правительства Российской Федерации от 27.12.2004 №854 "Об утверждении правил оперативно-диспетчерского управления в электроэнергетике".
136	Диспетчерское управление	Организация управления технологическими режимами и эксплуатационным состоянием объектов электроэнергетики или энергопринимающих установок потребителей электрической энергии с управляемой нагрузкой, при котором указанные технологические режимы или эксплуатационное состояние указанных объектов или установок изменяются только по оперативной диспетчерской команде диспетчера соответствующего диспетчерского центра.	Supervisory control	Правила предотвращения развития и ликвидации нарушений нормального режима электрической части энергосистем. Стандарт РАО "ЕЭС России", СТО 17330282 29.240 001-2005.
137	Дистанционная защита линий	Направленная защита с относительной селективностью, выполняемая с использованием в качестве измерительных органов реле сопротивления, работа которых определяется электрической удаленностью короткого замыкания по отношению к месту их включения	Distance protection of lines	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
138	Дифференциальная токовая защита	Защита,основанная на сравнении значений и фаз входных и выходных токов защищаемых объектов (продольная дифференциальная токовая защита) или токов параллельно включенных объектов	Differential current protection	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005

Продолжение таблицы 6

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		(поперечная дифференциальная токовая защита)		
139	Дифференциально-фазная высокочастотная защита	Быстродействующая защита линии электропередачи, основанная на сравнении фаз тока на ее концах, причем информациия о фазах тока передается с использованием высокочастотного сигнала	Difference phase highfrequency protection	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
140	Длина пути утечки изоляции	Наименьшее расстояние по поверхности изоляционной детали между металлическими частями разного потенциала	Insulation leakage distance	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
141	Доаварий-ный/предшествующий режим энергосистемы Доаварийный (исходный) режим (переток)	Режим энергосистемы непосредственно перед моментом возникновения возмущения	Prefault/preceding conditions of power system Prefault (initial) conditions (power dlow)	Стандарт организации. Проект. Оперативно-диспетчерское управление в электроэнергетике. Технические системы диспетчерского управления в электроэнергетике
142	Допускаемый ток короткого замыкания	Максимальный ток короткого замыкания, допускаемый по условиям нагрева в данном элементе электрической сети в течение определенного времени	Short circuit current capability	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
143	Дрейф частоты	Незначительное отклонение частоты в течение относительно протяженного периода времени	Frequency drift	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
144	Единая национальная (общероссийская) электрическая сеть	Комплекс электрических сетей и иных объектов электросетевого хозяйства, принадлежащих на праве собственности или на ином предусмотренном федеральными законами основании субъектам электроэнергетики и обеспечивающих устойчивое снабжение электрической энергией потребителей, функционирование оптового рынка, а также параллельную работу российской электроэнергетической системы и электроэнергетических систем иностранных государств. Проектный номинальный класс напряжения, характеристики пропускной способности, реверсивности потоков электрической энергии и иные технологические характеристики объектов электросетевого хозяйства, входящих в единую национальную (общероссийскую) электрическую сеть, порядок ведения реестра указанных объектов утверждаются Правительством Российской Федерации.	Unit ed national (all-Russian) electric network	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО «ЕЭС России» от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России" Раздел 1. "Энергетика. Общие понятия" на основании Федерального закона от 26 марта 2003 г. № 35-ФЗ "Об электроэнергетике"
145	Единая энергетическая система России	Совокупность производственных и иных имущественных объектов электроэнергетики, находящихся на территории России, связанных единым процессом производства (в тем числе производства в режиме комбинированной выработки электрической и тепловой энергии) и передачи электрической энергии в условиях централизованного оперативно-диспетчерского управления в электроэнергетике	(united) power grid	СТО 17330282 3 29.240 001-2005 Правила предотвращения развития или ликвидации нарушений нормального режима электрической части энергосистем
146	Естественная устойчивость энергосистемы	Устойчивость энергетической системы сохраняющаяся без применения средств автоматического регулирования	Inherent stability of a power system	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
147	Живучесть энергосистемы	Способность энергосистемы противостоять цепочечному развитию аварийных режимов	power system survivability	ГОСТ 21027-75 «Системы энергетические. Термины и определения».
148	Заданный суммарный внешний переток активной мощности области регулирования	Плановое значение суммарного внешнего перетока активной мощностипри номинальной частоте.	Prescribed total external flow of active power in control domain	СТО ОАО РАО "ЕЭС России" Регулирование частоты и перетоков активной мощности в Единой и изолированно работающих энергосистемах России. Действ. с 01.11.07. Приказ ОАО РАО "ЕЭС России" № 535 от 30.08.2007
149	Заземленная система	Система, у которой одна точка (как правило нейтраль) непосредственно соединена с заземляющим устройством без преднамеренно включенного резистора	Earthed system	ГОСТ Р МЭК 449-96 «Электроустановка зданий. Диапазоны напряжений».
150	Замкнутая электрическая сеть	Электрическая сеть, каждая линия электропередачи которой входит хотя бы в один замкнутый контур	Meshed network	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения».
151	Замыкание на линии электропередачи	Замыкание в каком-либо месте (точке) линии электропередачи	Line fault	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
152	Замыкание через сопротив-	Повреждение изоляции, сопротивление которой остается достаточным для поддержания опреде-	Resistive fault	МЭК 50(604)-87 «Международный электро-

Продолжение таблицы 6

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	ление	ленного уровня напряжения между проводами и землей или между проводами		технический словарь. Глава 604».
153	Запас статической устойчивости энергосистемы	Показатель, количественно характеризующий статическую устойчивость данного режима энергосистемы в сравнении с предельным по устойчивости режимом	Steady-state stability margin of power system	ГОСТ 21027-75 «Системы энергетические. Термины и определения».
154	Запас устойчивости режима энергосистем	Показатель, количественно характеризующий «удаленность» значений параметров режима энергосистемы от их значений в предельном по устойчивости режиме	Stability margin of power system operation	СТО 17330282. 29.240. 001-2005 Правила предотвращения развития и ликвидации нарушений нормального режима электрической части энергосистем
155	Запоминающее устройство	Совокупность технических средств, предназначенных для приема, хранения и воспроизведения информации, представленной в двоичных кодах	Memory	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
156	Зарядный генератор	Генератор постоянного или пульсирующего тока, предназначенный для зарядки аккумулятора	Charging generator	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
157	Зашита от попыток несанкционированного доступа	Комлекс мер, в том числе применение электрических или механических средств, направленных на предотвращение несанкционированного доступа к объекту или системе передачи информации или ее части	Security access	Предлагается
158	Защита от однофазных замыканий на землю	Устройство, реагирующее на возникновение замыкания одной фазы на землю в сети с изолированной нейтралью и действующее на сигнал или на отключение поврежденного элемента сети	Single-phase earth fault protection	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
159	Защита от электромагнитных помех	Комплекс технических средств и мероприятий, обеспечивающих электромагнитную совместимость электронных (полупроводниковых, микроэлектронных, микропроцессорных) систем	Electromagnetic disturbances protection	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
160	Защитный покров кабеля	Трубчатое покрытие из неметаллического материала, накладываемое поверх металлической оболочки или брони и являющееся защитным покровом кабеля	Oversheath	СТ МЭК 50(461)-84 «Электрические кабели».
161	Защитный трос	Дополнительный провод, закрепленный в верхних точках опор воздушной линии электропередачи над ее фазными проводами	Earth-wire	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
162	Защитный угол	Угол, образованный вертикалью, проходящей через трос и прямой, соединяющей трос с проводом	Angle of protection	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
163	Значение величины срабатывания (возврата) электрического реле	Значение входной воздействующей или характеристической величины электрического реле, при котором оно срабатывает (возвращается) при заданных условиях	Relay pickup	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
164	Зона каскадного действия релейной защиты	Часть длины защищаемой линии электропередачи, при коротком замыкании в которой защита действует каскадно	Zone of cascade working relay protection	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
165	Зона нечувствительности первичных регуляторов	Диапазон отклонений измеренной частоты от номинального значения, в пределах которого органы управления турбины и котла (реактора) могут не реагировать на изменение частоты.	Dead zone of primary control	СТО ОАО РАО "ЕЭС России" Регулирование частоты и перетоков активной мощности в Единой и изолированно работающих энергосистемах России. Действ. с 01.11.07. Приказ ОАО РАО "ЕЭС России" № 535 от 30.08.2007
166	Зона нечувствительности системы регулирования	Диапазон изменений входной величины системы регулирования энергоагрегата, не вызывающий изменений выходной величины	Dead band of control system	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/4), «Паротурбинные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
167	Зубец вращающейся электрической машины	Часть магнитопровода между соседними пазами вращающейся электрической машины	Tooth of rotating electric machine	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
168	Иерархические системы управления в электроэнергетике	Многоуровневые системы управления, высший уровень которых управляет несколькими подразделениями низшего уровня	Control hierarchical systems in electric power industry	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
169	Иерархическое вторичное регулирование	Организационная структура системы вторичного регулирования, используемая в областях регулирования с несколькими диспетчерскими центрами, осуществляющими децентрализованное вто-	Hierarchical secondary regulation	СТО ОАО РАО "ЕЭС России" Регулирование частоты и перетоков активной мощности в

Продолжение таблицы 6

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		ричное регулирование, при наличии диспетчерского центра высшего уровня с ответственностью за баланс активной мощности совокупной области регулирования		Единой и изолированно работающих энергосистемах России. Действ. с 01.11.07. Приказ ОАО РАО "ЕЭС России" № 535 от 30.08.2007
170	Избирательный орган (устройства ОАПВ, защиты)	Орган устройства, определяющий поврежденную фазу при однофазном КЗ на присоединении	Selective detector	А.М. Федосеев, М.А. Федосеев Релейная защита электроэнергетических систем, М., Энергоатомиздат. 1991
171	Излишнее срабатывание релейной защиты	Срабатывание защиты при повреждениях в электроэнергетической системе при отсутствии требования в ее срабатывании	Redundant operation of relay protection	А.М. Федосеев, М.А. Федосеев Релейная защита электроэнергетических систем, М., Энергоатомиздат. 1991
172	Изменение состояния электрического реле	Срабатывание или возврат электрического реле	Change of relay state	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
173	Измерения в электроэнергетических системах	Формирование измерительной информации, необходимой для управления энергетической системой и анализа ее работы	Measurements in power systems	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
174	Измерительное устройство	Часть измерительного прибора (установки или системы), связанная с измерительным сигналом и имеющая обособленную конструкцию и назначение	Measuring devise	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
175	Измерительное электрическое реле	Электрическое реле, предназначенное для срабатывания с определенной точностью при заданном значении или значениях характеристической величины	Measuring relay	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения»
176	Измерительное электрическое реле с зависимой выдержкой времени	Измерительное электрическое реле выдержка времени которого заданным образом изменяется в зависимости от значения характеристической величины	Dependent-time measuring relay	На основании ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
177	Измерительное электрическое реле с независимой выдержкой времени	Измерительное электрическое реле, выдержка времени которого практически не зависит от значения характеристической величины в заданных пределах изменения последней	Independent-time measuring relay	На основании ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
178	Измерительные органы тока и напряжения	Устройства релейного действия, которые при заданном значении входной воздействующей величины, характеризующей определенные внешние явления, производят скачкообразное изменение сигнала в выходных электрических цепях	Voltage and current measuring converters	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
179	Изолированная энергосистема	Энергосистема, не имеющая электрических связей для параллельной работы с другими энергосистемами	Isolated power system	ГОСТ 21027-75 «Системы энергетические. Термины и определения».
180	Изолирующая опора	Одна или несколько колонок изоляторов, жестко соединенных между собой в сборе с арматурой	Post insulator	ГОСТ 27744-88 «Изоляторы. Термины и определения»
181	Изолирующая подвеска	Одна или несколько гирлянд изоляторов, подвижно соединенных между собой в сборе с линейной арматурой и защитными приспособлениями	Insulator set	ГОСТ 27744-88 «Изоляторы. Термины и определения»,
182	Изоляция кабельная	Элемент кабельного изделия, предназначенный для электрического изолирования его проводниковых элементов	Cable insulation	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.: Издательство МЭИ, 2005
183	Импульс напряжения в системе электроснабжения	Резкое изменение напряжения в системе электроснабжения, длящееся малый (относительно заданного) интервал времени	Voltage impulse	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
184	Импульсный контакт электрического реле	Контакт электрического реле, предназначенный кратковременно размыкать или замыкать соответствующую электрическую цепь контакта, когда реле изменяет свое состояние при срабатывании или при возврате, а также при срабатывании или при возврате	Passing contact	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
185	Индуктор синхронной машины	Статор или ротор синхронной машины, на котором размещены постоянные магниты или обмотка возбуждения	Field magnet of synchronous machine	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
186	Индукторная машина	Синхронная машина, у которой статор выполняет функции якоря и индуктора и у которой процесс преобразования энергии обусловлен пульсациями магнитной индукции вследствие зубчатости ротора	Inductor machine	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
187	Индукционное реле	Электромеханическое реле, работа которого основана на взаимодействии переменных магнитных полей неподвижных обмоток с токами, индуктированными этими полями в подвижном элементе	Induction relay	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения»
188	Интегральная схема	Электронная схема, изготовленная в виде единого полупроводникового, обычно кремниевого,	Integrated circuit	Электротехническая энциклопедия: В 4 т. - М.:

Продолжение таблицы 6

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		кристалла (чипа), в котором технологическими приемами реализованы активные и пассивные компоненты		Издательство МЭИ, 2005
189	Информационная система	Совокупность методов, процессов и программно-технических средств, объединенных в технологическую цепочку, обеспечивающую сбор, хранение, обработку и распространение информации.	Information system	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО «ЕЭС России» от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России" Раздел 12. Информационный обмен на основании стандарта информационного обмена между подразделениями Корпоративного центра, Центра управления реформой, Бизнес-единиц, дочерними и зависимыми обществами ОАО РАО "ЕЭС России"
190	Информационная функция автоматизированной системы управления	Функция автоматизированной системы управления, включающая получение и обработку информации о состоянии технологического объекта управления или внешней среды и передача ее персоналу	Information function of automated system	ГОСТ 34.003-90 "Автоматизированные системы . Термины и определения"
191	Информационное обеспечение автоматизированной системы	Совокупность форм документов, классификаторов, нормативной базы и реализованных решений по объемам, размещению и формам существования информации, применяемой в атоматизированной системе при ее функционировании	Automated system information support	ГОСТ 34.003-90 "Автоматизированные системы . Термины и определения"
192	Информационно-измерительная система.	Совокупность функционально объединенных измерительных, вычислительных и других вспомогательных технических средств для получения измерительной информации, ее преобразования и обработки с целью представления потребителю (в том числе ввода в АСУ) в требуемом виде либо для автоматического осуществления логических функций - контроля, диагностики и идентификации	Information-measuring system	Информационно-измерительные системы Метрологическое обеспечение Основные положения Утверждено РАО «ЕЭС России» 12.03.2001 г.
193	Искажающий электроприемник	Приемник электрической энергии с нелинейной электрической характеристикой или с несимметричным или колебательным режимом работы, подключение которого к сети приводит или может привести к несинусоидальности, колебаниям напряжения или несимметрии трехфазной системы напряжений в электрической сети	Distorting electric load	Методические указания по контролю и анализу качества электрической энергии в системах общего электроснабжения. Ч. 2. Анализ качества электрической энергии. Утверждены Госэнергонадзором 27.12.2000 г.
194	Искажение формы кривой переменного напряжения (тока)	Отличие формы кривой переменного напряжения (тока) в системе электроснабжения от требуемой	Distortion of a form of variable voltage (current) curve	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
195	Искатель повреждения на линии электропередачи	Устройство, используемое для определения места повреждения на линии электропередачи	Fault locator	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
196	Исполнительная часть электрического реле	Часть электрического реле, осуществляющая скачкообразные изменения состояния выходных электрических цепей	Executive part of relay	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
197	Источник гармоник напряжения	Аппарат, являющийся элементом электрической сети, или присоединенной к ней электроустановки, который генерирует ЭДС с компонентами, являющимися гармоническими по отношению к основной частоте системы	Source of harmonic voltage	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
198	Источник гармоник тока	Аппарат, являющийся элементом электрической сети, или присоединенной к ней электроустановки, который вызывает искажение кривой тока из-за нелинейности его сопротивления или проводимости	Source of harmonic current	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
199	Исчезновение напряжения	Снижение напряжения в любой точке системы электроснабжения до нуля	Loss of voltage	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
200	Кабель (провод) с несущим тросом	Самонесущий кабель (провод), несущим элементом которого является стальной трос	Cable (wire) with rope	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения»
201	Кабель в трубопроводе	Кабель, предназначнный для эксплуатации в трубопроводе, заполненном жидкостью или газом	Pipe-type cable	СТ МЭК 50(461)-84 «Электрические кабели».
202	Карта напряжений	Совокупность значений напряжения в основных узлах электрической сети при определенном режиме работы	Voltage map	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
203	Качания частоты вращения	Периодические отклонения мгновенного значения частоты вращения вала электрической машины	Rotational frequency sweep	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вра-

Продолжение таблицы 6

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	электрической машины переменного тока	переменного тока от среднего установившегося значения при неизменных напряжении и частоте сети и постоянном моменте нагрузки	of ac electric machine	щающиеся. Термины и определения
204	Квазиустановившееся перенапряжение	Перенапряжение рабочей частоты в электрической сети, которое практически не затухает	Temporary overvoltage	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
205	Класс точности электрического реле	Число, характеризующее величину относительной погрешности функционирования электрического реле	Relay accuracy class index	На основани ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения»
206	Коллектор вращающейся электрической машины	Комплект изолированных друг от друга токопроводящих пластин с расположенными на них щетками, обеспечивающий протекание тока во вращающейся электрической машине из одной части цепи в другую при помощи скользящего контакта	Commutator of rotating electric machine	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
207	Коллекторная машина	Вращающаяся электрическая машина, у которой хотя бы одна из обмоток, участвующих в основном процессе преобразования энергии, соединена с коллектором	Commutator machine	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
208	Кольцо с несколькими источниками питания	Группа линий электрической сети, образующих замкнутое кольцо, с питанием от нескольких источников	Mesh (of a system)	МЭК 50(601)-85 «Международный электротехнический словарь. Глава 601».
209	Кольцо с одним источником питания	Группа линий электрической сети, образующих замкнутое кольцо с питанием от одного источника	Ring feeder loop (deprecated in this sense)	МЭК 50(601)-85 «Международный электротехнический словарь. Глава 601».
210	Комбинированная многоцепная линия электропередачи	Линия электропередачи, на опорах которой подвешено несколько комплектов фазных или разнополярных проводов разных номинальных напряжений	Combined transmission line	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения».
211	Компактная линия электропередачи	Лилия электропередачи с большим, чем традиционно, расщеплением фаз более сближенных между собой, расстояние между которыми может фиксироваться изолирующими распорками	Compact transmission line	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения».
212	Компенсационная обмотка вращающейся электрической машины	Обмотка вращающейся электрической машины, по которой протекает ток нагрузки или пропорциональный ему ток, расположенная таким образом, чтобы противодействовать искажению магнитного поля, вызываемому токами нагрузки, протекающими в других обмотках	Compensating winding of rotating electric machine	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
213	Компенсация реактивной мощности	Мероприятия по оптимизации режимов электрической сети по реактивной мощности	Reactive power compensation	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
214	Комплекс противоаварийной автоматики	Совокупность взаимозаменяемых (аппаратно, информационно или скоординированными параметрами настройки) автоматических устройств, объединенных общими районом и задачами противоаварийного управления	Complex of emergency automation	Стандарт организации. Проект. Оперативно-диспетчерское управление в электроэнергетике. Технические системы диспетчерского управления в электроэнергетике
215	Комплекс релейной защиты и автоматики присоединения	Совокупность устройств релейной защиты и автоматики , обеспечивающих полную защиту присоединения при КЗ и ненормальных режимах с заданной надежностью, а также выполняющих требуемые функции автоматики	Complex of relay protection and connection automation	А.М. Федосеев, М.А. Федосеев Релейная защита электроэнергетических систем, М., Энергоатомиздат. 1991
216	Кондуктивная электромагнитная помеха в системе энергоснабжения	Электромагнитная помеха, распространяющаяся по элементам электрической сети	Conductive electromagnetic hindrance	ГОСТ 13109-97 «Нормы качества электрической энергии в системах энергоснабжения общего назначения».
217	Контакт двухстороннего действия электрического реле	Переключающий контакт, имеющий устойчивое состояние, в котором обе электрические цепи контакта электрического реле разомкнуты или замкнуты	Change-over contact with neutral position	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
218	Контакт электрического реле	Совокупность контактных элементов с их изоляцией, которые в результате их относительного движения обеспечивают замыкание или размыкание цепи контакта электрического реле	Contact assembly	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
219	Контактное кольцо вращающейся электрической машины	Токопроводящее кольцо с расположенными на нем щетками, обеспечивающее протекание тока во вращающейся электрической машине из одной части цепи в другую при помощи скользящего контакта	Contact ring of rotating electric machine	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
220	Контроль исправности цепей трансформатора напряжения	Контроль, предназначенный для выявления повреждения в первичных и во вторичных цепях ТН	Control of good circuits of voltage transformer	А.М. Федосеев, М.А. Федосеев Релейная защита электроэнергетических систем, М.,

Продолжение таблицы 6

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	(КИТН)			Энергоатомиздат. 1991
221	Конфигурация электрической сети	Способ и форма расположения элементов электрической сети	System configuration	МЭК 50(601)-85 «Международный электротехнический словарь. Глава 601».
222	Концевая муфта	Устройство, устанавливаемое на конце кабеля для обеспечения его электрического соединения с другими частями системы и для защиты изоляции кабеля до точки присоединения	Termination	СТ МЭК 50(461)-84 «Электрические кабели».
223	Концевые опоры	Опоры анкерного типа, установливаемые в начале и в конце воздушных линий электропередачи, а также в местах, ограничивающих кабельные вставки и воспринимающие одностороннее тяжение всех проводов воздушной линии электропередачи	Final supports	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
224	Коэффициент возврата электрического реле	Отношение значения величины возврата к значению величины срабатывания электрического реле	Resertting ratio	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
225	Коэффициент нулевой последовательности напряжения (тока)	Величина, равная отношению напряжения (тока) нулевой последовательности к фазному напряжению (току) прямой последовательности в многофазной системе электроснабжения	Unbalance factor	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
226	Коэффициент обратной последовательности напряжения (тока)	Величина, равная отношению напряжения (тока) обратной последовательности к напряжению (току) прямой последовательности в многофазной системе электроснабжения	Unbalance factor	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
227	Коэффициент статизма регулирования энергоагрегата	Отношение изменения числа оборотов энергоагрегата к вызвавшему его изменению нагрузки для выражения обеих величин в долях от их номинальных значений	Power-frequency droop of turboalternator	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/4), «Паротурбинные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
228	Коэффициент частотной коррекции области регулирования	Заданный для области регулирования коэффициент линейной зависимости мобилизуемой первичной активной мощности от отклонения частоты	Coefficient of frequency correction of control domain	СТО ОАО РАО "ЕЭС России" Регулирование частоты и перетоков активной мощности в Единой и изолированно работающих энергосистемах России. Действ. с 01.11.07. Приказ ОАО РАО "ЕЭС России" № 535 от 30.08.2007
229	Кратковременная (импульсная) разгрузка паровой турбины (КРТ) Кратковременная (импульсная) разгрузка турбин	Быстрое уменьшение мощности турбины за счет прикрытия регулирующих клапанов длительностью до нескольких секунд, осуществляемое путем подачи на ЭГП прямоугольного импульса с экспоненциальным его снятием в темпе, примерно соответствующем затуханию электромеханических колебаний в энергосистеме	Short-time (impulse) load relief of steam turbine Short-time (impulse) load relief of turbines	Стандарт организации. Проект. Оперативно-диспетчерское управление в электроэнергетике. Технические системы диспетчерского управления в электроэнергетике
230	Кратковременное снижение напряжения	Внезапное уменьшение напряжения в электрической сети с последующим восстановлением за время от нескольких периодов промышленной частоты до нескольких секунд	Voltage dip	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
231	Критическое напряжение в энергосистеме	Предельное наименьшее значение напряжения в узлах энергосистемы по условиям статической устойчивости	Critical voltage in power system	ГОСТ 21027-75 «Системы энергетические. Термины и определения».
232	Крутизна статической частотной характеристики	Мера мобилизации первичной регулирующей мощности в энергосистеме при отклонении частоты, позволяющая определить величину и знак первичной регулирующей мощности, возникающей в энергосистеме или энергообъединении при определенном отклонении частоты	Slope of static frequency characteristic	Основные положения по первичному и вторичному регулированию частоты и активной мощности в ЕЭС России. Методические указания. Приложение 3 к приказу РАО "ЕЭС России" от 18.09.02 № 524
233	Лавина напряжения в энергосистеме	Процесс нарушения статической устойчивости электрической системы в связи с прогрессирующим снижением напряжения (обычно из-за дефицита реактивной мощности или по другим причинам)	Collapse of voltage	Энергетические системы. Терминология. Вып. 81
234	Лавина частоты в энергосистеме	Процесс нарушения статической устойчивости электрической системы в связи со снижением частоты из-за прогрессирующего дефицита активной мощности, обычно связанного со снижением производительности агрегатов собственного расхода электростанций	Collapse of frequency	Энергетические системы. Терминология. Вып. 81

Продолжение таблицы 6

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
235	Лингвистическое обеспечение автоматизированной системы	Совокупность средств и правил формализации естественного языка, используемых при общении пользователей и эксплуатационного персонала автоматизированной системы с комплексом средств автоматизации при функционировании автоматизированной системы	Automated system lingustic support	ГОСТ 34.003-90 "Автоматизированные системы . Термины и определения"
236	Линейная изоляция	Изоляция проводов воздушных линий электропередачи относительно заземленных предметов, а также между соседними проводами		ГОСТ 1516.2-97 Электрооборудование и электроустановки переменного тока на напряжение 3 кВ и выше.Общие методы испытаний электрической прочности изоляции
237	Линейное напряжение	Напряжение между фазными проводами электрической сети	Phase-to-phase voltage line to line voltage	МЭК 50(601)-85 «Международный электротехнический словарь. Глава 601».
238	Линейный изолятор	Изолятор, предназначенный для работы на линиях электропередачи и на электростанциях	Line inculator	ГОСТ 27744-88 «Изоляторы. Термины и определения»
239	Логическое электрическое реле	Электрическое реле, предназначенное для срабатывания или возврата при изменении входной воздействующей величины, не нормируемой в отношении точности	All-or-noting relay	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
240	Ложное срабатывание защиты при отсутствии повреждения в электроэнергетической системе	Срабатывание защиты при отсутствии повреждения в электроэнергетической системе	Misoperation of protection in the absence of power system fault	А.М. Федосеев, М.А. Федосеев Релейная защита электроэнергетических систем, М., Энергоатомиздат. 1991
241	Магистральная линия электропередачи	Линия электропередачи, от которой отходит несколько ответвлений	Tapped line	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения».
242	Магнитная система вращающейся электрической машины	Совокупность элементов вращающейся электрической машины, предназначенных для проведения основного магнитного потока	Magnetic system of rotating electric machine	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
243	Магнитоуправляемый контакт	Элемент электрической цепи, изменяющий ее состояние посредством механического замыкания или размыкания при воздействии управляющего магнитного поля на контакт-детали этого элемента, совмещающие функции участков электрических и магнитных цепей	Magnetically operated contact	ГОСТ 17499-82 "Контакты магнитоуправляемые. Термины и определения"
244	Магнитоэлектрическое реле	Электромеханическое реле, работа которого основана на взаимодействии магнитных полей неподвижного постоянного магнита и возбуждаемой током подвижной обмотки	Magnetoelectric relay	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
245	Максимально допустимый переток	наибольший переток в сечении электрической сети, удовлетворяющий всем установленным требованиям надёжности в нормальном режиме	Maximum allowed power flow	СТО ОАО РАО "ЕЭС России" Регулирование частоты и перетоков активной мощности в Единой и изолированно работающих энергосистемах России. Действ. с 01.11.07. Приказ ОАО РАО "ЕЭС России" № 535 от 30.08.2007
246	Максимальное электрическое реле	Измерительное электрическое реле, срабатывающее при значениях характеристической величины, больших заданного значения	Maximum relay	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
247	Максимальный ток самоликвидирующегося замыкания	Наибольшее значение тока замыкания для данного режима сети, при котором дуга гаснет самопроизвольно	Self-extinguishing current limit	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
248	Максимум нагрузки энергосистемы	Наибольшее значение активной нагрузки энергосистемы за определенный период времени.	Maximum load of power system	ГОСТ 21027-75 «Системы энергетические. Термины и определения».
249	Маневренный генерирующий агрегат	Электрогенерирующая установка используемая для работы в переменной части графика нагрузки энергетической системы	Controllable set	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
250	Математическое обеспечение автоматизированной системы	Совокупность математических методов, моделей и алгоритмов, примененных в автоматизированной системе	Automated system mathematical support	ГОСТ 34.003-90 "Автоматизированные системы . Термины и определения"
251	Машина параллельного возбуждения	Машина с самовозбуждением, цепь обмотки возбуждения которой соединена с цепью якоря параллельно непосредственно или через преобразовательное устройство	Machine with parallel (shunted) excitation	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения

Продолжение таблицы 6

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
252	Машина последовательного возбуждения	Машина с самовозбуждением, обмотка возбуждения которой соединена с цепью якоря последовательно непосредственно или через преобразовательное устройство	Machine with series excitation	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
253	Машина с комбинированным возбуждением	Вращающаяся электрическая машина, возбуждаемая постоянными магнитами и обмотками возбуждения, питаемыми электрическим током	Machine with combined excitation	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
254	Машина с контактными кольцами	Вращающаяся электрическая машина, у которой хотя бы одна из обмоток, участвующих в основном процессе преобразования энергии, соединена с контактными кольцами	Machine with collectors	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
255	Машина с независимым возбуждением	Машина с электромагнитным возбуждением, все обмотки возбуждения которой питаются от посторонних источников электрического тока	Machine with independent excitation	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
256	Машина с самовозбуждением	Машина с электромагнитным возбуждением, обмотки возбуждения которой питаются током якоря или частью тока якоря	Machine with self-excitation	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
257	Машина с электромагнитным возбуждением	Вращающаяся электрическая машина с одной или несколькими обмотками возбуждения, питаемыми электрическим током	Machine with electromagnetic excitation	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
258	Машина смешанного возбуждения	Машина с самовозбуждением, имеющая по меньшей мере две обмотки возбуждения, одна из которых соединена с цепью якоря последовательно непосредственно или через преобразовательное устройство, а остальные - параллельно	Machine with compound (mixed) excitation	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
259	Межсистемная связь энергосистем (межсистемная связь)	Одна или несколько линий электропередачи, непосредственно соединяющие разные энергосистемы	Tie line of power system	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения».
260	Межсистемный переток	Мощность, передаваемая по межсистемной связи	Interconnection tie flow	ГОСТ 21027-75 «Системы энергетические. Термины и определения».
261	Местное регулирование напряжения	Регулирование напряжения, осуществляемое для отдельных потребителей или приемников электрической энергии	Local voltage control	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
262	Методическое обеспечение автоматизированной системы	Совокупность документов, описывающих технологию функционирования автоматизированной системы, методы выбора и применения пользователями технологических приемов для получения конкретных результатов	Automated system methodical support	ГОСТ 34.003-90 "Автоматизированные системы . Термины и определения"
263	Минимальное электрическое реле	Измерительное электрическое реле, срабатывающее при значениях характеристической величины, меньших заданного значения	Minimum relay	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения», СТ СЭВ 3563-82 «Реле электрические».
264	Минимум нагрузки энергосистемы	Наименьшее значение активной нагрузки за определенный период времени	Minimal load of power system	ГОСТ 21027-75 «Системы энергетические. Термины и определения».
265	Многократное автоматическое повторное включение	Автоматическое повторное включение, которое повторяется два или три раза	Automatic multiple shot reclosing	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
266	Многофункциональное электрическое реле	Измерительное электрическое реле, сочетающее функции нескольких реле	Multifunctional electrical relay	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
267	Многоцепная линия электропередачи	Линия электропередачи, имеющая более двух комплектов фазных или разнополярных электрических проводов	Multichain transmission line	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения».
268	Мощность первичного регулирования нагрузки потребителей	Значение изменения мощности нагрузки потребителей в процессе первичного регулирования	Power of primary regulation of consumers load	СТО ОАО РАО "ЕЭС России" Регулирование частоты и перетоков активной мощности в Единой и изолированно работающих энергосистемах России. Действ. с 01.11.07. Приказ ОАО РАО "ЕЭС России" № 535 от 30.08.2007

Продолжение таблицы 6

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
269	Мощность первичного регулирования электростанций	Значение изменения мощности электростанций в процессе первичного регулирования	Power of primary regulation of electric power stations	СТО ОАО РАО "ЕЭС России" Регулирование частоты и перетоков активной мощности в Единой и изолированно работающих энергосистемах России. Действ. с 01.11.07. Приказ ОАО РАО "ЕЭС России" № 535 от 30.08.2007
270	Мощность первичного регулирования энергосистемы, области регулирования	Сумма абсолютных значений мощностей первичного регулирования электростанций и нагрузки потребителей в процессе первичного регулирования	Power of primary regulation of power system, of control domain	СТО ОАО РАО "ЕЭС России" Регулирование частоты и перетоков активной мощности в Единой и изолированно работающих энергосистемах России. Действ. с 01.11.07. Приказ ОАО РАО "ЕЭС России" № 535 от 30.08.2007
271	Наброс мощности	Быстрое (в первом приближении принимаемое за мгновенное) увеличение электрической мощности, происходящее вследствие внезапного роста нагрузки или отключения какого-либо элемента электрической системы (генератора, линии, трансформатора)	Power surge	Энергетические системы. Терминология. Вып. 81
272	Нагрузка генератора	Электрическая мощность производимая генератором электростанции	Generator loading	МЭК 50(602)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 602».
273	Нагрузка потребителей	Суммарная электрическая мощность всех потребителей системы (района, узла) с учетом потерь мощности в определенный момент времени	Load	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
274	Нагрузочный резерв мощности энергосистемы (нагрузочный резерв мощности)	Резерв мощности, необходимый для восприятия случайных колебаний нагрузки и регулирования частоты в энергосистеме	Loading reserve of power system capacity	ГОСТ 21027-75 «Системы энергетические. Термины и определения».
275	Направленное электрическое реле сопротивления	Электрическое реле сопротивления, срабатывающее в ограниченном диапазоне углов между векторами тока и напряжения	Directional ohm relay	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
276	Напряжение питания	Напряжение в точке, в которой измерительная аппаратура получает или может получать электрическую энергию в качестве питания	Supply voltage	ГОСТ Р МЭК 61557-1-2005 Сети электрические распределительные низковольтные напряжением до 1000 В переменного тока и 1500 В постоянного тока. Электробезопасность. Аппаратура для испытания, измерения или контроля средств защиты. Часть 1. Общие требования
277	Нарушение питающей сети переменного тока	Любое изменение питания сети электрической энергией, которое может вызвать ухудшение условий эксплуатации нагрузки	Supplying circuit breach	ГОСТ 27699-88 «Системы бесперебойного питания приемников переменного тока. Общие технические требования»
278	Небаланс активной мощности синхронной зоны	Отклонение от планового баланса активной мощности синхронной зоны, приводящее к отклонению частоты от номинальной.	Disbalance of active power of synchronous zone	СТО ОАО РАО "ЕЭС России" Регулирование частоты и перетоков активной мощности в Единой и изолированно работающих энергосистемах России. Действ. с 01.11.07. Приказ ОАО РАО "ЕЭС России" № 535 от 30.08.2007
279	Небаланс мощности области регулирования	небаланс мощности области регулирования: Отклонение от планового баланса мощности области регулирования, вызывающее отклонение частоты от номинального значения и суммарного внешнего перетока мощности данной области регулирования от заданного с частотной коррекцией суммарного внешнего перетока.	Power imbalance of control domain	СТО ОАО РАО "ЕЭС России" Регулирование частоты и перетоков активной мощности в Единой и изолированно работающих энергосистемах России. Действ. с 01.11.07. Приказ ОАО РАО "ЕЭС России" № 535 от 30.08.2007
280	Небаланс мощности энергообъединения	Значение возникшего в процессе эксплуатации нарушения баланса мощности энергообъединения, связанного с отклонением частоты от номинального значения	Power pool capcity imbalance	Основные положения по первичному и вторичному регулированию частоты и активной мощности в ЕЭС России. Методические указания. Приложение 3 к приказу РАО "ЕЭС

Продолжение таблицы 6

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				России" от 18.09.02 № 524
281	Недовозбуждение синхронной машины	Режим работы синхронной машины, при котором магнитный поток, создаваемый продольной составляющей магнитодвижущей силы обмотки якоря, совпадает по направлению с потоком обмотки возбуждения	Underexcitation of synchronous machine	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
282	Нейтральный проводник (N)	Проводник, соединенный с нейтральной точкой сети, который может быть использован для передачи электрической энергии	Neutral conductor	ГОСТ 22789-94 «Устройства комплектные низковольтные. Общие технические требования и методы испытаний»
283	Нейтральный элемент электрической сети	Название провода, зажима или иного элемента электрической сети, соединенного с нейтральной точкой многофазной системы переменного тока	Neutral	МЭК 50(601)-85 «Международный электротехнический словарь. Глава 601».
284	Неоперативный резерв мощности	Суммарная рабочая мощность находящихся в резерве электрогенерирующих агрегатов, которые требуют для своего пуска и приема нагрузки нескольких часов	Cold reserve	МЭК 50(602)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 602».
285	Неопределенная матрица соединений	Прямоугольная матрица, строки которой соответствуют всем узлам, а столбцы - ветвям направленного графа электрической цепи и элементы которой равны нулю, единице или минус единице, если данная ветвь соответственно не соединена с данным узлом, направлена от данного узла, направлена к данному узлу графа	Nodal incidence matrix	ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
286	Неполяризованное электрическое реле	Электрическое реле постоянного тока, изменение состояния которого не зависит от полярности входной воздействующей величины	Single automatic reclosure	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
287	Несимметричный режим многофазной системы электроснабжения (несимметричный режим)	Режим работы многофазной системы электроснабжения, при котором фазные напряжения или токи не образуют симметричных многофазных систем	Asymmetric regime of polyphase power supply system	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
288	Неуспешное автоматическое повторное включение	Автоматическое повторное включение, не приводящее к устранению короткого замыкания	Unsuccessful reclosing	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
289	Неявнополюсная машина	Разноименнополюсная машина с равномерным основным воздушным зазором	Implicit-pole machine	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
290	Номинальное напряжение распределительной сети	Напряжение, указанное в обозначении распределительной сети или аппаратуры, к которому относятся установленные рабочие характеристики	Nominal voltage of the distribution system	ГОСТ Р МЭК 61557-1-2005 Сети электрические распределительные низковольтные напряжением до 1000 В переменного тока и 1500 В постоянного тока. Электробезопасность. Аппаратура для испытания, измерения или контроля средств защиты. Часть 1. Общие требования
291	Номинальное сопротивление входной цепи электрического реле	Значение полного сопротивления входной цепи электрического реле, определенное в заданных условиях	Rated impedance of an energizing circuit	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
292	Нормальные условия эксплуатации ЕЭС	Режим работы в энергосистеме при: - отклонениях текущей частоты от номинального значения, не превышающих допустимых значений; - текущей загрузке транзитных сетей, не выходящей за пределы установленных максимально допустимых перетоков; - наличии необходимых первичных и вторичных резервов; -уровнях напряжения, не выходящих за максимально допустимые пределы	Normal operating conditions for UES	Основные положения по первичному и вторичному регулированию частоты и активной мощности в ЕЭС России. Методические указания. Приложение 3 к приказу РАО "ЕЭС России" от 18.09.02 № 524
293	Нормальный режим работы энергосистемы	Режим энергосистемы, при котором все потребители снабжаются электрической энергией в соответствии с договорами и диспетчерскими графиками, а значения технических параметров режима энергосистемы и оборудования находятся в пределах длительно допустимых значений, имеются нормативные оперативные резервы мощности и топлива на электростанциях.	Normal mode of power system operation	СТО 17330282 3 29.240 001-2005 Правила предотвращения развития или ликвидации нарушений нормального режима электрической части энергосистем
294	Нормированное первичное регулирование частоты	Первичное регулирование, осуществляемое в целях обеспечения гарантированного качества первичного регулирования и повышения надёжности энергообъединения выделенными электростан-	Normalized primary frequency control	СТО ОАО РАО "ЕЭС России" Регулирование частоты и перетоков активной мощности в

Продолжение таблицы 6

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		циями (энергоблоками) нормированного первичного регулирования, на которых запланированы и постоянно поддерживаются резервы первичного регулирования, обеспечено их эффективное использование в соответствии с заданными для НПРЧ характеристиками (параметрами) первичного регулирования		Единой и изолированно работающих энергосистемах России. Действ. с 01.11.07. Приказ ОАО РАО "ЕЭС России" № 535 от 30.08.2007
295	Нормируемое значение мощности, потребляемой цепью возбуждения электрического реле	Мощность, потребляемая в установленных условиях цепью возбуждения электрического реле и определенная в заданных условиях. Примечание - Мощность выражается в ваттах для постоянного тока и вольт-амперах для переменного тока	Rated power of an energizing quantity	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
296	Нормируемый параметр возврата электрического реле	Значение входной воздействующей или характеристической величины, при котором электрическое реле возвращается	Non-operate value	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
297	Нормируемый параметр несрабатывания электрического реле	Значение входной воздействующей или характеристической величины электрического реле, при котором оно не должно срабатывать при заданных условиях	Operate value	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
298	Нулевая жила	Основная жила, предназначенная для присоединения к заземленной или незаземленной нейтрали источника тока в четырехпровдной системе	Zero conductor	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения», СТ СЭВ 585-77 «Изделия кабельные».
299	Область ограничения перетоков	Операционная зона одного оператора без функции регулирования баланса мощности, но с функцией ограничения перетоков мощности.	Constraint zone for power flows	СТО РАО "ЕЭС России" Регулирование частоты и перетоков активной мощности в Единой и изолированно работающих энергосистемах России
300	Область регулирования	Синхронная зона целиком (изолированно работающие энергосистемы) или ее часть, в которой централизованное оперативно-диспетчерское управление осуществляется одним оператором, ответственным за ее режим, включая баланс мощности	Control area	Правила предотвращения развития и ликвидации нарушений нормального режима электрической части энергосистем. Стандарт РАО "ЕЭС России", СТО 17330282 29.240 001-2005
301	Область устойчивости энергосистемы	Зона значений параметров режима энергосистемы, в которой устойчивость ее при данном возмущении обеспечена	Area of power system stability	ГОСТ 21027-75 «Системы энергетические. Термины и определения».
302	Обменная мощность области регулирования	Алгебраическая сумма перетоков активной мощности по всем связям области регулирования с другими областями регулирования.	Exchange power of control domain	СТО ОАО РАО "ЕЭС России" Регулирование частоты и перетоков активной мощности в Единой и изолированно работающих энергосистемах России. Действ. с 01.11.07. Приказ ОАО РАО "ЕЭС России" № 535 от 30.08.2007
303	Обмотка возбуждения вращающейся электрической машины	Обмотка вращающейся электрической машины, предназначенная для создания магнитного поля возбуждения	Energizing (exciting) winding of rotating electric machine	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
304	Обмотка вращающейся электрической машины	Совокупность витков или катушек, образующих электрическую цепь или часть цепи во вращающейся электрической машине	Winding of rotating electric machine	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
305	Обмотка добавочных полюсов вращающейся электрической машины	Обмотка вращающейся электрической машины, расположенная на добавочных полюсах, по которой протекает ток, равный или пропорциональный току нагрузки, и которая предназначена для создания коммутирующего поля	Winding of additional poles of rotating electric machine	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
306	Обратное перекрытие	Перекрытие изоляции линии электропередачи между фазой и землей в результате удара молнии в опору линии, имеющий в нормальном режиме потенциал земли	Back flashover	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
307	Общее первичное регулирование частоты	Первичное регулирование, осуществляемое всеми электростанциями в пределах имеющихся в данный момент времени регулировочных возможностей систем первичного регулирования электростанций (энергоблоков) с характеристиками систем первичного регулирования, заданными действующими нормативами, и имеющее целью сохранение энергоснабжения потребителей и функционирования электростанций при аварийных отклонениях частоты.	General primary frequency regulation	СТО ОАО РАО "ЕЭС России" Регулирование частоты и перетоков активной мощности в Единой и изолированно работающих энергосистемах России. Действ. с 01.11.07. Приказ ОАО РАО "ЕЭС России" № 535 от 30.08.2007

Продолжение таблицы 6

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
308	Объединенное диспетчерское управление	Диспетчерский центр Системного оператора Единой энергетической системы второго иерархического уровня в организационно-правовой форме филиала, осуществляющий управление режимами работы на части территории ЕЭС России и управляющий деятельностью диспетчерских центров третьего уровня (РДУ).	Joint dispatching management	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО «ЕЭС России» от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России" Раздел 1. "Энергетика. Общие понятия"
309	Ограничение по пропускной способности сети	Ограничение технического характера на величину передаваемой по элементу или сечению сети мощности.	Line capacity limitation	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО «ЕЭС России» от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России" Раздел 3. "Производство"
310	Однократное автоматическое повторное включение	Автоматическое повторное включение однократного действия	Single shot reclosing	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
311	Одностабильное электрическое реле	Электрическое реле, которое, изменив свое состояние под воздействием входной воздействующей или характеристической величины, возвращается в начальное состояние, после того как это воздействие будет устранено	Monostable relay	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
312	Одностороннее питание	Питание электрической энергией потребителя, осуществляемое только по одной линии	Single supply	МЭК 50(601)-85 «Международный электротехнический словарь. Глава 601».
313	Однофазное АПВ (ОАПВ)	Автоматическое включение выключателем фазы присоединения, отключенной устройством релейной защиты при однофазном КЗ	Single-phase automatic insertion of switches	А.М. Федосеев, М.А. Федосеев Релейная защита электроэнергетических систем, М., Энергоатомиздат. 1991
314	Однофазный режим работы вращающейся электрической машины	Режим работы многофазной вращающейся электрической машины от источника однофазного тока или на приемник однофазного тока	Electrical rotating machinery single-phase regime	На основании ГОСТ 27471-87 «Машины электрические вращающиеся. Термины и определения»
315	Однофазный режим работы вращающейся электрической машины	Анормальный режим работы многофазной вращающейся электрической машины от источника или на приемник однофазного тока	Single-phase operating regime of rotating electric machine	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
316	Одноцепная линия электропередачи	Линия электропередачи, имеющая один комплект фазных или разнополярных электрических проводов	Single-circuit transmission line	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения».
317	Оперативная схема электрической сети	Схема электрической сети, отражающая определенный режим работы сети	System operational diagram	МЭК 50(601)-85 «Международный электротехнический словарь. Глава 601».
318	Оперативно-диспетчерское управление энергосистемой	Централизованное управление режимом энергосистемы, осуществляемое Системным оператором или иными субъектами диспетчерского управления	Operation-dispatching planning of power system	Правила предотвращения развития и ликвидации нарушений нормального режима электрической части энергосистем. Стандарт РАО "ЕЭС России", СТО 17330282 29.240 001-2005.
319	Оперативное планирование работы энергосистемы	Подготовка и уточнение графиков производства, накопления и потребления электрической энергии в данной энергетической системе для наиболее экономичного энергоснабжения при обеспечении требуемой надежности на заданный период времени при существующих или возможных ограничениях	Management forecast of a system	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
320	Оперативное противоаварийное управление	Управление режимами объекта диспетчерским персоналом с целью сохранения или восстановления нормального режима и минимизации последствий аварийных возмущений	Operative anti-emergency control	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
321	Оперативный информационный комплекс	Программно-аппаратный комплекс, предназначенный для хранения справочной информации, краткосрочного планирования режимов энергетической системы (единой, объединенной, региональной), получения данных о текущем режиме, обработки, архивирования поступающей информации и выдачи оперативному персоналу справочной информации, всех изменений режима, состояния оборудования и аварийно-предупредительных сообщений в темпе поступления информации, а также ретроспективно.	Operative information complex	СТО ОАО РАО "ЕЭС России" Регулирование частоты и перетоков активной мощности в Единой и изолированно работающих энергосистемах России. Действ. с 01.11.07. Приказ ОАО РАО "ЕЭС России" № 535 от 30.08.2007
322	Оперативный резерв мощно-	Часть резерва мощности, предназначенная для компенсации небаланса между производством и	Hot stand-by	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО

Продолжение таблицы 6

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	сти	потреблением, вызванного отказами, аварийным или случайным снижением рабочей мощности энергосистемы или непредвиденным увеличением нагрузки потребителей в режиме реального времени.		«ЕЭС России» от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России" Раздел 1. "Энергетика. Общие понятия"
323	Оператор операционной зоны	Работник диспетчерского центра, осуществляющий управление взаимосвязанными технологическими режимами и эксплуатационным состоянием объектов электроэнергетики и энергопринимающих установок потребителей электрической энергии в этой зоне.	Operator of operational zone	Правила предотвращения развития и ликвидации нарушений нормального режима электрической части энергосистем. Стандарт РАО "ЕЭС России", СТО 17330282 29.240 001-2005.
324	Операционная зона (зона диспетчерского управления)	Территория, в границах которой расположены объекты электроэнергетики и энергопринимающие установки потребителей, управление взаимосвязанными технологическими режимами которых осуществляет соответствующий диспетчерский центр.	Operational zone (zone of dispatching management)	Правила предотвращения развития и ликвидации нарушений нормального режима электрической части энергосистем. Стандарт РАО "ЕЭС России", СТО 17330282 29.240 001-2005.
325	Оплетка	Защитный покров кабеля из переплетенных прядей металлического или неметаллического материала	Braid	СТ МЭК 50(461)-84 «Электрические кабели».
326	Опорный узел	Узел электрической сети, являющийся (условно) одновременно шинами бесконечной мощности с заданным напряжением, а также базисным и балансирующим узлом	Stack bus	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
327	Определение места повреждения	Определение места повреждения в электрической сети с помощью электрических приборов	Fault location	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
328	Организационное обеспечение автоматизированной системы	Совокупность документов, устанавливающих организационную структуру, права и обязанности пользователей и эксплуатационного персонала автоматизированной системы в условиях функционирования, проверки и обеспечения ее работоспособности	Automated system methodical support	ГОСТ 34.003-90 "Автоматизированные системы . Термины и определения"
329	Осевой воздушный зазор вращающейся электрической машины	Воздушный зазор вращающейся электрической машины, через который магнитный поток проходит в осевом направлении	Axial air clearance of rotating electric machine	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
330	Основная защита	Защита, предназначенная для срабатывания при всех или части КЗ в пределах всего защищаемого элемента электроэнергетической системы, например, 100 % длины линии с временем меньшим, чем у других установленных на этом элементе защит	Main protection	А.М. Федосеев, М.А. Федосеев Релейная защита электроэнергетических систем, М., Энергоатомиздат. 1991
331	Основной воздушный зазор вращающейся электрической машины	Минимальное расстояние в радиальном направлении между неподвижной и движущейся частями магнитопровода вращающейся электрической машины	Main air gap (clearance) of rotating electric machine	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
332	Остающееся напряжение разрядника	Напряжение на разряднике после прохождении разрядного тока	Residual voltage (of an arrester)	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604»
333	Ответвительные опоры	Опоры, на которых выполняются ответвления от воздушной линии электропередачи	Branch supports	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
334	Ответвление (от линии электропередачи)	Линия электропередачи, присоединенная одним концом к другой линии электропередачи в промежуточной точке	Branch line	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанций и электрической сети. Термины и определения».
335	Отказ срабатывания (возврата) электрического реле	Несостоявшееся требуемое(ый) срабатывание (возврат) электрического реле	Relay failure	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
336	Отклонение напряжения	Величина, равная разности между значением напряжения в данной точке системы электроснабжения в рассматриваемый момент времени, и его номинальным или базовым значением	Voltage deviation	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
337	Отключаемый электроприемник	Приемник электрической энергии, который в соответствии с договором между потребителем и энергоснабжающей организацией, может быть отключен на ограниченное время	Interruptible load	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
338	Отключение замыкания	Отключение вручную или автоматически поврежденного элемента электрической сети для поддержания или восстановления электроснабжения в остальной части сети.	Fault clearance	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
339	Оценка режима электрической сети	Расчет наиболее вероятных токов и напряжений, а также других параметров электрической сети в данный момент времени путем решения системы уравнений с использованием данных измерений	State estimation	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603»
340	Паз вращающейся электри-	Углубление или полость вблизи поверхности магнитопровода статора или ротора вращающейся	Slot of rotating electric	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вра-

Продолжение таблицы 6

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	ческой машины	электрической машины, обращенные к основному воздушному зазору, предназначенные для размещения проводов обмотки	machine	щающиеся. Термины и определения
341	Параллельная работа	1. Синхронная работа энергетических систем, имеющих электрические связи 2. Работа элементов электрической сети: линий, трансформаторов, генераторов, соединенных параллельно	Parallel operation	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603»
342	Первичная регулирующая мощность	Значение изменения мощности электростанции под воздействием системы автоматического регулирования турбин, котлоагрегатов, реакторов, систем группового регулирования активной мощности ГЭС и т.п., вызванного изменением частоты	Primary control capacity	Основные положения по первичному и вторичному регулированию частоты и активной мощности в ЕЭС России. Методические указания. Приложение 3 к приказу РАО "ЕЭС России" от 18.09.02 № 524
343	Первичное регулирование мощности электростанций	Процесс изменения мощности электростанций под воздействием систем первичного регулирования, вызванный изменением частоты и направленный на уменьшение этого изменения.	Primary power control of electric power stations	СТО ОАО РАО "ЕЭС России" Регулирование частоты и перетоков активной мощности в Единой и изолированно работающих энергосистемах России. Действ. с 01.11.07. Приказ ОАО РАО "ЕЭС России" № 535 от 30.08.2007
344	Первичное регулирование частоты в энергосистеме (Первичное регулирование)	Совместное первичное регулирование мощности нагрузки потребителей и электростанций.	Primary frequency regulation in power system (primary regulation)	СТО ОАО РАО "ЕЭС России" Регулирование частоты и перетоков активной мощности в Единой и изолированно работающих энергосистемах России. Действ. с 01.11.07. Приказ ОАО РАО "ЕЭС России" № 535 от 30.08.2007
345	Первичное электрическое реле	Электрическое реле, которое непосредственно возбуждается током или напряжением главной электрической цепи	Primary relay	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
346	Первичое регулирование частоты (первичное регулирование)	Процесс мобилизации первичной регулирующей мощности электростанций и энергосистем при возникновении небаланса мощности, заканчивающийся установлением баланса мощности при новой частоте	Primary frequency regulation (primary regulation)	Основные положения по первичному и вторичному регулированию частоты и активной мощности в ЕЭС России. Методические указания. Приложение 3 к приказу РАО "ЕЭС России" от 18.09.02 № 524
347	Перевозбуждение синхронной машины	Режим работы синхронной машины, при котором магнитный поток, создаваемый продольной составляющей намагничивающей силы обмотки якоря, направлен навстречу потоку обмотки возбуждения	Overexcitation of synchronous machine	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
348	Передающая сеть	Совокупность линий электропередачи высокого напряжения, оборудования для трансформации и коммутации, вспомогательного оборудования, которая используется для передачи электроэнергии	Transmission network	Концепция формирования общего электроэнергетического рынка государств-участников СНГ. Утв. Советом глав правительств СНГ 25.11.05
349	Переключательный пункт линий электропередачи	Электрическое устройство, служащее для изменения схемы подключения линий электропередачи	Transfer station of transmission line	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения»
350	Переключение нагрузки	Перераспределение нагрузок в электрической сети, определяемое изменением режима работы этой сети	Load transfer	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604»
351	Перекрестные опоры	Опоры, на которых выполняется пересечение воздушных линий электропередачи разных направлений, а также пересечение этих линий с инженерными сооружениями	Cross-road towers	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
352	Перенапряжение в системе электроснабжения (перенапряжение)	Превышение напряжения над наибольшим рабочим напряжением, установленным для данного электрооборудования	Overvoltage in power supply system	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
353	Перенапряжение в электрической сети	Напряжение между фазой и землей или между двумя фазами сети, превышающее наибольшее допустимое напряжение этой сети	Overvoltage (in a system)	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
354	Переток электрической энергии (мощности)	Транспорт электроэнергии (мощности) по одной или нескольким линиям электропередачи в контролируемом сечении	Power flows	Договор об обеспечении параллельной работы электроэнергетических систем государств-

Продолжение таблицы 6

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				участников СНГ.Подписан Советом глав правительств государств-участников СНГ 25.11.98
355	Переходная муфта	Устройство, обеспечивающее соединение двух кабелей, имеющих изоляцию разных типов	Transition joint	СТ МЭК 50(461)-84 «Электрические кабели».
356	Переходной режим электрической сети	Режим работы электрической сети, при котором его параметры существенно изменяются в течение короткого интервала времени	Transient state of system	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
357	Переходные опоры	Опоры на которых выполняются пересечения воздушных линий электропередачи с естественными препятствиями (водные пространства, горные ущелья) и с высокими инженерными сооружениями	Transitional towers	Основы современной энергетики. Часть 2. Современная электроэнергетика. Под ред. профессоров А.П.Бурмана и В.А.Строева. – М.: Изд-во МЭИ, 2003.
358	Перспективная модель энергосистемы	Модель энергетической системы, предназначенная для оценки режимов ее работы при долгосрочном планировании, а также для определения методов повышения пропускной способности электрической сети	«Target» system	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
359	Печатная обмотка якоря вращающейся электрической машины	Обмотка якоря вращающейся электрической машины, витки которой выполнены путем нанесения электропроводящего материала на поверхность изолирующего материала	Armature print winding of rotating electric machine	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
360	Питающая линия	Электрическая линия, снабжающая электрической энергией одну или более питаемых (распределительных) подстанций	Main feed line	МЭК 50(601)-85 «Международный электротехнический словарь. Глава 601».
361	Питающая линия потребителя	Линия, отходящая от распределительной сети к электроустановке потребителя	Supply service line connection	МЭК 50(601)-85 «Международный электротехнический словарь. Глава 601».
362	Плавное регулирование напряжения	Регулирование напряжения путем изменения его в соответствии с законом, описываемым неразрывной функцией.	Smooth voltage control	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
363	Планирование развития энергосистемы	Технико-экономическое обоснование развития энергосистемы	Rower system planning	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
364	Плановая (базовая) нагрузка энергоблока	Величина активной мощности, которую должен выдавать энергоблок в соответствии с диспетчерским графиком или командой диспетчера энергосистемы. Плановая (базовая) мощность энергоблока является исходной для первичного и вторичного регулирования.	Base load of power unit	СТО ОАО РАО "ЕЭС России" Регулирование частоты и перетоков активной мощности в Единой и изолированно работающих энергосистемах России. Действ. с 01.11.07. Приказ ОАО РАО "ЕЭС России" № 535 от 30.08.2007
365	Плановый баланс активной мощности области регулирования	Равенство генерируемой и потребляемой активной мощности области регулирования с учетом потерь в сети и заданного суммарного внешнего перетока при номинальной частоте.	Planned balance of active power of control domain	СТО ОАО РАО "ЕЭС России" Регулирование частоты и перетоков активной мощности в Единой и изолированно работающих энергосистемах России. Действ. с 01.11.07. Приказ ОАО РАО "ЕЭС России" № 535 от 30.08.2007
366	Плановый переток активной мощности	Значение перетока активной мощности, заданное диспетчерским графиком.	Planned active power flow	СТО ОАО РАО "ЕЭС России" Регулирование частоты и перетоков активной мощности в Единой и изолированно работающих энергосистемах России. Действ. с 01.11.07. Приказ ОАО РАО "ЕЭС России" № 535 от 30.08.2007
367	Подсистема технологической системы	Технологическая система, выделяемая по функциональному или структурному признаку из технологической системы более высокого уровня.	Subsystem of production system	ГОСТ 27.004-85 «Надёжность в технике. Системы технологические. Термины и определения».
368	Показатель непрерывности электроснабжения	Обобщающая количественная оценка качества электроснабжения за данный интервал времени по числу перерывов, их продолжительности, недоотпуску энергии	(Supply) continuity criterion	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
369	Полоса регулирования частоты	Диапазон наиболее вероятных текущих отклонений частоты от номинального значения, поддерживаемый системой вторичного регулирования частоты для предотвращения излишнего включения системы нормированного первичного регулирования частоты на электростанциях вследствие	Range of frequency control	СТО ОАО РАО "ЕЭС России" Регулирование частоты и перетоков активной мощности в Единой и изолированно работающих энерго-

Продолжение таблицы 6

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		нерегулярных колебаний баланса активной мощности		системах России. Действ. с 01.11.07. Приказ ОАО РАО "ЕЭС России" № 535 от 30.08.2007
370	Полупроводниковое реле	Статическое электрическое реле, работа которого основана на использовании полупроводниковых приборов	Solid-state relay	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
371	Полюс вращающейся электрической машины	Часть сердечника вращающейся электрической машины, на котором расположена обмотка возбуждения или выступающая в направлении воздушного зазора часть магнитопровода. Примечание - Полюс может быть также образован постоянным магнитом.	Pole of rotating electric machine	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
372	Поляризованное электрическое реле	Электрическое реле постоянного тока, изменение состояния которого зависит от полярности его входной воздействующей величины	Polarized relay	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения»
373	Поперечная компенсация	Изменение реактивной мощности в узлах электрической сети посредством включения реакторов, конденсаторов или синхронных компенсаторов	Shunt compensation	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
374	Поперечная реакция якоря вращающейся электрической машины	Реакция вращающейся электрической машины, образуемая составляющей намагничивающей силы обмотки якоря, создающей магнитный поток, направленный по поперечной оси полюсов	Transverse armature reaction of rotating electric machine	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
375	Послеаварийный режим энергосистемы	Режим, в котором энергосистема находится после локализации аварии до установления нормального или вынужденного режима.	Postemergency state of power system	СТО 17330282. 29.240. 001-2005 Правила предотвращения развития и ликвидации нарушений нормального режима электрической части энергосистем
376	Потери мощности в электрической сети	Разность между активной мощностью, поступающей в электрическую сеть, и отпущенной потребителям мощностью в данный момент времени.	Power losses	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
377	Потери трансформатора	Мощность, расходуемая в магнитной системе, обмотках и других частях трансформатора при различных режимах работы	Transformer losses	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения»
378	Потеря напряжения в системе электроснабжения (потеря напряжения)	Величина, равная разности между установившимися значениями действующего напряжения, измеренными в двух точках системы электроснабжения	Voltage loss in power supply system	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
379	Потребители электрической энергии с управляемой нагрузкой	Категория потребителей электрической энергии, которые в силу режимов работы (потребления электрической энергии) влияют на качество электрической энергии, надежность работы энергетической системы	Consumers of electric energy with controlled load	Федеральный закон Российской Федерации от 14 апреля 1995 г. № 41 О государственном регулировании тарифов на электрическую и тепловую энергию в Российской Федерации
380	Потребитель-регулятор	Потребитель, нагрузка которого в соответствии с договором, может быть уменьшена на определенное время по требованию энергоснабжающей организации	Controllable load	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603»
381	Правовое обеспечение автоматизированной системы	Совокупность правовых норм, регламентирующих правовые отношения при функционировании автоматизированной системы и юридический статус результатов ее функционирования	Legal security of computerized system	ГОСТ 34.003-90 "Автоматизированные системы . Термины и определения"
382	Предел устойчивости	Критическое значение параметра режима энергосистемы, которое не может быть превышено без нарушения устойчивости	Stability limit	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
383	Предельное значение воздействующей величины электрического реле по динамической стойкости	Наибольшее значение воздействующей величины, которое электрическое реле может выдерживать в заданных условиях формы волны и длительности без устойчивого ухудшения заданных характеристик вследствие динамического эффекта	Limiting dinamic value of an energizing quantity	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
384	Предельное значение воздействующей величины электрического реле по термической стойкости в кратковременном режиме работы	Наибольшее значение воздействующей величины, которое электрическое реле может выдерживать в заданных условиях и в течение заданного небольшого отрезка времени без устойчивого ухудшения заданных характеристик вследствие повышения температуры	Limiting short-time withstand value of an energizing quantity	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
385	Предельное значение воздействующей величины электрического реле по термической стойкости в про-	Наибольшее значение воздействующей величины, которое электрическое реле может выдерживать непрерывно в заданных условиях, удовлетворяя требованиям в отношении повышения температуры	Limiting continuous thermal withstand value of an energizing quantity	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».

Продолжение таблицы 6

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	должительном режиме работы			
386	Предохранитель-разъединитель	Предохранитель, выполняющий функцию разъединителя при взаимном перемещении деталей	Fuse-disconnector	ГОСТ 17703-72 «Аппараты электрические коммутационные. Термины и определения».
387	Преобразование электрической сети	Преобразование данной электрической сети в эквивалентную сеть	Network conversion;	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
388	Провал напряжения	Внезапное значительное снижение напряжения в системе электроснабжения с последующим его восстановлением	Voltage dip (voltage fall)	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
389	Прогноз нагрузки	Оценка ожидаемой нагрузки на определенный момент времени	Load forecast	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
390	Прогноз структуры генерирующей мощности	Оценка перспективного состава генерирующей мощности на определенный момент времени	Generation mix forecast	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
391	Программное обеспечение (ПО) микропроцессорной релейной защиты	Программное обеспечение, предназначенное для выполнения алгоритмов защиты, регистрации функционирования защиты и дополнительного контроля правильности входных данных	Software of microprocessor-based relay protection	А.М. Федосеев, М.А. Федосеев Релейная защита электроэнергетических систем, М., Энергоатомиздат. 1991
392	Программное обеспечение автоматизированной системы	Совокупность программ на носителях данных и программных документов, предназначенная для отладки, функционирования и проверки работоспособности автоматизированной системы	Automated system software	ГОСТ 34.003-90 "Автоматизированные системы . Термины и определения"
393	Продолжительность максимума потерь	Отношение потерь энергии к максимуму потерь мощности за данный интервал времени.	Maximum power losses time (duration)	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
394	Продольная компенсация	Уменьшение индуктивного сопротивления линии путем последовательного включения батареи конденсаторов	Series compensation	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
395	Продольная реакция якоря вращающейся электрической машины	Реакция якоря вращающейся электрической машины, образуемая составляющей намагничивающей силы обмотки якоря, создающей магнитный поток, направленный по продольной оси полюсов	Axial armature reaction of rotating electric machine	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
396	Промежуточные опоры	Опоры, в нормальных режимах работы не воспринимающие усилия, направленные вдоль воздушных линий электропередачи или воспринимающие их частично	Shutdown supports	На основании Правил устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
397	Пропускная способность линии электропередачи	Наибольшая мощность, которая может быть передана по линии электропередачи, допустимая по условиям устойчивости работы энергосистемы и ее физико-техническим характеристикам	Transmission capacity of a link	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
398	Пропускная способность электрической сети	Максимальное длительно допустимое значение мощности, которое может быть передано через контролируемое сечение при данных условиях работы электрической системы.	Line (electric network) capacity	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО «ЕЭС России» от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России" Раздел 3. "Производство"
399	Противоаварийная автоматика	Средства автоматики, предназначенные для автоматического предотвращения, ограничения развития, локализации нарушений и ликвидации последствий отказов и повреждений.	Automatic emergency control	На основании Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
400	Прямой пуск вращающегося электродвигателя	Пуск вращающегося электродвигателя путем непосредственного подключения его к питающей сети	Direct-on-line start of rotating electric motor	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
401	Пункт питания электрической энергией	Точка электрической сети, для которой установлены показатели качества поставляемой электрической энергии Примечание - Данная точка может не совпадать с граничной точкой между сетью энергоснабжающей организации и электрооборудованием потребителя, а также с точкой измерения параметров	Point of supply	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».

Продолжение таблицы 6

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		электрической энергии.		
402	Пункт регулирования напряжения	Пункт энергосистемы, к которому подключены устройства, регулирующие напряжение	Voltage control apparatus	На основании ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
403	Пуск вращающегося электродвигателя переменного тока при пониженном напряжении	Пуск вращающегося электродвигателя переменного тока путем переключения со звезды на треугольник или с последовательного на параллельное подключение фаз обмотки, или применения автотрансформатора, реактора, пускового реостата	Reduced-voltage start of rotating ac motor	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
404	Рабочая генерирующая мощность	Часть максимально доступной мощности объектов по производству электрической и тепловой энергии, за исключением мощности объектов электроэнергетики, выведенных в установленном порядке в ремонт и из эксплуатации.	Operating generating power	№ 35-ФЗ от 26.03.03 «Об электроэнергетике».
405	Рабочее напряжение энергосистемы	Значение напряжения при нормальном режиме в рассматриваемый момент времени в данной точке энергосистемы	Operating voltage (in a system)	На основании ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
406	Рабочий диапазон входной воздействующей величины электрического реле	Диапазон значений рассматриваемой входной воздействующей величины электрического реле, в пределах которого в заданных условиях электрическое реле функционирует согласно заданным требованиям	Operating range of an energizing quantity	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
407	Радиальная линия электропередачи	Линия электропередачи, в которую электрическая энергия поступает только с одной стороны	Radial feeder	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения».
408	Радиальная электрическая сеть	Электрическая сеть, состоящая из радиальных линий, передающих электрическую энергию от одного источника питания	Radial system	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения».
409	Радиальное питание	Работа части электрической сети, при которой каждая ее точка питается только по одному пути	Radial operation (of a part of a network)	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
410	Радиально-магистральная электрическая сеть	Модификация радиальной электрической сети, содержащая ответвления	Tree`d system	МЭК 50(601)-85 «Международный электротехнический словарь. Глава 601».
411	Разгрузка энергосистемы	Процесс отключения заранее выбранных потребителей в аварийных условиях	Load shedding	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
412	Раздельная работа энергосистемы	Работа энергетической системы, не связанной с соседними системами	Separate network operation	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
413	Размыкание кольца	Переход от двустороннего питания к радиальному	Ring opening	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
414	Разновременность срабатывания (возврата) контактов электрического реле	Разность между максимальным значением времени срабатывания (возврата) более медленного контакта электрического реле и минимальным значением времени срабатывания (возврата) более быстрого контакта	Contact time difference	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
415	Разноименнополюсная машина	Вращающаяся электрическая машина, у которой нормальная составляющая магнитной индукции в различных участках основного воздушного зазора имеет разные знаки	Heteronymously-pole machine	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
416	Разомкнутая цепь	Цепь, у которой непрерывность нарушена таким образом, что в ней не может быть электрического тока нагрузки	Open circuit	СТ МЭК 50(151)-78 «Электрические и магнитные устройства».
417	Располагаемая мощность (располагаемая производительность)	Установленная мощность (производительность) объекта, уменьшенная или увеличенная из-за несоответствия мощностей (производительностей) его элементов номинальным значениям мощностей	Dependable capacity	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
418	Распределение мощности	Графики нагрузки электрических станций, заданные на определенный период времени	Generation schedule	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
419	Распределение электрической энергии	Передача электрической энергии к потребителям внутри района ее потребления.	Distribution of electricity	МЭК 50(601)-85 «Международный электротехнический словарь. Глава 601».
420	Распределительная электри-	Электрическая сеть, обеспечивающая распределение электрической энергии между пунктами	Distribution network	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть элек-

Продолжение таблицы 6

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	ческая сеть	потребления		тростанции и электрической сети. Термины и определения».
421	Расчет потокораспределения	Расчет параметров электрической сети при установившемся режиме при заданных мощностях в узлах и напряжениях в некоторых из них	Load flow calculation	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
422	Расчет электрической сети	Определение параметров режима электрической сети по заданным ее характеристикам и условиям работы	Network calculation	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
423	Расчетный аварийный небаланс активной мощности	Максимальная величина вероятного небаланса активной мощности, используемая в расчетах необходимых резервов первичного регулирования	Rated emergency disbalance of active power	СТО ОАО РАО "ЕЭС России" Регулирование частоты и перетоков активной мощности в Единой и изолированно работающих энергосистемах России. Действ. с 01.11.07. Приказ ОАО РАО "ЕЭС России" № 535 от 30.08.2007
424	Расчетный небаланс активной мощности	Максимальная величина вероятного небаланса активной мощности, используемая в расчетах необходимых резервов вторичного регулирования	Rated disbalance of active power	СТО ОАО РАО "ЕЭС России" Регулирование частоты и перетоков активной мощности в Единой и изолированно работающих энергосистемах России. Действ. с 01.11.07. Приказ ОАО РАО "ЕЭС России" № 535 от 30.08.2007
425	Расчетный резерв мощности энергосистемы (расчетный резерв мощности)	Резерв мощности, необходимый для обеспечения нормальной работы энергосистемы в процессе ее развития и эксплуатации. Примечание - Расчетный резерв включает в себя аварийный, нагрузочный и ремонтный резервы мощности.	Design reserve of power system capacity	ГОСТ 21027-75 «Системы энергетические. Термины и определения».
426	Расщепленная фаза	Фаза линии электропередачи, состоящая из нескольких проводов, расположенных на определенном расстоянии друг от друга	Bundled conductor	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения».
427	Реакция якоря вращающейся электрической машины	Воздействие магнитодвижущей силы обмотки якоря на магнитное поле вращающейся электрической машины, создаваемое обмоткой возбуждения или постоянными магнитами	Armature reaction of rotating electric machine	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
428	Региональное диспетчерское управление (РДУ)	Диспетчерский центр Системного оператора Единой энергетической системы в организационно-правовой форме филиала, осуществляющий управление режимами работы на части территории ЕЭС России под руководством вышестоящих диспетчерских центров Системного оператора Единой энергетической системы.	Regional dispatching control	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО «ЕЭС России» от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России" Раздел 1. "Энергетика. Общие понятия"
429	Регулирование напряжение трансформатора в нейтрали	Регулирование напряжения трансформатора путем переключения ответвлений обмотки, расположенных вблизи ее нейтрали	Transformer tap changing	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения», СТ СЭВ 1103-78 «Трансформаторы силовые».
430	Регулирование напряжения	Процесс поддержания напряжения в узлах электрической сети в заданных пределах	Voltage control	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
431	Регулирование напряжения реактивной мощностью	Регулирование напряжения воздействием на генерирование или потребление реактивной мощности в энергетической системе	Reactive – power voltage control	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
432	Регулирование напряжения трансформатора	Изменение в соответствие с заданным режимом или стабилизация напряжения одной или более обмоток трасформатора при помощи специального устройства	Voltage regulating transformer	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения».
433	Регулирование напряжения трансформатора в линии	Регулирование напряжения трансформатора путем переключения ответвлений его обмотки	Transformer tap changing	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения»
434	Регулирование обменной активной мощности	Поддержание заданной с частотной коррекцией обменной активной мощности области регулирования с целью устранения постоянно возникающих в области регулирования небалансов активной мощности путём использования вторичных резервов на выделенных электростанциях вторичного регулирования.	Regulation of active exchange power	СТО ОАО РАО "ЕЭС России" Регулирование частоты и перетоков активной мощности в Единой и изолированно работающих энергосистемах России. Действ. с 01.11.07. Приказ ОАО РАО "ЕЭС России" № 535 от 30.08.2007
435	Регулирование частоты и	Регулирование активной мощности генерирующих агрегатов энергетической системы в соответ-	Power/frequency control	МЭК 50(603)-86 «Международный электро-

Продолжение таблицы 6

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	активной мощности	ствии с изменениями частоты и обменной мощности с другими энергетическими системами		технический словарь. Глава 603».
436	Регулировочный диапазон мощности агрегата	Диапазон изменения активной мощности генерирующего агрегата в пределах, которые могут быть обеспечены устройствами регулирования	Control range (of a generating set)	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
437	Регулировочный диапазон энергосистемы	Суммарный диапазон регулирования мощности генерирующих агрегатов, управляемых системным регулированием	Controlling power range	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
438	Регулируемая устойчивость энергосистемы	Устойчивость энергетической системы, достигаемая с помощью автоматического регулирования	Conditional stability of a power system	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
439	Регулируемый вращающийся электродвигатель	Вращающийся электродвигатель, частота вращения ротора которого в определенных пределах может быть отрегулирована до заданного значения	Adjustable rotating motor	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
440	Регулирующий эффект нагрузки электроэнергетической системы по напряжению (регулирующий эффект нагрузки по напряжению)	Изменение активной или реактивной нагрузки электроэнергетической системы при изменении напряжения	Regulating effect of power system load on voltage	ГОСТ 21027-75 «Системы энергетические. Термины и определения».
441	Регулирующий эффект нагрузки электроэнергетической системы по частоте (Регулирующий эффект нагрузки по частоте)	Изменение активной или реактивной нагрузки электроэнергетической системы при изменении частоты	Regulating effect of power system load on frequency	ГОСТ 21027-75 «Системы энергетические. Термины и определения».
442	Режим качаний в энергосистеме	Режим энергосистемы, при котором происходят периодические изменения его параметров без нарушения синхронизма	Oscillations in power system	ГОСТ 21027-75 «Системы энергетические. Термины и определения».
443	Режим синхронных качаний	Режим электроэнергетической системы, характеризующийся низкочастотными периодическими изменениями токов, напряжений и мощности при сохранении синхронности параллельной работы генераторов.	Synchronous-sweep mode	СТО 17330282. 29.240. 001-2005 Правила предотвращения развития и ликвидации нарушений нормального режима электрической части энергосистем
444	Режим энергосистемы	единый процесс производства, преобразования, передачи и потребления электрической энергии в энергосистеме, характеризуемый его техническими параметрами, состоянием объектов электроэнергетики и энергопринимающих установок потребителей электрической энергии (включая схемы электрических соединений объектов электроэнергетики).	Power network regime	СТО ОАО РАО "ЕЭС России" Регулирование частоты и перетоков активной мощности в Единой и изолированно работающих энергосистемах России. Действ. с 01.11.07. Приказ ОАО РАО "ЕЭС России" № 535 от 30.08.2007
445	Режим энергосистемы аварийный	Режим энергосистемы с параметрами, выходящими за пределы требований технических регламентов, возникновение и длительное существование которого представляют недопустимую угрозу жизни людей, повреждения оборудования и/или ведут к ограничению подачи электрической и тепловой энергии в значительном объеме.	Emergency state of power system	СТО ОАО РАО "ЕЭС России" Регулирование частоты и перетоков активной мощности в Единой и изолированно работающих энергосистемах России. Действ. с 01.11.07. Приказ ОАО РАО "ЕЭС России" № 535 от 30.08.2007
446	Режим энергосистемы нормальный	Режим энергосистемы, при котором все потребители снабжаются электрической энергией в соответствии с договорами и диспетчерскими графиками, а значения технических параметров режима энергосистемы и оборудования находятся в пределах длительно допустимых значений, имеются нормативные оперативные резервы мощности и топлива на электростанциях.	Normal conditions of power system	СТО ОАО РАО "ЕЭС России" Регулирование частоты и перетоков активной мощности в Единой и изолированно работающих энергосистемах России. Действ. с 01.11.07. Приказ ОАО РАО "ЕЭС России" № 535 от 30.08.2007
447	Резерв вторичного регулирования	Значение максимально возможного изменения мощности вторичного регулирования электростанции по команде диспетчера либо автоматики регулирования частоты и активной мощности на загрузку или разгрузку (соответственно резерв на загрузку и разгрузку)	Secondary-control reserve	Основные положения по первичному и вторичному регулированию частоты и активной мощности в ЕЭС России. Методические указания. Приложение 3 к приказу РАО "ЕЭС России" от 18.09.02 № 524
448	Резерв первичного регулирования (первичный резерв)	Максимальное значение первичной регулирующей мощности, которое может выдать турбоагрегат, электростанция, энергосистема при понижении (резерв на загрузку) либо повышении (резерв	Primary-control reserve	Основные положения по первичному и вторичному регулированию частоты и активной

Продолжение таблицы 6

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		на разгрузку) частоты		мощности в ЕЭС России. Методические указания. Приложение 3 к приказу РАО "ЕЭС России" от 18.09.02 № 524
449	Резервная защита	Защита, предназначенная для срабатывания в случаях повреждения и отказа или вывода из работы основной защиты данного элемента электроэнергетической системы (ближнее резервирование), а также при коротком замыкании на смежных элементах и отказах их защит или выключателей (дальнее резервирование)	Backup protection	А.М. Федосеев, М.А. Федосеев Релейная защита электроэнергетических систем, М., Энергоатомиздат. 1991
450	Результирующая устойчивость энергосистемы	Способность энергосистемы восстанавливать синхронную работу после возникновения асинхронного режима	Resultant stability of power system	ГОСТ 21027-75 «Системы энергетические. Термины и определения».
451	Ресинхронизация синхронной машины	Восстановление нормальной работы синхронной машины с синхронной частотой вращения после нарушения синхронизма	Resynchronization of synchronous machine	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
452	Сальдо перетоков мощности (сальдо-переток)	Алгебраическая сумма перетоков мощности по всем межсистемным связям данной энергосистемы с другими энергосистемами	Balance of energy tranfers	ГОСТ 21027-75 «Системы энергетические. Термины и определения».
453	Самонесущий кабель (провод)	Кабель (провод) с несущим элементом, предназначенным для увеличения его механической прочности, крепления и подвески	Self-carrying cable (wire)	ГОСТ 15845-80 Изделия кабельные. Термины и определения
454	Самосинхронизация	Процесс синхронизации вращающейся на холостом ходу и невозбужденной синхронной машины, которая возбуждается либо в момент включения, либо сразу же после него	Self-synchronization	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
455	Самосинхронизация синхронной машины	Синхронизация, при которой синхронная машина, вращающаяся с частотой, близкой к синхронной, после включения ее в сеть и подачи постоянного тока в обмотку возбуждения сама входит в синхронизм	Self-synchronization of synchronous machine	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
456	Самоход счетчика	Движение диска счетчика под действием напряжения, поданного на зажимы цепи напряжения, и при отсутствии тока в токовой цепи	Self-motion	ГОСТ 6570-96 «Счетчики электрические активной и реактивной энергии индукционные».
457	Сброс мощности	Быстрое снижение электрической мощности, происходящее вследствие внезапного уменьшения нагрузки или короткого замыкания	Power dip	Энергетические системы. Терминология. Вып. 81
458	Сварочный генератор	Электромашинный генератор, предназначенный для дуговой электросварки	Welding generator	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
459	Связь (в электрической сети)	Электрическое соединение двух узлов электрической сети	Link in a system	МЭК 50(601)-85 «Международный электротехнический словарь. Глава 601».
460	Секционирование линии электропередачи	Деление линии на электрически изолированные друг от друга участки	Sectioning of transmission line	Инструкция по безопасной эксплуатации электроустановок в горнорудной промышленности (РД 06-572-03), утверждённая постановлением Госгортехнадзора России от 05.06.03 № 65.
461	Секционирование энергосистемы	Осуществление параллельной работы разных частей энергосистемы через увеличенные реактивные сопротивления с целью уменьшения токов короткого замыкания и улучшения распределения потоков мощности	Sectioning of power system	ГОСТ 21027-75 «Системы энергетические. Термины и определения».
462	Селективность устройства релейной защиты	Свойство устройства релейной защиты выделять и отключать только поврежденное присоединение энергосистемы	Selectivity of relay protector	А.М. Федосеев, М.А. Федосеев Релейная защита электроэнергетических систем, М., Энергоатомиздат. 1991
463	Сечение электрической сети	Совокупность линий электропередачи, характеризующая суммарную пропускную способность определенного района электрической сети	Section of electric network Cut set of network	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения»
464	Симметрирование переменного напряжения (тока) (симметрирование)	Мероприятия по уменьшению несимметрии переменного напряжения (тока) в многофазной системе электроснабжения	Balancing of variable voltage (current)	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
465	Симметрирование распреде-	Мероприятия по распределению нагрузок различных фаз распределительной электрической сети с	Balancing of a distribution	МЭК 50(604)-87 «Международный электро-

Продолжение таблицы 6

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	лительной сети	целью обеспечения наименьшей несимметрии напряжений	network	технический словарь. Глава 604».
466	Синхронизация двух энергосистем	Операции по выравниванию частоты, амплитуды и фазы напряжений двух энергетических систем с целью включения их на параллельную работу	Synchronization of two system	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
467	Синхронизация синхронной машины	Процесс, при котором синхронная машина приводится к синхронной и синфазной работе с другой, механически не связанной с нею, синхронной машиной или сетью	Synchronization of synchronous machine	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
468	Синхронизм синхронной машины	Устойчивая параллельная работа синхронной машины с питающей сетью или с другой синхронной машиной при синхронной частоте вращения	Matching (synchronism) of synchronous machine	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
469	Синхронная зона	Совокупность всех параллельно работающих энергосистем, имеющих общую системную частоту электрического тока	Synchronous Area	Правила предотвращения развития и ликвидации нарушений нормального режима электрической части энергосистем. Стандарт РАО "ЕЭС России", СТО 17330282 29.240 001-2005.
470	Синхронная машина	Бесколлекторная машина переменного тока, у которой в установившемся режиме отношение частоты вращения ротора к частоте тока в цепи, подключенной к обмотке якоря, не зависит от нагрузки в области допустимых нагрузок	Synchronous machine	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
471	Синхронная работа электрической машины	Режим работы электрической машины в сети, при котором электрическая угловая скорость машины равна частоте напряжения сети	Synchronous operation of a machine	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
472	Синхронная работа энергосистемы	Режим работы энергетической системы, при котором все электрические машины работают синхронно	Synchronous operation of a system	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
473	Синхронное время	Результат измерения времени путем фиксации периодов изменения напряжений или токов в энергосистеме. Синхронное время на некотором интервале совпадает с астрономическим временем при условии, что на этом интервале будет такое количество периодов колебаний напряжений или токов, которое соответствует количеству периодов колебаний при номинальной частоте.	Synchronous time	СТО ОАО РАО "ЕЭС России" Регулирование частоты и перетоков активной мощности в Единой и изолированно работающих энергосистемах России. Действ. с 01.11.07. Приказ ОАО РАО "ЕЭС России" № 535 от 30.08.2007
474	Система локальной автоматики	Система устройств автоматики, осуществляющая автономно действующую автоматизированную систему управления технологическим процессом, функцию управления технологическим объектом управления или его частью, либо функцию контроля за технологическим объектом управления или его частью	Local Automated system	ГОСТ 34.003-90 "Автоматизированные системы . Термины и определения"
475	Система первичного регулирования	Совокупность устройств автоматического управления мощностью турбин, котлоагрегатов, реакторов на АЭС, обеспечивающих требуемое изменение мощности энергоблоков при изменении частоты.	Primary-control system	СТО ОАО РАО "ЕЭС России" Регулирование частоты и перетоков активной мощности в Единой и изолированно работающих энергосистемах России. Действ. с 01.11.07. Приказ ОАО РАО "ЕЭС России" № 535 от 30.08.2007
476	Система первичного регулирования энергоблока		Primary regulation system of power unit	СТО ОАО РАО "ЕЭС России" Регулирование частоты и перетоков активной мощности в Единой и изолированно работающих энергосистемах России. Действ. с 01.11.07. Приказ ОАО РАО "ЕЭС России" № 535 от 30.08.2007
477	Система электроснабжения общего назначения	Совокупность электроустановок и электрических устройств энергоснабжающей организации, предназначенных для обеспечения электрической энергией различных потребителей (приемников электрической энергии).	Power supply system	ГОСТ 13109-97 «Нормы качества электрической энергии в системах энергоснабжения общего назначения».
478	Системная авария	Совокупность аварий в энергетической системе, вызывающих полный или частичный отказ в ее работе	System blackout	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
479	Системные ограничения	Ограничения на использование системы, связанные с пропускной способностью электрической сети, техническими ограничениями генерирующих установок или другими системными условиями	System constraints	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.

Продолжение таблицы 6

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
480	Системный оператор	Субъект электроэнергетики, представляющий услуги по оперативно-диспетчерскому управлению в зоне управления	System operator Sysop	Концепция формирования общего электроэнергетического рынка государств-участников СНГ. Утв. Советом глав правительств СНГ 25.11.05
481	Системный оператор Единой энергетической системы России	Специализированная организация, осуществляющая единоличное управление технологическими режимами работы объектов электроэнергетики и уполномоченная на выдачу оперативных диспетчерских команд и распоряжений, обязательных для всех субъектов оперативно-диспетчерского управления субъектов электроэнергетики и потребителей электрической энергии с управляемой нагрузкой	System Operator	Правила предотвращения развития и ликвидации нарушений нормального режима электрической части энергосистем. Стандарт РАО "ЕЭС России", СТО 17330282 29.240 001-2005.
482	Системообразующая электрическая сеть	Электрическая сеть высших классов напряжения, обеспечивающая надежность и устойчивость энергосистемы как единого объекта	System-forming electric network	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения».
483	Сложно-замкнутая электрическая сеть	Электрическая сеть, состоящая из совокупности замкнутых контуров	Meshed system	МЭК 50(601)-85 «Международный электротехнический словарь. Глава 601».
484	Смешанная электрическая сеть	Электрическая сеть, состоящая из воздушных и кабельных линий электропередачи	Mixed network	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения».
485	Собственное время включения	Интервал времени между моментом подачи команды на включение выключателя, находящегося в отключенном положении, и моментом, когда контакты соприкоснутся во всех полюсах.		ГОСТ Р 52565-2006 Выключатели переменного тока на напряжения от 3 до 750 кВ. Общие технические условия
486	Собственное время отключения	Интервал времени от момента подачи команды на отключение до момента прекращения соприкосновения (размыкания) дугогасительных контактов		ГОСТ Р 52565-2006 Выключатели переменного тока на напряжения от 3 до 750 кВ. Общие технические условия
487	Совместимость автоматизированных систем	Комплексное свойство двух или более автоматизированных систем, характеризуемое их способностью взаимодействовать при функционировании	Automated system compatibility	ГОСТ 34.003-90 "Автоматизированные системы . Термины и определения"
488	Совместная работа энергосистем	Работа нескольких энергетических систем, имеющих между собой электрические связи (например при помощи линий электропередачи, трансформаторов, связей на постоянном токе) с осуществлением взаимного обмена электрической энергией	Interconnected operation	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
489	Совмещенный максимум нагрузки энергосистем	Максимум суммарной нагрузки работающих параллельно энергосистем	Combined maximum of power systems load	ГОСТ 21027-75 «Системы энергетические. Термины и определения».
490	Соединительная муфта	Устройство, обеспечивающее соединение между двумя кабелями с целью обеспечения непрерывности цепи	Straight joint	СТ МЭК 50(461)-84 «Электрические кабели».
491	Срабатывание электрического реле	Выполнение электрическим реле предназначенной функции	Operation of relay	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
492	Сравнивающая часть электрического реле	Часть электрического реле, осуществляющая сравнение преобразованных величин и обеспечивающая дискретную величину их на выходе	Relay comparator	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
493	Средства обеспечения автоматизированных информационных систем и их технологий	Программные, технические, лингвистические, правовые, организационные средства (программы для электронных вычислительных машин; средства вычислительной техники и связи; словари, тезаурусы и классификаторы; инструкции и методики; положения, уставы, должностные инструкции; схемы и их описания, другая эксплуатационная и сопроводительная документация), используемые или создаваемые при проектировании информационных систем и обеспечивающие их функционирование и эксплуатацию	Utility program for computerized information systems and their technologies	№ 24-ФЗ от 20.02.95 «Об информации, информатизации и защите информации».
494	Средства связи	Технические и программные средства, используемые для формирования, приёма, обработки, хранения, передачи, доставки сообщений электросвязи или почтовых отправлений, а также иные технические и программные средства, используемые при оказании услуг связи или обеспечении функционирования сетей связи	Communication facilities	№ 126-ФЗ от 07.07.03 «О связи».

Продолжение таблицы 6

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
495	Статизм агрегата	Отношение относительного изменения частоты к относительному изменению мощности вращающейся машины	Droop of a set	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
496	Статизм первичного регулирования	Наклон статической характеристики первичного регулирования.	Constant-error behavior of primary regulation	СТО ОАО РАО "ЕЭС России" Регулирование частоты и перетоков активной мощности в Единой и изолированно работающих энергосистемах России. Действ. с 01.11.07. Приказ ОАО РАО "ЕЭС России" № 535 от 30.08.2007
497	Статизм энергосистемы	Отношение относительного изменения частоты к относительному изменению нагрузки энергетической системы	Droop of a system	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
498	Статическая устойчивость асинхронной машины	Способность асинхронной машины сохранять устойчивую работу при плавном нарушении ее установившегося состояния	Static stability of asynchronous machine	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
499	Статическая устойчивость синхронной машины	Способность синхронной машины сохранять устойчивую параллельную работу с питающей сетью с синхронной частотой вращения при плавном нарушении ее установившегося состояния	Static stability of synchronous machine	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
500	Статическая устойчивость энергосистемы	Способность режима энергосистемы возвращаться к исходному или близкому к нему установившемуся режиму после малых возмущений. Примечание - Под малым возмущением режима энергосистемы понимается такое возмущение, при котором изменения параметров несоизмеримо малы по сравнению со значениями этих параметров.	Power system steady-state stability	СТО 17330282. 29.240. 001-2005 Правила предотвращения развития и ликвидации нарушений нормального режима электрической части энергосистем
501	Статическая характеристика нагрузки электроэнергетической системы (статическая характеристика нагрузки)	Зависимость активной или реактивной мощности нагрузки от напряжения при постоянной частоте или от частоты при постоянном напряжении.	Static characteristic of power system load	ГОСТ 21027-75 «Системы энергетические. Термины и определения».
502	Статическая характеристика регулятора скорости турбоагрегата	Зависимость, показывающая изменение числа оборотов турбоагрегата в функции его электрической активной мощности.	Static characteristic of turbounit overspeed governor	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/4), «Паротурбинные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
503	Статическое электрическое реле	Электрическое реле, принцип работы которого не связан с использованием относительного перемещения его механических элементов	Static relay	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
504	Структурный элемент электрической сети	Повторяющиеся в электрической сети узлы и связи между ними, например, отходящие линии, замкнутые контура и т.п.	System pattern	МЭК 50(601)-85 «Международный электротехнический словарь. Глава 601».
505	Ступенчатое регулирование напряжения	Регулирование напряжения путем изменения его в соответствии с законом, описываемым ступенчатой функцией	Step-be-step voltage control	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
506	Субсинхронный (подсинхронный) резонанс	Резонанс в электроэнергетической системе, вызывающий колебания с частотой ниже номинальной	Subsynchronous resonance	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
507	Суммарная нагрузка генераторов электростанции	Электрическая мощность, вырабатываемая электростанцией	Gross output of a power station	МЭК 50(602)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 602».
508	Суммарная установленная генерирующая мощность	Суммарная номинальная активная мощность генераторов электростанций, входящих в состав электроэнергетической системы	Total installed generating capacity	Концепция формирования общего электроэнергетического рынка государств-участников СНГ. Утв. Советом глав правительств СНГ 25.11.05
509	Суммарные потери мощности	Разность между подводимой и отдаваемой мощностями	Total losses	СТ МЭК 50(411)-73 «Вращающиеся электрические машины».
510	Схема электрических соединений энергосистемы	Схематическое изображение связей между электрическими станциями энергетической системы и пунктами преобразования, распределения и потребления электрической энергии.	Power system diagram	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО «ЕЭС России» от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС

Продолжение таблицы 6

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				России" Раздел 1. "Энергетика. Общие понятия"
511	Схема электрической сети	Топологическое изображение электрической сети, содержащее необходимую информацию в соответствии с конкретными требованиями.	System diagram	МЭК 50(601)-85 «Международный электротехнический словарь. Глава 601».
512	Техническое обеспечение автоматизированной системы	Совокупность всех технических средств, используемых при функционировании автоматизированной системы	Automated system hardware	ГОСТ 34.003-90 "Автоматизированные системы . Термины и определения"
513	Технологические ограничения (системные ограничения)	Предельно допустимые значения технологических параметров функционирования энергетической системы. Системные ограничения включают: - сетевые ограничения; - максимально допустимые перетоки активной мощности по контролируемым сечениям электрической сети; - допустимые токовые нагрузки электросетевого оборудования (по линиям электропередачи и трансформаторам подстанций);	Engineering constains (system restrictions)	Концепция формирования общего электроэнергетического рынка государств-участников СНГ. Утв. Советом глав правительств СНГ 25.11.05
514		- допустимые уровни напряжений в узлах расчетной схемы; - ограничения по работе актуальных для рассматриваемого промежутка времени (включенных в работу или не находящихся в ремонте или др.) режимных генерирующих единиц: (технологический минимум, скорость сброса/набора нагрузки) - ограничения по системной надежности:		
515		структуры и /или объема необходимых резервов мощности; производства электрической энергии и резервов, предоставляемых системными генераторами; изменение рабочей мощности генерирующих объектов, выводимой в ремонт; - другие ограничения: (интегральные ограничения по использованию гидроресурсов, ограничения по реактивной мощности)		
516	Технологический объект управления	Объект управления, включающий технологическое оборудование и реализуемый в нем технологический процесс	Technlogical control object	ГОСТ 34.003-90 "Автоматизированные системы . Термины и определения"
517	Токовая защита нулевой последовательности (ТЗНП)	Защита, цепи тока измерительных органов которой включаются на составляющие токов нулевой последовательности	Current protection of zero string	А.М. Федосеев, М.А. Федосеев Релейная защита электроэнергетических систем, М., Энергоатомиздат. 1991
518	Топология сети	Условное расположение элементов, соответствующих характеристикам представляющих электрической сети	Network topology	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
519	Точка общего присоединения	Точка электрической сети общего назначения, электрически ближайшая к сетям рассматриваемого потребителя электрической энергии (входным устройствам рассматриваемого приемника электрической энергии), к которой присоединены или могут быть присоединены электрические сети других потребителей (входные устройства других приемников).	Common feeder bay point	ГОСТ 13109-97 «Нормы качества электрической энергии в системах энергоснабжения общего назначения».
520	Точная синхронизация синхронной машины	Синхронизация синхронной машины при которой напряжение, частота и фаза регулируются так, чтобы они были как можно ближе к соответствующим значениям питающей сети или машины, с которой осуществляется синхронизация	Ideal synchronization of synchronous machine	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
521	Транзитные связи	Линии электропередач, (авто) трансформаторы и т.п., перетоки мощности по которым существенно зависят от внешних по отношению к энергосистеме субъектов параллельной работы	Transit ties	Основные положения по первичному и вторичному регулированию частоты и активной мощности в ЕЭС России. Методические указания. Приложение 3 к приказу РАО "ЕЭС России" от 18.09.02 № 524
522	Транспозиция линии электропередачи (транспозиция)	Перемена взаимного расположения фаз линии электропередачи с целью компенсации электромагнитной несимметрии линии электропередачи	Transposition of transmission line	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения».
523	Третичное регулирование	Оперативное регулирование мощности специально выделенных электростанций в целях восстановления вторичного резерва по мере его исчерпания, а также для осуществления оперативной коррекции режима в иных целях	Tertiary control	Основные положения по первичному и вторичному регулированию частоты и активной мощности в ЕЭС России. Методические указания. Приложение 3 к приказу РАО "ЕЭС России" от 18.09.02 № 524
524	Третичный резерв	Значение максимально возможного оперативного изменения мощности электростанций третичного регулирования в направлении загрузки (резерв на загрузку) и разгрузки (резерв на разгрузку)	Tertiary reserve	Основные положения по первичному и вторичному регулированию частоты и активной мощности в ЕЭС России. Методические ука-

Продолжение таблицы 6

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				зания. Приложение 3 к приказу РАО "ЕЭС России" от 18.09.02 № 524
525	Трехфазное АПВ (ТАПВ)	Автоматическое включение выключателем трех фаз присоединения, отключенного устройствами релейной защиты или отключившихся самопроизвольно	Three-phased automatic insertion of switches	А.М. Федосеев, М.А. Федосеев Релейная защита электроэнергетических систем, М., Энергоатомиздат. 1991
526	Трогание при срабатывании электрического реле	Выход электрического реле из заданного начального или исходного состояния при срабатывании	Release value	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
527	Трубчатый разрядник	Разрядник, с дугогасящей камерой, в которой ток прерывается быстро выделяющимися при появлении дуги газами	Expulsion type arrester	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
528	Угловые опоры	Опоры, устанавливаемые в местах изменения направления трассы воздушной линии электропередачи и воспринимающие нагрузку от тяжения проводов смежных пролетов	Angle supports	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
529	Удар молнии, индуктирующий перенапряжение	Удар молнии вблизи воздушной линии электропередачи	Indirect lightning strike	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
530	Ударный генератор	Синхронный генератор, предназначенный для выработки кратковременных импульсов тока в режиме короткого замыкания	Impact-excited generator	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
531	Удельная эффективная длина пути утечки	Отношение эффективной длины пути утечки внешней изоляции к наибольшему рабочему напряжению сети в которой работает электроустановка	Creepage distance	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
532	Узел электрической цепи	Место соединения ветвей электрической цепи	Circuit node	ГОСТ 19880-74 «Электротехника. Основные понятия. Термины и определения», ГОСТ Р 52002-2003 «Электротехника. Термины и определения основных понятий».
533	Указательное электрическое реле	Логическое электрическое реле, предназначенное для указания срабатывания или возврата других коммутационных аппаратов	Indicating relay	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
534	Ультрафиолетовая лампа	Ртутная лампа низкого давления ультрафиолетового излучения, световые качества которой представляют второстепенное значение	Ultrafiolet lamp	ГОСТ 15049-81 «Лампы электрические. Термины и определения»
535	Универсальный электродвигатель	Вращающийся электродвигатель, который может работать при питании от сети как постоянного, так и однофазного переменного тока	Universal motor	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
536	Униполярная линия постоянного тока	Линия электропередачи постоянного тока, в качестве второго полюса которой мспользуется земля	Monopolar d.c. link	МЭК 50(601)-85 «Международный электротехнический словарь. Глава 601».
537	Униполярная машина	Одноименнополюсная бесколлекторная машина постоянного тока, якорь которой связан с внешними цепями скользящими контактами	Unipolar machine	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
538	Управление работой энергосистемы	Обеспечение производства, передачи и распределения электрической энергии с требуемой надежностью энергоснабжения и минимальными затратами	Power system management	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
539	Управляемый вращающийся электродвигатель	Вращающийся электродвигатель с малым динамическим моментом инерции ротора, частота вращения или положения ротора которого определяется параметрами сигнала управления	Controlled rotating motor	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
540	Управляющая функция автоматизированной системы управления	Функция автоматизированной системы управления, включающая получение информации о состоянии технологического объекта управления, оценку информации, выбор управляющих воздействий и их реализацию	Control function of automated system	ГОСТ 34.003-90 "Автоматизированные системы . Термины и определения"
541	Усиление энергосистемы	Установка или замена некоторых элементов энергетической системы (трансформаторов, линий, генераторов) для обеспечения возросшей нагрузки или улучшения качества электроснабжения	Reinforcement of a system	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
542	Успешное автоматическое повторное включение	Автоматическое повторное включение элемента электрической сети, после которого возобновляется нормальный режим работы электрической сети	Successful reclosing	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
543	Успокоительная обмотка	Обмотка вращающейся электрической машины, обычно короткозамкнутая, предназначенная для	Amotrisseur winding of	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вра-

Продолжение таблицы 6

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	вращающейся электрической машины	успокоения быстрых изменений сцепленного с ней потока	rotating electric machine	щающиеся. Термины и определения
544	Установившееся отклонение напряжения (частоты)	Отклонение напряжения (частоты) в установившемся режиме работы энергосистемы	Steady-state voltage (frequency) deviation	На основании ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
545	Установившийся режим работы энергосистемы (установившийся режим энергосистемы)	Режим работы энергосистемы, при котором параметры режима могут приниматься неизменными	Steady state of power system operation	ГОСТ 21027-75 «Системы энергетические. Термины и определения».
546	Установочный провод	Провод, предназначенный для электрических распределительных сетей низкого напряжения	Mounting wire	ГОСТ 15845-80 «Изделия кабельные. Термины и определения», СТ СЭВ 585-77 «Изделия кабельные».
547	Устойчивость нагрузки (Устойчивость двигательной нагрузки)	Способность двигательной нагрузки восстанавливать исходный режим при различных отклонениях параметров режима (например, при коротком замыкании и его последующем отключении)	Load stability	Энергетические системы. Терминология. Вып. 81
548	Устройства регулирования напряжения	Устройства, обеспечивающие поддержание напряжения на шинах электростанций и подстанций на заданном уровне	Voltage control apparatus	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
549	Устройства сбора и передачи данных (УСПД)	Многофункциональные устройства, осуществляющие прием, обработку, хранение и отображение информации и обеспечивающие передачу данных по различным каналам связи на вышестоящие уровни сбора и обработки информации	Data collection and transmission units	Положение об организации коммерческого учета электроэнергии и мощности на оптовом рынке. Утверждено РАО «ЕЭС России» 12.10.2001 г.
550	Устройство дистанционного управления	Устройство, предназначенное для управления технологическим процессом или производственным оборудованием, находящееся за пределами зоны работы оборудования	Remote control device	ГОСТ 12.4.125-83 «Система стандартов безопасности труда. Средства коллективной защиты работающих от воздействия механических факторов. Классификация».
551	Устройство регулирования напряжения трансформатора	Устройство, предназначенное для регулирования напряжения трансформатора и включающее все необходимые для этого аппарата механизмы и составные части, за исключением регулировочных обмоток	Transformer voltage device	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения»
552	Устройство регулирования напряжения трансформатора под нагрузкой (устройство РПН)	Устройство регулирования, предназначенное для регулирования напряжения без перерыва нагрузки и без отключения обмоток трансформатора	RPN device	ГОСТ 16110-82 «Трансформаторы силовые. Термины и определения»
553	Устройство резервирования при отказе выключателя (УРОВ)	Устройство, предназначенное для ликвидации КЗ, сопровождающихся отказом выключателя, а также для ликвидации КЗ в зоне между выключателем и выносным трансформатором тока элемента	Reservation device in the case of switch failure	А.М. Федосеев, М.А. Федосеев Релейная защита электроэнергетических систем, М., Энергоатомиздат. 1991
554	Устройство релейной защиты и автоматики (УРЗА)	Конструктивно завершенное аппаратное или программно-аппаратное изделие, выполняющее одну или несколько функций релейной защиты и/или автоматики	Automatic relay protector	А.М. Федосеев, М.А. Федосеев Релейная защита электроэнергетических систем, М., Энергоатомиздат. 1991
555	Устройство связи с объектом	Устройство, предназначенное для ввода сигналов с объекта в автоматизированную систему и вывода сигналов с этой системы на объект	Data acquisition and control system	ГОСТ 34.003-90 "Автоматизированные системы . Термины и определения"
556	Ферродинамическое реле	Электродинамическое реле, в котором взаимодействие магнитных полей усиливается наличием ферромагнитных сердечников	Ferro - dynamic relay	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения»
557	Ферромагнитное реле	Статическое электрическое реле, работа которого основана на использовании нелинейной характеристики ферромагнитных материалов	Ferro – magnetic relay	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения»
558	Функция автоматизированной системы	Совокупность действий автоматизированной системы, направленная на достижение определенной цели	Automated system function	ГОСТ 34.003-90 "Автоматизированные системы . Термины и определения"
559	Характеристическая величина измерительного электри-	Электрическая величина, нормируемая в отношении точности и определяющая функциональный признак электрического реле	Characteristic quantity of a measuring relay	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения»

Продолжение таблицы 6

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	ческого реле			
560	Центр питания	Распределительное устройство генераторного напряжения электростанций или распределительное устройство низшего напряжения понизительной подстанции энергосистемы, к которым присоединены распределительные сети данного района	Nourishment center	ГОСТ 13109-97 «Нормы качества электрической энергии в системах энергоснабжения общего назначения».
561	Централизованная система автоматического регулирования частоты и перетоков мощности	Программно-аппаратный комплекс, предназначенный для автоматического вторичного (а иногда и третичного) регулирования частоты и перетоков активной мощности в области регулирования либо ограничения путем дистанционного управления активной мощностью группы автоматизированных электростанций (энергоблоков), состоящий из центрального регулятора, системы телеуправления и терминалов автоматики регулирования частоты и активной мощности на электростанциях	Centralized system of automaic regulation of frequency and power flows	СТО ОАО РАО "ЕЭС России" Регулирование частоты и перетоков активной мощности в Единой и изолированно работающих энергосистемах России. Действ. с 01.11.07. Приказ ОАО РАО "ЕЭС России" № 535 от 30.08.2007
562	Централизованное вторичное регулирование	Организационная структура системы вторичного регулирования, используемая в областях регулирования, управляемых диспетчерским центром высшего и несколькими диспетчерскими центрами подчинённых уровней, с ответственностью за баланс активной мощности только оператора высшего уровня	Centralized secondary regulation	СТО ОАО РАО "ЕЭС России" Регулирование частоты и перетоков активной мощности в Единой и изолированно работающих энергосистемах России. Действ. с 01.11.07. Приказ ОАО РАО "ЕЭС России" № 535 от 30.08.2007
563	Централизованное регулирование параметра электрической энергии	Регулирование параметра электрической энергии, осуществляемое для группы потребителей электрической энергии из одного пункта	Centralized direction of electric energy parameter	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
564	Централизованное телеуправление нагрузкой	Устройство для регулирования нагрузки, осуществляющее включение и отключение групп потребителей-регуляторов с центрального пункта	Centralized telecontrol	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
565	Частичное сечение в электрической сети	Совокупность сетевых элементов одной или нескольких связей (часть сечения), отключение которых не приводит к разделению энергосистемы на две изолированные части.	Partial section in electrical network	СТО 17330282. 29.240. 001-2005 Правила предотвращения развития и ликвидации нарушений нормального режима электрической части энергосистем
566	Частотная коррекция заданной обменной активной мощности	Поправка к заданной активной обменной мощности области регулирования, учитывающая нормированное участие электростанций и потребителей области в первичном регулировании частоты	Frequency correction (equalization) of active exchange power	СТО ОАО РАО "ЕЭС России" Регулирование частоты и перетоков активной мощности в Единой и изолированно работающих энергосистемах России. Действ. с 01.11.07. Приказ ОАО РАО "ЕЭС России" № 535 от 30.08.2007
567	Частотное автоматическое повторное включение	Действие автоматических устройств, приводящее к включению ранее отключённых потребителей электрической энергии при восстановлении частоты в электрической системе	Automatic frequency reclose	Энергетические системы. Терминология. Вып. 81
568	Частотный пуск вращающегося электродвигателя	Пуск вращающегося электродвигателя переменного тока с подачей питания от источника со значительно пониженной частотой, постепенно повышаемой по мере разворачивания двигателя	Variable-frequency start of rotating electric motor	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
569	Чувствительность устройства релейной защиты	Свойство устройства релейной защиты, характеризующее устойчивость срабатывания при КЗ в защищаемой зоне или возникновении ненормального режима	Sensitivity of relay protector	А.М. Федосеев, М.А. Федосеев Релейная защита электроэнергетических систем, М., Энергоатомиздат. 1991
570	Шаг транспозиции линии электропередачи (шаг транспозиции)	Длина участка линии электропередачи между двумя последовательными пунктами транспозиции	Transposition interval for transmission line	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения».
571	Шаговый электродвигатель	Вращающийся электродвигатель с дискретными угловыми перемещениями ротора, осуществляемыми за счет импульсов сигнала управления	Step motor	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
572	Шины бесконечной мощности	Узел электрической сети, в котором амплитуда и фаза напряжения и частота заданы и остаются неизменными при любых изменениях нагрузки сети	Infinite bus	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
573	Шунтовое электрическое реле	Электрическое реле, которое возбуждается током, ответвленным от тока главной электрической цепи	Shunt relay	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
574	Щит управления электро-	Совокупность пультов, панелей и шкафов с устройствами управления, контроля, сигнализации,	Control board	На основании ГОСТ 24291-90 «Электрическая

Продолжение таблицы 6

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	станции (подстанции)	защиты и автоматики электростанции (подстанции), расположенных в одном помещении		часть электростанции и электрической сети. Термины и определения»
575	Эквивалентная сеть	Электрическая сеть, которая может заменить рассматриваемую сеть без изменения параметров режима в граничных (выходных) узлах	Equivalent network	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
576	Экономичное распределение нагрузок	Оптимальное распределение нагрузки по элементам оборудования энергетической системы	Economic loading schedule	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
577	Эксплуатационный резерв мощности энергосистемы (эксплуатационный резерв мощности)	Резерв активной мощности в данный момент времени, равный разности между рабочей мощностью и нагрузкой энергосистемы при нормальных показателях качества электрической энергии и с учетом сальдо перетоков	Operational power reserve	ГОСТ 21027-75 «Системы энергетические. Термины и определения».
578	Электрическая сеть с заземленной нейтралью	Электрическая сеть, содержащая оборудование, нейтрали которого, все или часть из них, соединены с заземляющими устройствами непосредственно или через устройство с малым сопротивлением по сравнению с сопротивлением нулевой последовательности сети	impedance earthed (neutral) system	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения».
579	Электрическая сеть с изолированной нейтралью	Электрическая сеть, содержащая оборудование, нейтрали которого не присоединены к заземляющим устройствам или присоединены к ним через устройства измерения, защиты, сигнализации с большим сопротивлением	Isolated neutral system	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения».
580	Электрическая сеть с компенсированной нейтралью	Электрическая сеть, содержащая оборудование, нейтрали которого, все или часть из них, заземлены через дугогасящие реакторы	Resonant earthed (neutral) system	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения».
581	Электрическая сеть с эффективно заземленной нейтралью	Электрическая сеть, в которой коэффициент замыкания на землю не превышает нормируемого значения	Network with solidly grounded neutral	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения».
582	Электрическая часть энергосистемы	Совокупность электроустановок электрических станций и электрических сетей энергосистемы	Electroenergetical system	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
583	Электрический центр качаний	Точка сети, характеризующаяся снижением напряжения до нуля при относительном угле между векторами напряжений, равном 180 градусов в асинхронном режиме	Electric center of oscillation	Стандарт организации. Проект. Оперативно-диспетчерское управление в электроэнергетике. Технические системы диспетчерского управления в электроэнергетике
584	Электрическое разделение сети (разделение сети)	Разделение электрической сети на отдельные электрически не связанные между собой участки с помощью разделяющего трансформатора	Network separate	ГОСТ 12.1.009-76 «Система стандартов безопасности труда. Электробезопасность. Термины и определения».
585	Электрическое реле активной мощности	Электрическое реле мощности, для которого характеристической величиной является активная мощность	Active power relay	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
586	Электрическое реле времени	Логическое электрическое реле с нормируемой выдержкой времени	Time relay	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
587	Электрическое реле мощности	Измерительное электрическое реле, для которого характеристической величиной является произведение тока, напряжения и синусоидальной функции угла между ними	Power relay	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
588	Электрическое реле направления мощности	Электрическое реле сдвига фаз, для которого входными воздействующими величинами являются ток и напряжение	Power-direction relay	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
589	Электрическое реле направления тока	Электрическое реле тока, срабатывающее при определенном направлении постоянного электрического тока	Directional relay	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
590	Электрическое реле напряжения	Измерительное электрическое реле, для которого характеристической величиной является электрическое напряжение	Voltage relay	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
591	Электрическое реле полного сопротивления	Электрическое реле сопротивления, срабатывающее при заданном значении модуля полного сопротивления	Impedance relay	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
592	Электрическое реле произ-	Измерительное электрическое реле, для которого характеристической величиной является произ-	Derivative relay	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Терми-

Продолжение таблицы 6

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	водной	водная величины. Примечание - В зависимости от характеристической величины различают, например, реле производной тока, напряжения, мощности.		ны и определения».
593	Электрическое реле разности частот	Измерительное электрическое реле, для которого характеристической величиной является разность частот двух входных воздействующих величин	Frequency difference relay	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
594	Электрическое реле реактивной мощности	Электрическое реле мощности, для которого характеристической величиной является реактивная мощность	Reactive power relay	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
595	Электрическое реле сдвига фаз	Измерительное электрическое реле, для которого характеристической величиной является угол между векторами двух входных воздействующих величин	Network-phasing relay	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
596	Электрическое реле симметричных составляющих	Измерительное электрическое реле, характеристическая величина которого создается симметричными составляющими тока и (или) напряжения	Relay of symmetric components	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
597	Электрическое реле сопротивления	Измерительное электрическое реле, для которого характеристической величиной является заданная функция выраженных в комплексной форме отношений входных воздействующих напряжений к входным воздействующим токам	Resistance relay	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
598	Электрическое реле тока	Измерительное электрическое реле, для которого характеристической величиной является электрический ток	Current relay	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
599	Электрическое реле частоты	Измерительное электрическое реле, для которого характеристической величиной является частота переменного тока	Frequency relay	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
600	Электродвигатель пульсирующего тока	Вращающийся электродвигатель постоянного тока, рассчитанный на питание от выпрямителя при пульсации тока более 10 %	Pulsating current motor	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
601	Электромагнитное реле	Электромеханическое реле, работа которого основана на воздействии магнитного поля неподвижной обмотки на подвижный ферромагнитный элемент	Electromagnetic relay	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения»
602	Электромашинный возбудитель	Электромашинный генератор, предназначенный для питания обмотки возбуждения другой электрической машины	Cross-field exciter	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
603	Электромашинный подвозбудитель	Электромашинный генератор, предназначенный для питания обмотки возбуждения электромашинного возбудителя	Dc generator-commutator exciter	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
604	Электроприемники I категории	Электроприемники, перерыв электроснабжения которых может повлечь за собой опасность для жизни людей, угрозу для безопасности государства, значительный материальный ущерб, расстройство сложного технологического процесса, нарушение функционирования особо важных элементов коммунального хозяйства, объектов связи и телеметрии	I category consumers	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
605	Электроприемники II категории	Электроприемники, перерыв электроснабжения которых приводит к массовому недоотпуску продукции, массовым простоям рабочих, механизмов и промышленного транспорта, нарушению нормальной деятельности значительного количества городских и сельских жителей	II category consumers	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204

Окончание таблицы 6

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
606	Электроприемники III категории	Все остальные электроприемники, не подходящие под определения I и II категорий	III category consumers	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
607	Электротепловое реле	Электрическое реле, работа которого основана на тепловом действии электрического тока	Thermal electrical relay	ГОСТ 16022-83 «Реле электрические. Термины и определения».
608	Эргономическое обеспечение автоматизированной системы	Совокупность реализованных в автоматизированной системе решений по согласованию психологических, психофизиологических, антропометрических, физиологических характеристик и возможностей пользователей с техническими характеристиками комплекса средств автоматизации системы и параметрами рабочей среды на рабочих местах	Automated system antropotechnical support	ГОСТ 34.003-90 "Автоматизированные системы . Термины и определения"
609	Эффективная длина пути утечки	Часть длины пути утечки, определяющая электрическую прочность изолятора или изоляционной конструкции в условиях загрязнения и увлажнения	Effective leakage distance	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
610	Явнополюсная машина	Разноименнополюсная машина, в которой полюса выступают в сторону основного воздушного зазора	Salient-pole machine	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения
611	Якорь синхронной машины (коллекторной машины постоянного тока)	Часть коллекторной машины постоянного тока или синхронной машины, в которой индуктируется электродвижущая сила и протекает ток нагрузки	Armature of synchronous machine (of collector dc machine)	ГОСТ 27471-87 Машины электрические вращающиеся. Термины и определения

3.6 Теплофикация. Централизованное теплоснабжение

Таблица 7 – Термины и определения в теплофикации и централизованном теплоснабжении

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
1	Авария тепловых сетей	Произошедшее в отопительный сезон повреждение магистрального трубопровода тепловой сети, приведшее к перерыву теплоснабжения объектов жилсоцкультбыта на срок 36 ч и более	Emergency	По материалам: РД 153-34.0-20.507-98. Типовая инструкция по технической эксплуатации систем транспорта и распределения тепловой энергии (тепловых сетей) – М.: СПО ОРГРЭС,1999
2	Аккумулятор тепла	Устройство для накопления тепла в целях его дальнейшего использования	Thermal storage vessel; Heat accumulator	ГОСТ 26691-85 Теплоэнергетика. Термины и определения
3	Арматура автоматически действующая	Арматура, срабатывание которой происходит без участия человека		ГОСТ Р 25720-2007 Арматура трубопроводная. Термины и определения
4	Арматура бессальниковая	Арматура, у которой герметизация штока, шпинделя или другого подвижного элемента по отношению к окружающей среде обеспечивается без помощи сальникового уплотнения (сильфонами, мембранами или другими элементами конструкции)	Glandless valves	ГОСТ Р 25720-2007 Арматура трубопроводная. Термины и определения
5	Арматура бесфланцевая	Арматура, присоединяемая к трубопроводу без помощи фланцев (приваркой, штуцерным, ниппельным или другими соединениями)	Lug type valves; Flangeless valves	ГОСТ Р 25720-2007 Арматура трубопроводная. Термины и определения
6	Арматура запорная	Арматура, предназначенная для перекрытия потока рабочей среды с определенной герметичностью	Stop valves; On-off valves	ГОСТ Р 25720-2007 Арматура трубопроводная. Термины и определения
7	Арматура защитная	Арматура, предназначенная для автоматической защиты оборудования и трубопроводов от недопустимых или непредусмотренных технологическим процессом изменений параметров или направления потока рабочей среды и для отключения потока	Safety-relief valves; Emergency shut of valves	ГОСТ Р 25720-2007 Арматура трубопроводная. Термины и определения
8	Арматура неполнопроходная	Арматура, у которой площади сечений проточной части меньше площади отверстия входного патрубка	Reduce bore pattern valves; Reduce bore valves	ГОСТ Р 25720-2007 Арматура трубопроводная. Термины и определения
9	Арматура непрямого действия	Арматура, работающая от энергии рабочей среды с использованием вспомогательных устройств (встроенного импульсного механизма либо вынесенной импульсной арматуры)	Relay operated valves; Indirect-acting valves	ГОСТ Р 25720-2007 Арматура трубопроводная. Термины и определения
10	Арматура нормально закрытая	Арматура с приводом или исполнительным механизмом, который при отсутствии или прекращении подачи энергии, создающей усилие перестановки запирающего или регулирующего элемента, автоматически обеспечивает переключение арматуры в положение "Закрыто"	Normally closed valves	ГОСТ Р 25720-2007 Арматура трубопроводная. Термины и определения
11	Арматура нормально открытая	Арматура с приводом или исполнительным механизмом, который при отсутствии или прекращении подачи энергии, создающей усилие перестановки запирающего или регулирующего элемента, автоматически обеспечивает переключение арматуры в положение "Открыто"	Normally open valves	ГОСТ Р 25720-2007 Арматура трубопроводная. Термины и определения
12	Арматура обратная	Арматура, предназначенная для автоматического предотвращения обратного потока рабочей среды	Non-return valves	ГОСТ Р 25720-2007 Арматура трубопроводная. Термины и определения
13	Арматура полнопроходная	Арматура, у которой площади сечений проточной части равны или больше площади отверстия входного патрубка	Full flow valves Straight flow valves	ГОСТ Р 25720-2007 Арматура трубопроводная. Термины и определения
14	Арматура предохранительная	Арматура, предназначенная для автоматической защиты оборудования и трубопроводов от недопустимого превышения давления посредством сброса избытка рабочей среды	Safety valves; Relief valves	ГОСТ Р 25720-2007 Арматура трубопроводная. Термины и определения
15	Арматура проходная	Арматура, присоединительные патрубки которой соосны или взаимно параллельны	Globe stop valves	ГОСТ Р 25720-2007 Арматура трубопроводная. Термины и определения
16	Арматура распределительно-смесительная	Арматура, предназначенная для распределения потока рабочей среды по определенным направлениям или для смешивания потоков	Distribution end mixing valves	ГОСТ Р 25720-2007 Арматура трубопроводная. Термины и определения

Продолжение таблицы 7

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
17	Арматура регулирующая	Арматура, предназначенная для регулирования параметров рабочей среды посредством изменения расхода	Control valves; Regulating valves	ГОСТ Р 25720-2007 Арматура трубопроводная. Термины и определения
18	Арматура с приводом	Трубопроводная арматура, управление которой осуществляется оператором с помощью привода (непосредственно или дистанционно)	Actuator-operated valves; Power-operated valves	Тренин Е.М., Фалтинский Р.А. Многоязычный терминологический словарь по промышленной трубопроводной арматуре (русско-англо-немецко-французский).– СПб.:СПбГАСУ, 2002. 104 с.
19	Арматура с ручным управлением	Трубопроводная арматура, управление которой осуществляется оператором вручную непосредственно или дистанционно	Hand valves; Manually-operated valves	Тренин Е.М., Фалтинский Р.А. Многоязычный терминологический словарь по промышленной трубопроводной арматуре (русско-англо-немецко-французский).– СПб.:СПбГАСУ, 2002. 104 с.
20	Арматура трубопроводная	Техническое устройство, устанавливаемое на трубопроводах и емкостях, предназначенное для управления (перекрытия,регулирования, распределения, смешивания, фазоразделения) потоком рабочей среды (теплоносителя) путем изменения площади проходного сечения	Valves	На основании:ГОСТ Р 25720-2007 Арматура трубопроводная. Термины и определения
21	Арматура угловая	Арматура, в которой оси входного и выходного патрубков расположены во взаимно перпендикулярных плоскостях	Angle valves; Junction valves	ГОСТ Р 25720-2007 Арматура трубопроводная. Термины и определения
22	Арматура фланцевая	Арматура, имеющая фланцы для присоединения к трубопроводу или емкости	Flanged valves	ГОСТ Р 25720-2007 Арматура трубопроводная. Термины и определения
23	Бак-аккумулятор горячей воды (*бак-аккумулятор*)	Установка, предназначенная для длительного сохранения тепла с использованием в качестве теплоносителя горячей воды в целях выравнивания тепловой нагрузки	Heat water cistern; Heat water storage cylinder	По материалам: РД 153-34.0-20.507-98. Типовая инструкция по технической эксплуатации систем транспорта и распределения тепловой энергии (тепловых сетей) – М.: СПО ОРГРЭС,1999
24	Баланс тепловой	Количественная характеристика производства, потребления и потерь тепла	Thermal balance	ГОСТ 26691-85. «Теплоэнергетика. Термины и определения»
25	Безотказность тепловых сетей	Способность тепловых сетей сохранять рабочее состояние в течение заданного нормативного срока службы		Соколов Е.Я. Теплофикация и тепловые сети. - М.: Издательский дом МЭИ, 2006
26	Бойлер	Подогреватель сетевой воды, паровой или водяной (водо-водяной) теплообменник, использующий тепло пара или котловой воды для получения горячей воды других параметров. Примечание - Бойлер может быть встроеным.	Boiler	ПБ 10-574-03. Правила устройства и безопасной эксплуатации паровых и водогрейных котлов
27	Бронь аварийная	Тепловая нагрузка и количество тепловой энергии и теплоносителей (при частичной или полной остановке технологического процесса), обеспечивающие безопасность людей, сохранность оборудования, технологического сырья, продукции и средств пожарной охраны	Emergency stock	РД 153-34.0-20.507-98. Типовая инструкция по технической эксплуатации систем транспорта и распределения тепловой энергии (тепловых сетей) – М.: СПО ОРГРЭС,1999
28	Бронь технологическая	Тепловая нагрузка и количество тепловой энергии и теплоносителей, которые обеспечивают абоненту (потребителю) завершение текущего технологического процесса производства с указанием времени, необходимого для завершения технологического процесса, по истечен	Technological (production) stock	РД 153-34.0-20.507-98. Типовая инструкция по технической эксплуатации систем транспорта и распределения тепловой энергии (тепловых сетей) – М.: СПО ОРГРЭС,1999
29	Ввод абонентский	Узлы присоединения потребителей тепла к тепловым сетям	Entrance point	Козин В.Е.,Левина Т.А., Марков А.П. и др. Теплоснабжение. - М.: Высшая школа, 1980
30	Ввод в эксплуатацию системы теплоснабжения	Событие, фиксирующее готовность тепловой сети, оборудования и теплопотребляющих установок к использованию по назначению и документально оформленное в установленном порядке	Putting into operation (of heating system)	РД 153-34.0-20.507-98. Типовая инструкция по технической эксплуатации систем транспорта и распределения тепловой энергии (тепловых сетей) – М.: СПО ОРГРЭС,1999
31	Ведомости учета суточного отпуска тепловой энергии и теплоносителя на источнике	Запись о ежесуточных температуре, давлении, количестве отпущенного и возвращенного теплоносителя, расходе подпиточной воды, температуре холодной воды, количестве выработанной, потребленной на собственные нужды и отпущенной тепловой энергии по показаниям п	Maintenance sheet of heat output at the heat source	Правила технической эксплуатации тепловых энергоустановок. Утв. приказом Минэнерго России от 24.03.03 № 115

Продолжение таблицы 7

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
	теплоты			
32	Вероятность безотказной работы системы	Способность системы не допускать отказов, приводящих к падению температуры воздуха в отапливаемых помещениях жилых и общественных зданий ниже +12° С, в промышленных зданиях ниже +8° С, более числа раз, установленного нормативами	System faultness probability	По материалам:СНиП 41-02-2003. Тепловые сети. М.: Госстрой России, 2004
33	Виды тепловых нагрузок	Отопительная, вентиляционная, кондиционирование воздуха, технологическая, горячее водоснабжение	Thermal load kinds	Правила учета тепловой энергии и теплоносителя. Утв.Минтопэнерго России 12.09.9. № Вк-4936
34	Владелец трубопровода	Организация, на балансе которой находится трубопровод и администрация которой несет юридическую и уголовную ответственность за безопасную его эксплуатацию	Owner of pipeline	ПБ 10-573-03. Правила устройства и безопасной эксплуатации трубопроводов пара и горячей воды
35	Вода подпиточная	Специально подготовленная вода, подаваемая в тепловую сеть для восполнения потерь теплоносителя (сетевой воды), а также водоразбора на тепловое потребление	Make-up water	Методика определения фактических потерь тепловой энергии через тепловую изоляцию трубопроводов водяных тепловых сетей систем централизованного теплоснабжения. – М.: Изд-во. НЦ ЭНАС, 2004
36	Вода сетевая	Специально подготовленная вода, которая используется в водяной системе теплоснабжения в качестве теплоносителя	Heating system water	Методика определения фактических потерь тепловой энергии через тепловую изоляцию трубопроводов водяных тепловых сетей систем централизованного теплоснабжения. – М.: Изд-во. НЦ ЭНАС, 2004
37	Вода сетевая обратная	Вода, возвращаемая от тепловых потребителей на ТЭЦ или РТС для последующего нагрева и возврата на теплосеть	Return heating water	Основы современной энергетики: в 2-х частях/ под общ.ред.Е.В.Аметистова.-2-е изд..-М.: Изд-во МЭИ, 2003.ч.1. А.Д.Трухний, А.А.Макаров, В.В.Клименко. Современная теплоэнергетика.-376с.,ил
38	Вода сетевая прямая	Вода заданных проектом параметров (температуры, давления и химического состава) в напорном трубопроводе тепловой сети от источника до потребителя тепла	Direct heating water	ПБ-10-574-03. Правила устройства и безопасной эксплуатации паровых и водогрейных котлов
39	Водоподогреватель	Устройство, находящееся под давлением выше атмосферного, служащее для нагревания воды водяным паром, горячей водой или другим теплоносителем	Water heater	Правила технической эксплуатации тепловых энергоустановок. Утв. приказом Минэнерго России от 24.03.03 № 115.
40	Водоснабжение горячее	Снабжение потребителей горячей водой от ТЭЦ или котельных по принятой "закрытой" или "открытой" схеме	Hot water supply	Рыжкин В.А. Тепловые электрические станции.-М.: Энергоатомиздат, 1987
41	Водосчетчик	Измерительный прибор, предназначенный для измерения объема(массы) воды(жидкости), протекающей в трубопроводе через сечение, перпендикулярное направлению скорости потока	Water meter	Тренин Е.М., Фалтинский Р.А. Многоязычный терминологический словарь по промышленной трубопроводной арматуре (русско-англо-немецко-французский).– СПб.:СПбГАСУ, 2002. 104 с.
42	Воздухоотводчик	Фазоразделительная арматура, предназначенная для удаления воздуха, скапливающегося в трубопроводах	Air trap, air escape valve, air hole, air outlet valve, air release valve, air relief valve	Гошко А.И. Трубопроводная арматура (1). Классификации. Исполнения. Термины и определения. (Библиотека менеджера) Технический справочник из серии "Эксплуатация и ремонт арматуры, трубопроводов, оборудования".- М.: Инструмент, 2003.- 126 с.
43	Время использования максимальной нагрузки (тепловой)	Время, в течение которого потребитель, работая с максимальной нагрузкой, потребляет такое же количество энергии, как и при работе с действительным (переменным) графиком нагрузки в течение расчетного периода	Tine of using maximum heating load	Красиков Е.В. и др. Терминологическое обеспечение энергопотребления, энергосбережения,энергоэффективности// Электрика.2005. № 7.С. 35-48

Продолжение таблицы 7

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
44	Время срабатывания арматуры	Промежуток времени, в течение которого происходит срабатывание арматуры, т.е. перемещение запирающего элемента из одного крайнего положения в другое	Response time	ГОСТ Р 25720-2007 Арматура трубопроводная. Термины и определения
45	Выработка тепла и электроэнергии комбинированная	Режим работы теплоэлектростанций, при котором производство электрической энергии технологически связано с одновременным производством тепловой энергии	Combined power-and-heat generation	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО "ЕЭС России" от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России" Раздел 3 Производство
46	Герметизация	Обеспечение герметичности стенок и соединений, ограничивающих внутренние объемы аппаратов, машин, сооружений	Sealing; Leak-tight shut-off	Большая советская энциклопедия (В 30 томах). Гл.ред. А.М.Прохоров. Иэд. 3-е. т.6.-М.: Советская энциклопедия, 1971
47	Герметичность	Способность оболочки (корпуса), отдельных ее элементов и соединений препятствовать газовому или жидкостному обмену между средами, разделяемыми этой оболочкой	Impermeability	Большая советская энциклопедия (В 30 томах). Гл.ред. А.М.Прохоров. Иэд. 3-е. т.6.-М., Советская энциклопедия, 1971
48	Герметичность арматуры	Способность арматуры и отдельных ее элементов и соединений препятствовать газовому или жидкостному обмену между разделенными средами	Seal; Tightness	ГОСТ Р 25720-2007 Арматура трубопроводная. Термины и определения
49	Гиб	Колено, изготовленное с применением деформации изгиба трубы	Bending	ПБ 10-573-03. Правила устройства и безопасной эксплуатации трубопроводов пара и горячей воды
50	Градиент температурный воды в водогрейном котле	Разность температур воды на выходе из водогрейного котла и входе в котел	Water temperature gradient in hot-water boiler	ГОСТ 25720-83 (СТ СЭВ 3244-81). «Котлы водогрейные. Термины и определения»
51	Граница балансовой принадлежности тепловых сетей	Линия раздела элементов тепловых сетей между владельцами по признаку собственности, аренды или полного хозяйственного ведения	Boundary of balance belonging of heating systems	Правила учета тепловой энергии и теплоносителя. Утв.Минтопэнерго России 12.09.9. № Вк-4936
52	График пьезометрический	График, определяющий полный напор и располагаемый напор в отдельных точках тепловой сети и в системах теплопотребления. На основе пьезометрического графика выбирают схемы присоединения абонентов к водяной тепловой сети	Piezometric curves	По материалам: Промышленная теплоэнергетика и теплотехника. Справочник: В 4-х книгах. Книга 4/Под ред. Григорьева В.А., Зорина В.М. – М.: Энергоатомиздат, 1991
53	График температурный качественного регулирования отпуска тепла	График температур сетевой воды в подающей и обратной линиях тепловой сети при качественном режиме регулирования отпуска тепловой энергии	Quantitative control temperature chart	РД 153-34.0-20.523-98 Методические указания по составлению энергетических характеристик для систем транспорта тепловой энергии. ч. I. Методические указания по составлению режимных характеристик систем теплоснабжения и гидравлической энергетической характеристики тепловой сети
54	График температурный теплоснабжения	Нормативная зависимость температуры горячей воды в подающих магистралях (трубопроводах) систем централизованного теплоснабжения и в обратных магистралях от среднесуточной температуры наружного воздуха.	Heat supplay system temperature curve	Рыжкин В.А. Тепловые электрические станции.-М.: Энергоатомиздат, 1987
55	График тепловой нагрузки системы теплоснабжения	Изменение во времени тепловой нагрузки системы теплоснабжения	Thermal load curve of heat supply system	ГОСТ 26691-85 Теплоэнергетика. Термины и определения
56	Грязевик	Специальная конструкция, устанавливаемая на трубопроводе для очистки воды от взвешенных частиц, обеспечивающая выпадение из воды взвешенных частиц за счет резкого снижения скорости протока	Dirt traps	Козин В.Е.,Левина Т.А., Марков А.П. и др. Теплоснабжение. - М.: Высшая школа, 1980
57	Давление абсолютное	Давление атмосферного воздуха, а также газов, паров, жидкостей в закрытых объемах (сосудах, котлах и пр.), отсчитываемая от нуля давлений, т.е. от абсолютного вакуума	Absolute pressure	Большая Советская Энциклопедия . Гл.ред. Б.А.Введенский. Иэд. 2-е. т.13.-М., Большая Советская Энциклопедия, 1952
58	Давление в конденсаторе	Абсолютное давление рабочей среды внутри конденсатора, характеризующее разрежение в нем	Pressure in condenser	Основные понятия энергетики (раздел 11/1), Топливо для тепловых электростанций, Советская часть постоянной комиссии СЭВ по элек-

Продолжение таблицы 7

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
				троэнергии, М,1970
59	Давление внутреннее (наружное)	Давление, действующее на внутреннюю(наружную) поверхность стенки сосуда	Inside pressure (outside)	ПБ 03-576-03. Правила устройства и безопасной эксплуатации сосудов, работающих под давлением
60	Давление воды в водогрейном котле рабочее минимальное	Минимально допустимое давление воды на выходе из водогрейного котла, при котором обеспечивается номинальное значение недогрева воды до кипения	Minimal working water pressure in hot water boiler	ГОСТ 25720-83 (СТ СЭВ 3244-81). Котлы водогрейные. Термины и определения
61	Давление закрытия арматуры	Избыточное давление на входе в предохранительный клапан, при котором после сброса среды происходит посадка запирающего органа на седло с обеспечением заданной герметичности в затворе	Shutoff pressure; Closing pressure	ГОСТ Р 25720-2007 Арматура трубопроводная. Термины и определения
62	Давление настройки арматуры	Наибольшее избыточное давление на входе в предохранительный клапан, при котором затвор закрыт и обеспечивается заданная герметичность затвора. Примечание – Давление настройки должно быть не менее рабочего давления в оборудовании.	Adaptive control pressure; Service actuating pressure	ГОСТ Р 25720-2007 Арматура трубопроводная. Термины и определения
63	Давление начала открытия арматуры	Избыточное давление на входе в предохранительный клапан, при котором усилие, стремящееся открыть клапан, уравновешено усилиями, удерживающими запирающий элемент на седле	Initial opening pressure; Starting pressure	ГОСТ Р 25720-2007 Арматура трубопроводная. Термины и определения
64	Давление полного открытия арматуры	Избыточное давление на входе в предохранительный клапан, при котором совершается ход арматуры и достигается максимальная пропускная способность	Opening pressure; Full opening pressure	ГОСТ Р 25720-2007 Арматура трубопроводная. Термины и определения
65	Давление пробное (в трубопроводе)	Избыточное давление, при котором должно производиться гидравлическое испытание трубопровода или его фасонной части (детали) на прочность и плотность	Trial pressure - overpressure (in pipeline)	ПБ 10-573-03 Правила устройства и безопасной эксплуатации трубопроводов пара и горячей воды
66	Давление рабочее в элементе трубопровода	Максимальное избыточное давление на входе в элемент, определяемое по рабочему давлению трубопровода с учетом сопротивления и гидростатического давления	Working pressure in an element of pipeleing	Тренин Е.М., Фалтинский Р.А. Многоязычный терминологический словарь по промышленной трубопроводной арматуре (русско-англо-немецко-французский).– СПб.:СПбГАСУ, 2002. 104 с.
67	Давление разгерметизации	Избыточное давление на входе в предохранительный клапан, при котором протечки рабочей среды в затворе начинают превышать допустимые значения	Discharge pressure; Over pressure	Тренин Е.М., Фалтинский Р.А. Многоязычный терминологический словарь по промышленной трубопроводной арматуре (русско-англо-немецко-французский).– СПб.:СПбГАСУ, 2002. 104 с.
68	Давление условное	Рабочее давление среды в арматуре и деталях трубопроводов, при котором обеспечивается их длительная эксплуатация при 20^0 С	Conditional pressure	ПБ 10-573-03. Правила устройства и безопасной эксплуатации трубопроводов пара и горячей воды
69	Давление срабатывания арматуры	Величина давления рабочей среды, при котором происходит открытие или закрытие арматуры при заданном режиме работы приводного устройства	Set pressure; Setting pressure	Тренин Е.М., Фалтинский Р.А. Многоязычный терминологический словарь по промышленной трубопроводной арматуре (русско-англо-немецко-французский).– СПб.:СПбГАСУ, 2002. 104 с.
70	Диапазон регулирования арматуры	Отношение условной пропускной способности регулирующей арматуры к ее минимальной пропускной способности, при которой сохраняется вид пропускной характеристики в допускаемых пределах	Control pressure range; Rangeability	ГОСТ Р 25720-2007 Арматура трубопроводная. Термины и определения
71	Диагностирование техническое экспертное (трубопровода)	Техническое диагностирование трубопровода, выполняемое по истечении расчетного срока службы трубопровода (независимо от исчерпания расчетного ресурса безопасной работы), а также после аварии или обнаруженных повреждений с целью определения возможности, параметров и условий дальнейшей эксплуатации	Technical diagnosis by experts	Правила устройства и безопасной эксплуатации трубопроводов пара и горячей воды. Утв. постановлением Госгортехнадзора РФ от 11.06.03 № 90
72	Диапазон качественного регулирования	Интервал температур наружного воздуха между диапазонами спрямления и срезки графика температур, в котором в подающей линии сетевой воды изменение температуры осуществляется по графику температур качественного регулирования	Quantitative adjustment range	РД 153-34.0-20.523-98 Методические указания по составлению энергетических характеристик для систем транспорта тепловой энергии.

Продолжение таблицы 7

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
				ч. I. Методические указания по составлению режимных характеристик систем теплоснабжения и гидравлической энергетической характеристики тепловой сети
73	Диапазон спрямления графика температур	Интервал температур наружного воздуха в холодный период отопительного сезона, в котором в подающей линии сетевой воды должна поддерживаться постоянной минимальная температура	Rectification range for temperature curve	РД 153-34.0-20.523-98 Методические указания по составлению энергетических характеристик для систем транспорта тепловой энергии. ч. I. Методические указания по составлению режимных характеристик систем теплоснабжения и гидравлической энергетической характеристики тепловой сети
74	Диапазон срезки графика температур	Интервал температур наружного воздуха в холодный период отопительного сезона, в котором в подающей линии сетевой воды должна поддерживаться постоянной максимальная температура	Cutting range for temperature curve	РД 153-34.0-20.523-98 Методические указания по составлению энергетических характеристик для систем транспорта тепловой энергии. ч. I. Методические указания по составлению режимных характеристик систем теплоснабжения и гидравлической энергетической характеристики тепловой сети
75	Долговечность тепловых сетей	Способность тепловых сетей сохранять работоспособность до наступления предельного состояния, когда дальнейшее их использование недопустимо или экономически нецелесообразно		Соколов Е.Я. Теплофикация и тепловые сети. - М.: Издательский дом МЭИ, 2006
76	Допуск в эксплуатацию узла учета	Процедура, определяющая готовность узла учета тепловой энергии к эксплуатации и завершающаяся подписанием акта установленного образца	Readiness of metering point for maintenance	Правила учета тепловой энергии и теплоносителя. Утв.Минтопэнерго России 12.09.9. № Вк-4936
77	Дренаж продольный	Искусственное понижение уровня грунтовых вод в узкой полосе трассы при неблагоприятных гидрогеологических условиях с использованием проложенных параллельно теплопроводам пористой дренажной засыпки и дренажных труб	Longitudinal drainage (of main heating system)	По материалам: Козин В.Е.,Левина Т.А., Марков А.П. и др. Теплоснабжение. - М.: Высшая школа, 1980
78	Дроссель	Постоянное или регулируемое сопротивление, устанавливаемое на трубопроводе для понижения давления "после себя" или повышения давления "до себя"	Throttle	Тренин Е.М., Фалтинский Р.А. Многоязычный терминологический словарь по промышленной трубопроводной арматуре (русско-англо-немецко-французский).– СПб.:СПбГАСУ, 2002. 104 с.
79	Живучесть системы	Способность системы сохранять свою работоспособность в аварийных (экстремальных) условиях, а также после длительных (более 54ч) остановов	System survivoship	СНиП 41-02-2003. Тепловые сети. М.: Госстрой России, 2004
80	Журнал заявок на вывод оборудования из работы	Эксплуатационный документ, в котором осуществляется регистрация заявок на вывод оборудования из работы от цехов (участков) с указанием наименования оборудования, причины и времени вывода его из работы (подачи заявки), а также объема теплопотребления отклю	Backlog of putting the equipment out of operation	Правила технической эксплуатации тепловых энергоустановок. Утв. приказом Минэнерго России от 24.03.03 № 115
81	Журнал обходов тепловых сетей	Эксплуатационный документ, в котором содержится запись заданий обходчикам тепловых сетей и результатов обхода	Book of heating system beats	Правила технической эксплуатации тепловых энергоустановок. Утв. приказом Минэнерго России от 24.03.03 № 115
82	Журнал оперативный	Эксплуатационный документ, в котором в хронологическом порядке (с точностью до минуты) регистрируются оперативные действия, производимые для обеспечения заданного режима тепловой энергоустановки и тепловой сети, распоряжения вышестоящего и управленческог	Log book	Правила технической эксплуатации тепловых энергоустановок. Утв. приказом Минэнерго России от 24.03.03 № 115
83	Журнал учета тепловой энергии и теплоносителя в водяных (паровых) системах	Эксплуатационный документ, в котором содержится запись о ежесуточных расходах теплоносителя по подающему, обратному, подпиточному трубопроводам (паропроводу, конденсатопроводу), трубопроводу системы горячего водоснабжения, значении тепловой энергии и врем	Accounting book for heat and heat carrier in water (steam) systems of heat	Правила технической эксплуатации тепловых энергоустановок. Утв. приказом Минэнерго России от 24.03.03 № 115

Продолжение таблицы 7

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
	теплоснабжения		supply systems	
84	Заглушка	Деталь трубопроводной арматуры, герметически закрывающая внутренние полости арматуры	Plag; Pipe stopper	Тренин Е.М., Фалтинский Р.А. Многоязычный терминологический словарь по промышленной трубопроводной арматуре (русско-англо-немецко-французский).– СПб.:СПбГАСУ, 2002. 104 с.
85	Задвижка	Тип арматуры, у которой запирающий или регулирующий элемент перемещается перпендикулярно оси потока рабочей среды.	Gate valve	ГОСТ Р 25720-2007 Арматура трубопроводная. Термины и определения
86	Задвижка клиновая	Задвижка, у которой уплотнительные поверхности затвора расположены под углом друг к другу и запирающий или регулирующий элемент выполнен в форме клина	Wedge gate valve; Wedge seating valve; Wedge-gate type of valve	ГОСТ Р 25720-2007 Арматура трубопроводная. Термины и определения
87	Задвижка параллельная	Задвижка, у которой уплотнительные поверхности элементов затвора взаимно параллельны	Parallel slide valve; Parallel gate valve; Slide valve, Valve of the parallel slide type	ГОСТ Р 25720-2007 Арматура трубопроводная. Термины и определения
88	Задвижка секционирующая	Задвижка, устанавливаемая на трубопроводах водяных систем для проведения ремонтных работ	Sectional gate valve	Тренин Е.М., Фалтинский Р.А. Многоязычный терминологический словарь по промышленной трубопроводной арматуре (русско-англо-немецко-французский).– СПб.:СПбГАСУ, 2002. 104 с.
89	Задвижка шиберная	Параллельная задвижка , у которой запирающий элемент выполнен в виде шибера	Gate; Slide gate valve	ГОСТ Р 25720-2007 Арматура трубопроводная. Термины и определения
90	Заказчик	Юридическое или физическое лицо, объявившее о намерении присоединить свои энергоустановки к сетям энергоснабжающей организации	Customer	По материалам: РД 153-34.0-20.507-98. Типовая инструкция по технической эксплуатации систем транспорта и распределения тепловой энергии (тепловых сетей). – М.: СПО ОРГРЭС,1999
91	Затвор	Совокупность подвижных (золотник, диск, клин, шибер, плунжер и др.) и неподвижных (седло) элементов арматуры, образующих проходное сечение и соединение, препятствующее протеканию рабочей среды. Примечание – Перемещением подвижных элементов затвора достигается изменение проходного сечения и, соответственно, пропускной способности.	Gate; Rotary valve	ГОСТ Р 25720-2007 Арматура трубопроводная. Термины и определения
92	Затвор обратный	Дисковый затвор, предназначенный для предотвращения обратного потока рабочей среды	Back pressure valve Check valves	ГОСТ Р 25720-2007 Арматура трубопроводная. Термины и определения
93	Затвор регулирующий	Затвор, предназначенный для регулирования параметров рабочей среды посредством изменения ее расхода и управляемый от внешнего источника энергии	Butterfly control valve	Тренин Е.М., Фалтинский Р.А. Многоязычный терминологический словарь по промышленной трубопроводной арматуре (русско-англо-немецко-французский).– СПб.:СПбГАСУ, 2002. 104 с.
94	Защита катодная	Электрохимическая защита металла, осуществляемая катодной поляризацией от внешнего источника тока или путем соединения с металлом, имеющим более отрицательный потенциал, чем у защищаемого металла	Cathodic protection	ГОСТ 5272-68 Коррозия металлов. Термины
95	Защита катодная трубопроводов (поляризация)	Защита металла трубопровода от коррозии, основанная на снижении скорости растворения металла по мере смещения его потенциала в область более отрицательных значений, чем потенциал коррозии. Примечание – Катодную защиту применяют для устранения электрохимической коррозии трубопровода на участках с высокой агрессивностью грунта, а также от блуждающих токов с небольшим положительным потенциалом.	Cathode protection (polarization)	Алексеев М.И. и др. Городские инженерные сети и коллекторы. – Л.: Стройиздат, 1990

Продолжение таблицы 7

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
96	Изоляция тепловая трубопровода	Теплоизоляционные материалы в теплоизоляционной конструкции, служащие для уменьшения тепловых потерь и обеспечения допустимой температуры изолируемой поверхности трубопровода	Thermal insulation	Козин В.Е.,Левина Т.А., Марков А.П. и др. Теплоснабжение. - М.: Высшая школа, 1980
97	Испытания тепловой сети гидравлические	Испытания, предназначенные для определения фактических гидравлических характеристик новой сети и оборудования пунктов или изменения этих характеристик в процессе эксплуатации. Примечание - При гидравлических испытаниях одновременно измеряют давление, расход и температуру теплоносителя в характерных точках (в местах изменения диаметров, расходов воды, в сетевых перемычках) сети.	Hydraulic tests	Козин В.Е.,Левина Т.А., Марков А.П. и др. Теплоснабжение. - М.: Высшая школа, 1980
98	Испытания трубопроводов пневматические	Испытания трубопроводов на прочность и герметичность, осуществляемые пневматическим способом взамен гидравлического по усмотрению строящей организации при затруднении проведения гидравлического способа (зимнее время, отсутствие воды на месте испытания и др.). Примечание – Пневматические испытания целесообразно применять только лишь при наступлении устойчивых температур ниже нуля и только в том случае, если при этом невозможна подача подогретой воды из других участков существующих тепловых сетей.	Pneumatic tests (of pipelines)	Справочник строителя тепловых сетей/ Под ред. Захаренко С.Е. и др. – М.: Энергия, 1967
99	Испытания тепловых сетей пусковые	Испытания, проводимые после сооружения новых сетей или капитального ремонта сетей для определения их годности к эксплуатации	Startup tests of heating systems	Козин В.Е.,Левина Т.А., Марков А.П. и др. Теплоснабжение. - М.: Высшая школа, 1980
100	Испытания тепловых сетей тепловые	Испытания, проводимые с целью определения фактических потерь в сетях и сопоставления их с расчетными и нормативными значениями. Примечание - Необходимость тепловых испытаний диктуется естественным разрушением тепловой изоляции, заменой ее на отдельных участках, а также изменениями конструкций.	Thermal tests (of heating systems)	Козин В.Е.,Левина Т.А., Марков А.П. и др. Теплоснабжение. - М.: Высшая школа, 1980
101	Испытания тепловых сетей эксплуатационные	Испытания, периодически проводимые для проверки допустимого изменения различных характеристик сети	Maintenance tests of heating systems	Козин В.Е.,Левина Т.А., Марков А.П. и др. Теплоснабжение. - М.: Высшая школа, 1980
102	Источник тепловой энергии (теплоты)	Теплогенерирующая установка или их совокупность, в которой производится нагрев теплоносителя за счет передачи теплоты сжигаемого топлива, а также путем электронагрева или другими, в том числе нетрадиционными, способами, участвующая в теплоснабжении потребителей	Thermal source of energy (source of heat)	Правила технической эксплуатации тепловых энергоустановок. Утв. приказом Минэнерго России от 24.03.03 № 115
103	Камера тепловой сети	Сооружение на тепловой сети для размещения и обслуживания оборудования, приборов и арматуры	Chamber of heating system	РД 153-34.0-20.507-98. Типовая инструкция по технической эксплуатации систем транспорта и распределения тепловой энергии (тепловых сетей) – М.: СПО ОРГРЭС,1999
104	Канал проходной	Канал с постоянным легким доступом к теплопроводам для ревизии и ремонта, без нарушения дорожных покры-тий и мостовых. Высота тоннеля (коллектора) в свету должна быть не менее 2 м, а ширина прохода между изолированными трубопроводами - не менее 0,7 м. При	Channel with through passage	1. Основы современной энергетики: в 2-х частях/ под общ.ред.Е.В.Аметистова.-2-е изд..-М.: Изд-во МЭИ, 2003.ч.1. А.Д.Трухний, А.А.Макаров, В.В.Клименко. Современная теплоэнергетика.-376с.,ил 2. ПБ-10-573-03 Правила устройства и безопасной эксплуатации трубопроводов пара и горячей воды
105	Каналы непроходные	Каналы для размещения трубопроводов тепловых сетей, не требующих постоянного надзора. Глубина заложения каналов принимается исходя из минимального объема земляных работ и надежного укрытия от раздавливания транспортом. Наименьшее заглубление от поверхности земли до верха перекрытия каналов в любом случае принимается не менее 0,5 м. Примечание - Прокладка в каналах без воздушного зазора не допускается; необходима защита канала от поступления грунтовых или поверхностных вод. Основное преимущество теплопровода с воздушным зазором по сравнению с бесканальным - создание благоприятных условий для высыхания тепловой изоляции.	No-go channels	Предлагается на основании: 1. Козин В.Е.,Левина Т.А., Марков А.П. и др. Теплоснабжение. - М.: Высшая школа, 1980 2. Соколов Е.Я. Теплофикация и тепловые сети. - М.: Издательский дом МЭИ, 2006
106	Каналы полупроходные	Каналы для прокладки теплопроводов, позволяющие передвигаться в нем в полусогнутом состоянии, выполняя осмотр и мелкий ремонт тепловой изоляции. При прокладке трубопроводов в полупроходных каналах высота каналов в свету должна быть не менее 1,5 м, ширина прохода между изолированными трубопроводами — не менее 0,6 м. Примечание - Сооружаются в тех случаях, когда к теплопроводам необходим постоянный, но редкий доступ.	Semipassing channels	1. Основы современной энергетики: в 2-х частях/ под общ.ред.Е.В.Аметистова.-2-е изд..-М.: Изд-во МЭИ, 2003.ч.1. А.Д.Трухний, А.А.Макаров, В.В.Клименко. Современная теплоэнергетика.-376с.,ил 2. ПБ-10-573-03 Правила устройства и без-

Продолжение таблицы 7

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
				опасной эксплуатации трубопроводов пара и горячей воды.
107	Качество тепловой энергии	Термодинамические показатели теплоносителя (температура и давление) с установленными отклонениями от договорных значений, обуславливающие степень их пригодности для нормальной работы систем теплопотребления в соответствии с их назначением	Heat quality	РД 153-34.0-20.507-98. Типовая инструкция по технической эксплуатации систем транспорта и распределения тепловой энергии (тепловых сетей)
108	Клапан	Тип арматуры, у которой запирающий или регулирующий элемент перемещается параллельно оси потока рабочей среды	Valve	ГОСТ Р 25720-2007 Арматура трубопроводная. Термины и определения
109	Клапан дроссельный	Клапан, предназначенный для обеспечения заданной величины потерь давления при заданном расходе в открытом положении запирающего элемента и заданную степень герметичности в закрытом положении	Throttle valve	Тренин Е.М., Фалтинский Р.А. Многоязычный терминологический словарь по промышленной трубопроводной арматуре (русско-англо-немецко-французский).– СПб.:СПбГАСУ, 2002. 104 с.
110	Клапан запорный	Клапан, предназначенный для перекрытия потока рабочей среды	Stop valve; Shut of valve	Тренин Е.М., Фалтинский Р.А. Многоязычный терминологический словарь по промышленной трубопроводной арматуре (русско-англо-немецко-французский).– СПб.:СПбГАСУ, 2002. 104 с.
111	Клапан обратный	Клапан, предназначенный для автоматического предотвращения обратного потока рабочей среды	Check valve; Non-return valve	Тренин Е.М., Фалтинский Р.А. Многоязычный терминологический словарь по промышленной трубопроводной арматуре (русско-англо-немецко-французский).– СПб.:СПбГАСУ, 2002. 104 с.
112	Клапан отключающий	Защитная арматура, конструктивновыполненная в виде клапана, предназначенная для перекрытия потока рабочей среды в случае превышения заданной скорости ее течения за счет перепада давления на чувствительном элементе, либо в случае изменения заданного давления	Shut- off valve	ГОСТ Р 25720-2007 Арматура трубопроводная. Термины и определения
113	Клапан предохранительный	Клапан, предназначенный для автоматической защиты оборудования и трубопроводов от превышения давления свыше заранее установленной величины посредством сброса избытка рабочей среды и обеспечивающий прекращение сброса при давлении закрытия и восстановлении рабочего давления	Relief valve; Blow-off valve	ГОСТ Р 25720-2007 Арматура трубопроводная. Термины и определения
114	Клапан предохранительный пропорциональный (перепускной)	Клапан предохранительный, который в диапазоне от давления начала открытия и выше открывается пропорционально возрастанию давления рабочей среды	Intermittent safety/relief valve	Тренин Е.М., Фалтинский Р.А. Многоязычный терминологический словарь по промышленной трубопроводной арматуре (русско-англо-немецко-французский).– СПб.:СПбГАСУ, 2002. 104 с.
115	Клапан предохранительный прямого действия	Клапан предохранительный, работающий только от энергии рабочей среды, непосредственно воздействующей на запирающий элемент клапана, и не имеющий вспомогательных устройств, управляющих клапаном при его работе в автоматическом режиме	Direct-acting safety/relief valve	ГОСТ Р 25720-2007 Арматура трубопроводная. Термины и определения
116	Клапан распределительный	Клапан, предназначенный для распределения потока рабочей среды по определенным направлениям	Directional valve; Distributor	ГОСТ Р 25720-2007 Арматура трубопроводная. Термины и определения
117	Клапан регулирующий	Клапан, предназначенный для регулирования параметров рабочей среды посредством изменения ее расхода и управляемый от внешнего источника энергии	Control valve	Тренин Е.М., Фалтинский Р.А. Многоязычный терминологический словарь по промышленной трубопроводной арматуре (русско-англо-немецко-французский).– СПб.:СПбГАСУ, 2002. 104 с.
118	Клапан- регулятор	Клапан, предназначенный для регулирования параметров рабочей среды посредством изменения ее расхода и управляемый непосредственно от рабочей среды	Regulator; Self-operating control valve	Тренин Е.М., Фалтинский Р.А. Многоязычный терминологический словарь по промышленной трубопроводной арматуре (русско-англо-

Продолжение таблицы 7

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
				немецко-французский).– СПб.:СПбГАСУ, 2002. 104 с.
119	Клапан- регулятор «до себя»	Клапан- регулятор, поддерживающий в заданном диапазоне давление рабочей среды в системе «до себя»	Pressure-retaining (control) valve	Тренин Е.М., Фалтинский Р.А. Многоязычный терминологический словарь по промышленной трубопроводной арматуре (русско-англо-немецко-французский).– СПб.:СПбГАСУ, 2002. 104 с.
120	Клапан-регулятор «после себя»	Клапан- регулятор, поддерживающий в заданном диапазоне давление рабочей среды в системе «после себя»	Pressure-reducing (control) valve	Тренин Е.М., Фалтинский Р.А. Многоязычный терминологический словарь по промышленной трубопроводной арматуре (русско-англо-немецко-французский).– СПб.:СПбГАСУ, 2002. 104 с.
121	Клапан смесительный	Клапан, предназначенный для смешения двух и более различных по параметрам рабочих сред и/или свойствам сред	Mixing valve	ГОСТ Р 25720-2007 Арматура трубопроводная. Термины и определения
122	Колено	Фасонная часть трубопровода, обеспечивающая изменение направления потока рабочей среды на угол от 15^0 до 180^0	Bend	ПБ 10-573-03. Правила устройства и безопасной эксплуатации трубопроводов пара и горячей воды
123	Комбинированная выработка электрической и тепловой энергии	Режим работы тепловой электростанции, при котором производство электрической энергии непосредственно связано с одновременным производством тепловой энергии	CHP – combined heat and power production; Cogeration	Красиков Е.В., Матюнина Ю.В., Ошурков М.Г. и др. Терминологическое обеспечение энергопотребления, энергосбережения,энергоэффективности// Электрика.2005. № 7.С. 35-48
124	Компенсатор (для трубопроводов)	Устройство, применяемое для защиты трубопроводов и трубопроводной арматуры от возникновения напряжений при температурных деформациях	Compensator	РД 153-34.0-20.507-98. Типовая инструкция по технической эксплуатации систем транспорта и распределения тепловой энергии (тепловых сетей) – М.: СПО ОРГРЭС,1999
125	Конденсатоотводчик	Арматура, удаляющая конденсат и не пропускающая или ограниянно пропускающая перегретый пар	Steam trap; Condensate extractor	ГОСТ Р 25720-2007 Арматура трубопроводная. Термины и определения
126	Коррозия трубопроводов внутренняя	Самопроизвольное разрушение материала (металла) внутренних поверхностей тепловых трубопроводов под действием коррозионно-активных веществ, содержащихся в сетевой воде	Inside corrosion (of pipelines)	Козин В.Е.,Левина Т.А., Марков А.П. и др. Теплоснабжение. - М.: Высшая школа, 1980
127	Коррозия трубопроводов наружная	Самопроизвольное разрушение материала (металла) наружных поверхностей тепловых трубопроводов, являющееся следствием химических или электрохимических реакций, возникающих под воздействием окружающей среды	Outside corrosion (of pipelines)	Козин В.Е.,Левина Т.А., Марков А.П. и др. Теплоснабжение. - М.: Высшая школа, 1980
128	Коррозионно-активный агент почвенно-грунтовой среды	Вещество, находящееся в почве и грунте и приводящее к ускорению процессов разрушения изделия за счет коррозии. К таким веществам относятся, например, хлориды, нитраты, сульфаты, карбонаты, гумус, продукты метаболизма и др.	Corrosion-active agent of soil-ground medium	ГОСТ 26883-86 (СТ СЭВ 5127-85). «Внешние воздействующие факторы. Термины и определения»
129	Котел-бойлер	Паровой котел, в барабане которого размещено устройство для нагревания воды, используемой вне самого котла, а также паровой котел, в естественную циркуляцию которого включен отдельно стоящий бойлер	Boiler	ПБ 10-574-03. Правила устройства и безопасной эксплуатации паровых и водогрейных котлов
130	Котел водогрейный	Котел для нагрева воды под давлением	Hot-water boiler	ГОСТ 25720-83 (СТ СЭВ 3244-81). Котлы водогрейные. Термины и определения
131	Котел водогрейный водотрубный	Водогрейный котел, в котором вода движется внутри труб поверхностей нагрева, а продукты сгорания топлива – снаружи труб	Water-tube boiler	ГОСТ 25720-83 (СТ СЭВ 3244-81). Котлы водогрейные. Термины и определения
132	Котел водогрейный газотрубный	Водогрейный котел, в котором продукты сгорания топлива проходят внутри труб поверхностей нагрева, а вода –снаружи труб	Gas-tube hot-water boiler	ГОСТ 25720-83 (СТ СЭВ 3244-81). Котлы водогрейные. Термины и определения
133	Котел водогрейный передвижной	Водогрейный котел, установленный на средстве передвижения или на подвижном фундаменте	Mobile hot-water boiler	ГОСТ 25720-83 (СТ СЭВ 3244-81). Котлы водогрейные. Термины и определения
134	Котел водогрейный прямо-	Водогрейный котел с последовательным однократным принудительным движением воды	Straight-through hot-water	ГОСТ 25720-83 (СТ СЭВ 3244-81). Котлы

Продолжение таблицы 7

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
	точный		boiler	водогрейные. Термины и определения
135	Котел водогрейный с естественной циркуляцией	Водогрейный котел, в котором циркуляция воды осуществляется за счет разности плотности воды	Natural circulation water boiler	ГОСТ 25720-83 (СТ СЭВ 3244-81). Котлы водогрейные. Термины и определения
136	Котел водогрейный с комбинированной циркуляцией	Водогрейный котел, в котором имеются контуры с естественной и принудительной циркуляцией воды	Natural-circulation hot-water boiler	ГОСТ 25720-83 (СТ СЭВ 3244-81). Котлы водогрейные. Термины и определения
137	Котел водогрейный с принудительной циркуляцией	Водогрейный котел, в котором циркуляция воды осуществляется насосом	Forced-circulation hot-water boiler	ГОСТ 25720-83 (СТ СЭВ 3244-81). Котлы водогрейные. Термины и определения
138	Котел водогрейный стационарный	Водогрейный котел, установленный на неподвижном фундаменте	Stationary hot-water boiler	ГОСТ 25720-83 (СТ СЭВ 3244-81). Котлы водогрейные. Термины и определения
139	Котел водогрейный электрический	Водогрейный котел, в котором для нагрева воды используется электрическая энергия	Electric hot-water boiler	ГОСТ 25720-83 (СТ СЭВ 3244-81). Котлы водогрейные. Термины и определения
140	Котел пароводогрейный	Стационарный котел для одновременного получения пара и нагрева воды под давлением	Steam-hot water boiler	ГОСТ 23172-78 Котлы стационарные. Термины и определения
141	Котел-утилизатор водогрейный	Водогрейный котел, в котором используется теплота горячих газов технологического процесса или двигателей	Hot-water recovery boiler	ГОСТ 25720-83 (СТ СЭВ 3244-81). Котлы водогрейные. Термины и определения
142	Котельная	Комплекс технологически связанных тепловых энергоустановок, расположенных в обособленных производственных зданиях, встроенных, пристроенных или надстроенных помещениях с котлами, водонагревателями (в т.ч. установками нетрадиционного способа получения тепл	Boiler unit; Boiler house	Правила технической эксплуатации тепловых энергоустановок. Утв. приказом Минэнерго России от 24.03.03 № 115
143	Котельная автономная (индивидуальная)	Котельная, предназначенная для теплоснабжения одного здания или сооружения	Autonomous (individual) boiler	СНиП II-35-76 Котельные установки
144	Котельная крышная	Котельная, располагаемая (размещаемая) на покрытии здания непосредственно или на специально устроенном основании над покрытием	Roof-located boiler	СНиП II-35-76 Котельные установки
145	Котельная центральная	Котельная, предназначенная для нескольких зданий и сооружений, связанных с котельной наружными тепловыми сетями	Central boiler	СНиП II-35-76 Котельные установки
146	Котельная установка передвижная	Транспортабельная котельная установка, имеющая ходовую часть	Travel boiler unit	ПБ-10-574-03. Правила устройства и безопасной эксплуатации паровых и водогрейных котлов
147	Котельная установка теплоутилизационная	Установка со стационарным котлом-утилизатором	Recovery boiler unit	ГОСТ 26691-85. Теплоэнергетика. Термины и определения
148	Коэффициент сопротивления	Отношение потерянного давления к скоростному (динамическому) давлению в условном (принятом) проходном сечении Примечание - Для запорной арматуры коэффициент сопротивления указывается при полностью открытом положении затвора (совершении полного хода на открытие арматуры), если другое не оговорено технической документацией.	Hydraulic friction coefficient (factor)	ГОСТ Р 25720-2007 Арматура трубопроводная. Термины и определения
149	Коэффициент готовности системы	Показатель способности системы в произвольный момент времени поддерживать в отапливаемых помещениях расчетную внутреннюю температуру, кроме периодов снижения температуры, допускаемых нормативами	Availability (coefficient of quality) of a system	СНиП 41-02-2003. Тепловые сети. М.: Госстрой России, 2004
150	Коэффициент полезного использования теплоты топлива	Теплотворная способность топлива, полезно используемая для выработки электроэнергии и тепла на электростанции	Efficiency of using the fuel heat	На основании: Основы современной энергетики: в 2-х частях/ под общ.ред.Е.В.Аметистова.-2-е изд..-М.: Изд-во МЭИ, 2003.ч.1. А.Д.Трухний, А.А.Макаров, В.В.Клименко. Современная теплоэнергетика.-376с.,ил
151	Коэффициент сужения арматуры	Отношение минимальной площади проходного сечения в проточной части арматуры к площади условного прохода	Orifice (bore) to nominal size ratio	Тренин Е.М., Фалтинский Р.А. Многоязычный терминологический словарь по промышленной трубопроводной арматуре (русско-англо-немецко-французский).– СПб.:СПбГАСУ, 2002. 104 с.

Продолжение таблицы 7

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
152	Коэффициент теплофикации	Отношение тепловой мощности отборов турбин к максимальной мощности источников тепла	Coefficient of heat and power supply	ГОСТ 26691-85. «Теплоэнергетика. Термины и определения»
153	Коэффициент эффективности водо-водяного подогревателя	Отношение фактического значения коэффициента теплопередачи водо-водяного подогревателя к его теоретическому значению при одинаковых значениях скорости греющей и нагреваемой воды и температуры воды на входе в подогреватель и выходе из него	Efficiency factor of water economizer	РД 153-34.0-20.523-98 Методические указания по составлению энергетических характеристик для систем транспорта тепловой энергии. ч. I. Методические указания по составлению режимных характеристик систем теплоснабжения и гидравлической энергетической харак
154	Кран трубопроводный	Арматура трубопроводная, в которой запирающий или регулирующий элемент, имеющий форму тела вращения или его части, поворачивается вокруг собственной оси, произвольно расположенной по отношению к направлению потока рабочей среды	Cock; Plug valve	Тренин Е.М., Фалтинский Р.А. Многоязычный терминологический словарь по промышленной трубопроводной арматуре (русско-англо-немецко-французский).– СПб.:СПбГАСУ, 2002. 104 с.
155	Кран регулирующий	Кран, предназначенный для регулирования параметров рабочей среды посредством изменения ее расхода и управляемый от внешнего источника энергии	Regulating cock	Тренин Е.М., Фалтинский Р.А. Многоязычный терминологический словарь по промышленной трубопроводной арматуре (русско-англо-немецко-французский).– СПб.:СПбГАСУ, 2002. 104 с.
156	Магистраль тупиковая	Магистраль тепловой сети, присоединенная к источнику тепловой энергии и не имеющая других гидравлических связей с остальными источниками тепловой энергии и магистралями тепловой сети	Spur main pipeline	Тренин Е.М., Фалтинский Р.А. Многоязычный терминологический словарь по промышленной трубопроводной арматуре (русско-англо-немецко-французский).– СПб.:СПбГАСУ, 2002. 104 с.
157	Максимум тепловой нагрузки электростанции, объединенного подразделения	Наибольший одновременный отпуск тепловой энергии всеми видами оборудования за определенный период времени	Maximum thermal load of electric power station, joint subdivision	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО "ЕЭС России" от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России" Раздел 3 Производство
158	Мембрана разрывная	Элемент мембранно-разрывного устройства, представляющий собой тонкий металлический диск из листового материала, разрывающийся при аварийном превышении давления рабочей среды	Bursting diaphragm; Rupture disk	ГОСТ Р 25720-2007 Арматура трубопроводная. Термины и определения
159	Механизм исполнительный	Устройство для управления арматурой, предназначенное для перемещения регулирующего элемента в соответствии с командной информацией, поступающей от внешнего источника энергии	Control valve actuator/operator	ГОСТ Р 25720-2007 Арматура трубопроводная. Термины и определения
160	Мощность (тепловая)	Количество теплоты, выделяемое источником тепла в единицу времени	Thermal power; Thermal capacity	Наше предложение
161	Мощность электростанции установленная тепловая	Сумма номинальных тепловых мощностей всего принятого по акту в эксплуатацию оборудования, предназначенного для отпуска тепла внешним потребителям и на собственные нужды с паром и горячей водой	Thermal installed capacity of power plant	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО "ЕЭС России" от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России" Раздел 3 Производство
162	Нагрев сетевой воды двухступенчатый	Нагрев сетевой воды, осуществляемый в двух последовательно расположенных сетевых подогревателях (нижнем и верхнем), питаемых из отборов паровой турбины с различным давлением. Примечание - Двухступенчатый нагрев позволяет увеличить мощность турбины при той же теплофикационной нагрузке.	Two-stage heating of heating-system water	Основы современной энергетики: в 2-х частях/ под общ.ред.Е.В.Аметистова.-2-е изд..-М.: Изд-во МЭИ, 2003.ч.1. А.Д.Трухний, А.А.Макаров, В.В.Клименко. Современная теплоэнергетика.-376с.,ил
163	Нагрузка тепловая источника теплоснабжения часовая расчетная	Сумма расчетных значений часовой тепловой нагрузки всех потребителей тепловой энергии в системе теплоснабжения и тепловых потерь трубопроводами тепловой сети при расчетном значении температуры наружного воздуха	Calculated hourly thermal load of heat supply source	МДК 4-05.2004. Методика определения потребности в топливе, электрической энергии и воде при производстве и передаче тепловой энергии и теплоносителя в системах коммунального теплоснабжения

Продолжение таблицы 7

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
164	Нагрузка тепловая (тепловая мощность) максимальная	Максимальный часовой расход тепловой энергии при расчетной (для данного вида нагрузки) температуре наружного воздуха и (или) соответствующий ей максимальный часовой расход теплоносителя	Maximum thermal load (heat capacity)	РД 153-34.0-20.507-98. Типовая инструкция по технической эксплуатации систем транспорта и распределения тепловой энергии (тепловых сетей) – М.: СПО ОРГРЭС,1999
165	Нагрузка тепловая потребителя тепловой энергии, часовая расчетная (*расчетное тепловое потребление)*	Сумма расчетных значений часовой тепловой нагрузки по видам теплового потребления (отопление, приточная вентиляция, кондиционирование воздуха, горячее водоснабжение), определенных при расчетном значении температуры наружного воздуха для каждого из видов т	Calculated hourly thermal load of heat consumer (calculated heat consumption)	МДК 4-05.2004. Методика определения потребности в топливе, электрической энергии и воде при производстве и передаче тепловой энергии и теплоносителя в системах коммунального теплоснабжения
166	Нагрузка тепловая (мощность) присоединенная	Суммарная проектная максимальная тепловая нагрузка (мощность) всех систем теплопотребления при расчетной для каждого вида нагрузки температуре наружного воздуха либо суммарный проектный максимальный часовой расход теплоносителя для всех систем теплопотреб	Associate thermal load (capacity)	РД 153-34.0-20.507-98. Типовая инструкция по технической эксплуатации систем транспорта и распределения тепловой энергии (тепловых сетей) – М.: СПО ОРГРЭС,1999
167	Нагрузка тепловая сезонная	Тепловые нагрузки, не имеющие круглогодового характера (отопление, вентиляция, кондиционирование), зависящие главным образом от климатических условий и в первую очередь от температуры наружного воздуха, имеющие сравнительно постоянный суточный график и переменный годовой график нагрузки	Seasonal thermal load	Соколов Е.Я. Теплофикация и тепловые сети. - М.: Издательский дом МЭИ, 2006
168	Нагрузка тепловая системы теплоснабжения (*тепловая нагрузка)*	Суммарное количество тепла, получаемое от источников тепла, равное сумме теплопотреблений приемников тепла и потерь в тепловых сетях в единицу времени	Thermal load of heat supply system (thermal load)	ГОСТ 26691-85. «Теплоэнергетика. Термины и определения»
169	Нагрузка тепловая системы теплоснабжения нормативная (*нормативный расход тепловой энергии)*	Сумма нормативного теплопотребления совокупности потребителей и нормативных тепловых потерь трубопроводами всей тепловой сети	Rated thermal load in heat supply system (rated heat demand)	РД 153-34.0-20.523-98 Методические указания по составлению энергетических характеристик для систем транспорта тепловой энергии. ч. I. Методические указания по составлению режимных характеристик систем теплоснабжения и гидравлической энергетической харак
170	Нагрузка тепловая системы теплоснабжения расчетная	Сумма расчетных тепловых нагрузок всех потребителей в системе теплоснабжения и тепловых потерь трубопроводами всей тепловой сети при расчетной температуре наружного воздуха	Design thermal load of heat supply system	РД 153-34.0-20.523-98 Методические указания по составлению энергетических характеристик для систем транспорта тепловой энергии. ч. I. Методические указания по составлению режимных характеристик систем теплоснабжения и гидравлической энергетической харак
171	Надежность системы теплоснабжения	Способность системы обеспечивать бесперебойность теплоснабжения потребителей и поддержание в допустимых пределах качества тепловой энергии и теплоносителя	Reliability of heat supply system	Тренин Е.М., Фалтинский Р.А. Многоязычный терминологический словарь по промышленной трубопроводной арматуре (русско-англо-немецко-французский).– СПб.:СПбГАСУ, 2002. 104 с.
172	Надежность трубопроводной арматуры	Свойство трубопроводной арматуры выполнять заданные функции, сохраняя установленные значения эксплуатационных показателей в требуемых пределах и с учетом режима ее работы, условий использования, технического обслуживания, ремонтов, хранения и транспортирования	Reliability; Safety	Тренин Е.М., Фалтинский Р.А. Многоязычный терминологический словарь по промышленной трубопроводной арматуре (русско-англо-немецко-французский).– СПб.:СПбГАСУ, 2002. 104 с.
173	Надзор за объектами магистральных трубопроводов технический	Процедура проверки качества работ с определением соответствия требованиям нормативных документов и проектным решениям при строительстве, капитальном ремонте и реконструкции объектов магистральных трубопроводов	Technical supervision for the main pipelines	РД 08-296-99. Положение об организации технического надзора за соблюдением проектных решений и качеством строительства, капитального ремонта и реконструкции на объектах магистральных трубопроводов

Продолжение таблицы 7

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
174	Наработка арматуры	Объем и/или продолжительность работы арматуры. Примечание – Наработка арматуры может быть величиной, выраженной в циклах и/или часах.	Operating time; Life time	ГОСТ Р 25720-2007 Арматура трубопроводная. Термины и определения
175	Насос тепловой	Устройство для производства тепла с использованием обратного термодинамического цикла	Heat pump	ГОСТ 26691-85 Теплоэнергетика. Термины и определения
176	Насосная подстанция на подающем трубопроводе	Подстанция, устанавливаемая на подающем трубопроводе и применяемая при значительном подъеме рельефа местности в направлении от источника тепла к потребителям или при большой протяженности сетей	Pumping substation	Козин В.Е.,Левина Т.А., Марков А.П. и др. Теплоснабжение. - М.: Высшая школа, 1980
177	Насосная смесительная подстанция на транзитном магистральном трубопроводе	Подстанция, устанавливаемая на транзитном трубопроводе и предназначенная для понижения температуры сетевой воды в целях перехода с высокотемпературных графиков регулирования на более низкие путем подмешивания обратной воды.	Pumping mixing substation	Козин В.Е.,Левина Т.А., Марков А.П. и др. Теплоснабжение. - М.: Высшая школа, 1980
178	Насосная станция тепловой сети	Комплекс сооружений и устройств, предназначенных для изменения гидравлических параметров теплоносителя.	Pumping stations	РД 153-34.0-20.507-98. Типовая инструкция по технической эксплуатации систем транспорта и распределения тепловой энергии (тепловых сетей) – М.: СПО ОРГРЭС,1999
179	Недогрев воды до кипения	Разность между температурой кипения воды, соответствующей рабочему давлению воды, и температурой воды на выходе из водогрейного котла, обеспечивающая отсутствие закипания воды в трубах поверхностей нагрева котла	Underheating of water for boiling	ГОСТ 25720-83 (СТ СЭВ 3244-81). «Котлы водогрейные. Термины и определения»
180	Ниши для компенсаторов	Вспомогательные строительные элементы, предназначенные для размещения П-образных компенсаторов	Recess for compensators	Козин В.Е.,Левина Т.А., Марков А.П. и др. Теплоснабжение. - М.: Высшая школа, 1980
181	Норма потерь тепловой энергии (*норма плотности теплового потока через изолированную поверхность)*	Значение удельных потерь тепловой энергии трубопроводами тепловой сети через их теплоизоляционные конструкции при расчетных среднегодовых значениях температуры теплоносителя и окружающей среды	Specific heat loss (rate of heat flux through insulated wall)	Методика определения фактических потерь тепловой энергии через тепловую изоляцию трубопроводов водяных тепловых сетей систем централизованного теплоснабжения. – М.: Изд-во. НЦ ЭНАС, 2004
182	Норма расхода топлива на выработку тепловой энергии групповая	Плановое значение расхода топлива на выработку 1 Гкал тепловой энергии при планируемых условиях производства	Total fuel rate for heat output	МДК 4-05.2004. Методика определения потребности в топливе, электрической энергии и воде при производстве и передаче тепловой энергии и теплоносителя в системах коммунального теплоснабжения
183	Норма расхода топлива на выработку тепловой энергии индивидуальная	Норма расхода данного расчетного вида топлива в условном исчислении на производство 1Гкал тепловой энергии котельной установкой данного типа при определенных, заранее выбранных оптимальных эксплуатационных условиях. Примечание – При определении индивидуальной нормы в качестве расчетного топлива принимается вид топлива, указанный в техническом паспорте котла. Отклонение условий эксплуатации от расчетных, принятых при определении индивидуальных норм, учитывается при расчете групповых норм нормативными коэффициентами.	Individual fuel rate for heat output	МДК 4-05.2004. Методика определения потребности в топливе, электрической энергии и воде при производстве и передаче тепловой энергии и теплоносителя в системах коммунального теплоснабжения
184	Обвод	Устройство, состоящее из трубопровода с запорной арматурой и соединяющее полости до и после запирающего элемента арматуры, установленной в основной магистрали и служащее для уменьшения усилия срабатывания арматуры основного трубопровода за счет частичного	By-pass; Bypass valve	Тренин Е.М., Фалтинский Р.А. Многоязычный терминологический словарь по промышленной трубопроводной арматуре (русско-англо-немецко-французский).– СПб.:СПбГАСУ, 2002. 104 с.
185	Ограничение теплоснабжения	Снижение отпуска тепловой энергии и теплоносителей абоненту вследствии сокращения расхода теплоносителя и (или) снижения температуры теплоносителя по сравнению со значениями, указанными в договоре	Heat supply restriction	РД 153-34.0-20.507-98. Типовая инструкция по технической эксплуатации систем транспорта и распределения тепловой энергии (тепловых сетей) – М.: СПО ОРГРЭС,1999
186	Опора неподвижная трубопровода	Опора, фиксирующая отдельные точки трубопровода и воспринимающая усилия, возникающие в нем вследствие температурных деформаций и внутреннего давления	Fixed support (of pipelines)	РД 153-34.0-20.507-98. Типовая инструкция по технической эксплуатации систем транспорта

Продолжение таблицы 7

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
				и распределения тепловой энергии (тепловых сетей) – М.: СПО ОРГРЭС,1999
187	Опора подвижная трубопровода	Опора, воспринимающая массу трубопровода и обеспечивающая ему свободное перемещение при температурных деформациях	Movable support (of pipelines)	РД 153-34.0-20.507-98. Типовая инструкция по технической эксплуатации систем транспорта и распределения тепловой энергии (тепловых сетей) – М.: СПО ОРГРЭС,1999
188	Организация, эксплуатирующая тепловые сети (ОЭТС)	Организация, осуществляющая техническую эксплуатацию трубопроводов и установок тепловой сети	Organization exploiting the heatinf systems	РД 153-34.0-20.523-98 Методические указания по составлению энергетических характеристик для систем транспорта тепловой энергии. ч. I. Методические указания по составлению режимных характеристик систем теплоснабжения и гидравлической энергетической характеристики тепловой сети
189	Отпуск тепловой энергии в системе теплоснабжения нормативный	Суммарный расход тепловой энергии, отпускаемой всеми источниками тепловой энергии в тепловую сеть при данной температуре наружного воздуха, представляющий собой сумму нормативного теплопотребления совокупности потребителей и нормативных тепловых потерь по	Standard heat output in heat supply system	РД 153-34.0-20.523-98 Методические указания по составлению энергетических характеристик для систем транспорта тепловой энергии. ч. I. Методические указания по составлению режимных характеристик систем теплоснабжения и гидравлической энергетической характеристики тепловой сети
190	Параметры окружающей среды	Внешние климатические факторы, влияющие на значение тепловых потерь: среднегодовые, среднесезонные и среднемесячные значения температуры воздуха и грунта на глубинах заложения трубопроводов тепловых сетей, продолжительность отопительного и летнего период	Environmental indices	РД 153-34.0-20.523-98 Методические указания по составлению энергетических характеристик для систем транспорта тепловой энергии. ч.II. Методические указания по составлению энергетических характеристик водяных тепловых сетей по показателю «тепловые потери»
191	Параметры рабочие транспортируемого теплоносителя водяных тепловых сетей	Наибольшее возможное давление и максимальная температура воды в подающем трубопроводе с учетом работы насосных станций на трассе и рельефа местности	Working parameters of transported medium in water heating systems	РД 153-34.0-20.507-98. Типовая инструкция по технической эксплуатации систем транспорта и распределения тепловой энергии (тепловых сетей)
192	Период года теплый	Период года, характеризуемый среднесуточной температурой наружного воздуха выше 10^0С	Warm period of year	ГОСТ 12.1.005-88. Система стандартов безопасности труда. Общие санитарно-гигиенические требования к воздуху рабочей зоны
193	Период года холодный	Период года, характеризуемый среднесуточной температурой наружного воздуха, равной 10^0С и ниже	Cold period of year	ГОСТ 12.1.005-88. Система стандартов безопасности труда. Общие санитарно-гигиенические требования к воздуху рабочей зоны
194	Период отопительный	Время в часах или сутках в год, в течение которого производится отпуск тепловой энергии на отопление	Heating period	РД 153-34.0-20.507-98. Типовая инструкция по технической эксплуатации систем транспорта и распределения тепловой энергии (тепловых сетей) – М.: СПО ОРГРЭС,1999
195	Подогреватель сетевой	Теплообменный аппарат, в котором нагревается сетевая вода, проходящая внутри трубной системы, за счет теплоты конденсации греющего пара, отбираемого из проточной части турбины	Heater of heating-system water	Основы современной энергетики: в 2-х частях/ под общ.ред.Е.В.Аметистова.-2-е изд..-М.: Изд-во МЭИ, 2003.ч.1. А.Д.Трухний, А.А.Макаров, В.В.Клименко. Современная теплоэнергетика.-376с.,ил

Продолжение таблицы 7

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
196	Подогреватель сетевой вертикальный (ПСВ)	Подогреватель сетевой воды с вертикально расположенной трубной системой в вертикальном цидиндрическом корпусе	Vertical heater of heating-system water	Основы современной энергетики: в 2-х частях/ под общ.ред.Е.В.Аметистова.-2-е изд..-М.: Изд-во МЭИ, 2003.ч.1. А.Д.Трухний, А.А.Макаров, В.В.Клименко. Современная теплоэнергетика.-376с.,ил
197	Подогреватель сетевой горизонтальный (ПСГ)	Подогреватель сетевой воды, трубная система которого расположена горизонтально	Horizontal heater of heating-system water	Основы современной энергетики: в 2-х частях/ под общ.ред.Е.В.Аметистова.-2-е изд..-М.: Изд-во МЭИ, 2003.ч.1. А.Д.Трухний, А.А.Макаров, В.В.Клименко. Современная теплоэнергетика.-376с.,ил
198	Подогреватель стационарной газотурбинной установки теплофикационный	Теплообменный аппарат стационарной газотурбинной установки, использующий теплоту выхлопных газов турбины для нагрева теплофикационной воды	Heater of stationary gas turbine plant	На основании: ГОСТ 23290-78. Установки газотурбинные стационарные. Термины и определения
199	Показатели качества теплоносителя	Физико-химические показатели теплоносителя (прозрачность, жесткость и др.), обусловливающие степень его пригодности для длительной нормальной работы систем теплопотребления в соответствии с их назначением	Quality of heat carrier	РД 153-34.0-20.507-98. Типовая инструкция по технической эксплуатации систем транспорта и распределения тепловой энергии (тепловых сетей)
200	Показатели режима системы теплоснабжения за отчетный период нормируемые	Средние за месяц нормируемые значения удельного расхода сетевой воды в подающей линии и разности температур сетевой воды в подающей и обратной линиях системы теплоснабжения (или температуры сетевой воды в обратной линии), определенные на основе нормируемы	Rated values of a regime of heat supply system for the period under report	РД 153-34.0-20.523-98 Методические указания по составлению энергетических характеристик для систем транспорта тепловой энергии. ч. I. Методические указания по составлению режимных характеристик систем теплоснабжения и гидравлической энергетической характеристики тепловой сети
201	Показатель тепловых потерь водяной тепловой сети	Условная величина, определяемая отношением среднегодовых потерь тепловой энергии в целом по тепловой сети (по видам прокладки) к ее материальной характеристике и среднегодовой разности температур сетевой воды и окружающей среды	Heat loss index for water heating system	РД 153-34.0-20.523-98 Методические указания по составлению энергетических характеристик для систем транспорта тепловой энергии. ч.II. Методические указания по составлению энергетических характеристик водяных тепловых сетей по показателю «тепловые потери»
202	Порог чувствительности регулирующего клапана	Отношение наименьшего значения изменения командного сигнала, вызывающего начало перемещения плунжера, к диапазону командного сигнала, выраженное в процентах	Threshold of sensitivity	Тренин Е.М., Фалтинский Р.А. Многоязычный терминологический словарь по промышленной трубопроводной арматуре (русско-англо-немецко-французский).– СПб.:СПбГАСУ, 2002. 104 с.
203	Потери сетевой воды	Сетевая вода, безвозвратно израсходованная на утечки и слив	Loss of heating water	На основании: РД 153-34.0-20.507-98. Типовая инструкция по технической эксплуатации систем транспорта и распределения тепловой энергии (тепловых сетей) – М.: СПО ОРГРЭС,1999
204	Потери сетевой воды технологические	Потери сетевой воды, связанные с необходимостью обеспечения нормальных режимов работы систем теплоснабжения и обусловленные принятыми технологическими решениями и техническим уровнем применяемого оборудования и устройств. К ним относятся: -затраты сетевой воды на пусковое заполнение тепловых сетей после планово-предупредительного ежегодного ремонта, при подключении новых сетей и систем; -технологические сливы в средствах автоматического регулирования и защиты (в которых предусматрен такой слив) в размере, не превышающем установленный техническими условиями; -затраты сетевой воды на проведение плановых эксплуатационных испытаний и работ в размере,	Operating loss of network water	РД 153-34.0-20.523-98 Методические указания по составлению энергетических характеристик для систем транспорта тепловой энергии. ч. III. Методические указания по составлению энергетической характеристики водяных по показателю «потери сетевой воды» для систем транспорта тепловой энергии

Продолжение таблицы 7

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
		не превышающем технически обоснованные значения		
205	Потери тепловые эксплуатационные фактические	Значения тепловых потерь за прошедший период при фактических температурных режимах работы тепловых сетей и параметрах окружающей среды за этот же.	Real operating heat losses	РД 153-34.0-20.523-98 Методические указания по составлению энергетических характеристик для систем транспорта тепловой энергии. ч.II. Методические указания по составлению энергетических характеристик водяных тепловых сетей по показателю «тепловые потери»
206	Потребитель тепловой энергии (теплоты)	Юридическое или физическое лицо, осуществляющее пользование тепловой энергией (мощностью) и теплоносителями	Heat consumer	РД 153-34.0-20.507-98. Типовая инструкция по технической эксплуатации систем транспорта и распределения тепловой энергии (тепловых сетей)
207	Потребитель теплоты первой категории по надежности теплоснабжения	Потребители, не допускающие перерывов в подаче расчетного количества теплоты и снижения температуры воздуха в помещениях ниже предусмотренных ГОСТ 30494-96 "Здания жилые и общественные. Параметры микроклимата в помещениях"	Heat consumer of the first category (on heat supply reliability)	СНиП 41-02-2003. Тепловые сети. М.: Госстрой России, 2004
208	Потребитель теплоты второй категории по надежности теплоснабжения	Потребители, допускающие снижение температуры в отапливаемых помещениях на период ликвидации аварии, но не более 54 ч	Heat consumer of the second category (on heat supply reliability)	СНиП 41-02-2003. Тепловые сети. М.: Госстрой России, 2004
209	Потребитель теплоты третьей категории по надежности теплоснабжения	Потребители теплоты, не вошедшие в первую и вторую категории по надежности теплоснабжения	Heat consumer of the third category (on heat supply reliability)	СНиП 41-02-2003. Тепловые сети. М.: Госстрой России, 2004
210	Приборы учета тепловой энергии	Приборы, которые выполняют одну или несколько функций: измерение, накопление, хранение, отображение информации о количестве тепловой энергии, массе (объеме), температуре, давлении теплоносителя и времени работы самих приборов	Heat meters	Правила учета тепловой энергии и теплоносителя. Утв.Минтопэнерго России 12.09.9. № Вк-4936
211	Привод для арматуры	Устройство для управления арматурой, предназначенное для перемещения запирающего или регулирующего элемента, а также для создания, в случае необходимости, усилия для обеспечения требуемой герметичности в затворе. Примечание – В зависимости от потребляемой энергии привод может быть ручным, электрическим, электромагнитным, гидравлическим, пневматическим или их комбинацией.	Actuating/operating mechanism; Valve (-actuating) gear	ГОСТ Р 25720-2007 Арматура трубопроводная. Термины и определения
212	Приемник тепловой энергии	Установка, предназначенная для приема и использования тепловой энергии	Heat receiver	ГОСТ 19431-74 Энергетика и электрификация народного хозяйства. Основные понятия. Термины и определения
213	Потребитель тепловой энергии	Юридическое или физическое лицо, осуществляющее пользование тепловой энергией (мощностью) и теплоносителями	Heat consumer	РД 153-34.0-20.507-98. Типовая инструкция по технической эксплуатации систем транспорта и распределения тепловой энергии (тепловых сетей)
214	Прокладка бесканальная	Прокладка трубопровода непосредственно в грунте	Channel-free laying	1. ГОСТ 30732-2001 Трубы и фасонные изделия стальные с тепловой изоляцией из пенополиуретана в полиэтиленовой оболочке. Технические условия
215	Проход условный	Параметр, принимаемый для трубопроводных систем (трубопроводов и арматуры) в качестве характеристики присоединяемых частей. Примечание – Параметр не имеет единицы измерения и приблизительно равен внутреннему диаметру присоединяемого трубопровода, выраженному в миллиметрах (округленному до ближайшей величины из стандартного ряда).	Nominal bore	НП-045-03. Правила устройства и безопасной эксплуатации трубопроводов пара и горячей воды для объектов использования атомной энергии
216	Пункт тепловой	Комплекс установок, предназначенный для преобразования и распределения тепла, поступающего из тепловой сети	Thermal station (TS)	ГОСТ 26691-85 Теплоэнергетика. Термины и определения
217	Пункт тепловой индивиду-	Тепловой пункт, предназначенный для присоединения систем теплопотребления одного здания	Individual thermal station	Правила технической эксплуатации тепловых

Продолжение таблицы 7

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
	альный	или его части		энергоустановок. Утв. приказом Минэнерго России от 24.03.03 № 115
218	Пункт тепловой центральный	Тепловой пункт, предназначенный для присоединения систем теплопотребления двух и более зданий	Central thermal station	Правила технической эксплуатации тепловых энергоустановок. Утв. приказом Минэнерго России от 24.03.03 № 115
219	Пучок теплофикационный	Выделенный трубный пучок в конденсаторе теплофикационной паровой турбины для предварительного нагрева сетевой или подпиточной воды теплосети	Tube bundle in condenser of turbime with extraction	Основы современной энергетики: в 2-х частях/ под общ.ред.Е.В.Аметистова.-2-е изд..-М.: Изд-во МЭИ, 2003.ч.1. А.Д.Трухний, А.А.Макаров, В.В.Клименко. Современная теплоэнергетика.-376с.,ил
220	Разность температур сетевой воды в подающей и обратной линиях	Усредненная разность температур сетевой воды в подающей и обратной линиях на выводах источников тепловой энергии	Difference between temperatures of network water in delivery and return lines	РД 153-34.0-20.523-98 Методические указания по составлению энергетических характеристик для систем транспорта тепловой энергии. ч. I. Методические указания по составлению режимных характеристик систем теплоснабжения и гидравлической энергетической характеристики тепловой сети
221	Расход	Объем или масса рабочей среды, проходящей через проходное сечение в единицу времени при заданных параметрах (давлении, температуре, плотности)	Flow; Flow rate	Гошко А.И. Трубопроводная арматура (1). Классификации. Исполнения. Термины и определения. (Библиотека менеджера) Технический справочник из серии "Эксплуатация и ремонт арматуры, трубопроводов, оборудования".- М.: Инструмент, 2003.- 126 с.
222	Расход воды через водогрейный котел минимальный	Расход воды через водогрейный котел, обеспечивающий номинальное значение недогрева воды до кипения при рабочем давлении и номинальной температуре воды на выходе из котла	Minimal water flow rate through the hot-water boiler	ГОСТ 25720-83 (СТ СЭВ 3244-81). Котлы водогрейные. Термины и определения
223	Расход воды через водогрейный котел номинальный	Расход воды через водогрейный котел при номинальной теплопроизводительности и при номинальных значениях параметров воды	Rated water flow rate through the hot-water boiler	ГОСТ 25720-83 (СТ СЭВ 3244-81). Котлы водогрейные. Термины и определения
224	Расход сетевой воды в подающей или обратной линии совокупности потребителей	Сумма значений расхода сетевой воды в подающих или обратных трубопроводах на границе тепловой сети и всех тепловых пунктов потребителей	Flow rate of network water in delivery and return lines of a set of comsumers	РД 153-34.0-20.523-98 Методические указания по составлению энергетических характеристик для систем транспорта тепловой энергии. ч. I. Методические указания по составлению режимных характеристик систем теплоснабжения и гидравлической энергетической характеристики тепловой сети
225	Расход сетевой воды в подающей или обратной линии совокупности потребителей нормативный	Суммарный расход сетевой воды в подающей или обратной линии всех потребителей системы теплоснабжения при данной температуре наружного воздуха, соответствующий их расчетному теплопотреблению и определенный по результатам расчета тепловых пунктов потребите	Rated flow rate of network water in delivery and return lines of a set of comsumers	РД 153-34.0-20.523-98 Методические указания по составлению энергетических характеристик для систем транспорта тепловой энергии. ч. I. Методические указания по составлению режимных характеристик систем теплоснабжения и гидравлической энергетической характеристики тепловой сети
226	Расход сетевой воды на передачу единицы тепловой нагрузки удельный норма-	Отношение нормативного расхода сетевой воды по подающей линии системы теплоснабжения при данной температуре наружного воздуха к нормативному расходу тепловой энергии в системе теплоснабжения при той же температуре наружного воздуха	Specific standard flow rate of network water for the transfer of a heat unit	РД 153-34.0-20.523-98 Методические указания по составлению энергетических характеристик для систем транспорта тепловой энергии.

Продолжение таблицы 7

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
	тивный			ч. I. Методические указания по составлению режимных характеристик систем теплоснабжения и гидравлической энергетической характеристики тепловой сети
227	Расход тепловой энергии на отопление, вентиляцию и горячее водоснабжение расчетно-нормативный годовой	Расчетно-нормативное потребление энергоустановками тепловой энергии, топлива, электроэнергии с учетом нормативных потерь	Design-rated annual heat consumption for heating, ventilation and hot water supply	МДК 4-05.2004. Методика определения потребности в топливе, электрической энергии и воде при производстве и передаче тепловой энергии и теплоносителя в системах коммунального теплоснабжения
228	Расход теплоносителя	Масса (объем) теплоносителя, прошедшего через поперечное сечение трубопровода за единицу времени	Heat carrier flow rate	Правила учета тепловой энергии и теплоносителя. Утв.Минтопэнерго России 12.09.9. № Вк-4936
229	Расход теплоносителя на горячее водоснабжение часовой расчетный	Значение часового расхода теплоносителя на горячее водоснабжение, соответствующее среднему за неделю значению часовой тепловой нагрузки горячего водоснабжения, при значении температуры наружного воздуха, соответствующем точке излома температурного графика	Rated hourly heat carrier flow rate for water supply	МДК 4-05.2004. Методика определения потребности в топливе, электрической энергии и воде при производстве и передаче тепловой энергии и теплоносителя в системах коммунального теплоснабжения
230	Расход топлива на отпуск тепла удельный	Количество топлива, израсходованное на единицу отпущенного тепла	Fuel rate for heat output	ГОСТ 26691-85 Теплоэнергетика. Термины и определения
231	Расход электроэнергии на транспорт тепловой энергии удельный нормативный	Отношение среднечасовой за сутки нормативной электрической мощности электродвигателей насосов и другого электрооборудования, находящихся на балансе энергоснабжающей организации, к нормативному расходу тепловой энергии в системе теплоснабжения при данной т	Specific standard consumption of electricity for heat transportation	РД 153-34.0-20.523-98 Методические указания по составлению энергетических характеристик для систем транспорта тепловой энергии. ч. I. Методические указания по составлению режимных характеристик систем теплоснабжения и гидравлической энергетической характеристики тепловой сети
232	Регулирование давления на подающем трубопроводе	Регулирование давления теплоносителя перед поступлением в местную систему для предотвращения ее разрушения при внезапном повышении давления теплоносителя на входе	Pressure control of supply pipeline	Козин В.Е.,Левина Т.А., Марков А.П. и др. Теплоснабжение. - М.: Высшая школа, 1980
233	Регулирование давления на обратном трубопроводе	Регулирование давления с целью предотвращения падения давления в обратном трубопроводе (при опорожнении установок, других нарушениях) ниже статического давления системы	Pressure control on the return pipeline	Козин В.Е.,Левина Т.А., Марков А.П. и др. Теплоснабжение. - М.: Высшая школа, 1980
234	Регулирование отпуска теплоты групповое	Регулирование отпуска тепла, выполняемое на групповых тепловых подстанциях "ГТП"(групповых тепловых пунктах)		Соколов Е.Я. Теплофикация и тепловые сети. - М.: Издательский дом МЭИ, 2006
235	Регулирование отпуска теплоты индивидуальное	Регулирование отпуска тепла, выполняемое непосредственно на теплопотребляющих приборах		Соколов Е.Я. Теплофикация и тепловые сети. - М.: Издательский дом МЭИ, 2006
236	Регулирование отпуска теплоты центральное качественное	Регулирование температуры теплоносителя путем именения на источнике теплоты температуры теплоносителя в зависимости от температуры наружного воздуха	Central qualitative regulation of heat load	СНиП 41-02-2003 Тепловые сети.- М.: Госстрой России, ФГУП ЦПП, 2004
237	Регулирование отпуска теплоты центральное количественное	Регулирование отпуска теплоты путем изменения расхода теплоносителя при постоянной температуре его на входе в регулируемую установку		Соколов Е.Я. Теплофикация и тепловые сети. - М.: Издательский дом МЭИ, 2006
238	Регулирование отпуска теплоты центральное качественно-количественное	Регулирование температуры теплоносителя путем именения на источнике теплоты как температуры, так и расхода сетевой воды	Central qualitative-quantitative regulation of heat load	СНиП 41-02-2003 Тепловые сети.- М.: Госстрой России, ФГУП ЦПП, 2004
239	Регулирование отпуска теплоты местное	Регулирование отпуска тепла, выполняемое на местных тепловых подстанциях "МТП" (абонентских вводах)		Соколов Е.Я. Теплофикация и тепловые сети. - М.: Издательский дом МЭИ, 2006
240	Регулирование отпуска теп-	Регулирование отпуска теплоты периодическими пропусками подачи теплоносителя.	Interrupted regulation of	На основании:Козин В.Е.,Левина Т.А., Марков

Продолжение таблицы 7

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
	лоты пропусками	Примечание – Регулирование пропусками используется для местного регулирования.	heat load	А.П. и др. Теплоснабжение. - М.: Высшая школа, 1980
241	Регулирование отпуска теплоты по отопительной нагрузке	Регулирование отпуска теплоты по эквивалентной наружной температуре для поддержания расчетной внутренней температуры в отапливаемых помещениях		Предлагается на основании: Соколов Е.Я. Теплофикация и тепловые сети. - М.: Издательский дом МЭИ, 2006
242	Регулирование отпуска теплоты по совмещенной нагрузке	Дополнительное групповое и (или) местное количественное регулирование всех видов тепловой нагрузки на групповом тепловом пункте (ГТП) и (или) местном тепловом пункте (МТП), также дополняемое индивидуальным регулированием		Соколов Е.Я. Теплофикация и тепловые сети. - М.: Издательский дом МЭИ, 2006
243	Регулирование отпуска теплоты центральное	Регулирование отпуска тепла, выполняемое на ТЭЦ или в котельной по типовой теловой нагрузке, характерной для большинства абонентов		Соколов Е.Я. Теплофикация и тепловые сети. - М.: Издательский дом МЭИ, 2006
244	Режим работы водогрейного котла основной	Режим работы, при котором водогрейный котел является основным источником тепла системы теплоснабжения	Main regime of hot-water boiler operation	ГОСТ 25720-83 (СТ СЭВ 3244-81). «Котлы водогрейные. Термины и определения»
245	Режим работы водогрейного котла пиковый	Режим работы, при котором водогрейный котел является источником тепла для покрытия пиковых нагрузок системы теплоснабжения	Peak regime of hot-water boiler operation	ГОСТ 25720-83 (СТ СЭВ 3244-81). «Котлы водогрейные. Термины и определения»
246	Режим системы теплоснабжения нормативный	Зависимости от температуры наружного воздуха нормативных расходов и температур сетевой воды в подающей и обратной линиях системы теплоснабжения и нормативного отпуска тепловой энергии от источников тепловой энергии	Standard regime of heat supply system	РД 153-34.0-20.523-98 Методические указания по составлению энергетических характеристик для систем транспорта тепловой энергии. ч. I. Методические указания по составлению режимных характеристик систем теплоснабжения и гидравлической энергетической харак
247	Режим тепловых сетей гидравлический	Распределение давлений и расходов теплоносителя по длине тепловых сетей в соответствии с требуемым отпуском тепла		На основании:Переверзев В.А., Шумов В.В. Справочник мастера тепловых сетей. - Л.: Энергия, 1980
248	Режим тепловых сетей гидравлический зимний	Гидравлический режим тепловой сети при максимальном отборе воды на горячее водоснабжение из обратного трубопровода		На основании: СНиП 41-02-2003 Тепловые сети.- М.: Госстрой России, ФГУП ЦПП, 2004
249	Режим тепловых сетей гидравлический летний	Гидравлический режим тепловой сети при максимальной нагрузке горячего водоснабжения в неотопительный период		На основании: СНиП 41-02-2003 Тепловые сети.- М.: Госстрой России, ФГУП ЦПП, 2004
250	Гидравлический режим тепловых сетей переходный	Гидравлический режим тепловой сети при максимальном отборе воды на горячее водоснабжение из прямого трубопровода		На основании: СНиП 41-02-2003 Тепловые сети.- М.: Госстрой России, ФГУП ЦПП, 2004
251	Режим тепловых сетей гидравлический расчетный	Гидравлический режим тепловой сети, устанавливаемый по расчетным расходам сетевой воды		На основании: СНиП 41-02-2003 Тепловые сети.- М.: Госстрой России, ФГУП ЦПП, 2004
252	Режим тепловых сетей гидравлический статический	Гидравлический режим тепловой сети при отсутствии циркуляции теплоносителя в тепловой сети		На основании: СНиП 41-02-2003 Тепловые сети.- М.: Госстрой России, ФГУП ЦПП, 2004
253	Ремонтопригодность тепловых сетей	Способность к поддержанию и восстановлению работоспособного состояния участков тепловых сетей путем обеспечения их ремонта с последующим вводом в эксплуатацию после ремонта		Соколов Е.Я. Теплофикация и тепловые сети. - М.: Издательский дом МЭИ, 2006
254	Ресурс арматуры	Суммарная наработка арматуры (в циклах и/или в часах) от начала эксплуатации или ее возобновления после среднего или капитального ремонтов до перехода в предельное состояние, оговоренное нормативно-технической документацией	Time to repaire; Time to wear-out	Тренин Е.М., Фалтинский Р.А. Многоязычный терминологический словарь по промышленной трубопроводной арматуре (русско-англо-немецко-французский).– СПб.:СПбГАСУ, 2002. 104 с.
255	Ресурс котла (элемента) расчетный	Продолжительность эксплуатации котла (элемента), в течение которой изготовитель гарантирует надежность его работы при условии соблюдения режима эксплуатации, указанных в инструкции организации-изготовителя (предприятия-изготовителя) и расчетном числе пуск	Rated service life of boiler (element)	ПБ-10-574-03. Правила устройства и безопасной эксплуатации паровых и водогрейных котлов
256	Ресурс эксплуатации трубопровода расчетный	Продолжительность эксплуатации трубопровода в часах, в течение которой предприятие-изготовитель гарантирует надежность его работы при соблюдении заданных параметров и режима эксплуатации, указанных в инструкции предприятия-изготовителя	Design service life of pipeline operation	ПБ 10-573-03. Правила устройства и безопасной эксплуатации трубопроводов пара и горячей воды
257	Сеть тепловая	Совокупность устройств, предназначенных для передачи и распределения теплоносителя и тепло-	Heating system	Методика определения фактических потерь

Продолжение таблицы 7

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
		вой энергии потребителям		тепловой энергии через тепловую изоляцию трубопроводов водяных тепловых сетей систем централизованного теплоснабжения. – М.: Изд-во. НЦ ЭНАС, 2004.
258	Сеть тепловая магистральная (*магистральный трубопровод*)	Тепловая сеть от источника тепла до микрорайона (квартала) или до промышленных предприятий	Main heating system(main pipeline)	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/5), Системы централизованного теплоснабжения, Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии. – М.,1970
259	Сеть тепловая распределительная	Тепловая сеть от магистральных тепловых сетей до ответвлений к отдельным зданиям и сооружениям	Regional heating system	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/5), Системы централизованного теплоснабжения, Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии. – М.,1970
260	Сеть тепловая транзитная	Тепловая сеть, предназначенная для передачи тепла от источника в район потребления без промежуточных отводов тепла	Transit heating system	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/5), Системы централизованного теплоснабжения, Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии. – М.,1970
261	Сечение проходное	Площадь проточной части корпуса арматуры, образованная запирающим или регулирующим элементом и седлом	Nominal (rated) port area	ГОСТ Р 25720-2007 Арматура трубопроводная. Термины и определения
262	Система горячего водоснабжения автоматизированная	Система, на тепловом пункте которой поддерживается постоянство температуры нагретой водопроводной воды (в закрытой системе теплоснабжения) или сетевой воды (в открытой системе теплоснабжения) за подогревателями горячего водоснабжения или за узлом смешения	Automatic system of hot water supply	РД 153-34.0-20.523-98 Методические указания по составлению энергетических характеристик для систем транспорта тепловой энергии. ч. I. Методические указания по составлению режимных характеристик систем теплоснабжения и гидравлической энергетической характеристики тепловой сети
263	Система горячего водоснабжения неавтоматизированная	Система, на тепловом пункте которой не регулируется температура воды, поступающей в систему горячего водоснабжения	Not automatic system of hot water supply	РД 153-34.0-20.523-98 Методические указания по составлению энергетических характеристик для систем транспорта тепловой энергии. ч. I. Методические указания по составлению режимных характеристик систем теплоснабжения и гидравлической энергетической характеристики тепловой сети
264	Система теплопотребления	Комплекс теплопотребляющих установок с соединительными трубопроводами или тепловыми сетями	System of heat consunption	Правила учета тепловой энергии и теплоносителя. Утв.Минтопэнерго России 12.09.9. № Вк-4936
265	Система теплоснабжения	Совокупность взаимосвязанных источника (источников) теплоты, тепловых сетей и систем теплопотребления, обеспечивающих теплоснабжение потребителей	Heat supply system	Правила технической эксплуатации тепловых энергоустановок. Утв. приказом Минэнерго России от 24.03.03 № 115
266	Система теплоснабжения закрытая	Водяная система теплоснабжения, в которой не предусматривается использование сетевой воды потребителями путем ее отбора из тепловой сети	Closed heat supply system	Правила технической эксплуатации тепловых энергоустановок. Утв. приказом Минэнерго России от 24.03.03 № 115
267	Система теплоснабжения водяная открытая	Водяная система теплоснабжения, в которой вода частично или полностью отбирается из сети потребителями тепла	Open water heat supply system	ГОСТ 26691-85 Теплоэнергетика. Термины и определения
268	Система теплоснабжения коммунальная	Совокупность объединенных общим производственным процессом источников теплоснабжения и (или) тепловых сетей города (района, квартала), другого населенного пункта, эксплуатируемых теплоэнергетической организацией жилищно-коммунального комплекса	Communal water heat supply system	МДК 4-05.2004. Методика определения потребности в топливе, электрической энергии и воде при производстве и передаче тепловой энергии и теплоносителя в системах комму-

Продолжение таблицы 7

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
				нального теплоснабжения
269	Система теплоснабжения паровая	Система теплоснабжения, в которой теплоносителем является пар	Steam heat supply system	ГОСТ 26691-85 Теплоэнергетика. Термины и определения
270	Система теплоснабжения паровая с возвратом конденсата	Паровая система теплоснабжения, в которой осуществляется частично или полностью возврат конденсата	Steam heat supply system with condensate return	ГОСТ 26691-85 Теплоэнергетика. Термины и определения
271	Система централизованного теплоснабжения	Система, состоящая из одного или нескольких источников теплоты, тепловых сетей и потребителей теплоты	District heating system	СНиП 41-02-2003. Тепловые сети. М.: Госстрой России, 2004
272	Системы централизованного теплоснабжения однотрубные	Системы в которых используется однотрубная система переноса теплоносителя. Применяются в тех случаях, когда теплоноситель полностью используется потребителями и обратно не возвращается	One-pipe district heating system	Алексеев М.И. и др. Городские инженерные сети и коллекторы. – Л.: Стройиздат, 1990
273	Системы централизованного теплоснабжения двухтрубные	Системы в которых используется двухтрубная система переноса теплоносителя и применяемая, когда теплоноситель полностью или частично возвращается в источник тепла, где он подогревается и восполняется	Two-pipe District heating system	Алексеев М.И. и др. Городские инженерные сети и коллекторы. – Л.: Стройиздат, 1990
274	Системы централизованного теплоснабжения многотрубные	Системы теплоснабжения, устраиваемые при необходимости выделения отдельных типов тепловой нагрузки. Примечание – Применение многотрубных систем упрощает регулирование отпуска тепла, способы присоединения потребителей к тепловым сетям, а также их эксплуатацию.	Multi-tube district heating system	Алексеев М.И. и др. Городские инженерные сети и коллекторы. – Л.: Стройиздат, 1990
275	Скачок давления (*гидравлический удар*)	Резкое повышение или понижение давления движущейся жидкости при внезапном уменьшении или увеличении скорости потока	Pressure jump (water hammer)	ГОСТ 26883-86 (СТ СЭВ 5127-85). «Внешние воздействующие факторы. Термины и определения»
276	Сопротивление гидравлическое	Величина потери напора, вызванная работой сил трения, распределенных по длине потока, а также сосредоточенных в отдельных его узлах	Friction/pressure loss	Чугаев Р.Р. Гидравлика. - Л.: Энергия, 1971
277	Состояние арматуры предельное	Состояние арматуры, при котором ее дальнейшая эксплуатация недопустима или нецелесообразна, либо восстановление ее работоспособного состояния невозможно или нецелесообразно	Breakdown state; Disability	ГОСТ 19431-84 Энергетика и электрификация. Термины и определения
278	Сохраняемость тепловых сетей	Способность тепловых сетей сохранять безотказность, долговечность и ремонтопригодность в течение срока консервации		Соколов Е.Я. Теплофикация и тепловые сети. - М.: Издательский дом МЭИ, 2006
279	Способность пропускная	Величина, численно равная расходу среды ($м^3$ /ч) с плотностью 1000 $кг/м^3$, протекающей через арматуру, при перепаде давлений 0,1 МПа (1 кг/см2).	Capacity; Flowing Capacity	ГОСТ 19431-84 Энергетика и электрификация. Термины и определения
280	Срабатывание арматуры	Перемещение запирающего элемента из исходного положения («закрыто» или «открыто») в противоположное положение, связанное с выполнением основной функции арматуры данного вида	Valve action; Valve operation	Тренин Е.М., Фалтинский Р.А. Многоязычный терминологический словарь по промышленной трубопроводной арматуре (русско-англо-немецко-французский).– СПб.:СПбГАСУ, 2002. 104 с.
281	Среда рабочая	Среда, для управления которой (отключения, распределения, регулирования, сброса, смешивания) предназначена трубопроводная арматура Примечание – В системах теплоснабжения рабочая среда – теплоноситель.	Working fluid; Working medium	Тренин Е.М., Фалтинский Р.А. Многоязычный терминологический словарь по промышленной трубопроводной арматуре (русско-англо-немецко-французский).– СПб.:СПбГАСУ, 2002. 104 с.
282	Срок службы котла расчетный	Срок службы в календарных годах, по истечении которого следует провести экспертное обследование технического состояния основных деталей котла, работающих под давлением, в целях определения допустимости, параметров и условий дальнейшей эксплуатации котла	Design service life of boiler	ПБ-10-574-03. Правила устройства и безопасной эксплуатации паровых и водогрейных котлов
283	Срок службы тепловой сети	Период времени в календарных годах со дня ввода в эксплуатацию, по истечении которого следует провести экспертное обследование технического состояния трубопровода в целях определения допустимости, параметров и условий дальнейшей эксплуатации трубопровода или необходимости его демонтажа	Service life of heating system	СНиП 41-02-2003. Тепловые сети. М.: Госстрой России, 2004
284	Станция насосная	Комплекс сооружений и устройств, предназначенных для изменения гидравлических параметров	Pumping station on stream	РД 153-34.0-20.507-98. Типовая инструкция по

Продолжение таблицы 7

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
		теплоносителя		технической эксплуатации систем транспорта и распределения тепловой энергии (тепловых сетей)
285	Станция теплоснабжения	Комплекс установок, предназначенный для производства тепла в целях теплоснабжения	Heat supply station	ГОСТ 26691-85. «Теплоэнергетика. Термины и определения»
286	Субпотребитель тепловой энергии (теплоносителя)	Юридическое или физическое лицо, находящееся в одном здании, строении, сооружении с потребителем, приобретающее тепловую энергию и теплоноситель через его систему теплопотребления	Heat subcustomer (of heat carrier)	Красиков Е.В., Матюнина Ю.В., Ошурков М.Г. и др. Терминологическое обеспечение энергопотребления, энергосбережения,энергоэффективности// Электрика.2005. № 7.С. 35-48
287	Схема источника тепловой энергии оперативная	Тепловая схема источника тепловой энергии с указанием и нумерацией установленного оборудования, трубопроводов, арматуры, контрольно-измерительных приборов и автоматики	Operative diagram of heat source	Правила технической эксплуатации тепловых энергоустановок. Утв. приказом Минэнерго России от 24.03.03 № 115
288	Схема подключения системы теплопотребления зависимая	Схема присоединения системы теплопотребления к тепловой сети, при которой теплоноситель(вода) из тепловой сети поступает непосредственно в систему теплопотребления	Dependent diagram of heat consumption system connection	Правила учета тепловой энергии и теплоносителя. Утв.Минтопэнерго России 12.09.9. № Вк-4936
289	Схема подключения системы теплопотребления независимая	Схема присоединения системы теплопотребления к тепловой сети, при которой теплоноситель, поступающий из тепловой сети, проходит через теплообменник, установленный на тепловом пункте потребителя, где нагревает вторичный теплоноситель, используемый в дальне	Independent diagram of heat consumption system connection	Правила учета тепловой энергии и теплоносителя. Утв.Минтопэнерго России 12.09.9. № Вк-4936
290	Схема тепловая принципиальная	Схема, на которой приведены только основное оборудование и основные паропроводы	Thermal schematic diagram	Основы современной энергетики: в 2-х частях/ под общ.ред.Е.В.Аметистова.-2-е изд..-М.: Изд-во МЭИ, 2003.ч.1. А.Д.Трухний, А.А.Макаров, В.В.Клименко. Современная теплоэнергетика.-376с.,ил
291	Схема тепловых сетей (водяных, паровых, конденсатных) оперативная	Схема тепловых сетей с указанием на ней диаметров и номеров трубопроводов, камер, арматуры, спусковых, продувочных и дренажных устройств, насосов, регулирующих клапанов и протяженности сетей	Operative diagram of heating (water, steam, condensate) systems	Правила технической эксплуатации тепловых энергоустановок. Утв. приказом Минэнерго России от 24.03.03 № 115.
292	Схема тепловых энергоустановок оперативная	Схема тепловой энергоустановки с подводящими и отводящими трубопроводами, с обозначением и нумерацией запорной и регулирующей арматуры, спусковых, продувочных и дренажных устройств, отражающая фактическое диспетчерское (функциональное) состояние оборудова	Operative diagram of thermal power plants	Правила технической эксплуатации тепловых энергоустановок. Утв. приказом Минэнерго России от 24.03.03 № 115
293	Схемы тепловых камер (насосных станций, тепловых пунктов)	Схема тепловой камеры (насосной станции, теплового пункта) с установленным в ней оборудованием, трубопроводами, арматурой и контрольно-измерительными приборами	Diagrams of heating chambers (pumping. Thermal stations)	Правила технической эксплуатации тепловых энергоустановок. Утв. приказом Минэнерго России от 24.03.03 № 115
294	Счетчик пара	Измерительный прибор, предназначенный для измерения массы пара, протекающего в трубопроводе через сечение, перпендикулярное направлению скорости потока	Steam meter	Правила учета тепловой энергии и теплоносителя. Утв.Минтопэнерго России 12.09.9. № Вк-4936
295	Тариф на тепло	Система ставок, по которым определяется плата за потребленное тепло	Tariff for heat; Heat rate	ГОСТ 19431-74 Энергетика и электрификация народного хозяйства. Основные понятия. Термины и определения
296	Температура воды на входе в водогрейный котел минимальная	Температура воды на входе в водогрейный котел, обеспечивающая допустимый уровень низкотемпературной коррозии труб поверхностей нагрева	Minimal water temperature at the inlet in hot-water boiler	ГОСТ 25720-83 (СТ СЭВ 3244-81). Котлы водогрейные. Термины и определения
297	Температура воды на выходе из водогрейного котла максимальная	Температура воды на выходе из водогрейного котла, при которой обеспечивается номинальное значение недогрева воды до кипения при рабочем давлении	Maximum water temperature at the inlet in hot-water boiler	ГОСТ 25720-83 (СТ СЭВ 3244-81). Котлы водогрейные. Термины и определения
298	Температура воды на входе в водогрейный котел номинальная	Температура воды, которая должна обеспечиваться на входе в водогрейный котел при номинальной теплопроизводительности с учетом допустимых отклонений	Nominal water temperature at the inlet in hot-water boiler	ГОСТ 25720-83 (СТ СЭВ 3244-81). Котлы водогрейные. Термины и определения

Продолжение таблицы 7

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
299	Температура воды на выходе из водогрейного котла номинальная	Температура воды, которая должна обеспечиваться на выходе из водогрейного котла при номинальной теплопроизводительности с учетом допустимых отклонений	Nominal water temperature at the outlet in hot-water boiler	ГОСТ 25720-83 (СТ СЭВ 3244-81) Котлы водогрейные. Термины и определения
300	Температура горячей воды в водогрейном стационарном котле номинальная	Температура горячей воды, которая должна обеспечиваться на выходе из водогрейного стационарного котла при номинальной производительности с учетом допускаемых отклонений	Hot water temperature in stationary hot-water boiler	ГОСТ 23172-78 Котлы стационарные. Термины и определения
301	Температура воды на входе в системы горячего водоснабжения нормативная	Температура водопроводной или сетевой воды на входе в системы горячего водоснабжения, ограниченная СНиП 2.04.01-85	Rated water temperature at the inlet of hot water supply system	РД 153-34.0-20.523-98 Методические указания по составлению энергетических характеристик для систем транспорта тепловой энергии. ч. I. Методические указания по составлению режимных характеристик систем теплоснабжения и гидравлической энергетической харак
302	Температура грунта среднегодовая	Температура грунта, значение которой определяется как среднее значение из ожидаемых среднемесячных значений температуры грунта на глубине залегания трубопроводов	Average annual value of ground temperature	РД 153-34.0-20.523-98 Методические указания по составлению энергетических характеристик для систем транспорта тепловой энергии. ч.II. Методические указания по составлению энергетических характеристик водяных тепловых сетей по показателю «тепловые потери»
303	Температура металла стенок элементов водогрейного котла расчетная	Температура, при которой определяют физико-механические характеристики и допускаемое напряжение металла стенок элементов водогрейного котла и проводят расчет их на прочность	Rated temperature of metal	ГОСТ 25720-83 (СТ СЭВ 3244-81). «Котлы водогрейные. Термины и определения»
304	Температура наружного воздуха и грунта среднемесячная ожидаемая	Температура наружного воздуха и грунта, значения которых определяются как средние значения из соответствующих климатологических значений за последние 5 лет по данным местной метеорологической станции или по климатологическим справочникам	Expectant average monthly ambient air temperatures	РД 153-34.0-20.523-98 Методические указания по составлению энергетических характеристик для систем транспорта тепловой энергии. ч.II. Методические указания по составлению энергетических характеристик водяных тепловых сетей по показ
305	Температура наружного воздуха расчетная	Средняя суточная температура воздуха в данном районе за наиболее холодную пятидневку года	Design ambient air temperature	ПБ-10-573-03 Правила устройства и безопасной эксплуатации трубопроводов пара и горячей воды
306	Температура рабочей среды расчетная	Максимально допустимая температура пара или горячей воды в трубопроводе или его фасонной детали	Design temperature of medium	На основании: ПБ 10-573-03. Правила устройства и безопасной эксплуатации трубопроводов пара и горячей воды
307	Температура стенки детали трубопровода предельная	Максимально допустимая температура стенки детали трубопровода	Limiting wall temperature (of pipeline)	На основании: ПБ 10-573-03. Правила устройства и безопасной эксплуатации трубопроводов пара и горячей воды
308	Тепловые потери линейные	Тепловые потери по длине прямолинейных или криволинейных (повороты, отводы, колена П-образных компенсаторов) участков труб, зависящие от длины трубопровода и удельных тепловых потерь	Linear heat losses	Козин В.Е.,Левина Т.А., Марков А.П. и др. Теплоснабжение. - М.: Высшая школа, 1980
309	Тепловые потери местные	Тепловые потери, возникающие в результате стока тепла через опорные конструкции, фланцевые соединения, запорно-регулирующую арматуру, компенсаторы и прочие фасонные изделия	Local heat losses	Козин В.Е.,Левина Т.А., Марков А.П. и др. Теплоснабжение. - М.: Высшая школа, 1980
310	Тепловычислитель	Устройство, обеспечивающее расчет количества теплоты на основе входной информации о массе, температуре и давлении теплоносителя	Heat calculator	Правила учета тепловой энергии и теплоносителя. Утв.Минтопэнерго России 12.09.95. № Вк-4936
311	Теплоноситель	Среда, служащая для переноса тепла	Heat carrier	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/5), Системы централизованного теплоснабжения, Советская часть постоянной комиссии

Продолжение таблицы 7

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
				СЭВ по электроэнергии. – М.,1970
312	Теплопотребление	Использование приобретенной тепловой энергии и теплоносителя для собственных нужд, оказание услуг по обеспечению теплового комфорта или иных аналогичных услуг, связанных с использованием тепловой энергии внутри зданий, строений, сооружений	Heat carrier	Красиков Е.В., Матюнина Ю.В., Ошурков М.Г. и др. Терминологическое обеспечение энергопотребления, энергосбережения,энергоэффективности// Электрика.2005. № 7.С. 35-48
313	Теплопроводы	Трубопроводы прямой и обратной сетевой воды, расположенные вне ТЭЦ и РТС	Pipelines of direct and return heating-system water	Основы современной энергетики: в 2-х частях/ под общ.ред.Е.В.Аметистова.-2-е изд..-М.: Изд-во МЭИ, 2003.ч.1. А.Д.Трухний, А.А.Макаров, В.В.Клименко. Современная теплоэнергетика.-376с.,ил
314	Теплопроизводитель-ность водогрейного котла	Количество теплоты, получаемое водой в водогрейном котле в единицу времени	Heat output of hot-water boiler	ГОСТ 25720-83 (СТ СЭВ 3244-81) Котлы водогрейные. Термины и определения
315	Теплопроизводитель-ность водогрейного котла номинальная	Наибольшая теплопроизводительность, которую водогрейный котел должен обеспечивать при длительной эксплуатации при номинальных значениях параметров воды с учетом допустимых отклонений	Rated heat output of hot-water boiler	ГОСТ 25720-83 (СТ СЭВ 3244-81). Котлы водогрейные. Термины и определения
316	Теплосетевая организация	Юридическое лицо, оказывающее теплоснабжающим организациям услуги по передаче и распределению тепловой энергии (теплоносителя) через тепловые сети и устройства на них	Heating system organization	Красиков Е.В., Матюнина Ю.В., Ошурков М.Г. и др. Терминологическое обеспечение энергопотребления, энергосбережения,энергоэффективности// Электрика.2005. № 7.С. 35-48
317	Теплоснабжающая организация	Юридическое лицо, выполняющее любую из функций производства, передачи, распределения тепловой энергии (мощности) и теплоносителя и продающее произведенную или приобретенную тепловую энергию (мощность) и теплоноситель потребителю или другой теплоснабжающей	Heat supply organization	Красиков Е.В., Матюнина Ю.В., Ошурков М.Г. и др. Терминологическое обеспечение энергопотребления, энергосбережения,энергоэффективности// Электрика.2005. № 7.С. 35-48
318	Теплоснабжение	Предпринимательская деятельность по обеспечению потребителей тепловой энергией и/или теплоносителем, в том числе деятельность по их производству, передаче, распределению и продаже	Heat supply	ГОСТ 19431-84 Энергетика и электрификация. Термины и определения
319	Теплоснабжение децентрализованное	Теплоснабжение потребителей от источников тепла, не имеющих связи с общей тепловой сетью	Decentralized heat supply	ГОСТ 19431-84 Энергетика и электрификация. Термины и определения
320	Теплоснабжение индивидуальное	Децентрализованная система теплоснабжения, при которой в каждом помещении используются индивидуальные отопительные приборы	Individual heat supply	Основы современной энергетики: в 2-х частях/ под общ.ред.Е.В.Аметистова.-2-е изд..-М.: Изд-во МЭИ, 2003.ч.1. А.Д.Трухний, А.А.Макаров, В.В.Клименко. Современная теплоэнергетика.-376с.,ил
321	Теплоснабжение централизованное	Теплоснабжение потребителей от источников тепла через общую тепловую сеть	District heating system	ГОСТ 19431-84 Энергетика и электрификация. Термины и определения
322	Теплоснабжение централизованное групповое	Снабжение группы зданий от одной котельной установки тепловой мощностью 1-10 Гкал/ч	Group district heating system	Основы современной энергетики: в 2-х частях/ под общ.ред.Е.В.Аметистова.-2-е изд..-М.: Изд-во МЭИ, 2003.ч.1. А.Д.Трухний, А.А.Макаров, В.В.Клименко. Современная теплоэнергетика.-376с.,ил
323	Теплоснабжение централизованное квартальное	Снабжение городского квартала от одной водогрейной котельной установки тепловой мощностью 10-50 Гвт/ч	Quarter district heating system	Основы современной энергетики: в 2-х частях/ под общ.ред.Е.В.Аметистова.-2-е изд..-М.: Изд-во МЭИ, 2003.ч.1. А.Д.Трухний, А.А.Макаров, В.В.Клименко. Современная теплоэнергетика.-376с.,ил
324	Теплоснабжение централи-	Снабжение нескольких городов от одного теплоисточника	Intersity district heating	Основы современной энергетики: в 2-х частях/

Продолжение таблицы 7

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
	зованное межгородское		system	под общ.ред.Е.В.Аметистова.-2-е изд..-М.: Изд-во МЭИ, 2003.ч.1. А.Д.Трухний, А.А.Макаров, В.В.Клименко. Современная теплоэнергетика.-376с.,ил
325	Теплоснабжение централизованное районное	Снабжение городского района от одного теплоисточника	Regional district heating system	Основы современной энергетики: в 2-х частях/ под общ.ред.Е.В.Аметистова.-2-е изд..-М.: Изд-во МЭИ, 2003.ч.1. А.Д.Трухний, А.А.Макаров, В.В.Клименко. Современная теплоэнергетика.-376с.,ил
326	Теплосчетчик	Прибор или комплект приборов (средство измерения), предназначенный для определения количества теплоты и измерения массы и параметров теплоносителя	Heat meter	Правила учета тепловой энергии и теплоносителя. Утв.Минтопэнерго России 12.09.9. № Вк-4936
327	Теплофикация	Централизованное теплоснабжение на базе комбинированной выработки тепла и электрической энергии	Cogeneration; Power-and-heat supply	ГОСТ 19431-84 Энергетика и электрификация. Термины и определения
328	Теплоэнергетика	Раздел энергетики, связанный с получением, использованием и преобразованием тепла в энергию различных видов	Thermal power engineering	ГОСТ 19431-84 Энергетика и электрификация. Термины и определения
329	Точка срезки графика температур	Температура наружного воздуха, разделяющая диапазоны спрямления графика температур и качественного регулирования отпуска тепловой энергии	Cutting point of temperature curve	РД 153-34.0-20.523-98 Методические указания по составлению энергетических характеристик для систем транспорта тепловой энергии. ч. I. Методические указания по составлению режимных характеристик систем теплоснабжения и гидравлической энергетической харак
330	Точки регулируемого давления	Одна или несколько (при сложном рельефе местности) точек тепловой сети, в которых для ограничения колебаний давления в системе, изменяют давление в зависимости от режима работы системы	Points of regulated pressure	Козин В.Е.,Левина Т.А., Марков А.П. и др. Теплоснабжение. - М.: Высшая школа, 1980
331	Точки регулируемого давления нейтральные	Точки, в которых по условиям работы системы давление поддерживается постоянным, как при статическом, так и при динамическом режимах	Neutral points of controlled pressure	Козин В.Е.,Левина Т.А., Марков А.П. и др. Теплоснабжение. - М.: Высшая школа, 1980
332	Узел ввода в здание	Узел ввода трубопроводов тепловодоснабжения в здание, в котором при отсутствии ИТП устанавливаются отсекающие задвижки и приборы учета тепловой энергии, теплоносителя и воды. Примечание – ИТП – индивидуальный тепловой пункт.	Unit of feed in building	МГСН 2.01-99 Энергосбережение в зданиях. Нормативы по теплозащите и тепловодоэлектроснабжению
333	Узел коммерческого учета тепловой энергии и (или) теплоносителей	Совокупность аттестованных в установленном порядке средств и систем измерений и других устройств, предназначенных для коммерческого учета количества тепловой энергии и (или) теплоносителей, а также для обеспечения контроля качества тепловой энергии и режи	Unit of commercial accounting of heat and/or heat carriers	Методика определения фактических потерь тепловой энергии через тепловую изоляцию трубопроводов водяных тепловых сетей систем централизованного теплоснабжения. – М.: Изд-во. НЦ ЭНАС, 2004
334	Узел тепловой	Комплекс устройств для присоединения систем теплопотребления к тепловой сети	Thermal unit	Ящура А.И. Система технического обслуживания и ремонта энергетического оборудования.Справочник. – М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2005
335	Узел управления	Узел подключения системы отопления здания (блок-секции) к распределительным сетям от центрального теплового пункта при непосредственном присоединении или с элеваторным подмешиванием	Control unit	МГСН 2.01-99 Энергосбережение в зданиях. Нормативы по теплозащите и тепловодоэлектроснабжению
336	Узел учета тепла (тепловой энергии)	Комплект приборов и устройств, обеспечивающий учет тепловой энергии, массы (или объема) теплоносителя, а также контроль и регистрацию его параметров	Heat accounting unit	Правила учета тепловой энергии и теплоносителя. Утв.Минтопэнерго России 12.09.9. № Вк-4936
337	Уплотнение	Совокупность сопрягаемых элементов (поверхностей), обеспечивающих необходимую герметичность подвижных или неподвижных деталей или узлов арматуры, а также разобщение и герметизацию участка системы	Seal; Seating	Тренин Е.М., Фалтинский Р.А. Многоязычный терминологический словарь по промышленной трубопроводной арматуре (русско-англо-

Продолжение таблицы 7

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
				немецко-французский).– СПб.:СПбГАСУ, 2002. 104 с.
338	Установка подпиточная теплосети	Установка подготовки и подпитки деаэрированной водой теплосети	Make-up plant of heating system	Основы современной энергетики: в 2-х частях/ под общ.ред.Е.В.Аметистова.-2-е изд..-М.: Изд-во МЭИ, 2003.ч.1. А.Д.Трухний, А.А.Макаров, В.В.Клименко. Современная теплоэнергетика.-376с.,ил
339	Установка паротурбинная теплофикационная	Паротурбинная установка с турбиной конденсационного типа, имеющей регулируемые отборы пара или с турбиной с противодавлением, предназначенная для комбинированной выработки электрической энергии и тепла	Cogeneration steam turbine plant	Основные понятия энергетики (раздел 11-11/4), Паротурбинные установки тепловых электростанций, Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии. – Москва,1970
340	Установка теплонасосная	Установка, состоящая из теплового насоса, установки для отбора теплоты от ее источника и другого оборудования и осуществляющая перенос энергии в форме теплоты от более низкого к более высокому температурному уровню, необходимому для теплоснабжения	Heat pump plant	Промышленная теплоэнергетика и теплотехника. Справочник: В 4-х книгах. Книга 4/Под ред. А.В.Клименко, В.М.Зорина. – М.: Энергоатомиздат, 1991
341	Устойчивость системы теплоснабжения гидравличекая	Способность системы поддерживать заданный гидравлический режим		Соколов Е.Я. Теплофикация и тепловые сети. - М.: Издательский дом МЭИ, 2006
342	Утечки нормативные (сетевой воды)	Технически неизбежные в процессе транспорта, распределения и потребления тепловой энергии потери сетевой воды с утечкой в системах централизованного теплоснабжения в установленных пределах	Standard value of leakage	РД 153-34.0-20.523-98 Методические указания по составлению энергетических характеристик для систем транспорта тепловой энергии. ч.II. Методические указания по составлению энергетических характеристик водяных тепловых сетей по показателю «тепловые потери»
343	Учет тепловой энергии коммерческий	Определение на основании измерений и других регламентированных процедур тепловой мощности и количества тепловой энергии и теплоносителя в целях осуществления коммерческих взаиморасчетов между энергоснабжающими организациями и потребителями	Commercial accounting of heat	Методика определения фактических потерь тепловой энергии через тепловую изоляцию трубопроводов водяных тепловых сетей систем централизованного теплоснабжения. – М.: Изд-во. НЦ ЭНАС, 2004
344	Фасонная часть (*деталь*)	Деталь или сборочная единица трубопровода или трубной системы, обеспечивающая изменение направления, слияние или деление, расширение или сужение потока рабочей среды	Formed piece (shaped part)	ПБ 10-573-03 Правила устройства и безопасной эксплуатации трубопроводов пара и горячей воды
345	Фитинг	Соединительная часть трубопровода, устанавливаемая в местах его разветвлений, поворотов, переходов на другой диаметр, а также при необходимости частой сборки и разборки труб; служат также для герметичного перекрытия трубопровода и других вспомогательных ц	Butt-welding fitings	Большая Советская Энциклопедия (В 30 томах). Гл.ред. А.М.Прохоров. Изд. 3-е. т.27.-М.: Советская Энциклопедия, 1977
346	Фланец	Деталь трубопровода, устанавливаемая на трубопроводе в местах соединения арматуры или элементов тепловых сетей (грязевики, подогреватели, элеваторы и др.)	Flanges	Переверзев В.А., Шумов В.В. Справочник мастера тепловых сетей. - Л.: Энергия, 1980
347	Характеристика запирающей (регулирующей) арматуры рабочая расходная	Зависимость расхода рабочей среды в рабочих условиях от перемещения запирающего (регулирующего) элемента	Operational (operating) characteristic(s); Performance characteristic(s)	Тренин Е.М., Фалтинский Р.А. Многоязычный терминологический словарь по промышленной трубопроводной арматуре (русско-англо-немецко-французский).– СПб.:СПбГАСУ, 2002. 104 с.
348	Характеристика тепловой сети материальная	Значение суммы произведений значений наружных диаметров трубопроводов отдельных участков тепловой сети, м, на длину этих участков, м. Примечание – Материальная характеристика тепловой сети, $м^2$, включает материальную характеристику всех участков тепловой сети.	Material characteristics of hating system	МДК 4-03.2001 Методика определения нормативных значений показателей функционирования водяных тепловых сетей систем коммунального теплоснабжения
349	Характеристика тепловых сетей энергетическая (по	Выраженная в абсолютных или относительных единицах зависимость технически обоснованных потерь теплоносителя на транспорт и распределение тепловой энергии от источника до потреби-	Energy characterictic of heating systems (on the	РД 153-34.0-20.523-98 Методические указания по составлению энергетических характеристик

Продолжение таблицы 7

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
	показателю «потери сетевой воды»)	теля от характеристик и режима работы тепловой сети (системы теплоснабжения)	index of "network water losses")	для систем транспорта тепловой энергии. ч. III. Методические указания по составлению энергетической характеристики по п
350	Характеристика тепловых сетей энергетическая (по показателю "тепловые потери")	Выраженная в абсолютных или относительных единицах зависимость потерь тепловой энергии при ее транспорте и распределении от источника тепловой энергии до границы балансовой принадлежности тепловых сетей от температурного режима работы тепловых сетей и внешних климатических факторов при заданной схеме и конструктивных характеристиках тепловых сетей Примечание - Характеристика должна отражать реально достижимую энергетическую эффективность транспорта и распределения тепловой энергии при эксплуатационных режимах работы. Разрабатывается с учетом состояния, уровня эксплуатации, старения тепловых сетей.	Energy characterictic of heating systems (on the index of "heat losses")	РД 153-34.0-20.523-98 Методические указания по составлению энергетических характеристик для систем транспорта тепловой энергии. ч.II. Методические указания по составлению энергетических характеристик водяных тепловых сетей по показателю «тепловые потери»
351	Характеристики системы теплоснабжения режимные	Зависимости от температуры наружного воздуха нормативных значений удельного расхода сетевой воды в подающей линии и разности температур сетевой воды в подающей и обратной линиях системы теплоснабжения (или температуры сетевой воды в обратной линии), стабильные при неизменном состоянии системы теплоснабжения в условиях соблюдения нормативной температуры сетевой воды в подающих трубопроводах и нормативной разности давлений сетевой воды в подающих и обратных трубопроводах на выводах источников тепловой энергии	Regime characteristics of heat supply system	РД 153-34.0-20.523-98 Методические указания по составлению энергетических характеристик для систем транспорта тепловой энергии. ч. I. Методические указания по составлению режимных характеристик систем теплоснабжения и гидравлической энергетической характеристики тепловой сети
352	Характеристики теплового пункта и систем теплопотребления реальные	Отличительные особенности теплового пункта и систем теплопотребления, определяемые видами систем теплопотребления и схемами их присоединения на тепловом пункте, расчетными параметрами систем теплопотребления и соотношением их расчетных тепловых нагрузок, характеристиками водоподогревателей, степенью автоматизации теплового пункта	Real characteristics of thermal station and heat-consuming systems	РД 153-34.0-20.523-98 Методические указания по составлению энергетических характеристик для систем транспорта тепловой энергии. ч. I. Методические указания по составлению режимных характеристик систем теплоснабжения и гидравлической энергетической характеристики тепловой сети
353	Элеватор	Элемент трубопровода, устанавливаемый в тепловом пункте для присоединения систем отопления с расчетной температурой воды ниже температуры в подающем трубопроводе теплосети и обеспечивающий постоянство коэффициента смешения при изменениях теплового и гидравлического режимов магистральных сетей	Elevators	Тренин Е.М., Фалтинский Р.А. Многоязычный терминологический словарь по промышленной трубопроводной арматуре (русско-англо-немецко-французский).– СПб.:СПбГАСУ, 2002. 104 с.
354	Элемент трубопровода	Сборочная единица трубопровода пара или горячей воды, предназначенная для выполнения одной из основных функций трубопровода (например, прямолинейный участок, колено, тройник, конусный переход, фланец и др.)	Element of pipeline	ПБ 10-573-03 Правила устройства и безопасной эксплуатации трубопроводов пара и горячей воды
355	Элемент запирающий	Часть затвора, как правило, подвижная и связанная с приводным устройством, позволяющая при взаимодействии с седлом осуществлять управление (перекрытие, отклонение, распределение, смешивание и др.) потоком рабочей среды путем изменения расчетного проходного сечения	Closure component; Shutoff element	Тренин Е.М., Фалтинский Р.А. Многоязычный терминологический словарь по промышленной трубопроводной арматуре (русско-англо-немецко-французский).– СПб.:СПбГАСУ, 2002. 104 с.
356	Элемент регулирующий	Часть затвора, как правило, подвижная и связанная с приводным устройством, позволяющая при взаимодействии с седлом осуществлять управление (регулирование) параметрами потока рабочих сред путем изменения расчетного проходного сечения	Regulation element (component)	Тренин Е.М., Фалтинский Р.А. Многоязычный терминологический словарь по промышленной трубопроводной арматуре (русско-англо-немецко-французский).– СПб.:СПбГАСУ, 2002. 104 с.
357	Элемент чувствительный	Элемент регулирующей, предохранительной и других видов арматуры с автоматическим управлением (сильфон, мембрана, поршень, золотник и т.п.), связанный с подвижной частью затвора, воспринимающий изменения параметров рабочей среды при соответствующем изменении усилия на нем и обеспечивающий за счет этого перемещение регулирующего или запирающего элементов	Sensitive element	Тренин Е.М., Фалтинский Р.А. Многоязычный терминологический словарь по промышленной трубопроводной арматуре (русско-англо-немецко-французский).– СПб.:СПбГАСУ, 2002. 104 с.

Продолжение таблицы 7

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
358	Энергия тепловая выработанная	Тепловая энергия, равная сумме тепловой энергии, произведенной котлами котельной (источника теплоснабжения), за вычетом тепловой энергии, использованной в котельной (источнике теплоснабжения) на собственные нужды, и переданная в тепловую сеть	Heat output	МДК 4-05.2004 Методика определения потребности в топливе, электрической энергии и воде при производстве и передаче тепловой энергии и теплоносителя в системах коммунального теплоснабжения
359	Энергия тепловая, отпущенная потребителю	Тепловая энергия, отпущенная потребителю тепловой энергии (потребителю) на границе эксплуатационной ответственности (балансовой принадлежности)	Heat output	МДК 4-05.2004 Методика определения потребности в топливе, электрической энергии и воде при производстве и пере-даче тепловой энергии и теплоносителя в системах коммунального теплоснабжения
360	Энергоустановка	Комплекс взаимосвязанного оборудования и сооружений, предназначенный для производства или преобразования, передачи, накопления, распределения или потребления энергии	Power plant	ГОСТ 19431-84. «Энергетика и электрификация. Термины и определения»
361	Энергоустановка тепловая	Энергоустановка, предназначенная для производства или преобразования, передачи, накопления, распределения или потребления тепловой энергии и теплоносителя	Heat power unit	Правила технической эксплуатации тепловых энергоустановок. Утв. приказом Минэнерго России от 24.03.03 № 115

Окончание таблицы 7

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
362	Энергоустановка теплогенерирующая	Тепловая энергоустановка, предназначенная для выработки тепловой энергии (теплоты)	Heat-generating power plant	Правила технической эксплуатации тепловых энергоустановок. Утв. приказом Минэнерго России от 24.03.03 № 115
363	Энергоустановка теплопотребляющая	Тепловая энергоустановка (или комплекс устройств), предназначенная для использования теплоты и теплоносителя на нужды отопления, вентиляции, кондиционирования, горячего водоснабжения и технологические нужды	Heat-consuming power plant	Правила технической эксплуатации тепловых энергоустановок. Утв. приказом Минэнерго России от 24.03.03 № 115
364	Эстакада	Строительное сооружение, состоящее из стоек, балок, одноярусных или многоярусных пролетных строений, предназначенное для совместной прокладки большого числа трубопроводов различного назначения и диаметров	Treestle	Козин В.Е.,Левина Т.А., Марков А.П. и др. Теплоснабжение. - М.: Высшая школа, 1980

3.7 Гидроэлектростанции и гидротехнические сооружения

Таблица 8 – Термины и определения по гидроэлектростанциям и гидротехническим сооружениям

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
1	Аванпорт	Ограниченная дамбами для защиты от волн акватория в верхнем бьефе гидроузла, снабженная причальными устройствами и предназначенная для размещения ожидающих шлюзования и прошлюзовавшихся судов	Outport Outer harbour	Предлагается
2	Авария гидродинамическая	Авария на гидротехническом сооружении, связанная с распространением с большой скоростью воды и создающая угрозу возникновения техногенной чрезвычайной ситуации	Accident; Failure; Emergency; Average	СО 34.21.307-2005 «Безопасность гидротехнических сооружений.. Основные понятия. Термины и определения.»
3	Авария на гидротехническом сооружении	Разрушение либо повреждение гидротехнического сооружения, в виде потери прочности или устойчивости сооружения либо конструкции или основания	Failure	СО 34.21.307-2005 «Безопасность гидротехнических сооружений.. Основные понятия. Термины и определения.»
4	Автономная малая гидроэлектростанция (МГЭС)	Гидроэлектростанция, предназначенная для работы на изолированного потребителя электроэнергии или местную изолированную электрическую сеть, мощность которой соизмерима с мощностью МГЭС	String small hydroelectric power plant	ГОСТ Р 51238-98 «Нетрадиционная энергетика. Гидроэнергетика малая. Термины и определения"
5	Агрегатная секция	Часть здания ГЭС, отделенная межсекционными швами, в которой располагается один или несколько агрегатов со всем его оборудованием	Unit bay	предлагается
6	Акватория	Водное пространство, ограниченное естественными, искусственными или условными границами.	Aquatorium Water area	Водный кодекс Российской Федерации. № 74-ФЗ от 03.06.2006
7	Акватория порта	Водная поверхность порта в установленных границах, обеспечивающих маневрирование и стоянку судов	Harbour aquatorium	ГОСТ 19185-73 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
8	Акведук	Мост для перехода водовода над понижением рельефа на его трассе	Aqueduct	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения.»
9	Аккумулирование воды	Естественное или искусственное накопление воды	Water accumulation	СТ СЭВ 3543-82 «Водное хозяйство. Термины и определения»
10	Аллювиальные отложения	Отложения, формируемые постоянными водными потоками в речных долинах.	Alluvial deposit	предлагается
11	Анкер	Крепежное устройство, заделываемое в какой-либо неподвижной конструкции или в грунте	Anchor	Сборник «Терминология гидротехники» Академия наук СССР,1955
12	Асфальтобетонная диафрагма	Противофильтрационное устройство из асфальтобетона в теле плотины из грунтовых материалов	Bitouminous concrete facing membrane	Предлагается
13	Асфальтобетонный экран	Противофильтрационное устройство из асфальтобетона на верховом откосе плотины из грунтовых материалов	Bitouminous concrete facing core	Предлагается
14	Аэрация потока	Насыщение водной массы воздухом	Water flow aeration	Предлагается
15	Аэрирование потока	Создание условий для аэрации потока за счет увеличения его скорости или с помощью специальных устройств	Flow aeration	Предлагается
16	Базисная ГЭС	Гидроэлектростанция, работающая в основном, в базисе суточного графика нагрузки энергосистемы	Basic HES	Основные понятия гидроэнергетики. МИРЭК, 1971.
17	Базисный режим работы электростанции	Режим работы электростанции с заданной, практически постоянной, мощностью, поддерживаемой в течение установленного интервала времени.	Base regime of power plant operation	ГОСТ 19431-84 «Энергетика и электрификация. Термины и определения».

Продолжение таблицы 8

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
18	Банкет	Отсыпанная из камня призма в верховой или низовой частях плотины, сооружаемой из грунтовых материалов	Banquette	СНиП 1-2, Строительная терминология, 1980
19	Банкет перекрытия	Отсыпка из камня и/или бетонных блоков в текущую воду для сужения русла реки в процессе перекрытия	Closure banquette	Предлагается
20	Бассейн приливной электростанции (ПЭС)	Часть морской акватории, отсеченная напорными сооружениями с целью использования энергии приливов	Tidal basin	СО 34.21.308-2005«Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения.»
21	Бассейн суточного регулирования	Водоем для аккумуляции объема воды, необходимого для осуществления на деривационной гидроэлектростанции суточного (недельного) регулирования	Daily run-off pond	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения.»
22	Безопасность гидротехнических сооружений	1 Свойство гидротехнических сооружений, позволя -ющее обеспечивать защиту жизни, здоровья и законных интересов людей, окружающей среды и хозяйственных объектов.	Hydraulic structure safety	Федерадьный закон от 21.07.97 ФЗ №117 «О безопасности гидротехнических сооружений».
23	Берег	Полоса суши в зоне сопряжения водной поверхности водоема или водотока с прилегающими склонами земной поверхности, находящимися под воздействием воды	Bank; Shore	«Водохозяйственный словарь». СЕВ. Москва 1968 г
24	Береговая линия	Граница водного объекта, определяемая как среднемноголетний высший уровень вод в безледный период	Water edge Shore line	Предлагается
25	Берегоукрепительное сооружение	Гидротехническое сооружение для защиты берега от размыва и обрушения	Coast-protecting structure	ГОСТ 19185-73 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
26	Берма плотины	Горизонтальная площадка (уступ) , устраиваемая на откосах плотин, каналов, насыпей и выемок грунта. для повышения их устойчивости	Berm	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
27	Бесплотинная малая гидроэлектростанция (Микро ГЭС)	Гидроэлектростанция, использующая преимущественно кинетическую энергию потока на рабочем колесе гидравлической машины	Nondam small hydroelectric power plant	ГОСТ Р 51238-98 «Нетрадиционная энергетика. Гидроэнергетика малая. Термины и определения
28	Бетон гидротехнический	Бетон , используемый для возведения гидротехнических сооружений	Hydraulic concrete	предлагается
29	Бетон укатанный	Бетон. Получаемый из жесткой бетонной смеси, уплотняемый катками	Rolled compacted concrete	Предлагается
30	Бетонная диафрагма	Противофильтрационное устройство из бетона в теле плотины из грунтовых материалов	Concrete core wall; Diaphragm	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
31	Бетонная смесь жесткая	Смесь, не дающая осадки стандартного конуса и имеющая показатель удобоукладываемости (жесткости) на стандартном техническом вискозиметре не менее 30 секунд	Dry concrete; Harsh concrete; Stiff mix	Предлагается
32	Бетонная смесь подвижная	Бетонная смесь, обладающая способностью растекаться без расслаивания и заполнять форму под влиянием собственной массы или небольшого механического воздействия	Mushy concrete; Fluid concrete mix	Предлагается
33	Блок агрегата	Часть здания гидроэлектростанции, в которой располагается один гидроагрегат , водоприемная и водоотводящая части и соответствующее оборудование.	Unit block	предлагается
34	Быки (бычок)	Опорные конструкции затворов, мостов или подкрановых путей, устанавливаемые на водопропускных сооружениях	Pier	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
35	Быстроток	Канал или лоток с уклоном дна больше критического.	Steep canal; Spillway trough	ГОСТ 26966-86 «Сооружения водозаборные, водосбросные и затворы. Термины и определения».
36	Бытовой расход воды	Расход воды в водотоке с естественным гидрологическим режимом	Natural discharge	СТ СЭВ 2261-80 «Водное хозяйство. Гидротехника. водохранилища и бьефы подпертые. Термины и определения»
37	Бьеф	Часть водотока или водоема, примыкающая к водоподпорному сооружению	Quiet reach; Pool reach	. СТ СЭВ 2261-80 «Водное хозяйство. Гидротехника. Водохранилища и бьефы подпорные. Термины и определения»
38	Бьеф верхний	Бьеф с верховой стороны водоподпорного сооружения (выше по течению)	Upstream pool .	СТ СЭВ 2261-80 «Водное хозяйство. Гидротехника. Водохранилища и бьефы подпорные. Термины и определения»
39	Бьеф нижний	Бьеф с низовой стороны водоподпорного сооружения (ниже по течению)	Tailwater; Downstream pool	СТ СЭВ 2261-80 «Водное хозяйство. Гидротехника. Водохранилища и бьефы подпорные. Термины и определения»

Продолжение таблицы 8

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
40	Бьеф подпертый	Естественный или искусственный участок водотока, в котором создается подъем уровня для обеспечения требуемого напора или глубин воды;	Headwater pool	СТ СЭВ 2261-80 «Водное хозяйство. Гидротехника. Водохранилища и бьефы подпорные. Термины и определения»
41	Бьеф промежуточный	Водоем или участок водотока, расположенный между верхним и нижним бьефами гидроузла и предназначенный для разделения перепада уровней при шлюзовании или сопряжении бьефов	Intermediate pool	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
42	Верхний бассейн гидроаккумулирующей электростанции (ГАЭС)	Водоем, предназначенный для создания напора на агрегаты ГАЭС и накопления воды, закачиваемой при работе ГАЭС в насосном режиме	Upper reservoir	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения.»
43	Верховая грань плотины	Поверхность бетонной плотины со стороны верхнего бьефа	Upstream face of dam	Сборник «Терминология гидротехники» Академии наук СССР, 1955
44	Верховая призма плотины	Верховая часть грунтовой плотины с ядром или с диафрагмой	Upstream fill	Предлагается
45	Верховой откос плотины	Поверхность плотины из грунтовых, каменных или других материалов со стороны верхнего бьефа	Upstream dam slope	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
46	Водное хозяйство	Отрасль науки и техники , охватывающая учет, изучение, использование, охрану водных ресурсов, а также борьбу с вредным воздействием вод	Water economy. Water-management system	ГОСТ 19185-73 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
47	Водный режим	Изменение во времени уровней, расходов о объемов воды в водных объектах.	Water regime	Водный кодекс от 03.06.2006, № 74-ФЗ.
48	Водный объект	Природный или искусственный водоем, водоток либо иной объект, постоянное или временное сосредоточение вод в котором имеет характерные формы и черты водного режима.	Water body	Водный кодекс от 03.06.2006, № 74-ФЗ.
49	Водобой	Крепление русла за водопропускным сооружением, на котором происходит гашение основной части избыточной кинетической энергии потока и которое воспринимает его динамическое воздействие.	Downstream spillway apron; Floorup stream	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения.»
50	Водобойная стенка	Стенка в конце водобоя, создающая успокоительный бассейн, служащий для гашения кинетической энергии	Auxiliary dam; Baffle weir;	Сборник «Терминология гидротехники» Академия СССР, 1955
51	Водобойный колодец	Заглубление водобоя, обеспечива-ющее затопление гидравлического прыжка.	Stilling pool	предлагается
52	Водовод	Гидротехническое сооружение для подвода и отвода воды в заданном направлении (канал, лоток, трубопровод, туннель)	Water conduit	ГОСТ 19185-73 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
53	Водовыпуск	Водопропускное сооружение для осуществления целевых попусков из водохранилища или канала	Water outlet	Предлагается
54	Водозабор	Забор воды из водоема, водотока или подземного водоисточника для хозяйственных целей.	Water intake	ГОСТ 19185-73 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения».
55	Водозаборное сооружение	Сооружение для забора воды из водного объекта для целей гидроэнергетики, водоснабжения, ирригации и др.	Water intake works	Предлагается
56	Водозабор глубинный	Водозабор, осуществляемый из глубинных слоев водоема или водотока	Submerged intake	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения.»
57	Водозабор поверхностный	Водозабор, осуществляемый из верхних слоев водоема или водотока	Surface intake	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения.»
58	Водозабор селективный	Выборочный отбор воды из определенных слоев водоема	Selective intake	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения.»
59	Водоотводящий тракт	Комплекс сооружений, обеспечивающих отвод воды от здания гидроэлектростанции.	Catch water drain	Основные понятия гидроэнергетики. МИРЭК, 1971.
60	Водоотлив	Комплекс мероприятий и устройств, обеспечивающих удаление грунтовых или поверхностных вод из открытых выемок (котлованов), карьеров или подземных вод из штолен, шахт и других горных выработок	Dewatering	СНиП 1-2 Строительная терминология, 1980
61	Водоподводящий тракт	Комплекс напорных или безнапорных сооружений сооружений, обеспечивающих подвод воды от водозаборного сооружения к зданию гидроэлектростанции.	Water supply path	предлагается
62	Водоподпорное сооружение	Сооружение на водотоке для подъема уровня воды и/ или для создания водохранилища	Water retaining structure	СТ СЭВ 2262-80 «Водное хозяйство. Гидро-

Продолжение таблицы 8

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				техника. Плотины водохранилищные. Термины и определения»
63	Водопользование	Использование водных ресурсов без изъятия воды из водного объекта	Water utilization; Water management	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
64	Водопользователь	Физическое лицо или юридическое лицо, которым предоставлено право пользования водным объектом	Water consumer	Водный кодекс от 03.06.2006 № 74-ФЗ
65	Водопонижение	Понижение уровня грунтовых вод с применением дренажных устройств, глубинных насосов, иглофильтров и др	Fall of the water level	СТ СЭВ 2086-80 «Водное хозяйство. Гидрогеология . Термины и определения.»
66	Водопотребление	Использование водных ресурсов с безвозвратным изъятием воды из водного объекта	Water demand; Water use; Water consumption	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения.»
67	Водоприемник	Часть водозаборного сооружения, служащая для непосредственного приема воды из водного объекта	Water intake	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения.»
68	Водопропускное сооружение	Гидротехническое сооружение и его оборудование, обеспечивающее пропуск расходов из водоема.	Water outlets Water-passing structure	СТ СЭВ 2086-80 «Водное хозяйство. Гидрогеология . Термины и определения.»
69	Водосбор	Часть земной поверхности и толща почв и горных пород, откуда вода поступает к водному объекту.	Water catchment area	ГОСТ 19179-73 "Гидрология суши. Термины и определения"
70	Водосброс (водосбросное сооружение)	Водопропускное сооружение для пропуска воды, сбрасываемой из верхнего бьефа водоема во избежание его переполнения	Surplusing works; Spillway	ГОСТ 26966-86 «Сооружения водозаборные, водосбросные, затворы. Термины и определения»
71	Водосброс башенный	Водосброс, в который вода сбрасывается через водосливные и/или глубинные отверстия в башню	Tower spillway	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения.»
72	Водосброс безнапорный	Водосброс, пропускающий поток воды со свободно	й поверхностью.	Предлагается
73	Водосброс глубинный	Водосброс, входное сечение которого расположено ниже уровня свободной поверхности водоема .	Low-level spillway	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения.»
74	Водосброс донный	Глубинный водосброс, расположенный у дна водоема	Bottom spillway	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения.»
75	Водосброс закрытый	Водосброс с замкнутым поперечным сечением (туннельный или трубчатый)	Enclosed spillway	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения.»
76	Водосброс напорный	Водосброс, пропускающий поток воды при напорном режиме течения по всей длине водовода	Pressure spillway	Предлагается
77	Водосброс нерегулируемый	Водосброс без затворов (автоматический)	Uncontrolled spillway	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
78	Водосброс поверхностный	Водосброс с незамкнутым поперечным сечением, расположенный на поверхности плотины или берегового склона.	Open spillway	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения.»
79	Водосброс регулируемый	Водосброс с затворами	Controlled spillway	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
80	Водосброс сифонный	Водосброс, в котором движение воды осуществляется по принципу сифона	Siphon spillway	ГОСТ 26966-86 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
81	Водосброс строительно-эксплуатационный	Водосброс, используемый для пропуска воды в период возведения гидроузла переоборудуемый затем в эксплуатационный	Service-diversion spillway	Предлагается
82	Водосброс строительный	Водосброс, предназначенный для пропуска воды в строительный период	Diversion spillway	Предлагается
83	Водосброс траншейный	Водосброс с водосливом и расположенной вдоль него траншеей , в которую вода переливается с одной или с двух сторон	Lateral flow spillway	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения.»
84	Водосброс шахтный	Водосброс, состоящий из вертикальной шахты с водосливной воронкой на входе и отводящего туннеля	Shaft spillway	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения.»
85	Водосброс эксплуатационный	Водосброс, предназначенный для пропуска воды при эксплуатации гидроузла	Service spillway	Предлагается

Продолжение таблицы 8

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
86	Водосбросная плотина	Плотина или ее часть, выполняющая функции водосбросного сооружения	Spillway dam	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
87	Водослив	Водосбос со свободным переливом воды через его гребень.	Weir	Предлагается
88	Водослив практического профиля	Водослив, условия перелива воды через который определяются очертаниями его верховой грани и водосливной поверхности	Round-crested overflow	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения.»
89	Водослив с тонкой стенкой	Водослив, условия перелива воды через который определяется только верховой гранью стенки	Thin-plate weir Sharp-crested weir	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения.»
90	Водослив с широким порогом	Водослив, условия перелива воды через который определяется течением по его горизонтальной поверхности	Broad-crested weir	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения.»
91	Водосливная плотина	Плотина, предназначенная для пропуска воды путем перелива через гребень водослива	Weir dam	СТ СЭВ 2262-80 «Водное хозяйство. Гидротехника. Плотины водохранилищные. Термины и определения»
92	Водосливная поверхность	Поверхность конструкции водослива, по которой непосредственно происходит слив воды	Overflow surface	ГОСТ 26966-86 (СТ СЭВ 4467-84) «Сооружения водозаборные, водосбросные, затворы. Термины и определения».
93	Водосливной носок	Уыступ в конце водосливной поверхности, при сходе с которого струя воды свободно сбрасывается в нижний бьеф или сопрягается с ним поверхностным гидравлическим прыжком	Flip bucket	ГОСТ 26966-86 (СТ СЭВ 4467-84) «Сооружения водозаборные, водосбросные, затворы. Термины и определения».
94	Водоснабжение	Подача поверхностных вод или подземных вод водопотребителям в требуемом количестве и в соответствии с целевыми показателями качества качества воды в водных объектах	Water supply	Водный кодекс от 03.06.2006 № 74-ФЗ
95	Водоспуск	Водопропускное сооружение для опорожнения водохранилища или канала	Bottom water outlet; Outlet works	ГОСТ 19185-73 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
96	Водоток	Водный объект, характеризующийся движением воды в направлении уклона в углублении земной поверхности	Water course Stream flow	ГОСТ 19179-73 «Гидрология суши. Термины и определения».
97	Водоупор	Водонепроницаемый или слабопроницаемый грунт	Impermeable ground	Предлагается
98	Водохозяйственная система	Комплекс водных объектови инженерных сооружений, предназначенных для обеспечения рационального использования и охраны водных ресурсов	Water management system	Водный кодекс от 03.06.2006 № 74-ФЗ
99	Водохозяйственный баланс	Соотношение потребностей в воде с количеством и качеством имеющихся в данное время и на данной территории водных ресурсов	Water management balance	СТ СЭВ 2263-80 «Водное хозяйство. Гидрология суши. Термины и определения»
100	Водохранилище	Искусственный водоем, образованный водоподпорными сооружениями с целью хранения воды и регулирования стока	Water reservoir	ГОСТ 19179-73 «Гидрология суши. Термины и определения»
101	Водохранилище годового (сезонного, суточного) регулирования	Водохранилище с годичным (сезонным, суточным) циклом пополнения и сработки полезного объема	Annual (seasonal, daily) storage	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения.»
102	Водохранилище для целей гидроэнергетики	Водохранилище, используемое для выработки электроэнергии на гидроэлектростанции	Power water reservoir	Предлагается
103	Водохранилище компенсирующего регулирования	Водохранилище для регулирования стока в нижележащих створах.	Tail water reservoir	МЭК 50(602)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 602».
104	Водохранилище многолетнего регулирования	Водохранилище, полезный объём которого обеспечивает регулирование стока в многолетнем разрезе (циклы наполнения и опорожнения которого больше года).	Carryover storage	Основные понятия гидроэнергетики. МИРЭК, 1971.
105	Волна вытеснения	Волна перемещения, образующаяся в водоеме в результате сползания либо обрушения в водоем масс грунта, снега, льда, селя.	Displacement wave	СО 34.21.307-2005 «Безопасность гидротехнических сооружений.. Основные понятия. Термины и определения.»
106	Волна прорыва	Волна перемещения, образующаяся в нижнем бьефе плотины в результате прорыва напорного фронта	Dam break wave	СО 34.21.307-2005 «Безопасность гидротехнических сооружений.. Основные понятия. Термины и определения.»

Продолжение таблицы 8

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
107	Волновая нагрузка	Сила, обусловленная волновым давлением в точках заданной поверхности	Wave load	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения.»
108	Волновое давление	Отклонение гидродинамического давления при наличии волн от условного гидростатического давления в той же точке пространства	Wave pressure	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения.»
109	Вспомогательное оборудование	Оборудование технических систем, предназначенных для обеспечения нормального функционирования и профилактического обслуживания основного технологического оборудования	Ancillary equipment Support equipment	Рекомендации по проектированию технологической части гидроэлектростанций и гидроаккумулирующих электростанций. 2003 год
110	Выпор грунта	Местная потеря несущей способности грунта .	Ground flow-off vent	Предлагается
111	Выработка энергии ГЭС	Суммарная выработка электроэнергии гидроэлектростанцией за рассматриваемый период .	Energy output	Основные понятия гидроэнергетики. МИРЭК, 1971.
112	Высота отсасывания гидравлической турбины	1 Разность отметки установки гидравлической турбины и отметки нижнего бьефа. 2 Разность характерной отметки гидротурбинной установки и отметки нижнего бъьефа	Hydraulic turbine suction head	1 ГОСТ 23956-80 . «Турбины гидравлические. Термины и определения.» 2 предлагается
113	Высоконапорная гидроэлектростанция	Гидроэлектростанция с напором свыше 100 м.	High-head HES	Основные понятия гидроэнергетики. МИРЭК, 1971.
114	Выщелачивание бетона	Коррозия бетона в результате растворения и вымывания из него растворимых составных частей	Concrete leaching	Предлагается
115	Галереи смотровые (потерны)	Помещения в теле плотины или его основании, предназначенные для осмотра состояния внутренних частей плотины, наблюдений за фильтрацией и появлением трещин; для размещения КИА, служебного сообщения между берегами и т. п.	Inspection gallery	СТ СЭВ 2262-80 «Водное хозяйство. гидротехника. Плотины водохранилищные. Термины и определения.»
116	Галерея инъекционная	Галерея в теле плотины или в штольне, расположенной в основании плотины, используемая для инъектирования основания	Injection gallery	СТ СЭВ 2262-80 «Водное хозяйство. гидротехника. Плотины водохранилищные. Термины и определения.»
117	Гарантированная мощность ГЭС	Наибольшая мощность, выдаваемая гидроэлектростанцией при расходе воды и напоре обеспеченностью 90…95 %	Gauranteed capacity of HES	проект Стандарта РАО СТО-087 "Гидроэлектростанции. Условия создания"
118	Гарантированный расход воды	Минимальный вероятный расход воды, соответствующий расчетной обеспеченности.	Guaranteed flow rate	Основные понятия гидроэнергетики. МИРЭК, 1971.
119	Гасители энергии потока	Устройства в пределах водосбросного тракта или в о нижнем бьефе, сооружаемые для интенсификации гашению избыточной кинетической энергии сбросного потока	Baffle	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения.»
120	Гашение энергии потока	Создание таких условий протекания воды, при которых энергия потока теряется на преодоление сопротивлений	Flow energy suppression	Предлагается
121	Генератор синхронный	Электрическая машина, работающая в режиме генератора, источник переменного тока постоянной частоты на электростанциях	Synchronous generator	Предлагается
122	Генератор асинхронизированный (АСГ)	Электрическая машина двойного питания, с переменной частотой вращения, допускающая работу в режиме глубокого потребления из сети реактивной мощности в периоды малых нагрузок по линиям электропередачи и обеспечивающая при этом высокий уровень статической и динамической устойчивости	Synchronous – asynchronous generator	Предлагается
123	Геокриология	Наука о закономерностях формирования и распространения состава, строения и свойств мерзлых, промерзающих, протаивающих и протаявших грунтов и почв, происходящих в них физических, хи-мических, физико-химических, биологических и других процесс-сов в природных условиях, а также в связи с инженерной и хозяйственной деятельностью че-ловека		Предлагается
124	Генератор-двигатель	Обратимая электрическая машина, работающая в генераторном режиме при гидротурбинном режиме работы ГАЭС, и в двигательном режиме -при насосном режиме ГАЭС		предлагается
125	Гидравлика	Наука о законах движения и равновесия жидкостей и способах приложения этих законов к решениям задач инженерной практики	Hydraulics	ГОСТ 19185-73 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
126	Гидравлика сооружений	Техническая наука, в которой используются законы механики жидкости для решения прикладных инженерных задач проектирования, строительства и эксплуатации гидротехнических сооружений	Structures hydraulics	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения.»
127	Гидравлическая турбина (гидротурбина)	Турбина, в которой в качестве рабочего тела используется вода	Hydraulic turbine	ГОСТ 23956-80 . «Турбины гидравлические. Термины и определения.»
128	Гидравлическая турбина	Гидравлическая турбина, в которой используется кинетическая энергия потока	Impulse hydraulic turbine	ГОСТ 23956-80 . «Турбины гидравлические.

Продолжение таблицы 8

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	активная			Термины и определения.»
129	Гидравлическая турбина вертикальная	Гидравлическая турбина с вертикальным валом	Vertical hydraulic turbine	ГОСТ 23956-80 . «Турбины гидравлические. Термины и определения.»
130	Гидравлическая турбина горизонтальная	Гидравлическая турбина с горизонтальным валом	Horizontal hydraulic turbine	ГОСТ 23956-80 . «Турбины гидравлические. Термины и определения.»
131	Гидравлическая турбина диагональная	Реактивная гидравлическая турбина, в рабочем колесе которой вода движется по поверхностям, близким к коническим	Diagonal-flow hydraulic turbine	ГОСТ 23956-80 . «Турбины гидравлические. Термины и определения.»
132	Гидравлическая турбина ковшовая	Активная гидравлическая турбина, лопасти рабочего колеса которой имеют форму ковша	Pelton turbine	ГОСТ 23956-80 . «Турбины гидравлические. Термины и определения».
133	Гидравлическая турбина капсульная	Прямоточная гидравлическая турбина, являющаяся приводом генератора,заключенного в капсулу, обтекаемую водой	Bulb hydraulic turbine	ГОСТ 23956-80 . «Турбины гидравлические. Термины и определения».
134	Гидравлическая турбина поворотно-лопастная	Реактивная осевая или диагональная гидравлическая турбина с поворотными лопастями рабочего колеса.	Kaplan turbine	ГОСТ 23956-80 . «Турбины гидравлические. Термины и определения».
135	Гидравлическая турбина осевая	Реактивная гидравлическая турбина, в рабочем колесе которой вода движется по поверхностям, близким к цилиндрическим	Axial-flou hydraulic turbine	ГОСТ 23956-80 . «Турбины гидравлические. Термины и определения.»
136	Гидравлическая турбина поперечно-струйная	Активная гидравлическая турбина с рабочим колесом однократного или двухкратного действия, у которой оси лопастей рабочего колеса располагаются параллельно оси гидротурбины	Cross-stream active hydraulic turbine	ГОСТ 51238-98 «Нетрадиционная энергетика. Гидроэнергетика малая. Термины и определения»
137	Гидравлическая турбина прямоточная	Реактивная осевая гидравлическая турбина с осевым подводом и отводом воды	Tubular hydraulic turbine	ГОСТ 23956-80 . «Турбины гидравлические. Термины и определения.»
138	Гидравлическая турбина радиально-осевая	Реактивная гидравлическая турбина, в рабочем колесе которой вода движется по криволинейным поверхностям вращения, изменяющим направление потока от радиального к осевому	Francis turbine	ГОСТ 23956-80 . «Турбины гидравлические. Термины и определения.»
139	Гидравлическая турбина реактивная	Гидравлическая турбина, в которой используется кинетическая и потенциальная энергия потока	Reactive hydraulic turbine	ГОСТ 23956-80 «Турбины гидравлические. Термины и определения»
140	Гидравлический прыжок	Переход транзитного потока из бурного состояния в спокойное, сопровождаемое, как правило, образованием водоворотной зоны	Hydraulic jump	на основе СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения.»
141	Гидравлический прыжок - волнистый (прыжок-волна)	Гидравлический прыжок, характеризующийся отсутствием поверхностного водоворота (вальца) и наличием ряда волн на свободной поверхности потока ниже прыжка.,	Surface hydraulic jump	СО 34.21.307-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
142	Гидравлический прыжок затопленный	Гидравлический прыжок, характеризующийся тем, что поверхностная водоворотная область (валец) находится непосредственно над сжатым сечением донного транзитного потока.	Drowned hydraulic jump	СО 34.21.307-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
143	Гидравлический прыжок отогнанный	Гидравлический прыжок, характеризующийся тем, что начало поверхностного водоворота располагается ниже по течению сжатого сечения потока за сооружением	Overhead hydraulic jump	СО 34.21.307-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения.»
144	Гидравлический удар	Повышение или понижение гидродинамического давления в напорном трубопроводе, вызванное резким изменением во времени скорости движения жидкости	Hydraulic impact Water hammer	Предлагается .
145	Гидроагрегат	Агрегат, состоящий из гидравлической турбины и электрического гидрогенератора	Hydropower unit	Стандарт РАО СТО-093 "Гидротурбинные установки"
146	Гидроагрегат капсульный	Горизонтальный гидроагрегат, генератор которого устанавливается в капсуле, находящейся непосредственно в потоке воды.	Bulb	предлагается
147	Гидроагрегат гидроаккумулирующей электростанции (ГАЭС)	Агрегат, преобразующий при турбинном режиме работы потенциальную энергию воды в электрическую, а в насосном режиме -электрическую энергию в потенциальную энергию воды.	Unit of hydroelectric pumped starage powerplant	Основные понятия гидроэнергетики. МИРЭК, 1971.

Продолжение таблицы 8

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
148	Гидроаккумулирование	Подъем воды с помощью насоса и накопление ее для последующего использования на одной или нескольких гидроэлектростанциях для производства электрической энергии.	Pumped storage	МЭК 50(602)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 602».
149	Гидроаккумулирующая электростанция (ГАЭС)	Комплекс сооружений и оборудования, выполняющий функции аккумулирования и выработки электрической энергии путем накачки воды из нижнего бассейна в верхний (насосный режим) и последующего преобразования потенциальной энергии воды в электрическую(турбинный режим)	Hydroelectric pumped storage power plant Pumped storage plant	СО 34.21.308 -2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
150	Гидрогенератор	Электрический генератор, приводимый во вращение гидравлической турбиной.	Hydrogenerator; Water-turbine generator	ГОСТ 27471-87 «Машины электрические вращающиеся. Термины и определения»
151	Гидрогенератор вертикальный подвесного типа	Гидрогенератор, у которого вес вращающейся части и давление воды на рабочее колесо турбины воспринимаются упорным подшипником-подпятником, расположенным выше ротора на верхней крестовине	Suspension-type vertical hydrogenerator	предлагается
152	Гидрогенератор вертикальный зонтичного типа	Гидрогенератор, у которого вес вращающейся части и давление воды на рабочее колесо турбины воспринимаются упорным подшипником-подпятником, опирающимся на нижнюю крестовину или на крышку турбины	Umbrella-type vertical hydrogenerator	предлагается
153	Гидрогеология	Наука о подземных водах, их происхождении, условиях залегания, законах движения, режиме, физических и химических свойствах, взаимодействии с горными породами, с атмосферными и поверхностными водами, их хозяйственном значении	Groundwater hydrology	СТ СЭВ 2086-80 «Водное хозяйство. Гидрогеология. Термины и определения»
154	Гидрограф	Хронологический график изменения расходов воды в данном створе водотока	Hydrograph	ГОСТ 19179-73 «Гидрология суши. Термины и определения»
155	Гидроизоляция	Комплекс мероприятий по защите сооружений от влаги и воды	Waterproofing	Предлагается
156	Гидрологический режим	Закономерности изменений состояния гидрологических элементов во времени и пространстве, обусловленные физико-географическими воздействиями, в первую очередь, климатическими условиями, а также искусственными воздействиями	Hydrological regime	СТ СЭВ 2263-80 «Водное хозяйство. Гидрология суши. Термины и определения.»
157	Гидрологические характеристики	Количественные оценки элементов гидрологического режима		СП 33-101-2003 определение основных расчетных гидрологических характеристик
158	Гидрология инженерная	Раздел гидрологии, занимающийся методами расчета и прогноза гидрологических режимов	Hydrology engineering	СТ СЭВ 2263-80 «Водное хозяйство. Гидрология суши. Термины и определения.»
159	Гидрология суши	Раздел гидрологии, изучающий поверхностные воды	Hydrology of land	ГОСТ 19179-73 «Гидрология суши. Термины и определения»
160	Гидромеханизация	Разработка, транспортирование и укладка грунтов с помощью воды	Hydraulic mechanization	Предлагается
161	Гидротехника	Отрасль науки и техники, охватывающая вопросы использования, охраны водных ресурсов и борьбы с вредным действием вод при помощи инженерных сооружений и мероприятий	Hydraulic engineering	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
162	Гидротехнические изыскания	Изыскания для получения исходных материалов, необходимых для разработки проектов использования и охраны водных ресурсов, а также борьбы с вредным воздействием вод.	Hydraulic engineering survey	ГОСТ 19185-73 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
163	Гидротехническое сооружение	Сооружение, подвергающееся воздействию водной среды, предназначенное для использования и охраны водных ресурсов, предотвращения вредного воздействия вод, в том числе загрязненных жидкими отходами.	Hydraulic structures Water-development works	СНиП 33-01-2003
164	Гидротехнический туннель	Подземная выработка, используемая в качестве водовода	Hydraulic tunnel	ГОСТ 19185-73 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
165	Гидротурбинная установка	Установка, предназначенная для преобразования энергии воды в механическую, включающая гидравлическую турбину и вспомогательное оборудование		прект Стандарта РАО СТО-093 "Гидротурбинные установки. Эксплуатация и обслуживание."
166	Гидроузел	Комплекс гидротехнических сооружений, объединенных по расположению и целям их работы	Hydraulic project Hydroscheme Hydrosystem	ГОСТ 19185-73 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
167	Гидроузел энергетического назначения	Комплекс сооружений, машин и другого оборудования, предназначенный главным образом для преобразования потенциальной энергии воды в электрическую энергию.	Hydroelectric installation	МЭК 50(602)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 602».

Продолжение таблицы 8

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
168	Гидроэлектростанция (ГЭС)	Электростанция, преобразующая механическую энергию воды в электрическую энергию.	Hydroelectric power station	ГОСТ 19431-84 «Энергетика и электрификация. Термины и определения».
169	Гидроэлектростанция малая (Малая ГЭС)	1 ГЭС с установленной мощностью от 100 до 30000 кВт 2 ГЭС с установленной мощностью от 100 до 30000 кВт, номинальной мощностью гидроагрегата до 10 МВт и с диаметром рабочего колеса менее 3м.	Small hydroelectric power plant (HPP)	1 ГОСТ Р 51238-98 "Нетрадиционная энергетика. Гидроэнергетика малая. Термины и определения" 2 Предлагается
170	Гидроэлектростанция на бытовом стоке	Гидроэлектростанция с бассейном малого объема, работающая практически без регулирования стока.	Run -of-river power station	МЭК 50(602)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 602».
171	Гидроэлектростанция приливная (ПЭС)	Гидроэлектростанция, преобразующая энергию морских приливов в электрическую энергию	Tidal electric HPP	Предлагается
172	Гидроэнергетика	Раздел энергетики, связанный с использованием механической энергии водных ресурсов для получения электрической энергии.	Hydroelectric power engineering	ГОСТ 19431-84 «Энергетика и электрификация. Термины и определения».
173	Гидроэнергетический потенциал	Количество электрической энергии, которое может быть получено на данном стоке при оптимальных условиях его использования за рассматриваемый период времени.	Energy capability (of one or more hydroelectric installation)	МЭК 50(602)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 602».
174	Гидроэнергетический потенциал валовой	Гидроэнергетический потенциал речного стока, учитывающий полную теоретическую сумму энергии речного стока на каком-либо участке реки	Total potential	Предлагается
175	Гидроэнергетический потенциал технический.	Часть валового гидропотенциала речного стока, которая технически может быть использована или уже используется	Technical potential	Предлагается
176	Гидроэнергетический потенциал, экономически эффективный	Часть гидроэнергетических ресурсов, использование которой в настоящее время является экономически оправданным	Economic potential	Предлагается
177	Гирляндная малая гидроэлектростанция	Бесплотинная или свободнопоточная ГЭС, имеющая общий валопровод, в которой несколько соосных гидравлических машин работают на одну или несколько электрических машин	String small hydroelectric power plant	ГОСТ Р 51238-98 «Нетрадиционная энергетика. Гидроэнергетика малая. Термины и определения
178	Голова судоходного шлюза	Напорные сооружения, перекрываемые воротами, изолирующие камеру шлюза от бьефов.	Slip lock head works	Предлагается
179	Головной узел	Комплекс сооружений на начальном участке деривации, включающий водозаборные, водосбросные сооружения и сооружения для удаления наносов.	Head works	Предлагается
180	Горное давление	Силы, действующие на обделку подземной выработки от окружающей ее горной породы, равновесное состояние которой нарушено вследствие естественных (гравитация, тектонические явления) или производственных (подземные работы) процессов	Formation pressure Overburden load	СНиП 1-2 «Строительная терминология» 1980
181	Градиент напора	Изменение напора на единице длины (в теле сооружения или его основании)	Head gradient	Предлагается
182	Градиент напора фильтрующейся воды	Отношение разницы пьезометрических напоров в двух точках фильтрационного потока к расстоянию между этими точками, измеряемому вдоль линии тока	Seepage water head gradient	СО 34.21.308 -2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
183	Гребенка	Способ возведения бетонной плотины отдельными секциями с разными высотными отмктками на промежуточном этапе для пропуска расходов воды в период строительства.	Incomplete structure	Предлагается
184	Гребень водослива	Верхняя часть водослива.	Spillway crest Weir crest	ГОСТ 26966-86 «Сооружения водозаборные, водосбросные и затворы. Термины и определения». .
185	Гребень плотины	Верхняя часть тела плотины	Dam crest	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
186	Грунтовые воды	Подземные воды первого от поверхности земли постоянно существующего водоносного пласта, расположенного на первом от поверхности водоупоре	Underground water	СТ СЭВ 2086-80 «Водное хозяйство. Гидрогеология. Термины и определения».
187	Дамба	Гидротехническое сооружение для защиты территории от затопления, ограждения искусственных водоемов и водотоков, направленного отклонения потока воды	Dike Levee	СО 34.21.308 –2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»

Продолжение таблицы 8

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
188	Дамба береговая	Дамба, ограждающая русло искусственного водотока или повышающая берег естественного водотока для увеличения пропускной способности его русла	River dike	СТ СЭВ 2260-80 «Водное хозяйство. Гидротехника. Водохранилища и бьефы напорные. Термины и определения»
189	Двигатель-генератор	Генератор для обратимого гидроагрегата, работающего как в турбинном, так и в насосном режиме (применяется для ГАЭС)	Engine-generator	Предлагается
190	Декларация безопасности гидротехнического сооружения	Документ, в котором обосновывается безопасность гидротехнического сооружения и определяются меры по обеспечению безопасности гидротехнического сооружения с учётом его класса.	Safety declaration for water-development works	Федеральный закон от 21.07.97 № 117-ФЗ «О безопасности гидротехнических сооружений».
191	Депрессионная поверхность	Свободная поверхность безнапорного фильтрационного потока, давление во всех точках которой равно атмосферному	Depression surface	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
192	Деривационная ГЭС	Гидроэлектростанция, напор которой, в основном, создается деривацией с использованием естественного перепада уровней водотока.	Derivational hydroelectric power station	предлагается
193	Деривационная МГЭС	Малая гидроэлектростанция, в которой напор создается за счет естественного перепада уровней водотока при напорной или безнапорной деривации	Deriventional small hydroelectric power plant	ГОСТ Р 51238-98 «Нетрадиционная энергетика. Гидроэнергетика малая. Термины и определения
194	Деривация (туннель, канал, водовод, лоток)	Сооружение для отвода воды из реки, водохранилища или иного водоема и транспортировки ее к станционному узлу ГЭС (подводящая), а также для отвода воды от него (отводящая деривация)	Canalization	СНиП 1-2 « Строительная терминология» 1980 г
195	Деформационный шов	Элемент бетонных и железобетонных гидротехнических сооружений, обеспечивающий при сохранении водонепроницаемости свободу деформаций их отдельных секций при неравномерной осадке основания, изменениях температуры, усадке бетона в период отвердения или при изменении внешних нагрузок	Contraction joint	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
196	Диафрагма	Противофильтрационное устройство из негрунтовых материалов в центральной части поперечного сечения плотины	Watertight diaphragm	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
197	Длина напорного фронта	Протяженность напорного фронта, измеряемая по гребню водоподпорных сооружений	Head works length	СО 34.21.308 –2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
198	Длина плотины по гребню	Расстояние по оси гребня плотины между местами ее примыканий к берегу водотока, склонам долины или к другому сооружению в створе гидроузла	Dam crest length	Предлагается
199	Донные скорости	Скорость в придонном слое водотока, измеренная на ближайшем по техническим возможностям расстоянии от дна	Bottom velocities	СТ СЭВ 2260-80 «Водное хозяйство. Гидротехника. Водохранилища и бьефы напорные. Термины и определения»
200	Донный водовыпуск	Водовыпуск, водоприемная часть которого расположена в нижней части водохранилища.	Bottom outlet	ГОСТ 26966-86 (СТ СЭВ 4467-84) «Сооружения водозаборные, водосбросные, затворы. Термины и определения»
201	Допустимая высота отсасывания гидравлической турбины	Наибольшая высота отсасывания гидравлической турбины, при которой для данного режима гарантируется коэффициент полезного действия, указанный на эксплуатационной характеристике	Allowable suction head	ГОСТ 23956-80 . «Турбины гидравлические. Термины и определения.»
202	Дрена	Подземное искусственное устройство (труба, скважина, полость) для сбора и отвода грунтовых вод	Drain	СНиП 1-2 «Строительная терминология», 1980
203	Дренаж	Устройство для частичного или полного перехвата фильтрационного потока в основании или внутри водоподпорного сооружения и отвода профильтровавшихся вод	Drainage structure	СО 34.21.308 –2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
204	Дренаж наслонный	Обратный фильтр, укладываемый на поверхность откоса земляного сооружения со стороны нижнего бьефа в зоне выхода фильтрационных вод	Batter drainage	Сборник «Терминология гидротехники», Академия наук,1955 г
205	Дренажная призма	Дренаж в виде призмы, выполненный из водопроницаемого материала, обеспечивающий сбор и отвод воды профильтровавшей через тело плотины со стороны нижнего бьефа	Drainage shell	СО 34.21.308 –2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
206	Дренажный тюфяк	Плоский горизонтальный слой из водопроницаемого материала, служащий для сбора и отвода профильтровавшихся вод в теле или основании плотины	Drainage blanket	СТ СЭВ 2260-80 «Водное хозяйство. Гидротехника. Водохранилища и бьефы напорные. Термины и определения»
207	Дренирование	Сбор и отвод воды, осуществляемый с помощью дренажных устройств с целью уменьшения сило-	Drainage	Предлагается

Продолжение таблицы 8

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		вого воздействия фильтрационного потока на сооружение и обеспечения заданного уровня подземных вод.		
208	Дюкер	Напорный участок трубопровода, прокладываемый под руслом реки, по склонам или дну глубокой долины, под дорогой.	Underwater pipeline	СНиП 1-2 Строительная терминология, 1980
209	Заанкеренная плотина	Плотина, часть нагрузок на которую воспринимается предварительно-напряженными анкерами	Anchored dam	СТ СЭВ 2262-80 «Водное хозяйство. гидротехника. Плотины водохранилищные. Термины и определения.»
210	Забральная стенка	Стенка, перекрывающая верхнюю часть входа в водозаборное сооружение с целью глубинного отбора воды	Breast wall	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
211	Зажор	Скопление шуги с включением мелкобитого льда в русле водотока, вызывающее стеснение водного сечения и связанный с этим подъем уровня воды	Ice jam	ГОСТ 19179-73 «Гидрология суши. Термины и определения»
212	Заиление водохранилища	Процесс заполнения чаши водохранилища наносами	Silting of reservoirs Reservoir sedimentation	ГОСТ 19179-73 (СТ СЭВ 2262-80) «Гидрология суши. Термины и определения»
213	Закрепление грунтов	Мероприятия по повышению несущей способности грунтов и уменьшению их водопроницаемости путем инъекции специальных растворов или термической обработки путем замораживания	Consolidation grouting	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
214	Зарегулированный водоток	Водоток, естественный режим стока которого во времени изменен при помощи технических мероприятий.	Regulated stream	Основные понятия гидроэнергетики. МИРЭК, 1971.
215	Зарегулированный расход	Расход воды в данном створе, определенный с учетом регулирующего влияния водохранилища	Regulated discharge	СТ СЭВ 2262-80 «Водное хозяйство. Гидротехника. Плотины водохранилищные. Термины и определения»
216	Затвор гидротехнического сооружения	Подвижная конструкция, производящая полное или частичное закрытие(открытие) водопропускных сооружений и регулирования расхода воды	Hydraulic gate; Gate ;	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
217	Затвор аварийный	Затвор, опускаемый в текущую воду при аварийных ситуациях	Emergency gate	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения».
218	Затвор аварийно-ремонтный	Затвор, способный совмещать функции аварийных и ремонтных затворов при аварийных ситуациях	Emergency-repair gate	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения».
219	Затвор быстродействующий	Автоматический быстрозакрывающийся затвор, предназначенный для предохранения агрегатов гидроэлектростанции от чрезмерного повышения оборотов при внезапном сбросе нагрузки, или для закрытия напорного трубопровода гидроэлектростанции при его аварии.	Shutoff gate	Основные понятия гидроэнергетики. МИРЭК, 1971.
220	Затвор глубинный	Затвор, перекрывающий глубинное водопропускное устройство	Low-level gate	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
221	Затвор основной	Затвор, используемый для управления расходом воды в нормальных условиях эксплуатации	Main gate	ГОСТ 26966-86 «Сооружения водозаборные, водосбросные, затворы. Термины и определения»
222	Затвор плавучий (батопорт)	Плавающая конструкция, устанавливаемая на порог водопропускного отверстия посредством заполнения внутренних отсеков водой .	Floating (caisson) gate	предлагается
223	Затвор плоский (щит)	Затвор с плоской подвижной частью, перемещающейся поступательно в пазах на скользящих или колесных опорах	Fixed wheel (plain) gate	Сборник «Терминология гидротехники», Академия наук, 1955
224	Затвор поверхностный	Затвор, перекрывающий водосливное отверстие	Crest (spillway crest) gate	Сборник «Терминология гидротехники», Академия наук, 1955
225	Затвор ремонтный	Затвор. используемый при ликвидации повреждений и осмотрах и , как правило, перекрывающий отверстие при выравненном давлении	Repair gate	ГОСТ 26966-86 «Сооружения водозаборные, водосбросные, затворы. Термины и определения»
226	Затвор сегментный	Затвор, подвижная часть которого выполнена в виде сегментообразного пролетного строения, опирающегося через фермы («ноги») на опорные шарниры.	Radial gate	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
227	Затвор секторный	Затвор, подвижная часть которого имеет в поперечном сечении очертание сектора с обшивкой на напорной и одной или двух радиальных гранях; при маневрировании опускается в нишу порога сооружения, вращаясь вокруг горизонтальной оси.	Sector (tainter) gate	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»

Продолжение таблицы 8

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
228	Затвор строительный	Временный затвор , предназначенный для использования в период строительства сооружения и капитального ремонта	Diversion gate	ГОСТ 26966-86 «Сооружения водозаборные, водосбросные, затворы. Термины и определения»
229	Затвор шандорный	Затвор, подвижная часть которого состоит из отдельных горизонтальных балок (шандоров), движущихся поступательно в пазах сооружения и укладываемых одна на другую	Stoplog (bulkhead) gate	Сборник «Терминология гидротехники» Академия наук ,1955
230	Затопление	Повышение уровня воды водотока, водоема или подземных вод, приводящее к образованию свободной поверхности воды на участке территории	Flooding	ГОСТ 19185-73."Гидротехника. Термины и определения»
231	Затопление	Образование свободной поверхности воды на участке территории вследствие повышения уровня воды водотока, водоема или подземных вод.		СНиП 2.06-15.85 "Инженерная защита территории от затопления и подтпления"
232	Затор	Скопление льдин в русле водотока во время ледохода, вызывающее стеснение водного сечения и связанный с этим подъем уровня воды	Ice jam	ГОСТ 19179-73 (СТ СЭВ 2263-80) «Гидрология суши. Термины и определения»
233	Защитная дамба	Дамба для защиты территории и расположенных на ней сооружений от затопления при высоких уровнях вод в водотоке	Levee	СТ СЭВ 2260-80 «Водное хозяйство. Гидротехника. Водохранилища и бьефы напорные. Термины и определения»
234	Здание ГЭС	Отдельное сооружение, подземная выработка или помещение в плотине, в которых устанавливается гидросиловое, электротехническое и вспомогательное оборудование ГЭС	Power (HES) house	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
235	Здание ГЭС встроенное	Здание ГЭС, расположенное в теле бетонной плотины	Built-in (HES) power house	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
236	Здание ГЭС подземное	Здание ГЭС, расположенное в подземной выработке	Underground (HES) power house	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
237	Здание ГЭС приплотинное	Здание ГЭС, не входящее в состав напорного фронта с подводом воды к агрегатам через водоводы, расположенные в теле плотины или на ее низовой грани	At-toe-of-dam power house	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
238	Здание ГЭС русловое	Здание ГЭС, входящее в состав напорного фронта	Run-of river power house	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
239	Здание ГЭС совмещенное	Русловое здание ГЭС, совмещенное с поверхностными или донными водосбросами	Integrated power house	Предлагается
240	Зона затопления (нижнего бьефа)	Территория, в пределах которой возможно или прогнозируется покрытие ее водой в результате стихийного бедствия либо повреждения или разрушения гидротехнических сооружений	Flooding zone	предлагается
241	Зона затопления водохранилищем	Территория, покрытая водой при максимальном подпорном уровне в водохранилище	Reservoir flooding zone	СТ СЭВ 2261-80 «Водное хозяйство. Гидротехника. Водохранилища и бьефы подпорные. Термины и определения»
242	Зона подтопления	1 Территория, на которой повышение уровня подземных вод вызвано созданием водохранилища 2 Территория, подвергающаяся подтоплению в результате строительства водохранилищ, других водных объектов и застройки или в результате воздействия любой другой народнохозяйственной деятельности.	Underflooding zone	1 СТ СЭВ 2261-80 «Водное хозяйство. Гидротехника. Водохранилища и бьефы подпорные. Термины и определения» 2 СНиП 2.06-15.85 "Инженерная защита территории от затопления и подтпления"
243	Зуб плотины	Частичное заглубление подошвы в основание в целях повышения устойчивости плотины или увеличения пути фильтрации	Toe	СТ СЭВ 2262-80 «Водное хозяйство. Гидротехника. Плотины водохранилищные. Термины и определения»
244	Изолированная ГЭС	Гидроэлектростанция не имеющая связи с энергосистемой.	Isolated HES	Основные понятия гидроэнергетики. МИРЭК, 1971.
245	Изыскания для энергетического строительства	Инженерно-геодезические, инженерно-геологические, инженерно-гидрометеорологические и инженерно-экологические изыскания на различных стадиях жизненного цикла энергетического сооружения с целью обоснования принимаемых инженерных решений	Power development surveys	Предлагается
246	Инженерная защита территории	Комплекс инженерных мероприятий, обеспечивающих защиту объектов и территорий от затопления, подтопления и других негативных воздействий вод	Terrain engineering protection	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
247	Инженерно-геологические изыскания	Изыскания с целью определения физико-механических и деформативных характеристик грунтов основания, а также определение положения уровня подземных вод.	Engineering-geological surveys	Предлагается

Продолжение таблицы 8

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
248	Инъектирование	Способ упрочнения и уплотнения грунтового массива, каменной кладки и бетона путем нагнетания в них твердеющих растворов	Injection	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
249	Инъекционная завеса	Противофильтрационная завеса в нескальном основании земляных плотин, а также в теле земляных плотин, выполняемая нагнетанием под давлением инъекционных растворов на основе цемента, бентонита, силиката натрия и других материалов.	Grout curtain Grouted alluvium	Предлагается
250	Использование водных объектов	Использование различными способами водных объектов (водопользование) для удовлетворения потребностей Российской Федерации, субъектов Российской Федерации, муниципальных образований, граждан или юридических лиц	Water utilization; Water supply; Water management	Водный кодекс от 03.06.2006 № 74-ФЗ
251	Источники ресурсов малой гидроэнергетики	Естественные и искусственные водотоки, водохранилища, озера и пруды, водохозяйственные или гидравлические системы разного назначения, а также другие малые водные потоки, потенциал которых может быть использован для получения электрической энергии при помощи установок малой мощности	Small hydropower engineering potential sources	ГОСТ Р 51238-98 «Нетрадиционная энергетика. Гидроэнергетика малая. Термины и определения»
252	Кавитация	Нарушение сплошности (однородности потока) жидкости вследствие образования в нем «пустот» - мелких пузырьков или целых полостей, заполненных газом или паром, выделившимися из жидкости в результате гидродинамических процессов.	Cavitation	СНиП 1-2 «Строительная терминология» 1980 г
253	Кавитационный коэффициент гидравлической турбины	Отношение разности местного атмосферного давления, выраженного высотой водяного столба и высоты отсасывания гидравлической турбины к напору гидравлической турбины.	Plant cavitation factor	ГОСТ 23956-80 . «Турбины гидравлические. Термины и определения.»
254	Каменная наброска	Горная масса, сбрасываемая на откос в качестве крепления, или в упорные призмы плотины (без уплотнения)	Rockfil	Предлагается
255	Каменное мощение	Крепление из камня, выполняемое на подготовке и укладываемое с перевязкой швов	Stone paving	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
256	Камера рабочего колеса гидротурбины	Элемент проточной части осевой или диагональной гидравлических турбин, внутри которого расположено рабочее колесо	Runner chamber	ГОСТ 23956-80 . «Турбины гидравлические. Термины и определения.»
257	Камера судоходного шлюза	Средняя часть шлюза, в которой размещаются суда при шлюзовании	Lock pool	СНиП 1-2 «Строительная терминология», 1980 г
258	Канал	Искусственный открытый водовод, расположенный в выемке или в насыпи.	Canal	ГОСТ 19185-73 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения».
259	Каскад гидроузлов (гидроэлектростанций)	Совокупность гидроузлов (гидроэлектростанций), последовательно расположенных на водотоке	Hydro projects cascade	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
260	Класс гидротехнического сооружения	Регламентируемая действующими нормами проектирования количественно-качественная характеристика, определяющая степень социально-экономической значимости и ответственности гидротехнического сооружения и назначаемая с учетом их высоты, конструкции, типа основания и последствий возможной его аварии и/или нарушений эксплуатации.	Hydraulic structure category	На основе СО 34.21.307 -2005 "Безопасность гидротехнических сооружений. Основные понятия. Термины и определения."
261	Кольматация	Отложение перемещенных фильтрационным потоком частиц в порах грунта (внутренняя кольматация) или на поверхности грунтового массива(поверхностная кольматация	Mud grouting choking; Colmatage	Проектирование грунтовых плотин. Учебное пособие . Авторы А.Л. Гольдин, Л.Н. Рассказов. 2001 год
262	Комбинированная гидроэлектростанция (ГЭС – ГАЭС)	Пиковая гидроэлектростанция, работающая на приточной воде и частично на воде, перекачиваемой из нижнего бьефа.	Combined HES	Основные понятия гидроэнергетики. МИРЭК, 1971.
263	Контролируемые показатели состояния гидротехнического сооружения	Измеренные на данном сооружении с помощью технических средств или вычисленные на основе измерений количественные характеристики, а также качественные характеристики состояния ГТС.	Controlled indices of water development works	РД 153-34.2-21.342-00 Методика определения критериев безопасности гидротехнических сооружений
264	Контрольно-измерительная аппаратура (КИА)	Приборы, устанавливаемые на сооружении или его основании, для проведения натурных наблюдений и контроля состояния сооружения и его оперативной оценки	Instrumentation Monitoring equipment	Предлагается
265	Контрольно-измерительная система	Комплекс контрольно-измерительной аппаратуры и устройств, предназначенных для контроля состояния гидротехнических сооружений в период строительства и эксплуатации.		проект Стандарта РАО СТО-108
266	Контррегулятор	Водохранилище в нижнем бьефе гидроузла, служащее для перераспределения и выравнивания во	Afterbay	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные

Продолжение таблицы 8

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		времени поступающих в него расходов воды (при суточном или недельном регулировании)		понятия. Термины и определения»
267	Коэффициент быстроходности гидравлической турбины	Величина, численно равная частоте вращения гидравлической турбины, развивающей мощность 0,736 кВт при напоре гидравлической турбины 1 м	Hydraulic turbine specific speed	ГОСТ 23956-80 . «Турбины гидравлические. Термины и определения.»
268	Коэффициент фильтрации	Скорость фильтрации при гидравлическом градиенте, равном единице	Coefficient of permeability	СТ СЭВ 2086-80 «Водное хозяйство. Гидрогеология. Термины и определения».
269	Коэффициент полезного действия (КПД) цикла ГАЭС	Отношение энергии разряда к энергии заряда (измеряемых на шинах высокого напряжения ГАЭС).	Efficiency of pumped storage power plant cycle	Основные понятия гидроэнергетики. МИРЭК, 1971.
270	Крепление берегов водотока	Мероприятия, предназначенные для предотвращения разрушения береговых склонов под воздействием осадков, потоков воды, волн, возникающих при движении судов	Waterway banks protection	Предлагается
271	Крепление верхового откоса плотины	Защитное покрытие верхового откоса плотин из грунтовых материалов, выполняемое из каменной наброски или мощения, бетонных или железобетонных плит и прочих материалов	Upstream dam slope protection	СТ СЭВ 2262-80 «Водное хозяйство. Гидротехника. Плотины водохранилищные. Термины и определения.»
272	Крепление дна нижнего бьефа	Элементы водопропускного сооружения, расположенные на дне с низовой стороны и предназначенные для защиты его от подмыва, гашения избыточной кинетической энергии сбросного потока и обеспечения сопряжения его с отводящим руслом .	Downstream bottom protection	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
273	Крепление низового откоса плотины	Защитное покрытие низового откоса посевом трав или одерновкой, гравелистого слоя, одиночного мощения и прочих материалов	Down stream dam slope protection	СТ СЭВ 2262-80 «Водное хозяйство. Гидротехника. Плотины водохранилищные. Термины и определения.»
274	Кривая депрессии	Верхняя граница фильтрационного потока в теле плотины из грунтовых материалов.	Depression curve	Предлагается
275	Кривая обеспеченности (расходов, напоров, мощностей и т.п.)	Кривая, характеризующая зависимость между величинами элементов режима в данном створе реки и вероятностью их достижения или превышения.	Frequency curve	Основные понятия гидроэнергетики. МИРЭК, 1971.
276	Кривая объемов воды в реке	Кривая связи между объемами и средними расходами воды на участке реки	Curve of water volumes in river	ГОСТ 19179-73 «Гидрология суши. Термины и определения»
277	Кривая расходов	Кривая связи между расходами и уровнями воды для данного сечения водотока	Discharge curve	ГОСТ 19179-73 «Гидрология суши. Термины и определения»
278	Критерии безопасности гидротехнического сооружения	Предельные значения количественных и качественных показателей состояния гидротехнического сооружения и условий его эксплуатации, соответствующие допустимому уровню риска аварии гидротехнического сооружения и утвержденные в установленном порядке федеральными органами исполнительной власти, осуществляющими государственный надзор за безопасностью гидротехнических сооружений.	Safety criteria	Федеральный Закон от 21.07.97 «О № 117-ФЗ безопасности гидротехнических сооружений».
279	Критерии состояния ГТС 1-го уровня	Первый (предупреждающий) уровень значений диагностических показателей, при достижении которого устойчивость, механическая и фильтрационная прочность гидротехнического сооружения и его основания, а также пропускная способность водосбросных и водопропускных сооружений еще соответствуют условиям их нормальной эксплуатации.	State criteria for HES of 1st level	РД 153-34.2-21.342-00 "Методика определения критериев безопасности гидротехнических сооружений"
280	Критерии состояния ГТС 2-го уровня	Второй (предельный) уровень значений диагностических показателей, при превышении которых эксплуатация ГТС в проектных режимах недопустима	State criteria for HES of 2nd level	РД 153-34.2-21.342-00 "Методика определения критериев безопасности гидротехнических сооружений"
281	Ледовый режим	Совокупность закономерно повторяющихся процессов возникновения, развития и разрушения ледяных образований на водных объектах	Ice conditions	ГОСТ 19179-73 «Гидрология суши. Термины и определения»
282	Ледорез	Конструкция, устраиваемая перед сооружением для его защиты от динамического воздействия плавающего льда и для дробления льдин во время ледохода.	Ice-breaker	Основные понятия гидроэнергетики. МИРЭК, 1971.
283	Ледоход	Движение льдин и ледяных полей на реках и водохранилищах под влиянием течений	Drifting of ice	ГОСТ 19179-73 «Гидрология суши. Термины и определения»
284	Максимальная высота плотины	Расстояние по вертикали от отметки гребня до наинизшей отметки подошвы плотины	Dam maximum height	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
285	Максимальная глубина водохранилища	Расстояние по вертикали от поверхности воды в водохранилище при нормальном подпорном уровне до наинизшей отметки дна	Water reservoir maximum depth	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения.»

Продолжение таблицы 8

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
286	Максимальный напор (брутто) ГЭС.	Максимальная разность между уровнями воды верхнего и нижнего бьефов.	Gross maximum head of HES	Основные понятия гидроэнергетики. МИРЭК, 1971.
287	Максимальная пропускная способность гидротурбины	Расход гидравлической турбины при расчетном напоре	Turbine maximum capacity	Предлагается
288	Максимальный расход в створе реки	Наибольший половодный (паводковый) расход воды в определенном створе реки.Выражается как расход воды заданной вероятности превышения».	Maximum flow rate	Предлагается
289	Максимальный расчетный расход воды	Максимальный расход воды, принимаемый в качестве расчетной величины для определения параметров гидротехнических сооружений	Rated maximum water flow	Основные понятия гидроэнергетики. МИРЭК, 1971.
290	Максимальный расчетный сбросной расход	Максимальный расход, подлежащий пропуску через сооружения в период эксплуатации, устанавливаемый проектом исходя из класса сооружений		предлагается
291	Максимальный судоходный уровень	Наивысший уровень воды на водном пути, при котором возможен проход расчетного судна	Maximum shipping level	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
292	Малая гидроэнергетика	Составная часть гидроэнергетики, связанная с использованием энергии водных ресурсов и гидравлических систем при помощи гидроэнергетических установок малой мощности	Small hydropower engineering	ГОСТ Р 51238-98 «Нетрадиционная энергетика. Гидроэнергетика малая. Термины и определения»
293	Маневрирование затворами водосбросов	Последовательность открытия и закрытия пролетов водосброса с целью получения наиболее благоприятных гидравлических условий в нижнем бьефе	Spillway gates handling	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
294	Машинный зал ГЭС	Верхнее строение здания ГЭС,помещение над генераторами, в котором производится ремонтное и эксплуатационное обслуживание гидроагрегатов.	Machine hall	Предлагается
295	Межень	Фаза водного режима реки, ежегодно повторяющаяся в одни и те же сезоны, характеризующаяся малой водностью, длительным стоянием низкого уровня и возникающая вследствие уменьшения питания водотока	Low-water	СТ СЭВ 2263-80 «Водное хозяйство. Гидрология суши. Термины и определения».
296	Мертвый объем водохранилища	Часть полного объема водохранилища, которая не используется для регулирования стока.	Dead storage	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения».
297	Механическое оборудование	Совокупность затворов, решеток, подъемных механизмов и механических устройств, необходимых для работы гидротехнического сооружения	Hydro-mechanical equipment	Нормы проектирования технологической части ГЭС и ГАЭС. 1994
298	Микро ГЭС	ГЭС с установленной мощностью до 100 кВт.	Micro hydroelectric power plant	ГОСТ Р 51238-98 «Нетрадиционная энергетика. Гидроэнергетика малая. Термины и определения».
299	Минимальный рабочий уровень воды в водохранилище	Самый низкий уровень воды в верхнем бьефе, при котором гидроустановка может ещё работать без опасности засасывания воздуха и повреждения гидроагрегатов.	Minimum head	Основные понятия гидроэнергетики. МИРЭК, 1971.
300	Минимальный судоходный уровень	Наинизший уровень воды на водном пути, при котором возможен проход расчетного судна	Minimum shipping level	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
301	Мобильная МГЭС	Гидроэлектростанция, конструктивное исполнение которой предусматривает возможность ее перемещения на иное место установки без нарушения готовности к работе ее основных узлов	Mobile small hydroelectric power plant	ГОСТ Р 51238-98 «Нетрадиционная энергетика. Гидроэнергетика малая. Термины и определения
302	Мониторинг безопасности гидротехнических сооружений	Совокупность постоянных (непрерывных) наблюдений за состоянием гидротехнических сооружений и характером их воздействия (воздействия опасных факторов) на окружающую среду с целью предупреждения негативных последствий..	Monitoring of water development works safety	Методические рекомендации по составлению проекта мониторинга безопасности гидротехнических сооружений на поднадзорных Госгортехнадзору России производствах, объектах и в организациях (РД 03-417-01), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 04.07.01 № 27. (с уточнением формулировки)
303	Мониторинг безопасности	Систематические наблюдения за взаимодействием гидроэнергетического объекта с окружающей	Monitoring	Предлагается

Продолжение таблицы 8

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	гидротехнического объекта	средой, состоянием объекта с анализом результатов наблюдений и подготовкой управляющих решений с целью предупреждения негативных последствий воздействия		
304	Монтажная площадка ГЭС	Площадка для сборки и ремонта на ней технологического оборудования гидроэлектростанции.	Erection site	Основные понятия гидроэнергетики. МИРЭК, 1971.
305	Мощность номинальная (гидроагрегата)	Активная электрическая мощность на выводах генератора, соответствующая номинальному режиму работы электрической машины.	Nominal power	ГОСТ 51238-98 «Нетрадиционная энергетика. Гидроэнергетика малая. Термины и определения»
306	Мощность ГЭС	Суммарная мощность всех агрегатов гидроэлектростанции в данных условиях		Проект Стандарта РАО ЕЭС СТО-087 "Гидроэлектростанции. Условия создания.Нормы и требования"
307	Мощность ГЭС гарантированная	Наибольшая мощность, выдаваемая гидроэлектростанцией при расходе воды и напоре обеспеченностью 90…95 %	Gauranteed capacity of HES	проект Стандарта РАО ЕЭС СТО-087 "Гидроэлектростанции. Условия создания Нормы и требования."
308	Мощность ГЭС установленная	1 Наибольшая активная электрическая мощность, с которой гидроэлектростанция может длительно работать без перегрузки в соответствии с техническими условиями или паспортом на оборудование 2 Сумма номинальных активных мощностей всех генераторов гидроэлектростанции, включая генераторы собственных нужд	Installed capacity of hydro-electric power station	1 ГОСТ 19431-84 «Энергетика и электрификация. Термины и определения». 2 Основные понятия гидроэнергетики. МИРЭК, 1971 г
309	Мощность ГЭС располагаемая	Установленная мощность ГЭС за вычетом ограничений энергосистемы		Предлагается
310	Набрызг-бетон	Бетоная смесь, наносимая послойно набрызгом при помощи шприц-машины	Sprayed concrete	Предлагается
311	Наводнение	Затопление территории водой, являющееся стихийным бедствием	Inundation, flood	ГОСТ 19179-73 « Гидрология суши. Термины и определения»
312	Надежность гидротехнического объекта	Интегральное свойство гидротехнического сооружения, характеризующее его способность выполнять требуемые функции при установленных режимах и условиях эксплуатации, технического обслуживания и ремонта в течение заданного периода времени, сохраняя при этом в установленных пределах значения всех параметров, определяющих эти функции.		СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения
313	Наледь	Нарост льда, возникающий при замерзании подземных вод, изливающихся на поверхность земли, или речных вод, выходящих на поверхность ледяного покрова	Ice mound	ГОСТ 19179-73 « Гидрология суши. Термины и определения»
314	Намыв грунта	Укладка грунта с применением гидромеханизации	Hydraulic fill	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения
315	Наносы	Твердые частицы, образованные в результате эрозии водосборов и русел, а также абразии берегов водоемов, переносимые водотоками, течениями в озерах, морях и водохранилищах, и формирующие их ложе	Sediments	ГОСТ 19179-73 « Гидрология суши. Термины и определения
316	Наносы взвешенные	Наносы, переносимые водным потоком во взвешенном состоянии	Suspended load	ГОСТ 19179-73 (СТ СЭВ 2260-80) « Гидрология суши. Термины и определения
317	Наносы донные	Наносы, перемещаемые водным потоком в придонном слое, формирующие речное русло, пойму или ложе водоема и находящиеся во взаимодействии с водными массами	Bottom sediments	ГОСТ 19179-73) « Гидрология суши. Термины и определения
318	Напор	Давление воды, выражаемое высотой водяного столба в метрах над рассматриваемым уровнем	Head	ГОСТ 19185-73 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
319	Напор гидротурбины	Разность полных энергий потока воды на входе в спиральную камеру гидравлической турбины и выходе из отсасывающей трубы, отнесенная к единице массы воды	Hydraulic turbine head	ГОСТ 23956-80 «Турбины гидравлические. Термины и определения.»
320	Напор гидротурбины максимальный	Наибольший напор, при котором разрешается эксплуатация и обеспечивается длительная надежная работа гидравлической турбины	Maximum head	ГОСТ 23956-80 «Турбины гидравлические. Термины и определения.»
321	Напор гидротурбины минимальный	Наименьший напор , при котором разрешается эксплуатация и обеспечивается длительная надежная работа гидравлической турбины	Minimal head	ГОСТ 23956-80 «Турбины гидравлические. Термины и определения.»
322	Напор гидротурбины расчетный	Наименьший напор гидравлической турбины, при которой она развивает номинальную мощность	Rated head	ГОСТ 23956-80 «Турбины гидравлические. Термины и определения.»

Продолжение таблицы 8

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
323	Напор ГЭС брутто	Разность отметок верхнего и нижнего бьефов гидроэлектростанции , определенных на расстояниях обеспечивающих незначительную величину кинетической составляющей энергии	Gross head of a hydroelectric power station	Предлагается
324	Напор ГЭС нетто	Напор ГЭС брутто, уменьшенный на величину потерь напора, за исключением потерь напора в подводящем и отводящем трактах.	Set head of a hydroelectric power station	МЭК 50(602)-83 «Международный электротехнический словарь. Глава 602».
325	Напор на сооружение	Разность между полной удельной энергией потока в верхнем бьефе и удельной потенциальной энергией в нижнем бьефе. Примечание (при статических расчетах допустимо принимать действующий напор на сооружение равным разности отметок верхнего и нижнего бьефов).	Head on structure	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
326	Напорная грань (верховая грань)	Поверхность плотины или дамбы со стороны верхнего (напорного) бьефа.	Upstream face	Основные понятия гидроэнергетики. МИРЭК, 1971.
327	Напорный бассейн	Водоем для сопряжения безнапорной деривации с турбинными трубопроводами деривационной ГЭС. .	Head-pond forebay	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения».
328	Напорный трубопровод	Трубопровод, по которому подводится вода к гидроэлектростанции.	Pressure pipeline	Основные понятия гидроэнергетики. МИРЭК, 1971.
329	Напорный фронт	Совокупность водоподпорных сооружений, воспринимающих напор воды	Headworks line	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
330	Направляющий аппарат гидротурбины	Рабочий орган гидравлической турбины, изменяющий закрутку потока и регулирующий расход гидравлической турбины за счет поворота лопаток	Hydraulic turbine distributor Guide vanes	ГОСТ 23956-80 . «Турбины гидравлические. Термины и определения.»
331	Насос-турбина (обратимая гидротурбина)	Лопастная гидромашина, способная работать и как реактивная турбина и как насос с переменным или односторонним направлением вращения.	Reversible water turbine (pump-turbine)	Основные понятия гидроэнергетики. МИРЭК, 1971.
332	Нижний бассейн ГАЭС	Водоем, предназначенный для приема и накопления воды, проходящей через агрегаты гидроаккумулирующей станции при ее работе в турбинном режиме	Lower reservoir of pumped starage power plant	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения.»
333	Низконапорная ГЭС	Гидроэлектростанция с напором до15 - 20 м.	Low-head HES	Основные понятия гидроэнергетики. МИРЭК, 1971.
334	Низовая грань плотины	Поверхность плотины (бетонной, из каменной кладки, деревянной) со стороны нижнего бьефа	Downstream dam face	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
335	Низовой откос плотины	Поверхность плотины из грунтовых, каменных или других материалов со стороны нижнего бьефа	Downstream dam slope	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
336	Норма стока	Среднее значение величины годового стока за многолетний период		предлагается
337	Нормальный подпорный уровень (НПУ)	Наивысший подпорный уровень, который может поддерживаться в нормальных условиях эксплуатации.	Normal headwater level; Full supply level (FSL)	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения».
338	Носок-трамплин	Концевой участок водосброса, при сходе с которого струя свободно отбрасывается в нижний бьеф	Flip bucket	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
339	Обвалование	Ограждение местности земляными дамбами от затопления поверхностными водами	Banking, levee	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
340	Обеспеченная среднесуточная мощность ГЭС	Минимальная среднесуточная мощность гидроэлектростанции, которую можно получить с заданной степенью обеспеченности	Firm capacity	предлагается
341	Обеспеченность гидрологической характеристики	Вероятность того, что рассматриваемое значение гидрологической характеристики может быть превышено среди совокупности всех возможных ее значений		СП 33-101-2003 "Определение основных расчетных гидрологических характеристик"
342	Обратимый гидроагрегат	Гидроагрегат, работающий как в турбинном, так и в насосном режиме	Reversible hydroelectric set	Предлагается
343	Обратный фильтр	Пористая среда из сыпучих зернистых песчано-гравелисто-галечных грунтов, или иных пористых материалов, подобранных в соответствии с установленными критериями, направленными на предотвращение выноса фильтрационным потоком или волной мелких частиц из защищаемого грунта плотины и ее основания	Inverted filter	СТ СЭВ 2262-80 «Водное хозяйство. Гидротехника. Плотины водохранилищные. Термины и определения».
344	Обходная фильтрация	Фильтрация воды из верхнего бьефа в нижний в зоне берегового примыкания подпорного сооружения	Bypass seepage	Предлагается
345	Общий регулирующий объем водохранилища	Сумма полезного и противопаводочного объёма воды в водохранилища.	General controlled volume of water reservoir	Основные понятия гидроэнергетики. МИРЭК, 1971.

Продолжение таблицы 8

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
346	Объем призмы форсировки	Дополнительный объем воды, вмещающийся в водохранилище между нормальным и форсированным подпорными уровнями	Surcharge storage	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
347	Обязательный попусковый расход	Минимальный расход воды из водохранилища, необходимый для удовлетворения водопользователей или водопотребителей в нижнем бьефе с учетом санитарного состояния реки, охраны природы, рыбоводства и т.п.	Obligatory drawdown water flow	СТ СЭВ 2262-80 «Водное хозяйство. Гидротехника. Плотины водохранилищные. Термины и определения».
348	Оградительное сооружение	Гидротехническое сооружение для защиты акватории порта или береговой полосы от волнения, наносов и льда	Protecting structure	ГОСТ 19185-73 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
349	Опорожнение водохранилища	Снижение уровня воды в водохранилище для создания условий выполнения ремонтных работ, приема паводковых расходов и других целей.	Reservoir draw-down; Reservoir emptying	СО 34.21.308-2005 «. Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
350	Ортогональный гидроагрегат			
351	Основание плотины	Горные породы в естественном или улучшенном состоянии, залегающие под подошвой плотины	Dam foundation	Предлагается
352	Отводящая деривация	Участок деривации со стороны нижнего бьефа, отводящий воду от станционного узла сооружений	Base of dam	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
353	Открытие направляющего аппарата гидротурбины	Кратчайшее расстояние между соседними лопатками направляющего аппарата или угол поворота лопаток направляющего аппарата гидравлической турбины от закрытого положения	Hydraulic turbine gate opening	ГОСТ 23956-80 . «Турбины гидравлические. Термины и определения.»
354	Отметка установки гидравлической турбины	Отметка средней плоскости направляющего аппарата вертикальной гидравлической турбины и оси горизонтальной гидравлической турбины	Hydraulic turbine setting mark	ГОСТ 23956-80 . «Турбины гидравлические. Термины и определения.»
355	Отсасывающая труба гидротурбины	Элемент проточной части реактивной гидравлической турбины, предназначенный для отвода воды от рабочего колеса и восстановления кинетической энергии потока	Hydraulic turbine draft tube	ГОСТ 23956-80 . «Турбины гидравлические. Термины и определения.»
356	Отстойник	Сооружение, служащее для осаждения содержащихся в воде наносов и последующего их удаления.	Settler; Setting basin Sump; Desilting basin	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения».
357	Оценка безопасности гидротехнического сооружения	1 Определение соответствия состояния гидротехнического сооружения и квалификации работников эксплуатирующей организации нормам и правилам, утвержденным в порядке, определенном настоящим Федеральным законом. 2 Определение соответствия состояния гидротехни ческого сооружения, а также квалификации работников эксплуатирующей организации требованиям законодательства по безопасности гидротехнических сооружений, техническим регламентам и стандарта	Evaluation of water-development works safety	1 Федерадьный закон от 21.07.97 ФЗ №117 «О безопасности гидротехнических сооружений». 2 СТО 1720282.27.010.001-2007 "Здания и сооружения объектов энергетики. Методика оценки технического состояния. Утвержден в 2007 году приказом РАО.СТО
358	Паводок	Фаза водного режима водотока, которая может многократно повторяться в различные сезоны года, характеризуется интенсивным, обычно кратковременным увеличением расходов и уровней воды и вызывается дождями или снеготаянием во время оттепелей	Flood	ГОСТ 19179-73 «Гидрология суши. Термины и определения»
359	Паводок катастрофический	Выдающийся по величине и редкий по повторяемости паводок, могущий вызвать жертвы и разрушения	Disastrous flood	ГОСТ 19179-73 «Гидрология суши. Термины и определения»
360	Паспорт гидротехнического сооружения	Документ, составляемый на основе проектной документации и содержащий в краткой форме сведения: о климатических, гидрологических, гидрогеологических и инженерно-геологических условиях района и площадки гидротехнического сооружения; о проектной конструкции гидротехнического сооружения; о проектной технологии эксплуатации гидротехнического сооружения; о проектных характеристиках обслуживающих гидротехническое сооружение систем; о проектном составе эксплуатационного персонала и обслуживающей техники.	Certificate of water-development works	Рекомендации о содержании и порядке составления паспорта гидротехнического сооружения, утверждённые Госгортехнадзором России 02.06.98.
361	Переброска стока	Изменение природного направления стока рек с выводом его в другой водосборный бассейн при помощи гидротехнических сооружений	Transfer of run-off (flow)	ГОСТ 19185-73 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
362	Перекрытие русла	Преграждение водного потока для направления его через сооружения либо по другому руслу	Channel closure	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
363	Перелив воды через гребень	Образование слоя переливающейся через гребень подпорного сооружения воды в результате переполнения верхнего бьефа, воздействия ветровых волн, сейсмических воздействий, волн вытеснения	Overtopping	СО 34.21.307-2005 «Безопасность гидротехнических сооружений. Основные понятия. Термины и определения»
364	Перемычка	Временное водоподпорное сооружение, ограждающее строительный котлован от затопления поверхностными водами	Cofferdam	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»

Продолжение таблицы 8

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
365	Переформирование берегов водохранилищ	Изменения первоначальной формы береговых склонов, подтопленных при образовании водохранилища, выражающиеся в разрушении надводной части склона волнами и образовании аккумулятивной береговой отмели	Reservoir bank transformation	ГОСТ 19179-73 « Гидрология суши. Термины и определения»
366	Переходная зона в теле грунтовой плотины	Слой разнозернистого материала требуемого гранулометрического состава на контакте связных грунтов ядра или экрана с крупнозернистым грунтом насыпи,	Transition zone	Предлагается
367	Пиковая ГЭС	Гидроэлектростанция с суточным регулированием стока, работающая в основном в пиковой части графика нагрузки энергосистемы.	Peak HES	Основные понятия гидроэнергетики. МИРЭК, 1971.
368	Пирс	Причал, выдвинутый в акваторию и обеспечивающий швартовку судов с двух сторон	Pier	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
369	Плавучая малая гидроэлектростанция (МикроГЭС)	Гидроэлектростанция, гидроагрегаты которой располагаются на плавучих средствах	Floated small hydroelectric power plant	ГОСТ Р 51238-98 "Нетрадиционная энергетика. Гидроэнергетика малая. Термины и определения"
370	Плотина	Гидротехническое сооружение, перегораживающее водоток для подъема уровня воды , сосредоточения напора в месте расположения сооружения или создания водохранилища.	Dam	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения».
371	Плотина арочная	Криволинейная в плане бетонная плотина, устойчивость которой обеспечивается, в основном, путем опирания на скальные береговые массивы.	Arch dam	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
372	Плотина арочно-гравитационная	Криволинейная в плане бетонная плотина, устойчивость которой обеспечивается как путем опирания на скальные береговые массивы, так и силами сопротивления сдвигу, зависящими от массы сооружения	Gravity-arch dam	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
373	Плотина бетонная	Плотина, выполненная преимущественно из бетона	Concrete dam	СТ СЭВ 2262-80 «Водное хозяйство. Гидротехника. Плотины водохранилищные. Термины и определения».
374	Плотина взрывонабросная	Плотина из грунтовых материалов, тело которой или его основная часть возведены методом направленного взрыва породы или обрушения породы взрывом	Blast-rock-fill dam	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
375	Плотина глухая	Плотина или ее часть, в которой отсутствуют устройства для пропуска воды	Nonoverflow dam	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
376	Плотина из грунтовых материалов	Плотина, основное тело которой состоит из грунта, обеспечивающего устойчивость и прочность плотины.	Earth dam; Soil materials dam	Предлагается.
377	Плотина из укатанного бетона	Плотина из жесткой бетонной смеси, уплотнение которого производится с помощью катков	R.C.C. dam	Предлагается
378	Плотина земляная	Плотина из грунтовых материалов, тело которой возведено из глинистых, песчаных, гравелисто-галечных грунтов.	Plain earth dam	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
379	Плотина каменно-земляная	Плотина, в профиле которой имеются упорные призмы из крупно-обломочного грунта и противофильтрационные устройства (ядро, экран) из мелкозернистого грунта, глинистого или песчаного	Earth-rock-fill dam	Предлагается
380	Плотина каменно-набросная	1. Плотина, тело которой состоит из каменной наброски, а противофильтрационные устройства выполнены в виде экрана, ядра или диафрагмы. 2. Плотина из грунтовых материалов, возведенная из крупнообломочных грунтов с негрунтовыми противофильтрационными устройствами	Rock-fill dam	1. Основные понятия гидроэнергетики. МИРЭК, 1971. 2. СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
381	Пплотина контрфорсная	Плотина, состоящая из контрфорсов и напорных перекрытий, опирающихся на верховую грань контрофорсов.	Buttress dam	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения».
382	Плотина намывная	Плотина, возводимая, намывом грунтов средствами гидромеханизации	Hydraulic fill dam	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
383	Плотина насыпная	Плотина, возводимая путем отсыпки грунта, камня и прочего материала и последующего уплотнения	Fill dam	СТ СЭВ 2262-80 «Водное хозяйство. Гидротехника. Плотины водохранилищные. Термины и определения».

Продолжение таблицы 8

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
384	Плотина однородная	Плотина, основное тело которой за исключением защитного слоя, фильтров и дренажа, состоит из одного материала, обеспечивающего устойчивость и водонепроницаемость плотины	Pure dam	СТ СЭВ 2262-80 «Водное хозяйство. Гидротехника. Плотины водохранилищные. Термины и определения».
385	Плотина станционная	Часть плотины, в которой проходят напорные трубопроводы, подводящие воду к агрегатам ГЭС	Stationary dam	Предлагается
386	Площадь зеркала водохранилища	Площадь свободной поверхности воды в водохранилище при заданной отметке уровня в створе подпорного сооружения	Reservoir surface area	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения.»
387	Поверхностный сток	Сток, происходящий по земной поверхности.	Surface flow	ГОСТ 19179-73 «Гидрология суши. Термины и определения.»
388	Подпор	Подъем уровня воды , возникающий вследствие преграждения или стеснения русла водотока или долины водотока	Head water Backwater	СТ СЭВ 2261-80 «Водное хозяйство. Гидротехника. Водохранилища и бьефы подпертые»
389	Подпорный уровень	Уровень воды, устанавливающийся в верхнем бьефе в результате преграждения или стеснения русла сооружениями.	Headwater level	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия.Термины и определения"
390	Подтопление	Повышение уровня подземных вод, приводящее к нарушению хозяйственной деятельности или к деградации земель на данной территории	Underflooding	ГОСТ 19185-73 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
391	Подтопление	Повышение уровня подземных вод и увлажнение грунтовзоны аэрации, приводящие к нарушению хозяйственной деятельности на данной территории, изменению физических и физико-химических свойств подземных вод, преобразованию почвогрунтов, видового состава, структуры и продуктивности растительного покрова, трансформации местобитания животных		СНиП 2.06-15.85 "Инженерная защита территории от затопления и подтпления"
392	Пойма	Часть дна речной долины, сложенная наносами и периодически заливаемая в половодье и паводки.	Floodplain	ГОСТ 19179-73 «Гидрология суши. Термины и определения».
393	Полезный объем водохранилища	Часть полного объема водохранилища,заключенная между нормальным подпорным уровнем и уровнем мертвого объема и используемая для регулирования стока и для выработки электроэнергии,	Useful volume of water reservoir; Effective storage	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения».(с уточнением формулировки)
394	Полный объем водохранилища	Объем, заключенный между нормальным подпорным уровнем воды и ложем водохранилища.	Full storage	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения».
395	Половодье	Фаза водного режима реки, ежегодно повторяющаяся в данных климатических условиях в один и тот же сезон , характеризующаяся наибольшей водностью, высоким и длительным подъемом уровня воды, и вызываемая снеготаянием или совместным таяньем снега и ледников	Snow melt flood High water	ГОСТ 19179-73 «Гидрология суши. Термины и определения»
396	Понур	Водонепроницаемое или малопроницаемое покрытие грунта со стороны верхнего бьефа, являющееся продолжением водонепроницаемой части профиля плотины	Apron	СТ СЭВ 2262-80 «Водное хозяйство. Гидротехника. Плотины водохранилищные. Термины и определения»
397	Понур анкерный	Понур, участвующий в обеспечении устойчивости сооружения на сдвиг	Anchor apron	Сборник «Терминология гидротехники» Академия наук СССР 1955г
398	Попуски	Подача воды из водохранилища для регулирования расхода воды или уровня на нижележащем участке водотока или уровня воды в самом водохранилище.	Releases	ГОСТ 19179-73 «Гидрология суши. Термины и определения».
399	Поровое давление	Давление воды в порах грунта тела плотины	Pore pressure	Предлагается
400	Портал	Конструкция, обрамляющая вход в туннель, предохраняющая откос от оползания	Portal	Предлагается
401	Превышение гребня плотины	Разность отметок гребня плотины и форсированного подпорного уровня воды в водохранилище	Freeboard	предлагается
402	Предтурбинный затвор	Устройство, обеспечивающее прекращение подачи воды на турбину	Pre-turbine gate valve	предлагается
403	Приведенная частота вращения гидравлической турбины	Частота вращения гидравлической турбины рабочим колесом диаметром 1 м при напоре 1 м.. (условная величина, используемая при составлении главной универсальной характеристики гидротурбины)	Unit speed of rotation	на основе формулировки ГОСТ Р 51238-98 . «Турбины гидравлические. Термины и определения.»
404	Приведенный расход гидротурбины	Расход гидравлической турбины с рабочим колесом диаметром 1 м при напоре гидравлической турбины 1 мусловная величина, используемая при составлении главной универсальной характе-	Hydraulic turbine unit discharge	На основе формулировкиГОСТ 23956-80 . «Турбины гидравлические. Термины и опре-

Продолжение таблицы 8

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		ристики гидротурбины		деления»
405	Пробка арочной плотины	Искусственный участок основания арочной плотины на самом пониженном резком углублении русла	Arch dam plug	СТ СЭВ 2262-80 «Водное хозяйство. Гидротехника. Плотины водохранилищные. Термины и определения».
406	Промывная галерея	Водопропускное сооружение, предназначенное для смыва наносов в нижний бьеф	Flushing gallery	ГОСТ 26966-86 «Сооружения водозаборные, водосбросные, затворы. Термины и определения».
407	Пропеллерная гидравлическая турбина	Осевая или диагональная гидравлическая турбина с жестко закрепленными лопастями рабочего колеса	Propeller hydraulic turbine	ГОСТ 23956-80 . «Турбины гидравлические. Термины и определения.»
408	Пропускная способность водосброса	Максимальный расход воды, который может быть пропущен через водопропускное отверстие при максимальном подпорном уровне	Spillway discharge capacity	СТ СЭВ 2262-80 «Водное хозяйство. Гидротехника. Плотины водохранилищные. Термины и определения».
409	Пропускная способность гидроузла	Максимальный расход воды, который может быть пропущен через все водопропускные отверстия гидроузла (водосбросы, агрегаты, судоходные сооружения) при максимальном подпорном уровне	Project discharge capacity	на основе формулировки ГОСТ Р 51238-98 . «Турбины гидравлические. Термины и определения.»
410	Пропускная способность гидротурбины	Максимальный расход воды, который турбина может использовать при данном мгновенном напоре		Основные понятия гидроэнергетики. МИРЭК, 1971.
411	Проран	Часть русла реки, не перекрытая гидротехническим сооружением; служит для пропуска воды при строительстве гидроузла и перекрывается при завершении строительства.	Closing gap	Сборник «Терминология гидротехники» Академия наук СССР 1955г
412	Противофильтрационная завеса	Искусственная преграда в основании сооружения, ограничивающая фильтрацию воды через грунт	Grout curtain	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
413	Противофильтрационное устройство	Слабопроницаемый конструктивный элемент напорного гидротехнического сооружения	Seepage control feature	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
414	Проточная часть гидравлической турбины	Совокупность образованных элементами гидравлической турбины каналов, по которым протекает вода, совершая рабочий процесс	Hydraulic turbine water passages	ГОСТ 23956-80 . «Турбины гидравлические. Термины и определения.»
415	Пусковой напор гидротурбины	Напор гидравлической турбины, при котором разрешается временная эксплуатация гидравлической турбины в период наполнения водохранилища.	Start-up head	ГОСТ 23956-80 . «Турбины гидравлические. Термины и определения.»
416	Рабочее колесо гидротурбины	Рабочий орган гидравлической турбины, преобразующий энергию потока в механическую	Hydraulic turbine runner	ГОСТ 23956-80 . «Турбины гидравлические. Термины и определения.»
417	Разборная плотина	Водосливная плотина с низким порогом и разборным пролетным строением.	Movable dam	Основные понятия гидроэнергетики. МИРЭК, 1971.
418	Разгонная характеристика гидравлической турбины	Зависимость разгонной приведенной частоты вращения гидравлической турбины от открытия направляющего аппарата и угла установки лопастей рабочего колеса гидравлической турбины	Runaway characteristics	ГОСТ 23956-80 . «Турбины гидравлические. Термины и определения.»
419	Расход воды	Объем воды, протекающий через живое сечение потока в единицу времени	Water discharge	ГОСТ 19179-73 «Гидрология суши. Термины и определения»
420	Расход воды через турбину	Объем воды в единицу времени, протекающий через гидротурбину, зависящий от действующего напора и открытия направляющего аппарата	Turbine discharge	На основе ГОСТ Р 51238-98 «Нетрадиционная энергетика. Гидроэнергетика малая. Термины и определения»
421	Расход определенной обеспеченности или продолжительности	Расход воды в данном створе реки, достигаемый или превышаемый за определенный период, выраженный продолжительностью времени в процентах или в количестве дней.	Water flow of certain value and duration	Основные понятия гидроэнергетики. МИРЭК, 1971.
422	Расход строительный	Расчетный максимальный расход строительного периода, устанавливаемый проектом исходя из класса и сроков строительства гидроузлов .	Diversion discharge	Предлагается
423	Расчетная обеспеченность	Обеспеченность гидрологической характеристики, принимаемая при строительном проектировании для установления значений гидрологического режима, определяющих проектные режимы		СП 33-01-2003 " Определение основных расчетных гидрологических величин."
424	Расчетный расход воды	Расход воды заданной вероятности превышения, принимаемый в качестве исходного значения для определения размеров проектируемых сооружений.		СП 33-01-2003 " Определение основных расчетных гидрологических величин."
425	Регулирование стока	Перераспределение во времени объема стока в соответствии с требованиями различных отраслей	Flow control (regulation)	СТ СЭВ 2261-80 «Водное хозяйство. Гидро-

Продолжение таблицы 8

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		народного хозяйства, а также в целях борьбы с наводнениями		техника. Водохранилища и бьефы подпорные. Термины и определения»
426	Регулирование стока годовое	Регулирование стока с резко выраженным годовым циклом пополнения и сработки полезного объема водохранилища.	Annual runoff control	СТ СЭВ 2261-80 «Водное хозяйство. Гидротехника. Водохранилища и бьефы подпорные. Термины и определения»
427	Регулирование стока сезонное	Неполное годовое регулирование стока, при котором полезный объем используется в течение определенного периода времени	Season runoff control	СТ СЭВ 2261-80 «Водное хозяйство. Гидротехника. Водохранилища и бьефы подпорные. Термины и определения»
428	Регулирование стока суточное	Регулирование стока с периодически повторяющимся суточным циклом пополнения и сработки полезного объема водохранилища	Daily runoff storage	СТ СЭВ 2261-80 «Водное хозяйство. Гидротехника. Водохранилища и бьефы подпорные. Термины и определения»
429	Регулирование стока многолетнее	Регулирование стока, при котором длительность цикла наполнения и сработки полезного объема водохранилища составляет больше 1 года.	Overyear runoff control	СТ СЭВ 2261-80 «Водное хозяйство. Гидротехника. Водохранилища и бьефы подпорные. Термины и определения»
430	Режим водохранилища	Условия эксплуатации водохранилища в целях его бесперебойной работы и эффективного использования	Reservoir regime	СО 34.21.308-2005 (СТ СЭВ 2261-80) «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
431	Режим холостого хода турбины	Работа турбины при номинальной частоте вращения без нагрузки.	Idle mode of turbine	Основные понятия гидроэнергетики. МИРЭК, 1971.
432	Рисберма	Расположенный за водобоем участок крепления нижнего бьефа, предназначенный для гашения остаточной энергии потока и защиты водобоя от подмыва	Apron	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
433	Русловой процесс	Постоянно происходящие изменения морфологического строения русла водотока и поймы, обусловленные действием текущей воды	River bed evolution	ГОСТ 19179-73 «Гидрология суши. Термины и определения»
434	Рыбозащитное сооружение	Гидротехническое сооружение или устройство, предназначенное для предотвращения попадания в водозабор и гибели молоди рыб, сохранения ее здоровья и жизнеспособности, отведения в безопасное место рыбохозяйственного водоисточника	Fish protection structure	Предлагается
435	Рыбоподъемник	Рыбопропускное сооружение, в котором подъем рыбы осуществляется в специальных емкостях (механический рыбоподъемник), или заполненной водой камерой с применением подъемной площадки (гидравлический рыбоподъемник)	Fish elevator	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
436	Рыбопропускное сооружение	Гидротехническое сооружение для пропуска (перевода) рыб из нижнего бьефа в верхний.	Fish pass	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения». .
437	Рыбоход	Рыбопропускное сооружение в виде наклонного или ступенчатого водопропускного тракта, по которому рыба движется в верхний бьеф самостоятельно	Fish chute	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
438	Ряж	Коробчатая конструкция из из бревен, брусков или железобетонных брусьев, заполняемая камнем либо грунтом.	Gabion	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
439	Сброс воды из водохранилища	Удаление неиспользуемой части стока из водохранилища	Discharge	Предлагается
440	Свободнопоточная гидравлическая турбина	Гидравлическая машина (активная или реактивная), использующая кинетическую энергию водного потока в его естественном состоянии	Free-stream hydraulic turbine	ГОСТ 51238-98 «Нетрадиционная энергетика. Гидроэнергетика малая. Термины и определения»
441	Скорость фильтрации	Условная скорость течения воды в поровом пространстве грунта, равная отношению расхода в данном, поперечном потоку, сечении к полной площади этого сечения	Filtration velocity	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
442	Собственник гидротехнического сооружения	Российская Федерация, субъект Российской Федерации, муниципальное образование, физическое лицо или юридическое лицо независимо от его организационно-правовой формы, имеющие права владения, пользования и распоряжения гидротехническим сооружением.	Owner of water-development works	№ 117-ФЗ от 21.07.97 «О безопасности гидротехнических сооружений».
443	Сопрягающие сооружения	Гидротехническое сооружение для сопряжения участков водного потока или водопорных сооружений разного типа	Contact structures	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»

Продолжение таблицы 8

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
444	Сороудерживающая решетка	Устройство для защиты водоприемников от плавающего мусора. .	Trash rack	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения».
445	Спиральная камера гидротурбины	Элемент проточной части гидравлической турбины, часть которого имеет форму спирали, предназначенный для подвода воды к напрвляющему аппарату гидравлической турбины	Hydraulic turbine water passages	ГОСТ 23956-80 . «Турбины гидравлические. Термины и определения.»
446	Сработка водохранилища	Уменьшение запасов воды в водохранилище в течение интервала времени, когда расходы воды из водохранилища превышают приток	Reservoir drawdown	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
447	Средняя (многолетняя, годовая, сезонная, месячная и т.п.) выработка гидроэлектростанции	Среднеарифметическая выработка электроэнергии гидроэлектростанцией за рассматриваемый период.	Average HES output	Основные понятия гидроэнергетики. МИРЭК, 1971.
448	Статор гидротурбины	Несущий элемент проточной части гидравлической турбины, содержащий профилированные колонны	Stay ring	ГОСТ 23956-80 . «Турбины гидравлические. Термины и определения.»
449	Створ гидроузла	Горизонтальная проекция условной осевой линии комплекса сооружений гидроузла или отдельного сооружения	Power site (alignment)	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
450	Стена в грунте	Тип противофильтрационной завесы, устраиваемой в траншеях или секущихся скважинах большого сечения.	Cut-off wall	Предлагается
451	Стена подпорная	Конструкция, удерживающая от обрушения находящийся за ней массив грунта и воспринимающая расположенные на его поверхности нагрузки	Retaining wall	СНиП 1-2 «Строительная терминология» , 1980
452	Степень использования стока	Характеристика, определяющая эффективность работы водохранилища при условии безопасности основных сооружений гидроузла и объектов хозяйственной деятельности.		РД 153-34.0-09.161-97.- М.: СПО ОРГ-РЭС, 1999 Положение о нормативных энергетических характеристиках гидроагрегатов и гидроэлектростанций.
453	Стенка раздельная	Стенка, отделяющая одно сооружение гидроузла от другого в пределах верхнего или нижнего бьефа	Training wall	Сборник «Терминология гидротехники», Академия наук СССР, 1955
454	Сток речной	Сток, проходящий по речной сети	River flow; Runoff	ГОСТ 19179-73 «Гидрология суши. Термины и определения»
455	Сток речной максимальный	Речной сток, наблюдающийся в половодье и паводки	Maximum flow	ГОСТ 19179-73 «Гидрология суши. Термины и определения »
456	Сток речной минимальный	Наименьший речной сток, обычно наблюдающийся в межень	Minimum flow	ГОСТ 19179-73 «Гидрология суши. Термины и определения»
457	Ступенчатый перепад	Водосбросное сооружение для сопряжения безнапорных участков водотока или водовода, расположенных на разных уровнях.	Stepped drop	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения».
458	Судоподъемник	Судопропускное сооружение, служащее для перемещения судна от уровня одного бьефа до уровня другого вертикально или по наклонной плоскости, на плаву или насухо, с помощью камеры или щита.	Canal-lift Ship elevator	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
459	Судопропускное сооружение	Судоходное сооружение, обеспечивающее возможность прохода судов через створ гидроузла, защитной дамбы или водораздел	Navigation pass	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
460	Судоходное сооружение	Гидротехническое сооружение на водном пути для обеспечения судоходства	Navigation facilities	ГОСТ 19185-73 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
461	Судоходный канал	Канал, используемый как элемент водного пути	Navigation canal	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
462	Судоходный шлюз	Сооружение для пропуска судов на плаву путем наполнения или опорожнения камеры и выравнивания уровня воды в ней с уровнем верхнего или нижнего бьефов	Navigation lock	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
463	Суффозионная устойчивость	Сохранение первоначальной структуры грунта при заданной интенсивности фильтрационного потока	Piping stability	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
464	Суффозия	Вынос мелких частиц грунта и растворенных веществ водой, фильтрующейся в толще горных пород или в теле грунтовой плотины.	Piping Suffosion	Предлагается

Продолжение таблицы 8

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
465	Суффозия механическая	Свободное перемещение частиц грунта фильтрационным потоком сквозь поры	Mechanical suffosion	Предлагается
466	Суффозия химическая	Вымыв фильтрационным потоком растворимых компонентов горных пород	Chenical suffosion	Предлагается
467	Тело плотины	Основная часть плотины над подошвой, обеспечивающая устойчивость и водонепроницаемость плотины.	Dam body	СТ СЭВ 2262-80 «Водное хозяйство. Гидротехника. Плотины водохранилищные. Термины и определения».
468	Территория гидротехнического сооружения	Территория в пределах границ землеотвода, установленных в соответствии с земельным законодательством Российской Федерации.	Territory of water-development works	№ 117-ФЗ от 21.07.97 «О безопасности гидротехнических сооружений».
469	Техническое водоснабжение	Подача очищенной воды к потребителю для поддержания заданного температурного режима и смазки работающего оборудования электростанции во всех стационарных и переходных режимах агрегата	Service water supply	Нормы проектирования технологической части ГЭС и ГАЭС. 1994
470	Технологическое оборудование ГЭС, ГАЭС и насосных станций	Оборудование и системы, обеспечивающие преобразование гидравлической энергии в электрическую; обратный процесс в насосном режиме.	Technological equipment of hydroelectric and pumping stations	Предлагается
471	Турбина гидравлическая (гидротурбина)	Турбина, в которой в качестве рабочего тела используется вода	Hydraulic turbine	ГОСТ 23956-80 . «Турбины гидравлические. Термины и определения.»
472	Турбинный водовод	Напорный водовод, подающий воду из подводящей деривации или водохранилища к турбинам гидроэлектростанции.	Penstock	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения».
473	Укрепительная цементация	Площадная цементация скального основания сооружения или пород вокруг подземных выработок для повышения их несущей способности	Consolidation grouting	Предлагается
474	Универсальная характеристика гидротурбины	Совокупность изолиний, определяющих зависимость коэффициента полезного действия, критического кавитационного коэффициента, открытия направляющего аппарата и угла установки лопастей рабочего колеса гидравлической турбины от приведенных расхода и частоты вращения гидравлической турбины.	Hydraulic turbine hill diagram	ГОСТ 23956-80 . «Турбины гидравлические. Термины и определения»
475	Уплотнение деформационного шва	Устройство в шве, обеспечивающее водонепрони -цаемость шва, обладающие высокой деформативной способностью и гибкостью для свободного следования за деформациями сопрягаемых элементов или секций сооружения.	Expansion joint seal	Предлагается
476	Уравнительный резервуар	Резервуар со свободной поверхностью воды, устраиваемый на тракте напорной деривации гидроэлектростанции для снижения гидравлического удара в турбинном трубопроводе и улучшения условий регулирования турбин.	Surge tank; surge shaft	Предлагается
477	Уровень воды	Высота поверхности воды в водном объекте над условной горизонтальной плоскостью сравнения , например над нулем графика водомерного поста.	Water level	1 ГОСТ 19179-73 «Гидрология суши. Термины и определения».
478	Уровень воды в верхнем бьефе	Отметка горизонта воды в водохранилище или подпертом бьефе	Upstream water level	СТ СЭВ 2261-80 «Водное хозяйство. Гидротехника. Водохранилища и бьефы подпертые. Термины и определения»
479	Уровень воды в нижнем бьефе	Уровень воды в водобойном колодце, водотоке или водохранилище, примыкающем к водоподпорному сооружению с его низовой стороны	Downstream water level	СТ СЭВ 2261-80 «Водное хозяйство. Гидротехника. Водохранилища и бьефы подпертые. Термины и определения»
480	Уровень мертвого объема (УМО)	Наинизший уровень воды в водохранилище, допустимый по условиям нормальной эксплуатации гидроузла	Dead storage level	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
481	Устой береговой	Конструкция , сопрягающая бетонную плотину с берегом и предохраняющая берег от подмыва потоком воды	Bank pier	Сборник «Терминология гидротехники», Академия наук СССР, 1955
482	Устой сопрягающий	Конструкция , сопрягающая бетонную плотину с плотиной из грунтовых материалов	Connecting pier	Сборник «Терминология гидротехники», Академия наук СССР, 1955
483	Участок высачивания	Участок выхода (разгрузки) фильтрационного потока на открытую поверхность сооружения или основания	Seeping area	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
484	Фильтрационная прочность	Способность сооружения и/или его основания сопротивляться разрушающему воздействию фильтрационного потока, проявляющемуся в виде механической или химической суффозии	Filtrationstrength	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
485	Фильтрационный расход	Объем воды, проходящий через данное живое сечение пористой среды в единицу времени	Seepage flow	Предлагается

Продолжение таблицы 8

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
486	Фильтрация	1 Прохождение жидкости через пористые или трещиноватые грунты, скальные породы, искусственные материалы и др. 2 Движение воды в грунтах и пористых средах.	Seepage Filtration	1. СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения». 2. Предлагается
487	Фильтрация воды из водохранилища	Утечки (потери) воды через поры грунта и нарушения в горной породе ложа водохранилища либо через тело плотины	Seepage from reservoir	СТ СЭВ 2261-80 «Водное хозяйство. Гидротехника. Водохранилища и бьефы подпертые. Термины и определения»
488	Форсированный подпорный уровень(ФПУ)	Подпорный уровень выше нормального, допускаемый в верхнем бьефе в особых условиях эксплуатации гидротехнических сооружений при сбросе паводков малой обеспеченности	Surcharged reservoir level	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения»
489	Холостой водосброс ГЭС	Сооружение в составе станционного узла деривационной ГЭС, предназначенное для сброса избыточной воды или для пропуска требуемого расхода в нижний бьеф.	No-operaton discharge of HES	Основные понятия гидроэнергетики. МИРЭК, 1971.
490	Холостой сброс	Расход воды из водохранилища, не используемой для полезных	No-operation	Основные понятия гидроэнер

Окончание таблицы 8

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		целей.	dischrge	гетики. МИРЭК, 1971.
491	Шпонка	Водонепроницаемое устройство в шве между отдельными конструкциями, обеспечивающее возможность их независимого перемещения	Water stop	Предлагается
492	Шпора	Струенаправляющее сооружение, короткая полузапруда, служащая для отклонения водного потока от берега	Dike	СТ СЭВ 2262-80 «Водное хозяйство. Гидротехника. Плотины водохранилищные. Термины и определения.» (с уточнением формулировки)
493	Шпунтовая стенка	Сплошная стенка, образованная забитыми в грунт деревянными, железобетонными или стальными шпунтовыми сваями.	Sheet-pile wall	Предлагается
494	Шуга	Всплывший на поверхность или занесенный вглубь потока внутриводный лед в виде комьев, ковров, венков и подледных скоплений	Frazil ice Studge ice	ГОСТ 19179-73 «Гидрология суши. Термины и определения»
495	Эксплуатационная мощностная характеристика гидротурбины	Совокупность изолиний, определяющих зависимость коэффициента полезного действия и допустимой высоты отсасывания от напора и мощности гидравлической турбины	Hydraulic turbine operating characteristic	уточнение ГОСТ 23956-80 . «Турбины гидравлические. Термины и определения.»
496	Эксплуатационная расходная характеристика гидротурбины	Совокупность изолиний, определяющих зависимость коэффициента полезного действия и допустимой высоты отсасывания от напора и расхода гидравлической турбины	Hydraulic turbine metering characteristic	Предлагается
497	Энергия заряда	Энергия, потребляемая для перекачки аккумулируемого объёма воды, измеряемая на шинах ГАЭС.	Energy used for upper reservoir filling	Основные понятия гидроэнергетики. МИРЭК, 1971.
498	Энергия разряда	Энергия, отпускаемая с шин ГАЭС ,полученная за счёт сработки аккумулируемого объёма воды.	Energy from using water storage	Основные понятия гидроэнергетики. МИРЭК, 1971.
499	Ядро	Противофильтрационное устройство из слабопроницаемого грунтового материала в центральной части поперечного сечения плотины	Core	СО 34.21.308-2005 «Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения

3.8 Энергоустановки на возобновляемых и других альтернативных источниках энергии

Таблица 9 –Термины и определения по энергоустановкам на возобновляемых и других альтернативных источниках энергии

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		Солнечные энергоустановки и станции		
1	Атмосферная масса	Показатель длины пути солнечных лучей в атмосфере Земли, равный 1/sin h, где h - высота видимого положения Солнца над горизонтом	Air mass	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная энергетика. Термины и определения"
2	Батарея солнечная фотоэлектрическая	Соединенные между собой электрически и механически фотоэлектрические модули	Solar photovoltaic (PV) array	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
3	Водоснабжение горячее солнечное	Использование энергии солнечного излучения для нагрева воды с целью обеспечения коммунально-бытовых и технологических нужд различных потребителей	Solar hot water supply	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
4	Гелиостат	Плоский или фокусирующий зеркальный элемент оптической концентрирующей системы, имеющий индивидуальное устройство ориентации для направления отраженной прямой энергии солнечного излучения на приемник солнечного излучения	Heliostat	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
5	Датчик оптический	Элемент системы слежения, подающий сигнал исполнительным механизмам для обеспечения фокусировки оптической концентрирующей системы на приемник солнечного излучения	Optical sensor	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
6	Дублер системы солнечного теплоснабжения	Традиционный источник тепловой энергии, обеспечивающий частичное или полное покрытие тепловой нагрузки и работающий в сочетании с системой солнечного теплоснабжения	Auxiliary heater of solar heat supply system	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
7	Изоляция солнечного коллектора прозрачная	Покрытие или система покрытий, расположенных над поглощающей панелью, прозрачных относительно солнечной энергии, предназначенных для снижения тепловых потерь в окружающую среду	Transparent insulation of solar collector	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
8	Коллектор-аккумулятор солнечный	Коллектор солнечный, в котором осуществляется нагрев заполняющего коллектор теплоносителя при отсутствии движения его через коллектор	Solar storage collector	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
9	Коллектор солнечный	Устройство для поглощения энергии солнечного излучения и преобразования ее в тепловую энергию	Solar collector	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
10	Коллектор солнечный воздушный	Коллектор солнечный, служащий для нагрева воздуха	Air-type solar collector	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
11	Коллектор солнечный жидкостной	Коллектор солнечный, служащий для нагрева жидкого теплоносителя	Fluid-type collector	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
12	Коллектор солнечный плоский	Коллектор солнечный с поглощающей панелью плоской конфигурации и плоской прозрачной изоляцией	Flat-plate solar collector	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"

Продолжение таблицы 9

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
13	Коллектор солнечный проточный	Коллектор солнечный, в котором нагрев теплоносителя осуществляется при движении его через коллектор	Flowing-type solar collector	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
14	Коллектор солнечный трубчатый вакуумированный	Коллектор солнечный, поглощающая панель которого находится в вакуумированном пространстве, ограниченном трубчатой прозрачной изоляцией	Evacuated-tube solar collector	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
15	Конструкция опорная	Устройство, поддерживающее пространственное расположение солнечной батареи	Support	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
16	Концентратор солнечной энергии	Оптическое устройство для повышения плотности потока солнечного излучения, основанное на явлениях отражения и (или) преломления лучей	Solar energy concentrator	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
17	Концентратор зеркальный	Концентратор солнечной энергии, имеющий зеркальное покрытие	Mirror booster (concentrator)	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
18	Концентратор зеркальный фацетный	Зеркальный концентратор солнечной энергии, состоящий из отдельных зеркал плоской или криволинейной формы, образующих общую отражающую поверхность	Mirror facet concentrator	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
19	Концентратор линзовый	Оптическое устройствона на основе преломления лучей, реализуемое с помощью линз	Lens concentrator	Предлагается
20	Концентратор неподвижный	Концентратор солнечной энергии, установленый неподвижно	Fixed (static) concentrator	Предлагается
21	Концентратор параболоидный	Зеркальный концентратор солнечной энергии, форма которого образуется при вращении параболы относительно своей оси	Paraboloid concentrator	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
22	Концентратор параболоцилиндричес- кий	Зеркальный концентратор солнечной энергии, форма которого образована параболой, перемещающейся параллельно самой себе	Paraboloic trough concentrator	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
23	Коэффициент замещения тепловой нагрузки потребителя системой солнечного теплоснабжения	Доля тепловой нагрузки потребителя, обеспечиваемой за счет солнечной энергии	Function of heat load supplied by solar heating system	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
24	Коэффициент заполнения вольт-амперной характеристики солнечного элемента	Отношение максимальной мощности к произведению тока короткого замыкания на напряжение холостого хода солнечного элемента	Fill factor of voltage-current (I-V) characteristic	Колтун М.М., Оптика и метрология солнечных элементов.- М.Наука.1985.
25	Коэффициент концентрации геометрический	Отношение апертурной площади концентратора к площади приемника солнечной энергии	Geometric concentration ratio	Андреев В.М., Грилихес В.А., Румянцев В.Д., Фотоэлектрическое преобразование концентрированного солнечного излучения, Ленинград, Наука, Ленинградское отделение, 1989
26	Коэффициент концентрации энергетический	Отношение средней плотности потока излучения на приемнике солнечной энергии к плотности потока прямой солнечной радиации	Effective concentration ratio	Андреев В.М., Грилихес В.А., Румянцев В.Д., Фотоэлектрическое преобразование концентрированного солнечного излучения, Ленинград, «Наука» Ленинградское отделение, 1989
27	Коэффициент отвода тепла от солнечного коллектора	Отношение фактической теплопроизводительности солнечного коллектора к теплопроизводительности, которая реализуется при условии, что температура всей поверхности поглощающей панели равна температуре теплоносителя на входе в солнечный коллектор	Solar collector heat removal factor	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
28	Коэффициент тепловых потерь через прозрачную изоляцию солнечного коллектора	Поток тепла, отдаваемый коллектором в окружающую среду через прозрачную изоляцию солнечного коллектора, отнесенный к единице габаритной площади, при разности между средней температурой поглощающей панели и температурой наружного воздуха в 1°С	Heat-loss coefficient through transparent insulation of solar collector	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"

Продолжение таблицы 9

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
29	Коэффициент тепловых потерь солнечного коллектора полный	Поток тепла, отдаваемый коллектором в окружающую среду, отнесенный к единице габаритной площади, при разности между средней температурой поглощающей панели и температурой наружного воздуха в 1°С	Overall heat-loss coefficient of solar collector	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
30	Коэффициент тока, напряжения, температурный	Значение, характеризующее изменение тока, напряжения солнечного элемента при изменении его температуры на 1°С	Temperature coefficients of current, voltage	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
31	Коэффициент эффективности поглощающей панели	Значение, характеризующее эффективность переноса тепла от поверхности поглощающей панели к теплоносителю и равное отношению фактической теплопроизводительности солнечного коллектора к теплопроизводительности, которая реализуется при условии, что все термические сопротивления передаче тепла от поверхности поглощающей панели к теплоносителю равны нулю	Efficiency coefficient of absorbing panel	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
32	КПД оптический	Отношение потока энергии солнечного излучения, поступившей на приемник солнечного излучения, к потоку прямой солнечной радиации, поступившей на апертурную поверхность оптической концентрирующей системы.	Optical efficiecy	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
33	КПД солнечного коллектора	Отношение теплопроизводительности коллектора к поступившей за тот же период времени на его габаритную площадь суммарной солнечной энергии	Collector efficiency	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
34	КПД солнечного коллектора мгновенный	Отношение теплопроизводительности коллектора к поступившей за тот же период времени на его габаритную площадь суммарной солнечной энергии, когда рассматриваемый период времени стремится к нулю	Instantaneous efficiency of solar collector	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
35	КПД солнечного коллектора оптический	Отношение поглощенной коллектором солнечной энергии к поступившей за тот же период времени на его полную поверхность суммарной солнечной энергии	Optical efficiency solar collector	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
36	КПД солнечного элемента, модуля, батареи	Отношение электрической мощности солнечного элемента, модуля, батареи к произведению плотности потока солнечной энергии на площадь, соответственно, элемента, модуля, батареи	Efficiency of solar (photovoltaic, PV) cell, module, array	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
37	КПД солнечной электростанции	Отношение выработанной электрической энергии к поступившей за тот же интервал времени энергии солнечного излучения к приемной поверхности, солнечной электростанции.	Efficiency of solar power plant	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
38	Модуль фотоэлектрический	Устройство, конструктивно объединяющее электрически соединенные между собой фотоэлектрические солнечные элементы и имеющие выходные клеммы для подключения внешнего потребителя	Photovoltaic (PV) module	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
39	Модуль фотоэлектрический с концентрацией солнечной энергии	Устройство, включающее в себя как конструктивное целое концентратор солнечной энергии и фотоэлектрический модуль	Concentrating photovoltaic (PV) module	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
40	Модуль фотоэлектрический комбинированный	Фотоэлектрический модуль, снабженный системой отвода тепла от солнечных элементов с целью его полезного использования	Combined photovoltaic (PV) module for production of heat and electricity	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
41	Мощность солнечного элемента, модуля, батареи, станции максимальная	Мощность фотоэлектрического солнечного элемента, модуля, батареи, станции в точке на вольт-амперной характеристике, где значение произведения тока на напряжение максимально	Peak power of solar (photovoltaic, PV) cell, module, array, power plant	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
42	Мощность солнечного элемента, модуля, батареи, пиковая	Максимальная мощность фотоэлектрического солнечного элемента, модуля, батареи, при стандартных условиях испытаний	Peak power of photovoltaic solar (photovoltaic, PV) cell, module, array, power plant	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
43	Напряжение холостого хода солнечного элемента, модуля, батареи	Напряжение, развиваемое при разомкнутой внешней цепи	Open-circuit voltage of solar (photovoltaic, PV) cell, module, array	М.М. Колтун, Оптика и метрология солнечных элементов, издательство «Наука». Москва. 1985.
44	Ориентация фотоэлектриче-	Наилучшее расположение относительно прямой солнечной радиации, достигаемое при вращении	One-axis orientation of	Предлагается

Продолжение таблицы 9

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	ского модуля, батареи одноосная	вокруг одной оси	photovoltaic module, array	
45	Ориентация фотоэлектрического модуля, батареи двуосная	Наилучшее расположение относительно прямой солнечной радиации, достигаемое при вращении вокруг двух осей	Two-axis orientation of photovoltaic module, array	Предлагается
46	Охлаждение солнечное	Использование энергии солнечного излучения для получения холода с целью кондиционирования воздуха, хранения продуктов и т.п.	Solar cooling	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
47	Панель солнечного коллектора поглощающая	Конструктивный элемент солнечного коллектора, в котором происходит поглощение солнечной энергии и преобразование ее в тепловую энергию	Absorbing planel of solar collector	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
48	Парогенератор солнечный	Элемент термодинамических солнечных электростанций, в котором происходит генерация пара	Solar steam generator	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
49	Показатель селективности	Отношение поглощательной способности селективного покрытия к степени черноты при рабочей температуре	Selectiveity factor	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
50	Площадь поглощающей панели	Площадь поверхности поглощающей панели, освещаемая солнцем при перпендикулярном падении потока солнечной энергии на ее поверхность	Area of absorbing panel	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
51	Поле гелиостатов	Оптическая концентрирующая система, состоящая из гелиостатов, размещенных различным образом относительно приемника солнечного излучения	Heliostat field	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
52	Покрытие зеркальное	Металлическое покрытие стекол или пленок, обеспечивающее их высокие отражающие свойства	Mirror coating	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
53	Покрытие поглощающее селективное	Покрытие поглощающей панели, характеризующееся высокой поглощательной способностью относительно солнечного излучения и низкой степенью черноты при рабочих температурах	Selective absorptive coating	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
54	Покрытие поглощающее черное	Покрытие поглощающей панели, характеризующееся высокой поглощательной способностью относительно солнечного излучения и высокой степенью черноты	Black absorptive coating	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
55	Покрытие теплоотражающее	Покрытие, прозрачное в области солнечного спектра и отражающее в области инфракрасного излучения	Heat-reflecting coating	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
56	Покрытие селективное	Покрытие, характеризующееся резко отличающимися в соседних спектральных интервалах оптическими свойствами	Selective coating	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
57	Приемная поверхность солнечной электростанции	Совокупность апертурных площадей концентраторов или габаритных площадей плоских модулей солнечной электростанции	Reciving surface of solar plant	Предлагается
58	Приемник солнечной энергии	Конструктивный элемент, воспринимающий концентрированный поток энергии солнечного излучения	Receiver of solar energy	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
59	Приемник вакуумированный	Приемник солнечной энергии, поглощающая поверхность которого находится в вакуумированном пространстве, ограниченном прозрачной оболочкой	Evacuated receiver	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
60	Приемник солнечного излучения полостной	Приемник солнечной энергии, тепловоспринимающая поверхность которого имеет форму полости различной конфигурации	Cavity-type receiver of solar radiation	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и опре-

Продолжение таблицы 9

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				деления"
61	Приемник центральный	Приемник солнечной энергии в башенной солнечной электростанции	Central receiver	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
62	Прямая солнечная радиация	Излучение, поступающее от солнечного диска	Direct (beam) solar radiation	Научно-прикладной справочник по климату СССР в 35 томах. Ленинград, Гидрометиздат, 1988-1990.
63	Рассеяная солнечная радиация	Излучение, поступающее от небосвода	Diffuse solar radiation	Научно-прикладной справочник по климату СССР в 35 томах. Ленинград, Гидрометиздат, 1988-1990.
64	Расход теплоносителя удельный	Количество теплоносителя, протекающего в единицу времени через солнечный коллектор, отнесенное к единице его габаритной площади	Specific flowrate of heat carrier	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
65	Система аккумулирования	Система накопления тепловой энергии в термодинамических солнечных электростанциях и электрической энергии в фотоэлектрических солнечных электростанциях	Energy storage system	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
66	Система солнечного горячего водоснабжения	Система, использующая солнечную энергию для нагрева воды и обеспечивающая частичное или полное покрытие нагрузки горячего водоснабжения данного потребителя	Solar hot-water supply system	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
67	Система слежения зеркального концентратора	Система, обеспечивающая вращение концентратора или системы концентраторов в соответствии с движением солнца таким образом, чтобы концентрированное излучение направлялось на приемник энергии солнечного излучения	Solar tracking system of mirror concentrator	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
68	Система слежения фотоэлектрической установки	Комплекс механизмов и устройств, обеспечивающих работу опорно-поворотного устройства с целью ориентации солнечной батареи определенным образом к потоку солнечного излучения	Tracking system of photovoltaic plant	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
69	Система охлаждения солнечных элементов	Система отвода тепла от фотоэлектрического солнечного элемента с целью стабилизации его характеристик	Cooling system of solar (photovoltaic, PV) cells	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
70	Система солнечного теплоснабжения	Система, использующая солнечную энергию для частичного или полного покрытия нагрузки отопления и горячего водоснабжения данного потребителя	Solar heat supply system	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
71	Система солнечного отопления активная	Система, использующая солнечную энергию для нагрева теплоносителя в солнечных коллекторах с целью частичного или полного покрытия отопительной нагрузки данного потребителя	Active solar heating system	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
72	Система солнечного отопления пассивная	Система, использующая солнечную энергию для частичного или полного покрытия отопительной нагрузки данного потребителя без применения солнечных коллекторов и специального оборудования, когда приемниками и аккумуляторами солнечной энергии являются конструктивные элементы здания или сооружения	Passive solar heating system	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
73	Система солнечного отопления термосифонная	Система, в которой отвод тепла от солнечного коллектора осуществляется путем естественной циркуляции теплоносителя	Thermosyphon solar heating system	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
74	Система солнечного охлаждения	Система, использующая солнечную энергию для частичного или полного покрытия нагрузки охлаждения данного потребителя	Solar cooling system	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
75	Система солнечного тепло- и холодоснабжения	Система, использующая солнечную энергию частичного или полного покрытия нагрузки отопления, горячего водоснабжения и охлаждения данного потребителя	Solar heat and cold supply system	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
76	Система солнечного тепло-	Система, в которой тепло отводится из солнечного коллектора, передается в теплообменнике теп-	Double-loop heat suply	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энерге-

Продолжение таблицы 9

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	снабжения двухконтурная	лоносителю, поступающему к потребителю непосредственно или через аккумулятор тепла	system	тика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
77	Система солнечного теплоснабжения одноконтурная	Система, в которой теплоноситель, нагретый в солнечном коллекторе, поступает к потребителю непосредственно или через аккумулятор тепла	One-loop solar heat supply system	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
78	Система оптическая концентрирующая	Система концентрации прямой энергии солнечного излучения на приемнике солнечной энергии, содержащая один концентратор или совокупность концентраторов	Optical concentrating system	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
79	Спектральная чувствительность солнечного элемента	Спектральная зависимость тока короткого замыкания солнечного элемента , расчитанного на единицу энергии падающего оптического излучения	Spectral response of solar (photovoltaic, PV) cell	Предлагается
80	Способность поглощательная	Поглощенная поверхностью доля солнечной энергии, падающей на эту поверхность	Absorbtivity	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
81	Способность отражательная	Отражаемая поверхностью доля солнечной энергии, падающей на эту поверхность	Reflectance	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
82	Способность пропускательная	Пропускаемая телом доля солнечной энергии, падающей на его поверхность	Transmittance	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
83	Суммарная солнечная радиация	Сумма прямого и рассеяного солнечного излучения	Total solar radiation	Научно-прикладной справочник по климату СССР в 35 томах. Ленинград, Гидрометиздат, 1988-1990.
84	Степень черноты поверхности	Отношение интенсивности излучения поверхности к интенсивности излучения черного тела при той же температуре	Surface emissivity factor	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
85	Температура равновесная	Температура поверхности поглощающей панели в стационарных или квазистационарных условиях при отсутствии циркуляции теплоносителя через солнечный коллектор	Equilibrium temperature	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
86	Тепло- и холодоснабжение солнечное	Использование энергии солнечного излучения для отопления, горячего водоснабжения и получения холода	Solar heat and cold supply	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
87	Теплопроизводительность системы солнечного теплоснабжения	Количество тепла, отдаваемого потребителю за фиксированный период времени (час, сутки, месяц, год) системой солнечного теплоснабжения	Capacity of solar heat supply system	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
88	Теплопроизводительность системы солнечного теплоснабжения удельная	Количество тепла, вырабатываемого системой солнечного теплоснабжения за фиксированный период времени (час, сутки, месяц, год), отнесенное к единице площади солнечных коллекторов	Specific capacity of solar heat supply system	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
89	Теплопроизводительность солнечного коллектора	Количество тепла, отводимого от коллектора за фиксированный период времени (час, сутки, месяц, год)	Heating capacity of solar collector	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
90	Теплоснабжение солнечное	Использование энергии солнечного излучения для отопления, горячего водоснабжения и обеспечения технологических нужд различных потребителей	Solar heat supply	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
91	Ток короткого замыкания солнечного элемента, модуля, батареи	Ток, генерируемый солнечным элементом, модулем. Батареей при сопротивлении внешней цепи, стремящемся к нулю	Short-circuit current of solar (photovoltaic, PV) cell, module, array	Колтун М.М., Оптика и метрология солнечных элементов.- М. Наука.1985.
92	Угол светового пучка апертурный	Угол между крайними лучами конического светового пучка, отраженного от концентраторов солнечного излучения	Aperture angle of light beam	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и опре-

Продолжение таблицы 9

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				деления"
93	Условия испытаний солнечного элемента, модуля, батареи стандартные	Условия испытаний, регламентированные по плотности потока солнечной энергии 1000 Вт/м2 и температуре фотоэлектрических солнечных элементов (25+2) □C	Standard test conditions for solar (photovoltaic, PV) cell, module, array	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
94	Устройство слежения за Солнцем	Устройство, обеспечивающее поворот солнечной батареи для слежения за видимым перемещением Солнца	Solar tracker	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
95	Характеристика солнечного элемента, модуля, батареи вольт-амперная	Зависимость между током нагрузки и напряжением на клеммах солнечного фотоэлектрического элемента, модуля, солнечной батареи при постоянных значениях температуры солнечных элементов и интенсивности поступающего солнечного излучения	Voltage-current characteristics of solar (photovoltaic, PV) cell, module, array	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
96	Цикл преобразования энергии солнечного излучения термохимический	Цикл преобразования энергии солнечного излучения, состоящий из последовательно реализуемых обратимых эндо- и экзотермических реакций, в которых солнечная энергия затрачивается на первой стадии цикла — в эндотермических реакциях, а энергия, выделенная при экзотермических реакциях, передается потребителю	Thermochemical cycle of solar energy conversion	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
97	Экономайзер солнечный	Элемент термодинамических солнечных электростанций, в котором происходит предварительный нагрев теплоносителя перед его поступлением в солнечный парогенератор	Solar economizer	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
98	Электростанция солнечная ; СЭС	Электростанция, предназначенная для преобразования энергии солнечного излучения в электрическую энергию	Solar power plant (SPP)	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
99	Электростанция солнечная башенная	Солнечная электростанция, в которой излучение от оптической концентрирующей системы, образованной полем гелиостатов, направляется на установленный на башне приемник энергии солнечного излучения	Solar tower plant	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
100	Электростанция двухконтурная солнечная	Термодинамическая солнечная электростанция, в которой энергия солнечного излучения, поглощенная теплоносителем в первом контуре, передается через теплообменник теплоносителю второго контура	Double-loop solar power plant	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
101	Электростанция солнечная комбинированная фототермодинамическая	Солнечная электростанция в которой реализуется фотоэлектрический и термодинамический методы преобразования солнечной энергии	Combined photothermodynamic solar power plant	Предлагается
102	Электростанция солнечная модульная	Солнечная электростанция, состоящая из повторяющихся конструктивных элементов-модулей, содержащих однотипные концентраторы и приемники энергии солнечного излучения	Modular solar power plant	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
103	Электростанция солнечная термодинамическая	Солнечная электростанция, в которой энергия солнечного излучения используется как источник тепла в термодинамическом цикле преобразования тепловой энергии в механическую, а затем в электрическую	Thermodynamic solar power plant	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
104	Электростанция солнечно-топливная; СТЭС	Электростанция, преобразующая по единой технологической схеме энергию солнечного излучения и химическую энергию топлива в электрическую и тепловую энергию	Solar-fuel power plant	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
105	Электростанция солнечная фотоэлектрическая; СФЭС	Солнечная электростанция, в которой используется способ прямого преобразования энергии солнечного излучения в электрическую энергию	Photovoltaic solar power plant (PVSPP)	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
106	Элемент солнечный	Преобразователь энергии солнечного излучения в электрическую энергию, выполненный на основе различных физических принципов прямого преобразования	Solar (photovoltaic, PV) cell	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
107	Элемент солнечный двусторонний	Солнечный элемент с двусторонней фоточувствительностью	Bifacial solar (photovoltaic, PV) cell	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"

Продолжение таблицы 9

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
108	Элемент солнечный каскадный	Солнечный элемент, состоящий из нескольких элементов с различной шириной запрещенной зоны, убывающей по ходу солнечного луча.	Tandem (cascade) solar (photovoltaic, PV) cell	Андреев В.М., Грилихес В.А., Румянцев В.Д., Фотоэлектрическое преобразование концентрированного солнечного излучения, Ленинград, «Наука» Ленинградское отделение, 1989
109	Элемент солнечный термоэлектрический	Солнечный элемент на основе термоэлектрических явлений, в котором источником тепла является солнечная энергия	Solar thermoelectric element	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
110	Элемент солнечный термоэмиссионный	Солнечный преобразователь на основе явления термоэлектронной эмиссии, в котором источником тепла является энергия солнечного излучения	Solar thermoemission convertor	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
111	Элемент солнечный фотоэлектрический	Солнечный элемент на основе фотоэффекта	Solar photovoltaic cell	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
112	Энергетика солнечная	Область энергетики, связанная с преобразованием солнечной энергии в электрическую и тепловую энергию	Solar power engineering	ГОСТ Р 51594-2000. "Нетрадиционная энергетика. Солнечная Энергетика. Термины и определения"
		Ветроэнергетичекие установки и станции		
113	Агрегат ветроэлектрический автономный	Ветроэлектрический агрегат с электромашинным генератором, предназначенный для электроснабжения потребителей, не имеющих связи с электрической сетью	Autonomic wind unit	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
114	Агрегат ветроэлектрический сетевой	Ветроэлектрический агрегат с электромашинным генератором, предназначенный для работы параллельно с электрическими сетями, мощность которых является бесконечно большой или большей, но соизмеримой по сравнению с мощностью ветроэлектрического агрегата	Grid-connected wind unit	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
115	Быстроходность (число модулей) ветроколеса	Отношение окружной скорости конца лопасти к скорости ветра	Specific speed (a number of modules) of the windwheel	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
116	Ветроагрегат	Система, состоящая из ветродвигателя, системы передачи мощности и приводимой ими в движение машины (электромашинного генератора, насоса, компрессора и т. п.)	Wind unit	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
117	Ветродвигатель	Устройство для преобразования ветровой энергии в механическую энергию вращения ветроколеса	Wind turbine	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
118	Ветродвигатель вертикально-осевой	Ветродвигатель, у которого ось вращения расположена перпендикулярно вектору скорости ветра	Vertical axis wind turbine	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
119	Ветродвигатель горизонтально-осевой	Ветродвигатель, у которого ось вращения ветроколеса расположена параллельно или почти параллельно вектору скорости ветра	Horizontal axis wind turbine	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
120	Ветроколесо	Лопастная система ветродвигателя, воспринимающая аэродинамические нагрузки от ветрового потока и преобразующая энергию ветра в механическую энергию вращения	Wind rotor	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
121	Ветроэнергетика	Отрасль энергетики, связанная с разработкой методов и средств преобразования энергии ветра в механическую, тепловую или электрическую энергию	Wind-power engineering	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
122	Втулка ветроколеса	Элемент ветроколеса, предназначенный для крепления лопастей и передачи момента вращения к системе передачи мощности ветроагрегата	Hub of the rotor	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
123	Ветроэлектрическая станция	Электростанция, состоящая из двух и более ветроэнергетических установок, предназначенная для преобразования энергии ветра в электрическую энергию и передачу ее потребителю	Wind power station	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
124	Ветроэнергетическая установка гибридная	Системы, состоящие из ветроэнергетической установки и какого-либо другого источника энергии (дизельного, бензинового, газотурбинного двигателей, фотоэлектрических, солнечных коллекторов, установок емкостного, водородного аккумулирования сжатого воздуха и т. п.), используемых в качестве резервного или дополнительного источника электроснабжения потребителей	Hybrid wind power plant	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
125	Головка (гондола) ветродвигателя	Составная часть ветроагрегата с горизонтально-осевым ветродвигателем, в котором размещены элементы опор ветроколеса, система передачи мощности, система генерирования энергии, система ориентации ветроколеса на направление ветра и другие элементы ветродвигателя	Nacelle of the wind turbine	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".

Продолжение таблицы 9

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
126	Диаметр ветроколеса	Диаметр окружности, описываемый наиболее удаленными от оси вращения ветроколеса частями лопастей	Rotor diameter	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
127	Кадастр ветровой	Систематизированный свод сведений, характеризующий ветровые условия местности, составляемый периодически или путем непрерывных наблюдений и дающий возможность количественной оценки энергии ветра и расчета ожидаемой выработки ветроэнергетическими установками	Wind cadaster	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
128	Коэффициент использования энергии ветра	Отношение механической энергии, развиваемой ветроколесом, к полной энергии ветра, проходящей через ометаемую площадь ветроколеса	Rate of wind use	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
129	Коэффициент полезного действия ветроагрегата общий	Отношение производимой ветроагрегатом полезной энергии к полной энергии ветра, проходящей через ометаемую площадь ветроколеса	Total efficiency of wind unit	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
130	Крутка лопасти	Изменение угла установки хорды лопасти по ее длине от корневого до периферийного сечения	Blade twist	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
131	Лопасть ветроколеса	Составная часть ветроколеса, создающая вращающий момент	Rotor blade	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
132	Момент ветроколеса номинальный	Момент вращения ветроколеса, соответствующий максимальному значению коэффициента использования энергии ветра	Nominal torque of the rotor	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
133	Момент вращения ветроколеса	Момент вращения, образующийся в результате возникновения подъемной силы на профилях лопастей ветроколеса при их взаимодействии с ветровым потоком	Torque of the rotor	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
134	Момент трогания с места	Минимальный момент вращения на ветроколесе, достаточный для преодоления инерции покоя ветродвигателя	Starting torque of the rotor	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
135	Мощность ветроагрегата номинальная	Максимальное значение выходной мощности, на которую рассчитан ветроагрегат в длительном режиме работы	Rated power of wind unit	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
136	Мощность ветроагрегата установленная	Паспортная мощность машины на выходном валу ветроагрегата	Installed power of wind unit	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
137	Мощность ветра удельная	Мощность ветрового потока, отнесенная к площади 1 $м^2$ нормальной к направлению потока	Specific wind power	С учетом ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
138	Нагрузка ветроколеса аэродинамическая	Составляющая аэродинамических сил, действующих на ветроколесо в направлении ветра	Aerodinamic load of the wind rotor	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
139	Площадь ветроколеса ометаемая	Геометрическая проекция площади ветроколеса на плоскость, перпендикулярную вектору скорости ветра	Wind rotor swept area	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
140	Повторяемость скоростей ветра	Продолжительность действия различных градаций скоростей ветра в часах или процентах за год или другой период времени в конкретной местности, на определенной высоте относительно земной поверхности	Probability of wind speed	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
141	Потенциал валовой	Энергетический эквивалент ветрового потока какой-либо местности на определенной высоте над поверхностью земли	Cross wind potential	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
142	Потенциал ветровой	Полная энергия ветрового потока какой-либо местности на определенной высоте над поверхностью земли.	Wind potential	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
143	Потенциал технический	Часть валового потенциала, которая может быть полезно использована с помощью современного ветроэнергетического оборудования с учетом требований социально-экологического характера	Technical wind potential	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
144	Потенциал экономический	Часть технического потенциала, использование которого экономически эффективно в современных условиях с учетом требований социально-экономического характера	Economic wind potential	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
145	Производительность ветроагрегата	Зависимость объема продукции, производимого ветроагрегатом за единицу времени, от средней скорости ветра	Wind unit capacity	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
146	Профиль ветра вертикальный	Зависимость скорости ветра по высоте в приземном слое, определяемая для конкретной местности на основе измерений скорости ветра на различной высоте относительно земной поверхности	Wind speed profile	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
147	Распределение скоростей ветра	Функция статистической закономерности частот вариаций скоростей ветра за определенный период времени, аппроксимирующая статистические данные наблюдений	Wind speed distribution	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".

Продолжение таблицы 9

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
148	Распределение скоростей ветра по Вейбуллу	Наиболее часто используемая в ветроэнергетике аналитическая двухпараметрическая зависимость, выражающая вероятную продолжительность действия скоростей ветра различных значений, параметры которой варьируют в зависимости от характера местности	Weibull distribution	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
149	Роза скоростей ветра	Векторная диаграмма, характеризующая режим ветра в данном пункте, с длинами лучей, расходящихся от центра в разных направлениях относительно стран света, пропорциональными повторяемости скоростей ветра для этих направлений	Wind speed rose	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
150	Роза энергии ветра	Векторная диаграмма, характеризующая распределение удельной мощности ветра по направлениям за определенный период времени, с длинами лучей, расходящихся от центра в разных направлениях относительно стран света, пропорциональными удельной мощности ветра для этих направлений	Wind energy rose	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
151	Сила лобового давления на ветроколесо	Суммарная аэродинамическая нагрузка на поверхность лопастей ветроколеса, возникающая в результате лобового сопротивления профиля лопасти ветровому потоку	Force from dray of wind rotor	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
152	Система генерирования электроэнергии	Электромашинный генератор и комплекс устройств (преобразователь, аккумулятор и т. д.) для подключения к потребителю со стандартными параметрами электроэнергии	Power generation	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
153	Система ориентации ветродвигателя	Комплекс устройств горизонтально-осевого ветродвигателя, предназначенный для установки оси вращения ветроколеса в соответствии с направлением ветра в определенных пределах в каждый момент времени	Yam system of wind turbine	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
154	Система передачи мощности	Комплекс устройств для передачи мощности от вапа ветроколеса к валу соответствующей машины ветроагрегата с повышением или без повышения частоты вращения вала этой машины	Power transmission system	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
155	Система регулирования ветродвигателя	Комплекс устройств, обеспечивающий регулирование в требуемых пределах частоты вращения и нагрузки ветродвигателя при изменении скорости ветра в рабочем диапазоне	Controlled system of wind tirbine	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
156	Скорость ветра буревая расчетная	Максимальная скорость ветра, которую может выдержать остановленный ветроагрегат без разрушений	Maximum design wind speed	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
157	Скорость ветра максимальная рабочая	Скорость ветра, при которой расчетная прочность ветроагрегата позволяет производить электроэнергию без повреждений	Cut-out wind speed	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
158	Скорость ветра минимальная рабочая	Минимальная скорость ветра, при которой обеспечивается вращение ветроагрегата с номинальной частотой вращения с нулевой производительностью (холостой ход)	Cut-in wind speed	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
159	Скорость ветра расчетная	Минимальная скорость ветра, при которой ветроагрегат развивает номинальную мощность; скорость, соответствующая началу регулирования	Rated wind speed	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
160	Скорость ветра среднегодовая	Средняя скорость ветра за год в конкретной местности, определяемая для заданной высоты над уровнем земной поверхности	Average annual wind speed	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
161	Скорость ветра средняя	Значение горизонтальной составляющей скорости ветра за выбранный промежуток времени, определяемый отношением суммы измеренных значений мгновенной скорости ветра к числу измерений	Average wind speed	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
162	Скорость стрaгивания с места	Минимальная скорость ветра, при которой ветроколесо начинает вращение без нагрузки	Start-up speed	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
163	Тормоз ветродвигателя аварийный	Тормоз, который обеспечивает полную безаварийную остановку ветроагрегата при его отключении от потребителя и отказе главного тормоза	Emergency brake of wind rotor	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
164	Тормоз ветродвигателя аэродинамический	Тормоз, действие которого основано на использовании аэродинамических сил, воздействующих на лопасти или ее поворотные части	Aerodinamic brake of wind rotor	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
165	Тормоз ветродвигателя главный	Тормоз, который обеспечивает остановку при отсутствии аварии или поддержание номинальной частоты вращения ветроколеса при отключении ветроагрегата от потребителя (противоразгонный режим)	Head brake of wind rotor	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
166	Тормоз ветродвигателя механический	Механическая тормозная система, использующая силы трения для снижения частоты вращения или остановки ротора ветродвигателя	Mechanical brake of wind rotor	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
167	Угол конуса ветроколеса	Угол, на который отклонены лопасти ветроколеса от плоскости, перпендикулярной его оси вращения	Cone angle of wind rotor	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
168	Угол установки лопасти	Угол между хордой профиля лопасти и плоскостью или поверхностью вращения ветроколеса	Angle of blade	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергети-

Продолжение таблицы 9

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				ка. Ветроэнергетика.Термины и определения".
169	Угол установки оси ветроколеса	Отклонение угла установки оси ветроколеса от горизонтали	Tilt angle	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
170	Установка ветромеханическая	Ветроэнергетическая установка, предназначенная для преобразования ветровой энергии в механическую для привода различных машин (насос, компрессор и т. д.)	Wind mechanical plant	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
171	Установка ветротепловая	Ветроэнергетическая установка, предназначенная для непосредственного преобразования ветровой энергии в тепловую	Wind thermal plant	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
172	Установка ветроэлектрическая	Ветроэнергетическая установка, предназначенная для преобразования ветровой энергии в электрическую с помощью системы генерирования электроэнергии	Wind electrical plant	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
173	Характеристика ветроагрегата энергетическая	Размерная зависимость выходной мощности ветрагрегата от скорости ветра незаторможенного потока	Power curve of the wind unit	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
174	Характеристики ветроагрегата рабочие	Размерные характеристики зависимости момента вращения и мощности от частоты вращения для ряда постоянных скоростей ветра	Performance curve of the wind unit	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
175	Характеристики ветродвигателя аэродинамические	Безразмерные зависимости момента вращения, развиваемой мощности (коэффициента использования энергии ветра) и силы лобового давления на ветроколесо от частоты его вращения и скорости ветра (быстроходности ветроколеса)	Aerodinamic curve of the wind unit	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
176	Характеристики ветродвигателя регулировочные	Размерная зависимость частоты вращения ветроколеса от средней скорости ветра при холостом ходе и номинальной нагрузке ветроагрегата	Regulation curve	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
177	Частота вращения ветроколеса	Угол, проходимый лопастью ветроколесоза за единицу времени, измеренный в оборотах в единицу времени или в радианах	Rotation speed	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
178	Число модулей номинальное	Число модулей, соответствующее максимальному значению коэффициента использования энергии ветра	Nominal number of modules	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
179	Число модулей синхронное	Число модулей, при котором относительный момент (коэффициент использования энергии ветра) равен нулю	Synchronous number of modules	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
180	Число часов (коэффициент) использования номинальной мощности	Отношение производительности ветроагрегата за расчетный период времени к номинальной мощности ветроагрегата	Hours of using rated power	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
181	Энергия ветрового потока полная	Энергия ветрового потока, проходящего через ометаемую площадь ветроколеса, отнесенная к незаторможенному потоку перед ветроколесом	Total wind power	ГОСТ Р 51237-98 "Нетрадиционная энергетика. Ветроэнергетика.Термины и определения".
Геотермальные электростанции и системы теплоснабжения				
182	Вакуумная дегазация	Основная стадия обработки природных термальных вод.	Vacuum degassing	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
183	Водоочистка	Комплекс технологических процессов, имеющих целью довести качество природной термальной воды, используемой в различных направлениях, до установленных нормами показателей.	Water treatment	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
184	Высокопотенциальные природные термальные воды	Природные воды с температурой более 150°С с выделением в их составе перегретых (с температурой 150-250°С), высокоперегретых (250-350°С) и предельно перегретых (более 350°С).	High-grade natural thermal waters	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
185	Геотермальная электростанция с конденсационной турбиной	Электростанция с прямым использованием природного пара в конденсационной турбине.	Geothermal power plant with a condensing turbine	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
186	Геотермальная электростанция с непосредственным использованием природного пара	Электростанция с паротурбинными установками с противодавлением, работающая на природном, вторичном или отсепарированном паре.	Geothermal power plant directly using natural steam	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
187	Геотермальная электростанция с паропреобразователем	Электростанция с конденсационной турбиной, работающая на отсепарированном паре.	Geothermal power plant with steam-transformer	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определе-

Продолжение таблицы 9

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				ния."
188	Геотермальная система теплоснабжения с зависимым присоединением систем отопления	Система, в которой природная термальная вода подается непосредственно в отопительные приборы отопительных установок	Geothermal heat supply system with dependent connection to heating systems	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
189	Геотермальная система теплоснабжения с независимым присоединением систем отопления	Система, в которой в отопительные приборы подается водопроводная вода, нагретая в теплообменнике за счет теплоты природных термальных вод.	Geothermal heat supply system with independent connection to heating systems	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
190	Геотермальная электростанция (ГеоТЭС)	Электростанция, предназначенная для преобразования энергии природных термальных вод в электрическую энергию.	Geothermal power plant (GPP)	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
191	Геотермальная энергетика	Область энергетики, связанная с использованием природных термальных вод для тепло- и электроснабжения.	Geothermal power engineering	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
192	Геотермальное горячее водоснабжение	Использование теплоты природных термальных вод для нагрева воды с целью обеспечения коммунально-бытовых и технологических нужд.	Geothermal hot-water supply	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
193	Геотермальное охлаждение	Использование теплоты природных термальных вод для вентиляции и кондиционирования воздуха жилых, общественных и производственных зданий и сооружений	Geothermal cooling	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
194	Геотермальное тепло- и хладоснабжение	Использование теплоты природных термальных вод для отопления, горячего водоснабжения и получения холода	Geothermal heat and cold supply	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
195	Геотермальное теплоснабжение	Использование теплоты природных термальных вод для отопления, горячего водоснабжения и обеспечения технологических нужд различных потребителей.	Geothermal heat supply	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
196	Геоциркуляционная технология добычи природных термальных вод	Технология извлечения природных термальных вод базирующаяся на обратной закачке отработанного теплоносителя в продуктивный коллектор.	Geocirculation technology for natural thermal waters production	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
197	Гидрогеотермальная водонапорная система	Природная подземная водонапорная система или ее часть с благоприятными условиями формирования природных термальных вод.	Hydrogeothermal water-pressure system	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
198	Гидрогеотермальная водонапорная система пластового типа	Система, формирующаяся в платформенных областях, межгорных впадинах и краевых прогибах с преобладанием кондуктивного теплопереноса над конвективным.	Hydrogeothermal water-pressure system of stratum type	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
199	Гидрогеотермальная водонапорная система трещинно-жильного типа	Система, формирующаяся в складчатых областях с преобладанием конвективного теплопереноса над кондуктивным, где природные термальные воды циркулируют по зонам тектонических трещин и часто проявляются в виде локальных поверхностных горячих источников.	Hydrogeothermal water-pressure system of fissure-veined type	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
200	Гидрогеотермальные ресурсы	Часть тепловой энергии недр, которая связана с естественным коллектором и представлена природными подземными водами, паром или пароводяными смесями.	Geothermal resources	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
201	Дегазатор термический	Аппарат для удаления из воды растворенных кислорода и диоксида углерода, вызывающих коррозию оборудования.	Thermic degasifier	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
202	Естественные запасы природных термальных вод	Объем природных термальных вод в коллекторе в естественных условиях.	Native reserves of the natural thermal waters	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."

Продолжение таблицы 9

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
203	Естественные ресурсы месторождения природных термальных вод	Величина питания природных термальных вод в естественных условиях путем инфильтрации атмосферных осадков, фильтрации из рек, перетекания из выше- и нижележащих горизонтов, притока из смежных территорий, и восходящего потока вод вследствие термостатического напора.	Native resourses of the natural thermal waters deposit	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
204	Закрытая система геотермального теплоснабжения	Система, в которой на водоразбор горячего водоснабжения подается водопроводная вода, нагретая в теплообменнике за счет теплоты природных термальных вод	Closed geothermal heat-supply system	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
205	Искусственные запасы и ресурсы природных термальных вод	Запасы и ресурсы природных термальных вод, формирующиеся в результате искусственного подпитывания термоводозаборов.	Artificial reserves and resourses of the natural thermal waters	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
206	Кондиции	Совокупность экономически и технологически обоснованных требований к качеству и количеству воды, техническим условиям эксплуатации месторождения при рациональном использовании недр и соблюдении правил охраны окружающей среды.	Conditions	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
207	Коэффициент эффективности геотермальной системы теплоснабжения	Отношение реально используемого в течение года теплового потенциала скважины к суммарному количеству тепла, которое могло быть получено при срабатывании годового дебита до некоторой условной температуры.	Efficiency factor of geothermal heat-supply system	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
208	Магистральные геотермальные тепловые сети	Трубопроводы от границы транзитных сетей, а при их отсутствии или протяженности менее 1 км от термоводозаборов до ответвлений к жилым микрорайонам (кварталам), промышленным или сельскохозяйственным предприятиям.	Highway geothermal heat networks	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
209	Магистральные сбросные сети	Трубопроводы от узлов границы сбросных трубопроводов до мест сброса или обратной закачки, а при расстоянии до этих мест более 1 км до мест врезки последнего сборного трубопровода	Highway discharge networks	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
210	Месторождение природных термальных вод	Пространственно-ограниченная часть водонапорной системы, в пределах которой под влиянием естественных факторов созданы благоприятные условия для отбора природных термальных вод и рентабельного их использования в народном хозяйстве по тому или иному целевому назначению.	Natural thermal waters deposit	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
211	Наблюдательная скважина	Скважина для ведения постоянных наблюдений за режимом природных термальных вод (дебит, уровень, напор, химический и газовый состав, температура и др.).	Observation hole	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
212	Нагнетательные скважина	Скважина для обратной закачки отработанного теплоносителя.	Injection well	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
213	Насосная станция обратной закачки (НСОЗ)	Насосная станция для закачки отработанной природной термальной воды в водоносный пласт.	Back-pumping station (BPS)	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
214	Низкопотенциальные природные термальные воды	Воды с температурой до 100°С с выделением в их составе вод ультранизкого потенциала с температурой до 40°С.	Low-grade natural thermal waters	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
215	Открытая геотермальная система с комбинацией водяного и воздушного отопления	Система теплоснабжения с последовательным включением водяного и воздушного отопления.	Open geothermal system with combined warm-air and hot-water heating	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
216	Открытая система геотермального теплоснабжения	Система, в которой природная термальная вода непосредственно подается на водоразбор горячего водоснабжения	Open geothermal heat supply system	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
217	Отсепарированный пар	Пар, получаемый из пароводяной смеси	Separated steam	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
218	Петрогеотермальные ресурсы	Часть тепловой энергии недр, которая связана с непроницаемыми горными породами, извлечение которой требует создание искусственных проницаемых зон и применения геоциркуляционных	Petrogeothermal resources	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определе-

Продолжение таблицы 9

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		технологий		ния."
219	Привлекаемые ресурсы месторождения природных термальных вод	Питание месторождения, дополнительно образующееся при эксплуатации водозаборов, вызывающей возникновение или усиление фильтрации поверхностных вод, перетекание из смежных водоносных горизонтов или по зонам тектонических нарушений.	Attached resources of natural thermal waters deposit	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
220	Принудительный способ эксплуатации скважин	Способ извлечения из недр природных термальных вод при дополнительном понижении уровня воды в скважинах с помощью погружных насосов.	Forced method of well exploitation	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
221	Природные термальные подземные воды	Природные подземные воды, содержащие тепло земных недр в количествах, позволяющих использовать это тепло для теплоснабжения и (или) выработки электроэнергии.	Natural thermal ground waters	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
222	Природный пар	Теплоноситель, непосредственно получаемый из скважин	Natural steam	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
223	Прогнозные ресурсы гидрогеотермальной системы в пределах месторождения	Максимальное количество теплоносителя и тепловой энергии, которые могут быть получены в пределах геотермальной системы при технико-экономических показателях добычи, обеспечивающих эффективное их теплоэнергетическое использование в течение расчетного срока.	Predicted resources of hydrogeothermal system within the deposit	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
224	Распределительные геотермальные тепловые сети	Трубопроводы от границ магистральных сетей до узлов присоединения зданий	Geothermal heat distribution networks	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
225	Резервная скважина	Скважина для использования в случае необходимости вместо эксплуатационной и нагнетательной.	Reserve wells	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
226	Сборные сбросные сети	Трубопроводы от узлов присоединения зданий до мест врезки в магистральные сбросные сети.	Collecting discharge networks	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
227	Сбросный пункт	Пункт водоподготовки сбросной природной термальной воды для обеспечения сброса без ущерба для окружающей среды с соответствующим набором оборудования.	Discharge points (DP)	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
228	Сепарационная установка	Установка, предназначенная для разделения пароводяной смеси на пар и воду.	Separation plant	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
229	Система геотермального горячего водоснабжения	Система, использующая тепло природных термальных вод и обеспечивающая частичное или полное покрытие нагрузки горячего водоснабжения данного потребителя.	Geothermal hot-water supply system	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
230	Система геотермального отопления	Система, использующая тепло природных термальных вод для частичного или полного покрытия отопительной нагрузки данного потребителя.	Geothermal heating system	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
231	Система геотермального охлаждения	Система, использующая тепло природных термальных вод для частичного или полного покрытия нагрузки охлаждения данного потребителя.	Geothermal cooling system	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
232	Система геотермального тепло- и хладоснабжения	Система, использующая тепло природных термальных вод для частичного или полного покрытия нагрузки отопления, горячего водоснабжения и охлаждения данного потребителя	Geothermal heat and cold supply system	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
233	Система геотермального теплоснабжения	Система, использующая тепло природных термальных вод для частичного или полного покрытия нагрузки отопления и горячего водоснабжения данного потребителя.	Geothermal heat supply system	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
234	Система геотермального теплоснабжения бессливная	Система, в которой требуемый расход природной термальной воды уравнивается с расходом воды на горячее водоснабжение	Closed geothermal heat supply system	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определе-

Продолжение таблицы 9

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				ния."
235	Система геотермального теплоснабжения с параллельной подачей природной термальной воды	Система, в которой природная термальная вода из скважины направляется непосредственно в отопительные системы и системы горячего водоснабжения (через бак-аккумулятор).	Geothermal heat supply system with parallel delivery of natural thermal water	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
236	Система геотермального теплоснабжения с параллельной подачей природной термальной воды и пиковым догревом.	Система раздельной подачи природной термальной воды в системы отопления и горячего водоснабжения с наличием пикового догрева отопительной воды.	Geothermal heat supply system with parallel delivery of natural thermal water and peak heating	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
237	Среднепотенциальные природные термальные воды	Воды с температурой 100-150°С.	Medium-grade natural thermal waters	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
238	Тепловая обеспеченность эксплуатационных запасов природных термальных вод	Запасы тепла, содержащиеся в естественных и привлекаемых ресурсах и запасах теплоносителя, коллектора и ограничивающих их непроницаемых водоупорных и водовмещающих породах.	Thermal capacity of production reserves of natural thermal waters	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
239	Термоводозабор	Одна или несколько объединенных между собой трубопроводами скважин, пробуренных на месторождении природных термальных вод, специально обустроенных и предназначенных для подачи геотермального теплоносителя на нужды теплоснабжения	Thermal groundwater intake	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
240	Традиционная технология добычи природных термальных вод	Технология извлечения природных термальных вод, базирующаяся на преимущественном использовании пластовой энергии недр.	Traditional technology for natural thermal water production	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
241	Транзитные геотермальные тепловые сети	Трубопроводы от термоводозаборов до устройств перехода на другой температурный график, а при едином температурном графике – до первого ответвления к потребителю.	Geothermal heat transit networks	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
242	Транзитные сбросные сети	Трубопроводы от границы магистральных сбросных сетей до мест сброса или обратной закачки	Transit discharge networks	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
243	Условная температура	Температура водопроводной воды в зимний период (5°С), которая учитывается при определении расчета тепла на горячее водоснабжение.	Conventional temperature	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
244	Фонтанный способ эксплуатации скважин	Способ извлечения из недр природных термальных вод, ограниченный величиной избыточного напора вод над поверхностью земли (устьем скважины).	Fountain technique of well exploitation	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
245	Центральные геотермальные тепловые пункты (ЦТПГ)	Пункты размещения теплообменного оборудования системы геотермального теплоснабжения	Central geothermal heat points (CGHP)	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
246	Эксплуатационные запасы природных термальных вод	Часть прогнозных ресурсов, которые могут быть получены из оцениваемого естественного коллектора рациональными в технико-экономическом и экологическом отношениях водозаборными сооружениями при заданном режиме их эксплуатации и соответствующем качестве теплоносителя (температура, химический и газовый состав), удовлетворяющем требованиям его целевого использования в течение всего расчетного срока эксплуатации.	Exploitable reserves of natural thermal waters	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
247	Эксплуатационная скважина	Скважина для добычи природных термальных вод	Production well	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."
248	Эксплуатационный участок	Участок месторождения, где непосредственно размещается сооружение для добычи природных термальных вод.	Production site	Проект ГОСТ "Нетрадиционная энергетика. Геотермальная энергия.Термины и определения."

Продолжение таблицы 9

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
Химические источники тока (аккумуляторы, первичные и топливные элементы)				
249	Аккумулятор электрохимический	Вторичный химический источник тока, состоящий из одного гальванического элемента	Secondary battery	Источники тока химические, ГОСТ 15596-82
250	Аккумулятор герметичный	Аккумулятор, внутри которого газы и электролит удерживаются в течение всего срока службы	Hermetic secondary battery	Источники тока химические, ГОСТ 15596-82
251	Аккумулятор литий-ионный	Аккумулятор с неводным раствором электролита и электродами, в которые обратимо внедряются (интеркалируют) ионы лития (в углеродистые отрицательные и оксиднометаллические положительные)	Li-Ion secondary battery	Химические источники тока. Справочник /Под ред. Н.В Коровина и А.М Скундина. М: Издательство МЭИ, 2003
252	Аккумулятор никель - железный	Аккумулятор с щелочным электролитом, железным отрицательным и гидроксиднониелевым положительным электродами	Nickel-iron secondary battery	Химические источники тока. Справочник /Под ред. Н.В Коровина и А.М Скундина. М: Издательство МЭИ, 2003
253	Аккумулятор никель - кадмиевый	Аккумулятор с щелочным электролитом, кадмиевым отрицательным и гидроксиднониелевым положительным электродами	Nickel-cadmium secondary battery	Химические источники тока. Справочник /Под ред. Н.В Коровина и А.М Скундина. М: Издательство МЭИ, 2003
254	Аккумулятор никель – металло-гидридный	Аккумулятор с щелочным электролитом, металлогидридным отрицательным и гидроксиднониелевым положительным электродами	Nickel-metal hydride secondary battery	Химические источники тока. Справочник /Под ред. Н.В Коровина и А.М Скундина. М: Издательство МЭИ, 2003
255	Аккумулятор открытый	Аккумулятор , в котором продукты электролиза во время заряда не удерживаются внутри аккумулятора и электролит которого непосредственно соединен с атмосферой	Open secondary battery	Источники тока химические, ГОСТ 15596-82
256	Аккумулятор свинцовый	Аккумулятор с кислотным электролитом и со свинцовым отрицательным и оксидносвинцовым положительным электродами	Lead-acid battery	Химические источники тока. Справочник /Под ред. Н.В Коровина и А.М Скундина. М: Издательство МЭИ, 2003
257	Аккумулятор свинцовый герметизированный	Герметичный свинцовый аккумулятор, имеющий предохранительный клапан	Maintenance-free battery	Химические источники тока. Справочник /Под ред. Н.В Коровина и А.М Скундина. М: Издательство МЭИ, 2003
258	Аккумулятор стартерный	Аккумулятор, предназначенный для питания устройств запуска двигателей внутреннего сгорания	Starter battery (SLI battery)	Источники тока химические, ГОСТ 15596-82
259	Аккумулятор сухозаряженный	Аккумулятор, готовый к разряду после заливки его электролитом	Drycharged secondary battery	Источники тока химические, ГОСТ 15596-82
260	Аккумулятор тяговый	Аккумулятор, предназначенный для питания тяговых двигателей	Traction secondary battery	Источники тока химические, ГОСТ 15596-82
261	Аккумуляторная батарея	Вторичный химический источник тока, состоящий из двух и более аккумуляторов, соединенных между собой электрически для совместного аккумулирования электрической энергии	Secondary batteries	Источники тока химические, ГОСТ 15596-82
262	Активное вещество химического источника тока	Вещество, химическая энергия которого при электрохимической реакции в химическом источнике тока превращается в электрическую	Active material of battery or fuel cell	Источники тока химические, ГОСТ 15596-82
263	Анодное окисление	Процесс электрохимического окисления восстановителя с отдачей восстановителем электронов	Anodic oxidation	Коровин Н.В. Общая химия, 7-е изд. – М. Высшая школа, 2006.
264	Анод химического источника тока	Электрод химического источника тока, на котором протекают окислительные процессы	Anode of the battery or the fuel cell	Источники тока химические, ГОСТ 15596-82
265	Батарея буферная	Аккумуляторная батарея, включенная параллельно с основным источником постоянного тока с целью уменьшения отклонения значения напряжения и тока в цепи потребителя	Buffer secondary battery	Источники тока химические, ГОСТ 15596-82
266	Батарея топливных элементов	Первичный химический источник тока, состоящий из двух и более топливных элементов, соединенных между собой электрически для совместной генерации электрической энергии	Fuel cells battery	Коровин Н.В.Топливные элементы и электрохимические энергоустановки. – М :Изд. МЭИ. 2005.
267	Батарея топливных элементов с внутренней конверсией топлива	Батарея высокотемпературных топливных элементов , включающая конверторы природного газа, расположенные либо в анодных камерах, либо между топливными элементами	Fuel cells battery with internal conversion	Коровин Н.В.Топливные элементы и электрохимические энергоустановки. – М :Изд. МЭИ. 2005.
268	Биотопливый элемент	Топливный элемент, в котором используются биокатализаторы (ферменты)	Biofuel cell	Лидоренко Н.С., Мучник Г.Ф Электрохимические генераторы. – М : Энергоиздат. 1982
269	Биполярный электрод химического источника тока	Часть химического источника тока , состоящая из чередующихся между собой положительного и отрицательного электродов, соединенных через электропроводящий слой	Bipolar electrode of battery or fuel cell	Источники тока химические, ГОСТ 15596-82

Продолжение таблицы 9

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
270	Боргидридный электрод топливного элемента	Электрод топливного элемента на котором протекает электроокисление боргидрид -иона BH_4^- . $BH_4^- + 8OH^- - 8e = BO_2^- + 6H_2O$	Borhydride electrode of the fuel cell	Коровин Н.В.Топливные элементы и электрохимические энергоустановки. – М :Изд. МЭИ. 2005.
271	Водный раствор электролита	Водный раствор солей, кислот и оснований, имеющий ионную проводимость	Aqueous solution of the electrolyte	Коровин Н.В. Общая химия, 7-е изд. – М :Высшая школа, 2006.
272	Водородный электрод	Электрод, состоящий из проводника 1-го рода, не изменяющегося в ходе реакций, контактирующего с водным раствором кислоты и газообразным водородом	Hydrogen electrode	Коровин Н.В. Общая химия, 7-е изд. – М :Высшая школа, 2006.
273	Водородный электрод стандартный	Электрод, состоящий из платинированной платины , контактирующий с раствором, в котором активность ионов H^+ равна единице, и газообразным водородом, находящимся под давлением 100 кПа.	Standard hydrogen electrode	Дамаскин Б.Б, Петрий О.А, Цирлина Г.А Электрохимия. - М: Химия, 2001
274	Водородный электрод топливного элемента	Электрод топливного элемента, на котором происходит электрохимическое окисление водорода	Hydrogen electrode of the fuel cell	Коровин Н.В.Топливные элементы и электрохимические энергоустановки. – М :Изд. МЭИ. 2005.
275	Воздушный электрод топливного элемента	Электрод топливного элемента, на котором происходит электрохимическое восстановление кислорода воздуха	Air electrode of the fuel cell	Коровин Н.В.Топливные элементы и электрохимические энергоустановки. – М :Изд. МЭИ. 2005.
276	Вольт - амперная характеристика химического источника тока	Графическое изображение зависимости разрядного (или зарядного) напряжения от тока химического источника тока.	Volt-amperic characteristic of the battery or the fuel cell	Химические источники тока. Справочник /Под ред. Н.В Коровина и А.М Скундина. М: Издательство МЭИ, 2003
277	Восстановитель (топливо) топливного элемента	Вещество, окисляющееся на аноде топливного элемента при его работе	Reducing agent (fuel) of the fuel cell	Коровин Н.В.Топливные элементы и электрохимические энергоустановки. – М :Изд. МЭИ. 2005.
278	Вторичный химический источник тока	Химический источник тока , предназначенный для многократного использования за счет восстановления химической энергии путем пропускания электрического тока в направлении, обратном направлению тока при разряде	Secondary battery	Источники тока химические, ГОСТ 15596-82
279	Генератор электрохимический	Батарея топливных элементов в комплексе с системами , обеспечивающими ее функционирование	Electrochemical generator	Источники тока химические, ГОСТ 15596-82
280	Гибридные энергоустановки на основе топливных элементов	Энергоустановка, включающая электрохимический генератор и газотурбинную или паротурбинную энергоустановку	Hybrid power plant on base of the fuel cells	Коровин Н.В.Топливные элементы и электрохимические энергоустановки. – М :Изд. МЭИ. 2005.
281	Гидрофобизатор пористого электрода	Компонент пористого электрода, который не смачивается водой или водным раствором электролита	Hydrophobic component of porous electrode	Коровин Н.В.Топливные элементы и электрохимические энергоустановки. – М :Изд. МЭИ. 2005.
282	Глубина разряда аккумулятора	Отношение количества полученного электричества к емкости аккумулятора	Depth of discharge of the secondary battery	Химические источники тока. Справочник /Под ред. Н.В Коровина и А.М Скундина. М: Издательство МЭИ, 2003
283	Емкость химического источника тока	Величина, соответствующая количеству электричества в ампер-часах, которое химический источник тока может отдать при разряде от начального до конечного напряжения	Capacity of the battery	Источники тока химические, ГОСТ 15596-82
284	Емкость химического источника тока номинальная	Емкость химического источника тока, указанная изготовителем, характеризующая данный источник тока	Nominal capacity of the battery	Источники тока химические, ГОСТ 15596-82
285	Емкость химического источника тока остаточная	Величина, соответствующая количеству электричества в ампер-часах, которое частично разряженный химический источник тока может отдать при установленном разряде до конечного напряжения	Residual capacity of the battery	Источники тока химические, ГОСТ 15596-82
286	Емкость химического источника тока удельная	Величина, равная отношению емкости химического источника тока к его объему или массе	Specific capacity of the battery	Источники тока химические, ГОСТ 15596-82
287	Заряд аккумулятора	Процесс превращения электрической энергии в химическую энергию активных веществ аккумулятора путем пропускания через него электрического тока от внешнего источника	Charge of secondary battery	Источники тока химические, ГОСТ 15596-82
288	Зарядно-разрядный цикл	Последовательно проведенные при определенных условиях заряд и разряд аккумулятора	Charge-discharge cycle of	Источники тока химические, ГОСТ 15596-82

Продолжение таблицы 9

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	аккумулятора		secondary battery	
289	Ионная электрическая проводимость	Электрическая проводимость , обусловленная потоком миграции ионов, присутствующих в данном ионном проводнике	Ionic electroconductivity	Дамаскин Б.Б, Петрий О.А, Цирлина Г.А Электрохимия. - М: Химия, 2001
290	Ионный проводник (электролит) химического источника тока	Вещество с ионной проводимостью, образующее с электродами фазовую границу и обеспечивающее протекание электрохимических реакций на электродах	Ionic conductor (electrolyte)	Источники тока химические, ГОСТ 15596-82
291	Ионообменная мембрана	Пленка, содержащая иониты, т.е. вещества , включающие в себя функциональные группы и способные к ионному обмену	Ion – exchange membrane	Химические источники тока. Справочник /Под ред. Н.В Коровина и А.М Скундина. М: Издательство МЭИ, 2003
292	Каталитический яд электрокатализаторов топливных элементов	Вещество, частично или полностью подавляющее активность электрокатализаторов электродов топливных элементов	Catalytic poison of the electrocatlysts of the fuel cells	Коровин Н.В.Топливные элементы и электрохимические энергоустановки. – М :Изд. МЭИ. 2005.
293	Катод химического источника тока	Электрод химического источника тока, на котором протекают восстановительные процессы	Cathode of battery or fuel cell	Источники тока химические, ГОСТ 15596-82
294	Катодное восстановление	Процесс электрохимического восстановления окислителя на электроде с приемом окислителем электронов	Cathodic reduction	Коровин Н.В. Общая химия, 7-е изд. – М :Высшая школа, 2006.
295	Кислородный электрод топливного элемента	Электрод топливного элемента, на котором происходит электрохимическое восстановление кислорода	Oxygen electrode of the fuel cell	Коровин Н.В.Топливные элементы и электрохимические энергоустановки. – М :Изд. МЭИ. 2005.
296	КПД топливного элемента эффективный	Отношение работы, произведенной топливным элементом , к количеству подведенной к нему энергии	Effective efficiency of the fuel cell	Коровин Н.В.Топливные элементы и электрохимические энергоустановки. – М :Изд. МЭИ. 2005.
297	КПД топливного элемента по напряжению	Отношение напряжения топливного элемента к его ЭДС	Voltage efficiency of the fuel cell	Коровин Н.В.Топливные элементы и электрохимические энергоустановки. – М :Изд. МЭИ. 2005.
298	КПД топливного элемента термодинамический	Отношение изменения энергии Гиббса химической токообразующей реакции, протекающей в топливном элементе, к изменению энтальпии этой реакции	Thermodynamic efficiency of the fuel cell	Коровин Н.В.Топливные элементы и электрохимические энергоустановки. – М :Изд. МЭИ. 2005.
299	КПД электрохимической энергоустановки	Отношение работы, произведенной электрохимической энергоустановкой, к количеству подведенной к ней энергии	Effective efficiency of the electrochemical power plant	Коровин Н.В.Топливные элементы и электрохимические энергоустановки. – М :Изд. МЭИ. 2005.
300	Макрокинетика процессов в пористых электродах	Кинетика электрохимических реакций в пористых электродах, взаимно связанная с процессами переноса массы и электрического заряда	Macrokinetics of processes in the porous electrodes	Коровин Н.В.Топливные элементы и электрохимические энергоустановки. – М :Изд. МЭИ. 2005.
301	Метанольный топливный элемент	Топливный элемент, в котором топливом (восстановителем) служит метанол	Methanol fuel cell	Коровин Н.В.Топливные элементы и электрохимические энергоустановки. – М :Изд. МЭИ. 2005.
302	Металлический электрокатализатор	Металлический катализатор электрохимических реакций	Metallic electrocatalyst	Подловченко Б.И., Пшеничников А..Г., Скундин А.М. Металлические и модифицированные металлами катализаторы / Электрохимия, 1993, т. 29, с. 422
303	Мощность топливного элемента	Произведение напряжения топливного элемента на ток	Power of the fuel cell	Коровин Н.В.Топливные элементы и электрохимические энергоустановки. – М :Изд. МЭИ. 2005.
304	Напряжение разомкнутой цепи химического источника тока	Напряжение между выводами химического источника тока при разомкнутой внешней цепи	Open-circuit voltage of the battery or the fuel cell	Источники тока химические, ГОСТ 15596-82
305	Напряжение химического	Разность потенциалов между выводами химического источника тока	Voltage of the battery or	Источники тока химические, ГОСТ 15596-82

Продолжение таблицы 9

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	источника тока		the fuel cell	
306	Напряжение батареи топливных элементов	Разность потенциалов между выводами батареи топливных элементов	Voltage of the fuel cell battery	Коровин Н.В.Топливные элементы и электрохимические энергоустановки. – М :Изд. МЭИ. 2005.
307	Наработка аккумулятора	Количество зарядно-разрядных циклов, которые аккумулятор наработал при испытаниях или эксплуатации	Cycle-life of secondary battery	Химические источники тока. Справочник /Под ред. Н.В Коровина и А.М Скундина. М: Издательство МЭИ, 2003
308	Неметаллический электрокатализатор	Электрокатализатор на основе неорганических или органических соединений, или углеродистых материалов	Non-metallic electrocatalyst	Фундаментальные и прикладные аспекты электрокатализа/ под ред.В.Е. Казаринова. – М: Наука, 1991
309	Неорганический твердый электролит	Неорганическое соединение, обладающее ионной проводимостью, обусловленной наличием ионных дефектов в его кристаллической решетке	Inorganic solid electrolyte	Укше Е.А., Букун Н.Г. Твердые электролиты. М: Наука ,1977
310	Окислитель топливного элемента	Вещество (обычно кислород воздуха), которое восстанавливается на катоде топливного элемента	Oxidant of the fuel cell	Коровин Н.В.Топливные элементы и электрохимические энергоустановки. – М :Изд. МЭИ. 2005.
311	Отдача аккумулятора по емкости	Величина, определяемая отношением емкости аккумулятора к количеству электричества в ампер-часах, пропущенному через аккумулятор при его заряде	Capacity efficiency of the secondary battery	Источники тока химические, ГОСТ 15596-82
312	Отдача аккумулятора по энергии	Величина, определяемая отношением энергии, отдаваемой аккумулятором, к энергии, затраченной при его заряде	Energy efficiency of the second battery	Источники тока химические, ГОСТ 15596-82
313	Первичный химический источник тока	Химический источник тока, предназначенный для разового непрерывного или прерывистого разряда	Primary battery	Источники тока химические, ГОСТ 15596-82
314	Первичный химический источник тока с неводным электролитом	Первичный химический источник тока, в котором применяются неводные растворы электролитов	Primary battery with non-aqueous electrolyte	Источники тока химические, ГОСТ 15596-82
315	Первичный химический источник тока щелочной	Первичный химический источник тока, ионный проводник которого состоит из водного раствора щелочи	Alkaline primary battery	Источники тока химические, ГОСТ 15596-82
316	Перезаряд аккумулятора	Процесс пропускания тока от внешнего источника через аккумулятор после достижения полной заряженности, когда дальнейшего заряда больше не происходит	Overcharge of the secondary battery	Источники тока химические, ГОСТ 15596-82
317	Плотность мощности топливного элемента	Величина, равная отношению мощности топливного элемента к внешней рабочей площади поверхности его электрода	Power density of the fuel cell	Коровин Н.В.Топливные элементы и электрохимические энергоустановки. – М :Изд. МЭИ. 2005.
318	Плотность тока заряда аккумулятора	Величина, равная отношению тока заряда аккумулятора к внешней рабочей площади поверхности его электрода	Charge current density of the secondary battery	Химические источники тока. Справочник /Под ред. Н.В Коровина и А.М Скундина. М: Издательство МЭИ, 2003
319	Плотность тока разряда химического источника тока	Величина, равная отношению тока разряда химического источника тока к внешней рабочей площади поверхности его электрода	Discharge current density of the battery or fuel cell	Источники тока химические, ГОСТ 15596-82
320	Поверхность электрода внешняя рабочая	Участок внешней поверхности электрода, находящийся в контакте с электролитом и на котором происходит электрохимическая реакция	External working surface of electrode	Источники тока химические, ГОСТ 15596-82
321	Полимерный электролит	Полимер или композиция на основе полимеров, имеющие ионную проводимость	Polymer electrolyte	Химические источники тока. Справочник /Под ред. Н.В Коровина и А.М Скундина. М: Издательство МЭИ, 2003
322	Поляризация электрода	Разность между потенциалом электрода под током и в отсутствии тока	Electrode polarization	Источники тока химические, ГОСТ 15596-82
323	Поляризация электрода концентрационная	Поляризация электрода, обусловленная замедленностью стадии массопереноса	Concentration electrode polarization	Химические источники тока. Справочник /Под ред. Н.В Коровина и А.М Скундина. М: Издательство МЭИ, 2003
324	Поляризация электрода химическая	Поляризация электрода, обусловленная замедленностью химической стадии	Chemical electrode polarization	Химические источники тока. Справочник /Под ред. Н.В Коровина и А.М Скундина. М: Издательство МЭИ, 2003

Продолжение таблицы 9

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
325	Поляризация электрода электрохимическая	Поляризация электрода, обусловленная замедленностью стадии разряда или ионизации	Electro chemical electrode polarization	Химические источники тока. Справочник /Под ред. Н.В Коровина и А.М Скундина. М: Издательство МЭИ, 2003
326	Пористый электрод	Электрод, содержащий большое количество пустот (пор), размеры которых значительно меньше размеров электрода	Porous electrode	Химические источники тока. Справочник /Под ред. Н.В Коровина и А.М Скундина. М: Издательство МЭИ, 2003
327	Портативные источники тока на основе топливных элементов	Портативные (мобильные) источники тока на основе топливных элементов, у которых топливо подается не непрерывно, а заменяется периодически с помощью картриджей или впрыскивания	Portable (mobile) power sources on the base of the fuel cell	Коровин Н.В.Топливные элементы и электрохимические энергоустановки. – М :Изд. МЭИ. 2005.
328	Потенциал электродный в электрохимии	Электродвижущая сила электрохимической системы, построенной из стандартного водородного электрода и электрода, потенциал которого измеряется	Electrode potential in electrochemistry	Дамаскин Б.Б, Петрий О.А, Цирлина Г.А Электрохимия. - М: Химия, 2001
329	Потенциал электрода равновесный	Потенциал , возникающий при установлении на электроде равновесия , при котором плотности тока прямой и обратной реакции (плотность тока обмена) равны друг другу	Equilibrium electrode potential	Дамаскин Б.Б, Петрий О.А, Цирлина Г.А Электрохимия. - М: Химия, 2001
330	Протонопроводящий электролит	Ионообменная мембрана, в которой переносчиками заряда являются ионы водорода	Proton exchange membrane	Коровин Н.В.Топливные элементы и электрохимические энергоустановки. – М :Изд. МЭИ. 2005.
331	Разряд химического источника тока	Процесс, во время которого химический источник тока отдает энергию во внешнюю цепь	Discharge of battery and fuel cell	Источники тока химические, ГОСТ 15596-82
332	Разрядная характеристика химического источника тока	Графическое изображение изменения напряжения химического источника тока при его разряде	Discharge curve of the battery or fuel cell	Химические источники тока. Справочник /Под ред. Н.В Коровина и А.М Скундина. М: Издательство МЭИ, 2003
333	Режим разряда химического источника тока	Совокупность условий, при которых происходит разряд химического источника тока	Conditions of the battery discharge	Источники тока химические, ГОСТ 15596-82
334	Резервный химический источник тока	Химический источник тока, предназначенный для хранения в не активированном состоянии, конструкция которого включает устройство для активации	Standby battery	Источники тока химические, ГОСТ 15596-82
335	Саморазряд химического источника тока	Потеря энергии химическим источником тока, обусловленная протеканием в нем самопроизвольных процессов	Self-discharge of battery	Источники тока химические, ГОСТ 15596-82
336	Сепаратор химического источника тока	Ионопроницаемая деталь из диэлектрического материала, расположенная между положительным и отрицательным электродами химического источника тока и предназначенная для предотвращения электронной проводимости между ними	Separator of battery	Источники тока химические, ГОСТ 15596-82
337	Срок службы топливного элемента	Время работы топливного элемента в заданных пределах параметров (обычно плотности тока при определенном напряжении)	Life of fuel cell	Коровин Н.В.Топливные элементы и электрохимические энергоустановки. – М :Изд. МЭИ. 2005.
338	Стандартная электродвижущая сила химического источника тока	Электродвижущая сила химического источника тока, у которого парциальные давления исходных веществ и продуктов токообразующей реакции равны 100 кПа или активности исходных веществ и продуктов этой реакции равны единице	Standard electromotiveforce of the battery or fuel cell	Коровин. Н.В.Общая химия. / 7-е изд. –М: Высшая школа .2006
339	Степень использования реагентов в топливном элементе	Отношение изменения парциального давления или концентрации топлива или окислителя в результате электрохимической реакции в топливном элементе к исходному парциальному давлению топлива или окислителя	Reagents utilization degree in the fuel cell	Коровин Н.В.Топливные элементы и электрохимические энергоустановки. – М :Изд. МЭИ. 2005.
340	Токообразующая реакция химического источника тока	Суммарная реакция на разноименных электродах химического источника тока	Current- producing of battery or fuel cell	Химические источники тока. Справочник /Под ред. Н.В Коровина и А.М Скундина. М: Издательство МЭИ, 2003
341	Топливный элемент	Химический источник тока, в котором активные вещества поступают к электродам извне	Fuel cell	Источники тока химические, ГОСТ 15596-82
342	Топливный элемент с внутренней конверсией природного газа	Топливный элемент, в котором конверсия природного газа происходит на катализаторе, помещенном в анодную камеру	Fuel cell with internal conversion of natural gas	Коровин Н.В.Топливные элементы и электрохимические энергоустановки. – М :Изд. МЭИ. 2005.
343	Топливный элемент с расплавленным электролитом	Топливный элемент, в котором ионным проводником служит расплавленная смесь карбонатов щелочных металлов	Molten carbonate fuel cell	Коровин Н.В.Топливные элементы и электрохимические энергоустановки. – М :Изд. МЭИ.

Продолжение таблицы 9

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				2005.
344	Топливный элемент с твердооксидным электролитом	Топливный элемент, в котором в качестве ионного проводника применяется твердый электролит на основе оксидов циркония и иттрия	Solid oxide fuel cell	Коровин Н.В.Топливные элементы и электрохимические энергоустановки. – М :Изд. МЭИ. 2005.
345	Топливный элемент с твердополимерным электролитом	Топливный элемент, в котором ионным проводником служит протонообменная мембрана	Fuel cell with proton exchange membrane	Коровин Н.В.Топливные элементы и электрохимические энергоустановки. – М :Изд. МЭИ. 2005.
346	Топливный элемент с фосфорнокислым электролитом	Топливный элемент, в котором ионным проводником служит концентрированный (98 %- ый) раствор фосфорной кислоты	Phosphoric acid fuel cell	Коровин Н.В.Топливные элементы и электрохимические энергоустановки. – М :Изд. МЭИ. 2005.
347	Топливный элемент с щелочным электролитом	Топливный элемент, в котором ионным проводником служит концентрированный раствор гидроксида калия	Alkaline fuel cell	Коровин Н.В.Топливные элементы и электрохимические энергоустановки. – М :Изд. МЭИ. 2005.
348	Удельная мощность топливного элемента	Отношение мощности топливного элемента к его объему или массе	Specific power of fuel cell	Коровин Н.В.Топливные элементы и электрохимические энергоустановки. – М :Изд. МЭИ. 2005.
349	Удельная энергия химического источника тока	Отношение энергии химического источника тока к его объему или массе	Specific energy of battery	Источники тока химические, ГОСТ 15596-82
350	Электрод химического источника тока	Часть химического источника тока, находящаяся в контакте с электролитом и образующая с ним фазовую границу, на которой протекает электрохимическая реакция	Electrode of the battery or the fuel cell	Источники тока химические, ГОСТ 15596-82
351	Электрод топливного элемента газогенерирующий	Электрод топливного элемента, на котором в результате электрохимической реакции выделяется газ	Gas generating electrode of the fuel cell	Коровин Н.В.Топливные элементы и электрохимические энергоустановки. – М :Изд. МЭИ. 2005.
352	Электрод топливного элемента газодиффузионный	Пористый электрод топливного элемента, на котором электрохимически реагирует газообразный компонент	Gas diffusion electrode of the fuel cell	Коровин Н.В.Топливные элементы и электрохимические энергоустановки. – М :Изд. МЭИ. 2005.
353	Электрод топливного элемента гидрофобный	Пористый электрод топливного элемента, который содержит гидрофобизатор.	Hydrophobic electrode of the fuel cell	Коровин Н.В.Топливные элементы и электрохимические энергоустановки. – М :Изд. МЭИ. 2005.
354	Электродвижущая сила (ЭДС) химического источника тока	Разность равновесных потенциалов электродов химического источника тока .	Electromo tive force	Дамаскин Б.Б, Петрий О.А, Цирлина Г.А Электрохимия. - М: Химия, 2001
355	Электрокатализатор процесса на электроде топливного элемента	Вещество, входящее в состав электрода , ускоряющее протекающие на электроде реакции и не испытывающее химические и электрохимические превращения	Electrocatalyst of process on the fuel cell electrode	Коровин Н.В.Топливные элементы и электрохимические энергоустановки. – М :Изд. МЭИ. 2005.
356	Электрокатализатор водородного электрода топливного элемента	Вещество, ускоряющее реакцию электрохимического окисления водорода на отрицательном электроде топливного элемента	Electrocatalyst of the hydrogen electrode of the fuel cell	Коровин Н.В.Топливные элементы и электрохимические энергоустановки. – М :Изд. МЭИ. 2005.

Окончание таблицы 9

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
357	Электрокатализатор воздушного (кислородного) электрода топливного элемента	Вещество, ускоряющее реакцию электрохимического восстановления кислорода на положительном электроде топливного элемента	Electrocatalyst of the air (oxygen) electrode of the fuel cell	Коровин Н.В.Топливные элементы и электрохимические энергоустановки. – М :Изд. МЭИ. 2005.
358	Электрокатализатор метанольного электрода топливного элемента	Вещество, ускоряющее реакцию электрохимического окисления метанола на отрицательном электроде топливного элемента	Electrocatalyst of the methanol electrode of the fuel cell	Коровин Н.В.Топливные элементы и электрохимические энергоустановки. – М :Изд. МЭИ. 2005.
359	Электролитоноситель химического источника тока	Вещество, предназначенное для впитывания и удержания электролита в химическом источнике тока	Electrolyte matrix of battery or fuel cell	Источники тока химические, ГОСТ 15596-82
360	Электрохимическая система химического источника тока	Совокупность активных веществ и электролита , на основе которых создан химический источник тока	Ellectrochemical system of battery or fuel cell	Источники тока химические, ГОСТ 15596-82
361	Электрохимическая энергетика	Область энергетики, включающая генерацию и аккумулирование энергии с использованием электрохимических методов	Electrochemical power engineering	Коровин Н.В. Электрохимическая энергетика.- М: Энергоатомиздат, 1991
362	Электрохимическая энергоустановка	Установка, включающая электрохимический генератор (ЭХГ), в комплексе с системами, обеспечивающими его функционирование	Electrochemical power plant	Коровин Н.В. Топливные элементы и электрохимические энергоустановки. – М :Изд. МЭИ. 2005.

4 Инженерно-техническая деятельность

4.1 Проектирование и строительство энергетических объектов. Монтаж оборудования

Таблица 10 – Термины и определения в области инженерно-технической деятельности проектирования, строительства и монтажа оборудования энергетических объектов

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		Проектирование и строительство энергетических объектов		
1	Авария проектная	Авария, для которой обеспечение заданного уровня безопасности гарантируется предусмотренными в проекте промышленного предприятия системами обеспечения безопасности	Projected emergency	ГОСТ Р 12.3.047 Система стандартов безопасности труда. Пожарная безопасность технологических процессов. Общие требования. Методы контроля
2	Авария проектная максимальная	Проектная авария с наиболее тяжелыми последствиями	Maximum projected emergency	ГОСТ Р 12.3.047 Система стандартов безопасности труда. Пожарная безопасность технологических процессов. Общие требования. Методы контроля
3	Анализ и выбор путей и способов решения проектных задач *(анализ и выбор путей решения проектных задач)*	Изучение путей и способов решения проектных задач. Выбор рациональных методов и средств их решения	Analysis and a choice of ways and methods for solving the design problems	Методика разработки технологии проектирования и документального оформления на основе стандартов ИСО 9000.- М.: ГУП «НИАЦ»,2003
4	Безопасность производственного процесса	Свойство производственного процесса соответствовать требованиям безопасности труда при проведении его в условиях, установленных нормативно-технической документацией	Safety of the process of production	ГОСТ 12/0.002-80 (СТ СЭВ 1084-89) Система стандартов безопасности труда. Термины и определения
5	Ведомость держателей подлинников	Документ, содержащий перечень предприятий (организаций), на которых хранят подлинники документов, разработанных и (или) примененных для данного изделия	List of the holders of originals	ГОСТ 2.102-68 Единая система конструкторской документации. Виды и комплектность конструкторских документов
6	Ведомость покупных изделий	Документ, содержащий перечень покупных изделий, примененных в разрабатываемом изделии	List of bought articles	ГОСТ 2.102-68 Единая система конструкторской документации. Виды и комплектность конструкторских документов
7	Ведомость разрешения применения покупных изделий	Документ, содержащий перечень покупных изделий, разрешенных к применению в соответствии с ГОСТ 2.124	List of permission for application of bought artecles	ГОСТ 2.102-68 Единая система конструкторской документации. Виды и комплектность конструкторских документов
8	Ведомость спецификаций	Документ, содержащий перечень всех спецификаций составных частей изделия с указанием их количества и входимости	List of specification	ГОСТ 2.102-68 Единая система конструкторской документации. Виды и комплектность конструкторских документов
9	Ведомость ссылочных документов	Документ, содержащий перечень документов, на которые имеются ссылки в конструкторских документах изделия	List of reference documents	ГОСТ 2.102-68 Единая система конструкторской документации. Виды и комплектность конструкторских документов

Продолжение таблицы 10

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
10	Ведомость технического предложения	Документ, содержащий перечень документов, вошедших в техническое предложение	List of engineering proposals	ГОСТ 2.102-68 Единая система конструкторской документации. Виды и комплектность конструкторских документов
11	Ведомость технического проекта	Документ, содержащий перечень документов, вошедших в технический проект	Preliminary design sheet	ГОСТ 2.102-68 Единая система конструкторской документации. Виды и комплектность конструкторских документов
12	Ведомость эскизного проекта	Документ, содержащий перечень документов, вошедших в эскизный проект	List of draft design	ГОСТ 2.102-68 Единая система конструкторской документации. Виды и комплектность конструкторских документов
13	Выбор оптимального варианта проектного решения	Выбор варианта проектного решения, наиболее полно отвечающего целям и задачам проектирования данного объекта и достигающего этих результатов оптимальным образом	A choice of optimal variant of design solution	Методика разработки документации системы качества проектной продукции (элемент СК 4.4) на основе стандартов ИСО 9000.- М.: ГУП «НИАЦ»,2002
14	Высота помещения	Расстояние, измеряемое от уровня чистого пола до низа несущей конструкции покрытия или вышележащего перекрытия	Head room	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
15	Высота этажа	Расстояние от уровня пола данного этажа до уровня пола вышележащего этажа; для верхних этажей и для одноэтажных зданий – расстояние от уровня пола до условной отметки покрытия или чердачного перекрытия	Floor height	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
16	Габарит оборудования (*габаритный размер*)	Контур, ограничивающий размеры профиля оборудования в различных плоскостях	Overall dimensions of equipment	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
17	Габарит приближения	Предельные допустимые расстояния от габарита оборудования до внутреннего или внешнего ближайшего контура здания или сооружения в данном сечении, а также до другого установленного оборудования	Obstruction clearance	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
18	Градация	Класс, сорт, категория или разряд, присвоенные различными требованиями к качеству продукции, процессов или систем, имеющих то же самое функциональное применение	Gradation	ГОСТ Р ИСО 9000-2001 Системы менеджмента качества. Основные положения и словарь
19	Градация размеров	Разность между смежными величинами ряда установленных размеров однородных элементов	Dimensions gradation	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
20	Градация размеров модульная	Градация линейных размеров объемно-планировочных и конструктивных элементов зданий и сооружений, кратная основному или производному модулю	Modular gradation of dimensions	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
21	Давление расчетное	Максимальное избыточное давление в расчетной детали, на которое производится расчет на прочность при обосновании основных размеров, обеспечивающих надежную эксплуатацию в течение расчетного ресурса	Rating pressure	ПБ 10-573-03 Правила устройства и безопасной эксплуатации трубопроводов пара и горячей воды
22	Данные исполнений переменные *(переменные данные)*	Информация об исполнениях изделий, неодинаковая для группы изделий	Variable data on design execution	ГОСТ 2.113-75 ЕСКД. Групповые и базовые конструкторские документы
23	Данные исполнений постоянные (*постоянные данные*)	Информация об исполнениях изделий, одинаковая для группы изделий и содержащаяся в одном конструкторском документе	Constant data on design execution	ГОСТ 2.113-75 ЕСКД. Групповые и базовые конструкторские документы
24	Действие корректирующее	Действие, предпринятое для устранения причины обнаруженного несоответствия или другой не-	Corrective action	ГОСТ Р ИСО 9000-2001 Системы менеджмен-

Продолжение таблицы 10

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		желательной ситуации		та качества. Основные положения и словарь
25	Действие предупреждающее	Действие, предпринятое для устранения причины потенциального несоответствия или другой нежелательной ситуации	Warning action	ГОСТ Р ИСО 9000-2001 Системы менеджмента качества. Основные положения и словарь
26	Длина кабеля строительная	Отрезок кабеля, размещающийся на одном транспортном барабане, на котором он доставляется на трассу кабельной линии	Construction cable length	Основы современной энергетики: в 2-х частях/ под общ.ред.Е.В.Аметистова.-2-е изд..-М.: Изд-во МЭИ, 2003.ч.2. Современная электроэнергетика/ под.ред. А.П.Бурмана, В.А.Строева.-463с.,ил
27	Длина пролета воздушной линии электропередачи	Горизонтальная проекция участка воздушной линии электропередачи между двумя опорами или конструкциями, заменяющими опоры	Span length	Правила устройства электроустановок (ПУЭ), 7-е издание.Утв. приказом Минэнерго РФ от 20 мая 2003г. №187
28	Документ	Информация и соответствующий носитель	Document	ГОСТ Р ИСО 9000-2001 Системы менеджмента качества. Основные положения и словарь
29	Документ исполнения конструкторский (*документ исполнения*)	Конструкторский документ, содержащий ссылку на базовый документ и дополнительные данные об исполнении изделия	Design document of execution	ГОСТ 2.113-75 ЕСКД. Групповые и базовые конструкторские документы
30	Документ исполнений конструкторский групповой (*групповой документ исполнений*)	Конструкторский документ, содержащий ссылку на базовый документ и переменные данные для двух и более исполнений изделий	Group design document of execution	ГОСТ 2.113-75 ЕСКД. Групповые и базовые конструкторские документы
31	Документ конструкторский	Документ, который в отдельности или в совокупности с другими документами определяет конструкцию изделия и имеет содержательную и реквизитную части, в том числе установленные подписи. Примечание - К конструкторским документам относятся графические, текстовые, аудиовизуальные (мультимедийные) и иные документы, содержащие информацию об изделии, необходимую для его проектирования, разработки, изготовления, контроля, приемки, эксплуатации, ремонта (модернизации) и утилизации.	Design document	Изменение № 1 ГОСТ 2.001-93 Единая система конструкторской документации. Общие положения (утв. приказом Федерального агенства по техническому регулированию и метрологии от 22 июня 2006 г. № 117-ст)
32	Документ конструкторский базовый (*базовый документ*)	Конструкторский документ, содержащий постоянные и переменные данные исполнений двух и более изделий	Basic design document	ГОСТ 2.113-75 ЕСКД. Групповые и базовые конструкторские документы
33	Документ конструкторский групповой (*групповой документ*)	Конструкторский документ, содержащий постоянные данные исполнений двух и более изделий	Group design document	ГОСТ 2.113-75 ЕСКД. Групповые и базовые конструкторские документы
34	Документ конструкторский единичный (*единичный документ*)	Конструкторский документ, установленный ГОСТ 2.102-68 (р.1.Виды конструкторских документов) и выполненный на одно изделие	Single design document	ГОСТ 2.113-75 ЕСКД. Групповые и базовые конструкторские документы
35	Документ конструкторский неосновной (*неосновной документ*)	Конструкторский документ, установленный ГОСТ 2.102-68 (р.1.Виды конструкторских документов), исключая чертеж детали и спецификацию	Non-basic design document	ГОСТ 2.113-75 ЕСКД. Групповые и базовые конструкторские документы
36	Документ конструкторский основной	Конструкторский документ, который в отдельности или в совокупности с другими указанными в нем конструкторскими документами полностью и однозначно определяет данное изделие и его состав	Main design document	ГОСТ 2.102-68 Единая система конструкторской документации. Виды и комплектность конструкторских документов
37	Документ нормативный	Документ, устанавливающий правила, общие принципы или характеристики, касающиеся определенных видов деятельности или их результатов и доступный широкому кругу потребителей Примечание - Термин "нормативный документ" в системе нормативных документов в строительстве охватывает такие понятия, как строительные нормы и правила, свод правил, территориальные строительные нормы, стандарт	Normative (standard) document	СНиП 10-01-94 Система нормативных документов в строительстве. Основные положения
38	Документ электронный	Документ, выполненный как структуированный набор данных, создаваемых программно-техническим средством		ГОСТ 2.051-2006 Единая система конструкторской документации. Электронные доку-

Продолжение таблицы 10

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				менты. Общие положения
39	Документация исполнительная	Комплект рабочих чертежей, разработанных проектной организацией, с надписями о соответствии выполненных в натуре работ этим чертежам или внесенным в них изменениям, сделанными лицами, ответственными за производство работ	Technical manual	Ящура А.И. Система технического обслуживания и ремонта энергетического оборудования. Справочник.- М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2005
40	Документация конструкторская	Графические и текстовые документы, которые в отдельности или в совокупности определяют состав и устройство изделия и содержат необходимые данные для его разработки или изготовления, контроля, приемки, эксплуатации и ремонта	Design plan and specification	РД 09-255-99 Методические рекомендации по оценке технического состояния и безопасности хранилищ производственных отходов и стоков предприятий химического комплекса
41	Документация конструкторская рабочая	Совокупность конструкторских документов предназначенных для изготовления, контроля, приемки, поставки, эксплуатации и ремонта изделия	Working design documentation	Предлагается на основании: Р 50-605-80-93 Система разработки и постановки на производство. Термины и определения
42	Документация конструкторская рабочая опытного образца (опытной партии)	Конструкторская документация, предназначенная для изготовления и испытания опытного образца (опытной партии), предназначенного для серийного (массового) или единичного производства	Design plans and specification for prototype (primary batch)	ГОСТ 2.103-68 (с изменениями от 22.06. 2006 г.) Единая система конструкторской документации. Стадии разработки.
43	Документация научно-техническая отчетная	Комплект документов, отражающий объективную информацию о содержании и результатах научно-исследовательских работ (этапов НИР), а также содержащих рекомендации по ее использованию	Summary documentation	ГОСТ 15.101-98 Система разработки и постановки продукции на производство. Порядок выполнения научно-исследовательских работ
44	Документация проектная скорректированная	Часть рабочего проекта, в которую занесены в установленном порядке дополнения и изменения, возникшие в процессе производства монтажных и наладочных работ	Adjusted (corrected) designing documentation	РД 34.35.412-88. Правила приемки в эксплуатацию из монтажа и наладки систем управления технологическими процессами тепловых электрических станций
45	Документация техническая	Совокупность документов, необходимая и достаточная для непосредственного использования на каждой стадии жизненного цикла продукции	Design, production and service forms and records (Technical manuals)	Р 50-605-80-93 Система разработки и постановки на производство. Термины и определения
46	Документирование проектного решения	Закрепление проектного решения (эскизов, чертежей, расчетов, программ и пр.) на электронном или бумажном носителе	Design plans and specification	Методика разработки технологии проектирования и документального оформления на основе стандартов ИСО 9000.- М.: ГУП «НИАЦ»,2003
47	Долговечность ограждающих и несущих конструкций	Свойство ограждающих и несущих конструкций, определяемое сроком их службы без потери эксплуатационных качеств в данных климатических условиях, при заданном режиме эксплуатации	Durability (longevity) of enclosure and supporting structures	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
48	Допуск размера	Алгебраическая разность между наибольшим и наименьшим допускаемыми размерами	Tolerance of dimension	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
49	Дубликаты	Копии подлинников, обеспечивающие идентичность воспроизведения подлинника, выполненные на любом материале, позволяющем снятие с них копий	Duplicates	ГОСТ 2.102-68 Единая система конструкторской документации. Виды и комплектность конструкторских документов
50	Задание техническое на научно-исследовательскую работу (ТЗ)	Исходный технический документ для проведения научно-исследовательских работ, устанавливающий требования к содержанию, объемам и срокам выполнения этих работ	Request for proposal (RFP)	ГОСТ 15.101-98 Система разработки и постановки продукции на производство. Порядок выполнения научно-исследовательских работ
51	Заказчик	Юридическое или физическое лицо, заключающее договор подряда или государственный контракт на строительство объекта недвижимости и осуществляющее свои обязанности в соответствии с Гражданским кодексом РФ. Заказчиком может быть застройщик или иное лицо, уполномоченное застройщиком	Customer	СНиП 12-01-2004 Организация строительства
52	Записка пояснительная	Документ, содержащий описание устройства и принципа действия разрабатываемого изделия, а	Explanatory note	ГОСТ 2.102-68 Единая система конструктор-

Продолжение таблицы 10

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		также обоснование принятых при его разработке технических и технико-экономических решений		ской документации. Виды и комплектность конструкторских документов
53	Затопление	Образование свободной поверхности воды на участке территории в результате повышения уровня водотока, водоема или подземных вод	Flowage	СНиП 2.06.15-85. Инженерная защита территории от затопления и подтопления
54	Затопление и подтопление техногенное	Затопление и подтопление территории, вызванные в результате строительства и производственной деятельности	Man-caused flooding and under flooding	СНиП 2.06.15-85. Инженерная защита территории от затопления и подтопления
55	Здание	Наземное строительное сооружение с помещениями для проживания и (или) деятельности людей, размещения производств, хранения продукции или содержания животных	Building	СНиП 12-01-2004 Организация строительства
56	Здания категории А по взрывопожарной и пожарной опасности	Здание относится к категории А, если в нем суммарная площадь помещений категории А превышает 5 % площади всех помещений или 200 м^2. Примечание - Допускается не относить здание к категории А, если суммарная площадь помещений категории А в здании не превышает 25 % суммарной площади всех размещенных в нем помещений (но не более 1000 м^2) и эти помещения оборудуются установками автоматического пожаротушения.	Buildings of category A on explosive-fire and fire hazard	НПБ 105-03 Определение категорий помещений, зданий и наружных установок по взрывопожарной и пожарной опасности
57	Здания по взрывопожарной и пожарной опасности категории Б	Здание относится к категории Б, если одновременно выполнены два условия: здание не относится к категории А; суммарная площадь помещений категорий А и Б превышает 5 % суммарной площади всех помещений или 200 м^2 Примечание – Допускается не относить здание к категории Б, если суммарная площадь помещений категорий А и Б в здании не превышает 25 % суммарной площади всех размещенных в нем помещений (но не более 1000 м^2) и эти помещения оборудуются установками автоматического пожаротушения.	Buildings of category B on explosive-fire and fire hazard	НПБ 105-03 Определение категорий помещений, зданий и наружных установок по взрывопожарной и пожарной опасности
58	Здания категории В по взрывопожарной и пожарной опасности	Здание относится к категории В, если одновременно выполнены два условия: здание не относится к категориям А или Б; суммарная площадь помещений категорий А, Б и В превышает 5 % (10 %, если в здании отсутствуют помещения категорий А и Б) суммарной площади всех помещений Примечание - Допускается не относить здание к категории В, если суммарная площадь помещений категорий А, Б и В в здании не превышает 25 % суммарной площади всех размещенных в нем помещений (но не более 3500 м^2) и эти помещения оборудуются установками автоматического пожаротушения	Buildings of category C on fire-explosive and fire hazard	НПБ 105-03 Определение категорий помещений, зданий и наружных установок по взрывопожарной и пожарной опасности
59	Здания категории Г по взрывопожарной и пожарной опасности	Здание относится к категории Г, если одновременно выполнены два условия: здание не относится к категориям А, Б или В; суммарная площадь помещений категорий А, Б, В и Г превышает 5 % суммарной площади всех помещений Примечание - Допускается не относить здание к категории Г, если суммарная площадь помещений категорий А, Б, В и Г в здании не превышает 25 % суммарной площади всех размещенных в нем помещений (но не более 5000м^2) и помещения категорий А, Б, В оборудуются установками автоматического пожаротушения.	Buildings of category D on fire-explosive and fire hazard	НПБ 105-03 Определение категорий помещений, зданий и наружных установок по взрывопожарной и пожарной опасности
60	Здания категории Д по взрывопожарной и пожарной опасности	Здание относится к категории Г, если оно не относится к категориям А, Б, В или Г	Buildings of category E on fire-explosive and fire hazard	НПБ 105-03 Определение категорий помещений, зданий и наружных установок по взрывопожарной и пожарной опасности
61	Здания (помещения) и сооружения котельных установок взрывоопасные, класса В-Ia	Помещения газораспределительных пунктов и складов горючих газов или карбида. Помещения закрытых складов, насосных станций жидкого топлива, присадок и станций очистки сточных вод с температурой вспышки паров 45^{0}С и ниже	Explosion hazard characteristics of buildings (rooms) and structures depending on medium conditions of class B-Ia	СНиП II-35-76 Котельные установки
62	Здания(помещения) и сооружения котельных установок взрывоопасные, класса В-IIа	Дробильные отделения для фрезерного торфа, пылеприготовительные установки в отдельных помещениях	Explosion hazard characteristics of buildings (rooms) and structures depending on medium conditions of class B-IIa	СНиП II-35-76 Котельные установки

Продолжение таблицы 10

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
63	Здания (помещения) и сооружения котельных установок взрывоопасные, класса В-Iг	Наружные приемно-сливные устройства и резервуары для хранения жидкого топлива и присадок с температурой вспышки паров 45^0 С и ниже	Explosion hazard characteristics of buildings (rooms) and structures depending on medium conditions of class B-Iг	СНиП II-35-76 Котельные установки
64	Здания (помещения) и сооружения котельных установок влажные	Помещения насосных станций для перекачки холодных сред (исходной воды, реагентов, противопожарного водоснабжения, багерных насосных станций и т.п.)	Wet characteristics of buildings (rooms) and structures depending on medium conditions	СНиП II-35-76 Котельные установки
65	Здания (помещения) и сооружения котельных установок нормальные	Котельные залы с котлами, оборудованными камерными топками для сжигания газообразного, жидкого или твердого топлива; помещения деаэраторов. Помещения водоподготовки	Normal characteristics of buildings (rooms) and structures depending on medium conditions	СНиП II-35-76 Котельные установки
66	Здания (помещения) и сооружения котельных установок пожароопасные, класса П-I	Помещения закрытых складов, насосных станций жидкого топлива, присадок и станций очистки сточных вод с температурой вспышки паров выше 45^0 С	Fire hazard characteristics of buildings (rooms) and structures depending on medium conditions of class II-I	СНиП II-35-76 Котельные установки
67	Здания(помещения) и сооружения котельных установок пожароопасные, класса П-II	Склады сульфоугля и активированного угля. Помещения топливоподачи (за исключением дробильных отделений для фрезерного торфа), закрытые склады угля.	Fire hazard characteristics of buildings (rooms) and structures depending on medium conditions of class P-II	СНиП II-35-76 Котельные установки
68	Здания(помещения) и сооружения котельных установок пожароопасные, класса П-III	Открытые склады и транспортные галереи угля и торфа. Наружные приемно-сливные устройства и резервуары для хранения жидкого топлива и присадок с температурой вспышки паров выше 45^0С	Fire hazard characteristics of buildings (rooms) and structures depending on medium conditions of class P-III	СНиП II-35-76 Котельные установки
69	Здания (помещения) и сооружения котельных установок пыльные	Котельные залы с котлами, оборудованными слоевыми топками, для сжигания твердого топлива	Dusty characteristics of buildings (rooms) and structures depending on medium conditions	СНиП II-35-76 Котельные установки
70	Здания (помещения) и сооружения котельных установок сырые	Зольные помещения при гидрозолошлакоудалении или при «мокром» скреперном золошлакоудалении	Moist characteristics of buildings (rooms) and structures depending on medium conditions	СНиП II-35-76 Котельные установки
71	Здания(помещения) и сооружения котельных установок химически активные	Помещения резервуаров реагентов	Reactive characteristics of buildings (rooms) and structures depending on medium conditions	СНиП II-35-76 Котельные установки
72	Знак безопасности	Знак, предназначенный для предупреждения человека о возможной опасности, запрещении или предписании определенных действий, а также для информации о расположении объектов, использование которых связано с исключением или снижением последствий воздействия опасных и (или) вредных производственных факторов	Saety symbol and sign	ГОСТ 12/0.002-80 (СТ СЭВ 1084-89) Система стандартов безопасности труда. Термины и определения
73	Значение коэффициента естественной освещенности расчетное	Значение, получаемое расчетным путем при проектировании естественного или совмещенного освещения помещений; выражается в процентах	Design value of daylight factor	СНиП 23-05-95 Естественное и искусственное освещение
74	Значение предельно допу-	Предельное значение величины вредного производственного фактора, воздействие которого при	Asseptable limit of safely	ГОСТ 12/0.002-80 (СТ СЭВ 1084-89) Система

Продолжение таблицы 10

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	стимое вредного производственного фактора	ежедневной регламентированной продолжительности в течение всего трудового стажа не приводит к снижению работоспособности и заболеванию как в период трудовой деятельности, так и к заболеванию в последующий период жизни, а также не оказывает неблагоприятного влияния на здоровье потомства	factor	стандартов безопасности труда. Термины и определения
75	Зона безопасности	Необходимое пространство между габаритным размером оборудования в горизонтальной и вертикальной плоскостях и контуром, за пределом которого может производиться в полной безопасности работа или движение	Safe haven Safe space	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
76	Зона для движения	Пространство, необходимое для движения напольных подъемно-транспортных средств и обслуживающего персонала, а также для движения грузов на мостовых и других кранах, тельферах, кранбалках и др.	Zone for motion	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
77	Зона опасная	Пространство, в котором возможно воздействие на работающего опасного и (или) вредного производственных факторов	Dangerous zone	ГОСТ 12/0.002-80 (СТ СЭВ 1084-89) Система стандартов безопасности труда. Термины и определения
78	Зона подпора подземных вод	Область над водоносным пластом, в которой происходит повышение свободной поверхности подземных вод в случае их подпора, например, водохранилищем, рекой и т.д.	Zone of ground waters head	СНиП 2.06.15-85. Инженерная защита территории от затопления и подтопления
79	Зона рабочая	Та часть помещения, в которой производятся работы той или иной сложности	Working area	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
80	Изделие (*Техническое устройство*)	Единица промышленной продукции, на которую документация должна соответствовать требованиям государственных стандартов ЕСКД, ЕСТД И ЕСПД, устанавливающим комплектность и правила оформления сопроводительной документации.	Product. Item (technical device)	Правила безопасности систем газораспределения и газопотребления. Утв. постановлением Госгортехнадзора РФ от 18.03.2003г. № 9
81	Изделие строительное (изделие)	Изделие, предназначенное для применения в качестве элемента строительных конструкций зданий и сооружений	Building unit	СНиП 12-01-2004 Организация строительства
82	Изделие типовое	Изделие, принадлежащее к группе изделий близкой конструкции, обладающее наибольшим количеством конструктивных и технологических признаков этой группы	Typified workpiece	ГОСТ3.1109-82 Единая система технологической документации. Термины и определения основных понятий
83	Изделие унифицированное	Изделие, примененное в конструкторской документации нескольких изделий	Unified piece	Р 50-605-080-93 Рекомендации по стандартизации. Система разработки и постановки продукции на производство. Термины и определения
84	Инструкция	Документ, содержащий указания и правила, используемые при изготовлении изделия (сборке, регулировке, контроле, приемке и т. п.)	Manual Hand-book	ГОСТ 2.102-68 Единая система конструкторской документации. Виды и комплектность конструкторских документов
85	Интервал конструктивный	Номинальный размер конструкции или коммунального отверстия, разделяющих конструктивные элементы	Structural interval	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
86	Инфраструктура	Совокупность зданий, оборудования и служб обеспечения, необходимых для функционирования организации	Infrastructure	ГОСТ Р ИСО 9000-2001 Системы менеджмента качества. Основные положения и словарь
87	Исполнение изделия (*исполнение*)	Конструкция одного из изделий, информация о которых содержится в одном групповом или базовом основном конструкторском документе	Design execution	ГОСТ 2.113-75 ЕСКД. Групповые и базовые конструкторские документы
88	Исполнение изделия основное (*основное исполнение*)	Исполнение изделия, обозначение которого совпадает с обозначением группового основного конструкторского документа	Basic design execution	ГОСТ 2.113-75 ЕСКД. Групповые и базовые конструкторские документы
89	Исследования патентные	Исследование технического уровня и тенденций развития продукции, ее патентоспособности, патентной чистоты и конкурентоспособности	Patent stadies	ГОСТ 15.101-98 Система разработки и постановки продукции на производство. Порядок

Продолжение таблицы 10

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				выполнения научно-исследовательских работ
90	Капитальность зданий или сооружений	Свойство зданий или сооружений, определяемое совокупностью огнестойкости и долговечности (сопротивления разрушительному воздействию физических, химических и других явлений) основных конструктивных элементов зданий и сооружений	Safety of buildings and constructions	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
91	Класс точности	Это степень точности размеров, определенных рядом значений допусков	Grade of accuracy Accuracy class	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
92	Классификация зданий	Деление зданий и сооружений на классы в зависимости от их назначения и значимости. Классификация устанавливает взаимосвязь класса здания и сооружения с эксплуатационными и качественными характеристиками. Качественные характеристики определяются капитальностью зданий и сооружений	Classification of buildings	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
93	Климат световой	Совокупность условий естественного освещения в той или иной местности за период более десяти лет	Light climate	СНиП 23-05-95 Естественное и искусственное освещение
94	Конкурс (*конкурсная основа*)	Принцип распределения заказов на разработку (производство) продукции, заключающийся в использовании состязательного отбора по результатам торгов (конкурсов)	On a competitive basis	ГОСТ Р 15.201-2000 Система разработки и поставки продукции на производство. Продукция производственно-технического назначения. Порядок разработки и постановки продукции на производство
95	Контроль нормализационный (нормоконтроль)	Контроль выполнения конструкторской документации в соответствии с нормами, требованиями и правилами, установленными нормативными документами. Примечание - Нормоконтроль проводится в целях обеспечения однозначности применения конструкторской документации и установленных в ней норм, требований и правил на всех стадиях жизненного цикла изделия.		ГОСТ 2.111-68 Единая система конструкторской документации. Нормоконтроль (с изменениями от 22.06.2006 г.)
96	Комплект проектной технологической документации (*комплект проектной документации*)	Комплект технологической документации, предназначенный для применения при проектировании или реконструкции предприятия	Complete set of documents of design production forms and records (Complete set of originals of design plans and specification)	ГОСТ3.1109-82 Единая система технологической документации. Термины и определения основных понятий
97	Комплектация подлинников проектной документации	Подбор комплектов (комплексов) подлинников проектной документации в составе и объеме, установленном действующими нормативами, оформление и сдача в архив, выдача заказчику	Complete set of originals of design plans and specification	Методика разработки технологии проектирования и документального оформления на основе стандартов ИСО 9000.- М.: ГУП «НИАЦ»,2003
98	Конструкция строительная	Часть здания или другого строительного сооружения, выполняющая определенные несущие, ограждающие и (или) эстетические функции	Building unit	СНиП 12-01-2004 Организация строительства
99	Контракт	Коммерческий документ, которым оформляется сделки (в том числе внешнеторговые) по купле-продаже продукции или услуг, включая оказание экономического и технического содействия зарубежным странам	Contract	ГОСТ 15.101-98 Система разработки и постановки продукции на производство. Порядок выполнения научно-исследовательских работ
100	Координация модульная	Назначение размеров зданий и сооружений, объемно-планировочных и конструктивных элементов, деталей и строительных изделий на основе модульной системы	Modular coordination	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
101	Копии	Документы, выполненные способом, обеспечивающим их идентичность с подлинником (дубликатом) и предназначенные для непосредственного использования при разработке, в производстве, эксплуатации и ремонте изделий	Copies Duplicates	ГОСТ 2.102-68 Единая система конструкторской документации. Виды и комплектность конструкторских документов
102	Корпус главный тепловой электростанции	Главное здание тепловой электростанции внутри которого размещается основное и связанное с ним вспомогательное энергетическое оборудование, осуществляющее главный технологический процесс преобразования теплоты сгорания топлива в электрическую энергию	Main building of thermal power plant	Рыжкин В.Я. Тепловые электрические станции.Изд. 2-е, перераб. и доп. - М.: Энергия, 1976. - 448 с. с ил.

Продолжение таблицы 10

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		Примечание – В состав главного корпуса входят два основных помещения (отделения): парогенераторное и турбинное (машинный зал) и, кроме того, так называемое промежуточное помещение между парогенераторным и турбинным помещениями для различного вспомогательного оборудования турбоагрегатов и парогенераторов.		
103	Коэффициент естественной освещенности (КЕО)	Отношение естественной освещенности, создаваемой в некоторой точке заданной плоскости внутри помещения светом неба (непосредственным или после отражений), к одновременному значению наружной горизонтальной освещенности, создаваемой светом полностью открытого небосвода; выражается в процентах	Daylight factor	СНиП 23-05-95 Естественное и искусственное освещение
104	Коэффициент естественной освещенности геометрический	Отношение естественной освещенности, создаваемой в рассматриваемой точке заданной плоскости внутри помещения светом, прошедшим через незаполненный световой проем и исходящим непосредственно от равномерно яркого неба к одновременному значению наружной горизонтальной освещенности под открытым полностью небосводом, при этом участие прямого солнечного света в создании той или другой освещенности исключается; выражается в процентах	Geometric daylight factor	СНиП 23-05-95 Естественное и искусственное освещение
105	Коэффициент запаса	Расчетный коэффициент, учитывающий снижение коэффициента естественной освещенности и освещенности в процессе эксплуатации вследствие загрязнения и старения светопрозрачных заполнений в световых проемах, источников света (ламп) и светильников, а также снижение отражающих свойств поверхностей помещения	Reserve coefficient	СНиП 23-05-95 Естественное и искусственное освещение
106	Коэффициент небосвода (в какой-либо точке помещения)	Отношение горизонтальной освещенности в этой точке без учета светопотерь и отражений от стен при облачном небе равномерной яркости. Коэффициент небосвода выражается в процентах	Firmament factor (in some point withindoors)	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
107	Коэффициент пульсации освещенности	Критерий оценки относительной глубины колебаний освещенности в результате изменения во времени светового потока газоразрядных ламп при питании их переменным током; выражается в процентах	Illumination ripple factor	СНиП 23-05-95 Естественное и искусственное освещение
108	Коэффициент светового климата	Коэффициент, учитывающий особенности светового климата	Coefficient of light climate	СНиП 23-05-95 Естественное и искусственное освещение
109	Линия модульная	Линия пересечения модульных плоскостей	Modular line	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
110	Материал строительный	Материал (в том числе штучный), предназначенный для создания строительных конструкций зданий и сооружений и изготовления строительных изделий	Construction material	СНиП 12-01-2004 Организация строительства
111	Мера защитная	Мера, используемая для уменьшения риска	Protective measure	ГОСТ Р 51898-2002 Аспекты безопасности. Правила включения в стандарты
112	Местность застроенная	Территории городов, поселков, сельских населенных пунктов в границах фактической застройки	Covered area	Правила устройства электроустановок (ПУЭ), 7-е издание.Утв. приказом Минэнерго РФ от 20 мая 2003г. №187
113	Местность населенная	Земли городов в пределах городской черты в границах их перспективного развития на 10 лет, курортные и пригородные зоны, зеленые зоны вокруг городов и других населенных пунктов в пределах черты этих пунктов, а также территории садово-огородных участков.	Populated area	Правила устройства электроустановок (ПУЭ), 7-е издание.Утв. приказом Минэнерго РФ от 20 мая 2003г. №187
114	Местность ненаселенная	Земли, не отнесенные к населенной и труднодоступной местности	Non-populated area	Правила устройства электроустановок (ПУЭ), 7-е издание.Утв. приказом Минэнерго РФ от 20 мая 2003г. №187
115	Местность труднодоступная	Местность, недоступная для транспорта и сельскохозяйственных машин	Region, which is difficult of access	МГСН 6.03-03 (ТСН 41-307-2003 г.Москвы) Проектирование и строительство тепловых сетей с индустриальной теплоизоляцией из пенополиуретана
116	Модель	Изделие, являющееся трехразмерным упрощенным изображением предмета в установленном	Model	ГОСТ 2.002-72 Требования к моделям, маке-

Продолжение таблицы 10

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		порядке		тами и темплетам, применяемым при проектировании
117	Моделетка	Помещение, оборудованное для хранения моделей	Models warehouse	ГОСТ 2.002-72 Требования к моделям, макетами и темплетам, применяемым при проектировании
118	Модификация изделия	Разновидность изделия, создаваемая на основе базового изделия с целью расширения или специализации сферы его использования	Modification of work piece	СНиП 3.05.05-84 Технологическое оборудование и технологические трубопроводы
119	Модуль	Условная единица измерения, применяемая для координации размеров зданий и сооружений, их элементов, деталей и строительных изделий	Module	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
120	Модуль дробный	Производный модуль, составляющий часть основного модуля	Fractional module	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
121	Модуль основной	Установленный исходный размер модуля, являющийся основой координации размеров в строительстве	Basic module	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
122	Модуль планировочный	Модуль, принятый для основных параметров плана	Planning module	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
123	Модуль производный	Модуль, кратный основному или составляющий часть основного модуля	Derived module	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
124	Наименование изделия условное (*условное наименование*)	Дополнение к наименованию изделия в виде условного обозначения для характеристики отличия исполнения или группы исполнений изделия от других изделий аналогичного назначения	Conventional name of a product	ГОСТ 2.113-75 ЕСКД. Групповые и базовые конструкторские документы
125	Неравномерность естественного освещения	Отношение среднего значения к наименьшему значению коэффициента естественного освещения в пределах характерного разреза помещения	Irregularity of daylight	СНиП 23-05-95 Естественное и искусственное освещение
126	Норма	Положение, устанавливающее количественные или качественные критерии, которые должны быть удовлетворены	Norm Requirement	СНиП 10-01-94 Система нормативных документов в строительстве. Основные положения
127	Нормы и правила строительные	Нормативный документ в области строительства, принятый органом исполнительной власти и содержащий обязательные требования	Building regulations	СНиП 10-01-94 Система нормативных документов в строительстве. Основные положения
128	Нормы строительные территориальные	Нормативный документ в области строительства, принятый на уровне одной территориальной единицы страны	Territorial standards in building construction	СНиП 10-01-94 Система нормативных документов в строительстве. Основные положения
129	Оборудование	Совокупность механизмов, машин, устройств, приборов, объединенных определенной технологической схемой	Equipment	СО 34.04.181-2003 Правила организации технического обслуживания и ремонта оборудования, зданий, сооружений электростанций и сетей
130	Оборудование технологическое	Средства технологического оснащения, в которых для выполнения определенной части технологического процесса размещаются материалы или заготовки, средства воздействия на них, а также технологическая оснастка (прессы, станки, печи, гальванические ванны, испытательные стенды и т.д.)	Manufacturing (production) equipment	ГОСТ3.1109-82 Единая система технологической документации. Термины и определения основных понятий
131	Оборудование установки	Оборудование, относящееся к установке	Equipment of a plant	СО 34.04.181-2003 Правила организации технического обслуживания и ремонта оборудо-

Продолжение таблицы 10

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				вания, зданий, сооружений электростанций и сетей
132	Образец изделия головной	Изделие, изготовленное по вновь разработанной рабочей документации для применения заказчиком с одновременной отработкой конструкции и технической документации для производства и эксплуатации последующих изделий данной партии или серии	Prototype model of product	Р 50-605-80-93 Система разработки и постановки на производство. Термины и определения
133	Образец изделия опытный	Образец изделия, изготовленный по вновь разработанной рабочей документации для проверки путем испытаний соответствия его заданным техническим требованиям с целью принятия решения о возможности поставки на производство и (или) использования по назначению	Production prototype (Pilot sample)	ГОСТ 16504-81Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
134	Образец-эталон	Образец продукции (покрытия, материала, обработанной поверхности), утвержденный в установленном порядке и предназначенный для сравнения с ним единиц продукции при изготовлении, испытаниях, приемке и поставке	Standard	ГОСТ 15.309-98 Система разработки и поставки продукции на производство. Испытания и приемка выпускаемой продукции
135	Объект различения	Рассматриваемый предмет, отдельная его часть или дефект, которые требуется различить в процессе работы	Distinguishing object	СНиП 23-05-95 Естественное и искусственное освещение
136	Объект строительства	Комплекс зданий и (или) сооружений, отдельное здание или сооружение или его автономная часть, возводимая для определенного застройщика по одному разрешению на строительство	Building subject	СНиП 12-01-2004 Организация строительства
137	Объект строительством законченный	Объект строительства в составе, допускающем возможность его самостоятельного использования по назначению, на котором выполнены в соответствии с требованиями проектной, нормативно-технической документации и приняты несущие, ограждающие конструкции и инженерные системы, обеспечивающие в совокупности прочность и устойчивость здания (сооружения), защиту от атмосферных воздействий, температурный режим, безопасность пользователей, населения и окружающей среды	Object that has been built	СНиП 12-01-2004 Организация строительства
138	Объекты градостроительной деятельности	Системы расселения, города, другие поселения и их части	Objects of town-planning	СНиП 10-01-94 Система нормативных документов в строительстве. Основные положения
139	Объекты инженерной защиты	Отдельные сооружения инженерной защиты территории, обеспечивающие защиту народнохозяйственных объектов, населенных пунктов, сельскохозяйственных земель и природных ландшафтов от затопления и подтопления	Objects of engineering protection	СНиП 2.06.15-85. Инженерная защита территории от затопления и подтопления
140	Объекты электросетевого хозяйства	Линии электропередачи, трансформаторные и иные подстанции, распределительные пункты и иное предназначенное для обеспечения электрической связи и осуществления передачи электрической энергии оборудование	Objects of electric network facilities	Закон Российской Федерации «Об электроэнергетике» №35-ФЗ от 26.03.03
141	Огнестойкость технологического оборудования	Промежуток времени, в течение которого воздействие стандартного очага пожара не приводит к потере функциональных свойств оборудования	Refractoriness of production equipment	ГОСТ Р 12.3.047 Система стандартов безопасности труда. Пожарная безопасность технологических процессов. Общие требования. Методы контроля
142	Определение факторов, влияющих на принятие решения	Выявление максимально возможных факторов(технических, экономических, экологических и пр.) и ограничений по факторам. Определение приоритетности	Determination of factors effecting on making decisions	Методика разработки технологии проектирования и документального оформления на основе стандартов ИСО 9000.- М.: ГУП «НИАЦ»,2003
143	Организация проектная	Государственные или частные организации, выполняющие проектные работы для строительства. Примечание - К проектным организациям относятся проектные, изыскательские, комплексные проектно-изыскательские и научно-исследовательские организации (институты, проектно-технологические тресты, управления, конструкторские бюро, мастерские)		Российская архитектурно-строительная энциклопедия (РАСЭ), т.1.Стройиндустрия, строительные материалы, технология и организация производства работ. Строительные машины и оборудование.Гл.ред.Басин Е.В.-М.: Изд-во "Триада",1995г
144	Оригиналы	Документы, выполненные на любом материале и предназначенные для изготовления по ним подлинников	Originals	ГОСТ 2.102-68 Единая система конструкторской документации. Виды и комплектность конструкторских документов
145	Освещение аварийное	Вид освещения безопасности, имеющего целью в случае повреждения установок рабочего осве-	Emergency lighting	Термины и определения в рекомендациях СЭВ

Продолжение таблицы 10

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		щения создать возможность кратковременно и в сокращенной мере производить работы		по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
146	Освещение безопасности	Вид освещения, действующего в случае аварии рабочего освещения, различается: а) аварийное освещение; б) эвакуационное освещение	Illumination of safety	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
147	Освещение боковое	Освещение через окна в наружных стенах	Side illumination	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
148	Освещение верхнее	Освещение через световые фонари и проемы в покрытии или в местах перепадов высот смежных пролетов зданий	Overhead illumination	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
149	Освещение дежурное	Освещение в нерабочее время	Emergency lighting	СНиП 23-05-95 Естественное и искусственное освещение
150	Освещение дополнительное искусственное	Освещение, которое используется в течение рабочего дня в зонах с недостаточным естественным освещением	Additional candlelight	СНиП 23-05-95 Естественное и искусственное освещение
151	Освещение естественное	Освещение помещений светом неба (прямым или отраженным), проникающим через световые проемы в наружных ограждающих конструкциях	Day light (Natural lighting)	1. МГСН 2.01-99 Энергосбережение в зданиях. Нормативы по теплозащите и тепловодоэлектроснабжению 2.СНиП 23-05-95 Естественное и искусственное освещение
152	Освещение заливающее	Общее (равномерное или неравномерное) освещение всего фасада здания или сооружения или его существенной части световыми приборами	Floodlight	СНиП 23-05-95 Естественное и искусственное освещение
153	Освещение комбинированное (естественное)	Сочетание верхнего и бокового освещения	Combined lighting (natural)	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
154	Освещение комбинированное (искусственное)	Система освещения, состоящая в одновременном применении общего или локализованного и местного освещения	Combined lighting [artificial]	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
155	Освещение локализованное	Система освещения, предназначенная для освещения данного пространства с учетом специальных повышенных требований по освещению некоторых мест (например, рабочих мест)	Localized illumination	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
156	Освещение локальное	Освещение части здания или сооружения, а также отдельных архитектурных элементов при отсутствии заливающего освещения	Local lighting	СНиП 23-05-95 Естественное и искусственное освещение
157	Освещение местное (добавочное)	Система, освещения, цель которой состоит в освещении некоторых мест, например, рабочих мест	Local illumination (additional)	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
158	Освещение общее	Система освещения, предназначенная для освещения данного пространства без учета специальных требований по освещению некоторых определенных мест (например, рабочих мест)	General illumination	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
159	Освещение рабочее	Освещение, обеспечивающее нормируемые осветительные условия (освещенность, качество	Working lighting	СНиП 23-05-95 Естественное и искусственное

Продолжение таблицы 10

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		освещения) в помещениях и в местах производства работ вне зданий		освещение
160	Освещение совмещенное	Освещение, при котором недостаточное по нормам естественное освещение дополняется искусственным	Combined lighting	СНиП 23-05-95 Естественное и искусственное освещение
161	Освещение эвакуационное	Вид освещения безопасности, имеющий целью в случае повреждения установок рабочего освещения создание таких условий освещения эвакуационных дорог, которые обеспечили бы безопасное покидание персоналом помещений или территории	Evacuation lighting	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
162	Оснастка технологическая	Средства технологического оснащения, дополняющие технологическое оборудование для выполнения определенной части технологического процесса (режущий инструмент, приспособления, штампы, прессформы и т.д.)	Machine-tool attachments	ГОСТ3.1109-82 Единая система технологической документации. Термины и определения основных понятий
163	Ось разбивочная модульная	Одна из осей, определяющих расположение основных несущих и ограждающих конструкций, а также членение плана зданий или сооружений на основные элементы; модульные разбивочные оси совпадают с линиями модульной сетки	Modular marking axis	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
164	Отбор вариантов проектного решения	Последовательное сокращение числа альтернативных вариантов проектных решений и факторов	Selection of variants of design solution	Методика разработки технологии проектирования и документального оформления на основе стандартов ИСО 9000.- М.: ГУП «НИАЦ»,2003
165	Отклонение размера допускаемое (предельное)	Алгебраическая разность между допускаемыми и основным проектным размером. Примечание - Верхнее допускаемое отклонение составляет разность между наибольшим допускаемым размером и основным проектным размером, а нижнее допускаемое отклонение – между наименьшим допускаемым и основным проектным размером.	Allowable (limiting) dimensional defect	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
166	Оценка проектного решения (*оценка принятого решения*)	Оценка уровня качества предлагаемого проектного решения. Вывод о приемлемости решения и его оценка	Evaluation of design solution (Evaluation of accepted solution)	Методика разработки документации системы качества проектной продукции (элемент СК 4.4) на основе стандартов ИСО 9000.- М.: ГУП «НИАЦ»,2002
167	Параметры объемно-планировочные	Основные линейные размеры объемно-планировочных элементов: шаги, пролеты, высоты этажей	Volumetric-planning parameters	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
168	Переделка	Действие, предпринятое в отношении несоответствующей продукции, с тем чтобы она соответствовала требованиям	Alteration	ГОСТ Р ИСО 9000-2001 Системы менеджмента качества. Основные положения и словарь.
169	План генеральный	План застройки данной территории	General layout	ПБ 08-342-00 Правила безопасности при производстве, хранении и выдаче сжиженного природного газа на газораспределительных станциях магистральных газопроводов (ГРС МГ) и автомобильных газонаполнительных компрессорных станциях (АГНКС)
170	План генеральный строительный	Технический документ, состоящий из графической и расчетной частей, регламентирующй состояние временной строительной инфраструктуры на строительной площадке в период возведения зданий и сооружений, их реконструкции, технического перевооружения или группы зданий и сооружений (комплексов), или выполнения отдельных видов строительно-монтажных работ или отдельных видов конструктивных частей и сооружений	General layout ?	Российская архитектурно-строительная энциклопедия (РАСЭ), т.1.Стройиндустрия, строительные материалы, технология и организация производства работ. Строительные машины и оборудование.Гл.ред.Басин Е.В.-М.: Изд-во "Триада",1995г
171	План генеральный электростанции	План размещения на основной производственной площадке электростанции ее основных и вспомогательных сооружений Примечание - Генплан-важнейшая составная часть ситуационного плана электростанции.	General layout of electric power station	Рыжкин В.Я. Тепловые электрические станции.Изд. 2-е, перераб. и доп. - М.: Энергия, 1976. - 448 с. с ил.
172	План ситуационный элек-	План электростанции, включающий кроме производственной площадки источник и систему водо-	Location outline of electric	Рыжкин В.Я. Тепловые электрические стан-

Продолжение таблицы 10

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	тростанции	снабжения, жилой поселок, золошлакоотвалы, примыкающие железнодорожные пути и автодороги, выводы линий электропередачи, электрических кабелей и теплопроводов, топливный склад (если он размещен вне ограды основной производственной площадки), шлакозолопроводы	power station	ции.Изд. 2-е, перераб. и доп. - М.: Энергия, 1976. - 448 с. с ил.
173	Плита планировочная	Плита или поверхность, на которой размещают и закрепляют темплеты	Surface planning plate	ГОСТ 2.002-72 Требования к моделям, макетами и темплетам, применяемым при проектировании
174	Плоскость рабочая	Плоскость горизонтальная, вертикальная или наклонная, на которой рассматриваются подробности объекта различения и на которой определяются и измеряются показатели освещения	Working plane	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
175	Плоскость рабочая условная расчетная	Горизонтальная плоскость, к которой относятся расчетные и нормируемые значения коэффициентов и равномерности освещения Примечание –В помещениях, в которых работа выполняется на столах, станках и пр., эта плоскость находится на 0,85 м над полом, а в помещениях коммуникационных, складских с объемными предметами или сыпучими материалами, рекреационных, санитарных узлах и пр., а также в проходах, передних, лестничных клетках и пр.-это плоскость пола.	Reference rating working horizontal plane	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
176	Площадка строительная	Ограждаемая территория, используемая для размещения возводимого объекта строительства, временных зданий и сооружений, техники, отвалов грунта, складирования строительных материалов, изделий, оборудования и выполнения строительно-монтажных работ	Site area	СНиП 12-01-2004 Организация строительства
177	Площадь окон	Суммарная площадь световых проемов (в свету), находящихся в наружных стенах освещаемого помещения, $м^2$	Area of window openings	СНиП 23-05-95 Естественное и искусственное освещение
178	Площадь световых проемов проемов относительная	Отношение площади фонарей или окон к освещаемой площади пола помещения; выражается в процентах	Relative area of light openings	СНиП 23-05-95 Естественное и искусственное освещение
179	Площадь фонарей	Суммарная площадь световых проемов (в свету) всех фонарей, находящихся в покрытии над освещаемым помещением или пролетом, $м^2$	Area of light openings from clerestorues	СНиП 23-05-95 Естественное и искусственное освещение
180	Поверхность рабочая	Поверхность, на которой производится работа и нормируется или измеряется освещенность	Working surface	СНиП 23-05-95 Естественное и искусственное освещение
181	Подготовка информации по принятым проектным решениям	Компьютерная обработка информации с использованием периферийного оборудования	Preparation of information for accepted design solutions	Методика разработки технологии проектирования и документального оформления на основе стандартов ИСО 9000.- М.: ГУП «НИАЦ»,2003
182	Подготовка промежуточных материалов	Подготовка эскизных материалов (макетов, чертежей, схем и т.п.), отражающих содержание принятых проектных решений. Подборка альбомов, типовых чертежей и типовых проектов, типовых узлов и деталей	Preparation of intermediate materials	Методика разработки технологии проектирования и документального оформления на основе стандартов ИСО 9000.- М.: ГУП «НИАЦ»,2003
183	Подлинники	Документы, оформленные подлинными установленными подписями и выполненные на любом материале, позволчющем многократное воспроизведение с них копий. Примечание –Допускается в качестве подлинника использовать оригинал, репрографическую копию или экземпляр документа, изданного типографским способом, завизированные подлинными подписями лиц, разработавших данный документ и ответственных за нормоконтроль.	Originals	ГОСТ 2.102-68 Единая система конструкторской документации. Виды и комплектность конструкторских документов
184	Подмакетник	Плита, на которой размещают и закрепляют модели	Planning plate	ГОСТ 2.002-72 Требования к моделям, макетами и темплетам, применяемым при проектировании
185	Подрядчик	Юридическое или физическое лицо, которое выполняет работу по договору подряда и (или) государственному контракту, заключаемым с заказчиком в соответствии с Гражданским кодексом РФ	Contractor	СНиП 12-01-2004 Организация строительства
186	Показатель ослепленности	Критерий оценки слепящего действия осветительной установки	Blindness index	СНиП 23-05-95 Естественное и искусственное освещение
187	Положение методическое	Положение, указывающее один или несколько способов достижения соответствия требованию	Deemed-to-satisfy (me-	СНиП 10-01-94 Система нормативных доку-

Продолжение таблицы 10

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		нормативного документа (направленное на достижение соответствия)	thodical) provision	ментов в строительстве. Основные положения
188	Положение описательное	Положение, которое содержит характеристики соответствия продукции своему назначению, связанные с ее производством	Descriptive provision	СНиП 10-01-94 Система нормативных документов в строительстве. Основные положения
189	Помещение	Пространство внутри здания, имеющее определенное функциональное назначение и ограниченное строительными конструкциями	Room	СНиП 12-01-2004 Организация строительства
190	Помещения влажные	Помещения, в которых относительная влажность воздуха более 60 %, но не превышает 75 %	Wet (humid) rooms	Правила устройства электроустановок (ПУЭ), 7-е издание. Утв. приказом Минэнерго РФ от 8 июля 2002г. №204
191	Помещения жаркие	Помещения, в которых под воздействием различных тепловых излучений температура постоянно или периодически (более 1 суток) превышает +35° С (например, помещения с сушилками, обжигательными печами, котельные)	Hot rooms	Правила устройства электроустановок (ПУЭ), 7-е издание. Утв. приказом Минэнерго РФ от 8 июля 2002г. №204
192	Помещения категории А по взрывопожарной и пожарной опасности (взрывопожароопасные)	Помещения, в которых находятся (обращаются) горючие газы, легковоспламеняющиеся жидкости с температурой вспышки не более 28° С в таком количестве, что могут образовывать взрывоопасные парогазовоздушные смеси, при воспламенении которых развивается расчетное избыточное давление взрыва в помещении, превышающее 5 кПа Вещества и материалы, способные взрываться и гореть при взаимодействии с водой, кислородом воздуха или друг с другом в таком количестве, что расчетное избыточное давление взрыва в помещении превышает 5 кПа	Explosive-fire hazard rooms with exposive-fire and fire hazard of category A	НПБ 105-03 Определение категорий помещений, зданий и наружных установок по взрывопожарной и пожарной опасности
193	Помещения категории Б по взрывопожарной и пожарной опасности (взрывопожароопасные)	Помещения, в которых находятся (обращаются) горючие пыли или волокна, легковоспламеняющиеся жидкости с температурой вспышки более 28° С, горючие жидкости в таком количестве, что могут образовывать взрывоопасные пылевоздушные или паровоздушные смеси, при воспламенении которых развивается расчетное избыточное давление взрыва в помещении, превышающее 5 кПа.	Explosive-fire hazard rooms with exposive-fire and fire hazard of category B	НПБ 105-03 Определение категорий помещений, зданий и наружных установок по взрывопожарной и пожарной опасности
194	Помещения категории В1-В4 по взрывопожарной и пожарной опасности (пожароопасные)	Помещения, в которых находятся (обращаются) горючие и трудногорючие жидкости, твердые горючие и трудногорючие вещества (в том числе пыли и волокна), вещества и материалы, способные при взаимодействии с водой , кислородом воздуха или друг с другом только гореть, при условии, что помещения, в которых они имеются в наличии или обращаются, не относятся к категориям А или Б.	Fire hazard rooms with exposive-fire and fire hazard of categories C1-C4	НПБ 105-03 Определение категорий помещений, зданий и наружных установок по взрывопожарной и пожарной опасности
195	Помещения категории Г по взрывопожарной и пожарной опасности	Помещения, в которых находятся (обращаются) негорючие вещества и материалы в горячем, раскаленном или расплавленном состоянии, процесс обработки которых сопровождется выделением лучистого тепла, искр и пламени; горючие газы, жидкости и твердые вещества, которые сжигаются или утилизируются в качестве топлива	Rooms with exposive-fire and fire hazard of category D	НПБ 105-03 Определение категорий помещений, зданий и наружных установок по взрывопожарной и пожарной опасности
196	Помещения категории Д по взрывопожарной и пожарной опасности	Помещения, в которых находятся (обращаются) негорючие вещества и материалы в холодном состоянии	Rooms with exposive-fire and fire hazard of category E	НПБ 105-03 Определение категорий помещений, зданий и наружных установок по взрывопожарной и пожарной опасности
197	Помещения особо сырые	Помещения, в которых относительная влажность воздуха близка к 100 % (потолок, стены, пол и предметы, находящиеся в помещении, покрыты влагой)	Super-moist rooms	Правила устройства электроустановок (ПУЭ), 7-е издание. Утв. приказом Минэнерго РФ от 8 июля 2002г. №204
198	Помещения пыльные	Помещения, в которых по условиям производства выделяется технологическая пыль, которая может оседать на токоведущих частях, проникать внутрь машин, аппаратов и т.п.	Dusty rooms	Правила устройства электроустановок (ПУЭ), 7-е издание. Утв. приказом Минэнерго РФ от 8 июля 2002г. №204
199	Помещения сырые	Помещения, в которых относительная влажность воздуха превышает 75 %	Moist rooms	Правила устройства электроустановок (ПУЭ), 7-е издание. Утв. приказом Минэнерго РФ от 8 июля 2002г. №204
200	Помещения сухие	Помещения, в которых относительная влажность воздуха не превышает 60 %	Dry rooms	Правила устройства электроустановок (ПУЭ), 7-е издание. Утв. приказом Минэнерго РФ от 8 июля 2002г. №204
201	Помещения с химически активной или органической	Помещения, в которых постоянно или в течение длительного времени содержатся агрессивные пары, газы, жидкости, образуются отложения или плесень, разрушающие изоляцию и токоведу-	Rooms with chemically active or organic medium	Правила устройства электроустановок (ПУЭ), 7-е издание. Утв. приказом Минэнерго РФ от 8

Продолжение таблицы 10

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	средой	щие части электрооборудования		июля 2002г. №204
202	Предложение техническое	Совокупность конструкторских документов, которые должны содержать технические и технико-экономические обоснования целесообразности разработки документации изделия на основании анализа технического задания заказчика и различных вариантов возможных решений изделий, сравнительной оценки решений с учетом конструктивных и эксплуатационных особенностей разрабатываемого и существующих изделий и патентных исследований. Техническое предложение после согласования и утверждения в установленном порядке является основанием для разработки эскизного (технического) проекта	Technical proposal	ГОСТ 2.103-68 ЕСКД. Стадии разработки
203	Преемственность изделия конструктивная	Совокупность свойств изделия, характеризуемых единством повторяемости в нем составных частей, относящихся к изделиям данной классификационной группы, и применяемости новых составных частей, обусловленной его функциональным назначением	Design continuity of a product	ГОСТ 14.004-83 Технологическая подготовка производства. Термины и определения основных понятий
204	Преемственность изделия технологическая	Совокупность свойств изделия, характеризующих единство применяемости и повторяемоститехнологических методов выполнения составных частей и их конструктивных элементов, относящихся к изделиям данной классификационной группы	Technological succession of a product	ГОСТ 14.004-83 Технологическая подготовка производства. Термины и определения основных понятий
205	Привязка к модульной разбивочной оси	Расположение конструктивного элемента, детали и встроенного оборудования в плане или разрезе здания по отношению к модульной разбивочной оси; привязка характеризуется расстоянием от модульной оси до грани или элемента	Conjunction to modular marking axis	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
206	Проводка трубная	Совокупность труб, присоединений, защитных устройств и арматур	Tubing wiring	СО 153-34.35.412-88. Правила приемки в эксплуатацию из монтажа и наладки систем управления технологическими процессами тепловых электрических станций
207	Продукция строительная	Законченные строительством здания и другие строительные сооружения, а также их комплексы	Constructional results	СНиП 10-01-94 Система нормативных документов в строительстве. Основные положения
208	Проект (ТЭО)	Проектно-сметная документация, разрабатываемая на первой стадии двухстадийного проектирования предприятий, зданий и сооружений и представляющая собой предварительно подготовленный, обоснованный техническими и экономическими расчетами текстовый и графический материал	Project	Российская архитектурно-строительная энциклопедия (РАСЭ), т.1.Стройиндустрия, строительные материалы, технология и организация производства работ. Строительные машины и оборудование.Гл.ред.Басин Е.В.-М.: Изд-во "Триада",1995г
209	Проект организации строительства	Организационно-технологическая документация, которая входит в раздел "Организация строительства" проекта (рабочего проекта) и утверждается вместе с проектно-сметной документацией в установленном порядке	Condition management projct	Российская архитектурно-строительная энциклопедия (РАСЭ), т.1.Стройиндустрия, строительные материалы, технология и организация производства работ. Строительные машины и оборудование.Гл.ред.Басин Е.В.-М.: Изд-во "Триада",1995г
210	Проектирование	Процесс взаимувязанного комплекса работ коллектива специалистов проектировщиков, результатом которой является проектно-сметная документация для строительства или реконструкции зданий, сооружений и их комплексов	Designing	Российская архитектурно-строительная энциклопедия (РАСЭ), т.1.Стройиндустрия, строительные материалы, технология и организация производства работ. Строительные машины и оборудование.Гл.ред.Басин Е.В.-М.: Изд-во "Триада",1995г
211	Производство строительное	Выполнение комплекса подготовительных и основных строительно-монтажных и специальных строительных работ при возведении и реконструкции, техническом перевооружении, капитальном ремонте всех типов зданий и сооружений в любых климатических зонах	Building production	Предлагается на основании: СНиП 12-03-99 Безопасность труда в строительстве. Часть 1 . Общие требования
212	Пролет (в планировке)	Расстояние между разбивочными осями несущих стен или отдельных опор в направлении, соответствующем пролету основной несущей конструкции перекрытия. В зависимости от конструктивно-планировочной схемы пролет совпадает по направлению с поперечным или продольным	Span (for layout)	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.:

Продолжение таблицы 10

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		шагом, а в отдельных случаях, например, при безбалочных перекрытиях; - с тем и другим		Изд-во стандартов, 1970
213	Промплощадка ТЭС	Территория ТЭС (в пределах ограды), на которой размещены: главный корпус с дымовыми трубами, топливоподача, а также вспомогательные помещения, обеспечивающие функционирование ТЭС		Купцов И.П.,Иоффе Ю.Р. Проектирование и строительство тепловых электростанций.-3-е изд.-М.: Энергоатомиздат, 1985г
214	Работа научно-исследовательская (НИР)	Комплекс теоретических и (или) экспериментальных исследований, проводимых с целью получения обоснованных исходных данных, изыскания принципов и путей создания (модернизации) продукции	Research effort	ГОСТ 15.101-98 Система разработки и постановки продукции на производство. Порядок выполнения научно-исследовательских работ
215	Равномерность естественного освещения	Отношение минимального значения коэффициента естественной освещенности к максимальному в пределах рабочей зоны	Uniformity of daylight	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
216	Размер конструктивный	Проектный размер конструктивных элементов, строительных изделий и оборудования, отличающийся от номинального размера, как правило, на величину нормированного зазора	Design dimension	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
217	Размер модульный	Размер, кратный основному или производному модулю	Modular size	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
218	Размер модульный номинальный	Проектное расстояние между модульными разбивочными осями здания или сооружения; условный размер конструктивного элемента, включающий соответствующие части швов и зазоров, назначенный в соответствии с правилами модульной системы	Mastered dimension	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
219	Размер натурный	Фактический размер конструктивного элемента, строительного изделия, элемента оборудования с учетом допусков; фактическое расстояние между разбивочными осями построенного здания или сооружения	Measured (life) size	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
220	Размер объекта различения эквивалентный	Размер равнояркого круга на равноярком фоне, имеющего такой же пороговый контраст, что и объект различения при данной яркости фона	Equivalent size of distinguishing object	СНиП 23-05-95 Естественное и искусственное освещение
221	Размер проектный основной (конструктивный размер)	Размер, относительно которого принимаются величины допуска и допускаемые отклонения	Basic design size (design size)	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
222	Размеры габаритные	Максимальные размеры оборудования по ширине, длине и высоте	Overall dimensions	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
223	Размеры допускаемые (предельные)	Размеры (наибольший и наименьший) между которыми должен находиться натурный размер	Allowable (limiting) dimensions	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
224	Размеры модульные предпочтительные	Модульные размеры, соответствующие наиболее целесообразным размерам элементов и деталей зданий, обеспечивающие сокращение количества типоразмеров строительных изделий	Preferable modular sizes	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
225	Разработка проектных решений	Решение проектных задач с помощью выбранных методов и технических средств (проведение расчетов, разработка вариантов проектного решения и их анализ, выбор оптимального решения)	Development of design solutions	Методика разработки технологии проектирования и документального оформления на основе стандартов ИСО 9000.- М.: ГУП

Продолжение таблицы 10

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				«НИАЦ»,2003
226	Разрез помещения характерный	Поперечный разрез по середине помещения, плоскость которого перпендикулярна к плоскости остекления световых проемов (при боковом освещении) или к продольной оси пролетов помещения. В характерный разрез помещения должны попадать участки с наибольшим количеством рабочих мест, а также точки рабочей зоны, наиболее удаленные от световых проемов	Typical section of a room	СНиП 23-05-95 Естественное и искусственное освещение
227	Разрешение на отклонение	Разрешение на использование или выпуск продукции, которая не соответствует установленным требованиям.	Permission for departure	ГОСТ Р ИСО 9000-2001 Системы менеджмента качества. Основные положения и словарь
228	Расстояние безопасное	Наименьшее расстояние между селовеком и источником опасного и вредного производственного фактора, при котором человек находится в вне опасной зоны	Safe distance	ГОСТ 12/0.002-80 (СТ СЭВ 1084-89) Система стандартов безопасности труда. Термины и определения
229	Разрешение на отступление	Разрешение на отступление от исходных установленных требований к продукции до ее производства	Permission for deviation	ГОСТ Р ИСО 9000-2001 Системы менеджмента качества. Основные положения и словарь
230	Расчет	Документ, содержащий расчеты параметров и величин, например, расчет размерных цепей, расчет на прочность и др.	Calculation	ГОСТ 2.102-68 Единая система конструкторской документации. Виды и комплектность конструкторских документов
231	Реконструкция здания (сооружения)	Комплекс строительных работ и организационно-технических мероприятий, связанных с изменением основных технико-экономических показателей (количества и площади квартир, строительного объема и общей площади здания, вместимости или пропускной способности и т.п.) или его назначения	Reconstruction of building (structure)	СНиП 12-01-2004 Организация строительства
232	Риск аварии приемлемый	Риск, уровень которого допустим и обоснован исходя из социально-экономических соображений	Approval test	РД 03-418-01 Методические указания по проведению анализа риска опасных производственных объектов
233	Риск индивидуальный	Вероятность (частота) возникновения опасных факторов пожара и взрыва, аозникающая при аварии в определенной точке пространства. Характеризует распределение риска	Individual risk	ГОСТ Р 12.3.047 Система стандартов безопасности труда. Пожарная безопасность технологических процессов. Общие требования. Методы контроля
234	Риск социальный	Зависимость вероятности (частоты) возникновения событий, состоящих в поражении определенного числа людей, подвергшихся поражающим воздействиям пожара и взрыва, от числа этих людей. Характеризует масштаб пожаровзрывоопасности	Social risk	ГОСТ Р 12.3.047 Система стандартов безопасности труда. Пожарная безопасность технологических процессов. Общие требования. Методы контроля
235	Санитария производственная	Система организационных, санитарно-гигиенических мероприятий, технических средств и методов, предотвращающих или уменьшающих воздействие на работающих вредных производственных факторов до значений, не превышающих допустимые	Occupational sanitation	ГОСТ 1.0.002-80 (СТ СЭВ 1084-89) Система стандартов бехопасности труда. Термины и определения
236	Свет естественный (принимаемый при расчете)	Диффузный свет, излучаемый небосводом	Natural light (assumed in calculations)	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
237	Свет в данной точке помещения естественный отраженный	Свет, попадающий в эту точку в результате многократных отражений от поверхности	Reflected daylight in the given point of a room	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
238	Свет в данной точке помещения естественный прямой	Свет, попадающий в эту точку непосредственно от видимого из нее через светопроем участка неба	Direct daylight in a given point of a room	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
239	Свод правил (по проектированию и строительству)	Нормативный документ, рекомендующий технические решения или процедуры инженерных изысканий для строительства, проектирования, строительно-монтажных работ и изготовления строительных изделий, а также эксплуатации строительной продукции и определяющий способы	Set of rules (on design and construction)	СНиП 10-01-94 Система нормативных документов в строительстве. Основные положения

Продолжение таблицы 10

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		достижения уу соответствия обязательным требованиям строительных норм, правил и стандартов		
240	Сеть гидрографическая	Совокупность рек и других постоянно и временно действующих водотоков, а также водоемов на какой-либо территории	Hydrographic network	СНиП 2.06.15-85. Инженерная защита территории от затопления и подтопления
241	Сетка масштабная	Система линий и (или) точек, нанесенных на планировочную плиту или подмакетник для размещения и ориентирования темплетов и (или) моделей	Scale net	ГОСТ 2.002-72 Требования к моделям, макетами и темплетам, применяемым при проектировании
242	Сетка модульная	Совокупность модульных линий, расположенных на плоскости	Modular net	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
243	Сетка проектная модульная	Сетка модульных линий с расстояниями между ними, равными планировочному модулю (в плане) и модулю высот этажей (по вертикали), принятым для конкретного проекта, определяющая расположение и основные размеры объемно-планировочных и конструктивных элементов и деталей	Modular design net	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
244	Сетка пространственная модульная	Совокупность модульных линий, расположенных в трех измерениях	Modular space net	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
245	Система модульная	Совокупность правил взаимоувязки размеров объемно-планировочных и конструктивных элементов зданий и сооружений, размеров строительных изделий и оборудования на базе установленного модуля	Modular system	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
246	Система модульная (ЕМС) единая	Модульная система с основным модулем 10 см (дециметр)	United modular system	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
247	Система модульных плоскостей пространственная	Расположенная в трех измерениях условная прямоугольная система взаимно пересекающихся плоскостей (модульные плоскости), отстоящих друг от друга на расстояниях, равных и кратных основному модулю или одному из производных модулей	Space system of modular planes	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
248	Системы инженерной защиты территории от затопления и подтопления	Гидротехнические сооружения различного назначения, объединенные в единую территориальную систему, обеспечивающую инженерную защиту территории от затопления и подтопления	System of engineering protection of territory from flooding and underflooding	СНиП 2.06.15-85. Инженерная защита территории от затопления и подтопления.
249	Случай несчастный на производстве	Случай на производстве, в результате которого произошло воздействие на работающего опасного производственного фактора	Occupational accident	ГОСТ 12/0.002-80 (СТ СЭВ 1084-89) Система стандартов безопасности труда. Термины и определения
250	Сооружение кабельное	Наземное (Эстакада,галерея), подземное проходное (коллектор, туннель, шахта, этаж или подвал здания, кабельная камера) или подземное непроходное (канал, блок, трубы, двойной пол) сооружение, предназначенное для прокладки силовых кабелей	Cable construction	Основы современной энергетики: в 2-х частях/ под общ.ред.Е.В.Аметистова.-2-е изд..-М.: Изд-во МЭИ, 2003.ч.2. Современная электроэнергетика/ под.ред. А.П.Бурмана, В.А.Строева.-463с.,ил
251	Сооружения электростанций	Инженерно-строительные объекты, назначением которых является создание условий, необходимых для осуществления процесса производства электрической и тепловой энергии	Construction	Наше предложение
252	Соответствие	Выполнение требования	Accordance (Conformity, Corresppondance)	ГОСТ Р ИСО 9000-2001 Системы менеджмента качества. Основные положения и словарь
253	Специализация производства	Выделение из множества производственных звеньев изготовления (ремонта) изделия (предприятий, цехов, участков) таких, которые предназначены для выполнения однородных технологических процессов	Specialization in production	СО 34.04.181-2003 Правила организации технического обслуживания и ремонта оборудования, зданий, сооружений электростанций и

Продолжение таблицы 10

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		Примечание - Признак специализации производства-однородная продукция или однородные технологические процессы. Специализация производства может быть следующих видов: предметной, поузловой, подетальной и технологической.		сетей
254	Способ выполнения конструкторских документов базовый (*базовый способ*)	Способ выполнения комплекта конструкторских документов на изделия, при котором все исполнения этих изделий содержатся в одном базовом основном конструкторском документе	Basic method of design documents execution	ГОСТ 2.113-75 ЕСКД. Групповые и базовые конструкторские документы
255	Способ выполнения конструкторских документов групповой (*групповой способ*)	Способ выполнения комплекта конструкторских документов на изделия, при котором все исполнения этих изделий содержатся в одном групповом основном конструкторском документе	Group method of design documents execution	ГОСТ 2.113-75 ЕСКД. Групповые и базовые конструкторские документы
256	Среда производственная	Совокупность условий, в которых выполняется работа	Working environment	ГОСТ Р ИСО 9000-2001 Системы менеджмента качества. Основные положения и словарь
257	Средства технологического оснащения	Совокупность орудий производства, необходимых для осуществления технологического процесса	Machine-tool and maintenance attachments	ГОСТ3.1109-82 Единая система технологической документации. Термины и определения основных понятий
258	Стадия жизненного цикла продукции (изделия)	Часть жизненного продукции, характеризуемая определенным состоянием продукции, видом предусмотренных работ и их конечными результатами	Stage of life cycle of a product (article)	Р 50-605-80-93 Система разработки и постановки на производство. Термины и определения
259	Стенд проектных разработок	Комплекс моделей и специальных деталей, предназначенных для сборки проектного макета	Stand for design development	ГОСТ 2.002-72 Требования к моделям, макетами и темплетам, применяемым при проектировании
260	Степень атмосферного увлажнения территории (*коэффициент подземного стока*)	Доля атмосферных осадков, впитываемых почвой и питающих подземные воды данного района или территории.	Degree of atmospheric precipitation for territory (rate of subdrainage)	СНиП 2.06.15-85. Инженерная защита территории от затопления и подтопления.
261	Степень огнестойкости зданий и сооружений	Свойство зданий и сооружений, характеризуемое группой возгораемости и пределом огнестойкости их частей.	Degree of fire –resistance of buildings and structures	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
262	Строительство	Отрасль материального производства, продукцией которой являются законченные и подготовленные к эксплуатации производственные предприятия, жилые дома, общественные здания и сооружения и другие объекты		Российская архитектурно-строительная энциклопедия (РАСЭ), т.1.Стройиндустрия, строительные материалы, технология и организация производства работ. Строительные машины и оборудование.Гл.ред.Басин Е.В.-М.: Изд-во "Триада",1995г
263	Структура производственная	Состав цехов и служб предприятия с указанием связей между ними	Structure of production	ГОСТ 14.004-83 Технологическая подготовка производства. Термины и определения основных понятий
264	Схема	Документ, на котором показаны в виде условных изображений или обозначений составные части изделия и связи между ними	Schematic diagram Chart	ГОСТ 2.102-68 Единая система конструкторской документации. Виды и комплектность конструкторских документов
265	Схема электрических соединений электростанции (подстанции) главная	Совокупность основного электрооборудования (генераторы, трансформаторы, линии электропередачи), сборных шин, коммутационной и другой первичной аппаратуры со всеми выполненными между ними соединениями	Main connection pattern of electric power station (substation)	Основы современной энергетики: в 2-х частях/ под общ.ред.Е.В.Аметистова.-2-е изд..-М.: Изд-во МЭИ, 2003.ч.2. Современная электроэнергетика/ под.ред. А.П.Бурмана, В.А.Строева.-463с.,ил
266	Температура стенки расчетная	Температура металла детали, по которой выбирается величина допускаемого напряжения при расчете толщины стенки	Design wall temperature	ПБ 10-573-03 Правила устройства и безопасной эксплуатации трубопроводов пара и горя-

Продолжение таблицы 10

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				чей воды
267	Территория защищаемая	Вся территория, кроме участка, занятого промышленным предприятием и защитной зоной. Для этой территории допустимые вредности определяются отдельными указаниями	Protected territory	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
268	Территория производственная	Територия, выделенная для осуществления строительной или производственной деятельности с находищимися на ней строящимися или действующими зданиями и сооружениями	Production area	СНиП 12-03-99 Безопасность труда в строительстве. Часть 1 . Общие требования
269	Территория промышленного предприятия	Участок земли, отведенный под строительство промышленных зданий или сооружений с размещением на нем необходимых коммуникаций, складов, очистных сооружений и пр., входящих в комплекс предприятия	Premises (Territory of industrial enterprise)	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
270	Технология проектирования с применением темплетов	Комплекс операций, необходимых для разработки проектных решений с применением темплетов и (или) моделей	Technology of designing using the templets and models	ГОСТ 2.002-72 Требования к моделям, макетами и темплетам, применяемым при проектировании
271	Толщина сварных деталей номинальная	Указанная в чертеже (без учета допусков) толщина основного металла деталей в зоне, примыкающей к сварному шву	Rated thickness of welded parts	РД 03-606-03 Инструкция по визуальному и измерительному контролю
272	Толщина стенки допустимая	Толщина стенки, при которой возможна работа детали на расчетных параметрах в течение расчетного ресурса; она является критерием для определения достаточных значений фактической толщины стенки	Permissible thickness of wall	ПБ 10-573-03 Правила устройства и безопасной эксплуатации трубопроводов пара и горячей воды
273	Толщина стенки расчетная	Толщина стенки, теоретически необходимая для обеспечения прочности детали при воздействии внутреннего или наружного давления	Rated thickness of wall	ПБ 10-574-03. Правила устройства и безопасной эксплуатации трубопроводов пара и горячей воды
274	Толщина стенки номинальная	Толщина стенки, предназначенная для выбора полуфабриката или заготовки и характеризующая размеры детали в целом, т.е. вне связи с каким-либо конкретным участком детали	Rated thickness of wall	ПБ 10-573-03 Правила устройства и безопасной эксплуатации трубопроводов пара и горячей воды
275	Толщина стенки фактическая	Толщина стенки, измеренная на определяя-ющем параметры эксплуатации конкретном участке детали при изготовлении или в эксплуатации	Real thickness of wall	ПБ 10-573-03 Правила устройства и безопасной эксплуатации трубопроводов пара и горячей воды
276	Точка модульная	Точка пересечения модульных линий	Modular point	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
277	Труба дымовая	Вертикальный канал, служащий для рассеивания вредных продуктов сгорания и других выбросов, содержащихся в уходящих газах котлов и ГТУ, в атмосфере на возможно большей площади	Chimney, chimney (smoke) stack	Основы современной энергетики: в 2-х частях/ под общ.ред.Е.В.Аметистова.-2-е изд..-М.: Изд-во МЭИ, 2003.ч.1. А.Д.Трухний, А.А.Макаров, В.В.Клименко. Современная теплоэнергетика.-376с.,ил
278	Укрупненный модуль	Производный модуль, кратный основному модулю	Large (aggregative) module	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
279	Условия технические	Документ, устанавливающий технические требования, которым должна удовлетворять продукция ли услуга, а также процедуры, с помощью которых можно установить, соблюдены ли данные требования	Specifications (Specs), Technical specification	ГОСТ 1.1-2002 Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения
280	Условия труда допустимые	Условия труда характеризуются такими уровнями факторов среды и трудового процесса, которые не превышают установленных гигиенических нормативов для рабочих мест, а возможные изменения фун-кционального состояния организма восстанавливаются во время регламентированного отдыха или к началу следующей смены и не должны оказывать неблаго-приятных воздействий на	Permissible labour conditions	ПБ 03-428-02 Правила безопасности при строительстве подземных сооружений (утв. постановлением Госгортехнадзора рФ от 2 ноября 2001 гю № 49)

Продолжение таблицы 10

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		состояние здоровья рабо-тающих		
281	Условия труда оптимальные	Условия труда, при которых сохраняется здоровье работающих и создаются предпосылки для поддержания высокого уровня работоспособности	Optimal labour conditions	ПБ 03-428-02 Правила безопасности при строительстве подземных сооружений (утв. постановлением Госгортехнадзора рФ от 2 ноября 2001 гю № 49)
282	Установка	Комплекс взаимосвязанного оборудования, предназначенный для производства или преобразования, передачи, распределения или потребления энергии	Plant	СО 34.04.181-2003 Правила организации технического обслуживания и ремонта оборудования, зданий, сооружений электростанций и сетей
283	Установка насосная	Насосный агрегат с комплектующим оборудованием, смонтированным по определенной схеме, обеспечивающей работу насоса	Pumping plant	ГОСТ 17398-72 Насосы. Термины и определения
284	Участок производственный	Группа рабочих мест, организованных по принципам: предметному, технологическому или предметно-технологическому	Production sector	ГОСТ 14.004-83 Технологическая подготовка производства. Термины и определения основных понятий
285	Фактор производственный вредный	Производственный фактор, воздействие которого на работника может привести к его травме	Harmful production factor	СНиП 12-03-2001Безопасность труда в строительстве.ч.1.Общие требования
286	Фактор производственный опасный	Производственный фактор, воздействие которого на работника может привести к его травме	Dangerous production factor	СНиП 12-03-2001Безопасность труда в строительстве.ч.1.Общие требования.
287	Фон	Поверхность, прилегающая непосредственно к объекту различения, на которой он рассматривается	Background	СНиП 23-05-95 Естественное и искусственное освещение
288	Фоточертеж	Чертеж, содержащий фотографическое изображение макета или модели с указанием данных, необходимых для проектирования или монтажа объекта	Photo-drawing	ГОСТ 2.002-72 Требования к моделям, макетами и темплетам, применяемым при проектировании
289	Фундамент зданиЙ и сооружениЙ	Подземная или подводная часть сооружений, которая передает его грунтовому основанию статическую нагрузку, создаваемую весом сооружения, и дополнительные динамические нагрузки, создаваемые ветром либо движением воды, людей, оборудования или транспорта и исключающая возможность недопустимой осадки и разрушения сооружения	Foundation	Интернет. Энциклопедия "Кругосвет"
290	Фундамент оборудования электростанций	Строительная железобетонная конструкция, состоящая из верхней и нижней фундаментных плит и колонн, служащая для размещения турбоагрегата, конденсатора и вспомогательного оборудования ТЭС	Foundation	Основы современной энергетики, в 2-х частях/ под общ.ред.Е.В.Аметистова,2-е изд.ч.1 А.Д.Трухний, А.А.Макаров, В.В.Клименко. Современная теплоэнергетика.-М.: Изд-во МЭИ, 2003
291	Цикл продукции (изделия) жизненный	Совокупность взаимосвязанных процессов последовательного изменения состояния продукции от формирования исходных требований к ней до окончания ее эксплуатации или применения	Product life cycle (Vital cycle)	Предлагается на основании: Р 50-605-80-93 Система разработки и постановки на производство. Термины и определения
292	Чертеж детали	Документ, содержащий изображение детали и другие данные, необходимые для ее изготовления и контроля	Drawing of a detail	ГОСТ 2.102-68 Единая система конструкторской документации. Виды и комплектность конструкторских документов
293	Чертеж габаритный	Документ, содержащий контурное (упрощенное) изображение изделия с габаритами, установочными и присоединительными размерами	Outline drawing	ГОСТ 2.102-68 Единая система конструкторской документации. Виды и комплектность конструкторских документов
294	Чертеж общего вида	Документ, определяющий конструкцию изделия, взаимодействие его составных частей и поясняющий принцип работы изделия	Drawing of overview	ГОСТ 2.102-68 Единая система конструкторской документации. Виды и комплектность конструкторских документов
295	Чертеж сборочный	Документ, содержащий изображение сборочной единицы и другие данные, необходимые для ее сборки (изготовления) и контроля. К сборочным чертежам также относят чертежи, по которым выполняют гидромонтаж и пневмомонтаж	Assembly drawing	ГОСТ 2.102-68 Единая система конструкторской документации. Виды и комплектность конструкторских документов
296	Чертеж теоретический	Документ, определяющий геометрическую форму (обводы) изделия и координаты расположения	Lines drawing	ГОСТ 2.102-68 Единая система конструктор-

Продолжение таблицы 10

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		составных частей		ской документации. Виды и комплектность конструкторских документов
297	Чертеж упаковочный	Документ, содержащий данные, необходимые для выполнения упаковывания изделия	Packing drawing	ГОСТ 2.102-68 Единая система конструкторской документации. Виды и комплектность конструкторских документов
298	Шаг (в планировке)	Расстояние между разбивочными осями, определяющими членение здания на планировочные элементы или расположение вертикальных несущих конструкций зданий – стен и отдельных опор. В зависимости от направления в плане здания шаг может быть продольным или поперечным	Spacing (Pitch)	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
299	Ширина защитной зоны минимальная	Минимальное линейное расстояние между местами выделения в атмосферу производственных вредностей и защищаемой территорией	Minimal width of a zone of protection	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
300	Шум	Любой звук, который может вызвать потерю слуха или быть вредным для здоровья или опасным в другом отношении	Noise	СНиП 12-03-2001 Безопасность труда в строительстве.ч.1.Общие требования
301	Электропомещения	Помещения или отгороженные (например, сетками) части помещения, в которых расположено электрооборудование, доступное только для квалифицированного обслуживающего персонала	Electric rooms (Electric quarters)	Правила устройства электроустановок (ПУЭ), 7-е издание. Утв. приказом Минэнерго РФ от 8 июля 2002г. №204
302	Элемент конструктивный	Отдельная относительно самостоятельная конструктивная часть здания или сооружения: перекрытие, лестничный марш, заполнение оконного или дверного проема и т.д., которая может быть сборной или сооруженной на месте	Construct member	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
303	Элемент модельный	Составная часть модели	Model element	ГОСТ 2.002-72 Требования к моделям, макетами и темплетам, применяемым при проектировании
304	Элемент модульный	Объемно-планировочный или конструктивный элемент с размерами, установленными в соответствии с модулем	Modular element	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
305	Элемент объемно-планировочный	Часть здания с размерами, равными высоте этажа, пролету, шагу	Volumetric-planning element	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
306	Этап НИР	Часть НИР, являющаяся объектом планирования и финансирования	Stage of scientific-research development	ГОСТ 15.101-98 Система разработки и постановки продукции на производство. Порядок выполнения научно-исследовательских работ
307	Элемент планировочный	Горизонтальная проекция объемно-планировочного элемента	Planning element	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1970
308	Элементы закладные	Металлические полосы, трубы, уголки, швеллеры, закладываемые в строительные конструкции сооружений (помещений) для дальнейшего крепления к ним металлоконструкций	Embedded fittings	РД 34.35.412-88. Правила приемки в эксплуатацию из монтажа и наладки систем управления технологическими процессами тепловых электрических станций
309	**Монтаж оборудования**			
310	Агрегат	Сборочная единица, обладающая полной взаимозаменяемостью, возможностью сборки отдельно от других составных частей изделия или изделия в целом и способностью выполнять определенную функцию в изделии самостоятельно	Aggregate	ГОСТ 23887- 79 Сборка. Термины и определения

Продолжение таблицы 10

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
311	Акт о выявленных дефектах оборудования	Документ, составляемый в случаях, когда дефекты оборудования выявлены в процессе монтажа, наладки и испытаний Примечание - Необходимость ревизии и сушки электрооборудования оформляется этим актом.	Report on identified faults of equipment. Unsatisfactory-equipment report (UER)	ВСН 123-90 Инструкция по оформлению приемо-сдаточной документации по электромонтажным работам
312	Акт готовности зданий, сооружений фундаментов к производству монтажных работ	Производственная документация, оформляемая при монтаже оборудования и трубопроводов и составляемая по форме акта промежуточной приемки ответственных конструкций в соответствии со СНиП [СНиП 3.01.01.-85] по организации строительного производства	Report on readiness of buildings for carrying out the installation works	СНиП 3.05.05-84 Технологическое оборудование и технологические трубопроводы
313	Акт приемки-передачи оборудования в монтаж	Документ, составленный по типовой межведомственной форме М-25, утвержденный приказом ЦСУ СССР №628 от 27.11.85	Certificate of equipment acceptance and transferring to mounting	ВСН 123-90 Инструкция по оформлению приемо-сдаточной документации по электромонтажным работам
314	Акт проверки установки оборудования на фундамент	Производственная документация, оформляемая при монтаже оборудования, в которой указывается: наименование и номер позиции по рабочим чертежам; результаты проверки и соответствие инструкции предприятия-изготовителя; заключение о проверке и разрешение на подливку; подписи представителей заказчика и монтажной организации. Примечание – К акту прилагают формуляр с указанием замеров, про-изведенных при монтаже.	Report on examination of equipment installation on foundation	СНиП 3.05.05-84 Технологическое оборудование и технологические трубопроводы
315	Акт технической готовности электромонтажных работ	Приемо-сдаточный документ, по которому оформляется готовность электромонтажных работ для предъявления рабочей комиссии по приемке оборудования после индивидуальных испытаний	Report of technical readiness	ВСН 123-90 Инструкция по оформлению приемо-сдаточной документации по электромонтажным работам
316	Арматура кабельная	Оборудование для соединения и секционирования участков кабеля и присоединения концов кабеля к аппаратуре и к шинам распределительных устройств	Cable accessories	Основы современной энергетики: в 2-х частях/ под общ.ред.Е.В.Аметистова.-2-е изд..-М.: Изд-во МЭИ, 2003.ч.2. Современная электроэнергетика/ под.ред. А.П.Бурмана, В.А.Строева.-463с.,ил
317	Арматура линейная	Совокупность элементов, предназначенных для сочленения отдельных элементов конструкции ВЛ, фиксации проводов и тросов на опоре, их соединения в пролетах, а также для защиты изоляторов от повреждения электрической дугой при пробое и фиксации взаимного расположения в пространстве проводов расщепленных фаз и соседних фаз по отношению друг к другу	Line accessories	Основы современной энергетики: в 2-х частях/ под общ.ред.Е.В.Аметистова.-2-е изд..-М.: Изд-во МЭИ, 2003.ч.2. Современная электроэнергетика/ под.ред. А.П.Бурмана, В.А.Строева.-463с.,ил
318	Брак	Продукция, передача которой потребителю не допускается из-за наличия дефектов	Spoilage	ГОСТ 15467-79 Управление качеством продукции. Основные понятия. Термины и определения
319	Ведомость изменений и отступлений от проекта	Документ, включающий в себя состав изменений и отступлений от проекта и причину этих изменений	Register of changes and deflections (departures) from project	ВСН 123-90 Инструкция по оформлению приемо-сдаточной документации по электромонтажным работам
320	Ведомость смонтированного электрооборудования	Документ, используемый в качестве приложения к Акту технической готовности электромонтажных работ Примечание – При заполнении ведомости рекомендуется использовать данные Акта приемки-передачи оборудования в монтаж.	List of mounted electrical equipment	ВСН 123-90 Инструкция по оформлению приемо-сдаточной документации по электромонтажным работам
321	Вид сборки изделия (*вид сборки)*	Категория сборки, выделяемая по одному из ее признаков	Kind of item assembling	ГОСТ 23887-79 Сборка. Термины и определения
322	Вид соединения при сборке (*вид соединения)*	Категория соединения, выделяемая по одному из его признаков	King of assembly connection	ГОСТ 23887-79 Сборка. Термины и определения
323	Выборка	Изделие или определенная совокупность изделий, отобранных для контроля из партии или потока продукции Примечание –В зависимости от степени завершенности продукции к изделиям допускается относить завершенные и незавершенные предметы производства, в том числе заготовки.	Sample	ГОСТ 15895-77 Статистические методы управления качеством продукции. Термины и определения
324	Генератор сварочный	Электромашинный генератор, предназначенный для дуговой электросварки.	Weldinged generator	ГОСТ 27471-87 «Машины электрические вра-

Продолжение таблицы 10

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				щающиеся. Термины и определения», СТ СЭВ 169-86 «Машины электрические вращающиеся».
325	Демонтаж	Снятие изделия или его составной части с места установки	Demounting (Dismantlement)	ГОСТ 23887-79 Сборка. Термины и определения
326	Детали и сборочные единицы трубопроводов пара и горячей воды	Отводы, тройники, переходы, компенсаторы, развилки, пароохладители, трубные элементы редукционно-охладительных и быстродействующих редукционно-охладительных установок и их соединения между ними	Fittings of steam and hot water pipelines	РД 10-235-98 Инструкция по надзору за изготовлением, монтажом и ремонтом объектов котланадзора
327	Деталь	Изделие, изготовляемое из однородного по наименованию и марке материала, без применения сборочных операций	Element Piece	РД 10-235-98 Инструкция по надзору за изготовлением, монтажом и ремонтом объектов котланадзора
328	Деталь базовая	Деталь, с которой начинают сборку изделия, присоединяя к ней сборочные единицы или другие детали	Base component	ГОСТ 23887-79 Сборка. Термины и определения
329	Деталь сопрягаемая	Одна из деталей, имеющая сопряжения с другими деталями	Conjugated component	ГОСТ 23887-79 Сборка. Термины и определения
330	Документация отчетная	Документы, оформляемые в процессе производства строительно-монтажных и наладочных работ для предъявления заказчику	Production paperwork	РД 34.35.412-88 Правила приемки в эксплуатацию из монтажа и наладки систем управления технологическими процессами тепловых электрических станций. - М.: СПО Союзтехэнерго, 1988
331	Документация производственная	Документы, составляемые и передаваемые при монтаже оборудования и трубопроводов рабочей комиссии при сдаче	Production forms and records	СНиП 3.05.05-84 Технологическое оборудование и технологические трубопроводы
332	Доля брака	Отношение числа (массы, объема, площади) негодных изделий в совокупности, обнаруженных во время контроля, к числу (массе, объему, площади) изделий в этой совокупности	Share of spoilage Fraction defective	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 2 / Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова.-М.: Изд-во стандартов, 1970
333	Доля брака действительная	Отношение числа негодных изделий в совокупности к общему числу изделий в совокупности	Actual share of spoilage	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 2 / Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. - М.: Изд-во стандартов, 1970
334	Доля брака допускаемая	Определенная величина, лежащая в основе плана приемочного выборочного контроля и выражающая такое значение действительной доли брака в партии, при которой план контроля обеспечивает ее непринятие только с заданной малой вероятностью Примечание -Принято, что в национальных стандартах индексы для р могут быть различны.	Allowable share of spoilage	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 2 / Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. - М.: Изд-во стандартов, 1970
335	Доля брака недопускаемая	Постоянная величина, лежащая в основе плана приемочного выборочного контроля и выражающая такое значение действительной доли брака в партии, при которой план контроля обеспечивает ее принятие только с заданной малой вероятностью	Unacceptable share of spoilage	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 2 / Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. - М.: Изд-во стандартов, 1970
336	Доля брака номинальная	Доля брака, принятая заинтересованными сторонами за основу решения о приемке партии	Rated share of spoilage	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 2 / Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. - М.: Изд-во стандартов, 1970
337	Единица сборочная	Изделие, составные части которого подлежат соединению между собой на предприятии-изготовителе сборочными операциями (свинчиванием, клепкой, сваркой, пайкой, запрессовкой, развальцовкой, склеиванием и т.п.) Примечание - К сборочным единицам, при необходимости, также относят совокупность сборочных единиц и (или) деталей, имеющих общее функциональное назначение и совместно устанавливаемых на предприятии-изготовителе в другой сборочной единице.	Assembly unit	ГОСТ 2.101-68 Единая система конструкторской документации. Виды изделий

Продолжение таблицы 10

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
338	Единица сборочная базовая	Сборочная единица, с которой начинают сборку изделия, присоединяя к ней детали или другие сборочные единицы	Base assembly unit	ГОСТ 23887- 79 Сборка. Термины и определения
339	Заказ	Документ, определяющий условия поставки продукта	Order	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 2 / Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. - М.: Изд-во стандартов, 1970
340	Изделие годное	Изделие, отвечающее требованиям стандарта, чертежа или технических условий по всем контролируемым признакам	Effective product	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 2 / Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. - М.: Изд-во стандартов, 1970
341	Изделие дефектное	Изделие, не отвечающее требованиям стандарта, чертежа и технических условия хотя бы по одному из контролируемых признаков	Defective product	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 2 / Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. - М.: Изд-во стандартов, 1970
342	Изделие комплектующее	Изделие предприятия-поставщика, применяемое как составная часть изделия, выпускаемого предприятием-изготовителем Примечание - Составными частями изделия могут быть детали и сборочные единицы.	Component	ГОСТ 3.1109-82 Единая система технологической документации. Термины и определения основных понятий
343	Изделие негодное	Изделие с дефектами, которое в соответствии с требованиями стандарта, чертежа или технических условий нельзя употреблять для заданной цели	Worthless product	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 2/ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. - М.: Изд-во стандартов, 1970
344	Изделие (продукт) с исправимым дефектом	Изделие (продукт), признанное негодным по одному или более признакам при условии, что дефекты, выявленные в результате контроля, могут быть устранены	Piece (product) with removable defect	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 2 / Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. - М.: Изд-во стандартов, 1970
345	Изделие (продукт) с неисправимым дефектом	Изделие (продукт), признанное дефектным по одному или более признакам при условии, что дефекты, выявленные в результате контроля, нельзя устранить или же их устранение экономически нерентабельно	Piece (product) with removablless defect	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 2 / Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. - М.: Изд-во стандартов, 1970
346	Изделие стандартное	Изделие, изготовленное по стандарту, полностью и однозначно определяющему его конструкцию и показатели качества	Standard product	Предлагается на основании: Р 50-605-80-93 Система разработки и поставки на производство. Термины и определения
347	Изделие типовое	Изделие, принадлежащее к группе изделий близкой конструкции, обладающее наибольшим количеством конструктивных и технологических признаков этой группы	Typical piece of work	ГОСТ 3.1109-82 Единая система технологической документации. Термины и определения
348	Инструктаж по монтажу, пуску регулированию и обкатке изделия	Документ, содержащий сведения, необходимые для монтажа, наладки, пуска, регулирования, обкатки и сдачи изделия и его составных частей в эксплуатацию на месте его применения	Instruction manual on mounting/startup/ regulation and running of piece	ГОСТ 2.601-95 Единая система конструкторской доку-ментации. Эксплуатационные документы
349	Карта контрольная числа негодных изделий или дефектов в выборке	Карта с одной рабочей зоной, предназначенная для контроля доли негодных изделий или дефектов на основании числа негодных изделий или дефектов, обнаруженных в выборке	Control card of a number of worth pieces or defects in sample	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 2/ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. - М.: Изд-во стандартов, 1970
350	Каталог деталей и сборочных единиц	Документ, содержащий перечень деталей и сборочных единиц изделия с иллюстрациями и сведения об их количестве, расположении в изделии, взаимозаменяемости, конструктивных особенностях и материалах	Catalogue of pieces and assembly units	ГОСТ 2.601-95 Единая система конструкторской доку-ментации. Эксплуатационные документы
351	Качество технологического процесса сборки	Совокупность свойств технологического процесса сборки, обусловливающих его пригодность обеспечивать требуемое качество изделий и выполнение программы их выпуска без превышения установленных затрат	Assembling process quality	ГОСТ 23887-79 Сборка. Термины и определения
352	Клепка	Образование неразъемных соединений при помощи заклепок	Riveting	ГОСТ 3.1109-82 Единая система технологиче-

Продолжение таблицы 10

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				ской документации. Термины и определения основных понятий
353	Комплекс	Два и более специфицированных изделия, не соединенных на предприятии – изготовителе сборочными операциями, но предназначенные для выполнения взаимосвязанных эксплуатационных функций. Каждое их этих специфицированных изделий, входящих в комплекс, служит для выполнения одной или нескольких основных функций, установленных для всего комплекса	Complex	Р 50-605-80-93 Рекомендации по стандартизации.Система разработки и постановки продукции на производство. Термины и определения.
354	Комплект	Несколько изделий общего функционального назначения, как правило, вспомогательного характера, не соединенных на предприятии – изготовителе сборочными операциями	Set	ГОСТ 2.101-68 Единая система конструкторской документации. Виды изделий
355	Комплект сборочный	Группа составных частей изделия, которые необходимо подать на рабочее место для сборки изделия или его составной части	Assembly set	ГОСТ 3.1109-82 Единая система технологической документации Термины и определения основных понятий
356	Конструкция паяная	Конструкция, изготовления пайкой	Brazed construction	ГОСТ 17325-71 Пайка. Термины и определения
357	Контроль по альтернативному признаку	Контроль по качественному признаку, в ходе которого каждую проверенную единицу продукции относят к категории годных или дефектных, а последующее решение о контролируемой совокупности принимают в зависимости от числа обнаруженных в выборке или пробе дефектных единиц продукции или числа дефектов, приходящегося на определенное число единиц продукции	Control on alternative attribute	ГОСТ 15895-77 Статистические методы управления качеством продукции. Термины и определения
358	Контроль по качественному признаку	Контроль качества продукции, в ходе которого каждую проверенную ее единицу относят к определенной группе, а последующее решение о контролируемой совокупности принимают в зависимости от соотношения чисел ее единиц, оказавшихся в разных группах	Control on qualitative attribute	ГОСТ 15895-77 Статистические методы управления качеством продукции. Термины и определения
359	Контроль по количественному признаку	Контроль качества продукции, в ходе которого определяют значения одного или нескольких ее параметров, а последующее решение о контролируемой совокупности принимают в зависимости от этих значений	Control on quantitative attribute	ГОСТ 15895-77 Статистические методы управления качеством продукции. Термины и определения
360	Контроль качества сплошной (*стопроцентный контроль*)	Контроль, при котором проверяется каждая единица контролируемой продукции по всем требуемым признакам	Running quality control Total-lot contro	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 2/ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. - М.: Изд-во стандартов, 1970
361	Контроль статистический приемочный	Совокупность статистических методов, целью которых является установить на основании исследования выборок, соответствует или не соответствует партия продукта требованиям стандарта, чертежа и технических условий	Statistical acceptance control	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 2/ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова.-М.: Изд-во стандартов, 1970
362	Контроль с учетом технических требова- ний	Система контроля при помощи которой решение принять или забраковать партию основывается на количестве испытываемых образцов, классифицируемых как соответствующие или несоответствующие определенным требованиям	Control taking into account the specifications	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1/ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. - М.: Изд-во стандартов, 1969
363	Лужение	Образование на поверхности материала металлического слоя путем плавления припоя, смачивания припоем поверхности и последующей его кристаллизации	Tinning	ГОСТ 17325-79 Пайка и лужение. Основные термины и определения
364	Материал паяемый	Основной материал заготовок или изделий, соединяемых пайкой или подвергаемых лужению. Примечание - Основной материал и заготовка - по ГОСТ 3.1109-82	Soldered material	ГОСТ 17325-79 Пайка и лужение. Основные термины и определения
365	Метод комплектно-блочный	Организация монтажа оборудования и трубопроводов с максимальным переносом работ со строительной площадки в условия промышленного производства с агрегированием оборудования, трубопроводов и конструкций в блоки на предприятиях-постащиках, а также на сборочно-комплектовочных предприятиях строительной индустрии и строительно-монтажных организаций с поставкой на стройки в виде комплектов блочных устройств	Factory-assembled method	СНиП 3.05.05-84 Технологическое оборудование и технологические трубопроводы
366	Метод сборки изделия (*метод сборки)*	Совокупность правил достижения заданной точности замыкающего звена размерной цепи при сборке	Method of item assembling	ГОСТ 23887-97 Сборка. Термины и определения
367	Метод соединения при сборке (*метод соединения*)	Совокупность правил образования определенного вида соединения при сборке	Method of assembly connection	ГОСТ 2387-79 Сборка. Термины и определения

Продолжение таблицы 10

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
368	Метод строительства узловой	Организация строительно-монтажных работ с разделением пускового комплекса на взаимоувязанные между собой технологические узлы – конструктивно и технологически обособленные части объекта строительства, техническая готовность которых после завершения строительно-монтажных работ позволяет автономно, независимо от готовности объекта в целом, производить пусконаладочные работы, индивидуальные испытания и комплексное опробование агрегатов, механизмов и устройств	Nodal method of building	СНиП 3.05.05-84 Технологическое оборудование и технологические трубопроводы
369	Монтаж	Установка изделия или его составных частей на месте использования	Mounting	ГОСТ 23887- 79 Сборка. Термины и определения
370	Монтаж холодный предизолированных ППУ связанных труб	Монтаж труб в системах централизованного теплоснабжения, когда трубы монтируются и вводятся в эксплуатацию без предварительного нагрева Примечание - ППУ -пенополиуретан	Cold mounting of factory-insulated connected PUF (polyurethane foam) pipes	Рандлов П. Справочник по централизованному теплоснабжению. Издан Европейской Ассоциацией Производителей Предварительно Изолированных Труб для Централизованного Теплоснабжения, 1997
371	Наплавка	Нанесение посредством сварки плавлением слоя металла на поверхность изделия	Surfacing; Bulding-up welding; Overlaying	ГОСТ 2601-84 Сварка металлов. Термины и определения основных понятий
372	Непропай	Дефект паяного моединения, проявляющийся в частичном или полном незаполнении паяльного зазора припоем Примечание –Дефекты: «пора», «цепочка пор», «усадочная раковина», «шлаковое включение», «трещина», «трещина продольная», «трещина поперечная», «трещина разветвленная», «микротрещина», «наплыв» – по ГОСТ 2601-84.	Dry (rosin) join	ГОСТ 17325-79 Пайка и лужение. Основные термины и определения
373	Образец	Любое изделие или часть его, отобранная от партии для производства испытаний независимо от его внешнего вида и без учета его качества	Sample	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1/ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. - М.: Изд-во стандартов, 1969
374	Объем партии	Число изделий или определенное количество бесформенного продукта, составляющего партию	Lot size	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 2/ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. - М.: Изд-во стандартов, 1970
375	Операция сборочная	Технологическая операция установки и образования соединений составных частей заготовки или изделия	Assembling operation	ГОСТ 2.101-68 Единая система конструкторской документации. Виды изделий
376	Операция технологическая	Законченная часть технологического процесса, выполняемая на одном рабочем месте	Productive operation	ГОСТ 3.1109-82 Единая система технологической документации. Термины и определения основных понятий
377	Операция технологическая групповая	Технологическая операция совместного изготовления (ремонта) группы изделий с разными конструктивными, но общими технологическими признаками	Bulk (group) productive operation	ГОСТ 3.1109-82 Единая система технологической документации. Термины и определения основных понятий
378	Операция технологическая типовая	Технологическая операция, характеризуемая единством содержания и последовательности технологических переходов для группы изделий с общими конструктивными и технологическими признаками	Typical productive operation	ГОСТ 3.1109-82 Единая система технологической документации. Термины и определения основных понятий
379	Описание технологического процесса операционное (*операционное описание процесса*)	Полное описание всех технологических операций в последовательности их выполнения с указанием переходов и технологических режимов	Operational description of production process; Operational description of process	ГОСТ 3.1109-82 Единая система технологической документации. Термины и определения основных понятий
380	Пайка	Образование неразъемного соединения с межатомными связями путем нагрева соединяемых материалов ниже температуры их плавления, их смачивания припоем, затекания припоя в зазор и последующей его кристаллизации	1. Brazing 2.Soldering	ГОСТ 17325-79 Пайка и лужение. Основные термины и определения
381	Пайка (лужение) безфлюсовая	Пайка (лужение), при которой для удаления оксидов с поверхности паяемых материалов и припоя и предотвращения их образования применяются газовые среды или создается вакуум, или разру-	Fluxless brazing (soldering, tinning)	ГОСТ 17325-79 Пайка и лужение. Основные термины и определения

Продолжение таблицы 10

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		шение оксидной пленки осуществляется ультрозвуковыми колебаниями или частицами твердого материала. Примечание - Вакуум - по ГОСТ 5197-85		
382	Пайка высокотемпературная *(твердая пайка)*	Пайка, при температуре, превышающей 723 К	Brazing	ГОСТ 17325-79 Пайка и лужение. Основные термины и определения
383	Пайка газопламенная	Пайка, при которой нагрев паяемых материалов и припоя осуществляется газовой горелкой	Flame brazing (soldering)	ГОСТ 17325-79 Пайка и лужение. Основные термины и определения
384	Пайка готовым припоем	Пайка, при которой используется заранее изготовленный припой	-	ГОСТ 17325-79 Пайка и лужение. Основные термины и определения
385	Пайка диффузионная	Пайка, при которой образование паяного соединения совмещено с изотермической обработкой.	Diffusive brazing	ГОСТ 17325-79 Пайка и лужение. Основные термины и определения
386	Пайка дуговая	Пайка, при которой нагрев паяемых материалов и припоя осуществляется электрической дугой	Arc brazing	ГОСТ 17325-79 Пайка и лужение. Основные термины и определения
387	Пайка индукционная	Пайка, при которой нагрев паяемых материалов и припоя осуществляется теплом, выделяющимся в них под воздействием электромагнитного поля	Induction brazing (soldering)	ГОСТ 17325-79 Пайка и лужение. Основные термины и определения
388	Пайка инфракрасными лучами	Пайка, при которой нагрев паяемых материалов и припоя осуществляется инфракрасными лучами	Infra-red brazing (soldering)	ГОСТ 17325-79 Пайка и лужение. Основные термины и определения
389	Пайка капиллярная	Пайка, при которой расплавленный припой заполняет паяльный зазор и удерживается в нем преимущественно поверхностным натяжением	Capillary brazing (soldering)	ГОСТ 17325-79 Пайка и лужение. Основные термины и определения
390	Пайка контактно-реактивная	Пайка, при которой припой образуется в результате разложения компонентов флюса	Resistance brazing	ГОСТ 17325-79 Пайка и лужение. Основные термины и определения
391	Пайка лазерная	Пайка, при которой нагрев паяемых материалов и припоя осуществляется лазером (излучением оптического квантового генератора)	Laser brazing	ГОСТ 17325-79 Пайка и лужение. Основные термины и определения
392	Пайка нагревательными матами	Пайка, при которой нагрев паяемых материалов и припоя осуществляется тепловыделяющими элементами, вмонтированными в термостойкие гибкие покрывала	Heated pads brazing (soldering)	ГОСТ 17325-79 Пайка и лужение. Основные термины и определения
393	Пайка нагретым газом	Пайка, при которой нагрев паяемых материалов и припоя осуществляется нагретым газом	Hot-gas soldering	ГОСТ 17325-79 Пайка и лужение. Основные термины и определения
394	Пайка нагретыми блоками	Пайка, при которой нагрев паяемых материалов и припоя осуществляется контактирующими с ними нагретыми массивными телами	Block brazing (soldering)	ГОСТ 17325-79 Пайка и лужение. Основные термины и определения
395	Пайка некапиллярная	Пайка, при которой расплавленный припой заполняет паяльный зазор преимущественно под действием свой массы или прилагаемой к нему извне силы	Non- capillary brazing (soldering)	ГОСТ 17325-79 Пайка и лужение. Основные термины и определения
396	Пайка низкотемпературная *(мягкая пайка)*	Пайка, при температуре, не превышающей 723 К	Soldering	ГОСТ 17325-79 Пайка и лужение. Основные термины и определения
397	Пайка паяльником	Пайка, при которой нагрев паяемых материалов и припоя осуществляется паяльником	Soldering with soldering iron	ГОСТ 17325-79 Пайка и лужение. Основные термины и определения
398	Пайка под давлением	Пайка, при которой паяемые материалы находятся под давлением с целью уменьшения паяльного зазора	Brazing under pressure	ГОСТ 17325-79 Пайка и лужение. Основные термины и определения
399	Пайка расплавлением полуды	Пайка предварительно луженых заготовок или изделий без дополнительного введения припоя	Reflow soldering	ГОСТ 17325-79 Пайка и лужение. Основные термины и определения
400	Пайка реактивно-флюсовая	Пайка, при которой припой образуется в результате разложения компонентов флюса	Flux brazing	ГОСТ 17325-79 Пайка и лужение. Основные термины и определения
401	Пайка световыми лучами	Пайка, при которой нагрев паяемых материалов и припоя осуществляется световыми лучами	Light rays brazing (soldering)	ГОСТ 17325-79 Пайка и лужение. Основные термины и определения
402	Пайка (лужение) ультразвуковая	Бесфлюсовая пайка (лужение) с применением ультразвуковых колебаний	Ultrasonic brazing (soldering, tinning)	ГОСТ 17325-79 Пайка и лужение. Основные термины и определения
403	Пайка (лужение) флюсовая	Пайка (лужение) с применением флюса	Flux brazing (soldering, tinning)	ГОСТ 17325-79 Пайка и лужение. Основные термины и определения
404	Пайка экзотермическая	Пайка, при которой нагрев паяемых материалов и припоя осуществляется за счет теплоты, выде-	Exothermic brazing	ГОСТ 17325-79 Пайка и лужение. Основные

Продолжение таблицы 10

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		ляемой при экзотермической реакции термитных смесей		термины и определения
405	Пайка электроннолучевая	Пайка, при которой нагрев паяемых материалов и припоя осуществляется электронным лучом	Electron beam brazing	ГОСТ 17325-79 Пайка и лужение. Основные термины и определения
406	Пайка электросопротивлением	Пайка, при которой нагрев паяемых материалов и припоя осуществляется пропусканием через них электрического тока	Resistance brazing (soldering)	ГОСТ 17325-79 Пайка и лужение. Основные термины и определения
407	Пайкосварка	Некапиллярная пайка, при которой соединяемым кром-кам заготовок придается форма, подобно разделке кромок при сварке плавлением Примечание -Разделка кромок - по ГОСТ 2601-84	Braze welding	ГОСТ 17325-79 Пайка и лужение. Основные термины и определения
408	Партия	Часть вырабатываемой продукции, состоящая из изделий одного класса (марки), одного диаметра и изготовленная из однородного сырья и в одинаковых технологических условиях	Lot (Party)	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 1/ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. - М.: Изд-во стандартов, 1969
409	Партия однородная	Партия продукта, у элементов которой отклонения значений контролируемых признаков носят случайный характер	Homogeneous party	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 2/ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. - М.: Изд-во стандартов, 1970
410	Перепайка	Распайка и повторная пайка	Rebrazing; (Resoldering)	ГОСТ 17325-79 Пайка и лужение. Основные термины и определения
411	Период индивидуальных испытаний	Период, включающий монтажные и пусконаладочные работы, обеспечивающие выполнение требований, предусмотренных рабочей документацией, стандартами и техническими условиями, необходимыми для проведения индивидуальных испытаний отдельных машин, механизмов и агрегатов с целью подготовки оборудования к приемке рабочей комиссией для комплексного опробования	Period of individual tests	СНиП 3.05.05-84 Технологическое оборудование и технологические трубопроводы
412	Подпайка	Повторный нагрев паяного соединения и введение новой порции припоя с целью устранения дефектов	Recurrent brazing (soldering)	ГОСТ 17325-79 Пайка и лужение. Основные термины и определения
413	Полуда	Металический слой на поверхности материала, образо-ванный при лужении	Tinning	ГОСТ 17325-79 Пайка и лужение. Основные термины и определения
414	Полуфабрикат	Изделие предприятия-поставщика, подлежащее дополнительной обработке или сборке на предприятии-потребителе	Intermediate product	Р 50-605-80-93 Рекомендации по стандартизации. Система разработки и постановки продукции на производство. Термины и определения.
415	Поставка	Количество некоторого продукта, поставленное одновременно. Поставка может состоять из одной или нескольких партий или частей партии	Delivery	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 2/ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова - М.: Изд-во стандартов, 1970
416	Признак альтернативный	Признак, по которому каждый из контролируемых объектов можно квалифицировать только в одну из двух категорий, как годный или негодный	Alternative sign (character)	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 2/ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. - М.: Изд-во стандартов, 1970
417	Признак качественный	Признак, по которому каждый из контролируемых объектов можно квалифицировать в одну из нескольких категорий	Qualitative character	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 2/ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. - М.: Изд-во стандартов, 1970
418	Признак количественный	Признак, по которому у каждого контролируемого объекта (продукта, изделия) определяется один параметр, значение которого выражается в определенных единицах измерения	Quantitative attribute	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 2/ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. - М.: Изд-во стандартов, 1970
419	Припой	Материал для пайки и лужения с температурой плавления ниже температуры плавления паяемых	Brazing alloy Solder	ГОСТ 17325-79 Пайка и лужение. Основные

Продолжение таблицы 10

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		материалов		термины и определения
420	Процесс сборки технологический	Действия по установке и соединению составных частей заготовки или изделия Примечание - Установка по ГОСТ 21495-76	Assembly process	ГОСТ 23887-79 Сборка. Термины и определения
421	Разборка	Разделение изделия на детали и (или) сборочные единицы	Disassemble (Dismantlement)	ГОСТ 23887- 79 Сборка. Термины и определения
422	Распайка	Разъединение паяного соединения при нагреве его выше температуры начала плавления материала паяного шва	Rebrazing (Resoldering)	ГОСТ 17325-79 Пайка и лужение. Основные термины и определения
423	Режим пайки	Совокупность параметров и условий, при которых осуществляется пайка Примечания: 1 Под параметрами понимают температуру пайки, время выдержки при этой температуре, скорость нагрева и охлаждения. 2 Под условиями понимают способ нагрева, припой, флюс (газовую среду), давление на соединяемые заготовки и т.п.	Brazing (soldering) data	ГОСТ 17325-79 Пайка и лужение. Основные термины и определения
424	Сборка	Образование соединений составных частей изделия Примечания: 1 Примером видов сборки является клепка, сварка заготовок и т.д. 2 Соединение может быть разъемным или неразъемным.	Assembling	ГОСТ 3.1109-82 Единая система технологической документации. Термины и определения основных понятий
425	Сборка автоматизированная	Сборка изделия или его составных частей, осуществляемая по автоматизированному методу выполнения технологического процесса	Automized assembling	ГОСТ 23887-79 Сборка. Термины и определения
426	Сборка автоматическая	Сборка изделия или его составных частей, осуществляемая по автоматическому методу выполнения технологического процесса	Automated assembling	ГОСТ 23887-79 Сборка. Термины и определения
427	Сборка агрегатная	Сборка изделия или его составной части из агрегатов	Aggregate assembling	ГОСТ 23887-79 Сборка. Термины и определения
428	Сборка механизированная	Сборка изделий или его составных частей, осуществляемая по механизированному методу выполнения технологического процесса	Mechanized assembling	ГОСТ 23887-79 Сборка. Термины и определения
429	Сборка окончательная	Сборка изделия или его составной части, после которой не предусмотрена их последующая разборка при изготовлении	Final assembling	ГОСТ 23887-79 Сборка. Термины и определения
430	Сборка предварительная	Сборка заготовок, составных частей или изделия в целом, которые в последующем подлежат разборке	Preliminary assembling	ГОСТ 23887-79 Сборка. Термины и определения
431	Сборка подвижная	Сборка изделия или его составной части с перемещением их по позициям	Movable assembling	ГОСТ 23887-79 Сборка. Термины и определения
432	Сборка промежуточная	Сборка заготовок, выполняемая для дальнейшей их совместной обработки	Intermediate assembling	ГОСТ 23887-79 Сборка. Термины и определения
433	Сборка ручная	Сборка изделий или его составных частей, осуществляемая по ручному методу выполнения технологического процесса	Hand assembling	ГОСТ 23887-79 Сборка. Термины и определения
434	Сборка слесарная	Сборка изделия или его составной части при помощи слесарно-сборочных операций	Fitter assembling	ГОСТ 2387-79 Сборка. Термины и определения
435	Сборка стационарная	Сборка изделия или его составных частей на одной позиции	Stationary assembling	ГОСТ 2387-79 Сборка. Термины и определения
436	Сварка	Получение неразъемных соединений посредством установления межатомных связей между соединяемыми частями при их нагревании и (или) пластическом деформировании	Welding	ГОСТ 2601-84 Сварка металлов. Термины и определения основных понятий
437	Сварка аргонодуговая	Дуговая сварка в защитном газе, при которой в качестве защитного газа используется аргон	Argon-shielded arc welding	ГОСТ 2601-84 Сварка металлов. Термины и определения основных понятий
438	Сварка высокочастотная	Сварка с применением давления, при которой нагрев осуществляется токами высокой частоты	High frequency welding	ГОСТ 2601-84 Сварка металлов. Термины и определения основных понятий
439	Сварка газовая	Сварка плвлением, при которой для нагрева используется тепло пламени смеси газов, сжигаемой с помощью горелки	Gas welding	ГОСТ 2601-84 Сварка металлов. Термины и определения основных понятий
440	Сварка газопрессовая	Сварка давлением, при которой для нагрева используется тепло пламени смеси газов, сжигаемой с	Pressure gas welding	ГОСТ 2601-84 Сварка металлов. Термины и

Продолжение таблицы 10

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		помощью горелки		определения основных понятий
441	Сварка давлением	Сварка с применением давления, осуществляемая за счет пластической деформации свариваемых частей при температуре ниже температуры плавления	Pressure welding	ГОСТ 2601-84 Сварка металлов. Термины и определения основных понятий
442	Сварка диффузионная	Сварка давлением, осуществляемая за счет взаимной диффузии атомов в тонких поверхностных слоях контактирующих частей Примечание - Диффузионная сварка осуществляется при относительно длительном воздействии повышенной температуры и незначительной пластической деформации.	Diffusion welding	ГОСТ 2601-84 Сварка металлов. Термины и определения основных понятий
443	Сварка дуговая	Сварка плавлением, при которой нагрев осуществляется электрической дугой	Arc welding	ГОСТ 2601-84 Сварка металлов. Термины и определения основных понятий
444	Сварка дуговая ручная	Дуговая сварка, при которой дугу дополнительно питают импульсами тока по заданной программе	Manual arc welding	ГОСТ 2601-84 Сварка металлов. Термины и определения основных понятий
445	Сварка контактная	Сварка с применением давления, при которой используется тепло, выделяющееся в контакте свариваемых частей при прохождении электрического тока	Resistance welding	ГОСТ 2601-84 Сварка металлов. Термины и определения основных понятий
446	Сварка лазерная	Сварка плавлением, при которой для нагрева используется энергия излучения лазера	Laser welding	ГОСТ 2601-84 Сварка металлов. Термины и определения основных понятий
447	Сварка магнитно-импульсная	Сварка с применением давления, при которой соединение осуществляется в результате соударения свариеваемых частей, вызванного воздействием импульсного магнитного поля	Magnetic-pulse welding	ГОСТ 2601-84 Сварка металлов. Термины и определения основных понятий
448	Сварка механизиро-ванная	Сварка, выполняемая с применением машин и механизмов, управляемых человеком	Mechanized welding	ГОСТ 2601-84 Сварка металлов. Термины и определения основных понятий
449	Сварка неплавящимся электродом дуговая	Дуговая сварка, выполняемая нерасплавляющимся при сварке электродом	Non -consumable electrode arc welding	ГОСТ 2601-84 Сварка металлов. Термины и определения основных понятий
450	Сварка плавлением	Сварка, осуществляемая местным сплавлением соединяемых частей без приложения давления	Fusion welding	ГОСТ 2601-84 Сварка металлов. Термины и определения основных понятий
451	Сварка плавящимся электродом дуговая	Дуговая сварка, выполняемая электродом, который, расплавляясь при сварке, служит присадочным металлом	Consumable electrode arc welding MIG-wlding MAG-welding	ГОСТ 2601-84 Сварка металлов. Термины и определения основных понятий
452	Сварка плазменная	Сварка плавлением, при которой нагрев производится сжатой дугой	Plasma-arc welding	ГОСТ 2601-84 Сварка металлов. Термины и определения основных понятий
453	Сварка ручная	Сварка, выполняемая человеком с помощью инстру- мента, получающего энергию от специального источника	Manual welding; Hand welding	ГОСТ 2601-84 Сварка металлов. Термины и определения основных понятий
454	Сварка термитная	Сварка, при которой для нагрева используется энергия горения термитной смеси	Thermit welding	ГОСТ 2601-84 Сварка металлов. Термины и определения основных понятий
455	Сварка ультразвуковая	Сварка давлением, осуществляемая при воздействии ультразвуковых колебаний	Ultrasonic welding	ГОСТ 2601-84 Сварка металлов. Термины и определения основных понятий
456	Сварка холодная	Сварка давлением при значительной пластической деформации без нагрева свариваемых частей внешними источниками тепла	Cold welding; Cold pressure welding	ГОСТ 2601-84 Сварка металлов. Термины и определения основных понятий
457	Сварка электронно-лучевая	Сварка плавлением, при которой для нагрева используется энергия ускоренных электронов	Electron beam welding	ГОСТ 2601-84 Сварка металлов. Термины и определения основных понятий
458	Сваркопайка	Пайка разнородных материалов, при которой более легкоплавкий материал локально нагревается до тем-пературы, превышающей температуру его плавления и выполняет роль припоя	Welding soldering	ГОСТ 17325-79 Пайка и лужение. Основные термины и определения
459	Склеивание	Образование неразъемных соединений при помощи клея	Glue together	ГОСТ 3.1109-82 Единая система технологической документации. Термины и определения основных понятий
460	След индикаторный одиночный при капиллярном контроле	след индикаторный, минимальное расстояние от края которого до края любого другого соседнего индикаторного следа не менее максимальной ширины каждого из двух рассматриваемых индикаторных следов, не менее максимального размера индикаторного следа с меньшим значением этого показателя (из двух рассматриваемых)	Single indicated trace under capillary control	ПБ 10-573-03 Правила устройства и безопасной эксплуатации сосудов, работающих под давлением
461	След индикаторный округ-	След индикаторный с отношением его максимального размера к максимальной ширине не более	Rounded indicated trace	ПБ 10-573-03 Правила устройства и безопас-

Продолжение таблицы 10

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	лый при капиллярном контроле	трех	under capillary control	ной эксплуатации сосудов, работающих под давлением
462	След индикаторный при капиллярном контроле	Окрашенный пенетрантом участок (пятно) поверхности сварного соединения или наплавленного металла в зоне расположения неисправности	Indicated trace under capillary control	ПБ 10-573-03 Правила устройства и безопасной эксплуатации сосудов, работающих под давлением
463	След индикаторный удлиненный при капиллярном контроле	Индикаторный след с отношением его максимального размера к максимальной ширине более трех	Elongated indicated trace under capillary control	ПБ 10-573-03 Правила устройства и безопасной эксплуатации сосудов, работающих под давлением
464	Спецификация	Документ, определяющий состав сборочной единицы, комплекса или комплекта	Specification	ГОСТ 2.102-68 Единая система конструкторской документации. Виды и комплектность конструкторских документов
465	Соединение клеевое	Соединение составных частей изделия с применением клея	Riveted connection	ГОСТ 23887-79 Сборка. Термины и определения
466	Соединение клепаное	Соединение составных частей изделия с применением заклепок	Glued connection	ГОСТ 23887-79 Сборка. Термины и определения
467	Соединение клиновое	Соединение составных частей изделия с применением детали, имеющей форму клина	Cotter connection	ГОСТ 23887-79 Сборка. Термины и определения
468	Соединение комбинированное	Соединение составных частей изделия с применением нескольких методов их образования Примечание - Примерами комбинированных соединений являются резьбопаяное, резьбоклиновое и т.д.	Combined connection	ГОСТ 23887-79 Сборка. Термины и определения
469	Соединение неподвижное	Соединение, в котором отсутствует возможность относительного перемещения составных частей изделия	Fixed connection	ГОСТ 23887-79 Сборка. Термины и определения
470	Соединение неразъемное	Соединение, при разборке которого нарушается целостность составных частей изделия	Permanent connection	ГОСТ 23887-79 Сборка. Термины и определения
471	Соединение ниппельное	Соединение состаных частей изделия с применением ниппеля	Sleeve connection	ГОСТ 23887-79 Сборка. Термины и определения
472	Соединение паяное	Соединение, образованное пайкой	Brazed (soldered) joint	ГОСТ 17325-79 Пайка и лужение. Основные термины и определения
473	Соединение подвижное	Соединение, в котором имеется возможность относительного перемещения составных частей изделия	Movable connection	ГОСТ 23887-79 Сборка. Термины и определения
474	Соединение прессовое	Соединение сссоставных частей изделия с гарантированным натягом вследствие того, что размер охватываемой детали больше соответствующего размера охватывающей детали	Press-fit connection	ГОСТ 23887-79 Сборка. Термины и определения
475	Соединение при сборке (*соединение)*	Сопряжение при сборке составных частей изделия или заготовок, определяемое заданными в конструкторской документации их относительным положением и видом связи между ними, лишающей эти части определенного числа степеней свободы	Assembly connection	ГОСТ 23887-79 Сборка. Термины и определения
476	Соединение развальцованное	Соединение составных частей изделия с применением расширения охватываемой или сжатия охватывающей деталей	Roll-forging joint	ГОСТ 23887-79 Сборка. Термины и определения
477	Соединение разъемное	Соединение, разборка которого происходит без нарушения целостности составных частей изделия	Detached connection	ГОСТ 23887-79 Сборка. Термины и определения
478	Соединение резьбовое	Соединение составных частей изделия с применением детали, имеющей резьбу	Thread connection	ГОСТ 23887-79 Сборка. Термины и определения
479	Соединение сварное	Неразъемное соединение, выполненное сваркой	Welded joint	ГОСТ 2601-84 Сварка металлов. Термины и определения основных понятий
480	Соединение сварное контрольное	Соединение, вырезанное из числа производственных сварных соединений или сварное отдельно, но являющееся идентичным либо однотипным по отношению к производственным сварным соединениям и предназначенное для проведения разрушающего контроля при аттестации технологий сварки или проверки качества и свойств производственных сварных соединений	Welding check joint	ПБ 10 573-03 Правила устройства и безопасной эксплуатации трубопроводов пара и горячей воды
481	Соединения сварные одно-	Группа сварных соединений, имеющих следующие общие признаки: способ сварки; марка (соче-	Welding joints of the same	ПБ 10-573-03 Правила устройства и безопас-

Продолжение таблицы 10

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	типные	тание марок) основного металла; марка (сочетание марок) сварочных материалов; номинальная толщина свариваемых деталей в зоне сварки; радиус кривизны деталей в зоне сварки; вид сварного соединения (стыковое, угловое, тавровое, нахлестное); форма подготовки кромок; способ сварки корневого слоя – на остающейся подкладке (подкладном кольце), на расплавленной подкладке, без подкладки (свободное формирование обратного валика), с подваркой корня шва; термический режим сварки - с предварительным и сопутствующим подогревом, без подогрева, с послойным охлаждением; режим термической обработки сварного соединения	kind	ной эксплуатации трубопроводов пара и горячей воды
482	Соединение фальцованное	Соединение составных частей изделия с применением совместного загибания кромок у них	Folding connection	ГОСТ 23887-79 Сборка. Термины и определения
483	Соединение фланцевое	Соединение составных частей изделия с применением фланцев	Flange connection	ГОСТ 23887-79 Сборка. Термины и определения
484	Соединение шлицевое	Соединение составных частей изделия с применением пазов и выступов	Spline connection	ГОСТ 23887-79 Сборка. Термины и определения
485	Соединение шпоночное	Соединение составных частей изделия с применением шпонки	Key cpnnection	ГОСТ 23887-79 Сборка. Термины и определения
486	Соединение штифтовое	Соединение составных частей изделия с применением штифта	Pin connection	ГОСТ 23887-79 Сборка. Термины и определения
487	Соединение штуцерное	Соединение составных частей изделий с применением штуцера	Nipple connection	ГОСТ 23887-79 Сборка. Термины и определения
488	Сопряжение при сборке *(сопряжение)*	Относительное положение составных частей изделий при сборке, характеризуемое соприкосновением их поверхностей и (или) зазором между ними, заданными в конструкторской документации	Assembly conjuqation	ГОСТ 23887-79 Сборка. Термины и определения
489	Средства технологического оснащения (*средства оснащения*)	Совокупность орудий производства, необходимых для осуществления технологического процесса	Means of machining attachments (Means of rigging)	ГОСТ 3.1109-82 Единая система технологической документации. Термины и определения основных понятий
490	Схема сборки изделия *(схема сборки)*	Графическое изображение в виде условных обозначений последовательности сборки изделия или его составной части	Assembling diagram of item	ГОСТ 23887-79 Сборка. Термины и определения
491	Схема расчленения изделия	Схема разделения изделия на сборочные единицы и детали с изображением их относительного расположения	Dismantling diagram of item	ГОСТ 23887-79 Сборка. Термины и определения
492	Схема установки при сборке *(схема установки)*	Графическое изображение с помощью условных обозначений положения базовых деталей и соединяемых с ними составных частей изделия и установки этих состаных частей при сборке	Assembly mounting diagram	ГОСТ 23887-79 Сборка. Термины и определения
493	Температура монтажа трубопровода	Температура, которая устанавливается под влиянием окружающей среды или условий монтажа во время укладки или монтажа, является определяющей во время выполнения работ и которая полностью или частично предотвращает смещение или деформацию трубопровода, которые возникают при выполнении различных операций, таких как засыпка грунта, сварка, крепление трубопровода к неподвижным опорам или предварительный натяг трубопровода	Mounting temperature	Рандлов П.Справочник по централизованному теплоснабжению. Издан Европейской Ассоциацией Производителей Предварительно Изолированных Труб для Централизованного Теплоснабжения, 1997
494	Температура пайки	Температура паяемых материалов и расплавленного припоя в месте их контакта, при которой происходит формирование паяного соединения	Brazing (soldering) temperature	ГОСТ 17325-79 Пайка и лужение. Термины и опреде-ления
495	Технологичность изделия в сборке	Совокупность свойств изделия, определяющих его приспособленность к технологической подготовке сборочного производства и сборке и характеризуемых отношениями затрат труда, средств, материалов и времени подготовки сборочного производства и сборки к значениям соответствующих показателей изделий-аналогов, определяемых в принятых условиях производства	Assembly processability of item	ГОСТ 23887-79 Сборка. Термины и определения
496	Точность сборки изделия *(точность сборки)*	Свойство процесса сборки изделия обеспечивать соответствие значений параметров изделия заданным в конструкторской документации	Assembling accuracy of item	ГОСТ 23887-79 Сборка. Термины и определения
497	Узел	Сборочная единица, которая может собираться отдельно от других составных частей изделия или изделия в целом и выполнять определенную функцию в изделиях одного назначения только совместно с другими составными частями	Unit Assembly	ГОСТ 23887-79 Сборка. Термины и определения
498	Узел сварной	Часть конструкции, в которой сварены примыкающие друг к другу элементы	Welded assembly; (weldment)	ГОСТ 2601-84 Сварка металлов. Термины и определения основных понятий

Продолжение таблицы 10

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
499	Уровень выходного качества средний	Среднее значение доли брака или доли дефектных изделий в ряде принятых партий, В партиях, признанных соответствующими требованиями, заменяют найденные негодные единицы в выборке и остальной части партии годными единицами	Average level of output quality	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 2/ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. - М.: Изд-во стандартов, 1970
500	Флюс паяльный	Вспомогательный материал, применяемый для удаления оксидов с поверхности паяемого материала и припоя и предотвращения их образования Примечание - Флюс может участвовать в образовании припоя путем выделения из него компонентов, разлагающихся при пайке металла.	Brazing alljy; Solder	ГОСТ 17325-79 Пайка и лужение. Основные термины и определения
501	Чертеж монтажный	Документ, содержащий контурное (упрощенное) изображение изделия, а также данные, необходимые для его установки (монтажа) на месте применения. К монтажным чертежам также относят чертежи фундаментов, специально разрабатываемых для установки изделия	Mounting drawing Assembly drawing	ГОСТ 2.102-68 Единая система конструкторской документации. Виды и комплектность конструкторских документов
502	Чертеж электромонтажный	Документ, содержащи данные, необходимые для выполнения электрического монтажа изделия	Electro-mounting drawing Wiring drawing	ГОСТ 2.102-68 Единая система конструкторской документации. Виды и комплектность конструкторских документов

Окончание таблицы 10

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
503	Число квалификационное	Число, с которым сравнивается любое количество негодных (дефектных) изделий, обнаруженных в выборке, либо доля брака (доля дефектных изделий), обнаруженная в выборке, либо определенное число, характеризующее выборку при контроле по количественному признаку. На основании такого сравнения принимается решение о принятии партии, непринятии партии или продолжении контроля	Number in qualifier for comparison	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 2/ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова. - М.: Изд-во стандартов, 1970
504	Шов монтажный	Сварной шов, выполняемый при монтаже конструкции	Site weld	ГОСТ 2601-84 Сварка металлов. Термины и определения основных понятий
505	Шов паяный	Часть паяного соединения, закристаллизовавшаяся при пайке	Brazed (soldering) seam	ГОСТ 17325-79 Пайка и лужение. Термины и определения
506	Шов сварной	Участок сварного соединения, образовавшийся в результате кристаллизации расплавленного металла или в результате пластической деформации при сварке давлением или сочетания кристаллизации и деформации	Weld	ГОСТ 2601-84 Сварка металлов. Термины и определения основных понятий
507	Электромонтаж	Монтаж электроизделий или его составных частей, имеющих токоведущие элементы	Electrical mounting	ГОСТ 23887-79 Сборка. Термины и определения
508	Этап сборки изделия (*этап сборки)*	Законченная часть технологического процесса сборки изделия или его составной части, выделяемая в соответствии со схемой сборки	Assembly step of item	ГОСТ 23887-79 Сборка. Термины и определения

4.2 Эксплуатация, техническое обслуживание и ремонт энергетических объектов

Таблица 11 – Термины и определения в области эксплуатации, технического обслуживания и ремонта энергетических объектов

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
1	Авария	Событие, заключающееся в переходе объекта с одного уровня работоспособности или относительного уровня функционирования на другой, существенно более низкий, с крупным нарушением режима работы объекта. Примечание - Авария может привести к частичному или полному нарушению объекта, массовому нарушению питания потребителей, созданию опасных условий для человека и окружающей среды. Признаки аварии указываются в нормативно-технической документации.	Emergency; Accident	Надежность систем энергетики. Терминология. Вып. 95. – М.: Наука, 1980
2	Авария крупная	Авария, при которой гибнет не менее десяти человек	Major accident	ГОСТ Р 12.3.047-98 Система стандартов безопасности труда. Пожарная безопасность технологических процессов. Общие требования. Методы контроля
3	Алгоритм функционирования	Совокупность предписаний, необходимых для функционирования систем	Functioning algorithm	РД 34.35.412-88 Правила приемки в эксплуатацию из монтажа и наладки систем управления технологическими процессами тепловых электрических станций
4	Анализ опасности	Выявление нежелательных событий, влекущих за собой реализацию опасности, анализ механизма возникновения таких событий и их масштаба, при котором возникает поражающее действие	Analysis of danger	На основании ГОСТ 12.1.010-76 Система стандартов безопасности труда. Взрывобезопасность. Общие требования
5	Анионирование	Ионирование, имеющее целью замену анионов, находящихся в воде, на анионы, содержащиеся в аниоците	Anion-exchange process	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып.38.-М.: Изд-во Академии наук СССР , 1956
6	Анионит	Ионит, способный к обмену содержащихся в нем анионов на анионы, находящиеся в воде	Anionite Anion-exchange material	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып.38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
7	Антинакипин (накипеосадитель)	Вещество или совокупность веществ, вводимых в котловую воду с целью предупреждения образования или разрыхления уже отложившейся накипи	Descaler Antifouling compound	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып.38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
8	Аттестация методики испытаний	Определение обеспечиваемых методикой значений показателей точности, достоверности и (или) воспроизводимости результатов испытаний и их соответствия заданным требованиям	Approval of test procedure	ГОСТ 16504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
9	Безопасность пожарная	Состояние защищенности личности, имущества, общества и государства от пожаров	Fire safety	ГОСТ Р 12.3.047-98 Система стандартов безопасности труда. Пожарная безопасность технологических процессов. Общие требования. Методы контроля
10	Безопасность продукции, процессов, производства, эксплуатации, хранения, перевозки, реализации и утилизации (безопасность)	Состояние, при котором отсутствует недопустимый риск, связанный с причинением вреда жизни и здоровью граждан	Safety of product, production, process,operation.	Закон Российской федерации «О техническом регулиро-вании» № 184-ФЗ от 27.12.02

Продолжение таблицы 11

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
11	Брак	Объект контроля, содержащий недопустимый дефект	Validation	РД 03-606-03 Инструкция по визуальному и измерительному контролю
12	Бригада	Группа работников в составе двух и более человек, включая производителя работ	Team Crew	В.К.Паули, Ю.И.Жуков, И.Е.Сысоев Правила техники безопасности при эксплуатации тепломеханического оборудования электростанций и тепловых сетей.-М.:Изд-во НЦ ЭНАС, 2001.-224с.
13	Ввод в эксплуатацию	Событие, фиксирующее готовность изделия, системы к использованию по назначению и документально оформленное в установленном порядке. Примечание - Для специальных видов техники к вводу в эксплуатацию дополнительно относят подготовительные работы, контроль, приемку и закрепление изделия за эксплуатирующим подразделением.	Putting into operation Commissioning	ГОСТ 25866-83 Эксплуатация техники. Термины и определения
14	Ведомость комплекта запасных частей, инструмента и принад-лежностей (ЗИП)	Документ, содержащий номенклатуру, назначение, количество и места укладки запасных частей, инструментов, принадлежностей и материалов, расходуемых за срок службы изделия	List of complete set of spare part, tools, accessories	ГОСТ 2.601-95 Единая система конструкторской документации. Эксплуатационные документы
15	Ведомость эксплуатационных документов	Документ, устанавливающий комплект эксплуатационных документов и места укладки документов, поставляемых с изделием или отдельно от него	List of service forms and recorde	ГОСТ 2.601-95 Единая система конструкторской документации. Эксплуатационные документы
16	Взрыв	Быстрое экзотермическое химическое превращение взрывоопасной среды, сопровождающееся выделением энергии и образованием сжатых газов	Explosion	ГОСТ 12.1.010-76 Система стандартов безопасности труда. Взрывобезопасность. Общие требования
17	Взрывобезопасность	Состояние производственного процесса, при котором исключается возможность взрыва, или в случае его возникновения предотвращается воздействие на людей вызываемых им опасных и вредных факторов и обеспечивается сохранение материальных ценностей	Explosion safety	ГОСТ 12.1.010-76 Система стандартов безопасности труда. Взрывобезопасность. Общие требования
18	Взрыхление фильтра	Периодическое разрыхление фильтрующего слоя путем подачи воды снизу вверх с целью устранения слеживаемости фильтрующего материала	Filter loosening	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
19	Вид испытаний	Классификационная группировка испытаний по определенному признаку	Type of tests	ГОСТ 16504-81Системы государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
20	Вид контроля	Классификационная группировка контроля (испытаний) по определенному признаку	Type of control	ГОСТ 16504-81 Системы государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
21	Вид технического состояния	Категория технического состояния, характеризуемая соответствием или несоответствием качества объекта определенным техническим требованиям, установленным технической документацией на этот объект. Примечания: 1 Различают виды технического состояния: исправность и неисправность, работоспособность и неработоспособность, правильное функционирование и неправильное функционирование. 2 Под функционированием объекта следует понимать выполнение предписанного объекту алгоритма функционирования при применении объекта по назначению. 3 Алгоритм функционирования - по ГОСТ 34.003-90.	Kind of technical condition	СО 34.04.181-2003 Правила организации технического обслуживания и ремонта оборудования зданий, сооружений электростанций и сетей
22	Вода добавочная	Вода, прошедшая заданную проектом химическую и термическую обработку и предназначенная для восполнения потерь, связанных с продувкой котла, утечкой воды и пара в паро-конденсатном тракте	Additional water	ПБ 10-574-03 Правила эксплуатации паровых и водогрейных котлов, утвеерженные постановлением Госгортехнадзора России от 11.06.03 № 88

Продолжение таблицы 11

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
23	Вода исходная(вода сырая)	Вода, поступающая на водоподготовку	Initial water	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
24	Вода котловая	Вода, находящаяся в котле в период его работы	Boiler water	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
25	Вода отмывная	Вода, используемая для отмывки ионита	Washing water	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
26	Вода питательная	Вода, подаваемая для питания паровых котлов, испарителей, паропреобразователей и т.п.	Feed water	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
27	Вода продувки	Вода, выпускаемая из котла при его продувки	Blow down	ерминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
28	Вода промывная	Вода, используемая для промывки фильтра	Flushing water	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
29	Водоотдача осадка (уменьшение влажности осадка)	Процесс потери воды осадком	Water loss of sediment Reduction of sediment moisture	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
30	Водоподготовка	Совокупность процессов обработки исходной воды, применяемых для приведения ее качества в соответствие с требованиями потребителей	Water treatment	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
31	Восстановление	Процесс перевода объекта в работоспособное состояние из неработоспособного состояния. Примечание - Восстановление работоспособного состояния объекта включает идентификацию отказа (определение его места и характера), замену или ремонт отказавшего компонента, регулирование и контроль технического состояния компонентов объекта и заключительную операцию контроля работоспособности объекта в целом.	Restoration Reconstruction Reconditioning	ГОСТ 27.002-89 Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения
32	Время включения в работу	Момент включения оборудования под нагрузку, в сеть, под давление. Если после окончания восстановления работоспособности оборудования включить его в работу не требуется, то временем включения в работу считается время окончания восстановления работоспособности отказавшегося оборудования	Time start up work	Ящура А.И. Система технического обслуживания и ремонта энергетического оборудования. Справочник.-М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2005.-505 с. ил.
33	Время срабатывания и время отключения	Промежуток времени от начала возможного поступления горючего вещества из трубопровода, сосуда и другого оборудования (перфорация, разрыв, изменение номинального давления и т.п.) до полного прекращения его поступления в помещение	Operate (actuation) time and time of switching-off	ГОСТ Р 12.3.047-98 Система стандартов безопасности труда Пожарная безопасность технологических процессов. Общие требования. Методы контроля
34	Вспенивание котловой воды (пенообразование)	Образование слоя пены на поверхности воды в паровом котле	Foaming of boiler water Foaming	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
35	Вспениватель (вспенивающая примесь)	Примесь котловой воды, способствующая пенообразованию на поверхности испарения воды в котле при его работе	Foaming agent Foaming admixture	Терминология водоподготовки для паровых котлов.. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
36	Газ лимитный	Объем гарантированной поставки газа от ОАО "Газпром" (Межрегионгаза) по тарифу, утвержденному ФСТ России	Limit gas	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО "ЕЭС России" от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России". Раздел 3 Производство
37	Газоудаление	Процесс водоподготовки, основной целью которого является снижение концентрации растворен-	Gas removal	Терминология водоподготовки для паровых

Продолжение таблицы 11

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		ных в воде газов		котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
38	Газоудаление десорбционное	Газоудаление, производимое путем создания пониженного парциального давления удаляемого газа в газовой фазе	Desorbing gas removal	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
39	Газоудаление термическое	Газоудаление, производимое путем подогрева воды, в результате которого в ней понижается растворимость газов	Thermal gas removal	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып.38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
40	Газоудаление химическое	Газоудаление путем химической обработки воды, в результате которой растворенный газ переходит в другое вещество	Chemical gas trap	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
41	Глубина поиска места отказа (неисправности)	Характеристика, задаваемая указанием составной части объекта с точность, до которой определяется место отказа (неисправности)	Depth of searching the failure location (trouble or fault location)	ГОСТ 20911-89 Техническая диагностика. Термины и определения
42	Готовность производства технологическая (технологическая готовность)	Наличие на предприятии полных комплектов конструкторской и технологической документации и средств технологического оснащения, необходимых для осуществления заданного объема выпуска продукции с установленными технико-экономическими показате-лями	Availability for production	ГОСТ 14.004-83 Технологическая подготовка производства. Термины и определения основных понятий
43	Граница эксплуатационной ответственности	Линия раздела элементов системы энергоснабжения по признаку обязанностей (ответственности) за эксплуатацию тех или иных ее элементов, устанавливаемая соглашением сторон. При отсутствии такого соглашения граница эксплуатационной ответственности устанавливается по границе балансовой принадлежности	Boundary of operating responsibility	РД 153-34.0-20.507-98 Типовая инструкция по технической эксплуатации систем транспорта и распределения тепловой энергии
44	Группа функциональная	Группа технологического оборудования со всеми относящимися к ним механизмами собственных нужд, запорно-регулирующей арматурой и СУ ТП, решающая определенную технологическую задачу. Примечание – СУ ТП – система управления технологическими процессами.	Functional group	РД 34.35.412-88 Правила приемки в эксплуатацию из монтажа и наладки систем управления технологическими процессами тепловых электрических станций
45	Давление пробное	Избыточное давление, при котором должно производиться гидравлическое испытание тепловых энергоустановок и сетей на прочность и плотность	Test pressure	Правила технической эксплуатации тепловых энергоустановок. Утв. Приказом Минэнерго России от 24 марта 2003 г. №115 // Бюллетень нормативных актов. 2003. № 35. С. 3-77
46	Давление рабочее	Максимальное внутреннее избыточное давление или наружное давление, возникающее при нормальном протекании рабочего процесса	Working pressure	Правила устройства и безопасной эксплуатации сосудов, работающих под давлением. Утв. Постановлением Госгортехнадзора РФ от 11 июня 2003 г.№ 91
47	Давление разрешенное	Максимальное допустимое, избыточное давление, установленное по результатам технического освидетельствования или контрольного расчета на прочность	Pressure solved	Правила технической эксплуатации тепловых энергоустановок. Утв. Приказом Минэнерго России от 24 марта 2003 г. №115 // Бюллетень нормативных актов. 2003. № 35. С.3-77
48	Давление скользящее	Давление пара, изменяемое в соответствии с мощностью турбины	Floating pressure	Основные понятия энергетики (раздел 11-11/4) Паротурбинные установки тепловых электростанций. Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970
49	Данные испытаний	Регистрируемые при испытаниях значения характеристик (свойств) объектов и (или) условий испытаний, наработок, а также других параметров, являющихся исходными для последующей обработки	Test data	ГОСТ 16504-81 Системы государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
50	Деаэрация	Газоудаление, при котором удаляется воздух	Deaeration	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956

Продолжение таблицы 11

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
51	Декларация о соответствии	Заявление уполномоченного лица от имени изготовителя (продавца) под свою ответственность, что его продукция соответствует установленным требованиям.	Declaration of acceptability status	ГОСТ Р 52104-2003 Ресурсосбережение. Термины и определения
52	Делитель воды	Устройство для автоматического деления воды между однородными аппаратами (отстойниками, фильтрами и т.п.)	Water divider	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
53	Дефект	1.Каждое отдельное несоответствие продукции установленным требованиям 2. Несоответствие значения любого параметра или характеристики состояния изделия установленным требованиям. Примечания: 1 Термин "дефект" принимается при контроле качества изготовления изделий, а также при их ТО и ремонте,в частности, при дефектации и контроле качества отремонтированных изделий. 2 Термин "дефект" связан с терминами "неисправность" и "отказ", но не является их синонимом. Находясь в неисправном состоянии, изделие имеет один или несколько дефектов. Отказ изделия может произойти в результате появления в нем одного или нескольких дефектов, но в том случае, когда вышедший за установленный предел.	Defect	1.ГОСТ 15467-79 Управление качеством продукции. Основные понятия. Термины и определения. 2.СО 34.04.181-2003 Правила организации технического обслуживания и ремонта оборудования зданий, сооружений электростанций и сетей
54	Дефект значительный	Дефект, который существенно влияет на использование продукции по назначению и (или) на ее долговечность, но не является критическим	Considerable defect	ГОСТ 15467-79 Управление качеством продукции. Основные понятия, Термины и определения
55	Дефект критический	Дефект, при наличии которого использование продукции по назначению практически невозможно или недопустимо	Limiting defect	ГОСТ 15467-79 Управление качеством продукции. Основные понятия. Термины и определения
56	Дефект малозначительный	Дефект, который существенно не влияет на использование продукции по назначению и ее долговечность	Unimportant defect	ГОСТ 15467-79 Управление качеством продукции. Основные понятия, Термины и определения
57	Дефект неустранимый	Дефект, устранение которого технически невозможно или экономически нецелесообразно	Unrepairable defect	ГОСТ 15467-79 Управление качеством продукции. Основные понятия. Термины и определения
58	Дефект скрытый	Дефект, для выявления которого в нормативной документации, обязательной для данного вида контроля, не предусмотрены соответствующие правила, методы и средства	Hidden defect; Latent defect	ГОСТ 15467-79 Управление качеством продукции. Основные понятия. Термины и определения
59	Дефект устранимый	Дефект, устранение устранение которого технически возможно и экономически целесообразно	Repairable defect	ГОСТ 15467-79 Управление качеством продукциию Основные понятия. Термины и определения
60	Дефект явный	Дефект, для выявления которого в нормативной документации, обязательной для данного вида контроля, предусмотрены соответствующие правила, методы и средства	Obvious defect	ГОСТ 15467-79 Управление качеством продукции. Основные понятия. Термины и определения
61	Диагноз технический (результат контроля)	Результат диагностирования	Technical diagnosis (result of testing)	ГОСТ 20911-89 Техническая диагностика. Термины и определения
62	Диагностирование рабочее техническое	Диагностирование, при котором на объект подаются рабочие воздействия	Work technical diagnosis	ГОСТ 20911-89 Техническая диагностика. Термины и определения
63	Диагностирование тестовое техническое	Диагностирование, при котором на объект подаются тестовые воздействия	Testing technical diagnosis	ГОСТ 20911-89 Техническая диагностика. Термины и определения
64	Диагностирование техническое (Диагностирование)	Определение технического состояния объекта Примечание - Задачами технического диагностирования являются: а) контроль технического состояния; б) поиск места и определение причин отказа (неисправности); в) прогнозирование технического состояния.	Technical diagnosis	ГОСТ 20911-89 Техническая диагностика. Термины и определения
65	Длительность отказа	Время, затраченное на замену отказавшегося оборудования работоспособным или на его ремонт	Duration failure	Ящура А.И. Система технического обслужи-

Продолжение таблицы 11

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		на месте установки. Длительность отказа исчисляется с момента отключения оборудования до момента включения его в работу (после ремонта на месте установки или замены)		вания и ремонта энергетического оборудования. Справочник.- М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2005.-505 с. ил.
66	Доза реагента	Весовое [массовое] количество реагента, приходящееся на единицу объема воды	Dose of reagent	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
67	Доза реагента оптимальная	Доза реагента, дающая наилучший эффект при обработке воды с примесями данного состава	Optimal capacity shot of reagent	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
68	Доза реагента рабочая	Доза реагента, применяемая для обработки воды в данный момент	Live rate of reagent	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып.38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
69	Доза товарного реагента	Доза реагента, рассчитываемая на товарный (продажный) реагент	Dose of commodity reagent	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
70	Доза чистого реагента	Доза реагента, рассчитываемая на безводный, химически чистый продукт, содержащийся в товарном (продажном) реагенте	Dose of clean reagent	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
71	Дозирование индивидуальное	Ввод реагентов для корректирования котловой воды в трубу питательной воды каждого котла отдельно	Individual metering out	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
72	Дозирование мокрое	Дозирование[ввод] реагентов в виде раствора или суспензии	Wet metering	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
73	Дозирование сухое	Дозирование [ввод] реагентов в виде кусков, брикетов или порошка	Dry proportioning	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
74	Дозирование централизованное	Ввод реагентов для корректирования котловой воды в магистраль, подводящую питательную воду в два или более котла	Centralized metering	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
75	Документ технологический (документ)	Графический или текстовый документ, который отдельно или в совокупности с другими документами определяет технологический процесс или операцию изготовления или ремонта изделия (составной части изделия)	Technological documentl	ГОСТ 3.1109-82 Единая система технологической документации. Термины и определения основных понятий
76	Документ эксплуатационный	Конструкторский документ, который в отдельности или совокупности с другими документами определяет правила эксплуатации изделия и (или) отражает сведения, удостоверяющие гарантированные изготовителем значения основных параметров и характеристик (свойств) изделия, гарантии и сведения по его эксплуатации в течение установленного срока службы	Service form and records	ГОСТ 2.601-2006 Единая система конструкторской документации. Эксплуатационные документы
77	Документация производственно-техническая	Технологические инструкции и карты технологического процесса	Production and technical documentation (Production forms and records)	Правила устройства и безопасной эксплуатации трубопроводов пара и горячей воды. Утв. постановлением Госгортехнадзора РФ от 11.06. 03 №90
78	Документация техническая на средства оснащения ремонта	Документация, содержащая информацию для изготовления, испытания и премки ремонтно-технологического и имитационно-стендового оснащения ремонта. В состав документации включают: рабочую конструкторскую документацию на изготовление, испытания и приемку (при необходимости); технические условия (при необходимости); эксплуатационные документы	Production (service) forms and records for reparing means	ГОСТ 2.602-95 Единая система конструкторской документации. Ремонтные документы
79	Документы ремонтные	1.Конструкторские документы, содержащие данные для проведения ремонтных работ на специализированных предприятиях. 2.Текстовые и графические рабочие конструкторские документы, которые в отдельности или в совокупности дают возможность обеспечить подготовку ремонтного	Repair documents	1.ГОСТ 2.102-68 Единая система конструкторской документации. Виды и комплектность конструкторских документов. 2. ГОСТ

Продолжение таблицы 11

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		производства, произвести ремонт изделия и его контроль после ремонта. Ремонтные документы разрабатывают на изделия, для которых предусматривают с помощью ремонта технически возможное и экономически целесообразное восстановление параметров и характеристик (свойств), изменяющихся при эксплуатации и определяющих возможность использования изделия по прямому назначению		2.602-95 Единая система конструкторской документации. Ремонтные документы
80	Допуск к работам первичный	Допуск к работе по наряду или распоряжению, осуществляемый впервые	Primary leave for work	Словарь электрики// Электрика. 2001. №4.С. 47-48
81	Допуск к работам повторный	Допуск на рабочее место, где уже ранее проводилась работа по данному наряду	Second leave for work	Словарь электрики// Электрика. 2001. №4.С. 47-48
82	Допуск параметра	Разность между верхним и нижним предельно допустимыми значениями параметра	Parameter tolerance	ГОСТ 19919-74 Контроль автоматизированный технического состояния изделий авиационной техники Термины и определения
83	Достоверность технического диагностирования (контроля технического состояния)	Степень объективного соответствия результатов диагностирования (контроля) действительному техническому состоянию объекта	Authentic technical diagnosis	ГОСТ 20911-89 Техническая диагностика . Термины и определения
84	Доумягчение	Дополнительный процесс умягчения, применяемый в тех случаях, когда принятым основным процессом умягчения не достигается требуемое снижение общей жесткости воды	Additional water softening	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
85	Емкость поглощения ионитного фильтра до проскока	Количество ионов примеси, выраженное в эквивалентных единицах на единицу объема ионита в разбухшем состоянии, которое способен обменять фильтр до момента проскока при данных условиях работы	Absorption capacity of ion exchanger before overshoot	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
86	Емкость поглощения ионитного фильтра полная	Количество ионов примеси, выраженное в эквивалентных единицах на единицу объема ионита в разбухшем состоянии, которое способен обменять фильтр до момента его истощения при данных условиях работы	Total capacity of ion exchanger absorption	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
87	Жесткость временная	Часть общей жесткости, на которую последняя снижается при кипячении воды под атмосферным давлением в течение определенного времени и которая равна разности между общей и постоянной жесткостью	Temporary hardness	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
88	Жесткость кальциевая	Концентрация ионов кальция в воде	Calcium hardness	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
89	Жесткость карбонатная	Часть общей жесткости, эквивалентная концентрации бикарбонатов и карбонатов кальция и магния	Carbonate hardness	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
90	Жесткость магниевая	Концентрация ионов магния в воде	Magnesium hardness	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
91	Жесткость некарбонатная	Часть общей жесткости, равная разности между общей и карбонатной жесткостью	Not carbonate hardness	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
92	Жесткость общая	Суммарная концентрация ионов кальция и магния в воде, выраженная в эквивалентных единицах	Total hardness	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
93	Жесткость остаточная	Общая жесткость воды после умягчения или внутрикотловой обработки	Residual hardness	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
94	Жесткость постоянная	Часть общей жесткости, остающаяся после кипячения воды под атмосферным давлением в течение определенного времени	Permanent hardness	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956

Продолжение таблицы 11

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
95	Забросы котловой воды	Внезапное резкое повышение влажности (мокрости) пара в паропроводе, обусловленное поступлением в него котловой воды или пены	Throw of boiler water Water throw	На основании: Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып.38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
96	Загрязнение пара	Попадание в пар примесей котловой воды или продуктов их распада, затрудняющих эксплуатацию паросиловой установки	Steam contamination	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 95. – М.: Изд-во Наука, 1980
97	Загрязнение фильтра остаточное	Загрязнение фильтрующего материала, оставшееся после промывки фильтра	Residual filter clogging	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38.– М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
98	Задача технологической подготовки производства (задача ТПП)	Законченная часть работ в составе определенной функции технологической подготовки производства	Objective of technological preparation of production	ГОСТ 14.004-83 Технологическая подготовка производства. Термины и определения основных понятий
99	Запас топлива (ННЗТ) нормативный неснижаемый	Запас топлива, обеспечивающий работу электростанций в режиме "выживания" с минимальной расчетной электрической и тепловой нагрузкой и составом оборудования, позволяющим поддерживать готовность к работе всех технологических схем и плюсовые температуры в главном корпусе, вспомогательных зданиях и сооружениях: утверждается приказом ОАО РАО "ЕЭС России" сроком на 3 года	Standurd not reduced fuel reserve	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО "ЕЭС России" от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России". Раздел 3 Производство
100	Запас топлива (НЭЗТ) нормативный эксплуатационный	Запас топлива, обеспечивающий надежную и стабильную работу ТЭС и вовлекаемый в расход для обеспечения выработки электрической и тепловой энергии в осенне-зимний период (1 и IV кварталы)	Operational normative fuel reserve	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО "ЕЭС России" от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России". Раздел 3 Производство
101	Запас топлива (ОЗНТ) общий нормативный	Определяется как сумма запасов ННЗТ и НЭЗТ и утверждается приказом ОАО РАО "ЕЭС России" ежегодно на контрольные даты: 1 апреля, 1 июля, 1 октября и 1 января и ежеквартально с разбивкой по месяцам	General standard fuel reserve	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО "ЕЭС России" от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России" Раздел 3 Производство
102	Запас централизованный	Запас важнейших запасных частей, находящийся на специально выделенных базах хранения и распределяемый для оперативного проведения ремонтных работ по устранению повреждений оборудования электростанций	Centralized stock	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО "ЕЭС России" от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России". Раздел 8 Техническое обслуживание и ремонт.
103	Защиты технологические	Устройства, контролирующие ход технологического процесса и состояние технологического оборудования и автоматически вступающие в действие в случае возникновения аварийной ситуации	Protections technology	РД 153-34.0-20.507-98 Типовая инструкция по технической эксплуатации систем транспорта и распределения тепловой энергии (тепловых сетей)
104	Значение показателя качества продукции номинальное	Регламентированное значение показателя качества продукции, от которого отсчитывается допускаемое отклонение	Roted value of product quality index	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО "ЕЭС России" от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России." Раздел 8 Техническое обслуживание и ремонт. На основании ГОСТ 15647-79
105	Значение показателя качества продукции регламентированное	Значение показателя качества продукции, установленное нормативной документацией	Regulated value of product quality index	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО "ЕЭС России" от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России". Раздел 8 Техническое обслуживание и ремонт. На основании ГОСТ 15467-79
106	Значение параметра действительное	Значение параметра, которое измеряется только с определенной погрешностью	Actual value of parameter	ГОСТ 19919-74 Контроль автоматизированный технического состояния изделий авиационной техники. Термины и определения
107	Значение параметра измеренное	Значение параметра, установленное в результате его измерения определенным средством контроля	Measured value of parameter (Parameter reading)	ГОСТ 19919-74 Контроль автоматизированный технического состояния изделий авиаци-

Продолжение таблицы 11

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				онной техники. Термины и определения
108	Значение параметра номинальное	Значение параметра, определяемое его функциональным назначением и служащее началом отсчета отклонений	Rating value of parameter	ГОСТ 19919-74Контроль автоматизированный технического состояния изделий авиационной техники. Термины и определения
109	Значение параметра предельное	Наибольшее или наименьшее значение параметра, которое может иметь работоспособное изделие	Maximum permissible value of parameter	ГОСТ 19919-74 Контроль автоматизированный технического состояния изделий авиационной техники. Термины и определения
110	Значение показателя качества продукции	Регламентированное значение показателя качества продукции, от которого отсчитывается допускаемое отклонение	Rated value of product quality index	ГОСТ 15467-89 Управление качеством продукции. Основные понятия. Термины и определения
111	Значение показателя качества продукции предельное	Наибольшее или наименьшее регламентированное значение показателя качества продукции	Threshold valuation of product quality index	ГОСТ 15467-79 Управление качеством продукции. Основные понятия. Термины и определения
112	Зона коагуляции	Интервал значений водородного показателя воды, внутри которого возможна коагуляция ее коллоидных примесей данным коагулянтом	Coagulation zone	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
113	Зона рабочая	Пространство высотой до 2 м над уровнем пола или площадки, на которых находятся места постоянного или временного пребывания работающих	Occupied zone	Ящура А.И. Система технического обслуживания и ремонта энергетического оборудования. Справочник.- М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2005.-505 с. ил.
114	Известкование	Обработка воды известью (в виде раствора или суспензии)	Lime pretreatment	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
115	Измельчение фильтрующего материала	Уменьшение размеров зерен фильтрующего материала вследствие физических, химических и других причин	Grinding of filter medium	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
116	Износ моральный	Постепенное (во времени) отклонение основных эксплуатационных показателей от современного уровня технических требований эксплуатации оборудования, зданий и сооружений	Moral depreciation (obsolescence)	На основании: Стандарт организации ОАО РАО "ЕЭС России" СТО 17230282.27.010.001 - 2007 Здания и сооружения объектов энергетики. Методика оценки технического состояния
117	Износ физический	Ухудшение технических и связанных с ними эксплуатацилнных показателей оборудования, зданий и сооружений, вызванное объективными причинами	Depreciation	На основании: Стандарт организации ОАО РАО "ЕЭС России" СТО 17230282.27.010.001 - 2007 Здания и сооружения объектов энергетики. Методика оценки технического состояния
118	Индекс дефектности продукции	Комплексный показатель качества разнородной продукции, выпущенной за рассматриваемый интервал, равный среднему взвешенному коэффициентов дефектности этой продукции	Defective index of products	ГОСТ 15467-79 Управление качеством продукции. Основные понятия, Термины и определения
119	Инструктаж по эксплуатации электроустановок	Доведение до персонала основных требований к организации безопасного труда и соблюдению правил техники безопасности при эксплуатации электроустановок, разбор происшедших или возможных ошибок на рабочих местах инструктируемых, углубление знаний и навыков безопасного производства работ, поддержание и расширение знаний по правилам пожарной безопасности	Instructing Direction	Правила эксплуатации электроустановок потребителей. Утв. Госэнергонадзором 31 марта 1992 г. (с изменениями от 25 июля 2000 г.)
120	Инструкция по эксплуатации	Документ, в котором излагаются сведения, необходимые для правильной эксплуатации (использования, транспортирования, хранения и технического обслуживания) изделия (установки) и поддержания его (ее) в постоянной готовности к действию	Operating instruction (Service instruction)	РД 153-34.0-20.507-98 Типовая инструкция по технической эксплуатации систем транспорта и распределения тепловой энергии (тепловых сетей)
121	Инструкция по эксплуатации типовая	Документ, в котором излагаются основные требования, соблюдение которых необходимо при эксплуатации однотипных энергетических установок (систем, сооружений); образец изложения и оформления местных инструкций по эксплуатации оборудования	Typical operating instruction	РД 153-34.0.20.507-98 Типовая инструкция по технической эксплуатации систем транспорта и распределения тепловой энергии (тепловых

Продолжение таблицы 11

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				сетей)
122	Интенсивность взрыхления	Показатель взрыхления фильтра, равный числу литров воды, подаваемой на 1 м2 площади фильтрующего слоя в секунду	Loosening rate	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
123	Интенсивность продувки	Показатель продувки фильтра, равный числу литров приведенного к атмосферному давлению воздуха, подаваемого на 1 м2 площади фильтрующего слоя в секунду	Rate of blow-down	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
124	Интенсивность промывки	Показатель промывки фильтра, равный числу литров воды, подаваемой на 1 м2 площади фильтрующего слоя в секунду	Flushing rate	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
125	Инфраструктура производства	Производственные помещения, рабочее пространство, средства труда и оборудование, вспомогательные службы, информационные и коммуникационные технологии, а также транспортные средства. Примечание - Инфраструктура по ГОСТ Р ИСО 9004.	Infrastructure of production	ГОСТ Р 52104-2003 Ресурсосбережение. Термины и определения
126	Инцидент	Отказ или повреждение технических устройств, применяемых на опасном производственном объекте, отклонение от режима технологического процесса, нарушение положений федеральных законов и иных нормативных правовых актов Российской Федерации, а также нормативных технических документов, устанавлиающих правила ведения работ на опасном производственном объекте	Incident	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО "ЕЭС России" от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России". Раздел 9 Технический аудит. Безопасность производства. На основании Федерального закона "О промышленной безопасности опасных производственных объектов" от 21.07.97 №116-ФЗ
127	Ионит	Материал, способный к обмену содержащихся в нем ионов на ионы, находящиеся в воде	Ion exchanger	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
128	Ионирование	Обработка воды ионитами с целью снижения концентрации находящихся в ней ионов примесей Примечание - Ионирование применяется обычно для обессоливания и умягчения.	Ion exchange	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
129	Испытание (котлоагрегата) гидравлическое	Испытание на прочность работающих под давлением элементов котлоагрегата посредством заполнения их водой под давлением, превышающим рабочее	Hydraulic test	Основные понятия энергетики (раздел 11/3) . Котельные установки тепловых электростанций. Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970
130	Испытания	Экспериментальное определение количественных и (или) качественных характеристик (свойств) объекта испытаний как результата воздействия на него при его функционировании, при моделировании объекта и (или) воздействий	Test	ГОСТ 16504-81Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
131	Испытания ведомственные	Приемочные испытания, проводимые комиссией из представителей заинтересованного министерства или ведомства	Departmental test	ГОСТ 16504-74 Качество продукции. Контроль и испытания. Основные термины и определения
132	Испытания гидравлические (пневматические)	Испытания, при которых основным видом воздействий является давление жидкости (газа)	Hydraulic (pneumatic) test	ГОСТ 16504-74 Качество продукции. Контроль и испытания. Основные термины и определения
133	Испытания государственные	Приемочные испытания, проводимые государственной комиссией	State test	ГОСТ 16504-74 Качество продукции. Контроль и испытания. Основные термины и определения
134	Испытания граничные	Испытания, проводимые для определения зависимости между предельно допустимыми значениями параметров объекта и режимом эксплуатации	Bondary testing	ГОСТ 165504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и

Продолжение таблицы 11

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				определения
135	Испытания климатические	Испытания на воздействие климатических факторов	Environmental test	ГОСТ 16504-81Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
136	Испытания контрольные	Испытания, проводимые для контроля качества объекта	Check test	ГОСТ 16504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
137	Испытания механические	Испытания на воздействие механических факторов	Mechanical test	ГОСТ 16504-81Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
138	Испытания на прочность	Испытания, проводимые для определения значений воздействующих факторов, вызывающих выход значений характеристик (свойств) объекта за установленные пределы или его разрушение	Robustness test Strength test	ГОСТ 16504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
139	Испытания предварительные	Контрольные испытания опытных образцов и (или) опытных партий продукции в целях определения возможности их предъявления на приемочные испытания	Preliminary test	ГОСТ 16504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
140	Испытания на устойчивость	Испытания, проводимые для контроля способности изделия выполнять свои функции и сохранять значения параметров в пределах установленных норм во время действия на него определенных факторов	Stability test	ГОСТ 16504-81Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
141	Испытания натурные	Испытания объектов в условиях, соответствующих условиям его использования по прямому назначению с непосредственным оцениванием или контролем определяемых характеристик (свойств) объекта	Verification test in site	ГОСТ 16504-81Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
142	Испытания неразрушающие	Испытания продукции, которые должны не нарушать ее пригодность к использованию по назначению	Nondestructive test	ГОСТ 16504-74 Качество продукции. Контроль и испытания. Основные термины и определения
143	Испытания нормальные	Испытания, методы и условия проведения которых обеспечивают получение необходимого объема информации о характеристиках свойств объекта в такой же интервал времени, как и в предусмотренных условиях эксплуатации	Normal test	ГОСТ 16504-81Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
144	Испытания периодические	Контрольные испытания выпускаемой продукции, проводимые в объемах и сроках, установленные нормативно-технической документацией, с целью контроля стабильности качества продукции и возможности продолжения ее выпуска	Periodical test	ГОСТ 16504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
145	Испытания приемо-сдаточные	Контрольные испытания продукции при приемочном контроле	Approval tests	ГОСТ 16504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
146	Испытания приемочные	Контрольные испытания, по результатам которых принимается решение о пригодности к использованию технических средств после монтажа и систем после наладки	Acceptance tests	РД 34.35.412-88 Правила приемки в эксплуатацию из монтажа и наладки систем управления технологическими процессами тепловых электрических станций

Продолжение таблицы 11

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
147	Испытания разрушающие	Испытания с применением разрушающих методов контроля	Destructive test	ГОСТ 16504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
148	Испытания ресурсные	Испытания на долговечность, проводимые для определения или оценки технического ресурса продукции	Life test (Longevity test)	ГОСТ 16504-74 Качество продукции. Контроль и испытания. Основные термины и определения
149	Испытания сокращенные	Испытания,проводимые по сокращенной программе	Reduced test	ГОСТ 16504-74 Качество продукции. Контроль и испытания. Основные термины и определения
150	Испытания технологические	Испытания, проводимые при изготовлении продукции в целях оценки ее технологичности	In-process test	ГОСТ 16504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
151	Испытания тепловые	Испытания, при которых основным видом воздействий являются тепловые нагрузки	Thermal tests	ГОСТ 16504-74 Качество продукции. Контроль и испытания. Основные термины и определения
152	Испытания ускоренные	Испытания продукции, методы и условия проведения которых обеспечивают получение необходимого объема информации в более короткий срок, чем в предусмотренных условиях и режимах эксплуатации	Accelerated test	ГОСТ 16504-74 Качество продукции. Контроль и испытания. Основные термины и определения
153	Испытания функциональные	Испытания, проводимые с целью определения значений показателей назначения объекта	Functional test	ГОСТ 16504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
154	Испытания эксплуатационные	Испытания объекта, проводимые при эксплуатации. Примечание - Одним из основных видов эксплуатационных испытаний является опытная эксплуатация. К эксплуатационным испытаниям может быть в некоторых случаях отнесена также подконтрольная эксплуатация.	Field tests	ГОСТ 16504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
155	Испытания электрические	Испытания на воздействие напряжения, тока или поля являются электрического	Electric test	ГОСТ 16504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
156	Испытания электромагнитные	Испытания на воздействие электромагнитных полей	Electromagnetic test	ГОСТ 16504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
157	Истощение ионита	Потеря ионитом способности обмена ионов с раствором вследствие замещения ионов ионита ионами, находящимися в растворе	Ionite depletion	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
158	Карбонизация	Регулирование концентрации ионов водорода в воде путем обработки ее углекислотой с целью снятия избытка гидратной щелочности при стабилизации воды и других процессах	Carbonization	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
159	Карта измерений	Технологический документ контроля, предназначенный для регистрации результатов измерения контролируемых параметров с указанием подписей исполнителя операции, руководителя участка и контролирующего лица	Map of measurements	СО 34.04.181-2003 Правила организации технического обслуживания и ремонта оборудования зданий, сооружений электростанций и сетей
160	Карта контрольная	Документ для регистрации результатов периодического статистического наблюдения за параметрами (характеристиками) качества и для получения информации о технологическом процессе при	Control chart	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 2/ Под ред.

Продолжение таблицы 11

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		текущем контроле качества		Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова.-М.: Изд-во стандартов, 1970
161	Карта режимная (тепловых энергоустановок)	Документ, содержащий перечень оптимальных значений параметров для достижения надежной и экономичной эксплуатации тепловых энергоустановок, составленный по результатам режимно-наладочных испытаний	Operation chart	Правила технической эксплуатации тепловых энергоустановок. Утв. приказом Минэнерго России от 24.03.03 № 115
162	Категория испытаний	Вид испытаний, характеризуемый организационным признаком их проведения и принятием решений по результатам оценки объекта в целом	Category of test	ГОСТ 16504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
163	Катионирование	Ионирование, имеющее целью замену катионов, находящихся в воде, на катионы, содержащиеся в катионите	Cationic exchange	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
164	Катионирование натриевое	Катионирование воды с применением Na-катионитов, при котором катионы, находящиеся в воде, замещаются ионами натрия	Sodium cationic exchange	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
165	Катионит	Ионит, способный к обмену содержащихся в нем катионов на катионы, находящиеся в воде	Cationic exchanger Cation exchanger	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
166	Катионит водородный (Н-катионит)	Катионит, отрегенерированный раствором солей натрия и содержащий преимущественно ионы натрия	Hydrogen exchanger	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
167	Катионит натриевый (Na-катионит)	Катионит, отрегенерированный раствором солей натрия и содержащий преимущественно ионы натрия	Sodium exchanger Na - exchanger	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
168	Катионирование водородно-натриевое (H-Na- катионирование)	Катионирование с одновременным применением Н- и Na-катионитов	Hydrogen - sodium cationic exchanger H-Na-exchange	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып.38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 19
169	Катионирование воды частичное	Умягчение катионированием определенной части воды и последующее смешение ее с необработанной водой с целью получения воды заданной жесткости	Partial cationic exchange of water	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
170	Качество	Степень соответствия совокупности присущих характеристик требованиям. Примечания: 1 Термин «качество» может применяться с такими прилагательными, как плохое, хорошее или отличное. 2 Термин «присущий» в отличие от термина «присвоение» означает имеющийся в чем-то. Прежде всего это относится к постоянным характеристикам.	Quality	ГОСТ Р ИСО 9000-2001 Системы менеджмента качества. Основные положения и словарь
171	Качество воды	Совокупность свойств воды, определяющих пригодность ее для данных целей, обусловленная абсолютной и относительной концентрацией содержащихся в ней примесей	Water quality	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
172	Качество продукции	Совокупность свойствпродукции, обуславливающих ее пригодность удовлетворять определенные потребности в соответствии с ее назначением	Product quality	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО "ЕЭС России" от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России". Раздел 8 Техническое обслуживание и ремонт. На основании ГОСТ 15467-79
173	Качество создания (эксплуатации) продукции	Совокупность свойств процесса создания (эксплуатации) продукции, от которых зависит соответствие этого процесса и его результатов установленным требованиям	Performance (operation) quality of production	ГОСТ 15467-79 Управление качеством продукции. Основные понятия, Термины и определения

Продолжение таблицы 11

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
174	Коагулирование	Обработка воды реагентами, приводящая к коагуляции ее примесей с целью ускорения их осаждения. Примечание - Под «коагуляцией» понимается процесс понижения степени дисперсности коллоидных примесей, находящихся в воде или введенных в нее	Coagulation	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
175	Коагулянт	Реагент, вводимый в воду для коагулирования содержащихся в ней примесей	Coagulant	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
176	Коагулятор	Химический агент, вызывающий коагуляцию примесей	Coagulator	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
177	Количество вещества пороговое	Минимальное количество единовременно находящегося в производстве вещества, которое определяет границу между технологическими процессами и технологическими процессами повышенной пожарной опасности	Threshold amount of substance	ГОСТ Р 12.3.047-98 Система стандартов безопасности труда. Пожарная безопасность технологических процессов. Общие требования. Методы контроля
178	Комплект документов для ремонта	Совокупность конструкторских документов (ремонтных, рабочих, эксплуатационных, на средства оснащения для ремонта), необходимых и достаточных для технического обеспечения восстановления ресурса изделия и его функционирования в течение межремонтного периода. В комплект документов для ремонта, как правило, входят: ремонтные документы; полный или неполный комплект рабочей конструкторской документации на изготовление изделия; эксплуатационные документы	Documentation package for repair	ГОСТ 2.602-95 Единая система конструкторской документации. Ремонтные документы
179	Комплект документов технологического процесса (операции) [комплект документов процесса (операции)]	Совокупность технологических документов, необходимых и достаточных для выполнения технологического процеса	Complete set of documents of production process (operation) (complete set of documents of process (operation)	ГОСТ 3.1109-82 Единая система технологической документации. Термины и определения основных понятий
180	Комплект технологической документации (комплект документации)	Совокупность комплектов документов технологических процессов и отдельных документов, необходимых и достаточных для выполнения технологических процессов при изготовлении и ремонте изделия или его составных частей	Complete set of service forms and records (collection of document)	ГОСТ 3.1109-82 Единая система технологической документации. Термины и определения основных понятий
181	Консервация (оборудования тепловых энергоустановок и сетей)	Комплекс мероприятий по обеспечению определенного технической документацией срока хранения или временного бездействия тепловых энергоустановок и сетей (оборудования, запасных частей, материалов и др.) путем предохранения от коррозии, механических и других воздействий человека и внешней среды	Putting in prolonged storage	Правила технической эксплуатации тепловых энергоустановок, утв. приказом Минэнерго России от 24.03.03 №115
182	Контролепригодность (Приспособленность объекта к диагностированию)	Свойство объекта, характеризующее его пригодность к проведению диагностирования (контроля) заданными средствами диагностирования (контроля)	Controllability (Diagnosability of an object)	ГОСТ 20911 Техническая диагностика. Термины и определения
183	Контроль	Процедура оценивания соответствия путем наблюдения и суждений, сопровождаемых соответствующими измерениями, испытаниями или калибровкой	Inspection	ГОСТ Р ИСО 9000-2001 Системы менеджмента качества. Основные положения и словарь
184	Контроль визуальный	Органолептический контроль, осуществляемый органами зрения	Visual inspection	ГОСТ 16504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
185	Контроль входной	Контроль продукции поставщика, поступившей к потребителю или заказчику, и предназначаемой для использования при изготовлении, ремонте или эксплуатации продукции	Incoming inspection	ГОСТ 16504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
186	Контроль измерительный	Контроль, осуществляемый с применением средств измерений	Control by measurement	ГОСТ 16504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и

Продолжение таблицы 11

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				определения
187	Контроль качества воды	Проверка соответствия показателей качества воды установленным нормам и требованиям	Water quality control	РД 09-255-99 Методические рекомендации по оценке технического состояния и безопасности хранилищ производственных отходов и стоков предприятий химического комплекса.
188	Контроль качества выборочный	Контроль, при котором оценка качества продукции дается по результатам одной или нескольких выборок	Sampling of quality	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 2./ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова.-М.: Изд-во стандартов, 1970
189	Контроль качества продукции	Контроль количественных и (или) качественных характеристик (свойств) продукции	Product quality inspection	ГОСТ 16504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
190	Контроль качества статистический	Контроль качества, при котором используются статистические методы, направленные на осуществление проверки качества продукции (в том числе надежности) в процессе ее изготовления, эксплуатации и приемки	Statistician inspection of quality	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации, вып.1 / Под ред. Л.Ю. Белахова и И.Н. Попова-Черкасова. - М.: Изд-во стандартов, 1969
191	Контроль непрерывный	Контроль, при котором поступление информации о контролируемых параметрах происходит непрерывно	Continuous inspection	ГОСТ 16504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
192	Контроль неразрушающий	Контроль свойств и параметров объекта (изделия), при котором не нарушается пригодность объекта (изделия) к использованию по назначению	Nondestructive inspection	Предложение
193	Контроль операционный	Контроль продукции или процесса во время выполнения или после завершения технологической операции	Operational inspection	ГОСТ 16504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
194	Контроль органолептический	Контроль, при котором первичная информация воспринимается органами чувств	Organoleptic inspection	ГОСТ 16504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
195	Контроль параметра изделия	Процесс определения соответствия значения параметра изделия установленным требованиям	Control of product parameter	ГОСТ 19919-74 Контроль автоматизированный технического состояния изделий авиационной техники. Термины и определения
196	Контроль периодический	Контроль, при котором поступление информации о контролируемых параметрах происходит через установленные интервалы времени	Periodical inspection	ГОСТ 16504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
197	Контроль приемочный	Контроль продукции, по результатам которого принимается решение о ее пригодности к поставкам и (или) использованию	Acceptance inspection	ГОСТ 16504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
198	Контроль приемочный, выборочный	Контроль, при котором решение о принятии или непринятии партии выносится на основании результатов исследования выборок	Acceptance sampling	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации, вып.2 / Под ред. Л.Ю. Белахова и И.Н. Попова-Черкасова. -М.: Изд-во стандартов, 1969
199	Контроль производственный	Контроль, осуществляемый на стадии производства	Manufacturing supervision	ГОСТ 16504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль

Продолжение таблицы 11

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				качества продукции. Основные термины и определения
200	Контроль разрушающий	Контроль качества продукции, который может нарушить ее пригодность к использованию по назначению	Destructive inspection	ГОСТ 16504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
201	Контроль регистрационный	Контроль, осуществляемый регистрацией значений контролируемых параметров продукции или процесса	Regional control	ГОСТ 16504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
202	Контроль сплошной	Контроль каждой единицы продукции в партии	Entire conttrol	ГОСТ 16504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
203	Контроль технический (контроль)	Проверка соответствия объекта установленным техническим требованиям Примечание - На стадии эксплуатации продукции технический контроль заключается, например, в проверке соблюдения требования эксплуатационной и ремонтной документации	Technical control	ГОСТ 16504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
204	Контроль технического состояния	Проверка соответствия значений параметров объекта требованиям технической документации и определение на этой основе одного из заданных видов технического состояния в данный момент времени. Примечание - Видами технического состояния являются, например, исправное, работоспособное, неисправное, неработоспособное и т.п. в зависимости от значений параметров в данный момент времени	Technical state inspection	ГОСТ 20911-89 Техническая диагностика. Термины и определения
205	Контроль технологического процесса	Контроль режимов, характеристик, параметров технологического процесса	Production process inspection	ГОСТ 16504-74 Качество продукции. Контроль и испытания. Основные термины и определения
206	Контроль функционирования	Контроль выполнения объектом части или всех свойственных ему функций	Control functiontrovania	ГОСТ 20911-89 Техническая диагностика. Термины и определения
207	Контроль эксплуатационный	Контроль, осуществляемый на стадии эксплуатации продукции. Примечание - Объектами эксплуатационного контроля могут быть изделия (как правило, единичного и мелкосерийного производства), качество которых должно быть подтверждено в процессе эксплуатации.	Field inspection	ГОСТ 16504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
208	Корректирование котловой воды	Способ регулирования состава примесей в котловой воде и внутрикотловых процессов путем добавления в нее реагентов	Adjustment of boiler water	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
209	Коэффициент готовности	Вероятность того, что объект окажется в работоспособном состоянии в произвольный момент времени, кроме планируемых периодов, в течение которых применение объекта по назначению не предусматривается	Availability (factor)	ГОСТ 27.002-89 Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения
210	Коэффициент использования ионита	Отношение эксплуатационной обменной способности ионита к полной обменной способности ионита	Factor of ion exchanger utilization	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
211	Коэффициент использования мощности (коэффициент использования производительности)	Отношение математического ожидания рабочей мощности (производительности) объекта к его установленной мощности (производительности) за заданный период времени	Capacity utilization factor	Надежность систем энергетики. Терминология. Вып. 95. - М.: Наука, 1980
212	Коэффициент технического использования	Отношение математического ожидания суммарного времени пребывания объекта в работоспособном состоянии за некоторый период эксплуатации к математическому ожиданию суммарного	Mmaintenance factor; technical servicing factor	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО "ЕЭС России" от 11.05.2005 Справочник

Продолжение таблицы 11

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		времени пребывания объекта в работоспособном состоянии и простоев, обусловленных техническим обслуживанием и ремонтом за тот же период		"Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России". Раздел 8 Техническое обслуживание и ремонт. На основании ГОСТ 27.002-89
213	Критерий качества воды	Признак, по которому производится оценка качества воды по видам водоиспользования	Water quality factor	РД 09-255-99 Методические указания по оценке технического состояния и безопасности хранилищ производственных отходов и стоков предприятий химического комплекса
214	Критерий отказа	Признак или совокупность признаков нарушения работоспособного состояния объекта, установленные в нормативно-технической и (или) конструкторской (проектной) документации	Criterion of failure	ГОСТ 27.002-89 Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения
215	Критерий предельного состояния	Признак или совокупность признаков предельного состояния объекта, установленные нормативной и (или) конструкторской (проектной) документацией. Примечание - В зависимости от условий эксплуатации для одного и того же объекта могут быть установлены два и более критериев предельного состояния	Limiting state criterion	ГОСТ 27.002-89 Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения
216	Критичность отказа	Совокупность признаков, характеризующих последствия отказа. .: 1 Классификация отказов по критичности (например, по уровню прямых и косвенных потерь, связанных с наступлением отказа, или по трудоемкости восстановления после отказа) устанавливается нормативно-технической и (или) конструкторской (проектной) документацией по согласованию с заказчиком на основании технико-экономических соображений и соображений безопасности. 2 В международных документах по стандартизации (ИСО, МЭК и др.) различают несущественные, существенные, критические и катастрофические отказы. Классификация отказов по последствиям необходима при нормировании надежности (в частности, для обоснованного выбора номенклатуры и численных значений нормируемых показателей надежности), а также при установлении гарантийных обязательств	Criticality of failure	1.ГОСТ 27.002-89 Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения 2.Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО "ЕЭС России" от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России". Раздел 8 Техническое обслуживание и ремонт.
217	Ликвидация аварий оперативная	Отделение поврежденного оборудования (участка сети) от энергосистем (объединенных энергосистем), а также производство операций, имеющих целью: -устранение опасности для обслуживающего персонала и оборудования, не затронутого аварией; предотвращение развития аварии; - восстановление в кратчайший срок электроснабжения потребителей и качества электроэнергии (частоты и напряжения); - создание наиболее надежной послеаварийной схемы энергосистемы (объединенной энергосистемы) и отдельных ее частей; -выяснение состояния отключившегося во время аварии оборудования и возможности включения его в работу.	Operative breakdown elin	Инструкция по предотвращению и ликвидации аварий в электрической части энергосистем.-М.: -Изд-во НЦ ЭНАС, 2004
218	Макет для испытаний	Изделие, представляющее упрощенное воспроизведение объекта испытаний или его части и предназначенное для испытаний	Test mockup	ГОСТ 16504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
219	Максимум нагрузки энергоустановки (группы энергоустановок) (максимум нагрузки)	Наибольшее значение нагрузки энергоустановки (группы энергоустановок) за установленный интервал времени. Примечание - За установленный интервал времени принимают сутки, неделю, месяц, год.	Maximum load of power plant (a set of power plants) Maximum load	ГОСТ 19431-84Энергетика и электрификация.Термины и определения
220	Места газоопасные	Емкости, полости, помещения, сооружения, участки территории и т.п., в воздухе рабочих зон которых возможно содержание вредных и взрывоопасных газов выше предельно допустимых концентраций	Gas dangerous places	В.К.Паули, Ю.И.Жуков, И.Е.Сысоев Правила техники безопасности при эксплуатации тепломеханического оборудования электростанций и тепловых сетей.-М.:Изд-во НЦ ЭНАС, 2001.-224с.
221	Место рабочее при выпол-	Участок электроустановки, куда допускается персонал для выполнения работ	Working place for works in	Словарь электрики// Электрика. 2003. №1.С.

Продолжение таблицы 11

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	нении работ в электроустановке		electric installation	46-48
222	Метод испытаний	1.Правила применения определенных принципов и средств испытаний. 2.Установленная техническая процедура проведения испытания	Method of tests	1.ГОСТ 16504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Термины и определения 2.ГОСТ Р 1.12-99 Стандартизация и смежные виды деятельности. Термины и определения
223	Метод контроля	Правила применения определенных принципов и средств контроля	Inspection method	ГОСТ 16504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Термины и определения
224	Метод неразрушающего контроля	Метод контроля, при котором не должна быть нарушена пригодность объекта к применению	Nondestructive inspection method	ГОСТ 16504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Термины и определения
225	Метод разрушающего контроля	Метод, контроля, при котором может быть нарушена пригодность объекта к применению	Destructive inspection method	ГОСТ 16504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества Основные термины и определения продукции
226	Метод ремонта агрегатный	Обезличенный метод ремонта, при котором неисправные агрегаты заменяются новыми или заранее отремонтированными	Unit repair	ГОСТ 18322-78 Система технического обслуживания и ремонта техники. Термины и определения
227	Метод ремонта необезличенный	Метод ремонта, при котором сохраняется принадлежность восстанавливаемых составных частей к определенному экземпляру изделия	Pooled repair	ГОСТ 18322-78 Система технического обслуживания и ремонта техники. Термины и определения
228	Метод ремонта обезличенный	Метод ремонта, при котором не сохраняется принадлежность восстанавливаемых составных частей к определенному экземпляру изделия	Not pooled repair	ГОСТ 18322-78 Система технического обслуживания и ремонта техники. Термины и определения
229	Методика испытаний	Организационно-методический документ, обязательный к выполнению, включающий метод испытаний, средства и условия испытаний, отбор проб, алгоритмы выполнения операций по определению одной или нескольких взаимосвязанных характеристик (свойств) объекта, формы представления данных и оценивания точности, достоверности результатов, требования техники безопасности и охраны окружающей среды	Test procedure	ГОСТ 16504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Термины и определения
230	Момент истощения	Момент, когда концентрация удаляемых ионов в фильтре сравняется с концентрацией их в исходной воде	Moment of depletion	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
231	Момент проскока	Момент, когда концентрация удаляемых ионов в фильтре превысит заданное значение	Moment of overshoot	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
232	Мощность агрегата (электростанции) располагаемая	Установленная мощность генерирующего агрегата (электростанции), за вычетом ограничений его мощности	Available power of electric power station unit	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО "ЕЭС России" от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России." Раздел 8 Техническое обслуживание и ремонт. На основании ГОСТ 19431-84
233	Мощность номинальная (номинальная производительность)	Максимальное длительно допустимое значение мощности (производительности) объекта при расчетных (проектных) условиях его работы	Rated capacity	Надежность систем энергетики. Терминология. Вып. 95. - М.: Наука, 1980
234	Мощность рабочая (рабочая производительность)	Располагаемая мощность (производительность) объекта, уменьшенная на значение располагаемой мощности (производительности) его элементов, находящихся в состояниях предупредительного и аварийного ремонта, аварийного и зависимого простоя	On-line capacity	Надежность систем энергетики. Терминология. Вып. 95. - М.: Наука, 1980

Продолжение таблицы 11

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
235	Мощность рабочая генерирующая	Часть максимально допустимой мощности объектов по производству электрической и тепловой энергии, за исключением мощности объектов электроэнергетики, выведенных в установленном порядке в ремонт и из эксплуатации	Working generating capacity (supply)	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО "ЕЭС России" от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России". Раздел 8 Техническое обслуживание и ремонт. На основании Федерального закона от 26 марта 2003г. №35-ФЗ "Об электроэнергетике"
236	Мощность располагаемая (располагаемая производительность)	Установленная мощность (производительность) объекта, уменьшенная из-за несоответствия мощностей, (производительностей) последовательно включенных его элементов	Available capacity	Надежность систем энергетики. Терминология. Вып. 95. - М.: Наука, 1980
237	Мощность установленная генерирующая	Мощность объектов по производству электрической и тепловой энергии на момент введения в эксплуатацию соответствующего генерирующего объекта	Installed capacity	Федеральный закон от 26 марта 2003г. №35-ФЗ "Об электроэнергетике"
238	Мощность электроустановки	Суммарная активная мощность, отдаваемая в данный момент времени генерирующей электроустановкой (группой электроустановок) приемникам электрической энергии, включая потери в электрических сетях	Capacity of electric power plant	ГОСТ19431-84 Энергетика и электрификация. Термины и определения
239	Мощность электроустановки установленная	Наибольшая активная электрическая мощность, с которой электроустановка может длительно работать без перегрузки в соответствии с техническими условиями или паспортом на оборудование	Installed capacity of electric power plant	ГОСТ 19431-84Энергетика и электрификация.Термины и определения
240	Мощность электростанции рабочая	Располагаемая мощность электростанции, за вычетом мощности оборудования, выведенного в ремонт	Working capacity of electric power station unit	ГОСТ 19431-84Энергетика и электрификация.Термины и определения
241	Мутность	Показатель, характеризующий наличие коллоидных и грубодисперсных примесей (мг/л), определяемый путем сравнения испытуемой воды с эталоном	Turbidity	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
242	Накипенаполнитель	Примесь, сама не образующая накипи, но могущая захватываться накипью, увеличивая ее объем	Scale filler	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
243	Накипеобразователь	Примесь, образующая накипь в данных условиях	Scaleforming substance	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
244	Накипеудаление	Удаление накипи путем попеременного быстрого нагревания и охлаждения поверхностей, где она отложилась	Thermal scale removal (Thermal scaler)	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
245	Накипеудаление механическое	Удаление накипи путем ее отбивания шарошками и соскабливания скребками и ершами	Mechanical removal of scale	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
246	Накипеудаление химическое	Удаление накипи путем обработки ее раствором реагентов с целью растворения, отделения в форме чешуек или превращения в шлам	Chemical scale removal	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
247	Накипь	Твердые отложения на поверхностях нагрева, соприкасающихся с водой в котлах, теплообменниках и т.п., возникающие в результате выпадения примесей вследствие внутрикотловых процессов	Scale Deposit	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
248	Накипь карбонатная	Накипь с преобладающим (порядка 50 % и более) содержанием углекислого кальция	Carbonate deposit (scale)	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
249	Накипь магниевая	Накипь с повышенным (порядка 20 % и более) содержанием соединений магния	Magnesium hardness	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
250	Накипь силикатная	Накипь с повышенным (порядка 20 % и более) содержанием кремне-кислых соединений	Silicate scale	Терминология водоподготовки для паровых

Продолжение таблицы 11

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
251	Накипь смешанная	Накипь без выраженного преобладания каких-либо из составляющих ее веществ	Mixed scale	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
252	Накипь сульфатная	Накипь с с преобладающим (порядка 50 % и более) содержанием сернокислого кальция	Sulfate scale	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
253	Наладка	Подготовка устройства, системы к выполнению заданных нормативными документами функций, включая комплекс работ по контролю, настройке и испытаниям	Adjustment	РД 34.35.412-88 Правила приемки в эксплуатацию из монтажа и наладки систем управления технологическими процессами тепловых электрических станций
254	Наладка пусковая	Наладка средств автоматизации, необходимых для проведения комплексного опробования при пуске энергетического оборудования	Starting adjustment	РД 153-34.0.20.507-98 Типовая инструкция по технической эксплуатации систем транспорта и распределения тепловой энергии (тепловых сетей)
255	Наладка режимная	Комплекс работ по вводу в эксплуатацию средств автоматизации, требующих предварительного проведения специальных испытаний энергетического оборудования, отладки режима его работы	Regime adjustment	РД 153-34.0.20.507-98 Типовая инструкция по технической эксплуатации систем транспорта и распределения тепловой энергии (тепловых сетей)
256	Напряжение выпрямленное испытательное	Амплитудное значение напряжения, прикладываемое к электрооборудованию в течение заданного времени при определенных условиях испытания	Test rectified voltage	Правила технической эксплуатации электроустановок потребителей. Утв. приказом Минэнерго РФ от 13 января 2003 г. № 6
257	Напряжение промышленной частоты испытательное	Действующее значение напряжения переменного тока 50 Гц, которое должна выдерживать в течение заданного времени внутренняя и/или внешняя изоляция электрооборудования при определенных условиях	Commercial-frequency test voltage	Правила технической эксплуатации электроустановок потребителей. Утв. приказом Минэнерго РФ от 13 января 2003 г. № 6
258	Наработка	Продолжительность или объем работы объекта. Примечание - Наработка может быть как непрерывной величиной (продолжительность работы в часах, километрах пробега и т.п.), так и целочисленной величиной (число рабочих циклов, запусков и т.п.).	Operating time	ГОСТ 27.002-89 Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения
259	Наработка до отказа	Наработка объекта от начала эксплуатации до возникновения первого отказа	Mean-time-to-first-failure (MTFF)	ГОСТ 27.002-89 Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения
260	Наработка между отказами	Наработка объекта от окончания восстановления его работоспособного состояния после отказа до возникновения следующего отказа	Mean-time-between-to-repair (MTBF)	ГОСТ 27.002-89 Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения
261	Нарушения технологические	Нарушения в работе энергоустановок, которые в зависимости от характера и тяжести последствий (воздействий на персонал, отклонения параметров энергоносителя, экологического воздействия, объемов повреждения оборудования, других факторов снижения надежности энергопроизводства) подразделяются на аварии, технологические отказы и функциональные отказы	Technological failure	РД 153-34.0.507-98 Типовая инструкция по технической эксплуатации систем транспорта и распределения тепловой энергии
262	Начало эксплуатации	Момент ввода изделия в эксплуатацию	Commencement of operation	ГОСТ 25866-83 Эксплуатация техники Термины и определения
263	Недостаток продукции средний	Математическое ожидание количества продукции, недоотпущенной потребителям за заданный период времени	Mean loss output	Надежность систем энергетики. Терминология. Вып. 95. - М.: Наука, 1980
264	Норма технологическая	Регламентированное значение показателя технологического процесса	Engineering rate	ГОСТ 3.1109-82 Единая система технологической документации. Термины и определения основных понятий
265	Нормы и нормативы системы технического обслуживания и ремонта энергетиче-	Установленные опытно-статистическим путем нормы и нормативы по организации технического обслуживания и ремонта энергооборудования в части структуры и продолжительности циклов технического обслуживания и ремонта, основного объема работ по техническому обслуживанию и	Standards and norms of the maintenance and repair of power equipment	Ящура А.И. Система технического обслуживания и ремонта энергетического оборудования. Справочник-М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2005.-

Продолжение таблицы 11

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	ского оборудования	ремонту, продолжительности технического обслуживания и ремонта, расхода, резерва и запаса материалов, комплектующих изделий и запасных частей для технического обслуживания и ремонта		505 с. ил.
266	Нормы расхода запасных частей	Документ, содержащий номенклатуру запасных частей изделия и их количество, расходуемое на нормируемое количество изделий за период их эксплуатации	Rates of spare part application	ГОСТ 2.601-95 Единая система конструкторской документации. Эксплуатационные документы
267	Нормы расхода материалов	Документ, содержащий номенклатуру материалов и их количество, расходуемое на нормируемое количество изделий за период их эксплуатации	Rates of materials application	ГОСТ 2.601-95 Единая система конструкторской документации. Эксплуатационные документы
268	Носитель электронный	Материальный носитель, используемый для записи, хранения и воспроизведения информации, обработываемых с помощью средств вычислительной техники		ГОСТ 2.051-2006 Единая система конструкторской документации. Электронные документы. Общие положения
269	Обезмасливание	Процесс обработки воды, при котором удаляемой примесью является масло	Oil removal (Deoiling)	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
270	Обезжелезивание (обезжелезнение)	Процесс водоподготовки, основной целью которого является снижение концентрации соединений железа, находящихся в растворенном и коллоидном состоянии	Iron removal	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
271	Обескислороживание	Газоудаление, при котором удаляемым газом является кислород	Oxygen removal	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
272	Обескремнивание	Процесс водоподготовки, основной целью которого является снижение концентрации соединений кремния, находящихся в растворенном и коллоидном состоянии. Примечание - Вода, прошедшая процесс обескремнивания, называется «обескремненная вода»	Removal of silicon	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
273	Обеспечение диагностическое	Комплекс взаимоувязанных диагностических параметров, методов, правил, средств технического диагностирования, указанных в технической документации, необходимых для осуществления диагностирования изделия	Diagnostic assurance	ГОСТ 27518-87 Диагностирование изделий. Общие требования
274	Обеспечение материально-техническое технического обслуживания и ремонта	Обеспечение технического обслуживания и ремонта запасными частями, материалами и средствами технического обслуживания и ремонта	Material support of maintenance aids	ГОСТ 15.601-98 Техническое обслуживание и ремонт техники
275	Обеспечение приемочных испытаний метрологическое	Организация проведения государственной поверки, проведения ведомственной поверки систем измерения (СИ), организация и проведение метрологической аттестации нестандартизованных систем измерения, обеспечение образцовыми и рабочими системами измерения, необходимыми для проведения приемочных испытаний	Methodological provision of acceptance tests	РД 34.35.412-88 Правила приемки в эксплуатацию из монтажа и наладки систем управления технологическими процессами тепловых электрических станций
276	Обессоливание	Процесс водоподготовки, основной целью которого является снижение концентрации всех растворенных в воде солей	Demineralization	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
277	Обессоливание вымораживанием	Обессоливание, проводимое путем замораживания воды с удалением выделяющегося при этом рассола	Demineralization by freezing	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
278	Обессоливание дистиллированием	Обессоливание, проводимое путем испарения воды и ее последующей конденсации	Demineralization by distillation	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
279	Обессоливание ионированием	Обессоливание путем обработки воды катионированием и анионированием	Ion-exchange demineralization	На основании: Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
280	Обессоливание электрохимическое	Обессоливание путем переноса ионов электрическим током	Electrochemical desalination	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук

Продолжение таблицы 11

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				СССР, 1956
281	Оборудование технологическое	Средства технологического оснащения, в которых для выполнения определнной части технологического процесса размещают материалы или заготовки, средства воздействия на них, а также технологическая оснастка	Manufacturing equipment	ГОСТ 3.1109-82 Единая система технологической документации. Термины и определения основных понятий
282	Образец продукции	Единица конкретной продукции, используемая в качестве представителя этой продукции при испытаниях, контроле или оценке	Specimen product	ГОСТ 15.309-98 Система разработки и постановки продукции на производство
283	Обследование	Комплекс мероприятий по определению и оценке фактических значений контролируемых параметров, характеризующих эксплуатационное состояние, пригодность и работоспособность объектов обследования и определяющих возможность их дальнейшей эксплуатации или необходимость восстановления и усилия	Investigation	Стандарт организации ОАО РАО "ЕЭС России" СТО 17230282.27.010.001 - 2007 Здания и сооружения объектов энергетики. Методика оценки технического состояния
284	Обслуживание зданий и сооружений техническое	Комплекс работ по поодержанию зданий и сооружений в исправном и работоспособном состоянии в межремонтный период	Maintenance of buildings and structures	СО 34.04.181-2003 Правила организации технического обслуживания и ремонта оборудования зданий, сооружений электростанций и сетей.
285	Обслуживание оборудования	Эксплуатация,ремонт, наладка и испытание технологического оборудования, а также пусконаладочные работы на нем	Maintenance of equipment	В.К.Паули, Ю.И.Жуков, И.Е.Сысоев Правила техники безопасности при эксплуатации тепломеханического оборудования электростанций и тепловых сетей.-М.:Изд-во НЦ ЭНАС, 2001.-224с.
286	Обслуживание профилактическое (профилактика)	Техническое обслуживание, связанное с испытаниями, осмотрами, чисткой, наладкой, регулировкой или опробованием объекта	Maintenance	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект).-Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005
287	Обслуживание рабочего места	Обеспечение рабочего места средствами, предметами труда и услугами, необходимыми для осуществления трудового процесса	Work site maintenance	ГОСТ 19605-74 Организация труда. Основные понятия. Термины и определения
288	Обслуживание тепловых сетей техническое	Комплекс работ по поддержанию работоспособности или исправности теплосети и ее оборудования	Maintenance of heat networks	СО 34.04.181-2003 Правила организации технического обслуживания и ремонта оборудования зданий, сооружений электростанций и сетей
289	Обслуживание техническое	Комплекс операций или операция по поддержанию работоспособности или исправности изделия при использовании по назначению, ожидании, хранении и транспортировании	Maintenance	ГОС 18322-78 Система технического обслуживания и ремонта техники. Термины и определения
290	Обслуживание техническое с непрерывным контролем	Техническое обслуживание, предусмотренное в нормативной или эксплуатационной документации и выполняемое по результатам непрерывного контроля технического состояния изделия	Maintenance with continuous control	ГОСТ 18322-78 Система технического обслуживания и ремонта техники. Термины и определения
291	Обслуживание техническое с периодическим контролем	Техническое обслуживание, при котором контроль технического состояния выполняется в объеме и с периодичностью, установленными в нормативной или эксплуатационной документации, а объем остальных операций определяется техническим состоянием изделия в момент начала технического обслуживания	Maintenance with periodic control	ГОСТ 18322-78 Система технического обслуживания и ремонта техники. Термины и определения
292	Обслуживание техническое регламентированное	Техническое обслуживание, предусмотренное в нормативной или эксплуатационной документации и выполняемое с периодичностью и в объеме, установленными в ней, независимо от технического состояния изделия в момент начала технического обслуживания	Routine maintenance	ГОСТ 18322-78 Система технического обслуживания и ремонта техники. Термины и определения
293	Обслуживание технологическое	Комплекс операций по подготовке изделия к использованию по назначению, хранению и транспортированию и приведению его в исходное состояние после этих процессов, потребность в которых не определяется надежностью изделия. Примечание - Технологическое обслуживыание является составной частью использования по назначению, транспортирования и хранения. В некоторых случаях технологическое обслуживание может проводиться в процессе использования по назначению, транспортирования и хранения, например, очистка изделий, хранящихся на открытой площадке, от снега и т.п.	Technological servicing	ГОСТ 25866-83 Эксплуатация техники. Термины и определения

Продолжение таблицы 11

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
294	Объект восстанавливаемый	Объект, для которого в рассматриваемой ситуации проведение восстановления работоспособного состояния предусмотрено нормативной и (или) конструкторской (проектной) документацией	Renewed object	ГОСТ 27.002-89 Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения
295	Объект испытаний	Продукция, подвергаемая испытаниям. Примечание - В зависимости от вида продукции и программы испытаний объектом испытаний может являться единичное изделие или партия изделий, подвергаемая сплошному или выборочному контролю, отдельный образец или партия продукции, от которой берется оговоренная научно-технической документацией (НТД) проба	Test object	ГОСТ 16504-74 Качество продукции. Контроль и испытания. Основные термины и определения
296	Объект невосстанавливаемый	Объект , для которого в рассматриваемой ситуации проведение восстановления работоспособного состояния не предусмотрено нормативной и (или) конструкторской (проектной) документацией	Nonrestorable item	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО "ЕЭС России" от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России" Раздел. 8 Техническое обслуживание и ремонт. На основании ГОСТ 27.002-89
297	Объект необслуживаемый	Объект, для которого проведение технического обслуживания не предусмотрено нормативной и (или) конструкторской (проектной) документацией	Nonservicing object	ГОСТ 27.002-89Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения
298	Объект неремонтируемый	Объект, ремонт которого невозможен или не предусмотрен нормативной, ремонтной и (или) конструкторской (проектной) документацией	Unmendable object	ГОСТ 27.002-89 Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения
299	Объект обслуживаемый	Объект, для которого проведение технического обслуживания предусмотрено нормативной и (или) конструкторской (проектной) документацией	Serviced object	ГОСТ 27.002-89 Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения
300	Объект ремонтируемый	Объект, ремонт которого возможен и предусмотрен нормативно-технической, ремонтной и (или) конструкторской (проектной) документацией	Repairable object	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО "ЕЭС России" от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России" Раздел 8 Техническое обслуживание и ремонт на основании ГОСТ 27.002-89
301	Объект технического диагностирования (контроля технического состояния)	Изделие и (или) его составные части, подлежащие (подвергаемые) диагностированию (контролю)	Object of technical diagnostics (for controlling its technical state)	ГОСТ 20911-89 Техническая диагностика. Основные термины и определения
302	Объект технического контроля	Подвергаемая контролю продукция, процессы ее создания, применения, транспортирования, хранения, технического обслуживания и ремонта, а также соответствующая техническая документация	Item under inspection	ГОСТ 16504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
303	Объект технического обслуживания	Изделие, обладающее потребностью в определенных операциях технического обслуживания (ремонта) и приспособленностью к выполнению этих операций	Objet of maintenance	СО 34.04.181-2003 Правила организации технического обслуживания и ремонта оборудования зданий, сооружений электростанций и сетей
304	Объект управления	Часть системы управления качеством, на которой реализуются управляющие воздействия	Control object	ГОСТ 15467-79 Управление качеством продукции. Основные понятия, Термины и определения
305	Объект управления технологический	Совокупность технологического оборудования и реализованного на нем по соответствующим инструкциям технологического процесса	Technological controlled object	РД 34.35.412-88 Правила приемки в эксплуатацию из монтажа и наладки систем управления технологическими процессами тепловых электрических станций
306	Объект энергетики (объект)	Любая система энергетики или ее элемент	Object of power (Object)	Надежность систем энергетики. Терминология. Вып.95.-М.: Наука 1980
307	Объем испытаний	Характеристика испытаний, определяемая количеством объектов и видов испытаний, а также суммарной продолжительностью испытаний	Scope of testing	ГОСТ 16504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
308	Объем контроля	Количество объектов и совокупность контролируемых признаков, устанавливаемых для проведе-	Amount of inspection	ГОСТ 16504-81 Система государственных

Продолжение таблицы 11

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		ния контроля		испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
309	Объем технического обслуживания (ремонта)	Совокупность операций технического обслуживания (ремонта) и (или) трудоемкость их выполнения	Volume of maintenance (repair)	СО 34.04.181-2003 Правила организации технического обслуживания и ремонта оборудования зданий, сооружений электростанций и сетей.
310	Обязательства гарантийные	Обязательства поставщика или подрядчика перед заказчиком или потребителем гарантировать в течение установленного срока и (или) наработки соответствие качества поставляемой продукции или проведенных работ установленным требованиям и безвозмездно устранять дефекты, выявляемые в этот период, или заменять дефектную продукцию при соблюдении заказчиком или потребителем установленных требований к эксплуатации, включая хранение, транспортирование, монтаж и использование продукции	Guarantee obligations	Р 50-605-80-93 Система разработки и постановки на производство. Термины и определения
311	Ограничение мощности агрегата (электро-станции) (ограничение мощности)	Значение вынужденного недоиспользования установленной мощности генерирующего агрегата (электростанции). Снижение мощности из-за ремонтных работ в ограничение мощности не включают	Unit (power plant) capacity limiting	ГОСТ 19431-84Энергетика и электрификация.Термины и определения
312	Ограничение мощности, нагрузки	Уменьшение энергосистемой разрешенной потребителю мощности по сравнению с заявленной в часы максимальной нагрузки энергосистемы; уменьшение текущей нагрузки потребителя по требованию энергосистемы, вызванному необходимостью изменения ее режима	Load capacity limiting	Словарь электрики// Электрика. 2002. №4.С. 47-48
313	Ожидание использования по назначению	Нахождение изделия в состоянии готовности к использованию по назначению, предусмотренное в нормативно-технической документации	Expectation of proper (intended) use	ГОСТ 25866-83 Эксплуатация техники Термины и определения
314	Окисляемость воды по перманганату	Показатель концентрации легкоокисляющихся органических примесей, выраженный через количество перманганата, потребного на их окисление в определенных условиях при 10-минутном кипячении воды с условным избытком перманганата	Water oxidizability for permanganate	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
315	Окисляемость воды полная (химическое потребление кислорода)	Показатель концентрации окисляющихся органических примесей, выраженный через количество окислителя, затраченного на их полное окисление (до H2O и CO2)	Total water oxidizability	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
316	Опасность	1.Потенциальная возможность возникновения процессов или явлений, способных вызвать поражение людей, наносить материальный ущерб и разрушительно воздействовать на окружающую атмосферу 2.Потенциальный источник возникновения ущерба. Термин "опасность" может быть конкретизирован в части определения природы опасности или вида ожидаемого ущерба (например, опасность электрического шока, опасность разрушения, травматическая опасность, токсическая опасность, опасность пожара, опасность утонуть)	Danger	1.ГОСТ Р 12.3.047-98 Система стандартов безопасности труда. Пожарная безопасность технологических процессов. Общие требования. Методы контроля 2. ГОСТ Р 51898-2002 Аспекты безопасности. Правила включения в стандарты
317	Опасность аварии	Угроза, возможность причинения ущерба человеку, имуществу и (или) окружающей среде вследствие аварии на опасном производственном объекте	Emergency hazard	РД 03-418-01 Методические указания по проведению анализа риска опасных производственных объектов
318	Операция технологическая	Законченная часть технологического процесса, выполняемая на одном рабочем месте	Manufacturing operation	ГОСТ 3.1109-82 Единая система технологической документации. Термины и определения основных понятий
319	Опреснение	Обессоливание, в результате которого подготовленная вода становится пригодной для питья. Примечание - Вода, прошедшая процесс опреснения, называется «опресненная вода».	Desalination	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
320	Орган управляющий	Часть системы управления качеством продукции, вырабатывающая управляющие воздействия	Control organ	Правила организации технического обслуживания и ремонта оборудования зданий, сооружений электростанций и сетей. М.: 2004
321	Организация рабочего места	Система иероприятий по оснащению рабочего места средствами и предметами труда и их размещению в определенном порядке	Work sity arrangement	ГОСТ 19603-74 Организация труда.Основные понятия. Термины и определения

Продолжение таблицы 11

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
322	Организация технологической подготовки производства	Формирование структуры технологической подготовки производства и подготовка информационного, математического и технического обеспечения, необходимого для выполнения функций технологической подготовки производства	Organization of technological preparation far production	ГОСТ 14.004-83 Технологическая подготовка производства. Термины и определения основных понятий
323	Организация эксплуатирующая	Юридическое лицо независимо от его организационно-правовой формы, владеющее и использующее объект электроэнергетики на праве оперативного управления, хозяйственного ведения, аренды или иных законных основаниях	Exploiting organization	На основании: Стандарт организации ОАО РАО "ЕЭС России" СТО 17230282.27.010.001 - 2007 Здания и сооружения объектов энергетики. Методика оценки технического состояния
324	Осветление	Процесс водоподготовки, основной целью которого является удаление грубодисперсных и коллоидных примесей. Примечание - Вода, прошедшая процесс светления, называется «осветленная вода».	Clarification	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
325	Осветление воды пропуском через взвешенные хлопья	Осветление воды от части грубодисперсной примеси путем пропуска обработанной реагентами воды снизу вверх через слой образовавшихся хлопьев, находящихся во взвешенном состоянии	Water clarification trough suspended flakes	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
326	Осветлитель	Устройство для осветления путем пропуска обработанной реагентами воды через слой хлопьев во взвешенном состоянии	Clarifier	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
327	Осмотр (оборудования)	Операция, включающая проверку состояния оборудования, чистку, промывку, продувку, добавку или смену изоляционных и смазочных масел, выявление дефектов эксплуатации и нарушений правил безопасности, уточнение состава и объема работ, подлежащих выполнению при очередном текущем или капитальном ремонте	Inspection	Ящура А.И. Система технического обслуживания и ремонта энергетического оборудования. Справочник. –М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2005.-505 с. ил.
328	Осмотр технический	Контроль, осуществляемый в основном при помощи органов чувств и, в случае необходимости, средств контроля, номенклатура которых установлена соответствующей документацией	Maintenance control (Maintenance inspection)	ГОСТ 16504-81Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
329	Оснастка технологическая	Средства технологического оснащения, дополняющие технологическое оборудование для выполнения определенной части технологического процесса (режущий инструмент, приспособления, штампы, прессформы и т.д.)	Production tools	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО «ЕЭС России» от 11.05.2005 Справочник «Термины и определения» ОАО РАО «ЕЭС России». Раздел 8 Техническое обслуживание и ремонт. На основании ГОСТ 3.1 109-82
330	Остаток общий (остаток плотный)	Показатель, характеризующий содержание неорганических (растворенных, коллоидных и грубодисперсных) примесей, кроме газов, и частично органических примесей, определяемый как остаток после упаривания нефильтрованной воды, высушенный при температуре 110°С до постоянной массы. Примечание – Ообщий и растворенный остатки не включают: из неорганических примесей – углекислоту, образующуюся при термическом разложении бикарбонатов, а из органических примесей – низкокипящие летучие с водяным паром и разлагающиеся до температуры 110°С вещества.	Total residue	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
331	Остаток прокаленный общий (остаток прокаленный плотный)	Показатель, характеризующий содержание растворенных и коллоидных неорганических примесей, кроме газов, определяемый как остаток после упаривания фильтрованной воды, прокаленный при температуре 800°С. Примечание - Прокаленный общий остаток не включает: углекислоту, образующуюся при термическом разложении карбонатов, и частично некоторые легко летучие соли.	Calcined total residue (Calcined dense residue)	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
332	Остаток растворенный (остаток сухой)	Показатель, характеризующий содержание растворенных и коллоидных неорганических, кроме газов и частично органических примесей, определяемый как остаток после упаривания фильтрованной (через плотный бумажный фильтр) воды, высушенный при температуре 110о С до постоянной массы	Dissolved residue (Solid (dry) residual)	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
333	Отказ	Событие, заключающееся в нарушении работоспособ-ного состояния объекта. Примечание - Отказ объекта происходит из-за появления в нем дефекта (дефектов), выхода	Failure	СО 34.04.181-2003 Правила организации технического обслуживания и ремонта оборудо-

Продолжение таблицы 11

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		параметра (характеристики) технического состояния, определяющего работоспособность объекта, за установленные пределы.		вания зданий, сооружений электростанций и сетей. Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО "ЕЭС России" от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России". Раздел 9.1 Технический аудит. Безопасность производства. На основании ГОСТ 27.002-89
334	Отказ в работе электро- и теплоэнергетического оборудования или линии электропередачи	Событие, заключающееся в нарушении работоспособности работающего или находящегося в резерве (под напряжением или давлением) электрического, теплового оборудования и линий электропередачи. При отказе оборудование отключается защитой или должно быть немедленно отключено обслуживающим персоналом для предотвращения развития ненормального состояния	Fail electric and thermal energy equipment or transmission line	Ящура А.И. Система технического обслуживания и ремонта энергетического оборудования. Справочник.-М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2005.-505 с. ил.
335	Отказ внезапный	Отказ, характеризующийся скачкообразным изменением значений одного или нескольких параметров объекта	Random failure	ГОСТ 27.002-89 Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения
336	Отказ вторичный	Отказ элементов энергетической системы, вызванный непосредственно или косвенно отказом другого оборудования	Sample	МЭК 50 (604)-87 Международный электротехнический словарь. Глава 604
337	Отказ деградационный	Отказ, обусловленный естественными процессами старения, изнашивания, коррозии и усталости при соблюдении всех установленных правил и (или) норм проектирования, изготовления и эксплуатации	Wear-out failure, ageing failure	ГОСТ 27.002-89 Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения
338	Отказ зависимый	Отказ, обусловленный другими отказами	Dependent (secondary) failure	ГОСТ 27.002-89 Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения
339	Отказ зависимый простой	Нерабочее состояние объекта, возникшее вследствие отключения других объектов или проведения на них работ, требующих отключения данного объекта, работоспособность которого при этом не нарушается	Dependant downtime	Надежность систем энергетики. Терминология. Вып. 95. - М.: Изд-во Наука, 1980
340	Отказ конструктивный	Отказ, возникший по причине, связанной с несовершенством или нарушением установленных правил и (или) норм проектирования и конструирования	Design failure	ГОСТ 27.002-89 Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения
341	Отказ критический	Отказ системы или ее элемента, тяжесть последствий которого признана недопустимой и требует принятия специальных мер по снижению вероятности данного отказа и (или) возможного ущерба, связанного с его возникновением	Critical failure	ГОСТ 27.310-95 Надежность в технике. Анализ видов, последствий и критичности отказов. Основные положения
342	Отказ независимый	Отказ, не обусловленный другими отказами	Independent failure	ГОСТ 27.002-89 Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения
343	Отказ перемежающийся	Многократно возникающий самоустраняющийся отказ одного и того же характера	Gradual failure	гост 227.002-89 Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения
344	Отказ постепенный	Отказ, возникающий в результате постепенного изменения значений одного или нескольких параметров объекта	Gradual failure	ГОСТ 27.002-89 Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения
345	Отказ производственный	Отказ, возникающий по причине, связанной с несовершенством или нарушением установленного процесса изготовления или ремонта, выполняемого на ремонтном предприятии	Manufacturing failure	ГОСТ 27.00-89 Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения
346	Отказ ресурсный	Отказ, в результате которого объект достигает предельного состояния	Marginal failure	ГОСТ 27.002-89 Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения
347	Отказ скрытый	Отказ, не обнаруживаемый визуально или штатными методами и средствами контроля и диагностирования, но выявляемый при проведении технического обслуживания или специальными методами диагностики	Latent failure	ГОСТ 27.002-89 Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения
348	Отказ технологический	Вынужденное отключение или ограничение работоспособности оборудования, повреждение зданий и сооружений электростанции, источника тепловой энергии или электрической подстанции, приведшие к нарушению технологии производства и передачи тепловой и электрической энергии потребителям, если они не содержат признаков аварии	Technological failure	РД 153-34.0-20.507-98 Типовая инструкция по технической эксплуатации систем транспорта и распределения тепловой энергии (тепловых сетей)
349	Отказ функциональный	Повреждение зданий, сооружений, оборудования, в том числе резервного и вспомогательного, линий электропередачи, не повлиявшее на технологический процесс производства и передачи энергии. Неправильное действие защит и автоматики, а также ошибочные действия персонала,	Functional failure	РД 153-34.0-20.507-98 Типовая инструкция по технической эксплуатации систем транспорта и распределения тепловой энергии (тепловых

Продолжение таблицы 11

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		если они не привели к обесточиванию потребителей и снижению качества отпускаемой электрической и тепловой энергии		сетей)
350	Отказ функционирования	Событие, заключающееся в переходе объекта с одного относительного уровня функционирования на другой, более низкий. Примечания: 1 Уровень функционирования определяется перечнем и объемом функций которые объект выполняет. 2 Под относительным уровнем функционироваия понимается отношение его фактического значения к требуемому в данный момент времени.	Functioning failure	Надежность систем энергетики. Терминология. Вып. 95. - М.: Наука, 1980
351	Отказ функционирования внезапный	Отказ функционирования, характеризующийся внезапным снижением относительного уровня функционирования объекта	Random functioning failure	Надежность систем энергетики. Терминология. Вып. 95. - М.: Наука, 1980
352	Отказ функционирования полный	Отказ функционирования, приводящий объект в нерабочее состояние	Complete functioning failure	Надежность систем энергетики. Терминология. Вып. 95. - М.: Изд-во Наука, 1980
353	Отказ функционирования постепенный	Отказ функционирования, характеризующийся постепенным снижением относительного уровня функционирования объекта. Примечание - В случаях, когда исключается возможность неверного толкования, вместо терминов отказ работоспособности и отказ функционирования допускается использовать термин отказ.	Gradual functioning failure	Надежность систем энергетики. Терминология. Вып. 95. - М.: Изд-во Наука, 1980
354	Отказ функционирования частичный	Отказ функционирования, приводящий объект в частично рабочее состояние	Partial functioning failure	Надежность систем энергетики. Терминология. Вып. 95- М.: Изд-во Наука, 1980
355	Отказ эксплуатационный	Отказ, возникающий по причине, связанной с нарушением установившихся правил и (или) условий эксплуатации	Explicit failure	ГОСТ 27.002-89 Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения
356	Отказ явный	Отказ, обнаруживаемый визуально или штатными методами и средствами контроля и диагностирования при подготовке объекта к применению или в процессе его применения по назначению	Obvious failure	ГОСТ 27.002-89 Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения
357	Отказы систематические	Отказы, появляющиеся часто и имеющие одинаковые причины возникновения	Systematic failures	РД 13-522-02 Инструкция по предупреждению, обнаружению и ликвидации отказавших зарядов взрывчатых веществ на земной поверхности и в подземных выработках
358	Отказы случайные	Отказы, появляющиеся нерегулярно и различные по причинам появления	Incidents	РД 13-522-02 Инструкция по предупреждению, обнаружению и ликвидации отказавших зарядов взрывчатых веществ на земной поверхности и в подземных выработках
359	Отклонение показателя качества продукции допускаемое	Отклонение фактического значения показателя качества продукции от номинального значения, находящееся в пределах, установленных нормативной документацией	Allowable deviation of product quality indicator	ГОСТ 15467-79 Управление качеством продукции. Основные понятия, Термины и определения
360	Отмывка ионита	Пропуск воды через слой ионита с целью удаления из него остатков регенерирующего раствора и продуктов регенерации	Ion exchanger washing	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
361	Отмывка катионита промежуточная	Отмывка катионита при совместном H-Na – катионировании после регенерации кислотой и перед регенерацией солью	Intermediate washing of cationic exchanger	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
362	Отстаивание	Осветление воды путем выделения из нее грубодисперсных примесей под действием силы тяжести	Settling	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
363	Оценка технического состояния конструкций	Оцена, которая проводится по результатам (полного) технического обследования и включает поверочный расчет конструкций с учетом обнаруженных дефектов и повреждений, фактических и прогнозируемых нагрузок, воздействий и условий эксплуатации	Evaluation of technical state of construction	РД 03-420-01 Инструкция по техническому обследованию железобетонных резервуаров для нефти и нефтепродуктов
364	Параметр диагностический (контролируемый)	Параметр объекта, используемый при его диагностировании (контроле)	Diagnosed (controlled) parameter	ГОСТ 20911-89 Техническая диагностика. Основные термины и определения

Продолжение таблицы 11

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
365	Параметр изделия	Характеристика изделия, отображающая физическую величину	Product variable	ГОСТ 19919-74 Контроль автоматизированный технического состояния изделий авиационной техники. Термины и определения
366	Параметр опасный	Параметр, который при достижении критических значений способен создавать опасность для рассматриваемого рода деятельности	Dangerous parameter	ГОСТ Р 12.3.047-98 Система стандартов безопасности труда. Пожарная безопасность технологических процессов. Общие требования. Методы контроля
367	Параметр определяющий	Параметр изделия, используемый при контроле для определения вида технического состояния этого изделия	Determinal parameter (Master parameter)	ГОСТ 19919-74 Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения
368	Параметр продукции	Признак продукции, количественно характеризующий любые ее свойства или состояния	Parameter of product	ГОСТ 15467-79 Управление качеством продукции. Основные понятия, Термины и определения
369	Параметр структурный	Параметр, непосредственно характеризующий существенное свойство детали или узла изделия (износ, размер детали, зазор, натяг в сопряжении, рабочие характеристики и др.)	Structural parameter	ГОСТ 27518-87 Диагностирование изделий. Общие требования
370	Параметр технического состояния	Признак технического состояния, количественно характеризующий любые свойства объекта	Parameter of technical state	СО 34.04.181-2003 Правила организации технического обслуживания и ремонта оборудования зданий, сооружений электростанций и сетей
371	Параметры расчетные	Регламентируемые значения давлений, температур, расходов и концентраций материальных сред, а также электрических и других характеристик процесса, обеспечивающие нормальный режим работы всех систем	Desim parameters (design variable)	ПБ 03-598-03 Правила безопасности при производстве водорода методом электролиза воды
372	Паспорт (изделия)	Эксплуатационный документ, содержащий сведения, удостоверяющие гарантии изготовителя, значения основных параметров и характеристик (свойств) изделия, а также сведения о сертификации и утилизации изделия	Product certificate	ГОСТ 2.601-2006 Единая система конструкторской документации. Эксплуатационные документы
373	Пеногашение химическое	Разрушение пузырьков пены в результате добавки к котловой воде реагентов, уменьшающих прочность и устойчивость пены	Chemical foam killing (braking)	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
374	Перемешивание	Производственный прием, имеющий целью возможно быстрое и полное образование хлопьев труднорастворимых веществ путем циркуляции воды с заданной скоростью	Mixing	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
375	Перенапряжение эксплуатационное	Перенапряжение, возникающее в процессе эксплуатации электрооборудования при коммуникациях	Operating overvoltage	Словарь электрики // Электрика.2004. №10. С.44-48
376	Период комплексного опробования оборудо-вания	Период, включающий пусконаладочные работы, выполняемые после приемки оборудования рабочей комиссией для комплексного опробования, и проведение самого комплексного опробования до приемки объекта в эксплуатацию государственной приемочной комиссией	Period of complex testing of equipment	СНИП 3.05.05-84 Технологическое оборудование и технологические трубопроводы
377	Период межосмотровый (межиспытательный и межпроверочный)	Наработка оборудования или сетей энергохозяйства между двумя плановыми осмотрами или профилактическими испытаниями и проверками, предусмотренными соответствующими правилами технической эксплуатации (ПТЭ) и правилами промышленной (производственной) безопасности (ППБ) , эксплуатационными инструкциями заводов-изготовителей, и планируемыми как самостоятельные операции в структуре ремонтного цикла	Intersurvey period (between tests and verifications)	Ящура А.И. Система технического обслуживания и ремонта энергетического оборудования. Справочник. - М.: изд-во НЦ ЭНАС, 2005
378	Период межремонтный	Наработка оборудования или сетей между двумя плановыми ремонтами (для вновь вводимого оборудования или сети – наработка от ввода в эксплуатацию до первого планового ремонта). Межремонтный период устанавливается исходя из величины наработки до первого отказа группы быстроизнашивающихся деталей, узлов и элементов оборудования	Overhaul period	Ящура А.И. Система технического обслуживания и ремонта энергетического оборудования. Справочник.-М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2005.-505 с. ил.
379	Периодичность технического обслуживания (ремонта)	Интервал времени или наработки между данным видом технического обслуживания (ремонта) и последующим таким же видом или другим большей сложности. Примечение: Под видом технического обслуживания (ремонта) понимают техническое обслуживание (ремонт), выделяемое (выделяемый) по одному из признаков: этапу осуществления, периодичности, объему работ,	Periodicity of maintenance (repair)	ГОСТ 18322-78 Система технического обслуживания и ремонта техники. Термины и определения

Продолжение таблицы 11

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		условиям эксплуатации, регламентации и т.д.		
380	Персонал дежурный	Лица, находящиеся на дежурстве в смене и допущенные к оперативному управлению оборудованием и оперативным переключениям	Duty personnel	В.К.Паули, Ю.И.Жуков, И.Е.Сысоев Правила техники безопасности при эксплуатации тепломеханического оборудования электростанций и тепловых сетей.-М.:Изд-во НЦ ЭНАС, 2001.-224с.
381	Площадь поверхности фильтрования	Площадь поверхности фильтрования, измеренная в направлении, перпендикулярном движению воды в ней	Area of filtration	На основании:Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
382	Поверка средств измерения (поверка)	Определение метрологическим органом погрешностей средств измерений и установление его пригодности к применению. Примечание - В отдельных случаях при проверке вместо определения значений погрешностей проверяют, находятся ли они в допускаемых пределах.	Verification of a measuring instrument (Verification)	ГОСТ 16263-70 Государственная система обеспечения единства измерений. Метрология. Термины и определения
383	Повреждение	Изменение в процессе эксплуатации значения любого параметра (характеристики) состояния изделия и (или) его составных частей относительно его номинального уровня, определенного в эксплуатационной, ремонтной или нормативной документации, в сторону установленных пределов, при нарушении которых изделие переходит в неисправное или неработоспособное состояние. Примечание - Повреждение может характеризоваться увеличением числа, глубины и площади царапин, вмятин на поверхности составной части, числа и (или) размеров несплошностей в ее материале или ухудшением его механических или изоляционных свойств и др.	Damage (Fault)	СО 34.04.181-2003 Правила организации технического обслуживания и ремонта оборудования зданий, сооружений электростанций и сетей
384	Повреждение без нарушения работоспособности	Неисправность, не требующая ремонта или замены оборудования	Non-damage fault	МЭК 50 (604)-87 Международный электротехнический словарь. Глава 604
385	Повреждение с нарушением работоспособности	Неисправность, требующая ремонта или замены оборудования в месте ее возникновения	Damage fault	МЭК 50(604)-87 Международный электротехнический словарь. Глава 604
386	Подготовка производства технологическая	Совокупность мероприятий, обеспечивающих технологическую готовность производства	Techological preparation of production	ГОСТ 14.004-83Технологическая подготовка производства. Термины и определения основных понятий
387	Подготовка рабочего места	Производство необходимых операций по отключению, опорожнению, расхолаживанию, промывке, вентиляции оборудования, предотвращению его ошибочного включения в работу, проверке отсутствия избыточного давления и вредных веществ, установке ограждений и знаков безопасности, обеспечивающих безопасность проведения работ на конкретных рабочих местах или объектах	Preparation of workplace	Ящура А.И. Система технического обслуживания и ремонта энергетического оборудования. Справочник. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2005
388	Подкисление	Регулирование концентрации ионов водорода в воде путем добавки кислоты (обычно серной или соляной) с целью снижения гидратной или карбонатной шелочности при коагулировании, стабилизации и других процессах	Acidification	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
389	Подналадка	Дополнительная регулировка технологического оборудования и (или) технологической оснастки при выполнении технологической операции для восстановления достигнутых при наладке значений параметров	Resetting (Setup)	ГОСТ 3.1109-82 Единая система технологической документации. Термины и определения основных понятий
390	Подсос в конденсаторе	Поступление охлаждающей воды в конденсат через неплотности в трубках конденсаторов	Infiltration in condenser	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
391	Подушка водяная	Слой воды над поверхностью фильтрующего слоя	Water blanket	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
392	Подщелачивание	Регулирование концентрации ионов водорода в воде путем добавки в воду оснований (NH4OH) для коррекции качества воды	Alkalization	На основании:Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
393	Пожар	Неконтролируемое горение, причиняющее материальный ущерб, вред жизни и здоровью граждан, интересам общества и государства	Fire	ГОСТ Р 12.3.047-98Система стандартов безопасности труда. Пожарная безопасность тех-

Продолжение таблицы 11

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				нологических процессов. Общие требования. Методы контроля
394	Поиск места отказа	Определение части изделия, отказ которой вызвал неработоспособность этого изделия	Search of refusal place	ГОСТ 19919-74 Контроль автоматизированный технического состояния изделий авиационной техники. Термины и определения
395	Показатели промежуточные технико-экономические (тепловых агрегатов)	Показатели работы, характеризующие отдельные стороны работы оборудования, экономичность работы отдельных механизмов и аппаратов, относящихся к котлу, турбоагрегату или установке или отдельных процессов, входящих в цикл производства и отпуска электроэнергии и тепла	Inteermediate technical-and-economic indices	РД 34.09.155-93 Методические указания по составлению и содержанию энергетических характеристик оборудования тепловых электростанций
396	Показатель качества продукции	Количественная характеристика одного или нескольких свойств продукции, входящих в ее качество, рассматриваемая применительно к определенным условиям создания и эксплуатации или потребления	Product quality index	ГОСТ 15467-79Управление качеством продукции. Основные понятия. Термины и определения
397	Показатель качества продукции единичный	Показатель качества продукции, характеризующий одно из ее свойств	Single index of product quality	ГОСТ 15467-79 Управление качеством продукции. Основные понятия. Термины и определения
398	Показатель качества продукции интегральный	Показатель качества продукции, являющийся отношением суммарного полезного эффекта от эксплуатации или потребления продукции к суммарным затратам на ее создание и эксплуатацию или потребление	Integral index of product quality	ГОСТ 15467-79 Управление качеством продукции. Основные понятия. Термины и определения
399	Показатель качества продукции комплексный	Показатель качества продукции, характеризующий несколько ее свойств	Complex index of product quality	ГОСТ 15467-79 Управление качеством продукции. Основные понятия. Термины и определения
400	Показатель качества создания (эксплуатации) продукции	Количественная характеристика свойств, составляющих качество процесса создания (эксплуатации) продукции и результатов этого процесса	Index of product creation (maintenance)	ГОСТ 15467-79 Управление качеством продукции. Основные понятия. Термины и определения
401	Показатель качества продукции определяющий	Показатель качества продукции, по которому принимают решение оценивать ее качество	Determinative index of product quality	ГОСТ 15467-79 Управление качеством продукции. Основные понятия. Термины и определения
402	Показатель критичности отказа	Количественная характеристика критичности отказа, учитывающая его вероятность за время эксплуатации и тяжесть возможных последствий	Failure criticality index	ГОСТ 27.310-95 Надежность в технике. Анализ видов, последствий и критичности отказов. Основные положения
403	Помещения производственные	Замкнутые пространства в специально предназначенных зданиях и сооружениях, в которых постоянно (по сменам) или периодически (в течение рабочего дня) осуществляется трудовая деятельность людей, связанная с участием в различных видах производства, в организации, контроле и управлении производством, а также с участием в непроизводственных видах труда на предприятиях транспорта, связи и т.п.	Shop floor	Ящура А.И. Система технического обслуживания и ремонта энергетического оборудования. Справочник.-М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2005.-505 с. ил.
404	Последствия отказа	Явления, процессы, события и состояния, обусловленные возникновением отказа объекта	Failure effects	ГОСТ 27.002-89 Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения
405	Потери фильтрующего материала	Количество фильтрующего материала, теряемого в процессе эксплуатации фильтра за определенный промежуток времени	Losses of filter medium	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
406	Предприятие	Самостоятельно хозяйствующий субъект с правом юридического лица, созданный для производства продукции, выполнения работ и оказания услуг в целях удовлетворения общественных потребностей и получения прибыли	Plant (Enterprise)	Ящура А.И. Система технического обслуживания и ремонта энергетического оборудования. Справочник.-М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2005.-505 с. ил.
407	Приемка продукции	Процесс проверки соответствия продукции требованиям, установленным в стандартах, конструкторской документации, технических условиях, договоре на поставку и оформление соответствующих документов	Acceptance product	ГОСТ 15 309-98 Система разработки и постановки продукции на производство
408	Признак контролируемый	Количественная или качественная характеристика свойств объекта, подвергаемая контролю	Characteristic under control	ГОСТ 16504-74 Качество продукции. Кон-

Продолжение таблицы 11

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				троль и испытания. Основные термины и определения
409	Признак продукции	Качественная или количественная характеристика любых свойств или состояний продукции	Product character	ГОСТ 15467-79 Управление качеством продукции. Основные понятия, Термины и определения
410	Признак технического состояния	Качественная или количественная характеристика любых свойств объекта	Technical condition feature	СО 34.04.181-2003 Правила организации технического обслуживания и ремонта оборудования зданий, сооружений электростанций и сетей
411	Примеси	Неорганические и органические вещества, а также микроорганизмы, находящиеся в воде и допускающие распределение их в массе воды путем смешения. Примечание - Неорганические и органические вещества составляют группу «нежных примесей», а микроорганизмы – группу «живых примесей».	Admixtures (Impurities)	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
412	Примесь взвешенная	Грубодисперсная примесь, удерживаемая турбулентным потоком воды во взвешенном состоянии	Suspended admixture	РД 34.35.412-88 Правила приемки в эксплуатацию из монтажа и наладки систем управления технологическими процессами тепловых электрических станций
413	Примесь всплывающая	Грубодисперсная примесь, удельный вес которой менее удельного веса воды (H2O), отделяющаяся в неподвижной воде	Floating-up impurity	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
414	Примесь грубодисперсная	Примесь, частицы которой крупнее 0,1 мк и которая составляет с водой гетерогенную систему	Roughly dispersed admixture	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
415	Примесь коллоидная	Примесь, частицы которой находятся в состоянии высокой степени дисперсности (1 ммк – 0,1 мк) и которая составляет с водой гетерогенную систему	Colloid admixture	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
416	Примесь растворенная	Примесь, частицы которой находятся в состоянии молекулярной или ионной дисперсности и которая составляет с водой гомогенную систему	Dissolved admixture	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
417	Примесь тонущая	Грубодисперсная примесь, удельный вес которой более удельного веса воды (H2O), отделяющаяся в неподвижной воде	Sinking admixture	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
418	Прогнозирование технического состояния	Процесс определения технического состояния изделия на предстоящий интервал времени. Примечяание - При необходимости целью прогнозирования может быть также определение интервала времени, в течение которого изделие сохранит состояние, в котором оно находится в данный момент	Technologic forecasting (Forecasting of technical condition)	ГОСТ 19919-74 Контроль автоматизированный технического состояния изделий авиационной техники. Термины и определения
419	Программа испытаний	Организационно-методический документ, обязательный к выполнению, устанавливающий объект и цели испытаний, виды, последовательность и объем проводимых экспериментов, порядок, условия, место и сроки проведения испытаний, обеспечение и отчетность по ним, а также ответственность за обеспечение и проведение испытаний	Test program	ГОСТ 16504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
420	Продолжительность работы фильтра	Время полезной работы фильтра от конца одной промывки, регенерации или чистки его до начала следующей. Примечание – Продолжительность работы фильтра не включает в себя время, когда фильтр не работает.	Duration of filtration	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
421	Продолжительность технического обслуживания (ремонта)	Календарное время проведения одного технического обслуживания (ремонта) данного вида	Maintenance repair duration	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО "ЕЭС России" от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России". Раздел 8 Техническое обслуживание

Продолжение таблицы 11

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				и ремонт. На основании ГОСТ 18322-78
422	Продувка котла	Удаление из котла части котловой воды с целью поддержания солесодержания и шламосодержания на заданном уровне. Примечание - В зависимости от основного назначения следует различать «продувку по солесодержанию» и «продувку» по шламосодержанию.	Blow-down of boiler	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
423	Продувка (котла) непрерывная	Продувка, проводимая без перерывов в течение всего времени работы котла	Continuous blow-down	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
424	Продувка (котла) периодическая	Кратковременная продувка котла, осуществляемая через относительно большие промежутки времени	Periodic blow-down	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
425	Продувка фильтра	Подача через фильтрующий слой (снизу вверх) сжатого воздуха при промывке или взрыхлении с целью их усиления	Blowing of filter	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
426	Производитель работ	Руководитель бригады при выполнении работы по наряду или распоряжению	Executor of works	В.К.Паули, Ю.И.Жуков, И.Е.Сысоев Правила техники безопасности при эксплуатации тепломеханического оборудования электростанций и тепловых сетей.-М.:Изд-во НЦ ЭНАС, 2001.-224с.
427	Простой аварийный	Нерабочее состояние объекта, при котором не ведутся работы по восстановлению его работоспособности, нарушенной в результате отказа элементов объекта	Emergency downtime	Надежность систем энергетики. Терминология. Вып. 95. - М.: Изд-во Наука, 1980
428	Протокол испытаний	Документ, содержащий необходимые сведения об объекте испытаний, применяемых методах, средствах и условиях испытаний, результаты испытаний, а также заключение по результатам испытаний, оформленный в установленном порядке	Testing certificate (Test report)	ГОСТ 16504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
429	Процеживание	Осветление воды путем пропуска ее сквозь сито, решетку и т.п. с целью задержания наиболее крупных грубодисперсных примесей	Straining (Filtering)	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
430	Процесс технологический	Часть производственного процесса, содержащая целенаправленные действия по изменению и (или) определению состояния предмета труда	Production method	ГОСТ 3.1109-82 Единая система технологической документации. Термины и определения основных понятий
431	Процесс технологический базовый	Технологический процесс высшей категории, принимаемый за исходный при разработке конкретного технологического процесса. Примечание - К высшей категории относятся технологические процессы, которые по своим показателям соответствуют лучшим мировым и отечественным достижениям или превосходят их.	Base engineering process	ГОСТ 14.004-83 Технологическая подготовка производства. Термины и определения основных понятий
432	Процесс технологический групповой	Технологический процесс изготовления (ремонта) группы изделий с разными конструктивными, но общими технологическими признаками	Engineering group process	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО "ЕЭС России" от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России". Раздел 8 Техническое обслуживание и ремонт. На основании ГОСТ 3.1 109-82
433	Процесс технологический единичный	Технологический процесс изготовления или ремонта изделия одного наименования, типоразмера и исполнения, независимо от типа производства	Single engineering process	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО "ЕЭС России" от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России". Раздел 8 Техническое обслуживание и ремонт. На основании ГОСТ 3.1 109-82
434	Процесс технологический типовой	Технологический процесс изготовления (ремонта) группы изделий с общими конструктивными и технологическими признаками	Standard engineering process	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО "ЕЭС России" от 11.05.2005 Справочник

Продолжение таблицы 11

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				"Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России". Раздел. 8 Техническое обслуживание и ремонт. На основании ГОСТ 3.1 109-82
435	Процесс управляемый (стабильный)	Производственный процесс, который отличается изменчивостью только случайного характера	Controlled process	Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Вышуск 2 / Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова.-М.: Изд-во стандартов, 1970
436	Процессы внутрикотловые	Совокупность физических, химических и физико-химических процессов, протекающих внутри парового котла в процессе его эксплуатации	Processes inside the boiler	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
437	Пуск энергоблока	Процесс ввода в работу энергоблока, включающий в себя операции по пуску котла и турбины и вспомогательного оборудования: розжиг котла, прогрев трассы, толкание турбины, набор ее оборотов, включение генератора и набор нагрузки. Блочный пуск характеризуется совмещением пусковых операций по котлу и по турбине	Setting in operation of power-generating unit	Рыжкин В.А. Тепловые электрические станции. -М.: Энергоатомиздат, 1987
438	Работа энергоблока на скользящем давлении	Работа с переменным давлением в пароводяном тракте котла, уменьшающимся против номинального в зависимоссти от снижения нагрузки энергоблока	Floating pressure work	ГОСТ 27625-88 Блоки энергетические для тепловых электростанций. Требования к надежности и экономичности
439	Работник объекта электроэнергетики дежурный (электрической станции, подстанции, энергопринимающей установки потребителей)	Работник объекта электроэнергетики, уполномоченный на выдачу и выполнение команд по управлению электроэнергетическим режимом соответствующего объекта электроэнергетики, а также на непосредственное воздействие на органы управления энергоустановок	Worker on duty of electric power industry object (assistant station-master, assistant substation-master, assistant energy-requiring plant-master)	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО "ЕЭС России" от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России". Раздел 3 Производство. На основании постановления Правительства Российской Федерации от 27.12.2004 №854 "Об утверждении правил оперативно-диспетчерского управления в электроэнергетике"
440	Работы верхолазные	Работы на высоте более 5 м от поверхности грунта, перекрытия или рабочего настила, над которыми они производятся непосредственно с конструкцией, оборудования, машин и механизмов при их установке, эксплуатации и ремонте. При этом основным средством, предохраняющим работающего от падения с высоты, является предохранительный пояс	Steeplejack work	В.К.Паули, Ю.И.Жуков, И.Е.Сысоев Правила техники безопасности при эксплуатации тепломеханического оборудования электростанций и тепловых сетей.-М.:Изд-во НЦ ЭНАС, 2001.-224с.
441	Работы пусконаладочные	Комплекс работ, выполняемых в период подготовки и проведения индивидуальных испытаний и комплексного опробования оборудования	Commissioning Adjustment and aligumen	СНИП 3.05.05-84 Технологическое оборудование и технологические трубопроводы
442	Работы ремонтные	Комплекс работ восстановительного характера, включающий строительные, монтажные, пусконаладочные работы, а также техническое диагностирование оборудования	Repair work	РД 09-250-98 Положение о порядке безопасного проведения ремонтных работ на химических, нефтехимических и нефтеперерабатывающих опасных производственных объектах
443	Размыв пены (механическое пеногашение)	Разрушение пузырьков пены в результате добавки к котловой воде реагентов, уменьшающих прочность и устойчивость пены	Foam wash-out (Mechanical foam breaking)	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
444	Расход воды на собственные нужды водоподготовительной установки	Расход воды на операции, связанные с процессами химводоподготовки	Auxiliary water consumption	На основании: Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
445	Расход реагента удельный	Массовое количество реагента, приходящееся на массовую единицу устраняемой примеси	Specific consumption of reagent	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
446	Регенерация ионита	Восстановление обменной способности истощенного ионита путем обработки его регенерирующим реагентом	Regeneration of ion exchanger	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук

Продолжение таблицы 11

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				СССР, 1956
447	Регенерация ионитного фильтра	Совокупность операций, приводящих к восстановлению работоспособности ионитного фильтра	Regeneration of ion exchanger	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
448	Регулирование концентрации ионов водорода (регулирование pH)	Вспомогательный процесс водоподготовки, целью которого является изменение в требуемом направлении концентрации ионов водорода в воде	Regulation of hydrogen ions concentration (Regulation of pH)	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
449	Режим аварийный	Рабочее состояние объекта, в котором он находится в результате отказа его элементов после локализации отказа до установления заданного режима	Emergency regime	Надежность систем энергетики. Терминология. Вып. 95. - М.: Изд-во Наука, 1980
450	Режим безнакипный водный	Водный режим котла, при котором не наблюдается образования накипи	Water scale- free regime	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
451	Режим котла водный	Совокупность условий, определяющих состав примесей котловой воды и их поведение	Water regime (schedule) of boiler	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
452	Режим нормальный	Рабочее состояние объекта, при котором обеспечиваются значения заданных параметров режима работы и резервирования в установленных пределах	Normal regime	Надежность систем энергетики. Терминология. Вып. 95. - М.: Изд-во Наука, 1980
453	Режим номинальный	Совокупность расчетных параметров и условий работы	Rating nominal conditions	СТ МЭК 50 (151)-78 Электрические и магнитные устройства
454	Режим оперативный	Часть резерва мощности (производительности) объекта, предназначенная для компенсации небаланса между производством и потреблением продукции, вызванного отказами элементов объекта, случайным и непредвиденным увеличением потребления продукции	Operating regime	Надежность систем энергетики. Терминология. Вып. 95. - М.: Изд-во Наука, 1980
455	Режим послеаварийный	Рабочее состояние объекта, в котором он находится в результате отказа его элементов после локализации отказа до установления заданного режима	Postemergency regime	Надежность систем энергетики. Терминология. Вып. 95. - М.: Изд-во Наука, 1980
456	Режим работы энергоустановки (режим энергоустановки)	Характеристика энергетического процесса, протекающего в энергоустановке и определяемого значениями изменяющихся во времени основных параметров этого процесса	Operating mode of power plant (regime of power plant)	ГОСТ 19431-84Энергетика и электрификация.Термины и определения
457	Режим рабочий	Режим работы электротехнического устройства, характеризующийся рабочими значениями всех параметров	Working conditions	Словарь электрики// Электрика. 2003. №1.С. 46-48
458	Режим эксплуатационный	Режим, при котором обеспечение требований безопасности, оформление наряда и допуска к производству работ, осуществляет заказчик	Operating regime	РД 34.35.412-88 Правила приемки в эксплуатацию из монтажа и наладки систем управления технологическими процессами тепловых электрических станций
459	Режим электростанции базисный (базисный режим)	Режим работы электростанции с заданной, практически постоянной, мощностью в течение установленного интервала времени	Basic mode of work	ГОСТ 19431-84Энергетика и электрификация.Термины и определенияГОСТ
460	Режим электростанции маневренный	Режим работы электростанции с переменной мощностью в течение установленного интервала времени	Manoeuvring regime of electric power station	ГОСТ 19431-84Энергетика и электрификация.Термины и определения
461	Резерв аварийный	Часть оперативного резерва объекта, предназначенная для компенсации потери его мощности (производительности), вызванной отказами элементов объекта	Emergency reserve	Надежность систем энергетики. Терминология. Вып. 95. - М.: Изд-во Наука, 1980
462	Резерв мощности	Разность между располагаемой мощностью (производительностью) объекта и его нагрузкой в данный момент времени при допустимых значениях параметров режима его работы и показателях качества продукции	Capacity reserve	Надежность систем энергетики. Терминология. Вып. 95. - М.: Изд-во Наука, 1980
463	Резерв нагрузочный	Часть оперативного резерва объекта, предназначенная для компенсации случайных и непредвиденных увеличений потребления нагрузки	Loading reserve	Надежность систем энергетики. Терминология. Вып. 95. - М.: Изд-во Наука, 1980
464	Резерв оперативный	Часть резерва мощности (производительности объекта, предназначенная для компенсации небаланса между производством и потреблением продукции, вызванного отказами элементов объекта, случайным и непредвиденным увеличением потребления продукции	Operating reserve	Надежность систем энергетики. Терминология. Вып. 95. - М.: Изд-во Наука, 1980

Продолжение таблицы 11

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
465	Резерв технологический	Резерв мощности (производительности) и (или) резерв продукции потребителя, который может быть использован для предотвращения нарушения или обеспечения безаварийного прекращения технологического процесса потребителя при нарушении его снабжения	Operating reserve	Надежность систем энергетики. Терминология. Вып. 95. - М.: Изд-во Наука, 1980
466	Резерв эксплуатационный	Разность между рабочей мощностью (производительностью) объекта и его нагрузкой в данный момент времени при допускаемых значениях параметров режима его работы и показателях качества продукции	In-service reserve	Надежность систем энергетики. Терминология. Вып. 95. - М.: Изд-во Наука, 1980
467	Результат испытаний	Оценка соответствия объекта заданным требованиям путем обработки и анализа данных испытаний	Research result of tests	ГОСТ 16504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
468	Ремонт	Комплекс операций по восстановлению исправности или работоспособности изделия и восстановлению ресурса изделий или их составных частей	Repair Maintenance aids	ГОСТ 18322-78 Система технического обслуживания и ремонта техники. Термины и определения
469	Ремонт заводской	Ремонт транспортабельного изделия или его отдельных составных частей на ремонтных предприятиях (ремонтных заводах) на основе применения передовой технолгии и развитой специализации	Factory repair	СО 34.04.181-2003 Правила организации технического обслуживания и ремонта оборудования зданий, сооружений электростанций и сетей
470	Ремонт зданий и сооружений капитальный	Ремонт, предусматривающий смену изношенных конструкций и деталей или замену их на более прочные и экономичные за исключением полной замены основных конструкций, срок службы которых в сооружении является наибольшим (каменные и бетонные фундаменты, все виды стен зданий, все виды каркасов стен, подземные коммуникации, опоры мостов и др.)	Major repairs (overhaul) of buildings and structures	СО 34.04.181-2003 Правила организации технического обслуживания и ремонта оборудования зданий, сооружений электростанций и сетей
471	Ремонт зданий и сооружений текущий	Ремонт, предусматривающий выполнение работ по систематическому и своевременному предохранению частей здания или сооружения и инженерного оборудования зданий (сооружений) от преждевременного износа путем устранения мелких повреждений и неисправностей	Current repair of buildings and structures	СО 34.04.181-2003 Правила организации технического обслуживания и ремонта оборудования зданий, сооружений электростанций и сетей
472	Ремонт и реконструкция объектов котланадзора	Выполнение ремонта и реконструкции объектов котланадзора, их деталей и сборочных единиц с применением сварки, вальцовки или термообработки	Repair and reconstruction of boiler supervision obiects	РД 10-235-98 Инструкция по надзору за изготовлением, монтажом и ремонтом объектов котланадзора
473	Ремонт капитальный	Ремонт, выполняемый для восстановления исправности и полного или близкого к полному восстановления ресурса изделия с заменой или восстановлением любых его частей, включая базовые. Примечание - Значение близкого к полному ресурса устанавливается в нормативной документации.	Overhaul	ГОСТ 18322-78 Система технического обслуживания и ремонта техники. Термины и определения
474	Ремонт неплановый	Ремонт, постановка изделий на который осуществляется без предварительного назначения	Unscheduled repairs	ГОС 18322-78 Система технического обслуживания и ремонта техники. Термины и определения
475	Ремонт плановый	Ремонт, постановка изделий на который осуществляется в соответствии с требованиями нормативной документации	Planned repairs	ГОС 18322-78 Система технического обслуживания и ремонта техники. Термины и определения
476	Ремонт по техническому состоянию	Ремонт, при котором контроль технического состояния выполняется с периодичностью и в объеме установленными в нормативной документации, а объем и момент начала ремонта определяются техническим состоянием изделия	Scheduld preventive maintenance	ГОС 18322-78 Система технического обслуживания и ремонта техники. Термины и определения
477	Ремонт регламентированный	Плановый ремонт, выполняемый с периодичностью и в объеме, установленными в эксплуатационной документации, независимо от технического состояния изделия в момент начала ремонта	Routine maintenance	ГОС 18322-78 Система технического обслуживания и ремонта техники. Термины и определения
478	Ремонт средний	Ремонт, выполняемый для восстановления исправности и частичного восстановления ресурса изделия с заменой или восстановлением составных частей ограниченной номенклатуры и контролем технического состояния составных частей, выполняемым в объеме, установленном в нормативной документации.	Medium repair	ГОСТ 18322-78 Система технического обслуживания и ремонта техники. Термины и определения

Продолжение таблицы 11

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		Примечание - Значение частично восстанавливаемого ресурса устанавливается в нормативной документации.		
479	Ремонт текущий	Ремонт, выполняемый для обеспечения или восстановления работоспособности изделия и состоящий в замене и (или) восстановлении отдельных частей. Примечание - Для значительной части видов техники текущий ремонт рассматривается как минимальный по объему (малый) ремонт, включающий устранение обнаруженных дефектов изделия путем ремонта отказавших составных частей, замены отдельных (быстроизнашивающихся) деталей и необходимую его регулировку в целях восстановления работоспособности и обеспечения нормальной эксплуатации изделия до очередного планового ремонта.	Current repairs	ГОСТ 18322-78 Система технического обслуживания и ремонта техники. Термины и определения
480	Ремонт тепловых сетей капитальный	Ремонт, выполняемый для восстановления исправности тепловой сети и доведения технико-экономических характеристик до значений близких к проектным с заменой и восстановлением ее элементов	Overhaul of heat networks	СО 34.04.181-2003 Правила организации технического обслуживания и ремонта оборудования зданий, сооружений электростанций и сетей
481	Ремонт тепловых сетей текущий	Ремонт, выполняемый для обеспечения или восстановления гидравлической плотности теплопроводов	Current (routine) maintenance of heat networks	СО 34.04.181-2003 Правила организации технического обслуживания и ремонта оборудования зданий, сооружений электростанций и сетей
482	Ремонт установки капитальный	Ремонт установки, выполняемый для восстановления ее технико-экономических характеристик до значений, близких к проектным с заменой и (или) восстановлением любых составных частей. Примечание - Значения технико-экономических характеристик установки при капитальном ремонте устанавливаются в нормативной и технической документации	Overhaul of a plant	СО 34.04.181-2003 Правила организации технического обслуживания и ремонта оборудования зданий, сооружений электростанций и сетей .
483	Ремонт установки средний	Ремонт установки, выполняемый для восстановления ее технико-экономических характеристик до заданных значений с заменой и (или) восстановлением составных частей ограниченной номенклатуры. Примечание - Значение технико-экономических характеристик установки при среднем ремонте устанавливаются в нормативно-технической документации.	Medium repair of a plant	СО 34.04.181-2003 Правила организации технического обслуживания и ремонта оборудования зданий, сооружений электростанций и сетей
484	Ремонт установки текущий	Ремонт установки, выполняемый для поддержания ее технико-экономических характеристик в заданных пределах с заменой и (или) восстановлением отдельных быстроизнашивающихся составных частей и деталей.	Running repair of a plant	СО 34.04.181-2003 Правила организации технического обслуживания и ремонта оборудования зданий, сооружений электростанций и сетей
485	Ремонт электрических сетей капитальный	Ремонт, выполняемый для восстановления первоначальных или близких к первоначальным характеристикам воздушных ЛЭП 0,38-1500 кВ, трансформаторных подстанций, распределительных пунктов распределительных сетей 0,38-20 кВ или их составных частей	Overhaul of network systems	СО 34.04.181-2003 Правила организации технического обслуживания и ремонта оборудования зданий, сооружений электростанций и сетей. Утв. РАО "ЕЭС России" 25.12.2003
486	Ремонтопригодность	Свойство объекта, заключающееся в приспособленности к поддержанию и восстановлению работоспособного состояния путем технического обслуживания и ремонта	Maintainability	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО "ЕЭС России" от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России". Раздел 8 Техническое обслуживание и ремонт. На основании ГОСТ 27.002-89
487	Ресурс (ресурс эксплуатации расчетный)	Суммарная наработка объекта от начала его эксплуатации или ее возобновления после ремонта до перехода в предельное состояние	Specifiied life	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО "ЕЭС России" от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России". Раздел 8 Техническое обслуживание и ремонт. На основании ГОСТ 27.002-89
488	Ресурс назначенный	Сумарная наработка, при достижении которой эксплуатация объекта должна быть прекращена независимо от его технического состояния	Assigned operation time	ГОСТ 27.002-89 Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения
489	Ресурс остаточный	Суммарная наработка объекта от момента контроля его технического состояния до перехода в	Failure	ГОСТ 27.002-89 Надежность в технике. Ос-

Продолжение таблицы 11

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	(срок службы остаточный)	предельное состояние К		новные понятия. Термины и определения
490	Ресурс полный	Срок (в годах) от начала эксплуатации объекта до его перехода в предельное состояние, соответствующее прекращению эксплуатации. Полный ресурс складывается из ресурса работоспособного состояния и остаточного ресурса	Guaranteed life	РД 11-288-99 Методика определения технического состояния кожухов доменных печей и воздухонагревателей
491	Ресурс работоспособного состояния	Продолжительность во времени или объеме работы объекта в работоспособном состоянии	Time of state with ability to work	РД 11-288-99 Методика определения технического состояния кожухов доменных печей и воздухонагревателей
492	Риск	Вероятность причинения вреда жизни или здоровья граждан, имуществу физических или юридических лиц	Risk	Закон Российской Федерации «О техническом регулировании» № 184-ФЗ от 27.12.02
493	Риск аврии	Мера опасности, характеризующая возможность возникновения аварии на опасном производственном объекте и тяжесть ее последствий	Emergency puck	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО "ЕЭС России" от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России". Раздел 9 Технический аудит.
494	Руководители оперативные	Категори работников из числа оперативного персонала, осуществляющих оперативное руководство в смене работой закрепленных за ними объектов (энергосистема, электрические станции, сети, объект) и подчиненные ему персоналом	Operating guidance	Правила работы с персоналом в организациях электроэнергетики Российской Федерации, утвержденные приказом Минтопэнерго России от 19.02.00 № 49
495	Руководитель работ	Специалист, осуществляющий руководство работами, выполняемыми по наряду или распоряжению	Boss (manager)	В.К.Паули, Ю.И.Жуков, И.Е.Сысоев Правила техники безопасности при эксплуатации тепломеханического оборудования электростанций и тепловых сетей.-М.:Изд-во НЦ ЭНАС, 2001.-224с
496	Руководство по капитальному ремонту	Нормативно-технический документ, содержащий указания по организации ремонта, технические требования, показатели, нормы, которым конкретное изделие должно удовлетворять после капитального ремонта	Manual on overhaul	СО 34.04.181-2003 Правила организации технического обслуживания и ремонта оборудования зданий, сооружений электростанций и сетей
497	Руководство по ремонту	Документ, содержащий указания по организации ремонта, правила и порядок выполнения капитального (среднего) ремонта, контроля, регулирования, испытаний, консервации, транспортирования и хранения изделия после ремонта, монтажа и испытания изделия на объекте, значение показателей и норм, которым должно удовлетворять изделие после ремонта	Operating instructions (manual)	ГОСТ 2.602-95 Единая система конструкторской документации. Ремонтные документы
498	Руководство по эксплуатации	Документ, содержащий сведения о конструкции, принципе действия, характеристиках (свойствах) изделия, его составных частях и указания, необходимые для правильной и безопасной эксплуатации изделия (использования по назначению, технического обслуживания, текущего ремонта, хранения и транспортирования) и оценок его технического состояния при определении необходимости отправки его в ремонт, а также сведения по утилизации изделия и его составных частей	Operating instruction	ГОСТ 2.601-2006 Единая система конструкторской документации. Эксплуатационные документы
499	Сбой	Самоустраняющийся отказ или однократный отказ, устраняемый незначительным вмешательством оператора	Random failure	ГОСТ 27.002-89 Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения
500	Свойство продукции	Объективная особенность продукции, которая может проявляться при ее создании, эксплуатации или потреблении	Product property	ГОСТ 15467-79 Управление качеством продукции. Основные понятия, Термины и определения
501	Система	Совокупность технических средств совместно с необходимыми связями, в том числе и с ТОУ, для реализации одной или нескольких функций контроля и управления. Примечание - ТОУ - технологический объект управления.	System	РД 34.35.412-88 Правила приемки в эксплуатацию из монтажа и наладки систем управления технологическими процессами тепловых электрических станций
502	Система измерительная	Совокупность функционально объединенных СИ, предназначенных для получения измерительной информации. ИИС – по ГОСТ 8.437-81, другие измерительные системы относятся к индивидуальным. Примечание – СИ- средства измерения;ИИС- информационно-измерительная система.	Measuring system	РД 34.35.412-88 Правила приемки в эксплуатацию из монтажа и наладки систем управления технологическими процессами тепловых электрических станций -

Продолжение таблицы 11

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
503	Система испытаний	Совокупность средств испытаний, исполнителей, и определенных объектов испытаний, взаимодействующих по правилам, установленным соответствующей документацией	Testing system	ГОСТ 16504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль ка-чества продукции. Основные термины и определения
504	Система контроля	Совокупность средств контроля, исполнителей и определенных объектов контроля, взаимодействующих по правилам, установленным соответствующей нормативной документацией	Inspection system	ГОСТ 16504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
505	Система контроля автоматизированная	Система контроля, в которой контроль осуществляется с частичным непосредственным участием человека	Automated control system	ГОСТ 16504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
506	Система контроля автоматическая	Система контроля, в которой контроль осуществляется без непосредственного участия человека	Automatic control system	ГОСТ 16504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
507	Система разработки и постановки продукции (СРПП)	Комплекс взаимосвязанных основополагающих организационно-методических и общетехнических государственных стандартов, устанавливающих основные положения, правила и требования, обеспечивающие техническое и организационное единство выполняемых работ на стадиях жизненного цикла продукции, включающих исследование и обоснование разработки, разработку, производство, эксплуатацию (применение, хранение) продукции и ремонт (для ремонтируемой продукции), а также взаимодействие заинтересованных сторон	System of product development and arrangement	ГОСТ 15.000-94 Система разработки и постановки продукции на производство
508	Системма технического диагностирования автоматизированная (контроля технического состояния)	Система диагностирования (контроля), обеспечивающая проведение диагностирования (контроля) с применением средств автоматизации и участием человека	Computer-aided test system	ГОСТ 20911-90 Техническая диагностика. Термины и определения
509	Система технического диагностирования автоматическая (контроля технического состояния)	Система дианостирования (контроля), обеспечивающая ведение диагностирования (контроля) без участия человека	Automatic test system	ГОСТ 20911-89 Техническая диагностика. Термины и определения
510	Система технического диагностирования (контроля технического состояния)	Совокупность средств, объекта и исполнителей, необходимая для проведения диагностирования (контроля) по правилам, установленным в технической документации	Test system	ГОСТ 20911-89 Техническая диагностика . Термины и определения
511	Система управления качеством продукции	Совокупность управляющих органов и объектов управления, взаимодействующих с помощью материально-технических и информационных средств при управлении качеством продукции	Product quality control system	ГОСТ 15467-79 Управление качеством продукции. Основные понятия, Термины и определения
512	Система управления технологическими процессами	Система контроля и автоматического управления технологическими процессами, в том числе и автоматизированные (АСУ ТП), выполняющие функции измерения, сигнализации, защиты, регулирования, управления приводом, группой приводов и др. Примечание - АСУ ТП – автоматизированная система управления технологическими процессами.	Process control system	РД 34.35.412-88 Правила приемки в эксплуатацию из монтажа и наладки систем управления технологическими процессами тепловых электрических станций
513	Система эксплуатации	Совокупность изделий, средств эксплуатации, исполнителей и документации, устанавливающей правила их взаимодействия, необходимых и достаточных для выполнения задач эксплуатации	Method of operation	ГОСТ 25866-83 Эксплуатация техники Термины и определения
514	Система энергетики	Открытая человеко-машинная система, предназначенная для добычи (производства, получения), переработки (преобразования, передачи, хранения и распределения соответствующей продукции и снабжения потребителей этой продукцией. Примечания: 1 Системы энергетики в зависимости от их иерархического уровня и производимой продукции	System of power engineering	Надежность систем энергетики. Терминология. Вып. 95. - М.: Изд-во Наука, 1980

Продолжение таблицы 11

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		рассматриваются как: общеэнергетическая система, охватывающая основные элементы и связи топливноэнергетического комплекса страны; электроэнергетическая система (при одновременном производстве, преобразовании, передаче, хранении и распределении электрической и тепловой энергии); электрическая система (при производстве, преобразовании, передаче и распределении только электрической энергии); теплоснабжающая система (при производстве, преобразовании, передаче, хранении и распределении только тепловой энергии); газоснабжающая система (при добыче и получении, переработке, передаче, хранении и распределении газа и газового конденсата); нефтеснабжающая система (при добыче и получении, переработке, передаче, хранении и распределении нефти и нефте- продуктов); водоснабжающая система (при добыче, переработке, передаче, хранении и распределении воды). 2 Под продукцией ситемы энергетики (продукцией) понимается вид энергии, энергоноситель, а также вода, сжатый воздух и др.		
515	Скорость фильтрования	Объем воды, проходящий в единицу времени через единицу площади фильтрования	Rate of filtrate flow	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
516	Слой фильтрующий	Слой материала в фильтре, непосредственно задерживающий отделяемую примесь	Filter bed	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
517	Смешение	Производственный прием, имеющий целью возможно быстрое и полное смешивание обрабатываемой воды с добавляемым в нее реагентом	Mixing	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
518	Снятие с эксплуатации	Событие, фиксирующее невозможность или нецелесообразность дальнейшего использования по назначению и ремонта изделия и документально оформленное в установленном порядке	Removal from service	ГОСТ 25866-83 Эксплуатация техники. Термины и определения
519	Солесодержание	Подсчитанная по ионному составу общая концентрация солей в воде, выраженная в эквивалентных единицах	Salt content	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
520	Состояние исправное (исправность)	Состояние объекта, при котором он соответствует всем требованиям нормативно-технической и (или) конструкторской (проектной) документации	Working order (Serviceability)	ГОСТ 27.002-89 Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения
521	Состояние конструкции неработоспособное	Состояние объекта, при котором значение хотя бы одного параметра, характеризующего способность выполнять заданные функции, не соответствует требованиям нормативной и (или) конструкторской (проектной) документации	Disabled (incapacitated) state of construction	РД 03-427-01 Методические указания по проведению экспертных обследований вентиляторных установок главного проветривания
522	Состояние нагруженного резерва	Резервное состояние объекта, при котором он находится в работе	On-line parallel redundant state	Надежность систем энергетики. Терминология. Вып. 95. - М.: Изд-во Наука, 1980
523	Состояние неисправное (неисправность)	Состояние объекта, при котором он не соответствует хотя бы одному из требований нормативной и (или) конструкторской (проектной) документации	Faulty (Faultiness)	ГОСТ 27.002-89 Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения
524	Состояние неработоспособное (неработо-способность)	Состояние объекта, при котором значение хотя бы одного параметра, характеризующего способность выполнять заданные функции, не соответствует требованиям нормативной и (или) конструкторской (проектной) документации. Примечание - Для сложных объектов возможно деление их неработоспособных состояний. При этом из множества неработоспособных состояний выделяют частично неработоспособные состояния, при которых объект способен частично выполнять требуемые функции.	Down state	ГОСТ 27.002-89 Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения
525	Состояние нерабочее	Состояние объекта, при котором он не выполняет все заданные функции	Off-line state	Надежность систем энергетики. Терминология. Вып. 95. - М.: Изд-во Наука, 1980
526	Состояние объекта техническое (состояние техническое)	Состояние , которое характеризуется в определенный момент времени, при определенных условиях внешней среды, значениями параметров, установленных технической документацией на объект	Technical state of an object	ГОСТ 20911-89 Техническая диагностика. Термины и определения
527	Состояние предельное	Состояние объекта, при котором его дальнейшая эксплуатация должна быть прекращена из-за неустранимого нарушения требований безопасности, или неустранимого снижения уровня работо-	Limiting state (Final condition)	Надежность систем энергетики. Терминология. Вып. 95. - М.: Изд-во Наука, 1980

Продолжение таблицы 11

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		способности (отказ работоспособности), или недопустимого снижения эффективности эксплуатации.		
528	Состояние работоспособное (работоспособность)	Состояние объекта, при котором значение всех параметров, характеризующих способность выполнять заданные функции, соответствуют требованиям нормативной и (или) конструкторской (проектной) документации	Serviceable condition Serviceability	ГОСТ 27.002-89 Надежность в технике.Основные понятия. Термины и определения
529	Состояние рабочее	Состояние объекта, при котором он выполняет все или часть заданных функций в полном или частичном объеме	On-line state	Надежность систем энергетики. Терминология. Вып. 95. - М.: Изд-во Наука, 1980
530	Состояние резервное	Рабочее состояние объекта, при котором он находится в работе	Redundant state	Надежность систем энергетики. Терминология. Вып. 95. - М.: Изд-во Наука, 1980
531	Состояние частично рабочее	Рабочее состояние объекта, при котором он выполняет часть заданных функций в полном или частичном объеме или все заданные функции, но при этом хотя бы одну из них в частичном объеме	Partially operating conditions	Надежность систем энергетики. Терминология. Вып. 95. - М.: Изд-во Наука, 1980
532	Сохраняемость	Свойство объекта сохранять в заданных пределах значения параметров, характеризующих способности объекта выполнять требуемые функции, в течение и после хранения и (или) транспортирования	Keeping quality	ГОСТ 27.002-89 Надежность в технике. Основные панятия. Термины и определения
533	Специализация производства	Выдекление из множества производственных звеньев изготовления (ремонта) изделия (предприятий, цехов, участков) таких, которые предназначены для выполнения однородных технологических процессов. Примечание - Признак специализации производства - однородная продукция или однородные технологические процессы. Специализация производства может быть следующих видов: предметной, поузловой, подетальной и технологической	Production specialization	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО "ЕЭС России" от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России". Раздел 8 Техническое обслуживание и ремонт.
534	Способность ионита обменная полная	Количество ионов примеси, выраженное в эквивалентных единицах, на единицу объема ионита которое способен обменять ионит до момента его истощения	Total capacity of ion exchanger	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
535	Способность ионита обменная эксплуатационная	Количество ионов примеси, выраженное в эквивалентных единицах, на единицу объема ионита, которое способен обменять ионит до момента проскока в данных условиях	Operational ability of ion exchanger	Правила устройства и безопасной эксплуатации трубопроводов пара и горячей воды. Утв. постановлением Госгортехнадзора РФ от 11.06. 03 №90.
536	Способность пропускная	Максимальное длительно допустимое значение мощности (производительности) объекта, которое может быть обеспечено при данных условиях работы системы	Transfer capability	Надежность систем энергетики. Терминология. Вып. 95. - М.: Изд-во Наука, 1980
537	Средства измерений	Техническое устройство, предназначенное для измерений	Measuring system	Правила учета электрической энергии, утв. Минтопэнерго России 19.09.96, Минстроем России 26.09.96
538	Средства технического диагностирования (контроля технического состояния)	Аппараты и программы, с помощью которых осуществляется диагностирование (контроль)	Technical diagnosis equipment	ГОСТ 20911-89 Техническая диагностика. Термины и определения
539	Средства технического обслуживания и ремонта	Средства технологического оснащения и сооружения, предназначенные для выполнения технического обслуживания и ремонта	Means of maintenance aids	ГОСТ 18322-78 Система технического обслуживания и ремонта техники. Термины и определения
540	Средства технического обслуживания и ремонта специализированные	Средства технологического оснащения ТО и ремонта, предназначенные для выполнения определенных операций обработки (разборки, механической обработки, сварки, сборки и т.п.), контроля и перемещения на составных частях изделий разных типов	Special-purpose maintenance aids	ГОСТ 15.601-98 Техническое обслуживание и ремонт техники
541	Средства технического обслуживания и ремонта специальные	Средства технологического оснащения ТО и ремонта, предназначенные для обработки (разборки, механической обработки, сварки, сборки и т.п.), контроля и перемещения одинаковых составных частей изделий одного типа (марки)	Special maintenance aids	ГОСТ 15.601-98 Техническое обслуживание и ремонт техники
542	Средства эксплуатации	Здания, сооружения, средства технического оснащения, запасные части и эксплуатационные материалы, необходимые для эксплуатации изделия	Operating facilities	ГОСТ 25866-83 Эксплуатация техники. Термины и определения
543	Средство испытаний	Изделие или нештучная продукция, применяемые для осуществления испытаний	Testing facilities	ГОСТ 16504 -74 Качество продукции. Кон-

Продолжение таблицы 11

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				троль и испытания. Основные термины и определения
544	Средство испытаний автоматическое	Средство испытаний, функционирующее без непосредственного участия человека	Automatic testing facilities	ГОСТ 16504-74 Качество продукции. Контроль и испытания. Основные термины и определения
545	Средство контроля	Техническое средство, вещество и (или) материал для проведения контроля	Control device	ГОСТ 16504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
546	Средство технического диагностирования (контроля технического состояния)	Аппаратура и программы, с помощью которых осуществляется диагностирование (контроль)	Technical diagnosis equipment	ГОСТ 20911-89 Техническая диагностика. Термины и определения
547	Срок службы	Календарная продолжительность эксплуатации от начала эксплуатации объекта или ее возобновления после ремонта до его перехода в предельное состояние	Service life	ГОСТ 27.002-89 Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения
548	Срок службы назначенный	Календарная продолжительность эксплуатации, при достижении которой эксплуатация объекта должна быть прекращена независимо от его технического состояния	Specified service life	ГОСТ 27.002-89 Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения
549	Срок службы расчетный	Календарная продолжительность от начала эксплуатации или возобновления после ремонта до перехода в предельное состояние	Design service life	ПБ 12-529-03 Правила безопасности систем газораспределения и газопотребления
550	Срок службы средний	Математическое ожидание срока службы	Average service life	Надежность систем энергетики. Терминология. Вып. 95. - М.: Изд-во Наука, 1980
551	Срок технологической подготовки производства	Интервал времени от начала до окончания технологической подготовки производства изделия	Process engineering time	ГОСТ 14.004-83 Технологическая подготовка производства. Термины и определения основных понятий
552	Срок хранения назначенный	Календарная продолжительность хранения, при достижении которой хранение объекта должно быть прекращено независимо от его технического состояния	Assigned storage time	ГОСТ 27.002-89 Надежность втехнике. Основные понятия. Термины и определения
553	Срок эксплуатации гарантийный	Интервал времени эксплуатации, в течение которого действуют гарантийные обязательства. Примечание - Гарантийный срок эксплуатации устанавливается для продукции, предназначенной для длительного использования, исчисляется со дня ввода продукции в эксплуатацию или со дня приемки продукции потребителем или получателем	Guarantee period of operation	Р 50-605-80-93 Система разработки и постановки на производство. Термины и определения
554	Срок эксплуатации нормативный	Срок эксплуатации, указанный в технической документации технических устройств	Reted resource	РД 06-565-03 Информационно-справочный материал к Методическим указаниям о порядке продления срока службы технических устройств, зданий и сооружений с истекшим сроком эксплуатации в горнорудной промышленности
555	Старение оборудования	Технологически невосстанавливаемый ремонтами естественный физический износ оборудования при длительной его эксплуатации, приводящий к ухудшению технического состояния, снижению надежности и экономичности работы	Equipment ageing (detetioration)	РД 34.09.155-93 Методические указания по составлению и содержанию энергетических характеристик оборудования тепловых электростанций
556	Стоимость технического обслуживания (рмонта)	Стоимость одного технического обслуживания (ремонта) данного вида	Maintenance costs; service charges	ГОСТ 18322-78 Система технического обслуживания и ремонта техники.Термины и определения
557	Титр коли	Показатель, характеризующий загрязненность воды болезнетворными микроорганизмами и равный наименьшему объему воды (в миллилитрах), в котором возможно обнаружить присутствие одной кишечной палочки (коли). Примечание - Величина, обратная «титру коли», называется «индекс коли»	Coli-titre	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
558	Точка контрольная	Место расположения первичного источника информации о контролируемом параметре объекта контроля	Point of inspection	ГОСТ 16504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль

Продолжение таблицы 11

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				качества продукции. Основные термины и определения
559	Точность результатов испытаний	Свойство испытаний, характеризуемое близостью результатов испытаний к действительным значениям характеристик объекта в определенных условиях испытаний	Accuracy of testing results	ГОСТ 16504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
560	Тренажер	Модель, специально приспособленная для тренировки и обучения обслуживающего инженерно-технического персонала приемам обеспечения надежной работы объекта	Training mounting	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект).-Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005
561	Тренировка противоаварийная	Процесс подготовки обслуживающего персонала приемам обеспечения надежной работы объекта на тренажере или любым другим способом	Anti-emergency training	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект).-Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005
562	Трудоемкость технического обслуживания	Трудозатраты на проведение одного технического обслуживания (ремонта) данного вида	Labor content of maintenance (repair)	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО "ЕЭС России" от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России". Раздел 8 Техническое обслуживание и ремонт. На основании ГОСТ 18322-78
563	Узел технологический сдаточный	Функциональная система энергооборудования, подлежащая индивидуальному испытанию с последующей сдачей ее заказчику	Production delivery unit	РД 34.35.412-88 Правила приемки в эксплуатацию из монтажа и наладки систем управления технологическими процессами тепловых электрических станций
564	Умягчение	Процесс водоподготовки, основной целью которого является снижение общей жесткости воды. Примечание - Вода, прошедшая процесс умягчения, называется «умягченная вода»	Softening (Removal of water hardness)	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
565	Унос избирательный (паровой унос)	Вынос паром растворенных в нем примесей котловой воды, при котором концентрация отдельных примесей в паре отличается от концентрации их в котловой воде	Selective entrainment(Carry-over by steam)	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
566	Унос капельный	Захват паром котловой воды в мелкодисперсном состоянии, приводящий к появлению в паре примесей или продуктов их распада с тем же соотношением концентраций, что и в котловой воде	Droplet entrainment	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
567	Унос общий	Суммарный эффект капельного и избирательного уноса	Total entrainment	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
568	Уплотнение осадка	Процесс уменьшения объема осадка при его накоплении	Compaction of sediment	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
569	Управление качеством продукции	Действия, осуществляемые при создании и эксплуатации или потреблении продукции в целях установления, обеспечения и поддержания необходимого уровня ее качества	Product quality control	ГОСТ 15467-79 Управление качеством продукции. Основные понятия, Термины и определения
570	Управление технологической подготовкой производства	Совокупность действий по обеспечению функционирования технологической подготовки производства	Control of techological preparation of production	ГОСТ 14.004-83 Технологическая подготовка производства. Термины и определения основных понятий
571	Управляемость режимная	Свойство объектов поддерживать нормальный режим посредством управления	Controllability	Надежность систем энергетики. Терминология. Вып. 95. - М.: Изд-во Наука, 1980
572	Уровень качества продукции	Относительная характеристика качества продукции, основанная на сравнении значений показателей качества оцениваемой продукции с базовыми значениями соответствующих показателей	Product quality level	ГОСТ 15467-79 Управление качеством продукции. Основные понятия. Термины и определения
573	Условия испытаний	Совокупность воздействующих факторов и (или) режимов функционирования объекта при испы-	Test conditions	ГОСТ 16504-81 Система государственных

Продолжение таблицы 11

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		таниях		испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
574	Условия испытаний нормальные	Условия испытаний, установленные нормативно-технической документацией (НТД) на данный вид продукции	Normal test conditions	ГОСТ 16504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения
575	Условия технические на ремонт	Документ, содержащий технические требования, требования к дефектации изделия, значения показателей и нормы, которым должно удовлетворять данное изделие после ремонта, требования к приемке, контрольным испытаниям, комплектации, упаковыванию, транспортированию и хранению изделия после ремонта, гарантийные обязательства	Specification for repair	ГОСТ 2.602-95 Единая система конструкторской документации. Ремонтные документы
576	Условия эксплуатации	Совокупность внешних воздействующих факторов, влияющих на изделие при его эксплуатации	Service conditions	ГОСТ 25866-83 Эксплуатация техники. Термины и определения
577	Условия эксплуатации нормальные	1 Группа эксплуатационных режимов, предусмотренная (предусмотренных) плановым регламентом работы: стационарный режим, пуск, изменение производительности, остановка, горячий резерв. 2 Стационарный режим работы оборудования при номинальной производительности	Normal operating conditions	1 ПБ 10-574-03 Правила устройства и безопасной эксплуатации паровых и водогрейных котлов 2 РД 10-249-98 Нормы расчета на прочность стационарных котлов и трубопроводов пара и горячей воды
578	Условия эксплуатации объекта	Совокупность факторов, действующих на объект при его эксплуатации	Operating conditions for object	РД 10-577-03 Типовая инструкция по контролю металла и продлению срока службы основных элементов котлов, турбин и трубопроводов тепловых электростанций
579	Фактор внешний воздействующий	Явление, процесс или среда, внешние по отношению к изделию или его составным частям, которые вызывают или могут вызвать ограничение или потерю работоспособного состояния изделия в процессе эксплуатации	Foreign trade in information	ГОСТ 26883-86 (СТ СЭВ 5127-85) Внешние воздействующие факторы. Термины и определения
580	Факторы внешние (влияющие на экономичность работы оборудования)	Объективные факторы, влияющие на экономичность работы оборудования, значение которых не зависит от деятельности производственного персонала электростанций	Foreign trade in intellectual property	РД 34.09.155-93 Методические указания по составлению и содержанию энергетических характеристик оборудования тепловых электростанций
581	Фильтрат	Вода, прошедшая через фильтр в течение его работы	Filtrate	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
582	Фильтрование	Производственный прием, состоящий в пропуске воды через слой зернистого или пористого материала для освобождения ее от примесей	Filtration	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
583	Фонд обменный	Новые или заранее отремонтированные изделия или их составные части, которые устанавливаются взамен аналогичных, требующих ремонта	Exchange stock	СО 34.04.181-2003 Правила организации технического обслуживания и ремонта оборудования зданий, сооружений электростанций и сетей
584	Формуляр (изделия)	Экусплуатационный документ, содержащий сведения, удостоверяющие гарантии изготовителя, значения основных параметров и характеристик (свойств) изделия, сведения, отражающие техническое состояние данного изделия, сведения о сертификации и утилизации изделия, а также сведения, которые вносят в период его эксплуатации (длительность и условия работы, техническое обслуживание, ремонт и другие данные)	Standard form of product	ГОСТ 2.601-2006 Единая система конструкторской документации. Эксплуатационные документы
585	Фосфатирование котловой воды	Корректирование котловой воды путем добавки в нее фосфатов	Phosphate treatment of boiler water	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956

Продолжение таблицы 11

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
586	Функция технологической подготовки производства	Комплекс задач по технологической подготовке производства, объединенных общей целью их решения	Process engineering functions	ГОСТ 14.004-83 Технологическая подготовка производства. Термины и определения основных понятий
587	Характеристика	Отличительное свойство Примечания: 1 Характеристика может быть собственной или присвоенной. 2 Характеристика может быть качественной или количественной. 3 Существуют различные классы характеристик, такие как: -физические (например механические, электрические, химические или биологические характеристики); - органолептические (например связанные с запахом, осязанием, вкусом, зрением, слухом); -этические (например вежливость, честность, правдивость); -временные (например пунктуальность, безотказность, доступность); -эргономические (например физиологические характеристики или связанные с безопасностью человека); -функциональные (например максимальная скорость самолета).	Characteristic	ГОСТ Р ИСО 9000-2001 Системы менеджмента качества. Основные положения и словарь
588	Хлопьеобразование	Образование хлопьев труднорастворимых веществ, выпадающих из воды в результате ее обработки	Flocculation	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
589	Хозяйство реагентное	Комплекс устройств для заготовки и дозирования реагентов, добавляемых к воде в процессе ее обработки	Reagent facilities	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
590	Цветность	Показатель, характеризующий интенсивность природной окраски воды, выраженный в градусах платиново-кобальтовой шкалы, определяемый путем сравнения испытуемой воды с эталонами	Color of a water sample	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
591	Цементация накипи	Изменение структуры накипи, повышающее ее твердость	Cementation of scale	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
592	Цикл ремонтный	Наименьшие повторяющиеся интервалы времени или наработки изделия, в течение которых выполняются в определенной последовательности в соответствии с требованиями нормативно-технической документации все установленные виды ремонта	Repair cycle	ГОСТ 18322-78 Система технического обслуживания и ремонта техники. Термины и определения
593	Цикл фильтра (фильтроцикл)	Период времени от начала одной промывки, регенерации или чистки фильтра до начала следующей	Filtering cycle	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
594	Часть запасная	Составная часть изделия, предназначенная для замены находящейся в эксплуатации такой же части с целью поддержания или восстановления исправности или работоспособности изделия	Spare part	ГОСТ 18322-78 Система технического обслуживания и ремонта техники. Термины и определения
595	Чертежи ремонтные	Чертежи, предназначенные для ремонта деталей, сборочных единиц, сборки и котроля отремонтированного изделия, изготовление дополнительных деталей и деталей с ремонтными размерами	Repair drawings	СО 34.04.181-2003 Правила организации технического обслуживания и ремонта оборудования зданий, сооружений электростанций и сетей
596	Чистка фильтра	Периодическое удаление вручную или механически загрязнений из медленного фильтра, отложившихся на поверхности и в верхнем слое фильтрующего материала	Filter unloading	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
597	Шлам котловой	Грубодисперсные частицы, образующиеся в котловой воде вследствие внутрикотловых процессов	Boiler sludge	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
598	Шламосодержание	Концентрация котлового шлама в воде.	Sludge content	Терминология водоподготовки для паровых

Продолжение таблицы 11

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
599	Щелочность общая	Суммарная концентрация гидроксильных, карбонатных бикарбонатных, фосфатных и других анионов слабых кислот в воде, выраженная в эквивалентных единицах. Примечание - В зависимости от анионов, обуславливающих щелочность, следует различать: гидратную щелочость, карбонатную щелочность, бикарбонатную щелочность и др.	Total alkalinity	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956
600	Эксплуатация	1 Стадия жизненного цикла изделия, на которой реализуется, поддерживается и восстанавливается его качество. Примечание - Эксплуатация изделия включает в себя в общем случае использование по назначению, транспортирование, хранение, техническое обслуживание и ремонт. 2 Период существования тепловой энергоустановки, включая подготовку к использованию (наладка и испытания), использование по назначению, техническое обслуживание, ремонт и консервацию.	Operation (Maintenance)	1.ГОСТ 25866-83 Эксплуатация техники. Термины и определения. 2. Правила технической эксплуатации тепловых энергоустановок. Утв. приказом Минэнерго России от 24 марта 2003 г. №115
601	Эксплуатация изделия	Стадия жизненного цикла изделия с момента принятия его потребителем от предприятия-изготовителя или ремонтного предприятия до отправки в ремонт или списания	Produce operation	ГОСТ 2.601.2006 Единая система конструкторской документации. Эксплуатационные документы
602	Эксплуатация нормальная	Эксплуатация изделий в соответствии с действующей эксплуатационной документацией	Normal operation	ГОСТ 25866-83 Эксплуатация техники. Термины и определения
603	Эксплуатация опытная	Эксплуатация системы, проводимая силами заказчика с целью проверки работоспособности системы (подсистемы), готовности оперативного и ремонтного персонала к работе в условиях промышленной эксплуатации. При опытной эксплуатации системы оперативно-технического обслуживания и выявление дефектов осуществляет заказчик. Устранение неисправностей, вызвавших неработоспособность систем, производит соответствующая организация, допустившая неисправность. Допускается в процессе опытной эксплуатации подрядчику производить дополнительную отладку программ и устройств в соответствии с рабочей программой опытной эксплуатации	Operational testing	РД 34.35.412-88 Правила приемки в эксплуатацию из монтажа и наладки систем управления технологическими процессами тепловых электрических станций
604	Эксплуатация подконтрольная	Эксплуатация заданного числа изделий в соответствии с действующей эксплуатационной документацией, сопровождающаяся дополнительным контролем и учетом технического состояния изделий с целью получения более достоверной информации об изменении качества изделий данного типа в условиях эксплуатации. Для проведения подконтрольной эксплуатации привлекают, как правило, специально подготовленный персонал в целях повышения объективности получаемых результатов	Operation under control	Р 50-605-80-93 Система разработки и постановки на производство. Термины и определения
605	Эксплуатация производственная	Стадия жизненного цикла, заключающаяся в использовании изделия по назначению. Применительно к энергооборудованию фаза производственной эксплуатации включает в себя этапы производства, преобразования, распределения, отпуска и использования электрической и тепловой энергии	Manufacturing operation	Ящура А.И Система технического обслуживания и ремонта энергетического оборудования. Справочник.-М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2005.-505 с. ил.
606	Эксплуатация реальная	Эксплуатация в сложившихся в эксплуатирующей организации условиях	Real operation	ГОСТ 25866-83 Эксплуатация техники. Термины и определения
607	Эксплуатация тепловых электроустановок	Период существования тепловой энергоустановки, включая подготовку к использованию (наладка и испытания), использование по назначению, техническое обслуживание, ремонт и консервацию	Thermal power plant operation	Правила технической эксплуатации тепловых энергоустановок. Утв. приказом Минэнерго России от 24 марта 2003 г. №115 // Бюллетень нормативных актов. 2003. № 35. С. 3-77
608	Эксплуатация техническая	Часть эксплуатации, включающая транспортирование, хранение, техническое обслуживание и ремонт изделия	Technical maintenance	ГОСТ 25866-83 Эксплуатация техники. Термины и определения
609	Экспресс-диагностирование	Диагностирование по ограниченному числу параметров за заранее установленное время	Express-diagnosis	ГОСТ 20911-89 Неразрушающий контроль . Термины и определения
610	Электробезопасность	Система организационных и технических мероприятий и средств, обеспечивающих защиту людей от вредного и опасного воздействия электрического тока, электрической дуги, электромагнитного поля и статического электричества	Electric safety	ГОСТ 12.1.009-76 Система стандартов безопасности труда. Электробезопасность. Термины определения

Продолжение таблицы 11

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
611	Электропроводность воды	Показатель проводимости водой электрического тока, характеризующий содержание солей в воде	Water electrical conductance	Терминология водоподготовки для паровых котлов. Вып. 38. - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956

Окончание таблицы 11

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
612	Этикетка (изделия)	Эксплуатационный документ, содержащие гарантии изготовителя, значения основных параметров и характеристик (свойств) изделия, сведения о сертификации изделия	Product label	ГОСТ 2.601-2006 Единая система конструкторской документации. Эксплуатационные документы

4.3 Энерго- и ресурсосбережение в электроэнергетике

Таблица 12 – Термины и определения областей энерго- и ресурсосбережения в электроэнергетике

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
1	Алгоритм техноценологический (ТЦ-алгоритм)	Централизованная взаимосвязанная система процедур управления, осуществляемая техноценологическими методами	Production algorithm	Красиков и др. Терминологическое обеспечение энергопотребления, энергосбережения, энергоэффективности // Электрика. 2005. №7. С.35-48
2	Анализ	Деятельность предпринимаемая для установления пригодности, адекватности, результативности рассматриваемого объекта для достижения установленных целей. Примечание - Анализ также может включать определение эффективности	Analysis	ГОСТ Р ИСО 9000-2001 Системы менеджмента качества. Основные положения и словарь
3	Анализ информации [в области энергосбережения]	Определение показателей энергетической эффективности и резервов энергосбережения на основе собранной документальной информации и данных инструментального обследования	Analysis of information [on energy saving]	Лисиенко В.Г. и др. Хрестоматия энергосбережения: Справочное издание: В 2-х книгах. Книга 1 / Под ред. В.Г.Лисиенко. – М.: Теплотехник, 2005.-688 с.
4	Анализ ресурсоемкости объекта	Анализ структурных, абсолютных, относительных и удельных показателей, характеризующих расход ресурсов на стадиях жизненного цикла объекта с целью выявления факторов экономии ресурсов	Analysis of object resource intensity	ГОСТ Р 52104-2003 Ресурсосбережение. Термины и определения
5	Анализ функционально-стоимостной	Метод системного исследования объектов (изделий, процессов, структур), направленный на оптимизацию соотношения между полезным эффектом и совокупными затратами ресурсов за жизненный цикл применяемого по назначению объекта	Functional and cost analysis	ГОСТ Р 52104-2003 Ресурсосбережение. Термины и определения
6	Аудитор	Лицо, обладающее компетентностью для проведения аудита (проверки)	Auditor	ГОСТ Р 52104-2003 Ресурсосбережение. Термины и определения
7	Баланс тепловой энергии	Система показателей, отражающая полное количественное соответствие (равенство) между приходом преобразованных (в виде пара и горячей воды), природных не возобновляющихся (в виде топлива и геотермального тепла), побочных (в виде утилизированного тепла) энергетических ресурсов и расходом тепла для средне- и низкотемпературных процессов	Heat balance	Энергетический баланс. Терминология, вып.86. – М.: «Наука», 1973
8	Баланс топливно-энергетический	Система показателей, отражающая полное количественное соответствие между приходом и расходом (включая потери и остаток) топливно- энергетических ресурсов в хозяйстве в целом или на отдельных его участках (отрасль, регион, предприятие, цех, процесс, установка) за выбранный интервал времени	Fuel-energy balance (FEB)	Красиков Е.В. и др. Терминологическое обеспечение энергопотребления, энергосбережения, энергоэффективности // Электрика. 2005. №7. С.35-48

Продолжение таблицы 12

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
9	Баланс электрической энергии	Система показателей, отражающая полное количественное соответствие (равенство) между приходом и расходом электрической энергии	Electrical energy balance	Энергетический баланс. Терминология, вып.86. – М.: «Наука», 1973
10	Баланс энергетический	Полное количественное соответствие (равенство) между суммарной подведенной энергией, с одной стороны, и суммарной полезной энергией и потерями энергии – с другой.	Energy balance	Энергетический баланс. Терминология, вып.86. – М.: «Наука», 1973
11	Безопасность утилизации отхода	Совокупность документированных характеристик операций утилизации отхода с обеспечением отсутствия или сведения к минимуму риска нанесения ущерба персоналу, населению, производственным сооружениям, имуществу и окружающей среде	Safety of waste utilization	ГОСТ 30772-2001Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
12	Биосфера	Область распространения жизни на Земле, включающая в себя нижнюю часть атмосферы, всю гидросферу, верхнюю часть литосферы и являющаяся самой крупной экосистемой Земли, населенной живыми организмами	Biosphere	ГОСТ Р 51750-2001 Энергосбережение. Методика определения энергоемкости при производстве продукции и оказании услуг в технологических энергетических системах
13	Биосферозагрязнитель	Любой природный и/или техногенный загрязнитель (включая отходы производства и потребления), оказывающий негативное воздействие на биосферу. Примечание - Данное воздействие может иметь антропогенный, психофизиологический, биологический, токсикологический, химический, физический, механический или информационный характер. К биосферозагрязнителям относят: электромагнитное излучение, твердые отходы, жидкие сбросы, газообразные выбросы и их сочетания	Bioshere pollutant	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
14	Блок функциональный вторичный (утилизируемого объекта)	Функционально завершенная и автономно дееспособная часть утилизируемого объекта, пригодная для дальнейшего использования	Secondary functional block (unit)	ГОСТ 30772-2001. «Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения».
15	Вид отходов	Совокупность отходов, которые имеют общие признаки в соответствии с их происхождением, свойствами и технологией обращения	Type of waste	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
16	Владелец отходов	Юридическое лицо или индивидуальный предприниматель, которые по соглашению с собственником отходов производят их заготовку, утилизацию, перевозку на места хранения, захоронения и/или уничтожение	Owner of waste	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
17	Воздухопроницаемость ограждающей конструкции	Свойство ограждающей конструкции пропускать воздух под действием разности давлений на наружной и внутренней поверхностях. Примечание - Измеряетя как величина, численно равная массовому потоку воздуха через единицу площади поверхности ограждающей конструкции в единицу времени при постоянной разности давлений воздуха на ее поверхности [кг/(м^2. ч)]	Air permeability of protection enclosure (screen)	МГСН 2.01-99 Энергосбережение в зданиях. Нормативы по теплозащите и тепловодоэлектроснабжению
18	Возможность утилизации объектов (отходов)	Характеристика утилизационной пригодности, определяющая приспособленность списанных объектов (бракованных или отслуживших установленный срок конструкций, изделий, материалов) (отходов) к повторному применению или к их ликвидации путем утилизации (или удаления) с превращением сразу или после доработки, переработки во вторичную продукцию, вторичные ресурсы, сырье, материалы и т.д. Примечания: 1 Если утилизируемые объекты и отходы пригодны к повторному применению сразу же после принятия установленных мер по их списанию (без доработки или с незначительной доработкой конструкции, внешнего	Ability of objects [wastes] utilization	ГОСТ Р 52107-2003 Ресурсосбережение. Классификация и определение показателей

Продолжение таблицы 12

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
		вида и т.п.), то в документации устанавливают характеристику «Пригоден к повторному применению без доработки (с незначительной доработкой)». 2. Возможность утилизации зависит от видов объектов, отходов и входящих в них материалов, наличия маркировки, от компоновки конструктивных элементов в изделии, в связи с чем данная характеристика должна устанавливаться (отрабатываться) на стадии разработки (проектирования) конструкции и установления конфигурации объекта.		
19	Восстанавливаемость отходов	Свойство отходов восстанавливаться в пределах требуемых значений показателей свойств отходов	Waste maintainability	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
20	Время жизненного цикла продукции	Период времени от зарождения идеи производства продукции, практического воплощения и использования продукции до снятия ее с эксплуатации	Time of product's (innovation) life cycle	ГОСТ Р ИСО 9004-2001 Системы менеджмента качества. Рекомендации по улучшению деятельности
21	Выводы (наблюдения) аудита	Результат оценки свидетельства аудита (проверки) в зависимости от критериев аудита (проверки)	Conclusions (observations) of audit	ГОСТ Р ИСО 9000-2001 Системы менеджмента качества. Основные положения и словарь
22	Выход годных изделий технологический	Отношение количества изделий, признанных годными по результатам испытаний и контроля, к общему количеству изготовленных изделий (в процентах)	Production output of suitable products	ГОСТ 30167-95 Ресурсосбережение. Порядок установления показателей ресурсосбережения в документации на продукцию
23	Долговечность отходов	Свойство отходов сохранять во времени их основные характеристики при нахождении в определенных условиях	Waste longevity	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
24	Доля технологических отходов материала	Доля нормы расхода материала, характеризующая часть не овеществленного в изделии материала, оставшегося неиспользованным в процессах изготовления, ремонта и утилизации изделия (подлежащего утилизации) Примечание - Относится к показателям материалоис-пользования, а по сравнению с аналогами или исходными значениями к показателям материалосбережения	Share of technological wastes of material	ГОСТ 30167-95 Ресурсосбережение. Порядок установления показателей ресурсосбережения в документации на продукцию
25	Доля технологических потерь материала	Доля нормы расхода материала, характеризующая часть материала, не овеществленного в изделии и безвозвратно теряемого в процессах изготовления, ремонта и утилизации изделия. Примечание - Относится к показателям материалоисполь-зования, а при сравнении с аналогами или с исходными значениями – к показателям материалосбережения	Share of material's technological losses	ГОСТ 30167-95 Ресурсосбережение. Порядок установления показателей ресурсосбережения в документации на продукцию
26	Заготовитель отходов	Юридическое лицо или индивидуальный предприниматель, уполномоченные компетентным органом и/или получившие лицензию на производство работ и оказание услуг по сбору, сортировке, транспортированию и хранению отходов перед их ликвидацией (или утилизацией)	Waste procurer	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
27	Заготовка вторичного сырья	Осуществление сбора, закупки, предварительной обработки и концентрации вторичного сырья специализированными заготовительными организациями или по их поручению другими организациями, предприятиями, отдельными гражданами с целью поставки его для последующего использования	Stocking up of secondary raw material	ГОСТ 25916-83 Ресурсы материальные вторичные. Термины и определения
28	Загрязненность отходов	Наличие в отходах посторонних частиц	Waste dirtiness	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
29	Заказчик аудита	Организация или лицо, заказавшие аудит (проверку)	Audit customer	ГОСТ Р ИСО 9000-2001 Системы менеджмента качества. Основные положения и словарь
30	Засоренность отходов	Наличие в отходах посторонних составляющих в виде отдельных частей	Waste fouling	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
31	Здание с эффективным использовани-	Здание и оборудование, использующие тепловую энергию для поддер-	Building with efficient energy	МГСН 2.01-99 Энергосбережение в зданиях. Нор-

Продолжение таблицы 12

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
	ем энергии	жания в здании нормируемых параметров, спроектированные и возведенные таким образом, чтобы было обеспечено заданное энергосбережение, и чтобы здание и названное оборудование использовалось так, чтобы было обеспечено это энергосбережение	use	мативы по теплозащите и тепловодоэлектроснабжению
32	Идентификация отхода	Деятельность, связанная с определением принадлежности данного объекта к отходам того или иного вида, сопровождающаяся установлением данных о его опасных, ресурсных, технологических и других характеристиках. Примечание - Идентификацию отходов проводят на основе анализа предъявленных экспертизе уполномоченным юридическим лицом или индивидуальным предпринимателем эксплуатационно-информационных документов, в том числе паспорта отхода. При необходимости идентификацию отходов проводят путем контрольных измерений, испытаний, тестов и т.п.	Waste identification	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
33	Изделие вторичного изготовления	Изделие, получаемое в результате демонтажа и технологических переделов функционального блока, узла, агрегата, комплектующего элемента	Product of secondary manufacturing	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
34	Индекс цветопередачи	Мера соответствия зрительных восприятий цветового объекта, освещенного исследуемым и стандартным источником света при определенных условиях наблюдения	Color rendering index	МГСН 2.01-99 Энергосбережение в зданиях. Нормативы по теплозащите и тепловодоэлектроснабжению
35	Инерция тепловая ограждающей конструкции	Величина, численно равная сумме произведений термических сопротивлений отдельных слоев ограждающей конструкции на коэффициенты теплоусвоения материала этих слоев	Thermal inertia of protection enclosure	МГСН 2.01-99 Энергосбережение в зданиях. Нормативы по теплозащите и тепловодоэлектроснабжению
36	Инфильтрация	Перемещение воздуха через материал и неплотности ограждающих конструкций вследствие ветрового и графитационного напоров, формируемых разностью температур и давлений воздуха снаружи и внутри помещений	Infiltration	МГСН 2.01-99 Энергосбережение в зданиях. Нормативы по теплозащите и тепловодоэлектроснабжению
37	Использование вторичного сырья	Применение вторичного сырья для производства продукции, выполнения работ или получения энергии	Utilization of secondary raw material	ГОСТ 25916-83 Ресурсы материальные вторичные. Термины и определения
38	Использование специальных возвратных ресурсов	Деятельность, связанная с производством из специальных возвратных ресурсов или с их применением различных видов вторичной товарной продукции непосредственно или путем их переработки	Utilization of special return resources	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
39	Использование отходов	Деятельность, связанная с утилизацией отходов, в том числе и отходов, появляющихся на последней стадии жизненного цикла любого объекта, направленная на производство вторичной товарной продукции, выполнение работ (услуг) или получение энергии с учетом материало- и энергосбережения, требований экологии и безопасности	Waste utilization	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
40	Использование опасных отходов, экологически обоснованное	Принятие мер для того, чтобы при использовании опасных отходов здоровье человека и окружающая среда были защищены от отрицательного воздействия процесса переработки таких отходов	Ecologically substantiated use of hazard wastes	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
41	Использование ресурсов рациональное	Достижение максимальной эффективности использования ресурсов в хозяйстве при существующем уровне развития техники и технологии с одновременным снижением техногенного воздействия на окружающую среду	Rational use of resources	Красиков и др. Терминологическое обеспечение энергопотребления, энергосбережения, энергоэффективности // Электрика. 2005. №7. С.35-48
42	Использование топливно-энергетических ресурсов (ТЭР) рациональное	Использование ТЭР, обеспечивающее достижение максимальной при существующем уровне развития техники и технологии эффективности, с учетом ограниченности их запасов и соблюдения требований снижения техногенного воздействия на окружающую среду и других требований общества.	Rational use of fuel-energy resources (FER)	ГОСТ Р 51387-99 Энергосбережение. Нормативно-методическое обеспечение. Основные положения

Продолжение таблицы 12

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
		Примечание - Понятие "Рациональное использование ТЭР" является более общим по сравнению с понятием "Экономное расходование ТЭР" и включает: - выбор оптимальной структуры энергоносителей, т.е. оптимального количественного соотношения различных используемых видов энергоносителей в установке, на участке, в цехе на предприятии, в регионе, отрасли, хозяйстве - в зависимости от рассматриваемого уровня энергобаланса; - комплексное использование топлива в т.ч. отходов топлива в качестве сырья для промышленности (например, использование золы и шлаков в строительстве); - комплексное использование гидроресурсов рек и водоемов; - учет возможности использования органического топлива (например нефти) в качестве ценного сырья для промышленности; - комплексное исследование экспертно-импортных возможностей и других структурных оптимизаций		
43	Используемость отходов	Свойство отходов, характеризующее степень и (или) эффективность их непосредственного использования в определенных целях и условиях или в качестве вторичного сырья	Waste usability	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
44	Испытание отходов	Деятельность, связанная с экспериментальной оценкой, определением или подтверждением признаков свойств и/или значений показателей свойств отходов. Примечание -Испытание не следует смешивать с измерением, выполнением анализов, диагностированием, калиброванием (общим термином для этих работ, включая испытание, является «тестирование»).	Waste testing	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
45	Кадастр отходов	Систематизированный на федеральном (межгосударственном) уровне свод паспортизованных сведений о происхождении и физико-химических свойствах (с учетом опасности для людей, окружающей среды, ресурсных данных), нормативно-методическом обеспечении и направлениях ликвидации отходов различных видов, составляемый путем непрерывного отслеживания хода работ по паспортизации отходов	Waste cadastre	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
46	Каталог отходов	Информационно-справочный документ, состоящий из набора закодированных описаний совокупности отходов на основе принятой формы каталожного листа установленного образца, в котором отходы сгруппированы по заданному (заказчиком-потребителем) принципу на основе стандартных технических паспортов и/или паспортов опасности отходов	Waste catalogue	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
47	Качество отходов	Совокупность свойств отходов, обусловливающих их пригодность к реализуемым способам обращения с ними	Waste quality	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
48	Класс энергетической эффективности продукции	Обозначение установленного нормативным документом уровня энергоэффективности, характеризуемого интервалом значений показателей экономичности энергопотребления для группы однородной (энергопотребляющей) продукции	Class of product's energy efficiency	Красиков и др. Терминологическое обеспечение энергопотребления, энергосбережения, энергоэффективности // Электрика. 2005. №7. С.35-48
49	Классификатор отходов	Информационно-справочный документ прикладного характера, в котором для удобства восприятия и хранения данные распределены и закодированы по определенным признакам в виде таблиц, графиков, описаний в соответствии с результатами классификации отходов	Waste classifier	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
50	Кодирование отходов	Технический прием, позволяющий наиболее полно, кратко и достоверно представить классифицируемые отходы в виде групп знаков (букв, цифр и т.п.) по правилам, установленным системой классифицирования	Waste coding	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения

Продолжение таблицы 12

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
51	Концепция «индустриального метаболизма»	Концепция, заключающаяся в анализе материальных потоков, вовлеченных человеком в сферу техногенеза, и их переориентация в направлении, способствующем безопасному комплексному использованию природных и вторичных ресурсов. Примечания: 1 Привлеченные в техногенез природные ресурсы, соответствующая продукция и отходы производства и потребления в рамках концепции «индустриального метаболизма» необходимо контролировать и оценивать по их влиянию на людей и окружающую среду как в процессе производства, так и на всех этапах потребления. 2 Одним из наиболее существенных следствий, вытекающих из концепции «индустриального метаболизма», является то, что рассматривается весь комплекс природоохранных затрат от добычи сырья для производства соответствующей продукции до последующей рекультивации земель с учетом экологического ущерба, получаемого при эксплуатации, который может значительно превышать ущерб, получаемый при производстве этой продукции.	Concept of “industrial metabolism”	На основании ГОСТ 52104-2003 Ресурсосбережение. Термины и определения
52	Концепция «контроль на трубе»	Контроль количества и качества отходов на каждом конкретном производстве, соотнесение их с количеством и качеством выпускаемой продукции, количеством занятых на производстве работников, формирование на этой основе показателей эффективности конкретного производства для изменения этих показателей в сторону уменьшения относительного образования отходов, в первую очередь – опасных отходов. Примечания - К основным методам реализации данной концепции относят: – контроль качества окружающей среды (воды, воздуха, почв) непосредственно на предприятии и в его ближайшем окружении, мониторинг источников выбросов и мест накопления и хранения отходов (последние также должны рассматриваться как техногенные системы); – стимулирование уменьшения общего количества отходов, особенно токсичных, за счет отказа от наиболее опасных "отходных" технологий и внедрения мало- и безотходных технологий; – ликвидация токсичных отходов в пределах их создания, накопления и сохранения, включая места накопления в предыдущие годы (хранилища, захоронения, свалки).	Concept of “control on tube”	ГОСТ 52104-2003 Ресурсосбережение. Термины и определения
53	Конкурентоспособность продукции (технологии)	Изготовление безопасной, качественной, экономичной, удовлетворяющей требованиям рециклинга в случае брака или по завершению сроков эксплуатации продукции в соответствии с лучшими в мире аналогами.	Competitiveness of product (technology)	ГОСТ 52104-2003 Ресурсосбережение. Термины и определения
54	Коэффициент воздухопроницаемости ограждающей конструкции	Воздухопроницаемость ограждающей конструкции, приходящаяся на один паскаль разности давлений на ее поверхностях	Air permeability of protection enclosure	МГСН 2.01-99 Энергосбережение в зданиях. Нормативы по теплозащите и тепловодоэлектроснабжению
55	Коэффициент использования материала	Показатель, характеризующий степень полезного расхода материала на производство изделия	Utilization factor of material	ГОСТ 27782-88 Материалоемкость изделий машиностроения. Термины и определения
56	Коэффициент компактности здания	Отношение общей площади поверхности наружных ограждающих конструкций здания к заключенному в них отапливаемому объему здания	Coefficient of building compactness	МГСН 2.01-99 Энергосбережение в зданиях. Нормативы по теплозащите и тепловодоэлектроснабжению
57	Коэффициент остекленности фасада здания	Отношение площади вертикального остекления к общей площади наружных стен	Degree of glazing for elevation [face] of building	МГСН 2.01-99 Энергосбережение в зданиях. Нормативы по теплозащите и тепловодоэлектроснабжению

Продолжение таблицы 12

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
58	Коэффициент полезного действия	Величина, характеризующая совершенство процессов превращения, преобразования или передачи энергии, являющаяся отношением полезной энергии к подведенной	Efficiency	ГОСТ Р 51387-99 Энергосбережение. Нормативно-методическое обеспечение. Основные положения
59	Коэффициент полезного действия энергетической установки	Отношение всего количества энергии, полезно использованной в установке, к количеству подведенной энергии	Efficiency of energy device [power plant]	Энергетический баланс. Терминология, вып.86. – М.: «Наука», 1973
60	Коэффициент полезного использования энергии	Отношение всей полезно используемой в хозяйстве (на установленном участке, энергоустановке и т.п.) энергии к суммарному количеству израсходованной энергии в пересчете ее на первичную	Efficiency of energy consumptio	ГОСТ Р 51387-99 Энергосбережение. Нормативно-методическое обеспечение. Основные положения
61	Коэффициент преобразования энергетического ресурса	Отношение всего количества энергии, полученной в процессе преобразования энергетического ресурса, к количеству подведенной энергии	Ratio of transformation	Энергетический баланс. Терминология, вып.86. – М.: «Наука», 1973
62	Коэффициент применяемости материалов	Отношение нормы расхода данного материала к сумме норм расхода всех материалов на изделие	Coefficient of material selectivity	ГОСТ 27782-88 Материалоемкость изделий машиностроения. Термины и определения
63	Коэффициент расходный	Коэффициент обратный коэффициенту использования материала	Flow rate factor	ГОСТ 27782-88 Материалоемкость изделий машиностроения
64	Коэффициент теплоэлектрический	Отношение потребляемого за год предприятием тепла (в паре и горячей воде) к годовому количеству израсходованной им электрической энергии	Heat-electrical energy ratio	Энергетический баланс. Терминология, вып.86. – М.: «Наука», 1973
65	Коэффициент теплоусвоения поверхности конструкции	Отношение амплитуды гармонических колебаний поверхностной плотности теплового потока к амплитуде колебаний температуры этой поверхности	Rate of heat assimilation [adoption] for construction surface	МГСН 2.01-99 Энергосбережение в зданиях. Нормативы по теплозащите и тепловодоэлектроснабжению
66	Коэффициент электротопливный	Отношение количества потребляемой за год предприятием электрической энергии к годовому количеству израсходованной энергии в топливе (без учета расхода на производство электрической энергии)	Electrical energy fuel ratio	Энергетический баланс. Терминология, вып.86. – М.: «Наука», 1973
67	Критерии аудита	Совокупность политики, процедур или требований, которые применяются в виде ссылок	Criteria of audit	ГОСТ Р ИСО 9000-2001 Системы менеджмента качества. Основные положения и словарь
68	Критерий	Признак,на основании которого производится оценка, определения или классификация чего-либо	Criterium	Большая советская энциклопедия. Изд. 3-е т.13-М.: "Советская энциклопедия", 1973
69	Критерий техноценологический (ТЦ-критерий)	Реализуемая в рамках техноценологического алгоритма минимизация потребления техноценозом энергетических ресурсов при условии сохранения основных функционально-технических показателей на уровне, не ниже требуемого	Production and cost (PC-criterium)	Красиков и др. Терминологическое обеспечение энергопотребления, энергосбережения, энергоэффективности // Электрика. 2005. №7. С.35-48
70	Лицензиар	Сторона, передающая в соответствии с лицензионным соглашением лицензиату право на использование объекта лицензии, в том числе на проведение работ по утилизации отходов	Licansor	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
71	Лицензирование работ по утилизации отходов	Установленный законодательно порядок выдачи органами государственного управления юридическим (предприятиям, объединениям и организациям) и физическим лицам лицензий на проведение под контролем государственных органов работ по комплексной утилизации отходов, а также отдельных видов деятельности, требующих специального разрешения в соответствии с действующим законодательством	Licensing of works on waste utilization	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
72	Лом металлический (металлолом)	Металлические изделия или металлические части изделий, зданий и сооружений, вышедшие из применения	Iron-and steel scrap (scrap metal)	ГОСТ 16482-70 Металлы черные вторичные. Термины и определения
73	Макулатура	Бумажные и картонные отходы, отбракованные и вышедшие из употребления бумаги, картон, типографские изделия, деловые бумаги	Spoilage	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
74	Масса изделия	Показатель материалоемкости, характеризующий совокупность масс составных частей изделия, подготовленного к использованию по назначению	Mass of piece	ГОСТ 27782-88 Материалоемкость изделий машиностроения. Термины и определения
75	Масса изделия удельная	Показатель материалоемкости, характеризующий массу овеществленных в изделии материалов, необходимых для получения единицы полезного	Specific weight of product	ГОСТ 27782-88 Материалоемкость изделий машиностроения. Термины и определения

Продолжение таблицы 12

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
		эффекта от использования изделия по назначению		
76	Масса материала в изделии	Показатель материалоемкости, характеризующий массу овеществленного в изделии конкретного вида материала. Примечание - Примерами могут служить масса металла в изделии, масса пластмассы в изделии, масса древесины в изделии	Mass of material in manufactured article	ГОСТ 27782-88 Материалоемкость изделий машиностроения. Термины и определения
77	Масса материала в изделии, удельная	Показатель материалоемкости, характеризующий массу овеществленного в изделии конкретного вида материала, необходимого для получения единицы полезного эффекта от использования изделия по назначению. Примечание - Примерами могут служить удельная масса металла в изделии, удельная масса древесины в изделии, удельная масса стекла в изделии	Specific weight material in product	ГОСТ 27782-88 Материалоемкость изделий машиностроения. Термины и определения
78	Масса сухого изделия	Показатель материалоемкости, характеризующий массу изделия без твердых, жидких, газообразных и плазменных наполнителей, расходуемых в процессе его использования по назначению	Mass of dry piece	ГОСТ 27782-88 Материалоемкость изделий машиностроения. Термины и определения
79	Материалоемкость изделия	Расход материала, необходимого для производства и технической эксплуатации изделия.	Material intensity of piece	ГОСТ 27782-88 Материалоемкость изделий машиностроения. Термины и определения
80	Материалоемкость изделия производственная удельная	Удельный показатель технологичности изделия (по ресурсоемкости), характеризующий нормируемый при изготовлении и ремонте изделия расход материалов , включающий в себя необходимые затраты материалов для изготовления и ремонта изделий (заданной массы), технологические отходы и технологическе потери материалов. Примечания: 1 Уменьшение полезной массы изделия, снижение отходов и потерь составляют основу процессов материалосбережения на стадиях разработки, изготовления и ремонта изделия, относится к показателям материалосбережения. 2 Данный показатель включает в себя металлоемкость изделия	Specific production material intensity of product	На основании ГОСТ 30167-95 Ресурсосбережение. Порядок установления показателей ресурсосбережения в документации на продукцию
81	Материалоемкость изделия удельная	Показатель, характеризующий расход материала, необходимый для получения единицы полезного эффекта от использования изделия по назначению. Примечание - Полезный эффект может быть выражен характеризующим его основным параметром	Specific material intensity of product	ГОСТ 27782-88 Материалоемкость изделий машиностроения. Термины и определения
82	Менеджмент	Вид профессиональной деятельности, которая включает совокупность принципов, методов и средств управления производством с целью повышения эффективности производства и увеличения прибыли. Примечание - Ресурсосбережение является важнейшим инструментом повышения эффективности производства и увеличения прибыли	Management	На основании ГОСТ 52104-2003 Ресурсосбережение. Термины и определения
83	Менеджмент ресурсов	Процессы определения потребности в ресурсах и обеспечения организации ресурсами, необходимыми для внедрения и поддержания в рабочем состоянии системы менеджмента качества, постоянного повышения его результативности, а также повышения удовлетворенности потребителей путем выполнения их требований	Management of resources	На основании ГОСТ Р ИСО 9001 2001 Системы менеджмента качества. Требования
84	Менеджмент энергетический	Совокупность технических и организационных средств, направленных на повышение эффективности использования энергоресурсов и являющихся частью общей структуры управления предприятием	Energy management	Лисиенко В.Г. и др. Хрестоматия энергосбережения: Справочное издание: В 2-х книгах. Книга 1 / Под ред. В.Г.Лисиенко. – М.: Теплотехник, 2005.- 688 с.
85	Металлоемкость изделия	Расход металла, необходимого для производства и технической эксплуатации изделия. Примечание - Аналогично образуются соответствующие понятия:	Steel intensity of piece	ГОСТ 27782-88 Материалоемкость изделий машиностроения. Термины и определения

Продолжение таблицы 12

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
		стеклоемкость, пластмассоемкость и т.п.		
86	Металлоемкость изделия удельная	Показатель материалоемкости, характеризующий расход металла, необходимый для получения единицы полезного эффекта от использования изделия по назначению	Specific metal intensity of product	ГОСТ 27782-88 Материалоемкость изделий машиностроения. Термины и определения
87	Метод техноценологический (ТЦ-метод)	Метод достижения цели, основанный на теории безгранично делимых гиперболических распределений и представлении об оптимальном состоянии техноценоза, максимизирующем энтропию и приводящем форму рангового распределения к канонической	Technological method (TC-method)	Красиков и др. Терминологическое обеспечение энергопотребления, энергосбережения, энергоэффективности // Электрика. 2005. №7. С.35-48
88	Минимизация отходов	Сокращение или полное прекращение образования отходов в источнике или технологическом процессе. Примечание - Минимизация отходов может происходить за счет внедрения безотходных технологий.	Waste minimization	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
89	Мощность полигона	Количество отходов, которое может быть принято на полигон в течение года в соответствии с проектными данными	Capacity of proving ground	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
90	Мощность установленная удельная (осветительной установки)	Установленная мощность осветительной установки , отнесенная к освещаемой площади	Specific installed capacity [of lighting plant]	На основании МГСН 2.01-99 Энергосбережение в зданиях. Нормативы по теплозащите и тепловодоэлектроснабжению
91	Мусор	Мелкие неоднородные сухие или влажные отходы	Garbage	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
92	Норма расхода энергии (топлива)	Плановый показатель расхода энергии (топлива) при производстве единицы продукции (работы) установленного качества. Примечание - В настоящее время вместо термина – норма расхода энергии- рекомендуется использовать термин –планируемый показатель энергетической эффективности для однородной продукции или используемых энергоресурсов.	Rate of energy (fuel) consumption	Лисиенко В.Г. и др. Хрестоматия энергосбережения: Справочное издание: В 2-х книгах. Книга 1 / Под ред. В.Г.Лисиенко. – М.: Теплотехник, 2005.-688 с.
93	Норматив сбора отходов	Экономический или технический показатель, характеризующий минимальное значение которого ограничивает снизу требуемое количество конкретных отходов, подлежащих сбору в определенном месте при указываемых условиях в течение установленного интервала времени	Norm of waste collection	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
94	Норматив сдачи отходов	Экономический или технический показатель, характеризующий минимальное зколичество конкретных отходов, подлежащих сдаче определенному приемщику (потребителю) в течение установленного интервала времени	Norm of waste letting out	На основании ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
95	Обезвреживание отходов	Обработка отходов, имеющая целью исключение их опасности или снижения ее уровня до допустимого значения	Waste neutralization	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
96	Обогащение отходов	Обработка отходов с целью повышения относительного содержания в них составляющих, необходимых при дальнейшем использовании. Обогощение отходов осуществляется путем исключения или преобразования тех составляющих, которые в рассматриваемой ситуации относят к ненужным или вредным	Waste enrichment (beneficiation)	На основании ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
97	Обработка вторичного сырья	Совокупность технологических операций по подготовке вторичного сырья для его последующего использования	Recycling of secondary raw materials	ГОСТ 25916-83 Ресурсы материальные вторичные. Термины и определения
98	Обработка отходов	Деятельность, связанная с выполнением каких-либо технологических операций, которые могут привести к изменению физического, химического или биологического состояния отходов для обеспечения последующих работ по обращению с отходами	Waste treatment	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
99	Обращение с отходами	Виды деятельности, связанные с документированными (в том числе паспортизованными) организационно-технологическими операциями регу-	Waste handling	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения

Продолжение таблицы 12

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
		лирования работ с отходами, включая предупреждение, минимизацию, учет и контроль образования, накопления отходов, а также их сбор, размещение, утилизацию, обезвреживание, транспортирование, хранение, захоронение, уничтожение и трансграничные перемещения		
100	Обследование (энергопотребления) инструментальное	Измерение и регистрация характеристик энергопотребления с помощью стационарных или портативных приборов	Instrumental examination	Лисиенко В.Г. и др. Хрестоматия энергосбережения: Справочное издание: В 2-х книгах. Книга 1 / Под ред. В.Г.Лисиенко. – М.: Теплотехник, 2005.-688 с.
101	Обследование энергетическое (энергоаудит)	Обследование потребителей топливно-энергетических ресурсов с целью установления показателей эффективности их использования и выработки экономически обоснованных мер по их повышению	Energy investigation (energoaudit)	ГОСТ Р 51387-99 Энергосбережение. Нормативно-методическое обеспечение. Основные положения
102	Опасность отходов	Измеряемые и документированные свойства отхода, обуславливающие возможность того,что в определенных условиях содержащиеся в составе отходов вещества, обладающие одним из опасных свойств, представляют непосредственную или потенциальную опасность для здоровья людей и окружающей и природной среды как самостоятельно, так и при вступлении в контакт с другими веществами и отходами	Waste hazard	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
103	Опасность отхода потенциальная	Установленная инструментально или гипотетически опасность, создаваемая некоторыми видами отходов, и в том числе количественно не измеренная в данный момент времени и не зафиксированная документально, но качественно определяемая, например с помощью природных биоиндикаторов (растений, животных и др.).	Potential danger of waste	ГОСТ 30772-2001. «Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения».
104	Организация (структура)	1 Юридическое лицо, которое имеет в собственности, хозяйственном ведении или оперативном управлении обособленное имущество и отвечает по своим обязательствам этим имуществом, может от своего имени приобретать и осуществлять имущественные и личные неимущественные права, нести обязанность, быть истцом и ответчиком в суде, а также имеющее самостоятельный баланс или смету и зарегистрированное в установленном порядке. 2 Группа работников и необходимых средств с распределением ответственности, полномочий и взаимоотношений (компания, корпорация, фирма, предприятие, учреждение, ассоциация, а также их подразделения или комбинация из них).	Organization	ГОСТ Р 1.4-2004. «Стандартизация в Российской Федерации. Стандарты организаций. Общие положения».
105	Организация проверяемая	Организация, подвергающаяся аудиту (проверке)	Organization under test	ГОСТ ИСО 9000-2001 Система менеджмента качества. Основные понятия
106	Организация производства	Совокупность правил, ресурсов, процессов и действий, обеспечивающих форму и порядок труда для преобразования вещественных элементов производства в целях создания продукции, оказания услуг с повышением эффективности производства, увеличением прибыли, безопасности и ресурсосбережения	Organization of production	ГОСТ Р 52104-2003 Ресурсосбережение. Термины и определения
107	Организация учета электроэнергии	Юридически-правовое, организационное и техническое обеспечение коммерческого и технического учета электроэнергии в соответствии с действующими нормами и правилами	Organization of electricity accounting	Красиков и др. Терминологическое обеспечение энергопотребления, энергосбережения, энергоэффективности // Электрика. 2005. №7. С.35-48
108	Организация-энергоаудитор	Юридическое лицо (организация, кроме государственных надзорных органов), осуществляющее энергетическое обследование потребителей топливно-энергетических ресурсов и имеющее лицензию на выполнение этих работ	Organization being an energy auditor	ГОСТ 51379-99 Энергосбережение. Энергетический паспорт промышленного потребителя топливно-энергетических ресурсов. Основные положения. Типовые формы
109	Остекловывание отходов	Обработка отходов, в результате которой происходит их преобразование в стекловидные материалы	Glazing of waste	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения

Продолжение таблицы 12

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
110	Отбросы	Неиспользуемые промышленные, сельскохозяйственные, бытовые, учрежденческие, торговые, продовольственные и другие отходы, для которых в настоящее время отсутствуют условия утилизации	Waste (gabage)	На основании ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
111	Отвал	Искусственная насыпь из отвальных грунтов или некондиционных полезных ископаемых, промышленных, бытовых отходов	Dump	ГОСТ 17.5.1.01-83 Охрана природы. Рекультивация земель. Термины и определения
112	Отдача световая	Отношение излучаемого светового потока к потребляемой мощности	Lighting efficiency	МГСН 2.01-99 Энергосбережение в зданиях. Нормативы по теплозащите и тепловодоэлектроснабжению
113	Отстойник	Бассейн или резервуар, предназначенный для очистки жидкостей при постепенном отделении примесей, выпадающих в осадок	Precipitation tank	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
114	Отходы	Остатки продуктов или дополнительный продукт, образующиеся в процессе или по завершении определенной деятельности и не используемые в непосредственной связи с этой деятельностью. Примечание - Под определенной деятельностью понимается производственная, исследовательская и другая деятельности, в том числе, потребление продукции. Соответственно различают отходы производства и отходы потребления	Waste	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
115	Отходы безвозвратные (потери)	Отходы производства, которые невозможно, нецелесообразно (неэффективно) или недопустимо использовать повторно.	Irrevocable waste (losses)	ГОСТ 30772-2001. «Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения».
116	Отходы безопасные	Отходы, существование которых и (или) обращение с которыми в определенное время признаны безопасными для жизни, здоровья человека и окружающей природной среды	Safe wastes	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
117	Отходы взрывоопасные	Отходы, смеси отходов, содержащие химические вещества, способные к химической реакции с выделением газов такой температуры и давления и с такой скоростью, что это вызывает взрыв	Dangerously explosive wastes	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
118	Отходы витаопасные	Токсичные, инфекционные, канцерогенные радиоактивные отходы, опасные для здоровья и жизни людей, живых организмов, в том числе влияющие и на их репродуктивную способность	Vita-dangerous wastes	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
119	Отходы деловые	Отходы, пригодные для использования при изготовлении изделий различного назначения	Business wastes	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
120	Отходы древесные	Отходы, образующиеся при заготовке, обработке и переработке древесины, а также в результате эксплуатации изделий из дерева	Wood wastes	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
121	Отходы инертные	Отходы, существование которых не оказывает негативного воздействия на людей и окружающую среду	Inert wastes	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
122	Отходы используемые	Отходы, которые используют в качестве сырья (полуфабриката) или добавки к ним для выработки вторичной продукции или топлива как на самом предприятии, где образуются используемые отходы, так и за его пределами. Примечание - В состав используемых отходов входят обраты или возвратные отходы, которые используют повторно без дополнительной обработки как сырье при производстве той же продукции. Возвратные отходы не относят к вторичным материальным ресурсам.	Used wastes	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
123	Отходы неиспользуемые	Отходы, которые в настоящее время не могут быть использованы в народном хозяйстве, либо их использование экономически, экологически и социально нецелесообразно	Unused wastes	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
124	Отходы огнеопасные жидкие	Отходы в виде жидкости, смеси жидкостей и/или содержащие твердые вещества в растворе или суспензии, которые выделяют огнеопасные пары при температуре выше 60°С в закрытом сосуде или выше 65,6°С – в	Liquid inflammable wastes	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения

Продолжение таблицы 12

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
		открытом сосуде		
125	Отходы огнеопасные твердые	Твердые отходы, кроме классифицированных как взрывоопасные, которые при транспортировании способны легко загораться либо могут вызвать или усиливать пожар при тушении	Solid inflammable wastes	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
126	Отходы опасные	Отходы, существование которых и (или) обращение с которыми представляют опасность для жизни, здоровья человека и окружающей природной среды	Hazard wastes	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
127	Отходы окисляющие	Отходы, содержащие химические вещества, не горючие сами по себе, но за счет выделения кислорода способные вызвать воспламенение других материалов	Oxidizing wastes	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
128	Отходы потребления	Остатки веществ, материалов, предметов, изделий, товаров (продукции или изделий), частично или полностью утративших свои первоначальные потребительские свойства для использования по прямому или косвенному назначению в результате физического или морального износа в процессах общественного или личного потребления (жизнедеятельности), использования или эксплуатации. Примечания: 1 К отходам потребления относят полуфабрикаты, изделия (продукцию) или продукты, утратившие свои потребительские свойства, установленные в сопроводительной эксплуатационной документации. 2 Отходы производства и потребления делят на используемые и неиспользуемые	Wastes of consumption	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
129	Отходы производства	Остатки сырья, материалов, веществ, изделий, предметов, образовавшиеся в процессе производства продукции, выполнения работ (услуг) и утратившие полностью или частично исходные потребительские свойства. Примечание - К отходам производства относят образующиеся в процессе производства попутные вещества, не находящие применения в данном производстве: вскрышные породы, образующиеся при добыче полезных ископаемых, отходы сельского хозяйства, твердые вещества, улавливаемые при очистке отходящих технологических газов и сточных вод, и т.п.	Wastes of production	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
130	Отходы самовозгорающиеся	Отходы, содержащие вещества, способные самопроизвольно нагреваться при нормальных условиях при соприкосновении с воздухом с последующим самовоспламенением или самовозгораться при взаимодействии с водой в результате выделения огнеопасных газов	Spontaneously igniting wastes	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
131	Отходы токсичные	Отходы, содержащие вещества, которые в случае попадания в окружающую среду представляют или могут представить угрозу для человека в результате биоаккумулирования и (или) токсичного воздействия на биотические системы	Toxic wastes	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
132	Отходы химические	Отходы химических производств или их продукция, сырье в виде химических веществ или их смесей, инертные либо опасные для здоровья человека и окружающей среды	Chemical wastes	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
133	Отходы экоопасные	Отходы, опасно воздействующие на объекты окружающей (техногенной) и природной (биоестественной) сред	Ecologically dangerous wastes	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
134	Оценка ресурсосбережения экономическая	Совокупность технико-экономических методов определения уровня экономии ресурсов в результате внедрения и осуществления ресурсосберегающих мероприятий в натуральном и стоимостном выражении	Economic evaluation of resource saving	ГОСТ Р 52104-2003 Ресурсосбережение. Термины и определения
135	Паропроницаемость ограждающей	Свойство материалов ограждающей конструкции пропускать влагу под	Vapor permeability of protec-	МГСН 2.01-99 Энергосбережение в зданиях. Нор-

Продолжение таблицы 12

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
	конструкции	действием разности парциальных давлений водяного пара на ее наружной и внутренней поверхностях	tion enclosure	мативы по теплозащите и тепловодоэлектроснабжению
136	Паспорт гражданского здания энергетический	Документ, содержащий геометрические, энергетические и теплотехнические характеристики зданий и проектов зданий, ограждающих конструкций и устанавливающий соответствие их требованиям нормативных документов	Energy registration certificate of civil building	ГОСТ Р 51387-99 Энергосбережение. Нормативно-методическое обеспечение. Основные положения
137	Паспорт опасности отходов	Информационно-нормативный машинноориентированный документ, содержащий сведения о составе отходов, виде или видах (в том числе классе) их опасности, возможные технологии безопасного и ресурсосберегающего обращения с отходами	Passport of waste danger	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
138	Паспорт отхода технический	Информационно-нормативный машинноориентированный документ, в котором представлены основные характеристики конкретных отходов, определяющие современную инфраструктуру работ, безопасность и ресурсосбережение при обращении с ними. Примечание - Технический паспорт отходов содержит следующие сведения:-происхождение и агрегатное состояние отходов;-физико-химические, в том числе опасные свойства отходов для здоровья людей и окружающей среды, улучшение показателей ресурсосбережения при утилизации отхода как товарного продукта, другие аналитические данные, полученные из справочных, экспериментальных и других источников;-нормативно-методическое обеспечение обращения с отходами;-направления ликвидации отходов с учетом опасной и ресурсной составляющих.	Technical registration certificate of waste	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
139	Паспорт промышленного потребителя топливно-энергетических ресурсов (ТЭР), энергетический	Нормативный документ, отражающий баланс потребления и показатели эффективности использования ТЭР в процессе хозяйственной деятельности объекта производственного назначения Примечание - Паспорт промышленного потребителя ТЭР может содержать описание энергосберигающих мероприятий	Energy registration certificate of industrial FER consumer	На основании ГОСТ Р 51387-99 Энергосбережение. Нормативно-методическое обеспечение. Основные положения
140	Паспортизация отхода	Последовательность действий по идентификации, в том числе физико-химическому и технологическому описанию свойств отхода на этапах технологического цикла его обращения, проводимая на основе паспорта отходов с целью ресурсосберегающего и безопасного регулирования работ в этой сфере	Waste certification	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
141	Перевозчик отходов	Любое юридическое лицо, индивидуальный предприниматель, осуществляющие транспортирование опасных или других отходов	Carrier of wastes	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
142	Перемещение отходов, трансграничное	Деятельность, связанная с перемещением отходов с территории, находящейся под юрисдикцией другого государства, на территорию (через территорию), находящуюся под юрисдикцией другого государства, или в район, не находящийся под юрисдикцией какого-либо государства, при условии, что такое перемещение отходов затрагивает интересы не менее двух государств	Trans-boundary wastes travel	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
143	Переработка отходов	Деятельность, связанная с выполнением технологических процессов по обращению с отходами для обеспечения повторного использования в народном хозяйстве полученных сырья, энергии, изделий и материалов. Примечание - Цель реализации технологических операций с отходами – превращение их во вторичное сырье, энергию, продукцию с потребительскими свойствами.	Wastes processing	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
144	Подход к менеджменту воспроизводственный	Подход, ориентированный на постоянное возобновление производства товара, для удовлетворения потребностей конкретного рынка с меньши-	Reproduction approach to management	ГОСТ Р 52104-2003 Ресурсосбережение. Термины и определения

Продолжение таблицы 12

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
		ми по сравнению с лучшим аналогичным объектом на данном рынке совокупными затратами на единицу полезного эффекта		
145	Подход к менеджменту маркетинговый	Подход, предусматривающий ориентацию управляющей подсистемы на потребителя при решении любых задач в условиях рыночных отношений. Примечание - К основным критериям маркетинга относят:- повышение качества объекта;-удовлетворение нужд потребителей;- экономию ресурсов в производстве за счет повышения качества;- экономию ресурсов у потребителя за счет совершенствования конструкции и повышения качества изготовления;- безопасность и защиту окружающей среды.	Marketing approach to management	ГОСТ Р 52104-2003 Ресурсосбережение. Термины и определения
146	Подход к менеджменту нормативный	Подход, при котором устанавливают нормативы управления по всем подсистемам системы менеджмента, соответствующие требованиям комплексности, эффективности, обоснованности, перспективности по времени и масштабу применения, безопасности и ресурсосбережения	Normative approach to management	ГОСТ Р 52104-2003 Ресурсосбережение. Термины и определения
147	Показатели ресурсоиспользования и ресурсосбережения	Выраженные в количественной форме требования, устанавливаемые нормативной документацией, которые можно классифицировать по следующим признакам: по видам свойств (технические и экономические); по стадии выявления свойств (прогнозируемые - на этапе НИР, проектные - на этапе ОКР, производственные, эксплуатационные, утилизационные); по системе оценки (базовые – установленные, фактические – достигнутые, планируемые – в государственных стандартах вида общих технических требований, а также предельно возможные – для конкретного вида изделий); по значимости показателей (основные и дополнительные); по способу выражения показателей (выражаемые в единицах физических величин и вне системы единиц физических величин); по числу характеризуемых свойств (единичные - частные, комплексные – групповые, интегральные – общие); по форме предоставления свойств (абсолютные, удельные, относительные, сравнительные, разностные, структурные).	Indicator of resource utilization and resource-saving	ГОСТ 30167-95 Ресурсосбережение. Порядок установления показателей ресурсосбережения в документации на продукцию
148	Показатели ресурсоиспользования и ресурсосбережения разностные	Показатели выраженные в виде взятых по модулю разностей между показателями оцениваемого и эталонного изделий.	Difference indices of resource utilization and resource-saving	ГОСТ 30167-95 Ресурсосбережение. Порядок установления показателей ресурсосбережения в документации на продукцию
149	Показатели ресурсоиспользования и ресурсосбережения сравнительные	Показатели, характеризующие отдельные или общие расходы ресурсов в сравнении с соответствующими расходами, свойственными конструкции изделия, принятой за эталонную.	Comparative indices of resource utilization and resource-saving	ГОСТ 30167-95 Ресурсосбережение. Порядок установления показателей ресурсосбережения в документации на продукцию
150	Показатели ресурсоиспользования и ресурсосбережения структурные	Показатели, характеризующие ресурсосбережение, технологичность по ресурсоемкости, ресурсоэкономичность по сумме однородных расходов ресурсов в одной или нескольких зонах данной области проявления (на данной стадии жизненного цикла продукции). Примечание - Структурные показатели применяют при необходимости дифференцированного анализа расходов ресурсов внутри данной области проявления.	Structural indices of resource utilization and resource-saving	ГОСТ 30167-95 Ресурсосбережение. Порядок установления показателей ресурсосбережения в документации на продукцию
151	Показатель	Величина или величины, позволяющие судить о состоянии объекта. Примечание - Показатели подразделяются на: единичные и групповые;	Index (indicator)	ГОСТ Р 52104-2003 Ресурсосбережение. Термины и определения

Продолжение таблицы 12

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
		аналитические, прогнозные, плановые, отчетные, статистические; технические, экономические, экологические, социальные, организационные и др.; абсолютные, относительные структурные, удельные; среднеарифметические, средневзвешенные и др.		
152	Показатель ресурсоемкости изделия	Количественная характеристика свойств изделия на стадиях жизненного цикла, отражающая его техническое совершенство по уровню или степени расходуемых ресурсов разного рода. Примечание - Различают показатели материалоемкости (включая металлоемкость) и энергоемкости.	Indicator of product resource intensity	ГОСТ 30167-95 Ресурсосбережение. Порядок установления показателей ресурсосбережения в документации на продукцию
153	Показатель ресурсоиспользования и ресурсосбережения абсолютный	Показатель, выраженный в единицах измерения физических величин и определенный конкретным параметром изделия; характеризующий процесс и результат ресурсоиспользования, воплощенные в изделии. В результате оптимизации эти же показатели (в сравнении с аналогами или с исходными уровнями) характеризуют суммарное ресурсосбережение	Absolute indicator of resource utilization and resource-saving	На основании ГОСТ 30167-95 Ресурсосбережение. Порядок установления показателей ресурсосбережения в документации на продукцию
154	Показатель ресурсоиспользования и ресурсосбережения относительный	Показатель, выраженный в безразмерной форме и определяемый отношением двух параметров с одинаковыми единицами физических величин (например, КПД)	Relative indicator of resource utilization and resource-saving	ГОСТ 30167-95 Ресурсосбережение. Порядок установления показателей ресурсосбережения в документации на продукцию
155	Показатель ресурсоиспользования и ресурсосбережения удельный	Показатель, определяемый отношением конкретного параметра или совокупности нескольких параметров к другому параметру или другой совокупности параметров. Примечание - Удельные показатели наиболее полно и эффективно характеризуют ресурсоиспользование и ресурсосбережение на всех стадиях жизненного цикла продукции	Specific indicator of resource utilization and resource-saving	На основании ГОСТ 30167-95 Ресурсосбережение. Порядок установления показателей ресурсосбережения в документации на продукцию
156	Показатель технологичности конструкции изделия (*показатель технологичности)*	Количественная характеристика технологичности	Indicator of product design manufacturability Indicator of manufacturability	ГОСТ 14.205-83 Технологичность конструкции изделий. Термины и определения
157	Показатель технологичности конструкции изделия базовый	Показатель, принятый за исходный при оценке технологичности	Basic index of product design manufacturability	ГОСТ 14.205-83 Технологичность конструкции изделий. Термины и определения
158	Показатель технологичности конструкции изделия комплексный (*показатель технологичности комплексный)*	Показатель технологичности характеризующий несколько входящих в нее частных или комплексных свойств	Complex indicator of product design manufacturability (Complex indicator of manufacturability)	ГОСТ 14.205-83 Технологичность конструкции изделий. Термины и определения
159	Показатель технологичности конструкции изделия частный (*показатель технологичности частный)*	Показатель технологичности, характеризующий одно из входящих в нее свойств	Partial indicator of product design manufasturability Partial indicator of manufasturability	ГОСТ 14.205-83 Технологичность конструкции изделий. Термины и определения
160	Показатель экономичности энергопотребления изделия	Количественная характеристика эксплуатационных свойств изделия, отражающих его техническое совершенство, определяемое совершенством конструкции и качеством изготовления, уровнем или степенью потребления им энергии и (или) топлива при использовании этого изделия по прямому функциональному назначению	Indicator of product energy consumption efficiency	Лисиенко В.Г. и др. Хрестоматия энергосбережения: Справочное издание: В 2-х книгах. Книга 1 / Под ред. В.Г.Лисиенко. – М.: Теплотехник, 2005.- 688 с.
161	Показатель энергетической эффективности (ПЭЭ)	Абсолютная, удельная или относительная величина потребления или потерь энергетических ресурсов для продукции любого назначения или технологического процесса, установленная государственными стандартами	Indicator of energy efficiency (IEE)	Красиков и др. Терминологическое обеспечение энергопотребления, энергосбережения, энергоэффективности // Электрика. 2005. №7. С.35-48
162	Показатель энергосбережения	Качественная и/или количественная характеристика проектируемых или реализуемых мер по энергосбережению	Indicator of energy saving	Красиков и др. Терминологическое обеспечение энергопотребления, энергосбережения, энергоэф-

Продолжение таблицы 12

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
				фективности // Электрика. 2005. №7. С.35-48
163	Политика государства энергосберегающая	Правовое, организационное и финансово-экономическое регулирование деятельности в области энергосбережения	Energy-saving policy of State	Федеральный закон № 28-ФЗ от 3 апреля 1996 года «Об энергосбережении»
164	Политика энергосберегающая	Комплексное системное проведение на государственном уровне совокупности мер, направленных на создание необходимых условий организационного, материального, финансового и другого характера для рационального использования и экономного расходования топливно-энергетических ресурсов	Energy saving policy	На основании ГОСТ Р 51387-99 Энергосбережение. Нормативно-методическое обеспечение. Основные положения
165	Потенциал энергосбережения	Реальный объем энергии, который при полном использовании имеющихся ресурсов возможно экономить с помощью проведения комплекса специальных мер	Energy saving potential	На основании Лисиенко В.Г. и др. Хрестоматия энергосбережения: Справочное издание: В 2-х книгах. Книга 1 / Под ред. В.Г.Лисиенко. – М.: Теплотехник, 2005.- 688 с.
166	Потенциал энергосбережения теоретический	Максимально возможное энергосбережение при осуществлении в полном объеме всех энергосберегающих мероприятий и технологий, известных на данный момент времени	Theoretical energy-sving potentil	На основании Лисиенко В.Г. и др. Хрестоматия энергосбережения: Справочное издание: В 2-х книгах. Книга 1 / Под ред. В.Г.Лисиенко. – М.: Теплотехник, 2005.- 688 с.
167	Потенциал энергосбережения экономически целесообразный	Часть теоретического потенциала, реализация которой обеспечивает экономию затрат в национальной экономике. Это означает, что стоимость реализации мероприятий по энергосбережению оказывается меньше, чем вложения в добычу и доставку эквивалентного количества энергоресурсов	Economically expedient energy-saving potential	На основании Лисиенко В.Г. и др. Хрестоматия энергосбережения: Справочное издание: В 2-х книгах. Книга 1 / Под ред. В.Г.Лисиенко. – М.: Теплотехник, 2005.- 688 с.
168	Потери нагрузочные	Составляющая потерь мощности в элементе электрической сети, зависящая от потребляемой или передаваемой через элемент мощности (тока)	Load loss	Словарь электрики // Электрика. 2002. №1. С.46-48
169	Потери тепловой энергии	Тепловая энергия, теряемая теплоносителем через изоляцию трубопроводов, а также тепловая энергия, утрачиваемая с теплоносителем при утечках, авариях, сливах, несанкционированном заборе теплоносителя	Heat loos	На основании РД 153-34.0-20.507-98 Типовая инструкция по технической эксплуатации систем транспорта и распределения тепловой энергии (тепловых сетей). -М.: СПО ОРГРЭС, 1999
170	Потери электроэнергии	1 Для элемента системы электроснабжения – потери активной мощности в элементе по времени. 2 Для потребителя – составляющая энергобаланса, равная разности полученной от энергосистемы и полезно потребленной электроэнергии за определенный промежуток времени	Electricity losses	Красиков и др. Терминологическое обеспечение энергопотребления, энергосбережения, энергоэффективности // Электрика. 2005. №7. С.35-48
171	Потери электроэнергии коммерческие	Потери, возникающие в электрических сетях в связи с неисправностью приборов коммерческого учета, несоответствием класса приборов и цепей учета напряжению сети, незаконным подключением потребителей к сетям, хищениями и прочими действиями, не связанными с техническими потерями	Commercial loss of electric energy	Термины оптового рынка переходного периода // Электрика. 2003. №12. С.32-43
172	Потери электроэнергии технологические	Технологический расход электроэнергии на ее передачу по электрическим сетям. Примечание - Технологические потери складываются из: условно-постоянных потерь, переменных (нагрузочных) потерь и расхода электроэнергии на собственные нужды подстанций.	Transmission and production energy losses	На основании: Термины оптового рынка переходного периода // Электрика. 2003. №12. С.32-43
173	Поток тепловой	Количество теплоты, проходящее через конструкцию или среду в единицу времени	Heat flux	МГСН 2.01-99 Энергосбережение в зданиях. Нормативы по теплозащите и тепловодоэлектроснабжению
174	Поток энергетический	Движение энергоресурсов в энергетическом хозяйстве в направлении от источников к потребителям энергии, включающее стадии, которые характеризуют изменение количества и (или) качественного состояния,	Energy flux	Энергетический баланс. Терминология, вып.86. – М.: «Наука», 1973

Продолжение таблицы 12

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
		перемещение и хранение энергетических ресурсов		
175	Потребители - регуляторы нагрузки (*потребитель-регулятор)*	Потребитель электрической энергии или тепла, режим работы которого предусматривает возможность ограничения электропотребления и теплопотребления в части максимума для выравнивания графика нагрузки электрической системы или электростанции и увеличения нагрузки в части минимума	Controllable load customer	ГОСТ 19431-84 Энергетика и электрификация. Термины и определения
176	Потребление энергоносителей на собственные нужды	Расход энергоносителей на установках (предприятиях) по добыче, переработке, преобразованию и специализированному транспорту на вспомогательные энергетические и технологические цели, обеспечивающие их работу	Own consumption; Auxiliary energy	Энергетический баланс. Терминология, вып.86. – М.: «Наука», 1973
177	Предел эксплуатации природного ресурса	Степень истощения ресурса, при которой его использование экологически нецелесообразно и экономически нерентабельно	Limit of natural resource maintenance	ГОСТ Р 52104-2003 Ресурсосбережение. Термины и определения
178	Предприятие по регенерации отходов	Любое юридическое лицо, которое проводит работы по приемке отходов и осуществлению над ними операций по регенерации в соответствии с действующим внутренним законодательством страны	Enterprise of waste regeneration	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
179	Пригодность объектов утилизационная	Показатель, характеризующий утилизируемость объектов (конструкции, изделия), идентифицированных в качестве отходов, а также собственно отходов, и определяющий возможность полной, частичной или нулевой утилизации с применением технологических процессов заданной продолжительности (скорости) с учетом ресурсосбережения и безопасности. Примечания: 1 Данный показатель устанавливают при проектировании конструкций материалов, уточняют на стадиях производства и эксплуатации, реализуют при ликвидации объектов и отходов, что характеризует их приспособленность к утилизации. 2 Утилизационная пригодность, в свою очередь, характеризуется двумя факторами: возможностью утилизации с получением полезного эффекта и продолжительностью (скоростью) утилизации.	Reclaimed appropriateness of objects	ГОСТ Р 52107-2003 Ресурсосбережение. Классификация и определение показателей
180	Природопользование	Использование природных ресурсов в процессе человеческой деятельности	Nature management	ГОСТ Р 52104-2003 Ресурсосбережение. Термины и определения
181	Программа аудита	Совокупность одного или нескольких аудитов (проверок), запланированных на конкретный период времени и направленных на достижение конкретной цели.	Audit program	ГОСТ Р ИСО 9000-2001 Системы менеджмента качества. Основные положения и словарь
182	Продукт	1. Вещественный, прямой, полезный результат трудовой деятельности человека, направленной на создание материальных благ. 2. Преднамеренный реальный (материальный) выход (отдача) технической энергосистемы	Product	1.Термины и определения в рекомендациях СЭВ по стандартизации. Выпуск 2/ Под ред. Л.Ю.Белахова и И.Н.Попова-Черкасова.- М.: Изд.-во Комитета стандартов, 1970. 2.ИСО 13600: 1997. Энергосистемы технические. Основные понятия
183	Продукт побочный	Дополнительная продукция, образующаяся при производстве основной продукции и не являющаяся целью данного производства, но пригодная как сырье в другом производстве или для потребления в качестве готовой продукции. Примечание - Побочный продукт не является отходом	By-product	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
184	Продукция	Результат деятельности или процессов. Примечания: 1 Продукция может включать услуги, оборудование, перерабатываемые материалы, программное обеспечение или их комбинации. 2 Продукция может быть материальной (например, узлы или перераба-	Output (production)	ГОСТ Р 52104-2003 Ресурсосбережение. Термины и определения

Продолжение таблицы 12

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
		тываемые материалы), нематериальной (например, информация или понятия) или комбинацией из них. 3 Продукция может быть намеренной (например, предложение потребителям) или ненамеренной (например, отходы или нежелательные последствия).		
185	Продукция вторичная	Вещества, материалы, комплектующие изделия, детали, функциональные узлы, блоки, агрегаты от различных объектов, утратившие свои потребительские свойства и не пригодные для дальнейшей эксплуатации в соответствии с директивными требованиями и/или нормативной документацией, но представляющие собой товарную продукцию	Secondary output	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
186	Производитель отходов	Любое юридическое лицо, индивидуальный предприниматель, которые производят отходы, или, если эти лица неизвестны, лицо, которое владеет данными отходами или на чьей территории они расположены.	Waste producer	Лисиенко В.Г. и др. Хрестоматия энергосбережения: Справочное издание: В 2-х книгах. Книга 1 / Под ред. В.Г.Лисиенко. – М.: Теплотехник, 2005.-688 с.
187	Производство безотходное	Форма ресурсосберегающей организации производства продукции, характеризуемая отсутствием отходов в основном производственном цикле или их полной утилизацией в дополнительных технологических процессах, не связанных с получением основной продукции на этом же производстве. Примечание - Чаще всего производство считают безотходным, когда отходы одного производства становятся сырьем для другого.	Non-waste production	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
188	Процесс	Совокупность взаимосвязанных ресурсов и деятельности, которая преобразует входящие элементы в выходящие	Process	ГОСТ Р 52104-2003 Ресурсосбережение. Термины и определения
189	Работы по сертификации отхода	Экспертная деятельность по инструментально-документальному выявлению и ответственному (гарантирующему адекватность) документированию соответствия свойств конкретного отхода тем характеристикам (требованиям, информации), которые установлены в паспорте отходов или другом документе на его поставку	Works of waste certification	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
190	Разработка рекомендаций по энергосбережению	Обоснование экономических, организационных, технических и технологических усовершенствований, главным образом направленных на повышение эффективности объекта, с обязательной оценкой возможностей их реализации, предполагаемых затрат и прогнозируемого эффекта в физическом и денежном выражении.	Development of recommendation on energy saving	Лисиенко В.Г. и др. Хрестоматия энергосбережения: Справочное издание: В 2-х книгах. Книга 1 / Под ред. В.Г.Лисиенко. – М.: Теплотехник, 2005.-688 с.
191	Расход топливно-энергетического ресурса (ТЭР) непроизводительный	Потребление ТЭР, обусловленное несоблюдением или нарушением требований, установленных государственными стандартами, иными нормативными актами, нормативными и методическими документами	Unproductive FER consumption	ГОСТ Р 51387-99 Энергосбережение. Нормативно-методическое обеспечение. Основные положения
192	Расход электроэнергии на производственные нужды	Разность количества полученной электроэнергии (от энергосистемы и от собственных источников) и расходов электроэнергии непроизводственными потребителями, субабонентами, на собственные нужды блок-станций и других собственных источников, а также перетоков электроэнергии по линиям связи с энергосистемой	Electricity consumption of productive auxiliaries	Красиков и др. Терминологическое обеспечение энергопотребления, энергосбережения, энергоэффективности // Электрика. 2005. №7. С.35-48
193	Расход электроэнергии удельный	Фактическое значение затрат электроэнергии на единицу продукции или технологическую операцию	Specific consumption of electricity	Красиков и др. Терминологическое обеспечение энергопотребления, энергосбережения, энергоэффективности // Электрика. 2005. №7. С.35-48
194	Расходование ресурсов экономное	Относительное сокращение расходования ресурсов, выражающееся в снижении их удельных расходов на производство единицы конкретной продукции, выполнение работ и оказание услуг установленного качества с учетом социальных, экологических и прочих ограничений	Economical spending of resources	Красиков и др. Терминологическое обеспечение энергопотребления, энергосбережения, энергоэффективности // Электрика. 2005. №7. С.35-48

Продолжение таблицы 12

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
195	Регенерация отходов	Действие, приводящее к восстановлению отходов до уровня вторичного сырья или материала для вторичного использования по прямому или иному назначению в соответствии с действующей документацией и существующими потребностями	Waste regeneration	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
196	Регистрация отходов	Проведение уполномоченными органами экспертизы нормативно-методических документов с утверждением кода отходов по принятой системе классификации и кодирования	Waste registration	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
197	Регулирование работ по обращению с отходами	Организационно-методическая деятельность по учету, контролю (на основе документирования в рамках паспортизации, стандартизации, сертификации, информатизации) отходов и надзору за операциями образования, накопления, сбора, сортировки, транспортирования, свалирования, хранения, обслуживания санкционированных мест размещения отходов, а также их утилизации, захоронения и/или уничтожения	Regulation of works of waste handling	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
198	Реестр отходов	Систематизированный на федеральном, региональном и/или местном уровнях (например в виде автоматизированной базы данных) перечень номеров паспортов отходов с их наименованием и другими необходимыми данными по централизованной регистрации с целью дальнейшего использования на этапах их ликвидации	Waste register (list)	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
199	Результативность	Степень реализации запланированной деятельности и достижения запланированных результатов	Effectiveness	ГОСТ Р ИСО 9000-2001 Системы менеджмента качества. Основные положения и словарь
200	Рекуперация отходов	Деятельность по технологической обработке отходов, включающая извлечение и восстановление ценных компонентов отходов, с возвращением их для повторного использования	Waste recovery (recuperation)	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
201	Ресурсоемкость продукции, процессов и услуг	Совокупность структурно-технических свойств, определяющих возможность изготовления продукции, ремонта и утилизации, а также выполнения работ и оказания услуг с установленными затратами и потерями ресурсов в технологических циклах. Примечание - Ресурсоемкость определяет показатели ресурсоиспользования и ресурсосбережения.	Resources intensity of production [output], processes and services	Красиков и др. Терминологическое обеспечение энергопотребления, энергосбережения, энергоэффективности // Электрика. 2005. №7. С.35-48
202	Ресурсоиспользование (ресурсопотребление)	Естественное или целенаправленное использование (расход) ресурсов различных видов (материальных, энергетических, интеллектуальных, трудовых, информационных, финансовых, временных и других – первичных и вторичных, традиционных и нетрадиционных) на стадиях жизненного цикла объекта (изделия, продукции, процесса) и при оказании услуг Примечание - Расход ресурсов разделяется на полезные (необходимые) затраты и на издержки (потери) разного рода.	Resources use (Resources consumption)	Красиков и др. Терминологическое обеспечение энергопотребления, энергосбережения, энергоэффективности // Электрика. 2005. №7. С.35-48
203	Ресурсосбережение	Деятельность (организационная, экономическая, техническая, научная, практическая, информационная), методы, процессы, комплекс организационно-технических мер и мероприятий, сопровождающих все стадии жизненного цикла объектов и направленных на рациональное использование и экономное расходование ресурсов. Примечание - Различают энергосбережение и материалосбережение.	Resources saving	Красиков и др. Терминологическое обеспечение энергопотребления, энергосбережения, энергоэффективности // Электрика. 2005. №7. С.35-48
204	Ресурсоемкость продукции	Показатели материалоемкости и энергоемкости при изготовлении, ремонте и утилизации продукции.. Примечание - Ресурсоемкость определяет показатели ресурсопотребления и ресурсосбережения, включающие конструктивно- технологические свойства продукции (в том числе показатели, обусловливающие фактическое потребление материальных и энергетических ресурсов на	Resource intensity of products	ГОСТ Р 52104-2003 Ресурсосбережение. Термины и определения

Продолжение таблицы 12

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
		стадии изготовления продукции).		
205	Ресурсосодержание продукции, процессов работ и услуг	Показатель, определяющий свойства продукции, связанные с закреплением в ее составе материальных и/или энергетических ресурсов	Resources content of products, processes, works and services	ГОСТ Р 52104-2003 Ресурсосбережение. Термины и определения
206	Ресурсоэкономичность изделия эксплуатационная (ремонтная)	Совокупность структурно-технических свойств изделия, определяющих возможность его технического и технологического обслуживания на стадии эксплуатации (ремонта) с минимальными затратами и потерями ресурсов (материальных ресурсов, топливно-энергетических ресурсов)	Operating (repairing) resources economy of product	ГОСТ 30167-95 Ресурсосбережение. Порядок установления показателей ресурсосбережения в документации на продукцию
207	Ресурсоэкономичность продукции, работ и услуг	Показатели расходования материальных и энергетических ресурсов в процессе эксплуатации, ремонта и утилизации продукции	Resources economy of products, works and services	ГОСТ Р 52104-2003 Ресурсосбережение. Термины и определения
208	Ресурс природный (первичный) энергетический	Энергетический ресурс, образовавшийся в результате геологического развития Земли и других природных процессов. Примечание - Различают «природный возобновляющийся энергетический ресурс, который непрерывно пополняется, и «природный не возобновляющийся энергетический ресурс», т.е. не пополняющийся в настоящую геологическую эпоху.	Natural energy resource. Primary energy resource	Энергетический баланс. Терминология, вып.86. – М.: «Наука», 1973
209	Ресурс энергетический побочный (вторичный)	Облагороженный, переработанный или преобразованный энергетический ресурс, получаемый в качестве побочного продукта или отхода основного производства	Waste-off energy	Энергетический баланс. Терминология, вып.86. – М.: «Наука», 1973
210	Ресурс энергетический подведенный	Энергетический ресурс или энергоноситель, подведенный к энергетической установке для переработки, преобразования, транспорта или использования	Supplied energy resource	Энергетический баланс. Терминология, вып.86. – М.: «Наука», 1973
211	Ресурсы	Используемые и потенциальные источники удовлетворения потребностей общества. Примечания: 1 Укрупненно можно подразделить все ресурсы на материальные и энергетические (первичные и вторичные), интеллектуальные, трудовые, информационные, финансовые, временные. 2 К ресурсам относят работников, инфраструктуру, производственную сферу, информацию, поставщиков и партнеров, природные и финансовые ресурсы; материальные ресурсы, такие как усовершенствованные производственные и вспомогательные средства; нематериальные ресурсы, такие как интеллектуальная собственность; ресурсы и механизмы, содействующие инновационным постоянным улучшениям.	Resources	ГОСТ Р ИСО 9004-2001 Системы менеджмента качества. Рекомендации по улучшению деятельности
212	Ресурсы водные	Поверхностные и подземные воды, которые находятся в водных объектах и используются или могут быть использованы	Water resources	Водный Кодекс Российской Федерации. Федеральный закон от 03.06.2006г. № 73-ФЗ
213	Ресурсы возвратные, специальные	Все виды агрегатно-сырьевых материалов, получаемые в результате комплексной утилизации или демонтажа объектов военной техники, возвращаемые для использования в народном хозяйстве непосредственно или после проведения ремонтных работ	Special return resources	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
214	Ресурсы возобновляемые	Часть природных ресурсов в пределах круговорота веществ в биосфере, способная к самовосстановлению в сроки, соизмеримые со сроками хозяйственной деятельности человека (растительность, животный мир, кислород атмосферы и др.)	Renewable resources	ГОСТ Р 52104-2003 Ресурсосбережение. Термины и определения
215	Ресурсы вторичного сырья	Количественное выражение объемов конкретных видов вторичного сырья. Примечание - В указанные объемы не входят отходы производства, используемые без доработки в качестве сырья или добавки к нему в технологических процессах – источниках их образования и включенные во	Secondary raw material resources	ГОСТ 25916-83 Ресурсы материальные вторичные. Термины и определения

Продолжение таблицы 12

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
		внутрипроизводственный баланс сырья.		
216	Ресурсы вторичные	Материальные накопления сырья, веществ, материалов и продукции, образованные во всех видах производства и потребления, которые не могут быть использованы по прямому назначению, но потенциально пригодные для повторного использования в народном хозяйстве для получения сырья, изделий и/или энергии	Secondary resources	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
217	Ресурсы природные	Вещества или явления, находящиеся в природе, которые могут использоваться в техносфере для потребления	Natural resources	ГОСТ Р 51750-2001 Энергосбережение. Методика определения энергоемкости при производстве продукции и оказании услуг в технологических энергетических системах
218	Ресурсы топливно-энергетические	Совокупность природных и производственных энергоносителей, запасенная энергия которых при существующем уровне развития техники и технологии доступна для использования в хозяйственной деятельности	Fuel-energy resources (FER)	ГОСТ Р 51387-99 Энергосбережение. Нормативно-методическое обеспечение. Основные положения
219	Ресурсы энергетические вторичные	Отходы производства и потребления, используемые повторно, с выделением тепловой и/или электрической энергии	Secondary energy resources	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
220	Ресурс энергетический	Носитель энергии, который используется в настоящее время или может быть полезно использован в перспективе	Energy resource	Федеральный закон № 28-ФЗ от 3 апреля 1996 года «Об энергосбережении»
221	Рециклинг	Процесс возвращения отходов, сбросов и выбросов в процессы техногенеза. Примечания: 1 Возможны два варианта рециклинга (рециклизации) отходов: повторное использование отходов по тому же назначению; возврат отходов после соответствующей обработки в производственный цикл. 2 Для совокупности отходов и сбросов операцию рециклинга называют рекуперацией, для сбросов и порошкообразных, пастообразных отходов – регенерацией, для сбросов и выбросов –рециркуляцией	Recycling	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
222	Руководство по утилизации отходов	Нормативно-методический документ, регламентирующий цель, задачи, организацию, порядок и правила проведения, критерии ресурсосбережения, а также меры по обеспечению безопасности и охраны окружающей среды при утилизации отходов конкретного вида	Manual on waste utilization	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
223	Сбор документальной информации	Сбор данных о потреблении энергоресурса, выпуске продукции, выполнении работ и оказания услуг, о технологических параметрах, технико-экономических показателях, климатических наблюдениях и других данных, которые необходимо учитывать при расчете эффективности энергетического объекта	Collection of documentary information	Лисиенко В.Г. и др. Хрестоматия энергосбережения: Справочное издание: В 2-х книгах. Книга 1 / Под ред. В.Г.Лисиенко. – М.: Теплотехник, 2005.-688 с.
224	Сбор вторичного сырья	Удаление вторичного сырья из мест образования и накопление его с целью последующего использования	Collection of secondary raw materials	ГОСТ 25916-83 Ресурсы материальные вторичные. Термины и определения
225	Сбор отходов	Деятельность, связанная с изъятием отходов из мест их образования, для обеспечения последующих работ по обращению с отходами	Waste collection	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
226	Свалки отходов несанкционированные	Территории, используемые для размещения отходов, но не предназначенные для этого.	Unapproved refuse tip	На основании: ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
227	Свидетельство аудита	Записи, изложение фактов или другая информация, относящаяся к критерию аудита (проверки), которые могут быть проверены. Примечание - Свидетельство аудита (проверки) может быть качественным или количественным.	Audit certificate (evidence)	ГОСТ Р ИСО 9000-2001 Системы менеджмента качества. Основные положения и словарь
228	Свойства отходов	Характеристика отходов рассматриваемого вида, соответствующая данному промежутку времени и проявляющаяся как способность этих отхо-	Waste properties	На основании: ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определе-

Продолжение таблицы 12

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
		дов к известной смене состояний или пребыванию в известном состоянии за этот промежуток времени.		ния
229	Сепарация отходов	Механизированная обработка неоднородных отходов, имеющая целью их разделение на однородные составляющие.	Waste separation	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
230	Сертификат отходов	Официальный документ, удостоверяющий соответствие количественных и качественных характеристик отходов установленным нормативным требованиям и положениям.	Waste certification	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
231	Сертификация энергопотребляющей продукции	Подтверждение соответствия продукции нормативным, техническим, технологическим, методическим и иным документам в части потребления энергоресурсов топливно- и энергопотребляющим оборудованием.	Certification of energy-consuming products	ГОСТ Р 51387-99 Энергосбережение. Нормативно-методическое обеспечение. Основные положения
232	Сжигание отходов	Термический процесс окисления с целью уменьшения объема отходов, извлечения из них ценных материалов, золы или получения энергии.	Waste combustion	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
233	Система	Множество закономерно связанных между собой элементов (предметов, явлений, взглядов и т.д.), представляющих собой целостное образование, единство.	System	ГОСТ Р 51750-2001 Энергосбережение. Методика определения энергоемкости при производстве продукции и оказании услуг в технологических энергетических системах
234	Система качества	Совокупность организационной структуры, ответственности, процедур, методик, процессов и ресурсов, необходимых для общего руководства качеством.	System of quality	ГОСТ Р 52104-2003 Ресурсосбережение. Термины и определения
235	Система производства энергоресурсов	Техническая энергосистема, которая преобразует природные ресурсы в энергоресурсы.	System of energy resources production	ИСО 13600: 1997 Энергосистемы технические. Основные понятия
236	Система, расходующая энергоресурсы (система энергопотребления)	Техническая энергосистема, расходующая энергетические ресурсы и производящая продукцию и услуги.	System consuming energy resources (energy-consuming system)	ИСО 13600: 1997 Энергосистемы технические. Основные понятия
237	Система утилизации (возврата, восстановления) энергоресурсов	Техническая энергосистема, которая трансформирует вторичные ресурсы (подлежащие возврату, возвращаемые отходы, сбросы и выбросы - биосферозагрязнители) в энергоресурсы.	System of utilization (return, restoration) of energy resources	ИСО 13600: 1997 Энергосистемы технические. Основные понятия
238	Система хранения энергоресурсов (энергонакопители)	Техническая энергосистема, которая может получать и хранить энергоресурсы, освобождая их позже в том же виде.	System of energy resources storage (energy storage devices)	ИСО 13600: 1997 Энергосистемы технические. Основные понятия
239	Складирование отходов	Деятельность, связанная с упорядоченным размещением отходов в помещениях, сооружениях на отведенных для этого участках территории в целях контролируемого хранения в течение определенного интервала времени.	Waste warehousing	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
240	Скорость утилизации объектов (отходов)	Характеристика утилизационной пригодности объектов и отходов, определяемая в абсолютных (временная характеристика процесса утилизации) или удельных единицах (скорость осуществления процесса утилизации) применительно к конкретному перерабатываемому объекту (отходу).	Rate of object [waste] utilization	ГОСТ Р 52107-2003 Ресурсосбережение. Классификация и определение показателей
241	Собственник отходов	Юридическое лицо, индивидуальный предприниматель, производящие отходы, в собственности которого они находятся, которое намерено осуществлять заготовку, переработку отходов и другие работы по обращению с отходами, включая их отчуждение.	Owner of wastes	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
242	Сопротивление воздухопроницанию ограждающей конструкции	Величина, обратная коэффициенту воздухопроницаемости ограждающей конструкции.	Resistance to air permeability of protection enclosure	МГСН 2.01-99 Энергосбережение в зданиях. Нормативы по теплозащите и тепловодоэлектроснабжению
243	Сопротивление паропроницанию ограждающей конструкции	Величина, обратная потоку водяного пара, проходящего через единицу площади ограждающей конструкции в изотермических условиях в еди-	Resistance to vapor permeability of protection enclosure	МГСН 2.01-99 Энергосбережение в зданиях. Нормативы по теплозащите и тепловодоэлектроснаб-

Продолжение таблицы 12

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
		ницу времени при разности парциальных давлений внутреннего и наружного воздуха в один паскаль (1 Па).		жению
244	Сор	Сухие или влажные отходы, состоящие из мелких частиц. Примечание - Сор отличается от мусора меньшими размерами составляющих и меньшим диапазоном размеров.	Sweepings	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
245	Сортировка вторичного сырья	Разделение вторичного сырья по определенным признакам на классы, группы, марки	Separation of secondary raw material	ГОСТ 25916-83 Ресурсы материальные вторичные. Термины и определения
246	Сортировка отходов	Разделение и/или смешение отходов, осуществляемое согласно определенным критериям с целью выделения качественно различающихся составляющих	Waste assortment	На основании: ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
247	Сохраняемость свойств качества товара	Показатель, характеризующий долю снижения важнейших показателей назначения по мере хранения и использования товара (показатели надежности, безопасности, эргономичности, эстетичности и др.)	Keeping of goods quality properties	ГОСТ Р 52104-2003 Ресурсосбережение. Термины и определения
248	Способность объектов (отходов) утилизационная	Показатель, характеризующий утилизируемость объектов (отходов) и определяющий возможность их повторного применения, а также поуровневой утилизации отходов с учетом ресурсосбережения и безопасности. Примечание - Данный показатель устанавливают при проектировании конструкций, материалов, изделий, уточняют на стадиях (серийного) производства и эксплуатации, реализуют при ликвидации объектов и отходов.	Recycling (recovery) ability of objects [wastes]	ГОСТ Р 52107-2003 Ресурсосбережение. Классификация и определение показателей
249	Средства учета тепловой энергии	Совокупность устройств, обеспечивающих измерение и учет тепловой энергии по установленой схеме	Accounting means o f heat energy	Предлагается
250	Средства учета электроэнергии	Совокупность устройств, обеспечивающих измерение и учет электроэнергии по установленной схеме	Accounting means of electric energy	Словарь электрики // Электрика. 2001. №6. С.45-48
251	Стабильность отходов	Свойство отходов в течение некоторого времени в определенных условиях сохранять в заданных пределах значения показателей свойств, параметров состояний, характеристик состава и (или) структуры	Waste stability	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
252	Стадия ликвидации изделия	Последняя стадия жизненного цикла выводимого из эксплуатации изделия, которая предусматривает рециклинг, а для неутилизируемых его частей – их захоронение и уничтожение	Stage of liquidation (of product)	ГОСТ Р 52104-2003 Ресурсосбережение. Термины и определения
253	Стратегия	Деятельность, направленная на получение планируемого результата с учетом перспективы долговременного развития	Strategy	ГОСТ Р 52104-2003 Ресурсосбережение. Термины и определения
254	Сушка отходов	Термическая обработка отходов, приводящая к удалению влаги и/или образованию твердого остатка	Waste drying	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
255	Сырье	Природные или вторичные ресурсы, которые могут быть использованы или уже используются в каком-либо производственном процессе	Raw material	ГОСТ Р 52104-2003 Ресурсосбережение. Термины и определения
256	Сырье вторичное	Вторичные материальные ресурсы, которые в настоящее время могут повторно использоваться в народном хозяйстве	Secondary raw material	ГОСТ 25916-83 Ресурсы материальные вторичные. Термины и определения
257	Теплоемкость продукции	Отношение всего потребляемого за год тепла (в паре и горячей воде) к годовому объему продукции (в натуральном, условном или стоимостном выражении), выпускаемой предприятием	Heat capacity of product	Энергетический баланс. Терминология, вып.86. – М.: «Наука», 1973
258	Теплозащита зданий	Свойство совокупности ограждающих конструкций, образующих замкнутый объем внутреннего пространства здания, сопротивляться переносу теплоты между помещениями и наружной средой, а также между помещениями с различной температурой воздуха	Thermal insulation of buildings	МГСН 2.01-99 Энергосбережение в зданиях. Нормативы по теплозащите и тепловодоэлектроснабжению
259	Теплоусвоение поверхности конструкции	Свойство поверхности ограждающей конструкции поглощать или отдавать теплоту	Heat adoption of construction surface	МГСН 2.01-99 Энергосбережение в зданиях. Нормативы по теплозащите и тепловодоэлектроснабжению

Продолжение таблицы 12

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
260	Теплоустойчивость ограждающей конструкции	Способность ограждающей конструкции сохранять относительное постоянство температуры на поверхности, обращенной к помещению, при периодических тепловых воздействиях	Heat stability of protection enclosure	ГОСТ 26253-84 Здания и сооружения.Метод определения теплоустойчивости ограждающих конструкций
261	Технологичность конструкции изделия (*технологичность)*	Совокупность свойств конструкции изделия, определяющая ее приспособленность к достижению оптимальных затрат при производстве, техническом обслуживании и ремонте для заданных показателей качества, объема выпуска и условий выполнения работ.	Product design manufacturability	ГОСТ 14.205-83 Технологичность конструкции изделий. Термины и определения
262	Технологичность конструкции изделия производственная (*технологичность производственная)*	Технологичность конструкции изделия при технологической подготовке производства, изготовлении, а также монтаже вне предприятия-изготовителя	Production manufacturability of product design; Production manufacturability	ГОСТ 14.205-83 Технологичность конструкции изделий. Термины и определения
263	Технология малоотходная	Процесс производства, при реализации которого для получения единицы продукции образуется меньшее количество отходов по сравнению с существующими способами получения этой же продукции	Low-waste production	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
264	Технология ресурсосберегающая	Технология, при которой потребление всех типов ресурсов сведено к рациональному (минимальному) уровню	Resources-saving technology	ГОСТ Р 52104-2003 Ресурсосбережение. Термины и определения
265	Технология реутилизационная	Цепочка технологических процессов, при которых отходы одного производства становятся сырьем для другого. Примечание - Такие технологии и производства (каскадные производства) в соответствии с концепцией «индустриального метаболизма» обеспечивают круговорот сырья, снижают негативное воздействие отходов на человека и окружающую среду, значительно сокращают в регионах объемы захоронения отходов.	Reutilization technology	ГОСТ Р 52104-2003 Ресурсосбережение. Термины и определения
266	Технология энергосберегающая	Технологический процесс, характеризующийся более высоким коэффициентом полезного использования топливно-энергетических ресурсов	Energy-saving technology	ГОСТ Р 51387-99 Энергосбережение. Нормативно-методическое обеспечение. Основные положения
267	Технологичность конструкции изделия эксплуатационная (*эксплуатационная технологичность)*	Технологичность конструкции изделия при подготовке его к использованию по назначению, техническом обслуживании, текущем ремонте и утилизации	Operating manufacturability of product design; Operating manufacturability	ГОСТ 14.205-83 Технологичность конструкции изделий. Термины и определения
268	Техносфера	Часть биосферы, коренным образом преобразованная человеком в технические и техногенные объекты (ресурсы, здания, дороги, механизмы, сооружения и др.)	Technosphere	ГОСТ Р 52104-2003 Ресурсосбережение. Термины и определения
269	Техноценоз	Система искусственного происхождения, выделяемая для целей исследования, проектирования, построения (строительства), обеспечения функционирования, управления	Technocenosis	На основании: Красиков и др. Терминологическое обеспечение энергопотребления, энергосбережения, энергоэффективности // Электрика. 2005. №7. С.35-48
270	Транспортирование отходов	Деятельность, связанная с перемещением отходов между местами или объектами их образования, накопления, хранения, утилизации, захоронения и/или уничтожения	Waste transportation	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
271	Требование	1 Потребность или ожидание, которое установлено, предполагается или является обязательным. 2 Положение, содержащее критерии, которые должны быть выполнены	Requirement	Руководство ИСО/МЭК 2:2004
272	Угар	Отходы производства, представляющие собой убыль массы материала (металл, волокно, пряжа) при его обработке. Примечание - В ряде случаев угар относится к возвратным отходам.	Carbon monoxide poisoning	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
273	Уровень технологичности конструкции изделия (*уровень технологичности*)	Показатель технологичности, выражаемый отношением значения показателя технологичности данного изделия к значению соответствующего базового показателя технологичности	Level of product design manufacturability; Level of manufacturability	ГОСТ 14.205-83 Технологичность конструкции изделий. Термины и определения
274	Условия использования отходов особые	Организационно-технические условия, способствующие извлечению из утилизируемого объекта черных, цветных, драгоценных металлов и дру-	Special conditions of waste utilization	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения

Продолжение таблицы 12

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
		гих материалов специального назначения, включая порох, топливо и др.		
275	Условия лицензирования при утилизации отходов	Ряд положений, в соответствии с которыми привлекаемые к работам по утилизации отходов промышленные предприятия, объединения и организации должны обладать необходимыми кадрами, производственно-техническим потенциалом, обеспечивающими эффективность, комплексность и безопасность производимых работ	Conditions of licensing under waste utilization	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
276	Утилизация	Виды работ по обеспечению ресурсосбережения, при которых осуществляются переработка и/или вторичное использование отслуживших установленный срок и/или отбракованных изделий, материалов, упаковки и т.п., а также отходов	Utilization	ГОСТ Р 52104-2003 Ресурсосбережение. Термины и определения
277	Утилизация отходов	Деятельность, связанная с использованием отходов на этапах их технологического цикла, и/или обеспечение повторного (вторичного) использования или переработки списанных изделий	Waste utilization	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
278	Утилизируемость	Требования к материалам, изделиям, продукции после истечения срока эксплуатации и/или бракованных и отходам в части их приспособленности к дальнейшему использованию или захоронению	Reclaimability	ГОСТ Р 52104-2003 Ресурсосбережение. Термины и определения
279	Утилизируемость конструкции (изделия, материала)	Характеристика конструкции изделия или физико-химических свойств материалов, которая устанавливается при его разработке, уточняется на стадии изготовления, реализуется при утилизации и определяет приспособленность материальных предметов к полной или частичной утилизации с применением технологических процессов заданной интенсивности. Примечание - Целесообразно определять и устанавливать три показателя утилизируемости: возможность, полноту (степень) и скорость (интенсивность) реализации технологических процессов утилизации. Возможность утилизации зависит как от вида материалов (с учетом ограничений экологической безопасности), так и от компоновки конструктивных элементов, в связи с чем данная группа показателей должна учитываться (обрабатываться) на стадии разработки (проектирования) конструкции.	Reclaimability of construction [product, material]	ГОСТ 30167-95 Ресурсосбережение. Порядок установления показателей ресурсосбережения в документации на продукцию
280	Учет	Функция управления, заключающаяся в систематическом наблюдении за факторами и явлениями производства, их измерении и регистрации для получения необходимой информации	Account	Словарь электрики // Электрика. 2001. №6. С.45-48
281	Учет электроэнергии	Система мероприятий и технических средств, основной целью которой является получение информации о количестве производимой, передаваемой, распределяемой и потребляемой электрической энергии и мощности	Electricity accounting	Словарь электрики // Электрика. 2001. №6. С.45-48
282	Ущерб от снижения качества электрической энергии	Все виды отрицательных последствий, возникающих в работе систем электроснабжения, потребителей и приемников при ухудшении качества электрической энергии	Losses from electricity quality reduction	Словарь электрики // Электрика. 2001. №6. С.45-48
283	Цикл отходов технологический	Последовательность технологических процессов ликвидации конкретного отхода	Technological cycle of wastes	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
284	Число топливное технологическое	Затраты всех видов энергии в данном и во всех предшествующих переделах технологического процесса, пересчитанные на необходимое для их получения топливо (в киллограммах условного топлива, кг у.т., на единицу продукции), за вычетом тепловых, топливных, материальных и других вторичных энергоресурсов. Примечание - Топливное технологическое число отражает объективные энергетические затраты технологического процесса и является показателем полной энергоемкости готовой продукции.	Fuel-technological indicator	Лисиенко В.Г. и др. Хрестоматия энергосбережения: Справочное издание: В 2-х книгах. Книга 1 / Под ред. В.Г.Лисиенко. – М.: Теплотехник, 2005.-688 с.

Продолжение таблицы 12

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
285	Шлам (дробления)	Мелкие отходы дробления при рудном или угольном обогащении с размером зерна не менее 0,25 мм	Sludge	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
286	Эквиваленты энергетические	Коэффициенты, численно характеризующие первичную энергоемкость энергоресурсов	Energy equivalent	Лисиенко В.Г. и др. Хрестоматия энергосбережения: Справочное издание: В 2-х книгах. Книга 1 / Под ред. В.Г.Лисиенко. – М.: Теплотехник, 2005.- 688 с.
287	Экономия	Разность между нормой (нормативом) или удельным расходом какого-либо ресурса, элементом затрат или затратами на отдельной стадии жизненного цикла объекта до внедрения организационно-технического мероприятия и тем же показателем после его внедрения за определенный период	Economy (Saving)	ГОСТ Р 52104-2003 Ресурсосбережение. Термины и определения
288	Экономия топливно- энергетических ресурсов (ТЭР)	Сравнительное в сопоставлении с базовым, эталонным значением сокращение потребления ТЭР на производство продукции, выполнение работ и оказание услуг установленного качества без нарушения экологических и других ограничений в соответствии с требованиями общества	FER (fuel-energy resources) saving	ГОСТ Р 51387-99 Энергосбережение. Нормативно-методическое обеспечение. Основные положения
289	Эксперт технический	Лицо, обладающее специальными знаниями или опытом применительно к объекту, подвергаемому аудиту. Примечания: 1 Специальные знания или опыт включают знания или опыт применительно к организации, процессу или деятельности, подвергаемым аудиту, а также знание языка и культуры страны, где проводится аудит. 2 Технический эксперт не имеет полномочий аудитора в группе по аудиту (проверке)	Technical expert	ГОСТ Р ИСО 9000-2001 Системы менеджмента качества. Основные положения и словарь
290	Экспорт отходов	Обусловленная индивидуальной лицензией деятельность уполномоченных индивидуальных предпринимателей и юридических лиц по поставке за рубеж отходов на контрактных условиях с получением комплексного (финансового, экологического, социального, ресурсного) эффекта для субъектов деятельности и народного хозяйства, с обеспечением мер безопасности и требований охраны окружающей среды при проведении работ.	Waste export	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
291	Экспортер отходов	Любое лицо, находящееся под юрисдикцией государства, которое организует экспорт отходов	Waste exporter	На основании: ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
292	Электроемкость продукции	Отношение всей потребляемой за год электрической энергии к годовому объему продукции (в натуральном, условном или стоимостном выражении), выпускаемой предприятием	Electrical intensity of product	Энергетический баланс. Терминология, вып.86. – М.: «Наука», 1973
293	Элемент комплектующий вторичный	Автономный элемент, получаемый в результате демонтажа недееспособного узла, блока, прибора, агрегата, комплектующего элемента	Secondary deliverable ekement	ГОСТ 30772-2001 Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения
294	Энергия	Продукция, являющаяся средством труда для выполнения работ (оказания услуги) или предметом труда для выработки энергии другого вида. Примечание - Продукция, поставляемая на рынок сбыта, является товаром, т.е. энергия в данном определении является энерготоваром.	Energy	ГОСТ Р 51750-2001 Энергосбережение. Методика определения энергоемкости при производстве продукции и оказании услуг в технологических энергетических системах
295	Энергия первичная	Химическая энергия ископаемого первичного топлива с учетом затрат на добычу, подготовку (обогащение), транспортировку и т.п.	Primary energy	Лисиенко В.Г. и др. Хрестоматия энергосбережения: Справочное издание: В 2-х книгах. Книга 1 / Под ред. В.Г.Лисиенко. – М.: Теплотехник, 2005.- 688 с.
296	Энергия подведенная	Количество энергии в подведенном энергетическом ресурсе или энергоносителе	Supplied energy	Энергетический баланс. Терминология, вып.86. – М.: «Наука», 1973

Продолжение таблицы 12

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
297	Энергия полезная	Количество энергии, теоретически необходимое для осуществления тех или иных энергетических процессов или получаемое на стадии переработки, преобразования, транспорта и хранения энергетических ресурсов	Useful energy	ГОСТ Р 51387-99 Энергосбережение. Нормативно-методическое обеспечение. Основные положения
298	Энергия производная	Энергия преобразованных энергоносителей, например, пара, горячей воды, электроэнергии, сжатого воздуха, кислорода, воды и др., с учетом затрат на их преобразование	Produced energy	Лисиенко В.Г. и др. Хрестоматия энергосбережения: Справочное издание: В 2-х книгах. Книга 1 / Под ред. В.Г.Лисиенко. – М.: Теплотехник, 2005.-688 с.
299	Энергия скрытая	Энергия, израсходованная в предшествующих технологиях и овеществленная в сырьевых исходных материалах процесса, технологическом, энергетическом и т.п. оборудовании, капитальных сооружениях, инструменте и т.д.; к этой же форме энергии относятся энергозатраты по поддержанию оборудования в работоспособном состоянии (ремонты), энергозатраты внутри- и межзаводских перевозок и других вспомогательных операций	Latent energy	Лисиенко В.Г. и др. Хрестоматия энергосбережения: Справочное издание: В 2-х книгах. Книга 1 / Под ред. В.Г.Лисиенко. – М.: Теплотехник, 2005.-688 с.
300	Энергоаудитор	Юридическое лицо, организация, (кроме государственных надзорных органов), осуществляющее энергетические обследования потребителей топливно-энергетических ресурсов и имеющее лицензию на производство этих работ	Energoauditor	Лисиенко В.Г. и др. Хрестоматия энергосбережения: Справочное издание: В 2-х книгах. Книга 1 / Под ред. В.Г.Лисиенко. – М.: Теплотехник, 2005.-688 с.
301	Энергоемкость	Количество энергии, необходимое для получения единицы какого-либо продукта или определенного результата, (например, услуги)	Power-consuming	ГОСТ Р 52104-2003 Ресурсосбережение. Термины и определения
302	Энергоемкость изделия	Величина, характеризующая отношение всей потребляемой за год энергии (в пересчете на первичную энергию) к годовому объему продукции (в натуральном, условном или стоимостном выражении), выпускаемой предприятиями, отраслью.	Power-consuming of product	ГОСТ 30167-95 Ресурсосбережение. Порядок установления показателей ресурсосбережения в документации на продукцию
303	Энергоемкость изделия производственная удельная	Удельный показатель технологичности изделия (по энергоемкости), характеризующий нормативный расход энергоресурсов, необходимый для изготовления, ремонта и утилизации изделия, т.е. включающий полезные затраты, возвратные и безвозвратные потери энергии	Specific production energy-consuming of product	ГОСТ 30167-95 Ресурсосбережение. Порядок установления показателей ресурсосбережения в документации на продукцию
304	Энергоемкость производства продукции	Величина потребления энергии и (или) топлива на основные и вспомогательные технологические процессы изготовления продукции, выполнение работ, оказание услуг на базе заданной технологической системы	Full power-consuming of products manufacturing	ГОСТ Р 51387-99 Энергосбережение. Нормативно-методическое обеспечение. Основные положения
305	Энергоемкость продукции полная	Величина расхода энергии и (или) топлива на изготовление продукции, включая расход на добычу, транспортирование, переработку полезных ископаемых и производство сырья, материалов, деталей с учетом коэффициента использования сырья и материалов	Total product energy intensity	ГОСТ Р 51387-99 Энергосбережение. Нормативно-методическое обеспечение. Основные положения
306	Энергоноситель	Вещество в различных агрегатных состояниях (твердое, жидкое, газообразное) либо иные формы материи (плазма, поле, излучение и т.д.), запасенная энергия которых может быть использована для целей энергоснабжения	Energy carrier	ГОСТ Р 51387-99 Энергосбережение. Нормативно-методическое обеспечение. Основные положения
307	Энергоноситель природный	Энергоноситель, образовавшийся в результате природных процессов. Примечание - К природным энергоносителям относят, например, воду гидросферы (при использовании энергии рек, морей и океанов); горячую воду и пар геотермальных источников; воздух атмосферы (при использовании энергии ветра); биомассу; органическое топливо.	Natural energy carrier	ГОСТ Р 51387-99 Энергосбережение. Нормативно-методическое обеспечение. Основные положения
308	Энергоноситель произведенный	Энергоноситель, полученный как продукт производственного технологического процесса	Produced energy carrier	ГОСТ Р 51387-99 Энергосбережение. Нормативно-методическое обеспечение. Основные положения
309	Энергопотребление	Физическая величина, отражающая количество потребляемого хозяйственным субъектом энергоресурса определенного качества, которая	Power consumption	Лисиенко В.Г. и др. Хрестоматия энергосбережения: Справочное издание: В 2-х книгах. Книга 1 /

Продолжение таблицы 12

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
		используется для расчета показателей энергоэффективности		Под ред. В.Г.Лисиенко. – М.: Теплотехник, 2005.- 688 с.
310	Энергосбережение	1 Сокращение энергопотребления за счет повышения эффективности использования энергии и структурных сдвигов в экономике. 2 Реализация правовых организационных, научных производственных и экономических мер, направленных на эффективное использование энергии	Energy saving; Energy conservation	Лисиенко В.Г. и др. Хрестоматия энергосбережения: Справочное издание: В 2-х книгах. Книга 1 / Под ред. В.Г.Лисиенко. – М.: Теплотехник, 2005.- 688 с.
311	Энергосистема техническая	Совокупность оборудования и предприятия (завода), взаимодействующих друг с другом для производства, потребления, преобразования, хранения, транспортирования или обработки энерготовара (как энергоресурса)	Technical (engineering) power system	На основании: ИСО 13600: 1997 Энергосистемы технические. Основные понятия
312	Энергосистема технологическая	Комплекс технологического оборудования, нормативно-методических и технологических документов, технологических процессов основного и вспомогательных производств, где квалифицированными кадрами используются топливно-энергетические ресурсы для преобразования сырья, веществ, материалов комплектующих изделий в конечную продукцию с учетом мероприятий по безопасности и экологическому управлению. Примечание - Энергосистема технологическая является частью технической энергосистемы	Technology power system	ИСО 13600: 1997 Энергосистемы технические. Основные понятия
313	Энерготовар (*энергоресурсный товар)*	Готовый (годный к продаже, предназначенный для продажи) товар, используемый, главным образом, для производства механической работы или тепла, или химических реакций или физических процессов. Примечание - Традиционные энерготовары согласно приложению А ИСО 13600: твердое топливо -энергетический уголь, энергетический торф, коммерчес-	Energy ware	ИСО 13600: 1997 Энергосистемы технические. Основные понятия

Окончание таблицы 12

№№	Термины	Определение	Английский термин	Источник
		кие дрова, другая биомасса (солома, тростник и др.), топливные брикеты и гранулы, древесный уголь, кокс; жидкое топливо- сырая нефть, моторный бензин, авиационный бензин, керосин, дизельное топливо, газойль для отопления, топливная нефть, LPG (сжиженный нефтяной газ), моторные спирты, NGL (газоконденсатныежидкости), топливо, производимое из растительных и природных масел; газообразное топливо- природный газ, LNG (сжиженный природный газ), газ, извлеченный из угля, топочный газ, газифицированная биомасса, газ, получаемый при перегонке (нефтезаводской), биогаз; водород; ядерное топливо; сетевое электричество; коммерческое тепло.		
314	Эффективное использование энергетических ресурсов	Достижение экономически оправданной эффективности использования энергетических ресурсов при существующем уровне развития техники и технологий и соблюдении требований к охране окружающей природной среды	Efficient use of energy resources	Федеральный закон № 28-ФЗ от 3 апреля 1996 г. «Об энергосбережении»
315	Эффективность	Соотношение между достигнутым результатом и использованными ресурсами	Efficiency	ГОСТ Р ИСО 9000-2001 Системы менеджмента качества. Основные положения и словарь
316	Эффективность объекта	Результативность создания и использования объекта как отношение суммарного полезного эффекта к совокупным затратам за его жизненный цикл	Object efficiency	ГОСТ Р 52104-2003 Ресурсосбережение. Термины и определения
317	Эффективность управленческого решения	Степень достижения запланированного результата на единицу затрат путем реализации управленческого решения	Efficiency of management decision	ГОСТ Р 52104-2003 Ресурсосбережение. Термины и определения

4.4 Техническое регулирование и стандартизация

Таблица 13 – Термины и определения технического регулирования и стандартизации в электроэнергетике

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
1	Аккредитация	1 Официальное признание органом по аккредитации компетентности физического или юридического лица выполнять работы в определенной области оценки соответствия. 2 Подтверждение соответствия третьей стороной, относящееся к органу по оценке соответствия, служащее официальным доказательством его компетентности для выполнения конкретных задач по оценке соответствия	Accreditation	1. № 184-ФЗ от 27.12.02 «О техническом регулировании». 2. МС ИСО/МЭК 17000-2004 "Оценка соответствия.Словарь и общие принципы"
2	Аккредитация на право поверки средств измерений	Официальное признание уполномоченным на то государственным органом полномочий на выполнение поверочных работ	Accreditaion for the right of measuring tools verification	Закон РФ № 4871-1 от 27.04.93 «Об обеспечении единства измерений»
3	Аккредитация органа по сертификации систем качества	Процедура, посредством которой официально признается возможность органа по сертификации систем качества выполнять работы по сертификации в заявленной области.	Accreditation of a body on certification of the systems of quality	ГОСТ Р 40.001-95 «Правила по проведению сертификации систем качества в Российской Федерации».
4	Аккредитованная испытательная лаборатория (центр)	Лаборатория (центр), которая проводит испытания (отдельные виды испытаний) продукции в соответствии с областью аккредитации, определеной аккредитирующим органом	Accreditation testing laboratory (centre), certification body	№ 184-ФЗ от 27.12.02 «О техническом регулировании»
5	Анализ проекта	Документированная, всесторонняя проверка проекта с целью оценки его возможности соответствовать установленным требованиям, выявления возможных проблем и определения способа их решения	Project analysis	И.З. Аронов, А.Л. Теркель, А.М. Рыбакова. Словарь-справочник по техническому регулированию - М.:РИА "Стандарты и качество", 2006
6	Аспект стандартизации	Краткое выражение обобщенного содержания устанавливаемого стандартом положений. Примечание - Аспект стандартизации указывают в наименовании стандарта в виде подзаголовка.	Standardization aspect	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения».
7	Аттестационные испытания	Испытания, проводимые для оценки уровня качества продукции при её аттестации по категориям качества.	Evaluation tests	ГОСТ 16504-81 «Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения».
8	Аттестация испытательного оборудования	Определение нормированных точностных характеристик испытательного оборудования, их соответствия требованиям нормативных документов (нормативно-технической документации) и установление пригодности этого оборудования к эксплуатации.	Certification of testing equipment	ГОСТ 16504-81 «Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения»
9	Аттестация испытательных организаций и подразделений	Удостоверение компетентности испытательных организаций и подразделений и их оснащенности, обеспечивающих проведение на должном техническом уровне всех предусмотренных нормативно-технической документацией испытаний закрепленных видов продукции и (или) видов испытаний.	Certification of testing organizations and subdivisions	ГОСТ 16504-81 «Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения».
10	Аттестация лабораторий	Деятельность по подтверждению соответствия лаборатории установленным требованиям промышленной безопасности.	Certification (attestation) of laboratories	Правила аттестации и основные требования к лабораториям неразрушающего контроля (ПБ 03-372-00), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 02.06.00 № 29.

Продолжение таблицы 13

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
11	Аудит охраны труда	Независимая экспертиза, осуществляемая путем проведения плановых, внеочередных, комплексных и тематических проверок, проводимая с целью всесторонней оценки деятельности организаций и их подразделений по обеспечению безопасных и здоровых условий труда работающих, фактического состояния техники безопасности, гигиены труда, соблюдения законодательства об охране труда, организации работы по охране труда.	Audit of labou safety	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО «ЕЭС России» от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России" Раздел 9.4 Охрана труда на основании СО 34.0-08.102-98
12	Безопасность в чрезвычайных ситуациях	Состояние защищенности населения, объектов народного хозяйства и окружающей природной среды от опасностей в чрезвычайных ситуациях. Различают безопасность по видам (промышленная, радиационная, химическая, сейсмическая, пожарная, биологическая, экологическая), по объектам (население, объект народного хозяйства и окружающая природная среда) и основным источникам чрезвычайной ситуации.	Safety in emergency situations	ГОСТ Р 22.0.02-94 «Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Термины и определения основных понятий».
13	Безопасность населения в чрезвычайных ситуациях	Состояние защищенности жизни и здоровья людей, их имущества и среды обитания человека от опасностей в чрезвычайных ситуациях.	Safety of population under emergency situations	ГОСТ Р 22.0.02-94 «Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Термины и определения основных понятий».
14	Безопасность товара (работы, услуги)	Безопасность товара (работы, услуги) для жизни, здоровья, имущества потребителя и окружающей среды при обычных условиях его использования, хранения, транспортировки и утилизации, а также безопасность процесса выполнения работы (оказания услуги).	Safety of product (operation, service)	Закон РФ № 2300-1 от 07.02.92 «О защите прав потребителей».
15	Ведомственный пожарный надзор	Деятельность ведомственной пожарной охраны по проверке соблюдения организациями, подведомственными соответствующим федеральным органам исполнительной власти, требований пожарной безопасности и принятие мер по результатам проверки (абзац введен Федеральным законом от 22.08.2004 № 122-ФЗ).	Departmental fire supervision	№ 69-ФЗ от 21.12.94 «О пожарной безопасности».
16	Взаимозаменяемость	Пригодность одного изделия, процесса или услуги для использования вместо другого изделия, процесса или услуги в целях выполнения одних и тех же требований. Функциональный аспект взаимозаменяемости называется «функциональная взаимозаменяемость», а размерный аспект - «размерная (геометрическая) взаимозаменяемость».	Interchangeability	Руководство ИСО/МЭК 2:2004 "Стандартизация и смежные виды деятельности.Общий словарь."
17	Владелец источника опасности	Юридическое или физическое лицо, владеющее источником опасности на законном основании.	Holder of a source of danger	ГОСТ Р 22.10.01-2001 «Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Оценка ущерба. Термины и определения».
18	Внутренние аудиты (проверки) [аудиты (проверки) первой стороной]	Аудиты (проверки), проводимые обычно самой организацией или от ее имени для внутренних целей и могущие служить основанием для декларации о соответствии.	Inside audits (administrative reviews) (audits (examinations) by the first side)	ГОСТ Р ИСО 9000-2001 «Системы менеджмента качества. Основные положения и словарь».
19	Воспроизводимость результатов испытаний	Характеристика результатов испытаний, определяемая близостью результатов повторных испытаний объекта	Reproducibility of testing results	ГОСТ 16504-81 «Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения».
20	Гармонизированный на региональном уровне стандарт	Стандарт, гармонизированный с региональным стандартом или стандартами	Regionally harmonized standard	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения»
21	Гармонизированные на двусторонней основе стандарты	Стандарты, гармонизированные двумя занимающимися стандартизацией органами	Bilaterally harmonized standard	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения»
22	Гармонизированные на многосторонней основе стандарты	Стандарты, гармонизированные более чем двумя органами, занимающимися стандартизацией	Multilaterally harmonized standard	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения»
23	Гармонизированные стандарты	Стандарты, которые приняты различными занимающимися стандартиза-	Harmonized standards	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная систе-

Продолжение таблицы 13

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		цией органами, распространяющиеся на один и те же объект стандартизации, и обеспечивают взаимозаменяемость продукции, процессов или услуг и/или взаимное понимание результатов испытаний или информации, представляемой в соответствии с этими стандартами. Гармонизированные стандарты могут иметь различия в форме представления или даже в содержании, например, в примечаниях, указаниях, как выполнять требования стандарта, в предпочтении тех или иных альтернативных вариантов требований		ма стандартизации. Термины и определения»
24	Гармонизированный на международном уровне стандарт	Стандарт, гармонизированный с международным стандартом или стандартами	Internationalliy harmonized standard	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения»
25	Гармонизированый стандарт (с техническим регламентом)	Национальный стандарт, включеный в перечень национальных стандартов, которые на добровольной основе могут использоваться для соблюдения требований технического регламента	Harmonized standard (with technical regulations)	И.З. Аронов, А.Л. Теркель, А.М. Рыбакова. Словарь-справочник по техническому регулированию - М.:РИА "Стандарты и качество", 2006
26	Годная продукция	Продукция, удовлетворяющая всем установленным требованиям.	Serviceable products	ГОСТ 15467-79 «Управление качеством продукции. Основные понятия. Термины и определения».
27	Государственная система лицензирования	Установленный порядок предоставления лицензий, включающий информационную, научно-аналитическую, экономическую и юридическую подготовку материалов и их оформление.	State licence system	Закон РФ № 2395-1 от 21.02.92 «О недрах».
28	Государственная стандартизация	Национальная стандартизация, проводимая на уровне одной страны - участницы Соглашения о проведении согласованной политики в области стандартизации, метрологии, сертификации и аккредитации в этих областях деятельности.	State standardization	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения».
29	Государственное нормирование в области обеспечения радиационной безопасности	Установление санитарных правил, норм, гигиенических нормативов, правил радиационной безопасности, государственных стандартов, строительных норм и правил, правил охраны труда, распорядительных, инструктивных, методических и иных документов по радиационной безопасности	State standarduzation in the area of securing radiation safety	№ 3-ФЗ от 09.01.96 «О радиационной безопасности».
30	Государственное регулирование промышленной безопасности	Система процедур, установленных законодательством и нормативными правовыми актами Российской Федерации, применяемых Госгортехнадзором России в целях формирования условий обеспечения промышленной безопасности опасных производственных объектов.	State regulation of industrial security	Положение о надзорной и контрольной деятельности в системе Госгортехнадзора России (РД 04-354-00), утверждённое приказом Госгортехнадзора России от 26.04.00 № 50.
31	Государственные испытания	Испытания установленных важнейших видов продукции, проводимые головной организацией по государственным испытаниям, или приёмочные испытания, проводимые государственной комиссией или испытательной организацией, которой предоставлено право их проведения.	State tests	ГОСТ 16504-81 «Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения».
32	Государственный контроль (надзор)	Проведение проверки выполнения юридическим лицом или индивидуальным предпринимателем при осуществлении их деятельности обязательных требований к товарам (работам, услугам), установленных федеральными законами или принимаемыми в соответствии с ними нормативными правовыми актами.	State control (supervision)	№ 124-ФЗ от 08.08.01 «О защите прав юридических лиц и индивидуальных предпринимателей при проведении государственного контроля (надзора)».
33	Государственный контроль (надзор) за соблюдением требований технических регламентов	Форма оценки соответствия, осуществляемая органами государственного контроля (надзора) с целью проверки выполнения юридическим лицом или индивидуальным предпринимателем требований технических регламентов и принятия мер по результатам проверки	State control (supervision) for observance of technical regulations' requirements	И.З. Аронов, А.Л. Теркель, А.М. Рыбакова. Словарь-справочник по техническому регулированию - М.:РИА "Стандарты и качество", 2006
34	Государственный метрологический контроль и надзор	Деятельность, осуществляемая органом государственной метрологической службы в целях проверки соблюдения установленных метрологиче-	State metrological control (supervision)	Правила учёта электрической энергии, утверждённые Минтопэнерго России 19.09.96, Мин-

Продолжение таблицы 13

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		ских правил и норм.		строем России 26.09.96.
35	Государственный пожарный надзор	1 Осуществляемая в порядке, установленном законодательством Российской Федерации, деятельность по проверке соблюдения организациями и гражданами требований пожарной безопасности и принятие мер по результатам проверки (абзац введен Федеральным законом от 22.08.2004 № 122-ФЗ). 2 Специальный вид государственной надзорной деятельности, осуществляемый должностными лицами органов управления и подразделений Государственной противопожарной службы (МЧС России) в целях контроля за соблюдением требований пожарной безопасности и пресечения их нарушений.	State fire supervision	1. № 69-ФЗ от 21.12.94 «О пожарной безопасности». 2. Инструкция по организации и осуществлению государственного пожарного надзора в Российской Федерации, утвержденная приказом МЧС России от 17.03.03 № 132
36	Государственный стандарт	Национальный стандарт страны, национальный орган по стандартизации которой входит в Евразийский совет по стандартизации, метрологии и сертификации	State standard	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения».
37	Государственный эталон единицы величины	Эталон единицы величины, признанный решением уполномоченного на то государственного органа в качестве исходного на территории Российской Федерации	State standard unit of value	Закон РФ № 4871-1 от 27.04.93 «Об обеспечении единства измерений».
38	Дата введения (нормативного документа) в действие	Календарная дата, с которой документ приобретает юридическую силу	Date of validity	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения»
39	Датированная ссылка (на стандарт)	Ссылка на стандарт в другом нормативном документе, осуществленная таким образом, что пересмотр ссылочного стандарта вызывает необходимость внесения изменения в этот документ	Dated reference (to standard)	ГОСТ Р 1.12-2004. «Стандартизация в Российской Федерации. Термины и определения»
40	Двустороннее соглашение по признанию	Соглашение по признанию двух сторон, которое включает принятие каждой стороной результатов работы другой стороны	Bilateral agreement on recognition	ГОСТ Р 1.12-99 «Стандартизация и смежные виды деятельности. Термины и определения».
41	Декларация безопасности промышленного объекта Российской Федерации	Документ, определяющий возможные характер и масштабы чрезвычайных ситуаций на промышленном объекте и мероприятия по их предупреждению и ликвидации	Safety declaration for industrial object of Russian Federation	Положение о декларации безопасности промышленного объекта Российской Федерации, утверждённое постановлением Правительства Российской Федерации от 01.07.95 № 675
42	Декларация о соответствии	1 Документ, принимаемый заявителеми удостоверяющий соответствие выпускаемой в обращение продукции требованиям технических регламенто 2 Документ, удостоверяющий соответствие выпускаемой в обращение продукции требованиям технических регламентов.	Declaration of acceptability status	1. И.З. Аронов, А.Л. Теркель, А.М. Рыбакова. Словарь-справочник по техническому регулированию - М.:РИА "Стандарты и качество", 2006 2. № 184-ФЗ от 27.12.02 «О техническом регулировании».
43	Декларация промышленной безопасности опасного производственного объекта	Основной документ, обосновывающий всестороннюю оценку риска аварии и связанной с ней угрозой; анализ достаточности принятых мер по предупреждению аварий, по обеспечению готовности организации к эксплуатации опасного производственного объекта в соответствии с требованиями промышленной безопасности, а также к локализации и ликвидации последствий аварии на опасном производственном объекте; разработку мероприятий, направленных на снижение масштаба последствий аварии и размера ущерба, нанесённого в случае аварии на опасном производственном объекте	Declaration of industrial safety for hazardous production object	N 116-ФЗ от 21.07.1997 "О промышленной безопасности опасных производственных объектов" (с изменениями на 22 августа 2004 года)
44	Декларирование соответствия	Форма подтверждения соответствия продукции требованиям технических регламентов.	Conformance declaration	№ 184-ФЗ от 27.12.02 «О техническом регулировании».
45	Декларируемый объект	Опасный производственный объект, подлежащий декларированию промышленной безопасности согласно требованиям промышленной безопас-	Proclaimed object	Методические рекомендации по составлению декларации промышленной безопасности опас-

Продолжение таблицы 13

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		ности.		ного производственного объекта (РД 03-357-00), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 26.04.00 № 23
46	Деятельность по проведению экспертизы промышленной безопасности	Проведение экспертизы проектной документации на строительство, расширение, реконструкцию, техническое перевооружение, консервацию и ликвидацию опасного производственного объекта; технических устройств, применяемых на опасном производственном объекте; зданий и сооружений на опасном производственном объекте; деклараций промышленной безопасности; иных документов, связанных с эксплуатацией опасных производственных объектов	Activity on carrying out the industrial safety examination	Постановление Правительства Российской Федерации от 04.06.02 № 382 «О лицензировании деятельности в области промышленной безопасности опасных производственных объектов и производства маркшейдерских работ».
47	Добровольная сертификация	Сертификация, осуществляемая на добровольных началах для подтверждения соответствия продукции и других объектов требованиям стандартов, условиям договоров или системы добровольной сертификации	Voluntary certification	И.З. Аронов, А.Л. Теркель, А.М. Рыбакова. Словарь-справочник по техническому регулированию - М.:РИА "Стандарты и качество", 2006
48	Добровольное требование	Требование к объекту технического регулирования, которое подлежит выполнению в связи с желанием поставщика (исполнителя)	Voluntary requirements	И.З. Аронов, А.Л. Теркель, А.М. Рыбакова. Словарь-справочник по техническому регулированию - М.:РИА "Стандарты и качество", 2006
49	Доводочные испытания	Исследовательские испытания, проводимые при разработке продукции в целях оценки влияния вносимых в неё изменений для достижения заданных значений показателей её качества	Developmental testing	ГОСТ 16504-81 «Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения».
50	Доказательственные материалы	Документы, прямо или косвенночастично или полностью свидетельствующие о соответствии объекта установленным требованиям и применяемые для подтверждения соответствия объекта этим требованиям	Demonastrative materials	И.З. Аронов, А.Л. Теркель, А.М. Рыбакова. Словарь-справочник по техническому регулированию - М.:РИА "Стандарты и качество", 2006
51	Документ о сертификации	Документ, подтверждающий, что система качества поставщика соответствует установленным требованиям стандартов на систему качества и любой дополнительной документации, устанавливающей требования к этой системе	Documant on certification	ГОСТ Р ИСО/МЭК 62-2000 «Общие требования к органам, осуществляющим оценку и сертификацию систем качества».
52	Документированная информация (документ)	Зафиксированная на материальном носителе информация с реквизитами, позволяющими её идентифицировать.	Documented information (document)	№ 24-ФЗ от 20.02.95 «Об информации, информатизации и защите информации»
53	Дополнительный элемент нормативного документа	Информация, включаемая в нормативный документ, но не влияющая на его содержание. Дополнительные элементы стандарта включают в себя, например, сведения об издании и другие библиографичкские сведения, предисловие, сноски, справочные приложения, библиографию	Additional element (of normative document)	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения»
54	Допустимый ущерб муниципальному образованию	Ущерб, не превышающий средства для возмещения ущерба или вследствие которого не происходит снижения объёма функций, выполняемых муниципальным образованием	Admissible damage for municipal organization	ГОСТ Р 22.10.01-2001 «Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Оценка ущерба. Термины и определения».
55	Допустимый ущерб некоммерческой организации	Ущерб, не превышающий необходимых средств для её функционирования или вследствие которого не происходит снижения объёма своих уставных задач, выполняемых некоммерческой организацией.	Admissible damage of non-profit organization	ГОСТ Р 22.10.01-2001 «Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Оценка ущерба. Термины и определения».
56	Допустимый ущерб субъекту Российской Федерации	Ущерб, не превышающий средства для возмещения ущерба или вследствие которого не происходит снижения объёма функций, выполняемых субъектом Российской Федерации.	Admissible damage to the subject of Russian Federation	ГОСТ Р 22.10.01-2001 «Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Оценка ущерба. Термины и определения».
57	Допустимый ущерб физическому лицу	Ущерб, вследствие которого не происходит снижения уровня жизни.	Admissible damage to natural person	ГОСТ Р 22.10.01-2001 «Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Оценка ущерба. Термины и

Продолжение таблицы 13

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				определения».
58	Доступ к системе оценки соответствия	Возможность для соискателя получить оценку соответствия согласно правилам системы оценки соответствия.	Access to the system of conformance eveluation	ГОСТ Р 1.12-99 «Стандартизация и смежные виды деятельности. Термины и определения».
59	Единство измерений	Состояние измерений, при котором их результаты выражены в узаконенных единицах величин и погрешности измерений не выходят за установленные границы с заданной вероятностью.	Uniformity of measurements	ФЗ № 4871-1 от 27.03.93 «Об обеспечении единства измерений»
60	Жизненый цикл продукции	Совокупность взаимосвязанных процессов создания и последующего изменения состояния продукции от формирования исходных требований к ней до окончания ее эксплуатации (потребления) и утилизации	Product life cycle	И.З. Аронов, А.Л. Теркель, А.М. Рыбакова. Словарь-справочник по техническому регулированию - М.:РИА "Стандарты и качество", 2006
61	Заказчик экспертизы	Организация, обратившаяся с заявкой на проведение экспертизы (промышленной безопасности).	Customer	Положение по проведению экспертизы промышленной безопасности опасных производственных объектов, на которых используются паровые и водогрейные котлы, сосуды, работающие под давлением, трубопроводы пара и горячей воды (РД 10-520-02), утверждённое постановлением Госгортехнадзора России от 23.10.02 № 62
62	Заключение экспертизы на декларацию промышленной безопасности опасного производственного объекта	Документ, содержащий обоснованные выводы о соответствии или несоответствии декларации промышленной безопасности требованиям норм и правил промышленной безопасности	Conclusion of expert examination on the industrial safety declaration for hazardous production object	Правила экспертизы декларации промышленной безопасности (ПБ 03-314-99), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 07.09.99 № 65.
63	Заключение экспертизы промышленной безопасности	Документ, содержащий обоснованные выводы о соответствии или несоответствии объекта экспертизы требованиям промышленной безопасности	Conclusion of expert examination of industrial security	Положение по проведению экспертизы промышленной безопасности опасных производственных объектов, на которых используются паровые и водогрейные котлы, сосуды, работающие под давлением, трубопроводы пара и горячей воды (РД 10-520-02), утверждённое постановлением Госгортехнадзора России от 23.10.02 № 62
64	Запроектная промышленная авария	Промышленная авария, вызываемая неучитываемыми для проектных аварий исходными состояниями и сопровождающаяся дополнительными по сравнению с проектными авариями отказами систем безопасности и реализациями ошибочных решений персонала, приведших к тяжелым последствиям.	Industrial emegency beyond the bounds of project	ГОСТ Р 22.0.05-94 «Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Техногенные чрезвычайные ситуации. Термины и определения».
65	Защита продукции	Предохранение продукции от воздействия неблагоприятных условий при её использовании, транспортировании или хранении.	Product protection	ГОСТ Р 1.12-2004. «Стандартизация в Российской Федерации. Термины и определения»
66	Защищенность в чрезвычайных ситуациях	Состояние, при котором предотвращают, преодолевают или предельно снижают негативные последствия возникновения потенциальных опасностей в чрезвычайных ситуациях для населения, объектов народного хозяйства и окружающей природной среды.	Protectability in emergency sitations	ГОСТ Р 22.0.02-94 «Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Термины и определения основных понятий».
67	Заявитель	1 Физическое или юридическое лицо, имеющее намерение принять или получить документ о подтверждении соответствия объекта регулирования либо принявшее или получившее документ о подтверждении соответствия 2 Физическое или юридическое лицо, осуществляющее обязательное подтверждение соответствия	Declarant	1. И.З. Аронов, А.Л. Теркель, А.М. Рыбакова. Словарь-справочник по техническому регулированию - М.:РИА "Стандарты и качество", 2006 2. № 184-ФЗ от 27.12.02 «О техническом регулировании»

Продолжение таблицы 13

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
68	Знак обращения на рынке	Обозначение, служащее для информирования приобретателей о соответствии выпускаемой в обращение продукции требованиям технических регламентов.	Market circulation label	№ 184-ФЗ от 27.12.02 «О техническом регулировании».
69	Знак соответствия	1 Защищеный знак, выдаваемый органом, осуществляющим оценку соответствия третьей стороны, и указывающей на то, что объект оценки соответствия (процесс, лицо, система или орган) соответствует установленным требованиям 2 Обозначение, служащее для информирования приобретателей о соответствии объекта сертификации требованиям системы добровольной сертификации или национальному стандарту	Mark of conformity	1 МС ИСО/МЭК 17030:2003 Оценка соответствия. Общие требования к знакам соответствия третьей стороны. 2 № 184-ФЗ от 27.12.02 «О техническом регулировании».
70	Знак соответствия национальным стандартам	Защищенный и зарегистрированный установленным в Российской Федерации порядке знак, выданный и применяемый в соответствии с ГОСТ Р 1.9, информирующий, что обеспечивается необходимая уверенность в том, что должным образом идентифицированная продукция соответствует всем положениям (требованиям) конкретного национального стандарта (национальных стандартов) на данную продукцию	Mark of conformance to national standards	ГОСТ Р 1.12-2004. «Стандартизация в Российской Федерации. Термины и определения».
71	Идентификация продукции	1 Процедура, посредством которой устанавливают соответствие представленной на сертификацию продукции требованиям, предъявляемым к данному виду (типу) продукции (в нормативной и технической документации, в информации о продукции). 2 Установление тождественности характеристик продукции её существенным признакам. 3. Установление соответствия конкретной продукции образцу и (или) ее описанию.	Product identification	1 Правила сертификации поднадзорной продукции для потенциально опасных промышленных производств, объектов и работ (РД 03-85-95), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 02.02.95 № 5. 2 Федеральный закон № 184-ФЗ от 27.12.02 «О техническом регулировании». 3 ГОСТ Р 51293-99 "Идентификация продукции. Общие положения"
72	Идентичные стандарты	Гармонизированные стандарты, которые идентичны по содержанию и по форме представления	Identical standards	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения»
73	Идентичные товары	Товары, имеющие одинаковые характерные для них основные признаки. При определении идентичности товаров учитываются, в частности, их физические характеристики, качество и репутация на рынке, страна происхождения и производитель. При определении идентичности товаров незначительные различия в их внешнем виде могут не учитываться	Identic commodity	Федеральный закон № 146-ФЗ от 31.07.98 Часть I Налогового кодекса Российской Федерации.
74	Изменение нормативного документа	Модификация, дополнение или исключение определённых фрагментов нормативного документа. Результаты изменения обычно представляются путём оформления, принятия и опубликования отдельного документа (изменения нормативного документа или извещения об изменении)	Amendment of normative document	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения»
75	Измерение	Совокупность операций по применению технического средства, хранящего единицу величины, обеспечивающих нахождение соотношения измеряемой величины с её единицей в явном или неявном виде и получение значения этой величины.	Measurement	Предлагается на основании ГОСТ Р 1.12-99 «Стандартизация и смежные виды деятельности. Термины и определения».
76	Измерительное оборудование	Средства измерения, программные средства, эталоны, стандартные образцы, вспомогательная аппаратура или комбинация из них, необходимые для выполнения процесса измерения.	Gaging (measuring) equipment	ГОСТ Р ИСО 9000-2001 «Системы менеджмента качества. Основные положения и словарь».
77	Индикативная ссылка на стандарт	Ссылка на стандарт, указывающая, что одним из путей достижения соответствия определенным требованиям другого нормативного документа является соблюдение ссылочного стандарта.	Indicative reference (to standard)	ГОСТ Р 1.12-2004. «Стандартизация в Российской Федерации. Термины и определения»
78	Инспекционные испытания	1 Контрольные испытания установленных видов выпускаемой продукции,	Inspection tests	1. ГОСТ 16504-81 «Система государственных

Продолжение таблицы 13

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		проводимые в выборочном порядке в целях контроля стабильности качества продукции специально уполномоченными организациями. 2 Испытания образцов продукции, проводимые в рамках инспекционного контроля за сертифицированной продукцией		испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения» 2. И.З. Аронов, А.Л. Теркель, А.М. Рыбакова. Словарь-справочник по техническому регулированию - М.:РИА "Стандарты и качество", 2006
79	Инспекционный контроль в области оценки соответствия	Систематическое наблюдение за деятельностью по оценке соответствия как основы для поддержания правомерности заявления о соответствии	Inspection control	МС ИСО/МЭК 17000:2004 Оценка соответствия. Словарь и общие положения
80	Инспекционный контроль за деятельностью аккредитованных органов по сертификации, испытательных лабораторий (центров)	Проверка, осуществляемая в целях установления, что деятельность органов по сертификации и испытательных лабораторий (центров) соответствует правилам сертификации.	Inspection control of the activity of accredited bodied on certification, testing laboratories (centres)	Правила сертификации поднадзорной продукции для потенциально опасных промышленных производств, объектов и работ (РД 03-85-95), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 02.02.95 № 5.
81	Интеллектуальная собственность на стандарт	Совокупность исключительных прав на результаты интеллектуальной деятельности в области стандартизации, а также на иные приравненные им объекты	Intellectual property on standard	ГОСТ Р 1.12-2004. «Стандартизация в Российской Федерации. Термины и определения»
82	Информация о принятом стандарте (изменении стандарта)	Информация принятии и введении в действие стандарта (изменение к стандарту и текст этого изменения), которую публикует орган, принявший этот стандарт (изменение), в своем официальном информационном издании или рассылает пользователям данного стандарта непосредственно или через уполномоченную на это организацию	Information about taking over standard (amendment)	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения»
83	Информация об изменении национального стандарта	Информация об утверждении и введении в действие изменения национального стандарта и текст этого изменения, которые публикует национальный орган Российской Федерации по стандартизации в своем официальном информационном издании и размещает в информационной системе общего пользования - на официальном сайте данного органа в сети Интернет.	Information on amendment to a national standard	ГОСТ Р 1.12-2004. «Стандартизация в Российской Федерации. Термины и определения»
84	Испытание	1 Определение одной или нескольких характеристик согласно установленной процедуре. 2 Техническая операция, заключающаяся в определении одной или нескольких характеристик данной продукции, процесса или услуги в соответствии с установленной процедурой.	Test	1 ГОСТ Р ИСО 9000-2001 «Системы менеджмента качества. Основные положения и словарь». 2 ГОСТ Р 1.12-99 «Стандартизация и смежные виды деятельности. Термины и определения».
85	Испытания на соответствие	Процедура оценивания соответствия путём проведения испытаний.	Test for conformity	Предлагается на основе ГОСТ Р 1.12-99 «Стандартизация и смежные виды деятельности. Термины и определения».
86	Испытания средства измерений для утверждения типа средства измерений	Обязательные испытания образцов средств измерений в сфере распространения государственного метрологического контроля и надзора в целях утверждения типа средств измерений.	Test o measuring tool for type approval	Предлагается на основеГОСТ Р 1.12-99 «Стандартизация и смежные виды деятельности. Термины и определения».
87	Испытания типа	Испытания образцов - представителей выпускаемой продукции с целью оценки их соответствия установленым требованиям и возможности распространения результатов испытаний на всю выпускаемую продукцию данного типа.	Type test	И.З. Аронов, А.Л. Теркель, А.М. Рыбакова. Словарь-справочник по техническому регулированию - М.:РИА "Стандарты и качество", 2006
88	Испытательная организация	Организация, на которую в установленном порядке возложено проведение испытаний определённых видов продукции или проведение определённых видов испытаний.	Testing organization	ГОСТ 16504-81 «Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения».

Продолжение таблицы 13

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
89	Испытательное оборудование	Средство испытаний, представляющее собой техническое устройство для воспроизведения условий испытаний.	Testing equipment	ГОСТ 16504-81 «Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения».
90	Испытательное подразделение	Подразделение организации, на которое руководством последней возложено проведение испытаний для своих нужд.	Testing subdivision	ГОСТ 16504-81 «Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения».
91	Испытательный полигон	Территория и испытательные сооружения на ней, оснащённые средствами испытаний и обеспечивающие испытания объекта в условиях, близких к условиям эксплуатации объекта.	Proving ground	ГОСТ 16504-81 «Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения».
92	Исследовательские испытания	Испытания, проводимые для изучения определённых характеристик свойств объекта.	Research development tests	ГОСТ 16504-81 «Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения».
93	Калибровка средства измерений	Совокупность операций, выполняемых в целях определения и подтверждения действительных значений метрологических характеристик и (или) пригодности к применению средства измерений, не подлежащего государственному метрологическому контролю и надзору.	Calibration of measuring tools	Закон РФ № 4871-1 от 27.04.93 «Об обеспечении единства измерений»
94	Катастрофический ущерб муниципальному образованию	Ущерб, превышающий бюджет муниципального образования или вследствие которого муниципальное образование не может выполнять свои функции без помощи извне, решение об оказании которой переходит в область неэкономических отношений.	Catastrophic damage of municipal organization	ГОСТ Р 22.10.01-2001 «Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Оценка ущерба. Термины и определения».
95	Катастрофический ущерб некоммерческой организации	Ущерб, превышающий рыночную стоимость имущества организации и (или) вследствие которого некоммерческая организация не может выполнять все свои уставные задачи, функцию самообеспечения и фактически прекращает свое существование.	Catastrophic damage of non-profit organization	ГОСТ Р 22.10.01-2001 «Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Оценка ущерба. Термины и определения».
96	Катастрофический ущерб субъекту Российской Федерации	Ущерб, превышающий бюджет субъекта Российской Федерации и (или) вследствие которого он не может выполнять свои функции без помощи извне, решение об оказании которой переходит в область неэкономических отношений.	Catastrophic damage to the subject of Russian Federation	ГОСТ Р 22.10.01-2001 «Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Оценка ущерба. Термины и определения».
97	Катастрофический ущерб физическому лицу	Ущерб, вследствие которого происходит утрата дееспособности физического лица или его смерть.	Catastrophic damage to physical person	ГОСТ Р 22.10.01-2001 «Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Оценка ущерба. Термины и определения».
98	Качество данных	Характеристика данных, определяющая их способность соответствовать установленным требованиям.	Data quality	ГОСТ Р ИСО 14041-2000 Управление окружающей средой. Оценка жизненного цикла. Определение цели, области исследования и инвентаризационный анализ
99	Классификатор технико-экономической и социальной информации	Нормативный документ, устанавливающий систематизированный перечень наименований и кодов объектов классификации и/или классификационных группировок и принятый на соответствующем уровне стандартизации	Technigue-economical and social information classifier	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения»
100	Классификационная группировка	Подмножество объектов классификации, полученное в результате классификации.	Classification grouping	ПР 50.1.024—2005 Основные положения и порядок проведения работ по разработке, ведению и применению общероссийских классификаторов

Продолжение таблицы 13

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
101	Классификация	Разделение множества объектов на подмножества по их сходству или различию в соответствии с принятыми методами классификации.	Classification	ПР 50.1.024—2005 Основные положения и порядок проведения работ по разработке, ведению и применению общероссийских классификаторов
102	Код (обозначение)	Знак (символ) или совокупность знаков (символов), принятых для однозначного обозначения классификационной группировки или объекта классификации.	Code (description)	ПР 50.1.024—2005 Основные положения и порядок проведения работ по разработке, ведению и применению общероссийских классификаторов
103	Кодирование (информации)	Присвоение кода классификационной группировке или объекту классификации.	Information encoding	ПР 50.1.024—2005 Основные положения и порядок проведения работ по разработке, ведению и применению общероссийских классификаторов
104	Комплекс стандартов	Совокупность взаимосвязанных стандартов, объединённых общей целевой направленностью и/или устанавливающих согласованные требования к взаимосвязанным объектам стандартизации.	Complex of standards	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения».
105	Конечная продукция	Продукция, которая не требует дополнительного преобразования перед использованием.	Final product	ГОСТ Р ИСО 14041-2000 Управление окружающей средой. Оценка жизненного цикла. Определение цели, области исследования и инвентаризационный анализ
106	Конкретное (детальное) требование	Минимально необходимое требование, выраженное в виде предельных значений характеристик объекта с допустимыми отклонениями.	Concreate (detailed) requirement	И.З. Аронов, А.Л. Теркель, А.М. Рыбакова. Словарь-справочник по техническому регулированию - М.:РИА "Стандарты и качество", 2006
107	Контроль (надзор) за соблюдением требований технических регламентов	Проверка выполнения юридическим лицом или индивидуальным предпринимателем требований технических регламентов к продукции, процессам производства, эксплуатации, хранения, перевозки, реализации и утилизации и принятие мер по результатам проверки.	Control (supervision) for observance of requirements of maintenance schedule (regulations)	№ 184-ФЗ от 27.12.02 «О техническом регулировании».
108	Контроль соответствия	Процедура оценивания соответствия путём наблюдения и выводов, сопровождаемых соответствующими измерениями, испытаниями или калибровкой.	Conformance control	Предлагается на основании ГОСТ Р 1.12-99 «Стандартизация и смежные виды деятельности. Термины и определения».
109	Контрольное испытание	Испытание, используемое для подтверждения соответствия характериастики или свойства объекта установленным требованиям.	Routine check test	МЭК 50(191)-90 «Надежность и качество услуг. Термины и определения», Словарь терминов, используемых в области общего руководства качеством. Русская версия. 6-е изд. Европейская организация по качеству, 1989.
110	Контрольное обследование	Проверка соблюдения требований промышленной безопасности и охраны недр в подконтрольной организации, проводимая должностным лицом Госгортехнадзора России.	Test survey	Положение о надзорной и контрольной деятельности в системе Госгортехнадзора России (РД 04-354-00), утверждённое приказом Госгортехнадзора России от 26.04.00 № 50.
111	Контрольный образец	Единица продукции или её часть, или проба, утверждённые в установленном порядке, характеристики которых приняты за основу при изготовлении и контроле такой же продукции.	Reference template	ГОСТ 16504-81 «Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения».
112	Корректирующее действие	Действие, предпринятое для устранения причины обнаруженного несоответствия или другой нежелательной ситуации. У несоответствия может быть несколько причин. Корректирующее действие предпринимается для предотвращения повторного возникновения события.	Corrective action	ГОСТ Р ИСО 9000-2001 «Системы менеджмента качества. Основные положения и словарь».

Продолжение таблицы 13

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
113	Коррекция	Действие, предпринятое для устранения обнаруженного несоответствия. Коррекция может осуществляться в сочетании с корректирующим действием.	Correction	ГОСТ Р ИСО 9000-2001 «Системы менеджмента качества. Основные положения и словарь».
114	Косвенное применение международного (регионального) стандарта	Применение международного (регионального) стандарта посредством другого нормативного документа, в котором этот стандарт был принят	Indirect application of international standard	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения»
115	Лаборатория неразрушающего контроля	Организация, одним из видов деятельности которой является осуществление неразрушающего контроля, или подразделение организации, осуществляющее неразрушающий контроль технических устройств, зданий и сооружений для собственных нужд.	Laboratory of nondestructive check	Правила аттестации и основные требования к лабораториям неразрушающего контроля (ПБ 03-372-00), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 02.06.00 № 29.
116	Лабораторные испытания	Испытания объекта, проводимые в лабораторных условиях.	Laboratory tests	ГОСТ 16504-81 «Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения».
117	Летучий контроль	Контроль, проводимый в случайное время.	Short (flying) control	ГОСТ 16504-81 «Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения».
118	Лицензиат	Юридическое лицо или индивидуальный предприниматель, имеющие лицензию на осуществление конкретного вида деятельности.	Licensee	№ 128-ФЗ от 08.08.01 «О лицензировании отдельных видов деятельности».
119	Лицензионные требования и условия	Совокупность установленных положениями о лицензировании конкретных видов деятельности требований и условий, выполнение которых лицензиатом обязательно при осуществлении лицензируемого вида деятельности.	Licensing requirements and conditions	№ 128-ФЗ от 08.08.01 «О лицензировании отдельных видов деятельности».
120	Лицензирование	Мероприятия, связанные с предоставлением лицензий, переоформлением документов, подтверждающих наличие лицензий, приостановлением и возобновлением действия лицензий, аннулированием лицензий и контролем лицензирующих органов за соблюдением лицензиатами при осуществлении лицензируемых видов деятельности соответствующих лицензионных требований и условий может повлечь за собой нанесение ущерба правам, законным интересам, здоровью граждан, обороне и безопасности государства, культурному наследию народов Российской Федерации и регулирование которых не может осуществляться иными методами, кроме как лицензированием.	Licensing	№ 128-ФЗ от 08.08.01 «О лицензировании отдельных видов деятельности».
121	Лицензируемый вид деятельности	Вид деятельности, осуществление которого может повлечь за собой нанесение ущерба правам, законным интересам, здоровью граждан, обороне и безопасности государства, культурному наследию народов Российской Федерации и регулирование которого не может осуществляться иными методами, кроме как получением лицензии в соответствии с законодательством.	Licesable activity category	№ 128-ФЗ от 08.08.01 «О лицензировании отдельных видов деятельности».
122	Макроотраслевой технический регламент	Специальный технический регламент, распространяющийся на широкую группу продукции, объединенную общим признаком, и содержащий общие требования,которые могут детализироваться в других,более конкретных специальных технических регламентах.	Macrobranch technical regulations	И.З. Аронов, А.Л. Теркель, А.М. Рыбакова. Словарь-справочник по техническому регулированию - М.:РИА "Стандарты и качество", 2006
123	Максимальная гипотетическая авария	Авария, связанная с возможным выбросом опасных веществ из технологического оборудования (блока), сопровождающаяся отказом систем противоаварийной защиты и (или) локализации аварий и (или) реализацией ошибочных действий персонала и приводящая к максимально возмож-	Maximum hypothetical accident	Методические рекомендации по составлению декларации промышленной безопасности опасного производственного объекта (РД 03-357-00), утверждённые постановлением Госгортех-

Продолжение таблицы 13

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		ному ущербу.		надзора России от 26.04.00 № 23.
124	Межведомственные испытания	Испытания продукции, проводимые комиссией из представителей нескольких заинтересованных министерств и (или) ведомств, или приёмочные испытания установленных видов продукции для приёмки составных частей объекта, разрабатываемого совместно несколькими ведомствами.	Interdepartmental tests	ГОСТ 16504-81 «Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения».
125	Межгосударственная система стандартизации	Совокупность организационно-технических мер, которые направлены на разработку и применение межгосударственных стандартов с целью обеспечения проведения согласованной деятельности в области стандартизации, осуществляемой на основе соответствующего Соглашения.	Interstate system of standardization	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения».
126	Межгосударственная стандартизация	Региональная стандартизация, проводимая на уровне Содружества Независимых Государств, правительства которых заключили Соглашение о проведении согласованной политики в области стандартизации, метрологии и сертификации и аккредитации в этих областях деятельности, а национальные органы по стандартизации образовали Евразийский совет по стандартизации, метрологии и сертификации (ЕАСС).	Interstate standardization	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения».
127	Межгосударственный стандарт	Региональный стандарт, принятый Евразийским советом по стандартизации, метрологии и сертификации и доступный широкому кругу пользователей.	Interstate standard	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения».
128	Международная организация по стандартизации	Организация по стандартизации, членство в которой открыто для соответствующего национального органа по стандартизации любой страны мира.	International organization on standardization	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения».
129	Международная стандартизация	Стандартизация, участие в которой открыто для национальных органов по стандартизации всех стран мира.	Interstate standardization	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения».
130	Международный стандарт	1 Стандарт, принятый международной организацией. 2 Стандарт, принятый занимающейся стандартизацией международной организацией (Международной организацией по стандартизации) и доступный широкому кругу пользователей.	International standard	1. № 184-ФЗ от 27.12.02 «О техническом регулировании» 2. Руководство ИСО/МЭК 2:2004 Стандартизация и смежные виды деятельности. Общий словарь.
131	Меры пожарной безопасности	Действия по обеспечению пожарной безопасности, в том числе по выполнению требований пожарной безопасности.	Fire safety measures	№ 69-ФЗ от 21.12.94 «О пожарной безопасности».
132	Метод измерений	Приём или совокупность приёмов сравнения измеряемой величины с её единицей в соответствии с реализованным принципом измерений.	Method of measurements	Предлагается на основании ГОСТ Р 1.12-99 «Стандартизация и смежные виды деятельности. Термины и определения».
133	Методика испытаний	Подробное описание практических действий, используемых при проведении испытаний по определённому методу.	Testing procedure	Предлагается на основании ГОСТ Р 1.12-99 «Стандартизация и смежные виды деятельности. Термины и определения».
134	Метрологическая служба	1 Организационная структура, несущая ответственность за определение и внедрение системы управления измерениями. 2 Совокупность субъектов деятельности и видов работ, направленных на обеспечение единства измерений.	Metrological service	1. ГОСТ Р ИСО 9000-2001 «Системы менеджмента качества. Основные положения и словарь». 2. Закон РФ № 4871-1 от 27.04.93 «Об обеспечении единства измерений»
135	Метрологический контроль и надзор	Деятельность, осуществляемая органом государственной метрологической службы (государственный метрологический контроль и надзор) или метрологической службой юридического лица в целях проверки соблюдения установленных метрологических правил и норм.	Metrological control and supervision	№ 4871-1 от 27 апреля 1993 года «Об обеспечении единства измерений»
136	Метрологическое подтверждение пригодности	Совокупность операций, необходимая для обеспечения соответствия измерительного оборудования требованиям, отвечающим его назначению. Метрологическое подтверждение пригодности обычно включает калибровку или верификацию, любую необходимую юстировку или ремонт и	Metrological confirmation of fitness (applicability)	ГОСТ Р ИСО 9000-2001 «Системы менеджмента качества. Основные положения и словарь».

Продолжение таблицы 13

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		последующую перекалибровку, сравнение с метрологическими требованиями для предполагаемого использования оборудования, а также требуемое пломбирование и маркировку. Метрологическое подтверждение пригодности не выполнено до тех пор, пока пригодность измерительного оборудования для использования по назначению не будет продемонстрирована и задокументирована. Требования к использованию по назначению включают такие характеристики, как диапазон, разрешающая способность, максимально допустимые погрешности и т.д. Требования к метрологическому подтверждению пригодности обычно отличаются от требований на продукцию и в них не регламентируются.		
137	Минимально необходимое требование безопасности	Требование безопасности, учитывающее риск нанесения вреда продукцией, допустимый для данного уровня развития национальной экономики, научно-технической базы и научно-технических достижений.	Minimally necessary requirement	И.З. Аронов, А.Л. Теркель, А.М. Рыбакова. Словарь-справочник по техническому регулированию - М.:РИА "Стандарты и качество", 2006
138	Модель для испытаний	Изделие, процесс, явление, математическая модель, находящиеся в определённом соответствии с объектом испытаний и (или) воздействиями на него и способные замещать их в процессе испытаний.	Testing model	ГОСТ 16504-81 «Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения».
139	Модернизированная продукция	Продукция с улучшенными по сравнению с выпускаемой продукцией отдельными характеристиками, достигаемыми путем частичного изменения конструкции (структуры, состава)выпускаемой продукции или технологии ее изготовления.	Modernized (updated) products	И.З. Аронов, А.Л. Теркель, А.М. Рыбакова. Словарь-справочник по техническому регулированию - М.:РИА "Стандарты и качество", 2006
140	Мониторинг	Система наблюдений, оценки, контроля и прогноза состояния и изменения объектов.	Monitoring	Методические рекомендации по оценке технического состояния и безопасности хранилищ производственных отходов и стоков предприятий химического комплекса (РД 09-255-99), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 06.01.99 № 1.
141	Наблюдения аудита (проверки)	Результат оценки свидетельства аудита (проверки) в зависимости от критериев аудита (проверки). Наблюдения аудита (проверки) могут указывать на соответствие или несоответствие критериям аудита (проверки) или на возможности улучшения.	Observations of audit (examination)	ГОСТ Р ИСО 9000-2001 «Системы менеджмента качества. Основные положения и словарь».
142	Нарушение требований пожарной безопасности	Невыполнение или ненадлежащее выполнение требований пожарной безопасности.	Violation of fire safety requirements	№ 69-ФЗ от 21.12.94 «О пожарной безопасности».
143	Натурные испытания	Испытания объекта в условиях, соответствующих условиям его использования по прямому назначению с непосредственным оцениванием или контролем определяемых характеристик свойств объекта.	Actual test Environmental test	ГОСТ 16504-81 «Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения».
144	Национальная стандартизация	Стандартизация, проводимая на уровне одной конкретной страны.	National standardization	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения».
145	Национальный орган по стандартизации	Орган по стандартизации, признанный на национальном уровне, который имеет право представлять интересы страны в области стандартизации в соответствующей международной или региональной организации по стандартизации.	National standards body	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения».
146	Национальный орган Российской Федерации по стандартизации	Орган или организация, уполномоченная Правительством Российской Федерации исполнять соответствующие функции. Примечание - На момент утверждения настоящего стандарта функции	National standards body of the Russian Federation	ГОСТ Р 1.12-2004. «Стандартизация в Российской Федерации. Термины и определения»

Продолжение таблицы 13

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		национального органа по стандартизации осуществляет Федеральное агентство по техническому регулированию и метрологии.		
147	Национальный стандарт	Стандарт, утвержденный национальным органом Российской Федерации по стандартизации.	National standard	№ 184-ФЗ от 27.12.02 «О техническом регулировании».
148	Национальный стандарт (Российской Федерации)	Утвержденный национальным органом Российской Федерации по стандартизации стандарт, в котором в целях добровольного многократного использования устанавливаются характеристики продукции, правила осуществления и характеристики процессов производства, эксплуатации, хранения, перевозки, реализации и утилизации, выполнения работ или оказания услуг. Примечания: 1 Стандарт также может содержать требования к терминологии, символике, упаковке, маркировке или этикеткам и правилам их нанесения. 2 В статье 2 Федерального закона «О техническом регулировании» данный термин используется без дополнительного признака «Российской Федерации». Этот признак введен для конкретизации более общего применяемого в международной практике термина «национальный стандарт» применительно к Российской Федерации.	National standard (of the Russian Federation)	ГОСТ Р 1.12-2004. «Стандартизация в Российской Федерации. Термины и определения»
149	Недатированная ссылка (на стандарт)	Ссылка на стандарт в другом нормативном документе, осуществленная таким образом, что пересмотр ссылочного стандарта не приводит к необходимости внесения изменения в этот документ.	Undated reference (to standard)	ГОСТ Р 1.12-2004. «Стандартизация в Российской Федерации. Термины и определения»
150	Неразрушающие испытания	Испытания с применением неразрушающих методов контроля.	Nondestructive test	ГОСТ 16504-81 «Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения».
151	Нештатная ситуация	Ситуация, при которой технологический процесс или состояние оборудования выходит за рамки нормального функционирования и может привести к аварии.	Irregular situation	Информационно-справочный материал к Общим правилам взрывобезопасности для взрывопожароопасных химических, нефтехимических и нефтеперерабатывающих производств (ПБ 09-540-03), утверждённым постановлением Госгортехнадзора России от 05.05.03 № 29.
152	Новое издание нормативного документа	Новое печатное издание нормативного документа, включающее изменения и/или поправки к предыдущему изданию.	New edition of normative document	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения»
153	Номинальное значение внешнего воздействующего фактора	Нормируемое изменяющееся или неизменное верхнее и нижнее значения внешнего воздействующего фактора, в пределах которых обеспечивается заданное работоспособное состояние конкретных видов изделий.	Rated value of outside actuating factor	ГОСТ 26883-86 (СТ СЭВ 5127-85) «Внешние воздействующие факторы. Термины и определения».
154	Номинальные условия эксплуатации	Совокупность номинальных значений внешних воздействующих факторов.	Rated conditions	ГОСТ 26883-86 (СТ СЭВ 5127-85) «Внешние воздействующие факторы. Термины и определения».
155	Нормальное значение внешнего воздействующего фактора	Значение внешнего воздействующего фактора, статистически обработанное и усреднённое на основе многократных наблюдений для определённой области эксплуатации изделия или группы изделий.	Normal value of outside actuating factor	ГОСТ 26883-86 (СТ СЭВ 5127-85) «Внешние воздействующие факторы. Термины и определения».
156	Нормальные испытания	Испытания, методы и условия проведения которых обеспечивают получение необходимого объёма информации о характеристиках свойств объекта в такой же интервал времени, как и в предусмотренных условиях эксплуатации.	Normal tests	ГОСТ 16504-81 «Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения».
157	Нормативная и техническая доку-	Документы, устанавливающие требования, правила и нормы. Норматив-	Normative and technical	ГОСТ Р ИСО 9000-2001 «Системы менеджмен-

Продолжение таблицы 13

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	ментация	ные и технические документы могут относиться к деятельности или продукции.	documentation	та качества. Основные положения и словарь».
158	Нормативные документы по обеспечению единства измерений	Государственные стандарты, применяемые в установленном порядке международные (региональные) стандарты, правила, положения, инструкции и рекомендации.	Normative documents on securing uniformity of measurements	Закон РФ № 4871-1 от 27.04.93 «Об обеспечении единства измерений».
159	Нормативные документы по пожарной безопасности	Технические регламенты и стандарты, а также действующие до вступления в силу технических регламентов и вновь разрабатываемые нормы пожарной безопасности, правила пожарной безопасности, стандарты, инструкции и иные документы, содержащие соответственно обязательные и рекомендательные требования пожарной безопасности (абзац введен Федеральным законом от 22.08.2004 № 122-ФЗ).	Normative documents on fire safety	№ 69-ФЗ от 21.12.94 «О пожарной безопасности».
160	Нормирование технико-экономических показателей работы оборудования	Установление исходно-номинальных и номинальных значений этих показателей на какой-либо период.	Rate-setting of technical-and-economic indices of equipment operation	РД 34.09.155-93. Методические указания по составлению и содержанию энергетических характеристик оборудования тепловых электростанций.
161	Нормируемый объект	Единичный агрегат или комплекс оборудования (энергоблок, подгруппа оборудования, электростанция), для которого производится нормирование технико-экономических показателей его работы.	Standardized object	РД 34.09.155-93. Методические указания по составлению и содержанию энергетических характеристик оборудования тепловых электростанций.
162	Обеспечение единства измерений	Деятельность Государственной метрологической службы, метрологических служб федеральных органов исполнительной власти и юридических лиц, направленная на установление и применение научных, правовых, организационных и технических основ, правил и норм, необходимых для достижения единства измерений.	Control of uniformity of measurements	Предлагается на основании ГОСТ Р 1.12-99 «Стандартизация и смежные виды деятельности. Термины и определения».
163	Обеспечение качества	Часть менеджмента качества, направленная на создание уверенности, что требования к качеству будут выполнены.	Quality assurance	ГОСТ Р ИСО 9000-2001 «Системы менеджмента качества. Основные положения и словарь».
164	Обеспечение пожарной безопасности	Принятие и соблюдение нормативных правовых актов, правил и требований пожарной безопасности, а также проведение противопожарных мероприятий.	Fire safety control	ГОСТ Р 22.0.05-94 «Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Техногенные чрезвычайные ситуации. Термины и определения».
165	Обеспечение промышленной безопасности в чрезвычайных ситуациях	Принятие и соблюдение правовых норм, выполнение экологозащитных, отраслевых или ведомственных требований и правил, а также проведение комплекса организационных, технологических и инженерно-технических мероприятий, направленных на предотвращение промышленных аварий и катастроф в зонах чрезвычайной ситуации.	Industrial security control under emergency situation	ГОСТ Р 22.0.05-94 «Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Техногенные чрезвычайные ситуации. Термины и определения».
166	Область аккредитации	1 Работы, на выполнение которых аккредитован орган по оценке сооответствия. 2 Отрасль надзора и объекты, на проведение экспертизы промышленной безопасности которых аккредитована экспертная организация.	Sphere of accreditation	1 И.З. Аронов, А.Л. Теркель, А.М. Рыбакова. Словарь-справочник по техническому регулированию - М.:РИА "Стандарты и качество", 2006 2 Положение о проведении экспертизы промышленной безопасности в горнорудной промышленности (РД 06-318-99), утверждённое постановлением Госгортехнадзора России от 18.10.99 № 74.
167	Область аттестации лаборатории неразрушающего контроля	Совокупность работ по неразрушающему контролю, которые компетентна проводить лаборатория в зависимости от видов технических устройств, зданий, сооружений и видов (методов) неразрушающего контроля.	Spere of laboratory attestation (certification)	Правила аттестации и основные требования к лабораториям неразрушающего контроля (ПБ 03-372-00), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 02.06.00 № 29.

Продолжение таблицы 13

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
168	Область деятельности органа по сертификации систем качества	Перечень отраслей, применительно к которым орган по сертификации систем качества признан компетентным проводить работы по сертификации.	Sphere of activity for a body on certifiation of quality systems	ГОСТ Р 40.001-95 «Правила по проведению сертификации систем качества в Российской Федерации».
169	Область стандартизации	Совокупность взаимосвязанных объектов стандартизации. Примечание - Областью стандартизации, например, можно считать машиностроение, транспорт, сельское хозяйство, величины и единицы величин.	Field of standardization	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения»
170	Обновление нормативного документа	Деятельность, направленная на приведение нормативного документа в соответствие с уровнем развития техники и/или на удовлетворение актуальных экономических и/или социальных потребностей	Reform (of a normative document)	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения»
171	Образец для испытаний	Продукция или её часть, или проба, непосредственно подвергаемые эксперименту при испытаниях.	Test specimen (piece)	ГОСТ 16504-81 «Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения».
172	Обследование объекта	1 Выявление технического состояния объекта. 2 Составная часть работ по экспертизе промышленной безопасности. Целью обследования является сбор информации о фактическом состоянии технических устройств, степени их износа и работоспособности, в том числе с использованием средств и методов неразрушающего контроля, а также выявление факторов, оказывающих влияние на их эксплуатацию.	Examination Survey	1 Правила безопасности при эксплуатации дымовых и вентиляционных промышленных труб (ПБ 03-445-02), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 03.12.01 № 56. 2 Информационно-справочный материал к Методическим указаниям о порядке продления срока службы технических устройств, зданий и сооружений с истекшим сроком эксплуатации в горнорудной промышленности (РД 06-565-03), утверждённым постановлением Госгортехнадзора России от 05.06.03 № 66.
173	Обследование предприятий, организаций	Проведение комплекса контрольных действий для получения информации о деятельности предприятий, организаций по обеспечению безопасности или качества выполнения работ.	Establishment survey	Методические указания по организации и осуществлению надзора за конструированием и изготовлением оборудования для опасных производственных объектов в химической, нефтехимической и нефтеперерабатывающей промышленности (РД 09-167-97), утверждённые приказом Госгортехнадзора России от 19.12.97 № 221.
174	Общая ссылка (на стандарт)	Ссылка на стандарты в другом нормативном документе, которая обозначает все стандарты, введенные в действие национальным органом Российской Федерации по стандартизации и/или действующие в определенной области, и не содержит обозначений конкретных стандартов.	General reference (to standard)	ГОСТ Р 1.12-2004. «Стандартизация в Российской Федерации. Термины и определения»
175	Общероссийский классификатор (технико-экономической и социальной информации)	Разработанный и принятый в соответствии с Федеральным законом «О техническом регулировании» нормативный документ, устанавливающий систематизированный перечень наименований и кодов объектов классификации и/или классификационных группировок и принятый на соответствующем уровне стандартизации.	All-Russian classifier of technical, economic and social information	ГОСТ Р 1.12-2004. «Стандартизация в Российской Федерации. Термины и определения»
176	Общий технический регламент	Технический регламент, распространяющийся на продукцию, не ограниченную исчерпывающим перечнем, и отражающий, как правило,требования, направленные на предупреждение возникновения одного тили нескольких видов опасностей, присущих всей продукции, признаки	General technical regulations	И.З. Аронов, А.Л. Теркель, А.М. Рыбакова. Словарь-справочник по техническому регулированию - М.:РИА "Стандарты и качество", 2006

Продолжение таблицы 13

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		которой указаны в техническом регламенте		
177	Объект стандартизации	Продукция, процесс или услуга, подлежащие или подвергшиеся стандартизации. Примечание - Под объектом стандартизации в широком смысле понимают продукцию, процесс или услугу, которые в равной степени относятся к любому материалу, компоненту, оборудованию, системе, их совместимости, правилу, процедуре, функции, методу или деятельности.	Subject of standardization	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная системастандартизации. Термины и определения».
178	Объекты технического регулирования	Продукция, в том числе здания, строения и сооружения, процессы производства, эксплуатации, хранения, перевозки, реализации и утилизации.	Objects of technical regulation	№ 184-ФЗ от 27.12.02 «О техническом регулировании».
179	Объекты экспертизы	Проектная документация, технические устройства, здания и сооружения на опасном производственном объекте, декларации промышленной безопасности и иные документы, связанные с эксплуатацией опасного производственного объекта.	Object of expert examination	Правила проведения экспертизы промышленной безопасности (ПБ 03-246-98), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 06.11.98 № 64
180	Обязательная сертификация	Форма обязательного подтверждения соответствия продукции требованиям технических регламентов, осуществляемая органом по сертификации	Obligatory certification	И.З. Аронов, А.Л. Теркель, А.М. Рыбакова. Словарь-справочник по техническому регулированию - М.:РИА "Стандарты и качество", 2006
181	Обязательная ссылка (на стандарт)	Ссылка на стандарт, указывающая, что единственным способом достижения соответствия определенным требованиям другого нормативного документа является соблюдение ссылочного стандарта.	Exclusive reference (to standard)	ГОСТ Р 1.12-2004. «Стандартизация в Российской Федерации. Термины и определения»
182	Обязательное подтверждение соответствия	Подтверждение соответствия, объектом которого может быть только продукция, выпускаемая на территории Российской Федерации, проводимое только в случаях, установленных соответствующим техническим регламентом, и исключительно на соответствие требованиям технического регламента.	Obligatory confirmation of fitness (conformity)	№ 184-ФЗ от 27.12.02 «О техническом регулировании».
183	Обязательное требование	1 Требование к объекту технического регулирования, которое необходимо выполнять в Российской Федерации в силу закона или согласно другим условиям. 2 Требование нормативного документа, подлежащее обязательному выполнению с целью достижения соответствия этому документу.	Obligatory requirement	1 И.З. Аронов, А.Л. Теркель, А.М. Рыбакова. Словарь-справочник по техническому регулированию - М.:РИА "Стандарты и качество", 2006 2 Руководство ИСО/МЭК 2:2004 Стандартизация и смежные виды деятельности.Общий словарь.
184	Огнезащита	Снижение пожарной опасности материалов и конструкции путем специальной обработки или нанесения покрытия (слоя).	Flame resistant finish	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО «ЕЭС России» от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России" Раздел 9.3 Пожарная безопасность на основании ГОСТ 12.1.033-81
185	Односторонне согласованный стандарт	Стандарт, согласованный с другим стандартом таким образом, чтобы продукция, процессы, услуги, испытания и информация, представляемые в соответствии с первым стандартом, отвечали требованиям последнего, а не наоборот.	Unilaterally aligned standard	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения»
186	Определительные испытания	Испытания, проводимые для определения значений характеристик объекта с заданными значениями показателей точности и (или) достоверности	Definitive test	ГОСТ 16504-81 «Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения».
187	Орган по сертификации	1 Орган, проводящий сертификацию (определённой продукции). Орган по сертификации может сам проводить испытания на соответствие и контроль или осуществлять надзор за этой деятельностью, проводимой по его	Body on certification	1 ГОСТ Р 1.12-99 «Стандартизация и смежные виды деятельности. Термины и определения», Правила сертификации поднадзорной продук-

Продолжение таблицы 13

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		поручению другими органами. 2 Третья сторона, которая оценивает и сертифицирует системы качества поставщиков на соответствие требованиям стандартов на системы качества и любой дополнительной документации, устанавливающей требования к этим системам. 3 Юридическое лицо или индивидуальный предприниматель, аккредитованные в установленном порядке для выполнения работ по сертификации.		ции для потенциально опасных промышленных производств, объектов и работ (РД 03-85-95), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 02.02.95 № 5. 2 ГОСТ Р ИСО/МЭК 62-2000 «Общие требования к органам, осуществляющим оценку и сертификацию систем качества». 3 № 184-ФЗ от 27.12.02 «О техническом регулировании».
188	Орган по стандартизации	Занимающийся стандартизацией орган, признанный на международном, региональном или национальном уровнях, основная функция которого, согласно его статусу, заключается в разработке и/или принятии стандартов, доступных широкому кругу пользователей. Орган по стандартизации может выполнять и другие основные функции.	Standards body	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения».
189	Основная часть нормативного документа	Совокупность положений, составляющих содержание нормативного документа	Main part of normative document	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения»
190	Основополагающий стандарт	Стандарт, имеющий широкую область распространения и/или содержащий общие положения для определённой области деятельности. Примечания: 1 Основополагающие стандарты устанавливают общие организационно-vtnjlbxtcrbt положения для определённой области деятельности и/или общетехнические требования и правила, обеспечивающие взаимопонимание, техническое единство и взаимосвязь различных областей науки, техники и производства в процессах создания и использования продукции, охрану окружающей среды, безопасность продукции, процессов и услуг для жизни и здоровья людей, имущества физических, юридических лиц, государства и/или другие общетехнические требования. 2 Основополагающий стандарт может применяться непосредственно в качестве стандарта или служить основой для разработки других стандартов и иных нормативных или технических документов.	Basic standard	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения»
191	Отказ технического устройства	Временная утрата техническим устройством, применяемым на опасном производственном объекте, способности функционировать по назначению в режиме эксплуатации.	Failure of technical device	Методические рекомендации по классификации аварий и инцидентов на опасных производственных объектах химической, нефтехимической и нефтеперерабатывающей промышленности (РД 09-398-01), утверждённые приказом Госгортехнадзора России от 31.01.01 № 7
192	Отклонение параметра	Отличие фактического значения любого из параметров технического состояния от требований норм, проектной документации или требований обеспечения технического процесса.	Deviation	Инструкция по обследованию шаровых резервуаров и газгольдеров для хранения сжиженных газов под давлением (РД 03-380-00), утверждённая постановлением Госгортехнадзора России от 20.09.00 № 51, Инструкция по проведению комплексного технического освидетельствования изотермических резервуаров сжиженных газов (РД 03-410-01), утверждённая постановлением Госгортехнадзора России от 20.07.01 № 32.
193	Официальное опубликование (наци-	Печатное издание национального стандарта или размещение его текста в	Official publication of national	ГОСТ Р 1.12-2004. «Стандартизация в Россий-

Продолжение таблицы 13

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	онального стандарта)	информационной системе общего пользования - на официальном сайте данного органа в сети Интернет от имени национального органа Российской Федерации по стандартизации в пределах его компетенции.	standard	ской Федерации. Термины и определения»
194	Оценивание качества продукции	Определение значений характеристик продукции с указанием точности и (или) достоверности.	Assessment of the quality of products	ГОСТ 16504-81 «Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения».
195	Оценка научно-технического уровня стандарта	Определение полноты требований стандарта или его проекта и степени их соответствия мировому уровню развития науки и техники, в том числе сравнение этих требований с требованиями аналогичного международного стандарта, региональных стандартов и национальных стандартов экономически развитых стран.	Estimation of scientific and technical level of standard	ГОСТ Р 1.12-2004. «Стандартизация в Российской Федерации. Термины и определения»
196	Оценка соответствия	Прямое или косвенное определение соблюдения требований, предъявляемых к объекту. Оценка соответствия проводится в формах государственного контроля (надзора), аккредитации, испытания, регистрации, подтверждения соответствия, приёмки и ввода в эксплуатацию объекта, строительство которого закончено, и в иной форме.	Conformance evaluation	№ 184-ФЗ от 27.12.02 «О техническом регулировании».
197	Оценка технического уровня продукции	Совокупность операций, включающая выбор номенклатуры показателей, характеризующих техническое совершенство оцениваемой продукции, определение значений этих показателей и сопоставление их с базовыми.	Product's technical level assessment	ГОСТ 15467-79 «Управление качеством продукции. Основные понятия. Термины и определения».
198	Оценка уровня причинения ущерба или вреда вследствие невыполнения требований технических регламентов	Учет и анализ всех случаев причинения ущерба имуществу физических или юридических лиц, государственному или муниципальному имуществу, вреда для жизни или здоровья граждан, животных и растений, вреда окружающей среде вследствие нарушения требований технических регламентов с учетом тяжести этого ущерба и вреда.	Evaluation of damage because of nonfulfillment of technical regulations requirements	ГОСТ Р 1.12-2004. «Стандартизация в Российской Федерации. Термины и определения»
199	Оценщик ущерба	Юридическое или физическое лицо, деятельность которого регламентируется законодательством Российской Федерации.	Demage estimator	ГОСТ Р 22.10.01-2001 «Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Оценка ущерба. Термины и определения».
200	Переиздание нормативного документа	Новое печатное издание нормативного документа без изменений.	Reprint of normative document	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения»
201	Пересмотр нормативного документа	Внесение всех необходимых изменений в содержание нормативного документа с оформлением, принятием и опубликованием нового нормативного документа, заменяющего действующий документ.	Revision of normative document	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения»
202	Перечень организаций по обеспечению национальными стандартами	Утвержденный в установленном порядке список организаций, осуществляющих производство и/или поставку продукции, оказание услуг и проведение работ для государственных нужд с использованием национальных стандартов.	List of organizations on securing the national standards	ГОСТ Р 1.12-2004. «Стандартизация в Российской Федерации. Термины и определения»
203	План качества	Документ, определяющий, какие процедуры и соответствующие ресурсы, кем и когда должны применяться к конкретному проекту, продукции, процессу или контракту. Эти процедуры обычно включают те процедуры, которые имеют ссылки на процессы менеджмента качества и процессы производства продукции. План качества часто содержит ссылки на разделы руководства по качеству или документированные процедуры. План качества, как правило, является одним из результатов планирования качества.	Quality plan	ГОСТ Р ИСО 9000-2001 «Системы менеджмента качества. Основные положения и словарь».
204	Планирование качества	Часть менеджмента качества, направленная на установление целей в области качества и определяющая необходимые операционные процессы	Quality planning	ГОСТ Р ИСО 9000-2001 «Системы менеджмента качества. Основные положения и словарь».

Продолжение таблицы 13

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		жизненного цикла продукции и соответствующие ресурсы для достижения целей в области качества. Разработка планов качества может быть частью планирования качества.		
205	Поверка средства измерений государственная	Совокупность операций, выполняемых органами Государственной метрологической службы или уполномоченными на то органами, организациями (другими уполномоченными на то органами, организациями) в целях определения и подтверждения соответствия средства измерений установленным техническим требованиям.	Calibration of measuring tools	Закон РФ № 4871-1 от 27.04.93 «Об обеспечении единства измерений»
206	Повреждение технического устройства	Утрата отдельной частью технического устройства, применяемого на опасном производственном объекте, способности обеспечивать функциональное назначение.	Damage of technical device	Методические рекомендации по классификации аварий и инцидентов на опасных производственных объектах химической, нефтехимической и нефтеперерабатывающей промышленности (РД 09-398-01), утверждённые приказом Госгортехнадзора России от 31.01.01 № 7, Методические рекомендации по классификации аварий и инцидентов на опасных производственных объектах металлургических и коксохимических производств (РД 11-405-01), утверждённые приказом Госгортехнадзора России от 30.05.01 № 73.
207	Подконтрольная организация	Субъект хозяйственной деятельности, эксплуатирующий опасные производственные объекты или осуществляющий производственную деятельность (работы), надзор и контроль за которыми возложены на Госгортехнадзор России	Constituent organization Organization under control	Положение о надзорной и контрольной деятельности в системе Госгортехнадзора России (РД 04-354-00), утверждённое приказом Госгортехнадзора России от 26.04.00 № 50.
208	Поднадзорная продукция, услуги, процессы, системы качества и др.	Объекты сертификации указанных в правилах сертификации направлений техники соответствующих областей применения.	Products, services, processes, quality systems under supervision	Правила сертификации поднадзорной продукции для потенциально опасных промышленных производств, объектов и работ (РД 03-85-95), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 02.02.95 № 5.
209	Подтверждение соответствия	Документальное удостоверение соответствия продукции или иных объектов, процессов производства, эксплуатации, хранения, перевозки, реализации и утилизации, выполнения работ или оказания услуг требованиям технических регламентов, положениям стандартов или условиям договоров.	Confirmation of fitness (conformity)	№ 184-ФЗ от 27.12.02 «О техническом регулировании».
210	Подтверждение соответствия в области пожарной безопасности	Документальное удостоверение соответствия продукции или иных объектов, выполнения работ и оказания услуг требованиям технических регламентов, стандартов, норм пожарной безопасности или условиям договоров (абзац введен Федеральным законом от 22.08.2004 № 122)	Confirmation of conformance in the area of fire safety	№ 69-ФЗ от 21.12.94 «О пожарной безопасности».
211	Пожарная безопасность	1 Состояние защищенности личности, имущества, общества и государства от пожаров. 2 Состояние защищенности населения, объектов народного хозяйства и иного назначения, а также окружающей природной среды от опасных факторов и воздействий пожара.	Fire safety	1 ГОСТ Р 12.3.047-98 «Система стандартов безопасности труда. Пожарная безопасность технологических процессов. Общие требования. Методы контроля», № 69-ФЗ от 21.12.94 «О пожарной безопасности». 2 ГОСТ Р 22.0.05-94 «Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Техногенные чрезвычайные ситуации. Термины и определения».
212	Пожарная безопасность здания (со-	Состояние объекта, при котором меры предупреждения пожара и проти-	Fire safety of building (construc-	СТ СЭВ 383-87 «Пожарная безопасность в

Продолжение таблицы 13

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	оружения, помещения, пожарного отсека)	вопожарной защиты соответствуют нормативным требованиям.	tion, room, fire compartment)	строительстве. Термины и определения».
213	Пожарная безопасность объекта	Состояние объекта, при котором с регламентируемой вероятностью исключается возможность возникновения и развития пожара и воздействия на людей опасных факторов пожара, а также обеспечивается защита материальных ценностей.	Fire safety of an object	ГОСТ 12.1.033-81 «Система стандартов безопасности труда. Пожарная безопасность. Термины и определения».
214	Показатель безопасности	Показатель, характеризующий особенность продуции, обуславливающую безопасность для человека или окружающей среды во всех режимах потребления или эксплуатации, транспортирования, хранения и утилизации продукции	Safety index	И.З. Аронов, А.Л. Теркель, А.М. Рыбакова. Словарь-справочник по техническому регулированию - М.:РИА "Стандарты и качество", 2006
215	Положение	Логическая единица содержания нормативного документа, которая имеет форму требования, правила, рекомендации или комментария	Provision Item	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения»
216	Пользователь стандарта	Юридическое или физическое лицо, применяющее стандарт в своей деятельности	Standard user	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения»
217	Поправка к нормативному документу	Устранение из опубликованного текста нормативного документа опечаток, лингвистических и других подобных ошибок.	Correction to normative document	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения»
218	Потенциально опасный объект	Объект, на котором используют, производят, перерабатывают, хранят или транспортируют радиоактивные, пожаровзрывоопасные, опасные химические и биологические вещества, создающие реальную угрозу возникновения источника чрезвычайной ситуации.	Potentially hazardous object	ГОСТ Р 22.0.02-94 «Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Термины и определения основных понятий».
219	Правила (нормы) стандартизации	Нормативный документ, устанавливающий обязательные для применения организационно-методические положения, которые дополняют или конкретизируют отдельные положения основополагающего национального стандарта и определяют порядок и методы выполнения работ по стандартизации.	Rules [norms] of standardization	ГОСТ Р 1.12-2004. «Стандартизация в Российской Федерации. Термины и определения»
220	Правила пожарной безопасности	Комплекс положений, устанавливающих порядок соблюдения требований и норм пожарной безопасности при строительстве и эксплуатации объекта.	Fire safety rules	ГОСТ 12.1.033-81 «Система стандартов безопасности труда. Пожарная безопасность. Термины и определения».
221	Предварительная информация о стандарте	Информация о начале разработки проекта государственного стандарта Российской Федерации, представляемая разработчиком в федеральный орган исполнительной власти по стандартизации или федеральный орган исполнительной власти по строительству для опубликования в специализированном издании в интересах будущих пользователей стандарта.	Preliminary information on standard	Предлагается на основании ГОСТ Р 1.12-99 «Стандартизация и смежные виды деятельности. Термины и определения».
222	Предназначенное использование	Использование продукции, процесса или услуги в соответствии с информацией, представленной поставщиком.	Designed (aimed) usage	ГОСТ Р 51898-2002 «Аспекты безопасности. Правила включения в стандарты».
223	Предписание органа государственного пожарного надзора	Обязательный для исполнения документ строгой отчётности установленной формы, составленный и направленный (вручённый) от имени органа государственного пожарного надзора юридическому лицу, индивидуальному предпринимателю, должностному лицу или гражданину и содержащий законные требования по устранению нарушений требований пожарной безопасности, приостановлению полностью или частично работы предприятий (отдельных производств), производственных участков, агрегатов, эксплуатации зданий, сооружений, помещений, проведения отдельных видов работ, устранению нарушений требований пожарной безопасности при производстве товаров (работ, услуг), снятию их с производства, прекращению выпуска или приостановлению реализации товаров (работ, услуг).	Order of a body of state fire supervision	Инструкция по организации и осуществлению государственного пожарного надзора в Российской Федерации, утвержденная приказом МЧС России от 17.03.03 № 132.

Продолжение таблицы 13

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
224	Предупредительное значение параметра	Значение параметра на границе регламентированных (допустимых) значений параметра технологического процесса.	Preventive value of parameter	Информационно-справочный материал к Общим правилам взрывобезопасности для взрывопожароопасных химических, нефтехимических и нефтеперерабатывающих производств (ПБ 09-540-03), утверждённым постановлением Госгортехнадзора России от 05.05.03 № 29.
225	Презумция соответствия	Положение, согласно которому выполнение конкретных (детальных) требований гармонизированных стандартов считается соблюдением соответствующих существенных требований технического регламента.	Presumption of conformity	И.З. Аронов, А.Л. Теркель, А.М. Рыбакова. Словарь-справочник по техническому регулированию - М.:РИА "Стандарты и качество", 2006
226	Применение нормативного документа	Использование нормативного документа в различных видах деятельности, например в производстве и/или торговле.	Application of normative document	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения»
227	Принятие государственного стандарта	Решение национального органа по стандартизации или национального органа по управлению строительством о принятии проекта в качестве государственного стандарта и введении его в действие.	Taking over a state standard	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения»
228	Принятие стандарта	Документально оформленное решение органа по стандартизации о принятии проекта в качестве стандарта.	Taking over a standard	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения»
229	Проведение испытаний	Определение одной или более характеристик объекта оценки соответствия согласно процедуре.	Performance of tests	МС ИСО/МЭК 17000:2004 Оценка соответствия. Словарь и общие принципы.
230	Проверка лаборатории на качество проведения испытаний	Определение способности данной лаборатории проводить испытания посредством межлабораторных сравнительных испытаний.	Examination of laboratory for quality of carrying out the tests	Предлагается на основании ГОСТ Р 1.12-99 «Стандартизация и смежные виды деятельности. Термины и определения».
231	Проверка нормативного документа	Анализ действующего нормативного документа в целях определения необходимости его обновления или отмены.	Review of normative document	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения»
232	Программа работ по стандартизации	Документ занимающегося стандартизацией органа, устанавливающий плановые задания на темы в области стандартизации.	Standards programme	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения»
233	Программа разработки национальных стандартов	Документ национального органа Российской Федерации по стандартизации, устанавливающий плановые задания на темы в области стандартизации.	Program of national standards development	ГОСТ Р 1.12-2004. «Стандартизация в Российской Федерации. Термины и определения»
234	Проект стандарта	Вариант редакции стандарта, доступный для широкого обсуждения, представленный для рассмотрения, отзыва, согласования или внесенный на принятие в качестве стандарта.	Draft standard	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения»
235	Проектная промышленная авария	Промышленная авария, для которой проектом определены исходные и конечные состояния и предусмотрены системы безопасности, обеспечивающие ограничение последствий аварии установленными пределами.	Design industrial emergency	ГОСТ Р 22.0.05-94 «Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Техногенные чрезвычайные ситуации. Термины и определения».
236	Производственный контроль за соблюдением требований промышленной безопасности на опасном производственном объекте (производственный контроль)	Комплекс мероприятий, направленных на обеспечение безопасного функционирования опасных производственных объектов, а также на предупреждение аварий на этих объектах и обеспечение готовности к локализации и ликвидации их последствий.	Manufacturing inspection for observance of process safety reqirements at production plant (manufacturing inspection)jgcysq afrnjh	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО «ЕЭС России» от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России" Раздел 9.2 Промышленная безопасность в соответствиис Федеральным законом № 116-ФЗ от 21.07.97 «О промышленной безопасности опасных производственных объектов»
237	Производственный процесс	Совокупность всех действий людей и орудий труда, необходимых на данном предприятии для изготовления и ремонта продукции.	Production (manufacturing) process	ГОСТ 14.004-83 «Технологическая подготовка производства. Термины и определения основных понятий».
238	Производство	1 Стадия жизненного цикла продукции, на которой осуществляется изготовление продукции 2 Технологический процесс получения про-	Manufacture	1 И.З. Аронов, А.Л. Теркель, А.М. Рыбакова. Словарь-справочник по техническому регули-

Продолжение таблицы 13

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		дукции.		рованию - М.:РИА "Стандарты и качество", 2006 2 ГОСТ 17.0.0.04-90 «Охрана природы. Экологический паспорт промышленного предприятия. Основные положения».
239	Промышленная авария	1 Авария на промышленном объекте, в технической системе или на промышленной установке. 2 Событие, возникающее в результате неконтролируемых изменений в ходе любой деятельности, связанной с опасными веществами, либо на промышленном объекте, например, в ходе производства, использования, хранения, перемещения или удаления, либо при транспортировке, в той степени, как это охватывается в отношении срочной ликвидации последствий таких аварий и транспортных операций на промышленной площадке, на которой осуществляется опасная деятельность.	Industrial accident (emergency, failure)	1 ГОСТ Р 22.0.05-94 «Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Техногенные чрезвычайные ситуации. Термины и определения». 2 Конвенция о трансграничном воздействии промышленных аварий от 17.03.92 № Е/ЕСЕ//1268, принятая постановлением Совета Министров - Правительства Российской Федерации от 04.11.93 № 1118.
240	Промышленная безопасность	Состояние объекта, предприятия, производства, определяемое комплексом технических и организационных мер, обеспечивающих стабильность параметров технологического процесса и исключающих (или сводящих к минимуму) опасность возникновения аварийной ситуации или в случае ее возникновения предотвращающих воздействие на людей вызываемых ею опасных и вредных факторов и обеспечивающих сохранность материальных ценностей.	Industrial safety	Методические указания по организации и осуществлению надзора за конструированием и изготовлением оборудования для опасных производственных объектов в химической, нефтехимической и нефтеперерабатывающей промышленности (РД 09-167-97), утверждённые приказом Госгортехнадзора России от 19.12.97 № 221.
241	Промышленная безопасность опасных производственных объектов	Состояние защищенности жизненно важных интересов личности и общества от аварий на опасных производственных объектах и последствий указанных аварий.	Industrial safety of hazardous production objects	№ 116-ФЗ от 21.07.97 «О промышленной безопасности опасных производственных объектов».
242	Промышленные испытания	Испытания, требуемые для определения характеристик машины и выявления ее соответствия техническим условиями.	Performance tests	СТ МЭК 50(411)-73 «Вращающиеся электрические машины».
243	Промышленный объект Российской Федерации, подлежащий декларированию безопасности	Субъект предпринимательской деятельности (организация), имеющий в своём составе одно или несколько производств повышенной опасности.	Industrial object of Russian Fedration that is subject to safety declaration	Методические рекомендации по оценке технического состояния и безопасности хранилищ производственных отходов и стоков предприятий химического комплекса (РД 09-255-99), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 06.01.99 № 1.
244	Противопожарное состояние объекта	Состояние объекта, характеризуемое числом пожаров и ущербом от них, числом загораний, а также травм, отравлений и погибших людей, уровнем реализации требований пожарной безопасности, уровнем боеготовности пожарных подразделений и добровольных формирований, а также противопожарной агитации и пропаганды	Fireproof state of an object	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО «ЕЭС России» от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России" Раздел 9.3 Пожарная безопасность на основании ГОСТ 12.1.033-81
245	Противопожарный режим	Правила поведения людей, порядок организации производства и (или) содержания помещений (территорий), обеспечивающие предупреждение нарушений требований пожарной безопасности и тушение пожаров.	Fire-prevention regime	№ 69-ФЗ от 21.12.94 «О пожарной безопасности».
246	Процедура оценивания соответствия	Любая процедура, прямо или косвенно используемая для определения сответствия продукции требованиям технических регламентов или стандартов	Procedure of conformance evaluation	И.З. Аронов, А.Л. Теркель, А.М. Рыбакова. Словарь-справочник по техническому регулированию - М.:РИА "Стандарты и качество", 2006
247	Прямое применение международного (регионального) стандарта	Применение международного (регионального) стандарта независимо от принятия данного международного (регионального) стандарта в любом	Direct application of international standard	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения»

Продолжение таблицы 13

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		другом нормативном документе		
248	Распространение стандарта	Комплекс мероприятий по своевременному обеспечению стандартом заинтересованных в нём пользователей	Distribution of a standard	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения»
249	Рассмотрение документов соискателя лицензии и предоставление лицензии	Мероприятия по оформлению, переоформлению подтверждающих наличие лицензий документов, оформлению отказов в предоставлении лицензий, ведению реестра лицензий, приостановлению и возобновлению действия лицензий, аннулированию лицензий и контролю органами Госгортехнадзора России за соблюдением лицензиатами лицензионных требований и условий.	Consideration of documents of a competitor for license and granting of a license	Инструкция по рассмотрению документов соискателя лицензии и предоставлению лицензии органами Госгортехнадзора России (РД 04-475-02), утверждённая постановлением Госгортехнадзора России от 21.06.02 № 33.
250	Расчетно-пояснительная записка к декларации промышленной безопасности	Документ, в котором приведено обоснование оценки (материалы, обосновывающие оценку) риска аварии и достаточности принятых мер по предупреждению аварий.	Design-explanatory report to the industrial safety declaration	Правила экспертизы декларации промышленной безопасности (ПБ 03-314-99), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 07.09.99 № 65, Положение о порядке оформления декларации промышленной безопасности и перечне сведений, содержащихся в ней (РД 03-315-99), утверждённое постановлением Госгортехнадзора России от 07.09.99 № 66.
251	Региональная организация по стандартизации	Организация по стандартизации, членство в которой открыто для соответствующего национального органа по стандартизации любой страны только одного географического, политического или экономического региона мира.	Regional organization on standardization	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения»
252	Региональная стандартизация	Стандартизация, участие в которой открыто для национальных органов по стандартизации стран только одного географического, политического или экономического региона мира.	Regional standardization	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения»
253	Региональный стандарт	Стандарт, принятый региональной организацией по стандартизации и доступный широкому кругу пользователей.	Regional standard	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения»
254	Регистрация	Процедура, посредством которой какой-либо орган фиксирует соответствующие признаки продукции, процесса или услуги либо особенности органа или лица в соответствующем общедоступном перечне.	Registration Recording	Предлагается на основании ГОСТ Р 1.12-99 «Стандартизация и смежные виды деятельности. Термины и определения».
255	Регистрация объекта в государственном реестре	Занесение в банк данных государственного реестра сведений о действующем объекте, присвоение ему регистрационного номера в государственном реестре и выдача свидетельства о регистрации этого объекта эксплуатирующей его организации.	Registration of object in state register	Положение о регистрации объектов в государственном реестре опасных производственных объектов и ведении государственного реестра (РД 03-294-99), утверждённое постановлением Госгортехнадзора России от 03.06.99 № 39.
256	Регистрация органа по сертификации систем качества	Внесение органа по сертификации систем качества в официальный перечень аккредитованных или зарегистрированных органов по сертификации систем качества, публикуемый по установленным правилам.	Registration of a body on certification of quality systems	ГОСТ Р 40.001-95 «Правила по проведению сертификации систем качества в Российской Федерации».
257	Регламент	Документ, содержащий обязательные правовые нормы и принятый органом власти.	Regulation	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения».
258	Регламентированные значения параметров технологической среды	Совокупность установленных значений параметров технологической среды, характеризующих её состояние, при которых технологический процесс может безопасно протекать в заданном направлении.	Regulated values of production environment parameters	Информационно-справочный материал к Общим правилам взрывобезопасности для взрывопожароопасных химических, нефтехимических и нефтеперерабатывающих производств (ПБ 09-540-03), утверждённым постановлением Госгортехнадзора России от 05.05.03 № 29.
259	Реестр лицензий	Совокупность данных о предоставлении лицензий, переоформлении документов, подтверждающих наличие лицензий, приостановлении и возоб-	Register of licenses	№ 128-ФЗ от 08.08.01 «О лицензировании отдельных видов деятельности».

Продолжение таблицы 13

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		новлении действия лицензий и об аннулировании лицензий.		
260	Режим равного благоприятствования	Режим, действующий для продукции, процессов или услуг, предоставляемых одной стороной, и являющийся не менее благоприятным, чем режим, действующий для аналогичных продукции, процессов или услуг, предоставляемых в сопоставимой ситуации другой стороной.	Regime of equal preferential (favoured) treatment	Предлагается на основе ГОСТ Р 1.12-99 «Стандартизация и смежные виды деятельности. Термины и определения».
261	Рекомендации по стандартизации	Документ, содержащий советы организационно-методического характера, которые касаются проведения работ по стандартизации и способствуют применению основополагающего национального стандарта или содержат положения, которые целесообразно предварительно проверить на практике до их установления в основополагающем национальном стандарте.	Recommendations on standardization	ГОСТ Р 1.12-2004. «Стандартизация в Российской Федерации. Термины и определения»
262	Российская национальная стандартизация	Деятельность по установлению правил и характеристик в целях их добровольного многократного использования, направленная на достижение упорядоченности в сферах производства и обращения продукции и повышение конкурентоспособности продукции, работ или услуг. Примечания: 1 Главным образом эта деятельность проявляется в процессах разработки, опубликования и применения стандартов. 2 Важнейшими результатами деятельности по стандартизации являются: повышение степени соответствия продукции, процессов и услуг их функциональному назначению; устранение барьеров в торговле; содействие научно-техническому сотрудничеству; обеспечение единства измерений и достижение иных целей стандартизации, в том числе: повышение уровня безопасности; содействие соблюдению требований технических регламентов; обеспечение научно-технического прогресса; повышение конкурентоспособности продукции, работ и услуг; рациональное использование ресурсов; обеспечение технической и информационной совместимости, взаимозаменяемости, унификации, защиты продукции, сопоставимости результатов исследований (испытаний) и измерений, технических и экономико-статистических данных; обеспечение взаимопонимания, обороноспособности и мобилизационной готовности.	Russian national standardization	ГОСТ Р 1.12-2004. «Стандартизация в Российской Федерации. Термины и определения»
263	Руководство и управление применительно к качеству	Разработка политики в области качества и целей в области качества, планирование качества, управление качеством, обеспечение качества и улучшение качества.	Management and control as applied to quality	ГОСТ Р ИСО 9000-2001 «Системы менеджмента качества. Основные положения и словарь».
264	Руководство по качеству	Документ, определяющий систему менеджмента качества организации. Руководства по качеству могут различаться по форме и детальности изложения, исходя из соответствия размеру и сложности организации.	Manual on repairs	ГОСТ Р ИСО 9000-2001 «Системы менеджмента качества. Основные положения и словарь».
265	Санкции	Формы административного и дисциплинарного воздействия на руководителей, должностных лиц и работников подконтрольной организации, определённые законодательством Российской Федерации и применяемые в целях пресечения нарушений требований в области промышленной безопасности и охраны недр	Sanctions	Положение о надзорной и контрольной деятельности в системе Госгортехнадзора России (РД 04-354-00), утверждённое приказом Госгортехнадзора России от 26.04.00 № 50.
266	Сертификат на систему качества предприятия	Документ, выдаваемый по правилам сертификации и удостоверяющий, что система качества проверяемого предприятия соответствует требованиям государственного или международного стандарта на систему качества.	Certificate on enterprise quality system	Правила сертификации поднадзорной продукции для потенциально опасных промышленных производств, объектов и работ (РД 03-85-95), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 02.02.95 № 5.
267	Сертификат о калибровке	Документ, удостоверяющий факт и результаты калибровки средства из-	Certificate of calibration	Закон РФ № 4871-1 от 27.04.93 «Об обеспече-

Продолжение таблицы 13

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		мерений, который выдаётся организацией, осуществляющей калибровку.		нии единства измерений».
268	Сертификат об утверждении типа средств измерений	Документ, выдаваемый уполномоченным на то государственным органом, удостоверяющий, что данный тип средств измерений утверждён в порядке, предусмотренном действующим законодательством, и соответствует установленным требованиям.	Certificate on approval of measuring tools type	Закон РФ № 4871-1 от 27.04.93 «Об обеспечении единства измерений».
269	Сертификат соответствия	1 Документ, удостоверяющий соответствие объекта требованиям технических регламентов, положениям стандартов или условиям договоров. 2 Документ, выданый органом по сертификации на основании проверки и удостоверяющий соответствие объекта заданым требованиям	Certificate of conformance	1 № 184-ФЗ от 27.12.02 «О техническом регулировании». 2 И.З. Аронов, А.Л. Теркель, А.М. Рыбакова. Словарь-справочник по техническому регулированию - М.:РИА "Стандарты и качество", 2006
270	Сертификационные испытания	1 Испытания продукции или процесса с целью определения возможности выдачи на них сертификата соответствия. 2 Контрольные испытания продукции, проводимые в целях установления соответствия характеристик её свойств национальным и (или) международным нормативно-техническим документам.	Certification test	1 И.З. Аронов, А.Л. Теркель, А.М. Рыбакова. Словарь-справочник по техническому регулированию - М.:РИА "Стандарты и качество", 2006 2 ГОСТ 16504-81 «Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения».
271	Сертификация	1 Деятельность по подтверждению соответствия продукции установленным требованиям. 2 Форма осуществляемого органом по сертификации подтверждения соответствия объектов требованиям технических регламентов, положениям стандартов или условиям договоров.	Certification	1 Правила сертификации поднадзорной продукции для потенциально опасных промышленных производств, объектов и работ (РД 03-85-95), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 02.02.95 № 5, 2 Федеральный закон № 184-ФЗ от 27.12.02 «О техническом регулировании».
272	Сертификация (проверка условий) производства	Проверка и оценка производства сертифицируемой продукции, направленная на получение необходимой уверенности в стабильности характеристик и показателей, подтверждаемых при сертификационных испытаниях.	Certification (test of conditions) of production	Правила сертификации поднадзорной продукции для потенциально опасных промышленных производств, объектов и работ (РД 03-85-95), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 02.02.95 № 5.
273	Сертификация в законодательно регулируемой сфере (обязательная сертификация)	Сертификация, вводимая на территории Российской Федерации законодательными актами Российской Федерации.	Certification in legislatively controlled sphere (obligatory certification)	Правила сертификации поднадзорной продукции для потенциально опасных промышленных производств, объектов и работ (РД 03-85-95), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 02.02.95 № 5.
274	Сертификация систем качества	Деятельность по подтверждению соответствия системы качества проверяемого предприятия требованиям государственного или международного стандарта на систему качества.	Quality systems certification	Правила сертификации поднадзорной продукции для потенциально опасных промышленных производств, объектов и работ (РД 03-85-95), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 02.02.95 № 5.
275	Система аккредитации	Система, располагающая собственными правилами процедуры и управления для осуществления аккредитации. Аккредитация органов по оценке соответствия обычно является положительным результатом аттестации с последующим надзором.	Accreditation system	Предлагается на основе ГОСТ Р 1.12-99 «Стандартизация и смежные виды деятельности. Термины и определения».
276	Система ведомственного контроля	Система контроля, осуществляемая органами министерства или ведомства.	System of nondestructive control	ГОСТ 16504-81 «Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль

Продолжение таблицы 13

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				качества продукции. Основные термины и определения».
277	Система качества организации	Система скоординированой деятельности для руководства и управления организацией применительно к качеству.	Quality system of a organization	И.З. Аронов, А.Л. Теркель, А.М. Рыбакова. Словарь-справочник по техническому регулированию - М.:РИА "Стандарты и качество", 2006
278	Система менеджмента	Система для разработки политики и целей и достижения этих целей. Система менеджмента организации может включать различные системы менеджмента, такие, как система менеджмента качества, система менеджмента финансовой деятельности или система менеджмента охраны окружающей среды.	Management system	ГОСТ Р ИСО 9000-2001 «Системы менеджмента качества. Основные положения и словарь».
279	Система неразрушающего контроля	Совокупность участников, которые в рамках регламентирующих норм, правил, методик, условий, критериев и процедур осуществляют деятельность в области одного из видов экспертизы промышленной безопасности, связанной с применением неразрушающего контроля.	System of nondestructive control	Правила аттестации и основные требования к лабораториям неразрушающего контроля (ПБ 03-372-00), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 02.06.00 № 29.
280	Система оценки соответствия	Система, располагающая собственными правилами выполнения работ и правилами управления для осуществления оценки соответствия. Системы оценки соответствия могут действовать, например, на национальном, региональном или международном уровнях. Типичными примерами систем оценки соответствия являются системы испытаний, системы контроля, системы сертификации.	System of conformance evaluation	Предлагается на основе ГОСТ Р 1.12-99 «Стандартизация и смежные виды деятельности. Термины и определения».
281	Система оценки соответствия однородной продукции	Система оценки соответствия, относящаяся к определённой продукции, процессам или услугам, для которых применяются одни и те же конкретные стандарты, правила и та же самая процедура.	System of conformance evaluation for homogeneous producrs	Предлагается на основе ГОСТ Р 1.12-99 «Стандартизация и смежные виды деятельности. Термины и определения».
282	Система сертификации	1 Система, имеющая свои правила по процедурам и управлению, которые необходимы для проведения оценки, результатом которой являются выдача документа о сертификации и последующее подтверждение его соответствия. 2 Совокупность правил выполнения работ по сертификации, её участников и правил функционирования системы сертификации в целом.	Certification system	1 ГОСТ Р ИСО/МЭК 62-2000 «Общие требования к органам, осуществляющим оценку и сертификацию систем качества». 2 № 184-ФЗ от 27.12.02 «О техническом регулировании».
283	Система управления измерениями	Совокупность взаимосвязанных или взаимодействующих элементов, необходимых для достижения метрологического подтверждения пригодности и постоянного управления процессами измерения.	System of gage measurement control	ГОСТ Р ИСО 9000-2001 «Системы менеджмента качества. Основные положения и словарь».
284	Система управления промышленной безопасностью	Механизм, обеспечивающий непрерывный и целенаправленный процесс воздействия на промышленную безопасность и включающий комплекс мер правового, организационного, технического, экономического, информационного, образовательного и социального характера, направленных на предупреждение, предотвращение и ликвидацию аварий на опасных производственных объектах.	System of industrial safety control	Положение о надзорной и контрольной деятельности в системе Госгортехнадзора России (РД 04-354-00), утверждённое приказом Госгортехнадзора России от 26.04.00 № 50.
285	Система экспертизы промышленной безопасности	Совокупность участников экспертизы промышленной безопасности, а также норм, правил, методик, условий, критериев и процедур, в рамках которых организуется и осуществляется экспертная деятельность.	System of industrial safety expert examination	Правила проведения экспертизы промышленной безопасности (ПБ 03-246-98), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 06.11.98 № 64
286	Служба стандартизации	Структурно выделенное подразделение федерального органа исполнительной власти или субъекта хозяйствования, обеспечивающее организацию и проведение работ по стандартизации в пределах компетенции, установленное действующим в стране законодательством для соответ-	Standards office	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения»

Продолжение таблицы 13

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		ствующего органа исполнительной власти или субъекта хозяйствования.		
287	Совместимость	Пригодность продукции, процессов или услуг к совместному, не вызывающему нежелательных взаимодействий, использованию при заданных условиях для выполнения заданных требований.	Compatibility	Руководство ИСО/МЭК 2:2004 "Стандартизация и смежные виды деятельности.Общий словарь."
288	Совместный аудит	Аудит, при котором две или несколько организаций проводят совместно аудит (проверку) проверяемой организации.	Combined audit	ГОСТ Р ИСО 9000-2001 «Системы менеджмента качества. Основные положения и словарь».
289	Соответствие назначению	Способность продукции, процесса или услуги выполнять определённую функцию при заданных условиях.	Fitness for purpose	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения»
290	Сопоставимые стандарты	Принятые различными занимающимися стандартизацией органами и утверждённые стандарты на одну и ту же продукцию, на одни и те же процессы или услуги, , в которых различные требования основываются на одних и тех же характеристиках и которые оцениваются с помощью одних и тех же методов, позволяющих однозначно сопоставить различия в требованиях. Сопоставимые стандарты не являются гармонизированными.	Comparable standards	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения»
291	Составляющие опасного производственного объекта	Участки, установки, цехи, хранилища или другие составляющие (составные части), объединяющие технические устройства или их совокупность по технологическому или административному принципу и входящие в состав опасных производственных объектов.	Components of hazardous production object	Методические рекомендации по составлению декларации промышленной безопасности опасного производственного объекта (РД 03-357-00), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 26.04.00 № 23.
292	Специальные требования (в техническом регламенте)	Требования технических регламентов, обеспечивающие защиту отдельных категорий граждан или отражающие климатические и географические особенности применения продукции	Special requirements (in technical regulations)	И.З. Аронов, А.Л. Теркель, А.М. Рыбакова. Словарь-справочник по техническому регулированию - М.:РИА "Стандарты и качество", 2006
293	Специальный технический регламент	Технический регламент, распространяющийся на группу или отдельные виды продукции и дополняющий (конкретизирующий) требования общего технического регламента (при его наличии)	Special technical regulations	И.З. Аронов, А.Л. Теркель, А.М. Рыбакова. Словарь-справочник по техническому регулированию - М.:РИА "Стандарты и качество", 2006
294	Сравнительные испытания	Испытания аналогичных по характеристикам или одинаковых объектов, проводимые в идентичных условиях для сравнения характеристик их свойств.	Comparative trials	ГОСТ 16504-81 «Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения».
295	Средство измерений	1 Техническое средство, предназначенное для измерений, имеющее нормированные метрологические характеристики, воспроизводящее и (или) хранящее единицу величины, размер которой принимается неизменным в пределах установленной погрешности в течение известного интервала времени. 2 Техническое устройство, предназначенное для измерений.	Measuring tools	1 Предлагается на основании ГОСТ Р 1.12-99 «Стандартизация и смежные виды деятельности. Термины и определения». 2 Закон РФ № 4871-1 от 27.04.93 «Об обеспечении единства измерений».
296	Средство неразрушающего контроля	Техническое устройство, вещество и (или) материал для проведения неразрушающего контроля.	Reference to standard (in normative document)	Правила аттестации и основные требования к лабораториям неразрушающего контроля (ПБ 03-372-00), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 02.06.00 № 29.
297	Срок действия нормативного документа	Интервал времени, в течение которого действует нормативный документ, начиная от даты введения его в действие в соответствии с решением ответственного за это органа до момента его замены? Отмены и/или прекращения его применения в одностороннем порядке	Period of validity	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения»
298	Срок сохраняемости	Календарная продолжительность хранения и (или) транспортирования	Shelf life	ГОСТ 27.002-89 «Надёжность в технике. Ос-

Продолжение таблицы 13

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		объекта, в течение которой сохраняются в заданных пределах значения параметров, характеризующих способность объекта выполнять заданные функции. По истечении срока сохраняемости объект должен соответствовать требованиям безотказности, долговечности и ремонтопригодности, установленным нормативно-технической документацией на объект.		новные понятия. Термины и определения».
299	Ссылка на стандарт (в нормативном документе)	Ссылка на стандарт вместо детального изложения его требований в другом нормативном документе. Примечание - Ссылки могут быть датированными, недатированными или общими, при этом либо обязательными, либо индикативными.	Reference to standard (in normative document)	ГОСТ Р 1.12-2004. «Стандартизация в Российской Федерации. Термины и определения»
300	Ссылочный стандарт	Стандарт, на который дана ссылка в другом нормативном документе.	Reference standard	ГОСТ Р 1.12-2004. «Стандартизация в Российской Федерации. Термины и определения»
301	Стандарт	1 Документ, в котором в целях добровольного многократного использования устанавливаются характеристики продукции, правила осуществления и характеристики процессов производства, эксплуатации, хранения, перевозки, реализации и утилизации, выполнения работ или оказания услуг. Стандарт также может содержать требования к терминологии, символике, упаковке, маркировке или этикеткам и правилам их нанесения. 2 Документ, разработаный на основе консенсуса и принятый признанным органом, в котором устанавливаются для всеобщего и многократного использования правила, общие принципы или характеристика, касающиеся различных видов деятельности или их результатов, и который направлен на достижение оптимальной степени упорядочения в определенной области	Standard	1. № 184-ФЗ от 27.12.02 «О техническом регулировании». 2. Руководство ИСО/МЭК 2:2004 Стандартизация и смежные виды деятельности.Общий словарь.
302	Стандарт на методы контроля	Стандарт, устанавливающий методы, способы, приёмы, методики проведения испытаний, измерений и (или) анализа.	Standard for inspection methods	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения»
303	Стандарт на продукцию	Стандарт, устанавливающий требования, которым должна удовлетворять продукция или группа однородной продукции с тем, чтобы обеспечить её соответствие своему назначению. Стандарт на продукцию может включать, кроме требований соответствия назначению, непосредственно или с помощью ссылки, такие аспекты, как термины и определения, классификация, безопасность, экологичность, порядок приемки, методы контроля, требования к маркировке, упаковке, транспортированию и хранению, а иногда технологические или эксплуатационные требования	Standard for products	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения»
304	Стандарт на процесс	Стандарт, устанавливающий требования, которым должен удовлетворять процесс с тем, чтобы обеспечить соответствие процесса его назначению	Standard for process	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения»
305	Стандарт на совместимость	Стандарт, устанавливающий требования, касающиеся совместимости различных объектов стандартизации	Interface standard	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения»
306	Стандарт на термины и определения	Стандарт, устанавливающий термины, к которым даны определения, содержащие необходимые и достаточные признаки понятия. В некоторых случаях определения могут отсутствовать, могут быть приведены примечания, иллюстрации, буквенные обозначения.	Terminology standard	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения»
307	Стандарт на услугу	Стандарт, устанавливающий требования, которым должна удовлетворять услуга или группа однородных услуг с тем, чтобы обеспечить соответствие услуг их назначению. Примечание - Стандарты могут быть разработаны на материальные и иные услуги в различных областях.	Standard for service	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения»
308	Стандарт организации	Стандарт, утвержденный и применяемый организацией для целей стан-	Company standard	ГОСТ Р 1.12-2004. «Стандартизация в Россий-

Продолжение таблицы 13

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		дартизации, а также для совершенствования производства и обеспечения качества продукции, выполнения работ, оказания услуг, а также для распространения и использования полученных в различных областях знаний результатов исследований (испытаний), измерений и разработок. Примечания: 1 В соответствии с пунктом 1 статьи 17 Федерального закона «О техническом регулировании» к организациям, имеющим право утверждать стандарты соответствующего уровня, в частности, относятся коммерческие, общественные, научные организации, саморегулируемые организации, объединения юридических лиц. 2 В соответствии со статьей 11 Федерального закона «О техническом регулировании» к целям стандартизации относятся: - повышение уровня безопасности жизни или здоровья граждан, имущества физических или юридических лиц, государственного или муниципального имущества, экологической безопасности, безопасности жизни или здоровья животных и растений и содействия соблюдению требований технических регламентов; - повышение уровня безопасности объектов с учетом риска возникновения чрезвычайных ситуаций природного и техногенного характера; - обеспечение научно-технического прогресса; - повышение конкурентоспособности продукции, работ и услуг; - рациональное использование ресурсов; - обеспечение технической и информационной совместимости; - обеспечение сопоставимости результатов исследований (испытаний) и измерений, технических и экономико-статистических данных; - обеспечение взаимозаменяемости продукции.		ской Федерации. Термины и определения»
309	Стандарт с открытыми значениями	Стандарт, содержащий перечень характеристик, для которых должны быть указаны значения или другие данные для конкретизации продукции, процесса или услуги. В некоторых стандартах обычно предусматриваются данные, которые должны быть указаны поставщиками, в других - данные, указываемые покупателями.	Standard with open values	Предлагается на основании ГОСТ Р 1.12-99 «Стандартизация и смежные виды деятельности. Термины и определения».
310	Стандартизация	1 Деятельность по установлению правил и характеристик в целях их добровольного многократного использования, направленная на достижение упорядоченности в сферах производства и обращения продукции и повышение конкурентоспособности продукции, работ или услуг. 2 Деятельность, направленная на достижение оптимальной степени упорядочения в определенной области посредством установления положений для всеобщего и многократного использования в отношении реально существующих или потенциальных задач	Standardization	1 № 184-ФЗ от 27.12.02 «О техническом регулировании». 2 Руководство ИСО/МЭК 2:2004 Стандартизация и смежные виды деятельности.Общий словарь.
311	Страхование ответственности	Страхование ответственности за причинение вреда жизни, здоровью или имуществу других лиц и окружающей природной среде в случае аварии на опасном производственном объекте	Liability insurance	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО «ЕЭС России» от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России" Раздел 9.2 Промышленная безопасность на основании Федерального закона № 116-ФЗ от 21.07.97 «О промышленной безопасности опасных производственных объектов»
312	Структура нормативного документа	Порядок размещения в нормативном документе разделов, подразделов, пунктов, подпунктов, таблиц, графического материала и приложений.	Structure (of a normative document)	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения»

Продолжение таблицы 13

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
313	Структурная схема объекта технического регулирования	Описание объекта как набора взаимодействующих элементов. Эти взаимодействия могут быть техническими (порождаемыми реальными физическими процессами в пространстве и времени) и логическими (например, отражающими причинно-следственные связи). При этом каждый элемент должен обладать свойством целостности, т. е. однозначно определяться некоторым конечным набором свойств (в частности, технических характеристик), позволяющих отследить любое влияние элемента на поведение системы в целом. Сама структура, в свою очередь, должна удовлетворять свойству полноты: любое её поведение должно быть объяснимо только с помощью анализа взаимодействия составляющих элементов.	Structure chart of technical regulations object	Методические рекомендации по разработке и подготовке к принятию проектов технических регламентов (Первая редакция), утвержденные приказом Минпромэнерго РФ от 21.12.2004 № 176.
314	Существенное (общее) требование безопасности	Минимально необходимое требование, представленное в виде описания существа необходимой безопасности, без детализации конкретных способов (параметров) безопасности	Essentual (general) requirement	И.З. Аронов, А.Л. Теркель, А.М. Рыбакова. Словарь-справочник по техническому регулированию - М.:РИА "Стандарты и качество", 2006
315	Схема подтверждения соответствия	Совокупность действий, результаты которых рассматриваются в качестве доказательств соответствия продукции и иных объектов установленным требованиям	Scheme of certification	И.З. Аронов, А.Л. Теркель, А.М. Рыбакова. Словарь-справочник по техническому регулированию - М.:РИА "Стандарты и качество", 2006
316	Тема программы работ по стандартизации	Конкретное плановое задание в программе работ по стандартизации.	Standards project	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения»
317	Термические испытания	Испытания на воздействие термических факторов.	Thermal tests	ГОСТ 16504-81 «Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения».
318	Техническая документация (на продукцию)	Совокупность документов, необходимая и достаточная для непосредственного использования на каждой стадии жизненного цикла продукции	Technical forms and records	ГОСТ Р 1.4-2004 "Стандартизация в Российской Федерации. Стандарты организаций. Общие положения"
319	Технические условия	Документ, устанавливающий технические требования, которым должна удовлетворять продукция, процесс или услуга, а также процедуры, с помощью которых можно установить, соблюдены ли данные требования.	Technical specifications	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения».
320	Технический аудит	Независимая экспертиза, осуществляемая путем проведения плановых, внеочередных, комплексных и тематических проверок, проводимая с целью оценки технического состояния производственных объектов и направленная на предотвращение негативных явлений и тенденций в производственной области, а также на совершенствование производственной деятельности подразделений, осуществляющих производство, преобразование, передачу и распределение электрической и тепловой энергии	Technical audit	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО "ЕЭС России" от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России" Раздел 8 "Техническое обслуживание и ремонт" на основании ГОСТ 27.002-89
321	Технический комитет по стандартизации	Общественное объединение заинтересованных предприятий, организаций, органов власти, в том числе национальных органов по стандартизации, которое создано на добровольной основе для разработки государственных, межгосударственных, международных и региональных стандартов,а также для проведения подготовительных и вспомогательных работ в области государственной, межгосударственной, международной и региональной стандартизации по закреплённым объектам стандартизации или областям деятельности.	Technical committee on standardization	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения».
322	Технический регламент	Документ, который принят международным договором Российской Феде-	Technical regulation	Федеральный закон № 184-ФЗ от 27.12.02 «О

Продолжение таблицы 13

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		рации, ратифицированным в порядке, установленном законодательством Российской Федерации, или федеральным законом, или указом Президента Российской Федерации, или постановлением Правительства Российской Федерации, и устанавливает обязательные для применения и исполнения требования к объектам технического регулирования (продукции, в том числе зданиям, строениям и сооружениям, процессам производства, эксплуатации, хранения, перевозки, реализации и утилизации)		техническом регулировании»
323	Технический уровень продукции	Относительная характеристика качества продукции, основанная на сопоставлении значений показателей, характеризующих техническое совершенство оцениваемой продукции с соответствующими базовыми значениями.	Technical level of products	ГОСТ 15467-79 «Управление качеством продукции. Основные понятия. Термины и определения».
324	Технический эксперт	Лицо, обладающее специальными знаниями или опытом применительно к объекту, подвергаемому аудиту. Специальные знания или опыт включают знания или опыт применительно к организации, процессу или деятельности, подвергаемым аудиту, а также знание языка и культуры страны, где проводится аудит. Технический эксперт не имеет полномочий аудитора в группе по аудиту (проверке).	Appraisal engineer	ГОСТ Р ИСО 9000-2001 «Системы менеджмента качества. Основные положения и словарь».
325	Техническое регулирование	Правовое регулирование отношений в области установления, применения и исполнения обязательных требований к продукции, процессам производства, эксплуатации, хранения, перевозки, реализации и утилизации, а также в области установления и применения на добровольной основе требований к продукции, процессам производства, эксплуатации, хранения, перевозки, реализации и утилизации, выполнению работ или оказанию услуг и правовое регулирование отношений в области оценки соответствия.	Technical regulations	Федеральный закон № 184-ФЗ от 27.12.02 «О техническом регулировании».
326	Техническое состояние объекта	Состояние, которое характеризуется в определённый момент времени, при определённых условиях внешней среды значениями параметров, установленных в технической документации на объект.	Technical state of object	Типовая инструкция по контролю металла и продлению срока службы основных элементов котлов, турбин и трубопроводов тепловых электростанций (РД 10-577-03), утверждённая постановлением Госгортехнадзора России от 18.06.03 № 94.
327	Техногенная опасность	Состояние, внутренне присущее технической системе, промышленному или транспортному объекту, реализуемое в виде поражающих воздействий источника техногенной чрезвычайной ситуации на человека и окружающую среду при его возникновении либо в виде прямого или косвенного ущерба для человека и окружающей среды в процессе нормальной эксплуатации этих объектов.	Technogeneous (man-caused) danger (hazard)	ГОСТ Р 22.0.05-94 «Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Техногенные чрезвычайные ситуации. Термины и определения».
328	Техногенная чрезвычайная ситуация	1 Состояние, при котором в результате возникновения источника техногенной чрезвычайной ситуации на объекте, определённой территории или акватории нарушаются нормальные условия жизни и деятельности людей, возникает угроза их жизни и здоровью, наносится ущерб имуществу населения, народному хозяйству и окружающей природной среде. 2 Состояние, при котором на определённой территории нарушаются нормальные условия жизни и деятельности людей, возникает угроза их жизни и здоровью, наносится ущерб имуществу, народному хозяйству и природной среде.	Man-caused emergency situation	1 ГОСТ Р 22.0.05-94 «Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Техногенные чрезвычайные ситуации. Термины и определения». 2 Методические рекомендации по оценке технического состояния и безопасности хранилищ производственных отходов и стоков предприятий химического комплекса (РД 09-255-99), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 06.01.99 № 1.
329	Технологическая система	Совокупность функционально взаимосвязанных средств технологическо-	Technological system	ГОСТ 27.004-85 «Надёжность в технике. Си-

Продолжение таблицы 13

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		го оснащения, предметов производства и исполнителей для выполнения в регламентированных условиях производства заданных технологических процессов или операций. Различают четыре иерархических уровня технологических систем: технологические системы операций, технологические системы процессов, технологические системы производственных подразделений и технологические системы предприятий.		стемы технологические. Термины и определения».
330	Технологический минимум потребителя	Минимальный расход электрической и тепловой энергии, обеспечивающий в процессе жизнедеятельности предприятия его безопасное состояние для персонала, оборудования и окружающей среды (без останова технологического процесса).	Technological minimum of customer	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО «ЕЭС России» от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России" Раздел 1. "Энергетика. Общие понятия"
331	Технологический минимум электростанции	Минимальная нагрузка электростанции, обеспечивающая безопасное для персонала, оборудования, потребителя и окружающей среды состояние работы электростанции, включающая в себя технический минимум собственного оборудования и минимально необходимую нагрузку, обеспечивающую технологический минимум потребителей (без останова технологического процесса) и минимально необходимый расход гидроресурсов для обеспечения требований водного законодательства (судоходство, рыболовство).	Technological mkinimum of electric power station	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО «ЕЭС России» от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России" Раздел 1. "Энергетика. Общие понятия"
332	Технологический объект	Часть технологической системы, содержащая объединённую территориально и связанную технологическими потоками группу аппаратов.	Technological object	Информационно-справочный материал к Общим правилам взрывобезопасности для взрывопожароопасных химических, нефтехимических и нефтеперерабатывающих производств (ПБ 09-540-03), утверждённым постановлением Госгортехнадзора России от 05.05.03 № 29)
333	Типовые испытания	Контрольные испытания выпускаемой продукции, проводимые с целью оценки эффективности и целесообразности внесения изменений в конструкцию, рецептуру или в технологический процесс	Model tests	ГОСТ 16504-81. Система государственных испытаний продукции. оОсновные термины и определения.
334	Товары производственного назначения	Товары, предназначенные для продажи юридическим лицам и индивидуальным предпринимателям в целях их использования в хозяйственной деятельности. К товарам производственного назначения относятся, например, технологическое оборудование, строительно-дорожная техника, транспортные машины общего пользования, топливно-сырьевые товары и т.п.	Producer durable goods	ГОСТ Р 51303-99 «Торговля. Термины и определения».
335	Точность измерений	Степень близости результата измерений к принятому опорному значению	Measurement accuracy	ГОСТ Р ИСО 57251-2002 Точность (правильность и прецензионность) методов и результатов измерений. Часть1. Основные положения и определения.
336	Требование пожарной безопасности	Специальное условие или правило организационного и (или) технического характера, установленное в целях обеспечения пожарной безопасности специально уполномоченным государственным органом Российской Федерации в действующем законодательстве или нормативно-технических документах.	Requirements of fire safety	ГОСТ Р 22.0.05-94 «Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Техногенные чрезвычайные ситуации. Термины и определения».
337	Уведомление	Официальное письменное извещение подконтрольной организацией органов Госгортехнадзора России об устранении нарушений требований промышленной безопасности и охраны недр, указанных в предписании, и о принятых мерах по устранению причин этих нарушений.	Notification Notice	Положение о надзорной и контрольной деятельности в системе Госгортехнадзора России (РД 04-354-00), утверждённое приказом Госгортехнадзора России от 26.04.00 № 50.
338	Уведомление о завершении публич-	Представление информации в национальный орган Российской Федера-	Notice of termination of the public	ГОСТ Р 1.12-2004. «Стандартизация в Россий-

Продолжение таблицы 13

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	ного обсуждения проекта национального стандарта	ции по стандартизации о прекращении публичного обсуждения проекта национального стандарта и публикация этой информации в информационной системе общего пользования в электронно-цифровой форме и в печатном издании.	discussion on a national draft standard	ской Федерации. Термины и определения»
339	Уведомление о разработке национального стандарта	Представление в национальный орган Российской Федерации по стандартизации информации о начале публичного обсуждения проекта национального стандарта и публикация этой информации в информационной системе общего пользования в электронно-цифровой форме и в печатном издании с целью широкого обсуждения данного проекта для учета мнения всех заинтересованных сторон.	Notification on development of national standard	ГОСТ Р 1.12-2004. «Стандартизация в Российской Федерации. Термины и определения»
340	Уведомление об утвержденном национальном стандарте	Информация об утверждении и введении в действие национального стандарта, которую публикует национальный орган Российской Федерации по стандартизации в своем официальном информационном издании и размещает в информационной системе общего пользования - на официальном сайте данного органа в сети Интернет.	Notification of approved national standard	ГОСТ Р 1.12-2004. «Стандартизация в Российской Федерации. Термины и определения»
341	Улучшение качества	Часть менеджмента качества, направленная на увеличение способности выполнить требования к качеству. Требования могут относиться к любым аспектам, таким, как результативность, эффективность или прослеживаемость.	Improvement in quality	ГОСТ Р ИСО 9000-2001 «Системы менеджмента качества. Основные положения и словарь».
342	Унификация	Установление оптимального числа размеров или видов продукции, процессов или услуг, необходимых для удовлетворения основных потребностей. Унификация обычно связана с сокращением многообразия.	Variety control	ГОСТ Р 1.12-2004. «Стандартизация в Российской Федерации. Термины и определения»
343	Унифицированные (модифицированные) стандарты	Гармонизированные стандарты, которые имеют технические отклонения и/или различия по форме представления при условии их идентификации и объяснения	Uniform (modified) standards	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения»
344	Уполномоченная научная организация по стандартизации	Научная организация любой формы собственности, основным предметом деятельности которой является проведение работ или оказание услуг в области стандартизации и которая уполномочена на выполнение полностью или частично одной или более функций национального органа Российской Федерации по стандартизации.	Authorized scientific organization on standardization	ГОСТ Р 1.12-2004. «Стандартизация в Российской Федерации. Термины и определения»
345	Управление качеством	1 Методы и деятельность оперативного характера, используемые для удовлетворения требований к качеству. 2 Часть менеджмента качества, направленная на выполнение требований к качеству.	Quality control Quality management	1 Методические указания по организации и осуществлению надзора за конструированием и изготовлением оборудования для опасных производственных объектов в химической, нефтехимической и нефтеперерабатывающей промышленности (РД 09-167-97), утверждённые приказом Госгортехнадзора России от 19.12.97 № 221. 2 ГОСТ Р ИСО 9000-2001 «Системы менеджмента качества. Основные положения и словарь».
346	Управление персоналом	Совокупность принципов, методов, средств и форм целенаправленного воздействия на деятельность сотрудников предприятия, обеспечивающих приведение возможностей и интересов персонала в соответствие с задачами и условиями развития организации.	HRM (human resource management)	СО 34.12.102-94 «Правила организации работы с персоналом на предприятиях и в учреждениях энергетического производства».
347	Уровень развития техники	Достигнутый к данному моменту времени уровень технических возможностей применительно к продукции, процессам и услугам, являющийся	Level of technical development State of the art	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения»

Продолжение таблицы 13

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		результатом обобщённых достижений науки, техники и практического опыта		
348	Уровень риска опасности	Показатель, характеризующий величину опасности для людей и имущества в окружающей их среде.	Risk level	ГОСТ Р 50776-95 (МЭК 839-1-4-89) «Системы тревожной сигнализации. Часть 1. Общие требования. Раздел 4. Руководство по проектированию, монтажу и техническому обслуживанию».
349	Уровень стандартизации	Форма участия в деятельности по стандартизации с учётом географического, политического или экономического признака.	Level of standardization	ГОСТ Р 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения».
350	Утверждение национального стандарта	Решение национального органа Российской Федерации по стандартизации об утверждении проекта в качестве национального стандарта и введении его в действие в Российской Федерации.	Approval of a national standard	ГОСТ Р 1.12-2004. «Стандартизация в Российской Федерации. Термины и определения»
351	Утверждение типа	Утверждение продукции на основе испытания типа.	Approval of a type	Предлагается на основании ГОСТ Р 1.12-99 «Стандартизация и смежные виды деятельности. Термины и определения».
352	Федеральный надзор в области промышленной безопасности	Федеральный надзор, организуемый и осуществляемый в соответствии с законодательством Российской Федерации в целях проверки выполнения организациями, эксплуатирующими опасные производственные объекты, требований промышленной безопасности.	Federal supervision in the area of industrial safety	№ 116-ФЗ от 21.07.97 «О промышленной безопасности опасных производственных объектов».
353	Форма подтверждения соответствия	Определенный порядок документального удостоверения соответствия продукции или иных объектов, процессов производства, эксплуатации, хранения, перевозки, реализации и утилизации, выполнения работ или оказания услуг требованиям технических регламентов, положениям стандартов или условиям договоров.	Form of conformance (fitness) confirmation	№ 184-ФЗ от 27.12.02 «О техническом регулировании».
354	Характеристика качества	Присущая характеристика продукции, процесса или системы, вытекающая из требования. «Присущая» означает имеющаяся в чём-то. Прежде всего это относится к постоянной характеристике. Присвоенные характеристики продукции, процесса или системы не являются характеристиками качества этой продукции, процесса или системы.	Qualitative characteristic	ГОСТ Р ИСО 9000-2001 «Системы менеджмента качества. Основные положения и словарь».
355	Цели в области качества	Цели, которых добиваются или к которым стремятся в области качества. Цели в области качества обычно базируются на политике в области качества и устанавливаются для соответствующих функций и уровней организации.	Qualitative objectives	ГОСТ Р ИСО 9000-2001 «Системы менеджмента качества. Основные положения и словарь».
356	Центральный орган по сертификации	Орган, осуществляющий организацию и координацию работ по сертификации в рамках соответствующих систем (правил, порядков).	Central body on certification	Правила сертификации поднадзорной продукции для потенциально опасных промышленных производств, объектов и работ (РД 03-85-95), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 02.02.95 № 5.
357	Эксперимент	Система операций, воздействий и (или) наблюдений, направленных на получение информации об объекте при исследовательских испытаниях.	Experiment	ГОСТ 24026-80 «Исследовательские испытания. Планирование эксперимента. Термины и определения».
358	Эксперт по аттестации	Лицо, которое осуществляет все или некоторые функции, относящиеся к аттестации лабораторий, и обладающее признанной компетентностью в Системе неразрушающего контроля.	Attestation expert	Правила аттестации и основные требования к лабораториям неразрушающего контроля (ПБ 03-372-00), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 02.06.00 № 29.
359	Эксперт по сертификации	Физическое лицо, обладающее знанием и опытом проведения работ по сертификации в определенной области, компетентность которого под-	Expert Examiner	И.З. Аронов, А.Л. Теркель, А.М. Рыбакова. Словарь-справочник по техническому регули-

Продолжение таблицы 13

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		тверждена соответствующим документом, полученым в установленом порядке		рованию - М.:РИА "Стандарты и качество", 2006
360	Эксперт промышленной безопасности	Специалист, аттестованный в установленном порядке, осуществляющий проведение экспертизы промышленной безопасности.	Industrial safety expert	Информационно-справочный материал к Методическим указаниям о порядке продления срока службы технических устройств, зданий и сооружений с истекшим сроком эксплуатации в горнорудной промышленности (РД 06-565-03), утверждённым постановлением Госгортехнадзора России от 05.06.03 № 66.
361	Экспертиза аттестационного центра	Проверка аттестационного центра в целях выявления его соответствия установленным требованиям при проведении работ по аттестации персонала в области сварки.	Expert examination of attestation centre	Правила аттестации сварщиков и специалистов сварочного производства (ПБ 03-273-99), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 30.10.98 № 63.
362	Экспертиза декларации промышленной безопасности опасного производственного объекта	Оценка соответствия декларации промышленной безопасности нормам и правилам промышленной безопасности, результатом которой является заключение экспертизы.	Field inspection	Правила экспертизы декларации промышленной безопасности (ПБ 03-314-99), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 07.09.99 № 65
363	Экспертиза проекта стандарта	Рассмотрение проекта стандарта с целью оценки его способности содействовать соблюдению требований технического регламента и/или обеспечить иные интересы национальной экономики, оценки научно-технического уровня стандарта, определения его соответствия законодательству Российской Федерации, метрологическим требованиям, правилам и нормам, проверки стандарта на патентную чистоту и правильности употребления научно-технических терминов и других языковых и знаковых средств, а также с целью подготовки соответствующего экспертного заключения. Примечание - Экспертиза проекта стандарта может быть	Expert examination of the draft standard	ГОСТ Р 1.12-2004. «Стандартизация в Российской Федерации. Термины и определения»

Окончание таблицы 13

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		разделена на отдельные виды экспертиз: научно-техническую, правовую, метрологическую, патентную и терминологическую.		
364	Экспертиза промышленной безопасности	Оценка соответствия объекта экспертизы предъявляемым к нему (действующим) требованиям промышленной безопасности, результатом которой является заключение (экспертизы промышленной безопасности).	Appraisal of industrial safety	Правила проведения экспертизы промышленной безопасности (ПБ 03-246-98), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 06.11.98 № 64
365	Экспертная организация	Организация, имеющая лицензию Госгортехнадзора России на проведение (право проведения) экспертизы промышленной безопасности в соответствии с действующим законодательством.	Expert examination organization Organization having a license for inspection and expert examination	Правила проведения экспертизы промышленной безопасности (ПБ 03-246-98), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 06.11.98 № 64
366	Эталон единицы величины	Средство измерений, предназначенное для воспроизведения и хранения единицы величины, кратных или дольных её значений (или кратных либо дольных значений единицы величины) в целях передачи её размера другим средствам измерений данной величины.	Standard of measurement	Закон РФ № 4871-1 от 27.04.93 «Об обеспечении единства измерений».

5 Безопасность в электроэнергетике

5.1 Экология безопасность в электроэнергетики

Таблица 14 – Термины и определения экологической безопасности в электроэнергетике

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
1	Азотоочистка	Процесс очистки с применением реагентов отходящих дымовых газов от оксидов азота	Nitrogen collection	ОСТ 153-34.0-02-021-99. «Охрана природы. Атмосфера. Тепловая энергетика. Термины и определения»
2	Азотоочистная установка	Введен термин Комплект технологического оборудования для азотоочистки	Nitrogen-purification plant	ОСТ 153-34.0-02-021-99. «Охрана природы. Атмосфера. Тепловая энергетика. Термины и определения»
3	Анализ риска	Систематическое использование информации для выявления опасности и количественной оценки риска	Risk analysis	ГОСТ Р 51898-2002 «Аспекты безопасности. Правила включения в стандарты».
4	Антропогенное загрязнение	Загрязнение, возникающее в результате деятельности людей, в том числе их прямого и косвенного влияния на интенсивность природного загрязнения.	Antropogenic pollution	Межгосударственный стандарт ГОСТ 30772-2001 «Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения»
5	Антропогенный объект	Объект, созданный человеком для обеспечения его социальных потребностей и не обладающий свойствами природных объектов	Antropogenic object	Федеральный закон № 7-ФЗ от 10.01.02 «Об охране окружающей среды».
6	Ассимилирующая способность водного объекта	Способность водного объекта принимать определённую массу вещества в единицу времени без нарушения норм качества воды в контрольном створе (пункте водопользования)	Assimilating ability of water object	Методические рекомендации по оценке технического состояния и безопасности хранилищ производственных отходов и стоков предприятий химического комплекса (РД 09-255-99), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 06.01.99 № 1.
7	Атмосферный воздух	Жизненно важный компонент окружающей природной среды, представляющий собой естественную смесь газов атмосферы, находящуюся за пределами жилых, производственных и иных помещений	Atmospheric air	Федеральный закон № 96-ФЗ от 04.05.99 «Об охране атмосферного воздуха».
8	Аудит системы управления окружающей средой (внутренний)	Систематический документально оформленный процесс проверки объективно получаемых и оцениваемых данных для определения соответствия (или несоответствия) системы управления окружающе средой в организации критериям аудита такой системы, установленным данной организацией, а также сообщение руководству результатов, полученных в ходе этого процесса	Environmental management system audit	ГОСТ Р ИСО 14050-99 «Управление окружающей средой. Словарь»
9	Аудитор в области экологии (аудитор-эколог)	Лицо, квалифицированное для проведения экологических аудитов	Environmental auditor	ГОСТ Р ИСО 14050-99 «Управление окружающей средой. Словарь»
10	Безопасные условия для человека	Состояние среды обитания, при котором отсутствует опасность вредного воздействия её факторов на человека	Safe conditions for a man	№ 52-ФЗ от 30.03.99 «О санитарно-эпидемиологическом благополучии населения».
11	Беспробоотборные газоанализаторы	Средства измерений, производящие газовый анализ непосредственно в потоке газов без отбора газовой пробы за пределы газохода.	Non-sampling gas analyzers	СО 34.02.320-2003 Методические указания «Организация контроля газового состава продуктов сгорания стационарных и паровых водогрейных котлов»
12	Биологическая защита в электроустановке	Комплекс мероприятий и устройств для защиты людей и окружающей среды от вредного влияния электромагнитного поля, создаваемого электроустановкой	Bilogical protection in electric plant	ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения».
13	Биологическое загрязнение	Случайное или происходящее как следствие деятельности человека проникновение в экосистемы или технические устройства видов животных (бактерий) и/ или растений, обычно там отсутствующих.	Biological contamination	Межгосударственный стандарт ГОСТ 30772-2001 «Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения»

Продолжение таблицы 14

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
14	Благоприятная окружающая среда	Окружающая среда, качество которой обеспечивает устойчивое функционирование естественных экологических систем, природных и природно-антропогенных объектов	Favourable environment	Федеральный закон № 7-ФЗ от 10.01.02 «Об охране окружающей среды».
15	Благоприятные условия жизнедеятельности человека	Состояние среды обитания, при котором отсутствует вредное воздействие её факторов на человека (безвредные условия) и имеются возможности для восстановления нарушенных функций организма человека	Favourable conditions of humal vital activity	Федеральный закон № 52-ФЗ от 30.03.99 «О санитарно-эпидемиологическом благополучии населения».
16	Валовой выброс	Количество выбрасываемого в атмосферу загрязняющего вещества в течение определенного периода (т/год, г/с) (ОСТ 153-34.0-02-021-99).	Gross emission	СО 34.02.320-2003 Методические указания «Организация контроля газового состава продуктов сгорания стационарных и паровых водогрейных котлов»
17	Вид экобезопасности	Характеристика уровня охраны окружающей среды, определяемая либо как "абсолютная безопасность", либо как "приемлемый риск".	Kind of environmental safety	Межгосударственный стандарт ГОСТ 30772-2001 «Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения»
18	Вместимость накопителя	Количество отходов всех типов, которое можно уложить в накопитель при принятой в проекте технологии его заполнения	Volume of storage	Рекомендации о содержании и порядке составления паспорта гидротехнического сооружения, утверждённые Госгортехнадзором России 02.06.98.
19	Водное хозяйство	Деятельность в сфере изучения, использования, охраны водных объектов, а также предотвращения и ликвидации негативного воздействия вод.	Water economy. Water-management system	Федеральный закон № 74-ФЗ от 03.06.2006 «Водный кодекс Российской Федерации ».
20	Водные ресурсы	Поверхностные и подземные воды, которые находятся в водных объектах и используются или могут быть использованы.	Water resources	Федеральный закон № 74-ФЗ от 03.06.2006 «Водный кодекс Российской Федерации ».
21	Водный объект	Природный или искусственный водоем, водоток либо иной объект, постоянное или временное сосредоточение вод в котором имеет характерные формы и признаки водного режима.	Water object	Федеральный закон № 74-ФЗ от 03.06.2006 «Водный кодекс Российской Федерации ».
22	Водоотведение	Любой сброс вод, в том числе сточных вод и (или) дренажных вод, в водные объекты.	Drainage system	Федеральный закон № 74-ФЗ от 03.06.2006 «Водный кодекс Российской Федерации ».
23	Водопользователь	Физическое лицо или юридическое лицо, которым предоставлено право пользования водным объектом.	Fall of the water level	Федеральный закон № 74-ФЗ от 03.06.2006 «Водный кодекс Российской Федерации ».
24	Водоснабжение	Подача поверхностных или подземных вод водопотребителям в требуемом количестве и в соответствии с целевыми показателями качества воды в водных объектах.	Water supply	Федеральный закон № 74-ФЗ от 03.06.2006 «Водный кодекс Российской Федерации ».
25	Водохозяйственный объект	Сооружение, связанное с использованием, восстановлением и охраной водных объектов и их водных ресурсов	Watersupply object	Федеральный закон № 167-ФЗ от 16.11.95 «Водный кодекс Российской Федерации».
26	Водохозяйственный участок	Часть речного бассейна, имеющая характеристики, позволяющие установить лимиты забора (изъятия) водных ресурсов из водного объекта и другие параметры использования водного объекта (водопользования).	Water economic section	Федеральный закон № 74-ФЗ от 03.06.2006 «Водный кодекс Российской Федерации ».
27	Воды	Вся вода, находящаяся в водных объектах	Waters	Федеральный закон № 167-ФЗ от 16.11.95 «Водный кодекс Российской Федерации».
28	Водяная система теплоснабжения	Система теплоснабжения, в которой теплоносителем является вода	Water heat supply system	ГОСТ 26691-85 «Теплоэнергетика. Термины и определения».
29	Воздействие на окружающую среду	Любое отрицательное или положительное изменение в окружающей среде, полностью или частично являющееся результатом действия человека, организации, ее продукции или услуг	Environmental impact	ГОСТ Р ИСО 14050-99. «Управление окружающей средой. Словарь»
30	Вред окружающей среде	Негативное изменение окружающей среды в результате ее загрязнения, повлекшее за собой деградацию естественных экологических	Environmental damage	Федеральный закон № 7-ФЗ от 10.01.02 «Об охране окружающей среды».

Продолжение таблицы 14

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		систем и истощение природных ресурсов		
31	Вредное (загрязняющее) вещество	Химическое или биологическое вещество либо смесь таких веществ, которые содержатся в атмосферном воздухе и которые в определенных концентрациях оказывают вредное воздействие на здоровье человека и окружающую природную среду	Harmful contaminating substances	Федеральный закон № 96-ФЗ от 04.05.99 «Об охране атмосферного воздуха».
32	Вредное воздействие на человека	Воздействие факторов среды обитания, создающее угрозу жизни или здоровью человека либо угрозу жизни или здоровью будущих поколений	Harmful effect on human life and health	Федеральный закон № 52-ФЗ от 30.03.99 «О санитарно-эпидемиологическом благополучии населения».
33	Вредное физическое воздействие на атмосферный воздух	Вредное воздействие шума, вибрации, ионизирующего излучения, температурного и других физических факторов, изменяющих температурные, энергетические, волновые, радиационные и другие физические свойства атмосферного воздуха, на здоровье человека и окружающую природную среду	Harmful physical effect on atmospheric air	Федеральный закон № 96-ФЗ от 04.05.99 «Об охране атмосферного воздуха».
34	Временно согласованный выброс	Временный лимит выброса вредного (загрязняющего) вещества в атмосферный воздух, который устанавливается для действующих стационарных источников выбросов с учетом качества атмосферного воздуха и социально-экономических условий развития соответствующей территории в целях поэтапного достижения установленного предельно допустимого выброса	Temporarily agreed emission	Федеральный закон № 96-ФЗ от 04.05.99 «Об охране атмосферного воздуха».
35	Выбросы	Газопылевые вещества, подлежащие выводу (выбросу в атмосферу) за пределы производства, включая входящие в них опасные и/или ценные компоненты, которые улавливают при очистке отходящих технологических газов и ликвидируют в соответствии с требованиями национального законодательства и/или нормативных документов.	Emission	Межгосударственный стандарт ГОСТ 30772-2001 «Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения»
36	Выделение (эмиссия) парниковых газов	Полная масса ПГ, выделенная в атмосферу за указанный период времени.	Greenhouse gas emission	ISO 14064-1:2006 «Парниковые газы – Часть 1: Спецификация с руководством на уровне организации по количественному определению и отчетности о выделении и удалении парниковых газов»
37	Газоанализатор	Прибор (средство измерения) для определения качественного и количественного состава газовой смеси, основанный на каком-либо физико-химическом процессе.	Gas analyzer	СО 34.02.320-2003 Методические указания «Организация контроля газового состава продуктов сгорания стационарных и паровых водогрейных котлов»
38	Газоаналитическая система	Измерительная система, включающая газоанализатор, вспомогательное оборудование и средства первичной обработки и хранения результатов.	Gas-analyzing system	СО 34.02.320-2003 Методические указания «Организация контроля газового состава продуктов сгорания стационарных и паровых водогрейных котлов»
39	Геолого-экологический мониторинг территории при обращении с отходами	Система наблюдений, оценки и прогноза состояния и определяющих факторов геологической среды с моделированием и прогнозированием экологических последствий техногенной деятельности, в том числе обращения с отходами на изучаемой территории. Примечание - Геолого-экологический мониторинг базируется на функционирующей многие годы системе пунктов режимных наблюдений за подземными водами, экзогенными и техногенными процессами, а также на дистанционных наблюдениях за состоянием геологической среды.	Geological-environmental monitoring of territory with waste handling	Межгосударственный стандарт ГОСТ 30772-2001 «Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения»
40	Гигиенический норматив качества атмосферного воздуха	Критерий качества атмосферного воздуха, который отражает предельно допустимое максимальное содержание вредных (загрязняющих) веществ в атмосферном воздухе и при котором отсутствует	Hygienic standard of atmospheric air quality	Федеральный закон № 96-ФЗ от 04.05.99 «Об охране атмосферного воздуха».

Продолжение таблицы 14

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		вредное воздействие на здоровье человека		
41	Глобальное загрязнение	Биосферное загрязнение внешней для загрязняющего объекта среды физическими, химическими или биологическими агентами, обнаруживаемыми вдали от источников загрязнения и практически в любой точке планеты.	Global pollution	Межгосударственный стандарт ГОСТ 30772-2001 «Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения»
42	Государственные санитарно-эпидемиологические правила и нормативы (санитарные правила)	Нормативные правовые акты, устанавливающие санитарно-эпидемиологические требования (в том числе критерии безопасности и (или) безвредности факторов среды обитания для человека, гигиенические и иные нормативы), несоблюдение которых создаёт угрозу жизни или здоровью человека, а также угрозу возникновения и распространения заболеваний	State sanitary-epidemiological rules and standards (sanitary rules)	Федеральный закон № 52-ФЗ от 30.03.99 «О санитарно-эпидемиологическом благополучии населения».
43	Государственный мониторинг окружающей среды (государственный экологический мониторинг)	Мониторинг окружающей среды, осуществляемый органами государственной власти Российской Федерации и органами государственной власти субъектов Российской Федерации	State environmental monitoring (state ecological monitoring)	Федеральный закон № 7-ФЗ от 10.01.02 «Об охране окружающей среды».
44	Государственный реестр опасных производственных объектов	Единый банк данных (система управления базами данных и единая база данных производственных объектов), основанный на единых методологических и программно-технологических принципах и содержащий сведения об опасных производственных объектах, которые эксплуатируются юридическими лицами (организациями) на территории Российской Федерации	State register of dangerous production objects	Положение о регистрации объектов в государственном реестре опасных производственных объектов и ведении государственного реестра (РД 03-294-99), утверждённое постановлением Госгортехнадзора России от 03.06.99 № 39.
45	Государственный санитарно-эпидемиологический надзор	Деятельность по предупреждению, обнаружению, пресечению нарушений законодательства Российской Федерации в области обеспечения санитарно-эпидемиологического благополучия населения в целях охраны здоровья населения и среды обитания	State sanitary-epidemiological supervision	Федеральный закон № 52-ФЗ от 30.03.99 «О санитарно-эпидемиологическом благополучии населения».
46	Грануляция шлака	Растрескивание и измельчение раскаленного шлака в результате образующихся внутренних термических напряжений при резком его охлаждении	Slag granulation	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/6), «Золоулавливание и золоудаление на тепловых электростанциях», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
47	Дампинг	Захоронение отходов в океанах и морях с учетом экологических требований.	Dumping	Межгосударственный стандарт ГОСТ 30772-2001 «Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения»
48	Данные о деятельности по парниковым газам	Количественные характеристики деятельности, приводящей к выделению или удалению ПГ. Примеры данных о деятельности по парниковому газу включают количество потребленной энергии, топлив или электричества, произведенных материалов, предоставленных услуг или накопленной биомассы.	Greenhouse gas activity data	ISO 14064-1:2006 «Парниковые газы – Часть 1: Спецификация с руководством на уровне организации по количественному определению и отчетности о выделении и удалении парниковых газов»
49	Дезактивация отходов	Любой способ удаления радиоактивных веществ и/или радиоактивных составляющих отходов.	Waste deactivation	Межгосударственный стандарт ГОСТ 30772-2001 «Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения»
50	Динамическая (ий) пыль (песок)	Аэрозоль с твёрдой дисперсной фазой пылью (песком), находящийся в динамическом состоянии	Dynamic dust (sand)	ГОСТ 26883-86 (СТ СЭВ 5127-85) «Внешние воздействующие факторы. Термины и определения».
51	Дисперсный состав твердых частиц	Распределение твердых частиц по размерам, характеризующееся относительным содержанием фракций или параметрами функций, описывающих указанное распределение	Size distribution of solid particles	ОСТ 153-34.0-02-021-99. «Охрана природы. Атмосфера. Тепловая энергетика. Термины и определения»
52	Дренажные воды	Воды, отвод которых осуществляется дренажными сооружениями для сброса в водные объекты.	Drainage water	Федеральный закон № 74-ФЗ от 03.06.2006 «Водный кодекс Российской Федерации ».
53	Естественная экологическая система	Объективно существующая часть природной среды, которая имеет	Natural ecological system	Федеральный закон № 7-ФЗ от 10.01.02 «Об охране

Продолжение таблицы 14

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		пространственно-территориальные границы и в которой живые (растения, животные и другие организмы) и неживые ее элементы взаимодействуют как единое функциональное целое и связаны между собой обменом веществом и энергией		окружающей среды».
54	Естественное загрязнение	Загрязнение, возникающее в результате природных, как правило, катастрофических процессов (мощного извержения вулкана, землетрясения и т.п.).	Natural pollution	Межгосударственный стандарт ГОСТ 30772-2001 «Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения»
55	Загрязнение	Привнесение в среду или возникновение в ней новых, обычно не характерных для нее физических, химических, биологических факторов, приводящих к превышению в рассматриваемое время естественного среднемноголетнего уровня концентраций перечисленных агентов в среде, и, как следствие, к негативным воздействиям на людей и окружающую среду.	Contamination Pollution	Межгосударственный стандарт ГОСТ 30772-2001 «Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения»
56	Загрязнение атмосферного воздуха	Поступление в атмосферный воздух или образование в нем вредных (загрязняющих) веществ в концентрациях, превышающих установленные государством гигиенические и экологические нормативы качества атмосферного воздуха	Atmospheric air pollution	Федеральный закон № 96-ФЗ от 04.05.99 «Об охране атмосферного воздуха».
57	Загрязнение водных объектов	Сброс или поступление иным способом в водные объекты, а также образование в них вредных веществ, которые ухудшают качество поверхностных и подземных вод, ограничивают использование либо негативно влияют на состояние дна и берегов водных объектов	Pollution of water objects	Федеральный закон № 167-ФЗ от 16.11.95 «Водный кодекс Российской Федерации».
58	Загрязнение воздуха	Введение человеком, прямо или косвенно, веществ или энергии в воздушную среду, влекущее за собой вредные последствия такого характера, как угроза здоровью людей, нанесение вреда живым ресурсам, экосистемам и материальным ценностям, а также нанесение ущерба ценности ландшафта или помехи другим законным видам использования окружающей среды образом.	Air pollution	Конвенции о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния
59	Загрязнение окружающей среды	Поступление в окружающую среду вещества и (или) энергии, свойства, местоположение или количество которых оказывают негативное воздействие на окружающую среду	Environmental pollution	Федеральный закон № 7-ФЗ от 10.01.02 «Об охране окружающей среды».
60	Загрязнитель	Любой агент, имеющий природное или техногенное происхождение (прежде всего физический агент, химическое вещество и биологический вид - главным образом микроорганизмы), попадающий в окружающую среду или возникающий в ней в количествах, выходящих за рамки обычных предельных естественных колебаний или среднего долгосрочного природного фона, и негативно влияющий на качество окружающей природной среды и здоровье человека.	Pollutant	Межгосударственный стандарт ГОСТ 30772-2001 «Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения»
61	Загрязняющее вещество	Вещество или смесь веществ, количество и (или) концентрация которых превышают установленные для химических веществ, в том числе радиоактивных, иных веществ и микроорганизмов нормативы и оказывают негативное воздействие на окружающую среду	Pollutant	Федеральный закон № 7-ФЗ от 10.01.02 «Об охране окружающей среды».
62	Загрязняющее воду вещество	Вещество в воде, вызывающее нарушение норм качества	Water pollutant	Методические рекомендации по оценке технического состояния и безопасности хранилищ производственных отходов и стоков предприятий химического комплекса (РД 09-255-99), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 06.01.99 № 1.
63	Заинтересованная сторона (в эколо-	Отдельное лицо или группа лиц, которые заинтересованы в эколо-	Interested party	ГОСТ Р ИСО 14050-99 «Управление окружающей

Продолжение таблицы 14

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	гической эффективности)	гической эффективности организации или на которые эта эффективность воздействует		средой. Словарь»
64	Залповый выброс	Кратковременный выброс большого количества горючих и (или) взрывоопасных и (или) токсичных веществ в атмосферу при аварийной разгерметизации оборудования или по иным причинам	Bursting emission	Информационно-справочный материал к Общим правилам взрывобезопасности для взрывопожароопасных химических, нефтехимических и нефтеперерабатывающих производств (ПБ 09-540-03), утверждённым постановлением Госгортехнадзора России от 05.05.03 № 29.
65	Засорение водных объектов	Сброс или поступление иным способом в водные объекты предметов или взвешенных частиц, ухудшающих состояние и затрудняющих использование водных объектов	Fouling of water objects	Федеральный закон № 167-ФЗ от 16.11.95 «Водный кодекс Российской Федерации».
66	Захоронение опасных отходов	Изоляция опасных отходов, не подлежащих дальнейшему использованию, размещение в назначенном месте для специального хранения в течение неограниченного срока с исключением (предотвращением) опасного воздействия захороненных отходов на окружающую, природную среды и незащищенных людей, находящихся на допускаемом нормативами расстоянии от места захоронения.	Disposal of hazardous waste	Межгосударственный стандарт ГОСТ 30772-2001 «Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения»
67	Захоронение отходов	Изоляция отходов, не подлежащих дальнейшему использованию, в специальных хранилищах в целях предотвращения попадания вредных веществ в окружающую природную среду	Waste burial	Федеральный закон № 89-ФЗ от 24.06.98 «Об отходах производства и потребления».
68	Золоотвал	Место складирования золошлаковых отходов ТЭС, сжигающих твердое топливо	Ash-disposal area	ОСТ 153-34.0-02-021-99. «Охрана природы. Атмосфера. Тепловая энергетика. Термины и определения»
69	Золоулавливающая установка	Комплект технологического оборудования для улавливания твердых частиц	Dust extraction plant	ОСТ 153-34.0-02-021-99. «Охрана природы. Атмосфера. Тепловая энергетика. Термины и определения»
70	Золоуловитель	Аппарат, применяемый для улавливания твердых частиц из отходящих дымовых газов	Fly-ash collectror Dust arrester	ОСТ 153-34.0-02-021-99. «Охрана природы. Атмосфера. Тепловая энергетика. Термины и определения»
71	Зона санитарной охраны питьевого водоснабжения	Территория и акватория, на которых устанавливается особый санитарно-эпидемиологический режим для предотвращения ухудшения качества воды источников централизованного хозяйственно-питьевого водоснабжения и охраны водопроводных сооружений.	Zone of sanitary protection	Методические рекомендации по оценке технического состояния и безопасности хранилищ производственных отходов и стоков предприятий химического комплекса (РД 09-255-99), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 06.01.99 № 1.
72	Измерительное сечение	Сечение газохода, в котором производится отбор газовой пробы для пробоотборных систем или непосредственное определение газового состава в случае использования беспробоотборных систем.	Measuring section	СО 34.02.320-2003 Методические указания «Организация контроля газового состава продуктов сгорания стационарных и паровых водогрейных котлов»
73	Информационная система по парниковым газам	Политики, процессы и процедуры для определения, управления и поддержания информации по ПГ.	Greenhouse gas information system	ISO 14064-1:2006 «Парниковые газы – Часть 1: Спецификация с руководством на уровне организации по количественному определению и отчетности о выделении и удалении парниковых газов»
74	Использование природных ресурсов	Эксплуатация природных ресурсов, вовлечение их в хозяйственный оборот, в том числе все виды воздействия на них в процессе хозяйственной и иной деятельности.	Use of natural resources	Федеральный закон № 7-ФЗ от 10.01.02 «Об охране окружающей среды».
75	Источник загрязнения вод	Источник, вносящий в поверхностные или подземные воды загрязняющие воду вещества, микроорганизмы или тепло.	Source of water pollution	Методические рекомендации по оценке технического состояния и безопасности хранилищ производственных отходов и стоков предприятий химического

Продолжение таблицы 14

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				комплекса (РД 09-255-99), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 06.01.99 № 1.
76	Истощение вод	Постоянное сокращение запасов и ухудшение качества поверхностных и подземных вод.	Water depletion	Федеральный закон № 74-ФЗ от 03.06.2006 «Водный кодекс Российской Федерации ».
77	Калибровка газоанализатора	Определение погрешностей или поправок линейной шкалы, необходимых для получения правильных результатов измерений. Калибровка осуществляется с помощью поверочных газовых смесей.	Gas analyzer calibration test	СО 34.02.320-2003 Методические указания «Организация контроля газового состава продуктов сгорания стационарных и паровых водогрейных котлов»
78	Качество атмосферного воздуха	Совокупность физических, химических и биологических свойств атмосферного воздуха, отражающих степень его соответствия гигиеническим нормативам качества атмосферного воздуха и экологическим нормативам качества атмосферного воздуха.	Atmospheric air quality	Федеральный закон № 96-ФЗ от 04.05.99 «Об охране атмосферного воздуха».
79	Качество окружающей среды	Состояние окружающей среды, которое характеризуется физическими, химическими, биологическими и иными показателями и (или) их совокупностью.	Environmental qujality	Федеральный закон № 7-ФЗ от 10.01.02 «Об охране окружающей среды».
80	Качество природной среды	Степень соответствия природных условий потребностям людей, других живых организмов и растительности.	Quality of natural environment	Межгосударственный стандарт ГОСТ 30772-2001 «Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения»
81	Класс опасности (токсичности) отходов	Числовая характеристика отходов, определяющая вид и степень его опасности (токсичности).	Class of waste hazard	Межгосударственный стандарт ГОСТ 30772-2001 «Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения»
82	Класс опасности химических соединений в воде	Градация химических соединений, загрязняющих воду, по степени опасности для человека в зависимости от токсичности, кумулятивности, способности вызывать отдалённые эффекты, лимитирующего показателя вредности.	Class of hazard for chemical compounds in water	Методические рекомендации по оценке технического состояния и безопасности хранилищ производственных отходов и стоков предприятий химического комплекса (РД 09-255-99), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 06.01.99 № 1.
83	Комплексный аудит	Аудит, при котором системы менеджмента качества и охраны окружающей среды вместе подвергаются аудиту (проверке).	Complex audit	ГОСТ Р ИСО 9000-2001 «Системы менеджмента качества. Основные положения и словарь».
84	Компонент отхода	Любая составная часть отхода (например, химическое соединение или его составная часть, сохраняющая при обычных условиях основные свойства), для которой можно сформировать систему показателей, используемых для оценки опасности отхода.	Waste component	Методические рекомендации по оценке технического состояния и безопасности хранилищ производственных отходов и стоков предприятий химического комплекса (РД 09-255-99), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 06.01.99 № 1.
85	Компоненты природной среды	Земля, недра, почвы, поверхностные и подземные воды, атмосферный воздух, растительный, животный мир и иные организмы, а также озоновый слой атмосферы и околоземное космическое пространство, обеспечивающие в совокупности благоприятные условия для существования жизни на Земле.	Components of natural environment	Федеральный закон № 7-ФЗ от 10.01.02 «Об охране окружающей среды».
86	Контроль в области охраны окружающей среды (экологический контроль)	Система мер, направленная на предотвращение, выявление и пресечение нарушения законодательства в области охраны окружающей среды, обеспечение соблюдения субъектами хозяйственной и иной деятельности требований, в том числе нормативов и нормативных документов, в области охраны окружающей среды.	Control in the environmental field (ecological control)	Федеральный закон № 7-ФЗ от 10.01.02 «Об охране окружающей среды».
87	Контрольный створ	Сечение потока, в котором контролируется качество воды.	Control alignment	Методические рекомендации по оценке технического состояния и безопасности хранилищ производственных отходов и стоков предприятий химического комплекса (РД 09-255-99), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 06.01.99 № 1.

Продолжение таблицы 14

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
88	Концентрация компонента отхода	Содержание компонента отхода в единице массы отхода.	Waste component concentration	Методические рекомендации по оценке технического состояния и безопасности хранилищ производственных отходов и стоков предприятий химического комплекса (РД 09-255-99), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 06.01.99 № 1.
89	Коэффициент использования площади	Отношение вместимости накопителя (хранилища) к его полезной площади.	Coefficient of area utilization	Рекомендации о содержании и порядке составления паспорта гидротехнического сооружения, утверждённые Госгортехнадзором России 02.06.98.
90	Коэффициент ослабления светового потока	Степень ослабления светового потока вследствие поглощения и рассеивания света отработавшими газами при прохождении ими рабочей трубы дымомера. Отсчитывается по вспомогательной шкале дымомера с эффективной базой 0,43 м.	Coefficient of light flux attenuation	Инструкция о порядке организации и ведения контроля за обеспечением безопасных уровней выбросов отработавших газов горных машин с дизельным приводом на открытых горных работах (РД 03-433-02), утверждённая постановлением Госгортехнадзора России от 26.11.01 № 53.
91	Коэффициент фильтрации грунта	Скорость фильтрации воды при градиенте напора, равном единице, и линейном законе фильтрации; выражает количество воды, проходящее в единицу времени через единицу сечения грунта.	Ground filtration factor	Методические рекомендации по оценке технического состояния и безопасности хранилищ производственных отходов и стоков предприятий химического комплекса (РД 09-255-99), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 06.01.99 № 1.
92	Летучая зола	Мелкие частицы золы и механического недожога, увлекаемые потоком дымовых газов из топки.	Fly ash	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/6), «Золоулавливание и золоудаление на тепловых электростанциях», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
93	Ликвидация отходов	Деятельность, связанная с комплексом документированных организационно-технических процедур по утилизации обезвреженных отходов, для получения вторичного сырья или полезной продукции и/или уничтожения и захоронения не используемых в настоящее время опасных и других отходов. Примечание - В зарубежной литературе и директивах ИСО по обращению с отходами часто используют термин "менеджмент (waste management)".	Waste elimination	Межгосударственный стандарт ГОСТ 30773-2001 «Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Этапы технологического цикла. Основные положения»
94	Лимит на размещение отходов	Предельно допустимое количество отходов конкретного вида, которые разрешается размещать определённым способом на установленный срок в объектах размещения отходов с учётом экологической обстановки на данной территории.	Limit for waste disposal	Федеральный закон № 89-ФЗ от 24.06.98 «Об отходах производства и потребления».
95	Лимит отведения сточных вод в водный объект	Расход отводимых в водный объект сточных вод, установленный для данного водопользователя исходя из норм отведения сточных вод и состояния водного объекта.	Limit for sewage disposal in water object	Методические рекомендации по оценке технического состояния и безопасности хранилищ производственных отходов и стоков предприятий химического комплекса (РД 09-255-99), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 06.01.99 № 1.
96	Лимит размещения отходов	Предельное количество отходов конкретного вида, разрешенное уполномоченными органами для размещения определенным способом в определенном месте (территория, емкость и т.п.) на установленный срок физическому и/или юридическому лицу.	Limit for waste disposal	Межгосударственный стандарт ГОСТ 30772-2001 «Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения»
97	Лимитирующий признак вредности вещества	Признак, характеризующийся наименьшей безвредной концентрацией вещества.	Limiting harmful index	Методические рекомендации по оценке технического состояния и безопасности хранилищ производственных отходов и стоков предприятий химического

Продолжение таблицы 14

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				комплекса (РД 09-255-99), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 06.01.99 № 1.
98	Лимиты на выбросы и сбросы загрязняющих веществ и микроорганизмов (лимиты на выбросы и сбросы)	Ограничения выбросов и сбросов загрязняющих веществ и микроорганизмов в окружающую среду, установленные на период проведения мероприятий по охране окружающей среды, в том числе внедрения наилучших существующих технологий, в целях достижения нормативов в области охраны окружающей среды.	Limit for pollutants' and microorganisms' emissions and diposals (limits for emissions and disposals)	Федеральный закон № 7-ФЗ от 10.01.02 «Об охране окружающей среды».
99	Ложе хранилища	Поверхность дна, природных склонов и верховых откосов ограждающих сооружений хранилища до проектной отметки их гребня.	Bed of storage	Методические рекомендации по оценке технического состояния и безопасности хранилищ производственных отходов и стоков предприятий химического комплекса (РД 09-255-99), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 06.01.99 № 1.
100	Локальный (одноточечный) зонд	Пробоотборный зонд, обеспечивающий отбор пробы газа из одной точки потока или объема газовой смеси.	Local (one-point) probe	СО 34.02.320-2003 Методические указания «Организация контроля газового состава продуктов сгорания стационарных и паровых водогрейных котлов»
101	Маневренная емкость (пруд-накопитель)	Пруд, предназначенный для регулирования уровня воды в хранилище путём сброса (закачки) в него воды из отстойного пруда или забора из него воды для закачки (сброса) в отстойный пруд хранилища.	Manoeuvring reservoir (storage pond)	Методические рекомендации по оценке технического состояния и безопасности хранилищ производственных отходов и стоков предприятий химического комплекса (РД 09-255-99), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 06.01.99 № 1.
102	Массовый выброс	Масса загрязняющего вещества, поступающего в атмосферу от источника загрязнения атмосферы в единицу времени (г/с) (ОНД-90).	Specific mass emission	СО 34.02.320-2003 Методические указания «Организация контроля газового состава продуктов сгорания стационарных и паровых водогрейных котлов»
103	Механическое загрязнение	Засорение среды агентами, оказывающими лишь механическое воздействие без физико-химических последствий (например, мусор).	Mechanical pollution	Межгосударственный стандарт ГОСТ 30772-2001 «Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения»
104	Минеральные компоненты золы	Химические соединения, составляющие золу после всех превращений неорганических примесей топлива при горении.	Mineral components of ash	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/6), «Золоулавливание и золоудаление на тепловых электростанциях», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
105	Мониторинг атмосферного воздуха	Система наблюдений за состоянием атмосферного воздуха, его загрязнением и за происходящими в нем природными явлениями, а также оценка и прогноз состояния атмосферного воздуха, его загрязнения.	Atmospheric air monitoring	Федеральный закон № 96-ФЗ от 04.05.99 «Об охране атмосферного воздуха».
106	Мониторинг окружающей среды (экологический мониторинг)	Комплексная система наблюдений за состоянием окружающей среды, оценки и прогноза изменений состояния окружающей среды под воздействием природных и антропогенных факторов.	Environmental monitoring (ecological monitoring)	Федеральный закон № 7-ФЗ от 10.01.02 «Об охране окружающей среды».
107	Наилучшая существующая технология	Технология, основанная на последних достижениях науки и техники, направленная на снижение негативного воздействия на окружающую среду и имеющая установленный срок практического применения с учетом экономических и социальных факторов.	Best available technology	Федеральный закон № 7-ФЗ от 10.01.02 «Об охране окружающей среды».
108	Накопитель парниковых газов	Физическая единица или компонент биосферы, геосферы или гидросферы, обладающий способностью хранить или накапливать ПГ, удаленные из атмосферы посредством поглотителя ПГ или ПГ, уловленные из источника ПГ. Полная масса углерода, содержащаяся в накопителе ПГ в конкретный момент времени может называться запасом (stock) углерода накопителя.	Greenhouse gas reservoir	ISO 14064-1:2006 «Парниковые газы – Часть 1: Спецификация с руководством на уровне организации по количественному определению и отчетности о выделении и удалении парниковых газов»

Продолжение таблицы 14

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
109	Накопитель промышленных отходов	Отдельно расположенное сооружение, предназначенное для складирования промышленных отходов.	Storage of industrial wastes	Рекомендации о содержании и порядке составления паспорта гидротехнического сооружения, утверждённые Госгортехнадзором России 02.06.98.
110	Натуральный показатель ослабления светового потока	Величина, обратная толщине слоя отработавших газов, проходя который поток излучения от источника света дымомера ослабляется в *e* раз.	Natural indicator of light flux attenuation	Инструкция о порядке организации и ведения контроля за обеспечением безопасных уровней выбросов отработавших газов горных машин с дизельным приводом на открытых горных работах (РД 03-433-02), утверждённая постановлением Госгортехнадзора России от 26.11.01 № 53.
111	Национальные интересы России в экологической сфере	Интересы, заключающиеся в сохранении и оздоровлении окружающей среды.	National interests of Russia in ecological sphere	Концепция национальной безопасности Российской Федерации, утверждённая Указом Президента Российской Федерации от 17.12.97 № 1300.
112	Неблагоприятные метеорологические условия	Метеорологические условия, способствующие накоплению вредных (загрязняющих) веществ в приземном слое атмосферного воздуха.	Unfavorable weather conditions	Федеральный закон № 96-ФЗ от 04.05.99 «Об охране атмосферного воздуха».
113	Негативное воздействие вод	Затопление, подтопление, разрушение берегов водных объектов, заболачивание и другое негативное воздействие на определенные территории и объекты.	Negative water impact	Федеральный закон № 74-ФЗ от 03.06.2006 «Водный кодекс Российской Федерации ».
114	Негативное воздействие на окружающую среду	Воздействие хозяйственной и иной деятельности, последствия которой приводят к негативным изменениям качества окружающей среды.	Negative environmental impact	Федеральный закон № 7-ФЗ от 10.01.02 «Об охране окружающей среды».
115	Недра	Часть земной коры, расположенная ниже почвенного слоя, а при его отсутствии - ниже земной поверхности и дна водоемов и водотоков, простирающаяся до глубин, доступных для геологического изучения и освоения.	Bowels of the earth	Федеральный закон № 2395-1 от 21.02.92 «О недрах».
116	Нейтрализация отходов	Физическая, химическая или биологическая обработка отходов с целью снижения или полного устранения их вредного воздействия на окружающую среду.	Waste neutralization	Межгосударственный стандарт ГОСТ 30772-2001 «Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения»
117	Норма состава сточных вод	Перечень веществ, содержащихся в сточных водах и их концентрации, установленные нормативно-технической документацией.	Standard of wastewater (sewage) composition	ГОСТ 17.1.1.01-77. «Охрана природы. Гидросфера. Использование и охрана вод. Основные термины и определения»
118	Нормальные условия	Температура 273К и давление 101,3 кПа (СО 34.02.305-98 (РД 34.02.305-98)).	Standard conditions	СО 34.02.320-2003 Методические указания «Организация контроля газового состава продуктов сгорания стационарных и паровых водогрейных котлов»
119	Норматив образования отходов	Установленное количество отходов конкретного вида при производстве единицы продукции.	Standard of waste formation	Федеральный закон № 89-ФЗ от 24.06.98 «Об отходах производства и потребления».
120	Норматив образования отходов	Экономический или технический показатель, значение которого ограничивает количество отходов конкретного вида, образующихся в определенном месте при указываемых условиях в течение установленного интервала времени.	Standard of waste formation	Межгосударственный стандарт ГОСТ 30772-2001 «Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения»
121	Норматив размещения отходов	Количественные и качественные ограничения по размещению отходов с учетом их воздействия на окружающую среду.	Standard of waste disposal	Межгосударственный стандарт ГОСТ 30772-2001 «Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения»
122	Нормативно-очищенные сточные воды	Сточные воды, отведение которых после очистки в водные объекты не приводит к нарушению норм качества воды в контролируемом створе или пункте водопользования.	Normative-purified sewage	ГОСТ 17.1.1.01-77. «Охрана природы. Гидросфера. Использование и охрана вод. Основные термины и определения»
123	Нормативы в области охраны окружающей среды (природоохранные	Установленные нормативы качества окружающей среды и нормативы допустимого воздействия на нее, при соблюдении которых обес-	Standards in the environmental field (nature-protective standards)	Федеральный закон № 7-ФЗ от 10.01.02 «Об охране окружающей среды».

Продолжение таблицы 14

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	нормативы)	печивается устойчивое функционирование естественных экологических систем и сохраняется биологическое разнообразие.		
124	Нормативы допустимого воздействия на окружающую среду	Нормативы, которые установлены в соответствии с показателями воздействия хозяйственной и иной деятельности на окружающую среду и при которых соблюдаются нормативы качества окружающей среды.	Standards of allowable environmental impact	Федеральный закон № 7-ФЗ от 10.01.02 «Об охране окружающей среды».
125	Нормативы допустимой антропогенной нагрузки на окружающую среду	Нормативы, которые установлены в соответствии с величиной допустимого совокупного воздействия всех источников на окружающую среду и (или) отдельные компоненты природной среды в пределах конкретных территорий и (или) акваторий и при соблюдении которых обеспечивается устойчивое функционирование естественных экологических систем и сохраняется биологическое разнообразие.	Standards of allowable anthropogenic load on environment	Федеральный закон № 7-ФЗ от 10.01.02 «Об охране окружающей среды».
126	Нормативы допустимых выбросов и сбросов химических веществ, в том числе радиоактивных, иных веществ и микроорганизмов (нормативы допустимых выбросов и сбросов веществ и микроорганизмов)	Нормативы, которые установлены для субъектов хозяйственной и иной деятельности в соответствии с показателями массы химических веществ, в том числе радиоактивных, иных веществ и микроорганизмов, допустимых для поступления в окружающую среду от стационарных, передвижных и иных источников в установленном режиме и с учетом технологических нормативов, и при соблюдении которых обеспечиваются нормативы качества окружающей среды.	Standards of allowable emissions and disposals of chemical agents including radioactive and other substances, microorganisms (standards of allowable emissions and disposals od substances and microorganisms)	Федеральный закон № 7-ФЗ от 10.01.02 «Об охране окружающей среды».
127	Нормативы допустимых физических воздействий	Нормативы, которые установлены в соответствии с уровнями допустимого воздействия физических факторов на окружающую среду и при соблюдении которых обеспечиваются нормативы качества окружающей среды.	Standard of admissible physical effects	Федеральный закон № 7-ФЗ от 10.01.02 «Об охране окружающей среды».
128	Нормативы качества окружающей среды	Нормативы, которые установлены в соответствии с физическими, химическими, биологическими и иными показателями для оценки состояния окружающей среды и при соблюдении которых обеспечивается благоприятная окружающая среда.	Standards of environmental quality	Федеральный закон № 7-ФЗ от 10.01.02 «Об охране окружающей среды».
129	Нормативы предельно допустимых концентраций химических веществ, в том числе радиоактивных, иных веществ и микроорганизмов (нормативы предельно допустимых концентраций)	Нормативы, которые установлены в соответствии с показателями предельно допустимого содержания химических веществ, в том числе радиоактивных, иных веществ и микроорганизмов в окружающей среде и несоблюдение которых может привести к загрязнению окружающей среды, деградации естественных экологических систем.	Standards of maximum allowable concentration of chemical agents, other substances and microorganisms (standards of maximum allowable concentrations)	Федеральный закон № 7-ФЗ от 10.01.02 «Об охране окружающей среды».
130	Нормы качества воды	Установленные значения показателей качества воды по видам водопользования.	Water quality standards	ГОСТ 17.1.1.01-77. «Охрана природы. Гидросфера. Использование и охрана вод. Основные термины и определения»
131	Обезвреживание отходов	Обработка отходов, имеющая целью исключение их опасности или снижение ее уровня до допустимого значения.	Waste dehydradation	Межгосударственный стандарт ГОСТ 30772-2001 «Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения»
132	Обеззараживание	Уменьшение до предельно допустимых норм загрязнения и заражения территории, объектов, воды, продовольствия, пищевого сырья и кормов радиоактивными и опасными химическими веществами путём дезактивации, дегазации и демеркуризации, а также опасными биологическими веществами путём дезинфекции и детоксикации.	Decontamination (desinfection)	ГОСТ Р 22.0.02-94 «Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Термины и определения основных понятий».
133	Объекты земельных отношении	Земля как природный объект и природный ресурс; земельные участки; части земельных участков.	Objects of land relations	Федеральный закон № 136-ФЗ от 25.10.01 «Земельный кодекс Российской Федерации».

Продолжение таблицы 14

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
134	Объекты размещения отходов	Полигоны, шламохранилища, хвостохранилища и другие сооружения, обустроенные и эксплуатируемые в соответствии с экологическими требованиями, а также специально оборудованные места для хранения отходов на предприятиях в определенных количествах и на установленные сроки.	Object of waste disposal	Межгосударственный стандарт ГОСТ 30772-2001 «Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения»
135	Объем захоронения отходов	Количество отходов конкретного вида, подлежащего или подвергнутого захоронению в определенном месте в течение указанного времени.	Volume of waste disposal	Межгосударственный стандарт ГОСТ 30772-2001 «Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения»
136	Окружающая среда	Совокупность компонентов природной среды, природных и природно-антропогенных объектов, а также антропогенных объектов.	Environment	Федеральный закон № 7-ФЗ от 10.01.02 «Об охране окружающей среды».
137	Опасное химическое вещество	Химическое вещество, прямое или опосредованное, воздействие которого на человека может вызвать острые и хронические заболевания людей или их гибель.	Dangerous chemical agent	ГОСТ Р 22.0.05-94 «Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Техногенные чрезвычайные ситуации. Термины и определения».
138	Опасность в чрезвычайной ситуации	Состояние, при котором создалась или вероятна угроза возникновения поражающих факторов и воздействий источника чрезвычайной ситуации на население, объекты народного хозяйства и окружающую природную среду в зоне чрезвычайной ситуации.	Danger under emergency situation	ГОСТ Р 22.0.02-94 «Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Термины и определения основных понятий».
139	Опасные (включая экологические) аспекты ликвидации объектов (отходов)	Комплекс взаимоувязанных правовых, нормативных, методических и организационно-технических видов деятельности по оценке опасного воздействия объектов и отходов на окружающую среду и на людей при их ликвидации.	Dangerous (including environmental) aspects of objects (waste) liquidation	Межгосударственный стандарт ГОСТ 30773-2001 «Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Этапы технологического цикла. Основные положения»
140	Опасные вещества	Воспламеняющиеся, окисляющие, горючие, взрывчатые, токсичные, высокотоксичные вещества и вещества, представляющие опасность для окружающей природной среды, перечисленные в приложении 1 к Федеральному закону «О промышленной безопасности опасных производственных объектов».	Hazardous substances	Положение о порядке оформления декларации промышленной безопасности и перечне сведений, содержащихся в ней (РД 03-315-99), утверждённое постановлением Госгортехнадзора России от 07.09.99 № 66.
141	Опасные жидкости	Нефть, нефтепродукты, сжиженный газ, конденсат и жидкий аммиак.	Hazardous liquids	Порядок уведомления и представления территориальным органам госгортехнадзора информации об авариях, аварийных утечках и опасных условиях эксплуатации объектов магистрального трубопроводного транспорта газов и опасных жидкостей (РД 08-204-98), утверждённый постановлением Госгортехнадзора России от 02.04.98 № 23.
142	Опасные отходы	Отходы, которые содержат вредные вещества, обладающие опасными свойствами (токсичностью, взрывоопасностью, пожароопасностью, высокой реакционной способностью) или содержащие возбудителей инфекционных болезней, либо которые могут представлять непосредственную или потенциальную опасность для окружающей природной среды и здоровья человека самостоятельно или при вступлении в контакт с другими веществами.	Hazardous waste	Федеральный закон № 89-ФЗ от 24.06.98 «Об отходах производства и потребления».
143	Опасные производственные объекты	Предприятия или их цехи, участки, площадки, а также иные производственные объекты, на которых: 1) получаются, используются, перерабатываются, образуются, хранятся, транспортируются, уничтожаются следующие опасные вещества: а) воспламеняющиеся вещества - газы, которые при нормальном давлении и в смеси с воздухом становятся воспламеняющимися и	Hazardous production objects	Федеральный закон № 116-ФЗ от 21.07.97 «О промышленной безопасности опасных производственных объектов».

Продолжение таблицы 14

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		температура кипения которых при нормальном давлении составляет 200С или ниже; б) окисляющие вещества - вещества, поддерживающие горение, вызывающие воспламенение и (или) способствующие воспламенению других веществ в результате окислительно-восстановительной экзотермической реакции; в) горючие вещества - жидкости, газы, пыли, способные самовозгораться, а также возгораться от источника зажигания и самостоятельно гореть после его удаления; г) взрывчатые вещества - вещества, которые при определённых видах внешнего воздействия способны на очень быстрое самораспространяющееся химическое превращение с выделением тепла и образованием газов; д) токсичные вещества - вещества, способные при воздействии на живые организмы приводить к их гибели и имеющие следующие характеристики: средняя смертельная доза при введении в желудок от 15 мг на килограмм до 200 мг на килограмм включительно; средняя смертельная доза при нанесении на кожу от 50 мг на килограмм до 400 мг на килограмм включительно; средняя смертельная концентрация в воздухе от 0,5мг на литр до 2 мг на литр включительно; е) высокотоксичные вещества - вещества, способные при воздействии на живые организмы приводить к их гибели и имеющие следующие характеристики: средняя смертельная доза при введении в желудок не более 15 мг на килограмм; средняя смертельная доза при нанесении на кожу не более 50 мг на килограмм; средняя смертельная концентрация в воздухе не более 0,5 мг на литр; ж) вещества, представляющие опасность для окружающей природной среды, - вещества, характеризующиеся в водной среде следующими показателями острой токсичности: - средняя смертельная доза при ингаляционном воздействии на рыбу в течение 96 ч не более 10 мг на литр; - средняя концентрация яда, вызывающая определённый эффект при воздействии на дафнии в течение 48 ч, не более 10 мг на литр; - средняя ингибирующая концентрация при воздействии на водоросли в течение 72 ч не более 10 мг на литр; 2) используется оборудование, работающее под давлением более 0,07 МПа или при температуре нагрева воды более 1150С; 3) используются стационарно установленные грузоподъёмные механизмы, эскалаторы, канатные дороги, фуникулёры; 4) получаются расплавы чёрных и цветных металлов и сплавы на основе этих расплавов; 5) ведутся горные работы, работы по обогащению полезных ископаемых, а также работы в подземных условиях.		
144	Опасные производственные факторы трубопроводов	Разрушение трубопровода или его элементов, сопровождающееся разлетом осколков металла и грунта; возгорание продукта при разрушении трубопровода, открытый огонь и термическое воздействие пожара; взрыв газовоздушной смеси; обрушение и повреждение	Hazardous production factors for pipelines	Правила охраны магистральных трубопроводов, утверждённые Минтопэнерго России 29.04.92, постановлением Госгортехнадзора России от 24.04.92 № 9.

Продолжение таблицы 14

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		зданий, сооружений, установок; пониженная концентрация кислорода; дым; токсичность продукции.		
145	Опасный фактор окружающей среды	Фактор окружающей среды, приводящий к временному переходу из работоспособного состояния в неисправное состояние системы в случае его воздействия.	Hazardous environmental factors	ГОСТ Р 50775-95 (МЭК 839-1-1-88) «Системы тревожной сигнализации. Часть 1. Общие требования. Раздел 1. Общие положения».
146	Особо охраняемые природные территории	Участки земли, водной поверхности и воздушного пространства над ними, где располагаются природные комплексы и объекты, которые имеют особое природоохранное, научное, культурное, эстетическое, рекреационное и оздоровительное значение, которые изъяты решениями органов государственной власти полностью или частично из хозяйственного использования и для которых установлен режим особой охраны.	Specially protected natural territories	Федеральный закон № 33-ФЗ от 14 марта 1995 года «Об особо охраняемых природных территориях».
147	Отходы производства и потребления	Остатки сырья, материалов, полуфабрикатов, иных изделий или продуктов, которые образовались в процессе производства или потребления, а также товары (продукция), утратившие свои потребительские свойства.	Production and consumption waste	Федеральный закон № 89-ФЗ от 24.06.98 «Об отходах производства и потребления».
148	Охрана атмосферного воздуха	Система мер, осуществляемых органами государственной власти Российской Федерации, органами государственной власти субъектов Российской Федерации, органами местного самоуправления, юридическими и физическими лицами в целях улучшения качества атмосферного воздуха и предотвращения его вредного воздействия на здоровье человека и окружающую природную среду	Atmospheric air protection	Федеральный закон № 96-ФЗ от 04.05.99 «Об охране атмосферного воздуха»
149	Охрана водных объектов	Система мероприятий, направленных на сохранение и восстановление водных объектов.	Water objects protection	Федеральный закон № 74-ФЗ от 03.06.2006 «Водный кодекс Российской Федерации ».
150	Охрана животного мира	Деятельность, направленная на сохранение биологического разнообразия и обеспечение устойчивого существования животного мира, а также на создание условий для устойчивого использования и воспроизводства объектов животного мира.	Wild life protection	Федеральный закон № 5488-1 от 22.07.93 «Основы законодательства Российской Федерации об охране здоровья граждан».
151	Охрана здоровья граждан	Совокупность мер политического, экономического, правового, социального, культурного, научного, медицинского, санитарно-гигиенического и противоэпидемического характера, направленных на сохранение и укрепление физического и психического здоровья каждого человека, поддержание его долголетней активной жизни, предоставление ему медицинской помощи в случае утраты здоровья.	Health protection	Федеральный закон № 5488-1 от 22.07.93 «Основы законодательства Российской Федерации об охране здоровья граждан».
152	Охрана окружающей среды	Деятельность органов государственной власти Российской Федерации, органов государственной власти субъектов Российской Федерации, органов местного самоуправления, общественных и иных некоммерческих объединений, юридических и физических лиц, направленная на сохранение и восстановление природной среды, рациональное использование и воспроизводство природных ресурсов, предотвращение негативного воздействия хозяйственной и иной деятельности на окружающую среду и ликвидацию её последствий.	Environmental protection	Федеральный закон № 7-ФЗ от 10.01.02 «Об охране окружающей среды».
153	Охрана окружающей среды (при утилизации отходов)	Система государственных, ведомственных и общественных мер, обеспечивающих отсутствие или сведение к минимуму риска нанесения ущерба окружающей среде и здоровью персонала, населения, проживающего в опасной близости к производству, где осуществ-	Environmental conservation (with recycling of wastes)	Межгосударственный стандарт ГОСТ 30772-2001 «Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения»

Продолжение таблицы 14

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		ляются процессы утилизации отходов.		
154	Охрана среды обитания животного мира	Деятельность, направленная на сохранение или восстановление условий устойчивого существования и воспроизводства объектов животного мира.	Wild lafe habitat protection	Федеральный закон № 5488-1 от 22.07.93 «Основы законодательства Российской Федерации об охране здоровья граждан».
155	Оценка воздействия на окружающую среду	Вид деятельности по выявлению, анализу и учету прямых, косвенных и иных последствий воздействия на окружающую среду планируемой хозяйственной и иной деятельности в целях принятия решения о возможности или невозможности ее осуществления.	Environmental impact assessment	Федеральный закон № 7-ФЗ от 10.01.02 «Об охране окружающей среды».
156	Парниковый газ, ПГ	Газ, который поглощает видимый свет и повторно излучает инфракрасное излучение. Наиболее распространенными являются следующие ПГ: диоксид углерода (CO2), метан (CH4), оксид азота (I) (N2O), гидрофторуглероды (ГФУ), перфторуглероды (ПФУ, PFCs) и гексафторид серы (SF6).	Greenhouse gas, GHG	ISO 14064-1:2006 «Парниковые газы − Часть 1: Спецификация с руководством на уровне организации по количественному определению и отчетности о выделении и удалении парниковых газов»
157	Паспорт опасных отходов	Документ, удостоверяющий принадлежность отходов к отходам соответствующего вида и класса опасности, содержащий сведения об их составе.	Certidicate of dangerous waste	Федеральный закон № 89-ФЗ от 24.06.98 «Об отходах производства и потребления».
158	Плановый экологический показатель	Детализированное установленное требование в отношении эффективности, выраженное количественно там, где это реально, предъявляемое организации или ее частям, которое вытекает из целевых экологических показателей и должно быть выполнено для того, чтобы достичь целевых показателей	Environmental target	ГОСТ Р ИСО 14050-99 «Управление окружающей средой. Словарь»
159	Поверка	Определение погрешностей средств измерений (газоанализатор, измерительный канал и др.) и установление их пригодности к применению и соответствия классу точности.	Calibration test and accuracy check	СО 34.02.320-2003 Методические указания «Организация контроля газового состава продуктов сгорания стационарных и паровых водогрейных котлов»
160	Поверочные газовые смеси, ПГС	Газовые смеси определенного состава, подготовленные в соответствии с установленными техническими требованиями и используемые для поверки и калибровки средств измерений.	Calibration gas mixtures	СО 34.02.320-2003 Методические указания «Организация контроля газового состава продуктов сгорания стационарных и паровых водогрейных котлов»
161	Поверхностные воды	Воды, постоянно или временно находящиеся в поверхностных водных объектах.	Surface waters	Федеральный закон № 167-ФЗ от 16.11.95 «Водный кодекс Российской Федерации».
162	Поверхностные источники водоснабжения	Реки, каналы, озёра и водохранилища.	Surface water supply sources	Инструкция по проектированию пожарно-оросительного водоснабжения шахт (РД 05-366-00), утверждённая постановлением Госгортехнадзора России от 22.06.00 № 37.
163	Поверхностный водоем	Поверхностный водный объект, представляющий собой сосредоточение вод с замедленным водообменом в естественных или искусственных впадинах.	Surface water reservoir	Федеральный закон № 167-ФЗ от 16.11.95 «Водный кодекс Российской Федерации».
164	Повторное использование воды	Использование отводимых объектом сточных вод для водоснабжения.	Water reuse	ГОСТ 17.1.1.01-77. «Охрана природы. Гидросфера. Использование и охрана вод. Основные термины и определения»
165	Поглотитель парниковых газов	Физическая единица или процесс, удаляющие ПГ из атмосферы.	Greenhouse gas sink	ISO 14064-1:2006 «Парниковые газы − Часть 1: Спецификация с руководством на уровне организации по количественному определению и отчетности о выделении и удалении парниковых газов»
166	Подземные воды	Воды, в том числе минеральные, находящиеся в подземных водных объектах.	Underground waters	Федеральный закон № 167-ФЗ от 16.11.95 «Водный кодекс Российской Федерации».
167	Полевое загрязнение	Энергетическое загрязнение в виде потока элементарных частиц (включая кванты электромагнитного излучения), негативно влияю-	Calibration gas mixtures	Межгосударственный стандарт ГОСТ 30772-2001 «Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Терми-

Продолжение таблицы 14

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		щих на состояние живых организмов.		ны и определения»
168	Полигон по обезвреживанию и захоронению промышленных и бытовых отходов	Сооружение для размещения промышленных и бытовых отходов, обустроенное и эксплуатируемое в соответствии с проектом.	Landfill (refuse dump) for processing and burial of industrial waste and everyday garbage	Методические рекомендации по оценке технического состояния и безопасности хранилищ производственных отходов и стоков предприятий химического комплекса (РД 09-255-99), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 06.01.99 № 1.
169	Потенциал глобального потепления, ПГП	Коэффициент, описывающий воздействие излучающей способности одной единицы массы данного ПГ относительно соответствующей единицы диоксида углерода за заданный период времени.	Global warming potential, GWP	ISO 14064-1:2006 «Парниковые газы – Часть 1: Спецификация с руководством на уровне организации по количественному определению и отчетности о выделении и удалении парниковых газов»
170	Потенциально опасные химические и биологические вещества	Химические и биологические вещества природного и искусственного происхождения, производимые на территории Российской Федерации и закупаемые за рубежом для использования в народном хозяйстве и быту, негативно воздействующие на жизнь и здоровье людей, сельскохозяйственных животных и растения, а также на окружающую природную среду, в связи с чем обязательно включаемые в федеральный регистр потенциально опасных химических и биологических веществ.	Potentially hazard chemical and biological substances	ГОСТ Р 22.0.05-94 «Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Техногенные чрезвычайные ситуации. Термины и определения».
171	Почва	Природное образование, слагающее поверхностный слой земной коры и обладающее плодородием.	Soil	Методика расчёта зон затопления при гидродинамических авариях на хранилищах производственных отходов химических предприятий (РД 09-391-00), утверждённая постановлением Госгортехнадзора России от 04.11.00 № 65.
172	Предельно допустимая (критическая) нагрузка	Показатель воздействия одного или нескольких вредных (загрязняющих) веществ на окружающую природную среду, превышение которого может привести к вредному воздействию на окружающую природную среду;	Maximum allowable (critical) load	Федеральный закон № 96-ФЗ от 04.05.99 «Об охране атмосферного воздуха».
173	Предельно допустимая концентрация (ПДК) опасного вещества	Максимальное количество опасного вещества в почве, воздушной или водной среде, продовольствии, пищевом сырье и кормах, измеряемое в единице объёма или массы, которое при постоянном контакте с человеком или при воздействии на него за определённый промежуток времени практически не влияет на здоровье людей и не вызывает неблагоприятных последствий.	Maximum allowable concentration of hazardous substance, MAC	ГОСТ Р 22.0.05-94 «Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Техногенные чрезвычайные ситуации. Термины и определения».
174	Предельно допустимый выброс	Норматив предельно допустимого выброса вредного (загрязняющего) вещества в атмосферный воздух, который устанавливается для стационарного источника загрязнения атмосферного воздуха с учетом технических нормативов выбросов и фонового загрязнения атмосферного воздуха при условии непревышения данным источником гигиенических и экологических нормативов качества атмосферного воздуха, предельно допустимых (критических) нагрузок на экологические системы, других экологических нормативов.	Maximum allowable emission	Федеральный закон № 96-ФЗ от 04.05.99 «Об охране атмосферного воздуха».
175	Предельно допустимый норматив вредного физического воздействия на атмосферный воздух	Норматив, который устанавливается для каждого источника шумового, вибрационного, электромагнитного и других физических воздействий на атмосферный воздух и при котором вредное физическое воздействие от данного и ото всех других источников не приведет к превышению предельно допустимых уровней физических воздействий на атмосферный воздух.	Maximum allowable standard of harmful physical effect on atmospheric air	Федеральный закон № 96-ФЗ от 04.05.99 «Об охране атмосферного воздуха».

Продолжение таблицы 14

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
176	Предельно допустимый сброс вещества в водный объект	Масса вещества в возвратной воде, максимально допустимая к отведению с установленным режимом на данном пункте водного объекта в единицу времени в целях обеспечения норм качества воды в контрольном створе или неухудшения сформировавшегося качества воды, если оно хуже нормативного.	Maximum allowable discharge of substance in water object	Методические рекомендации по оценке технического состояния и безопасности хранилищ производственных отходов и стоков предприятий химического комплекса (РД 09-255-99), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 06.01.99 № 1.
177	Предельно допустимый уровень физического воздействия на атмосферный воздух	Норматив физического воздействия на атмосферный воздух, который отражает предельно допустимый максимальный уровень физического воздействия на атмосферный воздух, при котором отсутствует вредное воздействие на здоровье человека и окружающую природную среду.	Maximum allowable level of physical impact on atmospheric air	Федеральный закон № 96-ФЗ от 04.05.99 «Об охране атмосферного воздуха».
178	Предотвращение загрязнения	Использование процессов, практических методов, материалов или продукции, которые позволяют избегать загрязнения, уменьшать его или бороться с ним, а также могут включать рециклинг, очистку, изменения процесса, механизмы управления, эффективное использование ресурсов и замену материала	Prevention of pollution	ГОСТ Р ИСО 14050-99 «Управление окружающей средой. Словарь»
179	Предупреждение чрезвычайных ситуаций	Комплекс мероприятий, проводимых заблаговременно и направленных на максимально возможное уменьшение риска возникновения чрезвычайных ситуаций, а также на сохранение здоровья людей, снижение размеров ущерба окружающей природной среде и материальных потерь в случае их возникновения.	Prevention of emergency situations	Федеральный закон № 68-ФЗ от 21.12.94 «О защите населения и территорий от чрезвычайных ситуаций природного и техногенного характера».
180	Прибрежная водоохранная зона	Территория, прилегающая к акваториям водных объектов, на которой устанавливается специальный режим для предотвращения загрязнения, засорения и истощения вод.	Offshore water protection zone	Методические рекомендации по оценке технического состояния и безопасности хранилищ производственных отходов и стоков предприятий химического комплекса (РД 09-255-99), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 06.01.99 № 1.
181	Приведенная влажность	Количество влаги рабочей, выраженное в процентах и отнесенное к 1000 ккал/кг или 4190 кДж/кг низшей теплотворной способности топлива Wпр = 1000Wr/Qir, % кг/ккал, или Wпр = 4190Wr/Qir, % кг/кДж где: Wпр - приведенное содержание влаги, % кг/ккал Wr - влага рабочего топлива, % Qir - низшая теплотворная способность рабочего топлива, ккал/кг или кДж/кг.	Reduced moisture content	Основные понятия энергетики, (раздел 11/1), «Топливо для тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
182	Приведенное содержание серы в топливе	Количество серы, пересчитанное на рабочее топливо, выраженное в процентах и отнесенное к 1000 ккал/кг или 4190 кДж/кг низшей теплотворной способности топлива Sпр = 1000Sr/Qir, % кг/ккал, или Sпр = 4190Sr/Qir, % кг/кДж где: Sпр - приведенное содержание серы, % кг/ккал Sr - сера рабочего топлива, % Qir - низшая теплотворная способность рабочего топлива, ккал/кг или кДж/кг.	Reduced sulfur content in fuel	Основные понятия энергетики, (раздел 11/1), «Топливо для тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.

Продолжение таблицы 14

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
183	Природная среда (природа)	Совокупность компонентов природной среды, природных и природно-антропогенных объектов.	Natural environment (nature)	Федеральный закон № 7-ФЗ от 10.01.02 «Об охране окружающей среды».
184	Природно-антропогенный объект	Природный объект, измененный в результате хозяйственной и иной деятельности, и (или) объект, созданный человеком, обладающий свойствами природного объекта и имеющий рекреационное и защитное значение.	Natural-antropogenic object	Федеральный закон № 7-ФЗ от 10.01.02 «Об охране окружающей среды».
185	Природные ресурсы	Компоненты природной среды, природные объекты и природно-антропогенные объекты, которые используются или могут быть использованы при осуществлении хозяйственной и иной деятельности в качестве источников энергии, продуктов производства и предметов потребления и имеют потребительскую ценность.	Natural resources	Федеральный закон № 7-ФЗ от 10.01.02 «Об охране окружающей среды».
186	Природные ресурсы континентального шельфа	Минеральные и другие неживые ресурсы морского дна и его недр, а также живые организмы, относящиеся к «сидячим видам», то есть организмы, которые в период, когда возможен их промысел, находятся в неподвижном состоянии на морском дне или под ним либо не способны передвигаться иначе, как находясь в постоянном физическом контакте с морским дном или его недрами.	Natural resources of continental shelf	Федеральный закон № 187-ФЗ от 30.11.95 «О континентальном шельфе Российской Федерации».
187	Природный комплекс	Комплекс функционально и естественно связанных между собой природных объектов, объединенных географическими и иными соответствующими признаками.	Natural complex	Федеральный закон № 7-ФЗ от 10.01.02 «Об охране окружающей среды».
188	Природный ландшафт	Территория, которая не подверглась изменению в результате хозяйственной и иной деятельности и характеризуется сочетанием определенных типов рельефа местности, почв, растительности, сформированных в единых климатических условиях.	Natural landscape	Федеральный закон № 7-ФЗ от 10.01.02 «Об охране окружающей среды».
189	Природный объект	Естественная экологическая система, природный ландшафт и составляющие их элементы, сохранившие свои природные свойства.	Natural object	Федеральный закон № 7-ФЗ от 10.01.02 «Об охране окружающей среды».
190	Природоохранное мероприятие	Любое действие, направленное на снижение степени воздействия загрязняющих веществ на окружающую природную среду и способствующее сохранению природных систем и ресурсов	Nature-conservative measure	ОСТ 153-34.0-02-021-99. «Охрана природы. Атмосфера. Тепловая энергетика. Термины и определения»
191	Проба газов	Объем газовой смеси, отбираемый из потока или объема исследуемых газов для анализа.	Gas sample	СО 34.02.320-2003 Методические указания «Организация контроля газового состава продуктов сгорания стационарных и паровых водогрейных котлов»
192	Пробоотборная (газоимпульсная) линия	Элемент газоаналитической системы, служащий для транспортировки пробы газов без изменения ее химического и количественного состава. Может содержать или не содержать побудитель расхода.	Sample (gas-impulsive) line	СО 34.02.320-2003 Методические указания «Организация контроля газового состава продуктов сгорания стационарных и паровых водогрейных котлов»
193	Пробоотборные газоанализаторы	Средства измерений, производящие анализ газовой пробы, отобранной из потока дымовых газов за пределы газохода.	Sample gas analyzers	СО 34.02.320-2003 Методические указания «Организация контроля газового состава продуктов сгорания стационарных и паровых водогрейных котлов»
194	Пробоотборный зонд (Пробоотборник)	Устройство для отбора газовой пробы из потока или объема исследуемой газовой смеси без изменения ее химического и количественного состава.	Gas-sampling probe	СО 34.02.320-2003 Методические указания «Организация контроля газового состава продуктов сгорания стационарных и паровых водогрейных котлов»
195	Продукты сгорания (дымовые газы)	Смесь газов, водяного пара, несгоревших частиц топлива и золы, получившаяся в результате горения топлива. В их состав входят: азот, окислы углерода и серы, кислород, водяные пары, малые количества водорода, углеводородов, частиц обуглившегося топлива и золы.	Combustion products (flue gases)	Основные понятия энергетики, (раздел 11/3), «Котельные установки тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
196	Продукты сероочистки	Вещества, образующиеся при сероочистке и удаляемые из серо-	Desulfurization products	ОСТ 153-34.0-02-021-99. «Охрана природы. Атмо-

Продолжение таблицы 14

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		очистной установки		сфера. Тепловая энергетика. Термины и определения»
197	Промышленная катастрофа	Крупная промышленная авария, повлёкшая за собой человеческие жертвы, ущерб здоровью людей либо разрушения и уничтожение объектов, материальных ценностей в значительных размерах, (а также) приведшая к серьёзному ущербу окружающей природной среде.	Industrial catastrophe	ГОСТ Р 22.0.05-94 «Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Техногенные чрезвычайные ситуации. Термины и определения».
198	Пылеулавливание	Очистка воздуха от пыли, которая осуществляется с помощью пылеулавливающих устройств.	Dust collecting	Нормативы по безопасности забойных машин, комплексов и агрегатов, утверждённые Госпроматомнадзором СССР 15.06.90, Минуглепромом СССР 25.06.90.
199	Размещение отходов	Деятельность, связанная с завершением комплекса операций по осуществлению хранения и/или захоронения отходов.	Waste disposal	Межгосударственный стандарт ГОСТ 30772-2001 «Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения»
200	Разрешение на размещение отходов	Документ, устанавливающий объём (массу) размещения отходов на конкретных объектах, сроки хранения и другие условия, обеспечивающие охрану окружающей среды и здоровья человека с учётом лимитов размещения отходов и характеристики объектов размещения.	Permit for waste disposal	Методические рекомендации по оценке технического состояния и безопасности хранилищ производственных отходов и стоков предприятий химического комплекса (РД 09-255-99), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 06.01.99 № 1.
201	Реагенты для сероочистки	Вещества, применяемые для удаления соединений серы	Reagents for desulfurization	ОСТ 153-34.0-02-021-99. «Охрана природы. Атмосфера. Тепловая энергетика. Термины и определения»
202	Регистр ПГ	Перечень источников, поглотителей, выделения и поглощения ПГ организации.	Greenhouse gas inventory	ISO 14064-1:2006 «Парниковые газы – Часть 1: Спецификация с руководством на уровне организации по количественному определению и отчетности о выделении и удалении парниковых газов»
203	Рекультивация хранилища	Комплекс работ, направленных на восстановление продуктивности и народнохозяйственной ценности нарушенных земель, а также на улучшение условий окружающей среды в соответствии с интересами общества.	Storage recultivation	Методические рекомендации по оценке технического состояния и безопасности хранилищ производственных отходов и стоков предприятий химического комплекса (РД 09-255-99), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 06.01.99 № 1.
204	Речной бассейн	Территория, поверхностный сток вод с которой через связанные водоемы и водотоки осуществляется в море или озеро.	River basin	Федеральный закон № 74-ФЗ от 03.06.2006 «Водный кодекс Российской Федерации ».
205	Сажа	Тонкодисперсный аморфный углеродный остаток, образующийся при неполном сгорании.	Soot	СТ СЭВ 383-87 «Пожарная безопасность в строительстве. Термины и определения».
206	Санитарная обработка	Механическая очистка и мытьё кожных покровов и слизистых оболочек людей, подвергшихся заражению и загрязнению радиоактивными, опасными химическими и биологическими веществами, а также обеззараживание их одежды и обуви при выходе из зоны чрезвычайной ситуации.	Cleansing	ГОСТ Р 22.0.02-94 «Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Термины и определения основных понятий».
207	Санитарная очистка территории в зоне чрезвычайной ситуации	Действия специальных подразделений сил и средств ликвидации чрезвычайных ситуаций по поиску и сбору представляющих опасность предметов и продуктов органического и неорганического происхождения, образовавшихся в результате возникновения чрезвычайной ситуации, и их захоронению в специально отведённых для этого местах, а также по обеззараживанию мест их нахождения.	Sanitary purification of territory in a zone of emergency situation	ГОСТ Р 22.0.02-94 «Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Термины и определения основных понятий».
208	Санитарно-защитная зона (СЗЗ)	Озелененная территория специального назначения, отделяющая	Sanitary-hygienic zone	ОСТ 153-34.0-02-021-99. «Охрана природы. Атмо-

Продолжение таблицы 14

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		селитебную часть города от промышленного предприятия, размеры и организация которой зависят от характера и степени вредного влияния промышленности на окружающую среду		сфера. Тепловая энергетика. Термины и определения»
209	Санитарно-противоэпидемические (профилактические) мероприятия	Организационные, административные, инженерно-технические, медико-санитарные, ветеринарные и иные меры, направленные на устранение или уменьшение вредного воздействия на человека факторов среды обитания, предотвращение возникновения и распространения инфекционных заболеваний и массовых неинфекционных заболеваний (отравлений) и их ликвидацию.	Sanitary-antiepidemic measures	Федеральный закон № 52-ФЗ от 30.03.99 «О санитарно-эпидемиологическом благополучии населения».
210	Санитарно-эпидемиологическая обстановка	Состояние здоровья населения и среды обитания на определённой территории в конкретно указанное время.	Sanitary-epidemic situation	Федеральный закон № 52-ФЗ от 30.03.99 «О санитарно-эпидемиологическом благополучии населения».
211	Санитарно-эпидемиологическое благополучие населения	Состояние здоровья населения, среды обитания человека, при котором отсутствует вредное воздействие факторов среды обитания на человека и обеспечиваются благоприятные условия его жизнедеятельности.	Sanitary-epidemic well-being of population	Федеральный закон № 52-ФЗ от 30.03.99 «О санитарно-эпидемиологическом благополучии населения».
212	Санитарно-эпидемиологическое заключение	Документ, удостоверяющий соответствие (несоответствие) санитарным правилам факторов среды обитания, хозяйственной и иной деятельности, продукции, работ и услуг, а также проектов нормативных актов, проектов строительства объектов, эксплуатационной документации.	Sanitary-epidemic conclusion (certificate)	Федеральный закон № 52-ФЗ от 30.03.99 «О санитарно-эпидемиологическом благополучии населения».
213	Сбросы	Жидкие вещества, подлежащие выводу (сбросу в почву или водоем) за пределы производства, включая входящие в них опасные и/или ценные компоненты, которые улавливают при очистке этих жидких веществ и ликвидируют в соответствии с требованиями национального законодательства и/или нормативных документов.	Waste	Межгосударственный стандарт ГОСТ 30772-2001 «Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения»
214	Световое загрязнение	Форма физического загрязнения окружающей среды, связанная с периодическим или продолжительным превышением уровня естественной освещенности местности, в том числе и за счет использования источников искусственного освещения.	Waste	Межгосударственный стандарт ГОСТ 30772-2001 «Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения»
215	Свеча	Устройство для выпуска продувочного газа в атмосферу.	Vented plug	Информационно-справочный материал к Правилам безопасной эксплуатации факельных систем (ПБ 03-591-03), утвержденным постановлением Госгортехнадзора России от 10.06.03 № 83.
216	Селективное каталитическое восстановление оксидов азота	Процесс очистки отходящих дымовых газов от оксидов азота, основанный на восстановлении оксидов азота аммиаком, аммиачной водой, мочевиной (карбамидом) и другими азотосодержащими соединениями, в присутствии катализаторов при температурах от 150 °С до 450 °С	Selective catalytic reduction of nitrogen oxides	ОСТ 153-34.0-02-021-99. «Охрана природы. Атмосфера. Тепловая энергетика. Термины и определения»
217	Селективное некаталитическое восстановление оксидов азота	Процесс очистки отходящих дымовых газов от оксидов азота, основанный на восстановлении оксидов азота аммиаком, аммиачной водой, мочевиной (карбамидом) и другими азотосодержащими соединениями, впрыскиваемыми в газовый тракт котла при температурах от 800 °С до 1200°С	Selective non-catalytic reduction of nitrogen oxides	ОСТ 153-34.0-02-021-99. «Охрана природы. Атмосфера. Тепловая энергетика. Термины и определения»
218	Сероочистка	Процесс очистки с применением реагентов отходящих дымовых газов от соединений серы	Desulfurization	ОСТ 153-34.0-02-021-99. «Охрана природы. Атмосфера. Тепловая энергетика. Термины и определения»
219	Сероочистная установка	Комплект технологического оборудования для сероочистки	Desulfurizing plant	ОСТ 153-34.0-02-021-99. «Охрана природы. Атмо-

Продолжение таблицы 14

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				сфера. Тепловая энергетика. Термины и определения»
220	Система контроля концентрации оксида углерода в воздухе помещений котельных	Конструктивно связанные между собой технические элементы, обеспечивающие определение типа газа и уровня его концентрации, сравнение уровня концентрации газа с пороговыми значениями, выработку управляющих сигналов для световой, звуковой сигнализации и внешних исполнительных устройств.	System of carbon oxide concentration control in air of boilers rooms	Инструкция по контролю за содержанием окиси углерода в помещениях котельных (РД 12-341-00), утверждённая постановлением Госгортехнадзора России от 01.02.00 № 1.
221	Система управления окружающей средой	Часть общей системы административного управления, которая включает в себя организационную структуру, планирование, ответственность, методы, процедуры, процессы и ресурсы,необходимые для разработки, внедрения, реализации, анализа и поддержания экологической политики	Environmental management system	ГОСТ Р ИСО 14050-99 «Управление окружающей средой. Словарь»
222	Состояние водного объекта	Характеристика водного объекта по совокупности его количественных и качественных показателей применительно к видам водопользования.	Conditions in water object	ГОСТ 17.1.1.01-77. «Охрана природы. Гидросфера. Использование и охрана вод. Основные термины и определения»
223	Социально-гигиенический мониторинг	Государственная система наблюдений за состоянием здоровья населения и среды обитания, их анализа, оценки и прогноза, а также определения причинно-следственных связей между состоянием здоровья населения и воздействием факторов среды обитания.	Social-hygienic monitoring	Федеральный закон № 52-ФЗ от 30.03.99 «О санитарно-эпидемиологическом благополучии населения».
224	Специальное водопользование	Водопользование с применением сооружений или технических устройств.	Special water management	Методические рекомендации по оценке технического состояния и безопасности хранилищ производственных отходов и стоков предприятий химического комплекса (РД 09-255-99), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 06.01.99 № 1.
225	Среда обитания человека (среда обитания)	Совокупность объектов, явлений и факторов окружающей (природной и искусственной) среды, определяющая условия жизнедеятельности человека.	Environment	Федеральный закон № 52-ФЗ от 30.03.99 «О санитарно-эпидемиологическом благополучии населения».
226	Стандартные условия	Сухие дымовые газы при коэффициенте избытка воздуха а = 1,4 и нормальных условиях (СО 34.02.305-98 (РД 34.02.305-98)).	Standard conditions	СО 34.02.320-2003 Методические указания «Организация контроля газового состава продуктов сгорания стационарных и паровых водогрейных котлов»
227	Сточные воды	Воды, сброс которых в водные объекты осуществляется после их использования или сток которых осуществляется с загрязненной территории.	Waste water	Федеральный закон № 74-ФЗ от 03.06.2006 «Водный кодекс Российской Федерации ».
228	Тепловое (термальное) загрязнение	Форма физического загрязнения среды, характеризующаяся периодическим или длительным повышением ее температуры против естественного уровня.	Waste water	Межгосударственный стандарт ГОСТ 30772-2001 «Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения»
229	Тепловое загрязнение вод	Загрязнение вод в результате поступления тепла.	Thermap pollution of water	Методические рекомендации по оценке технического состояния и безопасности хранилищ производственных отходов и стоков предприятий химического комплекса (РД 09-255-99), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 06.01.99 № 1.
230	Технический норматив выброса	Норматив выброса вредного (загрязняющего) вещества в атмосферный воздух, который устанавливается для передвижных и стационарных источников выбросов, технологических процессов, оборудования и отражает максимально допустимую массу выброса вредного (загрязняющего) вещества в атмосферный воздух в расчете на единицу продукции, мощности, пробега транспортных или иных	Emission standard specification	ОСТ 153-34.0-02-021-99. «Охрана природы. Атмосфера. Тепловая энергетика. Термины и определения»

Продолжение таблицы 14

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		передвижных средств и другие показатели.		
231	Технологический норматив	Норматив допустимых выбросов и сбросов веществ и микроорганизмов, который устанавливается для стационарных, передвижных и иных источников, технологических процессов, оборудования и отражает допустимую массу выбросов и сбросов веществ и микроорганизмов в окружающую среду в расчете на единицу выпускаемой продукции.	Technological standard	Федеральный закон № 7-ФЗ от 10.01.02 «Об охране окружающей среды».
232	Технологический цикл отходов	Последовательность технологических процессов ликвидации конкретных отходов.	Technological cycle of waste	ГОСТ 30773-2001 «Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Этапы технологического цикла. Основные положения».
233	Трансграничная чрезвычайная ситуация	Чрезвычайная ситуация, поражающие факторы которой выходят за пределы Российской Федерации, либо чрезвычайная ситуация, которая произошла за рубежом и затрагивает территорию Российской Федерации.	Transboundary emergency situation	Положение о классификации чрезвычайных ситуаций природного и техногенного характера, утверждённое постановлением Правительства Российской Федерации от 13.09.96 № 1094.
234	Трансграничное воздействие	Серьёзное воздействие в пределах действия юрисдикции той или иной Стороны в результате промышленной аварии, происшедшей в пределах действия юрисдикции другой Стороны. Сторона, если в тексте не содержится иного указания, означает Договаривающуюся Сторону Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий.	Transboundary effect	Конвенция о трансграничном воздействии промышленных аварий от 17.03.92 № E/ECE//1268, принятая постановлением Совета Министров - Правительства Российской Федерации от 04.11.93 № 1118.
235	Трансграничное загрязнение	Загрязнение среды, охватывающее территорию нескольких государств или целые континенты и формирующееся за счет трансграничного переноса загрязнителей.	Transboundary pollution	Межгосударственный стандарт ГОСТ 30772-2001 «Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения»
236	Трансграничное загрязнение атмосферного воздуха	Загрязнение атмосферного воздуха в результате переноса вредных (загрязняющих) веществ, источник которых расположен на территории иностранного государства.	Transboundary pollution of atmospheric air	Федеральный закон № 96-ФЗ от 04.05.99 «Об охране атмосферного воздуха».
237	Трансграничное загрязнение воздуха на большие расстояния	Загрязнение воздуха, физический источник которого находится полностью или частично в пределах территории, находящейся под национальной юрисдикцией одного государства, и отрицательное влияние которого проявляется на территории, находящейся под юрисдикцией другого государства, на таком расстоянии, что в целом невозможно определить долю отдельных источников или групп источников выбросов.	Tranboundary air pollution in large distances	Конвенции о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния
238	Трансграничное перемещение отходов	Перемещение отходов с территории, находящейся под юрисдикцией одного государства, на территорию (через территорию), находящуюся под юрисдикцией другого государства, или в район, не находящийся под юрисдикцией какого-либо государства, при условии, что такое перемещение отходов затрагивает интересы не менее чем двух государств.	Transboundary travel of waste	Федеральный закон № 89-ФЗ от 24.06.98 «Об отходах производства и потребления».
239	Требования в области охраны окружающей среды (также природоохранные требования)	Предъявляемые к хозяйственной и иной деятельности обязательные условия, ограничения или их совокупность, установленные законами, иными нормативными правовыми актами, природоохранными нормативами, государственными стандартами и иными нормативными документами в области охраны окружающей среды.	Environmental requirement (nature-protective requirements)	Федеральный закон № 7-ФЗ от 10.01.02 «Об охране окружающей среды».
240	Удаление отходов	Сбор, сортировка, транспортирование и переработка опасных отходов с их уничтожением и (или) захоронением.	Wate removal	ГОСТ 30773-2001 «Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Этапы технологического цикла. Основные положения».

Продолжение таблицы 14

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
241	Удаление парниковых газов	Полная масса ПГ, удаленная из атмосферы за указанный период времени.	Greenhouse gas removal	ISO 14064-1:2006 «Парниковые газы – Часть 1: Спецификация с руководством на уровне организации по количественному определению и отчетности о выделении и удалении парниковых газов»
242	Удельный выброс	Выброс загрязняющих веществ, приходящихся на единицу массы сжигаемого топлива (кг/т) или на единицу вводимого в топку тепла (г/МДж) (ОСТ 153-34.0-02-021-99).	Specific emission	СО 34.02.320-2003 Методические указания «Организация контроля газового состава продуктов сгорания стационарных и паровых водогрейных котлов»
243	Уничтожение отходов	Обработка отходов, имеющая целью практически полное прекращение их существования.	Waste destruction	Межгосударственный стандарт ГОСТ 30772-2001 «Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения»
244	Уровень утилизируемости объектов [отходов]	Основной показатель утилизационной способности, определяющий возможную степень повторного полезного использования утилизируемых объектов [отходов] в хозяйственных целях в зависимости от уровня разукрупнения объекта и видов предусматриваемых в ходе утилизации работ. Примечание - Уровень утилизируемости объектов [отходов] характеризует утилизационную способность с применением пяти способов утилизации: I - повторное (вторичное) применение объектов в хозяйстве; II - переоборудование объекта с применением по тому же или иному функциональному назначению в хозяйственных целях; III - демонтаж объекта и применение его составных частей в хозяйственных целях; IV - демонтаж объекта, создание новых изделий (из частей) для хозяйственных целей; V - переработка всего объекта в виде отходов во вторичное сырье.	Recycking rate (level) of obkects (wastes)	Национальный стандарт РФ ГОСТ Р 52107-2003 «Ресурсосбережение. Классификация и определение показателей»
245	Усредняющий (многоточечный) зонд	Пробоотборный зонд, обеспечивающий за счет одновременного отбора пробы из нескольких точек потока или объема газовой смеси осреднение состава газовой пробы.	Averaging (multi-point) probe	СО 34.02.320-2003 Методические указания «Организация контроля газового состава продуктов сгорания стационарных и паровых водогрейных котлов»
246	Устройства подготовки пробы	Совокупность устройств, обеспечивающая подготовку отобранной пробы газов в соответствии с техническими условиями используемого газоанализатора. Может включать фильтры грубой и тонкой очистки, устройства для удаления влаги и пр.	Devices of sample preparation	СО 34.02.320-2003 Методические указания «Организация контроля газового состава продуктов сгорания стационарных и паровых водогрейных котлов»
247	Утилизационная способность объектов [отходов]	Показатель, характеризующий утилизируемость объектов [отходов] и определяющий возможность их повторного применения, а также поуровневой утилизации отходов с учетом ресурсосбережения и безопасности. Примечание - Данный показатель устанавливают при проектировании конструкций, материалов, изделий, уточняют на стадиях (серийного) производства и эксплуатации, реализуют при ликвидации объектов и отходов.	Devices of sample preparation	Национальный стандарт РФ ГОСТ Р 52107-2003 «Ресурсосбережение. Классификация и определение показателей»
248	Факторы среды обитания	Биологические (вирусные, бактериальные, паразитарные и иные), химические, физические (шум, вибрация, ультразвук, инфразвук, тепловые, ионизирующие, неионизирующие и иные излучения), социальные (питание, водоснабжение, условия быта, труда, отдыха) и иные факторы среды обитания, которые оказывают или могут оказывать воздействие на человека и (или) на состояние здоровья	Environmental factors	Федеральный закон № 52-ФЗ от 30.03.99 «О санитарно-эпидемиологическом благополучии населения».

Продолжение таблицы 14

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		будущих поколений.		
249	Федеральный регистр потенциально опасных химических и биологических веществ	Государственный регистр, в котором производится обязательная запись или постановка на государственный учёт по единой форме потенциально опасных химических и биологических веществ, а также содержится исчерпывающая информация об их номенклатуре, производстве, применении и токсичных свойствах, предназначенная для использования в целях защиты людей, сельскохозяйственных животных и растений, окружающей природной среды от поражающих факторов и воздействий этих веществ. Государственной регистрации не подлежат химические и биологические средства защиты растений, регуляторы роста сельскохозяйственных растений и лесных насаждений, а также фармацевтические препараты.	Federal rgister of potentially hazardous chemical and biological substances	ГОСТ Р 22.0.05-94 «Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Техногенные чрезвычайные ситуации. Термины и определения».
250	Физическое загрязнение	Загрязнение среды, характеризующееся отклонениями от нормы ее температурно-энергетических, волновых, радиационных и других физических свойств.	Devices of sample preparation	Межгосударственный стандарт ГОСТ 30772-2001 «Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения»
251	Фоновая концентрация загрязняющего вещества	Количество загрязняющего вещества, содержащееся в единице объёма природной среды, подверженной антропогенному воздействию.	Background concentration of contaminant	ГОСТ 17.0.0.04-90 «Охрана природы. Экологический паспорт промышленного предприятия. Основные положения».
252	Фоновый створ	Створ, расположенный на расстоянии не менее 1 км выше источника загрязнения.	Background alignment	Хоружая Т.А. Методы оценки экологической опасности. - М.: ЭБТ-Контур - 1998. - 224 с.
253	Фракционный состав золы	Группирование золы по размерам частиц в заданном интервале значений, взятых в качестве верхнего и нижнего пределов, в процентах от веса.	Fractional composition of ash	Основные понятия энергетики, (раздел 11-11/6), «Золоулавливание и золоудаление на тепловых электростанциях», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
254	Химически опасный объект	Объект, на котором хранят, перерабатывают, используют или транспортируют опасные химические вещества, при аварии на котором или при разрушении которого может произойти гибель или химическое заражение людей, сельскохозяйственных животных и растений, а также химическое заражение окружающей природной среды.	Chemically hazardous object	ГОСТ Р 22.0.05-94 «Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Техногенные чрезвычайные ситуации. Термины и определения».
255	Химический состав золы топлива	Распределение химических элементов и их соединений, входящих в состав золы, в процентах.	Chemical composition of ash in fuel	Основные понятия энергетики, (раздел 11/1), «Топливо для тепловых электростанций», Советская часть постоянной комиссии СЭВ по электроэнергии, Москва, 1970 г.
256	Химическое заражение	Распространение опасных химических веществ в окружающей природной среде в концентрациях или количествах, создающих угрозу для людей, сельскохозяйственных животных и растений в течение определённого времени.	Chemical contamination	ГОСТ Р 22.0.05-94 «Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Техногенные чрезвычайные ситуации. Термины и определения».
257	Хранение отходов	Режим (вид) существования отходов, заключающийся в их нахождении в определенном месте, в определенных заданных или известных условиях, в течение определенного интервала времени, с целью последующей обработки, транспортирования, использования, уничтожения или захоронения. Примечание - При хранении отходов необходимо выполнять требуемые условия безопасности для персонала, осуществляющего операции, сопутствующие хранению, и окружающей природной среды.	Wastes storage	Межгосударственный стандарт ГОСТ 30772-2001 «Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения»
258	Хранилище отходов	Сооружение, предназначенное для хранения отходов.	Devices of sample preparation	Межгосударственный стандарт ГОСТ 30772-2001

Продолжение таблицы 14

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				«Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения»
259	Цветные списки отходов	Установленное в Резолюции ОЭСР деление всех отходов, подлежащих трансграничной перевозке, на три категории: а) "красный" список - отходы, ввоз которых на территорию страны запрещен, а также запрещен их транзит через территорию страны; б) "янтарный" или "желтый" список - отходы, которые подпадают под регулирование в соответствии с принятым законодательством; в) "зеленый" список - отходы, трансграничные перевозки которых регулируют существующими мерами контроля, обычно применяемыми в торговых сделках.	Color lists of wastes	Межгосударственный стандарт ГОСТ 30772-2001 «Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения»
260	Целевой экологический показатель	Общий целевой показатель состояния окружающей среды, выраженный количественно там где это реально и вытекающий из экологической политики, который организация стремится достичь	Environmental objective	ГОСТ Р ИСО 14050-99 «Управление окружающей средой. Словарь»
261	Чрезвычайная ситуация	1. Обстановка на определённой территории, сложившаяся в результате аварии гидротехнического сооружения, которая может повлечь или повлекла за собой человеческие жертвы, ущерб здоровью людей или окружающей природной среде, значительные материальные потери и нарушение условий жизнедеятельности людей. 2. Обстановка на определённой территории, сложившаяся в результате аварии, опасного природного явления, катастрофы, стихийного или иного бедствия, которые могут повлечь или повлекли за собой человеческие жертвы, ущерб здоровью людей или окружающей природной среде, значительные материальные потери и нарушение условий жизнедеятельности людей.	Emergency situation	1. Федеральный закон № 117-ФЗ от 21.07.97 «О безопасности гидротехнических сооружений». 2. Федеральный закон № 68-ФЗ от 21.12.94 «О защите населения и территорий от чрезвычайных ситуаций природного и техногенного характера».
262	Шлак угля	Минеральная часть топлива в жидком или твердом состоянии, выпадающая в нижнюю часть топки при сжигании угля.	Slag	ОСТ 153-34.0-02-021-99. «Охрана природы. Атмосфера. Тепловая энергетика. Термины и определения»
263	Шумовое загрязнение	Форма физического, как правило, антропогенного загрязнения, возникающего в результате увеличения интенсивности и повторяемости шума сверх природного уровня, что приводит к повышению утомляемости людей, снижению их умственной активности, а при достижении 90 - 100 дБ - постепенной потере слуха.	Sound pollution	Межгосударственный стандарт ГОСТ 30772-2001 «Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения»
264	Эквивалент диоксида углерода, CO2-эквивалент	Единица для сравнения излучающей способности ПГ с диоксидом углерода. Эквивалент диоксида углерода рассчитывается путем умножения массы данного ПГ на его потенциал глобального потепления.	Carbon dioxide equivalent, CO2-e	ISO 14064-1:2006 «Парниковые газы – Часть 1: Спецификация с руководством на уровне организации по количественному определению и отчетности о выделении и удалении парниковых газов»
265	Экологическая безопасность	Состояние защищенности природной среды и жизненно важных интересов человека от возможного негативного воздействия хозяйственной и иной деятельности, чрезвычайных ситуаций природного и техногенного характера, их последствий.	Environmental safety	Федеральный закон № 7-ФЗ от 10.01.02 «Об охране окружающей среды».
266	Экологическая безопасность отходов	Отсутствие недопустимого риска для окружающей среды со стороны отхода на этапах его утилизации, захоронения и/или уничтожения.	Environmental safety	Межгосударственный стандарт ГОСТ 30772-2001 «Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения»
267	Экологическая политика	Заявление организации о своих намерениях и принципах, связанных с ее общей экологической эффективностью, которое служит основанием для действия и установления целевых и плановых показателей.	Environmental policy	ГОСТ Р ИСО 14050-99 «Управление окружающей средой. Словарь»

Продолжение таблицы 14

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
268	Экологическая экспертиза	Установление соответствия намечаемой хозяйственной и иной деятельности экологическим требованиям и определение допустимости реализации объекта экологической экспертизы в целях предупреждения возможных неблагоприятных воздействий этой деятельности на окружающую природную среду и связанных с ними социальных, экономических и иных последствий реализации объекта экологической экспертизы.	Ecological assessment (environmental impact assessment)	Федеральный закон № 174-ФЗ от 23 ноября 1995 года «Об экологической экспертизе»
269	Экологическая эффективность (характеристика экологичности системы управления окружающей средой)	Измеряемые результаты системы управления окружающей средой, связанные с контролированием организацией экологических аспектов, основанных на ее экологической политике, а также на целевых и плановых экологических показателях.	Environmental performance	ГОСТ Р ИСО 14050-99 «Управление окружающей средой. Словарь»
270	Экологически обоснованное использование опасных отходов	Принятие мер для того, чтобы при использовании опасных отходов здоровье человека и окружающая среда были защищены от отрицательного воздействия процесса переработки таких отходов.	Environmentally appropriate utilization of hazardous waste	Межгосударственный стандарт ГОСТ 30772-2001 «Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения»
271	Экологический аспект	Элемент деятельности организации, ее продукции или услуг, который може взаимодействовать с окружающей средой	Environmental aspect	ГОСТ Р ИСО 14050-99 «Управление окружающей средой. Словарь»
272	Экологический аудит	Независимая, комплексная, документированная оценка соблюдения субъектом хозяйственной и иной деятельности требований, в том числе нормативов и нормативных документов, в области охраны окружающей среды, требований международных стандартов и подготовка рекомендаций по улучшению такой деятельности.	Environmental audit	Федеральный закон № 7-ФЗ от 10.01.02 «Об охране окружающей среды».
273	Экологический норматив	Показатель, позволяющий свести комплексную экологическую ситуацию к одному или нескольким числовым значениям.	Ecologically grounded utilization of hazardous waste	Межгосударственный стандарт ГОСТ 30772-2001 «Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения»
274	Экологический норматив качества атмосферного воздуха	Критерий качества атмосферного воздуха, который отражает предельно допустимое максимальное содержание вредных (загрязняющих) веществ в атмосферном воздухе и при котором отсутствует вредное воздействие на окружающую природную среду.	Ecological standard of atmospheric air quality	Федеральный закон № 96-ФЗ от 04.05.99 «Об охране атмосферного воздуха».
275	Экологический паспорт промышленного предприятия	Нормативно-технический документ, включающий данные по использованию предприятием ресурсов (природных, вторичных и др.) и определению влияния его производства на окружающую среду. Экологический паспорт предприятия представляет комплекс данных, выраженных через систему показателей, отражающих уровень использования предприятием природных ресурсов и степень его воздействия на окружающую среду.	Ecological certificate of industrial enterprise	ГОСТ 17.0.0.04-90 «Охрана природы. Экологический паспорт промышленного предприятия. Основные положения».
276	Экологический риск	Вероятность наступления события, имеющего неблагоприятные последствия для природной среды и вызванного негативным воздействием хозяйственной и иной деятельности, чрезвычайными ситуациями природного и техногенного характера.	Environmental risk	Федеральный закон № 7-ФЗ от 10.01.02 «Об охране окружающей среды».
277	Экологический ущерб	Ущерб, причиняемый окружающей среде и здоровью человека в результате превышения санитарно-гигиенических норм по допустимой концентрации загрязняющих веществ в приземном слое воздуха, в воде и в почве.	Ecological losses	
278	Экологичность отхода	Измеряемые и оцениваемые свойства отходов, представляющие его естественную или намеренно обеспеченную способность при всех видах существования не оказывать отрицательных воздействий в недопустимых пределах на окружающую среду, находящуюся в	Ecological compatibility of waste products	Межгосударственный стандарт ГОСТ 30772-2001 «Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения»

Продолжение таблицы 14

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		течение установленного времени в определенной близости к месту-нахождению отхода.		

Окончание таблицы 14

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		Примечание - При этом документально удостоверяют способность отходов при всех видах существования не оказывать отрицательных воздействий на окружающую среду в течение определенного времени в определенной близости к местонахождению отходов.		
279	Экологичность функционирования системы электроэнергетики	Выполнение системой электроэнергетики заданных функций с допустимым воздействием на внешнюю среду.	Electric power system function ecology	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
280	Электромагнитное загрязнение	Форма физического загрязнения окружающей среды, связанная с нарушением ее электромагнитных свойств.	Electromagnetic pollution	Межгосударственный стандарт ГОСТ 30772-2001 «Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Термины и определения»

5.2 Надежность электроэнергетических систем

Таблица 15 – Термины и определения надежности электроэнергетических систем

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
1	Аварийная готовность оборудования	Время, необходимое для прекращения работ на оборудовании, выведенном в ремонт, с восстановлением его рабочего состояния и включением в работу при возникновении такой необходимости по условиям режима единой энергосистемы или ее части.	Emergency availability of equipment	Правила планирования и координации ремонтов основного оборудования электростанций и электрических сетей. Стандарт РАО "ЕЭС России" (проект), 2005.
2	Аварийный простой	Нерабочее состояние объекта, при котором не ведутся или ведутся работы по восстановлению его работоспособности, нарушенной в результате отказа элементов объекта.	Emergency outage	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
3	Аварийный режим	Рабочее состояние объекта, в котором он находится в результате отказа его элементов от момента возникновения отказа до его локализации.	Emergency operating conditions Emergency state	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
4	Аварийный резерв	Часть оперативного резерва объекта, предназначенная для компенсации потери его мощности (производительности), вызванной отказами элементов объекта.	Emergency reserve	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
5	Аварийный ремонт	Ремонт, при котором ведутся работы по устранению последствий и по восстановлению работоспособности объекта после отказа, аварии.	Contingency repair	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
6	Авария	Событие, заключающееся в, как правило, внезапном переходе объекта с одного уровня работоспособности или относительного уровня функционирования на другой, существенно более низкий, с крупным нарушением режима работы объекта. Примечания: 1 Авария может привести к частичному или полному разрушению объекта, массовому нарушению питания потребителей, созданию опасных условий для человека и окружающей среды. Признаки и категория аварии указываются в нормативно-технической документации. 2 Аварии принято классифицировать на категории: - глобальная (Global emergency), связанная с превышением суммарного потребления электрической энергии максимально возможного суммарного его производства по системе в целом; - локальная (Lokal emergency), связанная с нарушением баланса электроснабжения только в отдельной части системы электроэнегетики; - системная (Systems emergency), связанная с нарушением бесперебойности электроснабжения значительной части потребителей системы электроэнегетики. дать новое определение ЭСП-ЦДУ и другие виды аварий	Emergency	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.

Продолжение таблицы 15

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
7	Анализ видов и последствий отказов	Формализованная, контролируемая процедура качественного анализа проекта, технологии изготовления, правил эксплуатации и хранения, системы технического обслуживания и ремонта изделия, заключающаяся в выделении на некотором уровне (разукрупнения его структуры) возможных (наблюдаемых) отказов разного вида, в прослеживании причинно-следственных связей, обусловливающих их возникновение, и возможных (наблюдаемых) последствий этих отказов на данном и вышестоящих уровнях, а также - в качественной оценке и ранжировании отказов по тяжести их последствий.	Analysis of failure types and consequences	ГОСТ 27.310-95 «Надёжность в технике. Анализ видов, последствий и критичности отказов. Основные положения».
8	Анализ видов, последствий и критичности отказов	Процедура анализа видов и последствий отказов, дополненная оценками показателей критичности анализируемых отказов.	Analysis of failure types, consequences and criticality	ГОСТ 27.310-95 «Надёжность в технике. Анализ видов, последствий и критичности отказов. Основные положения».
9	Анализ риска аварии	Процесс идентификации опасностей и оценки риска аварии на опасном производственном объекте для отдельных лиц или групп людей, имущества или окружающей природной среды.	Analysis of emergency risk	Методические указания по проведению анализа риска опасных производственных объектов (РД 03-418-01), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 10.07.01 № 30.
10	Аналитический метод исследования надежности	Метод исследования надежности, основанный на использовании функциональных соотношений.	Analytical reliability technique	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
11	Баланс энергии (мощности)	Соотношение между располагаемым производством энергии (мощности) системы и энергопотреблением (нагрузкой) с учетом расходов на собственные нужды, потерь при передаче, распределении и преобразовании, а также необходимого резерва энергии (мощности).	Energy (capacity) balance	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
12	Балансовая надежность	Свойство объектов электроэнергетики удовлетворять требования потребителей в пределах заданных значений ограничений мощности и энергии на поставки электроэнергии с учетом запланированных и незапланированных перерывов в работе элементов системы и эксплуатационных ограничений.	Adequacy	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007 с уточнениями по "Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005."
13	Безотказность	Свойство объекта непрерывно сохранять работоспособное состояние в течение некоторого времени или наработки.	Failure-free operation	ГОСТ 27.002-89 «Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения».
14	Бесперебойность энергоснабжения	Устойчивое получение потребителем соответствующего энергоресурса в требуемом объеме и заданного качества.	Uninterrupted energy supply	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
15	Ввод в работу оборудования из ремонта по аварийной готовности	Осуществляемое по указанию диспетчера, в управлении которого находится данное оборудование, прекращение работ на оборудовании, восстановление его рабочего состояния и включение в работу в случае, если продолжение ремонта ведет к угрозе возникновения и развития аварии в силу изменившихся условий производства и передачи электроэнергии, вызванных природными условиями, аварийным отключением или недопустимым режимом другого оборудования.	Putting the equipment into operation from repair on emergency availability	Правила планирования и координации ремонтов основного оборудования электростанций и электрических сетей. Стандарт РАО "ЕЭС России" (проект), 2005.
16	Ведомость документов для ремонта	Документ, устанавливающий комплект конструкторских документов, необходимый для проведения ремонта изделия, его контроля при ремонте и после него.	List of documents for repair	ГОСТ 2.602-95 «Единая система конструкторской документации. Ремонтные документы».
17	Вероятностный метод исследования надежности	Метод расчета надежности, основывающийся на теоретико-вероятностных формулировках.	Probabilistic reliability technique	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007.
18	Вероятность безотказной работы	Вероятность того, что в пределах заданной наработки отказ объекта не	Reliability function Survival	ГОСТ 27.002-89 «Надежность в технике. Ос-

Продолжение таблицы 15

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		возникнет.	function	новные понятия. Термины и определения».
19	Вероятность восстановления посредством управления режимом	Вероятность того, что время восстановления объекта путем управлением режимом не превысит заданного.	Probability of renewal by regime control	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
20	Вероятность восстановления путем технического обслуживания и/или ремонта	Вероятность того, что время восстановления объекта путем технического обслуживания и/или ремонта не превысит заданного.	Renewal probability Probability of restoration Maintainability function	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
21	Вероятность ограничения нагрузки	Вероятность того, что вследствие отказа передающего оборудования произойдет ограничение потребления энергоресурса в системе (районе, узле).	Load curtailment probability (LCP)	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
22	Вероятность потери нагрузки	Вероятность того, что в произвольный момент времени вследствие дефицита энергоресурса произойдет отказ в покрытии нагрузки потребителей.	Loss-of-load probability (LOLP)	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
23	Вероятность работоспособного состояния	Вероятность того, что объект окажется в работоспособном состоянии в произвольный момент времени.	Probability of being in operable state	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
24	Вероятность успешного перехода на резерв	Вероятность того, что переход на резерв произойдет без отказа объекта, т.е. произойдет за время, не превышающее допустимого значения перерыва в функционировании и (или) без снижения качества функционирования.	Probability of successful redundancy	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
25	Взаимосвязанный отказ	Ряд первичных отказов, вызванных общей причиной.	Common mode failure	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
26	Вид отказа	Совокупность возможных или наблюдаемых отказов элемента и (или) системы, объединённых в некоторую классификационную группу по общности одного или нескольких признаков (причины, механизм возникновения, внешние проявления и другие признаки, кроме последствий отказа).	Failure type	ГОСТ 27.310-95 «Надёжность в технике. Анализ видов, последствий и критичности отказов. Основные положения».
27	Включенный резерв активной мощности	Разность между включенной мощностью энергосистемы и суммарной нагрузкой ее электростанций в рассматриваемый момент времени. Примечание - Под включенной мощностью энергосистемы понимается суммарная располагаемая активная мощность работающих агрегатов электростанций, а также остановленных агрегатов со временем пуска не более 20 мин и обеспеченных энергоресурсами не менее чем на 3 ч.	Affiliate reserve of active power	Методики нормирования, прогнозирования и ретроспективной оценки балансовой надежности энергосистем. Стандарт РАО "ЕЭС России" (проект), 2005.
28	Внезапный отказ работоспособности	Отказ работоспособности, характеризующийся неожиданным (обычно скачкообразным) снижением уровня работоспособности объекта.	Sudden failure	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
29	Внезапный отказ функционирования	Отказ функционирования , характеризующийся внезапным снижением относительного уровня функционирования объекта.	Sudden failure	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
30	Внутренний резерв энергопредприятия (внутриобъектный резерв)	Резерв, обеспечивающий замену отказавшей установки другой без изменения суммарной рабочей мощности (производительности) предприятия (объекта).	Inner reserve of object	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
31	Внутрисистемный резерв (системный резерв)	Резерв, характеризующийся возможностью взаимного резервирования электроустановок и сопровождающийся распределением нагрузки между ними в рамках одной системы (энергокомпании).	System reserve	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
32	Возмущение	Нарушение (обычно внезапное) режима объекта, вызванное отказами,	Disturbance	Надежность систем энергетики (Сборник реко-

Продолжение таблицы 15

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		отключениями отдельных элементов и т.п., приводящее к аварийному режиму его работы.		мендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
33	Восстанавливаемость	Свойство объекта восстанавливать работоспособность после отказа путем проведения технического обслуживания, ремонтов и/или управления объектом.	Restoreability	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
34	Восстановление объекта	Событие, заключающееся в повышении уровня работоспособности объекта или относительного уровня его функционирования до заданного значения. П р и м е ч а н и е - Восстановление может также трактоваться как процесс перевода объекта с одного уровня работоспособности (функционирования) на другой, более высокий.	Restoration	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
35	Восстанавливаемый объект	Объект, для которого в рассматриваемый ситуации проведение восстановления работоспособного состояния предусмотрено в нормативно-технической и (или) конструкторской (проектной) документации.	Restorable item	ГОСТ 27.002-89 «Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения».
36	Вращающийся резерв активной мощности	Резерв мощности, размещенный на работающих агрегатах и агрегатах со временем ввода в работу до 5 мин.	Rotating reserve of active power	Методики нормирования, прогнозирования и ретроспективной оценки балансовой надежности энергосистем. Стандарт РАО "ЕЭС России" (проект), 2005.
37	Время восстановления	Период времени от момента снижения уровня работоспособности или относительного уровня функционирования до момента восстановления требуемого уровня работоспособности или относительного уровня функционирования объекта.	Restoration time	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007 с учетом ГОСТ 27.002-89 «Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения».
38	Вторичный отказ	Отказ элементов энергетической системы, вызванный непосредственно или косвенно отказом другого оборудования.	Secondary failure	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
39	Вывод в ремонт объектов электроэнергетики	Временная остановка работы объектов и оборудования объектов электроэнергетики, а также энергопринимающих установок потребителей электрической энергии с управляемой нагрузкой, осуществляемая в установленном порядке в целях: - проведения комплекса технических мероприятий, направленных на поддержание и восстановление работоспособного и исправного состояния объектов и оборудования объектов электроэнергетики, а также энергопринимающих установок потребителей электрической энергии с управляемой нагрузкой; - проведения комплекса мероприятий, направленных на изменение и улучшение технико-экономических показателей состояния объектов и оборудования объектов электроэнергетики, а также энергопринимающих установок потребителей электрической энергии с управляемой нагрузкой.	Putiing the electric power industry objects out of operation	Правила планирования и координации ремонтов основного оборудования электростанций и электрических сетей. Стандарт РАО "ЕЭС России" (проект), 2005.
40	Вызывающее ущерб событие	Событие, при котором опасная ситуация приводит к ущербу.	Event resulting in damage	ГОСТ Р 51898-2002 «Аспекты безопасности. Правила включения в стандарты».
41	Вынужденный простой	Нерабочее состояние объекта, вызванное требованиями режима, либо отключениями других объектов.	Forced outage	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
42	Гамма-процентная наработка до отказа	Наработка, в течение которой отказ объекта не возникнет с вероятностью γ, выраженной в процентах.	Gamma-percentile operating time to failure	ГОСТ 27002-89 "Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения"
43	Гамма-процентное время восстановления	Время, в течение которого восстановление работоспособности объекта будет осуществлено с вероятностью γ, выраженной в процентах.	Gamma-percentile restoration time	ГОСТ 27002-89 "Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения"

Продолжение таблицы 15

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
44	Гамма-процентный ресурс	Суммарная наработка, в течение которой объект не достигнет предельного состояния с заданной вероятностью γ, выраженной в процентах.	Gamma percentile life	ГОСТ 27002-89 "Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения"
45	Гамма-процентный срок службы	Календарная продолжительность эксплуатации, в течение которой объект не достигает предельного состояния с вероятностью γ, выраженной в процентах.	Gamma percentile life time	ГОСТ 27002-89 "Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения"
46	Гамма-процентный срок сохраняемости	Срок сохраняемости, достигаемый объектом с заданной вероятностью γ, выраженной в процентах.	Gamma-percentile storage time	ГОСТ 27002-89 "Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения"
47	Гарантия надежности электроснабжения	Обязательство, в силу которого электроснабжающее предприятие несет материальную ответственность перед потребителем электроэнергии за недостаточную надежность снабжения последнего.	Guarantee of energy service reliability	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
48	Глубина погашения потребителей из-за отказов по живучести	Математическое ожидание мощности потребителей, отключенных из-за отказов по живучести.	Shortage due to survivability failures	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
49	Готовность элемента энергосистемы	Состояние элемента энергетической системы, при котором он может выполнять свои функции.	Availability	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
50	Дата оценки ущерба	Дата, по состоянии на которую проведена оценка ущерба.	Date of the appraisal of damage	ГОСТ Р 22.10.01-2001 «Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Оценка ущерба. Термины и определения».
51	Деградационный отказ работоспособности	Отказ, обусловленный естественными процессами старения, износа, коррозии и усталости при соблюдении всех установленных правил и(или) норм проектирования, изготовления, монтажа и эксплуатации.	Wear-out failure. Ageing failure.	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007.
52	Декомпозиция задач надежности	Подход, предусматривающий разделение задачи надежности по уровням иерархии рассмотрения: функциональным, территориально-объектным, производственно-хозяйственным, временным и ситуационным.	Decomposition of reliability tasks	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
53	Детерминистические критерии и требования надежности	Критерии и требования надежности, при применении которых не используются вероятностные характеристики событий и процессов, происходящих в объекте.	Deterministic criteria and requirements of reliability	Методики нормирования, прогнозирования и ретроспективной оценки балансовой надежности энергосистем. Стандарт РАО "ЕЭС России" (проект), 2005.
54	Детерминистический метод исследования надежности	Метод расчета надежности, основывающийся на рассмотрении конкретных (граничных или заданных по тяжести) сценариев воздействия на объект без учета их вероятностных характеристик.	Deterministic reliability technique	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007.
55	Дефицит	Недостаток ресурса какого-либо вида (мощности или энергии) по сравнению с требуемым объемом по различным причинам, приводящим к ненадежному функционированию объекта. Примечание - В системах электроэнергетики различают:- глобальный (системный) дефицит как абсолютный недостаток ресурса (мощности или энергии) по системе в целом;- локальный дефицит как недостаток ресурса (мощности или энергии) в отдельном регионе при его избытке по системе в целом.	Shortage	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007, с уточнением "Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005."
56	Дефицит располагаемой мощности энергосистемы	Недостаток мощности энергосистемы, равный разности между максимальной нагрузкой с потребным полным резервом с одной стороны и располагаемой мощностью с учетом перетоков - с другой.	Deficiency of available capacity in power system	ГОСТ 21027-75 «Системы энергетические. Термины и определения».
57	Дефицитный режим	Состояние объекта, при котором суммарные мощности действующих установок, вырабатывающих, запасающих, преобразующих, передающих и(или) распределяющих мощность или энергию меньше требуемых.	Deficient regime	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
58	Диагностика технического состояния	Раннее выявление дефектов на работающем или выведенном из работы для обследования объекте с помощью диагностических признаков, про-	Technical condition diagnostic	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия",

Продолжение таблицы 15

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		гнозирование развития дефектов, оценка общего состояния объекта и подготовка рекомендаций по дальнейшей эксплуатации объекта. Примечание - Различают: - диагностика технического состояния спонтанная – диагностика, при которой отказ или повреждение проявляются самостоятельно; - диагностика технического состояния принудительная – диагностика, при которой отказ или повреждение проявляются в результате технических мероприятий.		2007
59	Диверсификация энергоснабжения	Расширение состава и совершенствование структуры источников энергоснабжения потребителя, позволяющих использовать кроме электроэнергии другие виды энергоресурсов с целью повышения его надежности.	Energy supply diversity	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
60	Диверсификация энергоносителей	Реализация способности отдельных электростанций и категорий потребителей использовать различные виды энергоносителей как средство повышения надежности.	Energy carriers diversity	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
61	Дифференцированные тарифы надежности	Тарифы на электроэнергию, устанавливаемые в зависимости от согласованного уровня надежности электроснабжения потребителя.	Differential reliability prices	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
62	Долговечность	Свойство объекта сохранять работоспособное состояние до наступления предельного состояния при установленной системе технического обслуживания и ремонта	Durability Longevity	ГОСТ 27.002-89 «Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения».
63	Долгосрочная надежность (стратегическая надежность)	Надежность объекта, рассматриваемая с большой заблаговременностью (от нескольких лет до нескольких месяцев) при управлении его развитием и функционированием.	Strategic reliability Long-term reliability	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
64	Дополнительный ущерб	Часть ущерба, вызванная вынужденным изменением режима работы или состава работающего оборудования объекта.	Additional losses	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
65	Допустимый отказ работоспособности	Событие, не нарушающее выполнение объектом заданных функций, которые объект способен выполнять.	Rated failure	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
66	Допустимый режим	Режим функционирования, все параметры которого находятся в установленных нормативно-технической документацией пределах.	Rated state	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
67	Допустимый риск	Риск, который в данной ситуации считают приемлемым при существующих общественных ценностях.	Allowable risk	ГОСТ Р 51898-2002 «Аспекты безопасности. Правила включения в стандарты».
68	Дублирование	Резервирование, кратность которого равна единице.	Duplication	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005 с учетом ГОСТ 27.002-89 «Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения»
69	Единичный отказ работоспособности	Отказ только одного объекта или одного элемента объекта.	Single failure	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
70	Единичный показатель надежности	Показатель надежности, относящийся к одному из свойств, составляющих надежность объекта.	Single reliability index	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
71	Живучесть	Свойство объекта противостоять возмущениям, не допуская их каскадного развития с массовым нарушением режима энергоснабжения потреби-	Survivability	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия",

Продолжение таблицы 15

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		телей и восстанавливать исходное состояние объекта или близкое к нему.		2007
72	Жизненный цикл изделия	Совокупность взаимосвязанных процессов последовательного изменения состояния изделия от начала исследования и обоснования его разработки до окончания срока эксплуатации.	Life cycle of product	ГОСТ 30773-2001 «Ресурсосбережение. Обращение с отходами. Этапы технологического цикла. Основные положения».
73	Зависимый отказ работоспособности	Отказ работоспособности объекта, обусловленный отказами других объектов.	Dependent failure Secondary failure	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
74	Зависимый простой	Нерабочее состояние объекта, возникшее вследствие отключения других объектов или проведения на них работ, требующих отключения данного объекта, работоспособность которого при этом не нарушается.	Dependend outage	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
75	Заключение по оценке ущерба	Документ, содержащий вывод оценщика об ущербе и его обоснование.	Conclusion on appraisal of damage	ГОСТ Р 22.10.01-2001 «Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Оценка ущерба. Термины и определения».
76	Замена объекта	Восстановление работоспособности объекта посредством полной его замены на исправный.	Substitution Replacement	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
77	Излишнее срабатывание	Ложное срабатывание, заключающееся в срабатывании объекта при требовании срабатывания других объектов и отсутствии требования срабатывания данного объекта.	Unnecessary operation	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
78	Интегральная вероятность надежной работы	Математическое ожидание времени функционирования с выполнением заданных функций в заданном объеме, отнесенное к продолжительности рассматриваемого периода (обычно году).	Integrated probability of reliable function	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
79	Интенсивность восстановления	Условная плотность вероятности восстановления работоспособного состояния объекта, определенная для рассматриваемого момента времени при условии,что до этого момента восстановление не было завершено	(Instantaneous) restoration rate	ГОСТ 27.002-89 «Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения».
80	Интенсивность восстановления путем технического обслуживания и/или ремонта	Предел отношения условной вероятности восстановления объекта путем технического обслуживания и (или) ремонта на интервале времени непосредственно после данного момента при условии, что до этого момента восстановление еще не произошло, к продолжительности этого интервала при его неограниченном уменьшении.	Renewal rate (Instantaneous) restoration rate	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
81	Интенсивность восстановления путем управления режимом	Предел отношения условной вероятности восстановления объекта путем управления режимом на интервале времени непосредственно после данного момента при условии, что до этого момента восстановление еще не произошло, к продолжительности этого интервала при его неограниченном уменьшении.	Renewal rate by regime control	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
82	Интенсивность отказов	Условная плотность вероятности возникновения отказа объекта, определенная при условии,что до рассматриваемого момента времени отказ не возник	Failure rate	ГОСТ 27.002-89 «Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения»
83	Информационное резервирование	Резервирование, предусматривающее использование избыточной информации.	Information redundancy	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
84	Испытание на надежность	Экспериментальная оценка показателей надежности, осуществляемая на стадиях проектирования, изготовления и эксплуатации с целью выжигания дефектов, производственного контроля, создания информационной базы для расчетов надежности.	Reliability testing	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
85	Каскадный отказ	Последовательный отказ двух и более объектов или элементов объекта, при котором отказ одного объекта (элемента) является следствием друго-	Cascade failure	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия",

Продолжение таблицы 15

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		го отказа.		2007
86	Коммерческий резерв	Резерв, обусловленный рынком электроэнергии и предназначенный для снижения риска уменьшения прибылей собственника объекта от недопоставок энергии потребителям в случае непредвиденного роста электропотребления, а также для сохранения конкурентоспособности.	Commercial reserve	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005, на основе Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
87	Комплексный показатель надежности	Показатель надежности, характеризующий несколько свойств, составляющих надежность объекта.	Integrated reliability measure	ГОСТ 27.002-89 «Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения».
88	Конечный потребитель электроэнергии	Получающий (покупающий) электроэнергию поставщик или любое физическое и юридическое лицо, использующий электроэнергию в собственных целях.	End-user	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
89	Конструкционный отказ	Отказ объекта, возникший в результате нарушения или несовершенства установленных правил и (или) норм конструирования и проектирования.	Design failure	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
90	Контроль надежности	Проверка соответствия объекта назначенному уровню надежности.	Reliability verification	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005 с учетом ГОСТ 27.002-89 «Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения»
91	Контрольное испытание на надежность	Испытание, проводимое для контроля показателей надежности.	Compliance reliability test	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
92	Концептуальная (содер-жательная) модель надежности	Совокупность описаний и логических отношений между критериями отказов или предельного состояния, принципами и условиями функционирования, специфическими характеристиками процесса использования объекта по назначению, процесса восстановления утраченной работоспособности, характеристиками повреждающих факторов.	Conception (substantial) model of reliability	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
93	Координация сроков ремонтов	Осуществляемая Системным оператором или иными субъектами оперативно-диспетчерского управления проверка допустимости выполнения ремонтов согласно заявленным планам-графикам ремонтов по условиям надежности режима энергосистемы и, при необходимости, их корректировка на основе предложения и согласования с заявителем иных сроков проведения ремонтов с последующим их утверждением.	Coordination of reparing periods	Правила планирования и координации ремонтов основного оборудования электростанций и электрических сетей. Стандарт РАО "ЕЭС России" (проект), 2005.
94	Коэффициент готовности	Вероятность того , что объект окажется в работоспособном состоянии в произвольный момент времени, кроме планируемых периодов , в течении которых применение объекта по назначению не предусматривается.	(Instantaneous) availability function	ГОСТ 27.002-89 «Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения»
95	Коэффициент обеспеченности электроэнергией	Отношение математического ожидания количества электроэнергии, отпущенной потребителям за заданный период времени, к требуемому ее количеству за этот же период времени.	Energy provision factor	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005,на основе Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
96	Коэффициент оперативной готовности	Вероятность того , что объект окажется в работоспособном состоянии в произвольный момент времени, кроме планируемых периодов , в течении которых применение объекта по назначению не предусматривается.и, начиная с этого момента, будет работать безотказно в течение заданного интервала времени.	Operational availability function	ГОСТ 27.002-89 «Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения»
97	Коэффициент технического исполь-	Отношение математического ожидания времени пребывания объекта в	Steady state availability factor	Надежность систем энергетики (Сборник реко-

Продолжение таблицы 15

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	зования	рабочем состоянии за некоторый период эксплуатации к продолжительности этого периода.		мендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
98	Кратковременное нарушение электроснабжения (КНЭ)	Перерыв питания потребителей на время работы противоаварийной автоматики (доли секунды или секунды). Примечание - Основным средством предотвращения ущербов от перерывов такого рода должна быть отстройка потребителей, их электроприемников, технологических процессов производства с целью недопущения длительных перерывов работы, взрывов, пожаров, аварийных выбросов вредных веществ и т.п.	Short-time function failure	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
99	Краткосрочная надежность	Надежность объекта, обеспечиваемая на краткосрочном интервале времени (от нескольких недель до суток или долей часа) при его эксплуатации. Примечание - Краткосрочная надежность имеет несколько подвидов, характеризующихся длительностями интервалов времени: эксплуатационная надежность (до суток), оперативная надежность (до часа), коммутационная надежность (на время оперативных переключений).	Short-time reliability	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005, на основе Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
100	Критерий надежности	Условия, в соответствии с которыми принимаются решения относительно надежности объекта.	Reliability criterion	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
101	Критерий оптимизации надежности	Условия достижения максимальной эффективности объекта по критерию надежности.	Reliability optimization criterion	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
102	Критический (предельный, «пороговый») уровень надежности	Количественная характеристика показателя надежности, обеспечивающая минимально допустимый уровень надежности объекта в заданных условиях функционирования.	Marginal reliability level	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
103	Критический отказ	Отказ системы или её элемента, тяжесть последствий которого в пределах данного анализа признана недопустимой и требует принятия специальных мер по снижению вероятности данного отказа и (или) возможного ущерба, связанного с его возникновением.	Cretical failure	ГОСТ 27.310-95 «Надёжность в технике. Анализ видов, последствий и критичности отказов. Основные положения».
104	Критичность отказа	Совокупность признаков, характеризующих последствия отказа Примечание - Классификация отказов по критичности (например по уровню прямых и косвенных потерь, связанных с наступлением отказа или по трудоемкости восстановления после отказа) устанавливается нормативно-технической и (или) конструкторской (проектной) документацией по согласованию с заказчиком на основании технико-экономических соображений и соображений безопасности.	Failure criticality	ГОСТ 27.002-89 «Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения»
105	Лабораторное испытание на надежность	Испытание, проводимое в лабораторных или заводских условиях.	Laboratory reliability test	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
106	Ложное срабатывание	Отказ функционирования, заключающийся в срабатывании объекта при отсутствии требования срабатывания данного и других объектов.	False operation	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
107	Локализация отказа функционирования или аварии	Событие, заключающееся в ограничении области действия и последствий отказа функционирования или аварии объекта.	Failure localization	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
108	Максимально допустимое время перерыва электроснабжения	Максимальное время нарушения электроснабжения потребителя, еще не приводящее к срыву его технологического процесса.	Maximum admission time of power supply interruption	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО

Продолжение таблицы 15

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				РАН, 2005.
109	Межсистемный резерв	Резерв, используемый для покрытия дефицита производительности (мощности) в любой системе, входящей в состав объединения электроэнергетических систем, независимо от места нахождения резерва.	Intersystem reserve	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
110	Множественный отказ работоспособности	Отказ двух и более объектов или элементов объекта по одной причине, реже – по разным причинам, при этом ни одно наступление отказа не является следствием другого.	Multiple failure	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
111	Модель объекта для оценки его надежности	Специально создаваемый объект или программа, находящиеся в отношении подобия к объекту моделирования и служащие средством изучения надежности последнего.	Object model for	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
112	Модернизация	Способ повышения надежности объекта посредством его усовершенствования, реконструкции, технического перевооружения.	Modernization	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
113	Мониторинг надежности	Систематические наблюдения, регистрация, анализ и прогнозирование показателей надежности с целью оценки их текущего и ожидаемого уровня, подготовки информации для обоснования и выбора мероприятий по обеспечению эффективного функционирования и развития систем электроэнергетики.	Reliability monitoring	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005, на основе Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
114	Нагрузочный резерв	Часть оперативного резерва объекта, предназначенная для компенсации случайных и непредвиденных увеличений потребления продукции (электроэнергии).	Overloading reserve	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005, на основе Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
115	Надежность	Свойство объекта сохранять во времени в установленных пределах значения всех параметров, характеризующих способность выполнять требуемые функции в заданных режимах и условиях применения, технического обслуживания, хранения и транспортирования. Примечание - Надежность является комплексным свойством, которое в зависимости от назначения объекта и условий его применения может включать безотказность, долговечность, ремонтопригодность и сохраняемость или определенные сочетания этих свойств.	Reliability Dependability	ГОСТ 27.002-89 «Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения»
116	Надежность технологического звена	Надежность соответствующего технологического звена объекта (производства, запасания, преобразования, передачи, распределения, потребления электроэнергии, а также обеспечения первичными энергоресурсами).	Technological link reliability	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
117	Надежность электроснабжения (бесперебойность)	Свойство энергосистемы (системы электроснабжения) бесперебойно обеспечивать потребителей электрической энергией в требуемом объеме и заданного качества.	Uninterrapte dability	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
118	Невключенный резерв мощности энергосистемы (невключенный резерв мощности)	Мощность неработающих исправных агрегатов электростанций энергосистемы. Примечание - Невключенный резерв мощности равен разности между рабочей и включенной мощностью энергосистемы.	Non-included reserve of power system capacity	ГОСТ 21027-75 «Системы энергетические. Термины и определения».
119	Неготовность элемента энергосистемы	Состояние элемента энергетической системы, при котором он не может выполнять своих функций	Outage; unavailability	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
120	Недоотпуск электрическойи энергии	Количество электрической энергии, которое должно было бы передаваться потребителю от электрической сети за время нарушения электроснабжения	Energy not supplied Lost energy	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
121	Независимый отказ работоспособ-	Отказ работоспособности объекта, не обусловленный отказами других	Independent failure	Надежность систем энергетики (Сборник реко-

Продолжение таблицы 15

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	ности	объектов.		мендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
122	Ненагруженный резерв	Резерв, который содержит один или несколько резервных элементов, находящихся в ненагруженном режиме до начала выполнения ими функций основного элемента.	Un-loaded reserve Standby reserve	ГОСТ 27.002-89 «Надёжность в технике. Основные понятия. Термины и определения».
123	Неплановый (незапланированный) простой	Любой простой, который не является запланированным.	Unscheduled outage	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
124	Неплановый ремонт	Ремонт, постановка объекта на который осуществляется без предварительного назначения в связи со складывающимися обстоятельствами.	Unscheduled repair	ГОСТ 18322-78 "Система технического обслуживания и ремонта техники. Термины и определения".
125	Нерабочее состояние	Состояние объекта, при котором он не выполняет ни одной из заданных функций.	Unavailable state	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
126	Нерасчетные условия функционирования	Внешние и внутренние условия функционирования, при которых все или часть параметров объекта не соответствуют расчетным значениям.	Unintend conditions of function	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
127	Неустойчивый отказ работоспособности (преходящий отказ работоспособности)	Отказ работоспособности, для восстановления которой требуется только отключение или изменение режима работы объекта без его ремонта.	Transient failure Temporary failure	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
128	Нормальное испытание на надежность	Испытание на надежность, основным принципом которого является воспроизведение реальных условий эксплуатации объекта.	Normal reliability test	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
129	Нормальный режим	Рабочее состояние объекта, при котором обеспечиваются значения заданных параметров режима работы и резервирования в установленных пределах.	Normal state	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
130	Нормативное значение показателя надежности	Рекомендуемое численное значение нормированного показателя надежности	Standard value of reliability index	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
131	Нормативный уровень на- дежности	Количественная характеристика надежности объекта, установленная нормативно-технической или другой документацией.	Standard level of reliability	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
132	Нормирование надежности	Установление в нормативно-технической документации и (или) конструкторской (проектной) документации количественных и качественных требований к надежности. Примчание. Нормирование надежности включает выбор номенклатуры нормируемых показателей надежности; технико-экономическое обоснование значений показателей надежности объекта и его составных частей; задание требований к объему, точности и достоверности исходных данных; формулирование критериев отказов, повреждений и предельных состояний; задание требований к методам контроля надежности на всех этапах жизненного цикла объекта.	Reliability specification	ГОСТ 27.002-89 «Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения»
133	Нормируемый показатель надежности	Показатель надёжности, значение которого регламентировано нормативно-технической и (или) конструкторской (проектной) документацией на объект. Примечание - В качестве нормируемых показателей надёжности могут быть использованы один или несколько показателей, включённых в	Rated index of reliability	ГОСТ 27.002-89 «Надёжность в технике. Основные понятия. Термины и определения».

Продолжение таблицы 15

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		стандарты, в зависимости от назначения объекта, степени его ответственности, условий эксплуатации, последствий возможных отказов, ограничений на затраты, а также от соотношения затрат на обеспечение надёжности объекта и затрат на его техническое обслуживание и ремонт. По согласованию между заказчиком и разработчиком (изготовителем) допускается нормировать показатели надёжности, не включённые в стандарты, которые не противоречат определениям показателей стандартов. Значения нормируемых показателей надёжности учитывают, в частности, при назначении цены объекта, гарантийного срока и гарантийной наработки.		
134	Обеспечение надежности	Действия, мероприятия и средства, способствующие обеспечению необходимого уровня надежности систем электроэнергетики и их объектов.	Reliability support	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
135	Общее резервирование	Резервирование, при котором резервируется объект в целом.	Full redundancy	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
136	Объем испытаний на надежность	Число испытываемых образцов, суммарная продолжительность испытаний в единицах наработки и (или) число серий испытаний, предусмотренных планом испытания на надежность.	Scope of reliability test	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005, на основе ГОСТ 27.002-89 «Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения».
137	Ограничение нагрузки энергосистемы	Возникновение или создание условий, снижающих нагрузку энергосистемы.	Limitation of power system load	Методики нормирования, прогнозирования и ретроспективной оценки балансовой надежности энергосистем. Стандарт РАО "ЕЭС России" (проект), 2005.
138	Ожидаемое значение недопоставленной электроэнергии	Ожидаемое значение недопоставленной электроэнергии в энергосистеме (районе, узле) вследствие дефицитов ресурсов любого вида в системе электроэнергетики.	Expected energy not supplied (EENS)	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
139	Ожидаемый отказ работоспособности	Отказ работоспособности, наступление которого прогнозируется с соответствующей степенью достоверности.	Expected failure	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
140	Ожидаемый ущерб	Математическое ожидание величины ущерба от возможной аварии за определённое время.	Expected damage	Методические указания по проведению анализа риска опасных производственных объектов (РД 03-418-01), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 10.07.01 № 30.
141	Ожидаемая потеря нагрузки	Ожидаемое число дней в году, когда имеет место отключение (ограничение) нагрузки потребителей.	Loss-of-load expectation (LOLE)	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
142	Оперативный резерв	Часть резерва мощности (производительности) объекта, предназначенная для компенсации небаланса между производством и потреблением продукции (электроэнергии), вызванного отказами элементов объекта, случайным и непредвиденным увеличением потребления продукции.	Operating reserve	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005, на основе Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
143	Определительное испытание на надежность	Испытание, проводимое для определения показателей надежности с заданными точностью и достоверностью.	Determination reliability test	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
144	Основной ущерб	Часть ущерба, обусловленная невыполнением заданных функций элек-	Basic losses	Надежность электроэнергетических систем.

Продолжение таблицы 15

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		троэнергетической системой и потребителями энергии.		Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
145	Осредненный параметр потока отказов	Отношение математического ожидания числа отказов восстанавливаемого объекта за конечную наработку к значению этой наработки.	Averaged parameter of failures flow	ГОСТ 27.002-89 «Надёжность в технике. Основные понятия. Термины и определения».
146	Остаточный ресурс	Суммарная наработка объекта от момента последнего контроля его технического состояния до перехода в предельное состояние. Примечание - Аналогично вводятся понятия остаточной наработки до отказа, остаточного срока службы и остаточного срока хранения.	Residual life	ГОСТ 27.002-89 «Надёжность в технике. Основные понятия. Термины и определения».
147	Ответственность за надежность	Коммерческая, юридическая (в том числе уголовная) и другие виды ответственности за ненадлежащее обеспечение надежности объекта его собственником или управляющим.	Responsibility for reliability	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
148	Отказ	Событие,заключающееся в нарушении работоспособного состояния объекта.	Failure	ГОСТ 27.002-89 «Надёжность в технике. Основные понятия. Термины и определения».
149	Отказ в состоянии ожидания	Отказ управляющего или контролирующего объекта, пребывающего в состоянии ожидания.	Waiting state failute	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
150	Отказ при оперативных переключениях	Отказ управляющего объекта при выполнении им операций.	Failure to operational shifts	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
151	Отказ работоспособности	Событие, заключающееся в переходе объекта с одного уровня работоспособности на другой, более низкий. Примечание - Уровень работоспособности определяется заданным перечнем и заданным объемом функций, которые объект способен выполнять.	Failure	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
152	Отказ срабатывания	Отказ функционирования, заключающийся в невыполнении объектом требуемого действия.	Missing operation	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
153	Отказ функционирования (отказ объекта при функционировании)	Событие, заключающееся в переходе объекта с одного относительного уровня функционирования на другой, более низкий. Примечания: 1 Уровень функционирования определяется перечнем и объемом функций, которые объект выполняет. 2 Под относительным уровнем функционирования понимается отношение его фактического значения к требуемому в данный момент времени.	Function failure	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
154	Отказ элемента энергосистемы	Частичная или полная потеря элементами энергетической системы возможности выполнять требуемые функции.	Failure	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
155	Отнесение электроприемников к категориям надежности электроснабжения	Ранжирование электроприемников по категориям в зависимости от последствий нарушения их электроснабжения.	Classification of energy customers about electric service reliability	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
156	Оценка надежности	Определение качественных или количественных значений показателей и характеристик надежности объекта.	Reliability assessment	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
157	Оценка ущерба	Определение ущерба в денежном выражении или в натуральных показателях.	Appraisal of damage	ГОСТ Р 22.10.01-2001 «Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Оценка ущерба. Термины и определения».
158	Оценка ущерба в натуральных показателях	Определение ущерба в натуральных показателях.	Appraisal of damage with natural activities	ГОСТ Р 22.10.01-2001 «Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Оценка ущерба. Термины и

Продолжение таблицы 15

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				определения».
159	Параметр потока отказов	Отношение математического ожидания числа отказов восстанавливаемого объекта за достаточно малую его наработку к значению этой наработки	Failure intensity	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007 с учетом ГОСТ 27.002-89 «Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения»
160	Перемежающий отказ работоспособности	Многократно возникающий самоустраняющийся отказ одного и того же характера.	Intermittent failure	ГОСТ 27.002-89 «Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения».
161	План испытаний на надежность	Совокупность правил, устанавливающих объем выборки, порядок проведения испытаний, критерии их завершения и принятия решений по результатам испытаний.	Reliability test program	ГОСТ 27.002-89 «Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения»
162	План ремонтов основного оборудования	Разработанный в соответствии с действующими нормами технического обслуживания оборудования документ, устанавливающий виды, объемы технического обслуживания оборудования, включая ремонты, сроки и особенности их проведения для определенного периода времени (год, месяц).	Plan of repairs of main equipment	Правила планирования и координации ремонтов основного оборудования электростанций и электрических сетей. Стандарт РАО "ЕЭС России" (проект), 2005.
163	Планирование режимов с учетом надежности	Выбор состава, структуры, конфигурации, степени загрузки элементов объекта и состава (настройки) средств автоматики на основе моделирования условий работы на планируемый период и обеспечении нормативного (оптимального) или достижимого уровня надежности функционирования.	Regime planning with take into account reliability	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
164	Планирование сроков ремонтов основного оборудования	Определение субъектами, осуществляющими эксплуатацию основного оборудования энергообъектов, желаемых сроков проведения ремонтных работ, установленных нормами его технического обслуживания.	Planning of main eqipment repair periods	Правила планирования и координации ремонтов основного оборудования электростанций и электрических сетей. Стандарт РАО "ЕЭС России" (проект), 2005.
165	Плановый простой	Нерабочее состояние объекта, вызванное плановыми эксплуатационными причинами.	Scheduled outage	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
166	Показатель надежности	Количественная характеристика одного или нескольких свойств, составляющих надежность объекта.	Reliability measure	ГОСТ 27.002-89 «Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения»
167	Полностью работоспособное состояние (полная работоспособность, состояние бесперебойного энергоснабжения)	Работоспособное состояние объекта, при котором он способен выполнять все заданные функции в полном объеме.	Completely operable state Completely operability Secure state	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
168	Полностью рабочее состояние	Рабочее состояние объекта, при котором он выполняет все заданные функции в полном объеме.	Completely in-seriee state	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
169	Полный отказ работоспособности	Отказ работоспособности, приводящий объект в неработоспособное состояние.	Complete failure	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
170	Полный отказ функционирования	Отказ объекта, характеризующийся полным прекращением его функционирования.	Complete function failure	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
171	Полный резерв активной мощности энергосистемы	Разность между располагаемой мощностью электростанций энергосистемы и её суммарной нагрузкой при нормальных показателях качества электроэнергии с учетом сальдо перетоков. Полный резерв мощности является суммой оперативного, ремонтного, резерва на модернизацию	Full reserve of active capacity for power system	Правила планирования и координации ремонтов основного оборудования электростанций и электрических сетей. Стандарт РАО "ЕЭС России" (проект), 2005.

Продолжение таблицы 15

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		оборудования и стратегического резервов мощности.		
172	Послеаварийный режим	Рабочее состояние объекта, в котором он находится в результате отказа его элементов после локализации отказа до установления нормального или утяжеленного режима. Характеризуется определенными требованиями к параметрам режима, сниженными по сравнению с требованиями нормального режима.	Post-emergency regime	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
173	Последствия отказа	Явления, процессы, события и состояния, обусловленные возникновением отказа объекта.	Failure effect	ГОСТ 27.002-89 «Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения»
174	Постепенный отказ работоспособности	Отказ работоспособности, характеризующийся постепенным снижением уровня работоспособности объекта.	Degradation failure	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
175	Постепенный отказ функционирования	Отказ функционирования, характеризующийся постепенным снижением относительного уровня функционирования объекта.	Degradation failure	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
176	Постоянное резервирование (взаимное резервирование)	Резервирование, при котором резервные элементы участвуют в функционировании объекта наравне с основными.	Mutual redundancy	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
177	Потребительский резерв	Резерв в виде запасов энергии (энергоносителя) или сырья у потребителей, использующийся при прекращении или ограничении электроснабжения потребителей.	Customer's reserve	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
178	Потребительский ущерб	Ущерб, причиняемый потребителям энергии.	Customer losses	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
179	Правила надежности	Правила для принятия технических и прочих решений, обеспечивающих достаточный уровень надежности объекта.	Reliability rules	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
180	Предельное возмущение по живучести	Максимальное аварийное снижение мощности (производительности), выдерживаемое системой без перехода в отказ по живучести.	Extreme influence about survivability	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
181	Предельное состояние	Состояние объекта, при котором его дальнейшая эксплуатация недопустима или нецелесообразна, либо восстановление его работоспособного состояния невозможно или нецелесообразно	Limiting state	ГОСТ 27.002-89 «Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения»
182	Предотвращаемый недоотпуск электроэнергии	Математическое ожидание недоотпуска электроэнергии, предотвращаемого в результате действия системы управления.	Preventing loss output	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
183	Предотвращаемый ущерб	Математическое ожидание ущерба, предотвращаемого в результате действия системы управления.	Preventing loss	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
184	Приемлемый риск аварии	Риск, уровень которого допустим и обоснован исходя из социально-экономических соображений.	Acceptabel emergency risk	Методические указания по проведению анализа риска опасных производственных объектов (РД 03-418-01), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 10.07.01 № 30.
185	Причина отказа	Явления, процессы, события и состояния, вызвавшие возникновение отказа объекта.	Reason of failure	ГОСТ 27.002-89 «Надёжность в технике. Основные понятия. Термины и определения».
186	Прогнозирование надежности	Исследование, направленное на обоснованное предсказание численных значений показателей надежности в разрабатываемых долгосрочных плановых и проектных решениях и подчиненное общим целям развития	Reliability prognostication	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.

Продолжение таблицы 15

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		объекта.		
187	Программа обеспечения надежности	Документ, устанавливающий комплекс взаимосвязанных организационно-технических требований и мероприятий, подлежащих проведению на определённых стадиях жизненного цикла объекта и направленных на обеспечение заданных требований к надёжности и (или) на повышение надёжности.	Reliability support program	ГОСТ 27.002-89 «Надёжность в технике. Основные понятия. Термины и определения».
188	Продолжительность аварийного перерыва в работе	Время, в течение которого элемент энергетической системы не может выполнять свои функции за рассматриваемый интервал времени в связи с тем, что он находится в поврежденном состоянии.	Forced-outage duration	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
189	Продолжительность аварийного ремонта	Время, потребное для ремонта поврежденного элемента энергетической системы.	Repair duration	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
190	Продолжительность нахождения в резерве	Время, в течение которого за данный период элемент энергетической системы в состоянии выполнять свои функции, но не выполняет их, так как в этом нет надобности.	Stand-by duration	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
191	Продолжительность неработоспособного состояния	Время, в течение которого оборудование не может выполнять свои функции на данном интервале времени.	Down duration; outage duration	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
192	Продолжительность перерыва энергоснабжения	Время от начала периода прекращения энергоснабжения потребителя до восстановления нормального энергоснабжения.	Interruption duration	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
193	Продолжительность планового перерыва в работе	Время, в течение которого элемент энергетической системы не может выполнять своих функции из-за вывода из работы по плану за рассматриваемый период времени.	Planned-outage duration; scheduled-outage duration	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
194	Продолжительность работоспособного состояния	Суммарная продолжительность нахождения данного оборудования в работе и в резерве в течение определенного интервала времени.	Up duration	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
195	Продолжительность работы	Время, в течение которого элемент энергетической системы выполняет требуемые функции за данный интервал времени.	Operating duration	МЭК 50(603)-86 «Международный электротехнический словарь. Глава 603».
196	Производственный отказ работоспособности	Отказ объекта, возникший в результате нарушения или отклонения от установленного процесса изготовления или ремонта.	Manufactu-ring failure	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
197	Прямой ущерб от отказа системы	Часть ущерба, вызванная затратами на восстановление объектов систем электронергетики и потребителей.	Direct losses of system failure	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
198	Рабочее состояние (работа)	Состояние объекта, при котором он выполняет все или часть заданных функций в полном или частичном объеме.	On-service state Operation	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
199	Раздельное резервирование	Резервирование, при котором резервируются отдельные элементы объекта или их группы.	Separate reservation	ГОСТ 27.002-89 «Надёжность в технике. Основные понятия. Термины и определения».
200	Расчетно-экспериментальный метод определения надежности	Метод, при котором показатели надежности всех или некоторых составных частей объекта определяют по результатам испытаний и (или) эксплуатации, а показатели надежности объекта в целом рассчитывают по математической (вычислительной) модели.	Analytical-experimental reliability assessment	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
201	Расчетные условия	Схемно-режимные состояния объекта, а также функциональные, климатические и иные воздействия и возмущения, которые учитываются в расчетах надежности при проектировании и эксплуатации в соответствии с нормативными документами и/или договорными отношениями.	Rated conditions	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
202	Расчетные условия функционирования	Внешние и внутренние условия функционирования, при которых все параметры объекта соответствуют расчетным значениям.	Intend conditions of function	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.

Продолжение таблицы 15

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
203	Расчетный метод оценки надежности	Метод, основанный на вычислении показателей надежности по справочным данным о надежности компонентов и комплектующих элементов объекта, по данным о надежности объектов-аналогов, по данным о свойствах материалов и другой информации, имеющейся к моменту оценки надежности.	Analytical reliability assessment	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
204	Расчетный период	Интервал времени, на котором анализируется надежность объекта.	Rated period	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
205	Расчетный показатель надежности	Показатель надежности, значения которого определяются расчетным методом.	Predicted reliability measure	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
206	Режим ожидания	Работоспособное состояние объекта, позволяющее выполнить свои функции при возникновении требования.	Waitig operating conditions Rated state	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
207	Режим нарушенного (ограниченного) электроснабжения потребителей	Частично работоспособное состояние объекта, при котором части потребителей не поставляется электроэнергия в полном объеме в результате отказов объекта либо по другим причинам.	Customer power supplyinterruption (curtailment) regime	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
208	Режим снабжения потребителей некачественной электроэнергией	Частично работоспособное состояние объекта, при котором показатели качества электрической энергии хотя бы в одном узле потребления не соответствуют требованиям нормативно-технической документации.	Customer non-quality powersupply regime.	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
209	Режимная надежность энергосистемы	Способность энергосистемы при определенных условиях противостоять внезапным возмущениям, таким как короткие замыкания, непредвиденные потери крупных элементов энергосистемы, каскадные отказы работоспособности и др.	Security	Методики нормирования, прогнозирования и ретроспективной оценки балансовой надежности энергосистем. Стандарт РАО «ЕЭС России» (проект), 2005.
210	Резерв	Совокупность дополнительных средств и (или) возможностей, используемых для резервирования.	Reserve	ГОСТ 27.002-89 «Надёжность в технике. Основные понятия. Термины и определения»
211	Резерв мощности (производительности, пропускной способности)	Разность между располагаемой мощностью (производительностью, пропускной способностью) объекта и его нагрузкой в данный момент времени при допускаемых значениях параметров режима его работы и показателях качества продукции.	Capacity reserve	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
212	Резерв на модернизацию (реконструкцию) оборудования	Резерв, предназначенный для замены оборудования, выводимого для модернизации (реконструкции).	Modernization reserve	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
213	Резерв продукции (запас продукции)	Количество накопленной продукции сверх необходимой для определенного интервала времени.	Production reserve	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
214	Резервирование	Способ повышение надежности объекта введением избыточности.	Redundancy	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007 с учетом ГОСТ 27.002-89.
215	Резервирование без восстановления	Резервирование, при котором восстановление отказавших основных и (или) резервных элементов технически невозможно без нарушения работоспособности объекта в целом и (или) не предусмотрено эксплуатационной документацией.	Redundancy without restoration	ГОСТ 27.002-89 «Надёжность в технике. Основные понятия. Термины и определения».
216	Резервирование замещением	Резервирование, при котором функции основного элемента передаются резервному только после отказа основного элемента.	Standby redundancy	ГОСТ 27.002-89 «Надёжность в технике. Основные понятия. Термины и определения».
217	Резервирование с восстановлением	Резервирование, при котором восстановление отказавших основных и (или) резервных элементов технически возможно без нарушения работо-	Redundancy with restoration	ГОСТ 27.002-89 «Надёжность в технике. Основные понятия. Термины и определения».

Продолжение таблицы 15

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		способности объекта в целом и предусмотрено эксплуатационной документацией.		
218	Резервируемый элемент	Основной элемент, на случай отказа которого в объекте предусмотрены один или несколько резервных элементов.	Element under redundaney	ГОСТ 27.002-89 «Надёжность в технике. Основные понятия. Термины и определения».
219	Резервное питание	Питание электрической энергией от источника, который может быть использован, когда нормальное питание нарушается или становится неполноценным.	Stand–by supply	МЭК 50(601)-85 «Международный электротехнический словарь. Глава 601».
220	Резервный элемент	Элемент, предназначенный для выполнения функций основного элемента в случае отказа последнего.	Redundant element	ГОСТ 27.002-89 «Надёжность в технике. Основные понятия. Термины и определения».
221	Ремонтная площадка годового графика месячных максимумов нагрузки энергосистемы	Площадка, образованная на годовом графике месячных максимумов нагрузки энергосистемы по условиям обеспечения системной надежности ремонтными резервами активной мощности энергосистемы по отдельным участкам расчетного периода времени, используемая для составления графика проведения плановых ремонтов основного оборудования энергосистемы.	Repairing ara at the monthly	Правила планирования и координации ремонтов основного оборудования электростанций и электрических сетей. Стандарт РАО "ЕЭС России" (проект), 2005.
222	Ремонтный режим	Состояние объекта, при котором объект в целом или часть его элементов находится в состоянии планового, предупредительного или аварийного ремонта.	Maintenance regime	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
223	Ремонтный резерв	Часть резерва мощности (производительности) объекта, предназначенная для компенсации потери его мощности (производительности), вызванной планово-предупредительным ремонтом.	Maintenance reserve	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
224	Ремонтопригодность	Свойство объекта, заключающееся в приспособленности к поддеожанию и восстановлению работоспособного состояния путем технического обслуживания и ремонта.	Maintainability	ГОСТ 27.002-89 «Надёжность в технике. Основные понятия. Термины и определения».
225	Риск	Вероятность причинения вреда жизни или здоровью граждан, имуществу физических или юридических лиц, государственному или муниципальному имуществу, окружающей среде, жизни или здоровью животных и растений с учётом тяжести этого вреда.	Risk	№ 184-ФЗ от 27.12.02 «О техническом регулировании».
226	Риск нарушения электроснабжения	Вероятность того, что объект не сможет выполнить свои функции по электроснабжению потребителей в течение заданного периода.	Risk of power supply disturbance	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
227	Синтез надежности	Метод выбора параметров, оптимальных путей и средств обеспечения требуемой надежности объекта в его целостности, в единстве и взаимной связи его элементов.	Reliability synthesis	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
228	Система восстановления	Совокупность технических средств, предметов производства и исполнителей, обеспечивающих осуществление производственного процесса восстановления утраченной исправности (работоспособности) объекта.	Renewal system	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
229	Система мониторинга надежности	Человеко-машинная информационно-аналитическая система, обеспечивающая мониторинг надежности.	Reliability monitoring system	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
230	Системная минута	Мера тяжести незапланированных отключений нагрузки в определенный период (обычно один год), выраженная в МВт×мин, определяемая путем деления величины недоотпущеной электроэнергии за рассматриваемый период на максимальную нагрузку (МВт) в этот период.	System minute	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
231	Системная надежность	Надежность системы как сложного технического или производственного объекта.	System reliability	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.

Продолжение таблицы 15

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
232	Системные услуги по надежности	Услуги, оказываемые Системным оператором или иными субъектами рынка по договору с Системным оператором для обеспечения установленных параметров надежности функционирования электроэнергетической системы и качества электрической энергии.	System services	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
233	Скользящее резервирование	Резервирование замещением, при котором функции группы основных элементов объекта могут выполняться одним или несколькими резервными элементами, каждый из которых может заменить любой отказавший основной элемент данной группы.	Sliding redundancy	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
234	Скрытый отказ работоспособности	Отказ, не обнаруживаемый визуально или штатными методами и средствами контроля и диагностики, для выявления которого требуются специальные методы диагностирования или мероприятия технического обслуживания, либо проявляющийся в процессе эксплуатации объекта.	Latent failure (fault)	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
235	Смешанное резервирование	Сочетание различных видов резервирования в одном и том же объекте .	Combined redundancy	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007. ГОСТ 27.002-89 «Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения»
236	Состояние аварийного ремонта	Нерабочее состояние объекта, при котором ведутся работы по восстановлению его работоспособности, нарушенной в результате отказа элементов объекта.	Emergency maintenance state	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
237	Состояние отказа	Частично работоспособное или неработоспособное состояние объекта, возникшее в результате отказа.	Failure	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
238	Состояние планово-предупредительного ремонта	Состояние объекта, при котором ведутся ремонтные работы в соответствии с требованиями нормативно-технической документации.	Planned maintenance state	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
239	Состояние предупредительного (внепланового) ремонта	Состояние объекта, при котором ведутся работы по устранению выявленных в процессе проверок и диагностики неисправностей, которые могут привести к отказу объекта.	Preventive maintenance state	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007
240	Сохраняемость	Свойство объекта непрерывно сохранять исправное или только работоспособное состояние в течение и после хранения,и (или) транспортирования.	Storability	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007 с учетом ГОСТ 27.002-89 «Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения»
241	Специалист по оценке ущерба	Физическое лицо, обладающее подготовкой, опытом и квалификацией, необходимыми для качественной оценки ущерба.	Expert on appraisal of damage	ГОСТ Р 22.10.01-2001 «Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Оценка ущерба. Термины и определения».
242	Среднее время восстановления	Математическое ожидание времени восстановления работоспособного состояния объекта после отказа	Mean renewal time Mean restoration time	ГОСТ 27.002-89 «Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения»
243	Среднее время восстановления устойчивости работы энергосистемы	Математическое ожидание времени восстановления устойчивой работы энергосистемы.	Mean time of stability restoration	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
244	Среднее время восстановления электроснабжения потребителей	Математическое ожидание продолжительности восстановления электроснабжения потребителей.	Mean time of electric service renewal of customers	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
245	Среднее время восстановления электроснабжения из-за отказов по живучести	Математическое ожидание продолжительности восстановления снабжения потребителей из-за отказов по живучести.	Mean renewal time of energy service because of survivability	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.

Продолжение таблицы 15

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
246	Среднее время локализации отказа функционирования	Математическое ожидание продолжительности периода времени от момента отказа функционирования до момента локализации отказа функционирования объекта.	Mean time of failure localization	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
247	Среднее значение затрат и потерь потребителя при отказе системы его электроснабжения	Математическое ожидание затрат и потерь потребителя при одном отказе за определенный период эксплуатации или наработки.	Mean value of cost and losses of customers from system failure	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
248	Среднее относительное число аварий по живучести (параметр потока отказов по живучести)	Математическое ожидание отношения числа аварий по живучести в системе к общему числу аварий за расчетный период.	Mean relative number of survivability failures	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
249	Среднее относительное число отказов, приводящих к нарушению устойчивости энергосистемы	Математическое ожидание отношения числа отказов, приводящих к нарушению устойчивости энергосистемы, к общему числу отказов за расчетный период.	Mean relative number of stability interruption	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
250	Средний недоотпуск электроэнергии	Математическое ожидание количества электроэнергии, недоотпущенной потребителям за заданный период времени.	Mean loss output	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
251	Средний недоотпуск электроэнергии за заданное время из-за отказов по живучести	Математическое ожидание количества электроэнергии, недоотпущенного потребителям за заданный период времени из-за отказов по живучести.	Mean loss output at the given time because of survivability	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
252	Средний недоотпуск электроэнергии из-за отказов по устойчивоспособности	Математическое ожидание количества электроэнергии, недоотпущенной потребителям за заданный период времени из-за отказов, приводящих к нарушению устойчивости.	Mean power losses from stability failures	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
253	Средний параметр потока отказов (частота отказов)	Отношение математического ожидания числа отказов объекта за заданный интервал времени или наработки к продолжительности этого интервала.	Mean failure stream intensity Failure frequency	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007.
254	Средний ресурс	Математическое ожидание ресурса.	Mean life-length Mean life Mean useful life	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007. ГОСТ 27.002-89 «Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения»
255	Средний срок службы	Математическое ожидание срока службы.	Mean life time	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007. ГОСТ 27.002-89 «Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения»
256	Средний ущерб за расчетный период	Математическое ожидание ущерба (какого-либо вида) за расчетный период.	Mean damage per rated period	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007.
257	Средний ущерб на один отказ	Математическое ожидание ущерба, приходящегося на один отказ объекта электроэнергетики.	Mean damage per failure	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007.
258	Средняя наработка до отказа	Математическое ожидание наработки объекта до первого отказа.	Mean operating time to failure	ГОСТ 27.002-89 «Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения».
259	Средняя наработка на отказ (наработка на отказ)	Отношение наработки восстанавливаемого объекта к математическому ожиданию числа его отказов в течение этой наработки.	Mean time between failure	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007.
260	Средства технического диагностирования (контроля технического	Аппаратура, методы и программы, посредством которых осуществляется диагностирование (контроль технического состояния).	Technical disgnostics aids	Методические указания по проведению диагностирования технического состояния и опре-

Продолжение таблицы 15

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	состояния)			делению остаточного срока службы сосудов и аппаратов (РД 03-421-01), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 06.09.01 № 39.
261	Статистический метод исследования надежности	Методы исследования надежности, в которых процесс функционирования объекта представляется вероятностной моделью, многократно применяемой.	Statistical reliability technique	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007.
262	Стоимостная оценка ущерба	Определение стоимости ущерба.	Cost estimatiion of damage	ГОСТ Р 22.10.01-2001 «Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Оценка ущерба. Термины и определения».
263	Стоимость восстановления	Математическое ожидание суммарных затрат на восстановление объекта после отказа.	Mean restoration cost	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
264	Стоимость надежности (цена надежности)	Затраты, необходимые для обеспечения надежности объекта на всех этапах жизненного цикла.	Reliability cost	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
265	Стоимость ущерба	Ущерб в денежном выражении.	Cost of damage	ГОСТ Р 22.10.01-2001 «Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Оценка ущерба. Термины и определения».
266	Сторонний ущерб	Ущерб субъектов, которые не владели источником опасности, ставшим причиной возникновения ущерба.	Exterior damage	ГОСТ Р 22.10.01-2001 «Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Оценка ущерба. Термины и определения».
267	Стратегический резерв	Долговременный резерв различного вида, предназначенный для использования в чрезвычайных обстоятельствах.	Strategic reserve	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
268	Структурная надежность	Составляющая надежности объекта, обусловленная его структурой.	Structural reliability	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007.
269	Структурное резервирование	Резервирование, предусматривающее использование избыточных элементов структуры объекта.	Structural redundancy	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007.
270	Сценарий аварии	Последовательность отдельных логически связанных событий, обусловленных конкретным инициирующим событием, приводящих к аварии с опасными последствиями.	Emergency scenario	Положение о порядке оформления декларации промышленной безопасности и перечне сведений, содержащихся в ней (РД 03-315-99), утверждённое постановлением Госгортехнадзора России от 07.09.99 № 66, Методические рекомендации по составлению декларации промышленной безопасности опасного производственного объекта (РД 03-357-00), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 26.04.00 № 23.
271	Технический ресурс (ресурс)	Наработка от начала эксплуатации объекта или ее возобновления после предупредительного ремонта до наступления предельного состояния этого объекта.	Lifelength Life	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007.
272	Технический риск	Вероятность отказа технических устройств с последствиями определённого уровня (класса) за определённый период функционирования опасного производственного объекта.	Technical risk	Методические указания по проведению анализа риска опасных производственных объектов (РД 03-418-01), утверждённые постановлением

Продолжение таблицы 15

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				Госгортехнадзора России от 10.07.01 № 30.
273	Технологическая броня	Минимальный уровень электроснабжения, при котором промышленное или иное предприятие может закончить начатый технологический цикл производства.	Technological armour	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007.
274	Технологический резерв	Резерв мощности (производительности) и (или) резерв продукции потребителя, который может быть использован для предотвращения нарушения, уменьшения объема нарушения или обеспечения безаварийного прекращения технологического процесса потребителя при нарушении его энергоснабжения.	Technological reserve	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007.
275	Типовой сценарий аварии	Сценарий аварии, связанный с выбросом опасных веществ из единичного технологического оборудования (блока) с учётом регламентного срабатывания имеющихся систем противоаварийной защиты, локализации аварии и противоаварийных действий персонала.	Typical scenario of emergency	Методические рекомендации по составлению декларации промышленной безопасности опасного производственного объекта (РД 03-357-00), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 26.04.00 № 23.
276	Угроза возникновения дефицита пропускной способности электрической сети (участков электрической сети)	Состояние, характеризующееся возможностью возникновения недостатка пропускной способности электрической сети, определяемого как разность между необходимой пропускной способностью сети, установленной требованиями технических регламентов и иными обязательными требованиями, и располагаемой пропускной способностью, выраженной в единицах мощности.	Threat of appearance of the deficiency in capacity of electric network (of the sections of lectric network)	Правила планирования и координации ремонтов основного оборудования электростанций и электрических сетей. Стандарт РАО "ЕЭС России" (проект), 2005.
277	Угроза возникновения дефицита электрической энергии в энергосистеме	Состояние, характеризующееся возможностью возникновения недостатка электроэнергии в Единой энергетической системе России или технологически изолированных территориальных электроэнергетических системах, определяемого как разность между спросом на электроэнергию и выработкой электроэнергии в энергосистеме за определенный временной период с учетом перетоков электроэнергии и необходимых для обеспечения нормального режима резервов.	Threat of appearance of the deficiency of electricity in power system	Правила планирования и координации ремонтов основного оборудования электростанций и электрических сетей. Стандарт РАО "ЕЭС России" (проект), 2005.
278	Удельный ущерб	Ущерб, отнесенный к единице недоотпущенной продукции, либо к единице ограничиваемой мощности (производительности), либо к единице времени.	Specific losses	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007.
279	Управление надежностью	Совокупность организационных, экономических и научно-технических мер, направленных на обеспечение, поддержание и повышение надежности объектов, реализуемых на всех стадиях их жизненного цикла.	Reliability control (management)	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007.
280	Управление электропотреблением (нагрузкой) по условию надежности (управление электропотреблением потребителя)	Снижение (увеличение) объема поставок электроэнергии потребителю или отключение потребителя таким образом, как это согласовано в коммерческих целях между поставщиком и потребителем.	Customer demand management	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
281	Управляемость	Свойство объекта обеспечивать безотказность и восстанавливаемось средствами управления.	Controlability	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007.
282	Ускоренное испытание на надежность	Испытание на надежность, характеризующееся форсированными по сравнению с условиями эксплуатации режимами нагружения объекта с целью получения информации о надежности объекта за возможно короткое время.	Accelerated reliability test	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
283	Условная располагаемая мощность на годовом графике месячных максимумов нагрузки энергосистемы	Располагаемая мощность энергосистемы по месяцам года, определяемая линией, соединяющей месячные максимумы нагрузки января и декабря рассматриваемого года.	Conditional available capacity on the annual curve of monthly maximum loads for power system	Правила планирования и координации ремонтов основного оборудования электростанций и электрических сетей. Стандарт РАО "ЕЭС

Продолжение таблицы 15

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				России" (проект), 2005.
284	Устойчивый отказ работоспособности	Отказ работоспособности, для восстановления которой требуется ремонт объекта.	Permanent failure Sustained failure	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007.
285	Ущерб от ненадежности (ущерб)	Убытки производителя, поставщика и потребителя, вызванные ненадежностью объекта электроэнергетики, а также связанными с ней экологическими нарушениями.	Damage	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007.
286	Ущерб от снижения качества электрической энергии	Все виды отрицательных последствий, возникающих в работе систем электроснабжения, потребителей и приемников при ухудшении качества электрической энергии.	Damage from power quality reduction	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
287	Фактический ущерб	Ущерб от свершившихся чрезвычайных ситуаций.	Real damage	ГОСТ Р 22.10.01-2001 «Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Оценка ущерба. Термины и определения».
288	Фиксированное резервирование	Резервирование замещением, при котором функции группы основных элементов объекта могут выполняться одним или несколькими резервными элементами, каждый из которых может заменить только определенный отказавший основной элемент в данной группе.	Fixed redundancy	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007.
289	Функциональная броня	Минимальный уровень энергоснабжения, при котором промышленное или иное предприятие может длительно нормально функционировать, выполняя свои функции на предельно минимальном уровне.	Functional armour	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007.
290	Функциональное резервирование	Резервирование, предусматривающее использование способности элементов выполнять дополнительные функции.	Functional redundancy	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007.
291	Частично работоспособное состояние (частичная работоспособность)	Работоспособное состояние объекта, при котором он способен выполнять часть заданных функций в полном или частичном объеме или все заданные функции, но при этом хотя бы одну из них в частичном объеме.	Partially operable state Partial operability	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007.
292	Частично рабочее состояние	Рабочее состояние объекта, при котором он выполняет часть заданных функций в полном или частичном объеме или все заданные функции, но при этом хотя бы одну из них в частичном объеме.	Partially in service state	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007.
293	Частичный отказ работоспособности	Отказ работоспособности, приводящий объект в частично работоспособное состояние.	Partial failure	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007.
294	Частота потери нагрузки	Число потерь нагрузки системы (района, узла) вследствие случаев отказа в звене передачи (транспорта) в единицу времени.	Frequency of loss of load (FLOL)	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007.
295	Штраф за ненадежность	Оплата убытков производителя, поставщика или потребителя, вызванных ненадежностью объекта электроэнергетики.	Penalty	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007.
296	Эквивалентная продолжительность перерыва	Отношение недоотпуска энергии из - за перерывов электроснабжения в данной части электрической сети в течение года или месяца к обусловленному значению нагрузки.	(Load weighted) equivalent interruption duration (annual, monthly)	МЭК 50(604)-87 «Международный электротехнический словарь. Глава 604».
297	Экономический ущерб от снижения качества электрической энергии	Выраженные в стоимостном исчислении убытки от снижения производительности или повреждения электротехнических устройств и электрооборудования, а также другие затраты, возникающие в связи с ухудшением качества электрической энергии.	Economic damage owing reduce electric-energy quality	ГОСТ 23875-88 «Качество электрической энергии. Термины и определения»
298	Экспериментальный метод определения надежности	Метод, основанный на статистической обработке данных, получаемых при испытаниях или эксплуатации объекта в целом.	Experimental reliability assessment	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО

Продолжение таблицы 15

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				РАН, 2005.
299	Экспериментальный показатель надежности	Показатель надежности, оценка которого определяется по данным испытаний или отчетным данным функционирования объекта.	Assessed reliability measure	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
300	Экспертный метод исследования надежности	Метод анализа или обеспечения надежности объекта (элемента или системы) путем заключения группы экспертов, которое представляется в виде абсолютных или относительных оценок вариантов на основе опыта, накопленного в данной области знаний, и интуитивных оценок.	Expect method of reliability research	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
301	Эксплуатационное испытание на надежность	Испытание на надежность, проводимое в условиях эксплуатации объекта.	Field reliability test	Надежность электроэнергетических систем. Терминология (проект). – Иркутск: ИСЭМ СО РАН, 2005.
302	Эксплуатационный отказ работоспособности	Отказ объекта, возникший в результате нарушения установленных правил и (или) условий эксплуатации.	Mishandling failure	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007.
303	Эксплуатационный показатель надежности	Показатель надежности, точечная или интервальная оценка которого определяется по данным эксплуатации.	Observed reliability measure	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007.

Окончание таблицы 15

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
304	Эксплуатационный резерв	Разность между рабочей мощностью (производительностью) объекта и его нагрузкой в данный момент времени при допускаемых значениях параметров режима его работы и показателях качества продукции.	In-service reserve	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов).– М:ИАЦ "Энергия", 2007.
305	Экстраполированный показатель надежности	Показатель надежности, точечная или интервальная оценка которого определяется на основании результатов расчетов, испытаний и (или) эксплуатационных данных путем экстраполирования на другую продолжительность эксплуатации и другие условия эксплуатации	Extrapolated reliability measure	ГОСТ 27.002-89 «Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения».
306	Явный отказ работоспособности	Отказ, обнаруживаемый визуально или штатными методами и средствами контроля и диагностирования.	Detectable failure	Надежность систем энергетики (Сборник рекомендуемых терминов). М:ИАЦ "Энергия", 2007.

5.3 Охрана труда в электроэнергетике

Таблица 16 – Термины и определения охраны труда в электроэнергетики

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
1	Аварийное напряжение	Напряжение, появляющееся в результате повреждения на доступных проводящих частях (и/или внешних проводящих частях) по отношению к земле	Fault voltage	ГОСТ Р МЭК 61557-1-2005 Сети электрические распределительные низковольтные напряжением до 1000 В переменного тока и 1500 В постоянного тока. Электробезопасность. Аппаратура для испытания, измерения или контроля средств защиты. Часть 1. Общие требования
2	Аварийные выбросы	Непреднамеренные выбросы загрязняющих веществ в атмосферный воздух в результате аварий на источнике загрязнения атмосферного воздуха	Emergency emission	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
3	Аварийный выключатель	Устройство, обеспечивающее отключение установки, чтобы исключить возникновение опасной ситуации	Emergency switch	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
4	Аварийный сигнал	Форма экстренного информированияработников обопасности и необходимости выхода из опасной зоны	Emergency signal	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
5	Авария	Опасное техногенное происшествие, создающее на объекте, определенной территории или акватории угрозу жизни и здоровью людей и приводящее к разрушению зданий, сооружений, оборудования и транспортных средств, нарушению производственного или транспортного процесса, а также к нанесению ущерба окружающей природной среде.	Emergency	ГОСТ Р 22.0.05-94 "Безопасность в чрезвычайных ситуациях.Техногенные чрезвычайные ситуации. Термины и определения".
6	Автоматическое взрывозащитное отключение электрооборудования (электротехнического устройства)	Вид взрывозащиты электрооборудования (электротехнического устройства), заключающийся в снятии напряжения с токоведущих частей при разрушении защитной оболочки за время, исключающее воспламенение взрывоопасной среды.	Automatic explosion-protective disconnection of electrical equipment	ГОСТ 12.2.020-76 «Система стандартов безопасности труда. Электрооборудование взрывозащищенное. Классификация. Маркировка».
7	Автоматическое защитное отключение	Быстрое отключение источников электроснабжения, водоснабжения, оборудования и механизмов при аварийной ситуации.	Protecting emergency cutout	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
8	Автономный дыхательный аппарат	Аппарат, предназначенный для защиты человека от вредных веществ, содержащихся в воздухе.	Independent breather (respiratory system)	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
9	Автономный изолирующий костюм	Изолирующий костюм, имеющий собственную систему жизнеобеспечения.	Autonomous protective suit	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
10	Акт о несчастном случае на производстве	Юридический документ установленного образца, подтверждающий факт повреждения здоровья работника вследствие несчастного случая на производстве, оформленный по результатам расследования этого несчастного случая, проведенного в установленном порядке полномочными должностными лицами.	Accident certificate	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
11	Акт-допуск	Письменное разрешение на производство работ по монтажу (наладке) электроустановок на территории действующей электроустановки.	Admission (tolerence) act	РД 153-34.3-03.285-2002 Правила безопасности при строительстве линий электропередачи и производстве электромонтажных работ
12	Актинометр	Прибор для измерения интенсивности прямой солнечной радиации (излучения) по степени нагрева поглощающей радиацию зачерненной поверхности.	Actinometer	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
13	Акты об охране труда	Документы, регулирующие условия и охрану труда, содержащие нормы и правила, устанавливающие порядок осуществления производственной деятельности с целью безопасности и сохранения здоровья и жизни работника в процессе труда, распространяющиеся на всех работников или на определенные категории работников.	Labour protection cetificates (reports)	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006

Продолжение таблицы 16

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
14	Акустический спектр	Графическое изображение состава шума в зависимости от частоты.	Acoustic spectrum	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
15	Анализ безопасности	Анализ и расчет опасностей, связанных с осуществлением предполагаемой деятельности.	Safety analysis	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
16	Анализ несчастных случаев на производстве	Исследование и распределение несчастных случаев на производстве по видам производств, травмирующим факторам и причинам их возникновения в целях выявления общих тенденций и принятия предупреждающих мер.	Investigation of industrial accidents	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
17	Анализ опасности	Выявление нежелательных событий, влекущих за собой реализацию опасности, анализ механизма возникновения подобных событий и, как правило, оценка масштаба, величины и вероятности любого события, способного оказать поражающее действие	Analysis of a danger	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
18	Антивибрационные перчатки	Перчатки нового поколения с вибропоглощающим пакетом для защиты работающего от вредного влияния вибраций.	Antivibration gloves	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
19	Аппарат дыхательный	средство индивидуальной защиты органов дыхания человека или животных в условиях сильного загрязнения воздуха загрязняющими или опасными веществами.	Breather (respiratory apparatus)	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
20	Аспиратор	1 Прибор, с помощью которого берут пробы воздуха или газа с целью анализа его состава, запыленности и т.п. 2 Прибор для отсоса запыленного воздуха из производственных помещений.	Aspirator	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
21	Аттестация рабочих мест по условиям труда	Оценка рабочих мест на соответствие государственным нормативным требованиям гигиены и охраны труда, обеспечивающим безопасные условия трудовой деятельности.	Certification of working places in accordance with labour conditions	Р 2.2.2006-05 "Руководство по гигиенической оценке факторов рабочей среды и трудового процесса. Критерии и классификация условий труда"
22	Аудит системы управления охраной труда	Независимая проверка положения с охраной труда в организации и определение соответствия деятельности, направленной на обеспечение безопасности труда, законам и иным нормативным правовым актам, содержащим государственные нормативные требования ОТ.	Audit of labour protection control system	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
23	Барьер защитный (электрический)	Часть, предотвращающая непреднамеренное прямое прикосновение, но не предотвращающая прямое прикосновение при намеренных действиях.	(Electrically) protective obstacle	ГОСТ Р МЭК 60050-195-2005 Заземление и защита от поражения электрическим током. Термины и определения
24	Безопасное сверхнизкое напряжение	Номинальное напряжение, не превышающее 42 В между проводником и землей, или (для трехфазных цепей) не превышающее 24 В между поводником и нулем; при этом напряжение холостого хода не должно превышать 50 В для номинального напряжения 42 В и 29 В - для номинального напряжения 24 В.	Safety extralow voltage	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
25	Безопасность произвводственного процесса	Свойство производственного процесса соответствовать требованиям безопасности труда при проведении его в условиях, установленных нормативно-технической документацией.	Safety of the process of production	ГОСТ 12.0.002-80 (СТ СЭВ 1084-89) Система стандартов безопасности труда. Термины и определения
26	Безопасность производственного оборудования	Свойство производственного оборудования сохранять соответствие требованиям безопасности труда при выполнении заданных функций в условиях, установленных нормативно-технической документацией.	Safety of production equipment	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
27	Безопасность труда	Состояние условий труда, при которых исключено воздействие опасных и вредных производственных факторов на работников.	Labour safety	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
28	Безопасный изолирующий трансформатор	Трансформатор, входная обмотка которого электрически отделена от выходных обмоток с помощью изоляции, эквивалентной по	Safe insulating transformer	ГОСТ 12.2.013.0-91 "Систама стандартов безопасности труда. Машины ручные электрические. Общие требования

Продолжение таблицы 16

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		крайней мере двойной или усиленной изоляции, предназначенный для питания распределительной цепи машины или другого оборудования безопасным сверхнизким напряжением.		безопасности и методы испытаний"
29	Безопасный разделительный трансформатор	Разделительный трансформатор, предназначенный для питания цепей сверхнизким напряжением.	Safe distributing transformer	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
30	Блокировка	Совокупность методов и средств, обеспечивающих фиксацию частей машин или элементов электрических схем в определенном состоянии, которое сохраняется независимо от наличия или прекращения воздействия.	Blocking	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
31	Блокировочное устройство	Механическое, электрическое или др. устройство, которое при при ошибочных действиях работающего препятствует функционированию элементов оборудования.	Interlock	На основании Российской энциклопедии по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
32	Бригада	Группа работников в составе двух и более человек, включая производителя работ или наблюдающего, назначенная для выполнения определенной работы.	Working team Crew	РД 153-34.0-03.205-2001 "Правила безопасности при обслуживании гидротехнических сооружений и гидромеханического оборудования энергоснабжающих организаций. Термины и определения"
33	Вентиляция	Совокупность мероприятий и устройств, необходимых для обеспечения заданного качества воздушной среды в рабочих помещениях.	Ventilation	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
34	Вещества взрывоопасные	Вещества, которые могут взрываться при воздействии пламени или проявлять чувствительность к сотрясению, трению - большую, чем динитробензол.	Highly explosive substances	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
35	Вещества и материалы легковоспламеняющиеся	Вещества и материалы, способные воспламеняться от кратковременного (до 30 с) воздействия источника зажигания с низкой энергией (пламя спички, искра, тлеющая сигарета и т.п.).	Flammable substances and materials	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
36	Вещества отравляющие	Высокотоксичные соединения, применяемые для снаряжения химических боеприпасов, составляют основу химического оружия.	Toxic agents	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
37	Вещества токсичные	Вещества,способные при воздействии на живые организмы приводить к их гибели при следуюдующих концентрациях: средняя смертельная доза при введении в желудок от 15 мг/кг до 200 мг/кг включительно; средняя смертельная доза при нанесении на кожу от 50 мг/кг включительно; средняя смертельная концентрация в воздухе от 0,5 мг/л до 2 мг/л включительно.	Toxicants	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
38	Вещество вредное	Вещество, которое при контакте с организмом человека в случае нарушения требований безопасности может вызвать производственные травмы, профессиональные заболевания или отклонения в состоянии здоровья, обнаруживаемые как в процессе, так и в отдаленные сроки жизни настоящего и последующих поколений.	Hazardous (harmful) substance	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
39	Вещество опасное	Вещество или смесь веществ, которые в силу физических или токсических свойств сами по себе или в соединении с другими веществами представляют опасность в отношении человека.	Hazardous substance	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
40	Вещество опасное биологическое	Биологическое вещество природного или искусственного происхождения, неблагоприятно воздействующее на людей, сельскохозяйственных животных и растения в случае соприкосновения с ними, а также на окружающую природную среду.	Hazardous biological substance	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
41	Вещество опасное химическое	Химическое вещество, прямое или опосредованное воздействие	Hazardous chemical agent	ГОСТ Р 22.0.05-94 "Безопасность в чрезвычайных ситуа-

Продолжение таблицы 16

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		которого на человека может вызвать острые и хронические заболевания людей или их гибель.		циях.Техногенные чрезвычайные ситуации. Термины и определения".
42	Взрывобезопасность	Состояние объекта, при котором исключается возможность взрыва, а в случае его возникновения или даже санкционированного проведения предотвращается авария и воздействие на людей опасных факторов взрыва, обеспечивается сохранение материальных ценностей.	Explosion safety	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
43	Виброболезнь	Болезнь, возникающая при интенсивном и длительном воздействии вибрации на человека, которая вызывает необратимые патологические изменения, захватывающие сердечно-сосудистую, нервную и эндокринную системы.	Raynaud's phenomenon White fingers	Словарь по естественным наукам
44	Виброизоляция	Устройства вибрационной защиты посредством устройств, помещаемых между источником возбуждения и защищаемым объектом.	Vibroinsulation	ГОСТ 24346-80 Вибрация. Термины и определения
45	Виброопасные машины	Генерирующие вибрацию машины, которые хотя бы при одном из режимов эксплуатации, предусмотренных нормативно-технической документацией, для обеспечения вибробезопасных условий труда требуют применения дополнительных мероприятий и средств по защите работающ.	Vibrodangerous machines	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
46	Виброопасный ручной инструмент	Инструмент ручного использования, генерирующий вибрацию, уровень которой превышает предельно допустимый при его оценке по корректированному уровню или абсолютному значению.	Dangerous vibrating hand tool	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
47	Воздухообмен	Замена загрязненного воздуха в помещении чистым атмосферным воздухом.	Air exchange	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
48	Воздушная линия под наведенным напряжением	Воздушная линия и воздушная линия связи, которые проходят по всей длине или на отдельных участках вблизи действующих ВЛ или вблизи электрифицированной железной дороги переменного тока и на отключенных проводах которых при различных схемах их заземления и при наибольшем рабочем токе влияющих ВЛ наводится напряжение более 25 В.	Overhead line under induced voltage	Межотраслевые правила по охране труда (правила безопасности) при эксплуатации электроустановок. - М.: НЦ ЭНАС. 2004
49	Воздушный зазор	Наименьшее расстояние между двумя токопроводящими частями и граничной поверхностью машины, измеренное по воздуху.	Air-gap clearance	ГОСТ 12.2.013.0-91 "Систама стандартов безопасности труда. Машины ручные электрические. Общие требования безопасности и методы испытаний"
50	Время отдыха	Время, в течение которого работник освобожден от выполнения трудовых обязанностей и которое он может использовать по своему усмотрению.	Relaxation time	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
51	Время пребывания в электрическом поле	Время, в течение которого работающий находится в зоне влияния электрического поля.	Time of residence in electric field	ГОСТ 12.1.002-84 Система стандартов безопасности труда.Электрические поля промышленной частоты. Допустимые уровни напряженности и требования к проведению контроля на рабочих местах
52	Время реверберации	Время, за которое уровень звукового давления уменьшится на 60 дБ после отключения источника звука.	Reverberation time	ГОСТ Р 12.4.211-99 Система стандартов безопасности труда. Средства индивидуальной защиты органа слуха. Противошумы. Субъективный метод измерения поглощения шума
53	Вспомогательные приспособления	Приспособления, предназначенные для защиты людей от сопутствующих опасных и вредных производственных факторов при работе с электрооборудованием и, кроме того, от падения с высоты.	Auxiliary attachments Safeguard	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006

Продолжение таблицы 16

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
54	Выключатель безопасности	Электротехническое устройство, выполняющее коммутацию электрической цепи и предназначенное для контроля условий безопасности.	Safety switch	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
55	Выключатель с добавочным (защитным) сопротивлением	Выключатель для обесточивания оборудования полностью или частично, когда требуется обеспечить безопасное проведение обслуживающих работ.	Switch with booster resistance	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
56	Вышка	Передвижная конструкция, предназначенная для кратковременных работ на высоте.	Tower Rig	ГОСТ 24258-88 Средства подмащивания. Общие технические условия
57	Газоопасные места	Помещения, сооружения, участки территории, емкости, полости, каналы, колодцы, шахты и т.п., где в воздухе рабочих зон возможна опасная концентрация вредных и взрывоопасных газов выше предельно допустимых концентраций или содержание кислорода недостаточно.	Gas dangerous places	РД 153-34.0-03.205-2001 "Правила безопасности при обслуживании гидротехнических сооружений и гидромеханического оборудования энергоснабжающих организаций. Термины и определения"
58	Гигиена труда	Раздел профилактической медицины, изучающий влияние на организм человека трудового процесса и факторов производственной среды с целью научного обоснования нормативов и средств профилактики профессиональных заболеваний и др. неблагоприятных последствий воздействия условий труда на работников.	Occupational hygiene	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
59	Гигиенические нормативы	Нормативы, устанавливающие гигиенические и эпидемиологические критерии безопасности и безвредности отдельных факторов среды обитания человека для его здоровья.	Hygienic regulations	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
60	Гигиенические нормативы условий труда	Предельно допустимые уровни вредных факторов рабочей среды, которые при ежедневной (кроме выходных дней) работе в течение 8 ч, но не более 40 ч в неделю, в течение всего рабочего стажа не должны вызывать заболеваний или отклонений в состоянии здоровья, обнаруживаемых современными методами исследований, в процессе работы или в отдаленные сроки жизни настоящего и последующего поколений.	Hygienic standards of working conditions	Р 2.2.2006-05 "Руководство по гигиенической оценке факторов рабочей среды и трудового процесса. Критерии и классификация условий труда"
61	Главная заземляющая шина	Шина, являющаяся частью заземляющего устройства электроустановки до 1 кВ и предназначенная для присоединения нескольких проводников с целью заземления и уравнивания потенциалов.	Main ground bar	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
62	Государственная федеральная статистика о производственном травматизме и профессиональных заболеваниях	Сбор и формирование статистических данных о количестве, типах и причинах несчастных случаев на производстве.	State federal statistics on industrial injuries and occupational diseases	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
63	Государственные нормативные требования охраны труда (требования охраны труда)	Требования, содержащиеся в федеральных законах и иных нормативных правовых актах Российской Федерации и законах и иных нормативных правовых актах субъектов Российской Федерации об охране труда, устанавливающие правила, процедуры и критерии, направленные на сохранение жизни и здоровья работников в процессе трудовой деятельности.	State standard requirements on labour protection (demands of labour safety)	№ 181-ФЗ от 17.07.99 «Об основах охраны труда в Российской Федерации».
64	Государственный инспектор труда	Должностное лицо федерального органа исполнительной власти, уполномоченного на осуществление надзора и контроля в трудовой сфере, наделенное полномочиями по осуществлению надзора и контроля за соблюдением трудового законодательства и иных нормативных правовыз актов, содержащих нормы трудового права.	State labour inspector	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006

Продолжение таблицы 16

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
65	Грузы опасные	Вещества, материалы и изделия, которые при транспортировании, выполнении погрузо-разгрузочных работ и хранении могут послужить причиной взрыва, пожара или повреждения транспортных средств, судов, складов, устройств, зданий и сооружений, а также гибели, увечья, отравления, ожогов, облучения, заболевания людей и животных или ухудшения экологической обстановки.	Hazardeous commodities	РД 153-34.0-03.205-2001 "Правила безопасности при обслуживании гидротехнических сооружений и гидромеханического оборудования энергоснабжающих организаций. Термины и определения"
66	Группа квалификации персонала по электробезопасности	Степень квалификации персонала по электробезопасности (В каждом конкретном случае работник должен иметь группу не ниже требуемой: II, III, IV или V).	Qualifications (skill) of pesonnel on electrosecurity	Межотраслевые правила по охране труда (правила безопасности) при эксплуатации электроустановок. - М.: НЦ ЭНАС. 2001
67	Дисквалификация	Абсолютная или относительная утрата индивидом профессиональных знаний, навыков, квалификации и качеств, необходимых для выполнения определенных задач.	Disqualification	Словарь по общественнным наукам
68	Дискомфорт физиологический	Нарушение или отсутствие комфорта, возникающее при несоответствии условий деятельности характеру деятельности или физиологическим потребностям	Physiological discomfort	Психофизиологический словарь
69	Дисциплина труда	Обязательное для всех работников подчинение правилам поведения, определенным с соответствии с Трудовым Кодексом РФ, иными Федеральными законами, коллективными договорами, соглашениями, локальными нормативными актами, трудовыми договорами.	Labour discipline	Трудовой Кодекс РФ
70	Дисциплинарная ответственность	Ответственность работника, наступающая за дисциплинарный проступок, заключающаяся в наложении дисциплинарных взысканий администрацией предприятия или учреждения, где трудится работник.	Disciplinary liability	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
71	Дисциплинарные взыскания	Меры воздействия, которые работодатель в соответствии с Трудовым кодексом РФ вправе применить к работнику, нарушившему трудовую дисциплину.	Disciplinary punishment	Словарь по экономике и финансам
72	Дисциплинарный проступок	Неисполнение или ненадлежащее исполнение работником по его вине возложенных на него трудовых обязанностей.	Disciplinary case	Трудовой Кодекс РФ
73	Диэлектрический коврик	Средство защиты, применяемое при обслуживании электрооборудования в помещениях с повышенной опасностью поражения электрическим током.	Dielectric mat	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
74	Должностные обязанности	Определенная трудовая функция соответствующего должностного лица, которую он обязан исполнять в течение рабочего времени в соответствии с заключенным трудовым договором или избранием (назначением) на должность.	Functions	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
75	Допуск	Комплекс мер, осуществляемых допускающим, после выполнения которых бригада имеет право приступить к работе на рабочем месте.	Admission Pass	РД 153-34.0-03.205-2001 "Правила безопасности при обслуживании гидротехнических сооружений и гидромеханического оборудования энергоснабжающих организаций. Термины и определения"
76	Допуск к работам первичный	Допуск к работам по распоряжению или наряду, осуществляемый впервые.	Primary permit-to-work	Межотраслевые правила по охране труда (правила безопасности) при эксплуатации электроустановок. - М.: НЦ ЭНАС. 2004
77	Допуск к работам повторный	Допуск к работам, ранее выполнявшимся по наряду, а также после перерыва в работе.	Secondary permit-to-work	Межотраслевые правила по охране труда (правила безопасности) при эксплуатации электроустановок. - М.: НЦ ЭНАС. 2004
78	Дорожно-транспортное происшествие	Событие, возникшее в процессе движения по дороге транспортного средства и с его участием, при котором погибли или ранены	Traffic accident	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006

Продолжение таблицы 16

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		люди, повреждены транспортные средства, сооружения, грузы либо причинен иной материальный ущерб.		
79	Единый тарифно-квалификационный справочник работ и профессий рабочих (ЕТКС)	Нормативный документ, предназначенный для тарификации работ, присвоения квалифи кационных разрядов рабочим, а также для составления программ по подготовке и повышению квалификации рабочих в системе профессио нально-технического образования и непосредственно на производстве.	Uniform job evaluation catalogue of works and blue-collar occupations	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
80	Журнал инструктажа	Журнал установленной формы , в котором регистрируется проведение определенного вида инструктажа.	Instruction journal	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
81	Журнал оперативный	Журнал регистрации переговоров, распоряжений, указаний и сообщений, полученных или отданных оперативным или оперативно-ремонтным персоналом и действий, проведенных им в течение смены.	Working journal	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
82	Журнал регистрации вводного инструктажа по охране труда	Журнал инструктажа, проводимого со всеми вновь принимаемыми на работу лицами независимо от их образования, стажа работы, а также с временными работниками, командированными, учащимися и студентами, прибывшими на производственное обучение или практику.	Journal for registration of inroductory instruction on labour protection	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
83	Журнал регистрации инструктажа на рабочем месте	Журнал инструктажа, в котором указываются дата проведения, тема и вид инструктажа на рабочем месте (первичный, повторный внеплановый), а также фамилия, имя отчество и год рождения инструктируемого.	Journal for registration of instruction on working placelabour protection	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
84	Журнал учета проверки знаний норм и правил работы в электроустановках	Журнал установленной формы для регистрации результатов проверки знаний по технике безопасности работников, связанных с эксплуатацией электроустановок.	Registry for verification of norms and rules of working at electrical installations	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
85	Заключение государственного инспектора труда	Письменно оформленное решение государственного инспектора труда по определенным вопросам, связанным с соблюдением требований трудового законодательства и иных нормативных правовых актов, содержащих нормы трудового права, являющееся обязательным для исполнения работодателем и его представителями.	Resolution of state labour safety inspector	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
86	Замкнутое пространство (помещение)	Пространство (помещение), ограниченное со всех сторон поверхностями, имеющими люки (лазы) с размерами, препятствующими свободному и быстрому проходу через них работающих и затрудняющими воздухообмен.	Closed space (room)	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
87	Замыкание на корпус	Случайное соединение находящихся под напряжением частей электроустановки с ее корпусом.	Equipment fault Ironwork fault	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
88	Запыленность	Наличие пыли в воздухе или на поверхности чего-либо.	Dustiness	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
89	Затраты в области охраны труда	Расходы, производимые с целью защиты здоровья и жизни работников в процессе их трудовой деятельности.	Expenses in the area of labour protection	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
90	Защита вибрационная (виброзащита)	Совокупность средств и методов уменьшения вибрации, воспринимаемой защищаемыми объектами.	Vibration protection (vibroprotection)	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
91	Защита вида «е»	Вид взрывозащиты электрооборудования (электротехнического устройства), заключающийся в том, что в электрооборудовании или его части, не имеющих нормально искрящихся частей, принят ряд мер дополнительно к используемым в электрооборудовании общего назначения, затрудняющих появление опасных нагревов,	Protection of type "e"	ГОСТ 12.2.020-76 «Система стандартов безопасности труда. Электрооборудование взрывозащищенное. Классификация. Маркировка».

Продолжение таблицы 16

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		электрических искр и дуг.		
92	Защита временем	Уменьшение вредного действия неблагоприятных факторов рабочей среды и трудового процесса на работников за счет снижения времени их действия: введение внутрисменных перерывов, сокращение рабочего дня, увеличение продолжительности отпуска, ограничение стажа работы в данных условиях.	Protection by means of time	Р 2.2.2006-05 "Руководство по гигиенической оценке факторов рабочей среды и трудового процесса. Критерии и классификация условий труда"
93	Защита от поражения электрическим током	Выполнение мер, снижающих риск поражения электрическим током.	Protection against electric shock	ГОСТ Р МЭК 60050-195-2005 Заземление и защита от поражения электрическим током. Термины и определения
94	Защита от прикосновения к токоведущим частям	Устройство, предотвращающее прикосновение или приближение на опасное расстояние к токоведущим частям.	Protection from contact with current-carrying accessories	ГОСТ 12.1.009-76 «Система стандартов безопасности труда.Электробезопасность.Термины и определения»
95	Защита от прямого прикосновения	Защита от поражения электрическим током, предназначенная для предотвращения прикосновения к токоведущим частям, находящимся под напряжением.	Shield from direct touch	На основании правил устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
96	Защита при косвенном прикосновении	Защита, от поражения электрическим током при прикосновении к открытым проводящим частям, оказавшимся под напряжением при повреждении изоляции.	Shield from indirect touch	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
97	Защита противодымная	Комплекс организационных мероприятий и технических средств, направленных на предотвращение воздействия на людей дыма, повышенной температуы и токсичных продуктов горения.	Antismoke protection	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
98	Защита трудовых прав работников	Гарантируемая государственная защита прав и свобод работников в сфере труда, направленная на предотвращение нарушения трудовых прав работников или незамедлительное восстановление нарушенных прав, а также предоставление работникам компенсаций в случае нарушения их трудовых прав.	Employees' labour rights protection	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
99	Защитная оболочка	Покрытие токоведущих частей, обеспечивающее полную защиту от прикосновения.	Protective cover	На основании ГОСТ 12.1.019-79 «Система стандартов безопасности труда. Электробезопасность. Общие требования и номенклатура видов защиты»
100	Защитная способность (тепловая)	Способность материалов одежды сохранять на заданном уровне температуру не облучаемой инфракрасным излучением стороны одежды.	Protective potency (thermal)	ГОСТ 12.4.221-2002 "Система стандартов безопасности труда. Одежда специальная для защиты от повышенных температур теплового излучения, конвективной теплоты. Общие технические требования"
101	Защитное автоматическое отключение питания	Автоматическое размыкание цепи одного или нескольких фазных проводников (и, если требуется, нулевого рабочего проводника), выполняемое в целях электробезопасности.	Earth leakage circuit	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
102	Защитное заземление	Заземление частей электроустановки с целью обеспечения электробезопасности.	Protective earthing	Межотраслевые правила по охране труда (правила безопасности) при эксплуатации электроустановок. - М.: НЦ ЭНАС. 2004
103	Защитное зануление (зануление)	Преднамеренное соединение открытых проводящих частей с глухозаземленной нейтралью генератора или трансформатора в сетях трехфазного тока, с глухозаземленным выводом источника однофазного тока, с заземленной точкой источника в сетях постоянного тока, выполняемое в целях электробезопасности.	Protective neutral earthing	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
104	Защитное отключение (УЗО)	Быстродействующая защита, обеспечивающая автоматическое отключение электроустановки напряжением до 1000 В при возникновении в ней опасности поражения электрическим током.	Protecting cutout	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
105	Защитное уравнивание потенциалов	Уравнивание потенциалов, выполняемое в целях электробезопас-	Protective equalization of	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом

Продолжение таблицы 16

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		ности.	potentials	Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
106	Защитное экранирование	Отделение электрических цепей и/или проводников от опасных токоведущих частей с помощью защитного экрана, подсоединенного к защитной системе, обеспечивающей уравнивание потенциалов, и предназначенного для обеспечения защиты от поражения электрическим током.	Protective shielding	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
107	Защитное электрическое разделение цепей	Отделение одной электрической цепи от других цепей в электроустановках напряжением до 1 кВ с помощью: – двойной изоляции; – основной изоляции и защитного экрана; – усиленной изоляции.	Protective separation of electric circuits	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
108	Защитные дерматологические средства	Средства, применяемые на производстве для защиты кожи от воздействия вредных и опасных производственных факторов.	Protective dermatological agents	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
109	Защитный костюм	Специальная одежда, обладающая защитными свойствами, составная часть средств индивидуальной защиты.	Protection suit	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
110	Защитный экран	Проводящий экран, предназначенный для отделения электрической цепи и/или проводников от токоведущих частей других цепей.	Protecting shield	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
111	Звукоизоляция	Комплекс мероприятий по снижению уровня шума, проникающего в помещение извне.	Soundproofing	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
112	Звукопоглотитель резонансный	Устройство для подавления звуков с выраженными дискретными составляющими, работающее по принципу резонатора.	Resonant sound absorber	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
113	Звукопоглощающий материал	Материал, имеющий сквозную пористость и характеризуемый относительно высоким акустическим коэффициентом поглощения.	Sound-absorbing lagging	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
114	Здоровье	Нормальное состояние организма, при которомвсе его органы правильно функционируют.	Health	На основании Российской энциклопедии по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
115	Знак безопасности	Знак, предназначенный для предупреждения человека о возможной опасности, запрещении или предписании определенных действий , а также для информации о расположении объектов, использование которых связано с исключением или снижением последствий воздействия опасных и (или) вредных производственных факторов.	Safety symbol and sign	Межотраслевые правила по охране труда (правила безопасности) при эксплуатации электроустановок с изменениями и дополнениями, введ. с 01.06.03. М:- Энергосервис. 2004.
116	Знак указательный	Знак безопасности, характеризующий указание места и разрешения действия.	Directing sign	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
117	Зона безопасности	Часть пространства, в пределах которого влияние вредных и (или) опасных производственных факторов не превышает допустимого уровня.	Safety zone	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
118	Зона влияния магнитного поля	Пространство, в котором напряженность магнитного поля превышает 80 А/м.	Magnetic field influence zone	Межотраслевые правила по охране труда (правила безопасности) при эксплуатации электроустановок с изменениями и дополнениями, введ. с 01.06.03. М:- Энергосервис. 2004.
119	Зона влияния электрического поля	Пространство, в котором напряженность электрического поля превышает 5 кВ/м.	Influence zone	Межотраслевые правила по охране труда (правила безопасности) при эксплуатации электроустановок с изменениями и дополнениями, введ. с 01.06.03. М:- Энергосервис. 2004.
120	Зона дыхания	Пространство в радиусе до 50 см от работающего.	Breathing area	ГОСТ 12.1.005-88 «Система стандартов безопасности труда. Общие санитарно-гигиенические требования к воз-

Продолжение таблицы 16

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				духу рабочей зоны».
121	Зона защитных мероприятий	Территория вокруг объектов, в пределах которой осуществляют специальный комплекс защитных мероприятий, направленных на обеспечение коллективной и индивидуальной защиты граждан, защиты окружающей среды.	Zone of protective measures	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
122	Зона контролируемая	Часть рабочего места, для которого устанавливается соответствующее допустимое время пребывания в электрическрм поле.	Controlled area	ГОСТ 12.1.002-84 Система стандартов безопасности труда.Электрические поля промышленной частоты. Допустимые уровни напряженности и требования к проведению контроля на рабочих местах
123	Зона нулевого потенциала	Часть земли, находящаяся вне зоны влияния какого-либо заземлителя, электрический потенциал которой принимается равным нулю.	Zero-potential zone	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
124	Зона обслуживаемая	Пространство с расположенным в нем оборудованием, сооружениями и устройствами, которые должен обслуживать работающий в процессе трудовой деятельности.	Zone in service	РД 153-34.0-03.205-2001 "Правила безопасности при обслуживании гидротехнических сооружений и гидромеханического оборудования энергоснабжающих организаций. Термины и определения"
125	Зона опасная	Пространство, в котором возможно воздействие на работающего опасного и (или) вредного производственных факторов.	Dangerous area	ГОСТ 12.0.002-80 (СТ СЭВ 1084-89) Система стандартов безопасности труда. Термины и определения
126	Зона охранная воздушных линий электропередачи и воздушных линий связи	1 Зона вдоль воздушной линии электропередачи в виде земельного участка и воздушного пространства, ограниченная вертикальными плоскостями, отстоящими по обе стороны линии от крайних проводов при неотклоненном их положении на заданном расстоянии, указанном в "Межотраслевых правилах по охране труда при эксплуатации электроустановок" 2 Зона вдоль переходов воздушной линии электропередачи через водоемы (реки, каналы, озера и др.) в виде воздушного пространства над водой, поверхностью водоемов, ограниченная вертикальными плоскостями, отстоящими по обе стороны линии от крайних проводов при неотклоненном их положении для судоходных водоемов на расстоянии 100 м, для несудоходных - на расстоянии, предусмотренном для установления охранных зон вдоль воздушной линии электропередачи проходящих по суше.	Overhead line guard zone	Межотраслевые правила по охране труда (правила безопасности) при эксплуатации электроустановок
127	Зона охранная кабельных линий электропередачи и кабельных пиний связи	1 Участок земли вдоль подземных кабельных линий, ограниченный вертикальными плоскостями, отстоящими по обе стороны линии от крайних кабелей на расстоянии 1 м для кабельных линий и 2 м для кабельных линий связи, а для кабельных линий напряжением до 1000 В, проходящих в городах под тротуарами, на расстоянии 0,6 м и 1,0 м соответственно в сторону проезжей части улицы и в противоположную сторону. 2 Часть водного пространства от водной поверхности до дна вдоль подводных КЛ и КЛС, ограниченная вертикальными плоскостями, отстоящими по обе стороны линий от крайних кабелей на расстояние 100 м.	Underground cable guard zone	Межотраслевые правила по охране труда (правила безопасности) при эксплуатации электроустановок. - М.: НЦ ЭНАС. 2001
128	Зона постоянно действующих опасных производственных факторов	Зона вблизи от неизолированных токоведущих частей электроустановок, не огражденных перепадов по высоте 1,3 м и более; в местах, где вредные вещества содержатся в количествах, не превышающих ПДК, или воздействие опасных факторов выше предельно допустимых значений.	Zone of constantly-active dangerous production factors	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
129	Зона рабочая	Пространство, ограниченное по высоте 2 м над уровнем пола или	Operating (work) area	РД 153-34.0-03.205-2001 "Правила безопасности при об-

Продолжение таблицы 16

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		площадки, на которых находятся места постоянного или непостоянного (временного) пребывания работающих.		служивании гидротехнических сооружений и гидромеханического оборудования энергоснабжающих организаций. Термины и определения"
130	Зона растекания тока замыкания на землю	Зона земли, за пределами которой электрический потенциал, обусловленный токами замыкания на землю, может быть условно принят равным нулю.	Zone of ground current spreading	ГОСТ 12.1.009-76 «Система стандартов безопасности труда.Электробезопасность.Термины и определения»
131	Зона санитарно-защитная (санитарный разрыв)	Зона, отделяющая жилые и общественные здания от промышленных предприятий, их отдельных зданий и сооружений с технологическими процессами, которые являются источниками вредного воздействия на здоровье людей.	Sanitary protection zone	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
132	Идентификация опасностей аварии	Процесс выявления и признания существования на опасном производственном объекте опасностей аварии и определения их характеристик.	Identification of emergency dangers	Методические указания по проведению анализа риска опасных производственных объектов (РД 03-418-01), утверждённые постановлением Госгортехнадзора России от 10.07.01 № 30.
133	Идентификация опасности	Процедура выявления опасностей, их характеристик, возможного проявления последствий.	Identification of danger	ГОСТ Р 12.0.006-2002 Система стандартов безопасности труда. Общие требования к системе управления охраной труда в организации
134	Изолирующая подставка	Деревянный решетчатый настил (размером не менее 50х50 см) без металлических деталей, укрепленный на конусообразных фарфоровых или пластмассовых изоляторах.	Bench insulator	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
135	Изолирующая штанга	Стержень из изоляционного материала, которым можно касаться частей электроустановки, находящейся под напряжением.	Insulating rod	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
136	Изолирующие клещи	Приспособление, предназначенное для безопасной установки и снятия элементов электроустановок, находящихся под напряжением, а также для выполнения других работ в электроустановках напряжением до 35 кВ.	Insulated tongs	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
137	Изолирующий костюм	Средство комплексной индивидуальной защиты, обеспечивающее жизнедеятельность человека в условиях воздействия токсичных, агрессивных и др. опасных веществ.	Survival suit	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
138	Изолирующий противогаз	Оборудование индивидуальной защиты органов дыхания и зрения человека от воздействия непригодной для дыхания среды.	Isolate gas mask	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
139	Изоляция двойная	Изоляция в электроустановках напряжением до 1 кВ, состоящая из основной и дополнительной изоляции.	Double isolant	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
140	Изоляция двойная частичная	Электрическая изоляция отдельных токоведущих частей приборов, предусмотренная дополнительно к рабочей изоляции для защиты от поражения электрическим током.	Partial double insulation	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
141	Изоляция дополнительная	Независимая изоляция в электроустановках напряжением до 1 кВ, выполняемая дополнительно к основной изоляции для защиты при косвеном прикосновении.	Supplementary isolant	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
142	Изоляция нетоковедущих частей (защитная изоляция)	Покрытие нетоковедущих частей изоляционным материалом или изоляция их от токоведущих частей.	Protective isolant	На основании ГОСТ 12.1.019-79 «Система стандартов безопасности труда Электробезопасность. Общие требования и номенклатура видов защиты».
143	Изоляция основная	Изоляция токоведущих частей, обеспечивающая в том числе защиту от прямого прикосновения.	Main isolant Main (major) insulation	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
144	Изоляция рабочая	Электрическая изоляция токоведущих частей электроустановки, обеспечивающая ее нормальную работу и защиту от поражения электрическим током.	Operation isolant	ГОСТ 12.1.009-76 «Система стандартов безопасности труда. Электробезопасность. Термины и определения».
145	Изоляция токоведущих частей (защит-	Изоляция токоведущих частей (защитное изолирование) - способ	Protective insulation	ГОСТ 12.1.019-79 «Система стандартов безопасности

Продолжение таблицы 16

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	ное изолирование)	защиты от прикосновения к токоведущим частям.		труда. Электробезопасность. Общие требования и номенклатура видов защиты»
146	Изоляция усиленная	Изоляция в электроустановках напряжением до 1 кВ, обеспечивающая степень защиты от поражения электрическим током, равноценную двойной изоляции.	Intensive isolant	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
147	Инструктаж целевой	Указания по безопасному выполнению конкретной работы в электроустановке, охватывающие категорию работников, определенных нарядом или распоряжением, от выдавшего наряд, отдавшего распоряжение до члена бригады или исполнителя.	Purpose-oriented (target) instruction	Межотраслевые правила по охране труда (правила безопасности) при эксплуатации электроустановок. - М.: НЦ ЭНАС. 2004
148	Инструкция по охране труда	Локальный нормативный акт, устанавливающий конкретные обязанности работников организации по выполнению требований охраны труда.	Labour protection regulations	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
149	Инструкция по охране труда типовая	Межотраслевой или отраслевой нормативный правовой акт, содержащий государственные нормативные требования охраны труда.	Standard labour protection guidelines	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
150	Инстуктаж	Вид обучения, объяснения задания, сопровождаемый последующей проверкой усвоенного и регистрацией в специальном журнале.	Briefing Instruction	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
151	Интенсивность труда	Количество труда, затрачиваемого работником за определенный промежуток рабочего времени для получения полезного результата.	Intensity of labour	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
152	Инцидент	Отказ или повреждение технических устройств, применяемых на опасном производственном объекте, отклонение от режима технологического процесса, нарушение положений федеральных законов и иных нормативных правовых актов Российской Федерации, а также нормативных технических документов, устанавливающих правила ведения работ на опасном производственном объекте.	Incident	N 116-ФЗ от 21.07.1997 "О промышленной безопасности опасных производственных объектов" (с изменениями на 22 августа 2004 года)
153	Искробезопасная электрическая цепь	Электрическая цепь, выполненная так, что электрический разряд или ее нагрев не могут воспламенять взрывоопасную среду при предписанных условиях испытаний.	Intrinsically safe (spark-safe) electric circuit	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
154	Источник опасности	Явление, процесс или объект, которые могут послужить причиной возникновения ущерба.	Source of hazard	ГОСТ Р 22.10.01-2001 «Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Оценка ущерба. Термины и определения».
155	Источник повышенной опасности	Правовое понятие, характеризующее деятельность, связанную с эксплуатацией определенных объектов, особые свойства которых создают повышенную вероятность причинения вреда окружающим (использование транспортных средств, механизмов, электрической энергии высокого напряжения, атомной энергии, взрывчатых веществ, сильнодействующих ядов и т.п.; осуществление строительной и иной, связанной с нею деятельности и др.).	Source of increased hazard	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
156	Кабинет по охране труда	Специальное помещение, оборудуемое в организациях, осуществляющих производственную деятельность с численностью 100 и более работников, а также в организациях, специфика деятельности которых требует проведения с персоналом большого объема работы по обеспечению безопасности труда.	Room on the protection of labor	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
157	Канат страховочный	Устройство, предназначенное для закрепления одного или более работников карабином стропа предохранительного пояса при выполнении рабочих операций на высоте, состоящее из гибкого	Security rope	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006

Продолжение таблицы 16

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		стального каната, расположенного горизонтально или с наклоном до 7 градусов, концы которого неподвижно закреплены к конструктивным элементам зданий и сооружений непосредственно или через специальные элементы.		
158	Карта аттестации рабочих мест (по условиям труда)	Документ, содержащий сведения о фактических условиях труда на рабочем месте, применяемых льготах, компенсациях, доплатах работникам и соответствии условий труда действующему законодательству.	Card of working places' certification (in accordance with working conditions)	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
159	Каска защитная	Средство индивидуальной защиты, предназначенное для предотвращения или уменьшения воздействия на голову работающего опасных и вредных производственных факторов.	Protective hat	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
160	Категории работ	Разграничение работ по тяжести на основе общих энергозатрат организма в ккал/ч.	Job grade (job category)	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
161	Квалификационная характеристика работы	Характеристика какого-либо вида работы по степени сложности, точности и ответственности с указанием, какому квалификационному разряду соответствует данный вид работы.	Qualifactory characteristic of the work	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
162	Квалификация работника	Характеристика совокупности знаний и умений работника, установленная в форме присвоения ему определенной квалификации, звания, соответствующего разряда, категории или класса.	Skill of a worker	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
163	Комитет (комиссия) по охране труда	Рабочий орган управления охраной труда в организации, обеспечивающий согласованные действия работодателя и работников, направленные на создание здоровых и безопасных условий труда в организации.	Labour protection committee	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
164	Контроль общественный	Меры, предпринимаемые общественными организациями, в первую очередь — профсоюзами и их должностными лицами, направленные на выявление и предотвращение случаев нарушения прав работников в социально-трудовых отношениях, в том числе — в области охраны труда.	Public (social) control	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
165	Коэффициент тяжести травматизма	Коэфффициент, выражающий число дней нетрудоспособности, приходящихся на одну травму.	Rate of injury gravity	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
166	Коэффициент частоты травматизма	Коэффициент, выражающий количество несчастных случаев на производстве, приходящихся на 1000 работников.	Traumatism frequency index	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
167	Легковоспламеняющиеся газы	Газы, которые при температуре 20°С и нормальном давлении 101,3 кПа являются воспламеняющимися в смеси с воздухом при их концентрации не более 13 % по объему.	Deflagrating gas	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
168	Листок нетрудоспособности	Документ, удостоверяющий временную нетрудоспособность работника, являющийся основанием для назначения пособия по временной нетрудоспособности.	Medical certificate	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
169	Лицевая часть	Часть средства изоляции защиты органов дыханияч, изолирующая дыхательные пути от окружающей среды, а также соединяющая дыхательные пути с другими частями защитного средства.	Forepart	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
170	Лицевой щиток	Лицевая часть со смотровым окном.	Face shield	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
171	Малое напряжение	Номинальное напряжение не более 42 В между фазами и по отношению к земле, применяемое в электроустановках для обеспечения электробезопасности.	Safety extraflow voltage	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
172	Маска	Плотно прилегающая лицевая часть средства индивидуальной защиты органов дыхания, покрывающая рот, нос, глаза и подбо-	Mask	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006

Продолжение таблицы 16

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		родок.		
173	Машина класса I	Машина, в которой защиту от поражения электрическим током обеспечивают как основной изоляцией, так и дополнительными мерами безопасности, при которых доступные токопроводящие части соединены с защитным (заземляющим) проводом сети таким образом, что не могут оказаться под напряжением в случае повреждения основной изоляции.	Electric machine of class I	ГОСТ 12.2.013.0-91 "Систама стандартов безопасности труда. Машины ручные электрические. Общие требования безопасности и методы испытаний"
174	Машина класса II	Машина, в которой защиту от поражения электрическим током обеспечивают как основной изоляцией, так и дополнительными мерами безопасности, такими как двойная и усиленная изоляция, и которая не имеет защитного провода или защитного контакта заземления.	Electric machine of class II	ГОСТ 12.2.013.0-91 "Систама стандартов безопасности труда. Машины ручные электрические. Общие требования безопасности и методы испытаний"
175	Машина класса III	Машина, в которой защиту от поражения электрическим током обеспечивают путем ее питания безопасным сверхнизким напряжением и в которой не возникают напряжения больше, чем безопасное сверхнизкое напряжение.	Electric machine of class III	ГОСТ 12.2.013.0-91 "Систама стандартов безопасности труда. Машины ручные электрические. Общие требования безопасности и методы испытаний"
176	Медицина труда	Область профилактической медицины, изучающая характер труда, условия труда и их влияние на здоровье работников с целью определения мер профилактики профессиональных и производственно обусловленных заболеваний, использования в практической деятельности эффективных средств сохранения и укрепления здоровья людей.	Medicine of labour	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
177	Медицинские осмотры	Контрольные медицинские обследования состояния здоровья работников.	Physical examinations	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
178	Межведомственная комиссия по охране труда	Специальная комиссия, на которую Правительством РФ было возложено рассмотрение вопросов и подготовка предложений по ОТ, а также координация деятельности федеральных органов исполнительной власти в области ОТ.	Interdepartmental commission on labour protection	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
179	Мероприятия по охране труда	Запланированная конкретная деятельность организации, направленная на выполнение целей в области охраны труда, определяемых требованиями законодательных и иных нормативных правовых актов, а также политикой организации в области охраны труда.	Labour protection measures	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
180	Место рабочее	Участок помещения, на котором в течение рабочей смены или части ее осуществляется трудовая деятельность. Рабочим местом может являться несколько участков производственного помещения. Если эти участки расположены по всему помещению, то рабочим местом считается вся площадь помещения.	Working place	СанПин 2.2.4.548-96 "Физические факторы производственной среды"
181	Место рабочее постоянное	Место, на котором работающий находится большую часть своего рабочего времени (более 50 % или более 2 ч непрерывно).	Constant working place	Р 2.2.2006-05 "Руководство по гигиенической оценке факторов рабочей среды и трудового процесса. Критерии и классификация условий труда"
182	Микротравма производственная	Незначительное повреждение тканей организма работника (укол, порез, ссадина, царапина и др.), вызванное внешним воздействием опасного производственного фактора, которое не повлекло за собой временную утрату трудоспособности работника и необходимость его перевода на др. работу.	Job-related microtrauma	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
183	Монотонность труда	Свойство некоторых видов труда, требующих от человека длительного выполнения однообразных действий или непрерывной и	Monotony	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006

Продолжение таблицы 16

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		устойчивой концентрации внимания в условиях дефицита сенсорных нагрузок.		
184	Напряжение относительно земли	Напряжение относительно точки земли, находящейся вне зоны растекания тока замыкания на землю.	Voltage to earth	ГОСТ 12.1.009-76 «Система стандартов безопасности труда.Электробезопасность.Термины и определения»
185	Напряжение прикосновения	Напряжение между двумя проводящими частями или между проводящей частью и землей при одновременном прикосновении к ним человека или животного.	Touch voltage Contact voltage	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
186	Напряжение шага (шаговое наряжение)	Напряжение между двумя точками на поверхности земли (на расстоянии 1 м одна от другой), которое и принимается равным длине шага человека.	Step voltage	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
187	Напряженность неискаженного электрического поля	Напряженность электрического поля, не искаженного присутствием человека и измерительного прибора, определяемая в зоне, где предстоит находиться человеку в процессе работы.	Strength of undistorted electric field	Межотраслевые правила по охране труда (правила безопасности) при эксплуатации электроустановок
188	Напряженность труда	Характеристика трудового процесса, отражающая нагрузку преимущественно на центральную нервную систему, органы чувств, эмоциональную сферу работника.	Intensity of work	Р 2.2.2006-05 "Руководство по гигиенической оценке факторов рабочей среды и трудового процесса. Критерии и классификация условий труда"
189	Наряд-допуск (наряд)	Задание на производство работы, оформленное на специальном бланке установленной формы и определяющее содержание, место работы, время ее начала и окончания, условия безопасного проведения, состав бригады и работников, ответственных за безопасное выполнение работы.	Work order	Межотраслевые правила по охране труда (правила безопасности) при эксплуатации электроустановок. - М.: НЦ ЭНАС. 2004
190	Нарядно-допускная система	Комплекс организационных и технических мероприятий, обеспечивающих безопасное выполнение работ.	Order-permitting system	РД 153-34.0-03.205-2001 "Правила безопасности при обслуживании гидротехнических сооружений и гидромеханического оборудования энергоснабжающих организаций. Термины и определения"
191	Неблагоприятное воздействие	Изменения в физической среде, включая изменения климата, которые имеют значительные вредные последствия для здоровья человека или для состава, восстановительной способности или продуктивности природных и регулируемых экосистем или для материалов, используемых человеком.	Injurious effect	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
192	Независимая экспертиза условий труда	Комплексная оценка независимыми от государственных органов специалистами (экспертами) состояния условий труда на рабочих местах в организации.	Independent examination of labour conditions	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
193	Неотпускающий ток	Электрический ток, вызывающий при прохождении через человека непреодолимые судорожные сокращения мышц руки, в которой зажат проводник.	Inreleasing (trapping) current Holding current	ГОСТ 12.1.009-76 «Система стандартов безопасности труда. Электробезопасность. Термины и определения».
194	Нервно-психические нагрузки (стресс)	Состояние напряжения, возникающее у человека под влиянием сильных воздействий.	Neuropsychic stress	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
195	Несчастный случай на производстве	Случай травматического повреждения здоровья работающего в результате воздействия на него опасного производственного фактора при выполнении им трудовых обязанностей или задания руководителя работ.	Industrial accident	На основании ГОСТ 12.0.002-80 «Система стандартов безопасности труда . Термины и определения» и энцикл
196	Нетокопроводящая среда	Среда, благодаря которой человек или животное, касающиеся открытой проводящей части, ставшей опасной токопроводящей, защищены за счет высокого полного сопротивления окружающей ее среды (например, изолирующие стены и полы) и отсутствия заземленных токопроводящих частей.		ГОСТ Р МЭК 61140-2000 Защита от поражения электрическим током. Общие положения по безопасности, обеспечиваемой электрооборудованием и электроустановками в их взаимосвязи
197	Нетрудоспособность	Временная или постоянная утрата трудоспособности вследствие	Incapacity for work	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.:

Продолжение таблицы 16

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		несчастного случая, болезни и других причин.	Disability	Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
198	Нормативные материалы для нормирования труда	Сборники, содержащие разработанные нормативы и единые типовые нормы труда; регламентированные величины режимов работы оборудования, затрат труда и времени перерывов в работе, установленные на основе заранее проведенных исследований и предназначенные для многократного использования при расчете конкретных норм затрат труда в определенных организационно-технических условиях.	Regulations for work standardizing	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
199	Нормативные правовые акты об охране труда	Подзаконные акты, конкретизирующие в рамках действующего законодательства отдельные положения в области охраны труда; устанавливают правила, процедуры и критерии, направленные на сохранение здоровья и жизни работников в процессе трудовой деятельности.	Legal texts on labour protection	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
200	Обязанности работника в области охраны труда	Обязанности работника, заключившего трудовой договор с работодателем, не только лично выполнять определенную этим договором трудовую функцию, но и соблюдать действующие в организации правила внутреннего трудового распорядка, дисциплину труда, требования охраны труда.	Obligations of employee in the field of labour protection	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
201	Ограждение защитное (от прикосновения)	Ограждении токоведущих частей приспособлениями, обеспечивающими частичную защиту от прикосновения.	Protection enclosure Safeguard	ГОСТ 12.1.019-79 «Система стандартов безопасности труда. Электробезопасность. Общие требования и номенклатура видов защиты»
202	Ограждение защитное (при строитедьстве и монтаже)	Предохранительное ограждение, служащее для предотвращения непреднамеренного доступа человека к границе перепада по высоте.	Protection enclosure	РД 153-34.3-03.285-2002 Правила безопасности при строительстве линий электропередачи и производстве электромонтажных работ
203	Ограждение предохранительное	Ограждение рабочих мест на высоте и проходов к ним, конструкции которого расположены в вертикальной плоскости, служащее для предотвращения падения человека.	Fail-safe guard	РД 153-34.3-03.285-2002 Правила безопасности при строительстве линий электропередачи и производстве электромонтажных работ
204	Ограждение сигнальное	Предохранительное ограждение, предназначенное для обозначения опасной зоны, в пределах которой имеется опасность для человека.	Indication guard	РД 153-34.3-03.285-2002 Правила безопасности при строительстве линий электропередачи и производстве электромонтажных работ
205	Ожидаемое напряжение прикосновения	Напряжение между одновременно доступными прикосновению проводящими частями, когда человек или животное их не касается.	Expected contact voltage	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
206	Опасное значение параметра	Значение параметра, вышедшее за пределы регламентированного и приближающееся к предельно допустимому значению.	Dangerous value of parameter Hazardous value of parameter	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
207	Опасное напряжение	Напряжение, превышающее 34 В амплитудного значения переменного или 100 В постоянного тока.	Voltage exceeding the permissible one	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
208	Опасность	1 Потенциальная возможность возникновения процессов или явлений, способных вызвать поражение людей, наносить материальный ущерб и разрушительно воздействовать на окружающую атмосферу. 2 Потенциальный источник возникновения ущерба. Термин "опасность" может быть конкретизирован в части определения природы опасности или вида ожидаемого ущерба (например, опасность электрического шока, опасность разрушения, травматическая опасность, токсическая опасность, опасность пожара, опасность утонуть).	Danger	1 ГОСТ Р 12.3.047-98 Система стандартов безопасности труда. Пожарная безопасность технологических процессов. Общие требования. Методы контроля. 2 ГОСТ Р 51898-2002 Аспекты безопасности. Правила включения в стандарты

Продолжение таблицы 16

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
209	Оперативное обслуживание электроустановки	Комплекс работ по: ведению требуемого режима работы электроустановки; производству переключений, осмотров оборудования; подготовке к производству ремонта (подготовке рабочего места, допуску); техническому обслуживанию оборудования, предусмотренному должностными и производственными инструкциями оперативного персонала	Online service of electrical installations	Межотраслевые правила по охране труда (правила безопасности) при эксплуатации электроустановок. - М.: НЦ ЭНАС. 2004
210	Оперативно-ремонтная бригада	Ремонтная бригада, состоящая из двух или более работников (электромонтеров, монтеров), одному или нескольким из которых представлено право выполнения оперативных переключений в электроустановках закрепленной зоны.	Maintenance (repair) working team	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
211	Оперативные руководители	Категория работников из числа оперативного персонала, осуществляющих оперативное руководство в смене работой закрепленных за ними объектов (энергосистема,электрические станции, сети, электроустановки) и подчиненным ему персоналом.	Operative managers	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
212	Организация работ по охране труда	Система взаимоувязанных мероприятий, направленных на обеспечение охраны труда.		ГОСТ Р 12.0.006-2002 Система стандартов безопасности труда. Общие требования к системе управления охраной труда в организации
213	Организация рабочего места	Комплекс мероприятий, обеспечивающих на рабочем месте необходимые условия для высокопроизводительного и безопасного труда работников, выпуска продукции высокого качества, а также наиболее полное использование оборудования, повышение содержательности и привлекательности труда, сохранения здоровья работников.	Organization of operator's (working) place	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
214	Организация труда	Система устройства и регулирования совместного труда работников организации (предприятия), аппарата управления, органов государственной власти и других формирований.	Organization of labour	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
215	Освещение местное	Свет от какого-либо источника; создание освещенности поверхностей предметов, обеспечивающей зрительное восприятие этих предметов.	Local illumination	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
216	Освещенность	Величина, равная отношению светового потока, падающего на поверхность, к площади освещаемой поверхности.	Illumination intensity	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
217	Особо взрывобезопасное электрооборудование (электротехническое устройство)	Взрывозащищённое электрооборудование (электротехническое устройство), в котором по отношению к взрывобезопасному электрооборудованию (электротехническому устройству) приняты дополнительные средства взрывозащиты, предусмотренные стандартами на виды взрывозащиты.	Especially explosion-proof electric equipment (electrotechnical device)	ГОСТ 12.2.020-76 «Система стандартов безопасности труда. Электрооборудование взрывозащищенное. Классификация. Маркировка».
218	Ответственный за электрохозяйство	Работник из числа административно-технического персонала, на которого возложены обязанности по организации безопасного обслуживания электроустановок в соответствии с действующими правилами и нормативно-техническими документами.	Executive	Межотраслевые правила по охране труда (правила безопасности) при эксплуатации энергоустановок (с изменениями и дополнениями). - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2004 г
219	Отпускающий ток	Электрический ток, не вызывающий при прохождении через тело человека непреодолимых судорожных сокращений мышц рук, в которой зажат проводник.	Not holding current Releasing current	ГОСТ 12.1.038-82 «Предельно допустимые уровни напряжений прикосновения и токов».
220	Охрана труда	Система сохранения жизни и здоровья работников в процессе трудовой деятельности, включающая в себя правовые, социально-экономические, организационно-технические, санитарно-гигиенические, лечебно-профилактические, реабилитационные и иные мероприятия.	Protection of labour	№ 181-ФЗ "Об основах охраны труда в Российской Федерации"

Продолжение таблицы 16

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
221	Оценивание риска	Основанная на результатах анализа риска процедура проверки, устанавливающая, не превышен ли допустимый риск.	Risc evaluation	ГОСТ Р 51898-2002 «Аспекты безопасности. Правила включения в стандарты».
222	Ощутимый ток	Электрический ток, вызывающий при прохождении через организм человека ощутимые раздражения.	Feeling current	ГОСТ 12.1.009-76 «Система стандартов безопасности труда. Электробезопасность. Термины и определения».
223	Параметр опасный	Параметр, который при достижении критических значений способен создавать опасность для рассматриваемого рода деятельности.	Dangerous parameter	ГОСТ Р 12.3.047-98 Система стандартов безопасности труда. Пожарная безопасность технологических процессов. Общие требования. Методы контроля
224	Первая доврачебная помощь на рабочем месте	Помощь при несчастном случае на производстве до прибытия медработника.	First aid at working place	На основании Российской энциклопедии по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
225	Перерывы в работе	Время, предоставляемое работнику в течение рабочего дня (смены) в соответствии с правилами внутреннего трудового распорядка организации, трудовым законодательством или по соглашению сторон трудового договора.	Breaks Interruptions in work	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
226	Персонал административно-технический	Руководители и специалисты, на которых возложены обязанности по организации технического и оперативного обслуживания, проведения ремонтных, монтажных и наладочных работ в электроустановках.	Administrative-technical personnel	Межотраслевые правила по охране труда (правила безопасности) при эксплуатации электроустановок. - М.: НЦ ЭНАС. 2004
227	Персонал неэлектротехнический	Производственный персонал, не попадающий под определение "электротехнического", "электротехнологического" персонала.	Non-electrical staff	Межотраслевые правила по охране труда (правила безопасности) при эксплуатации электроустановок. - М.: НЦ ЭНАС. 2004
228	Персонал обслуживающий квалифицированный	Специально подготовленные работники, прошедшие проверку знаний в объеме, обязательном для данной работы (должности), и имеющие группу по электробезопасности, предусмотренную действующими правилами охраны труда при эксплуатации электроустановок.	Skilled operating staff	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
229	Персонал оперативно-ремонтный	Ремонтный персонал, специально обученный и подготовленный для оперативного обслуживания в утвержденном объеме закрепленных за ним электроустановок.	Operato-repair personnel	Межотраслевые правила по охране труда (правила безопасности) при эксплуатации электроустановок. - М.: НЦ ЭНАС. 2004
230	Персонал оперативный	Персонал, осуществляющий оперативное управление и обслуживание электроустановок (осмотр, оперативные переключения, подготовку рабочего места, допуск и надзор за работающими, выполнение работ в порядке текущей эксплуатации).	Operated personnel	Межотраслевые правила по охране труда (правила безопасности) при эксплуатации электроустановок. - М.: НЦ ЭНАС. 2004
231	Персонал ремонтный	Персонал, обеспечивающий техническое обслуживание и ремонт, монтаж, наладку и испытание электрооборудования.	Maintenance personnel	Межотраслевые правила по охране труда (правила безопасности) при эксплуатации электроустановок. - М.: НЦ ЭНАС. 2004
232	Персонал электротехнический	Административно-технический, оперативный, оперативно-ремонтный, ремонтный персонал, осуществляющий монтаж, наладку, техническое обслуживание, ремонт, управление режимом работы электроустановок.	Electrotechnical personnel	Межотраслевые правила по охране труда (правила безопасности) при эксплуатации электроустановок. - М.: НЦ ЭНАС. 2004
233	Персонал электротехнологический	Персонал производственных цехов и участков, не входящий в состав энергослужбы организации, осуществляющий эксплуатацию электротехнологических установок и имеющий вторую и выше группу по электробезопасности.	Electric operating people	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
234	Перчатки	Средства индивидуальной защиты рук.	Gloves	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
235	Перчатки резиновые диэлектрические	Средства индивидуальной защиты рук от поражения электрическим током.	Dielectric rubber gloves	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
236	Плакат (знак) безопасности	Цветографическое изображение определенной геометрической	Symbol of safety	СО 153-34.03.603-2003 Инструкция по применению и

Продолжение таблицы 16

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		формы с использованием сигнальных и контрастных цветов, графических символов и (или) поясняющих надписей, предназначенное для предупреждения людей о непосредственной или возможной опасности, запрещения, предписания или разрешения определенных действий, а также для информации о расположении объектов и средств, использование которых исключает или снижает воздействие опасных и (или) вредных факторов.		испытанию средств защиты, используемых в электроустановках.Утв. Приказом Минэнерго РФ №261 от 30.06.03
237	Плакат предупредительный для электроустановок	Средство информации и предупреждения персонала и населения об опасности поражения электрическим током.	Precautionary wall sheet for electric installations	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
238	Подготовка рабочего места	Выполнение технических мероприятий по обеспечению безопасного проведения работы на рабочем месте до ее начала.	Site preparation	РД 153-34.0-03.205-2001 "Правила безопасности при обслуживании гидротехнических сооружений и гидромеханического оборудования энергоснабжающих организаций. Термины и определения"
239	Показатели охраны труда	Показатели производственного травматизма и профессиональных заболеваний.	Labour protection indicators	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
240	Полумаска	Плотно прилегающая лицевая часть, покрывающая рот, нос и подбородок.	Half mask	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
241	Помещение изолированное	Внутренняя пространственная часть капитального строения (здания, сооружения), отделенная от других смежных частей строения перекрытиями, стенами, перегородками, имеющая самостоятельный вход из вспомогательного помещения (вестибюля, коридора, галереи, лестничного марша или площадки, лифтового холла и т. п.) либо из территории общего пользования (придомовой территории, улицы и т. п.) непосредственно или через другие помещения.	Isolated space	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
242	Помещение с ограниченным доступом	Помещение, доступ в которое разрешен только квалифицированному персоналу или инструктированному персоналу по соответствующему разрешению.	Restricted access area	ГОСТ Р МЭК 60050-195-2005 Заземление и защита от поражения электрическим током. Термины и определения
243	Помещения без повышенной опасности	Помещения, в которых отсутствуют условия, создающие повышенную или особую опасность.	Rooms (areas) without increased danger	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
244	Помещения влажные	Помещения, в которых относительная влажность воздуха более 60 %, но не превышает 75 %	Wet rooms (spaces)	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
245	Помещения жаркие	Помещения, в которых под воздействием различных тепловых излучений температура постоянно или периодически (более 1 суток) превышает +35°С.	Hot rooms	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
246	Помещения особо опасные	Помещения, характеризующиеся наличием одного из следующих условий, создающих особую опасность: - особая сырость; - химически активная или органическая среда; - одновременно два или более условий повышенной опасности.	Specially dangerous rooms	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
247	Помещения особо сырые	Помещения, в которых относительная влажность воздуха близка к 100 %.	Specially damp (humid) rooms	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
248	Помещения производственные	Замкнутые пространства в специально предназначенных зданиях и сооружениях, в которых постоянно (по сменам) или периодически (в течение рабочего дня) осуществляется трудовая деятельность людей.	Working areas Workrooms	СанПин 2.2.4.548-96 "Физические факторы производственной среды"

Продолжение таблицы 16

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
249	Помещения пыльные	Помещения, в которых по условиям производства выделяется технологическая пыль, которая может оседать на токоведущих частях, проникать внутрь машин, аппаратов и т.п.	Dusty rooms	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
250	Помещения с повышенной опасностью	Помещения, характеризующиеся наличием одного из следующих условий, создающих повышенную опасность: сырость или токопроводящая пыль; токопроводящие полы (металлические, земляные, железобетонные, кирпичные и т.п.); высокая температура; возможность одновременного прикосновения человека к металлоконструкциям зданий, имеющим соединение с землей, технологическим аппаратам, механизмам и т.п., с одной стороны, и к металлическим корпусам электрооборудования (открытым проводящим частям), с другой.	Rooms (areas) with increased danger	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
251	Помещения с химически активной или органической средой	Помещения, в которых постоянно или в течение длительного времени содержатся агрессивные пары, газы, жидкости, образуются отложения или плесень, разрушающие изоляцию и токоведущие части электрооборудования.	Rooms with chemically active or organic medium	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
252	Помещения сухие	Помещения, в которых относительная влажность воздуха не превышает 60 %.	Dry rooms	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
253	Помещения сырые	Помещения, в которых относительная влажность воздуха превышает 75 %.	Damp rooms (spaces)	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
254	Помещения, зоны, площадки непроводящие (изолирующие)	Помещения, зоны, площадки, в которых (на которых) защита при косвенном прикосновении обеспечивается высоким сопротивлением пола и стен и в которых отсутствуют заземленные проводящие части.	Nonconducting (insulating) rooms, zones, areas	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
255	Поражающий ток	Ток, проходящий через тело человека или животного, характеристики которого могут обусловить патофизиологические воздействия или вызвать травму.	Striking current	ГОСТ 30331.1-95/ГОСТ Р 50571-93 «Электроустановки зданий. Основные положения».
256	Поражение электрическим током	Физиологический эффект от воздействия электрического тока при его прохождении через тело человека или животного.	Electric shock	ГОСТ Р МЭК 60050-195-2005 Заземление и защита от поражения электрическим током. Термины и определения
257	Порог неотпускающего тока	Минимальное значение электрического тока заданной частоты и формы, вызывающее непроизвольное непреодолимое сокращение мышц.	Tetanization threshold (current)	ГОСТ Р МЭК 60050-195-2005 Заземление и защита от поражения электрическим током. Термины и определения
258	Порог отпускания	Максимальное значение электрического тока, проходящего через тело человека, когда человек может освободиться самостоятельно.	Let-go threshold (current)	ГОСТ Р МЭК 60050-195-2005 Заземление и защита от поражения электрическим током. Термины и определения
259	Порог ощущения тока	Минимальное значение электрического тока, проходящего через тело человека или животного, которое ощущается человеком или животным.	Perception-threshold-current	ГОСТ Р МЭК 60050-195-2005 Заземление и защита от

Продолжение таблицы 16

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
				поражения электрическим током. Термины и определения
260	Пороговый фибрилляционный ток	Наименьшее значение фибрилляционного тока.	Pick-up fibrillation current	ГОСТ 12.1.009-76 «Система стандартов безопасности труда. Электробезопасность. Термины и определения».
261	Правила по охране труда	Межотраслевые или отраслевые нормативные правовые требования охраны труда, обязательные для исполнения юридическими лицами и физическими лицами при осуществлении ими любых видов деятельности.	Labour protection regulations	Трудовой кодекс РФ
262	Предельно допустимая шумовая характеристика	Значения шумовой характеристики оборудования, обеспечивающие выполнение норм шума на рабочих местах при типовых условиях эксплуатации.	Maximum allowable noise characteristic (performance)	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
263	Предельно допустимое значение вредного производственного фактора	Предельное значение величины вредного производственного фактора, воздействие которого при ежедневной регламентированной продолжительности в течение всего трудового стажа не приводит к снижению работоспособности и заболеванию как в период трудовой деятельности, так и к заболеванию в последующий период жизни, а также не оказывает неблагоприятного влияния на здоровье потомства.	Maximum allowable value of harmful production factor	ГОСТ 12.0.002-80 «Система стандартов безопасности труда . Термины и определения».
264	Предельно допустимые концентрации вредных веществ в воздухе рабочей зоны	Концентрации, которые при ежедневной (кроме выходных дней) работе в течение 8 ч или при другой продолжительности, но не более 41 ч в неделю, в течение всего рабочего стажа не могут вызвать заболеваний или отклонений в состоянии здоровья, обнаруживаемых современными методами исследований в процессе работы, или в отдаленные сроки жизни настоящего и последующих поколений.	Maximum allowable pollutants concentration in the air of working zone	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
265	Предельно допустимый уровень отпускающего тока	Наибольшее допустимое значение отпускающего тока.	Maximum permissible level	ГОСТ 12.1.038-82 «Предельно допустимые уровни напряжений прикосновения и токов».
266	Предельно допустимый уровень производственного фактора	Уровень производственного фактора, воздействие которого при работе установленной продолжительности в течение всего трудового стажа не приводит к травме, заболеванию или отклонению в состоянии здоровья в процессе работы или в отдаленные сроки жизни настоящего и последующего поколений.	Maximum permissible level of production factor	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
267	Предохранительное устройство	Устройство, предназначенное для ликвидации опасного производственного фактора в источнике его возникновения	Safety device Protecting means	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
268	Прибор безопасности	Техническое устройство электронного типа, устанавливаемое на оборудолвании и предназначенное для отключения механизмов в аварийных ситуациях или их предупреждения.	Safety device (instrumentation)	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
269	Прикосновение двухполюсное	Одновременное прикосновение к двум полюсам электроустановки, находящейся под напряжением.	Doble-pole touch	ГОСТ 12.1.009-76 «Система стандартов безопасности труда.Электробезопасность. Термины и определения».
270	Прикосновение двухфазное	Одновременное прикосновение к двум фазам электроустановки, находящейся под напряжением.	Two-phase touch (contact)	ГОСТ 12.1.009-76 «Система стандартов безопасности труда. Электробезопасность. Термины и определения».
271	Прикосновение косвенное	Электрический контакт людей или животных с открытыми проводящими частями, оказавшимися под напряжением при повреждении изоляции.	Indirect contact	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
272	Прикосновение однополюсное	Прикосновение к полюсу электроустановки, находящейся под напряжением.	Single-pole touch	ГОСТ 12.1.009-76 «Система стандартов безопасности труда. Электробезопасность. Термины и определения».

Продолжение таблицы 16

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
273	Прикосновение однофазное	Прикосновение к одной фазе электроустановки, находящейся под напряжением.	Single-phase touch	ГОСТ 12.1.009-76 «Система стандартов безопасности труда. Электробезопасность. Термины и определения».
274	Прикосновение прямое	Электрический контакт людей или животных с токоведущими частями, находящимися под напряжением.	Direct contact	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
275	Принцип безопасности	Положение, согласно которому работник на своем рабочем месте должен быть уверен в отсутствии угрозы для его здоровья, а также в стабильном заработке, обеспеченности работой в будущем.	Safety principles	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
276	Приостановка работы	Временное прекращение работы организаций, отдельных производственных подразделений и оборудования.	Laying-off	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
277	Присоединение	Электрическая цепь (оборудование и шины) одного назначения, наименования и напряжения, присоединенная к шинам распределительного устройства, генератора, щита, сборки и находящаяся в пределах электростанции, подстанции и т.п.	Electrically connected	Межотраслевые правила по охране труда (правила безопасности) при эксплуатации электроустановок. - М.: НЦ ЭНАС. 2004
278	Проверка знаний по охране труда	Процесс выявления результатов учебной деятальности и их сравнения на том или ином этапе обучения с требованиями, заданными учебными программами	Knowledge test on labour protection	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
279	Провод заземления	Защитный проводник, соединяющий заземляемую часть (точку) с заземлителем	Earthing conductor	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
280	Проводник защитный	Проводник, предназначенный для целей электробезопасности.	Protective conductor	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
281	Проводник защитный заземляющий	Защитный проводник, предназначенный для целей заземления.	Protective eathing conductor	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
282	Проводник защитный нулевой	Защитный проводник в электроустановках до 1 кВ, предназначенный для присоединения открытых проводящих частей к глухозаземленной нейтрали источника питания.	Protective neautral main	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
283	Проводник нулевой рабочий (нейтральный) (N)	Проводник в электроустановках до 1 кВ, предназначенный для питания электроприемников и соединенный с глухозаземленной нейтралью генератора или трансформатора в сетях трехфазного тока, с глухозаземленным выводом источника однофазного тока, с глухозаземленной точкой источника в сетях постоянного тока.	Neutral conductor (N)	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
284	Проводники нулевой защитный и нулевой рабочий совмещенные (REN)	Проводники в элетроустановках напряжением до 1 кВ, совмещающие функции нулевого защитного и нулевого рабочего проводников.	Concurrently-operating protective and neutral (REN) conductors	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
285	Программы по охране труда	Разработанные специалистами, ответственными за деятельность системы управления охраной труда, и утвержденные руководством организации целевые установки по улучшению условий труда и обеспечению безопасности персонала, директивы по их выполнению и долгосроч	Labour protection programs	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
286	Производитель работ	Руководитель бригады при выполнении работы по наряду или распоряжению	Superintendant of work (site superviser)	РД 153-34.0-03.205-2001 "Правила безопасности при обслуживании гидротехнических сооружений и гидромеханического оборудования энергоснабжающих организаций. Термины и определения"
287	Производственная деятельность	Совокупность действий работников с применением средств труда, необходимых для превращения ресурсов в готовую продукцию, включающих в себя производство и переработку различных видов сырья, строительство, оказание различных видов услуг.	Production activities	Трудовой кодекс РФ
288	Производственная среда	Совокупность условий, в которых выполняется работа.	Industrial (manufacturing) environment	ГОСТ Р ИСО 9000-2001 «Системы менеджмента качества. Основные положения и словарь».

Продолжение таблицы 16

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
289	Производственно-обусловленная заболеваемость	Заболеваемость (стандартизованная по возрасту) общими заболеваниями различной этиологии (преимущественно полиэтиологичных), имеющая тенденцию к повышению числа случаев по мере увеличения стажа работы во вредных или опасных условиях труда и превышающая таковую в группах, не контактирующих с вредными факторами.	Occupational deseases	Р 2.2.2006-05 "Руководство по гигиенической оценке факторов рабочей среды и трудового процесса. Критерии и классификация условий труда"
290	Производственные факторы опасные	Факторы среды и трудового процесса, воздействие которых на работника может привести его к травме.	Dangerous production factors	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
291	Происшествие	Событие, которое приводит или может привести к несчастному случаю.	Accident	ГОСТ Р 12.0.006-2002 Система стандартов безопасности труда. Общие требования к системе управления охраной труда в организации
292	Пропаганда охраны труда	Распространение знаний об охране труда и формирование убеждения в необходимости этой системы защиты.	Popularization of labour protection	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
293	Противошум	Средство индивидуальной защиты органа слуха, используемое человеком для изоляции от нежелательных звуков.	Earplug	ГОСТ Р 12.4.211-99 Система стандартов безопасности труда. Средства индивидуальной защиты органа слуха. Противошумы. Субъективный метод измерения поглощения шума
294	Протокол проверки знаний по охране труда	Документ установленной формы, в котором регистрируются результаты проверки знаний по охране труда руководителей, специалистов, работников, в т.ч. отдельных профессий, к которым предъявляются дополнительные (повышенные) требования охраны труда.	Protocol of knowledge test on labour protection	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
295	Профессиональная заболеваемость	Показатель числа вновь выявленных в течение года больных с профессиональными заболеваниями и отравлениями, рассчитанный на 100, 1000, 10000, 100000 работников.	Rate of occupational sickness Occupational morbidity	Р 2.2.2006-05 "Руководство по гигиенической оценке факторов рабочей среды и трудового процесса. Критерии и классификация условий труда"
296	Профессиональная патология	Область науки, изучающей болезни и нарушения состояния здоровья, возникающее под влиянием неблагоприятых условий производственной среды и трудового процесса.	Professional pathology	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
297	Профессиональная пригодность	Наличие у человека качеств, обеспечивающих успешое выполнение профессиональных обязанностей при сохранении здоровья на всем протяжении трудовой жизни.	Vocational fitness	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
298	Профессиональная трудоспособность	Способность человека к выполнению работы определенной квалификации, объема и качества.	Professional capacity for work	Приложение 1 к приказу № 296 ОАО РАО «ЕЭС России» от 11.05.2005 Справочник "Термины и определения" ОАО РАО "ЕЭС России" Раздел 9.4 Охрана труда на основании Федерального закона от 24.07.98 № 125-ФЗ
299	Профессиональные вредности (производственные вредности)	Неблагоприятные для здоровья человека факторы трудового (производственного) процесса или неудовлетворительные санитарно-гигиенические условия труда, являющиеся причиной различных отклонений в состоянии здоровья, отравлений, травматизма и др.	Unhealthy conditions of work	ФЗ № 125-ФЗ «Об обязательном социальном страховании от несчастных случаев на производстве и профессиональных заболеваний» от 24 июля 1998г.
300	Профессиональные заболевания	Хроническое или острое заболевание работника, являющееся результатом воздействия на него вредного (вредных) производственного (производственных) фактора (факторов) и повлекшее временную или стойкую утрату им профессиональной трудоспособности.	Professional deseases	ФЗ № 125-ФЗ «Об обязательном социальном страховании от несчастных случаев на производстве и профессиональных заболеваний» от 24 июля 1998г.
301	Профессиональный отбор	Отбор лиц, пригодных (или наиболее пригодных) к определенным профессиям.	Ability test	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
302	Профилактический медицинский	Медицинский осмотр, проводимый периодически и являющийся	Preventing examination	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.:

Продолжение таблицы 16

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	осмотр	динамическим наблюдением за состоянием здоровья работников в условиях воздействия профессиональных вредностей.		Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
303	Психология труда	Наука, изучающая психологические закономерности формирования конкретных форм трудовой деятельности.	Psychology of work Industrial psychology	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
304	Работа без снятия напряжения на токоведущих частях или вблизи них	Работа, выполняемая с прикосновением к токоведущим частям, находящимся под напряжением (рабочим или наведенным) или на расстоянии от этих токоведущих частей менее допустимого.	Work without voltage taking off	Межотраслевые правила по охране труда (правила безопасности) при эксплуатации электроустановок. - М.: НЦ ЭНАС. 2001
305	Работа бригад совмещенная	Одновременная работа нескольких бригад на одном рабочем месте либо на разных рабочих местах, связанных общностью оборудования и (или) коммуникаций, а также находящихся на одной вертикали.	Simultaneous operation of crews (teams)	РД 153-34.0-03.205-2001 "Правила безопасности при обслуживании гидротехнических сооружений и гидромеханического оборудования энергоснабжающих организаций. Термины и определения"
306	Работа сверхурочная	Работа, производимая работником по инициативе работодателя за пределами установленной для работника продолжительности рабочего времени, ежедневной работы (смены), а также работа сверх нормального числа рабочих часов за учетный период.	Overtime work	Трудовой Кодекс РФ
307	Работа со снятием напряжения	Работа, при которой с токоведущих частей электроустановки, где будут проводиться работы, снято напряжение и приняты меры, препятствующие подаче напряжения на токоведущие части к месту работы.	Work with voltage off	Межотраслевые правила по охране труда (правила безопасности) при эксплуатации электроустановок. - М.: НЦ ЭНАС. 2001
308	Работник	Физическое лицо, вступившее в трудовые отношения с работодателем.	Worker	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
309	Работодатель	Физическое лицо либо юридическое лицо (организация), вступившее в трудовые отношения с работником.	Emloyer	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
310	Работоспособность	Состояние человека, определяемое возможностью физиологических и психических функций организма, которое характеризует его способность выполнять определенное количество работы заданного качества за требуемый интервал времени.	Working capacity	Р 2.2.2006-05 "Руководство по гигиенической оценке факторов рабочей среды и трудового процесса. Критерии и классификация условий труда"
311	Работы верхолазные	Работы, выполняемые на высоте более 5 м от поверхности земли, перекрытия или рабочего настила, над которыми проводятся работы непосредственно с конструкцией или оборудования при их монтаже или ремонте.	Steeplejack (overhead) works	Межотраслевые правила по охране труда (правила безопасности) при эксплуатации электроустановок. - М.: НЦ ЭНАС. 2004
312	Работы газоопасные	Работы по обслуживанию оборудования, при проведении которых имеется или не исключена возможность выделения в рабочую зону взрывоопасных или вредных паров, газов и других веществ, способных вызвать взрыв, загорание, оказать вредное воздействие на организм человека, а также работы при недостаточном содержании кислорода.	Gas-dangerous work	РД 153-34.0-03.205-2001 "Правила безопасности при обслуживании гидротехнических сооружений и гидромеханического оборудования энергоснабжающих организаций. Термины и определения"
313	Работы категории III	Работы с интенсивностью энерготрат более 250 ккал/ч (более 290 Вт), связанные с постоянными передвижениями, перемещением и переноской значительных (свыше 10 кг) тяжестей и требующие больших физических усилий.	Works of category III	СанПин 2.2.4.548-96 "Физические факторы производственной среды"
314	Работы категории IIа	Работы с интенсивностью энерготрат 151-200 ккал/ч (175-232 Вт), связанные с постоянной ходьбой, перемещением мелких (до 1 кг) изделий или предметов в положении стоя или сидя и требующие определенного физического напряжения.	Works of category IIa	СанПин 2.2.4.548-96 "Физические факторы производственной среды"
315	Работы категории IIб	Работы с интенсивностью энерготрат от 201 до 250 ккал/ч (от 233 до 290 Вт), связанные с ходьбой, перемещением и переноской тяжестей до 10 кг и сопровождающиеся умеренным физическим	Works of category IIb	СанПин 2.2.4.548-96 "Физические факторы производственной среды"

Продолжение таблицы 16

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		напряжением.		
316	Работы категории Iа	Работы с интенсивностью энерготрат до 120 ккал/ч (до 139 Вт), производимые сидя и сопровождающиеся незначительным физическим напряжением (ряд профессий на предприятиях точного приборо- и машиностроения, на часовом, швейном производствах, в сфере управления и т.п.).	Works of category Ia	СанПин 2.2.4.548-96 "Физические факторы производственной среды"
317	Работы категории Iб	Работы с интенсивностью энерготрат от 121 до 150 ккал/ч (от 140 до 174 Вт), производимые сидя, стоя или связанные с ходьбой и сопровождающиеся некоторым физическим напряжением.	Works of category Ib	СанПин 2.2.4.548-96 "Физические факторы производственной среды"
318	Работы на высоте	Работы, при выполнении которых работник находится на высоте 1,3 м и более от поверхности грунта, перекрытия или рабочего настила и на расстоянии менее 2 м от границы перепада по высоте, не имеющей ограждения.	Overhead servicing	РД 153-34.0-03.205-2001 "Правила безопасности при обслуживании гидротехнических сооружений и гидромеханического оборудования энергоснабжающих организаций. Термины и определения"
319	Работы неотложные	Работы, выполняемые безотлагательно для предотвращения воздействия на людей опасного производственного фактора, который привел или может привести к травме или другому внезапному резкому ухудшению здоровья.	Urgent works	Межотраслевые правила по охране труда (правила безопасности) при эксплуатации электроустановок. - М.: НЦ ЭНАС. 2004
320	Работы огневые	Работы, связанные с применением открытого огня, искрообразованием и нагреванием до температур, способных вызвать воспламенение материалов и конструкций	Fire works	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
321	Работы специальные	Работы, к которым предъявляются дополнительные (повышенные) требования безопасности труда.	Special works	РД 153-34.0-03.205-2001 "Правила безопасности при обслуживании гидротехнических сооружений и гидромеханического оборудования энергоснабжающих организаций. Термины и определения"
322	Рабочая поза	Такое положение тела, головы, конечностей в пространстве и относительно друг друга, которые обеспечивают выполнение определенного трудового задания.	Working position Ready-to-work position	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
323	Рабочее время	Время, в течение которого работник в соответствии с правилами внутреннего трудового распорядка и условиями трудового договора должен исполнять трудовые обязанности (трудовую функцию), а также др. периоды времени в соответствии с трудовым кодексом РФ, другими федеральными законами и иными нормативными правовыми актами РФ.	Working time	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
324	Рабочее место непостоянное	Место, на котором работующий находится меньшую часть своего рабочего времени (менее 50 % или менее 2 ч непрерывно).	Nonconstant place of work	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
325	Рабочее место при выполнении работ в электроустановке	Участок электроустановки, куда допускается персонал для выполнения работы по наряду, распоряжению или в порядке текущей эксплуатации.	Working place	Межотраслевые правила по охране труда (правила безопасности) при эксплуатации электроустановок. - М.: НЦ ЭНАС. 2001
326	Рабочий день (смена)	Установленная законодательством продолжительность (в часах) работы в течение суток.	Working day	Р 2.2.2006-05 "Руководство по гигиенической оценке факторов рабочей среды и трудового процесса. Критерии и классификация условий труда"
327	Разметка сигнальная	Цветографическое изображение с использованием сигнальных и контрастных цветов, нанесенное на поверхности, конструкции, стены, перила, оборудование, машины, механизмы (или их элементы), ленты, цепи, столбики, стойки, заградительные барьеры, щиты и т.п. в целях обозначения опасности, а также для указания и информации.	Signal marking	ГОСТ Р 12.4.026-2001 Система стандартов безопасности труда. Цвета сигнальные, знаки безопасности и разметка сигнальная. Назначение и правила применения. Общие технические требования и характеристики.
328	Распоряжение	Задание на производство работы, определяющее ее содержание,	Order Instruction	Межотраслевые правила по охране труда (правила без-

Продолжение таблицы 16

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		место, время, меры безопасности (если они требуются) и лиц, кому поручено ее выполнение, с указанием группы по электробезопасности.		опасности) при эксплуатации электроустановок. - М.: НЦ ЭНАС. 2001
329	Расследование несчастных случаев на производстве	Законодательно установленная процедура обязательного расследования обстоятельств и причин повреждений здоровья работников и других лиц, участвующих в производственной деятельности работодателя, при осуществлении ими действий, обусловленных трудовыми отношениями.	Investigation of industrial accidents	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
330	Расстояние безопасное	Наименьшее допустимое расстояние между работающим и источником опасности, необходимое для обеспечения безопасности работающего.	Safe distance	СО 153-34.03.603-2003 Инструкция по применению и испытанию средств защиты, используемых в электроустановках.Утв. Приказом Минэнерго РФ №261 от 30.06.03
331	Расчетное значение коэффициента естественной освещенности	Значение, полученное расчетным путем при проектировании естественного или совмещенного освещения помещений.	Calculated value of natural luminocity factor	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
332	Режим рабочего времени	Распределение времени работы в рамках определенного календарного периода, установленное коллективным договором или правилами внутреннего трудового распорядка организации в соответствии с Трудовым кодексом Российской Федерации и иными федеральными законами.	Regime of working time	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
333	Режим труда и отдыха	Соотношение и содержание периодов работы и отдыха, при которых высокая производительность труда сочетается с высокой устойчивой работоспособностью человека без признаков чрезмерного утомления в течение длительного периода.	Regime of labour and relaxation	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
334	Респиратор	Устройство для защиты органов дыхания (средство индивидуальной защиты органов дыхания от ингаляционного воздействи я вредных и опасных химических веществ, присутствующих в воздухе в виде аэрозолей, паров или газов при достаточном содержании кислорода в воздухе	Breathing mask Respirator	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
335	Риск остаточный	Риск, остающийся после предпринятых защитных мер.	Remaining risk	ГОСТ Р 51898-2002 «Аспекты безопасности. Правила включения в стандарты».
336	Риск производственного травматизма	Количественная мера проявления опасности несчастного случая на производстве.	Industrical injury risk	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
337	Риск производственный	Возможная угроза здоровью и жизни работника при осуществлении им трудовой деятельности.	Operational (industrial) risk	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
338	Риск профессиональный	Вероятность повреждения (утраты) здоровья или смерти, связанная с исполнением обязанностей по трудовому договору (контракту) и в иных установленных законом случаях.	Professional risk	Р 2.2.2006-05 "Руководство по гигиенической оценке факторов рабочей среды и трудового процесса. Критерии и классификация условий труда"
339	Риск страховой	Предполагаемое событие, на случай наступления которого проводится страхование.	Insurance risk	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
340	Руководитель организации	Работник, осуществляющий прямое управление организацией независимо от формы собственности (далее - руководитель организации), имеющий право без доверенности осуществлять действия от имени организации, представлять ее интересы в любых инстанциях, включая и судебные.	Office manager Secretary Company executive	Межотраслевые правила по охране труда (правила безопасности) при эксплуатации электроустановок. - М.: НЦ ЭНАС. 2004
341	Руководитель работ	Специалист, осуществляющий руководство работами, выполняемыми по наряду или распоряжению.	Boss (manager)	В.К.Паули, Ю.И.Жуков, И.Е.Сысоев Правила техники безопасности при эксплуатации тепломеханического оборудования электростанций и тепловых сетей.-М.:Изд-во НЦ ЭНАС, 2001.-224с
342	Руководство по системам управления	Документ, разработанный Международной организацией труда	Manual on the systems of	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.:

Продолжение таблицы 16

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	безопасностью и охраной труда	для оказания помощи странам - членам МОТ в создании эффективных систем управления охраной труда (на основе международных норм).	safety and labour protection management	Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
343	Санитария производственная	Система организационных, санитарно-гигиенических мероприятий, технических средств и методов, предотвращающих или уменьшающих воздействие на работающих вредных производственных факторов до значений, не превышающих допустимые.	Occupational sanitation	ГОСТ 1.0.002-80 (СТ СЭВ 1084-89) Система стандартов бехопасности труда. Термины и определения
344	Санитарно-бытовые помещения	Гардеробные, душевые, умывальные, уборные, курительные, места для размещения полудушей, устройств питьевого водоснабжения, помещения для обогрева или охлаждения, обработки, хранения и выдачи спецодежды и др.	Sanitary and living rooms	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
345	Санитарные нормы и правила	Нормативные правовые акты, устанавливающие санитарно-эпидемиологические требования, несоблюдение которых создает угрозу здоровью или жизни работников.	Sanitary code Snitary norms and rules	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
346	Световой проем	Отверстие (различной формы) в наружной оболочке здания, предназначенное для естественного освещения помещений (окно, фонарь).	Area light Fenestration	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
347	Сертификат соответствия работ по охране труда (сертификат безопасности)	Документ, удостоверяющий соответствие проводимых в организации работ по охране труда установленным государственным нормативным требованиям охраны труда.	Certificate of conformance for works on labour protection (certificate of safety); Safety certificate (certificate of conformity on labour protection)	Трудовой кодекс Российской Федерации
348	Сертификация работ по охране труда	Выдача специального свидетельства (сертификата) после проверки и оценки соответствия деятельности работодателя по обеспечению охраны труда государственным нормативным требованиям охраны труда с учетом проведения аттестации рабочих мест по условиям труда и особенностей организации работ по охране труда в отраслях экономики.	Certification of works on labour protection	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
349	Сигнализатор наличия напряжения	Устройство для предупреждения персонала о нахождении в потенциально опасной зоне из-за приближения к токоведущим частям, находящимся под напряжением, на опасное расстояние или для предварительной (ориентировочной) оценки наличия напряжения на токоведущих частях электроустановок при расстояниях между ними и работающим, значительно превышающих безопасные.	Indicator of voltage threatening	СО 153-34.03.603-2003 Инструкция по применению и испытанию средств защиты, используемых в электроустановках.Утв. Приказом Минэнерго РФ №261 от 30.06.03
350	Система IT	Система, в которой нейтраль источника питания изолирована от земли или заземлена через приборы или устройства, имеющие большое сопротивление, а открытые проводящие части электроустановки заземлены.	IT system	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
351	Система TN	Система, в которой нейтраль источника питания глухо заземлена, а открытые проводящие части электроустановки присоединены к глухозаземленной нейтрали источника посредством нулевых защитных проводников.	TN system	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
352	Система TN-C	Система, в которой нулевой защитный и нулевой рабочий проводники совмещены в одном проводнике на всем ее протяжении.	TN-C system	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
353	Система TN-C-S	Система TN , в которой функции нулевого защитного и нулевого	TN-C-S system	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом

Продолжение таблицы 16

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		рабочего проводников совмещены в одном проводнике в какой-то ее части, начиная от источника питания.		Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
354	Система TN-S	Система, в которой нулевой защитный и нулевой рабочий проводники разделены на всем ее протяжении.	TN-S system	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
355	Система TT	Система, в которой нейтраль источника питания глухо заземлена, а открытые проводящие части электроустановки заземлены при помощи заземляющего устройства, электрически независимого от глухозаземленной нейтрали источника.	TT system	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
356	Система стандартов безопасности труда (ССБТ)	Комплекс взаимосвязанных стандартов, содержащих требования, нормы и правила, направленные на обеспечение безопасности, сохранение здоровья и работоспособности человека в процессе труда.	System of standards on labour safety Occupation safety standarts system	ГОСТ 12.0.001-82 «Система стандартов безопасности труда. Основные положения»
357	Система управления охраной труда	Часть общей системы управления организации, обеспечивающая управление рисками в области охраны здоровья и безопасности труда, связанными с деятельностью организации.	System of labour protection management	ГОСТ Р 12.0.006-2002 Система стандартов безопасности труда. Общие требования к системе управления охраной труда в организации
358	Система цветов и знаков безопасности	Система, предназначенная для выделения отдельных производственных объектов и зон по какому-либо признаку опасности, позволяющая предупреждать несчастные случаи и аварии, не заменяя технических средств обеспечения безопасности и необходимости проведения мероприятий по безопасности труда.	System of safety colours and signs	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
359	Ситуация опасная	Ситуация, возникновение которой может вызвать воздействие на работника (работников) вредных и опасных производственных факторов; ситуация, в которой человек (личность) подвержен одной или многим опасностям.	Danger situation	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
360	Слуховой порог	Наименьший уровень звукового давления, при котором в определенных условиях человек дает заранее определенный процент правильно понятых ответов на повторяемые пробные вопросы.	Threshold of audibility	ГОСТ Р 12.4.211-99 Система стандартов безопасности труда. Средства индивидуальной защиты органа слуха. Противошумы. Субъективный метод измерения поглощения шума
361	Слуховой уровень	Уровень звукового давления задаваемого сигнала (полосового или чистого тона) без учета уровня слухового порога.	Auditory level	ГОСТ Р 12.4.211-99 Система стандартов безопасности труда. Средства индивидуальной защиты органа слуха. Противошумы. Субъективный метод измерения поглощения шума
362	Смотровое стекло	Оптически прозрачный элемент лицевой части средство индивидуальной защиты органов дыхания.	Sight glass	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
363	Социальная защита работника	Совокупность социальных и юридических гарантий, обеспечивающих работнику реализацию его важнейших социально-экономических прав, в т. ч. право на достойный уровень жизни.	Social protection of a worker	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
364	Специальная обувь	Средство индивидуальной защиты для предохранения ног работающего от действия опасных и вредных производственных факторов.	Protective footwear	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
365	Специальная одежда	Средство индивидуальной защиты для предохранения кожных покровов работающего от действия опасных и вредных производственных факторов.	Protective clothing	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
366	Средства [индивидуальной, коллективной] защиты работников	Технические средства, используемые для предотвращения или уменьшения воздействия на работников вредных или опасных производственных факторов, а также для защиты от загрязнения.	Protection equipment (personal, collective)	ФЗ "Об основах охраны труда в Российской Федерации" от 17.07.99 N 181-ФЗ
367	Средства защитные в электроустановках	Приборы, аппараты, приспособления и устройства, служащие для защиты персонала от опасных и вредных производственных фак-	Protective means in electrical installations	На основании Российской энциклопедии по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006

Продолжение таблицы 16

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		торов при работе с электроустановками.		
368	Средства защитные дополнительные	Средства защиты, которые при их использовании не могут обеспечить защиту от поражения электрическим током; они являются дополнительной к основным средствам мерой защиты, а также служат для защиты от напряжения прикосновения и шагового, от ожогов электрической дугой и др.	Additional protective means	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
369	Средства защитные основные	Средства защиты, изоляция которых длительно выдерживает рабочее напряжение электроустановок и которые позволяют прикасаться к токоведущим частям, находящимся под напряжением.	Main protective means	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
370	Средство индивидуальной защиты органов дыхания изолирующее	Средство индивидуальной защиты органов дыхания с автономной системой воздухоснабжения.	Isolating means for individual protection of respiratory organs	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
371	Средство взрывозащиты электрооборудования (электротехнического устройства)	Конструктивное и (или) схемное решение для обеспечения взрывозащиты электрооборудования (электротехнического устройства).	Implosion protection of electrical equipment	ГОСТ 12.2.020-76 «Система стандартов безопасности труда. Электрооборудование взрывозащищенное. Классификация. Маркировка».
372	Средство индивидуальной защиты	Средство защиты, используемое одним человеком.	Personal protection equipment	СО 153-34.03.603-2003 Инструкция по применению и испытанию средств защиты, используемых в электроустановках.Утв. Приказом Минэнерго РФ №261 от 30.06.03
373	Средство индивидуальной защиты органов дыхания фильтрующее	Средство индивидуальной защиты органов дыхания, работающее за счет фильтрации вдыхаемого воздуха.	Filtering device for individual protection of respiratory organs	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
374	Средство коллективной защиты	Средство защиты, конструктивно и (или) функционально связанное с производственным процессом, производственным оборудованием, помещением, зданием, сооружением, производственной площадкой.	Collective protection equipment	СО 153-34.03.603-2003 Инструкция по применению и испытанию средств защиты, используемых в электроустановках.Утв. Приказом Минэнерго РФ №261 от 30.06.03
375	Средство электрозащитное	Средство защиты от поражения электрическим током, предназначенное для обеспечения электробезопасности.	Electroproof means	СО 153-34.03.603-2003 Инструкция по применению и испытанию средств защиты, используемых в электроустановках.Утв. Приказом Минэнерго РФ №261 от 30.06.03; Межотраслевые правила по охране труда (правила безопасности) при эксплуатации электроустановок. - М.: НЦ ЭНАС. 2004
376	Средство электрозащитное дополнительное	Изолирующее электрозащитное средство, которое само по себе не может при данном напряжении обеспечить защиту от поражения электрическим током, но дополняет основное средство защиты, а также служит для защиты от напряжения прикосновения и напряжения шага.	Supplementary electric-protective means	СО 153-34.03.603-2003 Инструкция по применению и испытанию средств защиты, используемых в электроустановках.Утв. Приказом Минэнерго РФ №261 от 30.06.03
377	Средство электрозащитное основное	Изолирующее электрозащитное средство, изоляция которого длительно выдерживает рабочее напряжение электроустановки и которое позволяет работать на токоведущих частях, находящихся под напряжением.	Fundamental electrodroof means	СО 153-34.03.603-2003 Инструкция по применению и испытанию средств защиты, используемых в электроустановках.Утв. Приказом Минэнерго РФ №261 от 30.06.03
378	Стандарты безопасности труда	Документы, в которых в целях добровольного многократного использования устанавливаются характеристики безопасности продукции, правила безопасного осуществления и характеристики процессов производства, эксплуатации, хранения, перевозки, реализации и утилизации, выполнения работ или оказания услуг, а также требования к терминологии, символике, упаковке, маркировке и правилам ее нанесения.	Standards of labour safety	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
379	Степень утраты профессиональной	Процент потери работником способности осуществлять профес-	Disability percentage	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.:

Продолжение таблицы 16

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
	трудоспособности	сиональную деятельность вследствие несчастного случая на производстве или порофессионального заболевания.		Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
380	Страховой случай	Подтвержденный в установленном порядке факт повреждения здоровья застрахованного вследствие несчастного случая на производстве или профессионального заболевания, который влечет возникновение обязательства страховщика осуществлять обеспечение по страхованию.	Insured accident	Закон РФ N 125-ФЗ Об обязательном социальном страховании от несчастных случаев на производстве и профессиональных заболеваний
381	Тепловая нагрузка среды	Сочетанное действие на организм человека параметров микроклимата (температура, влажность, скорость движения воздуха, тепловое облучение), выраженное одночисловым показателем в °С	Thermal environmental load	СанПин 2.2.4.548-96 "Физические факторы производственной среды"
382	Техника безопасности	Система организационных мероприятий, технических средств и методов, предотвращающих воздействие на работающих опасных производственных факторов.	Safety measures Accident prevention	ГОСТ 12.0.002-80 «Система стандартов безопасности труда . Термины и определения», СТ СЭВ 1084-78 «Система стандартов безопасности труда»
383	Технически достижимая шумовая характеристика	Значения шумовой характеристики машины, обеспеченные современным уровнем развития техники и средств снижения шума.	Technologically feasable noise characteristic	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
384	Техническое обслуживание	Комплекс работ по поддержанию работоспособности или исправности оборудования в процессе эксплуатации, в т.ч. его опробование, испытание, наладка и регулирование.	Maintenance	РД 153-34.0-03.205-2001 "Правила безопасности при обслуживании гидротехнических сооружений и гидромеханического оборудования энергоснабжающих организаций. Термины и определения"
385	Ток прикосновения	Электрический ток, протекающий через тело человека или животного при прикосновении к одной или более доступным частям электрооборудования или электроустановки в нормальных условиях или при наличии неисправности.		ГОСТ Р МЭК 61140-2000 Защита от поражения электрическим током. Общие положения по безопасности, обеспечиваемой электрооборудованием и электроустановками в их взаимосвязи
386	Ток фибрилляции	Электрический ток, вызывающий при прохождении через организм человека нарушение ритмичной работы сердца, называемое фибрилляцией.	Fibrillation current	ГОСТ 12.1.009-76 «Система стандартов безопасности труда.Электробезопасность. Термины и определения».
387	Травма	Нарушение анатомической целостности или физиологических функций тканей или органов человека, вызванное внезапным внешним воздействием.	Injury	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
388	Травма взрывная	Травма, возникающая при поражающем воздействии взрыва на людей, как правило, характеризующаяся кровоизлияниями, в том числе во внутренние органы человека, разрывами барабанных перепонок, переломами костей, ожогами кожи и внутренних дыхательных органов, удушьем и отравлением или контузией.	Explosive injury	ГОСТ Р 22.0.08-96 Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Техногенные чрезвычайные ситуации. Взрывы. Термины и определения
389	Травма производственная	Повреждение тканей организма работника, вызванное механическим воздействием опасного производственного фактора и повлекшее за собой необходимость перевода работника на другую работу; временную или стойкую утрату рабоником трудоспособности; смерть работника.	Industrial injury Employment injury	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
390	Травматизм производственный	Совокупность травматических повреждений (травм), полученных при несчастных случаях на производстве	Industrial injuries	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
391	Травмобезопасность	Соответствие рабочих мест требованиям безопасности труда, исключающим травмирование работающих в условиях, установленных требованиями технических регламентов, положениями стандартов или условиями договоров.	Injury safety	ГОСТ Р 12.0.006-2002 Система стандартов безопасности труда. Общие требования к системе управления охраной труда в организации
392	Трансформатор разделительный	Трансформатор, первичная обмотка которого отделена от вторичных обмоток при помощи защитного электрического разделения	Separate winding transformer	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204

Продолжение таблицы 16

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		цепей.		
393	Трансформатор разделяющий	Специальный трансформатор, предназначенный для отделения приемника энергии от первичной электрической сети и сети заземления.	Insulating transformer	ГОСТ 12.1.009-76 «Система стандартов безопасности труда.Электробезопасность.Термины и определения»
394	Требования безопасности труда	Требования, установленные законодательными актами, нормативно-техническими и проектными документами, правилами и инструкциями, выполнение которых обеспечивает безопасные условия труда и регламентирует поведение работающего.	Requirements of labour safety	ГОСТ 12.0.002-80 «Система стандартов безопасности труда . Термины и определения».
395	Трудовое законодательство	Законодательные и иные нормативные правовые акты, содержащие нормы трудового права, регулирующие трудовые отношения между работником к работодателем и иные непосредственно связанные с ними отношения.	Labour legislation	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
396	Трудовые отношения	Отношения, основанные на соглашении между работником и работодателем о личном выполнении работником за плату трудовой функции (работы по определенной специальности, квалификации или должности), подчинении работника правилам внутреннего трудового распорядка при обеспечении работодателем условий труда, предусмотренных трудовым законодательством, коллективным договором, соглашениями, трудовым договором.	Employment relationship	Трудовой кодекс РФ
397	Трудоспособность	Состояние человека, при котором совокупность физических, умственных и эмоциональных возможностей позволяет выполнять работу определенного объема и качества.	Working capacity	Р 2.2.2006-05 "Руководство по гигиенической оценке факторов рабочей среды и трудового процесса. Критерии и классификация условий труда"
398	Трудоспособный возраст	Возраст, в котором человек способен к трудовой деятельности. В РФ определен: для мужчин - 16-59 лет; для женщин -16-54 года.	Employable age	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
399	Тяжесть труда	Характеристика трудового процесса, отражающая преимущественную нагрузку на опорно-двигательный аппарат и функциональные системы организма (сердечно-сосудистую, дыхательную и др.), обеспечивающие его деятельность. Тяжесть труда характеризуется физической динамической нагрузкой, массой поднимаемого и перемещаемого груза, общим числом стереотипных рабочих движений, величиной статической нагрузки, характером рабочей позы, глубиной и частотой наклона корпуса, перемещениями в пространстве.	Weight (heaviness) of labour	Р 2.2.2006-05 "Руководство по гигиенической оценке факторов рабочей среды и трудового процесса. Критерии и классификация условий труда"
400	Удар солнечный	Поражение нервной системы и ее важнейших центров в продолговатом мозге в результате интенсивного или длительного воздействия прямых солнечных лучей на область головы.	Sunstroke	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
401	Удар тепловой	Острое заболевание человека и животных, обусловленное расстройствами терморегуляции при длительном воздействии на организм высокой температуры внешней среды.	Heat injury	Большая советская энциклопедия
402	Удар электрический	Возбуждение живых тканей организма протекающим через него электрическим током, проявляющееся в непроизвольных судорожных сокращениях различных мышц тела	Electric shock	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
403	Указатель напряжения	Устройство для определения наличия или отсутствия напряжения на токоведущих частях электроустановок.	Voltage indicator	СО 153-34.03.603-2003 Инструкция по применению и испытанию средств защиты, используемых в электроустановках.Утв. Приказом Минэнерго РФ №261 от 30.06.03
404	Уполномоченные (доверенные) лица по охране труда	Представители работников, осуществляющие общественный контроль за соблюдением прав и законных интересов работников в области охраны труда.	Authorized representatives on labour protection	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006

Продолжение таблицы 16

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
405	Уравнивание потенциалов	Электрическое соединение проводящих частей для достижения равенства их потенциалов.	Equalization of potentials	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
406	Уровень взрывозащиты электрооборудования (электротехнического устройства)	Степень взрывозащиты электрооборудования (электротехнического устройства) при установленных нормативными документами условиях	Level of explosion protection (of electric equipment)	ГОСТ 12.2.020-76 «Система стандартов безопасности труда. Электрооборудование взрывозащищенное. Классификация. Маркировка».
407	Условия особо опасные	Работа в замкнуых и труднодоступных пространствах (помещениях) при пониженных температурах (ниже -20 С), ремонтные и монтажные работы на открытом воздухе.	Specially dangerous conditions	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
408	Условия труда	Совокупность факторов производственной среды и трудового процесса, оказывающих влияние на работоспособность и здоровье работника.	Labour conditions	ГОСТ Р 12.0.006-2002 Система стандартов безопасности труда. Общие требования к системе управления охраной труда в организации, ТК?
409	Условия труда безопасные	Условия труда, при которых воздействие на работающих вредных и (или) опасных производственных факторов исключено либо уровни их воздействия не превышают установленных нормативов.	Safe conditions of work Safe labour conditions	Трудовой кодекс Российской Федерации
410	Условия труда вредные (3 класс)	Условия, при которых уровни вредных факторов превышают гигиенические нормативы и оказывают неблагоприятное действие на организм работника и/или его потомство.	Unhealthy conditions of work (the 3rd class)	Р 2.2.2006-05 "Руководство по гигиенической оценке факторов рабочей среды и трудового процесса. Критерии и классификация условий труда"
411	Условия труда вредные 1 степени 3 класса	Условия труда характеризуются такими отклонениями уровней вредных факторов от гигиенических нормативов, которые вызывают функциональные изменения, восстанавливающиеся, как правило, при более длительном (чем к началу следующей смены) прерывании контакта с вредными факторами и увеличивают риск повреждения здоровья.	Unhealthy conditions of 1st degree of 3rd class	Р 2.2.2006-05 "Руководство по гигиенической оценке факторов рабочей среды и трудового процесса. Критерии и классификация условий труда"
412	Условия труда вредные 2 степени 3 класса	Условия труда, при которых уровни вредных факторов вызыват стойкие функциональные изменения, приводящие в большинстве случаев к увеличению профессионально обусловленной заболеваемости (что может проявляться повышением уровня заболеваемости с временной утратой трудоспособности и, в первую очередь, теми болезнями, которые отражают состояние наиболее уязвимых для данных факторов органов и систем), появлению начальных признаков или легких форм профессиональных заболеваний (без потери профессиональной трудоспособности), возникающих после продолжительной экспозиции (часто после 15 и более лет).	Unhealthy conditions of 2nd degree of 3rd class	Р 2.2.2006-05 "Руководство по гигиенической оценке факторов рабочей среды и трудового процесса. Критерии и классификация условий труда"
413	Условия труда вредные 3 степени 3 класса	Условия труда, характеризующиеся такими уровнями факторов рабочей среды, воздействие которых приводит к развитию, как правило, профессиональных болезней легкой и средней степеней тяжести (с потерей профессиональной трудоспособности) в периоде трудовой деятельности, росту хронической (профессионально обусловленной) патологии.	Unhealthy conditions of 3rd degree of 3rd class	Р 2.2.2006-05 "Руководство по гигиенической оценке факторов рабочей среды и трудового процесса. Критерии и классификация условий труда"
414	Условия труда вредные 4 степени 3 класса	Условия труда, при которых могут возникать тяжелые формы профессиональных заболеваний (с потерей общей трудоспособности), отмечается значительный рост числа хронических заболеваний и высокие уровни заболеваемости с временной утратой трудоспособности. Опасные (экстремальные) условия труда (4 класс) характеризуются уровнями факторов рабочей среды, воздействие которых в течение рабочей смены (или ее части) создает угрозу для жизни, высокий риск развития острых профессиональных поражений, в т.ч. и тяжелых форм.	Unhealthy conditions of 4th degree of 3rd class	Р 2.2.2006-05 "Руководство по гигиенической оценке факторов рабочей среды и трудового процесса. Критерии и классификация условий труда"
415	Условия труда допустимые (2 класс)	Условия, при которых уровни факторов среды и трудового про-	Admissible conditions of	Р 2.2.2006-05 "Руководство по гигиенической оценке фак-

Продолжение таблицы 16

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		цесса не превышают установленных гигиенических нормативов для рабочих мест, а возможные изменения функционального состояния организма восстанавливаются во время регламентированного отдыха или к началу следующей смены и не оказывают неблагоприятного действия в ближайшем и отдаленном периоде на состояние здоровья работников и их потомство. Допустимые условия труда условно относят к безопасным.	work	торов рабочей среды и трудового процесса. Критерии и классификация условий труда"
416	Условия труда опасные (экстремальные) (4-й класс)	Условия труда, характеризующиеся уровнями производственных факторов, воздействие которых в течение рабочей смены (или ее части) создает угрозу для жизни, высокий риск развития острых профессиональных поражений, в т. ч. в тяжелых формах.	Dangerous (extreme) working conditions Dangerous conditions of work	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
417	Условия труда оптимальные (1 класс)	Условия, при которых сохраняется здоровье работника и создаются предпосылки для поддержания высокого уровня работоспособности.	Optimal working conditions (1st class)	Р 2.2.2006-05 "Руководство по гигиенической оценке факторов рабочей среды и трудового процесса. Критерии и классификация условий труда"
418	Устройство автоматического контроля и сигнализации (в системе охраны труда)	Устройство, предназначенное для контроля объекта, передачи и воспроизведения информации (цветовой, звуковой, световой и др.) в целях привлечения внимания работающих и принятия ими решения при появлении или возможном возникновении опасного производственного фактора.	Automatic control and signalling device	ГОСТ 12.4.125-83 «Система стандартов безопасности труда. Средства коллективной защиты работающих от воздействия механических факторов. Классификация».
419	Устройство защитного отключения (УЗО)	Механический коммутационный аппарат (или совокупность элементов), который при достижении (превышении) током заданного значения вызывает размыкание контактов.	Protective disconnecting device	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
420	Утомление	Процесс временного снижения функциональных возможностей организма (системы, органа) под влиянием интенсивной или длительной работы, проявляющийся ухудшением количественных и качественных показателей этой работы.	Fatigue	Психофизиологический словарь
421	Фактор производственный вредный	Производственный фактор, воздействие которого на работающего в определенных условиях может привести к заболеванию, снижению работоспособности и(или) отрицательному влиянию на здоровье потомства.	Harmful production factor	ГОСТ 12.0.002-80 «Система стандартов безопасности труда . Термины и определения».
422	Фактор производственный опасный	Производственный фактор, воздействие которого на работающего в определенных условиях приводит к травме, острому отравлению или другому внезапному резкому ухудшению здоровья, или смерти.	Dangerous production factor	ГОСТ 12.0.002-80 «Система стандартов безопасности труда . Термины и определения».
423	Фактор ведущий	Фактор, специфическое действие которого на организм работника проявляется в наибольшей мере при комбинированном или сочетанном действии ряда факторов.	Major factor	Р 2.2.2006-05 "Руководство по гигиенической оценке факторов рабочей среды и трудового процесса. Критерии и классификация условий труда"
424	Фактор летальный	Фактор, вызывающий гибель.	Lethal factor	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
425	Фактор пожара опасный	Фактор пожара, воздействие которого приводит к травме, отравлению или гибели человека, а также к материальному ущербу.	Dangerous factor of fire	ГОСТ 12.1.033-81 ССБТ. Пожарная безопасность. Термины и определения
426	Фибрилляция сердца	Фибрилляция мышц одной или нескольких сердечных камер, влекущая за собой нарушение сердечной деятельности.	Cardiac fibrillation	ГОСТ Р МЭК 60050-195-2005 Заземление и защита от поражения электрическим током. Термины и определения
427	Фибрилляция	Мышечная судорога, влекущая за собой беспорядочное сокращение мышечных волокон.	Fibrillation	ГОСТ Р МЭК 60050-195-2005 Заземление и защита от поражения электрическим током. Термины и определения
428	Физиология труда	Специальный раздел физиологии, посвященный изучению изменений функционального состояния организма человека под влия-	Labour physiology	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006

Продолжение таблицы 16

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		нием его трудовой деятельности и физиологическому обоснованию средств организации трудового процесса, способствующих длительному поддержанию работоспособности человека на высоком уровне и сохранению его здоровья.		
429	Фильтрующая лицевая часть	средство индивидуальной защиты органов дыхания, полностью или в значительной мере изготовленное из фильтрующего материала, через который осуществляется очистка вдыхаемого воздуха.	Filtering facial part	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
430	Фильтрующая полумаска	средство индивидуальной защиты органов дыхания, полностью или в значительной мере изготовленное из фильтрующего материала, при этом фильтр неотделим от лицевой части.	Filtrating semimask	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
431	Цвет безопасности	Цвет, предназначенный для привлечения внимания человека к отдельным элементам производственного оборудования и (или) строительной конструкции, которые могут являться источниками опасных и (или) вредных производственных факторов, средствам пожаротушения и знаку безопасности.	Safety colour	ГОСТ 12.0.002-80 «Система стандартов безопасности труда . Термины и определения».
432	Цвет контрастный	Цвет для усиления зрительного восприятия и выделения на окружающем фоне знаков безопасности и сигнальной разметки, выполнения графических символов и поясняющих надписей.	Contrast colour	ГОСТ Р 12.4.026-2001 Система стандартов безопасности труда. Цвета сигнальные, знаки безопасности и разметка сигнальная. Назначение и правила применения. Общие технические требования и характеристики.
433	Цвет сигнальный	Цвет, предназначенный для привлечения внимания людей к непосредственной или возможной опасности, рабочим узлам оборудования, машин, механизмов и (или) элементам конструкции, которые могут являться источниками опасных и (или) вредных факторов, пожарной технике, средствам противопожарной и иной защиты, знакам безопасности и сигнальной разметке.	Signal color	ГОСТ Р 12.4.026-2001 Система стандартов безопасности труда. Цвета сигнальные, знаки безопасности и разметка сигнальная. Назначение и правила применения. Общие технические требования и характеристики.
434	Часть нетоковедущая	Часть электроустановки, которая может оказаться под напряжением в аварийных режимах работы, например, корпус электрической машины.	Inconductor	Межотраслевые правила по охране труда (правила безопасности) при эксплуатации электроустановок с изменениями и дополнениями, введ. с 01.06.03. М:- Энергосервис. 2004.
435	Часть под напряжением	Токопроводящая часть электроустановки, при соприкосновении с которой возникает опасность поражения электрическим током	A part with applied voltage	На основании Российской энциклопедии по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
436	Часть проводящая	Часть, которая может проводить электрический ток.	Conducting part	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
437	Часть проводящая открытая	Доступная прикосновению проводящая часть электроустановки, нормально не находящаяся под напряжением, но которая может оказаться под напряжением при повреждении основной изоляции.	Outdoor conductor	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
438	Часть токоведущая	Часть электроустановки, нормально находящаяся под напряжением	Conductor	Межотраслевые правила по охране труда (правила безопасности) при эксплуатации электроустановок. - М.: НЦ ЭНАС. 2004
439	Часть токоведущая опасная	Токоведущий участок, который при определенных условиях может вызвать опасное поражение электрическим током	Dangerous live part	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
440	Часть, не находящаяся под напряжением	Конструктивная часть прибора, изготовленная из токопроводящего материала, которая при работе прибора не находится под напряжением или через нее не протекает ток (однако вследствие повреждения может оказаться под напряжением)	Not alive part	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
441	Чувствительность устройства защитного отключения (УЗО)	Минимальное значение входного сигнала, вызывающего срабатывание УЗО и последующее автоматическое отключение повре-	Earth leakage circuit breaker setting	ГОСТ 12.4.155-85 «Устройства защитного отключения. Классификация. Общие технические требования».

Продолжение таблицы 16

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
		жденного участка сети или токоприемника.		
442	Шлем	Лицевая часть, покрывающая (закрывающая) голову, рот, нос, глаза, подбородок, а также обеспечивающая защиту головы от механических воздействий.	Hat (helmet)	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
443	Шлем маска	Плотно прилегающая лицевая часть, закрывающая голову, рот, нос, глаза и подбородок.	Face shield Protective mask	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
444	Шумозащита	Комплекс мероприятий (технических, архитектурно-планировочных, строительно-акустических и др.), осуществляемых для защиты от шума и ограничения его уровня в помещениях, зданиях и на территории населённых мест в соответствии с требованиями санитарных норм.	Noise rejector Noise silencer	Большая советская энциклопедия
445	Щиток защитный лицевой	Средство индивидуальной защиты лица работающих от воздействия опасных и вредных производственных факторов.	Protective facing cover	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
446	Эвакуационный выход	Выход, ведущий в безопасную зону	Evacuation exit	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
447	Экранирующее устройство	Средство коллективной защиты, снижающее напряженность электрического поля на рабочих местах в электроустановках, находящихся под наряжением.	Screening device	СО 153-34.03.603-2003 Инструкция по применению и испытанию средств защиты, используемых в электроустановках.Утв. Приказом Минэнерго РФ №261 от 30.06.03

Окончание таблицы 16

№№	Термин	Определение	Английский термин	Источник
448	Экспертиза профессиональной пригодности	Вид медицинской экспертизы, в ходе которой путем освидетельствования лица, принимаемого на работу с неблагоприятными условиями труда либо уже занятого на работе в таких условиях, изучения его медицинских документов и проведения регламентированных и, по необходимости, дополнительных обследований, выносится заключение о возможности дальнейшей работы (допуск к профессиональной деятельности).	Examination of professional fitness	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
449	Экспертиза условий труда	Комплексная оценка специалистами (экспертами) факторов производственной среды по показателям факторов, оказывающих влияние на здоровье и работоспособность человека в процессе трудовой деятельности	Examination of working conditions by experts	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
450	Электрические метки («метки тока»)	Следы входа и выхода электрического тока при электротравме, представляющие собой резко очерченные пятна серого или бледно-желтого цвета размером от 1 до 5 мм с углублением в центре.	Electrical shock marks ("marks of electrocution")	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
451	Электрический ожог	Повреждение кожи, слизистой оболочки, а также подлежащих тканей в результате воздействия электротока.	Electric burn	Большая советская энциклопедия
452	Электробезопасность	Система организационных и технических мероприятий и средств, обеспечивающих защиту людей от вредного и опасного воздействия электрического тока, электрической дуги, электромагнитного поля и статического электричества.	Electric safety	ГОСТ 12.1.009-76 «Система стандартов безопасности труда. Электробезопасность. Термины и определения».
453	Электроизмерительные клещи	Прибор, предназначенный для измерения электрических величин без разрыва токовой цепи и нарушения ее работы.	Clip-on (tong-test) instrument	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
454	Электромагнитное экранирование помещений	Локализация электромагнитного поля в определенной части помещения и более или менее полное освобождение от него остальной среды.	Electromagnetic screening	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
455	Электрооборудование взрывозащищенное	Электрооборудование, в котором предусмотрены конструктивные меры по устранению или затруднению возможности воспламенения (при эксплуатации) окружающей его взрывоопасной смеси.	Explosionproof (flameproof) electrical equipment	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
456	Электрооборудование водозащищенное	Оборудование, соответствующее существующим нормам защиты от попадания воды.	Waterproof electrical equipment	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
457	Электрооборудование защищенное (электротехническое изделие, электротехническое устройство)	Электрооборудование (электротехническое изделие, электротехническое устройство), снабженное оболочкой, обеспечивающей защиту персонала от прикосновения к движущимся или токоведущим частям, находящимся внутри оболочки, защиту от проникновения твердых инородных тел и/или жидкости в количестве, вызывающем нарушение нормальной работы изделия.	Porotected electrical equipment (electrical product, electric equipment)	Российская энциклопедия по охране труда. В 3 т. - М.: Изд-во НЦ ЭНАС, 2006
458	Электропомещения	Помещения или отгороженные (например, сетками) части помещения, в которых расположено электрооборудование, доступное только для квалифицированного обслуживающего персонала.	Electrical premises	Правила устройства электроустановок. Утв. Приказом Минэнерго РФ от 08. 07. 02 № 204
459	Электротравма	Травма, вызванная воздействием электрического тока или электрической дуги.	Electrical injury	ГОСТ 12.1.009-76 «Система стандартов безопасности труда.Электробезопасность.Термины и определения»
460	Электротравматизм	Явление, характеризующееся совокупностью электротравм.	Electrical traumatism	ГОСТ 12.1.009-76 «Система стандартов безопасности труда.Электробезопасность.Термины и определения»

gost.e-ecolog.ru